Bitabbu bya Ndagaanu Ghyaka na Bitabbu 6 bya Ndagaanu Gi̱gu̱lu̱u̱su̱ (Lugungu)

Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament

Bitabbu bya Ndagaanu Ghyaka na Bitabbu 6 bya Ndagaanu Gi̱gu̱lu̱u̱su̱ (Lugungu)

Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament

copyright © 2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Genesis, Ruth, Esther, Psalms, Proverbs, Jonah and the NT from the Lugungu Translation Project.
All rights reserved.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025
b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc

Contents

Ntandiko 1
Ruusi 85
Esiteeri 92
Zabbuli 105
Ngeera 238
Yona 279
Matayo 283
Mariko 348
Luuka 388
Yohaana 459
Bikorwa bya Bakwenda 511
Baruumi 583
1 Bakolinso 612
2 Bakolinso 643
Bagalatiya 662
Beefeeso 673
Bafiripi 683
Bakolosaayi 691
1 Basosolonika 698
2 Basosolonika 705
1 Timiteo 709
2 Timiteo 718
Tito 725
Firimooni 730
Bahebburaniya 732
Yakobbo 753
1 Peeteru 763
2 Peeteru 771
1 Yohaana 776
2 Yohaana 783
3 Yohaana 785
Yuda 787
Kuwonekerwa 790

Kitabbu kya Mụsa Kyakubanza Kibeeta
Ntandiko
Bikwanjuura

Kitabbu kyegebeerwe nka Ntandiko kibaza ha byakuhanga kwa nsi, byakuhanga kwa bantu, byantandiko gya bibii, na kuwonawona mu nsi, na Ruhanga nka kwakoragana na muntu. Kili kitabbu kikusobora kucweḇwamwo bicweka bibiri bya maani:

(1) Kuhanga kwa nsi na bikukwatagana na bantu ba ha Ntandiko: by'Adamu na Haawa, Kaịnị n'Abberị Nụụha na mwizulo gwa meezị, na munaara gwa Bbabbụloonị (Ntandiko 1-11).

(2) Bikukwatagana na bahandụ Beịsaleerị, kutandika n'Ịbbụrahịmụ haaha beikiriza. Nịheịraho bikukwatagana n'Ịsaka na Yakobbo (gibeeta Ịsaleerị), na baana ba Yakobbo ịkụmị na babiri, baḇwo boobo bahandụ ba nganda ịkụmị na ibiri z'Ịsaleerị. Bikukwatagana na Yozefụ na beịra baamwe na ba makaa gaaḇu nka kụbaagyendịrị beicala mu nsi gya Mịsịrị (Ntandiko 12-50).

Naaḇukyakabba nikikwolokya bintu bikukwatagana na bantu, kụsịgịkira ha bintu bya Ruhanga bịyaakoorị, kiki kitabbu kitandika nakwolokya nti Ruhanga yooyo yaahangịrị nsi, nikimaliira na kụraganịsya nti Ruhanga taleka kutaho mutima ku bantu baamwe. Henseị mu kiki kitabbu, Ruhanga yooyo mụraamụrị, yooyo afubira baḇwo bakora bibii, kandi yeebembera naajuna bantu baamwe.

Bịbyo bili mu Kitabbu nka Kụbịhondereịnị

Kuhanga kwa nsi na kwa bantu *1:1–2:25*
Ntandiko gya kibii na kuwonawona *3:1–3:24*
Kutandika hali Adamu kudwa ha Nụụha *4:1–5:32*
Nụụha na mwizulo gwa meezị *6:1–9:29*
Beizukulu ba Yafeesị, Haamu na Seemụ *10:1–10:32*
Munaara gwa Bbabbeerị *11:1-9*
Kutandika hali Seemụ kudwa hali Ịbbụramụ *11:10–11:32*
Ịbbụrahịmụ, Ịsaka na Yakobbo *12:1–35:29*
Mụgị gw'Esaụ *36:1-43*
Yozefụ na beịra baamwe *37:1–45:28*
Beịsaleerị mu nsi Mịsịrị *46:1–50:26*

Ntandiko

1 Mu kutandika, Ruhanga yaahangịrị iguru na nsi.

2 Nsi gyali gitali na kugikwisana kandi gitalimwo kantu, ntịtị gyali gịbbụmbịrị itaka, Mwozo wa Ruhanga naakulibatira hakyendị wa meezị.

3 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, "Leka habbeho kyererezị," kyererezị kyabbaho.

4 Ruhanga yaaweenị kyererezị nikili kirungi, yaahụkanịa kyererezị na ntịtị.

5 Kyererezị, yaakyeta "mwinsi" kandi ntịtị, yaagyeta "ịjolo." Ḇwịre ḇwaswekịrị ḇweịra ḇwakya, kyabba kiro kyakubanza.

6 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, "Leka habbeho mwanya hakatị wa meezị ga hansi na hakyendị."

1:3 **1:3** 2 Bakolịnso 4:6

7 Kandi Ruhanga yaahangiri mwanya, yaahukania meezi gaanyakubba
hansi wa mwanya gugwo, yaagabaganiamwo ga hakyendi na ga hansi.
Kandi kwokwo kyabbeeri.
8 Kandi mwanya gugwo Ruhanga yaagwetiri iguru. Bwire bwaswekiri
bwira bwakya, kyabba kiro kyakabiri.
9 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka meezi gali hansi
weiguru geecooke hamwei, leka itehe lizooke.” Kandi kwokwo kyabbeeri.
10 Itehe, Ruhanga yaalyetiri nsi kandi meezi gaanyakwecooka hamwei
yaageeta itaka. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.
11 Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka nsi gimerye bimera bikwana
nsigo na misaali mikwana byana bilimwo nsigo, buli kintu mu muligo
gwakyo nka kukili.” Kandi kwokwo kyabbeeri.
12 Nsi gyamereerye bimera bili na nsigo mu miligo myazo, na misaali
mikwana byana bilimwo nsigo, buli gumwei mu muligo gwagwo nka
kuguli. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.
13 Bwire bwaswekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakasatu.
14 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka habbeho byererezi
mu mwanya heiguru, byahukanie mwinsi neijolo, byolokyenge bantu
busumi, biro na myaka,
15 byakirenge mu mwanya heiguru nibimulikira nsi.” Kandi kwokwo
kyabbeeri.
16 Kasi mwomwo Ruhanga yaahanga byererezi bikooto bibiri, kikooto
kyakenge bwire bwa mwinsi, kandi kidooli kyakenge ijolo kandi yaakora
na nzota.
17 Byererezi bibyo Ruhanga yaabiteeri mu mwanya heiguru bimulikire
nsi,
18 lyoba lyakenge bwire bwa mwinsi, mweri gwakenge ijolo, kandi
byahukania kyererezi na ntiti. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.
19 Bwire bwaswekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakanei.
20 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka meezi gabbemwo
myalu mya bihangwa byomi bya buli muligo kandi leka binyoni bibbeho,
bidunduuke mu mwanya hakyendi wa nsi.”
21 Kasi mwomwo Ruhanga yaahanga bisolo bikooto bya mwitaka na
bihangwa byensei byomi bilibata, buli kimwei mu muligo gwakyo, na
binyoni byensei bili na bimpaha buli kimwei mu muligo gwakyo. Kandi
Ruhanga yaawona nikili kirungi.
22 Nahabwakikyo, Ruhanga yaabiha mugisa naakoba yati, “Mubyale
mukanye, mwizuule mu meezi ga mu mataka, kandi leka binyoni bikanye
mu nsi.”
23 Bwire bwaswekiri bweira bwakya, kyabba kiro kyakataanu.
24 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka nsi gibyale bihangwa
byomi mu muligo gwabyo: bisolo byensei bikooto na bidooli, byak-
wamugi na byamwirungu.” Kandi kwokwo kyabbeeri.
25 Kwokwo yatyo Ruhanga yaahangiri bisolo byensei mu muligo
gwabyo. Kandi Ruhanga yaawona nikili kirungi.
26 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Leka tukore muntu mu
kwisana kwetu, abbe naakutwisana afugenge nsu, binyoni, bisolo byensei
bikooto na bidooli, byakwamugi na byamwirungu.”
27 Ruhanga kwokwo yaahangiri yati muntu mu kwisana kwamwe, mu
kwisana kwa Ruhanga, yaamuhangiri. Yaabahangiri mudulu na mukali.

1:26 1:26 1 Bakolinso 11:7 **1:27 1:27** Ntandiko 5:1-2 **1:27 1:27** Matayo 19:4; Marko 10:6

28 Kandi Ruhanga yaabaha mụgisa. Yaabaza naakoba yati, “Mụbyale
mukanye, mwịzụụlye nsi, mugifuge, mufuge nsụ za mwitaka, bịnyonị bya
mu mwanya, na bihangwa byenseị bili mu nsi bikalibata.”
29 Mwomwo Ruhanga yaabaza naakoba yati, “Wona, mbaheerị bimera
byenseị bili mu nsi bikwana nsigo na misaali myenseị mikwana byana,
bịbyo byenseị mubidyenge.
30 Bisolo byenseị bya mu nsi, bịnyonị byenseị bya mu mwanya na bintu
byenseị bikwesikiira heitehe na byenseị bili byomi, mbaheerị bimera
byenseị bya kisubi kibisi, byobyo mudyenge.” Kandi kwokwo kyabbeerị.
31 Kandi Ruhanga yaawona byenseị bịyaakoorị nibili birungi, kandi
birungi kwo. Ḅwịre ḅwaswekịrị ḅweịra ḅwakya, kyabba kiro kyamukaaga.

2

Ruhanga Naahuumula ha Kiro kyamusanju

1 Iguru na nsi na byenseị bigilimwo kwokwo yatyo byahangịịrwe.
2 Ha kiro kyamusanju, Ruhanga yaali amaarị milimo myamwe, yaahu-
mula milimo myamwe myenseị mịyaakoorị ha kiro kyamusanju.
3 Kiro kịkyo kyamusanju Ruhanga yaakịheerị mụgisa, yaakịsyanịa
haḅwakubba kyokyo kiro kịyaahụmwịrị milimo myamwe mịyaakoorị.

4 Gugu gwogwo mụlịngo gweiguru na nsi kụbyahangịịrwemwo.

Kuhanga kwa Mudulu na Mụkalị

MUKAMA Ruhanga ḅụyaahangịrị iguru na nsi,
5 hatakabbeho kimera kyenseị mu nsi, libbe isubi lyali lịtakameerị
haḅwakubba MUKAMA Ruhanga yaali atakagụmịrị ndagalị mu nsi, kandi
haali hatakabbeerịho muntu akugilima,
6 beịtụ kiho kyabyokengị nikitemba hakyendị, ḅututnu nịḅụlụbya nsi
gyenseị,
7 kasi mwomwo MUKAMA Ruhanga yaakora muntu kuruga mwitehe
lya mu nsi, yaamuhuuha rwoya lwa ḅwomi mu nnịndo, muntu yaabba
kihangwa kyomi.
8 Heịnyụma, MUKAMA Ruhanga yaasịmbịrị musiri mu nsi gy’Edenị, ha
rubaju lwa ḅuhulukalyoba, kụkwo hooho yaateerị muntu gịyaahangịrị.
9 MUKAMA Ruhanga yaamereerye misaali mya ḅuli mịlịngo myenseị
mikusemeera meịso ga bantu, mibakusemeera kudya, kandi hakatị wa
gugwo musiri, yaateerịyo musaali gwa ḅwomi, na musaali gukuha
kwetegereza kirungi na kibiibi.
10 Haalingiho mugira gunyakuhetanga nigurugira Edenị, niguleeta meezị
mu musiri, kuruga hahwo nịgwezahụkanịamwo migira minei.
11 Ibara lya mugira gukubanza bagweta Pịsonị, gwogwo gunyakuhetanga
nịgwelogoleerya nsi gyenseị gya Havịla, hooho heicala zaabbu.
12 Zaabbu gya mu nsi gịgyo gibba girungi, kandi halịyo mahịga
gabakweta bedolịụmụ na onịkịsị.
13 Mugira gwakabiri gwogwo Gịhoonị, gwogwo gunyakuhetanga
nịgwelogoleerya nsi gyenseị gy’Ịsyopịya.
14 Mugira gwakasatu gwogwo Tịgịrịisị, guheta nigugyenda
ḅuhulukalyoba ḅw’Asịrịya. Kandi mugira gwakanei gwogwo Efụraatị.

2:2 **2:2** Kidemu 31:17 **2:7** **2:7** 1 Bakolịnso 15:45 **2:9** **2:9** Kuwonekerwa 2:7; Kuwonekerwa 22:2-14

15 MUKAMA Ruhanga yaasengiri muntu, yaamuta mu musiri gw'Edeni
agulime kandi agulinde.
16 MUKAMA Ruhanga yaamuragira naakoba yati, "Misaali myensei mya
mu musiri gugu okwikiriziḃwa kumidyaho byana nka kwokwendya.
17 Beitu ha musaali gukukuha kwetegereza kirungi na kibiibi, otalidya
byana byagwo, kubba kiro olibidya, oliikwa."
18 Mwomwo MUKAMA Ruhanga yaabaza naakoba yati, "Tikili kirungi
muntu kwicala yankei, kammukoore mumusagiki amusemereeri."
19 Kuruga mwitehe MUKAMA Ruhanga yaali amaari kuhanga bisolo byen-
sei bya mu mwirungu na biinyoni byensei bya mu mwanya, yaabileetera
muntu awone nka kuyabiha mabara. Ibara lyensei muntu liiyaaheeri ḃuli
kimwei, lyolyo lyabbeeri ibara lyakyo.
20 Muntu yaaha mabara bisolo byensei bitungwa, biinyoni byensei bya
mu mwanya na bisolo byensei bya mwirungu, beitu mu biibyo byensei,
muntu atakabbe na mumusagiki amusemereeri.
21 Kasi mwomwo MUKAMA Ruhanga yaaleetera muntu ḃulo, yeebbaka,
yaamutoolamwo rubaju lumwei ha mbaju zaamwe, mu kiikaru kyalwo
yaameryamwo nyama gyebbumba,
22 lulwo rubaju lwa MUKAMA Ruhanga luyaatoori mu muntu, lwolwo
yaakoorimwo mukali, yaamuleetera mudulu, yooyo Adamu.
23 Kasi mudulu yaakoba yati, "Lili lyolyo ikuha liirugiri mu makuha
gange, kandi gyogyo nyama giirugiri mu nyama gyange, bamwetanga
mukali, haḃwakubba yaarugiri mu mudulu."
24 Nahaḃwakikyo mudulu yaalekanga bbaawe na mmaawe niyeekwata
na mukali waamwe, baḃwo bantu babiri nibafooka mubiri gumwei.
25 Mudulu na mukali waamwe baalingi ḃusa, kandi kikyo
kitakabakwatisye nsoni.

3

Kwoheḃwa na Kugwa kwa Muntu

1 Mu bisolo byensei byamwirungu MUKAMA Ruhanga biyaahangiri, mpiri
gyali gigezigezi hoi. Kandi mpiri gyaḃuuliirye mukali nigikoba yati, "Mu
mananu Ruhanga yaabageeni kudya byana bya misaali myensei mya mu
musiri gugu?"
2 Mukali yeiriirimwo mpiri naakoba yati, "Tukwikiriziḃwa kudya byana
bya misaali mya mu musiri gugu,
3 beitu Ruhanga yaakobiri yati, 'Mutalidya byana bya musaali guli hakati
wa musiri, naḃukilibba kubikwataho ḃukwati, kitaliikiyo muliikwa.' "
4 Mpiri gyaweereeri mukali nigikoba yati, "Haahi, mu mananu
timuliikwa.
5 Beitu Ruhanga akyegiri, ḃumulidyaho byana byagwo meiso geenyu
gaaliḃuluka, mwisane Ruhanga, mwege ḃurungi na ḃubiibi!"
6 Mukali ḃuyaaweeni byana bya musaali nibili birungi kubidya, byase-
meera meiso gaamwe kandi musaali gugwo gukugyenda kwirya muntu
wamagezi, yaanokola byana byagwo, yaadya. Bindi yaabihaho ibaawe
gibaalinayo, yoodede yaadyaho.
7 Heinyuma gya kudya, meiso gaaḃu gaaḃuluḃkiri, beetegereza nka
kubaalingi ḃusa. Baasungiri nkaahi kuruga ha musaali mutiini beekoora
byakulwala.

2:24 2:24 Matayo 19:5; Mariko 10:7-8; 1 Bakolinso 6:16; Beefeeso 5:31 **3:1 3:1** Kuwonekerwa 12:9; 20:2

8 Adamu na mụkalị waamwe ḅụbeegwịrị iraka lya MUKAMA Ruhanga
naakulibata mu musiri na mahehu ga joojolo, beebịsa mu misaali mya mu
musiri gụgwo, aleke MUKAMA Ruhanga atabawona.
9 MUKAMA Ruhanga yeeta Adamu, yaamụḅụụlya naakoba yati, “Oli
hanya?”
10 Adamu yeịrịrịmwo naakoba yati, “Ḅụnyeegwịrị nookulibata mu
musiri nyaatịịnịrị, nyeebịsa, haḅwakubba ndi ḅusa.”
11 Ruhanga yaamụḅụụlya naakoba yati, “Ñaani yaakụweereerị nka
kwoli ḅusa? Odịịrị ku ḅyana bya musaali gụnyakụgeenị otadya?”
12 Mudulu yeịrịrịmwo naakoba yati, “Mụkalị gịịwampeerị kwicala
nagya, yooyo yampeerị kyana kya musaali gụgwo, gyedede nyadyaho.”
13 Heịnyụma, MUKAMA Ruhanga yaaḅụụlịịrye mụkalị naakoba yati,
“Kyani kịkyo kyokoorị?”
Mụkalị yeịrịrịmwo yati, “Mpiri gyogyo gyangobeerye, nyaadya.”
14 Heịnyụma MUKAMA Ruhanga yaaweereerị mpiri naakoba yati,
“Ofụbịịrwe haḅwa kịkyo kyokoorị,
mu bisolo ḅyenseị weewe okyeneerwe kukiraho.
Mu kulibata kwamu okwịza kụlịbatịsyanga nda,
kandi cuucu gyogyo waadyanga biro bya ḅwomi ḅwamu ḅwenseị!
15 Kandi nteerịho ḅunyanzigwa hakatị gyamu na mụkalị,
hakatị wa beizukulu baamu na beizukulu baamwe,
mwizukulu waamwe, alikukuuta mụtwe,
kandi we olimuluma kigulu ku nkolokoojo.”

16 Kandi Ruhanga yaaweera mụkalị naakoba yati,
“Mu kubyala baana wababyaliranga mu ḅụrụmị ḅunene,
oliicalanga nịwendya hoị ịbaawụ
kandi yooyo yakufuganga.”

17 Kandi Ruhanga yaaweereerị Adamu naakoba yati,
“Haḅwakubba weegwịrị bigambu bya mụkalị waamu,
waadya byana bya musaali
bịnyakụgeenị kudya,
nsi gịkyeneerwe haḅwamu,
biro bya ḅwomi ḅwamu byenseị, olidyanga bikuruga mu kwekamba
kwamu.
18 Itehe lyakụmereeryanga mahwa na mutala,
kandi olidyanga bimera bya mwirungu.
19 Olidyanga bidyo bya mu ntụụyo zaamu
kụdoosya ḅwolikụbayo mwitehe
haḅwakubba lyolyo lịwarụgịrịmwo,
oli itehe
kandi mwitehe lyolyo olikubamwo.”

20 Mudulu yaaheerị mụkalị waamwe ibara Haawa haḅwakubba yooyo
maa bantu benseị.
21 MUKAMA Ruhanga yaakoleerị Adamu na Haawa bilwalu kuruga mu
bikuta, yaabalwalya.

Adamu na Haawa Nibabingwa Mu Musiri

22 Mwomwo MUKAMA Ruhanga yaakoba yati, “Haḅwakubba muntu

3:13 3:13 2 Bakolịnso 11:3; 1 Tịmịteo 2:14 **3:15 3:15** Kuwonekerwa 12:17 **3:17 3:17** Ntandiko 2:17 **3:22 3:22** Kuwonekerwa 22:14

abbeeri nkoomwei hali twe, yeegiri kirungi na kibiibi, leka tumugaane atanokola ha byana bya musaali gwa ḇwomi akabidya akoomeera biro byensei.”

23 Nahaḇwakikyo MUKAMA Ruhanga yaamuḇingiri mu musiri gw’Edeni agyende alime nsi gibamutooriimwo.

24 Yaaḇingiriimwo mudulu yogwo, ha ḇuhulukalyoba ḇwa musiri gw’Edeni, yaatayo bakeruubbi na mpirima gikwakaḇwaki ginyaakwicalanga nigyelogoolya hensei kulinda muhanda gukugyenda ha musaali gwa ḇwomi.

4

Kaini n’Abberi

1 Adamu yaateereini na mukali waamwe Haawa, yeemeta yaabyala Kaini. Haawa yaabaziri naakoba yati, “MUKAMA ampeeri kubyala mwana wa ḇudulu.”

2 Heinyuma yaamuhonderyeho mwana wa ḇudulu wondi yaamweta Abberi. Abberi yaali muliisya wa ntaama kandi Kaini yaabba muliimi.

3 Kasumi ḇukarabiriho, Kaini yaaleeteeri MUKAMA kihongwa kya makesa kuruga mwitehe liyaaliimengi,

4 na Abberi yaaleeta mizegeizo myeigana lyamwe na bisajwa byazo. MUKAMA yaasiimiri Abberi na kihongwa kyamwe,

5 beitu atakasiime Kaini na kihongwa kyamwe. Kaini yaasaliirwe hoi yaazingalira kimwei, yaazubya ḇusyo.

6 MUKAMA yaaḇuulya Kaini naakoba yati, “Haḇwaki osaliirwe kandi haḇwaki oziingeeri yatyo waazubya na ḇusyo?

7 Obbenge okoori kurungi, tiwakasiimwa? Beitu okoori kibii, kibii kikulindiriiri ha mulyangu kukusingura, beitu osemereeri okifuge.”

8 Heinyuma, Kaini yaaweereeri waaḇu Abberi naakoba yati, “Iza tugyende mwirungu tulibatelibate.” Ḇubaalingi kukwo, Kaini yaagwera waaḇu, yaamwita.

9 Kasi MUKAMA yaaḇuulya Kaini naakoba yati, “Weenyu, Abberi, ali hanya?”

Kaini yeiriririmwo naakoba yati, “Tinyegiri, gyagya ncala muliindi wa weetu?”

10 MUKAMA amuḇuulya naakoba yati, “Kikyani kyokoori? Weegwa! Ibbanga lya weenyu libbwomokiri likundiriira hansi.

11 Nahaḇwakikyo okyeneerwe kandi obingiirwe, tokwiza kwicala mu nsi ginyweri ibbanga lya weenyu giweitiri.

12 Ḇwolilimanga musiri, tiguligkwereerya bidyo, oliicala noozengeera kandi nooli mugoonyi.”

13 Kaini yeiramwo MUKAMA naakoba yati, “Kifubiro kyompeeri kili kikooto maani, tinkusobora kukilindira.

14 Wona, hataati ombingiri ndugeho mu meiso gaamu na mu gigi nsi. Nyabbanga muzengeeri, yogwo yensei alimbona aliinzita.”

15 Beitu MUKAMA yaaweera Kaini naakoba yati, “Kwahi, tikili yatyo, yogwo yensei aliita Kaini, alihoorwa nzigo mirundi musanju.” MUKAMA yaateeriho Kaini kawoneru kakwolokya nti, yensei yaamurombanga ataliimwita.

16 Kasi Kaini yaaruga mu meiso ga MUKAMA, yaagyenda yeicala mu nsi gibakweta Noodi, ḇuhulukalyoba ḇw’Edeni.

4:4 4:4 Bahebburaniya 11:4 **4:8 4:8** Matayo 23:35; Luuka 11:51; 1 Yohaana 3:12 **4:10 4:10** Bahebburaniya 12:24

17 Kaɨnɨ yaateereɨnɨ na mʊkalɨ waamwe, mʊkalɨ yeemeta yaabyala
Enoka. Kasi Kaɨnɨ yaabɨmba ruɓuga, ruɓuga yaaluha ibara lya mʊtabanɨ
waamwe Enoka.
18 Enoka yaabyerɨ Ɨradɨ, Ɨradɨ yooyo Bba Mekʊyaɨrɨ, Mekʊyaɨrɨ yooyo
bba Metʊsaheerɨ, Metʊsaheerɨ yaabyerɨ Lamekɨ.
19 Lamekɨ yaatʊngɨrɨ bakalɨ babiri, ibara lya mʊkalɨ omweɨ yooyo Aada,
lya wondi yooyo Zɨɨla.
20 Aada yaabyerɨ Yabbaalɨ, yooyo haaha baɓwo balaala mu heema kandi
balɨɨsya.
21 Ibara lya waaɓu yooyo Yʊbalɨ, yogwo yooyo haaha baɓwo bakuuta
ndɨngɨdɨ na ndere.
22 Zɨɨla yaabyerɨ Tʊbalɨ-kaɨnɨ, yogwo yooyo yaali mʊheesɨ wa byoma bya
mɨlɨnga. Nyaakaaɓu Tʊbalɨ-kaɨnɨ, ibara lyamwe baamwetengɨ Naama.
23 Lamekɨ yaaweereerɨ bakalɨ baamwe naakoba yati,

“Nywe bakalɨ bange,
Aada na Zɨɨla, mʊnzegwe, mwetegeerye kinkukoba,
Nzɨtɨrɨ muntu haɓwa kumputaaza,
musigazi muto haɓwa kunkuuta.
24 Kaɨnɨ ɓuyaakabba naakuhoorwa nzɨgo mirundi musanju,
Lamekɨ asemereerɨ ahoorwe mirundi nsanju na musanju.”
25 Adamu yeɨra yaatunga mʊkalɨ waamwe, mʊkalɨ yaabyala mwana wa
ɓudulu, yaamweta ibara Seezɨ, yaakoba yati, “Ruhanga ampeerɨ mwana
wondi mu kiikaru ky’Abberɨ, Kaɨnɨ gɨyeɨtɨrɨ.”
26 Seezɨ nayo yaabyerɨ mwana wa ɓudulu yaamweta Enosɨ. Mu kasʊmɨ
kakwo, bantu hooho baatandɨkɨɨrɨ kʊramya MUKAMA.

5

Beizukulu b’Adamu kudwera kɨmweɨ hali Nʊʊha

1 Kiki kyokyo kitabbu kɨkwolokya beizukulu b’Adamu.

Ruhanga ɓʊyaahangɨrɨ muntu, yaamʊhangɨrɨ nakumwisana.
2 Yaabahangɨrɨ mudulu na mʊkalɨ, ɓʊyaamaarɨ kubahanga, yaabaha
mʊgɨsa, yaabeeta bantu.
3 Adamu ɓʊyaadooseerye myaka kɨkʊmɨ na makʊmɨ gasatu (130),
yaabyerɨ mwana wa ɓudulu akumwisanira kɨmweɨ, wa kɨsɨsanɨ kyamwe
kyonyɨnɨ, yaamweta Seezɨ.
4 Myaka my’Adamu mɨyamaarɨ heɨnyʊma gya kubyala Seezɨ myadoorɨ
runaanei (800), yaabyala baana bandi, ba ɓudulu na ba ɓuhala.
5 Myaka myenseɨ Adamu mɨyaamaarɨ myali rwenda na makʊmɨ gasatu
(930), yaakwa.
6 Seezɨ ɓʊyaadooseerye myaka kɨkʊmɨ na mitaanu (105), yaabyala Enosɨ.
7 Seezɨ ɓʊyaamaarɨ kubyala Enosɨ, yaamaarɨ myaka mindi runaanei na
musanju (807), yaabyala baana bandi ba ɓudulu na ba ɓuhala.
8 Myaka myenseɨ Seezɨ mɨyaamaarɨ myali rwenda neɨkʊmɨ na mibiri
(912), yaakwa.
9 Enosɨ ɓʊyaadooseerye myaka kyenda (90), yaabyala Kenani.
10 Enosɨ ɓʊyaamaarɨ kubyala Kenani, yaamaarɨ myaka mindi runaanei
neɨkʊmɨ na mitaanu (815), yaabyala baana bandi ba ɓudulu na ba ɓuhala.

5:1 5:1 Ntandiko 1:27-28 **5:2 5:2** Matayo 19:4; Marɨko 10:6

11 Myaka myenseị Enosị mịyaamaarị myali rwenda na mitaanu (905),
yaakwa.
12 Kenani ḅụyaadooseerye myaka nsanju (70), yaabyala Maharaleerị.
13 Kenani ḅụyaamaarị kubyala Maharaleerị, yaamaarị myaka mindi
runaanei na makụmị ganei (840), yaabyala baana bandi ba ḅudulu na ba
ḅuhala.
14 Myaka myenseị Kenani mịyaamaarị myali rwenda neịkụmị (910),
yaakwa.
15 Maharaleerị ḅụyaadooseerye myaka nkaaga na mitaanu (65),
yaabyala Yaleedị.
16 Maharaleerị ḅụyaamaarị kubyala Yaleedị, yaamaarị myaka mindi
runaanei na makụmị gasatu (830), yaabyala baana bandi ba ḅudulu na
bahala.
17 Myaka myenseị Maharaleerị mịyaamaarị myali runaanei na kyenda
na mitaanu (895), yaakwa.
18 Yaleedị ḅụyaadooseerye myaka kịkụmị na nkaaga na mibiri (162),
yaabyala Enoka.
19 Yaleedị ḅụyaamaarị kubyala Enoka, yaamaarị myaka mindi runaanei
(800), yaabyala baana bandi ba ḅudulu na ba ḅuhala.
20 Myaka myenseị Yaleedị mịyaamaarị myali rwenda mu nkaaga na
mibiri (962), yaakwa.
21 Enoka ḅụyaadooseerye myaka nkaaga na mitaanu (65), yaabyala
Metụseera.
22 Enoka ḅụyaamaarị kubyala Metụseera, yaahereeze Ruhanga kumala
myaka bịkụmị bisatu (300), yaabyala baana bandi ba ḅudulu na ba ḅuhala.
23 Myaka myenseị Enoka mịyamaarị mu nsi myali bịkụmị bisatu na
nkaaga na mitaanu (365).
24 Enoka yaahereeze Ruhanga, kandi Ruhanga yaamụtweri atakeịre
kuzooka.
25 Metụseera ḅụyaadooseerye myaka kịkụmị na kinaanei na musanju
(187), yaabyala Lamekị.
26 Metụseera ḅụyaamaarị kubyala Lamekị, yaamaarị myaka mindi
rusanju na kinaanei na mibiri (782), yaabyala baana bandi ba ḅudulu na
ba ḅuhala.
27 Myaka myenseị Metụseera mịyaamaarị myali rwenda mu nkaaga na
mwenda (969), yaakwa.
28 Lamekị ḅụyaadooseerye myaka kịkụmị na kinaanei na mibiri (182),
yaabyala mwana wa ḅudulu,
29 yaamweta Nụụha yaakoba yati, “Kuruga mwitehe lya Mukama
lịyaakyeniri, mwana yogo alịtụhụmụụlya kutalibana kwa mikono myetụ
mu nsi.”
30 Lamekị ḅụyaamaarị kubyala Nụụha, yaamaarị myaka mindi bịkụmị
bitaanu mu kyenda na mitaanu (595), yaabyala baana bandi ba ḅudulu na
ba ḅuhala.
31 Myaka myenseị Lamekị mịyaamaarị myali rusanju mu nsanju na
musanju (777), yaakwa.
32 Nụụha ḅụyaamaarị myaka bịkụmị bitaanu (500), yaabyala Seemụ,
Haamu na Yafeesị.

5:24 **5:24** Bahebburaniya 11:5; Yụda 1:14

6

Hali Baana Ba Bantu Bahenekeeri

1 Bantu ɓuɓakatandikiri kukanya mu nsi, baabyala baana ba ɓuhala,
2 baana ba Ruhanga baawona baɓwo bahala nibali barungi, baaswera
bamwe hali bahala babaakomirimwo.
3 Mwomwo MUKAMA yaakoba yati, “Mwozo gwange tiguliicala mu
muntu biro byensei, kubba muntu ali mubiri ɓubiri, biro byamwe bilibba
myaka kikumi na makumi gabiri (120).”
4 Mu biro bibyo na mu biro byenyuma, Banefuliimu* baaloho. Baana
ba Ruhanga ɓuɓateereini na bahara ba bantu, baabyala na bo baana
mu nsi baabba bantu banyamaani hoi. Baɓwo boobo bantu ba kadei
banyakukuma hoi.
5 MUKAMA ɓuyaaweeni ɓubiibi ɓwa muntu niɓuli ɓunene mu nsi, na
biteekerezu bya muntu nibili ha ɓubiibi ɓusa,
6 Kandi MUKAMA yaasaliirwe hoi, yeezizukya haɓwaki yaahangiri muntu
mu nsi.
7 Nahaɓwakikyo, MUKAMA yaabaza naakoba yati, “Nkugyenda
kuhwerekereerya muntu ginyahangiri mutoole mu nsi, bisolo, binyoni,
na binyoni biduندuuka, haɓwakubba nsaliirwe haɓwa kubihanga.”
8 Beitu MUKAMA yaakwatiirwe Nuuha mbabazi.

Nuuha na Mwizulo gwa Meezi

9 Baba boobo beizukulu ba Nuuha.

Nuuha yaali muntu wa mananu, muterekererु mu bantu ba muhihi
gwamwe, kandi yaaheerezengi Ruhanga.
10 Yaali na batabani baamwe basatu, Seemu, Haamu na Yafeesi.

Nuuha Naakora Ɓwati

11 Mu kasumi kakwo, Ruhanga yaaweeni nsi gyensei nka kugyali
gitaɓukु kandi giizwiri ɓubiibi.
12 Nsi nka kugyali gihenekiri mu meiso ga Ruhanga, bantu bensei baali
baheneeri.
13 Ruhanga yaaweereeri Nuuha naakoba yati, “Mmaliriiri kuzikya bantu
bensei, haɓwakubba nsi gyensei gili gitaɓukु, nkwiza kugihwerekereerya
hamwei na bintu byensei.
14 Kora ɓwati ɓukooto ɓwa mbaahu zirungi zitatiro. Ɓwati ɓuɓwo,
oɓusalemwo bisiika, oɓusiige, oɓususuhe mu nda na hanzei.
15 Oɓukore yati, ɓulei ɓwaɓwo ɓubbe mita kikumi na makumi gasatu
neisatu (133), ɓugali ɓwaɓwo mita makumi gabiri neibiri (22), hakyendi
zibbe mita ikumi neisatu (13).
16 Ɓwati ɓuɓwo, oɓuteho kasolya ketuluke sentimita makumi ganei
neine (44), mulyangu gwa ɓwati, ogute ha rubaju lwa ɓwati oɓusalemwo
mwaliiro gukutandikisya, mwaliiro gwakabiri na mwaliiro gwakasatu.
17 Haɓwakubba nkwiza kuleeta mwizulo gwa meezi mu nsi
kuhwerekereerya bantu bensei, bintu byomi byensei mbimale hansi
weiguru, kintu kyensei kili mu nsi kiliikwa.
18 Beitu nkwiza kukora nawe ndagaanu, olingira mu ɓwati, we na
batabani baamu, mukali waamu, na bamukaabaana baamu.

6:1 6:1 Yubbu 1:6; Yubbu 2:1 **6:4 6:4** Kubala 13:33 * **6:4 6:4** Bantu ba kyemu. **6:5 6:5** Matayo 24:37; Luuka 17:26; 1 Peeteru 3:20 **6:9 6:9** 2 Peeteru 2:5

19 Kandi oliṇgiirya mu ḇwatị ha ḇuli kintu kyenseị kyomị, bibiri bibiri
bya ḇuli mụliṇgo kidulu na kịkalị, bịicale hamweị nawe nibili byomi.
20 Bịnyonị mu mụliṇgo myenseị myabyo, na bisolo mu nganda zaabyo,
byenseị bikwesikiira hansi mu mụliṇgo gwabyo, bibiri bibiri bya ḇuli
mụliṇgo bilingira mu ḇwatị cali oli, obilinde bịtalịkwa.
21 Kandi olitwala bidyo bya ḇuli mụliṇgo obibiike, nywe na byomi
byenseị byobyo mulidyangaho.”
22 Nụụha kwokwo yaakoorị, yaakora byenseị Ruhanga bịyaamụragiirị.

7

Mwizulo gwa meezị

1 Heịnyụma, MUKAMA yaaweera Nụụha naakoba yati, “Ingira mu
ḇwatị, we na makaa gaamu, haḇwakubba weewe wankei ginkuwona oli
wamananu mu bantu ba mụhịhị gugu.
2 Otwale ha ḇuli bisolo bidiiḇwa musanju bidulu na musanju bịkalị kandi
otwale kidulu na kịkalị ha ḇuli bisolo bitadiiḇwa.
3 Kandi otwale hali ḇuli bịnyonị bya mu mwanya musanju bidulu na
musanju bịkalị. Kwokwo luganda lwabyo lutahwerekeera kịmweị mu nsi.
4 Haḇwakubba heịnyụma gya biro musanju, nkwịza kuguma ndagalị
mu nsi, gịgwe kumala biro makụmị ganei, mwinsi neịjolo, ḇuli kihangwa
kyenseị kịnyahangirị nkwịza kụkịhwerekereerya nkimaleho mu nsi.”
5 Nụụha yaakoorị bintu byenseị MUKAMA bịyaamụragiirị.
6 Mwizulo hagwezịirị mu nsi, Nụụha yaali na myaka rukaaga.
7 Ndagalị ḇugyali nicaali kutandika, yo na batabanị baamwe, na mụkalị
waamwe, na bamukabaana baamwe, bengịirị mu ḇwatị, aleke meezị ga
mwizulo gatabeịta.
8 Ha bisolo bidiiḇwa na ha bisolo bitadiiḇwa, ha bịnyonị na ha ḇuli kintu
kyesikiira ha nsi,
9 bibiri bibiri kidulu na kịkalị byengịirị mu ḇwatị hamweị na Nụụha nka
Ruhanga kụyamụweereerị.
10 Heịnyụma wa biro musanju meezị ga mwizulo geịza ha nsi.

Nụụha na Bantu Baamwe Nibengira mu Ḇwatị

11 Mu mwaka gwa rukaaga (600) gwa ḇuhandụ ḇwa Nụụha, ha kiro
kyeịkụmị na musanju kya mwerị gwakabiri, misu myenseị mya hansi
myakịngụkịrị, nzịje za mwizulo za mwiguru zeijuluka.
12 Ndagalị gyagwịrị mu nsi kumala biro makụmị ganei, mwinsi neịjolo.
13 Ha kiro kịkyo kyonyịnị, Nụụha na batabanị baamwe: Seemụ, Haamu
na Yafeesị, mukaa Nụụha na bamukaabaana baamwe, bengịirị mu ḇwatị.
14 Beịngịirị na bisolo bya ḇuli mụliṇgo, nte, bịnyonị, na bisolo bikwesiki-
ira hansi bya ḇuli mụliṇgo, bịnyonị bya ḇuli mụliṇgo nabyo byengịirị.
15 Bintu byenseị byomi bikuhumula byengịirị mu ḇwatị bibiri bibiri
hamweị na Nụụha.
16 Ha bịbyo byenseị bili na mubiri binyakwingira mu ḇwatị kidulu
na kịkalị, byengịirị nka Ruhanga kụyaaragịirị Nụụha. Kasi MUKAMA
yaamukingirana mu ḇwatị.
17 Mwizulo gweịceerịho mu nsi kumala biro makụmị ganei. Meezị
gaakanyịrị ḇwatị ḇwabyoka hakyendị ḇwadengeeta.

6:22 6:22 Bahebburaniya 11:7 **7:7 7:7** Matayo 24:38-39; Lụụka 17:27 **7:11 7:11** 2 Peeteru 3:6

18 Meezi gagyendengi nigahuuka gaabbeera kimwei galei, ɓwati
ɓwadengeeta hakyendi.
19 Meezi gaaleeheeri kimwei, gaamera nsahu zensei zilei.
20 Geiceeri nigeyongeranga kuleeha gaamera nsahu mita nka musanju
kwakyendi waazo.
21 Bintu byensei byomi binyaakulibatanga mu nsi byakwiri, nnyoni
zensei, bisolo byensei, bihangwa bya mu meezi na bantu bensei.
22 Bintu byensei binyakubba ku nsi gyomu bili na rwoya lwa ɓwomi,
bikuhuumulisya nnindo byakwiri.
23 Ruhanga yaahwerekereerya ɓuli kintu kyensei kyomi kinyakubba
nikili mu nsi, bantu, bisolo na binyoni bya mu mwanya byahwerekeera,
byamalika mu nsi. Nuuha yooyo yaasigeeriho na baɓwo baayaali nabo
mu ɓwati.
24 Meezi gaatakakeehe mu nsi mpaka biro kikumi na makumi gataanu
(150).

8

Mwizulo Gwa Meezi Niguhwera

1 Kandi Ruhanga atakeeɓwe Nuuha na bisolo byensei biyaali nabyo mu
ɓwati. Ruhanga yaaleetiri mpehu gyahunga ku nsi, meezi gaakeeha,
2 misu mya hansi na nzije za mwizulo za mwiguru zeekinga, ndagali
ginyakugwanga gyamuka.
3 Meezi gaagyendiri nigakeeha ku nsi mpula mpula haɓwa biro kikumi
na makumi gataanu (150).
4 Ha kiro kyeikumi na musanju kya mweri gwamusanju, ɓwati
ɓwajamiri ha nsahu z'Ararati.
5 Meezi gaagyendengi nigakeeha mpula mpula kudoosya kiro
kyakubanza kya mweri gweikumi, nsahu zaahulukya mitwe.
6 Biro makumi ganei ɓubyamakiriho, Nuuha yeijula diriisa gya ɓwati
ɓuyaakoori.
7 Yaatuma nnyoni. Nnyoni gyeiceeri nigidunduukanga kandi nigiranga
ha ɓwati kudoosya meezi ɓugoomeeri kimwei mu nsi.
8 Heinyuma, yaatumiri kolome giyaali nayo mu ɓwati, kwetegereza
meezi ɓugakabba gakeehiri mu nsi.
9 Beitu kolome ɓuyaalemeerwe ha kwemeera, yeirayo, haɓwakubba
meezi gaali niigacaali mu nsi gyensei. Nuuha yaahulukiirye mukono
hanzei yaamukwata, yaamwingiirya mu ɓwati cali yaali.
10 Yaalindiri biro bindi musanju, yaaɓunia yaatuma kolome,
11 kolome yeiriri joojolo naali na kikoora kya kasonga ka musaali
muzayituuni mu munwa. Nuuha yeega meezi nka kugakeehiri mu nsi.
12 Yaalindiri biro bindi musanju, yaaɓunia yaatuma kolome, ha murundi
gugu kolome atakeireyo hali yo.
13 Ha kiro kyakubanza kya mweri gwakubanza, Nuuha ha yaadooseerye
myaka rukaaga na gumwei, meezi gaali goomiri ku nsi. Nuuha
yaakuunyuukwiri ɓwati hakyendi, yaawona hanzei, yaawona nsi gyensei
gyomiri
14 Kiro kya makumi gabiri na musanju kya mweri gwakabiri nsi gyali
gyomiri.
15 Mwomwo Ruhanga yaaweera Nuuha naakoba yati,
16 "Huluka mu ɓwati, we, mukali waamu, batabani baamu na ba-
mukaabaana baamu.

17 Hụlụkya ḅuli kihangwa kyomi kili na mubiri kyoli nakyo, bịnyonị,
bisolo na bihangwa byenseị bilibatira hansi kandi bịbyale bikanye mu nsi.”
18 Nụụha yaahụlụkịrị mu ḅwatị na batabanị baamwe, na mụkalị
waamwe, na bamukaabaana baamwe.
19 Bisolo byenseị na bihangwa byenseị bilibatira heitehe kandi na
bịnyonị byenseị, na ḅuli kintu kyenseị kilibata, byahụlụkịrị mu ḅwatị, ḅuli
kịmweị mu luganda lwakyo.

Nụụha Naahayo Kihongwa

20 Nụụha yaabịmbịịrị MUKAMA kyoto kyeihongo, yaakwata ha bisolo
bidiiḅwa, na ha bịnyonị bidiiḅwa yaabihonga, yaabyokeerya ha kyoto
kyeihongo.
21 MUKAMA ḅụyeegwịrị kawụnyo karungi ka kihongwa yaakoba yati,
“Tịndịịrịra kukyena nsi haḅwa muntu, mutima gwamwe naḅugwabba
gwicala gubiibi kuruga mu ḅuto ḅwamwe. Tịndịịra kụhwerekereerya
bihangwa byenseị byomi nka kụnyaakoorị.
22 Nsi ḅugilibba nigicaaliho, kusiga na kukesa, ḅwịnyamụ na ḅuhyo,
kyanda na kibbaga, mwinsi neịjolo, tibilimalikaho.”

9

Ruhanga Naaragana na Nụụha

1 Kandi Ruhanga yaaha Nụụha na baana baamwe mụgịsa naakoba yati,
“Mụbyale, mukanye, mwịzụụlye nsi.
2 Bisolo byenseị bya mu nsi, bịnyonị byenseị bya mu mwanya, ḅuli kintu
kyenseị kyesikiira heitehe, na nsụ zenseị za mwitaka, ḅyabatịịnanga kandi
byabekenganga, mụbịlemenge.
3 Kintu kyenseị kyomi kandi kilibata mwakidyanga. Nka kụnyaabaheerị
bimera bya kisubi kibisi bibbenge byakudya byenyụ, mbaheerị bintu
byenseị bibbe byakudya byenyụ.
4 Kyonkei mutalidya nyama na ḅwomi ḅwagyo, lyolyo ibbanga.
5 Kandi mu mananu, alibbwoma ibbanga lya muntu yenseị ndimufubira.
Kakubba kisolo kya mwirungu kịịta muntu kịsemereerị nakyo kịkwe.
6 “Yogwo yenseị abbwomịrị ibbanga lya muntu, na lyamwe lilibb-
womoka haḅwakubba Ruhanga yaahangịrị muntu mu kusisana kwamwe.
7 Beịtụ nywe, mụbyale, mukanye, mwịzụụlye nsi kandi mugileme.”
8 Mwomwo Ruhanga yaaweera Nụụha na batabanị baamwe naakoba
yati,
9 “Hataatị mwegwenụ, ndimu kukora ndagaanu na nywe kandi na
beizukulu beenyụ gilibakwataho,
10 kandi na ḅuli kihangwa kyenseị kyoli nakyo, bịnyonị, bisolo bya
bitungwa na bya mwirungu na bintu byenseị binyakuruga mu ḅwatị.
11 Nkoorị ndagaanu gyange nanywe gikukoba nti, bintu byenseị byomi
tịndịira kụbịzịkya na mwizulo gwa meezị, kandi mwizulo tịgụlịira kụzịkya
nsi.”
12 Mwomwo Ruhanga yaakoba yati, “Kaka kooko kawoneru ka ndagaanu
gya biro na biro ginkukora na nywe na ḅuli kihangwa kyenseị kimuli
nakyo, kandi kalibba kawonero na ku bantu ba mu kasụmị ka mu meịso.
13 Nteerị mu bikaka mụhengezịma gwange, gụkwịza kubbanga ka-
woneru ka ndagaanu gịnkoorị nanywe na nsi gyenseị.

9:1 9:1 Ntandiko 1:28 **9:4 9:4** Byabaleevị 7:26-27; 17:10-14; 19:26; Kyabiragiro 12:16-23; 15:23
9:6 9:6 Kidemu 20:13; Ntandiko 1:26 **9:7 9:7** Ntandiko 1:28

14 Ḇunyakabbumbanga iguru na bikaka kandi mụhengezịma
nịgụkezoolokyaho,
15 nyeịzụkanga ndagaanu gyange nawe na bihangwa byenseị byomi,
meezị tịgalịịra kwizula kụhwerekereerya nywe na bihangwa byenseị
byomi.
16 Mụhengezịma ḇụgwakezoolokyanga mu bikaka, nyakaguwonaga
nịnyịzụka ndagaanu gya biro na biro gịnyarageenị hakatị waagya na bintu
byenseị byomi bili mu nsi."
17 Ruhanga yaaḇụnịịrye yaaweera Nụụha naakoba yati, "Gugu
mụhengeịzịma kooḵo ḵawoneru ka ndagaanu gyange nawe na bihangwa
byenseị bili mu nsi."

Nụụha na Batabanị Baamwe

18 Batabanị ba Nụụha banyakuruga mu ḇwatị baali, Seemụ, Haamu na
Yafeesị. Haamu yooyo munyakubyala Kananị.
19 Mu batabanị ba Nụụha baḇwo basatu, hooho bantu benseị ba mu nsi
baarụgịịrị.
20 Nụụha yaatandịkịrị kulima, yaasimba musiri gwa mịzabbịbbụ.
21 Ḇụyaakanywerịho gịgyo vịịno, yaataamiira yaalaala mu heema
gyamwei munyinghinyi, yeebbaka.
22 Haamu Bba Kananị ḇụyaaweenị bbaawe naali munyinyi, yaagyendịrị
hanzei yaaweera baaḇu ḇabiri.
23 Seemụ na Yafeesị baakwata kilwalu, bakita ha mabega, baagyenda
kịnyenyụma, babbumba Bbaawaaḇu batakamuwone ḇunyinghinyi.
24 Nụụha maaci ga vịịno ḇụgakamụmalịkịrịmwo, yaakenga mụtabanị
waamwe muto kịyaamụkoorị,
25 yaamukyena naakoba yati,
"Kananị akyeneerwe!
Yaabbanga mwiru akusembayo kịmweị muli beiru benseị, kwokwo
yatyo alibba mu baana beịra baamwe."
26 Nụụha yaaḇụnịịrye yaakoba yati,
"ahaariizwe MUKAMA Ruhanga wa Seemụ,
Kananị yaabbanga mwiru hali Seemụ.
27 Ruhanga akanyịsye Yafeesị,
leka Yafeesị eịcalenge mu heema za Seemụ,
Kananị yaabbanga mwiru hali Yafeesị."
28 Heịnyụma gya mwizulo, Nụụha yaamaarị myaka mindi bịkụmị bisatu
na makụmị gataanu.
29 Myaka myenseị Nụụha mịyaamaarị myali rwenda na mitaanu (905),
yaakwa.

10

1 Baba boobo beizukulu ba Nụụha ba batabanị baamwe, Seemụ, Haamu
na Yafeesị, baababyerị heịnyụma gya mwizulo gwa meezị.

Beizukulu ba Yafeesị

2 Gaga googo mabara ga batabanị ba Yafeesị:
Gomerị, Magogị, Madaayị, Yavaanị, Tụbalị, Mesekị na Tịraasị.
3 Gaga googo mabara ga batabanị ba Gomerị:
Asekenazị, Rịịfaatị na Togarama.
4 Batabanị ba Yavaanị:
Erịsa, Tarasịịsị, bantu ba Kịtịmo na bantu ba Dodanị.

5 Muli baḇwo hooho haaṛugiṛi bantu banyakusaasaana mu nsi ḇuli
luganda na luḵobo lwaho, mahanga gaaḇu.

Beizukulu ba Haamu

6 Gaga googo mabara ga batabani ba Haamu:
Kuusi, Misiri, Puuti na Kanani.
7 Gaga googo mabara ga batabani ba Kuusi:
Sebba, Havila, Sabita, Raama na Sabiteka.
Mabara ga batabani ba Raama googo gaga:
Sebba na Dedani.

8 Kuusi yooyo munyakubyala Nimurodi, Nimurodi yogwo yooyo yaali
mulwani wa maani wakubanza mu nsi.
9 MUKAMA yaamuwonengi nali muhiigi wamaani, hooho baatooleeri
kukoba nti, “Nka Nimurodi MUKAMA yakufoora muhiigi wamaani.”
10 Mbuga ziiyalemiri kubanza zaali, Bbabbeeri, Ereki Akadi na Kalune,
mbuga zizo zensei zili mu nsi gya Sinaara.
11 Nimurodi ḇuyaaruguri Sinaara, yaagyenda Asiriya, yaabimba mbuga
zizi: Nineeva, Rehobboosi, Kala,
12 na Reseni luli hakati gya Nineeva na Kala. Reseni lwolwo lwali ruḇuga
luhandu.
13 Misiri yaabyeri, bantu ba Luudimu, Anamimu, Lehabimu, Nafutumu,
14 Pasirusimu, Kasiruhimu, (yogo yooyo yaaruguirwemwo Bafiirisiiti) na
Kafutolimu.
15 Kanani yaabyeri Sidooni, yooyo mwana waamwe muzegeizo, yaa-
teeryaho Heeti,
16 Bayeḇusi, Bamooli, Bagiṛigasi,
17 Bahiivi, Baaliki, Basiini,
18 Baliivaadi, Bazeemali na Bahamaati. Nganda za Bakanani zasaaseeni
zaadwa hadei.
19 Nsi ginyaakulemwanga Bakanani, gyatandikiirengi Sidooni mu
matemba, kudwa masirimuka ga Geraali, kudoosya Gaza, nigikwata
ḇuhulukalyoba ḇwa Sodomu, Gomora, Adama na Zebboyiimu, kudwa
Laasa.
20 Baḇwo boobo beizukulu ba Haamu mu nganda zaaḇu, nkobo zaaḇu,
nsi gyaḇu na mahanga gaaḇu.

Beizukulu ba Seemu

21 Seemu yaali waaḇu Yafeesi muhandu, kandi nayo Seemu yaali na
baana. Baana bensei b’Ebberi baali beizukulu ba Seemu.
22 Batabani ba Seemu, boobo: Eramu, Asuli, Ariipakisaadi, Luudi
n’Aramu.
23 Batabani b’Aramu boobo: Uzi, Huuli, Geteeri na Maasi.
24 Ariipakisaadi, yooyo munyakubyala Seera, kandi Seeri yaabyeri
Ebberi.
25 Ebberi yogwo yaabyeri batabani babiri, ibara lyomwei yooyo Peregi,
haḇwakubba mu biro byamwe nganda hooho zebaganiiryemwo. Kandi
ibara lya waaḇu lyolyo Yokitaani.
26 Yokitaani yogwo yaabyeri Alimodaadi, Serefu, Hazalimaveeti, Yeera,
27 Hadoramu, Uzali, Dikira,
28 Obali, Abimeeri, Sebba,
29 Ofiri, Havila na Yobbabbu, baḇwo bensei baalingi nibali batabani ba
Yokitaani.

30 Nsi gibaalingimwo gyatandikiirengi Meesa kudwa kwansi ḇwa Sefara,
na kwansi wa nsahu za ḇuhulukalyoba.
31 Baba boobo beizukulu ba Seemu, nka kusigikira mu nganda zaaḇu,
nkobo zaaḇu, mu mahanga gaaḇu na nsi zaaḇu.
32 Zizo zoozo nganda za beizukulu ba Nuuha, kusigikira mu
ḇubyalisanwa waaḇu, mu mahanga gaaḇu na muliingo gaasaaseeni mu
nsi gyensei heinyuma gya mwizulo gwa meezi.

11

Munaara gwa Bbabbeeri

1 Mu biro biibyo, nsi gyensei gyali na lukobo lumwei na bigambu
bikwisana.
2 Bantu ḇubaafuruḱiri kuruga ḇuhulukalyoba, baagya kyeya kinyakubba
mu nsi gya Sinaara.
3 Baaweeragana nibakoba yati, “Mwize tuḇumbe matafaali tugookye
kurungi.” Mu kiikaru kya mahiga, baakoreseerye matafaali; kandi mu
kiikaru kya ḇudongo, baakoresya kolasi.
4 Heinyuma, baakoba yati, “Tubimbe ruḇuga lulimwo munaara
gukudwa mwiguru, aleke tukume, tutasaasaana mu nsi gyensei.”
5 Nahaḇwakikyo, MUKAMA yaasirimukiri, yeiza kuwona ruḇuga na
munaara gwa baana ba bantu guḇakuḇimba.
6 MUKAMA yaabaziri naakoba yati, “Muwone baba bantu bali bamwei,
kandi bensei bakubaza lukobo lumwei, kandi kiki kyokyo kya ha ntandiko
ha bintu biḇakwiza kukora, kandi tihaloho kibaliteekereza kukora nikika-
balema.
7 Mwize tusirimuke, tutabataḇure lukobo lwaḇu, aleke bategwagana.”
8 Nahaḇwakikyo, MUKAMA yaabasaasaaniа mu nsi gyensei, beemeera
kuḇimba lulwo ruḇuga.
9 Kyokyo ruḇuga lulwo baalwetiri Bbabbeeri, haḇwakubba hahwo,
hooho MUKAMA yaataḇutaḇuliiri lukobo lunyaakubazwanga mu nsi gyen-
sei, kuruga hahwo Ruhanga yaabasasaasaaniа mu nsi gyensei.

Beizukulu ba Seemu

10 Baba boobo beizukulu ba Seemu: Seemu ḇuyaali na myaka kikumi
(100) mya ḇuhandu, yaabyeri Ariḇakisaadi, ḇuḇwo haali harabiriho myaka
mibiri mwizulo gwa meezi gumaliḱiri mu nsi.
11 Heinyuma gya Seemu kubyala Ariḇakisaadi, yaamaari myaka mindi
bikumi bitaanu (500) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi ba ḇudulu na
ba ḇuhala.
12 Ariḇakisaadi ḇuyaali na myaka makumi gasatu na mitaanu (35) mya
ḇuhandu, yaabyala Seera.
13 Heinyuma gya Ariḇakisaadi kubyala Seera, yaamaari myaka mindi
bikumi binei na misatu (403) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi ba
ḇudulu na ba ḇuhala.
14 Seera ḇuyaadooseerye myaka makumi gasatu (30) mya ḇuhandu,
yaabyala Ebberi.
15 Seera ḇuyaamaari kubyala Ebberi, yaamaari myaka mindi bikumi
binei na misatu (403) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi, ba ḇudulu
na ba ḇuhala.
16 Ebberi ḇuyaadooseerye myaka makumi gasatu na minei (34) mya
ḇuhandu, yaabyala Peregi.

17 Ebberi ḇuyaamaari kubyala Peregi, yaamaari myaka mindi bikumi
binei na makumi gasatu (430) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi ba
ḇudulu na ba ḇuhala.
18 Peregi ḇuyaadooseerye myaka makumi gasatu (30) mya ḇuhandu,
yaabyala Lehu.
19 Peregi ḇuyaamaari kubyala Lehu, yaamaari myaka mindi bikumi
bibiri na mwenda (209) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi ba ḇudulu
na ba ḇuhala.
20 Lehu ḇuyaadooseerye myaka makumi gasatu na mibiri (32) mya
ḇuhandu, yaabyala Serugi,
21 Lehu ḇuyaamaari kubyala Serugi, yaamaari myaka mindi bikumi
bibiri na musanju (207) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi ba ḇudulu
na ba ḇuhala.
22 Serugi ḇuyaadooseerye myaka makumi gasatu (30) mya ḇuhandu,
yaabyala Nahoori.
23 Serugi ḇuyaamaari kubyala Nahoori, yaamaari myaka mindi bikumi
bibiri (200) mya ḇuhandu, yaabyala baana bandi ba ḇudulu na ba ḇuhala.
24 Nahoori ḇuyaadooseerye myaka makumi gabiri na mwenda (29) mya
ḇuhandu, yaabyala Teera,
25 heinyuma gya Nahoori kubyala Teera, yaamaari myaka mindi kikumi
neikumi na mwenda (119) mya ḇuhandu,, yaabyala baana bandi ba ḇudulu
na ba ḇuhala.
26 Teera ḇuyaadooseerye myaka nsanju (70) mya ḇuhandu, yaabyala
Ibburamu, Nahoori na Harani.

Beizukulu ba Teera

27 Baba boobo beizukulu ba Teera.

Teera yaabyeri Ibburamu, Nahoori na Harani. Harani yaabyeri Looti.
28 Harani yaakwiri bbaawe Teera atakakwiri. Yaakwereeri mu ruḇuga
lwa Ula mu nsi gya Bakalidaaya hali yaabyaliirwe.
29 Ibburamu na Nahoori, baatungiri bakali. Ibara lya mukaa Ibburamu
lyali Saraayi, kandi lya mukaa Nahoori, lyali Miriika. Miriika yaali muhara
wa Harani munyakubba de bbaa Isiika.
30 Saraayi yaali ngumba, atakabbe na mwana.
31 Teera yaasengiri mutabani Ibburamu na mwizukulu Looti, mwana wa
Harani, na Saraayi mukaamwana, mukaa Ibburamu, baagyenda hamwei,
baaruga mu nsi Ula gya Bakalidaaya, baagyenda mu nsi gya Kanani, beitu
ḇubaadoori Harani, babimba beicala.
32 Teera yaamaari myaka bikumi bibiri na mitaanu (205) mya ḇuhandu,
yaakwera mu nsi gya Harani.

12

Ruhanga Niyeeta Ibburamu

1 Kasi MUKAMA yaaweera Ibburamu naakoba yati, “Demuka oruge mu
nsi gyamu, oruge hali bantu baamu, oruge mu nnyumba gya Bbaawu,
ogyende mu nsi ginkwiza kukwolokya.
2 Ndikufoora ihanga likooto, ndikuha mugisa, ibara lyamu ndilifoora lya
kitiinisa aleke obbe mugisa hali bandi.

12:1 12:1 Bikorwa 7:2-3; Bahebburaniya 11:8

3 Baḇwo baakusabiranga muǧisa, nyaabahanga muǧisa, kandi yo-
gwo yaakukyenanga nagya nyaamukyenanga, mahanga genseị galitunga
muǧisa kuraba muli we.”
4 Nahaḇwakịkyo Ịbbụramụ yaagyendịrị nka MUKAMA kụyaamụragịirị,
yaatwalegeenị Lootị. Ịbbụramụ kuruga Haranị yaali adooseerye myaka
nsanju na mitaanu mya ḇụhandụ.
5 Yaatwerị Saraayị mụkalị waamwe, Lootị mwana wa waaḇu, bintu
byaḇu byenseị bibaalingi batụngirị, na bantu babaalingi baatụngirị mu
nsi gya Haranị, baasetuka baagyenda Kananị.
6 Yaadoorị mu kiikaru kibakweta Sekemụ, cali haali musaali mụsịsye mu
nsi gya Moore. Mu kasụmị kakwo, Bakananị boobo baalingi nibali mu nsi
ǧigyo.
7 Mwomwo, MUKAMA yaawonekeera Ịbbụramụ, yaamuweera naakoba
yati, “Gigi nsi gyogyo nkwịza kuha beizukulu baamu.” Nahaḇwakịkyo,
Ịbbụramụ yaaḇimbịrị kyoto kyeihongo hahwo, yaakịbịmbịirị MUKAMA
munyakumuwonekera.
8 Ḇụyaarụgirị hahwo yaagyendịrị ha nsahu zinyakubba ḇuhulukalyoba
ḇwa Bbeseerị, yaabamba heema gyamwe, Bbeseerị gyabba ḇugwalyoba
kandi Aị gyabba ḇuhulukalyoba. Mu kịkyo kiikaru yaaḇimbịrịho kyoto
kyeihongo yaaramya MUKAMA.
9 Ịbbụramụ yaagyendịrị mu meịso na lugyendu lwamwe, yaakwata
muhanda gukugyenda Negeḇụ.*

Ịbbụramụ Naali Mịsịrị

10 Mu kasụmị kakwo, nzala gyagwịrị mu kịkyo kicweka, Ịbbụramụ
yaafuruka yaagyenda kwicala Mịsịrị, haḇwa nzala ginene.
11 Beịtụ ḇuyaali heehị kwingira Mịsịrị, yaaweera Saraayị mụkalị
waamwe naakoba yati, “Nkyeǧirị nka kwoli mụkalị nyarurungi,
12 Banyamịsịrị ḇubakakuwona bakwịza kukoba yati, ‘Yogo ali mụkalị
waamwe.’ Heịnyụma bakwịza kụnzịta, beịtụ we bakwịza kukuleka obbe
mwomi.
13 Nahaḇwakịkyo we obaweere yati oli nyakeetụ aleke bankwate
kurungi haḇwamu.”
14 Ịbbụramụ ḇụyaadoorị Mịsịrị, Banyamịsịrị baaweenị mụkalị waamwe
naali nyaḇurungi kwo.
15 Kandi bayolo ba Faraaho nabo baamụhaarịize hali Faraaho, Saraayị
baamutwala mu kikaali kya Faraaho.
16 Faraaho yaaheerị Ịbbụramụ kịtịinịsa haḇwa Saraayị, yaaha Ịbbụramụ
ntaama na nte, ndogoyị zidulu, baheereza badulu, baheereza bakalị,
ndogoyị ǧikalị na ngamira.
17 Beịtụ MUKAMA yaasịndịkịirị Faraaho na ba makaa gaamwe kịizo kya
nseerị ginyamaani haḇwa Saraayị mukaa Ịbbụramụ.
18 Faraaho yeetịrị Ịbbụramụ yaamụḇụụlya naakoba yati, “Kikyani kiki
kyonkoorị? Haḇwaki otambwereerị Saraayị nka kwali mụkalị waamu?
19 Haḇwaki waabazịrị nookoba yati, ‘Yogwo ali nyaakeetụ?’ Kịkyo
kyokyo kinyakumpa kumutwala kubba mụkalị wange. Hataatị mụkalị
waamu ngogo yo mukwate Weegyendera!”
20 Mwomwo Faraaho yaaragira badulu baamwe baherekeere Ịbbụramụ
hamweị na mụkalị waamwe na bintu byaḇu baamutwala ha mutaanu.

12:3 12:3 Bagalatịya 3:8 **12:7 12:7** Bikorwa 7:5; Bagalatịya 3:16 * **12:9 12:9** *Negeḇụ:* gyogyo nsi gyomu mu masịrịmụka ga Kanaanị. **12:13 12:13** Ntandiko 20:2; 26:7

13

Ibburamu na Looti Nibahukana

1 Nahabwakikyo Ibburamu yaarugiri Misiri, yo Ibburamu na mukali
waamwe na byenseei biyaali nabyo, na Looti yaagyendiri nayo, baadwa
Negebu.
2 Ha kasumi kaka Ibburamu yaali atungiri itungu linene hoi, nte, feeza
na zaabbu.
3 Yaarugiri Negebu yaakuba yeicala hakati wa Bbeseeri na Ai hali
yaabanziri kwicala.
4 Mu kiikaru ha yaabanziri kubimba kyoto kyeihongo hooho de
yaaramiirye MUKAMA.
5 Looti yogwo munyakugyenda n'Ibburamu, nayo yaali na magana ga
ntaama, mbuli, magana ga nte, na heema zinene.
6 Nahabwakikyo, itehe lyali litakubamala babiri kwicala hamweei,
habwakubba itungu lyabu lyali linene hoi, batakusobora kwicala hamweei.
7 Kandi baliisya ba nte z'Ibburamu na ba za Looti, beicalengi nibazon-
goba. Mu kasumi kakwo, Bakananii n'Abaperezi boobo baali mu nsi gigyo.
8 Ibburamu yaaweera Looti naakoba yati, "Tikili kirungi gya nawe
kwicala nitusikagana kandi tikili kirungi baliisya bange na baamu kwicala
nibakuuta mpaka kubba tuli baluganda lumweei.
9 Nsi gigyo gili mu meiso gaamu ogiweenii? Twahukane, wakabba
nookwendya ogyende ha mukono gwabumoso, gya ngyende ha mukono
gwabudyo, rundi we okwate ha mukono gwabudyo, gya nkwate ha
mukono gwabumoso."
10 Looti yaabyokeerye meiso yaawona kyeya kya Yorodaani nka
kukyazokengi kurungi. Meezi gaali henseei nka musiri gwa MUKAMA na
nsi gya Misiri kugyali, magyenda ga Zowali. (Kiki kyabbeeriho MUKAMA
atakahwerekereerye Sodomu na Gomora.)
11 Nahabwakikyo, Looti yeekomeeri kyeya kyenseei kya Yorodaani,
yaakwata gwa buhulukalyoba, kwokwo baahukeenii yati.
12 Ibburamu yeiceeri mu nsi gya Kananii kandi Looti yeicala hakati wa
mbuga za mu kyeya, yaabambiri heema gyamwe, heehi na Sodomu.
13 Mu kasumi kakwo bantu ba Sodomu baalingi babiibi, baheneeri hoi
hali MUKAMA.

Ibburahimu Naagyenda Hebburooni

14 Looti buyaamaari kwahukana n'Ibburamu, MUKAMA yaaweera
Ibburamu naakoba yati, "Byokya meiso gaamu owone hooli ha matemba
na masirimuka, mukono gwa buhulukalyoba na bugwalyoba,
15 habwakubba nsi gigyo gyenseei gyokuwona, ndigikuha, ngihe na
beizukulu baamu biro byenseei.
16 Ndikanyisya beizukulu baamu nkeicuucu lya mu nsi. Bukyakabba
nikikusoboka kubala cuucu lya mu nsi. Budi na beizukulu baamu
balisobora kubabala.
17 Byoka olibate orabe mu gigi nsi, weetegereza bulei na bugali waagyo,
habwakubba ndigikuha."
18 Nahabwakikyo Ibburamu yeihiri heema gyamwe, yaagyenda yeicala
heehi na misaali misisye mya Mamule mu Hebburooni kukwo hooho
yaabimbiiri MUKAMA kyoto kyeihongo.

13:10 13:10 Ntandiko 2:10 **13:15 13:15** Bikorwa 7:5

14

Ibburamu Naatongoniira Looti

1 Mu biro bya Amurafeeri mukama wa Sinaara, n'Alyoki mukama
w'Erasaali, Kedolahomeeri mukama w'Eremu, na Tidali mukama wa Goimi,
2 bakama babwo baalwanisiirye Bbeera mukama wa Sodomu, Bbiriisa
mukama wa Gomora, Sinabi mukama w'Adama, Semeeberi mukama wa
Zebboyiimu, na mukama wa Bbela (hataati gyegebeerwe nka Zowali).
3 Bakama babwo bensei bababaziriho baacookiri mahe gaabu mu ki-
hanga kya Sidimi (hataati kyegebeerwe nka kihanga ky'Itaka lya Mukwa).
4 Baalingi bamaari myaka ikumi na mibiri nibakufugwa Kedolahomeeri,
beitu mu mwaka gweikumi na misatu, baamujeemera.
5 Mu mwaka gweikumi na minei, Kedolahomeeri na bakama bandi
banyakubba nibali nayo, beiziri baalwanisya baasingura Balefaimu
banyakwicalanga mu nsi gy'Asitarooti-karunayimu, na Bazuuzi mu
Haamu, Bamiimu mu nsi gya Saave-kiriyatimu,
6 baasingura na Bahooli banyakubba nibali mu nsi gya mu nsahu za
Seiri, kudwera kimwei Eriparani ha mitaanu mya irungu.
7 Nahahwo, baalibeeti baadwa Enimisipate (hataati gyegebeerwe nka
Kadesi) baalwanisya nsi gyensei gya Bamaleki, na Bamooli, banyak-
wicalanga Haazazoni-tamara, baasingura.
8 Heinyuma, mukama wa Sodomu, mukama wa Gomora, mukama
w'Adama, mukama wa Zebboyiimu na mukama wa Bbela (hataati
gyegebeerwe nka Zowali) baarumbiri, baagyenda kulwana mu kyeya kya
Sidiimu.
9 Baalweni na Kedolahomeeri mukama w'Eremu, Tidali mukama wa
Goyimu, Amurafeeri mukama wa Sinaara, n'Alyoki mukama w'Erasaali,
baali bakama banei nibakulwanisya bakama bataanu.
10 Mu kasumi kakwo, kihanga kya Sidiimu kyalingimwo biina binene.
Mukama wa Sodomu na wa Gomora bubaalingi nibakwiruka na mahe
gaabu, bamwei baagwiri mu bibyo biina, bandi beiruka mu nsahu.
11 Kasi banyanzigwa baatwala bintu byensei bya Sodomu na Gomora na
bidyo beegyendera.
12 Baanyagiri Looti mutabani wa waabu Ibburamu, munyakwicalanga
Sodomu, baanyaga na bintu byamwe, baagyenda.
13 Muntu omwei munyakukena mu bulemu yeiziri yaaweera Ibburamu
Muhebburaniya munyakwicalanga heehi na misaali misisye mya muntu
gibakweta Mamule Mumooli, waabu Esikooli n'Aneri, baba baalingi
barageeni n'Ibburamu.
14 Ibburamu buyeegwiri munyaruganda waamwe bamunyagiri, yaara-
maga hamwei na badulu baamwe balwani kuruga mu nnyumba gyamwe
bakudwa bikumi bisatu neikumi na munaanei (318), baamuhondeera
kudwa mpaka Daani.
15 Yaabaganiiryemwo ihe lyamwe yaabatwala kulwana mu bwire
bweijolo, yo na baheereza baamwe baakweti bamwei, bandi baababinga
baabadoosya Hoba, matemba ga rubuga lwa Damasiko.
16 Hahwo yeiriirye Looti munyakubba wa luganda lwamwe na bintu
byamwe, bakali na bantu banyakubba baanyaagiirwe.

Melekizedeki Naaha Ibburamu Mugisa

17 Ibburamu buyeiriri, amaari kusingura Kedolahomeeri na bakama
bandi banyakubba nibali nayo, mukama wa Sodomu yaagyenda

kuumuromba mu kihanga kya Saave (hataati kyegebeerwe nka kihanga kya Mukama).
18 Melekizedeki mukama wa Salemu, yaaleetiri mugaati na viino,
Melekizedeki yogwo, yaali mulaami wa Ruhanga Waahakyendi Hoi.
19 Yaasabiiri Ibburamu mugisa naakoba yati, “Ruhanga Waahakyendi
Hoi, muhangi weiguru na nsi, ahe Ibburamu mugisa.
20 Ruhanga Waahakyendi Hoi, akusinguriisiirye banyanzigwa baamu
ahaariizwe!” Ibburamu yaaha Melekizedeki kimwei kyeikumi kya byensei
biyaagumisiirye
21 Mukama wa Sodomu yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Gya mpa
bantu, beitu we, otwale bintu.”
22 Beitu Ibburamu yeiririimwo mukama wa Sodomu naakoba yati,
“Ndahiiri MUKAMA Ruhanga Waahakyendi Hoi, muhangi weiguru na nsi,
23 tinsobora kutwala kahuuzi rundi lukobba lwa nkeito, rundi kintu
kyamu kwokwo oteicalanga nookoba yati, ‘Gyagya nyaatungisiirye
Ibburamu itungu.’
24 Tinkwiza kutwala kintu kyensei, bibalimbalira byobyo bidyo
binyakudiiwa basigazi, na mugabu gwa bantu banyakugyenda nagya.
Leka Aneri, Esikooli na Mamule batwale mugabu gwabu.”

15

Ruhanga Naakora Ndagaanu n’Ibburamu

1 Bibyo bubyamaliikiri, MUKAMA yaabaziri n’Ibburamu na mu kilooto
yaamuweera naakoba yati, “Ibburamu leka kutiina, nyakulindanga,
mpeera gyamu gilibba gikooto hoi.”
2 Ibburamu yaakoba yati, “Ai MUKAMA Ruhanga, olimpa kyani? Wona
tinkabyalanga mwana. Mudamasiko Eryeza yooyo mugwete wange.
3 Gya otakampe lubyalu, nahabwakikyo muheereza munyakubyalwa mu
makaa gange yooyo alibba mugwete wange.”
4 Nahahwo yeegwiri MUKAMA naakukoba yati, “Mudulu yogwo talibba
mugwete waamu, mwana giwebyaliiri yooyo alibba mugwete waamu.”
5 Ruhanga yaahuluky Ibburamu hanzei, yaamuweera naakoba yati,
“Lingiira heiguru owone nzota zizo wakabba nokusobora kuzibala.”
Yaabuniirye yaakoba yati, “Beizukulu baamu kwokwo balibba banene
yatyo!”
6 Ibburamu yeikiririize mu MUKAMA, MUKAMA yaamutwala kubba
asemeeri.
7 MUKAMA yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Gyagya MUKAMA
munyakukutoola mu nsi gya Ula gya Bakalidaaya, nkuhe gigi nsi ogitwale.”
8 Beitu Ibburamu yaamwiriimwo naakoba yati, “Ai MUKAMA Ruhanga,
nyeega teetei nka kunditunga gigi nsi?”
9 MUKAMA yaamwiriimwo naakoba yati, “Ndetera nyana gidooseerye
myaka misatu, buguma gya mbuli gya myaka misatu, na mpaya gya
ntaama gya myaka misatu, kolome wa mwirungu na kolome muto wa
kwamugi.”
10 Ibburamu bibyo byensei yaabileteeri MUKAMA, yaabyatyamwo hakati
buli kipacu yaakita ha rubaju lundi, beitu makolome atakagaatyemwo.
11 Masega bugeiciirye ha nnyama zizo, Ibburamu yaagabinga.

14:18 14:18 Bahebburaniya 7:1-10 **15:5 15:5** Baruumi 4:18; Bahebburaniya 11:12 **15:6 15:6** Baruumi 4:3; Bagalatya 3:6; Yakobbo 2:23

12 Lyoba ḇulyali nilikugwa, Ibburamu ḇulo waamaani waamukwata,
ntiti gya zigizigi gikutiniisya gyamubbumba.
13 Mwomwo MUKAMA Ruhanga yaakoba yati, “Nyegeeri kimwei
beizukulu baamu nka kubalibba banyamahanga mu nsi gitali gya
kwamwaḇu, balibba beiru mu gigyo nsi, balibakora kubiibi kumala myaka
bikumi binei.
14 Beitu ihanga likubafuga ndilifubira, heinyuma baruge mu gigyo nsi
nibali na bintu binene.
15 Beitu we olikwa oguluusiri hoi, oliziikwa mu ḇusinge.
16 Beizukulu baamu baaliira mu gigi nsi ha muhihi gwakanei. Ha kasumi
kakwo hooho ndifubira Bamooli haḇwa bibiibi byaḇu. Beitu hataati
kasumi kakubafubira kacaali kudwa.”
17 Lyoba ḇulyamaari kugwa ntiti, gikweti haazookiri bintu bibiri, sigiri
nikikutuuka mwica, na lumule lukwaka, byarabiri hakati wa bicweka bya
nnyama zizo.
18 Kiro kikyo, MUKAMA yaakoori ndagaanu n’Ibburamu naakoba yati,
“Nsi gigi ndigiha beizukulu baamu, kuruga ha mugira gwa Misiri kudoosya
ha mugira gukooto Efuraati,
19 nsi gya Bakeeni, Bakenezi, Bakademooni,
20 Bahiiti, Baperezi, Balefaimu,
21 Bamooli, Bakanani, Bagirigasi, na Bayeḇusi.”

16

Kubyalwa Kw’Isimairi

1 Saraayi mukaa Ibburamu yaali atamubyaliiri baana. Saraayi yaali na
muzaana Munyamisiri, gibakweta Hagara,
2 Saraayi yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Gya MUKAMA yantangiri
kubyala baana, temba ntabbu gya muzaana wange, ambyalireyo baana.”
Ibburamu yeegwiri Saraayi kiyaamuweereeri.
3 Ibburamu yogwo, yaali amaari myaka ikumi naali mu nsi gya Kanani,
Saraayi mukali waamwe kumuha Hagara Munyamisiri muzaana waamwe
amutunge.
4 Ibburamu yaagyendiri hali Hagara, Hagara yeemetiri. Kandi
ḇuyaaweeni atweri nda, yaatandika kugaya mugo waamwe.
5 Saraayi yaaweereeri Ibburamu naakoba yati, “Nsobi gili gyamu!
Nyaakuheeri muzaana wange omuswere, ḇuyaaweeni yeemetiri,
yaatandika kungaya. Onkoori kubii, MUKAMA alikutongonesya haḇwa
kikyo kyokoori.”
6 Beitu Ibburamu yaamwiririmwo naakoba yati, “Nkoba muzaana
yogwo abba waamu, weewe omulema, mukore kyokwendya.” Nahaahwo
Saraayi yaatandika kumutuntuza, kasi Hagara yaamwiruka.
7 Malayika wa MUKAMA yaagiirye Hagara heizuba linyakubba
mwirungu, ha muhanda gunyakutwalanga Suuru.
8 Malayika yaamuḇuulya naakoba yati, “Hagara muzaana wa Saraayi,
okuruga hanya kandi okugyenda hanya?” Hagara yeiririmwo naakoba
yati,
“Ndimu kwiruka Saraayi mugo wange.”
9 Mwomwo malayika wa MUKAMA yaamuweera naakoba yati, “Irayo hali
mugole waamu omuḇundalire.”

15:12 15:12 Yubbu 4:13, 14 **15:13 15:13** Kidemu 1:1-14; Bikorwa 7:6 **15:14 15:14** Kidemu 12:40-41; Bikorwa 7:7 **15:18 15:18** Bikorwa 7:5

10 Yaaḇuniirye yaakoba yati, “Beizukulu baamu ndibakanyisya balibba
banene ĥoi, tibalisobora kubabala.”
11 Malayika yaakoba yati, “Wone oli na nda, okwiza kubyala mwana wa
ḇudulu, olimweta Isimairi, haḇwakubba MUKAMA aweeni ḇujune waamu.
12 Alibba nka kisolo kya mwirungu aliilwanisyanga ḇuli muntu, kandi
ḇuli muntu aliimulwanisyanga, aliicala mu ḇwemi na baluganda lwamwe
ĥenseei.”
13 Nahaḇwakikyo, Hagara yeetiri MUKAMA munyakubaza nayo,
“Ruhanga ĥwona.” Kandi yaakoba yati, “Mu mananu mbweni yogwo
andinda.”
14 Nahaḇwakikyo kyokyo izuba baalyetiri, “Bbeeri-lahayi-rohi”
kikumanyisya izuba lya yogwo mwomi ambona. Kandi liicala hakati
wa Kadesi na Beredi.
15 Hagara yaabyaliiri Ibburamu mwana wa ḇudulu kandi mwana wa
Hagare yaabyeri, Ibburamu yaamwetiri Isimairi.
16 Ibburamu kubyala hali Hagara mwana, yaali adooseerye myaka
kinaanei na mukaaga (86) mya ḇuhandu.

17

Ruhanga Naahindula Ibara ly'Ibburamu

1 Ibburamu ḇuyaali adooseerye myaka kyenda na mwenda mya
ḇuhandu, MUKAMA yaamuwonekeeri yaakoba yati, “Gyagya Ruhanga
Waamaani Genseei, okorenge bibyo binkwendya kwokwo obbe wamananu.
2 Nsobore kukora ndagaanu hakati waamu nagya, kandi nkukanyeei hoi.”
3 Kasi Ibburamu yaakunda ḇusyo hansi, Ruhanga yaakoba yati,
4 “Hataati weega ndageeni nawe, olibba bba mahanga ganene.
5 Kuruga hataati tibakyakakweta Ibburamu, beitu baakwetanga
Ibburahimu,* haḇwakubba nkufoorири bba mahanga ganene.
6 Ndikanyisya hoi beizukulu baamu, nkutoolemwo mahanga ganene,
kandi olibyala bakama.
7 Ndilinda ndagaanu gyange gindageeni nawe, kandi ngilinde na hali
beizukulu baamu biro byenseei, gibbe ndagaanu gya biro na biro, aleke
mbe Ruhanga waamu kandi wa beizukulu baamu.
8 Gigi nsi gyenseei Kanani gyokwicalamwo nka munyamahanga,
ndigikuha kandi ndigiha na beizukulu baamu gibbe nsi gyenyu gya biro
na biro, kandi nagya nyabbanga Ruhanga waaḇu.”
9 Ruhanga yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati, “Walindanga nda-
gaanu gyange kandi na beizukulu baamu bagilindenge biro byaḇu byenseei,
10 Gigi gyogyo ndagaanu gyange ginkuragana nawe na beizukulu baamu,
gimwadosereeryanga. Ḇuli mudulu yenseei muli nywe asalwenge.
11 Mwasalwanga kapapa ka mibiri myenyu, kakwo kooko kalibba
kawoneru ka ndagaanu gyange gindageeni na nywe.
12 Mu biro byenyu byenseei mwana wa ḇudulu yenseei gimwabyalanga,
asalwenge kapapa ka mubiri gwamwe amaari kudoosya biro munaanei.
Ḇuli mudulu yenseei asalwenge ḇuyaabbanga naali wa mu luganda lwenyu,
rundi gimuguuri na sente zeenyu hali munyamahanga atali wa luganda
lwenyu, yogwo abyaliirwe mu nnyumba gyenyu,

---

* **16:15 16:15** Bagalatiya 4:22 **17:5 17:5** Ibara *Ibburahimu* mu Luhebburaniya limanyisya *bbaa mahanga ganene.* **17:8 17:8** Bikorwa 7:5

13 banyakubyalirwa mu nnyụmba gyamu na bawaguụrị na sente bali na
kusalwa kapapa kaaḅu. Ndagaanu gyange kwokwo yatyo gilibba gya biro
na biro ha mibiri myenyụ.
14 Mudulu yenseị atasalịirweho kapapa ka mubiri gwamwe, alitool-
wanga mu bantu ba luganda lwamwe, haḅwakubba abịnyịrị ndagaanu
gyange.”
15 Kandi Ruhanga yaaweereerị Ịbbụrahịmụ naakoba yati, “Mụkalị
waamu otalịira kumweta Saraayị beịtụ omwetenge Saara.[†]
16 Ndimuha mụgịsa, kandi, kindi alikubyalira mwana wa ḅudulu.
Ndimuha mụgịsa alibba maa mahanga ganene, kandi bakama baliruga
muli yo.”
17 Hahwo Ịbbụrahịmụ yaakụnda ḅụsyo hansi, yaaseka yankei naakoba
yati, “Ḅụḅwo, gya mudulu ndooseerye myaka kịkụmị, na Saara mụkalị
wange wa myaka kyenda, twetwe tukubyala mwana?”
18 Ịbbụrahịmụ yaaweereerị Ruhanga naakoba yati, “Ndisemererwa
kakubba oha mwana wanga Ịsịmaịrị mụgịsa.”
19 Ruhanga yaakoba yati, “Kwahi Saara mụkalị waamu akwịza
kukubyalira mwana wa ḅudulu, olimweta ibara Ịsaka. Ndiragana nayo
ndagaanu gya biro na biro, gilikwata na beizukulu baamwe.
20 Kandi Ịsịmaịrị gyokumbwera, kyokumubazaho nkyegwịrị, nkumuha
mụgịsa abyale, beizukulu baamwe bakanye, alibba bba balemị ịkụmị na
babiri, ndimutolamwo ihanga likooto.
21 Kandi ndilinda ndagaanu gyange n’Ịsaka. Saara yogwo alikubyalira
mwaka gụkwịza mu kasụmị nka kaka.”
22 Ruhanga ḅụyaamaarị kubaza n’Ịbbụrahịmụ, yaamurugaho
yaagyenda.
23 Ịbbụrahịmụ yaatwerị Ịsịmaịrị mụtabanị waamwe na bensei
banyakubyalwa mu makaa gaamwe, nabayaaguụrị na sente zaamwe
yaabasala kapapa ka mibiri myaḅu kiro kyonyịnị, nka Ruhanga
kụyamụweereerị.
24 Ịbbụrahịmụ kusalwa kapapa ka mubiri gwamwe, yaali adooseerye
myaka kyenda na mwenda mya ḅụhandụ.
25 Kandi mụtabanị waamwe Ịsịmaịrị kusalwa kapapa ka mubiri
gwamwe yaali adooseerye myaka ịkụmị na misatu.
26 Kiro kịkyo kyonyịnị, Ịbbụrahịmụ na mụtabanị Ịsịmaịrị mwomwo
baasalịirwe.
27 Badulu bensei ba mu makaa gaamwe banyakubyalwa mu luganda
lwamwe na baḅwo baanyaakugulwaḅugulwa na sente hali munyama-
hanga yensei, bensei baabasaari kapapa ka mibiri myaḅu hamweị nayo.

18

Ruhanga Nịyeezolokya hali Ịbbụrahịmụ naali Mamụle

1 MUKAMA yeezolokeerye hali Ịbbụrahịmụ naali heehị na misaali mịsịsye
mya Mamụle, ḅuyaali eịcalịirị heehị na mulyangu gwa heema gyamwe
mwihangwe.
2 Ịbbụrahịmụ yaabyokeerye meịso yaawona badulu basatu, bamwe-
mereerị mu meịso. Yaarụgirị ha mulyangu gwa heema na mbiro
yaagyenda kubatangiira, yaakụnda ḅụsyo hansi,

† **17:15 17:15** Ibara *Saara* mu Luhebburaniya lịmanyịsya *muhara wa mukama.* **18:2 18:2** Bahebburaniya 13:2

3 yaabaza naakoba yati, “Mukama wange nka kwoizirị hali gya
muheereza waamu, ḇuwakabba nookunkwatirwa mbabazị, otandabaho
otadoorị kwamwange.
4 Leka baaleete meezị munaabe magulu, mubanze muhumuleho ha
mụtụntụụlụ gwa musaali gugu,
5 gya kandeete kyakudya, mudye mutunge maani, ḇumwakamala kudya
kasi mugyende lugyendu lwenyụ.”
Badulu baḇwo beịrịrịmwo nibakoba yati, “Kora nka kwokobịrị.”
6 Ịbbụrahịmụ yaagyendịrị yeingira mu heema gyamwe yaaweera Saara
naakoba yati, “Pịma ḇwangu debe isatu za ḇụkooro ḇurungi, oḇukande
otịmbe migaati.”
7 Ịbbụrahịmụ yeịrụkịrị yaagyenda mwigana, yaatoolayo nyana girungi
gịheheerụ yaagiha muheereza, muheereza yaagisala ḇwangu.
8 Yaakwata makụta, mate na nnyama bibaali bategekịrị yaabasegeerya.
Ḇubaalingi nibakudya Ịbbụrahịmụ yeịceerị heehị nabo ha musaali.
9 Baamụḇụụlya nibakoba yati, “Saara mụkalị waamu ali hanya?”
Ịbbụrahịmụ yeịrịrịmwo naakoba yati, “Ali mu heema.”
10 Mukama yaakoba yati, “Ndịịra haha ha ḇwịre nka ḇuḇu, mụkalị
waamu Saara alibba akubyalịịrị mwana wa ḇudulu.” Mu ḇwịre ḇụḇwo,
Saara yaali naakwetegeerya yeemereerị ịnyụma ly’Ịbbụrahịmụ heehị na
mulyangu gwa heema.
11 Mu kasụmị kakwo, Ịbbụrahịmụ na Saara baali bagụlụụsịrị, ḇụḇwo
Saara yaali alekịrị kugyenda mu nsonga za bakalị.
12 Saara yaasekịrị naakoba yati, “Hataatị nka kụnguḷụụsịrị na mukama
wange agụlụụsịrị, ntakegonzambe?”
13 Mukama yaaḇụụlịirye Ịbbụrahịmụ naakoba yati, “Saara akuseka ki,
akadwa ha kukoba nti, ‘Mwana ndibba nimubyala mu ḇụgụlụụsụ?’
14 Haloho kilema Mukama? Mu kasụmị kangụmịirye ha ḇwịre nka ḇuḇu,
mwaka gụkwịza ndịịra haha, kandi ḇụḇwo Saara alibba abyerị mwana wa
ḇudulu.”
15 Beịtụ Saara yaageene naakoba yati, “Tịnsekịrị.” Haḇwakubba yaali
naakụtịina Mukama kyokyo kyamụbazịsịirye yati. Mukama yaakoba yati,
“Kwahi osekịrị.”

Kuhwerekeera kwa Mbuga za mu Kyeya

16 Mwomwo badulu babyokeerye, baagyenda. Baabyokya meịso baa-
wona kwansi ḇwa Sodomụ, Ịbbụrahịmụ yaagyenda nabo kuboolokya
muhanda.
17 Mukama yaakoba yati, “Ncale mbịsịrịirị Ịbbụrahịmụ kịnkwendya
kukora,
18 kandi naali yooyo alifooka ihanga likooto lya ḇụsobozị, kandi
mahanga genseị galitunga mụgịsa kuraba mu yo?
19 Kubba nyamụkomịrị aragire baana baamwe na beizukulu baamwe
kulibatiranga mu muhanda gwa Mukama beicalenge nibakora birungi
kandi byaḇwinganiza, aleke Mukama adoosereerye kịiyaaraganịsịirye
Ịbbụrahịmụ.”
20 Kasi Mukama yaaweera Ịbbụrahịmụ naakoba yati, “Nyegwịrị kuju-
miira kwa Sodomụ na Gomora kuli kunene haḇwa bibii byaḇu binene
bịbakoorị.
21 Kangyende mbone ḇubaakabba bakoorị bịletịrịho kujumiira
kụnyeegwịrị, ḇubaakabba bata bịkoorị naḇwo nkwịza kukyega.”

18:10 18:10 Baruụmị 9:9 **18:12 18:12** 1 Peeteru 3:6 **18:14 18:14** Lụụka 1:37

Ibburahimu Naatongoneera Rubuga Lwa Sodomu

22 Kasi badulu baaruga mu makaa, baakwata gwa bukiizi bwa Sodomu,
beitu Ibburahimu yeiceeri yeemereeri mu meiso ga MUKAMA.
23 Ibburahimu yeisuma hali MUKAMA yaakoba yati, "Mu mananu,
barungi wabahwerekereerya hamwei na babiibi?
24 Kakubba mu rubuga habbamwo barungi makumi gataanu nabwo
rubuga okwiza kuluzikya?
25 Kikyo kya kwita barungi na babiibi aleke barungi beijanjane na babi-
ibi, kitabba yatyo! Mucwi wa misangu wa mu nsi gyensei tiyakwendeerye
kukukora bwinganiza?"
26 MUKAMA yaakoba yati, "Bundyagya mu Sodomu barungi makumi
gataanu nibali mu rubuga, kicweka kyensei ndikiganyira habwabu."
27 Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, "Nyeheeriyo kubaza na
MUKAMA gya ndi cuucu kandi isyanu.
28 Kandi barungi bubaabba nibali nka makumi ganei na bataanu?
Rubuga oliluzikya habwakulemwaho bataanu?" MUKAMA yeiramwo
naakoba yati, "Tindiluzikya bundyagyayo makumi ganei na bataanu."
29 Ibburahimu yaabuniirye yaabuulya MUKAMA naakoba yati, "Kandi
kakubba habbamwo makumi ganei?"
MUKAMA yeiririmwo naakoba yati, "Habwa makumi ganei gagwo,
rubuga tinduluhwerekereerya."
30 Ibburahimu yaakoba yati, "MUKAMA otambihiriirwa, nzikiriza mbaze.
Kandi Kakubba habbayo makumi gasatu?" MUKAMA yaakoba yati,
"Tinduluhwerekereerya bundyagyamwo makumi gasatu."
31 Ibburahimu yaakoba yati, "Ncwiirimwo kubaza na MUKAMA, Kakubba
waagyayo makumi gabiri?" MUKAMA yeiririmwo yati, "Habwa makumi
gabiri, rubuga tinduluhwerekereerya."
32 Kasi Ibburahimu yaakoba yati, "MUKAMA otambihirwa, kambaze
murundi gumwei gusa, kakubba waagyayo barungi ikumi basa?" MUKAMA
yeiririmwo yati, "Habweikumi babwo rubuga tinduluhwerekereerya."
33 MUKAMA buyaamaari kubaza n'Ibburahimu, yaagyenda kandi
n'Ibburahimu yeemuka kwamwabu.

19

Bamalayika Babiri Nibadwa Sodomu

1 Bamalayika babiri baadoori joojolo mu Sodomu, Looti yaali eicaliiri
heirembu lya rubuga. Buyaabaweeni, yaabyokiri yaagyenda kubatangiira
yaakunda busyo hansi,
2 yaakoba yati, "Bakama bange, mwize mu nnyumba gya muheereza
weenyu munaabe magulu mulaale. Mwakya mwakeera nimugyenda
lugyenda lwenyu." Bamalayika baamwiirimwo nibakoba yati, "Kwahi
tukulaala mu rubuga hakati."
3 Beitu yo yaabesengereerye hoi, kasi bahunguuka kwamwamwe
bengiiri mu nnyumba gyamwe, yaabakolera Bugenyi kandi yaatimba
migaati mitalimwo bumya baadya.
4 Beitu bubaalingi batakaleeri, bantu bamu rubuga lulwo, badulu,
bahandu na bato, bantu bensei kudwera kimwei ku mudulu akusembayo,
baagotiri nnyumba.
5 Beeta Looti, baamubuulya nibakoba yati, "Badulu beiziri haha bwiire
bwa joojolo bali hanya? Bahulukye obatuletere tulaale nabo."

19:5 19:5 Kyabacwa Misangu 19:22-24

6 Looti yaahuluka yaakinga mulyangu, yaagyenda cali baalingi,
7 yaakoba yati, “Baana beetu nkubesengereerya mutakora kintu kyensei
kibiibi.
8 Mukyegiri nka kundi na bahara bange babiri batakendyanga badulu,
kambahulukye mbabaleetere, mubakore kyensei kimukwendya kisa
badulu baba mutabakora kintu kyensei, habwakubba bagenyi bange.”
9 Bo baakoba yati, “Rugaho kudi!” Beiriri baakoba yati, “Muntu yogo
yeiziri haha naali munyamahanga, hataati akwendya kwefoora mucwi
wa misangu! Hataati tukugyenda kukukora kubiibi kukira nka kutwakali
nitubakora.” Hahwo baasindikiri kudi na maani Looti, kadooli babinye
mulyangu.
10 Beitu badulu banyakubba mu nnyumba baahulukiirye mikono
baasika Looti baamwingiirya mu nnyumba bakinga mulyangu.
11 Bamalayika beijeeri meiso ga badulu na basigazi banyakubba ha
mulyangu, beiceeri nibapumpuuta ha mulyangu mpaka bubajwahiri.
12 Mwomwo bamalayika baabuulya Looti nibakoba yati, “Mu kiki
kiikaru olinamwo bantu baamu bandi: bageni, batabani baamu, bahara
baamu rundi muntu waamu yensei ali mu rubuga? Batoole mu kiki
kiikaru,
13 habwakubba kujumiira kuli ha kiki kiikaru kuli kunene mu meiso ga
MUKAMA kandi MUKAMA atutumiri kukihwerekereerya.”
14 Nahabwakikyo, Looti yaabyokiri yaagyenda hali bageni baamwe
banyakubba berangiiri bahara baamwe yaabaweera naakoba yati,
“Mubyoke, muruge mu kiki kiikaru, habwakubba MUKAMA ali heehi
kuzikya rubuga lulu.” Beitu bageni baamwe baatekerezengi akusandaara.
15 Bwire bubwali heehi kukya, bamalayika baaweereeri Looti nibakoba
yati, “Byoka otwale mukali waamu na bahara baamu babiri bali haha,
mutahwerekeera mu rubuga lulu bulwakabba nilukufubirwa.”
16 Looti yaalikwesitasita, kasi babwo bamalayika baamukwata ha
mukono, baakwata na mukono gwa mukali waamwe, na mya bahara
baamwe babiri. Habwakubba MUKAMA yaali na mbabazi nabo, ba-
malayika baatoori Looti na bantu baamwe mu nnyumba, baabahulukya
mu rubuga.
17 Bubaamaari kubahulukya, babaweera nibakoba yati, “Mwiruke,
mutakwa. Mutawona inyuma, kandi mutemeera mu kyeya. Mwiruke
mwebise mu nsahu mutahwerekeera.”
18 Looti yaakoba yati, “Kwahi mukama wange,
19 muheereza waamu mbweni kwongonziri, wankwatirwa mbabazi
zinene kuhonia bwomi bwange, beitu tinsobora kwiruka nkadwa ha nsahu
zidi kabii katakandoorio nkakwa.
20 Wona, rubuga lwa ntadiiko, luli heehi kandi ludooli. Leka hooho
nyirukire aleke mpone.”
21 Malayika yaamuweera naakoba yati, “Kiki kyosabiri nkyegwiri na
rubuga lwobaziriho tindulihwerekereerya.
22 Wanguha bwangu oiruke, tinkwiza kukora kintu kyensei
otakadooriyo.” (Kyokyo rubuga lulwo baalwetiri Zowali, makuru gaakyo
nti, “kiikaru kidooli.”)
23 Looti kudwa Zowali lyoba lyali lihulukiri.
24 KasiMUKAMA yaasindika na mwiguru buganga bwa mworo gukwaka
nka ndagali hali mbuga za Sodomu na Gomora.

19:11 19:11 2 Kyabakama 6:18 **19:24 19:24** Matayo 10:15; 11:23, 24; Luuka 10:12; 17:29; 2 Peeteru 2:6; Yuda

25 Yaahwerekereerya mbuga zizo na kyeya kyensei, bantu banyak-
wicalanga mu mbuga zizo, na ḇuli kintu kyensei kinyakubba kimeeri
heitehe.
26 Beitu mukaa Looti yaali naakumuhondeeranga, yaamagiri inyuma,
yaafooka nkondo gya mukwa.
27 Ibburahimu yaabyokiri mwakya karei, yaagyenda yaadwa ha kiikaru
kikyo kiyaali arombeeriho na MUKAMA,
28 yaabyokya meiso yaalingiira Sodomu na Gomora na nsi gyensei
gya kyeya, yaawona mwica mu nsi gigyo nigukutuuka nka mwica gwa
kikoomi.
29 Bibyo byobyo byabbeeriho Ruhanga ḇuyaahwerekereerye mbuga
za mu kyeya, yeizukiri kiyaaraganisiirye Ibburahimu, yaatoola
Looti mu kabii ka kuhwerekeera, ḇuyaahwerekereerye mbuga Looti
ziiyeicalengimwo.
30 Looti yaarugiri Zohara yeicala mu nsi gya nsahu hamwei na bahara
baamwe babiri haḇwakubba yaatiinengi kwicala Zowali. Nahaḇwakikyo
yeicalengi mu ḇwingira na bahara baamwe babiri.
31 Muhara waamwe muzegeizo yaaweereeri nyakaaḇu muto naakoba
yati, "Bbaaweetu aguluusiri, kandi tihaloho mudulu mu nsi gigi akwiza
kutuswera nka bantu bensei kubakora.
32 Hati, tuhe Bbaaweetu maaci anywe atamiire, tulaale nayo, aleke
tubyale baana beetu kurugira hali bbaaweetu."
33 Nahaḇwakikyo kiro kikyo baatamiirya bbaawaaḇu, muhara
muzegeizo yaagyenda yaalaala nayo, Looti atekeege muhara waamwe
haayaaleeri rundi ha yaabyokeeri.
34 Kiro kinyakuhonderaho muhara muhandu yaaweereeri nyaakaaḇu
muto naakoba yati, "Ijolo nyaaleeri na bbaaweetu kyadeeru twongere
tumutamiirye, nawe ogyende olaale nayo aleke tulinde lubyalu lwetu
nitulutolira hali bbaaweetu."
35 Nahaḇwakikyo, ijolo lilyo baataamiirye bbaawaaḇu muhara muto
yaagyenda yaalaala nayo, bbaawaaḇu atakeege muhara waamwe
haayaaleeri rundi ha yaabyokeeri.
36 Bahara ba Looti kwokwo beemetiri nibaatwekwa bbaawaaḇu.
37 Muhara muzegeizo yaabyeri mwana wa ḇudulu, yaamweta
Mowaabbu. Yooyo bba Bamowaabbu na hataati.
38 Muhara muto nayo yaabyala mwana wa ḇudulu, yaamweta ibara
Benami. Yooyo bba Bamooni na hataati.

20

Ibburahimu na Abbimereki

1 Ibburahimu ḇuyaarugiri kukwo, yaakwata muhanda gukugyenda mu
nsi gya Negeḇu yeicala hakati wa Kadesi na Suuru kandi yeicala mu
Geraali haḇwa kasumi kadooli.
2 Ibburahimu yaaweereeri bantu nti, mukali waamwe Saara, ali
nyaakaaḇu. Nahaḇwakikyo, Abbimereki mukama wa Geraali yaatumiri
baamutwalire Saara.
3 Beitu ijolo, Ruhanga yeiziiri Abbimereki mu kilooto, yaamuweera
naakoba yati, "Weegiri nka kwoli mukuu, mukali gyotweri okugyenda
kumugwaho, haḇwakubba mukaa mudulu."
4 Abbimereki yaali atakesumiiranga Saara. Nahaḇwakikyo, yaabaziri
naakoba yati, "MUKAMA okwiza kwita ihanga litali na musangu?

19:26 19:26 Luuka 17:32 **20:2 20:2** Ntandiko 12:13; 26:7

5 Ibburahimu yooyo yambwereeri nti, ‘Mukali yogo ali nyakeetu.’ Kandi
na mukali yankei yambwereeri naakoba nti, ‘Ali weetu.’ Kiki nyaakikoori
nyetegeriize kimwei kandi ntali na kabii kankwendya kukora mudulu
yogwo.”
6 Heinyuma Ruhanga yaaweereeri Abbimereki na mu kilooto naakoba
yati, “Nkyegeeri kimwei nka kuwaali munanukु toli na nsobi. Na-
habwakikyo, nyaakugeeni kukora kibii, kyokyo ntakwikiriize kumuk-
wataho.
7 Hataati nu mukali mukubiirye mudulu waamwe, habwakubba ali
muraguri wa Ruhanga kandi akwiza kukusabira womeere. Beitu Kakubba
otamwiririirya mukali waamwe, weege nka kwokwiza kukwa na bantu
baamu bensei.”
8 Abbimereki yaabyokiri mwakya karei, yeeta baheereza baamwe
bensei, yaabasoboora bintu byensei. Badulu baba butiini bwabakweti hoi
9 Kasi Abbimereki yeeta Ibburahimu yaamubuulya naakoba yati, “Kyani
kiwaatukoori? Nyaakusobeereerye kyani kikyo kinyakukuha kundeetera
kibii kikwijana hahwo hamwei na bukama bwange? Onkoori bintu
bitasemereeri kunkora.”
10 Abbimereki yaabuulya Ibburahimu naakoba yati, “Waagyendereeri
kyani kukora kintu nka kikyo?”
11 Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, “Kinyaakunkoserya kikyo
nyaateekerezengi nti, ‘Bantu bamu kiikaru kiki tibatiina Ruhanga na
kadooli kandi nti bakwiza kunziita nibanzindira mukali wange.’
12 Kwongera ha kikyo mukali yogwo ali nyaakeetu kwo, tubyalwa
bbaaweetu omwei, twahukanwa bamaaweetu, yooyo ginyaatungiri.
13 Kandi Ruhanga buyandagiiri kuruga mu makaa ga bbaabba, nyaw-
ereeri mukali yogwo ninkoba yati, ‘Kiki kyokyo kikorwa kya mbabazi
kyosemereeri kunkoora: hensei ha twakadwanga okobenge yati, “Mudulu
yogwo weetu.” ’ ”
14 Heinyuma Abbimereki yaakweti ntaama, nte, baheereza na bazaana
yaabiha Ibburahimu kandi yaamwiririirya mukali waamwe Saara.
15 Abbimereki yaakoba yati, “Wona itehe lyange, ndilyo, gyenda oicale
cali hookwendya.”
16 Yaaweera na Saara naakoba yati, “Weenyu muheeri bicweka bya feeza
rukumi, kukwo kwokwo kukutoolaho kihemu mu meiso ga bantu bensei
boicala nabo kandi bukeiso mu meiso ga bensei nka kwotali na kabii.”
17 Kasi Ibburahimu yaasaba Ruhanga, Ruhanga yajumuura Abbimereki
kandi yajumuura na mukali waamwe na bazaana baamwe, aleke babyale
baana.
18 Habwakubba nnyumba gya Abbimereki gyensei MUKAMA yaali
agiimiri lubyalu habwa Saara mukaa Ibburahimu.

21

Kubyalwa kw’Isaka

1 MUKAMA yaaheeri Saara mugisa nka kuyaali yeeragiri.
2 Saara yeemetiri yaabyalira Ibburahimu mwana wa budulu.
Ibburahimu yaali aguluusiri. Kiki kyabbeeriho mu kasumi ka Ruhanga
yaabaziri.
3 Ibburahimu yeetiri mwana wa Saara giyamubyaliiri Isaka.

21:2 21:2 Bahebburaniya 11:11

4 Isaka buyaadooseerye biro munaanei, bbaawe Ibburahimu yaamusala
kapapa nka Ruhanga kuyaali amuragiiri.
5 Ibburahimu yaali adooseerye myaka kikumi, Isaka hayaabyaliirwe.
6 Saara yaakoba yati, “Ruhanga andeeteeri nseku. Muntu yensei
yaakeegwa nti mbyeri mwana akwiza kuseka.”
7 Kandi yeira yaakoba yati, “Atali Ruhanga naani wondi yaakuweereeri
Ibburahimu Saara alyonkya baana? Beitu nyamubyalira mwana wa
budulu naali agulususiri.”
8 Mwana yaahandiri yaacuuka. Kandi Ibburahimu yaakoori Bugenyi
bukooto ha kikyo kiro.
9 Beitu Saara buyaaweeni mwana wa Hagara Munyamisiri giyaali
abyaliiri Ibburahimu, naakujooga mwana waamwe Isaka,
10 Saara yaaweera Ibburahimu naakoba yati, “Binga muzaana yogo
aruge haha na mwana waamwe habwakubba mwana wa muzaana
taligwetwa hamwei na mwana wange Isaka.”
11 Kikyo kyabihiize Ibburahimu habwa kumuragira kubinga mwana
waamwe.
12 Beitu Ruhanga yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati, “Kikyo kitaku-
bihiiza kubinga mwana waamu na mukali waamu muzaana. Kyensei
Saara kiyaakakuragira okikore nka kwakuragiiri habwakubba Isaka yooyo
alikubyalira beizukulu banyaakuraganisiirye.
13 Kandi mwana wa muzaana nayo ndimutolamwo ihanga habwakubba
waamubyeri.”
14 Ibburahimu yaabyokiri mwakya karei, yaatwala mugaati na kisahu
kya meezi, yaakiha Hagara yaakimutweka. Yaamuweera agyende na
mwana waamwe. Hagara yaagyendiri yeicala naazengeera mwirungu lya
Bbeeri-sebba.
15 Meezi gayaali nago mu kisahu bugaamaliikiri, yeiciya mwana hansi ha
kisaka.
16 Kasi yaagyenda hadeiho yeicaara mwanya gwa mita kikumi yaakoba
yati, “Tinkwendya kuwona mwana wange naalimwo kukwa.” Hagara
yeicaaliiri yaatandika kulira.
17 Ruhanga yeegwiri mwana naakulira, malayika wa Ruhanga yeeta
Hagara na mwiguru yaamuweera naakoba yati, “Kyani kotuntwiri? Leka
kutiina, Ruhanga yeegwiri kulira kwa mwana waamu cali ali.
18 Byoka osenge mwana waamu omukwate omutatiirye, habwakubba
ndimutolamwo ihanga likooto.”
19 Kasi Ruhanga yeijula meiso ga Hagara yaawona izuba lya meezi,
yaagyenda yaataha meezi yeizuulya kisahu kyamwe, yaaha mwana
waamwe yaanywa.
20 Ruhanga yaalindiri mwana yogwo, yaahanda. Mwana yeiceeri
mwirungu yeega hoi kulasa buta.
21 Yeicalengi mwirungu lya Parani. Mmaawe yaamutungira mukali
Munyamisiri.
22 Mu kasumi kakwo Abbimereki na Fikoli muhandu weihe lyamwe
baaweereeri Ibburahimu nibakoba yati, “Ruhanga eicale nawe mu byensei
byokora.
23 Hataati nu, rahira mu meiso ga Ruhanga nka kwotalinkora kubiibi,
nka kwotalikora kubiibi beizukulu bange, gya nka kunkugiriiri mbabazi
nawe kwokwo olinkoora kandi kwokwo olikoora gigi nsi gyokwicalamwo.”

21:4 21:4 Ntandiko 17:12; Bikorwa 7:8 **21:10 21:10** Bagalatiya 4:29-30 **21:12 21:12** Baruumi 9:7; Bahebburaniya 11:18 **21:22 21:22** Ntandiko 26:26

24 Ibburahimu yaakoba yati, “Ndahiiri.”
25 Ibburahimu buyeenuruŋuutiirye habweizuba lya meezi lya baheereza ba Abbimereki libaalingi banyagiri,
26 Abbimereki yaakoba yati, “Tinyeegiri munyakukora kikyo atambwereeri, kikyo tinkakyegwanga, mwomwo gwakubanza kukyegwa.”
27 Ibburahimu yaakwata ntaama na nnumi yabiha Abbimereki, bantu babwo babiri baakora ndagaanu.
28 Ibburahimu yaahukaniiryemwo mwigana lyamwe ruusi musanju za ntaama.
29 Abbimereki yaabuulya Ibburahimu naakoba yati, “Buguma za ntaama musanju zosooroozíri zikumanyisya kyani?”
30 Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, “Buguma za ntaama zizi musanju zitwale noozitoolera mu ngalu zange aleke obbe keiso akugumya nka kundi gyagya munyakulima izuba lili.”
31 Kicweka kikyo kyokyo baakyetiri Bbeeri-sebba habwakubba haha hooho babiri baarahiriiri.
32 Kwokwo baakoori yati ndagaanu nibali Bbeeri-sebba. Heinyuma, Abbimereki na Fikoli muhandu weihe lyamwe, baasetukiri beemuka mu nsi gya Bafirisiiti.
33 Ibburahimu yaasimbiri musaali munonde mu nsi gya Bbeeri-sebba kandi yaaramya MUKAMA Ruhanga wa biro byensei.
34 Ibburahimu yaamaari biro binene mu nsi gya Bafirisiiti.

22

Ruhanga Naalenga Ibburahimu

1 Bibyo bubyamalikiri, Ruhanga yaapimiri Ibburahimu yaamweta naakoba yati, “Ibburahimu.” Ibburahimu, yeetabuka yati, “Ndi haha.”
2 Ruhanga yaamuweera naakoba yati, “Twala Isaka mutabani waamu musa, mutabani waamu giwendya, ogyende mu nsi Moriya omumpongire, nka kihongwa kyokye ha lusahu lunyakuweera.”
3 Ibburahimu yaabyokiri mwakya karei, yaaniina ndogoyi, yaatwalegeeni badulu babiri na mutabani waamwe Isaka. Yaateenyiri nkwi za kwokya kihongwa. Yaabyokiri yaagyenda mu kicweka kya Ruhanga kiyamuweereeri.
4 Kiro kyakasatu, Ibburahimu yaabyokeerye meiso yaawona kiikaru kikyo nikili hadeiho.
5 Nahabwakikyo Ibburahimu yaaweereeri badulu baamwe naakoba yati, “Nywe mwicalenge haha na ndogoyi, gya na musigazi yogo, katugyende ntadiiko kudi turamye tukwira tubaagye haha.”
6 Ibburahimu yaasengiri nkwi za kwokya kihongwa, yaazitweka Isaka mutabani waamwe. Yo Ibburahimu yaakweti mworo na nsone, baagyenda.
7 Isaka yeetiri bbaawe Ibburahimu, yaamubuulya naakoba yati, “Bbaabba!,” Bbaawe yeetebuka naakoba yati, “Ee, kyani mwana wange?” Isaka yaabuulya bbaawe naakoba yati, “Mworo na nkwi mbibibyo, beitu mwana gwa ntaama gya kihongwa kya kwokya gili hanya?”
8 Ibburahimu yeiririmwo naakoba yati, “Mwana wange, Ruhanga yankei yooyo yewonira mwana gwa ntaama gya kihongwa kya kwokya.” Babiri baba beeyongeeri na lugyendu lwabu.

22:2 22:2 2 Byamubusinge 3:1

9 Ḇubaadooriı̱ ha kiikaru kya Ruhanga kı̱yaaweereeriı̱ Ibbuurahımu
yaatara kyoto, yaapanga nkwı̱, yaabboha Isaka muutabanı̱ waamwe,
yaamugaramırıırya ha kyoto ha nkwı̱.
10 Kasi, Ibbuurahımu yaasenga nsone kusala mwana waamwe nka
kihongwa.
11 Beıtu malayika wa MUKAMA yaamwetırı̱ na mwiguru naakoba yati,
“Ibbuurahımu, Ibbuurahımu.” Ibbuurahımu yeeteḇuka yati, “Ndi haha.”
12 Yamuweera naakoba yati, “Otahutaaza mwana waamu, nyetegerıize
nka kwokutıına Ruhanga, tıwanzıma mwana waamu omweı̱ musa.”
13 Ibbuurahımu yaabyokeerye meıso yaamagamaga, ınyuma lyamwe,
yaaweenı̱ mpaya gya ntaama, mahembe gaayo gakwatıırwe mu kisaka.
Yaagyendırı̱ yaagitolayo, gyogyo yaahonga. Kyabba kihongwa kyokye mu
kiikaru kya mwana waamwe.
14 Kiikaru kı̱kyo, Ibbuurahımu yaakyetırı̱, “MUKAMA yooyo agaba.” Na
hataatı̱ kwokwo bakoba yati, “Ha lusahu lwa MUKAMA yooyo akwı̱za
kugaba.”
15 Malayika wa MUKAMA yeezolokeerye mwiguru yeeta Ibbuurahımu
gwakabiri,
16 yaamuweera yati, “MUKAMA akukoba yati, ‘Gya nyankei ndahıırı̱
haḇwakubba okoorı̱ kintu kiki, tıwanzıma mwana waamu omweı̱ yankei,
17 mananu kwo ndikuha muguısa, ndı̱kanyı̱sya beizukulu baamu beijane
nzota za mu mwanya kandi beijane musinyi gwa ha mutanda. Beizukulu
baamu balitwala mbuga za banyanzigwa baaḇu,
18 kandi mu beizukulu baamu mahanga gensei ga hansi hooho galitun-
gira muguısa, haḇwakubba waaḇundalıırı̱ iraka lyange.’ ”
19 Nahaḇwakı̱kyo, Ibbuurahımu yeırırı̱ hayaatıgırı̱ badulu baamwe
beemuka Ḇbeerı̱-sebba, hooho Ibbuurahımu yeicala.

Beizukulu ba Nahoorı̱

20 Bıbyo ḇubyamalı̱kırı̱, bantu baaweera Ibbuurahımu nibakoba yati,
“Mırı̱ka abyalıırı̱ weenyu Nahoorı̱ baana baba:
21 Uzı̱ yooyo muzegeızo, Ḇuuzı̱, yooyo akumugwera, hakuhonderaho
Kemwerı̱ bba Aramu,
22 baateeryaho Kesedı̱, Hazo, Fırıdası̱, Jıdıraafı̱ na Bbeeswerı̱.”
23 (Bbeeswerı̱ yooyo yaabyerı̱ Rebbeeka.) Baana munaanei baba boobo
Mırı̱ka yaabyerı̱ hali Nahoorı̱ waaḇu Ibbuurahımu.
24 Kandi mukalı̱ waamwe wakabiri gıbeetengı̱ Rehuma, yaabyerı̱,
Teebba, Gahamu, Tahasi na Maaka.

23

Kukwa kwa Saara na Kumuziika

1 Saara yaadooseerye myaka kı̱kumı̱ na makumı̱ gabiri na musanju.
2 Yaakwereerı̱ mu kyaru kya Kırysı̱-araba (hataatı̱ gyegebeerwe nka
Hebburoonı̱) mu nsi gya Kananı̱. Ibbuurahımu yaasaalıırwe hoı̱ kandi
yaalira Saara mukalı̱ waamwe.
3 Ibbuurahımu yaatıgırı̱ hahwo mukuu waamwe, yaagyenda yaaweera
Bahııtı̱ naakoba yati,
4 “Ndi munyamahanga muli nywe, kandi muguonyı̱. Mungulısye kibanja
haha, kibbe kyange. Nkı̱koresye kuziika mukalı̱ wange kurungi.”

22:9 **22:9** Yakobbo 2:21 **22:16** **22:16** Bahebburaniya 6:13-14 **22:17** **22:17** Bahebburaniya 11:12 **22:18** **22:18** Bikorwa 3:25 **23:4** **23:4** Bahebburaniya 11:9-13; Bikorwa 7:16

5 Bahiiti baamwiriirimwo nibakoba yati,
6 “Mukama wange weegwa kitukukoba, oli Ruhanga muli twe
wabusobozi. Ziika mukuu waamu mu kituuru kiweesiimira mu bituuru
byetu, tihaloho muntu yensei muli twe akukwima rundi akukugaana
kituuru habwaziikira mukuu waamu.”
7 Ibburahimu yaabyokiri yeetulukiriiri yaasiima Abahiiti banyansi.
8 Yaabaweera naakoba yati, “Bumwakabba nimukwendya nziike mukuu
wange, mwetegeerye kinkukoba, kandi mutagire Efurooni mutabani wa
Zohara,
9 aleke ampe bwingira bwamwe buli Makipera ha nsaru gya kibanja
kyamwe. Muhendu gwakyo gwensei guyakancwa nkugumusasula nywen-
sei nimukuwona libbe irimbo lyange.”
10 Mu kasumi kakwo Efurooni yaali na Bahiiti beira, yeiririmwo
Ibburahimu, Abahiiti bensei nibali beecookiri mu rubuga kwetegeerya,
yaakoba yati,
11 “Kwahi, mukama wange nyeetegeerya, kibanja kikyo nkukikuha
hamwei na bwingira. Nkukuraganisya mu meiso ga bantu beihanga
lyange kibanja nkukikuha, oziike mukuu waamu.”
12 Nahabwakikyo, Ibburahimu yeetulukiri hansi yaasiimiri Bahiiti.
13 Yaaweera Efurooni bantu bensei nibakwetegeerya, naakoba yati,
“Nkutaagiiri nzegwa, kansasule muhendu gwa kibanja kiki. Ikiriza
ngukuhe, aleke nziikemwo mukuu wange.”
14 Efurooni yaaweereeri Ibburahimu naakoba yati,
15 “Mukama wange nzegwa, kicweka kyeitehe kikugula sente zikwijana
sekeeri bikumi binei, kikyani hali we nagya? Ziika mukuu waamu.”
16 Ibburahimu yeikiraniza n’Efurooni, yaamupimira kusigikira ha
muhendu guyabaziri, Abahiiti nibakwegwa, zoozo sekeeri bikumi binei za
feeza, nibahondera muhendu gwa basuubuzi gunyakubba niguloho mu
kasumi kakwo.
17 Nahabwakikyo, kibanja ky’Efurooni, kinyakubba nikili Makipera
gili Mu buhulukalyoba bwa Mamule, kibanja na bwingira bunyakubba
nibulimwo, misaali myensei minyakubba nimili mu kibanja, kumalayo
nsaru zensei,
18 byensei baabiheeri Ibburahimu mu meiso g’Abahiiti, bibbe bintu
byamwe habwe bantu bensei banyakubba beizirí heirembu lya rubuga
nibakuwona.
19 Kikyo bukyamalikiri, Ibburahimu yaaziika Saara mukali waamwe
mu bwingira bunyakubba mu kibanja kinyakubba nikili Makipera ha
buhulukalyoba bwa Mamule (hataati gyegebeerwe nka Hebburooni) mu
nsi gya Kanani.
20 Musiri na bwingira bunyakubba nibugulimwo binyakubba bya Bahiiti,
baabitundisiirye Ibburahimu, lyabba irimbo lyamwe.

24

Isaka na Rebbeeka

1 Mu kakwo kasumi, Ibburahimu yaali agulusiri hoi kandi MUKAMA
yaali amuheeri mugisa mu bintu byensei.
2 Ibburahimu yaaweereeri muheereza waamwe muhandu wa bintu bya
mu nnyumba gyamwe byensei naakoba yati, “Taa mukono gwamu hansi
wa kiberu kyange,

3 Nkwendya orahire mu meiso ga MUKAMA Ruhanga wa mwiguru na
nsi nti, toliitooleerya mutabani wange mukali mu bahara ba Bakanani
bankwicala nabo,
4 beitu gyenda mwihanga lyange, mu bantu ba luganda lwange hooho
otooleerye mutabani wange Isaka mukali."
5 Muheereza yaamwiririmwo naakoba yati, "Mukali Kakubba asuula
kwiza nagya mu nsi gigi bu mutabani waamu, ndimutwala mu gigyo nsi
giwaarugiirimwo?"
6 Ibburahimu yeiririmwo muheereza naakoba yati, "Kikyo
otalikigeryaho okatwala kukwo mwana wange.
7 MUKAMA, Ruhanga wa mwiguru yantoori mu nnyumba gya bbaabba.
Yantoola mu nsi gya kwamwetu. Ruhanga yaakoori ndagaanu ginyamaani
nagya naakoba yati, 'Nsi gigi ndigiha beizukulu baamu,' alituma malayika
waamwe akubanzeyo. We wolidwayo okwiza kwagya mukali gyolitungira
mutabani wange.
8 Kakubba mukali yogwo asuula kwira nawe, kirahiro kyorahiiri kilibba
kitakukukwata kyonkei otalitwala kukwo mwana wange."
9 Nahabwakikyo muheereza yaahulukiirye mukono gwamwe hansi
gya kiberu kya Ibburahimu mukama waamwe, yaamurahiira nka
kwalidosereerya kikyo kyamuragiiri.

10 Kasi mwomwo muheereza yaatoolamwo ngamira ikumi mu ngamira
za mukama waamwe, yaasimbura yaagyenda. Mu kugyenda, yaat-
walegeeni na bisembu bindi byensei bya mukama waamwe yaako-
moreerimwo. Yaakwata gwa Mesopotamiya, yaadwa mu rubuga lwa
kwamwabu Nahoori.
11 Joojolo mu bwire bwa bakali bagyenderemwo kutaha meezi,
muheereza yogwo yaatweri zizo ngamira heehi neizuba lya meezi
kuzagira, hanzei wa rubuga.
12 Muheereza yaasabiri naakoba yati, "Ai MUKAMA Ruhanga wa mukama
wange Ibburahimu, nkwesengereerye ompe mugisa kiro kiki, woolokye
mukama wange Ibburahimu ngonzi zinene.
13 Wona nyemereeri heizuba lya meezi, kandi bahara ba bantu bamu
rubuga bakwiza kutaha meezi.
14 Muhala ginyasaba nti, 'Nkutagiiri, weetukula kyese kyamu nywe
meezi,' yaakeiramwo naakoba yati, 'Nywa, kandi ngamira zaamu nazo
kanzihe meezi zinywe,' yogwo yooyo okubba okomeeri muheereza waamu
Isaka. Kikyo kyokyo nyegeraho nka kuwolokereerye mukama wange
ngonzi zaamu zinene."

15 Buyaali atakamaari kusaba, heizaho Rebbeeka muhara wa Bbeesweri
mutabani wa Miriika, muka Nahoori waabu Ibburahimu, yeiziri yeetwekiri
kyese kyamwe kwibega.
16 Yaali muhala nyaburungi atakawonangaho mudulu, yaasirimukiri
heizuba yataha meezi yaagyenda.
17 Nahabwakikyo, muheereza w'Ibburahimu yeiruka kumuromba, yaa-
musaba naakoba yati, "Nkutagiiri, mpahoona meezi gaamu kyese kyamu
nywe."
18 Muhala yeetukuuri kyese kyamwe, yaakikwata na mikono, yaakoba
yati, "Nywa mukama wange."
19 Buyaamaari kumuha meezi yaakoba yati, "Ngamira zaamu nazo
kanzitahire zinywe meezi mpaka bugakazidwa."

20 Nahaḇwakḭkyo, meezḭ ganyakubba nigali mu kyese yaagakṵsṵmṵla
mu kyoho, ḇwangu ḇwangu yeḭra heḭzṵba yatahira ngamira zaamwe
zenseḭ zaanyẘa kudwa ḇṵgaazḭdoorḭ.
21 Mudulu yeḭceerḭ amṵḷiṉgirḭirḭ yeetekereerḭ, yeetegereze lugyendu
lwamwe MUKAMA ḇuyaabba aḷṵheerḭ mṵgḭsa rundi kwahi.
22 Ngamira ḇuzamaari kunywa, mudulu yaakwata mpḭta gya zaabbu
gibalwala ku nnḭndo gikṵdoosya ḇwozoho ḇwa guraamu mukaaga (6), na
bikomo bibiri bya zaabbu byakuḷwala ha mikono bḭkṵdoosya ḇwozoho
ḇwa guraamu kḭkṵmḭ na gabiri (120),
23 yaamṵḇṵṵlya naakoba yati, “We, oli muhara wa naani? Muli na
mwanya mu nnyṵmba gya bbaawu hatukusobora kulaala?”
24 Muhala yeḭrḭrḭmwo naakoba yati, “Gya, ndi muhara wa Bbeesweri,
mṵtabanḭ wa Mḭrḭka gḭyaabyerḭ hali Nahoorḭ.”
25 Yaaḇṵnḭḭrye yaakoba yati, “Tuli neisubi na bidyo binene, na mwanya
gwakulaalamwo.”
26 Mudulu yeetṵḷṵkḭrḭirḭ yaaramya MUKAMA,
27 yaakoba yati, “MUKAMA ahaariizwe, Ruhanga wa mukama wange
Ḭbbṵrahḭmṵ, yoolokeerye mukama wange ngonzi zaamwe zinene na
ḇwesigwa ḇwamwe. MUKAMA yanzebembeerḭ mu muhanda, yandoosya
ha nnyṵmba gya ba luganda lwa mukama wange.”
28 Muhala yeḭrṵkḭrḭ yaasoboora baakwamwaḇu bintu bḭbbeerḭho.
29 Rebbeeka yaali na waaḇu gibakweta Labbanḭ. Labbanḭ yeḭrṵkḭrḭ
naagyenda heḭzṵba, hali mudulu yaali.
30 Ḇṵyakadoorḭ akawona mpḭta na kikomo nibili ha mikono mya
nyaakaaḇu, kandi na kṵyeegwḭrḭ bigambu bya Rebbeeka nyaakaaḇu
bḭyaabazḭrḭ naakoba yati, “Mudulu kwokwo ambwereerḭ yati.” Labbanḭ
yaagyendḭrḭ yaatoolayo mudulu, yaamwagḭḭrye heḭzṵba yeemereerḭ heehḭ
na ngamira zaamwe.
31 Yaamuweera naakoba yati, “Ḭza, oingire mu nnyṵmba, we wa
MUKAMA gḭyaaheerḭ mṵgḭsa kyani kḭkwemereeseerye hanzei? Nnyṵmba
ngḭtegekḭrḭ, na kiikaru kya ngamira ha zalaala.”
32 Nahaḇwakḭkyo, mudulu yeingira mu nnyṵmba, Labbanḭ yaatoola
mbohero ha ngamira yaaziha isubi, yaamuha meezḭ ga kunaaba magulu,
na gandi ga badulu bayaali nabo, baanaabe magulu.
33 Baamṵsegereerye bidyo adye, beḭtṵ yo yaakoba yati, “Tḭnkwḭza kudya
ntakabazḭrḭ kḭnyezḭrḭirḭ.” Labbanḭ yaakoba yati, “Kibaze.”
34 Naahahwo, muheereza yaakoba yati, “Gya, ndi muheereza
w’Ḭbbṵrahḭmṵ,
35 MUKAMA yaaheerḭ mukama wange mḭgḭsa minene, ali muntu wa
kḭtḭiṉḭsa, amṵheerḭ magana ga nte, ga mbṵḷḭ na ga ntaama, feeza na
zaabbu, baheereza na bazaana, ngamira na ndogoyḭ.
36 Saara mukaa mukama wange, yaabyaḷḭirḭ mukama wange mwana wa
ḇudulu, kandi de agṵḷṵṵsḭrḭ, beḭtṵ mwana yogwo, Ḭbbṵrahḭmṵ amṵheerḭ
ḇyenseḭ byali nabyo.
37 Mukama wange yaandahḭsḭirye naakoba yati, ‘Otalitungira mwana
wange mṵkaḷḭ, mu bahara ba Bakananḭ, banyansi gindimu,
38 beḭtṵ ogyende mu nnyṵmba gya bbaabba, mu luganda lwange, hooho
otungire mwana wange mṵkaḷḭ.’
39 Nyerḭrḭmwo mukama wange nti, ‘Ḇundi mṵkaḷḭ akusobora kusuula
kwḭza nagya.’
40 Beḭtṵ yaakoba yati, ‘MUKAMA gimpereza alituma malayika waamwe
agyende nawe, kandi aterekereerye lugyendu lwamu, kwokwo otungire

mutabani wange mukali akuruga mu ba luganda lwange na mu nnyumba gya bbaabba.
41 Bwolidwa mu baluganda lwange, buli kirahiro kiki, kilibba kitakukukwata. Kakubba mukali batamukuha, nabwo kirahiro kiki, kilibba kitakukukwata.'
42 "Kiro kiki bunyadori heizuba nyasaba ninkoba yati, 'Ai MUKAMA Ruhanga wa mukama wange Ibburahimu, buwaakabba nookusiima kuha mugisa lugyendu lwange lulu,
43 hataati nyemereeri heizuba lya meezi muhala akwiza kutaha meezi, ginyasaba nti, "Nkutagiiri, mpa meezi ga mu kyese kyamu nnywaho,"
44 yaakeeramwo naakoba yati, "Nywa, kandi na ngamira zaamu nazo kanzihe meezi zinywe," bubwo yogwo yooyo mukali, MUKAMA giyaakomiiri mwana wa mukama wange.'
45 "Bunyakali ninkusaba, Rebbeeka yeiza yeetwekiri kyese kwibega, yaasirimukiri heizuba, yataha meezi. Nyamusaba ninkoba yati, 'Nkutagiiri, mpahoona meezi nywe.'
46 Bulohobuloho yeetukuuri kyese yaakoba yati, 'Nywa, na ngamira zaamu nazo nkuzinywesya.' Naahahwo nyaanywa, na ngamira zange nazo zaanywa.
47 Mwomwo nyaamubuulya ninkoba yati, 'We oli muhara wa naani?' Yeiririmwo naakoba yati, 'Ndi muhara wa Bbeesweri, mutabani wa Mirika giyaabyeri hali Nahoori.' Nyamulwalya mpita ha nnindo, na bikomo ha mikono myamwe.
48 Nyaatulukiri mutwe, nyaaramya kandi nyaasiima MUKAMA Ruhanga wa mukama wange Ibburahimu, nka kuyaanyebembeeri kurungi ntungire mwana wa mukama wange mukali mu bantu ba luganda lwamwe.
49 Hataati, bumwakabba nimuli bakwolokya mukama wange ngonzi zinene na mananu, mumbwere, bukyabba kitali kwokwo nabwo mumbwere ngyende handi."
50 Hahwo Labbani na Bbeesweri beiririmwo nibakoba yati, "Kikyo kigambu kya MUKAMA, twe titwakuweere kibiibi rundi kirungi.
51 Rebbeeka ngogwo akuli mu meiso mutwale, mutabani wa mukama waamu amutunge nka MUKAMA kwakobiri."
52 Muheereza w'Ibburahimu buyeegwiri bigambu byabu, yaagwa hansi yaaramya MUKAMA.
53 Yaahuuri nsahu, yaatoolayo bya kwedoliga bya feeza na bya zaabbu, na byakulwala yaabiha Rebbeeka, kandi yaaha waabu muhala na mmaawe bisembu bya muhendu.
54 Heinyuma yo na badulu banyakubba nibali nayo, baadiiri, banywa, kandi baalaala hahwo ijolo lilyo. Mwakya bubwakeeri, muheereza yaakoba yati, "Hataati, ka nkubeyo bu mukama wange."
55 Waabu muhala na mmaawe beiririmwo nibakoba yati, "Leka muhala abbe natwe bwire budooli, hakiri biro ikumi bisa, biro bibyo bubyakarabaho, agyende."
56 Beitu muheereza yaabaweera naakoba yati, "Muleke kunkerereerya, habwakubba kikyo kinyeiziriiri, MUKAMA akimaari, mundeke nkubeyo bu mukama wange."
57 Baamwiririmwo nibakoba yati, "Katwete muhala, tuwone kiyacwamwo."
58 Beeta Rebbeeka, baamubuulya nibakoba yati, "Okwendya kugyenda na mudulu yogwo hataati?" Yaabeiririmwo naakoba yati, "Kwokwo nkugyenda."

59 Kasi beikiriza Rebbeeka nyaakaaḃu na muheereza waamwe bagyende
na muheereza w'Ibburaḩimu, hamweḩi na bantu bayaali nabo.
60 Baasabiiri Rebbeeka muḡisa nibakoba yati, "Nyaakeetu, obbe maa
bantu nkumi na nkumi, beizukulu baamu, basinguṙenge banyanzigwa
baaḃu."
61 Nahaḃwakikyo Rebbeeka na baheereza baamwe, baatembiri ngamira,
baahondera mudulu. Kwokwo yatyo Muheereza w'Ibburahimu yaatweri
Rebbeeka baagyenda.

Rebbeeka Naagaḃuka bw'Isaka

62 Mu kasumi kakwo, Isaka yaali afuṙukiri kuruga Bbeeri-lahayi-rohi
eiriri Negeḃu.
63 Kiro kimweḩi, mu ḃwire ḃwa joojolo, Isaka yaagyendiri mu musiri
kulibatalibata, yaaweeni ngamira nizicaali hadeiho, nizikwiza.
64 Rebbeeka ḃuyaaweeni Isaka, yaaniinuka kuruga ha ngamira,
65 yaaḃuulya muheereza w'Ibburahimu naakoba yati, "Mudulu yodi,
akulibata naatwesumiira, ali naani?" Muheereza yeiriṙimwo naakoba
yati, "Yogwo yooyo mukama wange." Rebbeeka yaakwata biheru
yeebbumba meiso.
66 Muheereza yaasoboora Isaka byenseḩi binyakubbaho.
67 Nahaḃwakikyo, Isaka yengiirye Rebbeeka mu heema gya mmaawe
Saara. Rebbeeka yaafooka mukali waamwe. Kandi Isaka yaamwendeerye
hoi. Rebbeeka yaahuumuliirye Isaka, yaamwebeseerye ḃujune ḃwa
kurugwaho mmaawe.

25

Kukwa kwa Ibburahimu

1 Ibburahimu yaatungiri mukali wondi gibakweta Ketura.
2 Yaamubyalira baana, gaga googo mabara gaaḃu: Zimurani, Yokosani,
Medyani, Midyani, Isibaki, na Suuha.
3 Yokosani yaabyeri Sebba na Dedani. Kandi batabani ba Dedani,
mabara gaaḃu googo gaga: Asuruma, Lehumina.
4 Batabani ba Midyani, mabara gaaḃu googo gaga: Efa, Eferi, Hanoki,
Abida na Erida. Baḃwo bensei baali beizukulu ba Ketura.
5 Ibburahimu byenseḩi biyaali nabyo yaabiheeri Isaka.
6 Beitu baana ba bakali bandi yaabaheeri bisembu, beitu ḃuyaali
atakakwiri yaababingiri yaabahukania na mutabani waamwe Isaka
baagyenda mu ḃuhulukalyoba hadeiho na mutabani Isaka.
7 Ibburahimu yaakwiri adooseerye myaka kikumi na nsanju na mitaanu
mya ḃuhandu,
8 yaakwiri aguluusiri, kandi ahandiri hoi, yaahondera babbaawe.
9 Batabani baamwe, Isaka n'Isimairi, baamuzikiri mu ḃwingira
ḃwa Makipera mu kibanja ky'Efuroni mutabani wa Zohara Muhiiti
kinyakubba mu ḃuhulukalyoba ḃwa Mamule.
10 Kibanja kikyo Ibburahimu kiyaaguuri hali Abahiiti, yo na mukali
waamwe Saara hooho baabazikiri.
11 Ibburahimu ḃuyaamaari kukwa, Ruhanga yaaheeri muḡisa Isaka
mutabani waamwe. Isaka yeicalengi heehi na Bbeeri-lahayi-rohi.

Beizukulu b'Isimairi

12 Gaga googo mabara ga beizukulu b'Isimairi, mutabani w'Ibburahimu
giyaabyeri hali Hagara Munyamisiri, muzaana wa mukali waamwe Saara.

13 Mabara gagwo gahonderegeeni nka kubyalwa kwabu kukuli: Nebayoosi, yooyo muzegeizo, hahonderaho Kedali, Adibeeri, Mibisamu.
14 Miisima, Duma, Masa,
15 Hadadi, Tema, Yetuli, Nafisi, na Kedema.
16 Babwo boobo beizukulu b'Isimairi, kandi gagwo googo mabara gaabaaheeri kika kyabu na kicweka ha baabambiri heema zaabu, kusigikira ku balemi ba nganda za beebemberi baabu ikumi na babiri.
17 Isimairi yaakwiri adooseerye myaka kikumi na makumi gasatu na musanju mya buhandu, yaakwa yaahondera babbaawe.
18 Batabani baamwe beiceeri kuruga Havila kudoosya Suuru giliingiriiri Misiri, bukiizi bw'Asiriya, yeiceeri mu buhulukalyoba, ahereeri banyaruganda baamwe.

Esau na Yakobbo

19 Gaga googo mabara ga beizukulu b'Isaka, mutabani w'Ibburahimu.

Ibburahimu yaabyeri Isaka,
20 Isaka yaali adooseerye myaka makumi ganei mya buhandu, hayaatungiiri Rebbeeka, muhara wa Bbeeseweri Muraamiini, wa mu ruhuga lwa Padanaramu. Rebbeeka yogwo yaali nyaakaabu Labbani Muraamiini.
21 Isaka yaasabira mukali waamwe hali MUKAMA habwakubba Rebbeeka yaali naali ngumba, kandi MUKAMA yaaheeri Isaka kiyaasabiri, Rebbeeka yeemeta.
22 Baana baalwaniiri mu nda. Rebbeeka yaakoba yati, "Habwaki kiki kimbeeriho?" Nahabwakikyo yaabuuliire MUKAMA.
23 MUKAMA yaamwiririmwo naakoba yati, "Baana babiri bali mu nda gyamu balifooka mahanga gabiri ga bantu besoroori. Ihanga limwei lilibba linyamaani kukira liira. Mwana muhandu aliheereza muto."
24 Kasumi kaamwe ka kubyala bukaadoori, yaabyeri barongo,
25 Mwana munyakubanza kubyalwa yaali mwengu. Kandi byozo bimubbumbiri mubiri gwensei, baamweta Esau.*
26 Bulohobuloho mwira waamwe yaahuluka, yeiziri akweti kigulu ky'Esau ku nkolokoojo, baamweta Yakobbo.† Isaka yaali adooseerye myaka nkaaga mya buhandu, mukali waamwe kubyala baana babwo.

Esau Naatunda Bugwete Bwamwe

27 Basigazi bubaahandiri, Esau yaabba muhiigi nyakabara, mudulu munyakwendyanga irungu nka kimwei, beitu Yakobbo yaali muculeeru, yeicalengi mu heema.
28 Isaka yendyengi Esau, habwa kumuhiigira nyama gya bisolo naadya, beitu Rebbeeka yo yendyengi Yakobbo.
29 Kiro kimwei, Yakobbo buyaali naakutimba muguude, Esau yaarugiri mwirungu kuhiiga nzala nigikumudya hoi.
30 Yaasabiri Yakobbo naaakoba yati, "Mpahoona muguude gugwo gwengu ndyeho, nzala gikwendya kunzita!" (Kyokyo baamwetiri Edomu.)‡
31 Yakobbo yeiririmwo naakoba yati, "Tuhingisye, obanze ompe mugabu gwamu gwa bugwete nka muzegeizo."
32 Esau yaakoba yati, "Ndi heehi kukwa, bugwete bwange bukungasira kyani?"

25:23 25:23 Baruumi 9:12 * **25:25 25:25** Ibara *Esau* limanyisya *wamubiri gwa byoza.* † **25:26 25:26** Ibara *Yakobbo* limanyisya *Mukwata kigulu,* rundi *mugezigezi.* ‡ **25:30 25:30** *Edomu* limanyisya *kyengu.*

33 Yakobbo yaamuweera naakoba yati, “Ndahiira.” Esaụ yaarahiira
Yakobbo, yaamụtụndịsya ḅugwete ḅwamwe.
34 Heịnyụma, Yakobbo yaaha Esaụ mugaati na mụgụụde gwa bịhịmba.
Esaụ yaadya kandi yaanywa, yaabyokịrị yeegyendera. Kwokwo yati Esaụ
yaagayịrị ḅugwete ḅwamwe.

26

Muragu gwa Ruhanga hali Ịsaka

1 Mu biro bịbyo, nzala gyagwịrị mu nsi, otabaarị ginyakubanza kubbaho
mu ḅwịre ḅwa Ịbbụrahịmụ. Mwomwo Ịsaka yaagyenda Geraalị hali
Abbịmerekị Mukama wa Bafịrịsịịtị.
2 Mukama yaawonekeerị Ịsaka yaamuweera naakoba yati, “Otagyenda
Mịsịrị, icala mu nsi gịnkụkwolokya.
3 Icala mu gigi nsi, nyabbanga nawe, ndikuha mụgịsa. Ndikuha gigi nsi,
ngihe beizukulu baamu. Ndịtatịịrya ndagaanu gịnyaakoorị na Bbaawu
Ịbbụrahịmụ.
4 Ndịkanyịsya beizukulu baamu nka nzota za hakyendị, ndibaha gigi nsi
gyensẹị, kandi muli bo mahanga gensẹị hooho galitungira mụgịsa.
5 Nkukora yati, haḅwakubba Ịbbụrahịmụ yaanzegwịrị, yaakwata bira-
giro na mateeka gange gensẹị.”

Ịsaka na Abbịmerekị

6 Nahaḅwakịkyo, Ịsaka yẹịceerị Geraalị.
7 Bantu ba mu nsi gigyo, ḅubaamụbụụlịịrye bikukwatagana hali
mụkalwe, yaabẹịrịrịmwo yati, “Yogwo ali nyakeetụ,” haḅwakubba
yaatịịnengị kukoba yati, “Yogo ali mụkalị wange,” naateekereza nti,
“Badulu ba kicweka kiki basobora kụnzịta haḅwa Rebbeeka,” kubba yaali
mụkalị nyaḅurungi.
8 Ịsaka amaarị kubba mu gigyo nsi haḅwa kasụmị kalei, Abbịmerekị
Mukama wa Bafịrịsịịtị yeemereerị yaalingiira na mu dịrịsa, yaawona Ịsaka
na Rebbeeka nịbakụnywegerangana.
9 Nahaḅwakịkyo, Abbịmerekị yeeta Ịsaka naakoba yati, “Hataatị
Nnanụkịrị kwo yogwo ali mụkalị waamu, haḅwaki noomweta nti, ‘Ali
nyakeetụ’?” Ịsaka yaamwịrịrịmwo naakoba, “Haḅwakubba nyatịịnengị
nintekereza, nsobora kụkwa ha waamwe.”
10 Abbịmerekị yaamụḅụụlya naakoba yati, “Kyani kyotụkoorị? Muntu
wondi yensẹị yaakụsoboorị kulaala nayo, nootuletera musangu.”
11 Nahaḅwakịkyo, Abbịmerekị yaagyendịrị mu mẹiso na kulamba bantu
bensẹị naakoba yati, “Yensẹị alikwata hali yogo mudulu rundi mụkalwe,
balịmwịta.”
12 Kasi Ịsaka yaasimba nsigo mu gigyo nsi, yaakesa mirundi kịkụmị mu
gwogwo mwaka gụmwẹị gusa. Mukama yaamuha mụgịsa.
13 Mudulu yogwo yaatụngịrị ḅugụụda, itungu lyamwe lyeyongeera
kịmwẹị.
14 Yaali na magana ga ntaama, nte, na baheereza banene, Bafịrịsịịtị
bamukwatirwa ịhalị.
15 (Mu kasụmị kakwo, hooho Bafịrịsịịtị baalingi babbụmbịrị mazịba ga
baheereza ba bbaawe Ịbbụrahịmụ gabaali batemịrị, mu biro bya bbaawe
Ịbbụrahịmụ.)
16 Mmaalịịro gyaho, Abbịmerekị yaaweera Ịsaka naakoba yati,
“Tụrụgịzeho, haḅwakubba oli na ḅụsobozị kutukira.”

26:7 26:7 Ntandiko 12:13; 20:2

17 Nahaḇwakiḵyo, Iṣaka yaasetuḵiri, yaagyenda kwicala mu kihanga kya Geraali.
18 Yeira yemba maziba g'Ibburahimu yaalingi yembiri, haḇwakubba Bafirisiiti baalingi bagabbumbiri heinyuma gya kukwa kw'Ibburahimu, yaagaha mabara ga bbaawe Ibburahimu yaali agaheeri.
19 Baheereza b'Iṣaka ḇubembiri izuba mu kikyo kihanga, baagiirye muḍimo gwa meezi garungi.
20 Beitu baliisya ba Geraali baazongobiri na baliisya b'Iṣaka, ḇuli muntu naakoba yati, "Izuba lili lyetu." Kyokyo Iṣaka yaalyeteeri Eseeki,* haḇwakubba baazongobiri nayo nahahwo.
21 Kasi heinyuma, bemba izuba lindi, nalyo baalizongobeeriho, yaalyeta Siṭina.†
22 Ḇuyaarugiri hahwo, yembiri Izuba lindi, lilyo litakabazongobesye, kasi alyete Rehobboosi‡ naakoba yati, "Hataati MUKAMA atuheeri mwanya gukumala, tukugyenda kukanya mu nsi."
23 Yaarugiri hahwo yaagyenda Bbeeri-sebba.
24 Ijolo lyolyo MUKAMA yaamuwonekeeri naamuweera, "Gyagya Ruhanga wa Bbaaḇu Ibburahimu, otatiina, ndi hamwei nawe, nkwiza kukuha mugisa nyongere lubyalu lwamu haḇwa muzaana wange Ibburahimu."
25 Hahwo, Iṣaka yaabimbiriho kyoto yaaramya MUKAMA, yaabambaho heema gyamwe, baheereza b'Iṣaka hooho de bembiri Izuba lindi.
26 Kiro kimwei, Abbimereki yaarugiri Geraali, yaagyenda kuwona Iṣaka hamwei na bahaḇuri baamwe, Ahuzaati na Fikoli nali muhandu wa mahe gaamwe.
27 Iṣaka yaabaḇuuliirye naakoba yati, "Kyani kibaletiri hali gya, mwegiri kwahi nka kumwannobiri mwambinga mu nsi gyenyu?"
28 Baamwiririmwo nibakoba yati, "Tunanukiiri kimwei nti, MUKAMA ali hamwei nawe. Leka tukore ndagaanu nawe,
29 kiragirize nka kwotalituhuutaaza, kubba tutakakukwateho rundi kukukoraho kabii kensei beitu birungi bisa, twakulekera ḇusinge. Oli weewe wa MUKAMA aheeri mugisa."
30 Nahaḇwakiḵyo, Iṣaka yaabakoleeri Ḇugenyi, baadya kandi banywa.
31 Ḇwire ḇuḇwakeeri mwakya karei, baabyokiri barahirangana kasi Iṣaka yaabaraga baamurugaho, baagyenda na ḇusinge.
32 Kiro kikyo kimwei, baheereza b'Iṣaka beizири baamuweera bigambu bikukwatagana neizuba libaali bembiri, nibakoba yati, "Meezi tugagiirye."
33 Kyokyo Iṣaka yaalyetiri Sibba: kyokyo de ruḇuga luḷwo balweta Bbeeri-sebba kudwa na deeru.
34 Esau ḇuyaadooseerye myaka makumi ganei mya ḇuhandu, yaatunga mukali gibakweta Yudita akubyalwa Bbeeri Muhiiti, kasi yeira yaatunga wondi gibakweta Bbasemaasi, akubyalwa Eroni Muhiiti.
35 Kikyo kyasaaliize Iṣaka na Rebbeeka.

27

Iṣaka Naaha Yakobbo Mugisa

1 Iṣaka ḇuyaaguluusiri, yaahwisa yaalekaho kuwona. Kasi yeeta Esau mutabani waamwe muhandu naakoba yati, "Esau."
Esau yeteḇukiri naakoba yati, "Bbaabba."

---

* **26:20 26:20** *Eseeki* kikumanyisya *izongobo.* † **26:21 26:21** *Siṭina* kikumanyisya *ḇunyanzigwa.*
‡ **26:22 26:22** *Rehobboosi* kikumanyisya *kiikaru kigali.*

2 Isaka yaamuweera naakoba yati, “Mwana wange nguluusiri, tinyeegiri
kiro kindikweramwo.
3 Kwata byakuhiigisya, byakulwanisya, nsahu na buta bwamu, gyenda
ompigireyo kisolo.
4 Ontimbire bidyo binolu, binyendya, onseegeerye ndye, aleke nkuhe
mugisa ntakakwiri.”

5 Mu kasumi kakwo, Isaka buyaali nakubaza na mutabani waamwe
Esau, Rebbeeka yaali naakwetegeerya. Esau buyaagyendiri kuhiiga
mwirungu aleke aleete nnyama,
6 Rebbeeka yaasigeeri yaaweera mutabani waamwe Yakobbo naakoba
yati, “Nyeegwiri Bbaawu nakuweera weenyu Esau naakoba yati,
7 ‘Ndeterayo nnyama ontimbire bidyo binolu ndye, aleke nkusabire
mugisa kuruga hali MUKAMA ntakakwiri.’
8 Hati nu mwana wange nzegwa, kandi okore kinkukuweera.
9 Gyenda mwigana lya mbuli ondetereyo mbuli ibiri zito zirungi
nzitimbire bbaawu adye, nka kwakwendya.
10 Omusegereerye adye, aleke akusabire mugisa atakakwiri.”
11 Beitu Yakobbo yeiririmwo mmaawe naakoba yati, “Weetu Esau kaali
na byoza ku mubiri, gya gwange gwicala gutereeru.
12 Bbaabba yaakangazagaza akanzagya ntali na byoza akwiza kwega
mmugobeerye, nkubba nyeeleteeri mukyeno mu kiikaru kya mugisa.”
13 Mmaawe yaamwiririmwo naakoba yati, “Mwana wange, leka
mukyenu gwamu gubbe hali gya. Kihandu kora kinkuwereeri, ondetereyo
mbuli.”
14 Nahabwakikyo, Yakobbo yaagyendiri yaaleetera mmaawe nyama,
yaatimbiri yaasegeerya Isaka yaadya bidyo bikunola, nka kuyendyengi.
15 Nahabwakikyo, Rebbeeka yaagyendiri yaaleeta bilwalu bikuki-
rayo burungi bya mutabani waamwe muhandu Esau biyaali abiikiri,
yaabilwalya Yakobbo mutabani waamwe muto.
16 Yaamulwaliirye kikuta kya mbuli mu mikono na mwicoti ha byoza
bitali.
17 Yaamukwatya bidyo birungi na migati biyaali atimbiri.

18 Yakobbo yaagyendiri hali bbaawe yaamweta naakoba yati, “Bbaabba”
Bbaawe yeiririmwo naakoba yati, “Ndi haha mwanange, weewe naani?”
19 Yakobbo yeiririmwo bbaawe naakoba yati, “Gyagya Esau muzegeizo
waamu, nkoori kiwandagiiri nkore, icaara odye nyama gimpigiri, aleke
onsabire mugisa.”
20 Beitu Isaka yaabuuliirye mutabani naakoba yati, “Mwanange, kisolo
okyagiirye teetei wangu wangu yatyo?” Yakobbo yaamwiramwo naakoba
yati, “Habwakubba MUKAMA Ruhanga waamu ampeeri mugisa.”
21 Kasi Isaka yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Banza weesegya heehi
nkukwateho aleke nkwetegereze nka kwoli weewe mwana wange Esau.”
22 Yakobbo yeesegeerye heehi na bbaawe, Isaka, yaamukwatakwata,
naakoba yati, “Iraka lya Yakobbo, beitu kandi mikono my’Esau.”
23 Nahaahwo, atakamulengere kubba mikono myamwe myaliho kikuta
nk’Esau waabu, kasi yaamuha mugisa.
24 Isaka yaamubuuliirye naakoba yati, “Kwo mali oli weewe mutabani
wange Esau?” Yakobbo yaamwiririmwo naakoba yati, “Ndi gyagya.”
25 Bbaawe yaagyendiri mu meiso yaamuweera naakoba yati. “Nsegeerya
heehi aleke ndye ha muhiigo gwamu, kwokwo nkuhe mugisa.” Yakobbo
yaagumuleteeri, yaadya yaamuha na maaci yanywa.

26 Kasi mwomwo bbaawe Isaka yaamuweera naakoba yati, “Weesegya
heehi, mwana wange, onywegere.”
27 Nahabwakikyo Yakobbo yeesegeerye hali bbaawe yaamunywegera,
Isaka yeegwiri kuhunya kwa bilwalu bya mwana waamwe, yaamusabira
musisa naakoba yati,

“Kuhunya kwa mwana wange,
kuli nka kwa musiri gwa MUKAMA aheeri musisa!
28 Leka Ruhanga akugumire ndagali na lume kuruga mwiguru,
kandi akuhe na bugguuda,
bidyo na byakunywa binene biruga mu nsi.
29 Leka mahanga gakuheerezenge, bantu nibakutamwo kitiinisa, waale-
manga beenyu bensei, kandi na baana ba mmaawu baliikukundira
malu nibakutamwo kitiinisa. Mukyenu gubbenge hali yogwo yensei
yaakukyenanga, na musisa hali yogwo yensei yaakuhanga musisa!”

30 Isaka buyaamaari kuha Yakobbo musisa, Yakobbo naacakarugaho mu
meiso ga bbaawe, hooho Esau yaadwereeri kuruga mu muhiigo gwamwe.
31 Esau de yaatimbiri bidyo binolu, yaabisegereerya bbaawe yaakoba
yati, “Bbaabba, byoka odye ha muhiigo gwange aleke ompe musisa.”
32 Bbaawe Isaka yaamubuuliirye naakoba yati, “We oli naani?”
Esau yaamwiririmwo naakoba “Ndi gyagya Esau, mutabani waamu
muzeegeezo.”
33 Nahabwakikyo, Isaka yeirundukiri yaabuulya naakoba yati, “Naani
kandi munyakuhiiga kisolo akandetera nyama nyaadya uwe otakeiziri
nyamuha musisa, kandi kwo agutungiri.”
34 Esau buyeegwiri bigambu bya bbaawe yaamuweereeri, yaataagiri
neiraka lya hakyendi yaalira naakoba yati, “Beiraba bbaabba nagya hakiri
mpaho musisa!”
35 Beitu bbaawe yaamwiririmwo naakoba yati, “Weenyu eiziri haha
yangobyagobya, musisa gwamu agutweri.”
36 Esau yeiririmwo naakoba yati, “Weetu akusemeera kweteḃwa
Yakobbo,* kubba yaakanziba mirundi mibiri, yaatweri mugaḃu gwange
gwa ḃugwete nka muzegeizo kandi hataati antooriho musisa gwange.”
Esau yeiriri yaabuulya bbaawe yati, “Toli na musisa gundi gwensei
gwontigiiriho mali?”
37 Isaka yeiririmwo Esau naakoba yati, “Nyamuteeri kadei abbe
mukama waamu, na banyaruganda bensei bamuheerezenge, mmuheeri
byakudya na byakunywa. Mwana wange hataati nkukolere kyani?”
38 Esau yeiririmwo naakoba yati, “Bbaabba, olina musisa gwogwo
gumwei gusa mali? Beiraba bbaabba nagya mpaho musisa.” Nahahwo
Esau yaatamwo kizabiro.
39 Nahabwakikyo, bbaawe Isaka yaamwiririmwo naakoba yati,
“Okwizanga kwicala mu nsi giteerya bidyo kandi gitagira ndagali na lume
biruga mwiguru.
40 Oliicala nolindwanga mpirima gyamu, nooheerezanga weenyu, woo-
lilwana okasingura mwomwo olyetolaho kijumo kya ḃwiru.”

27:27 27:27 Bahebburaniya 11:20 **27:36 27:36** Ntandiko 25:29-34 * **27:36 27:36** Ibara *Yakobbo* limanyisya *Mukwata kigulu,* rundi *mugezigezi.* **27:40 27:40** Ntandiko 36:8; 2 Kyabakama 8:20

41 Esaụ yaanobịrị Yakobbo haḅwa kumutoolaho mụgịsa gunyakubba
niguli gwamwe. Yaabazịrị yankei naakoba yati, “Bbaabba ali heehị kụkwa.
Ḅutwakamala kumuziika nịnzịta weetụ.”
42 Muntu wondi yaaweereerị Rebbeeka bigambu bya mụtabanị waamwe
mụhandụ Esaụ yaabazịrị. Nahaḅwakịkyo yaatụmịsịịrye bamwetere
Yakobbo mụtabanị waamwe muto. Yaamuweera naakoba yati, “Weenyụ
Esaụ akutegeka kụkwịta, haḅwa kịkyo kịwamụkoorị.
43 Weegwa hatị kinkukuweera mụtabanị wange, byoka oịrụke ogyenda
hali weetụ Labbanị mu Haranị.
44 Oicale nayo haḅwa keịre kụdoosya kịnịga kya weenyụ Esaụ
ḅukilimalika.
45 Asobore kwebeera kịwamụkoorị. Heịnyụma, nkwịza kukutumira
bakụsyomeyo kuruga Haranị, kubba nkwendya kwahi kufeerwa batabanị
bange babiri mu kiro kịmweị.”
46 Mwomwo Rebbeeka yaaweera Ịsaka naakoba yati, “Ntamịịrwe
kịmweị kwicala na bakalị Bahịịtị, hakiri nkwa Yakobbo kutunga mụkalị
Mụhịịtị nka yogwo.”

28

Yakobbo yaatụmwa ḅu Labbanị

1 Ịsaka yeetịrị Yakobbo yaamuha mụgịsa, yaamụterereerị yaakoba yati,
“Otalịgeryaho kutunga mụkalị Mụkananị.
2 Byoka ogyende Padanaramu kumwangweteḅu, mu nnyụmba gya
Bbeeswerị hahaahụ, hooho otunge mụkalị, omweị hali bahara ba ngwe-
teeụ Labbanị.
3 Leka Ruhanga Waamaani Genseị akuhe mụgịsa, kandi akụkanyịsye
aleke ofooke bbaa mahanga ganene.
4 Leka abahe mụgịsa, we na beizukulu baamu, nka kụyaagụheerị
Ịbbụrahịmụ. Leka mutunge nsi gya kwicalamwo gya Ruhanga yeeragịrị
kuha Ịbbụrahịmụ!”
5 Ịsaka kwokwo yatyo yaasịndịkịrị Yakobbo, agyende Padanaramu wu
Labbanị mụtabanị wa Bbeeswerị, Mụraamịịnị. Labbanị yaali waaḅu
Rebbeeka, maa Yakobbo na Esaụ.

Esaụ yaaswera Mụnyahaaratị

6 Esaụ yeetegerịịze nti Ịsaka yaaheerị Yakobbo mụgịsa, kandi
yaamụtụma Padanaramu aswereyo mụkalị, yaamuragira naakoba yati,
“Otalitunga mụkalị Mụnyakananị.”
7 Esaụ yeetegerịịze Yakobbo nka kụyeegwịrị bigambu bya bbaawe na
mmaawe, yaagyenda Padanaramu.
8 Esaụ ḅụyeetegerịịze bbaawe nka kwatakwendya bakalị Bakananị,
9 nahaḅwakịkyo yaagyendịrị yaatunga mụkalị gibakweta Maharaatị,
nyaakaaḅu Nebayoosị. Maharaatị yaali muhara w’Ịsịmaịrị, mụtabanị
w’Ịbbụrahịmụ. Esaụ ḅụyaatụngịrị Maharaatị, bakalị baamwe Bakananị
nabo yaabasịgalịịsya.

Kilooto kya Yakobbo

10 Yakobbo yaarụgịrị Bbeerị-sebba yaagyenda Haranị.
11 Yaadwa mu kiikaru kịmweị, hooho yaaleerị kiro kịkyo, kubba ḅwịre
ḅwalingị ḅụswekịrị, yaagịịrye ịhịga yaalyesagụra, yeebbaka.
12 Yaaloota, mu kilooto, yaaweenị madaara gasimbe hansi kudwa
mwiguru. Bamalayika ba Ruhanga baatembengị hakyendị wa madaara
nibeera nịbagasịrịmụkịraho.

13 Yaawona MUKAMA yeemereeri hakyendi wa madaara, yaakoba yati,
"Gyagya MUKAMA Ruhanga w'Ibburahimu hahaahu kandi Ruhanga wa
Isaka, nkwiza kukuha nsi gigyo cali oleeri, ngihe na beizukulu baamu.
14 Beizukulu baamu, balijana nka musinyi muliikanya kudwa
Bugwalyoba na buhulukalyoba, matemba na masirimuka, muli we
na beizukulu baamu, nganda zensei za mu nsi, hooho zilitungira mugisa.
15 Weege nka nkundi hamwei nawe kandi nyakulindanga hawak-
agyendanga hensei, ndikwirya mu nsi gigi, habwakubba tindikuleka
ntakadosereerye kinkuraganisiirye."
16 Yakobbo yaasisimukiri, yaakoba yati, "Mananu kwo, MUKAMA hali mu
kiki kiikaru, kikyo nceeri ntakyegiri."
17 Yaatiiniri kandi yaakoba yati, "Kiikaru kiki, ka kikutiiinisya! Tikili
nka kya bukyebukye, gyogyo nnyumba gya Ruhanga, kandi gugu gwogwo
mulyangu gwa iguru."
18 Yakobbo buyaabyokiri mwakya karei, yaakweti ihiga linyakubba ha
mutwe gwamwe yaalifoora nkondo, yaliibbwomiriho makuta aleke kibbe
kizukyo.
19 Kiikaru kikyo, yaakyetiri ibara lyakyo Bbeseeri, beitu mu kutandika
lulwo rubuga lwetebwengi Luuzi.
20 Nahahwo Yakobbo yeeraganisiirye naakoba yati, "Mu lugyendu
lundimwo, kakubba Ruhanga abba nagya kandi akandinda, akampa
byakudya na byakulwala,
21 nkeira kwamugi na businge, kasi mwomwo MUKAMA alibba Ruhanga
wange.
22 Kandi ihiga nyalisimbiri kubba kizukyo, lyabbanga nnyumba gya
Ruhanga, kandi hali buli kya Ruhanga ompeeri nyakuhangaho kimwei
kyeikumi."

29

Yakobbo Naaswera Leeya na Lakeeri

1 Nahahwo Yakobbo yeeyongeeri mu meiso na lubungo, yaadwa mu nsi
gya bantu ba mu buhulukalyoba.
2 Buyaamagamagiri, yaawona izuba mu kikyo kiikaru na magana gasatu
ga ntaama galeeri heehi neizuba lilyo, habwakubba, heizuba lilyo, hooho
magana ga ntaama ganywerengi meezi. Ha munwa gweizuba lilyo,
haalingiho ihiga likooto.
3 Buli magana gaakecookanga, baliisya baateekwengi kubanza kubirin-
gitya ihiga nibalitoola ha munwa gweizuba, aleke magana gasobore
kunywa meezi, heinyuma kasi nibaliiryaho.
4 Yakobbo yaabuuliirye baliisya naakoba yati, "Banywani bange, muku-
ruga hanya?" Baamwiririmwo nibakoba, "Natwedede tuli beicali ba
Harani."
5 Yeiriri yaababuulya yati, "Labbani mwizukulu wa Nahoori
mukumwega?" Baamwiririmwo nibakoba yati, "Ee tumwegiri."
6 Yakobbo yaababuulya naakoba yati, "Yo aliyo teeteei?" Baamwiririmwo
nibakoba nti, "Aliyo kurungi, na muhara waamwe Lakeeri ngogwo
alimukwiza na ntaama!"
7 Yaakoba yaabaweera, "Bwire kabucaali bwa karei kwirya magana
kwamugi, muzihe meezi zinywe aleke ziireyo kudya."

28:13 28:13 Ntandiko 13:14-15 **28:14 28:14** Ntandiko 12:3; 22:18

8 Baamwiriimwo nibakoba yati, “Kikyo tikikusoboka kudoosya magana
ga ntaama genseei gaakeiza haha, nitutoolaho ihiga ku munwa gweizuba,
aleke zenseei zinywe.”
9 Buyaali naacakabaza nabo, Lakeeri yeizири na ntaama za bbaawe,
kubba yaali muliisya waazo.
10 Yakobbo buyaaweeni Lakeeri naali na ntaama za ngweteebwe
Labbani, yaagyenda yaabiringitya ihiga, yaalitoola ha munwa gweizuba,
yaaha ntaama za ngweteebwe Labbani meezi gakunywa.
11 Kasi Yakobbo yanywegera Lakeeri kandi yaalira habwa kusemererwa
kunene.
12 Nahaahwo, Yakobbo yaali aweereeri Lakeeri, nka kwali na
bubyalisanwa na bbaawe, kandi nka kwali mutabani wa Rebbeeka. Kasi
Lakeeri yeiruka yaaweera bbaawe.
13 Labbani buyeegwiri bigambo bikukwatagana na Yakobbo nka
mwibwa waamwe, yeirukiri yaamutangiira, yaamugwa mu salaka
yaamunywegera, yaamutwala kwamugi. Yakobbo yaasoboora Labbani
binyakubbaho byenseei.
14 Mwomwo Labbani yaamuweera naakoba yati, “Mu mananu oli
mwana wange kwo wa mulula.” Nahabwakikyo, Labbani yeiceeri na
Yakobbo kumala mweri gumweei.

Yakobbo Naaswera Leeya na Lakeeri

15 Kasi Labbani yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Tosemereeri kukolera
busa, kubba nti, oli munyaruganda wange. Mbwera okwendya nkusasule
mpeera gikwijana hanya?”
16 Mu kasumi kakwo, Labbani yaalingi na bahara baamwe babiri, ibara
lya muhandu, yooyo Leeya, kandi muto, yooyo Lakeeri.
17 Leeya yaali atali murungi ha meiso, beitu Lakeeri yaali naali murungi
kandi akuzooka.
18 Yakobbo yendeerye Lakeeri, yaaweera Labbani naakoba yati, “Nkwiza
kukuheereza kumala myaka musanju, aleke ntunge muhara waamu
Lakeeri.”
19 Labbani yaakoba yati, “Kirungi, we kumutunga kukira kumuha muntu
wondi yooyo amutunge. Icala haha onkolere.”
20 Nahahwo Yakobbo yaaheereza Labbani kumala myaka musanju aleke
atunge Lakeeri, myaka mimyo myamuhwaniiri nka biro bidooli, kubba
yendyengi hoi Lakeeri.
21 Kasi Yakobbo yaaweera Labbani naakoba yati, “Mukali wange
mumpe. Kasumi ka twarageeni kukukolera kamalikiri.”
22 Nahabwakikyo, Labbani yeetiri bantu benseei baamukikyo kicweka,
nyaabakoora Bugenyi bukooto.
23 Beitu mu bwire bweijolo, Labbani yaaleetiri muhara waamwe Leeya
na mu nsita, yaamuha Yakobbo. Yakobbo yaamutunga nka mukalwe.
24 (Labbani yaaheeriyo Ziripa hali muhara waamwe Leeya aleke
amuheerezenge.)
25 Mu bwire bwa mwakya karei, Yakobbo yaagyendiri kuwona mukali
giyaagabwiri yeezagiirye nali Leeya, kasi yaabuulya Labbani naakoba yati,
“Onkoori bya teeteei? Nyaakukolerengi habwa kutunga Lakeeri? Habwaki
wangobeerye?”
26 Labbani yeiriimwo naakoba yati, “Mwihanga lyetu, muhara
muhandu yooyo abanza kutungwa.

27 Beịtụ wakamala biro musanju hamweị na Leeya, na Lakeeri tukumukuha omutunge. Beịtụ olinakwongera kunkoora haḅwa myaka mindi musanju.”
28 Yakobbo kwokwo yaakakoori, yaamala na Leeya sabbiịtị gịmweị, Labbanị yeikiriza Yakobbo kutunga Lakeeri.
29 (Labbanị yaaheeriyo Bbịlịha hali muhara waamwe Lakeeri aleke amuheerezenge.)
30 Nahaahwo, Yakobbo yaatụngiri Lakeeri, yaamwendya kukiraho Leeya, yaakoleeri Labbanị haḅwa myaka mindi musanju.
31 MUKAMA ḅụyaaweenị Leeya naali kinobe, yaamuha lubyalu, beịtụ Lakeeri, yeicala naali ngumba.
32 Leeya yeemetịrị, yaabyala mwana wa ḅudulu, yaamweta ibara Lụbbeenị.* Yaakoba yati, “MUKAMA antoorịho ḅujune. Hataatị ibange akugyenda kungonza.”
33 Yeịrịrị yeemeta, yaabyala mwana, kandi yaakoba yati, “Mukama yeegirị nka kụbannobịrị, ampeeri mwana yogo de.” Kasi yaamweta Sịmyonị.†
34 Yeerịrị yeemeta, yaabyala mwana wa ḅudulu, yaakoba yati, “Hataatị ibange akugyenda kubba heehị nagya, haḅwakubba nyakamubyalira baana ba ḅudulu basatu.” Kasi yaamweta ibara Leevị.‡
35 Yeịrịrị yeemeta nda gindi, yaabyala mwana wa mudulu, yaakoba yati, “Deeru na lulu nkugyenda kuhaariiza MUKAMA.” Kasi yaamweta ibara Yụda.§ Leeya lubyalu lwabanza lwekinga.

30

Baana ba Yakobbo bandi

1 Lakeeri ḅụyaaweenị alemeerwe kubyalira Yakobbo mwana, yaakwatịịrwe nyaakaaḅu ịhalị, yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Mbyalira baana, kitali kịkyo nsobora kụkwa.”
2 Yakobbo yaabịhịrịịrwe Lakeeri, Yakobbo yaamwịramwo naakoba yati, “Gya ndi Ruhanga agaba lubyalu?”
3 Kasi Lakeeri yaakoba yati, “Muzaana wange Bbịlịha ngogwoyo, mutunge, ambyalire, aleke nagya nyakubbagana na baana.”
4 Nahaahwo, Lakeeri yaaheeri Yakobbo muzaana waamwe Bbịlịha, Yakobbo yaanịịna ntabbu gyamwe.
5 Bbịlịha yeemeta nda, yaabyalira Yakobbo mwana wa mudulu.
6 Kasi Lakeeri yaakoba yati, “Ruhanga aweenị mananu gange, kandi yanzegwa ampeeri mwana.” Kasi yaamweta ibara Daanị.*
7 Bbịlịha yeemetịrị nda gindi, yaabyalira Yakobbo mwana wakabiri wa ḅudulu.
8 Lakeeri yaakoba yati, “Ncwịrị magezị genseị gakụlwanịsya nyakeetụ kandi mụsịngwịrị.” Mwana yogwo, yaamweta ibara Nafutaali.†
9 Leeya ḅụyaaweenị nka kwakangịirị haahwo kubyala, na yo yaakwata muheereza waamwe Zịrịpa, yaamuha Yakobbo amutunge.
10 Zịrịpa yaabyala Yakobbo mwana wa ḅudulu.

---

* **29:32 29:32** Ibara *Lụbbeenị* lịmanyịsya MUKAMA*antoorịho ḅujune.* † **29:33 29:33** Ibara *Sịmyonị* lịmanyịsya *Yogwo yeegwa.* ‡ **29:34 29:34** Ibara *Leevị* lịmanyịsya *kubba heehị.* § **29:35 29:35** Ibara *Yụda* lịmanyịsya *kuhaariiza.* * **30:6 30:6** Ibara *Daanị* lịmanyịsya *ncwamwo gya ḅulyo.* † **30:8 30:8** Ibara *Nafutaali* lịmanyịsya *kutalibana kwange.*

11 Leeya yaakoba yati, “Kakya mụgịsa.” Kasi yaamweta ibara Gaadị.‡
12 Zịrịpa yaabyalira Yakobbo mwana wa ḅudulu wa kabiri,
13 kandi Leeya yaakoba yati, “Kansemereerwe! Bakalị banzetanga
kusemererwa.” Kasi yaamweta ibara Aseerị.§
14 Kaali kasụmị ka kukesa kwa nganu, Lụbbeenị yaatura mu musiri,
yaagyayo bimera bibakweta mandụreekị, yaabileetera mmaawe, Leeya.
Lakeerị yaasaba Leeya naakoba yati, “Nkụkwesengereerya, mpaho
mandụreekị za mụtabanị waamu yaakụleteerị.”
15 Beịtụ Leeya yeịrịrịmwo Lakeerị naakoba yati, “Ontoorịho ibange,
kịkyo kyabba kibiibi hoị. Hataatị okwendya na kutwala mandụreekị za
mụtabanị wange?”
Lakeerị yaamwịramwo naakoba yati, “Kale, mpa mandụreekị
mukulekere alaale nawe ịjolo lya deeru.”
16 Yakobbo ḅụyaarụgịrị mu musiri joojolo, Leeya yaabyoka kumutangi-
ira, yaakoba yati, “Kiro kiki olina kulaala nagya, haḅwakubba nkụgụụrị
na mandụreekị* za mụtabanị wange.” Kiro kịkyo, Yakobbo yaaleerị na
Leeya.
17 Ruhanga yeegwịrị kusaba kwa Leeya, yeemeta, yaabyalira Yakobbo
mwana wakataanu.
18 Kasi Leeya yaakoba yati, “Ruhanga ansasụụrị haḅwa kuhayo
muheereza wange hali ibange amutunge.” Kasi yaamweta ibara
Ịsaakaarị.†
19 Leeya yaaḅụnịirye yeemeta, yaabyalira Yakobbo mwana wamukaaga.
20 Kasi mwomwo Leeya yaakoba yati, “Ruhanga ampeerị kisembu
kirungi, hataatị ibange, akumpa kịtịịnịsa, haḅwakubba mmụbyalịirị baana
mukaaga.” Kasi yaamweta ibara Zabbụloonị̂.‡
21 Heịnyụma yaabyala wondi wa ḅuhala, yaamweta ibara Dịna.
22 Kasi Ruhanga yeịzụka kandi yeegwa Lakeerị, yaakingula nda gyamwe.
23 Yeemeta yaabyala mwana kandi yaakoba yati, “Ruhanga antoorịho
nsonị.”
24 Mwana yogwo yaamweta ibara Yozefụ,§ naakoba yati, “Kakubba
MUKAMA ampa mwana wondi!”

Yakobbo na Labbanị

25 Lakeerị ḅụyaamaarị kubyala Yozefụ, Yakobbo yaasaḅịrị Labbanị
naakoba yati, “Mundeke nkubeyo kwamwetụ cali nyaarụgịrị,
26 Mpa bakalị na baana bange banyakolereerị, aleke ngyende,
haḅwakubba, okwega kurungi milimo mịnkụkoleerị.”
27 Beịtụ Labbanị yaamuweera naakoba yati, “Kambanze nkuweere
kigambu kịmweị, ntụngịrị bintu binene, kandi MUKAMA ampeerị mụgịsa
haḅwamu.
28 Hataatị ncwera mpeera gyamu nkusasule.”
29 Yakobbo yaamwịrịrịmwo naakoba yati, “Nawe wankei, okwega nka
kunkukoleerị, nyalinda na magana gaamu kurungi.
30 Hanyeịzịịrị, itungu lyamu lyali lịdoolị, beịtụ hataatị lịkanyịirị kịmweị.
Ḅuli ḅunkukolera, MUKAMA akuha mụgịsa. Beịtụ hataatị kali keịre kange
kakukolera makaa gange.”

---

‡ **30:11 30:11** Ibara *Gaadị* lịmanyịsya *mụgịsa.* § **30:13 30:13** Ibara *Aseerị* lịmanyịsya *kusemererwa.* * **30:16 30:16** *Mandụreekị* kili kimera kịbeịkịrịrizengịmwo kuleeta lubyalu na ngonzi. † **30:18 30:18** Ibara *Ịsaakaarị* lịmanyịsya *mpeera.* ‡ **30:20 30:20** Ibara *Zabbụloonị* lịmanyịsya *kịtịịnịsa.* § **30:24 30:24** Ibara *Yozefụ* lịmanyịsya *leka yongereho wondi.*

31 Labbanị yaamụbụụlịirye naakoba yati, “Kyani kyokwendya nkuhe?”
Yakobbo yaamwịrịrịmwo yati, “Tịnkwendya kintu kindi kyensẹị, bẹịtụ
nkoora kintu kịmwẹị, gya nkụlịsịirye magana gaamu.
32 Kandaberabemwo mu magana gaamu gensẹị, kandi ntoolemwo
mwana gwa ntaama zensẹị zịiragụrụ na mbụlị zensẹị kitanga zito. Gyogyo
mpeera gịnkwendya gisa.
33 Kasụmị kakusasulwa ḅukalidwa, mwomwo olyetegereza ḅwesigwa
ḅwange. Okusobora kukebêra ha bisolo byange henseenya ha wâakendya.
Ñkwịza kubba na ntaama rundi mbụlị kitanga ku mibiri myazo, rundi
ḅutaama ḅwịragụrụ. Kakubba onzagya na bisolo bindi byenseenya, onzete
m̂wịbị.”
34 Labbanị yeịrịrịmwo naakoba yati, “Nzịkịrịize, leka kibbe nka
kwokakobịrị.”
35 Kiro kịkyo, Labbanị yaatoorịmwo igana lya mbụlị zensẹị kitanga,
zịkalị na zidulu, hamwẹị na ḅuli mwana gwa ntaama gịiragụrụ,
yaazịkwatya batabanị baamwe bazịlịisyenge.
36 Labbanị yaasịndịkịrị magana gaamwe hadei. Kyakatwalịirị Yakobbo
biro bisatu kubadwereera. Kịkyo nikikukorwa, Yakobbo yaali kulinda
bisolo bya Labbanị bindi.
37 Yakobbo yaabịnyịrị bịjangị bya misaali mibakweta popụle, alịmonda
na Pụleenị,* yaabihohonyola naatịganga nkaara zịsyanụ.
38 Bịjangị bịyaahohonyoorị, yaabịsịmbịrị mu mẹịso ga kyoho
kịzaanywerengịmwo meezị. Hooho magana geemeeryengị.
39 Nahaḅwakịkyo mbụlị na ntaama ḅụzaakemyanga zeemereerị mu
mẹịso ga bịjangị bịbyo, zaabyalengị kitanga.
40 Yakobbo yaahụkanịangị ntaama na mbụlị kitanga zito neigana lya
Labbanị. Yaatwalengị mbụlị na ntaama zịkalị za Labbanị zịsịgeerịho
zeerụụbye na kitanga rundi mu zịiragụrụ. Kwokwo yatyo yaakanyịirye
magana ge haḅwe. Yaahụkanịa magana gaamwe na ga Labbanị.
41 Yakobbo yaakawonanga ntaama na mbụlị zaamwe zinyamaani
zịhakịrị, kasi naasimba bịbyo bịjangị mu mẹịso gaazo, heehị na kyoho
kikooto kya meezị aleke zeeme zịlịngịrịirị bịbyo bịjangị.
42 Bẹịtụ haakabbangamwona ziceke, atakaziterengeho. Nahaḅwakịkyo,
ziceke mu zo zaagyendịrị hali Labbanị, ekandi zinyamaani zẹịrengị hali
Yakobbo.
43 Mu mụlịngo nka gụgwo, kwokwo Yakobbo yaagụdaheerị yatyo,
yaatunga magana ganene, baheereza, badulu na bakalị, ngamira na
ndogoyị.

31

Yakobbo Yaaruga wu Labbanị

1 Yakobbo yeegwịrị batabanị ba Labbanị nibakubaza nibakoba yati,
“Yakobbo agụdaheerị yaatyo haḅwa itungu lya bbaabba lịyaatwerị.”
2 Kindi Yakobbo yeetegerịize Labbanị nka kwataalinayo mukagu nka
ḅụdị.
3 Kasi MUKAMA yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Weemuka mu nsi gya
kwamwenyụ, mu banyaruganda baamu nyeicalanga hamwẹị nawe.”
4 Nahaahwo, Yakobbo yaatụmịrị bamwetere Lakeerị na Leeya, aleke
barombere mwịlịsịiryo hali magana gaamwe gaali.

* **30:37 30:37** *Pụleenị* Misaali mịmyo mya mu nsi Palesitina.

5 Kasi yaakoba yati, “Nkuwona bbaaweenyu̱ takyakangiira maku̱ni nka
ɓu̱di, beitu̱ Ruhanga wa bbaabba tandu̱giriho.
6 Kandi mu̱kyegiri nka ku̱nkoleeri bbaaweenyu̱ na maani gange gensei.
7 Bbaaweenyu̱ anzibiri mirundi minene. Mpeera gyange yaakagihindula
mirundi ikumi. Beitu̱ Ruhanga atakamwikirize kumputaaza.
8 Labbani ɓu̱yaakakobanga yati, ‘Ndikusasula na magana ga rangi
zikwahukana ha mibiri.’ Magana gensei gaabyalengi ɓwana wa rangi
zikwahukana ha mibiri. Ɓundi yaakakobanga yati, ‘Ndikusasula na
zibyaliirwe nizili kitanga.’ Magana gensei nigabyala ɓwana niɓuli kitanga.
9 Kwokwo yatyo Ruhanga yaatooriho bbaaweenyu̱ magana gaamwe,
yaaganziriirya.
10 Ijolo limwei nyaalootiri. Ɓwali ɓu̱su̱mi ɓwa magana kwema. Mu kilo-
oto, nyaaweeni mbuli zidulu nizili kitanga na za marangi gakwahukana.
11 Nahaahwo, malayika wa Ruhanga yambwereeri na mu kilooto
naakoba yati, ‘Yakobbo,’ nyeiramwo ninkoba yati, ‘Ndi haha!’
12 Malayika yaakoba yati, ‘Byokya meiso gaamu owone mbuli zidulu
zikwemya, zili kitanga na za marangi gakwahukana. Nkukusagika
haɓwakubba mbweni bibiibi bya Labbani aku̱koori.
13 Gyagya Ruhanga wa Bbeseeri, cali waabbwomeri nkondo gyeihiga gya
kwizu̱kya maku̱ta kandi wandahirira. Nahaɓwakikyo byoka oruge mu gigi
nsi, weemuke kwamwenyu̱.’ ”
14 Kasi Lakeeri na Leeya baaweera Yakobbo nibakoba yati, “Bbaaweetu̱
tali na kyalituha ku̱dooosya ɓwaliikwa
15 Hataati akutuwona nka banyamahanga. Waamu̱kooleeri na maani
aleke otutunge nka bakalwo. Yaatwibiri nawe yaakwiba.
16 Bintu byensei Ruhanga biyaatooriho bbaaweetu̱, biiriri byetu̱ hamwei
na baana beetu̱, kyensei kya Ruhanga kiyaaku̱ragiiri okikole.”
17 Nahaahwo, Yakobbo yaateeri mu̱kalwe na baana baamwe ha ngamira,
baasetuka.
18 Yaatweri igana lyamwei neitungo lyamwe lyensei liyaali nalyo mu
Padanaramu, yaagyenda mu nsi gya Kanani ɓu bbaawe Isaka.
19 Batakasetu̱kiri Labbani yaagyendiri kusala byoza bya ntaama
zaamwe. Ɓuyaali ataloho Lakeeri yeebiri baruhanga ba Labbani
yaaramyengi.
20 Yakobbo yaagobeerye Labbani, Mu̱raamiini atakamuhwetulire nka
kwalimwo kwemuka.
21 Yeiru̱ka na bintu byamwe byensei biyaali nabyo, yambu̱kiri mugira
Efu̱raati, yaagyenda aliingiriiri mu nsi za mu nsahu za Giryadi.
22 Kiro kyakasatu Labbani ɓu̱baamu̱weereeri Yakobbo nka kwagyendiri,
23 Yaatweri banyaruganda baamwe, baamuhondera haɓwa biro mu-
sanju, batakamu̱kweti mu nsi gya nsahu za Giryadi.
24 Beitu̱ mu ɓwire ɓweijolo, Ruhanga yeezolokeerye hali Labbani
Mu̱raamiini mu kilooto, yaamuweera naakoba yati, “Weerinda hoi
otaweera Yakobbo kintu kindi kyensei kibiibi rundi kirungi.”

Yakobbo naakora ndagaanu na Labbani

25 Labbani yaadwerereeri Yakobbo. Mu kasu̱mi kakwo, Yakobbo yaali
abimbiri heema mu nsi gya nsahu, Labbani na banyaruganda baamwe na
yo yaabimbiri gyaɓu mu nsi gya nsahu za Giryadi.
26 Kasi Labbani yaaɓu̱ulya Yakobbo naakoba yati, “Haɓwaki waakoori
kikyo? Ongobeerye waatwala bahara bange nka bantu ɓawanyagiri mu
ɓulemu?

27 Kyani kinyaakukuha kwezɨba, nyakʉbbeerɨ ntakʉragɨrɨ na byembu na
kusemererwa, na ndɨngɨdɨ na ndongo?
28 Haɓwaki otanzɨkɨrɨize nkaraga bahara bange na beizukulu bange?
Okoorɨ kɨtadoorɨ.
29 Ndi na ɓʉsobozɨ kukukoraho kabii, beɨtʉ Ruhanga wa bbaawu
yambwereerɨ naakoba yati, 'Weerinda hoɨ otaweera Yakobbo kintu kindi
kyenseɨ kibiibi rundi kirungi.'
30 Hataatɨ kandi ondʉgɨrɨho waagyenda, oɨceerɨ niwendyanga hoɨ
kwemuka kwamwenyʉ, beɨtʉ haɓwaki weɨbɨrɨ baruhanga bange?"
31 Yakobbo yeɨrɨrɨmwo Labbanɨ naakoba yati, "Nyatɨinengɨ, nintek-
erezanga nti osobora kʉndwanɨsya ontooleho bahara baamu byampaka.
32 Kakubba waagya muntu wondi yenseɨ ali na baruhanga baamu,
yogwo muntu akwɨza kʉkwa ɓʉkwɨ. Mu meɨso ga batabanɨ beetʉ,
nahaɓwakɨkyo, weewonira ɓuli kikweteɓwa kyamu, kɨwagɨirye mu bintu
byetʉ osenge otwale." Beɨtʉ Yakobbo yaali ateegɨrɨ Lakeerɨ nka kweɨbɨrɨ
baruhanga ba bbaawe.
33 Nahaɓwakɨyo, Labbanɨ yaagyendɨrɨ yaatolereerya mu heema gya
Yakobbo, gya Leeya, na mu heema gya bazaana babiri, beɨtʉ atakazaagye.
Kasi yaaruga mu heema gya Leeya yeingira mu gya Lakeerɨ.
34 Lakeerɨ yaali amaarɨ kʉbɨsa bɨsɨsanɨ bya baruhanga ba kwamwaɓu,
ku musagu gwa ngamira, abɨɨcalɨɨrɨ, Labbanɨ yaatolerereerye beɨtʉ
atakabaagye.
35 Lakeerɨ yaaweereerɨ bbaawe naakoba yati, "Bbaabba otankwatirwa
kɨnɨga, ɓutemeera mu meɨso gaamu, haɓwakubba ndi mu nsonga." Beɨtʉ
Labbanɨ yaatoleerye baruhanga baamwe atakʉbaagya.
36 Nahaahwo, Yakobbo yaakwatɨirwe kɨnɨga, yaajumbutukira Labbanɨ
naakoba yati, "Kɨnyasobeerye kyokyo kilahi, nyagʉmɨrɨ musangu ki, oleke
ompondere?
37 Otoolereerye ɓuli kɨmweɨ, mu bintu byange byenseɨ, bɨkyanɨ
bɨwagɨirye mwo bya mu nnyʉmba gyamu, bite hasyanʉ mu meɨso ga
baluganda beetʉ aleke baturamure?
38 Mmaarɨ nawe myaka makʉmɨ gabiri, tihakabbangaho ntaama, rundi
mbʉlɨ gyamu gyenseɨ ginyaakutorooga, kandi tinkadyanga mpaya gya
ntaama mwigana lyamu.
39 Ɓuli ntaama, rundi mbʉlɨ gyenseɨ gɨnyakwɨtwa kisolo, rundi gɨbeɨbɨrɨ,
habbe mwinsi rundi ɨjolo nyaagɨkʉsaswɨrɨ.
40 Kwokwo yatyo nyeɨceerɨ mu kingeere nɨkɨnzokya kandi nɨnsʉʉtwa
mpehu gyeɨjolo, ɓulo nɨɓʉnsyerekeera mu meɨso.
41 Mu myaka makʉmɨ gabiri, ganyaamaarɨ mu nnyʉmba gyamu,
nyaakʉkoleerɨ milimo kumala myaka ɨkʉmɨ na minei, kwokwo ntunge
bahara baamu babiri, kandi myaka mukaaga, nyamɨmaarɨ nɨnkʉlɨisya ma-
gana gaamu, mu kasʉmɨ kakwo kenseɨ, mpeera gyange waagɨhɨngɨsɨirye
mirundi ɨkʉmɨ
42 Kabbenge Ruhanga wa bbaabba Ɨbbʉrahɨmʉ, Ruhanga w'Ɨsaka,
atambereerɨho, mananu kwo waakʉbbeerɨ ombɨngɨrɨ ntali na kantu
kenseɨ, Ruhanga yaaweenɨ mutima gwange, na milimo mɨnyakoorɨ,
kyokyo yaakʉhanɨrɨ ɨjolo."
43 Labbanɨ yeɨrɨrɨmwo Yakobbo naakoba yati, "Bahala baɓwo bahara
bange, baana baɓwo bange, gagwo magana ga ntaama na mbʉlɨ genseɨ
gange, na byenseɨ bɨbyo byokuwona byange, hataatɨ bahara bange rundi
baana baaɓu banyakubabyala mbakoore kyani?
44 Hataatɨ gya nawe, leka tukore ndagaanu, gibbe ɓʉkeɨso hakatɨ gyetʉ."

45 Yakobbo yaakweti̱ i̱hi̱ga, yaalisimba aleke libbe kyakwi̱zu̱ki̱raho.
46 Yakobbo yaaweereeri̱ banyaruganda baamwe naakoba yati,
“Mu̱soorooze mahi̱ga.” Bu̱bagasoorooẕiri̱, gaatu̱u̱ma, baadii̱ri̱ bidyo
bei̱cali̱i̱ri̱ ku gi̱gyo ntuumo.
47 Gi̱gyo ntuumo gya mahi̱ga, Labbani̱ yaagyeti̱ri̱ ibara Yegera-
sahadu̱sa,* bei̱tu̱ kandi yo Yakobbo yaagyeta Galeedi̱.†
48 Labbani̱ yaakobi̱ri̱ yati, “Kuruga na hataati̱, ntuumo gya mahi̱ga gi̱gyo,
gyogyo gyabbanga ḇu̱kei̱so ḇwetu̱.” Nahahwo yaagyeti̱ri̱ ibara Galeedi̱,
49 kandi i̱hi̱ga yaalyeta Mizipa,‡ haḇwakubba yaakobi̱ri̱ yati, “MUKAMA
atulinde ḇutwakahukana haha.
50 Ḇwoli̱wonawonesya bahara bange, rundi okabagerekaho bakali̱ bandi,
naḇuhakabba hataloho muntu wondi yensei̱, oi̱zu̱ke Ruhanga yooyo
mu̱kei̱so weetu̱.”
51 Kasi Labbani̱ yaaweera Yakobbo naakoba yati, “Wona gi̱gyo ntuumo
gya mahi̱ga, gi̱nteeri̱ hakati̱ waagya nawe nka ki̱zu̱kyo.
52 Gi̱gyo ntuumo gya mahi̱ga ḇuli ḇu̱kei̱so kwolokya tindigyakaalya
nkei̱za rubaju lwamu kukuhuutaaza. Nawe otaligyakaalya okei̱za rubaju
lwange kumputaaza.
53 Ruhanga w’Ibbu̱rahi̱mu̱, Ruhanga wa Nahoori̱ kandi Ruhanga wa
bahaaha baaḇu, tu̱ramu̱re.” Nahaahwo, Yakobbo yaarahii̱ri̱ mwibara lya
Ruhanga wa bbaawe Isaka yaaramyengi̱.
54 Yakobbo yeeti̱ri̱ kisolo, yaakihonga ha lu̱lwo lusahu, yeeta banyaru-
ganda baamwe kwi̱za kudya hamwei̱ nayo, baadii̱ri̱ kandi baalaalayoona.
55 Ḇwi̱re ḇu̱ḇwakeeri̱, Labbani̱ yaabyoki̱ri̱ yanywegera bahara na
beizu̱ku̱lu baamwe yaabaha mu̱gi̱sa yeemuka.

32

Yakobbo Niyeetegeka Ku̱romba Esau̱

1 Yakobbo ḇuyaali naakwemuka wu bbaawe, yaarombi̱ri̱ bamalayika ba
Ruhanga.
2 Ḇu̱yaabaweeni̱, yaakoba yati, “Gi̱gi gyogyo kampu gya Ruhanga.” Kasi
kiikaru ki̱kyo yaakyeta Mahai̱nai̱mu̱.*
3 Yakobbo yaatu̱mi̱ri̱ bakwenda bamwebembere kugyenda hali waaḇu
Esau̱. Esau̱ yei̱calenge mu nsi gya Sei̱ri̱, mwihanga lya Edomu̱.
4 Yaabaragi̱ri̱i̱ri̱ nabaweera bakobe yati: “Mukama wange Esau̱, gyagya
Yakobbo mwiru waamu, nceeri̱ ninyicala na Labbani̱ ku̱doosya na hataati̱.
5 Hataati̱ ndi neitungu lyange nka nte, ndogoyi̱, ntaama, mbu̱li̱ na
baheereza badulu na bakali̱. Ntu̱mi̱ri̱ bakuweere we mukama wange,
aleke ongiire mbabazi̱.”
6 Bakwenda baaku̱bi̱ri̱ hali Yakobbo baamuweera nibakoba yati, “Twad-
werereeri̱ weenyu̱ Esau̱, ali na badulu nku̱mi̱ inei, ali̱mu̱kwi̱za aleke
mu̱rombe nayo.”
7 Yakobbo yaati̱ini̱ri̱ kandi yeelalikiira hoi̱. Yaabagani̱iryemwo mirundi
mibiri mu bantu bayaali nabo, magana ga ntaama, mbu̱li̱ hamwei̱ na
ngamira.
8 Yaateekerezengi̱ nti, “Kakubba Esau̱ aru̱mba kicweka ki̱mwei̱, kikusi-
galaho kyakusobora kukena.”

---

* **31:47 31:47** Ibara *Yegera-sahadu̱sa* mu Lu̱ramai̱ki̱ li̱manyisya *ḇu̱kei̱so ḇwa ntuumo gya mahi̱ga.*
† **31:47 31:47** Ibara *Galeedi̱* mu Luhebburaniya li̱manyisya *ḇu̱kei̱so ḇwa ntuumo gya mahi̱ga.*
‡ **31:49 31:49** *Mizipa* ki̱ku̱manyisya *nkondo gya ḇu̱li̱ndi̱.* * **32:2 32:2** Ibara *Mahai̱nai̱mu̱* li̱manyisya *kampu ibiri.*

9 Yakobbo yaasabiri naakoba yati, “Ai Ruhanga wa bbaabba Ibburahimu,
Ruhanga wa bbaabba Isaka, MUKAMA, we munyakumbwera yati,
‘Weemuka kwamwenyu, mu banyaruganda baamu. Nkwiza kukukoora
bintu birungi,’
10 tinsemereeri kunzolokya ngonzi zinene na bwesigwa bwensei
buwolokeerye muheereza waamu, kubba nyaali na mubbeere gusa
bunyaali ninkwambuka Yorodaani, beitu hataati ndi na ncungu ibiri za
bantu hamwei na bisolo.
11 Beiraba nkwesengereze onjune, kuruga mu mikono mya mwira wange
Esau, kubba nkutiina asobora kwiza kundumba hamwei neika lyange.
12 Beitu kandi izuka, wandaganisiirye nokaba nti, ‘Bezukulu bange
olibakora kurungi, bakanye nka musinyi gwa ku mutanda gutakusobora
kubalwa habwa bunene bwagwo.’ ”
13 Ijolo lyolyo Yakobbo, yaakwatiirye Esau waabu kisembu ku bintu
biyaali nabyo.
14 Mu bibyo bintu hooho haalingi buguma za mbuli bikumi bibiri, na
mpaya makumi gabiri, ntaama zikali bikumi bibiri na ntaama zidulu
makumi gabiri.
15 Haabbamwo ngamira zikwonkya makumi gasatu hamwei na bwana
bwazo, nte zikali makumi ganei, na nnumi ikumi, ndogoyi zikali makumi
gabiri hamwei na zidulu ikumi.
16 Gaga magana gensei, Yakobbo yaagakwatiirye baheereza baamwe.
Buli igana yaalyahukania habwalyo. Yakobbo yaaweera baheereza
baamwe naakoba yati, “Munyebembere mubaganiemwo magana
nimweha mwanya.”
17 Yakobbo yaaragiiri baheereza banyaakwebembera naakoba yati,
“Kakubba muromba Esau, akababuulya yati, ‘Muli bantu ba naani?
Mukugyenda hanya? Mukuliisya magana ga naani?’
18 Mumuweere nimukoba yati, ‘Bya mwiru waamu Yakobbo. Bili
bisembu byatwekeeri mukama waamwe Esau. Yo yankei aliimukwiza
inyuma lyetu.’ ”
19 Yakobbo yeiriri yaaweera baheereza banyaakulibatyanga igana lindi
na banyakuhonderanga inyuma naakoba yati, “Kwokwo nanywe muweere
Esau, bumwakamuromba.”
20 Kandi Yakobbo yaabaweereeri kwo, yo nka kwali mu kwiza heinyuma
lyabu habwakubba Yakobbo yaatekerezenge kidoori budwe kutwekera
Esau bisembu bimusemeze. Bubaliromba asobore kumuganyira bafooke
banywani.
21 Nahabwakikyo Yakobbo yaatumiri badulu hamwei na bisembu
byamwe bigyende mumeiso kuromba Esau. Beitu yo yaaleeri mu heema
mu kicweka kikyo.

Yakobbo Naalwana na Ruhanga

22 Ijolo lyolyo Yakobbo yaabyokeerye lugyendu, yaagyenda na bakalwe
babiri, baheereza bakali babiri na baana baamwe ikumi noomwei,
yambuka mugira gubakweta Yabboki.
23 Buyaambukiirye makaa gaamwe, yambukiirye na bintu byenseei
biyaali nabyo.
24 Kasi Yakobbo yaasigala yankei. Mudulu yaamulwaniisya habwa
kasumi kalei mpaka na mambya.

32:12 32:12 Ntandiko 22:17 **32:24 32:24** Hoseya 12:3-4

25 Mudulu ɓuyaaweenị takusobora kuṣingura Yakobbo, mudulu yaa-
mukuuta ha nyuŋunyu ịkuha lya Yakobbo lyahyotoka.
26 Beịceerị nibalwana kasi mudulu yaaweera Yakobbo yati, “Ndeka
ngyende, haɓwakubba ɓwire ɓukeerị.” Beịtụ Yakobbo yaamwịrịrịmwo
naakoba yati, “Nkukuleka kwahi, kụdoosya ompeerị mụgịsa.”
27 Kasi mudulu yaamụbụụlya naakoba yati, “Ibara lyamu weewe naani?”
Yakobbo yeịrịrịmwo yati, “Gyagya Yakobbo.”
28 Mudulu yaamuweera naakoba yati, “Tibakyakakweta Yakobbo, beịtụ
baakwetanga Ịsaleerị,† haɓwakubba olwenị na Ruhanga kandi waalwana
na bantu, beịtụ osịnguụrị.”
29 Mwomwo Yakobbo yaamuweera yati, “Beiraba, mbwera ibara lyamu.”
Mudulu yaakoba yati, “Haɓwaki okwendya hoị kwega ibara lyange?”
Nahaahwo yaamuha mụgịsa.
30 Nahaɓwakịkyo, Yakobbo yeeta kịkyo kiikaru ibara Penịerị,‡ naakoba
yati, “Mbwenị Ruhanga meịso na meịso kandi nyaakena kụkwa.”
31 Ha yaarụgịrị Penịerị, lyoba lyali litakahuluka ɓụhụlụkị, yaali
naakụcịnkịbba, haɓwakubba nyuŋunyu gyamụdyengị.
32 Kụdoosya hataatị, Beịsaleerị, tibadya nnyama gya kisolo gya ha
nyuŋunyu.

33

Yakobbo baaromba n’Esaụ

1 Yakobbo yaabyokeerye meịso gaamwe, yaawona Esaụ naakwịza
hamweị na badulu bịkụmị binei. Nahaahwo yaabaganịịryemwona baana
mirundi mibiri, hakatị wa Leeya na Lakeerị na baana ba baheereza bakalị
babiri.
2 Baheereza bakalị na baana baaɓu, yaabateerị mu meịso, yaahon-
deeryaho Leeya na baana baamwe, kasi Lakeerị na Yozefụ basembeyo
ịnyụma.
3 Yo yankei yaabebembeerị yaagyenda yaakụnda ɓụsyo hansi mirundi
musanju, kụdoosya ɓụyaadoorị ɓụwaaɓu.
4 Beịtụ Esaụ yeịrụkịrị yaaromba Yakobbo, ɓụbaarombịrị baagwagana
mu salaka, bensеị hamweị baatandika kulira.
5 Esaụ ɓụyaakabyokeerye meịso gaamwe, yaawona bakalị hamweị
na baana baawu, yaaɓụụlịịrye naakoba yati, “Baɓwo booli nabo bali
banaani?” Yakobbo yeịrịrịmwo naakoba yati, “Baɓwo boobo baana
Ruhanga bayampeerị gya muheereza waamu, haɓwa mbabazị zaamwe.”
6 Mwomwo baheereza bakalị na baana baaɓu beịza hali Esaụ beetụlụka
hansi.
7 Leeya na baana baamwe nabo beịza beetụlụka hansi mu meịso ga Esaụ.
Ha kumaliira, Lakeerị na Yozefụ nabo beịzịrị hali Esaụ beetụlụka hansi.
8 Esaụ yaaɓụụlịịrye Yakobbo naakoba yati, “Kyani kyomanyịsịịrye,
kuleeta gaga magana gensеị kwịza kụromba nagya?”
Yakobbo yeịrịrịmwo naakoba yati, “Ngaleetịrị aleke we mukama wange
ongiire mbabazị.”
9 Esaụ yeịrịrịmwona waabụ naakoba yati, “Mwana weetụ, magana gandi
nago gakummala, magana gaamu icala nago.”
10 Yakobbo yaakoba yati, “Kwahi, nkwesengereze, waakabba wangiira
mbabazị, ikiriza kisembu kịnkụheerị haɓwakubba mbwenị meịso gaamu,

† **32:28 32:28** Ibara *Ịsaleerị* lịmanyịsya *Ruhanga mụlwanị.* ‡ **32:30 32:30** Ibara *Penịerị* lịmanyịsya *meịso ga Ruhanga.*

ndi nka muntu aweenị Ruhanga, kubba ontangirịirị na mbabazị zitamalikaho.
11 Nkwesengereerye, ikiriza kiki kisembu kịnkụleteerị, haḅwakubba
Ruhanga yangirịirị mbabazị, kandi ntụngirị bintu binene.” Yaamụtaagịirị,
yeekịrịza.
12 Esaụ yaakoba yati, “Tweyongereyo mu meịso na lugyendu lwetụ,
nkwịza gya kukwebembera.”
13 Beịtụ Yakobbo yaakoba yati, “Mukama wange okyegirị baana baba
nka kubacaali bato, magana ga nte na ntaama zịkwonkya, gali mu mikono
myange, kandi gakalibata maani genseị gakwịza kụkwa.
14 Mukama wange, we nyebembera, gya nyeịzanga hamweị na magana
na baana, kụdoosya ḅụnyakakwagya mu kiikaru Seịrị.”
15 Esaụ yaamwịrịmwo naakoba yati, “Kankulekere bamweị ha badulu
bandinabo.” Yakobbo yaaḅụụlya, “Kyani kikwetagisiḅwayona? Aleke
ntunge mbabazị mu meịso ga mukama wange.”
16 Kiro kịkyo, Esaụ yaakweti muhanda yaakuba Seịrị.
17 Beịtụ Yakobbo yaagyendịrị Sụkoosị, yaabịmbịrị nnyụmba gyamwe
hamweị na bịnyụmba bya bisolo.

Yakobbo Naadwa Sekemụ

18 Yakobbo yaarụgirị Padanaramu, yaadwa kurungi mu ruḅuga Sekemụ,
luli mu nsi gya Kananị, yaabamba heema gyamwe heehị na ruḅuga.
19 Yaagụụrị kicweka kyeitehe hali baana ba Hamora, bba Sekemụ kiyaali
abịmbịrilho heema gyamwe, yaakisasulira bicweka kya sịlịva kịkụmị.
20 Kụkwo hooho yaabịmbịrị kyoto kyeihongo, yaakyeta Elị-Elohei-
Ịsaleerị.*

34

Dịna nịbamụsobyaho

1 Dịna yaali muhara wa Leeya gịyabyerị hali Yakobbo. Kiro kịmweị
yaagyendịrị kuḅungira bakalị banyakwicalanga heehị na ruḅuga lwa
Sekemụ.
2 Sekemụ mụtabanị wa Hamora Mụhịivị, mụlemị wa gịgyo nsi,
ḅụyaaweenị Dịna, yaamukwata, yaamuhamba.
3 Mutima gwa Sekemụ gwegombengị hoị Dịna. Yamwendyengị kandi
namuweera bigambu byangonzi aleke nayo amwendye.
4 Sekemụ yaaweereerị bbaawe Hamora naakoba yati, “Nkwendya
muhala yogo Dịna omunswereere abbe mụkalị wange.”
5 Mu kasụmị kakwo, Yakobbo yaali amaarị kwetegereza Sekemụ nka
kuyaali amaarị kuhemura muhara waamwe Dịna, beịtụ batabanị ba
Yakobbo baalingi baagyendịrị kụlịisya nte. Yakobbo atakabaze kintu
kyenseị kụdoosya batabanị ḅụbeerịrị kwamụgị.
6 Hamora bbaa Sekemụ, yaagyenda kubaza na Yakobbo ha bikukwata-
gana na Dịna.
7 Batabanị ba Yakobbo ḅụbakyegwịrị, baarụgayo mwirungu kụlịisya.
Baasalịirwe hoị kubba Sekemụ yaakoorị kintu kibiibi. Kuhamba Dịna
muhara wa Yakobbo akalaala nayo, yaaleetịrị muswaru hali mụgị gwa
Yakobbo. Kiki kyali kikorwa kibiibi kya muntu yenseị atasemereerị kukora
mw’Ịsaleerị gyenseị.

33:19 33:19 Yosuha 24:32; Yohaana 4:5 * **33:20 33:20** Ibara *Elị-Elohei-Ịsaleerị* mu Luhebburaniya lịmanyịsya *Ruhanga, Ruhanga Weịsaleerị.*

8 Beitu Hamora yaaweereeri Yakobbo na batabani baamwe naakoba
yati, “Mutabani wange Sekemu yeegombiri muhara weenyu, nkusaba,
mumwikirize amutunge.
9 Leka tutunge bakali mu nganda zeenyu. Mutuhe bahara beenyu
tubatunge, nanywe mutwale bahara beetu mubatunge.
10 Mwicala natwe, nsi gigi, gibbe gyenyu mugicalemwo,
mugisubuliremwo, muguduhare.”
11 Sekemu yaaweereeri bbaa muhala na baawu muhala naakoba yati,
“Mungiire mbabazi, kyensei kimwakacwa, nkukibaha.
12 Mucwe mukaaga na bisembu nka kumukwendya, nkubibaha, gya
kikyo kinkwendya, kili kimwei kisa, mumpe muhala yogwo mmuswere.”
13 Batabani ba Yakobbo baagobyagobya Sekemu na Hamora bbaawe,
habwakubba Sekemu yaali ahemuuri Dina nyaakaabu.
14 Babaweera nibakoba yati, “Kintu kikyo, titusobora kukikora, nyaa-
keetu kumuha mudulu atasaliirwe. Kikyo kyabba kihemu hali twe.
15 Tukugyenda kubekiriza, kakubba nanywe mwikiriza kwisana na twe,
buli mudulu yensei muli nywe buyakasalwa.
16 Mwomwo twabaha bahara beetu, natwe tutunge bahara beenyu,
tufooke bantu bamwe kandi tubbe ihanga limwei.
17 Beitu bumuteikirize kitukobiri mukasalwa, muhara weetu tukubamu-
toolaho nitugyenda nayo.”
18 Hamora na mutabani waamwe Sekemu, baasiimiri bigambu byabu.
19 Musigazi atakakerereerwe, yaakora kikyo kibaamuweereeri,
habwakubba yaali kwendya muhara wa Yakobbo, kandi mu makaa
ga bbaawe Hamora, Sekemu yooyo baakirengi kuha kitiinisa.
20 Nahahwo Hamora na mutabani waamwe Sekemu, baagyenda
heirembu lya rubuga lwabu, baaweera bantu bamu lulwo rubuga ni-
bakoba yati,
21 “Badulu baba, banywani beetu, mubaleke beicale mu nsi mumu,
basubuliremwo, habwakubba nsi gili gikooto, leka tuswere bahara baabu,
na twe tubahe bahara beitu babatunge.
22 Bantu kikyo kibakekiriza kwicala natwe, ntukabba bantu bamwei,
kili kimwei kisa kwokwo buli mudulu yensei muli twe kusalwa nka bo
kubasaliirwe.
23 Nte zaabu, bintu byabu, na bisolo byabu byensei tibyabbe byetu?
Kimwei kisa, tukwikiraniza nabo, bakwiza kwicala na twe.”
24 Bensei banyakuruga mu rubuga beikiriize, baakora bintu byensei bya
Hamora na mutabani waamwe Sekemu bibabaweereeri. Badulu bensei
banyakuraba mwirembu lya rubuga lwamwe, baabasaari kapapa.
25 Ha kiro kyakasatu bantu nibacaali na burumi bwa kusalwa kapapa,
batabani ba Yakobbo babiri, Simyoni na Leevi baabu Dina, baakweti byogi
byabu, baarumba rubuga bantu batakabetegekeeri, beita badulu bensei ba
mu rubuga.
26 Beitiri Hamora na mutabani waamwe Sekemu, baatoola Dina wu
Sekemu baagyenda.
27 Batabani ba Yakobbo bandi baadwa ha mitumbi, baanyagiri rubuga,
habwakubba Sekemu yaali ahemwiri nyaakaabu.
28 Baatweri magana gaabu ga nte na ga mbuli, ndogoyi zaabu, na byensei
binyakubba mu rubuga na mu misiri.
29 Itungu lyabu lyensei, baana baabu bato, na bakali baabu, byensei
binyakubba mu manyumba, baabinyaga.

30 Nahaahwo, Yakobbo yaaweereerị Sịmyonị na Leevị naakoba yati,
“Mụndeeteerị kabii, mụkwịza kụnnobesya banyansi, Bakananị na
Baperezị. Twe tuli badoolị kakubba babyoka kụndwanịsya, bakwịza
kumpwerekereerya, gya na ba mu makaa gange bensẹị.”
31 Bẹịtụ bo baamuweera nibakoba yati, “Kyadoorị Sekemụ kufoora
nyaakeetụ mwenzị?”

35

Ruhanga yaaheerị Yakobbo mụgịsa

1 Ruhanga yaaweereerị Yakobbo naakoba yati, “Byokya ogyende Bbe-
seerị, ọịcaleyo, obịmbịre Ruhanga kyoto, yogwo munyakukwezolokyaho
mu ḅwịre ḅụwerụkịirịmwo weenyụ Esaụ.”
2 Mwomwo Yakobbo yaaweera ba makaa gaamwe na bantu bensẹị
bayaali nabo naakoba yati, “Mụrụge mu baruhanga bandi ba banyama-
hanga bamuli nabo, mwecume kandi mụhịndụle bilwalu byenyụ.
3 Katubyoke tugyende Bbeseerị nkwịza kụbịmbịrayo Ruhanga kyoto
kyeihongo, yogwo mụnyakụnzịramwo ḅunyaali mu ḅujune, yeicala nagya
hensẹị hanyakagyendanga.”
4 Nahahwo baaheerị Yakobbo baruhanga babaali nabo na mpịta
zịbaalwalengị ha mapokopo gaaḅu. Yaazịbịsa hansi wa musaali mụvụle,
gunyakubba heehị na kicweka kya Sekemụ.
5 Ḅubaalingi nibakugyenda, bantu ba mu mbuga zinyakubba
zịbahereerị, Ruhanga yaabaleteerị ḅụtịịnị nahaḅwakịkyo, batakasobore
kuramagira Yakobbo na bantu baamwe.
6 Yakobbo na bantu bensẹị bayaali nabo, baadwa Lụụzị (hataatị
gyegebeerwe nka Bbeseerị) mu nsi gya Kananị.
7 Yakobbo yaabịmbịrị kyoto kyeihongo mu kicweka kịkyo, yaakyeta
Elị-bbeseerị,* haḅwakubba hooho Ruhanga yaamwezolekeeryeho,
naakwịrụka waaḅu Esaụ.
8 Kandi Debora munyakuwoneera Rebbeeka mu ḅuto yaakwịrị, Yakobbo
yaamuziika ha musaali mụvụle heehị na Bbeseerị. Kyokyo kịkyo kicweka
baakyetịrị Alooni-bakụụsị makuru gaakyo, “Musaali guha bantu kulira
malịga.”
9 Yakobbo ḅuyaali naakuruga Padanaramu, Ruhanga yaaḅụnịa
yaamụwonekera, kandi yaamuha mụgịsa
10 naakoba yati, “Oịceerị nịweetwa Yakobbo, kuruga na hataatị tocaali
Yakobbo, bẹịtụ ibara lyamu lyabbanga Ịsaleerị.” Kyokyo Ruhanga
yaamweteerị Ịsaleerị.
11 Ruhanga yaamuweera naakoba yati, “Gyagya Ruhanga Waamaani
Gensẹị. Byala baana banene aleke beizukulu baamu bakanye, obyale na
bakama.
12 Nsi gịnyaaheerị Ịbbụrahịmụ na Ịsaka, nkwịza kugikuha we na
beizukulu baamu ba heịnyụma.”
13 Ruhanga yaarụgịrịho Yakobbo yaagyenda,
14 Yakobbo yaasịmbịrị nkondo mu kicweka cali Ruhanga yaabazịrị nayo,
gyali nkondo gyẹịhịga. Yaagibbwomera kihongwa kyakunywa na makụta
ga mụzayịtụụnị.
15 Kicweka kịkyo Yakobbo yaakyetịrị Bbeseerị.†

---

* **35:1 35:1** Ntandiko 28:11-17 **35:7 35:7** Ibara *Elị-bbeseerị* mu Luhebburaniya lịkụmanyịsya *Ruhanga wa Bbeseerị*. **35:10 35:10** Ntandiko 32:28 **35:14 35:14** Ntandiko 28:18-19 † **35:15 35:15** Ibara Bbeseerị mu Luhebburaniya lịmanyịsya nnyụmba gya Ruhanga.

Kukwa kwa Lakeeri

16 Mwomwo baasetuka baaruga mu nsi gya Bbeseeri. Bubaalingi nibali
heehi kudwa Efuraati, Lakeeri yaatandika kudiibwa bisa. Yaadibwengi
hoi.
17 Bisa bubyakamudiriiri kimwei, mukali munyakubba
naakumubyalisya yaamuweera naakoba yati, "Leka kutiina obyeri mwana
wondi wa budulu."
18 Lakeeri buyaali naali heehi kukwa, yarukiri mwana waamwe ibara
Bbenoni, beitu bbaawe yaamweta Bbenyamiini.
19 Lakeeri kwokwo yaakwiri yatyo, yaaziikwa ha muhanda gukutwala
Efuraati (hataati gyegebeerwe nka Bbeterehemu).
20 Ha nyanga gyamwe, Yakobbo yaasimbiriho nkondo gyeihiga gibbe
kizukyo. Lilyo ihiga na hataati liicaloho.
21 Isaleeri yeeyongeeriyo na lugyendu lwamwe, yaabamba heema
gyamwe mu meiso ga munaara gw'Edeeri.
22 Isaleeri buyaali naatakeicala mu gigyo nsi, Lubbeeni yaatungiri
Bbiliha mukaabbaawe, Isaleeri yaakyetegereza.

Batabani Ba Yakobbo Ikumi na Babiri.

23 Gaga googo mabara ga baana bayaabyeri hali Leeya: Lubbeeni
(gwogwo muzegeizo gwa Yakobbo), Simyoni, Leevi, Yuda, Isaakaari, na
Zabbulooni.
24 Mabara ga baana bayaabyeri hali Lakeeri googo gaga: Yozefu na
Bbenyamiini.
25 Mabara ga batabani ba Bbiliha muzaana wa Lakeeri googo gaga:
Daani na Nafutaali.
26 Mabara ga batabani ba Ziripa muzaana wa Leeya, googo gaga: Gaadi
na Aseeri. Gagwo googo mabara ga batabani ba Yakobbo, bayabyaliiri
Padanaramu.

Kukwa kwa Isaka

27 Yakobbo yaadwereeri Isaka bbaawe, yaamwagiirye mu kiikaru
Mamule, kinyakubba heehi na Kiryasi-araba (hataati gyegebeerwe nka
Hebburooni), Ibburahimu na Isaka ha beicalengi.
28 Isaka yaadooseerye myaka kikumi na kinaanei (180).
29 Yaakwiri agulusiri, yaahondera bahaahaawe, batabani baamwe Esau
na Yakobbo baamuziika.

36

Beizukulu b'Esau

1 Gaga googo mabara ga baana na beizukulu b'Esau (Esau yeegebeerwe
de nk'Edomu).

2 Esau yaatungiri bakali Banyakanani. Gaga googo mabara gaabu: Aada,
muhara wa Eroni Muhiiti, Oholibbama mukaa Esau yaali muhara wa
Aana, kandi mwizukulu wa Zibbiyooni Muhiivi,
3 na Bbasemaasi muhara w'Isimairi kandi nyaakaabu Nebayoosi.
4 Gaga googo mabara ga batabani b'Esau: Erifaazi, yaabyaliirwe mukali
akwetwa Aada, Rehuli yaabyaliirwe mukali akwetwa Bbasemaasi,
5 Yewusi, Yalaamu na Koora baabyaliirwe mukali akwetwa Oholibbama.
Gagwo googo mabara ga batabani ba Esau bayaabyeri mu nsi Kanani.

35:22 **35:22** Ntandiko 49:4 **35:27** **35:27** Ntandiko 13:18 **36:2** **36:2** Ntandiko 26:34 **36:3** **36:3** Ntandiko 28:9

6 Nahahwo Esaụ yaatweri bakali baamwe, batabani, bahara na bantu bensei bamu makaa gaamwe, nte zaamwe, bisolo byamwe byensei, na bikwatu byamwe byensei biyaatụngiri mu nsi gya Kanani, yaagyenda mu nsi gindi hadeiho na waaḃu Yakobbo.
7 Esaụ na Yakobbo bensei baalingi na magana ganene. Haḃwakubba nsi gyali gidooli, baali batakusobora kwicala mu kiikaru kimwei kụliisiirya hamwei magana gaaḃu gensei.
8 Nahaḃwakikyo, Esaụ yaagyendiri kwicala mu nsi gya mu nsahu za Seiri. (Esaụ de yooyo yeegebeerwe nka Edomụ.)
9 Lulu lwolwo lubyalu lwa Esaụ haaha ba Edomụ, bantu banyakwicalanga mu nsi gya nsahu za Seiri.

10 Gaga googo mabara ga batabani ba Esaụ:
Erifaazi ali mụtabani w'Aada mukaa Esaụ kandi Rehụli naabba mụtabani wa Bbasemaasi mukaa Esaụ.
11 Gaga googo mabara ga batabani ba Erifaazi:
Temaani, Omara, Zeefo, Gataamu, na Kenazi.
12 Timụna yaali mụkali wondi w'Erifaazi mụtabani wa Esaụ. Timụna yaabyeri mụtabani gibakweta Amaleki. Baḃwo boobo baalingi beizukulu b'Aada mukaa Esaụ.
13 Gaga googo mabara ga batabani ba Rehụli:
Nahati, Zeera, Saama na Miiza. Baḃwo boobo beizukulu ba Bbasemaasi mukaa Esaụ.
14 Oholibbama mukaa Esaụ yaali muhara w'Aana, kandi mwizukulu wa Zibbiyooni. Baana baamwe baalingi:
Yewụsi, Yalaamụ na Koora.

15 Gaga googo mabara ga beizukulu b'Esaụ banyaakufooka balemi ba nganda zaaḃu.
Baali batabani b'Erifaazi mụzegeizo w'Esaụ boobo baba:
Temaani, Omara, Zeefo, Kenazi,
16 Koora, Gataamu n'Amaleki, baba baali balemi nibali beizukulu b'Erifaazi banyakwicalanga mu nsi. De boobo beizukulu ba Aada, mukaa Esaụ.
17 Mabara ga batabani ba Rehụli mụtabani w'Esaụ, banyaakufooka balemi googo:
Nahati, Zeera, Saama, na Miiza. Baba baali beizukulu ba Bbasemaasi mukaa Esaụ.
18 Mabara ga batabani ba Olibbama mukaa Esaụ, banyaakufooka balemi ba nganda googo gaga:
Yewụsi, Yalaamụ, na Koora. Oholibbama yogwo yaali muhara w'Aana.

19 Baḃwo bensei baalingi batabani b'Esaụ (Esaụ yeegebeerwe de nk'Edomụ) kandi googo mabara ga balemi baaḃu.

Beizukulu ba Seiri

20 Baba boobo batabani ba Seiri Mụhooli, beicali ba mu nsi gya Edomụ:
Lotani, Sobbaali, Zibbiyooni, Aana,
21 Disoni, Ezeri na Disani. Baba boobo balemi ba nganda za Bahooli batabani ba Seiri beicali ba mu kicweka ky'Edomụ.
22 Mabara ga batabani ba Lotani googo gaga:
Hoori na Hemaami, kandi ibara lya nyaakaaḃu Lotani lyali Timụna.
23 Mabara ga batabani ba Sobbaali googo gaga:

Aliivaani, Manahaasi, Ebbali, Seefo, na Onamu.
24 Mabara ga baana ba Zibbiyooni googo gaga:
Aaya na Aana. Aana yooyo munyakwagya maziba gakulwa meezi gahyo mu nsi gya mwirungu buyaali kuliisya ndogoyi za Zibbiyooni bbaawe.
25 Mabara ga baana b'Aana googo gaga:
Disoni n'Oholibbama muhara w'Aana.
26 Mabara ga baana ba Disoni googo gaga:
Hemudaani, Esubbaani, Ituraani, na Keraani.
27 Mabara ga baana b'Ezeri googo gaga:
Biirihaani, Zavaani, na Akani.
28 Mabara ga baana ba Disani googo gaga:
Uzi na Arani.
29 Gagwo googo mabara ga balemi ba Bahooli:
Lotani, Sobbaali, Zibbiyooni, Aana,
30 Disoni, Ezeri na Disani. Gagwo googo mabara ga balemi ba Bahooli nka nganda zaabu zaali zili mu nsi Seiri.

Bakama b'Edomu

31 Baba boobo bakama banyakulemanga Edomu, Isaleeri gitakabbeeri kubba na mukama.
32 Bbeera mutabani wa Bbeyoora yaalemiri Edomu, ibara lya rubuga lwamwe lyolyo Dinahaba.
33 Bbeera buyaakwiri, Yobbabbu mutabani wa Zeera mwicali wa mu rubuga lubakweta Bbozira yaadya bukama.
34 Yobbabbu buyaakwiri, Husaamu mwicali wa mu nsi gya Batemani yaadya bukama.
35 Husaamu buyaakwiri, Hadaadi mutabani wa Bbedaadi munyakubinga Bamidyani mu nsi Mowaabbu yaadya bukama, ibara lya rubuga lwamwe lwolwo Aviiti.
36 Hadaadi buyaakwiri, Samura mwicali wa mu rubuga lwa Masireka yaadya bukama.
37 Samura buyaakwiri, Sawuuli mwicali wa mu nsi gya Rehobboosi gili heehi na mugira Efuraati yaadya bukama.
38 Sawuuli buyaakwiri, Bbaali-hanani mutabani wa Akibbora yaadya bukama.
39 Bbaali-hanani mutabani wa Akibbora buyaakwiri, Hadara yaadya bukama, ibara lya rubuga lwamwe lwolwo Pau, ibara lya mukali waamwe lyolyo Mahetabbeeri, muhara wa Matireedi, Matireedi yaali muhara wa Mezeehaabbu.

40 Gaga googo mabara ga balemi ba luganda lwa Esau, nka nganda zaabu kuzaali mu gigyo nsi gibecalengimwo:
Timuna, Aluva, Yeteeti,
41 Oholibbama, Ela, Pinooni,
42 Kenazi, Temaani, Mibuzaara,
43 Magideeri n'Iramu, gagwo googo mabara ga balemi b'Edomu (Esau yooyo bba b'Edomu), nka kubaalingi mu nsi gibatungiri.

37

Yozefu Naasoboora Bilooto Byamwei

1 Yakobbo yeiceeri mu nsi gya Kanani ha bbaawe Isaka yeicalengi.

2 Bibi byobyo binyakubbaho ha mugi gwa Yakobbo.

Yozefu mutabani waamwe wa myaka ikumi na musanju mya buhandu,
buyaaliisyengi ntaama na mbuli za bbaawe, naaziliisiirya hamwei na
baabu nibali batabani ba Bbiliha na Ziripa bamukaabbaawe. Yozefu
yaalegiri baabu hali bbaawaabu habwa nsobi zibaakorengi.
3 Isaleeri yendyengi Yozefu kukira baana baamwe bandi ben-
sei, habwakubba yooyo yaali mwana waamwe wa mu buguluusu.
Yaamusungiiri kilwalu kirungi.
4 Beitu baabu bubaaweeni nti bbaawaabu akwendya hoi Yozefu kukira
bo, baanoba Yozefu batakeire kumubaziriirya kurungi.
5 Kiro kimwei, Yozefu yaalootiri kilooto, buyaakisoboleeri baabu, baa-
munobera kimwei.
6 Yozefu yaakoba yati, “Mwetegeerye mbaweere kilooto kinyalootiri:
7 Twakali mu musiri nitukubboha biza bya nganu, kikuhuniriza kiza
kyange kyamaari gabyoka nikyemeera tengerete, kandi biza byenyu
byakyelogoleerya nibyetuluka hansi kuntamwo kitiinisa.”
8 Mwomwo baabu baamubuulya nibakoba yati, “Okutekereza olibba
mukama weetu, otuleme?” Nahabwakikyo, baamunobeeri kimwei na
kukirahoona makadei, habwa bilooto na bigambu byamwe.
9 Heinyuma, yeira yaaloota kilooto kindi, nakyo yaakisoboora baabu
naakoba yati, “Nyabuuniirye nyaaloota kilooto kindi, ha murundi gugu,
lyoba, mweri na nzota ikumi na gimwei, nibyetuluka hansi kuntamwo
kitiinisa.”
10 Beitu buyaakisoboleeri bbaawe, Isaleeri yeegebeerwe de nka Yakobbo,
na baabu, bbaawe yaamucomera naakoba yati, “Kikyo kilooto, olotiri
kya muliingo kyani? Okutekereza gya, mmaawu na beenyu tukugyenda
kwetuluka hansi kukutamwo kitiinisa?”
11 Baabu baamukwatiirwe ihali, beitu bbaawe yeiceeri naatekerezanga
hoi ha kikyo kilooto.

Baabu Yozefu Nibamutunda

12 Kiro kimwei, baabu Yozefu baagyendiri kuliisya ntaama za
bbaawaabu mu nsi gya Sekemu.
13 Isaleeri yeetiri Yozefu yaamuweera naakoba yati, “Beenyu
baliimukuliisya ntaama mu Sekemu, iza nkutumeyo.”
Yozefu yeiririmwo Isaleeri naakoba yati, “Ee, bbaabba.”
14 Bbaawe yaamwiririmwo naakoba yati, “Gyenda owone beenyu
nka kubali, na ntaama nka kuzili, oire ombwere.” Nahahwo bbaawe
yaamutumiri yaaruga mu kihanga kya Hebburooni, yaagyenda Sekemu.
15 Yozefu buyaadoori Sekemu mu maliisiiryo, yaarombayo mudulu
wondi. Yogwo mudulu yaagiirye Yozefu naakupumpuuta yaamubuulya
naakoba yati, “Okutoolya kyani?”
16 Yozefu yaamwiririmwo naakoba yati, “Nkutoolya beetu.
Nkukwesengereerya, mbwera cali bakuliisiirya ntaama.”
17 Mudulu yaamwiririmwo naakoba yati, “Haha baarugiriho,
nyaabeegwiri nibakukoba yati, ‘Tugyende Dosani.’ ”
Nahaahwo, Yozefu yaahondeeri baabu yaabaagya Dosani.
18 Bubaamuweeni naacaali hadei, atakabadwerereeri, bakora rukwe
kumwita.
19 Baaweeragana nibakoba yati, “Muloota bilooto ngogwo eiziri.

37:11 37:11 Bikorwa 7:9

20 Kaka kooko kasụmị ka kụmwịta tumugume mu kịina, heịnyụma
twakoba kisolo kya mwirungu kyamụdịirị. Kasi tuwone mugasu gwa
bilooto byamwe."
21 Beịtụ Lụbbeenị ḅụyeegwịrị rukwe lwa baaḅu kwịta Yozefụ, yaal-
wanịsya kumujuna. Yaaweera baaḅu naakoba yatí, "Tụtamwịta."
22 Lụbbeenị yeịrịrị yaabaweera naakoba yati, "Mutakisura kubbwoma
ibbanga lyamwe, hakiri mumugume mu kịina kya mwirungu, beịtụ
mutamukora kabii kenseị ha mubiri gwamwe." Kinyakumuha kubaza
kịkyo, yendyengị amụhonịe lụkụụ, amwemụkye hali bbaawe nali mwomi.
23 Yozefụ ḅụyaadoorị hali baaḅu, bamusomolamwo kilwalu kyamwe
kirungi kiyaali alwerị.
24 Baamutwala bamuguma mwịzụba litalimwo meezị.
25 Ḅubaali nibakudya, baabyokeerye meịso baawona lugologombo lwa
Beịsịmaịrị, nibakuruga Gịryadị nibali na ngamira zeetwekịrị ḅubbaani,
ḅụkụwụnya na mugaaju nibali mu muhanda gwaḅu, nibakubitwala Mịsịrị.
26 Yụda yaaḅụụlịirye baaḅu naakoba yati, "Kyamugasu ki kwịta weetụ,
ntukabisa nsita?
27 Hakiri tụmụtụndịsye Beịsịmaịrị, tutamukoraho kabii, kubba nayo ali
weetụ, ali mubiri neibbanga lyetụ." Kandi de, baaḅu beịkịrịize.
28 Basụụḅụzị Bamịdyanị ḅubaalingi nibakurabaho, baaḅu Yozefụ baa-
mutoola mu kịina, baamutunda hali Beịsịmaịrị ha muhendu gwa bicweka
bya feeza makụmị gabiri, Beịsịmaịrị baatwala Yozefụ mu Mịsịrị.
29 Lụbbeenị ḅụyeịrịrị ha kịina akaagya Yozefụ atalimwo, yaatemwịrị
ngoye zaamwe.
30 Yeerịrị hali baaḅu yaabaweera naakoba yati, "Musigazi katali mu
kịina, gya hataatị nkwate gwa hanya?"
31 Nahahwo baasaarị mbụlị, baasenga kilwalu kirungi kya Yozefụ
baakijuḅuka mwibbanga.
32 Kilwalu kiki baakịtwerị hali bbaawaaḅu nibakoba yati, "Tụkomịrị
kilwalu kiki, banza okịlịnganịe owone kyakabba nikili kya mụtabanị
waamu."
33 Yakobbo yaakịlengeerị yaakoba yati, "Kilwalu kiki kwo kya mwana
wange. Mu mananu Yozefụ kisolo kili na kubba kyamụdịirị, kandi
kyamusabbasabbula mu bipacu!"
34 Nahaḅwakịkyo, Yakobbo yaatemwịrị bilwalu byamwe, yaalwala
bịgoye bikuhala, yaamaarị biro binene naacakalira mwana waamwe.
35 Batabanị na bahara baamwe bensei, baagereeryeho kụmụtatịirya,
beịtụ atakatatiire, mwomwo yaakoba yati, "Haahi, nkulira kụdoosya
ḅundihondera mwana wange kuzumu." Bbaawe yeịceerị naaliranga
mụtabanị waamwe.
36 Mu kasụmị kakwo Bamịdyanị baalingi bamaarị kutunda Yozefụ mu
nsi gya Mịsịrị, baamụtụndịrị hali Potịfa mụhandụ wa balịndị ba Faraaho.

38

Yụda na Tamalị

1 Mu kasụmị kakwo, Yụda yaarụgirị hali baaḅu, yaagyenda mu kicweka
kindi yaabịmba heema gyamwe, yeicala na mudulu wa mu ruḅuga
lw'Adụramụ gibeetengị Hịira.
2 Kụkwo hooho Yụda yaawoneerị muhala Mụkananị, muhara wa Sụụha,
yaamuswera.
3 Yeemetịrị yaabyala mwana wa ḅudulu gibakweta Eerị.

4 Yeiriri yaabyala mwana wondi, yaamweta ibara Onani.
5 Mutabani waamwe wondi wakasatu, yaamwetiri ibara Seera. Seera
baamubyeri nibakwicala mu kicweka kibeetengi Kezijibbu.
6 Yuda yaaswerereeri mutabani waamwe muhandu Eeri, mukali
gibeetengi Tamali.
7 Beitu Eeri, muzegeizo wa Yuda, yaakoori bibiibi binene mu meiso ga
MUKAMA, kasi MUKAMA yaamwita.
8 Nahaahwo, Yuda yaaweereeri mutabani waamwe Onani naakoba yati,
"Gyenda otunge mukaa weenyu, omubyalire baana."
9 Beitu Onani buyeetegerijize baana baakubyala kubatalibba baamwe,
buli buyaakalaalanga na mukaawaabu, meezi ga lubyalu yaagabbwom-
êngi hansi, aleke atalibyalira waabu baana.
10 Kikyo kikorwa kiyaakorengi, kyali kibiibi hali MUKAMA, nayo MUKAMA
yaamwita.
11 Kasi mwomwo Yuda yaaweera Tamali mukaamwana waamwe
naakoba yati, "Weemuka kwamwenyu, oicale nooli mukaamukwere,
kudoosya mutabani wange Seera walihanda." Habwakubba Yuda yaa-
teekerijize nti, mutabani waamwe Seera nayo asobora kukwa nka baabu
ku bakwiri. Mwomwo Tamali yaagyenda kwicala kwamwawu.
12 Kasumi bukarabiriho, mukaa Yuda muhara wa Suuha, yaakwa. Yuda
buyaarugiri mu kiseege kya kufeerwa mukali waamwe, yaagyenda
Timuna mu bantu banyakusalanga byoza bya ntaama zaamwe,
yaagyendiri na munywanwe Hijira Muduramu.
13 Tamali bubaamuweereeri nti, mugeni waamwe alimukugyenda wu
Timuna kusala byoza bya ntaama zaamwe,
14 Tamali yaakuusuurimwo kilwalu kyamwe kikwolokya nka kwali
mukaamukwere, yeebbumba kilwalu kindi aleke batamulengera.
Yeicaalijiri heirembu lya rubuga lubakweta Enayimu lunyakubbanga
ha muhanda gukutwala Timuna. Kiki yaakikoori habwakubba Seera
nabuyaahandiri batakamumuhe amutunge.
15 Yuda buyaamuweeni yaateekerezengi ali malaaya, kubba yaali
yeebbumbiri busyo.
16 Yuda atakakyetegereze mukali yogwo nka kuyaali mukaamwana,
yaagyenda haliyo pembeeni wa ruguudo cali yaali eicaalijiri, yaamuweera
naakoba yati, "Iza hataati, ndaale nawe."
Mukali yaamubuulya naakoba yati, "Kyani kyokwiza kumpa,
nyaakalaala nawe?"
17 Yuda yaamwiriri mwo naakoba yati, "Nkwiza kukuha ruusi gya mbuli
kuruga mwigana lyange."
Mukali yeiriri mwo naakoba yati, "Nzikirijize, kyonkei okwiza kumpa
musimbo gundicala nagwo, kudoosya bwolileeta gigyo ruusi gya mbuli."
18 Yuda yaabuulya mukali naakoba yati, "Nkuhe musimbo kyani?"
Mukali yeiriri mwo naakoba yati, "Mpa mpita giloho ibara lyamu,
kaguha ka mwicoti kaagyo na mubbeere gwamu gwokweti." Bibyo bintu
yaabimuheeri, kasi yaalaala nayo, yaamalirijiri yeemetiri.
19 Mukali yogwo yaabyokiri, yeebuula kilwalu kiyaali yeebbumbirijiri,
yeira yaalwala kilwalu kyamwe kikwolokya nka kuyaali mukaamukwere.
20 Yuda buyaatumiri munywanwe Muduramu kutwala gigyo ruusi gya
mbuli hali mukali aleke asyomeyo musimbo, atakagyeyo yogwo mukali.
21 Yaabuulya bantu ba mu kikyo kiikaru naakoba yati, "Malaaya wa mu
mbandwa munyakubba eicalijiri ha rubaju lwa gugu muhanda, ali hanya?"

Baamwiriimwo nibakoba yati, “Haha tihakabbangaho malaaya wa mu mbandwa wondi yensei.”
22 Mwomwo Hiira yaakuba hali Yuda, yaamuweera naakoba yati, “Mukali waahiyo, kandi na bantu bambwereeri mu kikyo kiikaru, tihakabbangayo malaaya wa mu mbandwa wondi yensei.”
23 Yuda yeiriimwo naakoba yati, “Leka abiike bibyo bintu yankei, titukwendya kuswara, nyaakali ndwaniisiirye kumusasula ruusi gya mbuli, beitu otakamwagyeyo.”
24 Buharabiriho myeri nka misatu, bantu baaweera Yuda nibakoba yati “Tamali mukaamwana waamu, yaafookiri malaaya, kandi nahabwakikyo yaamaliriiri yeemetiri.”
Yuda yaabaziri naakoba yati, “Mumuleete haha aleke bamwokye, akwe.”
25 Bubaali nibakumuleeta, yaatumiiri mugeni waamwe yaamuweera naakoba yati, “Mukama bintu bibi, yooyo mudulu munyakuntweka nda.” Yeiriri yaabaza naakoba yati, “Nkwesengereerye, lengera mpita giloho ibara, kaguha ka mwicoti kaagyo na gugwo mubbeere, bili bya naani?”
26 Yuda yeikiriize bibyo bintu nka kubili byamwe, kandi yaakoba yati, “Yogo mukali ali wamananu kunkira, habwakubba ntakamuhe mutabani wange Seera kumutunga.” Kuruga nabubwo, atakeire kulaala nayo.
27 Kasumi kaamwe ka kubyala bukaadoori, kyazookiri akugyenda kubyala barongo.
28 Buyaali nakubyala, mwana omwei mu bo ahuluukya ngalu, mubyalisya yaakweti kahuuzi kengu yaakamubboha ha ngalu naakoba yati, “Yogo yooyo mwana abanziri kuhuluka.”
29 Beitu yogwo mwana yeiriryeyo ngalu gyamwe mu nda, kasi waabu yooyo kandi yaahuluka. Nahabwakikyo, mubyalisya yaabaziri naakoba yati, “Ee kandi we, obanziri teetei kuhuluka!” Kyokyo baamweteeri ibara Pereezi.*
30 Kasi heinyuma, waabu yaahuluka mubbohe kahuuzi kengu ha ngalu, baamweta ibara Zeera.†

39

Yozefu na mukaa Potifa

1 Beisimairi baatweri Yozefu mu nsi gya Misiri. Baamutunda hali Potifa, omwei hali balemi bahandu ba Faraaho, naali Munyamisiri kandi mudumiri wa balindi ba Faraaho.
2 MUKAMA yaali na Yozefu kandi Yozefu yaabba muzinguzi mu buli kiyakakoranga. Yeicalengi mu nnyumba gya Potifa, mukama waamwe Munyamisiri.
3 Potifa yaaweeni MUKAMA nka kuyaakonyeerengi Yozefu kukora bintu birungi.
4 Nahabwakikyo, Potifa yaasiimiri Yozefu kandi yaamufoora muheereza waamwe akujunaniziba na kuwoneera nnyumba gyamwe na bintu byensei biyaali nabyo.
5 Kuruga buyaamuheeri buhandu bwa kuwoneera nnyumba gyamwe, hamwei na bintu byensei biyaali nabyo, MUKAMA yaaheeri mugisa mannyumba ga Banyamisiri, habwa Yozefu, mugisa gwa MUKAMA gwadoori ha buli kintu kya Potifa kyensei, binyakubba mu nnyumba na mu misiri.

* **38:29 38:29** Ibara *Pereezi* mu Luhebburaniya limanyisya *kuhuluka.* † **38:30 38:30** Ibara *Zeera* mu Luhebburaniya limanyisya *yengereeri nka mambya.*

6 Nahaḇwakiḭkyo, Potiḭfa yaakwatiḭirye ḇuli kintu kyamwe kyenseḭ Yozefu
yooyo akilingirire. Potiḭfa atakekengerenge kintu kyenseḭ kya mu nnyuṃba
gyamwe, otoorḭho bidyo biḭyaadyengi bisa.
Yozefu yaali njuruute gya mudulu kandi akunyiṛiṛira.
7 Heḭnyuṃa wa kasuṃḭ kadooliḭ, mukaa Potiḭfa yaaweeniḭ Yozefu nka
kwali muṣemeru, yaakoba yati, "Iza tulaale hamweḭ mu ntabbu."
8 Beḭtu Yozefu yaaswiṛiṛi kukikora. Yozefu yaamuweera naakoba yati,
"Wona, mukama wange tali na kintu kyenseḭ kyanyeekengera mu gigi
nnyuṃba, kandi yampeeriṛi ḇujunaniziḇwa kulinda ḇuli kintu kyamwe
kyenseḭ.
9 Mu gigi nnyuṃba, yampeeriṛi ḇuṣobozḭ ḇwenseḭ, takangananga
kukoresya kintu kyenseḭ, kutoolaho ̂we, kubba oli mukaliḭ waamwe.
Nsobora teeteḭ kukora kibii kikooto nka kiḭkyo nkaheneera Ruhanga?"
10 Mukaa Potiḭfa yogwo naaḇuyakamunwenwekanga ḇuli kiro
alaale nayo, beḭtu Yozefu, atakamwikirizenge. Atakekirizenge na
kumwesegereerya.
11 Kiro kiḭmweḭ, Yozefu yeḭngiḭiriṛi mu nnyuṃba kukora milimo myamwe
mya ḇuli kiro. Mu nnyuṃba giḭgyo hatakabbemwo muheereza wondi
yenseḭ.
12 Mukaliḭ yaakweti ha kilwalu kya Yozefu yaakoba yati, "Hataatḭ olina
kulaala nagya." Beḭtu Yozefu yeḭruḳiṛi hanzei, yaamutiga akwetḭ kilwalu
mu ngalu.
13 Mukaliḭ ḇuyaaweeniḭ Yozefu eḭruḳiṛi kandi amutiḭgiḭiṛi kilwalu mu ngalu
zaamwe,
14 yeeta baheereza baamwe yaabaweera naakoba yati, "Muwone
mudulu Muhebburaniya weibange giḭyaatuleteeriḭ alimwo kutujooga.
Yanziṇgiṛiḭiṛi mu kiṣiḭika kyange kumpamba, beḭtu nyaaluka neiraka lya
hakyendḭ hoḭ.
15 Mudulu ḇuyeegwiṛi nyaaluḳiṛi na maani hoḭ, yantḭgira kyakulwala
kyamwe, yeḭruka hanzei."
16 Nahaahwo, mukaa Potiḭfa yaabiḭikiṛi kilwalu kya Yozefu kudoosya
ḭbaawe ḇuyeeriṛi kwamugi.
17 Kasi yaamuweera bigambo byonyini biḭyaaweereeriḭ baheereza
baamwe, naakoba yati, "Muhebburaniya waamu giwaaletḭiṛi yeḭziṛi
yanzingiira mu kiṣiḭika kyange naakwendya kumpamba.
18 Beḭtu ḇunyaaluḳiṛi niṇkwendya banjune, kasi yeeruka hanzei
yantḭgira kyakulwala kyamwe."
19 Potiḭfa ḇuyaali naacakamala ḇumaliḭ kwegwa bigambo bya mukalwe
yaamuweereeriḭ naakoba yati, "Kwokwo yatyo mwiru waamu yankooriḭ,"
Potiḭfa yaakwatwa kiṇiga kinene.
20 Potiḭfa yaakweti Yozefu yaamuta mu nkomo cali yaabboherengi
banyankomo ba Faraaho, mukama wa Miṣiṛi.
Beḭtu Yozefu ḇuyaali mu nkomo,
21 MUKAMA yaali na Yozefu kandi yaamwolokya ngonzi zinene, yaamuha
kuganja hali muhandu wa nkomo.
22 Kasi muhandu wa nkomo, yaata Yozefu kubba yooyo naakuju-
naniziḇwa na banyankomo na byenseḭ binyakukorwanga mu nkomo.
23 Muhandu wa nkomo atakeḭre kwelalikiira kintu kyenseḭ mu nkomo
kya Yozefu yaajunaniziḇwengi, kubba MUKAMA yaabbengi na Yozefu kandi
kyenseḭ kya Yozefu yaakakoranga, MUKAMA yaamukonyerengi kukikora
kurungi.

40

Yozefu Naasoboora Bilooto bya Baheereza ba Faraaho

1 Heinyuma, muheereza muhandu wa byakunywa wa mukama na
muheereza muhandu wa batimba migaati, baasaliize mukama waabu,
yooyo mukama wa Misiri.
2 Faraaho, mukama wa Misiri, yaabihiriirwe babwo baheereza baamwe
babiri,
3 yaabata mu nkomo cali Yozefu yaali abboheerwe.
4 Muhandu wa nkomo yaabakwatiirye Yozefu abawoneere.
Kasumi kabaali mu nkomo,
5 ijolo limwei, bensei babiri baalootiri bilooto, buli kilooto kyali na
makuru gaakyo.
6 Yozefu buyaabadwerereeri mwakya karei, yaawona kubeelalikiriiri.
7 Nahabwakikyo, yaabuulya baheereza ba Faraaho banyaakubba mu
nkomo nayo mu nnyumba gya Potifa, mukama waamwe, naakoba yati,
"Kyani kimwelalikiriiri deeru?"
8 Baamwiririmwo nibakoba yati, "Tulootiri bilooto, beitu tulemeerwe
yaabitusoboora makuru gaabyo."
Yozefu yaabeiririmwo naakoba yati, "Kusoboora makuru ga bilooto,
kuruga hali Ruhanga. Mumbwere bilooto byenyu."
9 Nahaahwo, muheereza muhandu wa byakunywa yaasoboora Yozefu
kilooto kyamwe naakoba yati, "Nyakali kulootanga nimbona musaali gwa
muzabbibbu niguli mu meiso gange.
10 Kandi muzabbibbu gugwo, niguli na bijangi bisatu, gusogiri kandi
gwakiirye byakyo, gwata byana, byahangiira.
11 Nyakali nkweti kikopo kya Faraaho mu ngalu zange, nyaanokola
bijuma bya mizabbibbu, nyabikamula mu kikyo kikopo nyaakimukwatya
mu ngalu."
12 Yozefu yaamusobooleeri makuru ga kilooto naakoba yati, "Makuru ga
kilooto kikyo googo gaga: bijangi bisatu byobyo biro bisatu.
13 Mu biro bisatu bibyo, Faraaho hooho akwiza kukutoola mu nkomo, we
akwirye ha mulimo gwamu, omuhereze nka kuwamuhereezengi makadei.
14 Beitu byamu bubilibba biseemeeri onzizuke kandi ongiire mbabazi,
ontonganiire hali Faraaho, aleke nagya nsobore kuruga mu nkomo.
15 Habwakubba nyanyagiirwe nyatoolwa mu nsi gya Bahebburaniya,
kandi ntalinaho musangu gunkoori gukumpa kwicala mu nkomo."
16 Muhandu wa batimbi buyaaweeni Yozefu nka kuyaasobooleeri ku-
rungi makuru ga kilooto kya mwira waamwe, yaamuweera naakoba yati,
"Nagya ndi na kilooto. Nyaalootiri nyeetwekiri nkimba isatu nizilimwo
migaati.
17 Mu lulwo lukimba lwa hakyendi, halimwo bidyo bitimbe bya buli
muliingo bibaali baatimbiiri Faraaho, beitu nnyoni nizikubisoma mu
lukimba ha mutwe gwange."
18 Yozefu yaamwiririmwo naakoba yati, "Makuru ga kilooto kikyo googo
gaga: nkimba isatu, byobyo biro bisatu.
19 Mu biro bisatu, Faraaho akwiza kukutemaho mutwe, akubbanike ha
musaali, aleke binyoni bidye mubiri gwamu."
20 Ha kiro kyakasatu, kinyakubba nikili kiro kya kwizuka kubyalwa
kwa Faraaho, Faraaho yaakoori bugenyi bwa baheereza baamwe bensei,
yaatoori mu nkomo muheereza muhandu wa byakunywa na muhandu wa
batimbi, aleke bantu bensei babawone.

21 Nahaahwo, yeerɨɨryehoona muheereza mụhandụ wa byakunywa ku
mulimo gwamwe gukadei.
22 Beɨtụ muheereza mụhandụ wa batɨmbɨ yaamwɨta na kumubbanika
ha musaali nka Yozefụ kụyaabasoboleerɨ.
23 Beɨtụ nabwo, muheereza mụhandụ wa byakunywa atakeɨzụke Yozefụ,
yaamaaliira âmwebereerɨ.

41

Yozefụ Naasoboora Kilooto kya Faraaho

1 Heɨnyụma gya myaka mibiri, Faraaho yaalootɨrɨ kilooto. Mu kɨkyo
kilooto, yaali yeemereerɨ heehɨ na mugira gwa Naɨro.
2 Yaawona nte musanju zirungi kandi zɨgomokụ kuruga mu gụgwo
mugira nizikudya ntoogo.
3 Nahaahwo, zindi musanju zibiibi kandi zaanụkụ, nazo zaarụgɨrɨ ha
mugira gwa Naɨro, zeemeera heehɨ na zɨɨra.
4 Kandi nte zinyakubba zibiibi kandi zaanụkụ, zaadɨɨrɨ nte musanju
zirungi zaamalikaho, kasi Faraaho yaasɨsɨmụka.
5 Yaabụnɨɨrye yeebbaka yaaloota murundi gwakabiri, mu kilooto kɨkyo
yaaweenɨ ntwe musanju za nganu zeerɨrɨ heikolo lɨmweɨ. Gɨgyo nganu
gyali gɨnyɨrɨrụ kandi girungi.
6 Heɨnyụma haateerɨho ntwe zindi musanju za nganu nizili na
nsigo zibbeebbeebbe, zinyakwoma habwa bụhyo bwa mpehu gya
bụhulukalyoba.
7 Nahaahwo, ntwe zibbeebbeebbe zaadɨɨrɨ zaameera ntwe musanju
zɨnyɨrɨrụ kandi zirungi. Faraaho bụyaasɨsɨmụkɨrɨ yeetegereza nka kukyali
nikili kilooto.
8 Mwakya lyaho yeelalɨkɨrɨɨrɨ hoɨ, kasi yaatuma bantu bamwetere
bafụmụ na bakalɨmagezɨ kuruga mu nsi gya Mɨsɨrɨ, yaabasoboora bilooto
byamwe, beɨtụ hatakabbeho muntu yenseɨ munyakumusoboora makuru
gaabyo.
9 Nahaahwo, muheereza mụhandụ wa byakunywa yaaweereerɨ Faraaho
naakoba yati, “Kiro kyadeeru nyɨzụkɨrɨ nsobɨ gyange.
10 Faraaho bụyaakwatɨɨrwe kɨnɨga habwa baheereza baamwe, yam-
bohɨrɨ hamweɨ na mụhandụ wa batɨmbɨ mu nnyụmba hali mụhandụ wa
balɨndɨ yeɨcalengɨ.
11 Ɨjolo lɨmweɨ twenseɨ twalootɨrɨ, beɨtụ twalootɨrɨ bilooto bikwahukana
makuru.
12 Mu nnyụmba gɨgyo, twalimwo na mudulu Muhebburaniya,
muheereza mụhandụ wa balɨndɨ, bụtwamụwereerɨ yaatusoboora makuru
gaabyo, kụsɨgɨkɨra bụli muntu nka kilooto kyamwe kukyalingi.
13 Kwokwo de kyakabbeerɨ nka kụyaatụsoboleerɨ, gya banzɨrɨɨryeho
ha mulimo gwange, kasi muheereza mụhandụ wa batɨmbɨ baamwɨta na
kubbanika ha musaali.”

Yozefụ Naasoboora Bilooto bya Faraaho

14 Nahabwakɨkyo, Faraaho yaatụmɨrɨ bamuletere Yozefụ. Yozefụ
baamụtoorɨ wangu mu nkomo. Bụyaamaarɨ kumwa ntumbu akahindula
na bilwalu, kasi yaagyenda hali Faraaho.
15 Faraaho yaaweereerɨ Yozefụ naakoba yati, “Nyaalootɨrɨ kilooto,
beɨtụ tihaloho muntu akusobora kukinsoboora makuru gaakyo, beɨtụ
bambwereerɨ weewe wegɨrɨ kusoboora makuru ga bilooto.”

16 Yozefu̱ yeiriri̱mwo Faraaho naakoba yati, “Tindi gyagya akikora
nyankei beitu̱ Ruhanga akusobora kwolokya makuru ga kilooto kyamu.”
17 Faraaho yaaweera Yozefu̱ naakoba yati, “Nyaalootiri̱ nyemereeri̱ ha
mutanda gwa Nairo.
18 Nyaawona nte musanju zi̱gomoku̱ kandi zirungi, zaahu̱lu̱ki̱ri̱ kuruga
mu mugira zaatandika kudya ntoogo.
19 Harugayo nte zindi musanju zibiibi kandi zaanu̱ku̱ zintakawonangaho
mu nsi gyensei̱ gya Mi̱si̱ri̱.
20 Kandi nte zinyakubba zaanu̱ku̱ zaadii̱ri̱ nte musanju za kubanza,
zinyakubba zi̱gomoku̱.
21 Naaḇuzamaari kuzidya, hatakabbeho munyakukyetegereza nka
ku̱zazidii̱ri̱, kubba nte zaanu̱ku̱ zaasi̱geeri̱ nizili zibiibi nka kuzaali mu
kubanza, kasi nyaabyoka.
22 “Kandi nyeiriri̱ nyaaloota ninkuwona ikolo li̱mwei̱ lya nganu
li̱meeri̱ho ntwe musanju, nigili gi̱nyiri̱ru̱ kandi girungi.
23 Kasi mwomwo de nyaawona ntwe zindi musanju zi̱ku̱nku̱mu̱ki̱ri̱
kandi zi̱tolu̱ zi̱ku̱u̱tii̱rwe mpehu gya ḇuhulukalyoba nazo zi̱hu̱lu̱ki̱rii̱rye
heikolo lyolyo li̱mwei̱.
24 Kandi ntwe zinyakubba zi̱tolu̱ zaadii̱ri̱ zaameera ntwe zinyakubba
zirungi. Ḇunyasoboreeri̱ bafu̱mu̱ ki̱kyo kilooto, hatakabbeho noomwei̱
akusobora kumbwera makuru gaakyo.”
25 Mwomwo Yozefu̱ yaaweera Faraaho naakoba yati, “Bilooto byamu
bibiri byensei̱ bi̱ku̱manyi̱sya kintu ki̱mwei̱. Ruhanga akwolokeerye
kyakugyenda kukora.
26 Nte musanju zirungi, zi̱ku̱manyi̱sya myaka musanju, na ntwe musanju
zirungi za nganu, nazo zi̱ku̱manyi̱sya myaka musanju, bilooto bi̱byo bibiri
bi̱ku̱manyi̱sya kintu kyokyo ki̱mwei̱.
27 Nte musanju zaanu̱ku̱ zinyakuhondera zii̱ra, zi̱ku̱manyi̱sya myaka
musanju, kandi ntwe musanju za nganu zinyakukunkumuka na mpehu
gya ḇuhulukalyoba, zi̱ku̱manyi̱sya myaka musanju mya nzala.
28 “Nka ku̱nkakobi̱ri̱ Ruhanga kyakugyenda kukora aki̱kwolokeerye.
29 Mu myaka musanju, hakwi̱za kubbaho mweru gwa bidyo gunene hoi̱
mu nsi gyensei̱ gya Mi̱si̱ri̱.
30 Heinyu̱ma wa bi̱byo byensei̱, hakwi̱za kubbaho nzala gyakalasanu̱
haḇwa myaka musanju, kandi gu̱gwo mweru bantu baligwebeera kubba
nzala giliswaswana nsi gyensei̱ gya Mi̱si̱ri̱.
31 Kwerya kwa bidyo ku̱kwo tikulyegeḇwa mu gi̱gyo nsi gya Mi̱si̱ri̱ haḇwa
nzala gi̱kwi̱za kwi̱ra kubbaho, kubba gilibba gya kabii hoi̱.
32 Kilooto kyamu kubbaho mirundi mibiri, ki̱ku̱manyi̱sya nti, Ruhanga
agu̱mii̱rye ki̱mwei̱, nka kwali heehi̱ ku̱ki̱doosereerya.
33 “Nahaḇwaki̱kyo, hataati̱ osemereeri̱ okomemwo muntu wa magezi̱
kandi akwetegereza, aleke omuhe ḇu̱sobozi̱ ḇwa kulema nsi gya Mi̱si̱ri̱.
34 Oire okome bantu baawoneera nsi, batooleho ki̱mwei̱ kyakataanu kya
ḇuli kilimwa kyensei̱ kya Mi̱si̱ri̱ mu myaka musanju mya mweru.
35 Leke basoorooze bidyo bya myaka mimyo mirungi mya mweru kandi
nganu gi̱bii̱kwe mu mbuga mu ḇu̱sobozi̱ ḇwa Faraaho.
36 Bidyo bi̱byo, byobyo bantu bali̱dya aleke bi̱bamali̱sye myaka musanju
mya ku̱gwa kwa gi̱gyo nzala mu nsi gya Mi̱si̱ri̱, kwokwo bantu batalihw-
erekeera haḇwa gi̱gyo nzala.”

Yozefu̱ Naafoorwa Mu̱lemi̱

37 Kiteekerezu ki̱kyo, Faraaho hamwei̱ na bayolo baamwe baaki̱si̱imi̱ri̱.

38 Faraaho yaaḇuulya bayolo baamwe naakoba yati, “Tusobora maḷi
kwagya muntu aḷi na Mwozo wa Ruhanga nka yogo?”
39 Kasi Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Biibyo Ruhanga byak-
wolokeerye, tihaloho muntu noomwei wa magezi kandi akwetegereza nka
we.
40 Weewe okugyenda kutandika kulemanga kikaali kyange, kandi
bantu bensei bakwiza kuhonderanga kiwaakabaragiranga. Gyagya musa
nyaakusinganga ḇusobozi kubba ndi mukama.”
41 Faraaho yaaḇuniirye yaaweera Yozefu naakoba yati, “Kuruga na deeru
nkuheeri ḇusobozi ḇwa kuwoneera nsi gya Misiri gyensei.”
42 Nahaahwo, Faraaho yaakusuuri mpita giwa kilengeru, yaagilwalya
Yozefu, yaamulwaliirye bilwalu bya rangi gisyanu girungi hoi, yeira
yaamulwalya lukwanzi lwa zaabbu mwicoti.
43 Yaaragira bamusindikire mu kigaali kyamwe kyakabiri, bantu bato-
kenge mu meiso gaamwe nibakoba yati, “Kunde malu!” Kwokwo yatyo
Faraaho yaaheeri Yozefu ḇusobozi kulema nsi gya Misiri.
44 Mwomwo Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Gyagya Faraaho,
tihaloho muntu wondi yensei mu nsi gya Misiri alikora kintu kindi kyensei
kutoolaho we obaziri.”
45 Kasi Faraaho yaaha Yozefu ibara libakweta Zafenaasi-paneeya, yaa-
muha Asenaasi muhara wa Potifeera, mulaami wa mu kicweka ky’Oni,
amuswere. Ḇusobozi ḇwa Yozefu waadoori mu nsi gyensei gya Misiri.

Myaka mya Mweru na mya Nzala

46 Yozefu yaadooseerye myaka makumi gasatu mya ḇuhandu,
yaatandika kuheereza Faraaho mukama wa Misiri. Yozefu yaarugiri
mu zigati gya kikaali kya mukama, yaagyenda mu nsi gyensei gya Misiri.
47 Mu myaka musanju mya mweru, nsi gyereerye bidyo binene.
48 Yozefu yaasoorooziri bidyo byensei binyakubba byeriri mu ḇunene
mu mimyo myaka musanju mu nsi gya Misiri, yaabibiika mu mbuga. Ḇuli
ruḇuga yaabikengiyo bidyo byasoreeziri mu misiri mya mu kikyo kicweka.
49 Yozefu yaabiikiri nganu mu ḇunene, heehi kwijana musinyi gwa ku
mutanda. Baalekaho kugipima haḇwakubba gyali mu ḇunene.
50 Nzala gitakagwiri, Yozefu yaabyeri baana ba ḇudulu babiri,
naababyala na Asenaasi muhara wa Potifeera, mulaami wa mu kicweka
ky’Oni.
51 Yozefu yaaheeri muzegeizo ibara Manaase,* kubba yaabaziri naakoba
yati, “Ruhanga anzebereeseerye ḇujune ḇwange ḇwensei hamwei na
ḇujune ḇwa mugi gwa bbaabba.”
52 Kasi mwana wakabiri yaamweta Efurayimu,† yaabaza naakoba yati,
“Ruhanga ampeeri lubyalu mu nsi gya ḇujune.”
53 Myaka musanju mya mweru minyakubbaho mu nsi gya Misiri
ḇumyamaliḳiri,
54 heizirihо myaka musanju mya nzala, Yozefu nka kuyaali abaziri.
Nzala gyaagwiri mu nsi gyensei beitu kandi Misiri haali heizwiri mwo
bidyo.

41:40 41:40 Bikorwa 7:10 **41:42 41:42** Daniери 5:29 * **41:51 41:51** Ibara *Manaase* mu Luhebburaniya limanyisya *kwebeera.* † **41:52 41:52** Ibara *Efurayimu* mu Luhebburaniya limanyisya *kutunga baana.* **41:54 41:54** Bikorwa 7:11

55 Nzala ḇuǔgyagwiri mu nsi gyensei gya Misiri, bantu baataagira Faraaho
aleke abahe byakudya. Kasi Faraaho yaaweera Banyamisiri naakoba yati,
“Muǔgyende hali Yozefǔ mukore nka kuyakabaweera.”
56 Nzala ḇuǔgyakalaseeni mu nsi gyensei, Yozefǔ yaakǔnguǔri bideeru
byensei bya bidyo yaatǔndisya Banyamisiri bidyo, kubba nzala gyali
ginene maani mu gigyo nsi gya Misiri.
57 Bantu ba mu nsi gyensei beizири Misiri kugula nganu hali Yozefǔ,
kubba nzala gyali ginene mu ḇuli kiikaru kyensei kya mu nsi.

42

Baaḇu Yozefǔ Nibagyenda Misiri

1 Yakobbo ḇuyeegwiri nti Misiri haliyo bidyo, yaaḇuǔlya batabani
baamwe naakoba yati, “Haḇwaki mukulingiragana?”
2 Yongeeri kubaweera naakoba yati. “Kanyeegwiri nti, haliyo bidyo mu
nsi gya Misiri. Muǔgyende mutugulireyo bidyo, aleke tǔtakwa nzala.”
3 Kasi baaḇu Yozefǔ ikǔmi baasetǔkiri baagyenda Misiri kugula bidyo.
4 Beitǔ Yakobbo atakeikirize mǔtabani waamwe Bbenyamiini, mwamaa
Yozefǔ kugyenda na baaḇu, haḇwakubba yaatiinengi kabii katamugwaho.
5 Kasi batabani ba Yakobbo yeegebeerwe de nk’Isaleeri, baagyenda
Misiri na bantu bandi kugula bidyo, haḇwakubba nzala gyali gigwiri mu
nsi gya Kanani.
6 Mu kasǔmi kakwo, Yozefǔ yaali mǔlemi mǔhandǔ mu nsi gya Misiri,
kandi yooyo yaatǔndisyengi bantu bensei ba mu nsi gigyo bidyo. Baaḇu
Yozefǔ beizири beetǔlǔka hansi mu meiso gaamwe kumutamwo kitiinisa.
7 Yozefǔ ḇuyaaweeni baaḇu yaabetegereza, kyonkei atakabezolokyeho
nka kwabeegiri kandi yaabaḇaziriirya na nkabbu. Mwomwo yaabaḇuǔlya
naakoba yati, “Murǔgiri mu nsi kyani?”
Baamwiririmwo nibakoba yati, “Tǔrǔgiri mu nsi gya Kanani, twizири
kugula bidyo.”
8 Yozefǔ naḇuyaaweeni baana baaḇu akabetegereza, beitǔ bo
batakamwetegereze.
9 Kasi mwomwo Yozefǔ yeizǔka bilooto byamwe biyaalootengi,
yaabaweera naakoba yati, “Nywe timuli ntati? Mwizири kubega ḇuceke
ḇwa lili ihanga.”
10 Baamwiririmwo nibakoba yati, “Kwahi mukama wange, twe beiru
baamu twizири kugula bidyo.
11 Twensei tuli baana ba mudulu omwei, kandi tuli beesigwa, tituli
ntati.”
12 Yaabeiririmwo naakoba yati, “Kwahi! Mwizири kubega ḇuceke
ḇweihanga lyetǔ.”
13 Baamwiririmwo nibakoba yati, “Twalingi baaḇu na baaḇu ikǔmi na
babiri, kandi batabani ba bbaaweetǔ omwei wa mu nsi gya Kanani. Weetǔ
muto yaasigeeri na bbaaweetǔ mu Kanani, kandi wondi yaakwiri.”
14 Beitǔ Yozefǔ yaabeiririmwo naakoba yati, “Kwokwo kili nka
kǔnyaabaweereeri nti, muli ntati.
15 Nkugyenda kǔtolereerya nyeetegereze nywe muli bantu ki.
Nkubarahirira mwibara lya Faraaho mwomi timǔkwiza kuruga haha
kutoolahoona mǔleetiri mwana weenyǔ muto akusembayo haha.

41:55 41:55 Yohaana 2:5 **42:2 42:2** Bikorwa 7:12 **42:9 42:9** Ntandiko 37:5-10

16 Mụkome omweị muli nywe, agyende aleete yogwo muto weenyụ,
nywe bandi benseị mwicale haha mu nkomo. Kịkwịza kụnanụkịsya mwak-
abba nimukubaza mananu. Mwakabba nịmụkụgobya, nkubarahirira
mwibara lya Faraaho mwomi, mukubba nimuli ntatị."
17 Kandi yaabateerị benseị hamweị mu nkomo haḇwa biro bisatu.

Sịmyonị Naasigala mu Nkomo nka Mwema

18 Ha kiro kyakasatu, Yozefụ yaabaweereerị naakoba yati, "Gya ndi
mudulu atamwo Ruhanga kịtịịnịsa, mụkore kinkubaweera aleke kibajune.
19 Ḇumwakabba nimuli beesigwa, mụleke weenyụ omweị asigale mu
nkomo, bandi mugyende mwetweke nganu gịmụgụụrị, mutwalire bidyo
ba makaa geenyụ bakwegama na nzala.
20 Mulinakuleeta weenyụ akusembayo ḇuto, kasi mwomwo nyeege nka
kumukubaza mananu, aleke ntabacwera musangu gwa kụkwa." Beikiriza
kukora nka kụyaabaweereerị.
21 Mwomwo baaweerangana nibakoba yati, "Mu mananu tukufu-
birwa haḇwa weetụ, haḇwakubba mu ḇujune ḇunene yaatwesengereerye
tụmụteesye agyende, beịtụ tụtakamwegwe. Kyokyo natwe tuli mu ḇujune
ḇunene."
22 Lụbbeenị yaaberịrịmwo naakoba yati, "Ntakabaweere mwana mu-
tamukora kibiibi kyenseị? Beịtụ mụtakeegwe! Hatị nu tulinakusasulira
ibbanga lyamwe."
23 Batakakyege Yozefụ nka kụyaabeegwengị, kubba haabbengịho
mụhịnduḷị mụnyakwịrangamwo bigambu byaḇu na bya Yozefụ.
24 Haḇwịre ḇuḇwo Yozefụ yaabarụgịrịho, yeịra ha rubaju yaatandika
kulira, kasi yaaḇụnịa yeịra hali bo, yaabaza nabo. Yaatwala Sịmyonị,
yaamubboha baaḇu baḷingịrịịrị.
25 Heịnyụma, Yozefụ yaragịịrị baheereza baamwe kwịzụụlya nsau za
baḇwo baana baaḇu na nganu, na kwịrya sente za ḇuli muntu mu nsau
gyamwe, na kindi yaabragịịrị bababbohere ntanda.
26 Kasi mwomwo baatweka nganu gyaḇu ha ndogoyị zaaḇu, baasịmḇụra.
27 Ḇụbaaḷibeetị, bakadwa cali baagonyeerị mwa kulaala ịjolo ḷịlyo,
omweị mubo yaahwịrị nsawu gyamwe kuha ndogoyị bidyo, yaaweenị
sente zaamwe nizili ha mụnwa gwa nsawu gyamwe.
28 Mwomwo yaaweera baana baaḇu naakoba yati, "Sente zange
baazịnzịrịrịịrye, nzizizo ha mụnwa gwa nsawu!"
Kịkyo kintu kyabaleeteerị ḇụtịịnị, baakankana, beeḇụụlya nibakoba yati,
"Kikyani kiki kya Ruhanga atụkoorị?"
29 Ḇụbaakadoorị hali bbaawaaḇu Yakobbo mu nsi gya Kananị, baa-
muweera byenseị binyakubabbaho nibakoba yati,
30 "Mudulu mụlemị wa mu gịgyo nsi gya Mịsịrị, atakabaze natwe
kurungi, yaatụweereerị naatujunaana nti, twagyendịrịyo kutata nsi gyaḇu.
31 Beịtụ twe twamuweera nitukoba yati, 'Twe tuli badulu beesigwa,
titukabbangaho ntatị.
32 Twalingi baaḇu na baaḇu ịkụmị na babiri nituli batabanị ba
bbaaweetụ omweị. Omweị yaakwịrị, muto weetụ ali na bbaaweetụ mu
Kananị.'
33 "Kasi yogwo mudulu mụlemị yaatuweera naakoba yati, 'Gya
kubananukira, mụtịge omweị mu beenyụ nagya, mugyende mutwalire
bidyo ba makaa geenyụ bakwegama na nzala.

42:22 42:22 Ntandiko 37:21-22

34 Mugyende muleete mwana weenyu muto akusembayo, mwomwo
nkwiza kwega byabiribiri nti, timuli ntati, nkwiza kubatesulira weenyu
aleke musubure mu gigi nsi.’ ”
35 Bubakatandikiri kupakuura bidyo kuruga mu nsau zaabu, buli muntu
yaagiiryemwo kibboliibbo kya sente mu nsau gyamwe, kandi bo na
bbaawaabu bubaziweeni butiini bwabakwata.
36 Bbaawaabu Yakobbo yaabaweera naakoba yati, “Kamwamalaho
baana bange, Yozefu tacaaliho na Simyoni taloho, hataati mukwendya
kutwala Bbenyamiini. Buli kintu kimbyokeereeri!”
37 Mwomwo Lubbeeni yaaweera bbaawe naakoba yati, “Buntakwiriirye
haha Bbenyamiini, hakiri oite batabani bange babiri. Nyeesiga nkugyenda
kumukwiriirya.”
38 Yakobbo yaamwiriirimwo naakoba yati, “Mwana wange tokumutwala,
kubba mwana waabu yaakwiri. Yooyo musa asigeeriho, kakubba kabii
kamudwaho nguluusiri nyaakukwa habwa bujune.”

43

Baabu Yozefu Nibeirayo Misiri

1 Habwire bubwo, nzala gyeteeryenge bweteerya mu nsi.
2 Heinyuma, bubaamaari kudya nganu gibaali baleetiri kuruga mu
Misiri, bbaawaabu yaabaweera naakoba yati, “Mukubeyo, mutugulireyo
bidyo bindi.”
3 Beitu Yuda yaamuweereeri naakoba yati, “Yodi mudulu
yaatupompogereerye kimwei naatuweera nti, ‘Bumutaliira haha na
weenyu muto, timukwiza kumbonaho.’
4 Buwaakatwikiriza kugyenda hamwei na yogwo weetu, tukwiza
kusiimuka tugyende tubagulireyo bidyo.
5 Bwotamwikirize nitukagyenda nayo, bubwo tukubba tutakugyenda,
habwakubba yogwo mudulu yaatuweereeri naakoba yati, ‘Timulim-
bonaho, bumutalibba na weenyu muto.’ ”
6 Isaleeri yaabaziri naakoba yati, “Habwaki mundeeteeri bujune,
kuweera yogwo mudulu nti, mulinayo weenyu wondi muto?”
7 Beiriimwo nibakoba yati, “Yodi mudulu, yaatubuliriirye kamwei
na kamwei kububyalasanwa bwetu, naakoba yati, ‘Bbaaweenyu acaal-
iho mwomi? Mulinaho weenyu wondi?’ Tweirengemwo bigambu
biyaabuulyengi. Twakakyegiri teetei nka kwakwiza kutusaba tutwaleyo
weetu?”
8 Yuda yaaweereeri bbaawe Isaleeri, naakoba yati, “Leka tugyende na
yogo musigazi, aleke we na baana beetu bensei, twomeere tutakwa.
9 Gya nyeeheeriiyo kumulinda, onjunaane, kakubba ntamwirya nka-
muhemba mu meiso gaamu. Gyagya gyolijunaana mu bwomi bwange
bwensei.
10 Kabbenge tutakereeriirwe, twakabba tukubiriyo murundi gwakabiri.”
11 Bbaawaabu Isaleeri yaabaweereeri naakoba yati, “Kyakabba nikili
yatyo, mukore kiki, mutwale mu nsahu zeenyu bisembu bimwaha yogwo
mudulu, kandi mumutwalire ku bintu birungi bya mu nsi gigi. Mumut-
walire kisembu kya makuta gakuwonya kurungi, gakuruga mu misaali
nigatamba buruumi, na mugaaju gukuwonya kurungi. Mumutwalire
manyondo, bubbaani, binyoowa na majereeru.
12 Mutwale mirundi mibiri ha muhendu gwa sente. Mwiryeyo sente
zimwagiirye mu minwa mya nsawu zeenyu, rundi gyalingi nsobi.

13 Mutwalegane weenyu Bbenyamiini. Mubyokye mugyenda hali yogwo
mudulu.
14 Ruhanga Waamaani Genseei abagiire kisa mu meiso ga yogwo mudulu.
Akwiza kuteesya weenyu muhandu. Mukwiza kwira nayo na Bbenyamiini,
beitu gya nabunyaabba nanganye habwa baana bange, kanferwe."
15 Kasi mwomwo badulu baatwala bisembu, baatwala mirundi mibiri
ha muhendu gwa sente. Baatweri Bbenyamiini, baabyokya lugyendu
kugyenda Misiri. Bubaadooriyo, baagyenda kuromba na Yozefu.
16 Yozefu buyaaweeni Bbenyamiini naali hamwei na baabu, yaaweera
muliindi wa nnyumba gyamwe naakoba yati, "Badulu babwo bengiirye
mu nnyumba gyange, obasalire kisolo habwakubba bakudya nagya
kyamwinsi."
17 Mudulu yaakoori Yozefu nka kuyaamuragiiri, yaabengiirya mu
nnyumba gyamwe.
18 Baabu Yozefu baatiiniri habwa kubengiirya mu nnyumba gya Yozefu,
kasi babaza nibakoba yati, "Sente zitwagiirye mu nsawu zeetu ha murundi
gwakubanza, zoozo zituletereeri kwiza haha. Bakugyenda kutukwata,
batunyage ndogoyi zeetu, kandi batufoore beiru baamwe."
19 Nahaahwo, baagyendiri hali muheereza wa nnyumba gya Yozefu
baabaza nayo beemereeri ha mulyangu gwa nnyumba.
20 Baamuweera nibakoba yati, "Mukama weetu, ha murundi
gwakubanza tweziri haha kugula bidyo.
21 Butwadoori ha bwicalu bwetu twahuuri nsawu gya buli muntu
twagyamwo sente zaamwe zenseei nka kuzaalingi kandi zo nzizi tuziiriiirye.
22 Kandi tuleetiri sente zindi zakuguliisya bidyo, titwegiri munyakuta zizi
sente mu nsawu zeetu."
23 Muliindi yaabeiriirimwo naakoba yati, "Muhuumule, muleke kwela-
likiira, Ruhanga weenyu kandi Ruhanga wa bbaaweenyu, yooyo yaa-
bateereeri sente mu nsawu zeenyu, sente zeenyu nyaazitungiri." Kasi
yaahulukya Simyoni yaamuleeta mu bo.
24 Muliindi buyaaleetiri baabu Yozefu mu nnyumba, yaabaheeri meezi
ga kunaaba magulu, yaabaha na bidyo bya ndogoyi zaabu.
25 Babwo baabu baategeka kisembu kyakuha Yozefu, buyaakeiza
kwamugi, kubba baalingi babaweereeri nka kubakugyenda kudya nayo.
26 Yozefu buyaadoori kwamugi, baamuheeri bisembu bibaalingi
baleetiri, beetulukа hansi mu meiso gaamwe kumuha kitiiniisa.
27 Yaabaramukiirye naakoba yati, "Muli teetei? Bbaaweenyu muguluusu
gimwambwereeri aliyo kurungi? Acaali mwomi?"
28 Baamwiririimwo nibakoba yati "Mwiru waamu kandi bbaaweetu,
aliyo kurungi, akyaloho." Beetulukiri hansi nibamutamwo kitiiniisa.
29 Yozefu buyaabyokeerye meiso, yaawona Bbenyamiini waabu mwa
mmaawe, yaabuulya naakoba yati, "Yogo, yooyo weenyu akusembayo
buto, gimwambwereeri?" Yaaweereeri Bbenyamiini yati, "Ruhanga
akugiire mbabazi, mwana wange!"
30 Yozefu buyaaweeni waabu, yaakwatwa kisa, yaabyoka bwangu
yaaruga cali yaali eicaliiri, yaatoolya cali yaaliriira. Yeingiiri mu kisiika
kyamwe, yaatandika kulira.
31 Heinyuma yaanaabiri meiso, yaahuluka cali baalingi yeegumya.
Yaagiiri baheereza baamwe naakoba yati, "Mubasegeerye bidyo."
32 Beitu kandi yo baamusegereerye habwamwe, baabu de habwabu,
na Banyamisiri banyakudya nayo de habwabu, kubba Banyamisiri
batakadyenge na Bahebburaniya, kyali kyamuziro.

33 Yozefu̱ yoolokeerye baaḇu ḇuli omwei̱ haakwicaara, ḇuli muntu yaamwi̱cali̱irye naahonderanga ḇu̱handu̱ ḇ̱wamwei, kinyaḇuhuuniiza baaḇu.
34 Nahaahwo, Yozefu̱ yaabatoneeri̱ bidyo kuruga habyamwe, bei̱tu̱ Bbenyami̱ini̱ baamu̱heeri̱ bidyo binene, mirundi mitaanu kukira bi̱baaheeri̱ baaḇu. Baadi̱iri̱ kandi baanywa nibali banzu̱ru̱ku̱ nayo.

44

Ki̱kopo kya Yozefu̱ Ni̱ki̱syera

1 Hei̱nyu̱ma, Yozefu̱ yaaragi̱iri̱ muheereza wa nnyu̱mba gyamwe naakoba yati, “Izu̱u̱lya nsawu za baḇwo badulu na bidyo binene bya ḇ̱uli muntu akusobora kwetweka, kandi ote sente za ḇ̱uli muntu ha mu̱nwa gwa nsawu gyamwe gya bidyo.
2 Kandi de, ote ki̱kopo kyange kya feeza ha mu̱nwa gwa nsawu gya mwana waaḇu akusembayo ḇ̱uto hamwei̱ na sente zaamwe zi̱yaaleeti̱ri̱ ku̱gu̱li̱sya bidyo.” Yogwo muheereza kwokwo yaakoori̱ nka Yozefu̱ ku̱yaamu̱ragi̱iri̱.
3 Mwakya karei mambya asaari̱ baḇwo badulu baaragi̱ri̱, baasetuka kwemuka na ndogoyi̱ zaaḇu.
4 Ḇubaali batakadahi̱iri̱ na ruḇuga, Yozefu̱ yaaweera muheereza waamwe naakoba yati, “Byoka ohondere baḇwo badulu, wakabadwereera obaḇu̱u̱lye nookoba yati, ‘Mukama wange, yaabolokeerye mbabazi̱, haḇwaki mu̱mu̱saswi̱ri̱ na kibiibi?
5 Haḇwaki mwei̱bi̱ri̱ ki̱kopo kya mukama wange, tikyokyo ki̱kopo kyanyweramwo, kandi kimuha kwetegereza bikugyenda kubbaho mu mei̱so? Mu̱koori̱ kubiibi hoi̱ kukora kintu nka ki̱kyo!’ ”

Ki̱kopo kya Yozefu̱ Nikizooka

6 Yogwo muheereza ḇ̱u̱yaadwereeri̱ baana baaḇu Yozefu̱, yaabaweereeri̱ bigambu bya Yozefu̱ bi̱yaamu̱tu̱mi̱ri̱.
7 Bei̱tu̱ bo baamwi̱ri̱ri̱mwo nibakoba yati, “Kintu kyani ki̱heeri̱ mukama weetu̱ kubaza yatyo? Kikafuuhe, twe kukora kintu nka ki̱kyo.
8 Wona na sente zi̱twagi̱irye mu nsawu zeetu̱, twazi̱kwi̱ri̱ri̱irye kuruga Kanani̱, kandi twaku̱soboori̱ teetei̱ kwi̱ba zaabbu rundi feeza mu nnyu̱mba gya mukama waamu?
9 Yogwo yensei̱ gibakaagya na ki̱kopo muli twe, bamwi̱te, bakusigalaho tufooke beiru baamu we mukama wange.”
10 Yogwo mudulu yei̱ri̱ri̱mwo naakoba yati, “Nka ku̱mu̱kakobi̱ri̱, leka kwokwo kibbe. Yogwo gibakaagya na ki̱kopo, yooyo yaafooka mwiru wange, basi̱geeri̱ho timuli na musangu gwensei̱.”
11 Ḇulohoḇuloho bensei̱ bei̱ci̱irye nsawu zaaḇu hansi baazahula.
12 Muheereza wa Yozefu̱ yaatandi̱ki̱si̱irye na kwaza nsawu gya mu̱handu̱ naamaliira na nsawu gya muto, kandi ki̱kopo kyamaliri̱iri̱ ki̱zookeeri̱ mu nsawu gya Bbenyami̱ini̱.
13 Kikorwa ki̱kyo kyabatu̱ntu̱uze hoi̱ baatandika kutemula bilwalu byaḇu, kasi ḇuli muntu yei̱rya nsawu gyamwe ha ndogoyi̱ gyamwe, baaḇu̱bayo mu ruḇuga.
14 Yu̱da na baaḇu ḇu̱baadoori̱, Yozefu̱ yaali nacaali mu nnyu̱mba. Ḇ̱u̱baamu̱weeni̱, baagwi̱ri̱ hansi mu mei̱so gaamwe.

15 Yozefu yaabaƀuulya naakoba yati, “Kiki mukoori kintu kyani?
Timukyegiri nti, muntu nka gya akusobora kwega bikwiza kubbaho mu meiso?”
16 Yuda yeiririmwo naakoba yati, “Mukama wange, twakuweera kyani?
Kibii twakyetoolaho teetei? Ruhanga yooyo yoolokeerye kibii kya beiru
baamu hataati mukama weetu tuli beiru baamu, twe hamwei na yogwo
gibaagiirye na kikopo.”
17 Beitu Yozefu yeiririmwo naakoba yati, “Kikyo gya tinsobora kukikora!
Yogwo gibaagiirye na kikopo yooyo musa yaabba mwiru wange, beitu
nywe bandi mugyende na ƀusinge mukube hali bbaaweenyu.”

Yuda Naatongoniira Bbenyamiini

18 Mwomwo Yuda yaagyenda hali Yozefu yaabaza naakoba yati,
“Mukama wange, nzikiriza nkuweere kigambu. Otazingalira mwiru
waamu, naƀuwakabba nookwijana Faraaho woonyini.
19 Mukama wange yaaƀuuliirye beiru baamwe naakoba yati,
‘Bbaaweenyu ali mwomi? Rundi weenyu wondi yensei?’
20 Twamwiririmwo nitukoba yati, ‘Tulina bbaaweetu mugulusu na
weetu muto, munyakubyalwa mu ƀugulusu. Waaƀu mwana yogwo
muhandu yaakwiri, yooyo yankei asigeeriho ha baana ƀa mmaawe yooyo
kigonze hali bbaaweetu.’
21 “Kasi waaweera beiru baamu nookoba yati, ‘Gyende mumundeetere
haha muwone.’
22 Twawereeri mukama wange Yozefu nitukoba yati, ‘Musigazi tasobora
kutiga bbaawe, kakubba amutiga, bbaawe akwiza kukwa.’
23 Nahaahwo, waatuweereeri twe beiru baamu nookoba yati,
‘Ƀumutaliiza na weenyu muto, timuliira kumbonaho.’
24 Ƀutwemukiri hali bbaaweetu, twamuweera bibyo bigambu
biwaaƀaziri.
25 “Kasi bbaaweetu yaatuweera naakoba yati, ‘Mukubeyo aleke mugu-
leyo nganu gindi.’
26 Tweririmwo nitukoba yati, ‘Titukusobora kukubayo hataloho weetu
akusembayo ƀuto, kubba titusobora kuwona yogwo mudulu kutoolaho
weetu naaloho.’
27 “Kasi bbaaweetu yaatuweera naakoba yati, ‘Mukyegiri mukali wange
Lakeeri nka kuyambyaliiri baana ba ƀudulu babiri.
28 Omwei yandugiriho nyaakoba yati, “Bisolo bya mwirungu biteekwa
kubba bimutemutemuuri.” Kuruga ƀuƀwo tinkamuwoonangaho.
29 Kakubba ontoolaho Bbenyamiini, akatunga ƀuziƀu, nkwiza kuziikwa
ntakadoori haƀwa ƀujune.’ ”
30 Kasi Yuda yaabaza naakoba yati, “Mukama wange, tinkusobora
kukuba hali bbaabba ntali na mwana waamwe akusembayo ƀuto.
Bbaabba akusobora kwahi kwomeera kakubba amufeerwa.
31 Waalituwona tutali hamwei nayo, aligumya gakwa.
32 Nyeeragiri kwirya yogwo musigazi mu ƀurungi, kitaliikiyo, ndiju-
naanwa biro bya ƀwomi ƀwange ƀwensei.
33 “Hati nu, mukama wange nkwesengereze, leka gya nsigale haha
nikuheereza mu kiikaru kya musigazi. Leka musigazi akubeyo na baaƀu.
34 Gya nsobora teetei kwemuka hali bbaabba ntali na musigazi yogwo?
Tinkwendya kuwona kabii nikakudwa hali bbaabba.”

45

Yozefu Niyeeranga hali Baabu

1 Yozefu yaali atakusobora kwetatiriirya mu meiso ga baheereza baamwe, yaabaziri naakoba yati, “Buli muntu ahuluke hanzei.” Nahabwakikyo, hatakabbeho muntu yensei mu nnyumba Yozefu buyaali naakwezolokya hali baabu.

2 Yaaliiri kizabiro kinyamaani Banyamisiri baakyegwa kandi baakiweeraho na ba mu kikaali kya Faraaho.

3 Yozefu yaaweereeri baabu naakoba yati, “Gyagya Yozefu! Bbaabba acaaliho mwomi?” Bubeegwiri kikyo, batakamwiramwo habwakubba baali kumutiina.

4 Kasi Yozefu yaaweera baabu naakoba yati, “Mwesegye heehi nagya,” bubeesegeerye yaabaweera naakoba yati, “Gyagya Yozefu, ndi weenyu gimwatundiri Misiri.

5 Mutatiina kandi muteelalikiira habwa kuntunda haha, kubba Ruhanga yooyo yaantumiri ngyende mu meiso geenyu, aleke njune bwomi weenyu.

6 Nzala gigwiri mu nsi, hataati mili myaka mibiri, kandi hasigeeriyo myaka mindi mitaanu, mu myaka mimyo, tihalibbaho kulima rundi kukesa.

7 Kandi Ruhanga yaantumiri ngyende mu meiso geenyu kubategekera bwicalu na ba makaa geenyu haha mu nsi, kandi kujuna bwomi bwenyu mu muliingo gwa byamageru nka gugu.

8 “Nahabwakikyo, mutakabbe nywenywe banyakuntuma haha, beitu Ruhanga yooyo yantumiri haha. Yanfoora bba Faraaho, ndi mukama wa makaa gaamwe kandi mulemi muhandu akukirayo mu nsi gyensei gya Misiri.

9 Mwanguhe wangu, mugyende hali bbaabba mumuweere yati, ‘Mutabani waamu Yozefu akukoba yati, Ruhanga anteeri kubba mulemi wa mu nsi gya Misiri gyensei, wanguha oize otakereerwa.

10 Oicale mu nsi gya Goseni, obbe heehi nagya, we, baana baamu, beizukulu baamu, magana gaamu na bikwatu byamu byensei byoli nabyo.

11 Wakabba nokwicala mu Goseni kikwiza kunzanguhiranga kukuha bidyo na bintu bindi byokwetaaga, kubba nzala gicakeeteerya bweteerya habwa myaka mindi mitaanu mu meiso, tinkwendya we, ba mu makaa gaamu na magana gaamu mwegame.’ ”

12 Yozefu yongeeri kubaza naakoba yati, “Hataati nywensei muweeni na meiso geenyu, nawe Bbenyamiini mwa mmaama, de oweeni nka kundi gyagya Yozefu akubaza nanywe.

13 Muweere bbaabba ha kitiinisa kindi nakyo mu gigi nsi gya Misiri kandi de mumuweere ha bintu byensei bimuweeni, mwanguhe wangu mumuleete haha.”

14 Kasi Yozefu na waabu Bbenyamiini baagwagana mu salaka, baalira.

15 Kandi Yozefu yaagwiri baabu bensei mu salaka, yaalira. Heinyuma, baabu baabaza nayo.

16 Makuru bugadooori mu kikaali kya Faraaho, nti baabu Yozefu beiziri, Faraaho na balemi baamwe baasemereerwe hoi.

17 Faraaho yaaweera Yozefu naakoba yati, “Weera beenyu yati, ‘Mubbohe migugu myenyu ha ndogoyi mwireyo mu nsi gya Kanani,

18 mutooleyo bbaaweenyu na bantu beenyu, mwize kunu hali gya, nkwiza kubaha kicweka kirungi kikukira byensei mu nsi gya Misiri, mwadyanga birungi biruga mu nsi gigyo.’

45:9 **45:9** Bikorwa 7:14

19 “Kandi obaragire nookoba yati, ‘Mutwale bigaali kuruga haha Misiri. Bakali na baana beenyu, byobyo baavuga kwiza kunu. Musyome bbaaweenyu aleke mwize wangu.
20 Muteelalikiira bintu byenyu bya mu Kanani, haḃwakubba bintu bikukira ḃurungi mu nsi gya Misiri bili byenyu.’ ”
21 Baana b’Isaleeri, baakoori nka kubabawereeri. Yozefu yaabaha bigaali, Faraaho nka kuyaaragiiri, yaabaha na ntanda gya kudiira mu muhanda.
22 Yozefu yaaheeri baaḃu bensei, ḃuli muntu kilwalu kihyaka, beitu Bbenyamiini yaamuha bicweka bya feeza bikumi bisatu, na bilwalu bihyaka bitaanu.
23 Bibi byobyo bintu biyaatwekeeri bbaawe, ndogoyi ikumi zeetwekiri bintu birungi bya mu nsi gya Misiri, ndogoyi zikali ikumi zeetwekiri nganu, migaati hamwei na ntanda gya lugyendu lwa bbaawe.
24 Yozefu yaaherekereeri baaḃu, baagyenda. Ḃubaalingi nibakwahukana nayo, yaabaweera naakoba yati, “Mutazongoba mu muhanda.”
25 Baarugiri Misiri, baagyenda mu nsi gya kwamwaḃu Kanani, hali bbaawaaḃu Yakobbo.
26 Baamuweereeri nibakoba yati, “Yozefu acaali mwomi, kandi yooyo mulemi wa nsi gyensei gya Misiri.” Yakobbo ḃuyeegwiri yatyo, mutima gwamukuuta atakekirize kibaamuweereeri.
27 Beitu ḃubaamuweereeri bigambu byensei bya Yozefu biyaabaziri, amaari kuwona bigaali biyaasindikiri kumutwaliramwo, mutima gwa Bbaawaawu Yakobbo gwateeka.
28 Mwomwo Isaleeri yaakoba yati, “Ndimunanuku mwana wange Yozefu acaali mwomi, nkwiza kugyenda muwoneho ntakakwiri.”

46

Yakobbo Nagyenda Misiri

1 Nahaahwo, Isaleeri yaabyokeerye lugyendu yaatwala bintu byamwe byensei, ḃuyaadoori Bbeeri-sebba, yaahonga bihongwa bya Ruhanga wa bbaawe Isaka.
2 Ijolo lyolyo, Ruhanga yaabaziri n’Isaleeri mu kilooto naakoba yati, “Yakobbo, Yakobbo.”
Yakobbo yeetaḃukiri naakoba yati, “Ndi haha.”
3 Kasi Ruhanga yaamwiramwo naakoba yati, “Gyagya Ruhanga, Ruhanga wa bbaawu giyaaramyengi. Otatiina kugyenda Misiri, kukwo hooho ndikufoora kubba ihanga likooto.
4 Nkwiza kugyenda hamwei nawe mu nsi gya Misiri, nziire nkwemukye. Yozefu alibba nawe mu kasumi kaamu ka kukwa.”
5 Kasi mwomwo Yakobbo yaasetuka kuruga Bbeeri-sebba, batabani baamwe baatwala bbaawaaḃu Yakobbo, baana baaḃu, na bakali baaḃu, babatembya mu bigaali Faraaho biyaatumiri babatwaliremwo.
6 Baatweri bisolo na bintu bindi bibaali batungiri mu Kanani, mu muliingo gwogwo, Yakobbo na ba mugi gwamwe gwensei baagyenda Misiri.
7 Yakobbo yaagyendiri Misiri na batabani, bahara, na beizukulu baamwe.

Baana na Beizukulu ba Yakobbo

8 Gaga googo mabara ga baana na beizukulu b’Isaleeri, yooyo de yeegebeerwe nka Yakobbo, banyakugyenda mu nsi gya Misiri.

Lụbbeenị yooyo yaali mụzegeịzo wa Yakobbo.
9 Batabanị ba Lụbbeenị boobo baba: Hanokị,
Paru, Hezịroonị, Karumi.
10 Baba boobo batabanị ba Sịmyonị:
Yemwerị, Yamịịnị, Ohaadị, Yakịịnị, Zohalị na Saụlo, munyakubyalwa mụkalị Mụkananị.
11 Baba boobo batabanị ba Leevị:
Geresonị, Kohatị, na Meralị.
12 Baba boobo batabanị ba Yụda:
Eerị, Onanị, Seera, Pereezị na Zeera, (beịtụ Eerị n'Onanị, baakwereerị mu nsi gya Kananị).
Baba boobo batabanị ba Pereezị:
Hezịroonị, na Hamụlị.
13 Baba boobo batabanị ba Ịsaakaarị:
Toora, Pụụva, Yobbụ na Sịmịroonị.
14 Baba boobo batabanị ba Zabbụloonị:
Sereedị, Eloonị, Yahaleerị.
15 Baba boobo batabanị ba Leeya baayaabyerị na Yakobbo mu Padanaramu. Leeya de yaabyalịịrị Yakobbo muhara gibakweta Dịna. Benseị baali makụmị gasatu na basatu.

16 Baba boobo batabanị ba Gaadị:
Zịfịyoonị, Haagị, Sụụnị, Ezịbboonị, Elị, Arodị, n'Aleerị.
17 Baba boobo batabanị b'Aseerị:
Ịmụna, Ịsụva, Ịsịvị, hamweị na Bberịiya.
Nyaakaabụ yaali Seera.
Baba boobo batabanị ba Bberịiya:
Hebbeerị na Malekịyeerị.
18 Baba boobo baana na beizukulu ba Yakobbo na Zịrịpa, muheereza Labbanị gịyaaheerị muhara waamwe Leeya kwicala nayo. Benseị baali ịkụmị na mukaaga.

19 Baba boobo batabanị ba Lakeerị mukaa Yakobbo:
Yozefụ na Bbenyamịịnị.
20 Kandi Yozefụ ḅuyaali naali Mịsịrị, Asenaasị muhara wa Potịfeera, mụlaamị mu kicweka ky'Onị, yaamụbyalịịrị baana babiri, Manaase n'Efụrayịmụ.
21 Baba boobo baana ba Bbenyamịịnị:
Bbeera, Bbekeerị, Asụbbeerị, Geera, Namanị, Ehị, Rosị, Mụpịịmụ, Hụpịịmụ n'Alịdị.
22 Baba boobo baana na beizukulu ba Yakobbo na Lakeerị. Benseị baali ịkụmị na banei.

23 Mwana wa Daanị yooyo
Hụsịịmụ.
24 Baba boobo baana ba Nafutaali:
Yahazeelị, Gụụnị, Yezeerị, na Sịleemụ.
25 Baba boobo baana na beizukulu ba Yakobbo na Bbịlịha, muheereza Labbanị gịyaaheerị muhara waamwe Lakeerị kwicala nayo. Benseị baali musanju.

46:20 46:20 Ntandiko 41:50-52

26 Baana bensei̱ ba Yakobbo, banyakwi̱za Mi̱si̱ri̱, otoori̱mwo ba-
mukamwana baamwe, baadwengi̱ nkaaga na mukaaga.
27 Batabani̱ ba Yozefu̱ baayaabyeri̱ naali Mi̱si̱ri̱, baalingi babiri, muhendu
gwa bantu ba Yakobbo bensei̱ banyakugyenda Mi̱si̱ri̱ baali nsanju.

Yozefu̱ Nagyenda Mi̱si̱ri̱

28 Yakobbo yaatu̱mi̱ri̱ Yu̱da amwebembere, asabe Yozefu̱ barombere mu
Goseni̱.
29 Yozefu̱ yaateekani̱ize kigaali kyamwe, yaagyenda ku̱romba bbaawe
Yakobbo mu Goseni̱, ḫu̱yaamu̱weeni̱, yaamugwa mu salaka, yaalira haḫwa
kei̱re.
30 Yakobbo yaaweereeri̱ Yozefu̱ naakoba yati, “Hataati̱ nyetegeki̱ri̱
ku̱kwa, haḫwakubba nyetegeri̱ize nka kwocaali mwomi.”
31 Yozefu̱ yaaweereeri̱ baaḫu na ba makaa ga bbaawe naakoba yati,
“Nkwi̱za kugyenda mbwere Faraaho yati, ‘Beetu̱ hamwei̱ na ba mu̱gi̱ gwa
bbaabba, banyakubba mu nsi gya Kanani̱, bei̱zi̱ri̱ hali gya.
32 Mmu̱weere nka kumwicala bali̱isya, kandi mu̱letegeeni̱ magana
geenyu̱, hamwei̱ na bikwatu bya mu nnyu̱mba zeenyu̱.’
33 Faraaho ḫu̱yaakabeeta akabaḫu̱ulya naakoba yati, ‘Mukora mulimo
kyani?’
34 Mu̱mwi̱remwo nimukoba yati, ‘Beiru baamu beicala bali̱isya kuruga
mu ḫuto ḫwaḫu na ku̱doosya hataati̱ nka babbaweetu̱ kubaali,’ aleke
musobore ḫwicala mu gi̱gyo nsi gya Goseni̱, haḫwakubba Banyami̱si̱ri̱
banuga bali̱isya bensei̱.”

47

Yakobbo na Mu̱gi̱ Gwamwe Nibademukira mu Goseni̱

1 Hei̱nyu̱ma Yozefu̱ yaagyendi̱ri̱ yaaweera Faraaho naakoba yati,
“Bbaabba na beetu̱ baru̱gi̱ri̱ mu nsi gya Kanani̱, bei̱zi̱ri̱ na magana na
bintu byaḫu byensei̱. Hataati̱ bali mu nsi gya Goseni̱.”
2 Yozefu̱ yaatweri̱ bamwei̱ ha baana baaḫu bataanu, baagyenda
ku̱romba Faraaho.
3 Faraaho yaaḫu̱u̱li̱irye baaḫu Yozefu̱ naakoba yati, “Mukora mulimo
ki?”
Baamwi̱ri̱ri̱mwo nibakoba yati, “Tubba bali̱isya, nka bahaaha beetu̱
kubaalingi.”
4 Baaweereeri̱ Faraaho nibakoba yati, “Hali̱yo nzala ginene mu nsi gya
Kanani̱ kandi magana geetu̱ tigali neisubi lya kudya. Hakiri leka twe beiru
baamu tugonyere mu Goseni̱.”
5 Kasi Faraaho yaaweera Yozefu̱ naakoba yati, “Bbaawu na beenyu̱
bei̱zi̱ri̱ hali we.
6 Nsi gya Mi̱si̱ri̱ gili mu ngalu zaamu. Leka bbaawu na beenyu̱ babbeere
mu kicweka kikukirayo ḫurungi. Leka beicala mu Goseni̱. Koma mu bo
muntu ali na ḫu̱ku̱gu̱ wa ḫku̱li̱isya ali̱isyenge magana gange.”
7 Kasi mwomwo Yozefu̱ yaaleeta bbaawe Yakobbo ku̱romba na Faraaho.
Yakobbo yaaha Faraaho mu̱gi̱sa.
8 Kasi Faraaho yaaḫu̱u̱lya Yakobbo naakoba yati, “Olina myaka mingahi
mya ḫu̱handu̱?”
9 Yakobbo yei̱ri̱ri̱mwo Faraaho naakoba yati, “Ndi na myaka ki̱ku̱mi̱
na maku̱mi̱ gasatu mya ḫu̱handu̱ (130). Ncaali na myaka mi̱dooli̱ kandi
myakutalibana kunene. Ncaali kwicala nka bahaaha bange.”

10 Kasi Yakobbo yaaḇuṇia yaaha Faraaho muǧisa, Yakobbo yaamurugaho, yaagyenda.
11 Mwomwo Yozefu yaatungira bbaawe na baaḇu ḇwicalu kandi yaabaha itehe likukira ḇurungi mu nsi gya Miṣiri. Yaabaheeri mu kicweka kibeegiri hataati nka Ramaseesi, yaakora byensei nka Faraaho kuyaaragiiri.
12 Kandi Yozefu yaaheeri bbaawe hamwei na baaḇu, na bantu bensei ba muǧi gwa bbaawe bidyo, oteerimwo na akusembayo ḇuto.

Ḇulemi ḇwa Yozefu mu Ḇwire ḇwa Nzala

13 Mu kasumi kakwo, nzala gyali ǧigwiri hatakabbeho bidyo hantu hensei, nahaḇwakikyo bantu ba Miṣiri na Kanani baaceka haḇwa nzala.
14 Ḇubaaguuri nganu, Yozefu yaasoorooza sente zensei, yaazitwala mu kikaali kya Faraaho.
15 Sente zensei za Banyamiṣiri na Bakanani ḇuzaakamaliḱiri, Banyamiṣiri beiziri hali Yozefu baamuweera nibakoba yati, “Tuhe bidyo otatuleka kukwa. Bbaho na kyokutukolera kubba sente zeetu zimaliḱiri.”
16 Yozefu yaabeiririmwo naakoba yati, “Mundetere bisolo byenyu, mbahemwo byakudya mwakabba mutali na sente.”
17 Kasi baaleeta magana gaaḇu hali Yozefu, baaleetiri mbaraasi, ntaama, mbuli hamwei na ndogoyi, yo naabahingisyangamwo bidyo. Mu mwaka guǧwo, yaabagabiiri bidyo nahingisyanga na bisolo byaḇu byensei.
18 Mu mwaka gunyakuhonderaho beiziri haliyo baamuweera nibakoba yati, “Tukukuweresya mananu, sente zensei ziṭumaliḱiriho, hati bisolo byetu byensei bili byamu. Tituli na kitwakuha mukama wange otoorihо mibiri myetu na matehe geetu.
19 Otatuleka nitukakwa itehe lyetu ndikafooka makandi. Wakatuha bidyo na mbibo za kusiga, twe neitehe lyetu tukubba tuguliirwe Faraaho, tufokiri beiru baamwe kandi yeeziriirye nsi gyetu. Tuhe nganu aleke twomeere kandi otuhe na nsigo tusimbe misiri myetu.”
20 Yozefu yaaguuri itehe lyensei lya mu nsi gya Miṣiri, yaalikwatya Faraaho, ḇuli Muṇyamiṣiri yensei yaahambiriziibwe kutunda itehe lyamwe, kubba nzala gyali ginene, kandi itehe lyensei lyeira mu mikono mya Faraaho.
21 Yozefu yaafoora bantu bensei beiru ba Faraaho,
22 otoorihо itehe lya balaami basa lyolyo ataaguuri, haḇwakubba baatungengi ḇusagiki kuruga hali Faraaho.
23 Nahaahwo, Yozefu yaaweereeri bantu naakoba yati, “Hataati nywe na matehe geenyu deeru mbaguuri muli ba Faraaho, nkugyenda kubaha nsigo musimbe.
24 Ḇubilyera, kicweka kimwei ku bitaanu mukihe Faraaho. Binei bya kataanu mubyebikire nka bidyo rundi nsigo haḇwa makaa geenyu na baana beenyu.”
25 Baamwiririmwo nibakoba yati, “Mukama weetu, otujuniri kwo. Tusemereerwe hoi kubba beiru ba Faraaho.”
26 Yozefu yaateeriho kiragiro kikukoba nti, kimwei kyakataanu, ku makesa gensei kikwiza kubbanga kya Faraaho. Balaami basa boobo batafebeerwe matehe gaaḇu.

Yakobbo Naaweera Yozefu Arahire

27 Beisaleeri kwokwo beiceeri yatyo Miṣiri, mu kicweka kya Goseni baatungayo bintu binene, baabyala baakanya.

28 Yakobbo yeiceeri Misiri habwa myaka ikumi na musanju (17)
nahabwakikyo myaka myensei Yakobbo miyaamaari, myali kikumi na
makumi ganei na musanju (147).
29 Kasumi ka kukwa kw'Isaleeri, yeegebeerwe de nka Yakobbo,
bukeesegeerye, yeetiri mutabani waamwe Yozefu yaamuweera naakoba
yati, "Kwega nka kwonzendya kandi kwonzegwa, Taa mukono gwamu
hansi wa kiberu kyange, orahire byamananu nka kwolidoosereerya
kinkukuweera, otalinziika Misiri,
30 bundikwa nkahondera bahaaha bange, olintoola Misiri, onziike
mwirimbo hali bahaaha babazikiri."
Yozefu yaamwiririmwo naakoba yati, "Ndikora nka kwokobiri."
31 Yakobbo yaaweereeri Yozefu naakoba yati, "Rahira." Yozefu
yaarahira, kasi Yakobbo yeetuluka ha ntabbu gyamwe, yaaramya
Ruhanga.

48

Efurayimu na Manaase Nibaheebwa Mugisa

1 Heinyuma wa kasumi kadooli, Yozefu baamuweereeri nibakoba
yati, "Bbaawu ali museeri." Nahaahwo Yozefu yaabyokeerye lugyendu,
hamwei na batabani baamwe babiri, Manaase n'Efurayimu.
2 Yakobbo baamuweereeri nibakoba yati, "Mutabani waamu Yozefu
eizири hali we." Yakobbo yeegebeerwe de nk'Isaleeri, yeetatiriirye yeicaara
ha ntabbu gyamwe.
3 Mwomwo Yakobbo yaaweera Yozefu naakoba yati, "Ruhanga Waa-
maani Gensei yambonekeeri nindi mu kiikaru kya Luuzi mu nsi gya
Kanani, yampa mugisa,
4 yambwera naakoba yati, 'Ndikuha lubyalu obyale baana banene kandi
ndikufoora ihanga likooto, ndikuha gigi nsi nka bugwetwa bwa biro na
biro we omaari kukwa.'
5 "Kuruga na deeru, batabani baamu babiri bawaabyaliiri mu nsi gya
Misiri ntakeizири bali bange. Efurayimu na Manaase balibba bange nka
Lubbeeni na Simyoni kubali bange.
6 Kandi babwo boolibyala heinyuma, balibba baamu, kandi balitunga
bugwetwa kuraba mu mabara ga beira baabu.
7 Bunyaali ninkuruga Padanaramu, kya mugisa gubiibi, Lakeeri yaak-
wera mu nsi gya Kanani nitucaali mu muhanda, nituli heehi kudwa
Efuraati. Nyaamuzikiri pembeeni wa muhanda gukutwala Efuraati"
(gyogyo gyegebeerwe nka Bbeterehemu).
8 Isaleeri buyaaweeni batabani ba Yozefu, yaabuulya naakoba yati,
"Baba boobo banaani?"
9 Yozefu yeiririmwo bbaawe naakoba yati, "Bali batabani bange, ba
Ruhanga ampeeri haha Misiri."
Isaleeri yaakoba yati, "Bandeetere haha, aleke nsobore kubaha mugisa."
10 Mu kasumi kakwo Isaleeri yaali ahwisiri, agululusiri kimwei atakuh-
weza kurungi. Nahaahwo, Yozefu yaaleetiri batabani baamwe heehi na
bbaawe, Isaleeri yaabanywegeera kandi yaababumbatira.
11 Isaleeri yaaweereeri Yozefu naakoba yati, "Nyaali ntakunihira kwira
kukuwonaho, beitu hataati Ruhanga ansoboreseerye na kuwonaho baana
baamu de."

47:29 47:29 Ntandiko 49:29-32; 50:6 **48:3 48:3** Ntandiko 28:13-14 **48:7 48:7** Ntandiko 35:16-19

12 Kasi Yozefu yaatoola baana baamwe ha biberu bya haaha waabu,
yeetuluka hansi.
13 Yozefu yaateeri Efurayimu ha mukono gwabumoso bwa Yakobbo,
Manaase ha mukono gwabudyo.
14 Isaleeri yaabyokeerye mukono gwamwe gwabudyo yaaguta ha mutwe
gw'Efurayimu munyakubba nakusembayo buto, na mukono gumoso
yaaguta ha mutwe gwa Manaase muzegeizo wa Yozefu.
15 Yaaheeri Yozefu mugisa naakoba yati,
"Ruhanga wa haaha Ibburahimu na bbaabba Isaka gibaaramyengi,
yooyo eicala muliisya wange kudooosya na hataati,
16 kandi de, na malayika yogwo munyakunjuna hali bubiibi bwenseei,
nkusaba ahe baba baana mugisa
kandi kuraba muli bo ibara lyange
na mabara ga haaha Ibburahimu na bbaabba Isaka,
gomeere kandi bafooke ihanga likooto ku nsi haha."
17 Yozefu buyaaweeni bbaawe ateeri mukono gwamwe gwabudyo
ha mutwe gw'Efurayimu kyamudiiri, yaakweti mukono gwa bbaawe,
naageryaho kugutoola ha mutwe gw'Efurayimu, agute ha mutwe gwa
Manaase.
18 Yozefu yaaweera bbaawe naakoba yati, "Bbaabba, yatyo kwahi, yogo
yooyo muzegeizo, gyokusemeera kutaho mukono gwamu gwabudyo."
19 Beitu bbaawe yaaswiri yaakoba yati, "Mwana wange, nkyegiri, yogo
nayo aliirugwamwo ihanga, kandi alibba wakitiinisa, beitu bwabu muto
alimukira busobozi, kandi beizukulu baamwe balibba ihanga likooto."
20 Kiro kikyo yaabaheeri mugisa naakoba yati,
"Bantu ba mw'Isaleeri bubaalibbanga nibakusaba mugisa,
bakwiza kwatulanga nibakoba yati,
'Ruhanga abakolenge kurungi nka kuyaakoori Efurayimu na Manaase.'"
Kwokwo yatyo Yakobbo yaaheeri Efurayimu buhandu yeebembere Manaase.
21 Kandi Isaleeri yaaweereeri Yozefu naakoba yati, "Wona hataati ndi
heehi kukwa, beitu Ruhanga akwiza kubba nawe, kandi akwirye mu nsi
gya bahaaha baamu.
22 Nkuheeri rubaju lumwei lwa lusahu kukiraho beenyu, ku nsi
ginyahambiri na mpirima na buta kuruga hali Bamooli."

49

Yakobbo Naaha Batabani Mugisa

1 Heinyuma Yakobbo yeetiri batabani baamwe naakoba yati, "Mwecooke
nywenseei hamwei, mbaweere bilibbaho mu biro bya mu meiso.

2 "Mwecooke kandi mwetegeerye nywe batabani ba Yakobbo,
Mwegwenge bbaaweenyu kyakubaweera nywe Isaleeri.

3 "We Lubbeeni, weewe muzegeizo wange,
maani gange, lubyalu lwa busigazi bwange,
murungi wakitiinisa kandi wamaani.
4 Mutatekana nka meezi ga mwizulo, tolibba waahakyendi,
habwakubba waniiniri ntabbu gya bbaawu,

48:20 **48:20** Bahebburaniya 11:21

wagihenera waalaala na mukaa bbaawu.

5 “Sịmyonị na Leevị, beicala na bikorwa bikwisana,
mpirima zaaḅu ziicala bikwatu bya ḅwemị.
6 Mwozo gwange, otaligyenda mu kuhanuura kwaḅu.
Mwozo gwange, otaliterana nabo,
haḅwakubba beịta bantu haḅwa kịnịga kinene,
nibatematema biteega bya nte batali na kịbagyendereerị.
7 Kịnịga kyaḅu kikakyenwe! Kubba kịtịịnịsya bantu,
kandi tibagira mbabazị.
Nkwịza kụbasasaanịa mu beizukulu ba Yakobbo,
mbagumegume mwihanga ly’Ịsaleerị.

8 “We Yụda, beenyụ baalikuhaariiza,
beenyụ balyetụlụka hansi kukuha kịtịịnịsa,
wooḷịsịngụra banyanzigwa baamu.
9 Aị Yụda mwana gwa ntali,
orụgịrịyo ha mụhịigo, mwana wange.
Weedịrịịrị, ohụụmwịrị,
nka ntali gịkalị, alihayo yo akusobora kụkụsịsịmụla?
10 Mubbeere gwa ḅukama, we Yụda, tigulikurugaho,
ḅubbe ḅụlemị ḅwa mateeka kụkụtịga,
kụdoosya yogwo munyakukomwa ḅwalịịza,
yooyo alibba na kịtịịnịsa mu mahanga genseị.
11 Alibboha ndogoyị gyamwe ha mụzabbịbbụ,
mwana gwa ndogoyị agụbbohe ha mụzabbịbbụ gurungi.
Kyakulwala kyamwe alịkịnabịsya vịino;
na kanzu gyamwe mu maaci ga mịzabbịbbụ.
12 Meịso gaamwe geicalanga gengịrị haḅwa kunywa maaci,
meino gaamwe gasyanụ kukira maṭe.

13 “Zabbụloonị yeicaalanga ha mutanda gweitaka,
mutanda gwamwe gwabbanga musoma gwa maatị,
kandi mubaga gwamwe gulisambiira Sịdoonị.

14 “Ịsaakaarị ali ndogoyị gyamaani,
gịleerị hansi, gyetwekịrị migugu rubaju na rubaju.
15 Yaaweenị kiikaru kyaḅuhuumulo ḅwamwe nikili kirungi,
na gịgyo nsi gyamusemeera,
yeehayo kwetweka myetweko myayo,
yaabba mwiru akukora milimo mya maani.

16 “Daanị alibba mụlemị wa bantu baamwe.
Beizukulu baamwe balijana na nganda zindi zenseị z’Ịsaleerị.
17 Yaabbanga mpiri giicala ha muhanda,
giwa ḅumala gikeicala kwantandu wa nzira
giluma maḅulu ga mbaraasi,
aleke mụvụgị waagyo yeekuute hansi.

18 “Aị Mukama, nkụlịndịrịịrị onjune.

49:9 49:9 Kubala 24:9; Kuwonekerwa 5:5

19 “Gaadi alirumbwa banyagi,
nayo alibahondera abarumbe.

20 “Itehe ly’Aseeri lyeryanga bidyo birungi,
yooyo yaagabiranga mukama bidyo binolu.

21 “Nafutaali oli nka mparaaki gibateeswiri,
buguma gikabyala bwana burungi.

22 “Yozefu ali musaali gukaana byana birungi,
musaali gukereera heehi neizuba,
gwa mataagi gakahandira ha kisiika.
23 Arumbiirwe banyanzigwa baamwe na mbasi,
baamulasa mu kiniga kinene.
24 Beitu buta bwamwe bwiceeri buciike,
abalwanisiirye mu maani ga Ruhanga wa Yakobbo, yogwo Waamaani Genseji,
kandi yooyo Muliisya, Lubbaali lw’Isaleeri,
25 kubba yooyo Ruhanga wa bbaawu akujuna,
kubba yooyo Waamaani Genseji akuha mugisa.
Akuha migisa mya ndagali kuruga hakyendi,
akuha migisa mya meezi garuga mu misu mya hansi,
akuhe migisa mya kubba na beizukulu banene.
26 Migisa, mya gya bbaawu, mingaba mya maani
kukira mya nsahu za kadei,
minene kukiraho nsahu za woodi kadei na kadei.
Mimyo migisa myecalanga ha mutwe gwa Yozefu,
kandi miicalenge ha mutwe gwa yogwo munyakukomwa mu baabu.

27 “Bbenyamiini ali nka musege gutuubiri,
mwakya na joojolo eita naataagura banyanzigwa baamwe.”

28 Zizo zoozo nganda ikumi neibiri z’Isaleeri, kandi bibyo byobyo bigambu bya bbaawaabu Yakobbo biyaabaweereeri buyaali nakubaha migisa. Buli muntu yaamuheeri mugisa gumusemereeri.

Yakobbo Naakwa kandi Naazikwa

29 Nahaahwo, Yakobbo yaabaheeri gaga mateeka naakoba yati, “Ndi heehi kukwa mpondere bahaaha bange. Mwanziikanga hamwei na bbaabba na haaha mu bwingira mu kibanja ky’Efurooni Muhiiti.
30 Bubwo bwobwo bwingira bwa mu kibanja kya Makipera, kihereeri buhulukalyoba bwa Mamule, mu nsi gya Kanani. Kibanja kikyo, Ibburahimu yaakiguuri kuruga hali Efurooni Muhiiti, kibbe kibanja kyamwe kya kuzikirangamwo bantu baamwe.
31 Kukwo hooho baaziikiri Ibburahimu na mukali waamwe Saara, Isaka na mukali waamwe Rebbeeka, kandi de hooho nyaaziikiri Leeya.
32 Kibanja kikyo na bwingira bunyakubbamwona, Ibburahimu yaabiguuri kuruga hali Bahiiti.”
33 Yakobbo buyaamaari kuragira batabani baamwe, yaalaala ha ntabbu gyamwe, yaakwa.

49:30 **49:30** Ntandiko 23:3-20 **49:31** **49:31** Ntandiko 25:9-10; Ntandiko 35:29 **49:33** **49:33** Bikorwa 7:15

50

Yakobbo Nibamuziika mu Kananị

1 Yozefụ yeetụlụkịrị mu meịso ga bbaawe yaatandika kulira, yaamugwa
mu salaka.
2 Yozefụ yaaragira bakorị ba byaḅwomi bajanjabe mutumbi gwa
bbaawe, kwokwo de baakakoorị.
3 Baajanjaba mutumbi haḅwa biro makụmị ganei, kaka kooko kasụmị
kanyakwetagịsyanga kwomya mutumbi. Banyamịsịrị baamụlịịrị kumala
biro nsanju.
4 Biro bya kuganya ḅụbyakamalịkịrị, Yozefụ yaaweera balemị ba
Faraaho naakoba yati, “Mwakabba mụngonzịrị, muweere Faraaho
nimukoba yati,
5 ‘Bbaabba atakakwịrị, yankoreseerye ndagaanu naakoba yati, “Nyanga
gịnyeelịmịịrị mu nsi gya Kananị hooho olinziikira.” Nahaḅwakịkyo, leka
ngyende nziike bbaabba, nkwịza kwịra.’ ”
6 Faraaho yeịrịrịmwo naakoba yati, “Gyenda oziike bbaawu nka
kụweeragịrị.”
7 Nahaahwo, Yozefụ yaagyenda hamweị na baheereza ba Faraaho,
bahandụ ba mu nnyụmba gyamwe hamweị na ba mu nsi gya Mịsịrị
gyenseị kuziika bbaawe.
8 Yozefụ yaatwalegeenị bantu ba mụgị gwamwe benseị na gwa bbaawe.
Baana bato hamweị na magana gaaḅu byobyo byasịgeerị mu nsi gya
Gosenị.
9 Yaagyendịrị na lugologombo lwa bantu, batembịrị bigaali na mbaraasi.
10 Ḅụbaadoorị mu ruḅuga Ataadị lụbasụkụsịrengịho bilimwa, ntaadụko
gya mugira gwa Yorodaani, baalịịrị hoị haḅwa Yakobbo. Yozefụ yaalịịrị
bbaawe kumala biro musanju.
11 Banyakananị banyakwicalanga hahwo ḅụbaaweenị bantu nka kubaali
kuganya ha ruḅuga Ataadị lụbasụkụsịrengịho bilimwa, baakoba yati,
“Kụkwa kw’Ịsaleerị, kyasaalịize hoị Banyamịsịrị.” Kiikaru kịkyo, baakyeta
Abberị-mịsịrayịmụ,* kili heehị na Yorodaani.
12 Nahaḅwakịkyo, kwokwo yatyo batabanị ba Yakobbo baazịịkịrị
Bbaawaawụ nka kuyaali abaragịịrị.
13 Baamụtwerị mu nsi gya Kananị, baamuziika mu ḅwingira ḅwa
mu kibanja kya Makipera, kịhereerị ḅuhulukalyoba ḅwa Mamụle,
ky’Ịbbụrahịmụ kiyaali agụụrị kuruga hali Efụroonị Mụhịịtị, aleke kiko-
renge nkeịrịmbo.
14 Yozefụ ḅụyaamaarị kuziika bbaawe, yeịra Mịsịrị na baaḅu, hamweị
na bantu benseenya banyakubba bagyendịrị kụmụzịkịsya bbaawe.

Yozefụ Naatatịirya Baaḅu

15 Baaḅu Yozefụ ḅụbaaweenị bbaawaaḅu akwịrị, baabazịrị nibakoba
yati, “Kale nu hataatị Yozefụ akwịza kuhoora nzịgo gya bibiibi byenseị
bịtwamụkoorị.”
16 Kasi baamutumira ḅukwenda ḅukukoba yati, “Bbaawu ḅuyaali
atakakwịrị yaateerịho kiragiro kikukoba yati,
17 ‘Muweere Yozefụ nimukoba yati, “Beiraba ganyira bibii na nsobị
za baana beenyụ, bịbaakoorị.” ’ Kandi oịre oganyire bibii bya twe
baheereza ba Ruhanga wa bbaawe.” Ḅụbaamụweereerị bịbyo bigambu
Yozefụ yaalira.

---

* **50:5 50:5** Ntandiko 47:29-31 * **50:11 50:11** *Abberị-mịsịrayịmụ* kịkụmanyịsya *kuganya kwa Banyamịsịrị.*

18 Kasi baabu beiza baagwa mu meiso gaamwe nibakoba yati, “Hataati
tuli baheereza baamu.”
19 Yozefu yaabeiririmwo naakoba yati, “Mutatiina, Ruhanga yooyo agira
busobozi bwa kufubira bantu. Gya tindi Ruhanga.
20 Nywe mwendeerye kunkora kubiibi, beitu Ruhanga yaakifoora
kirungi mwa kujuna bantu banene, nka kukili hataati.
21 Nahabwakikyo muleke kutiina, nkwiza kubaheereza kurungi hamwei
na baana beenyu.” Kwokwo yatyo yaabatatiirye na bigambu bya mbabazi.

Kukwa kwa Yozefu

22 Nahabwakikyo Yozefu yeiceeri Misiri na bantu ba mugi gwa bbaawe
benseenya, yaakwiri adooseerye myaka kikumi neikumi (110) mya
buhandu.
23 Yozefu yaasoboori kuwonaho baana b’Efurayimu na beizukulu
baamwe. Yaatangiira baana ba Makiiri, mutabani wa Manaase, mu mugi
gwamwe.
24 Yozefu yaaweereeri baabu naakoba yati, “Gya ndi heehi kukwa, beitu
Ruhanga alijuna beizukulu beenyu abatoole mu gigi nsi, abatwale mu nsi
giyaaraganisiirye Ibburahimu, Isaka na Yakobbo.”
25 Yozefu yaasabiri baana b’Isaleeri kurahira. Yaabaweera naakoba
yati, “Mu mananu Ruhanga bwalikabajuna kuruga Misiri, mulinakutwala
makuha gange kuruga haha.”
26 Yozefu yaakwiri adooseerye myaka kikumi neikumi (110) mya
buhandu. Baamwomeerye mubiri gwamwe, baamuta mu sanduuko mu
Misiri.

50:25 50:25 Kidemu 13:19; Yosuha 24:32; Bahebburaniya 11:22

Kitabbu kya
Ruusi
Kwanjuura

Kiki kitabbu kibaza ha mukali gibakweta Ruusi wa mu nsi gya Mowaabbu. Haaloho mugi gumwei gwa b'Isaleeri gunyakubba gudemukiri mu nsi gya Mowaabbu habwa nzala ginyakubba gigwiri mwihanga ly'Isaleeri. Omwei mu basigazi ba mu gugwo mugi yaatungiri yogwo muhala, Ruusi, yaamuswera.

Beitu heinyuma bantu ba mu gugwo mugi bensei baakwiri kutoolahoona maa mugi gibeetengi Nahume na bamukaabaana. Nahabwakikyo Nahume yaacwiri mwo yeemuka Bbeterehemu mu bantu baamwe cali baali barugiri. Beitu mukaamwana waamwe, Ruusi, yaacwiri mwo kugyenda na mubyala gyamwe, yeikiriza kuramya Ruhanga w'Isaleeri.

Hali baadwereeri Bbeterehemu baali batali na kintu kyensei. Beitu Ruhanga yaabategekeeri yaataho mudulu muguuda kandi murungi gibeetengi Bbowaazi, munyakuswera Ruusi kandi yaawoneera na Nahume. Mu kuswerangana kwa Ruusi na Bbowaazi, Ruhanga yaabaheeri mwana wa budulu gibeetiri Obbeedi. Obbeedi yaali haaha Dauudi, Dauudi munyakubba mukama w'Isaleeri.

Bicweka bihandu mu kiki kitabbu nka kubihonderegeeni

Nahume niyeemuka na Ruusi mu Bbeterehemu *Ruusi 1:1-22*

Ruusi naaromba na Bbowaazi *Ruusi 2:1—3:18*

Bbowaazi naatwala Ruusi kubba mukali waamwe *Ruusi 4:1-22*

Erimereki na Mugi Gwamwe Nibali mu Mowaabbu

1-2 Mu biro bya kadei, hali balemi b'Isaleeri baali basali ba misangu, haagwiriho nzala gya maani hoi mu nsi gigyo gy'Isaleeri. Kandi haaloho mudulu gibeetengi Erimereki wa mu luganda lw'Efuraati, munyakwicalanga mu rubuga lwa Bbeterehemu mu Yuda. Yogwo mudulu yaarugiri mu gigyo nsi hamwei na mukali waamwe gibeetengi Nahume na batabani babiri babeetengi Mahalooni na Kiryoni, baagyenda kwicala mu nsi gya Mowaabbu.

3 Bubaali nibacaali mu nsi gya Mowaabbu, Erimereki yaakwa, Nahume yaasigala na batabani baamwe babiri.

4 Heinyuma babwo batabani ba Nahume baatungiri bakali bakuswera kuruga mu bantu ba Mowaabbu. Omwei hali babwo bakali baamwetengi Oruba na wondi Ruusi. Beitu heinyuma gya myaka nkeikumi,

5 na batabani ba Nahume nabo baakwa. Kukwa kwabu kwamutigiri yankei, atali neiba na batabani.

Nahume na Ruusi Nibeemuka mu Bbeterehemu

6 Beitu Nahume buyaali nacaali mu Mowaabbu, yeegwiriho makuru gakukoba MUKAMA nka kuyaajuniri babwo bantu b'Isaleeri yaabaha kwerya bidyo binene. Nahabwakikyo yeetegeka na bamukaabaana baamwe kwemuka kwamwabu.

7 Mu kuruga hahwo cali yeicalengi yaasetukiri na bamukaabaana baamwe babiri, baatandika kulibata kwirayo mu nsi gya Yuda.

8 Beitu heinyuma Nahume yaaweera bamukaabaana baamwe yati, "Mwemuke, buli muntu agyende kwamwabu hali mmaawe. Nka kumwali

na mbabazi hali beiba beenyu na hali gya, nanywe nkubasabira, MUKAMA abagiire mbabazi.
9 MUKAMA abahe buli omwei kuswerwa. Abahe businge mu maka geenyu gahyaka."
Kasi kandi yaabagwa mu salaka yaabaraga, beitu bo baatamwo kizabiro, baalira.
10 Baamwiriirimwo nibamuweera, "Twe tukugyenda kwicala nawe mu bantu baamu."
11 Beitu yaabeiriirimwo naabaweera, "Baana bange, mwemuke kwamwenyu. Kikyani kikubaha kugyenda nagya? Bubwo nagya de mukunnihira kubba nimbyalayo baana bandi ba budulu balibba beiba beenyu?
12 Baana bange, mwemuke hali babyeru beenyu, habwakubba nguluusiri tincakasobora kutunga mudulu akunswera. Kadi nabwo, mbenge nincali na kyenihizo kya kubyala mu biteekerezu byange, rundi, mbenge nindi na mudulu deeru lili, nkabyala baana ba budulu,
13 mwakeicala mubalindiriri kudoosya babbeeri basigazi bahandu? Mwakali nimwicala mutasweberwe habwabu? Tikikusoboka, ba-mukaabaana bange. Gya bujune bundinabwo bukukira bwenyu bumuli nabwo, habwakubba MUKAMA yooyo ankoori yati."
14 Bubeegwiri yatyo baatamwo kizabiro kindi. Kasi mwomwo Orupa yaagwa mubyala gyamwe mu salaka yaamuraga, beitu Ruusi yaamwe-homereeri.
15 Nahume yaamuweera, "Wona, mukaamuramwo alimukwemuka hali bantu baamwe na hali baruhanga baamwe. Gyenda nayo."
16 Ruusi yeiriirimwo mubyala gyamwe naamuweera yati, "Leka kumpambiriza kwemuka. Cali okugyenda hooho nkwiza kugyenda, cali okwicala hooho nkwiza kwicala. Bantu baamu baabbanga bantu bange, na Ruhanga waamu yaabbanga Ruhanga wange.
17 Cali oligwa hooho ndigwa, kandi hooho ndiziikwa. Nkurahiriiri, gya nawe lukuu lwolwo luli twahukania, beitu kakubba nkurugaho mu muliingo gwensei, MUKAMA yanfubiranga na kifubiro kinyamaani."
18 Nahume buyaakakyetegeriize nka Ruusi kuyaalingi amaliriiri kimwei kugyenda nayo, atakabuunie kumuweera kintu kya kwemuka kwamwabu.
19 Nahabwakikyo kwokwo yatyo babwo bakali babiri baagyendiri hamwei kudoosya bubaadoori Bbeterehemu. Bubaadoori Bbeterehemu rubuga lwensei lwajagaara habwa babwo bantu babiri. Mwomwo bakali ba mumwo mu rubuga beebuulya, "Yogwo mukali yaakubba Nahume kwo?"
20 Nahume yaabeiriirimwo naakoba, "Muleke kunzeta Nahume,* munzete Maara,† habwakubba Ruhanga Wabusobozi Bwensei andeeteeri bujune mu bwomi bwange.
21 Bunyaarugiri haha nyaagyendiri nindi na mugi na bintu bikumala, beitu MUKAMA anziriirye ntali na kintu. Haloho nsonga gyensei gikubaha kunzeta Nahume? MUKAMA Wabusobozi Bwensei yooyo andeeteeri kuwonawona, kandi yooyo andeeteeri bubu bujune."
22 Kwokwo yatyo Nahume yeiriri kuruga mu nsi gya Mowaabbu na mukaamwana waamwe, Ruusi, Nyakamowaabbu. Hali baadwereeri Bbeterehemu, busumi bubwo bwali bwa bantu kutandika kukesa nganu.‡

---

* **1:20 1:20** Ibara *Nahume* makuru gaalyo nti, *Kusemererwa.* † **1:20 1:20** Ibara *Maara* makuru gaalyo nti, *Bujune.* ‡ **1:22 1:22** Kigambu *Nganu* Bbaibbuli zindi zikoba *Bbale.*Bbale bagikoresya nka nganu kutimba migaati.

2

Ruusi Naaromba na Bbowaazi

1 Haalingiho mudulu omwei wa mu Bbeterehemu gibeetengi Bbowaazi.
Bbowaazi yaalingi mudulu muguuda yeegebeerwe, kandi wa mu luganda
lw'Erimereki, iba Nahume.
2 Kiro kimwei, Ruusi, Nyakamowaabbu, yaaweereeri Nahume naakoba,
"Nzikiriza ngyende mu misiri mya bantu aleke nkomakomereerye nganu
gisigaliiri mu musiri gwa muntu yensei akwiza kungiriira mbabazi."
Nahume yaamwiririmwo naamuweera, "Mwana wange, gyenda."
3 Nahabwakikyo Ruusi yaagyendiri mu misiri kwokwo yaatandika
kukomakomereerya nsigalira za nganu, inyuma lya bantu banyakubba
nibakukesa. Kya mugisa gurungi yeezagiirye naakukomakomereerya
nsigalira zizo mu musiri gwa Bbowaazi munyakubba nali munyaruganda
w'Erimereki, mugeni wa Ruusi.
4 Nahaahwo hooho Bbowaazi yeizziiri kuruga Bbeterehemu, yaadwa
yaaramukya babwo bakesi, "Mbaramukiirye, MUKAMA abbe nanywe!"
Baamwiririmwo nibakoba, "Tukuramukiirye natwe, MUKAMA akuhe
mugisa!"
5 Kasi mwomwo Bbowaazi yaabuulya muhandu wa bakesi, "Yogwo
muhala ali muhara wa naani?"
6 Muhandu wa bakesi yaamwiririmwo naakoba, "Yogwo muhala ali
Nyakamowaabbu munyakwiza na Nahume kuruga mu nsi gya Mowaabbu.
7 Ansabiri naakoba, 'Beiraba, ndeka nkomakomereeryemwo, nsorooze
nsigalira za ha bibbambu bya babwo bakesi.' Kale nu, kuruga mwakya,
eiceeri mu musiri naakora na maani kudoosya hataati, kutoolahoona
habwa bwire budooli bubu bwahumwiriho mu katuntulu."
8 Nahabwakikyo Bbowaazi yaagyendiri hali Ruusi yaamuweera,
"Muhara wange, weegwa bigambu binkukuweera. Otagyenda
kukomakomereerya nganu mu musiri gundi, otalirugahoona haha.
Icala haha na bahala bakori bange
9 Oicalenge nookora na bahala bakori, bahondera badulu bakesi.
Ndagiiri babwo badulu batakugadagadya. Buwaakakwatwanga nyoota,
gyendanga noonywa meezi hali bibyo byese bya badulu bateerimwo
meezi."
10 Nahabwakikyo Ruusi yaakundiri malu hansi yaasiima, kandi
yaabuulya Bbowaazi, "Nsonga kyani gikuheeri kubba na mbabazi zijeeni
hahwo hali gya munyamahanga?"
11 Bbowaazi yaamwiririmwo naamuweera, "Bintu byensei byobbanga
nookoora mubyala gyamu kuruga ibaawu buyaakwiri, babimbwereeri,
nka kuwaarugiri kwamwenyu hali bbaawu na maawu weiza kwicala na
bantu bawaali otakawonangaho.
12 Nkusaba MUKAMA akusasule bintu biwaakoleeri Nahume. MUKAMA
Ruhanga w'Isaleeri hali oirukiiri akujune, akuhe mugisa otunge binene."
13 Mwomwo Ruusi yaaweera Bbowaazi, "Mukama wange, onzolo-
keerye mbabazi kwo, habwakubba bigambu bya mbabazi byombwereeri
bimpumuliirye mutima, nabunyakabba ntali omwei hali bazaana baamu."
14 Bwire bwa kudya bubwadoori Bbowaazi yaaweera Ruusi, "Iza haha
kudya. Weetonera bidyo, obidiisye lilyo nnyeni lya viino."
Ruusi buyeicaliiri kudya hamwei na bakesi, Bbowaazi yaamuhaho
nganu gisyeke. Ruusi yaadiiri buli kidyo kiyendeerye yeicuta, yaatiga na
bindi.
15 Ruusi buyaakubiriyo mu musiri kukomakomereerya nganu,
Bbowaazi yaaragiri babwo bakori baamwe naabaweera, "Ruusi

nabuyaakakomereeryanga nganu mu gigyo nganu gibboheerwe, mutamugaananga.

16 Na kindi, mulinakutoolanga nganu gindi ha gigyo gimubbohiri nimumulekeraho aleke nayo atungeho nganu giyaakomakomereerya, mutamugaananga."

17 Nahabwakikyo Ruusi yaakomakomereerye nganu mu musiri gwa Bbowaazi kudwereera kimwei joojolo. Kasi mwomwo yaasukusa gigyo nganu yeizuulya lukimba lwa mpuule lukwijanjana kiloguraamu ikumi.

18 Yeetwekiri lukimba lwamwe yeemuka mu rubuga, Bbeterehemu. Buyeemukiri, mubyala gyamwe yaadoori yaawona bunene bwa nganu giyaalingi akomakomereerye. Kindi, Ruusi yaaleeteeri mubyala gyamwe bidyo biyaabboheeri ha bidyo binyakumulema kudya.

19 Mubyala gyamwe amubuulya, "Musiri kyani gugwo gwokomakomereeryemwo gigi nganu? Musiri gwa naani gugwo gwoiceeri nookoleeramwo? Mudulu yogwo akugiriiri mbabazi, MUKAMA amuhe mugisa."

Mwomwo Ruusi yaaweera mubyala gyamwe bintu bikukwatagana na yogwo mudulu cali yaali akoleeri. Yaamuweereeri naakoba, "Yogwo mudulu cali nyaakoleeri deeru, ibara lyamwe Bbowaazi."

20 Nahume yeiririmwo mukaamwana waamwe, "Nkusaba MUKAMA yogwo eicala wa mbabazi hali boomi na hali bakuu, ahe yogwo mudulu mugisa." Yaagyendiri mu meiso naaweera Ruusi, "Yogwo mudulu abba mwijwa ibange, kandi muramu wange akusemeera kubba naatulinda."

21 Mwomwo Ruusi, Nyakamowaabbu, yaabaza naakoba, "Kindi yogwo mudulu yaambwereeri yati, 'Icalanga na babwo bakori bange kudoosya bubalikamala kukesa nganu gyange gyensei.'"

22 Nahume yaaweera mukaamwana naakoba, "Mwana wange, kikwiza kubba kirungi oicalenge heehi na bahala bakori baamwe, habwakubba kakubba ogyenda mu musiri gwa wondi bakusobora kukugadagadiirya yo."

23 Kuruga na bubwo Ruusi yaabbengi heehi na bahala bakori ba Bbowaazi, buyaakabanga naakomakomereerye nganu mu musiri, kudoosya bubaakakesiri kumala nganu gyensei. Beitu yaagyendiri mu meiso nakwicala na mubyala gyamwe.

3

Ruusi Naatungwa Bbowaazi

1 Kiro kimwei, Nahume yaabuuliirye Ruusi naakoba, "Mukaamwana wange, okuteekereza tikikudwa budwi nkutungire maka galimwo businge cali okwiza kubba na mudulu akukuwoneera kurungi?

2 Oicale okyegiri nti, Bbowaazi wa bazaana bokwicalanga nabo, abba muramuweetu. Deeru joojolo lyoli akwiza kubba naakusukusa nganu.

3 Nahabwakikyo, naaba mubiri, weesiige makuta gakubunya kurungi kandi olwale lugoye lwamu lukukirayo burungi. Kasi mwomwo ogyende heisukusuro lya nganu, beitu oteezoolokya hali Bbowaazi kudoosya buyaakamala kudya na kunywa.

4 Buyaakalaala, weetegereze kiikaru kyani cali aleeri. Heinyuma ogyende omubukule magulu, olaale hahwo hali yo. Akwiza kubba nakyakukuweera kukora."

5 Ruusi yeiririmwo mubyala gyamwe naakoba, "Nkugyenda kukora kikyo kiwakambwera."

6 Nahaƀwakikyo Ruusi yaagyendiri heisukusuro lya nganu yaakora ƀuli
kintu kya mubyala gyamwe kiyaamuweereri.
7 Bbowaazi ƀuyaamaari kudya na kunywa, yeezegwa nali kurungi,
yaagyenda kulaalaho ƀulo hahwo ha ntuumo za nganu. Ruusi yaasoba-
soobiri mpula mpula, yaaƀukula magulu ga Bbowaazi, yaalaala hahwo
hali yo.
8 Ijolo mwitumbi, Bbowaazi yeerundukiri kintu, yeehindulahindula,
yaagiirye mukali aleeri kwansi wa magulu gaamwe!
9 Yaaƀuulya, "Weewe naani?"
Ruusi yeiririmwo naamuweera, "Gyagya Ruusi muzaana waamu.
Nkukusaba ombeeke,* haƀwakubba weewe oli mwijwa ibange akuse-
meera kundinda."
10 Bbowaazi yaamwiririmwo naamuweera, "Muramu wange, MUKAMA
akuhe mugisa. Mbabazi zizi zonzolokeerye zikukira zizo ziwoolokeerye
mubyala gyamu. Haƀwakubba weegombiri kwahi kutungwa basigazi,
babbe nibali baguuda rundi banaku.
11 Kale nu hataati muramu wange, leka kutiina. Nkwiza kukukoora
kikyo kyensei kyosabiri nkukoore. Kandi bantu bensei ba mu lulu ruƀuga
bakyegiri nka kwoli mukali wa ngesu zirungi.
12 Naƀunyakabba nindi muramwo mu luganda lwetu, beitu haloho
munyaruganda akusemeera kukulinda kukira gya.
13 Laala haha ijolo lya deeru, ƀwire ƀwa mwakya yogwo muramwo
yaabba yendeerye kukulinda, yooyo akwiza kubba naakulinda. Beitu
yaakasuula, nkurahiriiri hali MUKAMA, nkwiza kukulinda. Laala haha
kudoosya ƀwire ƀwa mwakya."
14 Nahaƀwakikyo Ruusi yaaleeri hahwo mu magulu ga Bbowaazi
kudoosya ƀwire ƀuƀwakeiri, yaabyoka mwakya karei mu katiti aleke
hatabbaho muntu yensei akumulengera. Kandi Bbowaazi yaateekereezi
mu mutima gwamwe naakoba, "Haateiza kubba muntu yenseenya
akukyega nti haloho mukali yaaleeri haha heisukusuro lya nganu."
15 Kindi Bbowaazi yaamuweereeri naakoba, "Leeta kakwo kasuuka
kawebbohiri, okakwate nkuteeremwo nganu." Ruusi ƀuyaategiri kasuuka
kamwei, Bbowaazi yaamutereerimwo nganu gikwijanjana kiloguraamu
makumi gabiri, yaamutweka. Mwomwo Bbowaazi† yeemuka mu ruƀuga.
16 Ruusi ƀuyeemukiri, mubyala gyamwe yaamuƀuulya, "Muhara wange,
bintu byakali teetei?"
Mwomwo Ruusi yaamuweera bintu byensei bya Bbowaazi
biyaamukoleeri,
17 yaagyenda mu meiso naakumuweera, "Yampeeri kiloguraamu
makumi gasatu ga nganu, yambwera, 'Oteemuka ngalu zisa hali mubyala
gyamu.' "
18 Kasi mwomwo Nahume yaaweera mukaamwana, "Muhara wange,
lindiira kudoosya ƀwoliketegereza kintu kibbeeriho. Haƀwakubba yogwo
mudulu akwiza kwahi kuteekana kudoosya yaakamala zizi nsonga deeru."

4

Bbowaazi Naaswera Ruusi

1 Ƀuƀwo Bbowaazi yaagyendiri yeicaara ha mulyangu gweirembu lya
ruƀuga. Heinyuma munyaruganda yogwo wa Bbowaazi giyaali yaatuliiri

---

* **3:9 3:9** Mu ngesu za Beisaleeri mukaamukwere ƀwaweera mwijuweiba nti, *Nkukusaba ombeeke,* abba naakumuweera amutwale amuswere. † **3:15 3:15** Bbaibbuli zindi zikoba *Ruusi.*

Ruusi, munyakubba nakusemeera kumulinda, buyeizirii, Bbowaazi yaamweta yaamuweera, “Mwira wange, iza oicaare haha.” Mwomwo yogwo munyaruganda yaagyenda yeicaara.

2 Bbowaazi yeetiriho na bahandu bandi ba lulwo rubuga yaabaweera, “Icaare haha.” Nabo de, beicaara.

3 Kasi mwomwo yaaweera yogwo munyaruganda waamwe naakoba, “Nahume, muramu weetu munyakwira kuruga mu Mowaabbu alimukutunda musiri gunyakubba gwa mwana weetu, Erimereki.

4 Ntekereeze nti ndinakuleeta zizi nsonga mu meiso gaamu aleke waakabba nookugula gugwo musiri, ogugule mu meiso ga baba bahandu ba bantu beetu. Beitu kandi waakabba otakugucungura, ombwere aleke nkyege. Habwakubba tihaloho muntu yensei akusemeera kugucungura, kutoolahoona weewe, rundi bubwo gyagya nkubba ninkwira mu magulu gaamu.”

Munyaruganda yogwo yeiririmwo naakoba, “Nkwiza kugucungura.”

5 Kindi Bbowaazi yaabaziri naakoba, “Kiro kiwaakagula gugwo musiri hali Nahume, bubwo na Nyakamowaabbu, Ruusi, mukaa muziro Mahalooni akwiza kubba mukaliwo mwa kulinda ibara lya muziro neitungo lyamwe.”

6 Munyaruganda yogwo buyeegwiri yatyo, yaabaziri naakoba, “Kyabba nikili yatyo, bubwo nkubba ntakusobora kugucungura. Habwakubba mukugucungura nkusobora kuleetera bantu bange bujune. Kale, we gucungure, gya tincakasobora kugucungura.”

7 (Mu busumi bwa kadei mu ngesu za Beisaleeri, muntu yaakacunguranga rundi yaakagulanga kintu, haabbengiho kaboneru ka bugulii kakwolokya kikyo kintu nka kukihingiri mikono. Omwei mu babwo bantu yaakusulengi nkeito gyamwe naagiha wondi. Gigyo gyogyo gyali nkora ginyakwikirizibwanga mu butongole mu nsi gy’Isaleeri.)

8 Nahabwakikyo yogwo munyaruganda w’Erimeriki yaaweereeri Bbowaazi naakoba, “Okusobora kugwegulira.” Kasi mwomwo yaakusula nkeito gyamwe.

9 Mwomwo Bbowaazi yaaweera babwo bahandu na bantu bensei banyakubbaho naakoba, “Kiro kiki muli bakeiso bange ba byenseenya binguuri hali Nahume bya muziro Erimereki, na batabani Kiryoni na Mahalooni.

10 Kandi na Ruusi Nyakamowaabbu mukaa munyaruganda weetu, Mahalooni, mutwaliireenimwo nka mukali wange, aleke ibara lya Mahalooni litasyera kuruga mu mugi gwabu, rundi mu bitabbu bya rubuga. Kiro kiki muli bakeiso bange.”

11 Kasi mwomwo bahandu na bantu bensei banyakubbaho hahwo mwirembu lya rubuga babaza nibakoba, “Kwokwo, tuli bakeiso baamu. Yogwo mukali, MUKAMA amuhe kubba nka Lakeeri na Leeya mu maka gaamu, bakali babiri babwo banyakubimba nnyumba gy’Isaleeri. MUKAMA akuhe kubba wa maani mu nsi gy’Efuraati na Bbeterehemu.

12 Kuruga mu lula lwa yogwo muhala wa MUKAMA akuheeri, mugi gwamu gwabbanga nka gwa Pereezi, mutabani wa Yuda giyaabyeri na Tamali.”

Ruusi Naabyala Mwana wa Budulu

13 Kuruga na bubwo Bbowaazi yaaswera Ruusi nka mukali waamwe. Bbowaazi buyaakatungiri Ruusi, MUKAMA yaamuha mugisa yaatwala nda yaabyala mwana wa budulu.

4:11 4:11 Ntandiko 29:31—30:24; 35:16-18 **4:12 4:12** Ntandiko 38:27-30

14 Mwomwo bakali ba mu lulwo rubuga baaweera Nahume nibakoba,
“MUKAMA ahaariizibwe kiro kiki habwa kukuha mwizukulu yogwo
alikulinda. MUKAMA amuhe kubba wa maani mu nsi gigi gyensei
gy’Isaleeri!
15 Yogwo mwizukulu waamu yooyo alikuha kubba na kunihira kandi
alikulinda, habwakubba mukaamwana waamu Ruusi, yogwo akwendya
kandi akukira kadi baana ba budulu musanju, amubyeri mwizukulu
waamu.”
16 Mwomwo Nahume yaasenga mwana, yaamukiika kandi yeiceeri
naamuwoneera.
17 Haaloho bakali bataahi banyakubaza nibakoba, “Nahume atungiri
mwizukulu.” Baamuheeri ibara Obbeedi. Yooyo munyakubba bba Yese,
Yese bba Dauudi.

Bubyalwa bwa Dauudi

18 Gugu gwogwo mugi gwa lula lwa Pereezi:
Pereezi yaabyeri Heziroori,
19 Heziroori yaabyala Raamu,
Raamu yaabyala Aminadaabbu,
20 Aminadaabbu yaabyala Nasoori,
Nasoori yaabyala Salumoori,
21 Salumoori yaabyala Bbowaazi,
Bbowaazi yaabyala Obbeedi,
22 Obbeedi yaabyala Yese,
kandi Yese yaabyala Dauudi.*

* **4:22 4:22** Dauudi yooyo yogwo munyakubba mukama w’Isaleeri.

Kitabbu ky'Esiteeri Kwanjuura

Muhandiiki wa kitabbu na kasumi bukyahandiikiirwe

Kasumi ka kitabbu ky'Esiteeri bukyahandiikiirwe tikegebeerwe, beitu kasobora kubba kaali kasumi mu myaka mya 450 Yesu atakabyaliirwe, kandi nikinihirwa kubba kyahandiikiirwe Muyudaaya munyakubba mwicali mu bukama bwa Paasa.

Bigambu bikubaza byeinyuma nka kubyali

Bintu byeinyuma bikubazwaho bili mu kiki kitabbu byakoleerwe ku bulemi bwa Mukama Ahaswero, hakati wa mwaka gwakasatu na gweîkumi na mibiri, mya bulemi bwamwe, kuruga 484—475 Yesu atakabyaliirwe. Bibyo bintu byabbeeriho heinyuma gya kitebe kya Bayudaaya kinyakubanza kwemuka Isaleeri kyebembeerwe Zerubbabbeeri, bubwo na Yeekaru gyali gibimbiirwe buhyaka, beitu kitebe kindi kikooto kya Bayudaaya ky'Eziira kiyeebembeeri kyali kitakemukiri. Nahabwakikyo Bayudaaya banene baali nibacaaliyo mu bukama bwa Paasa. Ku mimyo myaka myensei mya Bayudaaya mibaamaari mu bunyagwa, batakagumirasane mirwa myabu na kwikiriza kwabu mu Ruhanga. Kyokyo baaramyengi kwahi bakama rundi balemi banyamaani, beitu mirwa myabu mya buyonjo na mizizo mya bidyo, na ngesu zaabu byobyo bahonderenge. Kikyo kintu kyasaaliize hoi Hamani, mwebemberi omweei wa mu Paasa, habwakubba Bayudaaya baamukundirenge kwahi malu. Kandi bantu banene baali banobiri Bayudaaya habwa kwesoroora kwabu.

Bukwenda bwa mu kitabbu ky'Esiteeri

Yozefu nka kuyaatwaliirwe mu bwiru mw'Ijipiti mwa Ruhanga kumukoresya kujuna mugi gwabu na bantu baamwe, n'Esiteeri mwana nfuuzi, kwokwo Ruhanga yaamukoreserye kujuna bantu baamwe. Yusufu n'Esiteeri buli muntu yaatungiri kitiinisa hali mukama waamwe habwakubba mbabazi za Ruhanga zaali nabo. Nahabwakikyo Morodokaayi mwa mwijwabba Esiteeri buyaahabwiri Esiteeri, Esiteeri yaahondeeri kulamba kwa Morodokaayi. Na hataati, Bayudaaya bajuguza mukoro gwa Purimu nibeizuka nka Ruhanga kuyaabajuniri hali banyanzigwa baabu.

Kitabbu kiki ky'Esiteeri tikili na kikibazaho Ruhanga rundi kubaza nka Bayudaaya kubaaramyengi Ruhanga, beitu haloho bigambu bikwolokya nka Bayudaaya kubasabiri kandi baasiiba nibakwendya Ruhanga abajune. Heinyuma gya Ruhanga kubajuna, baakoori mukoro gwa kusiima. Morodokaayi yaabaziri bibi bigambu kwolokya Ruhanga nka kwakora, "Naani akyegiri, bundi habwa mbeera giloho hataati kyokyo waateebeerweho kubba mugo?" (Esiteeri 4:14).

Bicweka bihandu mu kiki kitabbu nka kubihonderegeeni

Bugenyi bwa mukama Ahaswero *Esiteeri 1:1-22*
Esiteeri naakomwa kubba mugo *Esiteeri 2:1-23*
Hamani naakora rukwe kuzikya Bayudaaya *Esiteeri 3:1—4:17*
Bintu by'Esiteeri yaakori *Esiteeri 5:1—7:10*
Bayudaaya nibasingura banyanzigwa baabu *Esiteeri 8:1—9:17*
Bugenyi bwa Puliimu *Esiteeri 9:18—10:3*

Mukama Ahaswero Naabinga Mugo Vasiti

1-2 Mu biro byeinyuma, haloho binyakubbaho Mukama Ahaswero
naakwicala mu rubuga luhandu lwa Suusa, naakulema masaza kikumi
mu gabiri na musanju, kuruga Buhindi kudwera kimwei Isyopiya.
3 Mu mwaka gwakasatu gwa bulemi bwamwe, Mukama Ahaswero
yaatimbiiri bayolo baamwe bensei na baheereza Bugenyi. Bubwo Bugenyi
bwaleetiri bahandu ba mahe na bamasaza ga Paasa na Mediya, bakungu
na bantu ba bitiinisa ba mu masaza.
4 Ha bwire bubwo, mukama yaakoori mwolokyo gwa byabuguuda na
kitiinisa kya bukama bwamwe gunyakumala biro kikumi na kinaanei.
5 Heinyuma gyaho, mukama yeiriri yaasegeerya bagenyi baamwe bensei
banyakubbaho mu rubuga luhandu lwa Suusa, babitiinisa na batali mu
zigati gya kikaali kumala biro musanju.
6 Zigati gya mukama gyatimbatimbirwe mu ntimbe za rangi gya kitaani
na gya bbururu zinyakubba zibboheerwe miguha mya rangi gya bbafuta,
byoma bya feeza bizingiirwe ku nkondo za mahiga ga muhendu. Kandi
de, haalimwo bisagu bya zaabbu na feeza binyakubba ha kikungu kidoliige
na mahiga ga kuseraserya ga muhendu.
7 Byakunywa bibaaheeri bagenyi, baabibasegereerye mu bikopo bik-
wahukana bya zaabbu. Maaci ga muhendu gaali mu bunene, nka kitiinisa
kya bubwo bukama kukyali.
8 Hatakabbeho kipimyo kya byakunywa, habwakubba mukama yaalingi
aragiiri baheereza baamwe bagabe byakunywa kusigikira ha kwendya
kwa buli omwei.
9 Mu kasumi kakwo koonyini, Mugo Vasiti nayo yaali asegereerye bakali
kiihuru mu kikaali kya Mukama Ahaswero.

Mugo Vasiti Naajeemera Mukama

10 Ha kiro kyamusanju kya Bugenyi, Mukama Ahaswero buyaakanywiri
maaci ganene acamuka, aragira baheereza baamwe musanju, Mehu-
maani, Bizusa, Harabona, Bbigaasa, Abbaguta, Zetaari na Karukasi,
11 bamwetere Mugo Vasiti. Mukama yendeerye mukali waamwe eize
alweri kondo gya bugo aleke yoolokye bagenyi baamwe na bayolo bawone
Vasiti nka kuyaali nyarurungi.
12 Beitu baheereza bubaadooseerye bubwo bukwenda, Mugo Vasiti
asuula kwiza. Nahabwakikyo, mukama yaasaliirwe hoi, yaakwatwa
kiniga.
13 Kasi mwomwo mukama yeeta bakugu ku bya biragiro nabwinganiza
kubeebuulyaho, nka kugyalingi ngesu gya mukama, yaabaza nabo ku
bintu binyakubba bibbeeriho mu busumi bweinyuma.
14 Babwo bayeesigengi hoi baali: Kariseena, Sesaali, Adimaasa, Tarusiisi,
Meresi, Mariseena na Memukaani, bayolo musanju ba mu masaza ga
Paasa na Mediya, nibali na biikaru bya maani hoi mu bukama kandi
nibakwikirizibwa kuwona mukama bwire bwensei ku nsonga za maani.
15 Mwomwo mukama yaabaweera yati, "Mugo Vasiti aswiri kwiza
hali gya bumutumiiri beiru bange. Kusigikira ha biragiro, kikyani
kindinakukora mu mbeera nka gigi? Aswiri bigambu bya mukama aragiiri
beiru bamuweere."
16 Mwomwo Memukaani yaabaza mu meiso ga mukama na bayolo
baamwe yati, "Ajeemeeri kwahi mukama musa, beitu Mugo Vasiti
ajeemeeri bayolo na bantu bensei ba mu masaza gensei ga bukama bwa
Mukama Ahaswero.

17 Bakali benseei bakwiza kutandika kugaya beiba baabu bubaketegereza
Mugo Vasiti kyakoori. Bakwiza kubazanga nibakoba yati, ‘Mukama
Ahaswero yaaragiiri bamwetere Vasiti, Vasiti yaamusulukiira.’
18 Kiro kyadeeru kitakamalikiri, bamukaa bayolo benseei ba bukama
mu Paasa na Mediya baakeegwa bibyo bigambu bikukwatagana na kiki
kikorwa kya Mugo Vasiti, bakwiza kukora beiba baabu bintu byobyo
bimweei, bibatabure.
19 “Nahabwakikyo kwakabba nikuli kusiima kwamwe, mukama ate-
hoona kiragiro, kihandiikwe mu biragiro bya Paasa na Mediya, kandi
kitalihindulwa. Kiragiro kikyo kikwiza kubba nikikugaana Vasiti kwira
kuwonaho Mukama Ahaswero. Na kindi kikyo kiikaru kya Mugo Vasiti
kiheebwe mukali wondi akumukira.
20 Kikyo kiragiro kihyaka bukyakarangiirwa mu bukama bwamu
bwenseei nka kubwicala, bakali benseei bakwiza kugonderanga beiba
baabu, kababbe banaku rundi baguuda.”
21 Mukama na bayolo baamwe baasiimiri kikyo kiteekerezu, kandi
mukama yaakora nka Memukaani kuyaahanwiri.
22 Mukama yaasindikiri mu buli isaza lya bukama bwamwe kihandiiko,
kinyakuhandiikwa mu ndimi za buli luganda nikikukoba nti, buli nyineeka
akusemeeranga kufuga maka gaamwe kandi na kubazanga na busobozi.

2

Esiteeri Naakomwa kubba Mugo

1 Heinyuma gya bibyo byenseenya, kiniga kya Mukama Ahaswero
bukyakagwiri, yeizukiri bintu bya Vasiti biyaali akoori na kiragiro kibaali
bamuteeriho.
2 Mwomwo baheereza ba mukama baamuhanulira yati, “Ai mukama,
leka bakutooleerye mu butaka bwamu bwenseei bahala bato banyarurungi
batakawonangaho badulu.
3 Tuma bayolo baamu mu buli isaza batoolye ndengeeti zinyaburungi
zitakawonangaho badulu babate mu nnyumba gya bakali baamu mu
rubuga luhandu lwa Suusa. Hegaayi muheereza waamu aheebwe
bujunaaniziba bwa kubawoneera, babasiige makuta gakubanyiriira
hoi.
4 Kasi mwomwo nu, oliwonamwo muhala alibba akusemereeri hoi,
bamuteho kubba mugo mu kiikaru kya Vasiti.” Kikyo kiteekerezu
kyasemereeri mukama hoi, yaakita mu nkora.
5 Bubwo nu haalingiho Muyudaaya omwei mu rubuga luhandu lwa
Suusa gibeetengi Morodokaayi. Morodokaayi yaali mutabani wa Yayiri,
Yayiri mutabani wa Simeeyi, Simeeyi mutabani wa Kiisi, Kiisi wa mu
luganda lwa Bbenyamiini,
6 munyakubba mu banyagwa hamwei na mukama wa Yuda, Yekoniya,
kuruga Yerusalemu, banyakuhambwa Nebukadeneeza mukama wa
Bbabbulooni.
7 Morodokaayi yaali na mwa mwijwabbaawe gibeetengi Hadaasa, giyaali
ahandiirye habwakubba atakabbe na mmaawe na bbaawe. Yogwo muhala
yaali de yeegebeerwe nk’Esiteeri. Esiteeri yaali muhala nyarurungi atali
na kamogo. Mmaawe na bbaawe bubaakwiri, Morodokaayi yaamutweri
yaamuhandya nka muhara waamwe kwebyalira.
8 Heinyuma gya kiragiro kya mukama kurangwa, baaleetiri bahala
banene mu rubuga luhandu lwa Suusa, babakwatya Hegaayi, muhandu

wa nnyumba gya bakali. Mu babwo bahala hooho n'Esiteeri yaaleeteerwe mu kikaali, baamuta mu nnyumba gya bakali mu ngalu za Hegaayi.

9 Esiteeri yaasiimiirwe Hegaayi. Hegaayi yaamwolokeerye mbabazi, yaamuheeraho makuta ga kwesiiga na bidyo birungi bya kumunyiriirya. Kindi yaamuteereeriho bazaana musanju kuruga mu kikaali, yaamutwala na babwo bazaana mu kiikaru kikukiirayo kimwei mu nnyumba gya bakali.

10 Bubwo Esiteeri yaali ataatwiri bubyalisanwa bwamwe, habwakubba Morodokaayi yaali amugeeni kweranga.

11 Habwa kwendya kwetegereza nk'Esiteeri kuyaali kandi na kwendya kwega bikumubbaho, Morodokaayi yeicalengi niyeelibalibatisya mu zigati gya nnyumba gya bakali.

12 Kiro kitakadoori kya buli muhala kugyenda mu meiso ga Mukama Ahaswero, buli muhala yaali waakumala myeri ikumi na mibiri nibakumunyiriirya kusigikira ha mikoore mya bakali. Myeri mukaaga mya kubanza baamimalengi nibakumusiiga makuta ga mugaaju, na mindi mukaaga nibakumusiiga makuta gakuwunya kunihi na byakwesiiga bindi bya bakali.

13 Kandi buli muhala wa kiro kyamwe kyakabbanga kidoori kya kugyenda mu kikaali hali mukama, baamuhengi buli kimwei kyensei kiyaakasabanga kugyenda nakyo kuruga mu nnyumba gya bakali.

14 Yaagyendengi joojolo hali mukama, naarugayo mwakya neira mu nnyumba gindi gyakabiri gya bakali ginyakujunaanwanga Saasigazi, muhandu wa bazaana ba mukama munyakulindanga babwo bakali. Muhala arugiri hali mukama atakakubengeyo hali mukama, kutoolahoona wa mukama giyaakabbanga asiimiri, naameweta neibara bamukubyeyo.

15 Kiro ky'Esiteeri (muhara w'Abihairi mwijwabba Morodokaayi, wa Morodokaayi giyaatwalengi nka mwana waamwe) bukyadoori, atakasabe kintu kyensei kutoolahoona bibyo bya Hegaayi muheereza wa mukama munyakulindanga nnyumba gya bakali biyaali amuragiiri. Buli muntu yensei munyakuwonahoona Esiteeri, yaamwegombiri.

16 Esiteeri bubakamutweri mu kikaali hali Mukama Ahaswero, mu mweri gweikumi, mweri gwa Tebisa, mu mwaka gwamusanju gwa bulemi bwamwe,

17 mukama yendeerye hoi Esiteeri kukira bakali bensei, yaamwolokeerye makune yaamusiima kukira babwo bakali bensei. Nahabwakikyo mukama yaamuteeriho kondo ku mutwe, yaamufoora mugo yaatoolaho Vasiti.

18 Mwomwo mukama yaatimbira bayolo na baheereza baamwe bensei kiihuru kikooto, kikyo kiihuru kyali kya Bugenyi bw'Esiteeri. Kindi mukama yaatooriho misolo mu masaza gensei, yaagabira bantu bisembu kusigikira ha kitiiniisa kyamwe nka mukama.

Morodokaayi Naaranga Kihwe kya Kwita Mukama

19 Bubakacookiri babwo bahala gwakabiri, Morodokaayi yaalingi eicaliiri heirembu lya mukama.

20 Beitu Esiteeri yaali abisiri nsita gya bubyalwa bwamwe nka Morodokaayi kuyaalingi amuweereeri.

21 Mu biro bibyo, Morodokaayi buyaali ha mulimo heirembu lya mukama, haloho badulu babiri Bbigisaani na Teresi, banyakulindanga bulaalu bwa mukama, beitu babwo badulu baakwatiirwe kiniga bacwamwo kwita Mukama Ahaswero.

22 Morodokaayi buyaakeetegeriize rukwe lwabu, yaahwituliraho Mugo
Esiteeri, aweere mukama ku lulwo rukwe.
23 Bubaatoolereerye ku lulwo rukwe, baagiirye bibyo bigambu nibili bya
mananu, babwo badulu babiri baabeitiri na kubabbanika ha madaara.
Bibyo bintu byahandiikiirwe mu meiso ga mukama, mu kitabbu kya bintu
bihandu bibbaho mu bukama.

3

Hamani Naakora Rukwe lwa Kuzikya Bayudaaya

1 Heinyuma gya bibyo binyakubbaho, Mukama Ahaswero yaahandiirye
muheereza waamwe, Hamani wa mu luganda lwa Bagagi, mutabani wa
Hamadasa, ha kiikaru kikooto kukira bayolo beira bensei.
2 Baheereza ba mukama bensei ba heirembu lya mukama baakundirengi
Hamani malu, kubba kwokwo mukama yaali aragiiri bamutengemwo
kitiinisa. Beitu Morodokaayi atakagamukundirenge.
3 Mwomwo baheereza ba mukama ba heirembu lya mukama baabuulya
Morodokaayi, "Habwaki otakuhondera kiragiro kya mukama?"
4 Nabubamuweerenge bukyebukye ha kintu kya kutamwo Hamani
kitiinisa, atakabeegwe. Nahabwakikyo baamulegiri hali Hamani, mwa ku-
wona bigambu bya Morodokaayi byabba nibili na mugasu. Habwakubba
Morodokaayi yaali abaweereeri yo kwali Muyudaaya.
5 Hamani buyaakyetegereze nti, Morodokaayi yaali atakumutamwo
kitiinisa rundi kumukundira malu, yaakwatiirwe busungu.
6 Kusigikira ha bigambu bya Hamani yaalingi yeegiri ha bantu beihanga
lya Morodokaayi, atakajwahukire kiteekerezu kya kwita Morodokaayi
yankei. Hamani yaacwiri magezi ga kuzikiirya kimwei Bayudaaya bensei,
bantu ba Morodokaayi, mu bukama bw'Ahaswero bwensei.
7 Ha mwaka gweikumi na mibiri gwa bulemi bwa Mukama Ahaswero,
mu mweri gukubanza gwegebeerwe nka Nisani, Hamani yaateeriho
kukoma kwa karuru, karuru kabeetengi Puri. Karuru kakwo
kaakomwenge buli kiro, na mweri ha mweri kudwereera kimwei ha
mweri gweikumi na mibiri, gwegebeerwe nka Adaari.
8 Mwomwo Hamani yaaweera Mukama Ahaswero yati, "Haloho bantu
basaaseeni hensei mu masaza gensei mu bukama bwamu, baali na ngesu
zitakwisana za bantu bandi bensei, basuula kuhondera biragiro bya
mukama. Nahabwakikyo tibasemereeri kuganyirwa.
9 Bukyabba kikusemereeri mukama, ikiriza kiragiro kiteebweho
kyakubazikya, nkwiza kuta talanta 10,000 za feeza mwibiikiro lya sente
lya bukama habwa kusasula bantu baakora gugwo mulimo."
10 Nahabwakikyo mukama yaasomoorimwo mpita gyamwe mu ngalu,
yaagiha Hamani wa mu luganda lwa Bagagi, mutabani wa Hamadasa,
munywanzigwa wa Bayudaaya.
11 Mukama yaaweera Hamani yati, "Sente zaamu weebikira, kandi na
babwo bantu obakore nka kuwaakendya."
12 Kasi mwomwo beeta bahandiiki bensei ba mukama ha kiro kyeikumi
na bisatu kya mweri gwakubanza. Baahandiikiri kihandiiko nibahon-
dera bigambu bya Hamani biyaaragiiri, baakisindikira banyamasaza ba
mukama, bamasaza bensei na bayolo ba bantu bensei mu ndimi za nganda
zensei za buli masaza. Kihandiiko kikyo kyahandiikiirwe mwibara lya
Mukama Ahaswero bakitaho kilengeeru kya mpita.
13 Kihandiiko kikyo kyatwaliirwe batumwa mu masaza ga bubwo
bukama bwensei, nikikuragira nti Bayudaaya bensei, bato na bahandu,

bakali na baana, bakusemeera kwitwa, babasale kandi babazikye mu kiro kimwei. Mu kiro kyokyo kimwei, kyeikumi na bisatu mweri gweikumi na mibiri gw'Adaara, banyagwe neitungu lyabu.

14 Kihandiiko kikyo baali baakukirangiira nikili nka kiragiro mu masaza gensei, bantu bensei ba mahanga gensei bakyege mwa kwetegekera kikyo kiro.

15 Batumwa babwo baaranguhiri baatwala kikyo kihandiiko nka mukama kuyaali aragiiri, kyadumirwa mu rubuga luhandu lwa Suusa. Heinyuma Hamani na mukama bubaali beicaliiri nibakunywa, rubuga lwa Suusa lwagugumuka.

4

Morodokaayi Naasaba Esiteeri Ajune Bayudaaya

1 Morodokaayi buyaakeetegeriize byensei binyakubba bikoleerwe, yaatemuuri ngoye ziyaali alweri, yaalwala nsensede kandi yeesiiga isyanu, yaagyenda hakati wa rubuga na kizabiro kinyamaani.

2 Yaagyendiri ha mulyangu gwa irembu gwa kikaali kya mukama beitu atakeingire mukati, kubba batakeikirizenge muntu yensei alweri nsensede kwingira mwirembu lya mukama.

3 Kandi mu buli isaza cali kihandiiko na kiragiro kya mukama kyali kidoori, Bayudaaya bensei baali mu nganye, nibakusiiba kandi nibakulira kizabiro kinyamaani. Bayudaaya banene baali mu nsensede kandi baaleeri mwisyanu.

4 Bazaana na baheereza b'Esiteeri beizири baamuweera Morodokaayi nka kuyaalingi, Mugo Esiteeri yaasaalirwa hoi. Yaatwekeeri Morodokaayi ngoye za kulwala, niyendya Morodokaayi akusulemwo nsensede, beitu Morodokaayi yaaswiri kukusulamwo nsensede.

5 Kasi mwomwo Esiteeri yaatuma baamwetere muheereza waamwe, Hasaki, omwei ha baheereza ba mukama bayaali ateeriihoona kumuwoneera. Yaamutuma yati, "Gyenda hali Morodokaayi weetegereze kintu kiloho, na habwaki kibbeeriho."

6 Nahabwakikyo, Hasaki yaagyendiri hanzei hali Morodokaayi hakati wa rubuga mu zigati gyeirembu lya mukama.

7 Morodokaayi yaaweereeri Hasaki bintu byensei binyakubba bibbeeriho, oteeriihoona na kya muhendu gwa sente Hamani ziyaali yeeragiri kuta mu nsahu gya bukama habwa kuzikya Bayudaaya.

8 Morodokaayi yaaheeri Hasaki na kihandiiko kinyakuhandiikwa kya kubazikya, kinyakubba kitimbirwe mu rubuga Suusa, akyolokye Esiteeri kandi amusoboore. Kindi, Morodokaayi yaaweereeri Hasaki asabe Esiteeri arombe na mukama, atongoneere bantu baamwe bayudaaya aleke mukama abaganyire.

9 Hasaki yaakubiriyo yaasoboora Esiteeri bya Morodokaayi yaabaziri.

10 Mwomwo Esiteeri yaatuma Hasaki naamuragira aweere Morodokaayi yati,

11 "Heicalaho kiragiro kikukwatagana na kuromba mukama, babbe bakungu na bantu ba bukama bensei na ba mu masaza bakyegiri. Muntu yensei akagyendanga kuwona mukama, kutoolahoona mukama yooyo nali amwetiri, yogwo muntu akwizanga kwitwa. Kintu kimwei kisa kikusobora kujuna yogwo muntu kili kakubba mukama amwolokeerya mubbeere gwamwe gwa zaabbu. Harabiriho biro makumi gasatu kuruga mukama nanzeta kumuwona."

12 Morodokaayi bubaamuweereeri bigambu by'Esiteeri biyaabaziri,

13 yeiririmwo Esiteeri naamuweera yati, “Otateekereza nti, mu Bayudaaya bensei weewe okwiza kukena, habwakubba oli mu nnyumba gya mukama.
14 Kakubba weeteekeera hataati, kucungurwa kwa Bayudaaya kukwiza kurugira handi, beitu we na mugi gwa bbaawu gulihwerekeera. Naani akyegiri, bundi habwa mbeera giloho hataati, kyokyo waateebeerweho kubba mugo?”
15 Mwomwo Esiteeri yaatumira Morodokaayi naakoba yati,
16 “Gyenda ocooke Bayudaaya bensei ba mu Suusa, musiibe habwange. Mutadya kandi mutanywa kumala biro bisatu, ijolo na mwinsi. Kandi gya hamwei na bazaana bange nkwiza kusiiba nka nywe. Heinyuma gya kusiiba nkwiza kugyenda hali mukama nabukyakabba nikikubinya kiragiro, nyakakwa habwa kukikora nkankwe.”
17 Nahabwakikyo Morodokaayi yaagyendiri yaakora nk’Esiteeri kuyaali amuragiiri.

5

Esiteeri Naakoora Mukama Bugenyi

1 Ha kiro kya kasatu kya kisiibo, Esiteeri yaalweri kilwalu kya kitiinisa kyamwe kya bugo, kwokwo agyende kuzookera mu meiso ga mukama. Yeingiiri mu kikaali, yeemeera ha mulyangu gwa kisiika kya mukama kiyaalingimwo. Ha bwire bubwo, mukama yaali eicaliiri ha kitebe kyamwe kya bukama.
2 Mukama buyaaweeni Mugo Esiteeri yeemereeri hahwo ha mulyangu, yaamusanyukiiri, yaamwolokeerya mubbeere gwa zaabbu guyaali akweti. Kasi mwomwo Esiteeri yeiza hali yo, yaakwata ha mutwe gwa mubbeere gwa zaabbu gwa mukama.
3 Mwomwo mukama amubuulya, “Mugo Esiteeri, kikyani kibbeeriho? Kyani kyokwendya? Mbwera nkikuhe, nabukyabba kimwei kya kabiri kya bukama bwange.”
4 Esiteeri yaamwirimwo yati, “Mukama wange, waabba okisiimiri, nkukusaba, we na Hamani, mwize mubbe bagenyi bange ha Bugenyi bunkukooleeri.”
5 Mwomwo mukama yaaragira, “Munzetere Hamani bwangu, aleke tukore ky’Esiteeri kyakwendya.”
Nahabwakikyo mukama na Hamani baagyendiri ha Bugenyi bw’Esiteeri buyaalingi akoori.
6 Bubaali nibakunywa viino, mukama yaabuulya Esiteeri murundi gundi, “Kikyani kyokwendya hataati? Nkwiza kukikuha. Kikyani kili mu kusaba kwamu? Nabukyabba nikili kimwei kya kabiri kya bukama, nkwiza kukikuha.”
7 Esiteeri yeiririmwo yati, “Kinkwendya kandi kinkusaba kyokyo kiki:
8 Mukama buyaakabba aweeni mu mbabazi zaamwe kandi akasiima kwendya kwange na kusaba kwange, leka mukama wange na Hamani beize mwakya ha Bugenyi bunkwiza kubakoora. Bubwo mwomwo nkwiza kwiramwona bibuulyo bya mukama wange.”

Hamani Naakora Ntegeka za Kwita Morodokaayi

9 Kiro kikyo Hamani yeemukiri asemereerwe hoi, beitu mwirembu lya mukama, Hamani yaali aweeniyoona Morodokaayi. Morodokaayi atakemeere rundi atakatemwo Hamani kitiinisa. Kikyo kikorwa kyasaaliize hoi Hamani.
10 Beitu atakabaze kigambu kyensei, yeemuka mu maka gaamwe.

Heinyuma, Hamani yeetiri banywani baamwe na mukali waamwe Zeresi,
11 yeehaariiza mu meiso gaabu nka kwali na kitiinisa na buguuda
bunene, batabani banene, kandí nka mukama kwamuhandiirye. Kindi
ńka mukama kwamuhandiiryemwo kukira bayolo na baheereza bandi.
12 Hamani abunia akoba yati, “Ndi gyagya musa wa Mugo Esiteeri
asiimiri kubba na mukama mu Bugenyi bwatukooleeri. Kandi anzetiri
hamwei na mukama mwakya.
13 Beitu kandi, bibyo byensei tibikungasa, nyaabba nincakawona yogwo
Muyudaaya Morodokaayi naacakeicaara heirembu lya mukama.”
14 Mukali waamwe Zeresi na banywanwe baamuweereeri yati, “Leka
bakore madaara gababbanikaho bantu ga bulei bwa ngarama ikumi
neibiri, heinyuma osabe mukama babbanikeho Morodokaayi akwe.
Bubwo mwomwo okwiza kugyenda ha Bugenyi na mukama ose-
mereerwe.” Kikyo kiteekerezu kyamusemereeri hoi, Hamani yaaragira
bakore madaara.

6

Morodokaayi Naaheebwa kitiinisa

1 Ijolo lilyo mukama atakebbake, kasi yaaragira baaleeta mu meiso
gaamwe kitabbu kya byeinyuma, kikwolokya miremere myamwe,
bakimusomere.
2 Mu kikyo kitabbu haazookirimwo bikwolokya nka Morodokaayi
kuyaahwituuri rukwe lwa kwita mukama Ahaswero, rukwe lulwo
lwakoleerwe baheereza ba mukama babiri, Bbigisaani na Teresi,
banyakulindanga irembu lya kikaali.
3 Mwomwo mukama yaabuulya, “Kikyani kya kitiinisa kandi
kyakwizukiraho kibaaheeri Morodokaayi habwa kikyo kintu?”
Baheereza ba mukama beiramwo, “Tihaloho kibaamuheeri.”
4 Mukama abunia abuulya, “Naani ali mu zigati?” Ha bwire bwobwo
Hamani yaali naacakengira bwingiri mu zigati gya kikaali kya mukama,
mwa kubaza nayo ha kyakwita Morodokaayi na kumubbanika ha madaara
gayaali akoori.
5 Baheereza baamwe baamuweera, “Hamani yo ngodi yeemereeri mu
zigati akwendya kukuwonaho.”
Mukama yaaragiiri naakoba, “Mumwete eize.”
6 Hamani buyaadoori mukama amubuulya, “Kyani kinyakusoboori
kukora na kutamu kitiinisa ku yogwo muntu akweti ku mutima gwange?”
Hamani yeebuuliirye mu mutima gwamwe naakoba, “Naani yogwo
hatali gya, wa mukama gyakwendya kusiima?”
7 Nahabwakikyo Hamani yaamwiririmwo naakoba, “Yogwo wa mukama
akwendeerya kitiinisa,
8 leka bamuhe kilwalu kya mukama kiyaalweriho na mbaraasi gya
mukama giyaaniinirihо, giwa kondo gya bukama ha mutwe gwagyo.
9 Kandi leka kikyo kilwalu na mbaraasi babikwatye muheereza omwei
mwesigwa hoi mu bayolo ba mukama, alwalye yogwo muntu wa
mukama akwendeerya kikyo kitiinisa kikyo kilwalu, kandi amwekulem-
bere amurabye mu rubuga ha mbaraasi, naamuragiiranga naakoba,
‘Mukama waasiima muntu kwokwo amukora yatyo!’ ”
10 Mukama yaaduumiiri Hamani naakoba, “Gyenda bwanguha oleete
kilwalu na mbaraasi, okore nka kwokobiri, obihe Morodokaayi Muyu-
daaya yogwo eicaara heirembu lya mukama. Otatigayo na kimwei ha
bintu biwaakakobiri.”

11 Nahabwakikyo Hamani yaakweti bilwalu, yaabilwalya Morodokaayi
kandi yaamwekulembera ha mbaraasi, yaamurabya mu rubuga naarangi-
iranga naakoba, “Mukama waasiima muntu kwokwo amukora yatyo.”
12 Heinyuma Morodokaayi yaakubiriyo heirembu. Beitu Hamani
yanguhiri yeemuka kwamugi atulikiri mutwe naakuswara,
13 yaaweera banywanwe na mukalwe Zeresi bintu byensei binyakumub-
baho.
Balambi baamwe na mukali waamwe Zeresi baamwiririmwo nibakoba,
“Morodokaayi nka kwali Muyudaaya, bubwo kugwa kwamu kutandikiri,
tosobora kumusingura, mu mananu akwiza kukusingura!”
14 Bubaali nibacakabaza nayo, heiza baheereza ba mukama baatwala
Hamani bwangu ha Bugenyi w’Esiteeri yaali akoori.

7

Hamani Nibamubbanika ha Madaara

1 Nahabwakikyo mukama na Hamani baagyendiri mu Bugenyi na Mugo
Esiteeri.
2 Beitu bubaali nibakunywa viino ha kiro kya kabiri kya Bugenyi
mukama abunia abuulya, “Mugo Esiteeri, kikyani kyokwendya nkukolere?
Nkwiza kukikuha. Kikyani kili ha mutima gwamu? Nabukyakabba
kimwei kya kabiri kya bukama bubu, nkwiza kukikuha.”
3 Mwomwo Mugo Esiteeri yaamwiramwo naakoba yati, “Mukama
wange, buwaabba okisiimiri kandi nikikakusemeera, ndekera bwomi
bwange, na bantu bange de, obalekere bwomi bwabu, kikyo kyokyo
nkukusaba kandi nkwendya hoi.
4 Habwakubba gya na bantu bange tuguliirwe kwitwa, kusalwa na
kumalwaho kimwei. Hakiri kibbenge kyakutundwa mu bwiru nyakali
ninyeetekeera, habwakubba bujune bwakyo bwali butakusobora kumpa
kugadya mukama.”
5 Mukama Ahaswero abuulya Mugo Esiteeri, “Naani yogwo? Ali hanya
akwendya kukora kintu kikyo?”
6 Esiteeri yeiririmwo naakoba yati, “Munyanzigwa kandi mwiti yooyo
yogwo mudulu mubiibi, Hamani.”
Hamani yaakankeini na butiini mu meiso ga mukama na ga mugo.
7 Mukama yaabyokiri na kiniga kinene hoi, yaatiga maaci gaamwe,
yaalibata yaagyenda mu zigati gya kikaali. Hamani buyaakaweeni
mukama asaariimwona kumwita, yaasigeeri hahwo yeesengereerya Mugo
Esiteeri amujune.
8 Mukama buyaali nacakarugayo mu zigati gya kikaali naakwira
cali yaanywerengi maaci, yaagiirye Hamani naakugwagwa mu magulu
g’Esiteeri cali Esiteeri yaali eicaliiri.
Mukama amuweera yati, “We, okwendya na kuhamba mugo mu meiso
gange, mu kikaali kyange!”
Mukama buyaali naacakakibaza bubazi, baheereza ba mukama nibab-
bumba Hamani mutwe.
9 Mwomwo Harabona, omwei hali baheereza munyakubba
naakuheereza mukama, yaabaza naakoba yati, “Haloho madaara
gemereeri ha nnyumba gya Hamani ga bulei, ngarama ikumi
neibiri. Hamani yaagabimbisiirye kubbanika kwitiraho Morodokaayi,
Morodokaayi munyakuranga rukwe lwa kukwita we mukama.”
Mukama yaaragiiri naakoba yati, “Mubbaniikeho Hamani, akwe!”
10 Kwokwo yatyo beitiri Hamani ha madaara gayaali akoori kub-
banikaho Morodokaayi. Mwomwo kiniga kya mukama kyagwa.

8

Esiteeri Naajuna Bayudaaya

1 Ha kiro kikyo kyonyini Mukama Ahaswero yaaheeri Mugo Esiteeri
itungu lyensei lya Hamani, munyanzigwa wa Bayudaaya. Morodokaayi
yeizири mu meiso ga mukama, habwakubba Esiteeri yaali aweereeri
mukama nka Morodokaayi kuyaali mwijwe.
2 Mukama yaasomoori mpita gyamwe gya kitiinisa kya bukama giyaali
aheeri Hamani, agiha Morodokaayi. Kandi Esiteeri ataho Morodokaayi
abbe naawoneera itungu lyensei lya Hamani.
3 Esiteeri abunia aweera mukama amugwiri mu magulu naakulira buliri,
amwesengereerya kusalamwona ntegeka gya Hamani Mugagi giyaali
akoori kuzikya Bayudaaya.
4 Mwomwo mukama yoolokya Esiteeri mubbeere gwamwe gwa kitiinisa
gwa zaabbu, Esiteeri abyoka yeemeera mu meiso gaamwe.
5 Esiteeri yaabaziri naakoba yati, "Wakitiinisa mukama wange, waabba
okisiimiri kandi waabba noli na mbabazi kandi nikikudwa budwi mukuteekereza kwamu, nkukusaba ohandiike kihandiiko kikusalamwona bibyo
bya Hamani, mutabani wa Hamadasa Mugagi, biyaakoori mu kihandiiko
kya kuzikya Bayudaaya mu masaza gensei.
6 Nsobora teetei kulingira buliingiiri kabii nikakwizira bantu bange?
Rundi nsobora teetei kulingira buliingiiri beiju bange nibakuzika?"
7 Mukama Ahaswero yeiririmwo Mugo Esiteeri na Morodokaayi Muyudaaya yati, "Bamaari kadei kubbanika Hamani ha madaara, akwiri,
neitungu lwamwe ndiheeri Esiteeri habwa rukwe lwa Hamani lwa
kuhwerekereerya Bayudaaya.
8 Hati nu handiika kiragiro kindi mwibara lya mukama habwa Bayudaaya nka kwokwendya okiteho kalengeeru ka mpita gya mukama.
Habwakubba tibasobora kudibya kihandiiko kyensei kiteebeerweho
kalengeeru ka mpita gya mukama."
9 Nahaahwo bulobulo beetiri bahandiiki ba mukama ha kiro kikyo
kyagabiri na bisatu, mweri gwakasatu gwegebeerwe nka Sivaani. Bahandiiki babwo baahandiikiri butumwa bwa Morodokaayi hali Bayudaaya, banyamasaza, bamasaza na bayolo ba mukama mu masaza
kikumi mu gabiri na musanju (127), kurugira kimwei Buhindi kudwa
mw'Isyopiya. Bubwo butumwa bwahandikiirwe mu ndimi zikwahukana
nka nganda kuzaali mu buli isaza, na butumwa bwa Bayudaaya
bwahandikiirwe mu lulimi lwabu.
10 Bbaruha zizo zaahandikiirwe Morodokaayi mwibara lya Mukama
Ahaswero, zaateebwaho kilengeeru kya mpita gya mukama. Bbaruha zizo
zaatwaliirwe batumwa banyakuvuga mbaraasi, mbaraasi za mu kikaali
kya mukama zikwirukira kimwei na maani.
11 Kihandiiko kya mukama kikyo kyaheeri Bayudaaya ba mu mbuga
zensei busobozi bwa kwecooka na kwelwanaho hali banyanzigwa baabu,
kwita na kuzikya ihe lyeihanga lwensei rundi isaza lyensei likusobora
kubarumba bo na bakali na baana baabu. Kindi kyabeikiriize kunyaga
itungu lya banyanzigwa baabu.
12 Kiro kimwei kinyakuteebwaho mu masaza gensei ga Mukama
Ahaswero kyali kiro kyeikumi na bisatu mu mweri gwa ikumi na mibiri
niguli mweri gw'Adara.*

* **8:12 8:12** Kyali kyokyo kiro kimwei kya Hamani yaali ateeriho kwita Bayudaaya. Wona suura 3:13.

13 Kihandiiko kya buubwo butumwa kyali kyakurangwa nka kiragiro mu
masaza gensei na bantu ba buli ihanga bakyege, mwa kuha Bayudaaya
kwelwanaho bakabba barumbiirwe banyanzigwa baabu.
14 Nahabwakikyo batumwa ba kikyo kiragiro baakoleeriho, baagusukiiri
mbaraasi za mukama beiruka na maani hoi, kandi kiragiro kyarangiirwa
mu rubuga luhandu lwa Suusa.
15 Kasi mwomwo Morodokaayi yaaruga mu meiso ga mukama alweri
bilwalu bya bbururu, bisyanu, na kondo gya zaabbu kandi yeegumiiri
lugoye luheheeru lwa rangi gya papo. Rubuga lwa Suusa lwali mu
kujaagaana na kusemererwa hoi.
16 Bwire buubwo hali Bayudaaya kaali kasumi ka kusemererwa, ku-
sanyuka, na kubba na kitiinisa.
17 Buli isaza na rubuga cali kiragiro kya mukama kyagyendiri, haaliyo
kusemererwa na masanyu mu Bayudaaya, bateeriho kudya na kunywa na
kujaagaana. Bantu banene ba mahanga gandi beefooriri kubba Bayudaaya
habwakubba baatiinenge Bayudaaya.

9

Bayudaaya Nibahwerekereerya Banyanzigwa Baabu

1 Ha kiro kyeikumi na bisatu, mweri gweikumi na mibiri (gubeetengi
mweri gw'Adara), kikyo kiragiro kya mukama kyali kyakuteebwa mu
nkora. Banyanzigwa ba Bayudaaya baanihirengi ha kiro kyokyo kubba
nibamalaho Bayudaaya. Beitu bintu byahindukiri Bayudaaya baasingura
banyanzigwa baabu.
2 Bayudaaya ba mu masaza gensei ga mu bukama w'Ahaswero,
beecookeeri mu mbuga zaabu mwa kurumba bantu banyakubba
nibakwenda kubeita. Hatakabbeho muntu yensei munyakubyoka
kubalwanisya, habwakubba bantu bensei butiini bwabakweti.
3 Bayolo bensei ba masaza, banyamasaza na bamasaza, na batumwa
ba mu kikaali baacwiriimwo kusagika Bayudaaya, habwakubba baatinengi
Morodokaayi.
4 Bantu ba mu masaza gensei baali bakyegiri nka mukama kuyaali
aheeri Morodokaayi buhandu kandi yaali wa maani. Busobozi bwamwe
bwagyendengi nibweteerya.
5 Bayudaaya baatemitemiri banyanzigwa baabu na mpirima baabeita,
baabaziikiirya kimwei. Baakooriho babwo banyakubba babanobiri nka
kubendyengi.
6 Mu rubuga luhandu lwa Suusa, Bayudaaya beitiri bantu bikumi
bitaanu (500).
7 Mu babwo bantu beitiirimwo de, Parisanidaasa, Dalifooni, Asipaata,
8 Poraasa, Adaaliya, Aridaasa,
9 Parimasita, Arisaayi, Aridaayi na Vayisaaza,
10 batabani ba Hamani ikumi, mutabani wa Hamadasa munyanzigwa
wa Bayudaaya, beitu baatakakwateho itungu lyabu.
11 Muhendu gwa bantu banyakwitibwa mu rubuga luhandu lwa Suusa
baagurangiiri mukama ha kiro kyokyo kyonyini.
12 Mukama yaaweera Mugo Esiteeri yati, "Bayudaaya beitiri, baaziikya
bantu bikumi bitaanu, na batabani ba Hamani ikumi mu rubuga luhandu
lwa Suusa. Baabba beitiri haha babwo bensei, bengahi bakoolerweho
mu masaza ga bukama bwensei? Oli na kyokusaba hataati? Kikwiza
kukuheebwa. Kyani kyokwendya? Nakyo okwiza kukitunga."

13 Esiteeri yeiririmwo naakoba yati, “Mukama waabba okisiimiri, ikiriza
Bayudaaya baamu Suusa barumbe banyanzigwa baabu mwakya mwa
kwelwanaho, nka kukyakali kiro kya deeru. Kandi leka babbanike
mitumbi ikumi mya batabani ba Hamani midengeete ha madaara.”
14 Nahabwakikyo mukama yaakoori ky’Esiteeri kiyaasabiri. Baahululukya
kihandiiko mu Suusa, na mitumbi ikumu mya batabani ba Hamani
baamibbanika.
15 Ha kiro kyeikumi na binei bya mweri gw’Adara, Bayudaaya beecookiri
murundi gundi, beita bantu bandi bikumi bisatu (300) mu Suusa, beitu
baatakabatooleho itungu lyabu lyensei.
16 Ha bwire bubwo Bayudaaya banyakubba nibali mu masaza gandi ga
bukama beecookiri nibakugyendeera kwelwanaho. Beitiri banyanzigwa
baabu mitwaru musanju na nkumi itaanu (75,000), beitu Bayudaaya
baatakakwateho kintu kyensei kya banyanzigwa baabu.
17 Bibyo byensei byabbeeriho ha kiro kyeikumi na bisatu kya mweri
gw’Adara, kasi baahuumulaho ha kiro kyeikumi na binei, bakifoora kiro
kya Bugenyi na kusemererwa.
18 Beitu kandi, Bayudaaya banyakubba nibali mu rubuga Suusa
beecookiri kulwanisya banyanzigwa baabu ha kiro kyeikumi na bisatu
na kyeikumi na binei. Baahuumula ha kiro kyeikumi na bitaanu. Kikyo
kiro baakifoora kiro kya Bugenyi na kusemererwa.
19 Kyokyo buli kiro kyeikumi na binei kya mweri gw’Adara, Bayudaaya
banyakwicalanga mu byaru baakitwalengi kubba kiro kihandu kya
kusemererwa na kujaguza. Baahenganengi bisembu bya bidyo.
20 Morodokaayi yaahandiikiri ha buli kyensei kinyakubbaho,
yaabisindikira Bayudaaya bensei ba mu masaza gensei ga hadei na
heehi mu bukama bw’Ahaswero,
21 naakubaweera batengemwona kitiinisa kiro kyeikumi na binei kya
mweri gw’Adara na kyeikumi na bitaanu kya mweri gwogwo gumwei,
buli mwaka.
22 Habwakubba bibyo byobyo biro na mweri gwa Bayudaaya baakeniri
banyanzigwa baabu bubyafookiri biro bya kujaguza na kusemererwa
kuruga mu bujune. Morodokaayi yaabaragiiri kujaguzanga bibyo biro na
kusemererwa, babaganenge bidyo kandi bahenge baseege bisembu.
23 Nahabwakikyo Bayudaaya baasembiri kikyo kikorwa kya kujaguza
kibaali batandikiri, na bibyo bya Morodokaayi yaahandiikiri naabaragira.
24 Habwakubba Hamani mutabani wa Hamadasa, Mugagi, mun-
yanzigwa wa Bayudaaya benseenya yaali na rukwe lwa kubazikya,
naakutoolya nka kuyaakikora kurungi, yaakirabiirye mu karuru.
25 Beitu Esiteeri buyaadoori mu meiso ga mukama, mukama yaa-
handiikiri kihandiiko naakoba nti, kibii kya Hamani kwita Bayudaaya
kibbe ha mutwe gwamwe. Yo na batabani baamwe boobo babaabbanikiri
ha madaara.
26 Nahabwakikyo, Bayudaaya beetengi bibyo biro Puliimu, kuruga mu
kigambu Puri kya Luhebburaniya kya kadei kikumanyisya kucuhya. Na-
habwakikyo, habwa bintu binyakubba bihandiikiirwe mu gigyo bbaruha,
na habwa bujune bubaali barabiriimwo na bibyo binyakubagwaho,
27 baasembiri na maani kintu kya kujaguzanga bibyo biro bibiri buli
mwaka hamwei na baana baabu na babwo bakubejubyamwo nka bbaruha
kugyakobengi.
28 Kyateebeerweho nti, bibyo biro bizukwenge kandi Bayudaaya
babitengemwo kitiinisa myaka myensei, nganda zensei mu masaza na mu

rubuga, kandi nti, bibyo biro bya Pulimu bitalirugaho, habbe beizukulu baabu batalilekaho kubijaguza.

29 Mwomwo Mugo Esiteeri, muhara w'Abihairi, na Morodokaayi Muyudaaya, baakora kihandiiko kindi kikuguumya bbaruha gya Morodokaayi ha bibyo biro bya Pulimu.

30 Bbaruha baazihandiikiiri Bayudaaya bensei, bazisasaania mu masaza kikumi gabiri na musanju (127) mu bukama w'Ahaswero, habwa kwerinda na businge,

31 nizikukoba nti, bibyo biro bya Pulimu bakusemeera kubizukanga buli mwaka, nka Morodokaayi Muyudaaya na Mugo Esiteeri kubaali babaragiiri, na bantu banyakubba beeheeriyo na baana baabu, habwa kusibanga na kwesengereeryanga.

32 Kikyo kiragiro ky'Esiteeri kyateeriho maani hoi ha kujaguzanga bibyo biro bya Pulimu, kyahandiikwa mu kitabbu mu butongole.

10

Kitiinisa kya Morodokaayi

1 Mukama Ahaswero yaahulukiirye kiragiro kinyakutaho musolo ha bantu bensei mu bukama, na babwo ba ha mitanda mya bukama.

2 Bikorwa byensei bya maani na busobozi bwa Morodokaayi na kitiinisa kyensei kya mukama yaamuheeri, byahandiikiirwe mu bitabbu byakwizuka bya bakama ba Mediya na Paasa.

3 Habwakubba Morodokaayi Muyudaaya yooyo yaali wa kabiri mu busobozi hali Mukama Ahaswero na mu kitiinisa, naali wa maani hoi mu Bayudaaya. Kandi Bayudaaya bakukira bunene baamutengemwo kitiinisa, habwakubba yaakorengi habwa kuheereza bantu baamwe na habwa kutonganira burungi wa Bayudaaya bensei.

Kitabbu kya Zabbuli

Kwanjuura

Zabbuli kyokyo kitabbu kilimwo byembu kikumi na makumi gataanu (150), kyegebeerwe kubba kyahandiikiirwe mukama Dauudi na bantu bandi nka mukama Sulumaani, Asafi na Musa habwa mwanya gwa myaka kuruga 1440 kudwa 586 (B.C.) Yesu atakabyaliirwe.

Byembu bibyo nka kubyahandiikiirwe mu kiki kitabbu, bibaza hali ngesu na biteekerezu bya bantu buntu, kandi bundi byegesya hali ngesu na mbeera za bantu beihanga ly'Isaleeri. Mu mulingo gugwo, halimwona byembu bisoroorwemwo nibili byakuhaariiza Ruhanga mu bwire bwa kusemererwa, byakumwesengereerya mu bwire bwa bujune, na byakusiima MUKAMA habwa burungi na kitiinisa kyamwe. *Zabbuli* zinene zilimwona bigambu bikuragura bikukwatagana na Yesu Kurisito.

Nahabwakikyo, kiki kitabbu kitwegesya hali Ruhanga, nka yooyo kuyaahangiri nsi mu maani ganene hoi, nka kwali na busobozi bwa kulema iguru na nsi, kandi nka kwaha bantu bayaahangiri bintu bibakwetaaga. Ruhanga, mu bigambu bya mu *Zabbuli*, tumwetegereza kubba wambabazi kandi waakisa, kandi afaaho hoi bantu bayaahangiri. Butwiza hali yo, twizenge nituli na kunihira nti, akwiza kutuganyira bibii byetu, kandi natujuna hali maani gabiibi.

Kindi, habwa kujulirwa mirundi nka nsanju (70) mu Ndagaanu Gihyaka, bibyo byembu na byakusaba byakyo biteeri kiki kitabbu kubba kyamaani mu Bbaibbuli. Mu kasumi kaka kiki kitabbu kili kimwei mu Bbaibbuli kicakakiiri kusomwa hoi.

Bicweka bihandu mu kiki kitabbu nka kubihonderegeeni

Kitabbu Kyakubanza *Zabbuli 1—41*
Kitabbu Kya kabiri *Zabbuli 42—72*
Kitabbu Kyakasatu *Zabbuli 73—89*
Kitabbu Kyakanei *Zabbuli 90—106*
Kitabbu Kyakataanu *Zabbuli 107—150*

Kitabbu Kyakubanza

1

(Zabbuli 1—41)

1 Kaali na mugisa
ateegwa kulamba kwa nkori za bibii,
habbe kukwata muhanda gwa babiibi,
habbe kudida na bagayi,
2 beitu asanyurikira mu biragiro bya MUKAMA,
abiteekerezaho ijolo na mwinsi.
3 Eisana musaali gusimbe heehi na meezi,
gwana byana mu busumi bwagwo,
bikoora byagwo tibihotoka.
Mu bintu byensei byakora abba na mugisa.

4 Beitu babiibi tibabba yatyo,
beisana bisusunga bitwalwa mpehu.
5 Kyokyo babiibi batalyemeera kutongana musangu,

habbe kwicaara hamwei na barungi,
6 haḇwakubba barungi beebembeerya MUKAMA,
beitu mihanda mya babiibi mibatwala mu kuzika.

2

1 Haḇwaki mahanga geegungwize
na bantu bategekiri kukora bintu bitalimwo?
2 Bakama ba mu nsi beekobiri,
beetara hamwei na balemi
kulwanisya MUKAMA na Mutongoole waamwe.
3 Babaza nibakoba, "Tukadule njegere zaaḇu,
tukasuke na mpingo zaaḇu."

4 Yogwo eicaliiri mwiguru abaseka ḇusekí,
Mukama agaya ḇugayi ntegeka zaaḇu.
5 Mwomwo mu kiniga kinene alibacoomera,
ataḇukiri kandi batiiniire kimwei naabaweera yati,
6 "Ku lusahu lwange lutongoole, Sayuuni,
nteeri hoona mukama wange."

7 Mukama yaabaziri naakoba yati, "Nkwiza kuranga kiragiro kya MUKAMA.
MUKAMA kiyambwereeri nti, 'Oli mwana wange, nkuḇyeri, ndi bbaawu na deeru lili.
8 Nsaba, nkwiza kukuha mahanga ogagweterwe,
nsi gyensei ndigikuha nka itungu lyamu.
9 Oligalema na mubbeere gwa kyoma,
oligacwacwana nka byese byeiḇumba!' "

10 Nahaḇwakikyo, nywe bakama, mubbe na magezi,
nywe balemi ba mu nsi, mwegyendereze.
11 Muheerezenge MUKAMA na kitiiniisa,
musemererwe mukitike.
12 Mumuramye aleke atasaalirwa,
akabagumiriirya mu muhanda,
haḇwakubba akwatwa kiniga ḇwangu.
Bali na mugisa bensei bamwesiga

3

Zabbuli gya Dauḍi ḇuyaali naakwiruka Abbusolomu, mutabani waamwe.

1 Banyanzigwa bange, ai MUKAMA, kabakanyiri?
Bantu bakumparana kabanene!
2 Banene bakumbazaho nibakoba yati,
"Ruhanga takwiza kumujuna."

3 Beitu, ai MUKAMA, weewe ngaḇu gyange gindinda,
weewe kitiiniisa kyange, ompa kuḇyokya mutwe gwange.
4 Nnyakungiri MUKAMA,
yanziramwo yeeraga kuruga ha lusahu lwamwe lurungi.

5 Nndaala ninyeebbaka,
ninzira ninsisimuka haḇwakubba ondindiri, MUKAMA.

6 Nkumi na nkumi za bantu buzingota,
tindizitiina.

7 Ai MUKAMA, byoka!
Njuna, Ruhanga wange!
Kuuta ndahi matama ga banyanzigwa bange bensei,
ocwacwana meino ga babiibi.
8 MUKAMA, weewe ojuna,
nooha bantu baamu mugisa.

4

Hali muhandu wa bahiimi: Bikukwata ha kyembu kilimwo kidongo. Zabbuli gya Dauudi.
1 Ai Ruhanga wange antonganiira,
wanyeetegeryanga bunyakakwetanga.
Onjunenge mu bujune bwange,
mu mbabazi zaamu weegwanga kusaba kwange.
2 Nywe bantu, muliicala nimumpemura kudwa dii?
Muli doosya hanya kwicala nimwendya bintu bitalimwo naakuhondera byabugobya?
3 Beitu mukyege nti, MUKAMA ba mananu abasorooramwo babbe baamwe,
MUKAMA anziramwona bumukunga.

4 Bumwakabbanga na kiniga, mutakoranga kibii,
mwetekerenge nimubiteekerezaho muleeri mu bitabbu byenyu.
5 Muhenge MUKAMA, bihongwa birungi,
kandi mumwesigenge.
6 Banene bakoba, "Naani alituha birungi?
Ai MUKAMA, leka kyererezi kya meiso gaamu kitumulukire!"
7 Ompeeri kusemererwa kunene mu mutima,
kukukira kwa babwo bereerye nganu na bahiisiirye maaci.
8 Hati nu, kandaale mu businge nyeebbake,
kubba, ai MUKAMA, weewe wankei ompa kwicala kurungi.

5

Hali muhandu wa bahiimi, bya kikwatu kya ndere: Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai MUKAMA, weetegeeryanga bigambu byange,
oteekerezenge ha kuwonawona kwange.
2 Weegwanga iraka lya bujune bwange,
Mukama kandi Ruhanga wange,
habwakubba ndiriira weewe.
3 Buli mwakya, ai MUKAMA, weegwa iraka lyange,
buli mwakya nndeeta kihongwa, nindindiira onziremwo.
4 Kubba oli Ruhanga atasiima bikorwa bibiibi,
nkori za bibii tiziicala nawe.
5 Banyamyehembu tibalyemeera mu meiso gaamu,
onoba nkori za bibii zensei.
6 Ohwerekererya babwo babaza bugobya,
MUKAMA anoba bantu batuubiri kubbwoma ibbanga na kugobya.

7 Beitu habwa ngonzi zaamu zinene,

nyeizanga mu nnyumba gyamu gisyanu,
nyaakundanga malu ninkuramya
mu kitiinisa kinene.
8 Ai MUKAMA, nyeebemberanga mu mananu gaamu
haba banyanzigwa bange,
onterekereeryenge mu muhanda gwamu.
9 Habwakubba tibabaza mananu,
bateekerereza mu kukora bibiibi.
Mimiro myabu mili nka bituuru bibuule,
minwa myabu mibaza bugobya.
10 Ai Ruhanga, bahe kifubiro,
leka bagwenge mu mitegu myabu bankei.
Babinge mu meiso gaamu habwa bibii byabu binene,
habwakubba bakujeemeeri.

11 Beitu bensei bakwesiga leka basemererwe,
leka bakuhiimire mu kusemererwa kunene biro byensei.
Obatengeho buliindi bwamu,
aleke babwo bendya ibara lyamu bakutendenge.
12 Kubba weewe, ai MUKAMA, oha muntu mwesigwa mugisa,
mbabazi zaamu nizimubbumba nka ngabu.

6

Hali muhandu wa bahiimi. Bikukwata ha kyembu kilimwo kidongo kya mahuuzi munaanei. Zabbuli gya Daudi.

1 Ai MUKAMA, otampaburanga na kiniga,
habbe kunfubira na busungu.
2 Nsaasira ai MUKAMA, kubba ndimuceke,
mmponia ai MUKAMA, kubba makuha gange gakunseenya.
3 Na kindi ntuntwiri hoi.
Beitu ai MUKAMA, oli doosya dii?

4 Ai MUKAMA, ncungura,
onjune habwa ngonzi zaamu zinene.
5 Habwakubba tihaloho akwizuka mu nsi gya bakuu,
naani yaakuhaariiza kuzumu?

6 Njwahiri kulira,
maliga ga buli kiro galubiirye kitabbu kyange,
musagu gwange gutobiri na maliga.
7 Meiso gange tigacahweza habwa bujune,
gakwiri habwa banyanzigwa bange.
8 Mundugehoona, nywe nkori za bibii,
habwakubba MUKAMA yeegwiri kizabiro kyange.
9 MUKAMA yeegwiri kwesengereerya kwange,
MUKAMA eikiriize kusaba kwange.
10 Banyanzigwa bange bensei baakwatwanga nsoni, nibakankanira kimwei,
mu kuswaraswara baajumbutukanga nibeiruka.

7

Zabbuli gya Dauudi giyaahiimiiri MUKAMA haba Kuusi wa mu luganda lwa Bbenyamiini.

1 Ai MUKAMA, Ruhanga wange, weewe ginyerukiiranga,
njuna hali banyanzigwa bange bensei, oncungure.
2 Kitali kikyo beiza kuntaagura nka ntali,
bancenkencenke, ndemwe muntu yanjuna.
3 Ai MUKAMA Ruhanga wange, nyaabba nyaakoori kintu nka kiki,
ngalu zange zaabba zaaheneeri,
4 nyaabba nyaadiiriimwo rukwe munywani wange,
kadi habbe kunyaga banyanzigwa bange hataloho nsonga,
5 ikiriza munyanzigwa wange andonze ankwate,
muleke angume hansi
anjurunge mu cuucu.

6 Ai MUKAMA, mu kiniga kyamu rumba,
byokira bubiibi bwa banyanzigwa bange,
sisimuka onjune, weewe ocwa gwabulyo.
7 Leka mahanga geecooke mu meiso gaamu,
ogafugire hakyendi mwiguru.

8 MUKAMA yooyo acwere bantu misangu,
ai MUKAMA ncwera kusigikira ha burungi bwange,
na mananu gange.
9 Leka bibii bya babiibi bibbe na ha bikusambiira,
kandi olindenge babwo bakora bya mananu,
weewe ai Ruhanga wa mananu, olenga biteekerezu bya mitima myetu.

10 Ruhanga Akiirayo Kimwei, weewe ngabu gyange,
muliindi wa babwo barungi mitima.
11 Ruhanga acwa misangu mya bulyo,
afubira babiibi buli kiro.
12 Kakubba muntu ateeziramwo,
Ruhanga ahyolya nsone gyamwe,
naakora buta na mbasi ze naazitegeka.
13 Ategeka byakulwanisya binyamaani,
naataho mbasi zikwaka mworo.
14 Wona, mubiibi buyeemeta kibii,
akabba na nda gya bubiibi,
abyala bugobya.
15 Atega bandi buhya,
beitu yooyo abugwamwo.
16 Itima lye liira ha mutwe gwamwe,
kiniga kye kirumya yooyo yankei.

17 Nyaakusiimanga MUKAMA, habwa mananu gaamwe,
nyaahiimanga bikuhaariiza ibara lya MUKAMA, Waahakyendi Hoi.

8

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.
1 Ai MUKAMA, Mukama weetu,

ibara lyamu kalitiinwa mu nsi gyenseei!
Kitiinisa kyamu kibba hakyendi weiguru.
2 Mu minwa mya baana bato na nkerembe oteerimwo kitiinisa,
oteeriho kisiika kyamaani ku banyanzigwa baamu,
naakumaliraho kimweei bahoora nzigo.

3 Bundingiira iguru liwaahangiri na ngalu zaamu,
nkawona mweri na nzota biwaarambikiri mu mwanya,
4 nnyeebuulya, “Muntu yooyo naani, we, kumuteekerezaho,
na mwana wa muntu habwaki omufaaho?”
5 Kandi bubwo, waamuhangiri yaabba hansiho kadooli hali bamalayika,
waamutaho kitiinisa nka kondo.
6 Waamuheeri busobozi hali bintu biwaakoori na ngalu zaamu,
waata bintu byenseei hansi wa magulu gaamwe:
7 ntaama na nte zenseei,
na bisolo bya mwirungu,
8 binyoni bya mu mwanya,
na nsu za mu mataka gakooto,
na bihangwa byenseei bya mu meezi.

9 Aii MUKAMA, Mukama weetu,
ibara lyamu kalitiinwa mu nsi gyenseei!

9

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.

1 Aii MUKAMA, nyaakusiimanga na mutima gwange gwenseei,
nyaatebyanga byamahanu byamu byenseei biwaakoori.
2 Nyaasemererwanga ninkuramya,
nyaakuhiimiranga ninkuhaariiza we Ruhanga, Waahakyendi Hoi.
3 Banyanzigwa bange bubaakuwona bakubayo inyuma,
nibagwa nibakwa.
4 Habwakubba weewe ondwaniira kandi ontonganiira,
oicaliiri kitebe kyamu kya bukama kucwa gwabulyo.
5 Waamira mahanga, noozikya bantu babiibi,
obasusura nibasyera biro na biro.
6 Kikazikya banyanzigwa beetu cekeceke tikili na kikitigiri,
okupwiri mbuga zaabu,
titucakabateekerezaho.

7 Beitu MUKAMA alema biro byenseei,
ha kitebe kya bukama bwamwe akora byabwinganiza,
8 acwera nsi gyenseei kusigikira ha mananu,
naacwera bantu mu bwinganiza.
9 MUKAMA abba mpagi gya banaku,
yooyo bwirukiro bwabu mu bwire bwa bujune.
10 Babwo bakutamwo kitiinisa baakwesiganga,
habwakubba we, aii MUKAMA, babwo baakwesengereerya tobaleeka.

11 Muhiime muhaariiza MUKAMA, yogwo alema Sayuuni!
Mutebye bikorwa byamwe hali bantu.
12 Kubba yogwo muhoora nzigo abeegiri bakuwonawona,

tiyeebeera kizabiro kya bakuwonawona.

13 Ai MUKAMA, nngiira mbabazi!
Lingiira baḇwo banyakunnoba nka kubakumbonawonesya,
ai MUKAMA, njuna hali maani ga lukuu,
14 aleke nsobore kukuhaariiza,
hahwo mwirembu lya bantu ba Sayuuni
nsobore kusemererwa haḇwa kujunwa kwamu.

15 Mahanga kagagwiri mu ḇuhya ḇubaalimiri,
mu kitimba kibaategiri kabakwaturwemwo.
16 MUKAMA yeegebeerwe haḇwa misangu myamwe mya ḇulyo myasala,
babiibi bakwatwa bikorwa bya ngalu zaaḇu.
17 Babiibi basirimuka kuzumu,
na baḇwo bensei beeḇwa Ruhanga.
18 Beitu baseege, Ruhanga talibebeera,
kandi kunihira kwa banaku tikulimalikaho.

19 Weemeera, ai MUKAMA! Hatabbaho muntu akusingura,
ocwere mahanga musangu.
20 Ai MUKAMA, barumbe bakutiinenge
aleke beege bali bantu ḇuntu.

10

1 Ai MUKAMA, haḇwaki ondahiiriho?
Haḇwaki onyeebisiriho mu ḇwire ḇwa ḇujune?

2 Mu kwetembatembya babiibi bawonawonesya banaku,
nikileetera banaku kugwa mu mitegu mya babiibi.
3 Kwegomba kubiibi kubaha kwehaariiza,
batumbya byaḇunyagi naakuluma MUKAMA.
4 Myehembu myaḇu mibaha kugaya Ruhanga,
bateekereza yati, “Ruhanga takabbangaho.”
5 Ḇuli kibakakora kitunga mugisa,
beetegereza kwahi micwere mya Ruhanga,
bagaya ḇugayi banyanzigwa baaḇu.
6 Mu mitima myaḇu bateekereza nibakoba yati,
“Tihaloho kikusobora kungwaho!
Biro byensei ndibbanga mu kusemererwa,
nntali na ḇujune.”
7 Babiibi beicala mu kukyena, kubaza ḇugobya na kuzindiriza bandi,
minwa myaḇu mibaza bigambu biikuhabya na kunyaga.
8 Balindiira nibatega bantu mu byaru,
nibalaliira kwita batali na musangu,
naakutata batali na maani babakwate.
9 Nka mutali alaaliriiri, batega nibalindiira mu bisaka,
beebisa aleke bagwere batali na maani,
babakwatire mu mitegu myaḇu.
10 Bacwacwana batali na maani nibadikira hansi,
nibagundamira baceke hansi na maani gaaḇu gensei.
11 Babiibi baateekereza nibakoba yati, “Ruhanga tabafaaho,
abarugiriho, takwiza kutuwona.”

12 Ai MUKAMA, ai Ruhanga, weemeera na banaku,
otabeebeera mu bujune bwabu.
13 Habwaki mubiibi agayanga Ruhanga naakoba na mu mitima gwamwe
yati, "Ruhanga takwiza kunjunaana!"
14 Beitu we, Ruhanga, bujune na kuwonawona kukoleerwe, okwegiri,
bikwate, obajune,
bakwesigiri, bajune,
weewe ojuna nfuuzi.
15 Ocwacwana mikono mya babiibi,
obajunaane bibiibi bibakora,
hatasigalaho noomwei.

16 MUKAMA yooyo mulemi wa biro byensei,
mahanga ga mu nsi gyamwe galizika.
17 Ai MUKAMA, weegwanga kulira kwa banaku,
obatatiiryenge mitima myabu,
18 olwaniirenge nfuuzi na baceke,
aleke hatalibbaho mubiibi ku nsi akubatiinisiriirya.

11

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.

1 MUKAMA, yooyo nyeesiga,
musobora teetei kumbwera,
"Iruka nka nnyoni ha lusahu,
2 kubba na mu kyebisiire babiibi bakweti buta na mbasi,
zakulasa ba mitima mirungi,
3 Tihalohoona kya murungi akusobora akore,
biragiro bubilemereerwa."

4 MUKAMA abba mu Yeekaru gyamwe gisyanu,
kitebe kya MUKAMA kibba mwiguru,
awona bali hansi na meiso gaamwe,
naalenga bya baana ba bantu bibakora.
5 MUKAMA yooyo alenga barungi,
beitu mutima gwamwe gunoba babiibi na bazongobi.
6 Leka mworo gutalima gutokomokye babiibi,
leka mworo guwa buganga,
kibbiriiti na mpehu kajuguta kingeere kibbenge kifubiro kyabu.
7 Kubba MUKAMA abba wa mananu,
yendya bikorwa byamananu,
barungi balimuwona.

12

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai MUKAMA, tujune, habwakubba tihaloho noomwei akutamwo kitiinisa,
munanu waahimwo mu bantu.
2 Bagobyangana bankei na bankei,
nibehaariizangana na bigambu bitalimwo.

3 Ai MUKAMA, ijala minwa mikwehaariiza,

weetekereerye bensei bakwepankapanka,
4 nibakoba, “Tukwiza kubagobya nitubasinguura,
byakubaza tuli nabyo, naani akusobora kuturagira?”

5 MUKAMA akoba yati, “Habwa kuwonawona kwa museege,
na bujune bwa munaku, nkwiza kwiza mujune.
Nkwiza kumuta mu kiikaru kya businge kiyendyenge.”
6 MUKAMA buyeeraga, yeeraga byabiribiri,
kiragaanu kye kiisana feeza gisengeeje ha kyoto mirundi musanju.

7 Ai MUKAMA, otulindenge biro byensei,
otujune bantu ba muhihi gugu.
8 Babiibi basaaseeni hensei,
kiheeri bantu kuhaariiza bubiibi.

13

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai MUKAMA, olinzebeera kudoosya dii?
Olinyeebisaho kudwa dii?
2 Ndidoosya dii kwicala nimpumpuuta
naakwicala na bujune mu mutima gwange?
Munyanzigwa wange alidoosya dii kwicala naanyebugiraho?

3 Ai MUKAMA Ruhanga wange, nteekerezaho onjune,
omulikire aleke ntalaaliranga kimwei nkakwa,
4 nikikaha munyanzigwa wange kukoba, “Mmusingwiri,”
na banyakunnoba nibakasemererwa habwa kulemererwa kwange.

5 Beitu nyeesiga mbabazi zaamu,
ncala nsemereerwe mu mutima habwakubba wanjuniri.
6 Nkwiza kuhiimira MUKAMA,
habwakubba onkoleeri birungi binene.

14

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.

1 Mudoma ateekereza naakoba yati, “Ruhanga eicala waahi.”
Bantu ba yatyo babba bagwagwa, bakora bikorwa bibiibi,
tihalohoona noomwei akora birungi.

2 MUKAMA wa mwiguru waalingiira bantu ba mu nsi,
kuwona buhakabbahoona akwetegereza,
buhakabbahoona aramya Ruhanga.

3 Bensei bahabiri, baabba bensei hamwei bagwagwa,
tihalohoona noomwei akora kirungi,
waahi kadi noomwei.

4 Zizo nkori za bibii tizigira kwetegereza,
bamalaho bantu bange nka bakudya bidyo,
tibafaaho kusaba MUKAMA.

5 Bakukankana na butiini,
kubba Ruhanga atonganiira muhihi gwa beesigwa.
6 Musobora kuburungutania ntegeka za banaku,
beitu MUKAMA abba kujunwa kwabu.

7 Ee, nyaakwendeerye kujunwa kw'Isaleeri kuruge mu Sayuuni!
MUKAMA aha bantu baamwe mugisa,
leka Yakobbo asemererwe, leka Isaleeri gijaguze.

15

Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai MUKAMA, naani yogwo aligoonya mu heema gyamu?
Naani aliicala ha lusahu lwamu lusyanu?

2 Yooyo yogwo akora birungi, atali na kakuu,
abaza mananu ga ha mutima gwamwe,
3 atasiiga beira nziro
kandi atakora bataahi baamwe kubiibi,
habbe kuhesa banywani baamwe,
4 yooyo yogwo agaya nkori za bibii
kandi atamwo kitiinisa babwo baramya MUKAMA,
yeemeera ku kigambu kyamwe, nabukyabba nikikurumya.
5 Yooyo ahora sente zitaloho magoba,
atagulwa kuzindiriza atali na musangu.
Yogwo akora bibyo tali na kyatiina.

16

Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai Ruhanga, ondinde,
habwakubba nyeesiga weewe.
2 Nyaakungiri MUKAMA ninkoba yati, "Weewe Mukama wange,
hali otali tindi na karungi kensei."

3 Habwa bantu ba Ruhanga ba mu nsi
bali na bitiinisa, ndibasiima,
4 beitu bujune ku bujune bulibba hali bakuramya ruhanga wondi,
kyonzira kyeibbanga kyabu tindi kihonga,
habbe kwatula mabara gaabu na kanwa kange, tindigeeta.

5 Ai MUKAMA, weewe mutongoole wange,
ampa byensei binkwetaaga, weewe oli na byensei.
6 Nsaru gyeitehe lyange gindeetera kusemererwa,
mu mananu mugabu gwange gurungi.

7 Nkukusiima MUKAMA habwa kuzeegesya,
kadi habbe ijolo mutima gwange gumpa magezi.
8 Nkyegiri, MUKAMA abba na gya biro byenseenya,
habwakubba amba ha mukono gwange gwabudyo, tinditiina.

9 Nahaḇwakikyo, mutima gwange gusemereerwe hoi kandi
nyaakuhiimiranga,
na mubiri gwange gweicalanga mu ḇusinge,
10 haḇwakubba tolindeka kwicala kuzumu,
habbe kuleka mutongoole waamu kubbola.
11 Ompeeri kwega muhanda gwa ḇwomi,
kyandeetera kusemererwa mu meiso gaamu,
na kwesiima biro byensei.

17

Kusaba kwa Dauḍi.

1 Ai Mukama, weegwa kusaba kwange kwa mananu,
otege ipokopo weetegeerye kukunga kwange, kutalimwo ḇugobya.
2 Oncweremwona,
aleke meiso gaamu gaawone mananu!
3 Mutima gwange ogwegiri, naḇuweizanga ijolo,
okandenga, tolinzagya na nsobi,
nyeeheeriyo ḇutabaza ḇugobya.
4 Nka ngesu za bantu kuzibba, kusigikira ha bigambu byamu,
tinkanyaganga muntu wondi.
5 Biro byenseenya mpondera biragiro byamu,
tinkahugukanga.

6 Nkunga weewe, ai Ruhanga, haḇwakubba weewe onziramwo,
tega ipokopo weegwe bigambu byange.
7 Ndagiira mahanu ga mbabazi zaamu,
we ajuna beiruka hali we kwejuna banyanzigwa baaḇu.
8 Ondindenge nka mboni gya liiso lyamu,
ombumbenge mu kituntulu kya bimpaha byo,
9 onjune babiibi banduṃba,
hali banyanzigwa bangotiri kunzita.

10 Tibagira kisa mu mitima myaḇu,
babaza bigambu bya kwehemba.
11 Baronziri lugere lwange, hataati bangotiri,
meiso gaaḇu gali ha kunguma hansi.
12 Akwisana ntali gikuraka ḇuraki kutaagura,
nka mwana gwa ntali gulaaliriiri mu kisaka.

13 Ai Mukama, byoka! Omurumbe, omukwate!
Oncungure na mpirima gyamu hali mubiibi,
14 ai Mukama, onjune na ngalu gyamu hali babiibi,
hali babiibi ba mu nsi bateekerereza mu ḇwomi ḇwa gigi nsi.
Nda zaaḇu zaahukanga na mukyenu gubababiikiiri,
baana baaḇu baazimbanga nda,
kifubiro kikyo baakilekeranga beezukulu baaḇu.

15 Beitu gya, atali na musangu mu meiso gaamu, ndikuwonaho,
ḇundikasisimuka nkakuwonaho ndisemererwa.

18

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya Daudi, muheereza wa MUKAMA,
gili na bigambu bya kyembu kya Daudi nka kuyaabiweereeri MUKAMA ha
kiro kya MUKAMA ɓuyaamucungwiri kuruga mu ngalu za banyanzigwa
baamwe bensei na mu ngalu gya Saulo. Daudi abaza naakoba yati.

1 Ai MUKAMA, ka nnkwendya! Weewe maani gange.
2 MUKAMA weewe lubbaali lwange, lugo lwange, kandi Mujuni wange,
Ruhanga wange yooyo ɓwingira ɓwange hali nziruki ra,
ngaɓu gyange kandi ɓwiruki ro ɓwange, andwaniira.
3 Nkunga weewe MUKAMA, asemereeri kuhaariizwa,
anjuna banyanzigwa bange.
4 Nyaali mbohaboheerye miguha mya lukuu,
nkutakutiirwe bijanga byakunzikya ɓuzikya,
5 miguha mya kuzumu minzingazingiri,
mitegu mya lukuu minkweti.

6 Mu kuwonawona kwange, nyaakungiri MUKAMA,
nyeesengereerya Ruhanga wange anjuna.
Yeegwiri iraka lyange mu Yeekaru gyamwe,
yeegwa kusaba kwange.

7 Mwomwo nsi gyakankana kandi gyazingizika,
na misinge mya nsahu myakaruka
kandi myatengeeta haɓwa kiniga kyamwe.
8 Mwica gwatuukiri kuruga mu nnindo gyamwe,
na mworo gukwokya gwaruga mu munwa gwamwe,
makala gagegeeri ɓugegeeri gaacuumuuka kuruga hali yo.
9 Yaaniinukiri iguru yeiza hansi,
ntiti gikwatiiri kimwei hansi wa magulu gaamwe.
10 Yaaniiniri malayika kerubbi yaaduduuka,
yeiza ɓwangu ha bimpaha bya mpehu.
11 Yaakora ntiti gyamubbumba, yeeweeka hensei bikaka biguma ndagali.
12 Kuruga mu kyererezi kinyakubba mu meiso gaamwe,
heizirihо bikaka byamwe biwa makala ga mworo na ndagali giwa
mahiga.

13 MUKAMA yaabbwatukiri mwiguru,
Waahakyendi Hoi yaahulukya iraka lye,
lyaguma ndagali giwa mahiga na makala ga mworo.
14 Yaalasa mbasi zaamwe, yaasaasaania banyanzigwa baamwe,
yaabbwatula nkuba gyabasaraania.
15 Mwomwo bilongiro byeitaka byaɓukuliirwe,
na misinge mya nsi myasigala hasyanu,
ai MUKAMA haɓwa rwamiryo lwamu,
na haɓwa kiniga kya rwoya lwamu.

16 MUKAMA, wa heiguru, yeizири hansi yanjuna,
yansika mu meezi galei.
17 Yanjuniri munyanzigwa wange munyamaani
na baɓwo banyakunnoba,
haɓwakubba baali nibakunkira maani.
18 Banduмbiri mu kasumi ka ɓujune,

beitu MUKAMA yandwaniriiri.
19 Yanjuniri yantwala hagali,
yaancungura nikuli kunsiima.

20 MUKAMA yampeeri mpeera gya mananu gange,
yampa mugisa haba butabba na musangu.
21 Habwakubba mpondera mihanda mya MUKAMA,
timpuguka kuruga hali Ruhanga wange.
22 Habwakubba biragiro byamwe byensei mbyegiri,
na mateeka gaamwe tinkagasuulanga.
23 Tingira kakuu kensei mu meiso gaamwe,
nyeerinda kubba na musangu mu mutima gwange.
24 Nahabwakikyo MUKAMA ampeeri mpeera habwa mananu gange,
habwakubba ngalu zange zisyanu mu meiso gaamwe.

25 Obba wambabazi hali ali na mbabazi,
obba muterekereru hali ali muterekereru,
26 hali ali na mitima gusyanu, bwolokya mutima gusyanu,
beitu obba munyanzigwa wa nkori gya bibii.
27 Habwakubba ojuna batali na myehembu,
beitu banyamyepanku obeerya hansi.
28 Habwakubba weewe kyererezi kya taara kyange,
MUKAMA Ruhanga wange oleeta kyererezi kumalaho ntiti.
29 Habwa maani gaamu nkusobora kuruumba ihe,
na habwa Ruhanga wange nkusobora kuguusuka kisiika kya banyanzigwa.
30 Beitu yo Ruhanga, abba wa mihanda miterekereru,
kigambu kya MUKAMA kiicala kyesigwa.
Yooyo ngabu gya babwo bensei bamwesiga.

31 MUKAMA yooyo Ruhanga yankei,
kandi Ruhanga yankei, yooyo atulwaniira.
32 Yooyo Ruhanga antamwo maani,
aterekereerya mihanda myange.
33 Yaahangiri magulu gange nka ga mparaaki,
yampa kwemeera hakyendi wa lusahu.
34 Atendeka ngalu zange kulwana,
na mikono myange kureega buta bwa kyoma.
35 Ompa ngabu gya kujunwa kwamu,
onsagika na mukono gwamu gwabudyo,
nompa kubba wa maani.
36 Ongaliihiriirye muhanda hanyaaraba,
aleke magulu gange gatatereburka.

37 Nziruukya banyanzigwa bange nimbakwata,
tinziira inyuma kudoosya bumbamaliraho kimwei.
38 Mbakuutira kimwei aleke batabyoka,
bagwa nibalaala hansi mu magulu gange.
39 Ompa maani ga kulwana,
okuutira kimwei banduumba noobamalaho.
40 Oha banyanzigwa bange kunziruka,
na bannoba mbakuuta nimbazikya.

41 Beesengereerye babajune, beitu hatakabbeho akubeiramwo,
baateeriho na kusaba MUKAMA abacungure, beitu atakabajune.
42 Mbakuuta nimbafoora icuucu litwalwa mpehu,
nimbazigazigina nka bitogodo mu muhanda.

43 Oncungwiri hali bantu banduumba,
wanfoora mwebemberi wa mahanga,
bantu banteegiri bampeerezanga.
44 Ḇubaakanzegwanga baakundanga malu nibantamwo kitiinisa,
Banyamahanga bangonderanga.
45 Bakwatwa ḇutiini,
nibaruga mu bigo byaḇu nibakukankana.

46 MUKAMA mwomi! Asiimwe lubbaali lwange!
Ahaariizwe Ruhanga Mujuni wange!
47 Yooyo Ruhanga ahoora nzigo haḇwange,
ampa kufuga mahanga,
48 anjuna hali banyanzigwa bange.
Kwokwo ontumbwiri hali banyakundwanisya,
ojuniri kuruga hali bantu beetagu.
49 Nahaḇwakikyo, ai MUKAMA, nyaakusiimanga mu mahanga,
nyaahiimanga nimpaariiza ibara lyamu.
50 Ruhanga aha mukama mutongoole waamwe kusinguura ntaru zinene,
abba wa ngonzi zinene hali yo,
hali Dauḍi, na ba mu lula lwamwe, biro na biro.

19

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauḍi.

1 Iguru kalitenda kitiinisa kya Ruhanga!
Bya mu mwanya kabitebya byakora.
2 Ḇuli kiro kitebeerya kiro kiira ha kitiinisa kya Ruhanga,
kandi ijolo limwei lyegesya ijolo lindi kubba na magezi.
3 Tihaloho lubazu habbe lulimi,
hali iraka lyaḇu litadoori.
4 Iraka lyaḇu liraraṇgiri hensei,
bigambu byaḇu biidoori ha nsaru za nsi.

Heema gya lyoba Ruhanga yaagiteeri mwiguru,
5 nka mugole kwahuluka mu kisiika kyamwe,
nka mukugu wa mbiro akugyenda ha mpaka.
6 Lyoba lihuluka mwiguru ha rubaju lumwei
nilirabayo niligwa ha rubaju lundi.
Tihaloho kitadweḇwa kingeere kya lyo.

7 Biragiro bya MUKAMA biicala biterekererु,
biihuumuulya mutima,
bigambu bya MUKAMA bibba bya mananu,
bileetera mpwise magezi,
8 ndagiiro za MUKAMA zibba zirungi,
zileetera mutima kusemererwa,
biragiro bya MUKAMA byabiribiri,

bimulikira meiso,
9 kutiina MUKAMA kidoori,
kyakwicalaho biro na biro,
micwere mya MUKAMA mibba mya mananu,
kandi myenseenya myabwinganiza.
10 Byakwegomba kukira na zaabbu,
na kukira zaabbu gisengeeje ginene,
binuliira kukira na buhooki
na kukiraho manyondo gaabwo.
11 Kukira maani byobyo bihabura muheereza waamu,
mu kubihondera halimwo mpeera ginyamaani.

12 Naani yaakusobora kwetegereza nsobi za mutima gwamwe?
Nganyira bibii binyaakoori muburteega.
13 Otandeka, gya muheereza waamu kukora bibii mbigyendereeri.
Oteikiriza nibikanfuga.
Bubwo mwomwo ndibba ntakujunaanwa
kandi ntali na musangu gunyamaani hoi.

14 Ikirizanga bigambu byange na biteekerezu byange,
ai MUKAMA, Lubbaali lwange kandi Mucunguri wange.

20

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi.
1 MUKAMA yeirangamwo kusaba kwamu mu biro bya bujune!
Ibara lya Ruhanga wa Yakobbo likulindenge!
2 Yaakutumiranga kujunwa kuruga mu kiikaru kyamwe kisyanu
na busagiki kuruga Sayuuni.
3 Yeizukanga bisembu byamu byensei byomuhongera
kandi yeikirizanga byonzira byamu byokye.
4 Yaakuhanga bya mutima gwamu gubyendya
naakuteeraho kusingura mu ntegeka zaamu zensei.
5 Buwakasinguranga twasemererwanga
nitubyokya bbendera zikuhaariiza ibara lya Ruhanga weetu.
MUKAMA yeirangamwo kusaba kwamu kwensei.
6 Hataati nkyegiri nti MUKAMA ajuna mutongoole waamwe,
eiramwo kusaba kwamwe na mwiguru lyamwe lisyanu,
naamujuna na mukono gwamwe gwabudyo gwa maani.
7 Bamwei beesiga kulwanisya bigaali na bandi beesiga mbaraasi,
beitu twe twesiga ibara lya MUKAMA Ruhanga weetu.
8 Baagwanga nibahwerekeera,
beitu twe twasinguranga nitwemeera nituli beesimbu.
9 Ai MUKAMA, ikiriza mukama asinge!
Butwakakusabanga otwirengemwo.

21

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi.
1 Ai MUKAMA, mu maani gaamu hooho mulemi yeegondezeeremwo
kandi asiimira kimwei kujunwa kwamu!
2 Omuheeri kya mutima gwamwe gwendya
na kusaba kwamwe okwiririmwo.

3 Omutangiira na migisa minene
noomutaho kondo girungi gya zaabbu ha mutwe.
4 Yaakusabiri bwomi, waabumuha,
waataho yoomeere biro binene.

5 Habwa kusingura kwamu, abbeeri na kitiinisa kinene hoi,
omuheeri kutumbuka na buhandu.
6 Mu mananu omuheeri migisa mitamalika
na kusemererwa mu meiso gaamu.
7 Habwakubba yogwo mulemi yeesiga MUKAMA,
kandi kusigikira ha mbabazi zinene za yogwo Waahakyendi Hoi
talibba na kyalitiina.

8 Ohamba banyanzigwa baamu bensei,
mukono gwamu gwabudyo gukwata babwo bakunoba.
9 Mu kwiza kwamu,
balihya nibagegeera nka kikoomi.
Mu kiniga kyamwe MUKAMA akwiza kubazikya,
kandi mworo gwamwe gukwiza kubasidya.
10 Okwiza kumalaho mugi gwabu gwensei ku nsi,
na beizukulu bazikire kimwei mu bantu.
11 Nabubakuzidirizanga
na kukutega mitegu, tibali kusingura,
12 habwakubba balihinduka nibeiruka
bwolikabalingiriirya mbasi zaamu.

13 Ohaariizibwenge, ai MUKAMA, habwa maani gaamu,
twakuhiimiranga nitutenda busobozi bwamu.

22

Hali muhandu wa bahiimi. Kuhiimira mumaliriire ga "Buguma gya Mparaaki ha mambya." Zabbuli gya Daudi.
1 Ruhanga wange, Ruhanga wange, habwaki ondekereeri?
Habwaki ondi hadei mwa kunjuna,
hadei kwo hali kulira kwange?
2 Ai Ruhanga wange, ka nnkusaba mwihangwe, beitu tonziramwo,
neijolo, beitu nyeezegwa ntali na businge.

3 Beitu nabwo oicala musyanu mutima,
oicaliiri mu ntebe gyamu Isaleeri nigikukutenda.
4 Weewe bahaaha beetu gibeesigengi,
baakwesigengi, kandi noobacungura.
5 Baakwesengereryenge kandi noobajuna,
weewe gibeesigengi batakuswara.

6 Nagya ndi muntu kyani? Ndi nka muniongooro!
Gyagya alumwa buli muntu kandi agaywa bantu bensei.
7 Bantu bensei bambona, bansekereerya busekereerya,
banuga bunugi, nibaziginzya mitwe myabu nibakoba yati,
8 "Yeesiga MUKAMA, kale nu MUKAMA eize amucungure,
eize amujune, habwakubba yooyo giyeegondezeeramwo."

9 Bubwo nu wantoori mu nda gya mmaama,
wandinda na heibiiri lya mmaama.
10 Nyeesiga weewe kuruga nimbyalwa,
kuruga ninduga mu nda gya mmaama weewe oli Ruhanga wange.
11 Otandugaho,
habwakubba haliyo bujune bukwiza,
kandi tihalohoona alibunjuna.

12 Banyanzigwa bange banene banyeelogoleerye,
nka nnumi zinyamaani za Bbasaani bangotiri hensei,
13 babuuliri minwa,
nka ntali zikuruutaruuta kandi zikuhuruguma.

14 Nnekanekiri nkaakuutirwe,
na makuha gange gateesukiri,
mutima gwange nka bisasala,
nkwegwa nigukwaga mu salaka,
15 mimiro myange myomiri nka lutaana,
kandi lulimi lwange lwomiri mu bunkudankuda,
ondekiri nkwere mu cuucu.

16 Kubba kitebe kya nkori za bibii kingotiri,
nka mbwene zinyeelogoleerye,
bantuutiri magulu na ngalu.
17 Makuha gange gensei gakwebala,
bakumbona nibeebuga.
18 Babageeni bilwalu byange
na ngoye zange bazikuutira karuru.

19 Beitu we, ai MUKAMA, otandugahoona!
Ai weewe onjuna, iza bwangu onjune!
20 Njuna hali mpirima,
ocungure bwomi bwange hali maani ga zizo mbwene!
21 Njuna ontoole mu munwa gwa ntali!
Kwokwo onsikiri kuruga mu mahembe ga mpeta!

22 Nyaaweeranga beira bange byeibara lyamu,
nyaakuhaariizanga mu babwo beecookiri.
23 Nywe batamwo MUKAMA kitiinisa, mumuhaariize!
Nywe baana bensei ba Yakobbo mumutende,
mumutiine, baana Beisaleeri nywensei!
24 Habwakubba MUKAMA tagaya kandi tanuga
bujune bwa yogwo akuwonawona,
kandi tamuhemukira,
beitu eiramwona kusaba kwamwe.

25 Nyaakuhaariizanga MUKAMA, mu kitebe kya banene,
mu meiso ga babwo bakutiina nyaadoosereeryanga kwehayo kwange.
26 Banaku baadyanga nibeicuta,
babwo bamutoolya baahaariizanga MUKAMA!
Mitima myenyu myasemererwanga biro na biro.

27 Bantu ba nsonda zensei za nsi beizukanga
nibahondera MUKAMA,
na maka genseei mu mahanga
gaaliiza mu meiso gaamu kuramya.
28 Habwakubba MUKAMA yooyo alema,
kandi yooyo afuga mahanga genseei.

29 Baguuda benseei ba mu nsi badyenge kandi baramyenge MUKAMA,
benseei ba hansi baliinama,
benseei batakusobora kwejuna kukwa mmaliiro gyabu gilibba nka cuucu.
30 Baana balikabyalwa balimuheereza,
baliguweera muhihi gwa meiso bya Mukama.
31 Mananu gaamwe baligatebereerya
babwo batakabyaliirwe, nti "MUKAMA yooyo yaajuniri bantu baamwe."

23

Zabbuli gya Dauudi.

1 MUKAMA yooyo muliisya wange, tindiseega.
2 Antwala mwilisiiryo lirungi,
anyeebembera ha meezi gateeku.
3 Ampumuulya mutima,
anterekereerya mu mihanda mya mananu,
habwa kitiinisa kyeibara lyamwe.

4 Nabundiraba mu kihanga kya lukuu,
tindiitiina kabii kenseei,
habwakubba oli hamweei nagya,
mubbeere gwamu na mpalu gyamu, byobyo bimpumuulya.

5 Onsegeerya kiihuru mu meiso ga banyanzigwa bange,
onsiiga makuta ku mutwe,
kikopo kyange tikikalemwanga kyakunywa.
6 Mu mananu burungi na mbabazi zaamu byamponderanga biro byange byenseei,
kandi nyeicalanga mu nnyumba gya MUKAMA biro na biro.

24

Zabbuli gya Dauudi.

1 Nsi na bilimwo byenseei bya MUKAMA,
nsi na bantu benseei bagicalamwo byamwe,
2 habwakubba yaagiteeri ku meezi yaagibimba ha misinge mya mataka gakooto.

3 Naani alitemba hakyendi ku lusahu lwa MUKAMA?
Kandi naani alyemeera mu kiikaru kyamwe kisyanu?
4 Yooyo yogwo ali na ngalu zisyanu na mutima gusyanu,
wa mutima gutalimwo bugobya kandi atarahira bitalimwo.
5 Yooyo wa MUKAMA aliha mugisa

kandi atalijunaanwa Ruhanga Mujuni waamwe.
6 Kwokwo balibba ba muhihi gugwo bamutoolya,
bendya kuwona ku Ruhanga wa Yakobbo.

7 Nywe malembo, mukinguke!
Kandi nywe nziije za kadei ijuluke,
aleke mukama wa kitiinisa eingire.
8 Naani yogo ali mukama wa kitiinisa?
Yooyo MUKAMA ali na maani na busobozi,
MUKAMA wa busobozi mu kulwana ntaru.
9 Nywe malembo, mukinguke!
Kandi nywe nziije za kadei ijuluke,
aleke mukama wa kitiinisa eingire.
10 Mukama wa kitiinisa yogwo yooyo naani?
MUKAMA wa mahe,
yooyo MUKAMA wa kitiinisa.

25

Zabbuli gya Dauudi.
1 Hali weewe, Ai MUKAMA, nkuhayo mutima gwange.
2 Ai Ruhanga wange, weewe ginyeesiga,
otandekanga kubba kyamuswaru,
oteikiriza banyanzigwa bange kunyeebugiraho.
3 Mu mananu tihaloho akwesiga alikwatwa nsoni,
beitu baliswara babwo bendya kukora bibiibi.

4 Ai MUKAMA, ndagiira makuute gaamu,
onzegesya kwetegereza mihanda myamu.
5 Nzegesye, onyeetegeresesye mananu gaamu,
habwakubba weewe Ruhanga anjuna,
weewe ginyeesiga biro byensei.

6 Ai MUKAMA, izuka kisa kyamu na ngonzi zaamu zinene,
habwakubba za biro bya kadei.
7 Bwebeera bibii bya busigazi bwange na ngesu zange za bujeemu,
onziizukenge, ai MUKAMA,
habwa ngonzi zaamu zinene na burungi bwamu!

8 MUKAMA murungi kandi wa mananu,
kyokyo yeebembera babiibi mu muhanda gwamwe.
9 Aterekereerya bakwebundaza mu kukora birungi,
naabeegesya kuhondera mihanda myamwe.
10 Mihanda myensei mya MUKAMA mibbamwona ngonzi zinene na mananu,
hali babwo bahondere ndagaanu gyamwe na bigambu byamwe.
11 Ai MUKAMA, kusigikira heibara lyamu,
nganyira bibii byange, habwakubba binene.
12 Yogwo atamwona MUKAMA kitiinisa yo alahi yo?
Yooyo wa MUKAMA giyaahaburanga muhanda gwakuhondera.
13 Yooyo wa mwozo gwamwe guliicala mu businge,
kandi baana baamwe baligweterwa nsi.
14 MUKAMA anywana babwo bamutamwo kitiinisa,

kandi abaha kwega bya mu ndagaanu gyamwe.
15 Meiso gange geicalanga hali MUKAMA, habwakubba anjuna kugwa mu mutegu.

16 Nnziraho, ai MUKAMA, ongiire mbabazi,
habwakubba ndi mu burumi kandi ndi hahwo nyankei.
17 Biziibu byange bikanyiri,
njuna bibyo bintuntwize mutima.
18 Taho mutima ku burumi bwange na biziibu byange,
onganyire bibii byange byensei.
19 Wona banyanzigwa bange nka kubali banene,
kandi nka kubannobiri hoi.
20 Ndinda kandi oncungure, otampa kuswara,
habwakubba nyeesiga weewe.
21 Leka burungi na mananu bindindenge,
habwakubba nyeesiga weewe.

22 Ai Ruhanga, cungura Isaleeri
hali biziibu byamwe byensei!

26

Zabbuli gya Daudi.

1 Ai MUKAMA, ntonganiira,
habwakubba nkora bidoori,
nnyeesiga MUKAMA, ntali na bicwocwo.
2 Ai MUKAMA, mbona, ondenge,
ogezesye mutima na biteekerezu byange.
3 Habwakubba ngonzi zaamu zinene ziicala na gya,
kandi ndibatira mu bwesigwa bwamu.
4 Ncaara kwahi na bantu ba nkwe,
rundi kukoragana na ngobya.
5 Nnoba byecooka bya nkori za bibii,
kandi tindicaara na babiibi.
6 Ai MUKAMA, nnaaba ngalu zange kwolokya kuntali na musangu,
kandi ndamiirya heihongo lyamu,
7 mpiima na maani kyembu kyakukusiima,
ninyaatula byamahanu byokoori.
8 Ai MUKAMA, nyeegomba nnyumba gyoicalamu,
cali kitiinisa kyamu kiicalira.
9 Otampwerekereerya na babiibi,
bwomi bwange okabutwalirana na badulu bali na nnyoota gyeibbanga,
10 bantu beicala nibakora bibii
kandi bakwata bya nguzi.
11 Beitu gya, nnkora binyeegiri kubba birungi,
oncungure kandi onkwatirwa kisa.
12 Magulu gange gemereeri heetendeku,
mu kitebe kya bantu baamu nyaahaariizanga MUKAMA.

27

Zabbuli gya Daudi.

1 MUKAMA yooyo kyerererezi na kujunwa kwange,
naani yogwo gindiitiina?
MUKAMA yooyo maani ga bwomi bwange,
naani alinkankania?
2 Babiibi buballinduumba,
kuntaagura,
banyanzigwa bange na bannoba,
balikibbala nibagwa.
3 Kadi ihe bulilingota,
mutima gwange tiguliitiina,
kadi bulibba bwemi,
nabwo ndibba mutatiro.

4 Kintu kimwei kinsaba MUKAMA,
kinyaatoolyanga,
ncaare mu nnyumba gya MUKAMA,
biro bya bwomi bwange bwensei,
mbone burungi bwamwe,
mpumulire mu Yeekaru nnyumba gyamwe.

5 Mu biro bya bujune,
alimbumba na mutuntulu gwa heema gyamwe,
alimbisa mu heema gyamwe,
kandi antembye ha lubbaali.
6 Mwomwo ndyebugira banyanzigwa bangotiri,
kandi mu heema gyamwe nyaahongangamwo
kihongwa na kusemererwa kunene,
nkwiza kuhiima nimpaariiza Mukama.

7 Nzegwa, ai MUKAMA bunkukunga na maani,
Mmbeera wa kisa, onziremwo.
8 Okobiri yati, "Toolya meiso gange."
Mutima gwange gukuteekereza yati, "Meiso gaamu, MUKAMA, googo nyatoolyanga."
9 Otambumbira meiso gaamu,
otabinga muheereza waamu habwa kiniga,
oiceeri nonjuna.
Otansuula, otandekeera,
Ruhanga Mujuni wange.
10 Bbaabba na mmaama nabubakabbanga bandekiri,
MUKAMA akwiza kuntangiira.

11 Ai MUKAMA, Nzegesya mihanda myamu, ai MUKAMA,
ondibatyenge nterekereeri
habwa bampigania.
12 Otaleka banyanzigwa bange kunkora kubakwendya,
kubba bakeiso ba bugobya bambyokeeri,
bali na bwemi bunene.

13 Nkwikiriza nti nkwiza kuwona burungi bwa MUKAMA
mu nsi gya boomi.
14 Lindiira MUKAMA,
bba wa maani otatiire,

olindiire MUKAMA.

28

Zabbuli gya Dauді.
1 Ai MUKAMA, weewe ginkunga,
lubbaali lwange nzengwa!
Waketeekeera,
nkubba nka baḃwo bagwiri mu ḃuhya.
2 Weegwa, nkukusaba na mbabazi,
nkukweta onjune,
mbyokeerye mikono myange
mu Kiikaru kyamu kisyanu.

3 Otancwera musangu hamwei na babiibi,
na nkori za bibii,
babaza kurungi na bataahi baaḃu
beitu mu mitima myaḃu nibabatekerezaho ḃubiibi.
4 Bahe mpeera gya bikorwa byaḃu,
obahe na mpeera gya bibii byaḃu,
obahe bya mikono myaḃu mikoori
obasasule bibasemereeri.
5 Haḃwakubba tibatamwo kitiinisa milimo mya MUKAMA
na bya mikono myamwe mikoori, akwiza kubaswaswana,
kandi abamalireho kimwei.

6 MUKAMA ahaariizwe,
kubba yeegwa kusaba kwange kwa mbabazi.
7 MUKAMA googo maani na ngaḃu gyange,
mutima gwange gwesiga yooyo, kandi anjuniri,
mutima gwange gusemereerwe,
nkwiza kumusiima kandi muhiimire kyembu.

8 MUKAMA yooyo maani ga bantu baamwe,
ḃwirukiro ḃwa kujuna mutongoole waamwe.
9 Ai MUKAMA, juna bantu baamu kandi obahe mugisa,
bba muliisya waaḃu obawoneere biro byensei.

29

Zabbuli gya Dauді.
1 Muhaariize MUKAMA bihangwa bili mwiguru,
muhaariize Mukama haḃwa kitiinisa na ḃusobozi ḃwamwe.
2 Muhaariize ibara lya MUKAMA lya kitiinisa,
muramye MUKAMA mu kiikaru kyamwe kisyanu.
3 Iraka lya MUKAMA likwatukira mwitaka,
Ruhanga wa kitiinisa abbwatukiri,
MUKAMA, yooyo afuga mataka ganene.
4 Iraka lya MUKAMA lya maani,
iraka lya MUKAMA lya kitiinisa kinene.

5 Iraka lya MUKAMA, libinya mipoi,
MUKAMA abinya misaali mya Lebbanooni.
6 Aragira nsahu za Lebbanooni nizigusuka nka kusemererwa kwa nnyana

na lusahu lwa Siryoni kuguusuka nka nnumi gito.
7 Iraka lya MUKAMA lihulukya mworo.
8 Iraka lya, MUKAMA lizingiizya ihamba,
MUKAMA azingiizya nsi gya ihamba lya Kadesi.

9 Iraka lya MUKAMA libyalisya bbwoya,
lihalanguliirya bibira,
kandi mu Yeekaaru gyamwe bintu byenseei bilira yati, "Kitiinisa kibbe hali MUKAMA!"

10 MUKAMA eicaara ha kitebe kyamwe hakyendi kulema meezi ga mwizulo,
MUKAMA eicaliiri ha kitebe kyamwe kulema biro na biro.
11 MUKAMA yaahanga bantu baamwe maani,
MUKAMA yaabahanga mugisa na businge!

30

Zabbuli gya Dauudi. Kyembu kya kuhemba Yeekaru.
1 Ai MUKAMA, nkwiza kukuhaariiza
kubba wantoori mu kiina kilei,
otakeikirize banyanzigwa bange kunyeebugiraho.
2 Ai MUKAMA Ruhanga wange, nyaakuliriiri onjune
kandi wamponeerye.
3 Ai MUKAMA, wantoori kuzumu,
wanjuna kugwa mu kiina.
4 Muhiimire MUKAMA nywe bantu ba Ruhanga,
musiime ibara lyamwe lisyanu.
5 Kubba akwatwa kiniga habwa bwire budooli,
kisa kyamwe kiicalaho biro byenseei,
kulira bukwiza ijolo,
mwakya niheizaho kusemererwa.

6 Bunyeezegwiri nindi na buliindi, nyaakoba yati,
"Tinkwiza kutengeeta."
7 Ai MUKAMA, habwa kisa kyamu,
wantatiirye nka lusahu lunyamaani,
heinyuma weebisa,
nyaatuntura.

8 Weewe MUKAMA, ginyaaliririiri,
kandi hali Mukama nyaasabiri kisa,
9 "Kyamugasu ki bundikakwa
nkagyenda kuzumu?
Icuucu lyakusobora kukuhaariiza?
Lyakusobora kurangiira bwesigwa bwamu?
10 Ai MUKAMA, weegwa kandi ongiire kisa!
Ai MUKAMA, bbanga Mujuni wange!"
11 Kizabiro kyange waakiforiri mbinya,
wankusula bisensede, wandwalya kusemererwa,
12 aleke mutima gwange gukuhaariizenge, gutalyetikeera,
ai MUKAMA Ruhanga wange, nyakusiimanga biro byenseei.

31

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi.

1 Ai Mukama mu weewe, hooho nzirukiiri, otandeka nkaswara,
onjune haba mananu gaamu.
2 Ntegera mapokopo gaamu,
onjune bwangu!
Mbeera lubbaali lwa kwebisiramwo,
obbe lugo lunyamaani lwa kunjuna.
3 Bba lubbaali lwange kandi lugo lwange,
kandi haba ibara lyamu onyeebembera nonterekereerya.
4 Nzahuura mitegu mibantegiri,
kubba weewe bwirukiro bwange.
5 Mwozo gwange nguteeri mu ngalu gyamu,
ai MUKAMA, Ruhanga mwesigwa, oncungwiri.

6 Nnoba baramya bisisani bitali na mugasu,
beitu nyeesiga MUKAMA.
7 Nkwiza kusemererwa kandi nyeesiimire mu ngonzi zaamu zinene,
habwakubba oweeni kuwonawona kwange,
weeteegereza burumi bwa mutima gwange.
8 Ompeeriyo kwahi mu mikono mya banyanzigwa bange,
beitu oteeri magulu gange mu kiikaru kigali.

9 Ai MUKAMA, nkwatira kisa,
habwakubba ndi mu burumi bunene,
meiso gange gampohiri habwa bujune,
mutima gwange na mubiri gwange bili na burumi.
10 Bwomi bwange bwicala mu bujune,
myaka myange mya kuwonawona,
maani gammalikiiri habwa kibii kyange,
na makuha gange gacekiri.

11 Mbeeri kya kugaywa hali bataahi bange,
habwa banyanzigwa bange bensei,
hali banywani bange nyaabba kihemu,
bambona mu nguudo banziruka bwiruki.
12 Banzebereeri nka muntu nyaakwiri,
ndi nka lutaana.
13 Nkwegwa banene bakumpangiira,
nihaloho ntaru buli nsonda,
zibategekiri kunkoraho
na rukwe lwa kunzita.

14 Beitu gya nkwesigiri ai MUKAMA,
ndimu kukoba, "Weewe Ruhanga wange."
15 Bwomi wange buli mu mikono myamu,
njuna banyanzigwa bange na babwo bakumpiiga.
16 Ngiira kisa gya muheereza waamu,
onjune habwa ngonzi zaamu zinene!
17 Ai MUKAMA, otandeka nkaswara,
kubba nkukunga weewe,

leka babiibi boobo basware,
bagoromoke kuzumu mu nsita.
18 Leka minwa migobya mijale,
mikabaza bubiibi hali bamananu,
mukwetembya na nkwe.
19 Ee, burungi bwamu ka bunene,
bwobikiiri bakutiina,
kandi beirukira muli we,
baana ba bantu bakyegiri nka kwolinda babwo bakwesiga!
20 Weewe mutuntulu gubabisa,
baatarumbwa nkwe za bantu
noobeecaalya mu nnyumba gyamu
aleke bataterana na ba ngambu.
21 MUKAMA ahaariizwe
habwakubba yanzolokeerye mu ngonzi zaamwe zinene bya mahanu
bunyaarumbiirwe mu rubuga.
22 Nyaakuutiri nduulu nyakoba yati,
"Ndi hadei nawe ndugiri mumeiso gaamu."
Beitu weegweri iraka lya kutaaga kwange kwa kisa,
bunyakuliriiri ninkwendya onjune.

23 Mwendye MUKAMA, nywensei bantu baamwe!
MUKAMA alinda beesigwa,
beitu naahoora babwo beetembya.
24 Mubbe bamaani, mutatiire mitima,
nywensei balindiriiri MUKAMA!

32

Masikili* gya Daudi.
1 Ali na mugisa aganyirwa nsobi zaamwe,
wa Ruhanga asuswiri bibii byamwe.
2 Ali na mugisa yogwo wa MUKAMA atajunaana kibii,
wa mwozo gwamwe gutali na bugobya.

3 Kubba bunyaswiri kwatula bibii byange,
mubiri gwange gwensei gwamaliikirimwo maani,
habwa kwicala nindira kiro kyensei.
4 Wanfubirenge ijolo na mwinsi,
maani gammaliikiriiri nka lume lwomiri na kyanda.
5 Nyaakuwereeri kibii kyange,
ntakakubise bubiibi bwange, nyaakoba nti, "Nkwatuliiri nsobi zange, MUKAMA,"
kandi wanganyira musangu gwa kibii kyange.

6 Nahabwakikyo buli ali na bwaruhanga,
akusabenge nookyakazooka,
mananu nabuhalibbaho mwizulo gunene,
tigulimudwereera.
7 Kubba weewe bwebisiro bwange,
ondinda mu bizubu,

* **32: 32:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

nonyelogoolya na byembu bya businguzi.

8 Nkwiza kukuragiira na kukwegesya muligo gwokusemeera kwicali-
ramwo,
nkulambe kandi nkuwoneere.
9 Otabba nka mbaraasi rundi ndogoyi, tibibba na kwetegereza,
zivugwa zibboheerwe byoma na miguha ku minwa
kitali kikyo tizisobora kuhondera kuragira kwamu.
10 Babiibi bali na kuwonawona hoi,
beitu babwo beesiga MUKAMA, abalinda na ngonzi zinene.
11 Nahabwakikyo mwegonze mu MUKAMA kandi musemererwe, nywe
bamananu!
Toke na kusemererwa nywensei ba mitima misyanu.

33

1 Muhiimire MUKAMA musemererwe, nywe bamananu!
Bantu barungi basemereeri kumuhaariiza.
2 Musiime MUKAMA na ndingidi,
mumuhiimire byembu na kidongo kya mahuuzi ikumi!
3 Mumuhiimire kyembu kihyaka,
kuute kidongo nabwegyendereza, kihuluukye iraka likooto.

4 Kubba kigambu kya MUKAMA kiicala kyamananu,
kandi na milimo myamwe myensei mikorwa mu bwesigwa.
5 Yeegomba mananu na bwinganiza,
nsi giizwiri ngonzi za MUKAMA zinene.

6 Iguru yaalihangiri na kigambu kyamwe,
rwoya lwamwe lwahanga byenseenya bilimwo
7 Yooyo acooka meezi ga mwitaka nka mutuumo,
ga mu ndiha nagabikira mu bideeru.
8 Nsi gyensei gitiinenge MUKAMA,
bantu bensei ba mu nsi bamutemwo kitiinisa.
9 Kubba yaabaziri, kandi kwokwo kyabba,
yaragiiri kyemeera kiterekereeri.
10 MUKAMA amalaho rukwe lwa mahanga,
alemesya bigyendeerwa bya bantu.
11 Beitu ntegeka za MUKAMA zemeeraho biro byensei,
bigyendeerwa bya mutima gwamwe nibidwereera mihihi myensei.
12 Lili na mugisa ihanga lya MUKAMA Ruhanga afuga,
na bantu bayaakomiri nka bugwetwa bwamwe.
13 MUKAMA eicala mwiguru naawona hansi,
alingiira bantu bensei,
14 eicaliiri ha kitebe kya bulemi bwamwe,
awona bensei beicala ha nsi,
15 yogwo ahanga mitima mya bensei,
kandi alingania byensei bibakora.
16 Tihaloho mukama ajunwa bunene weihe lyamwe,
na mulwani akusobora kukena habwa maani gaamwe.
17 Mbaraasi gya bulemu tigisobora kuleeta kunihira kwa businguzi,
kandi de tigikusobora kujuna habwa maani gaagyo gadi ganene.
18 Beitu meiso ga MUKAMA geicala hali babwo bamutiina,

hali baḇwo banihira mu ngonzi zaamwe zinene,
19 kwokwo asobore kubacungura mu lukuu,
na kubalinda mu nzala.

20 Tuli na kunihira mu MUKAMA,
Mujuni weetu kandi ngaḇu gyeitu.
21 Mitima myetu misemererwa mu yooyo,
kubba twesiga ibara lyamwe litiinwa.
22 Ai MUKAMA, leka ngonzi zaamu zinene zitwicaleho,
tulimwo kunihira muli weewe.

34

Zabbuli Gya Dauudi, nigikwolokya ḇwire ḇuyeeforiri mugweraru, Abbimereki akamubinga.

1 Nyasiimanga MUKAMA ḇwire ḇwensei,
kanwa kange keicalanga nikamuhaariiza.
2 Nyehaariizanga mu MUKAMA,
leka baḇundaaru beegwe kandi basemererwe.
3 Haariize MUKAMA nagya,
twensei hamwei tutende ibara lyamwe!

4 Nyaatooleerye MUKAMA yanziramwo,
yanjuna ḇutiini ḇwensei.
5 Bensei bamulingiira beicala basemereerwe,
ḇusyo ḇwaḇu tiḇulibba na nsoni.
6 Yogo mudulu munaku yaaliiri, MUKAMA yaamwegwa,
kandi yaamujuna yaamutoolaho kabii kensei.
7 Malayika wa MUKAMA yeelogooleerya batiina MUKAMA
naabajuna.
8 Mubbileho muwone MUKAMA nka kwali murungi,
ali na mugisa eirukira muli yo.
9 Mutiine MUKAMA nywe bantu ba Ruhanga,
bamutiina abagabirira byensei bibetaaga.
10 Ntali zisobora kwegama,
beitu batoolya MUKAMA tibeetaaga kintu kyensei.
11 Mwize nywe baana bange, munzegwe,
nkugyenda kubeegesya kutiina MUKAMA.
12 Naani ali hahwo akwendya ḇwomi,
kandi akwendya biro binene, aleke awone birungi?
13 Otangenge kalimi kaamu kubaza kubiibi,
na munwa gwamu kuhanuura byaḇugobya.
14 Olekenge kukora bibii, okore birungi,
otoolyenge ḇusinge kandi oḇulindenge.

15 Meiso ga MUKAMA geicala hali bamananu,
mapokopo gaamwe geetegeerya kukunga kwaḇu.
16 MUKAMA asuula bakora bibiibi,
alibahwerekereerya bensei ku nsi bantu babeebeere kimwei.
17 Bantu baamwe ḇubaakamweta abajune,
MUKAMA yeegwa naabajuna bizuḇu byaḇu byensei.
18 MUKAMA ali heehi na ba mitima miḇundeeri,

kandi ajuna ba myozo mitali na kunihira.

19 Wamananu abba na bizubu binene,
beitu MUKAMA byensei abimujunambe.
20 MUKAMA amulinda nabwegyendereza,
nagaana kabii kenseî kumudwereera.
21 Babiibi baalyeletera kuhwerekeera,
babwo banoba bantu bamananu balijunaanwa.
22 MUKAMA acungura bwomi bwa bantu baamwe,
tihaloho eirukira muli yo alijunaanwa.

35

Zabbuli gya Daudi.
1 Ai MUKAMA, kuutangana na bakukuutangana nagya,
Lwana na bandwanisya.
2 Kwata kilwalu na ngabu gyamu, obyoke onjune!
3 Kwata isumu na mpasa gya bulemu,
lwanisya bakumpiigania!
Weera mwozo gwange,
"Ndi gyagya kujunwa kwamu!"

4 Leka babwo bakwendya kunzita
basware kandi batabba na kitiinisa.
Babinge kandi ohugutanie
babwo benseî bendya kumputaaza.
5 Bafoore nka bisusunga mu mpehu,
malayika wa MUKAMA naalimwo kuberukya
6 Leka muhanda gwabu gwizwemwo ntiti na bunterente,
malayika wa MUKAMA naalimwo kuberukya!

7 Kubba bantega batali na kigyendeerwa,
bwomi bwange nibabulimira buhya batali na nsonga.
8 Leka azike atakwega,
mutegu gwabbanga antegiri gumwekwatire,
agugwemwo mpaka ha kuhwerekeera kwamwe!

9 Kasi mwomwo mwozo gwange gulisemererwa mu MUKAMA,
nigunyumirwa mu kujuna kwamwe.
10 Makuha gange genseî gakwiza kukoba yati,
"Ai MUKAMA, naani akukwisana,
akucungura banaku,
hali akubakira maani,
baseege na bali mu bwetaagu hali akubanyaga?"

11 Babiibi babyoka kundumiriza,
nibambuulya bintu binteegiri.
12 Mu kiikaru kya birungi, bansasulamwo bibiibi,
nibammalamwo maani.
13 Beitu bo bubaahimbiri, nyaalweri nsensede,
nyeerumya na kusaba na kusiiba,
nyaasabenge ntulukiri mutwe.
14 Nyeiseeni nka akulira munywani wange rundi weetu,

nka muntu akulira mmaawe,
nyeetulukiri nindi mu maaru.

15 Beitu gya bunyaali mu kabii baasemereerwe beesorooza,
beisoroozе kunsekereerya,
ndumbiirwe bantu banteegiri,
bankuutiri batakulekeera.
16 Nka bagwagwa bali ha kigenyi,
bantegeeri meino.
17 Ai Mukama, olidoosya dii kubalingiira buliingiiri?
Nnjuna bibakumpoora nabyo,
ojune bwomi bwange bwa muhendu kuruga mu zizi ntali.
18 Nyaakusiimanga mu lwecooko lwa bantu,
mu bantu banene nyaakuhaariizanga.

19 Banyanzigwa bange baleke kunyebugira
bannobira busa baleke kwesiima,
20 Tibambaza kurungi,
beitu bacwa makuru bantu batali na kabii,
babwo beicala beitekereeri.
21 Bangubiriirya kunnyegeera,
nibakoba, "Otyo, Otyo!
Kasita meiso gaakiweeni!"

22 Ai MUKAMA, oweeni byensei leka kwetekeera,
ai Mukama, otamba hadei.
23 Ruhanga wange kandi Mukama wange, nsagika,
byoka ondwaniire.
24 Ai MUKAMA, Ruhanga wange,
ntonganiira nka mananu gaamu kugali,
otaleka nibakanyebugira.
25 Otabaleka kuteekereza nti, "Tutungiri kitubbanga nitutoolya!
Tukugyenda kumudya yemereeri!"

26 Bensei bebuga habwa buceke bwange,
baswaze kandi obasingure,
beetembya habwange,
obalwalye muswaru.
27 Banzendeerya businguzi,
batoke habwa kusemererwa na ngonzi,
babaze yati, "MUKAMA ahaariizwe,
anyumirwa mu kubba kurungi kwa muheereza waamwe."
28 Kalimi kange kaabazanga ha bwinganiza bwamu,
kandi nkwiza kukuhaariiza biro byensei.

36

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi, muheereza wa MUKAMA.
1 Kibii kihwehwetira mubiibi,
mu mutima gwamwe,
nikimugaana kutiina Ruhanga.
2 Yeetembya yankei,
naateekereza Ruhanga talyega bibii byamwe akamujunaana.

3 Bigambu bya kanwa kaamwe bibba kabii na bugobya,
alekirriho kwetegereza na kukora birungi.
4 Ateekereza bubiibi naali mu ntabbu gyamwe,
yeeteereerriho mihanda mitali mirungi,
tasuula kibii.

5 Ngonzi zaamu zinene, ai MUKAMA, zidwa mwiguru,
bwesigwa bwamu mu byalu.
6 Mananu gaamu gali nka nsahu za maani,
bwinganiza bwamu nka ndiha gilei.
Ai MUKAMA, ojuna bantu na bisolo.
7 Ai Ruhanga, ngonzi zaamu zinene zili za muhendu!
Nahabwakikyo baana ba bantu bwesigwa bwabu baabuta
mutuntulu gwa bimpaha byamu.
8 Nibadya ha binene bya mu nnyumba gyamu,
obaha kyakunywa kuruga ha mugira gwa kusemererwa kwamwo.
9 Kubba muli we hooho hali musu gwa bwomi,
mu kyererezi kyamu tuwonamwo kyererezi.

10 Oteeryeho ngonzi zinene hali babwo bakukwega,
obahe bwinganiza baterekererु mitima.
11 Kitasoboka magulu ga bamyehembu kumpondeera,
nabugwakabba mukono gwa mubiibi kumbinga.
12 Wona bankora bibii kubagwiri,
babatitiniri tibakusobora kubyoka!

37

Gya Daudi.
1 Leka kwetuntuza habwa babiibi
rundi okakwatirwa ihali bakukora kubii,
2 Bakwiza kusyeraho nkeisubi kulyoma,
bakwe nka bimera bihotoku.

3 Weesiga MUKAMA kandi okore birungi,
mwomwo oicale munsi kurungi.
4 Semererwa mu MUKAMA,
kandi alikuha bya mutima gwamu gukwendya.

5 Ngesu zaamu zoolokye MUKAMA,
mumwesige yooyo akwiza kukoora.
6 Aliha burungi bwamu kwaka nka kyererezi,
bwinganiza bwamu bumuluke nka lyoba lya mwinsi.

7 Gumisiriza kandi wesige MUKAMA,
Leka kutuntuura babiibi habwa kugudugara,
na kusinguura mu ntegeka zaabu zibiibi.
8 Weehala kiniga kandi oleke bukabburु.
Leka kutuntura, kileeta kibii.
9 Kubba babiibi bakwiza kuhwerekeera,
beitu balindiira MUKAMA baligweterwa nsi.
10 Mu kasumi katali ka hadei, mubiibi talizookaho,
nabwolilingiira ha kiikaru kyamwe nabwegyendereza talibbaho

11 Beitu banaku baligweterwa nsi nibeicala na businge bunene.
12 Babiibi bahiganiza barungi,
nibabanenera na magegu,
13 Mukama abaseka buseki,
kubba awona kabii nikakubeizira.

14 Babiibi basomolayo mpirima nibareega buta,
mwakuhwerekereerya banaku na bali mu bwetaagu,
na kusala balibatira mu mihanda miterekereru.
15 Beitu byogi byabu bikwiza kubeteemuura mitima,
buta bwabu bubinyeke.
16 Hakiri oicala nooli murungi kandi munaku,
kukira kubba mubiibi kandi muguuda,
17 kubba mikono mya babiibi mikwiza kubinyeka,
beitu Mukama asagika barungi.
18 Mukama yeegiri biro bya babwo batagira kakuu,
kandi bugwetwa bwabu bulibbaho biro na biro.
19 Mu bwire bwa kabii tibalitalibana,
balibba na binene mu bwire bwa nzala.
20 Beitu babiibi bakwiza kuhwerekeera,
banyanzigwa ba Mukama beisana nka kitiiinisa kyeisubi
bakwiza kutuuka nka mwica, batuuke bamalikeho.
21 Mubiibi yeehora tasasula ibanza,
beitu murungi abba mwenda eicala naagaba,
22 kubba ba Mukama aheeri mugisa bakwiza kugweterwa nsi,
beitu baakyeniri baalimalikaho.

23 Mukama yooyo yoolokya muntu muhanda gwa akusemeera kukweta,
kandi alinda babwo bamusemeza,
24 nabwalikibbala, taligwa,
kubba Mukama amukwatiira na mukono gwamwe.
25 Nyaali muto hataati mpandiri,
tinkawonanga muntu murungi wa Mukama ahemukiiri,
rundi kuwona baana baamwe nibakusabiriirya bidyo.
26 Beicala benda kandi bahora batakubaliriirya,
baana baabu baliheebwa mugisa.
27 Leka bibiibi okore birungi,
mwomwo oliicala mu nsi biro na biro.
28 Kubba Mukama yendya bwinganiza,
kandi talilekeera beesigwa be.
Bakwiza kulindwa biro na biro,
beitu beizukulu ba babiibi bakwiza kuhwerekeera,
29 Bamananu baligweterwa nsi,
kandi beicalemwo biro byenseei.
30 Kanwa ka wa mananu kaatula magezi,
kalimi kaamwe kabaza bya bwinganiza.
31 Mutima gwamwe gwizwiri biragiro bya Mukama,
magulu gaamwe tigasoba.
32 Babiibi beicala baliindiriiri bamananu,
nibatoolereerya kumalaho bwomi bwabu,
33 beitu Mukama talibaleka kubba mu mikono myabu,
rundi akabaleka babacwere musangu nibali babajuneeni.

34 Lindiira MUKAMA
weekwate mihanda myamwe,
akwiza kukubyokya ogweterwe nsi,
babiibi bubalimalwaho, okwiza kukyewonira.

35 Mbweni muntu mubiibi kandi atagira kisa,
naakunyengetera nka musaali guli heitehe lirungi,
36 beitu bwangu bwangu naasyeraho atakeire kuzookaho,
nabunyalwaniisiirye kumutoolya gwakabiri atakazookeho.
37 Lingiira bantu bamananu kandi barungi,
muntu bwa businge abba na beizukulu.
38 Beitu babiibi bensei balihwerekeera,
bya mumeiso bya babiibi byensei bilihwerekeera.
39 Kujunwa kwa bamananu kuruga hali MUKAMA
yooyo bwirukiro bwabu mu bwire bwa kabii.
40 MUKAMA abajuna naabacungura
kuruga mu mikono mya babiibi,
naabajuna, kubba beirukira muli yooyo.

38

Zabbuli gya Daudi, naakusaba Ruhanga amwizuke.
1 Ai MUKAMA, otanfubira nooli na kiniga
rundi kundamba nooli na busungu.
2 Kubba mbasi zaamu zinjagareeri mu mubiri,
kandi mukono gwamu gummigiri hansi.
3 Habwa busungu bwamu mpimbiri.
Habwa kibii kyange, makuha gange gacekiri.
4 Kuhenera kwange kunsagiri,
nka mugugu guntakusobora kwetweka.
5 Bihote byange bitamukiri bikununka,
habwa budoma bwange.
6 Nnyeehinyiri ndi hansi,
kiro kyensei nkimalira mu maaru.
7 Mutwe gwange guhyohiri habwa muswija gwamaani,
ndi heehi kukwa.
8 Njwahiri ntematemeerwe kimwei,
nkulira habwa nganye za mu mutima gwange.
9 Mukama binkurombya byensei,
na kutaaga kwange obyegiri.
10 Mutima gulimu kunkuuta, maani gammalikiriiri,
Meiso gange gebbumbiri.
11 Banywani na banywi bamukagu bali mu kunyehala habwa bihote,
banyaruganda nabo bandahiriho.
12 Bendya kunzita bantega mitegu,
bamputeize nibandyamwo rukwe lwa kumpwerekereerya.
13 Ndi nka mwijalu mapokopo, atakwegwa,
nka kibbubbu atakubaza,
14 Ndi nka atakwegwa,
wa munwa gutakusobora kwiramwo.
15 Ai MUKAMA, nkunihira muli we,
okwiza kunziramwo, ai Mukama Ruhanga wange.
16 Nyaakuwereeri nti, “Otabekiriza kunyehaariiziraho,

haḇwakubba nkibbeeri.”
17 Haḇwakubba ndi heehi kugwa,
ncala na ḇuruṵmi ḇwire ḇwenseẹi.
18 Nkwatula bibiibi byange,
mḇihiriirwe haḇwa kuhenera kwange.
19 Banyanzigwa bange bankuṵmpigira ḇusa
bannobiri batali na nsonga bali banene.
20 Bansasula bibiibi haḇwa birungi binkora,
boobo bampiiganisya kubba nkwendya kukora birungi.
21 Ai Mukama, otandekeera,
ai Ruhanga wange, otamba hadei.
22 Ranguha onjune,
Ai Mukama Muju̱ṵni wange.

39

Hali muhandu wa bahiimi. Hali Jeduṵsani. Zabbuli gya Daṵdi.

1 Nyaakobiri, “Nkwiza kwegyendereza ntakora kibii mu bintu bimbaza,
nyaakoba tindizootera kintu kyenseẹi,
babiibi nibaloho baatanzegwa.”
2 Nyaali nka kibbubbu ntakubaza,
kitakangasire,
haḇwakubba kyateereerye ḇuteerya kuwonawona kwange.
3 Mutima gwasalikiri,
ḇunyatekeriize hoi gwahyengi nka mworo,
mwomwo nyabaziri na kalimi kange nti,
4 “Ai Mukama, leka nyeetegereze nkangu gyange,
na ndengu gya biro byange,
ommanyisye ḇwomi ḇwange nka kuḇuli mu kumalikaho.”
5 Biro byange waabiforiri nka ntambu ḇutambu,
ḇwomi ḇwange oḇuwona nka kitali kintu.
Ḇwomi ḇwa ḇuli muntu ḇwicala rwoya lusa.
6 Mananakwo muntu ali nka muṵtuṵntuṵlu eicala nalibatalibata,
atalibanira ḇusa,
asoroza itungu ateegiri akulitwala,

7 “Hataati Mukama kyani kinkutoolya?
Kuṵnihira kwange kuli muli weewe.
8 Njuna byakuhenara byange byenseẹi,
ntafooka kyakusungwa badoma.
9 Nyaali nyetekereeri, ntakuḇuula muṵnwa,
kubba weewe waakikoori.
10 Tokulekaho kunfubira,
njwahiri kukuutwa kwa mukono gwamu.
11 Owonawonesya bantu haḇwa bibii byaḇu,
itungu lyaḇu olidya nka nnyenze,
mananu ḇuli muntu abba rwoya lusa!

12 “Ai Mukama, weegwa kusaba kwange
otegere mapokopo kizabiro kyange onkonyere,
kubba ndi muṵgenyi,
muṵgoonyi nka bahaaha benseẹi kubaali.

13 Leka kumbihiriirwa kwokwo nsemererweho,
ntakabbeeri kukwa nkeira kintu kwankei.”

40

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.
1 Nyaalindiriiri MUKAMA na kugumisiriza
yeetegereza yeegwa kukunga kwange.
2 Yantoori mu kiina kilei bakuu ha bagyenda,
mu bicokodo bya lukuu,
magulu gange yaageicya ha lubbaali,
yansoboresya kulibata ntantiiri.
3 Mu kanwa kange yaahangirimwo kyembu kihyaka,
kyembu kya kuhaariiza Ruhanga weetu.
Banene bubalibiwona balitiina,
kandi kunihira kwabu bakute hali MUKAMA.

4 Ali na mugisa muntu,
yeesiga MUKAMA,
ateekwata na bamyehembu,
na kwejuubya na baramya baruhanga bandi.
5 Onzongeeri binene ai MUKAMA Ruhanga wange,
gaga gali mahanu gookoori.
Bintu biwatutegekeeri,
tihaloho akusobora kubikubalira,
kadi gya nkakoba kubibaza,
tosobora kubibala okabimalayo.
6 Bihongwa na byonzira tobyendya,
wampeeri mapokopo nkwetegeerye,
bihongwa bya kwokya na bya kuganyira bibii
tobyetaaga.
7 Mwomwo nyaabaziri ninkoba yati, “Wona ndi haha, nziri,
bibampandikiriho mu binyakuhandiikwa bikoba:
8 Nyendya kukora biwendya, ai Ruhanga wange,
biragiro byamu bili mu mutima gwange.”

9 Ntebeerye mananu gaamu mu kitebe kya bantu banene,
okyegiri nka kunteteekeera kubaza,
ai MUKAMA.
10 Kujuna kwamu tinkubisiri mu mutima gwange,
ntebeerye bwesigwa na kujunwa kwamu,
ngonzi zaamu zinene na bunanu mbibbumbiira kwahi
mu kitebe kya bantu banene.

11 Habwamu, ai MUKAMA, otalemwa kungirira kisa,
ngonzi zaamu zinene na bwesigwa bwamu bindindenge.
12 Kubba bizubu binyelogoleerye,
bibii byange byakaleseeni tinkusobora kuwona,
binene na kukira ntumbu za ha mutwe gwange,
mutima gwicala nigugwa.
13 Ai MUKAMA, bba na mbabazi, oncungure,
ai MUKAMA, wanguha onjune.
14 Leka bakwatwe nsoni kandi basware, babwo bakutoolereerya kunzita,
bakwendya mpwerekeere bemuke na muswaru.

15 Leka beicala nibamponereerya
nibambweranga nti, “Ee, koowonewone,” bemuke na muswaru!
16 Bensei bakụtoolya,
bajaguze kandi basemererwe muli weewe,
leka baḇwo bendya kujunwa kwamu, beicalenge nibakoba yati,
“MUKAMA wamaani!”
17 Gya ndi munaku kandi mu ḇwetaagu,
Mukama ancweramwo.
Weewe Mujụni kandi mụcụngụri wange,
ai Ruhanga wange, otakereerwa.

41

Hali mụhandụ wa bahiimi. Zabbụlị gya Daụdi.

1 Ali na mụgisa abba mwenda hali baseege,
MUKAMA amujuna mu ḇwire ḇwa bizuḇu.
2 MUKAMA alimulinda kandi amwicaalye naali mwomi,
MUKAMA alimuha mụgisa mu nsi kandi talimuleka akakwatwa kwetaaga kwa banyanzigwa baamwe.
3 MUKAMA alimukwatiira ha ntabbu gyamwe
amụhoni nseeri zaamwe

4 Nyakobiri yati, “Ai MUKAMA, ngiira mbabazi,
mponia, kubba nkoori kibii mu meiso gaamu.”
5 Banyanzigwa bambazaho neihali nibakoba yati,
“Alikwa di, yogwo ibara lyamwe nilikasyeraho?”
6 Baḇwo bambungira nka banywani,
ḇeitụ nibasorooza rugambu,
ḇubabba nibakwemuka, nibalurarangya hensei.

7 Banyanzigwa bange bensei bahwehwetira hamwei nibakumbazaho,
banzendeerya bibiibi bisa.
8 Baakobenge “Akwatiirwe nseeri gibiibi,
tasobora kubyoka ha aleeri.”
9 Na munywani wange giinyesigengi,
adyanga hamwei nagya,
yoodede anfookeeri munyanzigwa.

10 Ai MUKAMA, ngiira mbabazi,
mbyokya, aleke mbahoore.
11 Nkyegiri nka kwokụnzendya,
kubba olekiri kwahi banyanzigwa kụnsingura.
12 Wankwatiriiri haḇwa mananu gange,
wanzicya mụmeiso gaamu biro na biro.

13 MUKAMA ahaariizwe, Ruhanga w’Isaleeri,
biro na biro.
Amiina kandi Amiina.

Kitabbu Kya kabiri

42

(Zabbuli 42—72)

Hali muhandu wa bahiimi. Masikili* kinyakuhandiikwa baana ba Koora.

1 Ai Ruhanga, nka mparaaki kuhyahyanira meezi ga kunywa,
kwokwo na mwozo gwange gukukuhyahyanira.
2 Mwozo gwange gukukuhyahyanira Ruhanga mwomi.
Ndigyenda dii mu meiso ga Ruhanga?
3 Maliga gange googo geicala bidyo byange,
mwinsi neijolo,
bantu bubabba nibakumbuulya bwire bwenseei,
"Ruhanga waamu ali hanya?"
4 Nkizi gindabamwo bunyizuka byenyuma,
nka kunyebemberengi bantu banene,
nitukumba kugyenda mu nnyumba gya Ruhanga,
nituukwamiirya byembu bya kuhaariiza na kusemererwa kunene,
bantu banene nibeiza kujaguza.

5 Ai mwozo gwange, habwaki otuntwiri,
kandi habwaki otateekeeni?
Weesiganga Ruhanga, habwakubba ndimuhaariiza gwakandi,
Mujuni wange kandi Ruhanga wange.
6 Nsaliirwe nu mu mutima gwange,
beitu ndikwizuka,
nabundibba nindi hadei na Yorodaani,
na nsi gya lusahu Hamoni kandi na lwa Mizira.
7 Nkwegwa ndiha nigyeta giira gyagyo nka
meezi gakuhuura kugagwa hansi,
geizwiri gaammeeri.

8 MUKAMA yolokyanga ngonzi zaamwe zinene bwire bwa mwinsi,
kandi kyembu kyamwe kyokyo nyahiimanga ijolo,
ninkusaba Ruhanga yogwo ampa bwomi.
9 Ndiriira Ruhanga, lubbaali lwange nimuweera,
"Habwaki onzebereeri? Habwaki ncala nimbonawona habwa
kuwonawonesya kwa banyanzigwa bange?"
10 Banyanzigwa bange beicala nibanjooga nibakobanga yati, "Ruhanga
waamu ali hanya?"
Baheeri bwomi bwanga kubba nka muntu ali na kihote kinyamapo.
11 Ai mwozo gwange, habwaki otuntwiri,
kandi habwaki otateekeeni?
Weesiganga Ruhanga, habwakubba ndimuhaariiza gwakandi,
Mujuni wange kandi Ruhanga wange.

43

1 Ai Ruhanga, ntoolaho musangu kandi ontonganiire hali bantu babiibi,
onjune hali yogwo mudulu mugobya kandi atagira bwinganiza.
2 Kubba weewe Ruhanga ginyeesiga
habwaki ondekereeri?
Habwaki ncala nimbonawona,
habwa kuwonawonesya kwa banyanzigwa bange?

* **42: 42:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

3 Ntumira kyererezi na mananu gaamu bimulukire
binyebembere bindeete ha lusahu lwamu lusyanu hali oicala.
4 Buboo mwomwo ndigyenda ha kyoto kyeihongo lya Ruhanga,
hali we Ruhanga ampa kusemererwa kunene,
aleke nkuhaariize na ndingidi,
ai Ruhanga, we Ruhanga wange.

5 Ai mwozo gwange, habwaki otuntwiri,
kandi habwaki otateekeeni?
Weesiganga Ruhanga, habwakubba ndimuhaariiza gwakandi,
Mujuni wange kandi Ruhanga wange!

44

Hali muhandu wa bahiimi. Masikili* gya baana ba Koora.
1 Ai Ruhanga, twegwiri na mapokopo geetu,
bya bahaaha beetu bibatuweereeri,
biwaakoori mu biro byabu bya kadei.
2 Weewe wankei na mukono gwamu waabingiri waasigura banyamahanga,
waatamwo babbaabeetu,
waabonawonesya banyamahanga,
beitu babbaabeetu waabacungura.
3 Babbaabeetu batakasingure gigyo nsi habwa mpirima zaabu,
rundi habwa maani gaabu,
beitu basingwiri habwa mukono gwamu gwabudyo na maani gaamu,
na kyererezi kya meiso gaamu,
habwakubba waabendeerye.
4 Ai Ruhanga, weewe oli mukama wange,
oha Yakobbo businguzi.
5 Banyanzigwa beetu tubasingura habwa busobozi bwamu,
baturumba nitubaziginiira.
6 Tinsobora kwesiga buta bwange,
kadi gibbe mpirima gyange, tigisobora kunjuna.
7 Beitu weewe otujuna hali banyanzigwa beetu,
batunoba noobaswaza.
8 Twesugusyanga weewe Ruhanga,
kandi weewe twahaariizanga biro byensei.
9 Beitu hataati otuswiri kandi watubundaaza,
tokyakebembera mahe geetu.
10 Olekiri banyanzigwa batwiruky a,
kandi bintu byetu babwo banyagi babitwala.
11 Otuheeriyo batwite nka ntaama gibakugyenda kusala,
otusaraniirye mu mahanga.
12 Waatundiri bantu baamu busa,
nka rundi si batakabbe na mugasu.
13 Otuheeri kubba kijoogo mu bataahi,
tweira kyakuluumwa kandi kyakugaywa mu batuheereeri.
14 Otuleeteeri kubba binugwa mu mahanga,
otwiriirye kyakujoogwa.
15 Biro byense ndibata ninswaraswara,

* **44: 44:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

nindi na nsoni mu meiso gange,
16 haḇwa bigambu bya baḇwo banjooga,
kandi bansekereerya mu meiso ga banyanzigwa na bendya kuhoora nzigo.

17 Bibi byensei biitwiziriho,
naḇutwakabba tutakwebereeri,
rundi tutabinyiri ndagaanu gyamu.
18 Mitima myetu timikakurugangaho,
magulu geetu tigakahugukanga kuruga mu muhanda gwamu.
19 Beitu naḇwo otutweri watuguma mu misege,
watubbutukira na ntiti gya zigizigi.

20 Kakubba twali twebeereeri Ruhanga weetu,
rundi twalingi tweheeriyo kuramya ruhanga wondi,
21 Ruhanga yaakulemeerwe kwahi kukyega?
Haḇwakubba eicala yeegiri nsita zeetu za ha mutima?
22 Beitu haḇwamu, biro byensei twicala nitwitwa,
batutwala kubiibi nka ntaama gibakugyenda kusala.

23 Ai Mukama, byoka! Haḇwaki otulekereeri?
Byokiramwo otatubingira kimwei.
24 Haḇwaki otwebisiriho?
Oteebeera kuwonawona na ḇujune ḇwetu!
25 Kubba myozo myetu myehinyiri hansi mwicuucu,
nda zeetu zeekweti kwitehe.
26 Byoka oize otujune,
otucungure haḇwa ngonzi zaamu zinene.

45

Hali muhandu wa bahiimi. Bikukwata ha byakyo birungi. Masikili* gya baana ba Koora. Kyembu kya ngonzi.

1 Mutima gwange gwizwiri bigambu birungi binene byakutonda,
nkaara zange nkwiza kuziweera mukama nzimuganire ḇuganu mu kyembu,
nka muhandiiki mutendeke kwakoresya kalaamu.
2 Weewe njuruute gicaasingiri mu badulu bensei!
Bigambu byamu byabbanga bya mbabazi,
haḇwakubba Ruhanga akuheeri mugisa gwa biro na biro.
3 We wa maani, lwala kirooyo kyamu kiloho mpirima,
obba wa ḇusobozi kandi wa kitiiinisa!

4 Ai mukama, mu kitiiinisa kyamu gyendanga noosingura!
Osingurenge haḇwa kwemeera ha mananu naakulwaniira ḇwinganiza,
mukono gwamu gwaḇudyo gwakoranga bintu bya ḇuzira.
5 Leka mbasi zaamu zoobi,
zituute ha mitima mya banyanzigwa ba mukama,
mahanga gagwa hansi mu magulu gaamu.

* **45: 45:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

6 Ai Ruhanga, kitebe kyamu kiliicalaho biro na biro,
bukama bwamu obulemenge na bwinganiza,
7 Wendya kukora bintu bya bwinganiza, noonoba kukora bintu bibiibi,
kyokyo Ruhanga, Ruhanga waamu akuteeriho makuta ga kusemererwa,
kukiraho bandi bensei.
8 Bilwalu byamu biibunya kurungi habwa makuta ga migaaju, alosi na kasiya.
Mu kikaali kya masyange,
mabbwa ga bikwatu bihiimisya mahuuzi gakunyumira hoi.
9 Bahara ba bakama boobo bakali baamu ba kitiinisa,
ha mukono gwamu gwabudyo heemereeriho mukaa mukama alweri bilwalu bya zaabbu gya mw'Ofiri.

10 Ai muhara, weetegeerya kandi weegwe,
webeera nsi gyamu na banyaruganda baamu.
11 Mukama akusemererwa mu burungi bwamu,
mwegwe kubba ali mukama waamu.
12 Bantu ba mu rubuga lwa Tiiro balikuletera bisembu,
baguuda bakwesengereerye.
13 Mukali wa mukama aliswera,
mu kisiika kyamwe alilwala bilwalu bikore na zaabbu.
14 Ndengeeti ngogwo alimu kugabuka wu mukama,
ndengeeti ziira zikumuhondeera baziikuleteeri.
15 Bali mu kuziherekeera na kusemererwa na masanyu,
nizingira kikaali kya mukama.
16 Batabani beenyu balibbanga bagwete ba bahaaha baabu,
mulibafoora bayolo mu nsi gyensei.
17 Ibara lyamu lyabbanga kyakwizuka ha mihihi myensei,
nahabwakikyo mahanga gaaliicala nigakuhaariiza biro na biro.

46

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya baana ba Koora, gikukwatagana n'Alamoti. Kyembu.
1 Ruhanga yooyo bwebisiro na maani geetu,
eicalaho kutujuna mu buzubu.
2 Nahabwakikyo, nsi nabugyahinduka titulitiina,
nsahu nabuzagwa mwitaka,
3 kubbe kwetyobbolya na kuhuuka kwa meezi,
nsahu nabuzajegeja habwa kuhuuka kwago.

4 Haloho mugira gukasemeza rubuga lwa Ruhanga,
kiikaru kitongoole kya Waahakyendi Hoi eicaliremwo.
5 Ruhanga eicala hakati mulilwo tululitengeeta,
Ruhanga alilujuna na kamambya.
6 Mahanga gatabukiri, makama gagwiri,
iraka lya Ruhanga libbwatuka, nsi niginyelela,
7 MUKAMA wa mahe eicala natwe,
Ruhanga wa Yakobbo yooyo bwirukiro bwetu.
8 Mwize muwone mulimo gwa MUKAMA,
muwone nka kwakuhwerekereerya nsi.

9 Amalaho malemu kudwa ku nkangu gya nsi,
abinya buta, masumu nagacwacwana,
bigaali nabikolereeryaho mworo.
10 “Mwetegeerye kandi mwege gyagya ndi Ruhanga.
Mahanga gakwiza kumpariiza, nsi gyensei ginyumize.”
11 MUKAMA wa mahe eicala natwe,
Ruhanga wa Yakobbo yooyo bwirukiro bwetu.

47

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya baana ba Koora.
1 Bantu nywensei mukuute mu ngalu,
Muhaariize Ruhanga na byembu byeiraka likooto byakusemererwa.
2 Kubba MUKAMA, Waahakyendi Hoi, asemereeri kutiinwa,
yooyo mukama wa kitiinisa alema nsi gyensei.
3 Yaatuheeri kusinguura banyanzigwa beetu,
mahanga gaabu gaabba hansi wa magulu geetu.
4 Yaatukomeramwo bugwete bwetu,
kyokyo kitiinisa kya Yakobbo giyendya gyanyumirwa.
5 Ruhanga atembiri kwakyendi bantu nibakuhaariiza,
na maraka ga ngwara zikutoma.
6 Muhiime muhaariize Ruhanga!
Muhiime nimumutenda mukama weetu!
7 Kubba Ruhanga eicala Mukama wa nsi gyensei,
mumuhaariize na zabbuli.
8 Ruhanga alema mahanga gensei,
Ruhanga eicaara ha kitebe kyamwe kisyanu.
9 Balemi beecooka hamwei
na bantu ba Ruhanga wa Ibburahimu
kubba ngabu za nsi zili na Ruhanga,
yooyo gibahaariiza hoi.

48

Kyembu. Zabbuli gya baana ba Koora.
1 MUKAMA ali wa maani, asemereeri kuhaariizwa hoi,
mu rubuga lwa Ruhanga weetu,
na ha lusahu lwamwe lusyanu.
2 Lusahu lwamwe kandi lwa kitiinisa,
kwokwo kwebuga kwa nsi gyensei.
Lusahu Sayuuni hadei mu matemba,
rubuga lwa Mukama wamaani.
3 Ruhanga eicala mu lulwo rubuga,
yeezolokeerye nka kwali lugo.
4 Muwone bakama nka kubeesoroozziri,
hamwei kuruumba rubuga.
5 Beitu bubaaluweeni,
beerundukiri beiruka.
6 Baakankeeni
nka mukali akwatiirwe bisa bya kubyala,
7 habwa bbuukuulu kuruga buhulukalyoba
waatiri maati ga Tarasiisi mwitaka.
8 Twegwiri, kandi hataati tukiweeni,
mu rubuga lwa Ruhanga weetu, MUKAMA wa mahe,

lulu lwolwo ruḇuga lwa Ruhanga, alicaalyaho biro byenseẓi.

9 Aẓi Ruhanga, ḇutubba mu nnyumba gyamu nitukukuramya,
tuteekereza ha ngonzi zaamu zinene.
10 Ibara lyamu likumiri kandi bakukuhaariiza mu nsi gyenseẓi,
mukono gwamu gwa ḇulyo guli gusinguzi.
11 Lusahu lwa Sayuuni lukwiza kweḇuga,
Yuda gyenseẓi gisemererwe
kubba oletiriho ḇwinganiza.
12 Twaliḇatiri mu Sayuuni twelogoolya,
twabala minaara myaho.
13 Twawona biṣiika byalwo byamaani,
ḇuli lugo tuludweho.
Mwomwo oliweera,
mihihi mikwiza nti,
14 “Kwokwo Ruhanga weetu eicala biro byenseẓi,
aliicala na twebembera.”

49

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya baana ba Koora.
1 Bantu nywenseẓi mwetegeerye,
mwegwe kinkukoba nywenseẓi bali hansi,
2 wa kitiinisa na wa hansi,
muguuda rundi museege.
3 Bimbaza bibba bya magezi,
kandi biteekerezu byange bibba na makuru.
4 Mapokopo gange nyaageicalyanga ku ngeera,
ḇikoikyo byange nimbitira mu kukuuta ndingidi.

5 Ḇutiini ḇunkwatira ki mu ḇwire ḇwa ḇujune,
banyanzigwa ḇubabba banyeelogoleerye.
6 Baḇwo beesiga ḇuguuda ḇwaḇu,
nibehaariizisya ḇunene ḇweitungu lyaḇu.
7 Mu mananu tihaloho muntu akusobora kujuna wondi,
rundi kusasulira muhendu gwa ḇwomi ḇwamu hali Ruhanga.
8 Kili kya muhendu gunene, kwiryaho ḇwomi ḇwamu,
tooli na kyokusobora kusasula Ruhanga akadweḇwa,
9 we kwicala nooli mwomi biro byenseẓi,
kandi okakena lukuu.

10 Kubba tuwona ba magezi nibakwa,
mpwise na batakukenga de nibakwa,
kasi nsimbi zaaḇu nizisigala kudiḇwa bandi.
11 Nyanga zoozo ziira kubba maka gaaḇu ga biro na biro,
naḇubakabba baali na matehe gaaḇu haḇwaḇu.
12 Muntu mu kitiinisa kyamwe kya ḇuntu talisigalaho,
eisana nka bisolo bihwerekeera.

13 Bibi byobyo bikora mpwise,
na beesiga bigambu bya badoma,
14 nka ntaama zilindiriiri kukwa,
lukuu lukwiza kubaliisya, lubagoromore mu nyanga.

Kasumi bukalidwa, bantu ba Ruhanga balibafuga,
babahwerekereerye balemwe kwicala mu makaa gaabu garungi.
15 Beitu Ruhanga alincungura, anjune maani ga lukuu.

16 Mitima myenyu mitalyalyatiranga itungu lya muntu wondi
rundi kitiinisa kya makaa gaamwe kweyongera.
17 Kubba handaki bakwe itungu lyabu lyensei
balitige inyuma lilemwe kumuhondira.
18 Twe bantu tusiimwa butubba tukoori birungi,
twensei tusemererwa kubba boomi.
19 Beitu tukwiza kugyenda kuzumu,
hali bahaaha beetu,
nitubula kwira kuwonaho,
kyererezi.
20 Kitiinisa kyetu kya buntu nikisyeraho,
tuli nka bisolo bikwa.

50

Zabbuli gy'Asafi.
1 Yooyo Waamaani, MUKAMA Ruhanga
abaza niyeeta bantu ba nsi gyensei,
kuruga buhulukalyoba kudwa bugwalyoba.
2 Ruhanga amuluka mu Sayuuni,
rubuga lukukirayo mu burungi.
3 Ruhanga weetu wabba nakwiza, tiyetikeera,
yebemberwa kingeere kya mworo gukwokya,
yeelogoleerwe bbuukuulu.
4 Yeeta iguru na nsi kugaba bwakeiso,
muwone alimukucwera bantu baamwe musangu.
5 Akukoba yati, "Mwesume hali giya nywe beesigwa bange,
banyakukora na gya ndagaanu gya kihongwa."
6 Iguru lirangiira mananu gaamwe,
Ruhanga yankei ali mucwi wa musangu!
7 Bantu bange ndi Ruhanga!
Isaleeri ndi Ruhanga waamu, weegwa binkukuweera uwe.
8 Tinkukuzinda habwa bihongwa byamu,
rundi bihongwa byokye byompongera,
9 tikikwetagisya gya kutwala nnumi rundi mbuli za mu maliisiiryo gaamu.
10 Kubba buli kisolo kyensei kya mwihamba kili kyange,
na magana ga nte ha nsahu nkumi na nkumi.
11 Nkyegiri binyoni byensei bya ha nsahu,
na byensei bilibatira mwihamba bili byange,
12 kakubba nyali nzala, nyakakuweereeri kwahi,
habwakubba nsi na bigilimwo byensei byange.
13 Okutekereza ndya nyama gya nnumi zimuhongiri,
rundi nnywe ibbanga lya mbuli?
14 Gabiranga Ruhanga kihongwa kya kusiima,
kandi noodosereerya biragaanu byamu na yogwo Waahakyendi Hoi,
15 kasi onkunge nooli mu kizubu,
nkwiza kukujuna kandi olimpariiza.

16 Beitu hali nkori za bibii Ruhanga akukoba yati,

“Oli kwahi na bugabe bwa kuhiima biragiro byange,
rundi kubaza ha ndagaanu gyange!
17 Habwakubba onoba kulamba kwange
kandi bigambu byange obikasuka kudi.
18 Woowona mwibi yooyo noonywana nayo.
Kandi oicala weekweti na benzi.

19 “Kanwa kaamu okakoresya bibiibi,
kandi kalimi kaamu nikatara bugobya.
20 Weheeriyo kunyegeera banyaruganda baamu,
noosensegula mwana wa maawu.
21 Bibi bintu byokoori, gya nceeri mbyetekereeri,
waatekerezengi naagya nyaali nka we.
Beitu hataati gya ndimu kukulamba nsobi zaamu ninzikwolokya.

22 “Mweziremwo nywensei bakwebeera Ruhanga,
kitali kikyo nkwiza kubahwerekereerya mulemwe na yaabacungura.
23 Muntu agaba kihongwa kya kunsiima abba anteriimwo kitiiinisa,
yogwo akora birungi,
nyaamwolokyanga kujuna kwa Ruhanga”

51

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi. Nasani muraguri buyeeziri hali Dauudi amaari kukora bwenzi na Bbasebba.
1 Ai Ruhanga, ngiira kisa,
habwa ngonzi zaamu zinene,
na habwa kuganyira kwamu kwa maani
ntoolaho bubiibi bwange.
2 Onaabiirye kimwei nduge mu bubiibi bwange,
kandi onsyanie kuruga mu kibii kyange!

3 Kubba nyeetegeriize bubiibi bwange,
kandi kibii kyange kiicala nikimpondeera.
4 Hali we, weewe musa ginsobereerye,
kandi nyakora bibii mu meiso gaamu,
aleke oicale nooli wa mananu wakabazanga,
bigambu byamu byolokye nka kwoli wa mananu, aleke osinge babwo bokucwera musangu.
5 Wona nyaabyaliirwe mu kuhenera,
kandi nda ginyakumbyala, mmaama yaagyemetiri mu kibii.
6 Wona, weegondezera mu mananu gabba mu mutima gwa muntu,
kandi onzegesya magezi ga nsita za mutima gwange.

7 Ntoolaho kibii kyange aleke nsemere,
onaabye nsyane kukiraho pamba.
8 Leka nyegwe kusemererwa na masanyu,
aleke makuha gobinyiri gasemererwe.
9 Bisa meiso gaamu galeke kuwona bibii byange,
kandi ontooleho kimwei bubiibi bwange.
10 Ai Ruhanga ompangemwo mutima gukwegwa,
kandi onteekemwo mwozo guhyaka.
11 Otambinga kuruga mu meiso gaamu,

otantoolaho mwozo gwamu gusyanu.
12 Nziriirya kusemererwa kwa kujunwa kwamu,
kandi ompe mutima gukukwegwa.
13 Mwomwo ndyegesya babiibi mihanda myamu,
aleke batandike kukuhondera.
14 Ai Ruhanga, oncungure kuruga mu kibii kya bwiti,
ai Ruhanga wa kujunwa kwange,
kandi kalimi kange kalihiima na maani ha mananu gaamu.
15 Ai Mukama mbuula munwa,
gusobore kukuhaariiza.
16 Kubba tosemererwa mu kihongwa, rundi nyakubbeeri nkikuheeri.
Bihongwa byokye tibilikusemeera.
17 Bihongwa bya Ruhanga gwogwo mutima gukweziramwo
ai Ruhanga mutima gukweziramwo kandi gweburndaazi toligugaya.
18 Ai Ruhanga bba na kisa na rubuga Sayuuni,
bimba buhyaka bisiika bya Yeru̱salemu̱.
19 Mwomwo olisemererwa mu bihongwa bya mananu,
kihongwa kyensei kyokye kikusemeze,
kasi nnumi bazihonge ha kyoto kyamu.

52

Hali muhandu wa bahiimi. Masikili* gya Dauudi. Bwire bwa Dyego Muny'Edomu agyendiri hali Sauulo, amuweera yati, "Dauudi agyendiri ha nnyumba gya Ahimereki."

1 Ai we muntu wa maani, habwaki okwempankisya bibii?
Ngonzi za Ruhanga zinene ziicalaho biro byensei.
2 Okutegeka kuhwerekereerya bantu banene,
Kalimi kaamu kabaza bugobya nka nsone gyobi.
3 Wendya bubiibi kukira burungi,
na kubaza bya bugobya kukira mananu.
4 Wendya bigambu bikuhuutaaza,
ai kalimi kagobya!
5 Beitu Ruhanga alikucwacwana akugume hansi hooho oicale biro byensei,
alikusabula kandi akutooleho bwicalu bwamu,
kandi akukupule kuruga mu nsi gya boomi.
6 Bantu barungi baliwona kikyo batiine,
kandi baliimusekereerya nibakoba.
7 "Wona yogo,
munyakusuula Ruhanga akabba bwirukiro bwamwe,
kyonkei akacwamwo kwesiga bunene bweitungu lye,
akasigala musigiku kuraba mu kuzindiriza beira."

8 Beitu ndi nka musaali muzayituuni gubisi,
gukunyengetera mu nnyumba gya Ruhanga.
Nyesiga ngonzi zinene za Ruhanga biro byensei.
9 Nkwiza kukusiimanga Ruhanga biro byensei, habwa kikyo kyokoori,
nyaatanga kunihira kwange muli we habwa ibara lyamu lirungi,
nyaakuhariizanga mu meiso ga bantu beesigwa.

* **52: 52:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

53

Hali muhandu wa bahiimi. Mwiraka lya Mahalasa. Masikili* gya Dauudi.

1 Mudoma ateekereza naakoba yati, “Ruhanga eicala waahi.”
Bantu ba yatyo babba bagwagwa, bakora bikorwa bibiibi,
tihalohoona noomwei akora birungi.

2 Ruhanga wa mwiguru waalingiira bantu ba mu nsi,
kuwona buhakabbahoona akwetegereza, buhakabbahoona aramya Ruhanga.

3 Bensei bahabiri, baabba bensei hamwei bagwagwa,
tihalohoona noomwei akora kirungi,
waahi kadi noomwei.

4 Ziizo nkori za bibii tizigira kwetegereza,
bamalaho bantu bange nka bakudya bidyo,
tibafaaho kusaba Ruhanga.

5 Bakukankana na butiini,
hatalohoona kyakutiina,
kubba Ruhanga acwacwana makuha ga yogwo akurumba,
obaswaziri, kubba Ruhanga abanugiri.

6 Ee, nyaakwendeerye kujunwa kw’Isaleeri kuruge mu Sayuuni!
Ruhanga aha bantu baamwe mugisa,
leka Yakobbo asemererwe, leka Isaleeri gijaguze.

54

Hali muhandu wa bahiimi. Nibakoresya kikwatu kya mahuuzi. Masikili* gya Dauudi. Zifaati buubaagyendiri kandi baweera Saulo yati, “Dauudi yeebisiri muli twe.”

1 Ai Ruhanga, njuna habwa ibara lyamu,
kandi ontooleho musangu habwa maani gaamu.

2 Ai Ruhanga, weegwa kusaba kwange,
tegera mapokopo bigambu bya kanwa kange.

3 Habwakubba bamyehaariizo bambyokereeri,
batemu bakwendya kunzita,
kubba tibatiina Ruhanga.

4 Wona, Ruhanga yooyo Mujuni wange,
Mukama ali mpagi gya bwomi bwange.

5 Banyanzigwa bange alibeiriirya bubiibi bwabu,
habwa bwesigwa bwamwo bahwerekeereerya.

6 Ai MUKAMA nyaakuhongiranga kihongwa nsemereerwe,
nyaasiimanga ibara lyamu kubba lili lirungi.

7 Habwakubba wancunguuri kuruga mu bujune bwensei,
meiso gange gaweeni banyanzigwa bange basingiirwe.

---

* **53: 53:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

* **54: 54:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

55

Hali muhandu wa bahiimi. Nibakoresya kikwatu kya mahuuzi. Masikili*
gya Dauudi.

1 Ai Ruhanga, weegwa kusaba kwange,
kandi otanyebisiira ninkukusaba kisa!
2 Nzegwa, kandi onziremwo,
bujune bwange bunkiiri, mpumwiri kwahi kandi nkulira,
3 habwa rugambu lwa banyanzigwa,
na kuwonawonesya kwa babiibi.
Kubba bandeteeri kuwonawona,
kandi mu kiniga batara ntaru nagya.
4 Mutima gwange guli na bujune,
butiini bwa lukuu bundoori ho.
5 Butiini na kukankana binziiri,
ndimu kujegemeera.
6 Kwokwo kukoba yati, "Haa! Kabbengi nyaalingi na bimpaha nka kolomi,
nyakudunduukiri aleke ntunge buhuumuuro.
7 Nyakuhaareeri ningyenda hadei,
nyakugonyeere mwirungu.
8 Nyakwanguhiri kutoolya bwicalu burungi,
nsobore kukena bihehu bya nnobi."
9 Ai Mukama bazikye obahukanie bulimi bwabu batakoragana,
kubba nkuwona bwemi na kuzongoba nikuli mu rubuga.
10 Bagyenda nibelogoleerya bisiika byalwo mwinsi neijolo,
mu rubuga lulwo heicalamwo bubiibi na kabii.
11 Hakati mu rubuga gafookiri makandi,
kumigiriza na nkora za bugobya tibiruga mu butali bwalwo.
12 Kabbengi baali banyanzigwa boobo nibakumparaarya,
kikyo nyakukigumiiri,
kabbengi baali bampiiganisya boobo bambyokereeri,
rundi nyakubebisiri ho.
13 Beitu oli weewe muntu mwira wange,
munywani wange wa kulusegere.
14 Yogwo gitwanyumyengi nayo kimweei,
nitukukumba hamweei na bantu banene kugyenda mu nnyumba gya Ruhanga.
15 Leka lukuu lwibe bwibi banyanzigwa bange batakwega,
bagoromorwe kuzumu mu nyanga nibali boomi,
kubba bibii bitungiri buhuumuuro mu bo.
16 Beitu gya, nsaba Ruhanga,
kandi MUKAMA alinjuna.
17 Nsaba nintaaga,
mwakya karei, mwinsi na joojolo,
kandi yeegwambe iraka lyange.
18 Ancungura ntahuteeri na kuhutaara
kuruga mu ntaru zibba zimbyokereeri,
nabuhakabbaho banene bakundwanisya.
19 Ruhanga yogwo mukama wa biro byenseei,
Ruhanga alinzegwa kandi ababundaaze,
habwa bikorwa byabu bya bujeemu.

---

* **55: 55:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

20 Mwira wange yaarumbiri banywanwe
yaabinya ndagaanu gye.
21 Rubazu lwamwe lwalingi luheheeru nka makuta,
beitu mutima gwamwe gwizwiri bulemu,
bigambu byamwe byalingi byorobu kukira makuta,
beitu kandi nibikusala nka nsone mpirima.
22 Bizibu byamu obikwatyenge MUKAMA yooyo alikulinda,
talikiriza bamananu baamwe kutengeeta.
23 Beitu we, ai Ruhanga, waabagoromoranga hansi mu kiina kya kuhwerekeera,
badulu batemu na bagobya, tibalihangaara kadi na kicweka kya kiro,
beitu gya ndikwesiga.

56

Hali muhandu wa bahiimi. Mwiraka "Kolome alimukuliriira ku musaali gwa hadei." Zabbuli gya Daudi. Bafirisiiti buubaamurumbiri mu Gaza.

1 Ai Ruhanga nkwatirwa kisa,
kubba banyanzigwa bange banduumba bwire bwensei.
2 Nkuharanwa ijolo na mwinsi,
banene bakundwaniisya na myehaariizo.
3 Bumba ntinniri,
kwikiriza nkuta muli weewe.
4 Mu Ruhanga, wakigambu kimpaariiza,
Ruhanga yooyo ginyeesiga, tindtiina.
Muntu akusobora kunkora ki?
5 Badibya bigyendeerwa byange biro byensei,
beicala nibantekerezaho bubiibi busa.
6 Beicala nibantata
nibantolereerya buli hankagyendiri,
beetegekiri kunziita bwiti.
7 Ai Ruhanga obafubire habwa bibii byabu,
habwa kiniiga kyamu balemwe kukena.
8 Weegiri nka kunkuwonawona,
maliga gange waagasoroozziri mu cupa gyamu.
Toli weewe waagahandiikiri mu kitabbu kyamu?
9 Kiro kindikwetiramwo,
banyanzigwa bange balisingurwa,
hooho ndyetegereza nti Ruhanga ali na gya.
10 Ruhanga, nkuhaariiza habwa miragu myamu,
MUKAMA, nkuhaariiza habwa miragu myamu.
11 Ruhanga yooyo ginyeesiga, tinkwiza kutiina.
Muntu akusobora kunkora kyani?
12 Ai Ruhanga, nyaarahiiri mu meiso gaamu,
nkwiza kukuha kihongwa kya kukusiima.
13 Kubba oncunguuri kuruga mu lukuu,
na magulu gange butagwa,
kwokwo nsobore kulibatira mu meiso ga Ruhanga,
mu kyererezi kya bwomi.

57

Hali muhandu wa bahiimi. Gihiimwe mwiraka lya, "Otahwerekereerya." Zabbuli gya Dauudi. Buyeezibiriiri Saulo na mu bwingira.

1 Ai Ruhanga ngiira kisa, ngiira kisa,
kubba muli we hooho bwomi wange bwebisira,
mutuntulu gwa bimpaha byamu gwogwo gukundinda,
kudoosya kumalika kwa kiheebu kya kuhwerekeera.
2 Nsaba Ruhanga, Waahakyendi Hoi,
Ruhanga yogwo adoosereerya byabba antegekeeri.
3 Asirimuka kuruga mwiguru kandi nanjuna,
alikwatisya nsoni yogwo akunyebugira.
Ruhanga alisindika ngonzi zaamwe zinene na mananu gaamwe!

4 Ndi hakati mu ntali,
ndeeri hakati wa misege,
badulu bali na meino gakwisana nka masumu na mbasi,
banyabulimi bwabu buli nka mpirima gyobi.
5 Ai Ruhanga, ohaariizwe hakyendi weiguru!
Leka kitiinisa kyamu kibbe mu nsi gyensei.
6 Bantegiri mutegu kunkwata,
mutima gwange gwehinya,
muhanda gwange baliimiri mwo buhya,
beitu babugwiri mwo bankei.
7 Ai Ruhanga, mutima gwange guli gusigiku kandi tiguhinduhinduka!
Nkuhiima byembu birungi bya kukuhaariiza!
8 Sisimuka, kitiinisa kyange!
Ai kidongo na ndingidi mubyoke,
nkusisimuka na mambya.
9 Ai Mukama, nkukusiima mu bantu,
nkukuhiimira kukuhaariiza mu mahanga,
10 kubba ngonzi zaamu zinene kukiraho neiguru,
bwesigwa bwamu budwa mpaka mu bikaka.
11 Ai Ruhanga ohaariizwe hakyendi weiguru!
Leka kitiinisa kyamu kibbe mu nsi gyensei.

58

Hali Muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi. Gihiimwe mwiraka lya, “Otahwerekereerya.”

1 Nywe balemi mali biragiro bimutaho bidoori?
Bantu mubacwera misangu na bwinganiza?
2 Kwahi mu mitima myenyu mubahabura bigugu,
mikono myenyu mikora byabwemi mu nsi.
3 Babiibi bahaba nibakyaruga burugi mu nda,
nibatandika kusobya kuruga mu buto bwabu na mukubaza bugobya.
4 Bali na bumala nka bwa mpiri,
nka bwa mpiri ncwera, zibbumbiri mapokopo.
5 Zitakwegwa bafumu,
bakusiihya ndere.
6 Ai Ruhanga, batoole meino mu minwa myabu,
ai MUKAMA binyabinya meino ga ntali zibii!
7 Leka basyere nka meezi gakuheta buheti,
bahotoke nka busubi bukandagire.
8 Boome nka kitaniina kikwereeri mu lusonko lwakyo,
nka mwana nzomoki ataliwonahoona kalyoba.
9 Ruhanga aliziikiirya kimwei bato na bahandu,

ɓwangu hoi kukira nka kyese kibeiciirye ha mworo gwa makala.
10 Muntu munanu alisemererwa kuwona mubiibi naafubirwa,
magulu gaamwei aliganabira mwibbanga lya nkori za bibii.
11 Bantu balikoba yati, “Mananu kwo heicalaho mpeera gya beesigwa,
mananu kwo heicalaho Ruhanga mucwi wa musangu ku nsi.”

59

Hali muhandu wa bahiimi. Mwiraka lya “Otahwerekereerya.” Zabbuli gya Dauudi. Saulo ɓuyaatumiri badulu kutata nnyumba gya Dauudi naakwendya kumwita.
1 Ai Ruhanga, ncungura kuruga mu banyanzigwa bange,
ondinde hali baɓwo bakumbyokeera.
2 Njuna kuruga mu nkori za bibii,
kandi onsingurisye kuruga mu batemu.
3 Kubba bandaliriiri kunzita,
badulu bakabi bambyokeeryeho ntaru.
Ai MUKAMA, ntali na nsobi rundi kabii kensei,
4 naɓuntali nabo musangu, beitu bo beicala banyeciikiiri.
Ŝisimuka, oize ondombe, kandi owone.
5 We MUKAMA Ruhanga wa mahe, oli Ruhanga w’Isaleeri.
Byokiramwo kufubira, mahanga gensei,
otakenia noomwei mu bataɓura nkwe za ɓubii.
6 Ɓuli joojolo beira, nibaturuuma nka mbwene,
nibalibatalibata mu ruɓuga.
7 Babaza bigambo bya kuntinisiriirya kunzita
na mpirima mu minwa myaɓu,
nibaniihira tihaloho akubeegwa.
8 Ai MUKAMA, oseke ɓusekii,
mahanga gensei gakujeemera.
9 Ai Ruhanga, weewe maani gange,
na ɓwirukiro ɓwange ɓunyesiga.
10 Ruhanga wange, mu ngonzi zaamu zinene,
olinyebembera kandi nsingure banyanzigwa bange.
11 Otabeita bensei kubba bantu bange handaki bebeere ɓwangu biwaakoori,
basasaanie habwa maani gaamu kandi obasingure,
ai MUKAMA, ngaɓu gyetu!
12 Haɓwa kibii kya minwa myaɓu, bigambu bya ndimi zaaɓu,
leka bakwatwe mu marara gaaɓu,
haɓwa kukyena na ɓugobya ɓubabaza.
13 Bahwerekereerye mu kiniga,
mpaka bamalikiriho,
kwokwo beege nti Ruhanga alema Yakobbo,
kumaaliiro gya nsi.

14 Ɓuli joojolo beira, nibaturuuma nka mbwene,
nibalibatalibata mu ruɓuga.
15 Bandaara nibakutoolereerya bidyo
benghurunghuutya ɓubalemwa kubyagya.
16 Beitu nkuhiima kuhaariiza maani gaamu,
ɓuli mwakya karei, mmpiima na maani haɓwa ngonzi zaamu zinene,

kubba oicala bwirukiro bwange na mutuntulu gwange mu bwire bwa kiziibu.
17 Ai Ruhanga, weewe maani gange, nkukuhiimira nkuhaariize,
kubba weewe oicala bwirukiro bwange,
Ruhanga anzolokya ngonzi zinene.

60

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi. Nigisigikira hali Susani Edusa. Mpandiika gya Dauudi yankei, habwa kwegesya, buyaalweni na Aramu naharaimu na Aramu zobba kandi Jowabbu buyeetangiri akeita badulu mutwaru gumwei na nkumi ibiri b'Edomu mu kihanga kya kisura.
1 Ai Ruhanga, otunugiri, watubinya ntege,
oiceeri na kiniga, caali tuganyire.
2 Oheeri nsi kutengeeta wagibinyabinyamwo,
sungiira minyangaara byagyo kubba gikudengeeta.
3 Oheeri bantu baamu kuwonawona bintu byakalaseeni,
otuheeri viino gikututamiirya.
4 Woolokeerye buubonero bwamu hali babwo bakutiina,
aleke basobore kukena kabii.
5 Cungura bawendya,
obajune na mukono gwamu gwabudyo, kandi otwiremwo!
6 Ruhanga abaziri nali mu kiikaru kyamwe kisyanu,
naakoba yati, "Mu kusemererwa kunene ndibagaaniamwo Sekemu,
kandi ngabire bantu bange kihanga kya Sukoosi.
7 Giryadi, nsi gyange, Manaase de gyange,
Efurayimu, kyoma kilinda mutwe gwange,
Yuda, mubbeere gwa bukama bwange.
8 Mowaabbu gyogyo kalaaya gyange haanabira,
Edomu hooho nzica nkeito zange,
mu Firisiti hooho nyebuga habwa businguzi."

9 Naani alintwala mu rubuga lunyamaani?
Akanyebembera kugyenda mu Edomu?
10 Ai MUKAMA, mali otunugiri kwahi?
Kotakwebembera mahe geetu?
11 Beiraba tujune hali banyanzigwa beetu,
kubba kujuna kwa bantu tikugasa!
12 Ruhanga nka kwali ha rubaju lwetu tukusingura,
yooyo akuziginiira banyanzigwa beetu.

61

Hali muhandu wa bahiimi. Kyembu nikikuutwa na kikwatu kya mahuuzi. Zabbuli gya Dauudi.
1 Ai Ruhanga, weegwa kukunga kwange,
weetegeerye kusaba kwange.
2 Kuruga ha mmaliiro gya nsi nyeeta weewe,
mutima gwange bugubba gumaalikiirwemwona maani,
onyebembere hali mwandaara,
gukukirahoona bule bwange.
3 Kubba weewe oiceeri lukomera lwange,
mulongooti gwa maani hali banyanzigwa.
4 Leka ncalire mu heema gyamu biro byensei!

Leka nyebisire mu bimpaha byamu.
5 Kubba weewe ai Ruhanga, weegwiri kurahira kwange,
wampa bugwetwa bwa babwo batiina ibara lyamu.

6 Wongere biro bya bwomi bwa mukama,
leka myaka myamwe myeyongere kudoosya mihihi minene.
7 Kwokwo eicarenge ha kitebe kyamwe mu meiso ga Ruhanga biro byensei,
aragire ngonzi zinene na bwesigwa bimulindenge.
8 Nahabwakikyo ndiicala ninkuhimira kukuhariiza,
ninkudooseereerya miragu myange biro byensei.

62

Hali Muhandu wa bahiimi. Kusigikira ku Jedusani. Zabbuli gya Daudi.
1 Mwozo gwange guhuumulira mu Ruhanga musa,
kujunwa kwange kuruga hali yo.
2 Yooyo musa ali lubbaali lwange na kujunwa kwange,
lugo lwange lunyamaani, tinditengeeta.

3 Nywe nywensei mulidoosya dii kundumba,
gya akwisana kisiika kigogomiri kandi lugo luswaswaniikiri?
4 Bategeka kunzirya hansi kuntoola mu kiikaru kyange kya kitiiniisa.
Benyumiza mu kubazaho bugobya.
Minwa myabu mibaza bigambo bya kuha mugisa,
beitu mitima myabu mibba nimikukyena bukyeni.

5 Ai Mwozo gwange, gulindiriiri Ruhanga musa,
kubba kuniihira kwange kuruga hali yooyo.
6 Yooyo musa ali lubbaali lwange na kujunwa kwange,
lugo lwange lunyamaani, tinditengeeta.
7 Mu Ruhanga hooho kujunwa kwange na kitiiniisa kyange biruga,
ali yooyo cali nyirukira.
8 Nywe bantu, mumwesigenge bwire bwensei,
mitima myenyu mumimuhe,
yooyo bwirukiro bwetu.

9 Bantu beicala rwoya lusa,
kadi babbe na kitiiniisa teetei,
nobwobata ha ndengu, tibagira raatiri.
10 Otalyesiga nsimbi zootungiri mu bunyagi,
rundi kwetembya habwa bintu biibe,
itungu lyamu nabubilikanya,
otalilitaho mutima gwamu.
11 Kintu kya Ruhanga abaziri gumwei,
nkyegwiri mirundi mibiri nti busobozi bwensei,
buruga hali yo.

12 Muli we Mukama hooho ngonzi zinene zibba,
kubba olisasula buli muntu nka mulimo gwamwe ku guli.

63

Zabbuli gya Daudi. Buyaali mwirungu mu Yuda.

1 Ai Ruhanga, oli weewe Ruhanga wange gintoolya, na mutima gwange gwensei,
mwozo gwange gukukuhyahyanira,
mubiri gwange gukukutoolya,
mu nsi gyomu ginuugiirwe, gitalimwo meezi.
2 Kyokyo ndimu kukuwona mu nnyumba gyamu,
mbona busobozi na kitiinisa kyamu.
3 Habwa ngonzi zaamu zinene, zitahinduka zikiraho na bwomi,
nahahwo nkwiza kukuhaariizanga.
4 Nyaakuhaariizanga nincaali mwomi,
nyaakubyokeeryanga mikono ninkukusaba.
5 Mwozo gwange gwecutanga nka ndiiri masaju,
kandi kanwa kange kahiimanga kusemererwa kwa kukuhaariiza,
6 nkwizuka nindi ha ntabbu,
nkutekerezaho ijolo lyensei.
7 Habwakubba weewe oli mujuni bwange,
mu mutuntulu gwa bimpaha byamu, hooho nyaahiimiranga.
8 Mwozo gwange gukwekweti
mukono gwamu gwabudyo gwogwo gundinda.
9 Beitu babwo batoolya kunzita,
baligyenda hansi kuzumu.
10 Beitwanga mpirima
kandi babbanga bidyo bya mahimbe.
11 Mukama yaasemererwanga habwa businguzi bwa Ruhanga amuha,
babwo bensei baraganisya nibarahira mwibara lya Ruhanga balitunga kitiinisa,
habwakubba minwa mya bagobya milijalwa.

64

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.
1 Ai Ruhanga, nzegwa, ninkukuweera byetaagu byange,
bwomi bwange obulindenga ntatiina banyanzigwa.
2 Ntegura kuruga mu nkwe za babiibi,
na kuruga hakati wa nkori za bibii,
3 babwo bobohya ndimi zaabu nka mpirima,
nibategeka bigambu bikululuha nka mbasi ziiti.
4 Zibakulasa mu nsita zipimiri muntu atali na musangu,
nibazilasa mbura kulekeera kandi batali na butiini.
5 Nibasigikira ha bigyendeerwa byabu bibiibi,
bategeka kutega mitegu nibateekereza nti, “Naani akusobora kumiwona?”
6 Bategeka kukora butali bwinganiza,
nibakobanga, “Tutegekiri kurungi.”
Kitekerezo na mutima bya muntu tosobora kubyetegereza.
7 Beitu Ruhanga alibalasa na mbasi zaamwe,
bahutaare bulohobuloho.
8 Alibahwerekereerya habwa bigambu byabu bankei bibabaza,
bantu bensei balibawona bakwiza kuzingiizya mitwe.
9 Kasi bantu bensei batiine,
batebye mulimo gwa Ruhanga,
bateekereza ha biyaakoori.
10 Leka munanu asemererwe mu MUKAMA,

kandi eirukire muli yo.
Leka bananu mu mutima benseei bamuhaariize.

65

Hali Muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi. Kili kyembu.

1 Ai Ruhanga, weewe osemereeri kuhaariizibwa mu Sayuuni,
hali we miragu myetu mikwiza kudwereera.
2 Ai Ruhanga, weewe oiramu kusaba,
bantu benseei baliiza hali weewe.
3 Bibii byetu nabubyabba byali byakalaseeni,
waatuganyiiri bubiibi bwetu.
4 Bali na mugisa babwo bookomiri, okabaleeta kwicala kwamwamu!
Tuheebwa binene bya mu nnyumba gyamu Yeekaru gisyanu.
5 Ai Ruhanga Mujuni weetu, otwiremwo na bikutiinisya byokora bya mananu,
kuninhira kwa nsi gyenseei,
na kwa mataka ga hadei.
6 Munyakuhanga nsahu habwa maani,
na busobozi waamu!
7 Weemereerya kuhuura kwamataka,
kukuuta kwa bijanga
na bugugumuko mu mahanga.
8 Nsi gyenseei gitiina byokora,
weewe okesya bwire noobuha na kusweka,
oragira bantu bahiime habwa kusemererwa.
9 Weewe olinda nsi kandi noguma ndagali,
aleke bilimwa bikwahukana byere,
mugira gwamu tigwoma
kandi nsi ogitegeka kubba na bidyo bya mpuule binene.
10 Weewe oguma ndagali mu ndimiro,
nosindika butuntu kwinyamya nsi,
bilimwa noobiha mugisa.
11 Mwaka ogukingaho na birungi binene,
buli hokagyendiri habbaho magesa ganene.
12 Isubi linene lyeriri mwihamba,
nsahu zizwiri kusemererwa.
13 Maliisiiryo geizwiri magana,
mpuule zinene zeriri mu bihanga,
bantu bakuhiima kandi bakukuuta mizira habwa kusemererwa!

66

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli kili Kyembu.

1 Muhaariize Ruhanga na kusemererwa,
bantu nywenseei ba mu nsi.
2 Hiime kitiinisa kyeibara lyamwe,
mumuhaariize na kitiinisa!
3 Muweere Ruhanga yati, “Bintu byakora kwo bya buzira,
maani gaamu gali ganene, gaha banyanzigwa baamu kwiza hali we nibagula bwaguli.
4 Bantu ba mu nsi gyenseei bakuramye,
kandi bakuhiimira kuhaariiza ibara lyamu.”

5 Mwize muwone Ruhanga byakoori mu bantu,
byamaani kandi bikutiinisya!
6 Yaahinduuri itaka lyeira nsi gyomu,
baliibatiri na magulu hakati wa meezi,
ize aleke tujaguze muli yo.
7 Alema biro byensei na busobozi bwamwe,
meiso gaamwe galingiriiri mahanga genseei,
bajeemu baleke kumubyokeera.
8 Muhaariize Ruhanga weetu nywe bantu,
leke iraka lya kumuhaariiza kwenyu balyegwe,
9 atuliindiri nituli boomi,
yaagaana magulu geetu kukiibbala.
10 Ruhanga waatulengiri,
nka feeza kugiraba mu mworo.
11 Twakwatwa mutegu,
kabii katudwereera.
12 Waalekiri bantu batwicaara ha mitwe,
twarabiri mu mworo na mu meezi,
beitu mu byensei waatuhuumuuliirye.
13 Nyeizanga mu yeekaru gyamu na bihongwa byokye,
ndosereerye kweraga kwange,
14 kunyeeragiri na munwa gwange,
bunyaali nindi mu bujune.
15 Nyaakuhongiranga bihongwa byokye bya bisolo bya masaju,
na mwica gwa kihongwa kya ntaama,
nyaakuhongiranga kisembu kya mbuli na nte.
16 Ize mwetegeerye, nywe batiina Ruhanga,
mbaweere byankoleeri.
17 Nyaamukungiri na munwa gwange,
kalimi kange kalimi kumuhaariiza.
18 Kakubba bibii nyaalingi mbibisiiri mu mutima gwange,
Mukama yaakubbeeri atanzegwiri.
19 Beitu Ruhanga yeetegeerye
kandi yeegwiri iraka lyange ninkusaba.
20 Kitiinisa kibbe hali Ruhanga,
atanugiri kusaba kwange,
rundi kuntoolaho ngonzi zaamwe zinene.

67

Hali muhandu wa bahiimi. Na kikwatu kya mahuuzi. Zabbuli kili kyembu.
1 Leka Ruhanga atugiire mbabazi, atuhe mugisa gwamu,
kandi meiso gaamwe gatumulukire,
2 aleke muhanda gwamu bagwege mu nsi,
mahanga genseei gatunge maani ga kujuna kwamu.
3 Ai Ruhanga, leka bantu bakuhaariize,
leka bantu benseei bakuhaariize!
4 Leka mahanga gasemererwe kandi gahiime habwa kwegonza,
kubba weewe ocwa musangu na bwinganiza,
kandi mahanga genseei ga mu nsi weewe ogalema.
5 Ai Ruhanga, leka bantu bakuhaariize,
leka bantu benseei bakuhaariize!
6 Nsi gyereerye binene,

Ruhanga, Ruhanga weetu atuheeri mugisa.
7 Ruhanga atuheeri mugisa,
leka bantu benseei ba mu nsi bamuhe kitiinisa.

68

Hali Muhandu Wa Bahiimi. Zabbuli gya Daudi. Kyembu.
1 Ruhanga wange byoka, aleke banyanzigwa baamu, basasaane,
kandi baḇwo bamunoba baliimwiruke!
2 Nka mwica kuguttuuka, kwokwo nawe olibeerukya,
nka ḇubbaani kuhunyelela mu mworo,
kwokwo nkori za bibii zilihwerekeera mu meiso ga Ruhanga!
3 Beitu bananu basemererwe,
kandi bajaguze mu meiso ga Ruhanga,
bajaguze na kusemererwa hoi!
4 Muhiimire Ruhanga nimumuhariiza, yooyo MUKAMA ali,
hakyendi wa ḇuli kintu
mwize mu meiso gaamwe na kusemererwa.
5 Yooyo bba nfuuzi kandi awooneera na bamukaabakwere,
eicaliiri mu kiikaru kyamwe kitongoole.
6 Aha bantu bakulungwa lungwa ḇwicalu,
banyankomo naabatesula
beitu bajeemu baliwonawona mu nsi gya ndala.
7 Ai Ruhanga weebembeeri bantu baamu kuruga mu nsi gya ḇwiru,
waalibata nabo kuraba mwihamba.
8 Nsi giitengeeta iguru niliguma ndagali,
mu meiso ga Ruhanga wa Sinaayi,
mu meiso ga Ruhanga w'Isaleeri.
9 Ai Ruhanga waagumiri ndagali ginene,
nsi gyamu ginyaakubba gyomiri gyeinyama.
10 Ai Ruhanga, bantu baamu baatungiri yo ḇwicalu,
mu ḇurungi ḇwamu, waagabiira bali mu ḇwetaagu.
11 Ruhanga agabiri kigambu,
mahe ga bakali galimwo kwamiirya makuru garungi.
12 "Bakama na mahe gaaḇu beerukiri,
bakali b'Isaleeri barugiri mu maka gaaḇu bali mu kubagana bintu byeihe lyaḇu lyanyagiri.
13 Ḇuli muntu yaatungiri mugaḇu na banyakubba mu maliisiiryo ga ntaama,
baasengiriyo bisisani bya makolome ga wa bimpaha ḇidoliige na zaabbu na byoza ḇidoliige na feeza."
14 Ruhanga Waḇusobozi ḇwenseei yeirukiirye bakama banyanzigwa,
nka mahiga ga ndagali gagwiri ha lusahu lwa zaaliimooni.
15 Bbasaani, oli lusahu lwa maani.
Oli lusahu luwa mitwe minene!
16 Haḇwaki oli neihali na lusahu Sayuuni lwa Ruhanga yeegombiri,
cali MUKAMA eicala biro byensei.
17 Mukama yeiziri kuruga Sinaayi, yengira mu kiikaru kyamwe kisyanu
na mahe ga bavugi batembiri bigaali nkumi na nkumi.
18 Waatembiri hakyendi, weebembeeri bantu banene baḇwo baawaatoori mu ḇunyagwa,
bantu nibakuha bisembu, na kuruga mu bajeemu,
MUKAMA Ruhanga aliicalayo.

19 Tuhaariize Mukama, yogwo atwetwekera migugu myetu buli kiro,
Ruhanga yooyo kujunwa kwetu.
20 Ruhanga weetu ali Ruhanga wa kujuna,
kandi hali MUKAMA Ruhanga hooho tuhonera lukuu.
21 Ruhanga alitema mitwe mya banyanzigwa,
anyongotolere kimwei buhanga bwa balibatira mu kuhenera.
22 Mukama yaakoba yati,
"Nkwiza kubatoolayo kuruga Bbasaani,
mbatoole na mu ndiha gyeitaka,
23 aleke nywe bantu bange magulu geenyu muganaabe neibbanga lyabu,
na mbwene zaamu zitungeho kya kudya ha mibiri myabu."
24 Ai Ruhanga kukumba kwamu bakuweeni,
kukumba kwa Ruhanga wange,
kandi mukama wange mu nnyumba gyamwei.
25 Bahiimi bebembeeri, bakuuti ba bikwatu bilira nibababahondeeranga,
hakati waabu nihaloho bahalaba bakuuti ba bicekere.
26 "Muhaariize Ruhanga mu bantu banene,
na nywe muli baalula lw'Isaleeri."
27 Haloho Bbenyamiini, muto bwabu akusembayo,
kasi bahandu ba Yuda hamwei na kitebe kyabu,
ahonderweho bahandu ba Zabbulooni na Nafutaali.
28 Ai Ruhanga twolokye maani gaamu nka kuwaakoori woodi,
ai Ruhanga maani gokoresya muli twe.
29 Bakama baliiza na bisembu kukusiima,
habwa yeekaru gyamu mu Yerusalemu.
30 Fubira kikyo kisolo kiicalira mu kikemu,
fubira ihanga lilyo lya balimi baalyo na bantu bali nka nnumi za mu kisaka,
bakwagulire nibakukuletera bisembu,
obinge bantu basemererwa mu kubba na bulemu.
31 Bakama baliruga Misiri na Isyopiya,
balibyokya mikono myabu baramye Ruhanga.
32 Muhiimire Ruhanga nywe bantu ba nsi gyensei,
muhiime muhaariize Mukama.
33 Yogwo eicala mwiguru, iguru lya kadei,
wona asindika iraka, iraka lyamwei lya hakyendi.
34 Murangiire busobozi waamwe, wakitiinisa alema Isaleeri,
maani gaamwei gali mwiguru.
35 Oli Ruhanga otiinisya nooli mu kiikaru kyamu kisyanu,
Ruhanga w'Isaleeri, ogaba maani na busobozi mu bantu baamu,
Ruhanga osemereeri kuhaariizwa.

69

Hali muhandu wa bahiimi. Bikukwata ha byakyo birungi. Zabbuli gya Daudi.
1 Ai Ruhanga, njuna!
Habwakubba meezi gandoori mwicoti.
2 Ndikiiri mu cokodo mulei,
tihaloho na ha kwicya kigulu,
ndi mu meezi galei bijanga bili heehi kumbutya.
3 Njwahiri habwa kukunga kwange kwa kucungurwa,
mimiro myange myomiri meiso ganzimbiri,

haɓwa kulindiira Ruhanga wange.
4 Bannobira ɓusa, bali banene kukira ntumbu za mutwe gwange,
bamaani boobo bakwendya kunzikya,
bakumpangiira,
bakumpambiriza kusasula bintu bintatweri.

5 Ruhanga, weewe weegiri ɓudoma ɓwange
nsobi zinkoori tizebisiri hali we.
6 Ai MUKAMA, Ruhanga wa mahe,
leka bakunihira muli we, bataswara haɓwange,
ai Ruhanga w'Isaleeri, otaleka bakwesiga nibakasekwa.
7 Haɓwamu, ntungiri muswaru,
nsoni zimbumbiri meiso.
8 Ndi nka mugenyi hali banyaruganda bange,
munyamahanga hali baana ba mmaama.
9 Bihika binene bya nnyumba gyamu bimmaari mwozo,
bilumo bya bantu bibakukuluma nagya babba nibakunduma.
10 Ɓunkunga kandi nkasiiba,
nakyo kiira kilumo.
11 Ɓundwala nsensede,
bantu batandika nkunseka ɓusekі.
12 Baɓwo beicaara ha mulyangu gwa ruɓuga banseka ɓusekі,
ndi kyembu kya batamiiru.

13 Ai MUKAMA, beitu gya nsaba weewe,
mu ɓwire ɓwa kisa kyamu,
haɓwa ngonzi zaamu zamaani,
ai Ruhanga onziremwo mu ngonzi zaamu zinene,
onziremwo na kujuna kwamu kwa biribiri.
14 Ncungura kuruga mu cogodo, otandeka nkabbuta,
njuna baɓwo bannobiri, onjune na kuruga mu meezi ga ndiha.
15 Otaleka bijanga kunkuuta,
nkabbutira mu meezi rundi nkamerwa cogodo.
16 Ai MUKAMA, nziramwo, haɓwa ɓurungi ɓwa ngonzi zaamu zinene,
haɓwa kisa kyamu kinene nzegwa.
17 Otabisa meiso gaamu hali muheereza waamu,
nziramwo ɓwangu kubba ndi mu ɓujune.
18 Weesuma heehi nagya onjune,
ncungura haɓwa banyanzigwa bange.

19 Weegiri kulumwa kwange,
na muswaru gwange kandi kugaywa kundimwo,
banyanzigwa bange bensei obeegiri.
20 Bilumo binzitiri mutima, bintigiri ntali na maani,
ntoleerye akungiira kisa, beitu atakabbeho,
na naakumpumuulya ntakamuwone.
21 Ɓunyaali nzala bampeeri bidyo bikwisana nka ɓutwa,
nyoota ɓugyankweti, bampeeri viino gilulu gyogyo nnywe.

22 Leka magenyi gaaɓu gafooke nka mutegu,
na ɓusinge ɓubali naɓwo ɓubafookere mukorogo.
23 Leka meiso gaaɓu geijale aleke batawona,

kandi magulu gaabu geicale nigakankana.
24 Obakwatirwe kiniga kyamu,
leka busungu bwamu bukwaka bubadweho.
25 Bwicalu bwabu gabbe makandi,
hatabbaho noomwei akwicala mu heema zaabu.
26 Kubba bahiganiza yogwo giwaafubiiri,
nibateerya kukuuta babwo boorumiirye.
27 Bateerye kifubiro ha kifubiro,
kandi otabaganyira.
28 Leka basusurwe mu kitabbu kya boomi,
leka batabalirwa hamwei na ba mananu.
29 Ndimu kuwonawona kandi mu burumi,
ai Ruhanga, leka kujuna kwamu kundindenge!
30 Nkwiza kuhaariiza Ruhanga na kyembu,
nkwiza kumuha kitiinisa na kumusiima.
31 Kiki kikwiza kusemeera MUKAMA kukira kumuhongera nte,
rundi kumuhongera nnumi giwa mahembe na binompo.
32 Babundaaru bubaliwona kikyo balisemereerwa,
nywe batoolya Ruhanga, leke mitima myenyu mirwemwo.
33 Habwakubba MUKAMA yeegwa bali mu bwetaagu,
kandi tiyeebeera bantu baamwe bali banyankomo.
34 Leka iguru na nsi bimuhaariize,
mataka na binyakulimwo byensei.
35 Kubba Ruhanga alijuna Sayuuni kandi abimbe mbuga za mu Yuda,
bantu balicalamwo kandi balugweterwe,
36 beizukulu ba baheereza baamwe balilugweterwa,
na babwo bendya ibara lyamwe, boobo balilwicalamwo.

70

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Daudi. Gikwizuka kugaba.
1 Ai Ruhanga wanguha oncungura,
ai Mukama wanguha onjune.
2 Leka bakutoolya kunzita bakwatwe nsoni kandi bahugutane,
bakwendya mpwerekeere bemuke na muswaru.
3 Leka beicala nibamponereerya
nibambweranga nti, “Ee, koowonewone,” bemuke na muswaru!
4 Bensei bakutoolya, bajaguze
kandi basemererwe muli weewe,
leka babwo bendya kujunwa kwamu, beicalenge nibakoba yati,
“Ruhanga wamaani!”
5 Beitu gya ndi munaku kandi mu bwetaagu,
ai Ruhanga iza bwangu hali gya,
weewe Mujuni kandi mucunguri wange,
ai MUKAMA, otakereerwa.

71

1 Ai MUKAMA mu weewe, hooho nziirukiiri,
otandeka nkaswara.
2 Onjune kandi oncungure habwa mananu gaamu,
ntegera mapokopo gaamu, onjune!
3 Mbeera lubbaali lwa kwebisiramwo,
ha nkusobora kugyendanga,

hulukya kiragiro kya kunjuna,
bba lubbaali lwange kandi lugo lwange.
4 Ai Ruhanga wange, ncungura kuruga mu mikono mya nkori za bibii,
oncungure kuruga mu mikono mya bantu babiibi na badulu ba bbuuru.
5 Habwakubba MUKAMA weewe kunihira kwange,
hanteeka busigikiro kuruga mu buto bwange.
6 Bwomi bwange bwensei bwehomeereeri weewe,
ondindiri kuruga nyaabyaliirwe.
Ndiicala ninkuhaariizanga.
7 Nceeri kyakusungwa mu bantu banene,
beitu weewe lugo lwange lusigiku.
8 Munwa gwange gwizwiri bigambu bya kukuhaariiza,
na kitiinisa kyamu kiro kyensei.
9 Otalindeka bundibba nguluusiri,
otalinzebeera bundibba ntali na maani.
10 Kubba banyanzigwa bange bakumbaza kubii,
bakora rukwe lwa kunzita nibaraganira hamwei.
11 Bakoba yati, "Ruhanga amwebeereeri.
Mumubinge kandi mumukwate, kubba tihaloho akusobora kumujuna."
12 Ai Ruhanga otabba hadei na gya,
ai Ruhanga wange iza bwangu onjune!
13 Leka bakumpangiriirya bakwatwe nsoni kandi bahwerekeere,
leka bakwendya kumputaaza bahugutane kandi basware.
14 Beitu gya nyaabbanga na kunihira,
ninkuhaariizanga butalekeera.
15 Munwa gwange gulibazanga ha mananu gaamu,
ga kujuna kwamu kiro kyensei,
kubba bunene bwago bunkiiri kwetegereza.
16 Ai MUKAMA Wabusozi, nkwiza kurangiira byamaani byokora,
nkwiza kurangiira mananu gaamu weewe musa.

17 Ai Ruhanga, kuruga mu buto wange wanzegeseerye,
kandi ntakarangiira ha kuhuniira kwa bya mahanu byamu.
18 Ai Ruhanga, nabundiguluusa nkamera mbwi otalindeka,
mpaka budirangiira busozi bwamu hali mihihi mikwizaho,
na mimyo milihonderaho.
19 Ai Ruhanga, mananu gaamu gadwa kwiguru,
weewe okora bintu byamaani.
Ai Ruhanga naani ali nka we?
20 Kadi wakabba weewe ondekiri mbonawona kyakalasanu,
beitu bwomi bwange oliibwiryamwo buhyaka,
na bundiraba hansi kuzumu, oliimpulukya hanzei.
21 Olinzongera kitiinisa
kandi ompumuulye.
22 Nkwiza kukuhaariiza ninkukuutira kidongo kubba oicala mwesigwa,
nkuhiimire ninkuhaariiza na ndingidi,
uwe Ruhanga mutongoole wa Isaleeri.
23 Nkwiza kukuhiimira nkuhaariize nakusemereerwa,
habwakubba oncungwiri.
24 Nkwiza kubazanga ha bya mananu gaamu bukakeeri,

kubba beiceeri kwendya kunkola kubiibi basweri.

72

Zabbuli gya Sulumaani.
1 Ai Ruhanga, ha Mukama bwinganiza bwamu,
na bunanu bwamu hali mwana wa mu kikaali!
2 Leka aramurenge bantu baamu na mananu,
baseege baamu abacungure na bwinganiza!
3 Leka nsahu zileeteho kuhwa,
mu mbamba habbemwo bijuma bya mananu.
4 Leka alwaniire bwinganiza bwa banaku mu bantu baamu,
kandi ocungure baana ba baseege,
aswaswane bakubamigiriza.

5 Leka bakutekengemwo kitiinisa kalyoba nikakusuuka,
na mu kwaka kwa mweri, kudoosya mihihi myensei.
6 Leke bulemi bwamwe bubbe nka ndagali gigwiri mu musiri,
abbe nka meezi galimwo kuluba itehe.
7 Leka mu biro bibyo habbeho mananu,
kandi habbeho businge kudoosya mweri bugulimalikaho.
8 Leka aleme kuruga ha mataka kudwa ha mataka,
kandi kuruga ha Mugira Efuraati kudwa ha mmaliiro gya nsi!
9 Leka bantu ba mu nsi gya ndala bamugondere,
kandi banyanzigwa baamwe beize hali yo nibakwagula mwicuucu.
10 Leka bakama ba Tarasiisi na ba mu bizinga,
bamuleetere bisembu,
bakama ba Sebba na Seba
nabo balimuletera bya bugguuda.
11 Bakama bensei beetulluke hansi,
kandi mahanga gensei gamuheereze.
12 Alijuna baseege bakutaaga,
na batakwesobora.
13 Aganyire baceke na bakwetaaga,
bakwetaaga abajune lukuu.
14 Abacungure kuruga mu kumigiriziibwa na mu bwemi,
kubba ibbanga lyabu lili lya muhendu mu meiso gaamwe.
15 Womeera biro binene!
Leka bamuhe zaabbu kuruga mu Sebba.
Leka bantu beicale nibamusabiranga,
nibamusiima bukakeeri.
16 Leka nsi gibbe na magesa ga mpuule zinene,
na nsahu zibbumbwe na bilimwa.
Leka bijuma byaho binyengetere nka lebbanooni,
leka bantu bakanye mu rubuga nka isubi lya mu ndimiro.
17 Leka ibara lyamwe liicaleho biro byensei,
libbeho paka kudwa lyoba kumalika,
aleke bantu bamwizukenge,
nibacaali boomi.
18 Ahaariizwe Mukama Ruhanga w'Isaleeri,
yogwo yankei akora bikuhuuniriza.
19 Ibara lyamwe lihaariizwe biro byensei,
aleke nsi gyensei gizulemwo kitiinisa kyamwe.

Amiina kandi Amiina.
20 Haha hooho kusaba kwa Daudi mutabani wa Yese kumalikiiri.

Kitabbu Kyakasatu

73

(Zabbuli 73—89)
Zabbuli gy'Asafi.
1 Mu mananu Ruhanga ali murungi hali Isaleeri,
na maani maani hali banyamitima misyanu.
2 Beitu kadooli nkibbale,
magulu gange gaatereḃukiri.
3 Haḃwakubba nyaakwatiirwe ihali,
ḃunyaaweeni nkori za bibii nizikuhwa.

4 Nahaḃwakikyo tibatalibana,
miḃiri myaḃu miicala myomi kandi minyirirru.
5 Tibabba na ḃujune nka bandi,
tibakwatwaho nseeri za bantu bandi.
6 Nahaḃwakikyo balwala kwehaariiza nka lukwanzi,
ḃwemi ḃubabbumba nka kilwalu.
7 Meiso gabakudumukiri nka mudya masaju,
mitima myaḃu miicala mizwiri biteekerezu bibiibi.
8 Beicala nibasekereerya na kubaza bikuzinda bantu,
myehaariizo myaḃu mibaha kuwonawonesya bantu.
9 Babaza bigambu bikulluma Ruhanga mwiguru,
na bikucookooza bantu mu nsi.
10 Kyokyo babetegeerya,
nibekiriza na kwikiriza bibakuḃaweera.
11 Beicala nibakoba, "Ruhanga asoḃora teetei kwetegereza?
Kya magezi kyani kili hali yogwo Waahakyendi Hoi?"
12 Wona zizi nkori za bibii,
itungu lyaḃu lyeterya ḃweteerya ḃuli kiro.
13 Ntakagasirwe kwicala na mutima gusyanu,
na ngalu zitali na kibii kyensei.
14 Mbonawona kiro kyensei,
nakucomerwa nincomeerwa ḃuli mwakya.
15 Kabbe nyaali nkobiri kubaza byaḃa mutima gwange,
nyaakuḃbeeri ntali wa mananu hali bantu baamu.

16 Beitu ḃunyalengiriho kwetegereza bibi byensei,
nyeiseeni nka nkujwahira ḃusa.
17 Kudoosya ḃunyaagyendiri mu nnyumba gya Ruhanga,
nyetegereza mmaliriro gyaḃu.

18 Mananu kwo obateeri ha kuterera,
aleke bagwe bahwerekeere.
19 Kwokwo bazike mu ḃwire ḃudooli,
bamalikaho cekeceke.
20 Nka muntu waaloota akeeḃwa kyalootiri,
ai Mukama, ḃwolibyoka olibebeera.
21 Mwozo gwange ḃugwasaliirwe,
mutima gwange niguganya.

22 Nyaafookiri mudoma, kandi atali na kwetegereza,
nyaabba nka kisolo mu meiso gaamu.

23 Beitu nabwo ncaali nawe,
onkwatiriiri mukono gwange gwabudyo.
24 Onyehembera na magezi gaamu,
mwomwo ontangiire kubba mu kitiiinisa kyamu.
25 Naani wondi gindinayo mwiguru kutoolaho weewe?
Bundi nawe, kyani kindi kinkwendya ku nsi?
26 Mubiri gwange na mutima gwange bisobora kulemwa,
beitu Ruhanga yooyo maani ga mutima gwange,
na mugabu gwange biro byensei.

27 Wona, babwo bali hadei nawe, bakwiza kuzika,
buli atali mwesigwa okwiza kumuhwerekereerya.
28 Beitu gya kirungi kwicala heehi na Ruhanga,
Mukama Ruhanga yooyo nteeri abbe bwirukiro bwange,
kyokyo ndikuheera bukeiso bwa milimo myamu myensei.

74

Masikili* gy'Asafi.

1 Ai Ruhanga, habwaki otugumireseeni biro byensei?
Habwaki kiniga kyamu kibyokera ntaama za mwilisiiryo lyamu?
2 Izuka bantu baamu ba waaguuri kadei,
kiwacunguuri kibbe luganda lwa mugabu gwamu,
izuka lusahu Sayuuni hoicalira.
3 Gyendira kimwei odwe ha makandi ga biro na biro,
na ha Yeekaru gya munyanzigwa yaazikiirye kubiibi.

4 Banyanzigwa baamu baalukiri mu Yeekaru,
baabyokya bbendera kwolokya nka kubasingwiri.
5 Beisanengi nka bakweti mpasa,
kutema misaali mu kibira.
6 Baatematemiri bintu biheese bya mbaahu byensei,
nibakoresya mpasa na bipanga.
7 Yeekaru gyamu baagikolereeryeho mworo,
baaswezi cali bakuramiirya.
8 Baaweeragana yati, "Tubaswaswanire kimwei,"
bookeerye maramiiryo gensei ga Ruhanga mu nsi gigyo.

9 Tituli na bwakuwoneraho bwamu,
tihacaalihoona muraguri waamu mu nsi,
kandi tihaloho akusobora kutuweera hakikumaliira.
10 Ai Ruhanga, munyanzigwa, alikusekereerya kudoosya dii?
Biro byensei, yeicaalanga naaluma ibara lyamu?
11 Habwaki otabba na kyokooriho?
Hulukya mukono gwamu gwabudyo obazikye.
12 Beitu nabwo, oli Ruhanga Mukama wange, wa kadei,
ojuna bantu mu nsi.

* **74: 74:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

13 Waahukaniirye itaka likooto na busobozi bwamu,
waakuutiri mitwe mya banyanzigwa ba mwitaka.
14 Waakuutiri mitwe mya kihiri,
waakiha bihangwa bya mwihamba bikidye.
15 Weewe waakinguuri migira na mazuba,
migira minyakwicalanga nimiheta kadei na kadei, weewe waamyomereerye kimwei.
16 Mwinsi neijolo byensei byamu,
weewe waateeriho bimuluka byensei na kalyoba.
17 Waateeriho mitaanu mya nsi,
waateekaho kyanda na kibbaga.

18 Ai Mukama izuka munyanzigwa nka kwakukuseka,
kandi bantu badoma kubakukuluma.
19 Otabahayo bantu baamu hali banyanzigwa baabu,
otalyebeeranga bwomi wa banaku baamu.
20 Izuka ndagaanu giwaakoori natwe,
habwakubba batemu bebisiri hensei,
mu biikaru bya mu ntiti ku nsi gigi.
21 Oteikiriza muswaru gwa bantu baamu bakuwonawona,
beitu leka banaku na bali na byetaagu bahaariizenge ibara lyamu.

22 Ai Ruhanga, byoka olwaniire kitiinisa kyamu,
izuka badoma nka kubakuluma biro byensei.
23 Oteebeera myehulo mya banyanzigwa baamu,
neitoko lyabu lya buli kiro.

75

Hali muhandu wa bahiimi: bikukwata ha Otahwerekereerya. Zabbuli gy'Asafi. Kyembu.
1 Ai Ruhanga tukukusiima,
tukukusiima habwakubba oli heehi natwe,
mu muling bantu bakutebya byamahanu byamu.

2 Ruhanga akukoba yati, "Ha kasumi koonyini ka ndibba nteeriho,
mwomwo ndicwa musangu mu bwinganiza.
3 Nsi bugizingizika na byensei bilimwo,
gyagya ntatiirya mpagi zaagyo.
4 Banyamyehembo mbaweera yati, 'Muleke kwehaariiza,'
na babiibi nimbaweera yati, 'Muleke kwetembya yatyo,
5 muleke kwetembya kyakalasanu,
kandi muleke kubaza na myehaariizo yatyo.' "

6 Habwakubba businguzi, tiburuga buhulukalyoba rundi bugwalyoba,
kandi tiburuga mwirungu,
7 beitu Ruhanga yooyo acwamwo,
abyokya omwei hakyendi, wondi naamwirya hansi.
8 Mu ngalu zaamwe MUKAMA, akweti kikopo,
kilimwo maaci gakwihukira, gahyangye kurungi,
akwiza kutuliikaho nkuta agihe babiibi bensei ba mu nsi,

74:13 74:13 Kidemu 14:21 **74:14 74:14** Yubbu 41:1; Zabbuli 104:26; Isaaya 27:1

baalinywera kimwei nibamalaho na bikanja.

9 Beitu gya nyatebyanga bya Ruhanga akoori,
nyahiimanga, nimpaariiza Ruhanga wa Yakobbo.
10 Myehembo mya babiibi alimitemaho,
beitu maani ga barungi aligabyokya hakyendi.

76

Hali muhandu wa bahiimi: nibakoresya bikwatu bya mahuuzi. Zabbuli gy'Asafi. Kyembu.

1 Ruhanga akwegebwa mu Yuda,
ibara lyamwe lya maani mw'Isaleeri.
2 Bulaalu bwamwe bubba mu Yerusalemu,
na bwicalu bwamwe gyogyo Sayuuni.
3 Kukwo hooho yaacwacweni mbasi za maani,
ngabu, mpirima na byakulwaniisya bya bulemu.

4 Oli wa kitiiniisa,
wa busobozi kukirahoona nsahu za kadei na kadei.
5 Balwani baabu bamaani baabatooriho minyagu myabu,
baalaaliiri kimwei beebbaka.
Badulu balwani bensei,
baalingi batakusobora kubyokya mikono.
6 Ai Ruhanga wa Yakobbo, bwocoomera,
muniini wa mbaraasi na mbaraasi, byensei bikwa bukwi.

7 Beitu we, MUKAMA, bensei bakutiinambe,
Bwokwatwa kiniga,
naani akusobora kukwemeera mu meiso?
8 Waabaziiri mwiguru waacwa musangu,
nsi gyatiiniri gyetekeera cei.
9 Ruhanga waabyokiri kucwa musangu,
kujuna bakumigiriziibwa haha ku nsi.

10 Mu mananu, bantu bubakukwatirwa kiniga, kiteeryaho kitiiniisa kyamu,
banyakukena lukuu balikuhaariiza.
11 Mwerage hali MUKAMA Ruhanga weenyu,
kandi mudoosereeryenge bimweragiri,
nywensei bamuli heehi muleterenge bisembu, yogwo akusemeera kutiinwa.
12 Yogwo abundaarya balemi bamyehembu
kandi naatiiniisya bakama ba maani.

77

Hali muhandu wa bahiimi: bikukwata ha Jedusani. Zabbuli gy'Asafi.

1 Nkuutira kimwei mukungu hali Ruhanga,
mukungira kimwei, kandi akunzegwa.
2 Mu bwire bwange bwa bujune, ntoolereerya Mukama,
tinjwaha kubyokya mikono myange ijolo lyensei,

kandi tinkabbeeri kuhumula mu mutima gwange.
3 Bunteekerezaho Ruhanga, nindira,
buncumitiriza mwozo gwange nigusalika.
4 Weewe ankwata nkwihi za meiso, ndemwe kwebbaka,
tindi na kyakubaza habwa bujune bundi nabwo.
5 Nteekereza ha biro byange bya kadei,
ninyizuka myaka myeinyuma.
6 Ijolo lyensei ndimalira mu biteekerezu,
buncumitiriza nyebuulya yati,
7 "Mukama alitugumirisana kudwa dii?
Taliira kubba na mbabazi?
8 Ngonzi zaamwe zinene za kadei na kadei, zaamaliikiri?
Kweraga kwamwe kwa biro byensei kuli hanya?
9 Ruhanga yeebereeri kubba na mbabazi?
Habwa kiniga, tacaali na kisa?"

10 Mwomwo nyaabaziri ninkoba yati, "Kiki kyokyo kikira kunsaliza,
nti Ruhanga, Waahakyendi Hoi, tokyakatujuna."

11 Ai MUKAMA, buntekereza ha byokoori,
nyizuka byamahanu biwaakoori kadei.
12 Nditeekereza ha milimo myamu,
mutima gwange nigutoolereerya byensei biwaakoori.
13 Ai Ruhanga, muhanda gwamu gubba gutongoole.
Mbandwa kyani gikwijanjana Ruhanga weetu wamaani?
14 Oli Ruhanga akora byamahanu,
woolokeerye busobozi bwamu mu mahanga.
15 Waacunguuri bantu baamu na mukono gwamu,
baana ba Yakobbo na Yozefu.

16 Ai Ruhanga, meezi bugaakuweeni,
meezi bugaakuweeni, gaatiina,
kwokwo na ndiha gyakankeeni.
17 Byalu byabbwoma meezi,
iguru lyaleeta nkuba,
mbasi zaamu zaamyangasanengi.
18 Kyalu kyatindiri mwiguru nkuba zaaserya hensei,
nsi gyakankeeni kandi gyatengeeta.
19 Waasaari nzira mwitaka,
waacwa itaka lilei,
beitu nabwo tihaloho munyakuwona lugere lwamu.
20 Weebembeeri bantu baamu nkeigana lya ntaama,
nookoresya Musa n'Alooni.

78

Masikili* gy'Asafi.

1 Nywe bantu bange, mutege mapokopo mwetegeerye kwegesya kwange,
mukunkumule mapokopo geenyu mwetegeerye bigambu byange!
2 Ndibazira mu ngeera,

* **78: 78:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.
78:2 78:2 Matayo 13:35

nsoboore bigambu bikuhuneeza bya kadei,
3 bintu bitwegwiri kandi byegebeerwe,
bya bahaaha beetu baatuweereeri.
4 Tituliibiisa baana baabu,
beitu tulibiweera muhihi gukwiza
bikorwa bya kitiinisa MUKAMA biyaakoori,
na busobozi bwamwe, kandi na byamahanu biyaakoori.
5 Yaateeriiho bukeiso mu Yakobbo,
yaaha Isaleeri biragiro,
yaaragira bahaaha beetu,
kubyegesya baana baabu,
6 kwokwo muhihi gukwiza gubyege,
na baana bacaali kubyalwa.
Kandi nabo baweera baana baabu.
7 Aleke beege kwesiga Ruhanga,
kandi baleke kwebeera milimo mya Ruhanga,
beitu bakwate biragiro byamwe,
8 aleke batalibba nka bahaaha baabu,
banyakubba bajeemu kandi banyabwemi,
banyamitima miceke,
banyamyozo mitali myesigwa hali Ruhanga.

9 Baalula lw'Efurayimu nabubaali na buta,
beirukiri ha kiro kya bulemu.
10 Batakahondere ndagaanu gya Ruhanga,
baasuula kugyendera mu biragiro byamwe.
11 Beebereeri biyaakoori,
na byamahanu biyaabolokeerye.
12 Yaakoori byamahanu mu meiso ga bahaaha baabu,
mu nsi gya Misiri, mu rubuga lwa Zohani.
13 Yaahukaniirye itaka baalirabamwo,
yaafoora meezi mutuumo.
14 Bwiire bwa mwinsi yaabehemberengi na kyalu,
ijolo na kyererezi kya mworo.
15 Yaatiirye lubbaali na mwirungu,
lwaluwa meezi ganene, yaabaha baanywa basambalana.
16 Meezi yaagahangiri kuruga mu lubbaali,
gaaheta nka migira.

17 Beitu nabwo baabuniirye baakora kibii mu meiso gaamwe,
baajeemeeri Waahakyendi Hoi bubaali mwirungu.
18 Baalengiri Ruhanga mu mitima myabu,
na kumusaba bidyo bibeegombiri
19 Baalumiri Ruhanga nibakoba yati,
"Ruhanga yaakusobora kutuha bidyo nituli mwirungu?
20 Yaatiirye lubbaali meezi gaaluwa
gaaheta na mu migira,
yaakusobora kutuha bidyo,
naatugabira na nyama?"

78:12 78:12 Kidemu 7:8—12:32 **78:13 78:13** Kidemu 14:21-22 **78:14 78:14** Kidemu 13:21-22
78:16 78:16 Kubala 20:2-13 **78:20 78:20** Kidemu 16:2-15; Kubala 11:4-23, 31-35

21 Nahaɓwakikyo, MUKAMA ɓuyaakyegwiri, yaakwatiirwe kiniga,
yaahembaho Beisaleeri mworo.
22 Haɓwakubba baalingi batakwikiririza mu Ruhanga,
kandi baalingi batakwesiga maani ga kujuna kwamwe.
23 Beitu naɓwo yaaragiiri iguru,
lyeijula nziije.
24 Kandi yaabagumira maanu baadya,
yaabaha na bidyo kuruga mwiguru.
25 Bantu baadiiri bidyo bya bamalayika,
yaabasindikiiri bidyo mu ɓunene.
26 Yaaragiiri mpehu gya mu ɓuhulukalyoba gihuuhe mwiguru,
kandi haɓwa ɓusobozi ɓwamwe yaaragira mpehu gya mu masirimuka gyarugayo.
27 Yaasindikiiri bantu baamwe binyoni badye,
binyoni byeisanengi musinyi gwa heitaka,
28 yaabiragiiri byeiciya mu ngoonyi zaaɓu,
na hensei cali beicalengi.
29 Kandi baadiiri beicuta,
haɓwakubba yaabaheeri kibendyengi.
30 Beitu ɓubaali batakeicutiri,
bidyo nibibali mu minwa,
31 Ruhanga yaakwatiirwe kiniga,
yeita ba maani na basigazi ba mw'Isaleeri.

32 Bibyo naɓubyabba byabbeeriho baaɓuniirye bakora bibii,
naɓuhaabba habberiho bikuhuneeza byamwe, naɓwo batakeikirize.
33 Yaakeeheerye ɓwomi ɓwaɓu nka lwoya,
beicala nibakutiina mu mitima myaɓu.
34 Ɓuyaakeitanga bamwei muli bo,
bakeniriho nibeeziririmwo nibaatoolya Ruhanga na mitima myaɓu myensei.
35 Beizukiri Ruhanga kuyaali lubbaali lwaɓu,
yogwo Ruhanga, Waahakyendi Hoi, yaali mucunguri waaɓu.
36 Beitu baamujogiri na bigambu bya minwa myaɓu,
baamugobyagobya na ɓulimi waaɓu.
37 Mitima myaɓu mitakamuɓundalire,
batakesige kiragaanu kyamwe.
38 Haɓwakubba abba wa mbabazi,
yaabaganyiiri ɓubiibi ɓwaɓu,
atakabahwerekeerye,
yaafugengi kiniga kyamwe,
kiniga kyamwe atakakyolekye.
39 Yeizukiri nka ɓubaali nibali bantu ɓuntu,
nka mpehu ɓugiiza nigihunga nigyakala ɓuteira.

40 Mirundi mingahi nibamujemeera mwirungu,
kandi kangahi nibamusaliiza na mwirungu!
41 Baamulengiri mirundi na mirundi,
baasaliiza yogwo Ruhanga Musyanu w'Isaleeri.
42 Beebereeri kimwei maani gaamwe,

78:24 **78:24** Yohaana 6:31 **78:37** **78:37** Bikorwa 8:21

na kiro kiyaabacungwiri kuruga mu banyanzigwa baabu.
43 Batakeizuke byamahanu biyaakoori mu nsi gya Misiri,
na biyaakoori mu rubuga lwa Zohani.
44 Migira myabu yaamifooriri ibbanga,
aleke balemwe kunywa meezi.
45 Yaabasindikiiri kidunduli kya nsohera zinyakubarumba
na masonsooniа gaanyakubaheneera nsi.
46 Yaaheeriyo bilimwa byabu byadibwa bisiisa
na nzige zaadya misiri myabu.
47 Yaaheneeri mizabbibbu myabu na ndagali gya mahiga na kiho,
mitiini myabu yaamicwekeerye na kiho.
48 Yeitiri nte zaabu na ndagali giwa mahiga,
neigana lya bisolo byabu na nkuba.
49 Yaabakwatiirwe kiniga kinene,
busungu na bukaya bwamwe
kibba kitebe kya bamalayika bakazikya.
50 Atakatange kiniga kyamwe,
habbe kubaganyira,
beitu yaabeitiri na kiizo.
51 Yeita mizegeizo myenseі mya Misiri,
kukira maani ba mu heema za Haamu.
52 Mwomwo yeehembeeri bantu baamwe nka muliisya kuyehembera ntaama,
yaabarabya mwirungu nkeigana.
53 Yaabehembeeri kurungi nahabwakikyo batakabbe na butiini,
beitu itaka lyameeri banyanzigwa baabu.
54 Yaabaleetiri mu nsi gyamwe gisyanu,
ha nsahu ziyaali asingwiri na mukono gwamwe gwabudyo.
55 Yaabingirimwo mahanga,
nsi gyabu yaagiha b'Isaleeri nka mugabu gwabu,
mu heema zaabu hooho yaateeri maka ga nganda z'Isaleeri.

56 Beitu nabwo baalengiri Ruhanga,
kandi baajeemera yogwo Waahakyendi Hoi,
baatakalinde biragiro byamwe.
57 Baalingi bajeemu nka bahaaha baabu
kandi baatakwesigwa nka buta bubinyeku,
58 Baamusaliize habwa bibbila byabu,
ihali lyamukweti habwa bisisani byabu bibaramyengi
59 Ruhanga buyaakiweeni, yaakwatiirwe busungu,
yaasuliiri kimwei Isaleeri.
60 Yeehoogiri kiikaru kyamwe kya Siiro,
na heema gyamwe hali yeicalengi mu bantu.
61 Yeikiriize banyanzigwa kunyaga sanduuko gya kiragaanu,
kinyakubba kaboneru ka busobozi na kitiini sa kyamwe.
62 Yaaheeriyo bantu baamwe kwitwa mpirima,

78:44 78:44 Kidemu 7:17-21 **78:45 78:45** Kidemu 8:20-24; Kidemu 8:1-6 **78:46 78:46** Kidemu 10:12-15 **78:47 78:47** Kidemu 9:23-25 **78:51 78:51** Kidemu 12:29 **78:52 78:52** Kidemu 13:17-22 **78:53 78:53** Kidemu 14:26-28 **78:54 78:54** Kidemu 15:17; Isaaya 11:9; 57:13; Zabbuli 68:16 **78:55 78:55** Zabbuli 44:2 **78:56 78:56** Kyabacwa Misangu 2:11-12 **78:60 78:60** 1 Samwiri 18:1; Yeremiya 7:12-14; 26:6 **78:61 78:61** 1 Samwiri 4:21

yoolokya busungu hali bantu baamwe bayaakomirimwo.
63 Batabani baabu baabeitiiri mu bulemu,
bahara baabu baalemwa badulu bakubaswera.
64 Balaami baabu baabeitiri na mpirima
na bamukaabakwere baalemwa kulira beiba baabu.

65 Mwomwo Mukama yaabyokiri nka muruga mu bulo,
nka mudulu wamaani akutokesebwa itamiiro.
66 Yaabingiri baanyazigwa baamwe yaabeerya inyuma,
kinyaakubaletere muswaru gwa biro na biro.
67 Nahabwakikyo yaaswiri beizukulu ba Yozefu,
yeehala luganda lwa Efurayimu
68 beitu yaakoma luganda lwa Yuda,
na lusahu Sayuuni luyendya.
69 Yaabimbiri nnyumba gyamwe yaagikora nka kiikaru kya mwiguru,
yaagitatiirya nka nsi giyaakoori gya biro byenseei.
70 Yaakomirimwo Daudi muheereza waamwe,
namutoola mu maliisiiryo ga ntaama.
71 Kuruga mu kuliisya ntaama zinyakubba na bwana,
yaamuleetiri kubba muliisya wa Yakobbo na bantu baamwe,
na nsi gyamwe gy'Isaleeri bugwetwa bwamwe.
72 Daudi yaabalisiirye na mutima gusyanu,
kandi yaabehembera na mukono gwa magezi.

79

Zabbuli gy'Asafi.

1 Ai Ruhanga, banyamahanga banyagiri nsi gyamu,
baaheneeri nnyumba gyamu gisyanu,
Yerusalemu baagiriirye makandi.
2 Mitumbi mya baheereza baamu, bamiheeri masega,
myomyo byakudya byago,
mibiri mya barungi baamu,
bamiheeri bisolo bya mwirungu.
3 Babbwomiri ibbanga lyabu nka bakubbwoma meezi,
kwetoroora Yerusalemu gyensei,
kandi tihaloho na muntu wa kubaziika.
4 Twiriri kintu kya kuluumwa hali bataahi batwelogoleerye,
bakutujooga nibatugaya.

5 Ai MUKAMA, oliicala osaliirwe biro byenseei?
Kiniga kyamu kilyokya nka mworo kudwa diii?
6 Kimalire ha mahanga gatakwegiri,
na makama gaateeta ibara lyamu!
7 Habwakubba, googo geitiri beizukulu ba Yakobbo,
gaaswaswana na nsi gyamwe.

8 Otatufubira habwa bubiibi bwa bahaaha beetu,
ganyira, iza bwangu,

78:70 78:70 1 Samwiri 16:11-12; 2 Samwiri 7:8 **79:1 79:1** 2 Kyabakama 25:8-10; 2 Byamubusinge 36:17-19; Yeremiya 52:12-14

tituli na kunihira.
9 Ai Ruhanga weetu tulinde kurungi,
tujune otucungure,
otuganyire bibii byetu,
aleke ibara lyamu tulihe kitiinisa.
10 Mahanga kagatubuuliirye maani yati,
“Ruhanga weenyu, ali hanya?”
Gafubire twensei nitukuwona,
haḃwa kubbwoma ibbanga lya baheereza baamu!

11 Weegwa kutaaga kwa banyankomo,
leka maani gaamu gajune baḃwo
bakugyenda kukwa!
12 Ai Mukama, banyamahanga basasule mirundi musanju,
haḃwa kukulima kubakulumiri.
13 Twe bantu baamu,
ntaama za mwilisiiryo lyamu,
tulikusiima biro na biro,
tukuhaariize biro byensei bikwiza.

80

Hali muhandu wa bahiimi. Bikukwata ha byakyo birungi. Ḃukeiso. Zabbuli gy’Asafi.
1 Weetegeerya we muliisya w’Isaleeri
weehembera Yozefu nkeigana lya ntaama,
oicaliiri ha kitebe hakati wa bakeruubbi,
woolokya kyererezi otumulikire.
2 Weezolokya mu nganda za
Efurayimu, Bbenyamiini na Manaase,
tujune na maani gaamu.

3 Ai Ruhanga, twiryemwo ḃuhyaka,
tugiire kisa, otujune!

4 Ai MUKAMA Ruhanga wa mahe,
olidoosya hanya kukwatirwa kiniga kusaba kwa bantu baamu?
5 Waatudiisiirye bidyo bya ḃujune,
waatuheeri maliga googo tunywe mu ḃunene.
6 Haḃwamu banyanzigwa batwicala nabo,
ḃali mu kutusekeereerya kandi nibatujooga.
7 Ai Ruhanga wa mahe, twiryemwo ḃuhyaka,
tugiire kisa, otujune!

8 Mu Misiri waatooriyo muzabbibbu,
waabinga mahanga waagusimba.
9 Waaguzubiri kwokwo guhande,
makolo gaagwo geesimbiri hansi hadei, kandi gweizula nsi.
10 Mutuntulu gwabbumbiri nsahu,
bijangi byaho byabbumba misaali.
11 Bijangi byagwo byagaajiri kudwa heitaka lya Medetereniani,

80:1 **80:1** Kidemu 25:22

na busonga bwagwo weezaliri ha Mugira Efuraati.
12 Habwaki waabinyiri bisiika byagwo,
okaleka buli mugyendi yensei kunokola ha byana byagwo?
13 Mpunu za mwirungu zigusambiri,
bisolo byensei bilibata mu musiri bigudyeho.

14 Ai Ruhanga wa mahe genseei,
kooraho kintu,
lingiira na mwiguru owone,
ojune gugu muzabbibbu.
15 Muzabbibbu guweesimbiiri
kiki kyana kiiwehandiriirye.
16 Baagwokeerye na mworo, baagutema gwagwa hansi.
Bakahwerekeere habwa meiso gaamu gaakiniga, kubawona.
17 Tatiirya muntu waamu giiwakomiriimwo,
mwana wa muntu giwaagumiirye we wankei,
18 mwomwo titulliira kukurugaho,
otuhe bwomi, kwokwo twicalenge nitukuhaariiza!

19 Ai MUKAMA Ruhanga wa mahe, twiryemwo buhyaka,
tugiire kisa, otujune!

81

Hali muhandu wa bahiimi. Kikukwata ha Gititi* Zabbuli gy'Asafi.
1 Muhiimire Ruhanga weetu na kusemererwa,
yooyo maani geetu,
muhaariize Ruhanga wa Yakobbo,
2 Mukungye kyembu, mucukye bicekere,
mukuute ndingidi na kidongo.
3 Mukuute bburuuzi mweri guwenekiri,
kandi gwizwiri, ha kiro kya Bugenyi bwetu.
4 Habwakubba kili kiragiro mw'Isaleeri,
iteeka lya Ruhanga wa Yakobbo.
5 Yaakiheeri Yozefu,
buyaagyendiri kurumba nsi gya Misiri,
haatwegwiri lukobo lututakukenga.
6 Yaakobiri yati, "Nyaakutoori mugugu ha mabega,
nyaakuha bugabe butakora buhinya.
7 Buwaali mu bujune wanzetiri nyaakujuna,
nyakwirimwo nindi mu kiikaru kya nsita nyarabiiri mu nkuba,
ha meezi ga Meribba nyaakulengiri.
8 Nywe bantu bange, mwetegeerye kulamba kwange!
Ai Isaleeri, kabbe wanzegwiri!
9 Muli nywe hatalibbamwo ruhanga ategebeerwe,
otaliramya ruhanga yenseei munyamahanga.
10 Gyagya Ruhanga weenyu,
munyakubatoola mu nsi gya Misiri,
mubuule minwa mbadiisye.

---

* **81: 81:0** *Gititi* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.
81:3 81:3 Kubala 10:10 **81:7 81:7** Kidemu 17:7; Kubala 20:13 **81:9 81:9** Kidemu 20:2-3; Kyabiragiro 5:6-7

11 “Beitu bantu bange, batakanzegwe,
Beisaleeri batambundalire.
12 Nagya nkwiza kubaleka mu bwereme bwabu,
bahondere kwetaaga kwabu.
13 Ai bantu bange, kabbe mwanzegwengi,
Isaleeri, kabbe mwakorengi binkwendya!
14 Nyaakubingiri bwangu banyanzigwa beenyu,
nimbafubira habwa bibii byabu.
15 Bensei banyakunoba MUKAMA, baakwizziri nibaagula bwaguli,
nigibba mmaliiro gyabu.
16 Beitu nyaakukudiisiirye nganu gikukira burungi,
nimwicuta buhooki kuruga mu lubbaali.”

82

Zabbuli gy’Asafi.
1 Ruhanga eicaara mu lukuratu lwa mwiguru
hakati wa baruhanga kucwa misangu,
2 akukoba yati, “Muli doosya dii nabutacwanga misangu mya bwinganiza,
kandi nimukalekera hahwo kusagika babiibi?
3 Banaku na nfuuzi mubacwere mu mananu,
mubbenge na bwinganiza hali baseege na ha batali na akubajunira.
4 Mujune baseege na bali mu bwetaagu,
mubacungure mu mikono mya babiibi.”
5 Beitu baba bahiganizi tibali na magezi,
bali na budoma bunene,
bakugyendera mu ntiti,
misinge myensei mya nsi mikutengeeta.

6 Nkukoba yati, “Muli baruhanga,
nywensei muli baana ba yogwo Waahakyendi Hoi.
7 Nka bantu mukwiza kukwa,
mumalikeho nka mulemi yensei kwa aruga ha ntebe.”

8 Ai Ruhanga, Byoka, ocwere nsi musangu,
habwakubba mahanga gensei gali gaamu!

83

Kyembu. Zabbuli gy’Asafi.
1 Ai Ruhanga, otetikeera,
ai Ruhanga, oteica mutima, otagira cei!
2 Wona banyanzigwa baamu nka kubakuguguguka,
baanyakukunoba nka kubakujemeeri.
3 Bali mu kudyamwo bantu baamu rukwe,
aleke basingure babwo boolinda.
4 Bakoba yati, “Mwize tuhwerekereerye kimwei ihanga lyabu,
ibara ly’Isaleeri lisyerekeere kimwei!”
5 Kwokwo nibeekoba batali na kwecwamwo,
bakukora rukwe kukulwanisya,
6 bantu b’Edomu, b’Isimairi,
ba Mowaabbu n’Abahagali,

82:6 **82:6** Yohaana 10:34

7 ba Gebbaali, b'Amoni, b'Amereki
ba Firisiti na banyansi ba mu Tiiro,
8 n'Asiiriya gibeteeranizeho,
kwongera maani baana ba Looti.

9 Bafubire nka kuwakoori Bamidyani,
nka kuwaakoori Sisera na Yabbini ha mugira gwa Kisoni,
10 baabahwerekereerye,
mitumbi myabu myagwa hansi nka buse.
11 Balemi baabu bakwe nka Olebbu na Zeebbu,
na bayolo baabu bensei nka Zebba na Zarumuna,
12 baanyakukoba yati, "Leka twetwalire twankei itungu,

kuruga mu maliisiiryo ga Ruhanga."
13 Ai Ruhanga wange, obasasaani e nka cuucu lya kadandi,
nka bisusunga bikuhuhuulwa mpehu.
14 Nka mworo kugusidya kibira,
nka ndimi za mworo kuzookya nsahu,
15 nawe kwokwo abahuhuule na bbuukuulu gyamu,
obatiinisye na kihehu kyamu!
16 Ai MUKAMA, busyo waabu obuswaze,
kwokwo baatoolye ibara lyamu.
17 Kabasware kandi batunture biro byensei,
leka baborogote na kihemu.
18 Leka beege nti, weewe wankei weibara MUKAMA,
oli Waahakyendi Hoi,
olema nsi gyenseenya.

84

Hali Muhandu wa Bahiimi. Zabbuli gya baana ba Koora.
1 Ai MUKAMA wa mahe,
nnyumba gyamu kagisemeru!
2 Mwozo gwange gwegomba kandi guruhiira zigati gya MUKAMA,
mutima gwange na mubiri gwange bisanyuka nibihiimira Ruhanga mwomi.

3 Ai MUKAMA wa mahe, nabukyakabba nti, mbaki gyetooleerya nnyumba,
na nsyo nigyebimbira kizonza ha kyoto kyamu cali gilindira bwana,
Mukama kandi Ruhanga wange.
4 Ba mugisa babwo beicala mu nnyumba gyamu,
buli kasumi nibahiima byakukuhaariiza!
5 Bali na mugisa bali na maani garuga muliwe,
ba mitima myabu mili na bihika kugyenda ha Lusahu Sayuuni.
6 Bubabba mu kihanga kya Bbaka.
Baakifoora kiikaru kya misu,
ndagali gya mukyanda gikizuulya na mwizulo.
7 Bubabba nibakugyenda beeyongera maani,
baliwona Ruhanga wa baruhanga kukwo mu Sayuuni.
8 Ai MUKAMA Ruhanga wa mahe, weegwa kusaba kwange,
Ai Ruhanga wa Yakobbo, ontegere mapokopo!

83:9 83:9 Kubala 31:7; Isaaya 9:4 **83:11 83:11** Kyabacwa Misangu 7:25; Kyabacwa Misangu 8:21

9 Ai Ruhanga ha mbabazi mukama, ngabu gyetu,
woolokya mbabazi hali yogwo giiwakomirimwo!

10 Habwakubba kiro kimwei mu nnyumba gyamu,
kikukira burungi biro rukumi mu biikaru bindi.
Hakiri mba mulindi wa mulyangu gwa nnyumba,
gya Ruhanga wange kukira kwicala mu maka ga babiibi.
11 Kubba MUKAMA Ruhanga abba lyoba kandi ngabu,
atuha mugisa na kitiinisa,
birungi byensei tabiima
babwo baterekererु.
12 Ai MUKAMA wa mahe,
wa mugisa yogwo akwesiga!

85

Hali muhandु wa bahiimi. Zabbuli gya Baana ba Koora.
1 Ai MUKAMA, oicala na mbabazi na nsi gyamu,
Beisaleeri waabaahweseerye gwakandi.
2 Waaganyiiri bubiibi bwa bantu baamu,
waabatoolaho bibii byabu byensei.
3 Otakabakwatirwe kiniga,
otakababihiriirwe.
4 Ai Ruhanga wakujunwa kwetु, twiryemwo buhyaka,
otatubihiririrwa!
5 Olitukwatirwa kiniga biro byensei?
Busungu bwamu bulicalaho biro na biro?
6 Tolitubyokya gwa kandi,
kwokwo bantu baamu bakusemereerwemwo?
7 Ai MUKAMA, twolokye ngonzi zaamu zinene,
otuhe kujunwa kwamu.

8 Kanyetegeerye MUKAMA Ruhanga kiyakoba,
habwakubba akwiza kubaliza bantu baamwe bya businge,
aleke bateiriira kukora bya budoma.
9 Mananu kwo kujunwa kwamwe kuli heehi na babwo bamutamwo kitiinisa,
kandi kitiinisa kyeicalanga mu nsi gyetु.
10 Ngonzi zinene na bwesigwa biliromba,
mananu na businge biliramukyangana
11 Bwesigwa bulirugira hansi,
kandi mananu garuge mwiguru.
12 MUKAMA alitugabaira birungi,
kandi nsi gyetु gilibba na makesa ganene.
13 Bwinganiza buligyenda mu meiso gaMUKAMA
bumuteekaniririze muhanda.

86

Kusaba kwa Dauडi.
1 Ai MUKAMA, ntegera mapokopo onziremwo,
habwakubba ndi munaku kandi museege.
2 Olindenge bwomi bwange, habwakubba nyendya Ruhanga,
juna muheereza waamu akwesiga.

3 Ai Mukama ngiira mbabazi,
haḇwakubba nsiiba ninkuliriira.
4 Ai Mukama izuulya mwozo gwa muheereza waamu na kusemererwa,
haḇwakubba weewe ginguha.
5 Ai Mukama weewe murungi kandi muganyiri,
ogiira ngonzi zinene, baḇwo baatula ibara lyamu.
6 Ai MUKAMA, ntegera mapokopo weegwa kusaba kwange,
weegwanga kizabiro kya kwesengereerya kwange.
7 Ḇumba mu ḇujune nkunga weewe,
haḇwakubba onziramwo.
8 Ai Mukama, mu baruhanga tihaloho noomwei akukwisana,
rundi munyakukora bintu nka biwaakoori.
9 Ai Mukama, mahanga gensei gaawahangiri, gakwiza kukuramya,
kandi gaalihariiza ibara lyamu.
10 Haḇwakubba oli wakitiinisa kandi okora bintu byamahanu,
weewe musa oli Ruhanga.
11 Ai MUKAMA, nzegesya muhanda gwamu,
kwokwo ndibatire mu mananu gaamu,
nzegesya kukuhereza na mutima gwange gwensei.
12 Ai Mukama Ruhanga wange, nkukusiima na mutima gwange gwensei,
kandi nyahaariizanga ibara lyamu biro byensei.
13 Ngonzi zaamu ka zinene hali gya,
wancungurri wantoola kuzumu.

14 Ai Ruhanga, bantu baamyepanku bambyokereeri,
kitebe kya badulu batemu bakutoolya kunzita
kandi we tibakuloho.
15 Ai Mukama, beitu we, weewe Ruhanga
aganyira kandi wa mbabazi otabihiriirwa ḇwangu, kandi wa ngonzi zinene kandi mwesigwa.
16 Mpindukira kandi ongiire mbabazi,
muheereza waamu omuhe maani gaamu
kandi ojune mwana wa muzaana waamu.
17 Onzolokye kawoneru ka mbabazi zaamu,
baḇwo banyakunnoba, bawone kandi basware,
haḇwakubba weewe Mukama, kandi wanjuniri waampumuulya.

87

Zabbuli gya baana ba Koora.
1 Yaabimbiri ruḇuga lwamwe ha lusahu lusyanu,
2 MUKAMA yendya irembu lya Sayuuni,
kukira mbuga zindi zensei za mw'Isaleeri.
3 Ai ruḇuga lwa Ruhanga,
bintu bya kitiinisa bikukubazwaho.

4 "Mu mahanga ganzegiri hooho hali,
Misiri, Bbabbulooni, Firisiti, Tiiro n'Isyopiya,
bantu bensei ba mu mahanga gagwo nkwiza kubabala nka banyansi ba mu Yerusalemu."

5 Hali Sayuuni bantu balikoba nti,

86:9 86:9 Kuwonekerwa 15:4

"Yogo na yodi hooho baabyaliirwe,"
haḃwakubba yogwo yankei eicala Waahakyendi Hoi yooyo
aliilutatiirya.
6 MUKAMA alihandiika mabara ga bantu baamwe bensei,
niyolokya nka kubali banyansi ba mu Yerusalemu.
7 Bahiimi na babinyi bensei babaza kimwei nibakoba yati,
"Mu Sayuuni hooho hali ndugiiro gya migisa myetu myensei."

88

Kyembu. Zabbuli gya baana ba Koora. Hali muhandu wa bahiimi. Bikukwata ha Mahalasa Lyanota. Masikili* gya Hemani Muhezira.

1 Ai MUKAMA Ruhanga anjuna
ijolo na mwinsi, nkunga weewe.
2 Otegere mapokopo kizabiro kyange,
leka kusaba kwange kudwe cali oli.
3 Haḃwakubba mwozo gwange gwizwiri ḃujune,
ḃwomi ḃwange ḃuli heehi na kuzumu.
4 Nkubalirwa mu bali heehi kukwa,
ndi muntu atali na maani.
5 Ndi nka muntu atigiirwe mu bakuu,
nkwisana nka mutumbi guleeri mu kituuru,
ndi nka baḃwo botakwizuka,
kubba tokyakabajuna.
6 Onteeri kuzumu mu kiina kilei,
mu biikaru bilei bizwirimwo ntiti.
7 Kiniga kyamu kinkiiri,
Ombumbiri na bijanga byamu byensei.
8 Oheeri banywani bange kunyehala,
onziriirye kinugwa hali bo.
Ndi mu nkomo tinkusobora kucwa,
9 Meiso gange galimwo ntiti, kubba ndi na ḃujune.
Ai MUKAMA, nkukunga ḃuli kiro,
nkubyokeerya mikono.
10 Bakuu obakoorambe byamahanu?
Balisobora kubyoka kukuhaariiza?
11 Basobora kubaza ha ngonzi zaamu zinene, nibali mu nyanga,
rundi ḃwesigwa ḃwamu baḃutebeeze kuzumu?
12 Byamahanu byamu babyegambe mu ntiti,
rundi kujunwa kwamu bakwetegerezanga mu nsi ginyakweḃwa?
13 Beitu gya ai MUKAMA, nkukuliriira,
nkusaba ḃuli mwakya karei.
14 Ai MUKAMA haḃwaki onyetoori ho?
Haḃwaki omḃisira meiso gaamu?
15 Kuruga mu ḃuto ḃwange ncala nimbonawona,
kandi ninyesumiira kukwa,
nimbonawona na bifubiro byamu tindi na kikunjuna.
16 Kiniga kyamu kyamalikiiriho,
bifubiro byamu byampwerekereerye.
17 Byanyelogoleerye nka mwizulo mwinsi lyensei,
byensei byanyeebbohereeri kimwei.

* **88: 88:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

18 Waaleteeri banywani bange na bataahi bange kunyesalaho,
hataati mutaahi wange ginsigalisiirye yooyo ntiti.

89

Masikili* gy'Esani Muhezira.

1 Ai MUKAMA, nkwiza kuhiima ha ngonzi zaamu zinene biro byensei.
Nyarangiiranga bwesigwa bwamu hali mihihi myensei.
2 Habwakubba ngonzi zaamu zinene,
ziicalaho biro byensei,
bwesigwa bwamu buloho nkeiguru.
3 Weewe waakobiri yati, "Nyaakoori ndagaanu na yogwo ginyaakomiri,
nyarahiriiri Dauudi muheereza wange yati,
4 'Beizukulu baamu ndibaafoora bakama biro byensei,
kandi ndibimba bukama bwamu biro byensei.' "
5 Ai MUKAMA, iguru kalihaariiza byamahanu byamu
na bamalayika baamu bensei kabahaariiza bwesigwa bwamu.
6 Bubwo, mwiguru naani gibakusobora kulengesanisya na MUKAMA?
Naani mu bihangwa bya mwiguru akwisana MUKAMA?
7 Ruhanga atiinwa mu lukuratu lwa bamalayika,
wakitiinisa kandi muzira kukira bensei bali nayo?
8 Ai MUKAMA, Ruhanga wa mahe,
naani ali na busobozi bukwijanajana nka bwamu?
Ai MUKAMA bwesigwa bwamu buli nawe.
9 Weewe olema kuhuura kweitaka,
bijanga bubyesenga, weewe obitekaania.
10 Weewe wasonyotoori Rahabbu, nka mutumbi.
Wasasaania banyanzigwa baamu na mukono gwamu gwamaani.
11 Iguru na nsi byamu,
nsi na byensei bigicalamwo, weewe waabihangiri.
12 Waahanga matemba na masirimuka,
lusahu Tabbora na Hamoni zihaariiza ibara lyamu nakusemererwa.
13 Oli na mukono gwamaani,
maani gaamu ganene hoi.
14 Mananu na bwinganiza byobyo musinge gwa kitebe kyamu kya bukama,
ngonzi zinene na bwesigwa byobyo bikwehembera.
15 Bali na mugisa bantu baakuramya nibahiima byembu,
Ai MUKAMA, babwo bahondera kyererezi kya meiso gaamu,
16 basemererwa mwibara lyamu bwire bwensei,
kandi bahaariiza burungi bwamu.
17 Habwakubba weewe kitiinisa kya maani gaabu,
mu ngonzi zaamu otwirya basinguzi.
18 Habwakubba ngabu gyetu giicala MUKAMA yankei,
Ruhanga Atiinwa w'Isaleeri, yaatuheeri mukama weetu.

19 Mu biro bya kadei, waabazengi mu kuwonekerwa hali beesigwa baamu,
noobaweera yati,
"Ndeetiri kujuna hali yogwo wa maani,
kitebe kya bukama, nkiheeri yogwo ginyaakomiri mu bantu.

---

* **89: 89:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.
89:4 89:4 2 Samwiri 7:12-16; 1 Byamubusinge 17:11-14; Zabbuli 132:11; Bikorwa 2:30

20 Nsoroorimwo Daudi muheereza wange,
nyaamubbwomaho makuta gange gasyanu.
21 Kwokwo mukono gwange gwicalenge na yo
busobozi bwange wamufooranga wa maani.
22 Tihaloho munyanzigwa alimudirisana
babiibi tibalimusingura.
23 Ndicwacwana banyanzigwa baamwe mu meiso gaamwe
kandi ndiguma hansi babwo bamunoba.
24 Bwesigwa na ngonzi zange zinene byeicaalanga hali yo,
buli kasumi nyamufooranga musinguzi.
25 Ndigalihya bukama bwamwe,
kurugira kimwei heitaka likooto kudwa ha mugira Efuraati.
26 Alindiriira naakoba yati, 'Weewe Bbaabba,
Ruhanga wange, lubbaali lwa kujunwa kwange.'
27 Ndimwirya muzegeizo wange wa budulu
ndimwirya mukama akukira kimwei bakama benseei ba hansi.
28 Nyeicalanga na ngonzi zaamu zinene biro byenseei,
kandi kuragana kwange kutalimalika.
29 Lubyalu lwamwe ndilwicaalyaho biro na biro,
mwizukulu waamwe yeicalanga naali mukama.
30 Beitu beizukulu baamwe bubalijeemera biragiro byange,
nibakalemwa kuhondera mateeka gange,
31 bubaligumirisana bya kwegesya kwange,
batakwerinda biragiro byange,
32 bubwo, mwomwo ndibafubira na lugei habwa bibii byabu,
kandi ndibakuuta kijunju habwa bubiibi bwabu.
33 Beitu ngonzi zange zinene hali Daudi tizilimalika,
habbe kumutoolaho muragu gunyamuraganisiirye.
34 Tindibinya ndagaanu ginyakoori hamwei nayo,
nabukyakabba kuhindula kigambu kinyakobiri.
35 Ndahiiri murundi gumwei ibara lyange lisyanu kuruga hataati na biro byenseei,
Daudi tindimuweera bugobya.
36 Beizukulu baamwe beicalangaho biro byenseei,
nka lyoba litamalikaho bukama bwamwe kwokwo bulicalaho.
37 Nka mweri kugukwiza kwicalaho biro byenseei,
niguli bukeiso bwa mananu mwiguru."

38 Beitu hataati, obihiriirwe mutongoole waamu giweekomeeri,
omurugiriho kandi omuswiri.
39 Ndagaanu gyamu na muheereza waamu waagibinyiri,
kondo gyamwe waagigumiri mu cuucu.
40 Obinyiri bisiika byamwe byenseei,
ngo zaamwe oziifooriri makandi.
41 Benseei bakurabaho bali mu kumunyaga,
afookiri kintu kya kugaywa bataahi.
42 Waaheeri banyanzigwa baamwe businguzi,
benseei waabaha kusemererwe.
43 Weitiri bwogi wa mpirima gyamwe,

89:20 89:20 1 Samwiri 13:14; Bikorwa 13:22; 1 Samwiri 16:12 **89:27 89:27** Kuwonekerwa 1:5

otakamujune mu bulemu.
44 Mubbeere gwa bukama waagumutoorri mu ngalu,
waaguma hansi kitebe kya bukama bwamwe.
45 Waakeheerye biro bya busigazi bwamwe,
waamuletera muswaru.

46 Ai MUKAMA, olidoosya hanya? Oliicala weebisiri biro byenseei?
Kiniga kyamu kilidooosya hanya kwicala nikyaka nka mworo?
47 Ai Mukama, izuka bwomi wange kubuli buudooli,
habwaki bantu bawaahangiri batali na mugasu!
48 Muntu kyani yogwo akusobora kwomeera akalemwa kukwa?
Naani akusobora kwejuna maani ga kuzumu?

49 Mukama ngonzi zaamu zinene za kadei,
mu bwesigwa bwamu ziiwarahiriiri Dauudi zili hanya?
50 Ai Mukama izuka gya muheereza waamu kundimwo kuluumwa,
kandi nka kungumisiriza biluumo bya mahanga genseei.
51 Ai MUKAMA, banyanzigwa baamu bibakuluma,
bibakujooga mutongoole waamu giiwakomiriimwo henseei cali akugyenda.
52 MUKAMA ahaariizwenge biro byenseei!
Amiina kandi Amiina!

Kitabbu Kyakanei

90

(Zabbuli 90—106)
Kusaba kwa Musa, mudulu wa Ruhanga.

1 Ai Mukama, oli bwicalu bwetu*
biro na biro.
2 Otakahangiri nsahu,
kandi otakahangiri nsi na bilimwo
kuruga kadei na kadei obba Ruhanga.

3 Oragira bantu nibakwa,
nibeira icuucu.
4 Myaka rukumi mu meiso gaamu miisana kiro kimweei,
mibba nka kiro kyeizo kinyakurabaho,
rundi nka bwire bweijolo kuwanguha.
5 Obbutya bantu nka mwizulo,
tumalikaho bwangu kukira na kilooto.
Tuli nkeisubi limera mwakya karei,
6 mwakya karei lyakya niliinyiriira,
joojolo lihotoka nilyoma.

7 Kiniga kyamu kitwita bwiti,
tusaaliirwe nu habwa busungu bwamu.
8 Bibiibi byetu waabiteeri mu meiso gaamu,
bibiibi byenseei bya nsita waabiweeni.
9 Biro byetu bikeehaho wangu habwa kiniga kyamu,

* **90:1 90:1** Bitabbu bindi bya Luhebburaniya bikoresya bwirukiro bwetu. **90:4 90:4** 2 Peeteru 3:8

myaka myetu mimalikaho wangu nka kiyayamuko.
10 Myaka myetu miicala nsanju,
ɓutubba na maani tudoosya kinaanei,
beitu ɓunene ɓwamyo ɓwicala ɓujune na kuwonawona,
mimalikaho ɓwangu kandi nitusyeraho.

11 Naani yeegiri maani ga kiniga kyamu?
Naani yeegiri ɓutiini wa kiniga kyamu kikusobora kuleeta?
12 Twegesye kubala biro bya ɓwomi ɓwetu,
aleke tubbe na mutima gwa magezi.

13 Ai MUKAMA, ira, olitubihiriirwa kudoosya dii?
Ganyira baheereza baamu!
14 Ɓuli mwakya karei twicutyenge ngonzi zaamu zinene,
kwokwo twicalenge nitujaguza kandi nitusemererwa biro byetu byensei.
15 Tuhe kusemererwa kunene, kukwijanjana na biro biwatuwonawoneseeryemwo,
na myaka minene kwijanajana na mitwamaari mu ɓujune.
16 Leka milimo myamu myezolokye mu baheereza baamu,
na kitiinisa kya maani gaamu kizookere mu beizukulu baaɓu.

17 Ai Mukama Ruhanga, tuhe migisa myamu,
otuhe kusinguura mu milimo myetu,
ee, otuhe kusinguura milimo myetu.

91

1 Yogwo yensei eicalira mu nnyumba gya Waahakyendi Hoi,
alihumulira mu mutuntulu gwa Ruhanga wa ɓusozi.
2 Ndiweera MUKAMA yati, “Oli ɓwirukiro kandi lugo lwange,
Ruhanga wange ginyeesiga.”

3 Haɓwakubba alikujuna mutegu gwensei,
naakujuna na ɓuseeri ɓwa kookoro.
4 Alikubbumba na byoza byamwe,
kandi hansi wa bimpaha byamwe
hooho halibba ɓwirukiro ɓwamu,
mananu gaamwe galikulinda.
5 Otaliiina kabii keiza ijolo,
habbe mbasi ziikwecuurungya mwinsi,
6 rundi nseeri gibiibi gikeizira mu ntiti,
rundi kuhwerekeera kwa mwihangwe.

7 Bantu rukumi basobora kukwera heehi nawe,
nkumi na nkumi ha mukono gwamu gwaɓudyo,
beitu kandi we, kabii tikaliikwesumiira.
8 Olyemeera noolingiira na meiso gaamu,
noowona babiibi nka kubalifubirwa.

9 Nka kuwafooriri MUKAMA ɓwirukiro ɓwamu,
yogwo Waahakyendi Hoi, yooyo ɓwiirukiro ɓwamu,
10 tihaloho kabii kensei kalikudwereera,

bujune tibulikudwereera.

11 Kubba akwiza kuragira bamalayika baamwe bakulinde,
bakwehemberenge mu mihanda myamu myenseni.
12 Balikutegera mikono myabu bakukwate,
aleke magulu gaamu gateekuuta kwihiga.
13 Olisingura ntali na huluhundu,
olizigina mwana gwa ntali na mpiri.
14 Ruhanga naakoba yati, "Ndimujuna habwakubba anzendyambe,
ndimulinda kubba yeegiri ibara lyange.
15 Waalinzeta, ndimwiramwo,
bwalibba mu bujune, ndibba nayo,
ndimucungura, mutemwo kitiinisa.
16 Ndimuha kwomeera naasemererwa,
mwolokye kujunwa kwange."

92

Zabbuli. Kyembu kya Sabbaato.
1 Kakirungi kusiima MUKAMA,
na kuhaariiza ibara lyamu, we Waahakyendi Hoi,
2 kakirungi kwatula ngonzi zaamu zinene mwakya karei,
na kurangiira bwesigwa bwamu ijolo,
3 nituhiima na ndingidi nitukuuta bidongo.
4 Ai MUKAMA, ompa kusemererwa habwa bibyo byenseni byokoori,
bindeetera kuhiima na masanyu.
5 Ai MUKAMA! Bintu byokora ka byamaani,
biteekerezu byamu binkiiri kubyetegereza.
6 Muntu mupututi tasobora kwega,
mudoma tasobora kwetegereza.
7 Babiibi nabubalihanda bwangu nkeisubi,
na nkori za bibii nizikakanya,
balihwerekeera.
8 Ai MUKAMA oli Waahakyendi Hoi biro byenseenya.
9 Ai MUKAMA, wona banyanzigwa baamu,
wona nka kubalihwerekeera,
nkori za bibii zenseni ziliswaswanika.

10 Beitu gya ompeeri maani nka ga mpeta,
wambwomiro makuta ga muhendu.
11 Meiso gange gaweeni kusingurwa kwa banyanzigwa bange,
mapokopo gange geegwa itoko lya kuhwerekeera kwabu.

12 Barungi balinyirira nka nsansa,
kandi balifooka baamaani nka mupoi gwa Lebbanooni.
13 Babateeri mu nnyumba gya MUKAMA,
balihandira mu zigati za Ruhanga weetu.
14 Baliteeka byana na mu bugulusu,
nibali na rutege kandi basigiku,
15 kwolokya MUKAMA nka kwali Murungi,

91:11 91:11 Matayo 4:6; Luuka 4:10 **91:12 91:12** Matayo 4:6; Luuka 4:11 **91:13 91:13** Luuka 10:19

lubbaali lwange yogwo ateicalamwo nsobi kadi gimwei.

93

1 MUKAMA yooyo alema, eicala na kitiinisa kinene,
MUKAMA ali na busobozi, abulweri nka muheeku.
Yaahangiri nsi, tigisobora kutengeeta.
2 Kitebe kya bukama bwamu kyagumiirweho kuruga kadei,
weewe oloho kuruga kadei na kadei.

3 Ai MUKAMA, miizulo mya meezi mihuukiri,
kwizula kwa meezi kutinda nka nkuba,
mwizulo guhukiirye bijanga.
4 Wamaani kukira kuhuura kweitaka,
wamaani hoi kukira bijanga bya mataka,
MUKAMA yogwo waahakyendi waamaani!

5 Ai MUKAMA, biragiro byamu bya bwinganiza kwo,
bunanu busemereeri nnyumba gyamu,
biro byensei.

94

1 Ai MUKAMA, Ruhanga ofubira basobeerye,
woolokya kiniga kyamu, obafubire!
2 Byoka ai we ocwera nsi gyensei misangu,
cwera ba myehembo kukisemereeri.
3 Ai MUKAMA babiibi baliidoosya dii,
baliidoosya hanya kwetembya?
4 Babaza bigambu bya kwehaariiza,
nkori za bibii ziicala nizeetembya.
5 Ai MUKAMA zizikya bantu baamu,
niziwonawonesya bantu bawakomiirimwo.
6 Beita bamukaabakwere na banyamahanga
kandi nibaziriziinda nfuuzi,
7 nibeweeragana yati, "MUKAMA takubiwona,
kandi Ruhanga wa Yakobbo bibyo tabifaaho."

8 Mwetegereze, nywe mpwisi,
badoma nywe mulikenga dii?
9 Yogwo munyakuhanga mapokopo tiyeegwa?
Yogwo munyakukora meiso, tawona?
10 Yogwo afubira mahanga, takusobora kukufubira?
Yogwo yeegiri buli kintu, takusobora kwega kyolimu kukora?
11 MUKAMA yeega biteekerezu bya bantu,
nka kubitali bya mugasu.

12 Ai MUKAMA, kaali na mugisa yogwo gyohabura,
okamwegeesya biragiro byamu.
13 Aleke atunge kuhumula mu bwire bwa bujune,
kudoosya babiibi bubalibatemera kiina.
14 Kubba MUKAMA talilekeera bantu baamwe,

94:11 94:11 1 Bakolinso 3:20

talibahemukira.
15 Barungi balitunga bwinganiza,
kandi ba mitima miterekererु baliभuhondera.

16 Naani munyakwemeera nagya kulwaniसya babiibi?
Naani munyakukwatagana na gya kulwaniसya nkori za bibii?
17 Kabbenge MUKAMA atanjuनiri,
nyaali heehi kubba mu nsi gya bakुु.
18 Ai MUKAMA, bunyateekereze nkukibbala,
hooho ngonzi zaamu zinene zanjuनiri.
19 Mutima gwange bugubba nigukutuntura bintu binene,
nompुमुुlya mwozo gwange.
20 Balemi babiibi banyakukora byeitima bakabirabya mu kiragiro,
basobora kwekwata nawe?
21 Beekoba hamwei mwa kwita bamananu,
na kुziriziनda baभwo batali na musangu.
22 Beitु MUKAMA yooyo kigo kyange kinyamaani,
kandi Ruhanga wange yooyo lubbaali lwa bwiruकiro bwange.
23 Alibasasula habwa bibii byabु,
abahwerekereerye habwa bubiibi bwabु,
MUKAMA Ruhanga weetु alibatoolerahो kimwei.

95

1 Mwize tुhiimire MUKAMA,
tुkुngye na kusemererwa lubbaali lwa kujunwa kwetु.
2 Tugyende mu meiso gaamwe naakुsiima
tुhiime tusemererwa na byembु bya kuhaariiza!
3 Kubba MUKAMA yooyo Ruhanga wamaani,
ali mukama wa maani kukiraho baruhanga bensei.
4 Ndiha za nsi zensei zili mu mikono myamwe,
nsahu zilei zensei zaamwe.
5 Itaka de lye, kubba yooyo yaalikoori,
nsi yaagihangiri na ngalu zaamwe.

6 Mwize tुramye tुbुndeeri,
tुमुkुndire malु MUKAMA Muhangi weetु!
7 Kubba yooyo Ruhanga weetु,
twe tuli bantu beiliisiiryo lyamwe,
kandi ntaama za mukono gwamwe.

Kiro kyadeeru bुमwakeegwa iraka lyamwe,
8 मुtataatiirya mitima myenyु,
nka bahaaha beenyु kुbakoori mu Meribba na Maasa nibali mwirungu.
9 Bandengiri kandi baapima kugumisiriza kwange,
nabubaali baweeni biनyabakoleeri.
10 Nyabihiriirwe bantu ba muhihi gुgwo kumala myaka makुमi ganei,
nyaakoba yati, “Bali bantu bahabiri mitima,
kandi tibeegiri mihanda myange.”

95:7 95:7 Bahebburaniya 3:7-11 **95:7 95:7** Bahebburaniya 3:15; 4:7 **95:8 95:8** Kidemu 17:1-7; Kubala 20:2-13

11 Kyokyo nyaarahirriri na kiniga ninkoba yati,
“Tihaloho noomwe mu muhihi gwenyu alingira mu kiikaru kya
ḇuhuumulo ḇwange.”

96

1 Muhimire MUKAMA kyembu kihyaka,
muhimire MUKAMA nywe nsi gyensei!
2 Muhimire MUKAMA, muhaariize ibara lyamwe,
mubazenge ha kujunwa kwamwe ḇuli kiro.
3 Murangirenge kitinisa kyamwe mu mahanga,
na byamahanu byamwe mu bantu benseenya!
4 Kubba MUKAMA wa maani kandi akirayo kuhaariiziḇwa,
akusemeera kutinwa kukiraho baruhanga bensei.
5 Haḇwakubba baruhanga bensei ba mahanga bisisani kwankei,
beitu MUKAMA yooyo munyakuhanga iguru.
6 Ali na kitinisa na mananu!
Mu kiikaru kyamwe kitongoole, halimwo ḇusobozi na kusemera.

7 Muhaariize MUKAMA, nywe bantu bensei,
muhaariize MUKAMA haḇwa kitinisa na ḇusobozi ḇwamwe.
8 Muhaariize ibara lya Mukama lya kitinisa,
muleete kihongwa Mwingire mu Yeekaaru gyamwe!
9 Muramye MUKAMA haḇwa kitinisa kyamwe kitongoole,
nsi gyensei mujegeje mu meiso gaamwe.
10 Muweere mahanga gensei yati, “MUKAMA ahaariizwe!
Nsi gyensei yaagitaatiirye tigisobora kuzingizika,
alicwera bantu bensei musangu na ḇwinganiza.”
11 Leka iguru lisemererwe, na nsi gyegonze,
itaka na byensei bigicalamwo, bihuure,
12 leka misiri na bilimwa byensei byebbune!
Kasi misaali myensei mya mu kibira myezingiizye na kusemererwa.
13 Balihiima mu meiso ga MUKAMA,
kubba akwiza kucwera nsi musangu,
alicwera nsi mu mananu gaamwe,
na bantu mu ḇwesigwa ḇwamwe.

97

1 MUKAMA yooyo alema, leka nsi gisemererwe,
bizinga byensei byegonze.
2 Bikaka na ntiti biimwelogoleerye,
mananu na ḇwinganiza byobyo musinge gwa kitebe kya ḇukama
ḇwamwe.
3 Mworo gugyenda mu meiso gaamwe,
nigwokya banyanzigwa baamwe bensei.
4 Kyerereziki kyamwe kyakira nsi gyensei,
nsi giwona nigikankana.
5 Nsahu zaaga nka masaju mu meiso ga MUKAMA,
mu meiso ga Mukama wa mu nsi gyensei.

95:11 **95:11** Kubala 14:20-23; Kyabiragiro 1:34-36; Bahebburaniya 4:3, 5; **95:11** Kyabiragiro 12:9, 10 **96:7** **96:7** Zabbuli 29:1, 2

6 Iguru lirangiira mananu gaamwe,
kandi mahanga genseẓ gawona kiṭiiniṣa kyamwe.
7 Bantu baramya biṣiṣaniẓ benseẓ baswarambe,
beehaariizisya biṣiṣaniẓ biṭagira mugasu,
nywe baruhanga, muramyenge MUKAMA.

8 Sayuuniẓ gyegwa kandi nigisemererwa,
na bahara ba Yuda nibeegonza,
aẓ MUKAMA haḃwa muliṇgo gwocweramwo misangu myamu.
9 Aẓ MUKAMA, Waahakyendiẓ Hoẓ, olema nsi gyenseẓ,
oli wa kiṭiiniṣa kukiraho baruhanga bandi benseẓ.
10 Nywe nywenseẓ bendya MUKAMA, munobe bibii.
Alinda ḃwomi ḃwa barungi baamwe,
naabajuna kuruga mu mikono bya babiibi.
11 Kyererezẓ kyakira bamananu,
na kusemererwa niḳwizira ba mitima miterekererụ.
12 Nywe bamananu musemereerwe mu MUKAMA
kandi muhaariize ibara lyamwe liṣyanụ.

98

Zabbuli.
1 Muhiimire MUKAMA kyembu kihyaka,
kubba akoorẓ byamahanu!
Ngalu gyamwe gya ḃudyo gileetiriẓ kuṣinguṛa,
mukono gwamwe guteeriho kujunwa.
2 MUKAMA aheeriẓ kujuna kwamwe kwegeḃwa,
yoolokeerye mananu gaamwe mu mahanga.
3 Eizukiriẓ ḃwesigwa na ngonzi zaamwe zinene
hali nnyumba gy'Isaleeriẓ,
mmaliiro gya nsi gyenseẓ giweeniẓ
kujunwa kwa Ruhanga weetụ.

4 Kuutira MUKAMA muzira gwa kusemererwa uwe nsi gyenseẓ,
Mubyokye kyembu, muhiime nimumuhariiza!
5 Muhiimire MUKAMA,
mumuhaariize neiraka lya ndingidi!
6 Mukuute ngwara na mubbilo,
mukungye musemererwe mu meẓso ga MUKAMA, mulemiẓ weetụ.
7 Leke itaka na byenseẓ binyakulimwo byaluke,
nsi na baḃwo bagicalamwo!
8 Leke migira mikuute mu ngalu,
leke mbamba ziḥiimire hamweẓ na kusemererwa,
9 mu meẓso ga MUKAMA kubba akwiza kucwera nsi musangu,
alicwera nsi na mananu,
hamweẓ na ḃwinganiza mu bantu.

99

1 MUKAMA yooyo alema, leka bantu bajegeje!
Eicaliiriẓ ha kitebe kya ḃukama hakatiẓ wa bakeruubbiẓ, leka nsi giziṇgizike!
2 MUKAMA wamaani mu Sayuuniẓ,

99:1 99:1 Kidemu 25:22

akuhaariizibwa hakyendi wa bantu bensei.
3 Leka bantu bensei bahaariize bukooto na buzira bweibara lyamu,
Yooyo musyanu!
4 Mukama mu maani gaamwe yendya bwinganiza
ogumiiryeho nkoragana,
waadosereerya bunanu,
na burungi mu Yakobbo.
5 Muhaariize MUKAMA Ruhanga weetu,
muramiirye mu meiso ga kitebe kyamwe!
Ali yooyo musyanu!

6 Musa n'Alooni baalingi bamwei mu balaami baamwe,
na Samwiri yaali mu babwo banyakweta ibara lyamwe,
beetiri MUKAMA, yaabeeramwo.
7 Yaabazengi nabo kuraba mu nkondo gyeiguru
beegwiri bigambu byamwe baabikwata,
hamwei na biragiro biyaabaheeri.
8 Ai MUKAMA Ruhanga weetu,
waabeririimwo kusaba kwabu,
oli Ruhanga munyakubaganyira,
naabuwafuubiiri bubiibi bwabu.

9 Muhaariize MUKAMA Ruhanga weetu,
kandi muramiirye ha lusahu lwamwe lusyanu,
kubba Ruhanga weetu ali musyanu!

100

Zabbuli gya Kusiima.

1 Muhiimire MUKAMA, nywe ba mu nsi gyensei neiraka lya kusemererwa!
2 Muheereze MUKAMA nakusemererwa!
Mwize mu meiso gaamwe na kuhiima!

3 Mukyege nti, MUKAMA abba Ruhanga!
Yooyo munyakutuhanga, kandi tuli baamwe,
tuli bantu beiliisiiryo lyamwe.

4 Mwingire mu Yeekaaru gyamwe na kusiima,
na mu zigati gyamwe na kuhaariiza,
mumusiime muhaariize ibara lyamwe!

5 Kubba MUKAMA murungi,
ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
na bwesigwa bwamwe hali mihihi myensei.

101

Zabbuli gya Daudi.

1 Ai MUKAMA, nyahiimanga ha bwinganiza na ngonzi zaamu zinene,

---

99:7 **99:7** Kidemu 33:9 **100:5** **100:5** 1 Byamubusinge 16:34; 2 Byamubusinge 5:13; 7:3; Ezira 3:11; Zabbuli 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Yeremiya 33:11

nyakuhaariizanga na kyembu.
2 Nditaho mutima kukwata muhanda gutalimwo kabii.
Beiraba olindwereera dii?
Ndilibata na mutima gusyanu,
mu nnyumba gyange.
3 Tinditaho meiso gange,
hali kintu kyensei kitalimwo mugasu,
nnoba bikorwa bya bantu bakuhaba,
tindikwatagana nabyo.
4 Ba mitima mibiibi baabbanga hadei nagya,
tindibba na nkoragana gyensei na kibii.

5 Yensei ahesa mwira na mu nsita,
ndimuhwerekereerya.
Tindigumirisiza yensei,
wa myehaariizo na bakwetembya.
6 Bantu beesigwa mu nsi, ndibakwatirwa mbabazi,
kwokwo basobore kwicala nagya.
Yogwo alibatira mu muhanda gurungi,
akwiza kumpeereza.

7 Tihaloho mugobya aliicaara mu nnyumba gyange,
tihaloho mucwa makuru alyemeera mu meiso gange.
8 Buli mwakya, nyahwerekereeryanga,
babiibi bensei beicala mu nsi,
mmaleho nkori za bibii,
kuruga mu rubuga lwa MUKAMA

102

Kusaba kwa yogwo amigiriziibwe, bwabba mu burumi kandi akatwala kulira kwamwe hali MUKAMA.
1 Ai MUKAMA, weegwa kusaba kwange,
kukunga kwange kukudwereere!
2 Otanyebisangaho,
mu bwire bwa bujune!
Onziremwo bwangu bunyakakusabanga!

3 Kubba biro byange bikwiruka nka mwica,
na makuha gange gakuhya nka kikoomi,
4 Mutima gwange gumalikirwemwo maani kandi gwehinyiri nkeisubi,
ninyebeera na kudya bidyo.
5 Habwa kutaaga maani,
makuha gange gankudumukiri.
6 Ndi nka kinyoni kya mwirungu,
nkwisana nka hiihya mu makandi.
7 Ndaala nimbona ntakwebbaka,
nkulungwalungwa nka nyoni ha kasolya.
8 Banyanzigwa bange banjooga kukeesya bwire,
bankyena nibaatulanga ibara lyange,
9 Isyanu lyolyo ndya,
maliga googo nywa.
10 Habwa kiniga na kusalirwa kwamu,

wansengiri wankuutira hansi
11 Biro byange bikwisana nka mutuntulu gwa joojolo,
mpotokiri keisubi.

12 Ai MUKAMA, olilema biro byensei,
oliicala noizukwa mu mihihi myenseenya
13 Olibyoka okwatiirwe Sayuuni kisa,
bubu bwobwo bwire bwa kuboolokya mbabazi,
kasumi konyini kadoori.
14 Kubba baheereza baamu, bendya hoi Sayuuni,
kandi nibasaliirwa habwa kuhwerekeera kwalwo.
15 Mahanga gensei galitiina ibara lya MUKAMA,
na bakama bensei ba munsi baliitiina kitiinisa kyamu.
16 Kubba MUKAMA, alibimbamwo Sayuuni buhyaka,
niyeezolokya mu kitiinisa kyamwe.
17 Aliiramwona kusaba kwa banaku,
kandi taligaya kusaba kwabu.

18 Leka kikyo kihandiikwe habwa muhihi guliirahoona,
aleke na babwo bacaali kubyalwa bahaariize MUKAMA,
19 yaalingiriiri kuruga mu kiikaru kyamwe kisyanu kya mwiguru,
MUKAMA yaawona nsi,
20 yeegwa kulira kwa banyankomo,
yaateesula banyakucwerwa gwa kukwa,
21 aleke barangiire ibara lya MUKAMA mu Sayuuni,
kandi bamuhaariize mu Yerusalemu.
22 Bantu balyesorooza hamwei,
makama gahaariize MUKAMA.

23 Amaarimwo maani mu bwire budooli,
yaakehyaho biro byange.
24 Nkukoba yati, “Ai Ruhanga, otanzita ntakaguluusiri,
myaka myamu timihinduka hali mihihi myenseenya!”

25 Bwodi kadei waateeriho musinge gwa nsi,
neiguru liicala mulimo gwa ngalu zaamu.
26 Bibyo byensei bilimalikaho, beitu we, olisigalaho,
biligulusa nka kilwalu,
olibihindula nka lugoye, bimalikeho.
27 Beitu we, tohinduka,
kandi olyomeera biro na biro.
28 Baana ba baheereza baamu baliicala mu businge,
oliwona maani ga beizukulu baabu.

103

Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai mutima gwange, haariiza MUKAMA,
na byensei bili muli gya
haariize ibara lyamwe lisyanu!
2 Haariiza MUKAMA, ai mutima gwange,
kandi oteebeera birungi byakora.

3 Aganyira bubiibi bwamu bwenseei,
naahoniia na nseeri zaamu zenseei.
4 Munyakucungura bwomi bwamu bwenseei kuruga mu kiina,
akulwalya kondo gya mbabazi na ngonzi zinene,
5 naakuha birungi,
bikwiryemwo maani ga buto nka ngweri.

6 MUKAMA akora birungi,
aha bwinganiza hali babwo bamigiriziibwe.
7 Yoolokeerye nkora gyamwe hali Musa,
na milimo myamwe hali Beisaleeri.
8 MUKAMA eicala wambabazi kandi muganyiri,
tabihirwa wangu, ngonzi zaamwe zinene tizihinduka.
9 Taliilamba njenjeera,
kandi talibba na kiniiga bwire bwenseei.
10 Tatufubira kusigikira ha bibii byetu,
tatubonereza nka bubiibi bwetu kubusemereeri.
11 Nkeiguru kulili hakyendi hoi na nsi,
kwokwo ngonzi zaamwe zinene ziicala hali babwo bamutiina.
12 Buhulukalyoba nka kuheicala hadei na bugwalyoba,
kwokwo yatyo atutoolaho bibii byetu.
13 Muliingo bba baana aganyira baana baamwe,
kwokwo na MUKAMA aganyira babwo bamutiina.
14 Kubba yeegiri buhangwa bwetu,
eizuka nka kutwarugiri mwicuucu.

15 Bwomi bwa muntu buli nkeisubi,
rundi byakyo bya mwirungu bikunkumuka nibisyeraho wangu.
16 Mpehu gibikuuta nibirugaho
bitakusobora kwiraho gwakandi.
17 Beitu ngonzi zinene za MUKAMA ziicaliraho kuruga kadei na kadei, hali babwo bamutiina,
mananu gaamwe gadwereera beizukulu ba bantu,
18 na babwo beizuka ndagaanu gyamwe,
kandi nibakwata biragiro byamwe.
19 MUKAMA ateeriihoona kitebe gya bukama bwamwe mwiguru,
kandi akulema buli kintu kyenseenya.
20 Muhaariize MUKAMA, nywe bamalayika baamwe,
nywe bamaani banyakukwata kigambu kyamwe,
mukabundalira iraka lyamwe.
21 Muhaariize MUKAMA, nywe mahe gaamwe nywenseei,
nywe baheereza baamwe bakora biyendya!
22 Muhaariize MUKAMA, nywe bihangwa byenseei,
mu bikaaru byamwe byenseei byalemeramwo.
Bwomi bwange, haariiza MUKAMA!

104

1 Bwomi bwange haariiza MUKAMA!
Aii MUKAMA Ruhanga wange oli wamaani maliii!
Oli mukooto kandi wa kitiiniisa kwo!
2 Welongoleerwe kyererezi nk'olweri lugoye,

103:8 **103:8** Yakobbo 5:11

waaregiri iguru nka mubimba heema.
3 Obimba nnyumba gyamu ku meezi nkokugibimba ha lubbaali,
ofoora bikaka kigaali kyamu,
nooliibatira hakyendi wa mpehu nka bimpaha.
4 Afoora batumwa baamwe mpehu,
baheereza baamwe ndimi za mworo.

5 Waateeri nsi ha musinge gwagyo,
aleke gitaliziningiziika.
6 Waagyelogoleerye na meezi,
meezi gaabbumba nsahu.
7 Bwacomeeri meezi gaasyereeriho,
bugegwiri kubbwatuka kwamu gaaborogota.
8 Meezi gaaheteeri kwakyendi wa nsahu,
gabbwomoka mu bihanga.
9 Waagatereeri mubaga aleke gatacwa,
kandi gaataliira kubbutya nsi.

10 Oha misu kubbwoma meezi mu migira,
nigaheetera hakati wa mbamba na bihanga.
11 Hooho bisolo bya mu kisaka binyweera,
nyoota gimalika mu ndogoyi za mwirungu.
12 Mu misaali mihereeriho,
hooho binyoni bibimbira bizonza byabyo nibyegonzeramwo.
13 Osindika meezi kuruga mwiguru,
nsi nigicuta byana bya mulimo gwamu.

14 Ohandya isubi lya bisolo kudya,
na bilimwa bya bantu kuruga mwitehe.
15 Hooho batungira mwenge gwa mizabbibbu gubaha kusemererwa,
hamwei na makuta gaakunyiriirya busyo bwabu,
na bidyo bikubaha maani.

16 Misaali mya MUKAMA mitunga ndagali ginene,
mivule mya Lebbanooni miyeelimiiri.
17 Mu misaali mimyo, binyoni hooho bibimbira bizonza,
manunda nigatungiramwo bulaalu bwago.
18 Mparaaki ziicala mu nsahu zilei,
caali hali lubbaali hooho nsengi zeebisa.

19 Bwateerihoona mweri aleke gwahukanienge kasumi,
lyoba lyegenge magwere gaalyo.
20 Oleetaho ntiti, bwire bweijolo,
bisolo byensei bya mu kisaka nibihulukayo.
21 Ntali zihuruguma nizitoolya zikyagumisya,
aleke Ruhanga azidiisyenge nka buli kiro.
22 Lyoba bulihuluka,
zigyenda nizilaala mu bwingira bwazo.
23 Kasi bantu nibabyoka nibagyenda kukora milimo myabu,
bakora kudoosya joojolo.

104:4 104:4 Bahebburaniya 1:7

24 MUKAMA, byokoori kabinene!
Byensei waabikoori mu magezi gaamu.
Nsi gyensei giizwiri bihangwa byamu.
25 Haloho itaka likooto kandi ligali,
cali bihangwa bitakubalwa biicala,
bikooto na bidooli
26 Itaka lilyo, hooho maati garabira,
na bihiri biwaahangiri cali bizeenyera.

27 Bibyo byensei byekwata weewe,
obidiisya mu bwire bwonyini.
28 Bwobiha bidyo, nibibisorooza,
obiha byakudya nibidya nibiicutira kimwei.
29 Woobiima, nibituntura,
woobitoolaho rwoya, nibikwa,
bibbola nibiira icuucu.
30 Waabihangiri na mwozo waamu,
waabiha kwomeera byeizulya nsi.

31 Leke kitiinisa kya MUKAMA kiicalengeho biro byensei,
Aleke asemereerwe mu milimo myamwe.
32 Alingiira nsi nigitengeeta,
akwata ha nsahu nizitirimuka na mwica!
33 Ndihiimira MUKAMA biro bya bwomi bwange bwensei.
Ndihiima nimpariiza Ruhanga wange nincaali ku nsi.
34 Leka biteekerezu byange byense bimusemezenge
kubba nyenyumiriizira muli MUKAMA
35 Leka babiibi bamalikireho kimwei mu nsi,
nkori za bibii zitalizookeraho kimwei.

Ai mutima gwange, haariiza MUKAMA!

Haariize MUKAMA!

105

1 Musiime MUKAMA mukunge ibara lyamwe,
mwolokye bantu bintu byakora!
2 Muhiimire nimumuhariiza,
mubaze ha byamahanu byamwe byensei!
3 Musemererwe habwa ibara lyamwe lisyanu,
nywe baramya MUKAMA mwegonze!
4 Mutoolye MUKAMA hamwei na maani gaamwe,
mumwekwate butalekeera.
5 Mwicalenge nimwizuka byamahanu byakora,
na ncwa gya misangu myamwe.
6 Beizukulu b'Ibburahimu muheereza waamwe,
batabani ba Yakobbo giyekoomeeri, mwizukenge bya mahanu byakora!

7 Yooyo MUKAMA Ruhanga weetu,
asalira nsi gyensei misangu.

104:26 104:26 Yubbu 41:1; Zabbuli 74:14; Isaaya 27:1

8 Eizuka ndagaanu gyamwe gya biro na biro,
na miragu myamwe kudoosya mihihi rukumi.
9 Ndagaanu giyaakoori n'Ibburahimu,
yaarahiiri muragu gwamwe n'Isaka
10 Ndagaanu gigyo, Ruhanga yaagikwatiirye Yakobbo,
yaagiha Beisaleeri kumalaho biro byensei,
11 yaakoba yati, "Ndikuha nsi gya Kanaani,
gubbe mugabu gwa bugwetwa bwamu."

12 Batakabbeeri kukanya,
baali bagenyi mu nsi gya Kanaani.
13 Nibazengeeranga buli ihanga
nibaruga mu bukama bumwei nibagyenda mu bantu bandi.
14 Beitu Ruhanga atakeekirizenge muntu noomwei kubawonawonesya,
habwabu, yaacoomeerengi bakama
15 naakoba yati, "Mutakwatahoona batongoole bange,
baraguri bange mutabakora kubii!"
16 Buyaagumiriho nzala mu nsi,
yaakeeyahoona bidyo byabu byensei,
17 yaatumiri muntu mumeiso gaabu,
munyakutundwa nka mwiru, ibara lyamwe Yozefu.
18 Baamubbohiri njegere mu magulu,
baamuteera kyoma mwicoti.
19 Yozefu yeiceeri mu nkomo,
MUKAMA yaamupima kudoosereerya bigambu biyaabaziri.
20 Nahaahwo, hooho Mukama wa Misiri, yaaragiiri bamuteesye,
kasi Faraaho mulema ihanga lilyo yaamwahuura.
21 Mukama yaamuhandiirye,
yaamukwatya bujunaniziba bwensei mu kikaali,
22 kuragira bayolo bensei,
na kwegesya balemi byamagezi.

23 Heinyuma, Isaleeri gyagyendiri Misiri,
Yakobbo yeicala mu nsi gya Haamu nka munyamahanga.
24 MUKAMA yaaheeri bantu baamwe kukanya,
yaabaha rutege kukiraho banyanzigwa baabu.
25 Yaaheeri Banyamisiri kubanoba
na kudyamwo rukwe baheereza baamwe.

26 Ruhanga yaatumiri Musa muheereza waamwe,
hamwei n'Alooni giyaakomirimwo.
27 Baakoori buboneru bwa byamahanu bwamwe mu Banyamisiri,
na bikuhuniriza mu nsi gya Haamu.
28 Ruhanga yaabasindikiiri ntiti kandi nsi gyeragura,
kubba baajeemeeri biragiro byamwe baalemwa kuteesya bantu baamwe kugyenda.

105:9 **105:9** Ntandiko 12:7; 17:8; **105:9** Ntandiko 26:3 **105:10** **105:10** Ntandiko 28:13 **105:14** **105:14** Ntandiko 20:3-7 **105:16** **105:16** Ntandiko 41:53-57 **105:17** **105:17** Ntandiko 37:28; 45:5 **105:18** **105:18** Ntandiko 39:20—40:23 **105:20** **105:20** Ntandiko 41:14 **105:21** **105:21** Ntandiko 41:39-41 **105:23** **105:23** Ntandiko 46:6; **105:23** Ntandiko 47:11 **105:24** **105:24** Kidemu 1:7-14 **105:26** **105:26** Kidemu 3:1—4:17 **105:28** **105:28** Kidemu 10:21-23

29 Meezi gaabu yaagafooriri ibbanga,
nsu zaabu zensei zaakwa.
30 Masonsooni a geizwiri buli kicweka,
na mu kisiika kya ntabbu gya mukama de gaaliyo.
31 Ruhanga yaagiiri bidundili bya nsohera,
na nsinya byeizulya nsi gyabu gyensei.
32 Mu kiikaru kya ndagali, baatungiri ndagali gya mahiga,
buserya hamwei na nkuba mu nsi gyensei.
33 Yaahwerekereerye mizabbibbu na mitiini myabu,
yaacwacwana misaali mya nsi gyabu myensei.
34 Yaagiiri nzige zeiza,
mu bunene zitakubalwa.
35 Zaahwerekereerye bimerwa bya munsi gyabu gyensei,
buli kilimwa kya mwitehe lyabu kyadiibwa.
36 Kasi yeita buli muzigajjo mu gigyo nsi,
na buli kilimwa kyensei kikubanza kuruga mundimiro zaabu.
37 Ruhanga buyaatoori Beisaleeri kuruga Misiri, baatwalageeni feeza na zaabbu,
atakabbeho noomwei mu bo munyakusiitaara.
38 Banyamisiri baasemereerwe habwa beisaaleeri kubarugaho,
kubba baatinwengi hoi.

39 Yaababbumbiriiri na bikaka,
yaabateraho mworo gubamulukirenge mu bwire bweijolo.
40 Baasabiri bidyo yaabaha maanu,
yaabeecutiirye migaati kuruga mwiguru.
41 Ruhanga yaatiirye lubbaali meezi gaalwa,
gaaheta nka mugira mu nsi gyomu.
42 Habwakubba yeizukiri muragu gwamwe gusyanu,
guyaaraganisiirye muheereza waamwe Ibburahimu.

43 Baasemereerwe hoi Ruhanga buyaabatoori mu nsi gya Misiri,
baalibatengi nibatokera hakyendi.
44 MUKAMA yaabaheeri nsi,
na buli kimwei kya banyamahanga baali bakolereeri,
45 aleke bakwate mateeka gaamwe
kandi bahondere biragiro byamwe.
Haariize MUKAMA!

106

1 Muhaariize MUKAMA!
Musiime Mukama, kubba abba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro!
2 Tihalohoona akusobora kumuhaariiza kikumala,
kusigikira ha bintu byamaani byakora.

105:29 105:29 Kidemu 7:17-21 **105:30 105:30** Kidemu 8:1-6 **105:31 105:31** Kidemu 8:20-24; **105:31**Kidemu 8:16, 17 **105:32 105:32** Kidemu 9:22-25 **105:34 105:34** Kidemu 10:12-15 **105:36 105:36** Kidemu 12:29 **105:37 105:37** Kidemu 12:33-36 **105:39 105:39** Kidemu 13:21, 22 **105:40 105:40** Kidemu 16:2-15 **105:41 105:41** Kidemu 17:1-7; Kubala 20:2-13 **105:44 105:44** Yosuha 11:16-23 **106:1 106:1** 1 Byamubusinge 16:34; 2 Byamubusinge 5:13; 7:3; Eziira 3:11; Zabbuli 100:5; 107:1; 118:1; 136:1; Yeremiya 33:11

3 Bali na mugisa babwo balibatira mu buterekererु,
nibakora birungi bwire bwenseі.

4 Ai MUKAMA, onzizuke waakakwatirwanga mbabazi bantu baamu,
mu bwire bwa kubajuna, weizanga nonjuna,
5 aleke nsobore kuwonaho bakome baamu nibakutunga migisa,
kwokwo njaguze mu kusemererwa kweihanga lyamu,
kandi nkuhe kitiinisa hamwei na bantu baamu.

6 Twakoori kibii nka bahaaha beetu,
twakora bintu bitakusemeera.
7 Bubaali Misiri, batakateho mutima,
ha byamahanu biwabakoleeri,
rundi kwizuka ha bunene bwa ngonzi zaamu zinene,
beitu baajeemera ha mutanda gwa Itaka Lyengu.
8 Kikyo naabukyabberiho, yaabajuniri habwa mananu geibara lyamwe,
aleke bantu beege busobozi bwa maani gaamwe.
9 Yaacoomeeri Itaka Lyengu lyebagaania,
yaabambula ndiha nka bakulibatira heitehe lyomu.
10 Kwokwo yatyo yaabajuniri kuruga mu bantu banyakubba babanobiri,
yaabacungura kuruga mu banyanzigwa baabu.
11 Meezi gaabbuutiirye banyanzigwa baabu,
hatakabbeho noomwei munyakusigalaho.
12 Heinyuma mwomwo beikiriize miragu myamwe,
kasi baahiima nibamuhaariiza.

13 Beitu beebereeri bwangu bwangu bintu biyabakoleeri,
batakamulindiire abahabure.
14 Bubaali mwirungu beegombiri bidyo bibaadyengi mu nsi gya Misiri,
baamaliriiri nibakulenga Ruhanga.
15 Yaabaheeri buli kyensei kibendyengi,
beitu heinyuma yaabahwerekereerya na buseeri bwa kabii.

16 Buli muntu mwihamba, yaakwatiirwe ihali habwa Musa,
hamwei n'Alooni mutongoole wa MUKAMA.
17 Nsi gyekunguuri gyamera Dasani,
kandi gyabbutukira kitebe kya Abbiraamu.
18 Mworo gwabbutukiri mu kikyo kitebe,
gwahwerekereerya bantu babiibi benseenya.

19 Ha lusahu Holebbu beekoleeri kisisani kya nte,
baaramya kisisani kya kyoma.
20 Baahingisiirye kitiinisa kya Ruhanga,
baakiha nte gidya isubi.
21 Beebeera Ruhanga Mujuni waabu,
munyakubakoora byamaani munsi gya Misiri.
22 Bintu byamahanu mu nsi gya Haamu,
kandi bikuhuniriza h'Itaka Lyengu.
23 Yaali akobiri abahwerekereerye,

106:7 106:7 Kidemu 14:10-12 **106:9 106:9** Kidemu 14:21-31 **106:12 106:12** Kidemu 15:1-21
106:14 106:14 Kubala 11:4-34 **106:16 106:16** Kubala 16:1-35 **106:19 106:19** Kidemu 32:1-14

kabbe ataali Musa mutongoole waamwe kubatonganeera,
kuholya kiniga kyamwe kyakubahwerekereerya.

24 Mwomwo baagaya kwingira mu nsi gyakusemererwa,
baalemwa kwikiriza miragu myamwe.
25 Beenghurunghuutiirye mu heema zaabu,
bataketegeerye MUKAMA kyakubaweera.
26 Nahabwakikyo yaabyokeerye mikono myamwe naabarahirira nti
alibahwerekereerya mwirungu,
27 Kandi beizukulu baabu bakwere mu mahanga,
basasaane mu nsi gyenseei.

28 Bantu beekonyiri mu kuhaariiza Bbaali mu kicweka kya Peeyoori,
baadiiri bidyo bibahongerengi bakuu.
29 Baakwatisiirye MUKAMA kiniga habwa bikorwa byabu,
kasi yaabafubira na buseeri bwa kabii.
30 Fenehansi yaabyokiri yaafubira nkori za bibii,
kasi buseeri bwahona.
31 Kiki kyamuleteeri kweteebwanga munanu,
mu buli muhihi gwenseei.

32 Ha meezi ga Meribba bantu baasaliize MUKAMA
kabii keizira Musa habwabu,
33 habwakubba baasaliize mwozo gwamwe,
yaakwatwa kiniga yaabaza bigambu bibiibi.

34 Batakaziikye bantu,
nka MUKAMA kuyaali abaragiiri bakore,
35 beitu beekweti na banyamahanga,
baahondera mirwa myenseei minyakukorwangayo.
36 Baaheeriize mbandwa
kinyakubeiriira mutegu gwabu.
37 Bahara na batabani baabu,
baabahongeeri mizumu.
38 Baabbwomiri ibbanga litalohoona musangu,
ibbanga lya baana baabu,
libaahongerengi mbandwa za Kanaani,
lyahenera nsi gyenseenya.
39 Beeheneeri benkei habwa bikorwa byabu bibiibi,
naabutesigwa kwa bikorwa byabu.

40 Kiniga kya MUKAMA kyakira hali bantu baamwe,
baamutamira kimwei.
41 Yaabaheeriyo hali banyamahanga,
aleke bafugwe banyanzigwa baabu.
42 Banyanzigwa baabu baabakiiri rutege,
beira nka beiru mu meiso gaabu.

106:24 106:24 Kubala 14:1-35 **106:27 106:27** Byabaleevi 26:33 **106:28 106:28** Kubala 25:1-13 **106:32 106:32** Kubala 20:2-13 **106:34 106:34** Kyabacwa Misangu 2:1-3; 3:5, 6 **106:37 106:37** 2 Kyabakama 17:17 **106:38 106:38** Kubala 35:33 **106:40 106:40** Kyabacwa Misangu 2:14-18

43 Mirundi minene yaabajunengi,
beitu bo baamaliriiri muhujeemu habwa bigyendeerwa byabu,
bibii byabu byabeeririiirya hansi.
44 Beitu nabwo Ruhanga yaaweeni bujune bwabu,
yeegwa kusaba kwabu.
45 Habwabu yeizukiri ndagaanu gyamwe,
habwa ngonzi zaamwe zinene yeeziramwo.
46 Yaaheeri bensei banyakubawonawonesya
kwira kubasaasira.

47 Ai MUKAMA Ruhanga weetu tujune,
kandi otucooke kuruga mu mahanga,
tusobore kusiima ibara lyamu lisyanu,
kandi tujaguze nitukuhaariiza.

48 Ahaariizwe MUKAMA, Ruhanga w'Isaleeri
biro na biro.
Buli muntu akobe, "Amiina!"
Haariize MUKAMA!

Kitabbu Kyakataanu

107

(Zabbuli 107—150)

1 Musiime MUKAMA habwakubba murungi,
ngonzi zaamwe zinene biro byenseenya.
2 Leka ba MUKAMA yaacunguuri, kwokwo bakobe yatyo,
bayaatoori kuruga mu mikono bya banyanzigwa.
3 Yaabasorozziri kuruga mu mahanga ga,
buhulukalyoba na bugwalyoba,
kuruga matemba na masirimuka.

4 Bandi baahaabiiri mwihamba,
batakawone muhanda gukubadoosya mu rubuga lubeicaliramwo.
5 Baadibiirwe nzala baakwatwa nyoota,
mitima myabu myaroha.
6 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu bujune bwabu,
7 yaabeebemberi yaabarabya mu muhanda guterekererु,
kudoosya bubaakadoori mu rubuga lwa kwicalamwo.
8 Leka basiime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
9 Habwakubba ateekaania yogwo wa mwozo gwa nyoota,
kandi neicutya banyanzala.

10 Bandi beiceeri mu ntiti na mumututulu gwa lukuu,
babboheerwe mu kumigiriziibwa kwa mpingo.
11 Habwakubba baalingi bajeemeeri bigambu bya Ruhanga,
baasuula kuhanuura kwa yogwo Waahakyendi Hoi.
12 Yaabundeize mitima myabu kuraba mu milimo mya kukora na lutege,
baagwiri hansi batalina mubajuniiri.

106:47 **106:47** 1 Byamubusinge 16:35, 36 **107:1** **107:1** Zabbuli 100:5; 106:1; 118:1; 136:1; Yeremiya 33:11

13 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu bujune bwabu.
14 Yaabatoori mu njegere zinyakubba zibabbohiri mikono na magulu,
yaabatoola mu nkomo gya nti ti.
15 Leka basiime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
16 Habwakubba acwacwana milyangu mya byoma,
mitaahimbwa naamitemateemamwo kabiri.

17 Bandi baadomiri habwa bujeemu bwabu,
baawonawona habwa bibii byabu.
18 Baanugiri buli kidyo,
baadwa heehi kukwa.
19 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu bujune bwabu.
20 Yaaragiiri kigambu kyamwe kyabahonia,
yaabacungura kuruga mu kuhwerekeera.
21 Leka basiime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
22 Leka bagabe kihongwa kya kusiima,
nibaweeranga bantu bintu bya Ruhanga byakora kuraba mu kyembu kya kusemererwa.

23 Bamwei mu bo baagoziri maati mwitaka,
baakora bya busuubuzi ha mataka gakooto.
24 Baaweeni bikorwa bya maani ga MUKAMA,
na milimo myamwe mya mahanu mu ndiha.
25 Habwakubba yaaragiiri kihehu kyahunga,
kyabyokya bijanga mwitaka.
26 Maati gabyokengi hakyendi mu mwanya, nigeira hansi,
nahahwo hooho bagozi baamaliki irwemwona maani.
27 Baakankeeni baataratara nka batamiiru,
magezi gaabamaliki iri baalemwa kyakukora.
28 Mwomwo baakunga MUKAMA,
yaabajuna kuruga mu bujune bwabu.
29 Yeemereerye bbuukuulu,
na bijanga byetekeera.
30 Baasemereerwe itaka bulyatekeeni,
yaabadoosya cali bendyengi kudwa.
31 Leka basiime MUKAMA habwa ngonzi zaamwe zinene,
na milimo myamwe mya mahanu mu bantu!
32 Leka bamuramye mu kitebe kya bantu.
Kandi bamuhaariize mu irombero lya bahandu.

33 MUKAMA aragira migira nimyoma,
misu naamyemereerya kuhetya meezi.
34 Nsi gya mweru yaagiheeri kubba muzu gwa kisura,
habwa bubiibi bwa bantu munsi.
35 Afoora nsi gyomu kyejungo,
ndala ngiira misu mikuheta.
36 Kukwo hooho eicaalya banyanzala,
nibeebimbira rubuga lwa kwicalamwo.

37 Kukwo hooho balima misiri nibasimba mizabbibbu,
nibibaha kukesa kurungi.
38 Haɓwa migisa myamwe, yaakanyisiirye lubyalu lwaɓu,
magana ga nte zaaɓu geeyongera.

39 Muhendu gwaɓu gwakeehiri,
maani gaabamalikiiri haɓwa kuwonawona na kumigiriziɓwa kuruga mu banyanzigwa baaɓu.
40 Mukama yaabonebonesyeerye bahandu baaɓu,
yaabaha kwandaara mu rwomere haatalingi na muhanda.
41 Beitu abyokya banaku naabatoola kuruga mukuwonawona,
maka gaaɓu nigahanda nka magana ga ntaama.
42 Barungi ɓubawona kikyo nibasemereerwa,
Minwa mya ɓabiibi bensei nimyebbumba.

43 Bamagezi bensei balinakutaho mutima ha bibi bigambu,
aleke bateekereza ha ngonzi za MUKAMA zinene.

108

Kyembu. Zabbuli gya Daudi.

1 Ai Ruhanga, mutima gwange guli gusigiku!
Nkuhiima byembu birungi bya kukuhaariiza na ɓwomi ɓwange ɓwensei.
2 Ai kidongo na ndingidi mubyoke,
nkusisimuka na mambya!
3 Ai Mukama, nkukusiima mu bantu,
nkukuhiimira kukuhaariiza mu mahanga,
4 kubba ngonzi zaamu zinene kukiraho neiguru,
ɓwesigwa ɓwamu ɓudwa mpaka mu bikaka.

5 Ai Ruhanga, ohaariizwe hakyendi weiguru!
Leka kitiinisa kyamu kibbe mu nsi gyensei.
6 Cungura bawendya,
obajune na mukono gwamu gwaɓudyo, kandi onziremwo.

7 Ruhanga arageeni nali mu kiikaru kyamwe kisyanu, naakoba yati,
“Mu kusemererwa kunene ndibagaaniamwo Sekemu,
kandi ngabire bantu bange kihanga kya Sukoosi.
8 Giryadi, nsi gyange, Manaase de gyange,
Efurayimu, kyoma kilinda mutwe gwange,
Yuda, mubbeere gwa ɓukama ɓwange.
9 Mowaabbu gyogyo kalaaya gyange haanabira,
Edomu hooho nzica nkeito zange,
mu Firisiti hooho nyeɓuga haɓwa ɓusinguzi.”

10 Naani alintwala mu ruɓuga lunyamaani?
Akanyebembera kugyenda mu Edomu?
11 Ai Mukama, mali otunugiri kwahi?
Kotakwebembera mahe geetu?
12 Beiraba tujune hali banyanzigwa beetu,
kubba kujuna kwa bantu tikugasa!

13 Ruhanga nka kwali ha rubaju lwetu tukusingura.
Yooyo akuziginiira banyanzigwa beetu.

109

Hali muhandu wa bahiimi, Zabbuli gya Daudi.

1 Ai Ruhanga gimpaariiza, otetikeera,
2 habwakubba babiibi na bagobya bagadwiri minwa,
bakumbazaho bigambu bya bugobya.
3 Banyeelogoleerye na bigambu bya nnobi.
Bakundwanisya ntali na kimbakoori.
4 Bumbolokya ngonzi, bo bamparana buharani,
gya mbasabira busabiri.
5 Bansasula bibiibi habwa burungi bumbakoora,
nnobi gyogyo bansasula habwa ngonzi zimboolokya.

6 Muteereho muntu mubiibi amugaane,
kandi oragire munyanzigwa waamwe, amunyegeere.
7 Musangu gwamusinganga bubalimunyegeera.
Leka kusaba kwamwe kubalwe nka kibii.
8 Leka biro byamwe bikeehe,
mulimo gwamwe gutwalwe muntu wondi.
9 Aleke baana baamwe zibbe nfuuzi,
na mukali waamwe akabbe mukaamukwere!
10 Baana baamwe bandaarenge nibasabiriirya,
babingwe na mu makandi gaabu.
11 Leka bakumutonga bamunyage buli kyalinakyo,
banyamahanga batwale buli biyakakoori.
12 Hatabbaho noomwei akumwolekya mbabazi,
rundi kufaho nfuuzi zaamwe!
13 Beizukulu baamwe bensei bazike,
aleke ibara lyamwe litaliizukwa hali muhihi gukwiraho.
14 Leka MUKAMA eizuke kuhenera kwa bahaahaawe,
kandi na kibii kya mmaawe kitaganyirwa.
15 Leka MUKAMA eicalenge naabizuka buli kiro,
mwomwo abasusure haha ku nsi.

16 Kubba yogwo muntu atakeizuke kubba na mbabazi,
beitu yaalwanisiirye banaku na bali mu bwetaagu,
na bali na nganye mu mitima, yaabeita.
17 Yaakyenengi bandi, leka nayo bimwiriire,
Ataakendeeryenge bandi migisa, leka nayo bimubbeere.
18 Tiyeebeera kukyena nka mulwala ngoye,
gukamwingire mu mubiri gwamwe nka meezi,
nka makuta mu makuha gaamwe!
19 Leka mikyenu mimweliingize nka ngoye,
kandi nka musupi guyebbohesya buli kiro!
20 Leka kibbe kifubiro kya banyanzigwa bange kuruga hali MUKAMA,
hali bakumbazaho kubii

21 Beitu we MUKAMA Ruhanga wange,

109:8 109:8 Bikorwa 1:20

ndwaniira haḇwa ibara lyamu,
haḇwa ḇurungi ḇwa ngonzi zaamu zinene, oncungure.
22 Haḇwakubba ndi munaku kandi museege,
nkwegwa mutima gwange guhuuteeri.
23 Nsyereeriho nka mutuntulu gwa joojolo,
banzahya ḇwahya nka nzige.
24 Malu gange gaacekiri haḇwa kusaba na kusiiba,
mbaju zinyeregiri.
25 Nziriri kyakusekwa hali banyanzigwa bange,
ḇubambonaho nibaziingiizya mitwe.

26 Ai MUKAMA Ruhanga wange, onjune.
Oncungure kusigikira ha ngonzi zaamu zinene.
27 Ai MUKAMA leka beege nti gugu guli mukono gwamu,
gwogwo gukikoori.
28 Leka bankyene,
beitu olimpa mugisa!
Ḇubaliinduumba balisigala na muswaru,
beitu gya muheereza waamu nsigale nsemereerwe!
29 Leka banyanzigwa bange bakwatwe nsoni,
babbumbwe nsoni nka ngoye zibalweri.
30 Munwa gwange gukwiza kusiima MUKAMA, na maani ganene,
ndimuhaariiza mu lugologombo lwa bantu,
31 kubba atongoneera munaku,
naamujuna hali bakumucwera gwa kukwa.

110

Zabbuli gya Dauudi.

1 MUKAMA yaaweereeri mukama wange yati,
"Icaara ha mukono gwange gwaḇudyo,
kudoosya ḇundifoora banyanzigwa baamu katebe ka magulu gaamu."
2 MUKAMA aligalihya ḇusobozi ḇwamu kuruga mu Sayuuni.
Olema hakati wa banyanzigwa baamu.
3 Ha kiro kikyo oliilwanisya banyanzigwa baamu,
bantu baamu baalyehayo bankei batahambiriziiḇwe
basigazi baamu baliiza hali we ha nsahu zisyanu,
nibakwisana lume lwa mwakya karei.
4 MUKAMA yaarahiiri
kandi talyeziizukya kiyaarahiiri yati,
"Oli mulaami biro na biro
wa mu kika kya Melekizedeki."
5 Mukama akuli ha mukono gwamu gwaḇudyo,
alicwacwana bakama bensei ha kiro kyamwe kya kiniga.
6 Alicwera mahanga misangu
nsi gyaḇu nagizuulyamwo mitumbi.
Aliisingura bakama bensei ba mu nsi.
7 Mukama ḇwalibba mu muhanda, aliinywa meezi ha mugira,

109:25 109:25 Matayo 27:39; Mariko 15:29 **110:1 110:1** Matayo 22:44; Mariko 12:36; Luuka 20:42-43; Bikorwa 2:34-35; 1 Bakolinso 15:25; Beefeeso 1:20-22; 3:1; Bahebburaniya 1:13; 8:1; 10:12-13 **110:4 110:4** Bahebburaniya 5:6; 6:20; 7:17-21

kandi abyoke asingure malemu na malemu.

111

1 Haariize MUKAMA!
Nkwiza kuhaariiza MUKAMA na mutima gwange gwensei,
ndisiima MUKAMA, nindi hakati wa barungi, mu kitebe kya bantu baamwe.
2 Milimo mya MUKAMA mya maani!
Baḇwo bensei bamisemereerwa, boobo bamyetegereza.
3 Milimo myamwe mizwiri ḇuhandu na kitiinisa,
mananu gaamwe geicalaho biro byensei.
4 Milimo myamwe yaamifoririri myakwizukwanga,
MUKAMA wa mbabazi kandi muganyiri.
5 Agabira bidyo baḇwo bamutiina,
ndagaanu gyamwe agiteekaho mutima biro byenseenya.
6 Bantu baamwe yaabolokeerye ḇusobozi ḇwa milimo myamwe,
ḇuyaabaheeri nsi za mahanga gandi kubba ḇugwete ḇwaḇu.
7 Milimo myamwe myensei, yaamikoori mu ḇwesigwa na mu ḇwinganiza,
biragiro byamwe byensei, byakwesigwa,
8 byatebeerweho haḇwa biro byensei,
byahebeerwe mu ḇwesigwa na mu ḇuterekererु.
9 Bantu baamwe yaabacungwiri,
yaakora nabo ndagaanu gya biro na biro.
Ibara lyamwe lisyanु kandi likutiinwa!
10 Ndugiiro gya magezi gili mu kutiina MUKAMA.
Baḇwo bensei bakora yatyo, batunga kwetegereza kunene.
Kuhaariizwa kwamwe kwa biro byensei!

112

1 Haariize MUKAMA!
Ali na mugisa yogwo atiina MUKAMA,
asemereerwa hoi mu biragiro byamwe.
2 Beizukulu baamwe baabbanga ba maani mu nsi,
lubyalu lwa murungi lwaheeḇwanga mugisa.
3 Itungu na ḇuguuda byeicaalanga mu nnyumba gyamwe,
ḇurungi ḇwamwe tiḇumalika.
4 Kyererezi kimulikira baterekererु bali mu ntiti,
na yogwo ali na mbabazi, kisa na mananu.
5 Ali na mugisa ahora na ḇwenda,
kandi akora byaḇusuḇuzi ḇwamwe mu ḇuterekererु.
6 Haḇwakubba murungi tazingizika,
biro byensei beicalanga nibamwizuka.
7 Tatiina makuru gabiibi,
mutima gwamwe gwicala gwesimbु, yeesiga MUKAMA.
8 Tatiina kandi mutima gwamwe gwicala gusigukु,
kुdoosya waawona banyanzigwa baamwe basingiirwe.
9 Agabira banaku na ḇwenda,
ḇurungi ḇwamwe tiḇumalika ḇwa biro na biro,
aheeḇwa kitiinisa haḇwa maani gaamwe.
10 Mubiibi ḇwawona yatyo, akwatwa kiniga,

111:10 111:10 Ngeera 9:10 **112:9 112:9** 2 Bakolinso 9:9

anena nsaya zaamwe naasyeraho,
kwegomba kwa yogwo muntu mubiibi kuliziika.

113

1 Haariize MUKAMA!
Haariize, ai baheereza ba MUKAMA,
muhaariize ibara lya MUKAMA

2 Ibara lya MUKAMA balihaariize,
hataati, na biro byenseei!
3 Ibara lya MUKAMA lihaariizibwe
kalyoba nikakuhuluka kudoosya nikakugwa!

4 MUKAMA alema mahanga genseei,
na kitiiniisa kyamwe kili hakyendii hoi weiguru!
5 Tihaloho akwisana MUKAMA Ruhanga weetu,
eicaliiri hakyendii hoi,
6 alingiira hadei
naawona iguru na nsi.
7 Abyokya munaku namutoola mwicuucu,
museege namutoola mwisyanu,
8 nabeicaarya hamweei na bayolo,
na bayolo ba bantu baamwe.
9 Mukali ngumba amuha kitiiniisa mu maka gaamwe,
naamufoora Mma baana wa masanyu.
Haariize MUKAMA!

114

1 Beisaleeri bubaarugiri Misiri,
nnyumba gya Yakobbo gyaruga mu bantu ba lukobo lundi,
2 Yuda yaabba nnyumba gya Mukama gisyanu,
Isaleeri yaafooka bukama bwamwe.

3 Itaka bulyaweenii lyeiruka,
Mugira Yorodaani gweira inyuma.
4 Nsahu zaagusukiri nka mpaya,
busahu nka bwana bwa ntaama.

5 Kyani kyakwirukiirye, we itaka?
Ai Mugira Yorodaani, habwaki weiriri inyuma?
6 Ai nsahu nywe, kyani kyabagusukagusukyengi nka mpaya?
Ai busahu nimugusuka nka bwana bwa ntaama?

7 We nsi, jegemeera mu meiso ga Mukama,
mu meiso ga Ruhanga wa Yakobbo,
8 munyakufoora lubbaali izuba,
mahiga gaahinduka misu mya meezi.

114:1 **114:1** Kidemu 12:51 **114:3** **114:3** Kidemu 14:21; **Yosuha 3:16** **114:8** **114:8** Kidemu 17:1-7; Kubala 20:2-13

115

1 Ai MUKAMA twetwe kwahi, twetwe kwahi,
beitu ibara lyamu lyolyo litunge kitiinisa,
haba ngonzi zinene na bwesigwa bwamu!

2 Habwaki mahanga gakoba nti,
"Ruhanga waabu ali hanya?"
3 Ruhanga weetu ali mwiguru,
akora byenseei nka kuyenderye.

4 Biisisani byabu bibaramya bibumbe kuruga mu feeza na zaabbu,
bikorwa bukorwa mikono mya bantu.
5 Bili na minwa, beitu tibibaza,
bili na meiso, beitu tibiwona.
6 Bili na mapokopo, beitu tibyegwa,
bili na nnindo, beitu tibikaga.
7 Bili na ngalu, beitu tibikwata kintu,
magulu gaabyo tigalibata,
mu mimiro myabyo tihaloho iraka lihulukamwo.
8 Babwo babikora nabo kwokwo beisana,
na babwo benseei babyesiga kwokwo bali.

9 Ai Isaleeri, mwesiga MUKAMA!
Yooyo mujuni kandi ngabu gyenyu.
10 Ai we nnyumba gya Alooni mwesige MUKAMA!
Yooyo mujuni kandi ngabu gyenyu.
11 Nywe batamwo MUKAMA kitiinisa, mumwesige MUKAMA!
Yooyo mujuni kandi ngabu gyenyu.

12 MUKAMA akutwizuka kandi alituha mugisa,
aliha nnyumba gy'Isaleeri mugisa,
aliha nnyumba gya Alooni mugisa,
13 babwo batamwo MUKAMA kitiinisa, MUKAMA alibaha mugisa,
atasoroorimwo bato na bahandu.

14 MUKAMA akuhe baana,
na beizukulu baamu abahe baana!
15 MUKAMA munyakuhanga iguru na nsi,
abahe mugisa!

16 Iguru lya MUKAMA yankei
beitu nsi yaagiheeri bantu.
17 Bakuu tibahaariiza MUKAMA,
nabubakubba babwo bagyenda mu nsi gya bakuu.
18 Beitu tukwiza kuhaariiza MUKAMA,
hataati na biro byenseei.
Haariize MUKAMA!

116

1 Nyendya MUKAMA, habwakubba yeegwiri

115:4 115:4 Zabbuli 135:15-18; Kuwonekerwa 9:20 **115:13 115:13** Kuwonekerwa 11:18; 19:5

iraka lyange na kwesengereerya kwange.
2 Haḅwakubba yantegeerị ipokopo,
ḅundibba nicaali mwomi nkwịza kumusabanga.
3 Nyaaboheerwe miguha mya lụkụụ,
kandi ḅụrụmị ḅwa kuzumu ḅwakwata,
nyawonawona na ḅujune na kusaalirwa.
4 Mwomwo nyaakụngịrị ibara lya MUKAMA ninkoba yati,
"Aị MUKAMA, nkụkwesengereerya, ncungura!"

5 MUKAMA wa mbabazị kandi wa munanu,
Ruhanga weetụ wa kisa.
6 MUKAMA alinda baḅụndaarụ,
kabii ḅụkanzịzịịrị, yanjụnịrị.
7 Aị mwozo gwange, huumula,
haḅwa birungi bya Mukama akụkoleerị.

8 Aị Mukama, weewe ohoneerye ḅwomi ḅwange lụkụụ,
meịso gange kulira maliga,
magulu gange kukiibbala,
9 aleke ndibatirenge mu meịso ga MUKAMA,
mu nsi gya boomi.

10 Nyeịkịrịrịize muliwe, ninkoba yati,
"Ndi mu ḅujune ḅunene hoị,"
11 kambe nyaabazịrị mu ḅutagyendeera ninkoba yati,
"Tihaloho mwesigwa."

12 Haḅwa birungi byankoleerị,
kịkyani gya kindiha MUKAMA?
13 Ndikuha vịino nka kihongwa haḅwa kujunwa kwange,
kandi ndyeta ibara lya MUKAMA.
14 Ndịdoosereerya bịbyo bịnyamụraganịsịirye,
mu meịso ga bantu baamwe benseị.

15 Kya muhendu mu meịso ga MUKAMA,
bantu barungi ḅụbakwa.
16 Aị Mukama, ndi muheereza waamu,
nka mmaama kuyaali muheereza waamu.
Osụụmụrwịrị kuruga mu njegere
17 Ndikuhongera kyonzira kya kụkụsịima,
kandi ndyeta ibara lya MUKAMA.
18 Ndịdoosereerya miragu myange hali Mukama,
mu meịso ga bantu baamwe benseị,
19 mu zịgatị gya nnyụmba gya MUKAMA,
hakatị na hakatị, gyamu, aị Yerụsalemụ.
Haarịize MUKAMA!

117

1 Mụhaarịize MUKAMA, nywe mahanga genseị!
Mụmụhaarịize nywe bantu nywenseị!

116:10 116:10 2 Bakolịnso 4:13 **117:1 117:1** Barụụmị 15:11

2 Kubba ngonzi zaamwe hali twe zinene,
na mananu gaamwe ga biro na biro.
Muhaariize Mukama!

118

1 Musiime MUKAMA, kubba abba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro!

2 Leka Beisaleeri bakunge nibakoba,
"Ngonzi zaamwe zinene za biro na biro"
3 Leka ba nnyumba gy'Alooni bakunge nibakoba,
"Ngonzi zaamwe zinene za biro na biro"
4 Leka baḃwo batiina MUKAMA bakunge nibakoba,
"Ngonzi zaamwe zinene za biro na biro."

5 Ḃunyaali nindi mu ḃujune, nyaakungiri MUKAMA,
yanziramwo, yampa ḃusinge.
6 MUKAMA abba wange, tindiitiina,
muntu ḃuntu alinkora kyani?
7 MUKAMA ali harubaju lwange nka mujuni wange,
nkwiza kusingura banyanzigwa bange bensei.

8 Kirungi kwirukira hali MUKAMA,
kukira kwesiga muntu.
9 Kirungi kwirukira hali MUKAMA,
kukira kwesiga balemi.

10 Mahanga gensei ḃugangotiri,
mwibara lya MUKAMA nyagacwacweni!
11 Gangotangotiri mbaju zensei,
mwibara lya MUKAMA nyagacwacweni!
12 Gangotiri nka ḃuhooki,
gaasyeraho ḃwangu nka mworo gweisubi lya kyanda,
mwibara lya MUKAMA nyagacwacweni!
13 Gansindikiri, heehi kunguma ḃuguumi,
beitu MUKAMA yanjuniri.

14 Mukama yooyo maani gange, kandi kyembu kyange,
kandi yooyo kujunwa kwange.
15 Mu heema za barungi habbamwo
byembu bya kusemererwa na bya kusingura bikukoba yati,
"Mukono gwa MUKAMA gwaḃudyo gukoori byamaani,
16 mukono gwa MUKAMA gwaḃudyo guhaariizwe,
mukono gwa MUKAMA gwaḃudyo gukoori byamaani!"

17 Tindikwa, beitu ndyomeera,
aleke ndangiire bya MUKAMA akoori.
18 MUKAMA anfubiiri namaani,
beitu tandekiri nkwe.

118:6 118:6 Bahebburaniya 13:6 **118:14 118:14** Kidemu 15:2; Isaaya 12:2

19 Munkingulire malembu ga barungi,
nzingire nsiime MUKAMA.
20 Lili irembu lya MUKAMA,
barungi boobo balirabamwo.
21 Nkukusiima haḇwakubba weegwiri kusaba kwange,
wanjuna.
22 Ihiga lya babimbi libaaswiri,
lyolyo lifookiri lya mugasu lya ha nsonda.
23 Kiki kyokyo kya MUKAMA kiyaakoori,
kandi kili kintu kyamahanu mu meiso geetu.
24 Kiro kiki kyokyo MUKAMA ateeriho,
leka tusemererwe kandi tujaguze.

25 Ai MUKAMA, tukukusaba tujune!
Ai MUKAMA, tukukusaba, tuhe kusingura!
26 Ali na mugisa yogwo akwiza mwibara lya Mukama,
tubasabiiri mugisa kuruga mu nnyumba gya MUKAMA,
27 MUKAMA ali Ruhanga,
kandi atuheeri kyererezi kyamwe kitumulukiiri.
Mukwate bihongwa mukumbe mugyende heihembe lya kyoto!

28 Oli Ruhanga wange, nkwiza kukusiimanga,
oli Ruhanga wange, ndikuhariiza.
29 Musiime MUKAMA, kubba abba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro!

119

Alefu

1 Bali na mugisa baḇwo balibatira mu biragiro bya MUKAMA,
batakora bibiibi.
2 Bali na mugisa baḇwo bakwata bigambu byamwe,
bamutoolya na mitima myaḇu myensei.
3 Baḇwo batakora kibii,
beitu nibalibatira mu mihanda myamwe.
4 Weewe waaturagiiri
kukwatira kimwei ndagiiro zaamu.
5 Nkusaba mihanda myange misobore kuhondera
mateeka gaamu biro na biro.
6 Ḇuḇwo mwomwo ntaliswara,
biteekerezu byange byabbanga ha biragiro byamu.
7 Ḇundyega micwere myamu mirungi,
nkwiza kukuhaariizanga na mutima gusyanu.
8 Nkwiza kulinda mateeka gaamu,
Ai MUKAMA, otandekeera kimwei.

Beesi

9 Haloho muligo gwa musigazi akusobora kwicala nali mu ḇudoori?

118:22 118:22 Luuka 20:17; Bikorwa 4:11; 1 Peeteru 2:7 **118:22 118:22** Matayo 21:42; Mariko 12:10-11 **118:25 118:25** Matayo 21:9; Mariko 11:9; Yohaana 12:13 **118:26 118:26** Matayo 21:9; 23:39; Mariko 11:9; Luuka 13:35; 19:38; Yohaana 12:13

Akusobora nka kigambu kyamu kukikoba.
10 Na mutima gwange gwenseyi nkwiza kukutoolyanga,
otalindeka kwandaara nkaruga ha biragiro byamu.
11 Nyateeri kigambu kyamu mu mutima
aleke ntalikora kibii mu meiso gaamu.
12 Ai MUKAMA, ohaariizibwe,
onzegesyenge mateeka gaamu!
13 Ndangiira micwere myamu myenseyi
mya mu munwa gwamu.
14 Bukeiso bwamu bumpa kusemererwa
kukira bugudda bwenseyi.
15 Biteekerezu byange bikwiza kwicalanga mu ndagiiro zaamu,
na meiso gange ku mihanda myamu.
16 Mateeka gaamu gampa kusemererwa,
tindigumisirana kigambu kyamu.

Gimero

17 Nkolera birungi gya muheereza waamu,
kwokwo nsobore kwomeera na kuhondera kigambu kyamu.
18 Mmbuula meiso, aleke mbone
byamahanu bya mu biragiro byamu.
19 Ndi mugoonyi haha ku nsi,
otambisanga biragiro byamu!
20 Mwozo gwange gwegomba
micwere myamu bwire bwenseyi.
21 Ocoomera banyamyehembu, bakyeneerwe,
batahondera biragiro byamu.
22 Ntoolaho biluumo na mugayo gwabu,
kubba bigambu byamu biicala mu mutima gwange.
23 Balemi nabubakora nkwe za kundwanisya,
gya muheereza waamu nkwiza kuteekerezanga ha mateeka gaamu.
24 Bigambu byamu bindeetera isanyu,
kandi bimpa magezi.

Daleesi

25 Mutima gwange gwicala mu cuucu,
mmpa bwomi kusigikira ku kigambu kyamu!
26 Bunyakwolokeerye mihanda myange, wanziriimwo,
nzegesya mateeka gaamu!
27 Ompenge kwetegereza ndagiiro zaamu,
aleke nteekerezenge ha milimo myamu mya mahanu.
28 Ndi na kusalirwa kunene mu mutima gwange habwa bujune bundi nabwo,
ntatiirya kusigikira ha kigambu kyamu.
29 Ontoolemwo ngesu za bugobya,
mu mbabazi zaamu onzegesye biragiro byamu!
30 Ncwiriimwo kubba mwesigwa,
meiso gange ngateeri hali micwere myamu.
31 Ai MUKAMA, nyeesiga bigambu byamu,
otandeka kuswara.
32 Nyetegekiri kukora kusigikira ha biragiro byamu,
wakagaliihya kwetegereza kwange.

Hehi

33 Ai MUKAMA, nzegesya mateeka gaamu,
aleke nsobore kugahondera biro byensei.
34 Mmpa kwetegereza aleke nkwatenge biragiro byamu,
mbihonderenge na mutima gwange gwensei.
35 Onyebembere mu muhanda gwa biragiro byamu,
kubba bimpa kusemererwa.
36 Terekereerya mutima gwange mu kuhondera bigambu byamu,
hatali byange nyankei.
37 Toola meiso gange kulingiira bintu bitali na mugasu,
ompe kwomeera mu kigambu kyamu.
38 Odosereerye muragu gwamu hali muheereza waamu,
aleke bakutemwo kitiinisa.
39 Ntoolahoona bibyo bilumo binsaagiri,
haƀwakubba micwere myamu mirungi.
40 Wona, nkakunyendya ndagiiro zaamu,
ompenge maani mu mananu gaamu.

Waawu

41 Ai MUKAMA, leka ngonzi zaamu zinene na kujunwa kwamu,
biizenge caali ndi nka muragu gwamu kumili,
42 mwomwo ndisobora kwiramwo baƀwo banduma,
kubba nyesiga kigambu kyamu.
43 Onterekereerye kubazanga mananu ƀwire ƀwensei,
haƀwakubba kunihira kwange kuli mu micwere myamu.
44 Nkwiza kukwata biragiro byamu ntakulekeera,
biro byensei.
45 Kandi nkwiza kulibatiranga hagali,
haƀwakubba mpondera ndagiiro zaamu.
46 Nkwiza kurangiranga bigambu byamu mu meiso ga bakama,
ntakutiina kuswara,
47 kubba kusemererwa kwange kuruga mu biragiro byamu,
binyendya.
48 Nditamwo kitiinisa biragiro byamu binyendya,
kandi nteekerezenge ha mateeka gaamu.

Zayini

49 Izuka kigambu kiwaadaganisirye, gya muheereza waamu,
kimpa kunihira.
50 Ƀumba mu kuwonawona,
muragu gwamu gwogwo gumpuumuulya.
51 Babiibi batatiina Ruhanga beicala nibasekereerya,
beitu gya tinkaruganga ha biragiro byamu.
52 Ai MUKAMA, ƀunteekereza ha micwere myamu mya kadei na kadei,
bimpa maani.
53 Ƀumbona babiibi batakuhondera biragiro byamu,
nyeegwa ninkuhya ƀuhi na kiniga.
54 Mateeka gaamu googo byembu byange
mu ngoonyi gyange.
55 Ai MUKAMA, kantekereza heibara lyamu ƀwire ƀweijolo,
ninkwata biragiro byamu.
56 Mu kukwata ndagiiro zaamu,

hooho ntungira kusemererwa.

Heesi

57 MUKAMA yooyo mugabu gwange,
nyeheeriyo kukwatanga bigambu byamu.
58 Nkukwesegereerya na mutima gwange gwensei,
ongiira mbabazi, kusigikira ha muragu gwamu.
59 Buntekereza ha mihanda myange,
nzira nimpondera bigambu byamu.
60 Ntakwesitasita,
aleke nkwate biragiro byamu bwangu bwangu.
61 Babiibi nabubatega miguha,
tindyebeera biragiro byamu.
62 Mbyoka ijolo itumbi kukuhaariiza,
habwa micwere myamu mirungi.
63 Nnywana babwo bakutiina,
babwo bakwata ndagiiro zaamu.
64 Ai MUKAMA, nsi gyensei giizwiri ngonzi zaamu zinene,
nzegesya mateeka gaamu!

Teesi

65 Ai MUKAMA, onkori kurungi gya muheereza waamu,
kusigikira mu kigambu kyamu.
66 Nzegesya ncwamwo, magezi na kwetegereza kurungi,
habwakubba nzikiririza mu biragiro byamu.
67 Buwaali otakanfuubiri nyaahabengi,
beitu hataati, mmpondera kigambu kyamu.
68 Oli murungi kandi okora birungi,
nzegesya mateeka gaamu!
69 Bamyehembu banteeriho bigambu bya bugobya,
beitu gya nkwata ndagiiro zaamu na mutima gwange gwensei.
70 Mitima myabu timilimwo kakwetegereza,
beitu nsanyukira mu biragiro byamu.
71 Buwanfuubiri kyabbeeri kirungi,
habwakubba kyampeeri kwega mateeka gaamu.
72 Biragiro byamu bya muhendu,
kukira nkumi na nkumi za zaabbu na feeza.

Yoodi

73 Mikono myamu myambumba bumbiri kandi myampangiri,
mpa kwetegereza nsobore kwega biragiro byamu.
74 Babwo bakutamwo kitiinisa, bubalimbona balijaguza,
habwakubba ndi nakunihira mu kigambu kyamu.
75 Ai MUKAMA, nkyegiri nti micwere myamu mibba myamananu,
kandi nti onfubiiri mu budoori.
76 Leka ngonzi zaamu zinene zimbudabude,
kusigikira ha muragu gwamu hali muheereza waamu.
77 Ongiire mbabazi aleke kimpe kwomeera,
kubba biragiro byamu byobyo binsemeza.
78 Leka banyamyehembo baswarenge,
habwa kumpangiira ntali na kinkoori,

beitu gya nkwiza kwicala nintekerezanga ha ndagiiro zaamu.
79 Leka baḇwo bakutamwo kitiinisa beize hali gya,
aleke ḇasobore kwega bigambu byamu!
80 Leka mutima gwange gubbe gwa mananu hali mateeka gaamu,
aleke ntaswara!

Kaafu

81 Mutima gwange gwegomba kujunwa kwamu,
kunihira kwange kuli mu kigambu kyamu.
82 Meiso gange gajwahiri naakulindiira muragu gwamu,
nkuḇuulya "Olinjuna dii?"
83 Nfokiri nka kisahu kya maaci kibadengeteerye mu mwica,
beitu tindyebeera mateeka gaamu.
84 Gya muheereza waamu, ndigumisiriza kudwa dii?
Olibacwera dii bakumparana?
85 Bantu ba myehembo bandimiiri biina ngwemwo,
tibomeera kusigikira ha kiragiro kyamu.
86 Biragiro byamu byensei bibba byabiribiri,
bakumparanira ḇusa, njuna!
87 Kadooli bantoole mu nsi,
beitu ntakaruge hali ndagiiro zaamu.
88 Mu ngonzi zaamu zinene njuna,
ḇuḇwo mwomwo ndilinda bigambu byamu.

Lamedi

89 Ai MUKAMA, biro byensei kigambu kyamu,
kiicala kinyamaani mwiguru.
90 Ḇwesigwa ḇwamu tiḇulihinduka biro na biro,
nka kuwaakahangiri nsi kwokwo giicala.
91 Bintu byensei kudoosya na kiro kiki,
bili nka kuwaakacwiriimwo, haḇwakubba byensei biheereza weewe.
92 Kakubba ntahonderengi biragiro byamu,
nnaku zakunzitiri.
93 Tindyebeere ndagiiro zaamu biro byensei,
haḇwakubba bindeetera ḇwomi.
94 Ndi waamu, njuna,
haḇwakubba mpondera ndagiiro zaamu,
95 Babiibi naḇubandaliira kunswaswana,
beitu gya mutima gwange gwicala ha bigambu byamu.
96 Birungi byensei bili na habisambiira,
beitu kiragiro kyamu kiicala hensei.

Meemu

97 Kanyegomba biragiro byamu,
ka byobyo nteekerezaho kiro kyensei
98 Kiragiro kyamu kimpa magezi gakukira ga banyanzigwa bange,
kubba ḇwire ḇwensei gabba nagya.
99 Beegesa bange bensei mbansinga kwetegereza,
kubba bigambu byamu byobyo nteekerezaho.
100 Kwetegereza kundi na kwo kukira kwa baguluusu,
haḇwakubba nkwata ndagiiro zaamu.
101 Nyeehala kukwata muhanda gubiibi,

aleke mpondere kigambu kyamu.
102 Timpugukahuguka kuruga ha micwere myamu,
kubba weewe obinzegesya.
103 Bigambu byamu ka binola,
mali kwo binwereerya mu kanwa kange kukira na buhooki!
104 Kwetegereza kwange kuruga mu ndagiiro zaamu,
kyokyo nnobera muhanda gwenseri gwa bugobya.

Nuuni

105 Kigambu kyamu gili taara hali magulu gange,
kandi kyererezi hali muhanda gwange.
106 Ndahiiri kandi nindagana,
kukwata micwere myamu mya mananu.
107 Ai MUKAMA, kambwenaweeni,
mpa bwomi kusigikira ha kigambu kyamu.
108 Ai MUKAMA, ikiriza nkuhe bihongwa byange bya kukuhaariiza,
kandi nzegesya micwere myamu.
109 Biro byenseri nabunyakabba ninkuhigwa,
ntindyebeera biragiro byamu.
110 Nkori za bibii zintegiri mutegu
beitu ndagiiro zaamu tizikandugangaho.
111 Bigambu byamu byobyo mugabu gwange biro byenseri,
byobyo kusiima kwa mutima gwange.
112 Biro byenseri kudoosya ha mmaliiro,
mutima gwange gwakwatanga mateeka gaamu.

Samekh

113 Nnoba bantu bateesigwa,
beitu nyeegomba kiragiro kyamu.
114 Weewe bwirukiro bwange, kandi ngabu gyange
kunihira kwange kwicala mu kigambu kyamu
115 Nywe nkori za bibii, mundeke,
mundeke nkwate biragiro bya Ruhanga wange.
116 Nnsagikanga, ai MUKAMA, nka muragu gwamu kugukoba,
mwomwo ndyomeera, kandi kunihira kwange kutalimpemura.
117 Nnsagikanga, aleke ncungurwe,
kandi nkwatenge mateeka gaamu biro byenseri.
118 Ocoomera benseri bahaba kuruga ha mateeka gaamu,
kubba magezi gaabu gabagobya bugobya.
119 Babiibi benseri ba mu nsi, obawona nka bisasiro,
kyokyo nyegombira bigambu byamu.
120 Habwa kukutiina mubiri gwange gwegwa nigukukankana,
habwa micwere myamu.

Ayin

121 Nkoori kya bwinganiza kandi kya mananu,
otandeka mu mikono mya banyanzigwa.
122 Weeraga habwa burungi bwa muheereza waamu
otekirizanga banyamyehembo kunjooga.
123 Kanjwahiri kukanula meiso kulindiira kujunwa kwamu
na kulindiira biweeragiri bya bwesige bwamu.

124 Gya muheereza waamu, nkolera kusigikira ha ngonzi zaamu zinene,
onzegesye mateeka gaamu.
125 Gya muheereza waamu, mpa kwetegereza,
mwa kwega bigambu byamu.
126 Ai MUKAMA kaka kooko keire kakukora,
habwakubba babinyiri ndagiiro gyamu.
127 Nahabwakikyo, nyeegomba biragiro byamu
kukirahoona zaabbu gisengeeje.
128 Beitu ntwala ndagiiro zaamu zensei kubba zidoori,
kandi nnoba mihanda myensei mya bugobya.

Pe

129 Bigambu byamu byamahanu,
kyokyo mutima gwange gubihondera.
130 Asoma bigambu byamu atunga kyerererezi,
kileetera ntwarwa kwetegereza.
131 Mu kwegomba biragiro byamu,
munwa gwange gudokere budokeri kubibaza.
132 Nnzirahoona, ongiire mbabazi,
nka kwokoranga babwo beegomba ibara lyamu.
133 Onterekereeryenge magulu kusigikira ha muragu gwamu,
aleke ntalifugwa kibii.
134 Ncungura hali babwo bakumbonawonesya,
aleke mpondere ndagiiro zaamu.
135 Omulikire gya muheereza waamu,
onzegesye mateeka gaamu.
136 Ndira buliri maliga
habwa bantu batahondera biragiro byamu.

Tizaade

137 Ai MUKAMA, kooli murungi,
na micwere myamu mibba miterekererु.
138 Bigambu biwaaragiiri bibba byamananu,
bibba byakwesigira kimwei.
139 Ndi na kiniga kinene,
habwa banyanzigwa bange kwebeera bigambu byamu.
140 Muragu gwamu gwa mananu mali,
kyokyo gya muheereza waamu ngwegomba.
141 Kambe ntali wa kitiinisa kandi akugaywa,
beitu nabwo tindyebwa ndagiiro zaamu.
142 Burungi bwamu bwa biro byensei,
kandi biragiro byamu bya mananu.
143 Kambe na bujune na kutuntura,
beitu biragiro byamu bindeetera kusemererwa.
144 Bigambu byamu biicala bya mananu biro byensei,
mpa kwetegereza mwa kwomeera.

Koofu

145 Ai MUKAMA, nkukweta na mutima gwange gwensei nziramwo!
Nkwiza kukwata mateeka gaamu.
146 Nkukuliriira, njuna,

aleke nkwate bigambu byamu.
147 Mbyoka mambya atakasari ninkweta onjune,
kunihira kwange kuli mu bigambu byamu.
148 Ijolo lyensei ndaala ntebbakiri,
nintekereze ha muragu gwamu.
149 Ai MUKAMA, haba ngonzi zaamu zinene weegwa iraka lyange,
ompe bwomi kusigikira ha bwinganiza bwamu.
150 Babwo banyankwe kabanyesegereerye heehi na bigyendeerwa bibiibi,
biragiro byamu tibabihondera.
151 Ai MUKAMA, kaweewe omba heehi,
biragiro byamu byensei byamananu.
152 Kuruga kadei na kadei ninyeega bigambu byamu,
nka kubiicala bya biro na biro.

Reesi

153 Wona kuwonawona kwange oncungure,
kubba tindyebeera biragiro byamu.
154 Ntonganiira oncungure,
mpa bwomi kusigikira ha muragu gwamu.
155 Babiibi tibalijunwa,
habwakubba tibahondera mateeka gaamu.
156 Ai MUKAMA, mbabazi zaamu ka za maani,
mpa bwomi kusigikira ha micwere myamu.
157 Banyanzigwa bakumparana banene,
beitu tindiruga hali bigambu byamu.
158 Bumbona bantu batakwikiririzamwo ntammwa butamwa,
habwakubba tibahondera kigambu kyamu.
159 Ai MUKAMA, wona nka kunyegomba ndagiiro zaamu,
mpa bwomi habwa ngonzi zaamu zinene.
160 Bigambu byamu byensei gabba mananu,
na micwere myamu mirungi mya biro na biro.

Siini

161 Balemi bamparanira busa,
beitu mutima gwange guiina bigambu byamu.
162 Kansanyukira kigambu kyamu,
nka muntu agumbwiri kyeitungu kinyamaani.
163 Kantamwa bugobya,
beitu kandi nyeegomba biragiro byamu.
164 Nkuhaariiza mirundi musanju buli kiro,
habwa micwere myamu mya mananu.
165 Babwo beegomba kiragiro kyamu babba na businge bunene hoi,
tihaloho kikusobora kubaleetera kukiibbala.
166 Ai MUKAMA, ndi na kunihira mu kujunwa kwamu,
Nnkora biragiro byamu.
167 Mutima gwange guhondera bigambu byamu,
kubba mbyegombera kimwei.
168 Mmpondera ndagiiro zaamu na bigambu byamu,
habwakubba mihanda myange myensei omyegiri.

Taawu

169 Ai Mukama, leka kusaba kwange kukudwereere,

ompe kwetegereza kusigikira ku kigambu kyamu.
170 Leka kwesengereerya kwange kukudwereere,
ncungura kusigikira ha muragu gwamu.
171 Kanwa kange kaakuhaarizanga,
haḃwakubba onzegesya mateeka gaamu.
172 Kalimi kange kahiimanga kigambu kyamu,
kubba biragiro byamu byensei bya mananu.
173 Leka mukono gwamu gwetegeke kunjuna,
haḃwakubba nsiima ndagiiro zaamu.
174 Ai MUKAMA nyeegomba kujunwa kwamu,
kandi biragiro byamu byobyo bimpa masanyu.
175 Leka mutima gwange gwomeerenge, kandi gukuhaariizenge,
leka micwere myamu minjunenge.
176 Mpabiri nka ntaama gisyereeri,
ntoolya gya muheereza waamu,
kubba tinyeebeera biragiro byamu.

120

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Mu ḃujune ḃwange nyaakungiri MUKAMA,
yanziramwo.
2 Ai MUKAMA, ncungura hali babaza ḃugobya,
kandi bakacwa makuru.

3 We ngobya we, olikolwa kyani?
Mucwa makuru we, olidweḃwaho kyani?
4 Olifubirwa mbasi gya mulwani,
olihembwaho makala ga mworo.

5 Kamboneweeni gya ḃunyagonyeeri mu Mesekі,
nyeicala mu heema gya Kedara!
6 Kasumi kanene kamaari ninkwicala na batendya ḃusinge.
7 Nyendya ḃusinge,
beitu ḃubaza nibatara ḃulemu.

121

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Meiso gange galingiriiri ha lusahu.
Kujunwa kwange kuruga hanya?
2 Kujunwa kwange kuruga hali MUKAMA,
munyakuhanga iguru na nsi.

3 Talikuleka kugwa,
yogwo akulinda tahongera.
4 Mu mananu, yogwo alinda Isaleeri tahongera
kandi tiyeebbaka.

5 MUKAMA yooyo akulinda,
MUKAMA yooyo mutuntulu ha mukono gwamu gwaḃudyo.

6 Lyoba tilili kuhutaaza mwinsi
kadi gubbe mweri ijolo.

7 MUKAMA yaakulindanga hali bibiibi byensei
yaalinda bwomi bwamu.
8 MUKAMA yaalindanga magyendere gaamu na meirire gaamu,
kuruga hataati na biro byensei.

122

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya Dauudi.

1 Nyaasemereerwe bubambwereeri yati,
"Tugyende mu nnyumba gya MUKAMA!"
2 Ai Yerusalemu, magulu geetu gemereeri
mwirembu lyamu!

3 Yerusalemu lwolwo rubuga lunyakubimbwa
hamwei lunyamaani.
4 Hali nganda zigyenda hakyendi,
nganda za MUKAMA,
nka ku kyateebeerweho hali Isaleeri
kuhaariiza ibara lya MUKAMA.
5 Kukwo hooho baateeri bitebe bya kucwera Beisaleeri misangu,
mu bukama bwa Dauudi.

6 Musabire Yerusalemu gitunge businge,
"Baabbanga na mugisa baakwendya!
7 Businge bwabbanga mu bisiika byamu,
na byakwerinda mu biikaru byamu bya maani."
8 Habwa bantu na banywani bange,
ndiweera Yerusalemu yati, "Businge bubbe na nywe!"
9 Habwa nnyumba gya MUKAMA Ruhanga weetu,
nkukusabira mugisa.

123

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Hali weewe, meiso gange hooho galingiliriiri,
weewe eicaliiri kitebekya bukama mwiguru!
2 Nka meiso ga baheereza,
kugalingiriiri ngalu za Mukama waabu,
nka meiso ga muzaana kugeicala galingiriiri
ngalu za mukama waamwe,
kwokwo meiso geetu galingiira MUKAMA weetu Ruhanga,
kudoosya yaakatukwatirwa mbabazi.

3 Ai MUKAMA, tugiire mbabazi, tugiire mbabazi
habwakubba batucookoize hoi.
4 Bujune bunene butuli nabwo
habwa kuduulira kwa baguuda,
na mugayo gwa banyamyehembu.

124

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya Daudi.

1 Kabbengi ataali MUKAMA yooyo kubba ha rubaju lwetu,
leka Isaleeri hataati gibaze,
2 "Kabbengi MUKAMA ataali ha rubaju lwetu,
banyanzigwa bubaturumbiri,
3 bakatuzikiirye,
haba kinyiga kyabu kinene hali twe.
4 Mwomwo mwizulo gwakutumaari twensei,
haba meezi kutumera,
5 na bijanga byakutukutiri,
nibitubbumba."

6 MUKAMA ahaariizwe,
atatuheeriyo,
mu meino ga banyanzigwa.
7 Tukeniri nka nnyoni,
gitesukiri mu mutegu gwa muhigi,
mutegu gukadukiiri twahona!

8 Kujunwa kwetu kuruga mwibara lya MUKAMA,
munyakuhanga iguru na nsi.

125

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Babwo beesiga MUKAMA, beisana lusahu Sayuuni,
Ituzingizika beitu lwicalaho biro na biro.
2 Nsahu nka kuzelogoleerye Yerusalemu,
kwokwo MUKAMA yeelogoleeryanga bantu baamwe,
kuruga hataati na biro na biro.
3 Babiibi tibalilema nsi gya barungi,
bubali balema,
na barungi,
balyezagya nibakukora bibiibi.
4 Ai MUKAMA, kolera barungi birungi,
na babwo bali beesigwa mu mitima myabu.
5 Beitu bahabiri mu mihanda mibiibi,
MUKAMA alibaziikya hamwe na nkori za bibiibi,
Businge bubbe mw'Isaleeri.

126

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 MUKAMA buyaacungwiri banyansi ba mu Sayuuni kuruga mu bunyagwa,
tweisanengi nka bakuloota.
2 Twasemererwe hoi,
twahiima byembu neisanyu linene,
mwomwo banyamahanga bakoba yati,

"MUKAMA abakoleeri byamaani."
3 MUKAMA atukoleeri byamaani,
tusemereerwe hoi.

4 Ai MUKAMA, tuhe mugisa,
nka ndagali bugiirya meezi mu migira myomiri.
5 Balisiga nibakulira,
balikesa mu kusemererwa!
6 Aligyenda naalira yeetwekiri nsigo gya kusimba,
aliira kwamugi na kusemererwa, yeetwekiri byakesiri.

127

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya Sulumaani.

1 MUKAMA, waatabimba nnyumba,
bakugibimba bagadira busa.
MUKAMA waatalinda rubuga,
balindi balindira busa.
2 Mugadira busa kuzinduka karei,
kulaala itumbi,
kutuuya kukoora bidyo,
beitu MUKAMA bakwendya abaha bibakwetaaga baleeri.

3 Mu mananu baana kili kisembu kuruga hali MUKAMA,
baana gili mpeera kuruga hali MUKAMA.
4 Nka mbasi mu ngalu za mulwani,
bali baana ba muntu abyala mu busigazi bwamwe.
5 Ali na mugisa,
wa nsahu gye giizwiri mbasi,
talikwatwa nsoni kwemeera mwirembu,
nabwaliirumbwa banyanzigwa baamwe.

128

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Ali na mugisa atamwo MUKAMA kitiinisa,
akora bya Mukama biyendya!
2 Olidya ha bijuma bya ntuuyo zaamu,
olibba wa mugisa kandi oisingura.

3 Mukali waamu alibba nka muzabbibbu guwa byana mu nnyumba gyamu,
nka muzayituuni gusogiri kwokwo baana baamu balibba ba maani ha meeza gyamu.
4 Mu mananu kwokwo aliheebwa mugisa,
yogwo atamwo MUKAMA kitiinisa.

5 MUKAMA akuhenge mugisa mu Sayuuni,
woomeeranga kuwona migisa mya Yeerusalemu.
6 Woomeeranga kuwona baana
ba baana baamu,
businge bubbe hali Isaleeri!

129

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 “Kuruga mu buto bwange bambonabwoneserye hoi,”
leka Isaleeri gibaze yati,
2 “Bambonawoneseerye hoi kuruga mu buto bwange,
beitu batakansingure.
3 Baasari bihote ha mugongo gwange,
kandi bagufoora nka musiri gubalimiri mwo.”
4 MUKAMA murungi,
asaari miguha mya babiibi, yancungura.

5 Leka bensei banyakunoba Sayuuni,
basingurwe kandi basware!
6 Leka beisane nka mutala gwa ha kasolya ka nnyumba,
guhotoka gutakahandiri,
7 mwihira gugwo mutala tasobora kugukwata mu ngalu,
habbe kugubboha mutwaru,
8 kandi na bakurabaho tibasobora kukoba,
“Mugisa gwa MUKAMA gubbe nawe.
Tukukusabira mugisa mwibara lya MUKAMA!”

130

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Ai MUKAMA, nka kundi mu bujune bunene, nkukwesengereerye.
2 Ai MUKAMA, weegwa iraka lyange!
Ontegere mapokopo gaamu
geetegerye iraka lyange ninkukusaba!

3 Ai MUKAMA, obbe waahondekerengi bibii byetu,
naani yaakasobora kwemeera mu meiso gaamu?
4 Beitu weewe otuganyira
mwa kukutangamwo kitiinisa.

5 Ncala nindindiira MUKAMA, mutima gwange gwamulindiiranga,
na kigambu kyamwe nkukyesiga,
6 mutima gwange gwalindiranga MUKAMA,
nka mulindi kwalinda bwire kukya,
na kukirahoona mulindi kwalinda bwire kukya.

7 Ai Isaleeri, weesiganga MUKAMA!
Habwakubba MUKAMA abba wa ngonzi zinene,
naakucungura kwamwe kubba kwa biribiri.
8 Kandi alicungura Beisaleeri,
abatoolehoona bibii byabu byensei.

131

Kyembu kya kutemba hakyendi kya Daudi.

130:8 130:8 Matayo 1:21; Tito 2:14

1 Ai MUKAMA, mutima gwange tigugira myesungo,
na meiso gange tigagira myehembu,
Tinyeetembatembya
rundi kwesengasenga.
2 Beitu mwozo gwange guteekanu kandi guholu,
nka mwana ateekeini heibiiri lya mmaawe,
nteekeini nka mwana gibacukwiri.

3 We, Isaleeri, kuruga hataati na biro byensei,
obbenge na kunihira mu MUKAMA.

132

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Ai MUKAMA, otalyebeera
byensei bya Daudi biyaawonaweeni,
2 nka kuyeeragiri hali MUKAMA
yaarahira hali Ruhanga Waamaani wa Yakobbo naakoba yati,
3 "Tindigyenda mu nnyumba gyange
habbe kulaala mu kitabbu kyange,
4 tindyebbaka,
habbe kuta bulo mu meiso,
5 kudoosya bunditungira MUKAMA kiikaru,
hali Waâmaani wa Yakobbo aliicaara."

6 Twegwiriho ku Sanduuko gya ndagaanu mu Efuraati,
twagyagiirye mu misiri mya Yaara.
7 Twakoba yati, "Katugyenda mu kiikaru kyamwe hali eicala,
turamye hansi wa katebe ka magulu gaamwe!"

8 Ai MUKAMA, iza cali ohuumulira,
uwe na Sanduuko gya Ndagaanu,
kaboneru ka maani gaamu.
9 Leka balaami baamu balwalenge mananu,
na beesigwa baamu baamiiryenge kusemererwa.
10 Habwa muheereza waamu Daudi,
otalisuula mutongoole waamu.

11 MUKAMA yaarahiriiri Daudi kirahiro kya mananu
kyatalihindula, naakoba yati:
"Omwei ha baana baamu boonyini
ndimuta ha kitebe kyamu kya bukama.
12 Batabani baamu bubalilinda ndagaanu gyange
na bigambu byange bindibeegeesya,
na batabani baabu de baliicaara
ha kitebe kyamu biro byensei."

13 Habwakubba MUKAMA yeekomeerimwo Sayuuni,
yaagyegombira kimwei kugiicalamwo,
14 "Kiki kyokyo kiikaru kinyahuumulirangamwo biro byensei,

132:6 **132:6** 2 Byamubusinge 6:41-42 **132:11** **132:11** 2 Samwiri 7:12-16; 1 Byamubusinge 17:11-14; Zabbuli 89:3-4; Bikorwa 2:30

haḇwakubba nkyendeerye, hooho nyeicalanga.
15 Ndikanyisya bilimwa byakyo,
banaku baayo ndibaha kwicuta.
16 Balaami baayo nyabalwalyanga kujunwa,
beesigwa baayo bahiimanga nibakusemererwa na mizira.
17 Ḇukama ḇwa Dauḍi ndiḇufoora wamaani,
mutongoole wange abbe nka taara.
18 Banyanzigwa baamwe ndibakwatisya nsoni,
beitu ḇukama ḇwamwe ḇweicalanga na mugisa, niḇugaliha.”

133

Kyembu kya kutemba hakyendi. Zabbuli gya Dauḍi.

1 Muwone, kakirungi kandi kyakusemererwa
bantu ba Ruhanga ḇubeicala mu ḇumwei!
2 Kiisana makuta ga muhendu gunene gababbwomiri ha mutwe,
nigakasorodoka ha muleju,
ha muleju gwa Alooni,
nigasorodoka ha kitogi kya kilwalu kyamwe!
3 Kiisana lume lwa Hamoni,
lugwiri ha lusahu Sayuuni!
Kukwo hooho Mukama araganisiirye kugaba mugisa gwa ḇwomi,
ḇwomi ḇwa biro byensei.

134

Kyembu kya kutemba hakyendi.

1 Mwize, muhaariize Mukama, nywe nywensei baheereza baamwe,
bamuheereza ijolo mu nnyumba gya Mukama!
2 Muḇyokye mikono myenyu ha kiikaru kisyanu,
muhaariize Mukama.

3 Mukama munyakuhanga iguru na nsi,
akuhe mugisa kuruga Sayuuni!

135

1 Haariize Mukama!
Haariize ibara lya Mukama,
mumuhaariize nywe baheereza ba Mukama,
2 nywe baḇwo beemeera mu nnyumba gya Mukama,
mu zigati gya nnyumba gya Ruhanga weetu!
3 Haariize Mukama, kubba Mukama abba murungi,
mukugize ibara lyamwe, haḇwakubba wa mbabazi!
4 Mukama yeekomeeri yankei Yakobbo,
Isaleeri abbe waamwe yankei.

5 Kiki nkyegiri nti, Mukama wamaani,
kandi nti Mukama weetu akira baruhanga bensei.
6 Ḇuli kyensei kya Mukama kiyendya kukora
mwiguru na ha nsi akikora ḇukori,

132:17 132:17 1 Kyabakama 11:36

mwitaka na mu ndiha.
7 Yooyo aragira bikaka biruge ha mmaliriro gya nsi.
Yooyo aha nkuba kubbwatuka mu ndagali
kandi yooyo aleeta mpehu kuruga mwibiikiro lyamwe.

8 Yooyo yeitiri mizegeizo mya Misiri,
myensei mya bantu na bisolo,
9 muli weewe, Misiri, hooho yaasindikiri
buwoneru na byamahanu,
naakufubira Faraaho na baheereza baamwe.
10 Yaazikiirye mahanga ganene,
yeita bakama bamaani nka,
11 Sihoni, mukama w'Abamooli,
Ogi, mukama wa Bbasaani,
na bakama bensei ba Kanaani,
12 yaahayo nsi gyabu nka mugabu,
yaagiheeriyo nka mugabu hali bantu baamwe Beisaeeri.

13 Ibara lyamu, ai MUKAMA, lya biro na biro
kakuumiire kaamu, ai MUKAMA, kabbangaho biro na biro.
14 Kubba MUKAMA alitoolaho bantu baamwe musangu,
kandi baheereza baamwe alibagiira mbabazi.
15 Bisisani bya mahanga bibaramya bibumbe kuruga mu feeza na zaabbu,
bikorwa bukorwa mikono mya bantu.
16 Bili na minwa, beitu tibibaza,
bili na meiso, beitu tibiwona.
17 Bili na mapokopo, beitu tibyegwa,
habbe kubba na rwoya mu minwa myabu.
18 Babwo babikora nabo kwokwo beisana,
na babwo bensei babyesiga kwokwo bali.

19 Nywe ba nnyumba gy'Isaeeri, muhaariize MUKAMA!
Nywe ba nnyumba gy'Alooni, muhaariize MUKAMA!
20 Nywe ba nnyumba gya Leevi, muhaariize MUKAMA!
Nywe batamwo MUKAMA kitiinisa, muhaariize MUKAMA!
21 MUKAMA ahaariizwe mu Sayuuni,
yogwo eicala mu Yerusalemu!
Haariize MUKAMA.

136

1 Musiime MUKAMA, kubba murungi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.
2 Musiime Ruhanga wa baruhanga,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.
3 Musiime Mukama wa bakama,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.

4 Yooyo yankei akora byamaani, bikuhuniriza,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
5 habwa magezi gaamwe yaakoori iguru,

135:15 135:15 Zabbuli 115:4-8; Kuwonekerwa 9:20 **136:5 136:5** Ntandiko 1:1

kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
6 munyakutandaaza nsi ku meezi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
7 yooyo yaakoori bimuluka bya mwiguru byamaani,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
8 lyoba lilemenge mwinsi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
9 mweri na nzota bilemenge bwire bweijolo,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.

10 Ruhanga yogwo munyakwita mizegeizo mya Misiri,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
11 yaatoori Beisaleeri hakati gya Misiri,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
12 na ngalu gya maani na mukono gwa busobozi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
13 yooyo munyakubaganiamwo habiri Itaka Lyengu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
14 yaarabiirye Beisaleeri hakati weitaka,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
15 beitu yaazikiirye Faraaho na mahe gaamwe mw'Itaka Lyengu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
16 yooyo munyakwebembera bantu baamwe yaabarabya mwirungu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.

17 Yaatematemiri bakama ba busobozi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
18 yeita bakama ba maani hoi,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
19 Sihoni, mukama wa Bamooli,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
20 na Ogi, mukama wa Bbasaani,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
21 nsi gyabu yaagigabiri nka mugabu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
22 mugabu hali muheereza waamwe, Isaleeri,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.

23 Yooyo munyakutwizuka mu buceke bwetu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
24 yaatujuna hali banyanzigwa beetu,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro,
25 yooyo aha bihangirwe byensei bili na bwomi bidyo,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro.

26 Musiime Ruhanga wa mwiguru,
kubba ngonzi zaamwe zinene za biro na biro!

136:6 136:6 Ntandiko 1:2 **136:7 136:7** Ntandiko 1:16 **136:10 136:10** Kidemu 12:29 **136:11 136:11** Kidemu 12:51 **136:13 136:13** Kidemu 14:21-29 **136:19 136:19** Kubala 21:21-30 **136:20 136:20** Kubala 21:31-35

137

1 Ha migira mya Bbabbulooni,
twecaliiri hansi twalira,
butwezukiri Sayuuni.
2 Ha misaali myayo,
hooho twabbanikiri ndingidi zeetu.
3 Kubba banyagi banyakututwala mu bunyagwa
baatuweereeri kuhiima,
baturagira kubahiimira byembu byabaha kusemererwa,
bakoba yati, "Mutuhiimire kimwei ha byembu bya Sayuuni!"

4 Tuhiima teetei kyembu kya MUKAMA
mu nsi gitali gyetu?
5 Bundikwebeera, ai Yerusalemu,
mukono gwange gwabudyo gwalimalanga!
6 Lulimi lwange lwalemerenga ha bunkudankuda,
buntalikwizuka,
buntalisiima Yerusalemu
na kusemererwa kukukiirayo kimwei!

7 Ai MUKAMA, izuka bantu b'Edomu
ha kiro kya Yerusalemu gyanyagiirwe,
nka kubalukengi nibakoba, "Bbotola, Bbotola,
bbotolera kimwei kudoosya ha musinge!"
8 Ai Bbabbulooni, olizika ye!
Kayeesiimiri yogwo alikusasula
kwijanjana na kikyo kiwatukoori!
9 Kayeesiimiri alitwala nkerembe zaamu
akazikenya ha lubbaali!

138

Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai MUKAMA, nkukusiima na mutima gwange gwensei,
ninkukuhaariiza mu meiso ga mbandwa.
2 Habwa ngonzi zaamu zinene na habwa bwesigwa bwamu,
ninkuramya mu Yeekaru gyamu gisyanu,
ninkusiima habwa ibara lyamu,
kubba otumbiirye ibara lyamu na bigambu byamu
kukira bintu byensei.
3 Bunyakukungiri wanziriri mwo,
wampa maani wantatiirya mutima.

4 Ai MUKAMA, bakama ba mu nsi bensei baakuhaariizanga,
kubba beegwiri bigambu byamu.
5 Bakuhiimiranga habwa bikorwa bya MUKAMA,
habwakubba kitiinisa kya MUKAMA kinene.
6 MUKAMA nabuyaabba nali mwiguru, awooneera babundaaru,
beitu banyamyehembu abeega nibali hadei.

7 Nabunyaabba ngoteerwe bujune kunu na kunu,

137:8 137:8 Kuwonekerwa 18:6

weewe olinda bwomi bwange,
gorora mukono gwamu, okwate kiniga kya banyanzigwa bange,
mukono gwamu gwabudyo gunjune.
8 MUKAMA alidoosereerya kikyo kiyantegekeeri,
ngonzi zaamu zinene, ai MUKAMA, za biro na biro.
Otaligumirisana mulimo gwa ngalu zaamu.

139

Hali muhandu wa bahiimi. Zabbuli gya Dauudi.

1 Ai MUKAMA, wangezeseerye hoi kandi onzegiri!
2 Weegiri mabyokere gange na malaalire,
weeteegereza biteekerezu byange nincaali hadei.
3 Weewe owoneera magyendere gange na meeriire gange,
bikorwa byange byensei obyegeeri kimwei.
4 Nabumba ntakabaziri, ai MUKAMA,
byensei binkugyenda kubaza, obba obyegiri.
5 Onyeelogoleerya inyuma na mu meiso,
kandi ontaho mukono gwamu gwa mugisa.
6 Kukenga kwamu tinkwetegereza,
tinsobora kukupima.

7 Ndigyenda hanya mwa kukwebisaho?
Rundi ndiiruka hanya hali otali?
8 Nabundintemba mwiguru, na kukwo oliyo!
Nabundilaala ha ntabbu kyange kuzimu, na kukwo oliyo!
9 Nabundiduduuka nkagyenda buhulukalyoba,
habbe kwicaara hadei mu biikaru bya bugwalyoba,
10 na kukwo olinyebembera,
na mukono gwamu gwabudyo olinsagika.
11 Kakubba nkoba yati, "Ntiti kagimbumbe,
na kyererezi kinyelogoleerye kifooke ijolo,"
12 beitu nabwo ntiti tigibba ntiti hali we,
hali we ijolo lyaka nka mwinsi,
habwakubba kyererezi na ntiti kyokyo kimwei hali we.

13 Bicweka byange byensei bya mu nda weewe waabikoori,
wambumbahumbiri nindi mu nda gya mmaama.
14 Nkukuhaariiza kubba nyaahangirwe mu ngeru gikutiinisya kandi gikuhuniriza.
Milimo myamu myamahanu hoi,
kikyo nkyegeeri kimwei kurungi.
15 Nginga za makuha gange zensei ozeegiri,
nka kunyabumba bumbiirwe mu nsita,
nyakorwa kuruga mwitehe mu magezi ganene.
16 Meiso gaamu gambweni ntakahangiirwe,
nka kubyahandiikiirwe mu kitabbu kyamu, kimwei ha kimwei,
na biro biibyo biibakampangiriimwo bubyali biitakabbeeriho.

17 Ai Ruhanga, biteekerezu byamu kabyamuhendu hali gya!
Kubigeita hamwei kabinene maani!
18 Kakubba mbibala, bikukira musinyi bunene.

Biro byenseẹ̱ ḇụnsẹ̱sẹ̱mụka mba nincaali nawe.

19 Aẹ̱ Ruhanga, kyakunsemeera okeẹ̱tanga nkorẹ̱ za bibii!
Nywe bakabbwoma ibbanga, nimukandugaho.
20 Bantu bakakubazaho kubiibi,
ibara lyamu balibazaho bibiibi bisa!
21 Aẹ̱ MUKAMA, tikyokyo nnoba bantu bakunoba,
kandi nsuulira kẹ̱mweẹ̱ baḇwo bakụjeemera?
22 Kyokyo mbanobera kẹ̱mweẹ̱,
mbatwala kubba banyanzigwa bange.

23 Aẹ̱ Ruhanga, nnkebera, weege mutima gwange!
Nngezesya, weege biteekerezu byange!
24 Weeteegereza ḇunyakabba nindi mu nsobẹ̱ gyenseẹ̱,
nnyebembera ondoosye mu muhanda gwa biro na biro.

140

Hali mụhandụ wa bahẹ̱ẹ̱mẹ̱. Zabbụlẹ̱ gya Daụdẹ̱.

1 Aẹ̱ MUKAMA, njuna hali bantu babiibi,
ondindenge hali bantu beetagụ,
2 banyamitima miteekerereza mu kukora bibiibi,
na kutaḇura bantu.
3 Bigambu byaḇu biisana ḇumala wa mpiri,
mẹ̱nwa myaḇu mẹ̱zwẹ̱rẹ̱ ḇutwa nka ḇwa wụlụḇụndụ.

4 Aẹ̱ MUKAMA, ndinda hali maani ga babiibi,
na hali bantu beetagụ,
bategekẹ̱rẹ̱ kuntega magulu.
5 Baḇwo banyamyehembu bantegẹ̱rẹ̱ mutegu,
ḇanzwẹ̱rẹ̱ kitimba kyaḇu,
bantegẹ̱rẹ̱ ḇụhya ha muhanda gwa ha rubaju.

6 Aẹ̱ MUKAMA, nkukoba yati, “Weewe Ruhanga wange.”
Weegwanga, aẹ̱ MUKAMA, kulira kwange!
7 Aẹ̱ MUKAMA, Mukama wange, weewe maani ga kujunwa kwange,
ombumba mụtwe ha kiro kya ḇulemu.
8 Bantu babiibi, aẹ̱ MUKAMA, otalibaha bẹ̱bakwendya,
bibiibi bibakutegeka bitalibba byamugasu,
nẹ̱baketembatebya.

9 Leka banyanzigwa bange bataḷẹ̱nsẹ̱ngụra,
bibakubaza nẹ̱bantẹ̱ẹ̱nẹ̱sẹ̱rẹ̱ẹ̱rya byabbanga hali bo.
10 Makala gakwokya gaabbanga ha mẹ̱twe myaḇu,
baagumwanga mu mworo,
baagoromokanga mu kẹ̱ẹ̱na kibatalirugamwo.
11 Bacwa makuru baalemwanga ḇwicalu,
kabii kaahẹ̱ẹ̱ganga baḇwo beetagụ.

12 MUKAMA, nkyegẹ̱rẹ̱ nti ojuna banaku,

140:3 140:3 Baruụmẹ̱ 3:13

kandi alwaniira baseege.
13 Mu mananu beesigwa baahaariizanga ibara lyamu,
na barungi beicalanga hali oli.

141

Zabbuli gya Daudi.

1 Ai MUKAMA, ndimukukunga, nzanguhiira!
Bunyakankwetanga, weegwanga iraka lyange!
2 Leka kusaba kwange kubbenge nka kuwunya kwa mugaaju hali we,
mikono myange nimibyokya hakyendi, myabbanga nka kyonzira kyeijolo!

3 Ai MUKAMA, linda kanwa kange,
owoneere kalimi kange.
4 Otalindeka kukora kibii kyenseei,
otalimpa kwicala mu kukora bibiibi
na nkori za bibii,
kandi ondindenge butadya binolu byabu!

5 Leka murungi waamu anfubirenga kandi ancoomerenge na mbabazi,
beitu kuhaburwa kwa babiibi tindikwikiriza,
habwakubba kwokwo kusaba kwange hali bikorwa byabu bibiibi.
6 Mwomwo baalyega nti kigambu kyange kibba kya mananu,
bubalikakasuka balemi baabu hansi wa kihanga.
7 Balibaza nibakoba, nka muliimi kwatirimura itehe,
kwokwo na makuha gaabu galisasaana ha munwa gwa kituuru.

8 Beitu meiso gange galingiriiri weewe, ai MUKAMA Ruhanga,
muli we hooho nziruki ra, otalindeka ntali na muliindi!
9 Njuna ontoole mu mitegu mibantegiri,
na mu buhya bwa nkori za bibii!
10 Babiibi kabagwenge mu bitimba byabu bankei,
beitu gya ningirooba buroobi.

142

Masikili* gya Daudi buyaali mu bwingira. Kusaba.

1 Nnkunga MUKAMA neiraka lyange,
neiraka lyange nyesengereerya MUKAMA angiriire mbabazi.
2 Bibyo byenseei binsaaliza, nyabimwolokyanga,
nyamuweeranga bujune bwange.

3 Mwozo gwange bugwakalemereerwanga,
weewe weegiri kindikora!
Muhanda gunkarabamwo,
gubbamwo mutegu gubategiri.
4 Bumagamaga ku rubaju lwange lwa budyo,
timbonaho noomweei wa kunjuna,
tihacaaloho bwirukiro bwenseei,

141:2 **141:2** Kuwonekerwa 5:8 * **142:** **142:0** *Masikili* kisobora kumanyisya kyembu rundi kigambu kikora mu kwebembera kusaba.

tihaloho akunfaho.

5 Ai MUKAMA, weewe ginkunga,
ninkoba yati, “Weewe bwirukiro bwange,
weewe mugabu gwange mu bwomi bwa nsi.”
6 Weegwanga kukunga kwange,
habwakubba ntabatabeeni hoi!
Njuna hali babwo bakumpiiga,
habwakubba bakunkira maani!
7 Ntoola mu nkomo,
aleke nsiime ibara lyamu!
Barungi balinyeecookaho,
habwa birungi byolinkolera.

143

Zabbuli gya Daudi.

1 Ai MUKAMA, weegwa kusaba kwange,
nnyetegeerya, nkukwesengereerya!
Onzirengemwo habwakubba obba wamananu kandi mwesigwa.
2 Otacweranga muheereza waamu musangu,
kubba tihaloho murungi mu meiso gaamu.

3 Habwa munyanzigwa kumpiigahiiga,
anzigaziginiri hansi,
anteeri kubba mu ntiti nka babwo banyakukwa kadei.
4 Kyokyo mwozo gwange gutali na kunihira,
na mutima gwange gukutiini hoi.

5 Nkeizuka biro bya kadei,
nkateekereza ha bintu byensei biwaakoori,
nkawona milimo myamu,
6 mbyokya mikono myange hali we.
Habwamu, nyeegwa mutima nigukudokera nkeitehe lya ndala kulidokera meezi.

7 Ai MUKAMA, wanguha kunziramwo!
Mwozo gwange tigucalimwo isanyu!
Otanziira liiso lyamu,
nkeisana babwo basiirimuka kuzimu.
8 Buli mwakya, onzegesyenge ha ngonzi zaamu zinene,
habwakubba weewe ginyeesiga.
Ompe kwetegereza muhanda gunyarabangamwo,
nahabwakikyo ninkuhongera mutima gwange.

9 Njuna, ai MUKAMA, hali banyanzigwa bange!
Nzirukiri hali we kwebisa.
10 Onzegesya kukora biwendya,
habwakubba weewe Ruhanga wange!
Leka Mwozo waamu murungi anyebemberenge
heetendeku.

143:2 143:2 Baruumi 3:20; Bagalatiya 2:16

11 Ai MUKAMA, haɓwa ibara lyamu, olindenge ɓwomi ɓwange!
Haɓwa ɓurungi ɓwamu, onjune ɓujune ha mutima!
12 Kandi mu ngonzi zaamu zinene, olihwerekereerya banyanzigwa bange,
noozikya bantu bensei bantuntwize mutima,
haɓwakubba ndi muheereza waamu.

144

Zabbuli gya Dauudi.
1 Ahaariizwe MUKAMA, lubbaali lwange,
antendeka mu byakulwana na mu byaɓulemu,
2 anzolokeerya ngonzi zinene kandi lugo lwange,
ɓwiruukiro ɓwange kandi ancungura,
ngaɓu gyange, hali nziruukira,
afuga mahanga gali hansi gyange.

3 Ai MUKAMA, kikuha kutaho muntu mutima,
rundi kikuha kumuteekerezaho, kyokyo kyani?
4 Muntu eisana rwoya,
biro byamwe biisana muutuntulu guteicalaho.

5 Ai MUKAMA, inamya iguru lyamu osirimuke hansi,
kwata ku nsahu zituuke mwica!
6 Osindike nkuba, orarangye banyanzigwa,
lasa mbasi gyamu gibabinge.
7 Weemeera mwiguru odambule mukono gwamu onsahule kandi njuna,
ontoole mu meezi ganene ga mu ndiha,
na mu ngalu za banyamahanga,
8 banyaminwa mikabaza ɓugobya
kandi bakarahira bya ɓugobya babyokeerye mikono myaɓu mya ɓudyo.

9 Ai Ruhanga, nkwiza kukuhiimira kyembu kihyaka,
ninkukuutira kidongo kya huuzi ikumi,
10 weewe oha bakama kusingura,
ojuna Dauudi muheereza waamu mpirima gya kumwita.
11 Nsahula kandi oncungure
kuruga mu ngalu za banyamahanga,
banyaminwa mikabaza ɓugobya
na bakarahira ɓugobya babyokeerye mikono myaɓu mya ɓudyo.

12 Batabani beetu mu ɓusigazi ɓwaɓu
kababbenge nka bimera biihandu,
bahara beetu kababbenge nka mpagi za ku nsonda
zisaliirwe kubimba kikaali.
13 Bideeru byetu byeizulanga
nibibooga bilimwa bya miilingo myensei,
ntaama zeetu kazibyalenge byana nkumi
na ɓusiriira mu maliisiiryo geetu.
14 Nte zeetu zaabyalanga nnyana,
zaabyalanga zitakikiri rundi kutorooga,
nguudo zeetu zaabbanga zitalimwo kizabiro.

144:3 144:3 Zabbuli 8:4

15 Bali na mugisa baliheebwa migisa nka mimyo!
Bali na mugisa ba Ruhanga waabu ali MUKAMA!

145

Zabbuli gya Dauudi gya Kuhaariiza.
1 Ai Mukama, nditumbula weewe Ruhanga wange,
ndihaariiza ibara lyamu biro na biro.
2 Bukyebukye nkwiza kukusiimanga
nimpaariizanga ibara lyamu biro na biro.
3 Ahaariizwe hoi, MUKAMA waamaani,
buhandu bwamwe tibwetegereziibwe.

4 Muhihi gumwei ha gundi baahaariizanga biwaakoori,
nibatebya bikorwa byamu bya maani.
5 Habwa kitiinisa kinene kya buhandu bwamu,
na habwa milimo myamu myamahanu, nyabiteekerezangaho.
6 Baatebyanga bikorwa byamu bikuhuniriza bya maani,
nagya nyabazanga ha buhandu bwamu.
7 Baasasaniianga kakuumiire ka burungi bwamu,
nibahiimanga na maani ha mananu gaamu.

8 MUKAMA eicala muganyiri kandi wambabazi,
tabihirwa wangu, ngonzi zaamwe zinene tizihinduka.
9 MUKAMA abba murungi hali bensei,
na mbabazi zaamwe zili hensei ha bihangwa byamwe.

10 Ai MUKAMA, byensei biwaahangiri byakusiimanga,
na bantu baamu beesigwa bensei baakuhaariizanga!
11 Baabazanga ha kitiinisa kya bukama bwamu,
nibanyumya ha maani gaamu,
12 mwa kumanyisya bantu bensei bikorwa byamu bya maani
na kitiinisa kya bukama bwamu kya maani.
13 Bukama bwamu bwa biro na biro,
na busobozi bwamu bwa biro byensei.

[MUKAMA abba wamananu mu bigambu byamwe byensei
kandi wambabazi hali bintu byensei biyaahangiri.]*
14 MUKAMA asagika bensei bagwa hansi,
abyokya babwo bensei bahinyirwe hansi.
15 Meiso ga bihangirwe byensei galingiriiri weewe,
obiha bidyo mu busumi bwabyo.
16 Obuula ngalu zaamu,
noicutya buli kintu kikali na bwomi.

17 MUKAMA abba wamananu mu mihanda myamwe myensei,
kandi wangonzi hali bintu byensei biyaakoori.
18 MUKAMA abba heehi hali bensei bamukunga,
hali babwo bensei bamukunga mu mananu.
19 Babwo bensei bamutamwo kitiinisa, abaha bibakwetaaga,

* **145:13 145:13** Bbaibbuli zindi tizibboha bibyo bigambu nka kubili mu lulwo lukaara.

yeegwa kusaba kwaḅu na bajuna.
20 MUKAMA alinda bensei̱ bamwolokya ngonzi,
beitụ babiibi bensei̱, alibazikya.

21 Mụnwa gwange gwahaariizanga MUKAMA,
binyakuhangwa byensei̱ kabihaariizenge ibara lyamwe litiinwa biro na biro.

146

1 Haariize MUKAMA!
Ai̱ mutima gwange, haariiza MUKAMA!
2 Biro byensei̱ bya ḅwomi ḅwange nkwiza kukuhaariizanga MUKAMA,
nkwiza kụhiimiranga Ruhanga wange nincali mwomi.

3 Otalyesiga balemi̱,
habbe kwesiga muntu ḅuntu,
atali na kyalikujuna.
4 Lwoya lwamwe ḅulumurugamwo, eirayo mwitehe,
ha kiro kikyo kyonyini̱ byabba ategekiri̱ bibba bimalikiri̱.

5 Yeesiime yogwo wa Ruhanga wa Yakobbo alijuna,
wa kụnihira kwamwe kuli mu MUKAMA Ruhanga waamwe,
6 munyakuhanga iguru na nsi,
itaka na bintu byensei̱ biicalamwo,
yooyo eicala mwesigwa biro byensei̱,
7 yooyo alwaniira ḅugabe ḅwa baceke
kandi agabira ḅaseege ḅidyo.

MUKAMA ateesula banyankomo,
8 MUKAMA eijula meiso ga beijalụ.
MUKAMA abyokya bensei̱ bahinyirwe hansi,
MUKAMA yendya barungi.
9 MUKAMA alinda banyamahanga,
awooneera bamukaabakwere na nfụụzi̱,
beitụ muhanda gwa babiibi agụzikiirya ki̱mwei̱.

10 MUKAMA Ruhanga waamu, ai̱ Sayụụni̱,
alema biro na biro mihihi̱ myensei̱.
Haariize Mukama!

147

1 Haariize MUKAMA!
Kubba kirungi kuhaariiza Ruhanga weetụ,
kubba wambabazi̱, kandi ki̱doori̱ ḅụdwi̱ kumuhaariiza.
2 MUKAMA alimụkụbimba Yerụsalemụ,
acookacoori̱ Beisaleeri̱ banyakusaasaana.
3 Ahoni̱a banyamitima mya ḅujune,
naajanjaba bihote byaḅu.
4 Nzota za mu mwanya, yooyo azibala,
ḅuli gimwei̱ agyeta neibara.
5 Mukama weetụ wa maani hoi̱, kandi wa ḅụsobozi̱ ḅunene,

146:6 146:6 Zabbụlị 115:15 **146:7 146:7** Zabbụlị 103:6

na kwetegereza kwamwe tikulengwa.
6 MUKAMA abyokya baḇundaaru,
beitu babiibi abeicalya hansi.

7 Muhiimire MUKAMA nimumusiima,
mumuhiimire Ruhanga weetu kyembu kirungi na ndingidi!
8 Yooyo abbumba iguru na bikaka,
ategeka ndagali haḇwa nsi,
amerya ḇusubi ha nsahu.
9 Aha bisolo bidyo byabyo,
na byana bya nnyoni bikulira.
10 Kwesiima kwamwe kwicala kwahi mu maani ga mbaraasi,
habbe mu maani ga mahe,
11 beitu MUKAMA yeegondesya baḇwo bamutiina,
baḇwo bali na kunihira mu ngonzi zaamwe zinene.

12 Haariize MUKAMA, ai Yerusalemu!
Ai Sayuuni, Ruhanga waamu ahaariiziḇwe!
13 Kubba yooyo atatiirya byoma bya malembo gaamu,
kandi aha bantu baamu mugisa.
14 Ataho ḇusinge ha mitaanu myamu,
kandi abeicutya na nganu girungi kimwei.

15 Atuma kiragiro kyamwe mu nsi,
kigambu kyamwe nikikorwa ḇwangu.
16 Asindika ndagali gya mahiga nka muguma byoza bya ntaama,
asaasaania kiho nka mutukuula isyanu.
17 Aguma ndagali gya mahiga nka mpulungu,
naani akusobora kulwanisya ḇwinyamu ḇwamwe?
18 Aragira kigambu kyamwe kwagya mahiga ga ndagali, nigaaga,
ata mpehu kuhunga, meezi nigataraaka.

19 Yaatula naaweera Yakobbo kigambu kyamwe,
naateeraho Isaleeri mateeka gayaasomesya.
20 Takagakooranga yatyo mahanga gandi,
tigeegiri biragiro byamwe.
Haariize MUKAMA!

148

1 Haariize MUKAMA.
Haariize MUKAMA, nywe ba mwiguru
mumuhaariize mu biikaru bya hakyendi!
2 Bamalayika baamwe nywensei, mumuhaariize,
mahe gaamwe genseenya ga mwiguru, mumuhaariize!

3 Lyoba na mweri, mumuhaariize,
nywe nzota zikwangasana, mumuhaariize!
4 Mumuhaariize, we iguru wa heiguru,
nawe, meezi oli hakyendi weiguru!

5 Byensei kabihaariize ibara lya MUKAMA!
Haḇwakubba yooyo yaaragiiri byahangwa na kuhangwa.

6 Haƀwa kiragiro kyamwe yaabiteeriho mu biikaru byabyo biro na biro
yaabiteeraho mitaanu mitasobora kuhinduka.

7 Haariize MUKAMA, nywe ba mu nsi,
mumuhaariize nywe bisolo bya mu meezi na ndiha zeitaka,
8 mworo na ndagali gya mahiga, mukamu gwa meezi na kiho,
na bbuukuulu ahondera bigambu bya MUKAMA.

9 Nywe nsahu na mbamba,
misaali mya bijuma na mitumba myensei,
10 bisolo na nte zensei,
byesikiira na binyoni bidudduka, mumuhaariize!

11 Bakama ba nsi na bantu bensei,
bahandu na balemi bensei ba hansi,
12 basigazi na bahala,
badulu bahandu na baana, mumuhaariize!

13 Bintu byensei kabihaariize ibara lya MUKAMA,
kubba ibara lyamwe lisa lyolyo litumbukenge,
kitiinisa kyamwe kibbe hakyendi wa nsi neiguru.
14 MUKAMA alinda ihanga lyamwe na maani,
ihanga lyamwe lyesigwa, Isaeeri, limuhaariize,
ihanga liicala heehi nayo.
Haariize MUKAMA!

149

1 Haariize MUKAMA!
Muhiimire MUKAMA kyembu kihyaka,
mumuhaariize hamwei na kitebe kya bantu baamwe bensei barungi.
2 Leka Isaeeri asanyukire Muhangi waamwe,
leka bantu ba Sayuuni basemererwe haƀwa mukama waaƀu!
3 Leka bacekece nibahaariiza ibara lyamwe,
Leka bahiime nibahaariiza na bicekere na ndingidi!
4 Haƀwakubba MUKAMA yeesugusya bantu baamwe,
baƀwo baƀundaaru alibalwalya kujunwa.
5 Leka beesigwa ba Ruhanga basanyukire mu kitiinisa,
Leka bahiime na kusemererwa nibali mu ntabbu zaaƀu.
6 Leka kukugiza kwa maani hoi kwa Ruhanga kuruge mu minwa myaƀu,
na mpirima mu mukono myaƀu,
7 kuhoora nzigo gya mahanga,
na kufubira bantu,
8 kubboha bakama ba gagwo mahanga njegere,
na balemi baago na mpingo,
9 kudoosereerye kiragiro kya ncwamwo gya musangu!
Kiki kyokyo kitiinisa kya beesigwa ba Ruhanga bensei.
Haariize MUKAMA!

150

1 Haariize MUKAMA!
Haariize Ruhanga mu nnyumba gyamwe,
Mumuhaariize mwiguru lyamwe linyamaani!

2 Muumuhaariize habwa bikorwa byamwe binyamaani,
Muumuhaariize kusigikira ha bˇuhandu bˇwamwe bˇwa maani!

3 Muumuhaariize na maraka ga ngwara,
Muumuhaariize na kidongo na ndingidi!
4 Muumuhaariize na bicekere nimukucekeca!
Muumuhaariize nimukuuta bidongo na ndere!
5 Muumuhaariize na nsansi zikulira hoi!
Muumuhaariize na nsansi zikusegenya hoi!
6 Bintu byenseei bili na rwoya bihaariize MUKAMA!

Haariize MUKAMA!

Kitabbu kya
Ngeera
Kwanjuura

Mu kitabbu kiki kya *Ngeera,* bigambu bikukira ḇunene byahandiikiirwe Mukama Sulumaani mu myaka miimyo mya 1000 (B.C.) Yesu atakabyaliirwe. Omweei hali bantu banyakuhandiika ziimweei ha ziizo ngeera abba Mukama Heezekiya.

Kitabbu kiki kibba na bigambu bikulamba na bikuhaḇura bantu ha bintu byonyiini bikorwa ḇuli kiro mu nsi. Mu kutwalira hamweei ngeera zegesya bigambu bya Ruhanga bya mageezi hamwenya na bitabbu bindi bya mu Bbaibbuli nka baraguri ba Ruhanga na byafaayo bya Beisaleeri kubyegesya. Beitu megeseerye ga Ngeera gahukanahoona na biibyo bitabbu, haḇwakubba bigambu byazo bibaza mu kugeragera na biikoikyo.

Kigyendeerwa kya muhandiiki wa zizi ngeera kyali kya kutamwo baminyeeto, bahala na badulu, mutima gwa kutiina Ruhanga (Ngeera 1:4 na 4:20). Kusigikira ha bigambu bya muhandiiki, ndugiiro gya kwetegereza gili mu kutiina MUKAMA (Ngeera 1:7). Mu ngeru gigyo kiki kitabbu kiragirira bantu ha bintu bibi: nkoragana gya muntu na Ruhanga, muntu na batahi baamwe, muliingo gwa kuhandyamwona baana, byakuswera na byakuswerwa na bintu bindi.

Bicweka biihandu mu kiki kitabbu nka kubiihonderegeeni

Mugasu gwa ngeera *Ngeera 1:1-7*
Nkoragana gya muntu na Ruhanga *Ngeera 1:8—9:18*
Bigambu bya Sulumaani *Ngeera 10:1—29:27*
Muliingo gwa kuhandyamwona baana *Ngeera 30:1—31:9*
Byakuswera na kuswerwa *Ngeera 31:10-31*

Kigyendeerwa kya Ngeera

1 Zizi zoozo Ngeera za Sulumaani, mutabani wa Dauudi, mukama w'Isaleeri,
2 ziha bantu kubba na mageezi na ngesu,
naakwetegereza bigambu bya mageezi,
3 zeegesya kwetegereza ngesu na bikorwa birungi,
bikorwa biikusiimwa na ḇwinganiza.
4 Ziha ntwarwa kubba na mageezi,
basigazi na bahala kwetegereza.
5 Ali na mageezi na kwetegereza,
yeetegeerye zizi ngeera, ateeryeho kwega na kulambwa,
6 yeetegereze makuru gaazo,
bigambu na biikoikyo bya mageezi.

7 Ndugiiro gya kwetegereza gili mu kutiina MUKAMA,
beitu badoma bagaya mageezi na kuhaḇurwa.

Kulamba hali Nkori za Bibii

8 Mwana wange, weetegeeryanga kulamba kwa bbaawu,
kandi otaligumirisana bigambu bya mmaawu.
9 Byabbanga nka kondo gya mbabazi ha mutwe gwamu,
kandi lukwanzi mwicoti lyamu.
10 Mwana wange, nkori za bibii zaakakwohyanga,

otabetegeeryanga.
11 Ḇubakakuweeranga, “Ḭza tugyende hamweḭ, tulaaliire gḭtweta,
tuḡwere muceke atali na nsonga,
12 tubagoromore nibacaali boomi mu nnyanga,
benseḭ, nka bantu bagwḭrḭ mu kḭḭna,
13 tuḡkwḭza kutunga bintu bya muhendu,
twḭzuḡlye manyuḡmba geetuḡ na bintu bḭtuḡnyagḭrḭ,
14 ḭza, otwekonyeho,
tuḡkwḭza twenseḭ kubagana bḭbyo bḭtuḡnyagḭrḭ.”
15 Mwana wange, otaligyenda nabo,
otalita kigulu kyamu mu mihanda myaḇu,
16 kubba magulu gaaḇu ganguha kukora bibii,
geḭruḡka kubbwoma ibbanga.
17 Tikigasa kutega mutegu,
nnyonḭ gyokutega nikikuwona.
18 Beḭtuḡ bantu nka baḇwo bagwa mu mitegu myaḇu bankei,
nḭbeḭtwa nkwe zaaḇu bankei.
19 Kwokwo yatyo banyagḭ ba sente babba,
sente zḭbanyagḭrḭ, zibamalaho ḇwomi.

Wamagezḭ Akwamiira mu Nguḡdo

20 Wamagezḭ akukungira mu nguḡdo,
akwamḭḭrya hasyanuḡ mu kabbaari.
21 Akwetera bantu mu katali,
akuweera beecookḭrḭ heirembu lya ruḇuga:
22 “Nywe ntwarwa, muḡlyendya ḇudoma kudwa dḭḭ?
Nywe bagayḭ na badoma muliicala nimusuula kwetegereza kudwa dḭḭ?
23 Ḭze mwetegeerye kulamba kwange,
aleke mbaweere bya ha mutima gwange,
nkwḭza kuḡbolokeerya bḭnyeegesya.
24 Naḇuḡnyabeetḭrḭ mwaswḭrḭ kuḡnyeetegeerya,
muḡtakanzegwe naḇuḡnyabeesengereerye,
25 mugaya ḇuḡgayḭ bigambu byange,
tḭmwegwa binkubalamba.
26 Kabii ḇuḡkalḭbeḭzḭra, ndibasekereerya,
ndḭbahonereerya,
27 nnaku ḇuḡzḭlḭbeḭzḭra nka bbuukuulu,
kabii ḇukalibasenga nka kihehu,
ḇuḡtḭḭnḭ na ḇujune ḇuḇulibakwata.
28 Mwomwo balḭnyesengereerya, beḭtuḡ tḭndḭbeḭramwo,
naḇuḡbalḭntoolya, tibalinzagya,
29 haḇwakubba baaswḭrḭ kwetegereza,
baacwamwo ḇuḡtatḭḭna Mukama.
30 Haḇwakubba batakeikirize kulamba kwange
baagaya na bigambu byange,
31 kwokwo baliwonawona haḇwa ngesu zaaḇu,
nibadwa ha kutamwa bikorwa byaḇu.
32 Kubba ḇuḡteegwa ḇuḡkwḭza kwḭta basḭrḭusḭrḭ,
na ḇutafaayo niḇumalaho badoma,
33 beḭtuḡ ḇuli anyeetegeerya yeicalanga mu ḇusḭnge,
atali na kyakuḡtḭḭna na ḇujune.”

2

1 Mwana wange, ƀwolikaikiriza bigambu byange,
okata biragiro byange mu mutima gwamu,
2 okatega ipokopo lyamu hali bigambu bya magezi
okata mutima gwamu kubyetegereza,
3 kwokwo ƀwolikasaba magezi
okakunga nakukunga mwa kwetegereza,
4 ƀwolikagatoolya nka feeza
okagaheega nka byamuhendu,
5 mwomwo olyetegereza kutamwo MUKAMA kitiinisa,
noogumbura magezi ga Ruhanga.
6 Kubba MUKAMA agaba magezi,
mu munwa gwamwe harugamwo magezi na kwetegereza.
7 Abiikira barungi magezi,
eicala ngaƀu gya batali na kakuu,
8 alinda bakakora ha byaƀwinganiza
naawoneera mihanda mya barungi.
9 Mwomwo olyetegereza birungi na ƀwinganiza,
na byosemereeri kukora,
10 haƀwakubba olifooka mugezi,
kwetegereza na kusemererwa biliiza mu mwozo gwamu.
11 Kwegyendereza kwakuwoneeranga,
kwetegereza kwakulinda,
12 nikukujuna mihanda mibiibi,
na badulu bakaluma bigambu bibiibi,
13 balekiri mihanda mya mananu
bakulibatira mu ntiti,
14 banyumirwa kukora kubiibi,
nibeegonza mu bibii bitali na mutwe na magulu,
15 boobo bakora biikyamu,
banyangesu zibiibi.

16 Kwokwo galikujuna mukali mubiibi,
hali malaaya wa bigambu biheheeru,
17 atali mwesigwa hali iba,
munyakusuula biyaarahiiri mu meiso ga Ruhanga,
18 kubba nnyumba gyamwe gitwala mu kuzika,
muhanda gwamwe kuzumu.
19 Bensei bamuƀungira tibeira,
habbe kwira mu muhanda gwa ƀwomi.

20 Nahaƀwakikyo ohonderenge muhanda gwa barungi,
aleke woomeere mu mananu.
21 Haƀwakubba barungi baliicala mu nsi,
na batali na kamogo balyomeera.
22 Beitu babiibi, Ruhanga alibamalaho mu nsi,
na bateegwa alibatemaho.

3

Magezi googo Ƀwomi

1 Mwana wange, otalyebeera bigambu binkukwegeesya,

beitu mutima gwamu gukwizukyenge binyaakuragiiri,
2 habwakubba bilikuha kwomeera myaka minene,
nibikuleetera businge na buguuda.

3 Ngonzi na bwesige bitalikurugaho,
waabilwalanga mwicoti lyamu,
waabihandiikanga ha mutima gwamu.
4 Mwomwo olisiimwa nooheebwa kitiinisa
mu meiso ga Ruhanga na bantu.

5 Weesiganga MUKAMA na mutima gwamu gwensei,
otalyesiga magezi gaamu wankei,
6 oikirizenge akwehembere hensei,
aliterekereerya malibatire gaamu.
7 Otetwalanga kubba mugezi,
beitu otiinenge MUKAMA, kandi osuulenge kukora bibii.
8 Kikyo kyokyo kilibba mubazi hali bwomi bwamu
nikikumalaho burumi.

9 Waatangamwo MUKAMA kitiinisa noomuha heitungo lyamu,
kandi omuhenge makesa ga bilimwa byakubanza.
10 Woolikabikora, olizuulya bideeru, nibisaaga na kusaaga,
noizuulya byese byamu bya viino ha munwa.

11 Mwana wange, otagayanga kulamba kwa MUKAMA,
otalimujwaha yaakakuhaburanga.
12 Habwakubba MUKAMA ahaburа giyendya,
nka mubyeru kwahaburа mwana giyendya.
13 Ali na mugisa yogwo aheebwa magezi,
na yogwo ali na kwetegereza.
14 Kubba mugasu gwago gukira feeza
magoba gaago gakira ga zaabbu.
15 Magezi gakira mahiga ga muhendu.
Tihaloho kyokusobora kugalengeseniа nakyo.
16 Galeeta kwomeera ha rubaju lumwei,
ha lundi nigaleeta buguuda na kitiinisa.
17 Bwomi bulimwo kusemererwa buruga hali magezi,
mikoore myago myensei mya businge.
18 Geisana musaali gwa bwomi hali babwo baagekwata,
yogwo yensei agakwatira kimwei abba na mugisa.

19 MUKAMA, yaahangiri nsi kuraba mu magezi,
kuraba mu kwetegereza yaahanga iguru.
20 Kuraba mu kukenga yaateeriho meezi gakwahukana,
na bikaka biguma ndagali.

21 Mwana wange, magezi na kwetegereza bitalikurugaho,
obitenge biicale mu mutima gwamu.
22 Bikwiza kukuha bwomi
nibibba kyakulwala mwicoti.
23 Mwomwo oliicala mu nsi otalinakutiina,

kigulu kyamu tikilikibbala.
24 Ɓwolilalanga kuhuumulaho, otalitiinanga,
ɓulo ɓwamu ɓwakunoleranga.
25 Otatiinanga bigwa bitaragiri
habbe kadi kuhwerekeera kwa babiibi.
26 Kubba MUKAMA alikulinda,
talikuleka kugwa mu mutegu.
27 Otalituubiranga bantu bali mu ɓwetaagu,
kakubba obba nokusobora kubibaha.

28 Otaliweera mutaahi nti,
"Gyenda, weira mwakya,"
ɓuɓwo kandi nooli nakyo.
29 Otalidyamwo rukwe mutaahi,
haɓwakubba eikiririza mu kwicaranwa.
30 Otalizongoba na mwira waamu hataloho ɓulyo,
ɓuɓwo hataloho kibiibi kibakukoori.
31 Otalikwatirwa ihali bantu banyagi
habbe kuhondera mihanda myaɓu.
32 Kubba MUKAMA anoba nkori za bibii
beitu barungi abatamwo ɓwesige.
33 Akyena maka ga babiibi,
ga barungi, agaha mugisa.
34 Asekereerya bantu beehaariiza,
beitu agiira mbabazi baɓundaaru.
35 Kitiinisa kitumbula bagezi
beitu ɓudoma ɓuleeta muswaru.

4

Weegwanga Kulamba kwa Bbaawu

1 Baana bange, mwetegeeryenge kulamba kwa bbaaweenyu,
muteho mutima aleke mubbe na kwetegereza,
2 haɓwakubba ndimukubaha magezi,
mutalekanga kwegesya kwange.
3 Nincaali na bbaabba nka musigazi muto,
nindi mwana nyakimwei wa mmaama, mugonze,
4 bbaabba yanzegeseerye yambwera,
"Kwatiranga kimwei bigambu byange,
okwatenge biragiro byange, mwomwo olyomeera,
5 Tunga magezi, obbe na kwetegereza,
otalibyebeera, otalibirugaho.
6 Otaligagumirisana, galikulinda,
waagolokyanga ngonzi, galikuha ɓusinge.
7 Kihandu, tunga magezi,
naɓwotalibba na kintu, obbenge na kwetegereza.
8 Wendyanga magezi galikufoora wa maani,
ɓwoligaɓumbatira galikutungisya kitiinisa.
9 Galikulwalya kondo gya byakyo,
galikuha kitiinisa."

10 Weegwa mwana wange, ikiriza binkukuweera,

obite mu mutima, mwomwo olyomeera.
11 Nkwegeseerye bintu bya magezi,
nkwolokeerye mihanda mya mananu.
12 Tihaloho kilyekiika mu muhanda gwamu
ḇwolibba nookwiruka, toliḵiibbala.
13 Kwatira kimwei bibakwegeseerye, otalibileka,
waabilindanga, kubba byobyo ḇwomi ḇwamu.
14 Otagyenda mu muhanda gwa babiibi,
habbe kuhunguuka hali nkori za bibii.
15 Gugwo muhanda, ogwehalenge,
okwatenge gwamu, niweegyendera.
16 Babiibi tibalaala batakoori kibii,
tibeebbaka kudoosya bahuteize muntu.
17 Kubba banolerwa bidyo bya ḇubiibi,
na maaci ga ḇunyagi.
18 Beitu muhanda gwa barungi gwisana kyererezi kya mambya,
kisyania kudoosya ḇukereeri kimwei.
19 Muhanda gwa babiibi gwisana ntiti gyeitumbi,
ḇubakiibbala, tibeega kibakiibbaliirye.

20 Mwana wange, taho mwozo gwamu ha bigambu binkukuweera,
otege ipokopo weegwe ngeera zange.
21 Otalibyebeera, oicalenge noobiizuka,
obitenge ha mutima gwamu,
22 kubba babigumbura bibaha ḇwomi,
nibihonia mubiri.
23 Weegyenderezanga bibyo byokuteekereza,
kubba byobyo ndugiiro gya ḇwomi.
24 Weehalanga lunyumiyo lukuhabisya,
otabazanga bigambu bibiibi.
25 Lingiiranga hookugyenda otakumagamaga,
otalinamwo kakwekubiira.
26 Teekerezanga, otakakoori kyokwendya kukora,
mwomwo byokukora bilidwereera.
27 Weehala bibii, olibatirenge harungi,
otalihuguka ḇumoso rundi ha gwaḇudyo.

5

Kuhaḇura ha Kwerinda Ḇwenzi

1 Mwana wange, taho mutima ha magezi gange,
otege ipokopo lyamu weetegeerye kwetegereza kwange,
2 aleke weege kubba mwegyenderezi,
niweegyendereza bigambu byokubaza.
3 Kubba munwa gwa mukali mwenzi gutoonya ḇuhooki,
na bigambu byamwe biheheera nka makuta,
4 beitu heinyuma aluluha nka ndulu,
asala nka mpirima, giwa ḇwogi ḇubiri.
5 Magulu gaamwe gatwala mu kuziika,
mihanda myamwe misirimura kuzumu.
6 Eicala kwahi mu muhanda gwa ḇwomi,
yenjeera, atali na kiyeegiri.

7 Kale nu baana bange, mụnzegwe,
mutaliruga hali bigambu binkubaweera.
8 Mụkalị yogwo mụmwehalenge,
na mulyangu gwamwe mụtalịgwesụmaho,
9 ḅumutamwehale, byakwekamba kwenyụ bilitwalwa bandi,
mụlịkwera mu ngalu za batemu.
10 Banyamahanga balitwala itungu lyenyụ,
kwekamba kwenyụ nịkụgụụdahaarya bandi!
11 Hoolịkwera olibba nookutaaga,
waanụkịrị kudwereera kịmweị kwịkụha.
12 Olikoba yati, “Wona nka kụnnyaaswịrị kulambwa!
Wona mutima gwange nka kụgwagayịrị kuhaḅurwa!
13 Ntakeegwe beegesa bange
ntakateho mutima kukwata bịbambwerenge.
14 Nnyeezagịirye mu kabii kanyamaani
mu meịso ga bantu ba Ruhanga.”

15 Mụkalị waamu abba nkeịzụba lya meezị geịcụmị,
Weewe wankei onywenge meezị geịzụba lyamu,
weewe wankei onywenge gakukulukuta.
16 Haḅwaki misu myamu mikulukuutira henseị,
na meezị gaamu gahetera mu ngụụdo?
17 Ịzụba lyamu lili lyamu wankei,
tilili lyakunywa na bandi.
18 Mukama alihe mụgisa,
weegonzenge na mụkalị wa mu ḅusigazi ḅwamu,
19 murungi nka mparaaki, wa mbabazị nka mụnsịhị,
salaka gyamwe gyakụhụụmụlyanga biro byenseị.
20 Mwana wange, mụkalị mwenzị, weegombịrị waaki?
Haḅwaki oḅụmbatịrị mụkalị atali waamu?
21 Kubba Mukama, awona byenseị byokora,
yeekebeeja ḅuli muhanda gwa muntu.
22 Muntu akwatwa bibiibi byamwe,
kandi abbohwa miguha mya bibii byamwe.
23 Ḅuteerinda ḅụkwịza kụmwịtịsya,
haḅwa ḅudoma ḅwamaani akwịza kuhwerekeera.

6

1 Mwana wange, ḅwolitaho musimbo haḅwa wondi,
rundi okabba mwema wa mwịzeịzị,
2 olibba okwatịirwe kweraga kwamu,
weebbohịrị na kanwa kaamu.
3 Kale nu mwana wange, hondera magezị gankukuha, weejune,
haḅwakubba oli mu ngalu zaamwe.
Gyenda weehombokereerye,
omwesengereerye!
4 Otalaala,
oteebbaka na kwebbaka.
5 Weejuna, nka mparaaki gịteesụkịrịirị mụhịgị,
nka kịnyonị kịteesụkịrị ha mutegu.

6 Wonera hali nkakabi, we mugarei,

weetegereza nka kuzikora, obbe mugezi!
7 Tizigira mwebemberi,
habbe mukeberi, rundi mulemi,
8 beitu zeebiikira byetaagu byazo ha makesa,
nizisorooza bidyo mu kyanda.
9 Ee beitu, wee mugarei, olilaala kudwa dii?
Olisisimuka mu ḇulo dii? Ḇwolikoba yati,
10 “Kandaaleho kadooli, kandindeho kadooli,
kammpuumuulyeho mikono kadooli,”
11 mwomwo nnaku zilikwizira nka mwibi,
nizikurumba nka mutemu.

12 Muntu mugwagwa kandi mubiibi
eicala naagobyagobya,
13 kumigamigiriirya meiso,
kuzigaziguizya magulu,
na ngalu mwa kwebbumbiira.
14 Mutima gwamwe guteekereza mu ḇubii,
naakucuukiriirya bantu.
15 Kyokyo alirumḇwa biziḇu atakwega,
mu kasumi kadooli alibba acwacwanikiri.

16 Haloho bintu mukaaga Mukama biyaanobiri,
bili nka musanju byamuziro:
17 meiso ga marara, kalimi ka ḇugobya,
ngalu gibbwoma ibbanga,
18 mutima guteekerereza mu nkwe,
magulu ganguha kukora kibii,
19 mukeiso abaza byaḇugobya,
na mutaḇura makaa.

Kwehala Mukali Mwenzi
20 Mwana wange, weegwanga bbaawu byakukuragira,
ohonderenge maawu biyaakwegeserye.
21 Bigambu byaḇu obitenge mu mutima gwamu,
obibbohenge mwicoti lyamu.
22 Byakwehemberanga mu kulibata kwamu,
byakulindanga weebbakiri,
byakulambanga osisimukiri.
23 Kubba biragiro byaḇu, taara,
kwegesya kwaḇu, kyererezi,
na bibahaḇura, muhanda gwa ḇwomi.
24 Obikwatenge bilikujuna mukali mubiibi,
na ḇugambu ḇwa mukali mwenzi.
25 Otalimwegomba ḇurungi ḇwa mubiri,
atalikuduupa na meiso gaakulelembuka.
26 Kubba malaaya atoolya kiyaagulisya kayaadya,
beitu mulaala mukaa wondi abba yeeheeriyo kukwa.
27 Naani yaaḇumbatiri mworo mu salaka,
ngoye zaamwe zaalema kuhya?
28 Naani yaalibeeti ha makala gakwokya,
magulu gaamwe gaalema kuhya?

29 Kwokwo abba yatyo mulaala mukaa wondi,
yensei akumweha alifubirwa.
30 Mwibi yaakuganywirwa,
kubba nzala gyogyo gimwibisya.
31 Beitu bwakwatwa, aliha mirundi musanju,
nabukimalaho itungu lyamwe lyensei.
32 Mudulu mwenzi, abba atali na magezi,
abba naakwezita yankei.
33 Bihuta na muswaru biicala mpeera gyamwe,
Kihemu kyamwe tikilimalika.
34 Habwa meiha iba mukali alikwatwa busungu,
naahoora nzigo atali na kisa.
35 Talikiriza bulihi bwensei,
nabubalîteeryaho buliihi, tibulimalaho busungu.

7

Kuhabura kundi ha Mukali Mwenzi

1 Mwana wange, kwatanga bigambu byange
otalyebeera biragiro byange.
2 Obikwatenge mwa kwomeera,
nka mboni gya liiso olindenge binkwegesya,
3 obyebbohenge ha ngalu zaamu,
obihandiike ha mutima gwamu.
4 Oweerenge magezi, “Weewe nyakeetu,”
weetanga kwetegereza mwijuwo,
5 bilikujuna mukaa wondi,
na yogwo mwohya.

6 Haloho kiro kinyeemereeri ku diriisa
nyaalingiira hanzei,
7 nyaaweeniho basigazi, ntwarwa,
nyeetegerezamwo omwei,
atakabbe na magezi,
8 naakulibalibata heigemero lya nguudo,
heehi na nnyumba gya mukali,
naakugyenda wu yogwo mukali
9 joojolo, kaswekusweku,
bwire nibukubbumba, mu katiti.

10 Wona mukali kuyaamutangiriiri,
alweri nka malaaya, kumwohya.
11 (Mukali yogwo wampaka, mujeemu,
teicara kwamugi,
12 nka hati, omwegwera ku ruguudo, ha katali,
naakutegatega.)
13 Buyaakaweeni musigazi, amubumbatira amunwegera,
amukundulira meiso amuweera:
14 “Mmpongiriyo deeru kyonzira kya businge,
nyaadoosereerya bibyo binyeeragiri,
15 kyokyo nnziri kukutangiira,
nceeri ninkutoolya, nkwagiirye!

16 Ntabbu gyange ngyaliriho suuka zirungi,
ziwa rangi, zinyiriru za Misiri.
17 Ngifuhiriiri makuta gakuwunya kurungi,
ḫubbaani, migaaju na biḫunya bindi.
18 Iza twegonze ijolo lyensei,
twolokyengane ngonzi.
19 Haḫwakubba ibange waahiyo,
yaagyendiri hadei,
20 yaatwalageeni sente zinene,
akwira inyuma lya sabbiiti ibiri.”

21 Kwokwo yaamusooniri naakumuduupa,
yaamugobya naakumusikiriza.
22 Nahaahwo musigazi yaamuhondere,
nka nnumi gikutwalwa mwibagiro,
nka munsihi gusambiri mutegu,
23 kudoosya gututiirwe nigukakwa,
nka kinyoni kikuzeenyera mu mutegu,
tiyeegiri kwakugyenda kukwa.

24 Kale nu baana bange, munyeetegeerye,
mukwate bigambu binkubaweera.
25 Mukali yogwo atalibahugura mitima,
mutalihondera mihanda myamwe,
26 haḫwakubba etisiirye badulu banene,
tiḫasobora kubabalwa.
27 Nnyumba gyamwe gisirumura kuzumu,
cali hali bisiika bya Lukuu.

8

Migisa mya Magezi

1 Mwegwe, wamagezi kwalimukukoba!
Muhondere, Mwetegerezi byalimu kwamiirya!
2 Hakyendi ha rubamba ha nguudo,
ha masanganzira hooho yeemereeri.
3 Heirembu mu meiso ga ruḫuga
ha rubaju lwa mulyangu, akukoba yati,
4 “Nywe bantu nywe, bandimukuweera,
nywe baana ba bantu bankupompogeerya.
5 Nywe ntwarwa, mwecwerengemwo,
nywe badomadoma, mwetegereze.
6 Mwegwe mbaweere bya mugasu,
bigambu bimbaza biicala birungi.
7 Kubba kalimi kange kabaza mananu,
munwa gwange guzira ḫugobya.
8 Mbaza bigambu bya mananu bisa,
bitalimwo ḫugobya, habbe kwehinduhindula.
9 Hali mwetegerezi byensei bimubbeera mananu,
bisiimwa ḫusiimwa ali na magezi.
10 Mwegombe ḫibabeegeseerye kukira feeza,
na magezi kukira zaabbu gisengejeerwe,

11 haḇwakubba magezi gakira mahiga ga muhendu,
tîhaloho kigeerenga.

12 “Gya Magezi, nsisana nkeicala na Mwerindi,
nyeetegerije nyaatunga kucwamwo.
13 Kutiina MUKAMA kwokwo kunoba kibii,
nnoba myepanku na kwetembatembya,
ngesu zibiibi na mbaza gibiibi.
14 Gyagya mpaḇura kandi mpanulira kurungi,
mba na kwetegereza na maani.
15 Nntaho bakama nibafuga,
balemi nibataho biragiro birungi.
16 Bahandu bafuga haḇwange,
babbe balemi na ḇaramuri ba mu nsi.
17 Akunzolokya ngonzi nagya mwolokya ngonzi,
yogwo akuntoolya alinzagya.
18 Ḇuguuda na kitiinisa byange,
gya ngaba migisa neitungu litamalika.
19 Bintu bingaba bikira zaabbu ḇurungi,
bikiira kimwei na feeza gisengeeje.
20 Bikorwa byange biicala hasyanu,
ngyendera mu mananu,
21 bakunzendya mbaha itungu,
nibeezuulya bideeru byaḇu.

22 “MUKAMA yampangiri atakahangiri nsi,
mu biyaahangiri kadei gyagya abanza.
23 Mu biro bya kadei, nyaabumbiirwe,
mu kubanza, nsi gitakabbeeriho.
24 Nyaabyaliirwe hatakabbeeriho mataka,
migira mitakabbeeriho.
25 Nsau zitakabbeeriho,
mbamba zitakahangiirwe, nnyaaloho,
26 nsi gitakahangiirwe na misiri myaho,
habbe kadi cuucu gya mu nsi.
27 Kannyaaloho, ḇuyaali nakutaho iguru,
ḇuyaateeriho mitaanu myeitaka,
28 ḇuyaali nakubamba bikaka hakyendi,
ḇuyaatatiirye misu mya kuzumu,
29 ḇuyaali nakutaho mitaanu myeitaka,
aleke meezi gasambire hayaagaragiiri,
naḇuyaateeriho misinge mya nsi.
30 Nnyaali mukugu ha rubaju lwamwe,
yeicalengi asemererwe haḇwange,
na gya ninsemererwa haḇwamwe.
31 Ndyegonza mu nsi gyange,
ninsemererwa na bantu baamwo.

32 “Kale nu hataati, baana bange munzegwe!
Bali na mugisa bahondera kuhaḇurwa kwange.
33 Mwegwengenge bimbeegesya mubbe bagezi,
mutalibigumisirana.

34 Ali na mugisa anzegwa,
eicala alingiriiri irembu lyange,
alindiriiri mulyangu gwange.
35 Kubba abba nagya abba na ƀwomi,
MUKAMA amugiira mbabazi
36 beitu atali nagya yeerumya yankei,
bensei bannoba babba nibakwendya kukwa.”

9

Magezi Bigakora

1 Wamagezi abimbiri nnyumba gyamwe,
yaagiteera mpagi musanju.
2 Eitiri kisolo kyamwe ahyangiirye maaci gaamwe
yaatimba na kiihuru.
3 Atumiri bazaana baamwe, beete bantu
mu bicweka binyamaani mu ruƀuga.
4 “Akali ntwarwa, eize haha!”
Mpwise amuweereeri yati,
5 “Iza, odye bidyo bintimbiri,
onywe maaci gampyagiirye.
6 Muleke ƀudoma aleke mwomeere,
Libata na bakwetegereza.”

7 Acoomera mugayi, yeesyomera bilumo,
ahaƀura mubiibi, yeeleetera bihuta.
8 Otahaƀuranga mugayi, kubba alikunoba.
Ahaƀura mugezi, ƀufooka ƀunywani.
9 Ƀwolamba mugezi, eicala na wa magezi,
kwegesya murungi, ateeryaho ha kiyeegiri.
10 Ndugiiro gya magezi gili mu kutiina MUKAMA,
kwega Musyanu Akiira Kimwei, kubba kwetegereza.
11 Kubba na magezi kiteeryaho biro bya kwomeera,
kiteerya na ƀunene ƀwa myaka mya ƀwomi.
12 Ƀwobba na magezi obba weegasiiri,
ƀwogagaya niweerumya wankei.
13 Mukali mudoma eicala naatokatooka,
tagira ngesu, tali na kiyeegiri.
14 Eicaara ha mulyagu gwamwe,
ha ntebe mu kiikaru, hakyendi mu ruƀuga,
15 niyeetanga bakurabaho,
bali mu mihanda myaƀu nti,
16 “Ntwarwa gyensei giize haha.”
Aweera mpwise yati,
17 “Meezi geibe googo gamala nnyoota,
na bidyo bibadya mu nsita, byobyo binola!”
18 Beitu bo badulu tibeega nti, haliyo ƀuzire,
bagenyi baamwe beicala kuzumu.

10

1 Ngeera za Sulumaani:
Mwana mugezi aha bbaawe kusemererwa,
beitu mudoma alirya mmaawe.

2 Itungu lya bugobya tiligasa,
beitu mananu gahonia lukuu.
3 MUKAMA taleka barungi kudiibwa nzala
beitu babiibi tibali na kyalibaha.
4 Ngalu gya mugarei gileeta nnaku
beitu gya mwekambi buguuda.
5 Mwana mugezi akesa mu kyanda,
beitu mwolo, aleeta muswaru ha makesa.
6 Barungi baheebwa mugisa,
beitu kanwa ka mubiibi kabbumbiira bwemi.
7 Murungi bamwizukira migisa myamwe,
beitu ibara lya mubiibi lizika buziki.
8 Mutima gwa magezi gukwata bibaguragiiri,
beitu kulogozona kwa mudoma kulimalika.
9 Alibatira mu mananu, abba na businge,
beitu akwebisiira azooka buzooki.
10 Mwita liiso mwa kubbumba mananu, aleeta bujune,
na akulogozona bya budoma alizika.
11 Kanwa ka murungi keisana musu gwa bwomi,
beitu ka mubiibi kabbumbiira bwemi.
12 Nnobi zileeta izongobo,
beitu ngonzi zibbumba bibiibi byensei.
13 Bigambu bya mukengebu bibbamwo magezi,
beitu mpwise awonawona na mubbeere.
14 Kideeru kya bagezi, kwegesebwa kwabu,
beitu kanwa ka mudoma kaleeta kuhwerekeera.
15 Itungu lya muguuda lili nka rubuga lwamwe lunyamaani,
beitu banaku bahwerekeera mu busege bwabu.
16 Mpeera gya bikorwa birungi, bwomi,
beitu babiibi bagoboora mu kukora bibii.
17 Akwata bibaamuragiiri, abba mu muhanda gwa bwomi,
beitu akugaya kulamba, muhabya.
18 Ali na nzingo mu mutima, tabaza mananu,
mudoma akora gwa kulibatya rugambu.
19 Mu bigambu binene, kibiibi tikilemwamwo,
beitu mugezi yeerinda kalimi kaamwe.
20 Bigambu bya murungi feeza,
beitu mutima gwa mubiibi tigugasa.
21 Bigambu bya murungi bigasira banene,
beitu badoma beitwa butakenga.
22 Mugisa gwa MUKAMA guleeta itungu,
tigubbaho bujune bwensei.
23 Mazeenyizeenyi mudoma yeezagya naakukora kibii,
beitu akwetegereza anyumirwa kukora bya magezi.
24 Kya mubiibi akwehala, kilimudwaho,
na barungi bibeegomba, byabaheebwanga.
25 Bujune bwisana kihehu, kikuuta babiibi,

beitu barungi beicalaho biro byensei.
26 Mugarei asaaliza mumutumi,
nka ndwa wa musinyi kubulumira,
rundi nka mwica kugusiiha meiso.
27 Mu kutiina MUKAMA heicalamwo kwomeera,
beitu mubiibi agira biro bidooli.
28 Kunihira kuleetera barungi kusemererwa,
beitu babiibi balindiira bibataliwonaho.
29 MUKAMA yooyo bwirukiro bwa barungi,
beitu nkori za bibii, aliziihwerekeerya.
30 Tihaloho alidemula barungi,
beitu babiibi tibeicala mu nsi.
31 Kanwa ka mugezi kabaza bya magezi,
beitu kalimi ka mubiibi balikasala.
32 Barungi babaza bigambu bikwikirizibwa,
beitu munwa gubiibi guhuluku bikusaaliza.

11

1 MUKAMA anoba bipimyo bitadoori,
beitu asiima bidoori.
2 Heinyuma wa myepanku, heizaho nsoni,
beitu mu kubundaara halimwo magezi.
3 Bananu Beega muliingo gwa kukora bidoori,
beitu bateesigwa, baliihwerekeera.
4 Itungu tililimugasa ha kiro kya kumucwera musangu,
beitu burungi bwa mutima bulimujuna lukuu.
5 Muntu murungi yeega muliingo gwa kukora bidooori,
beitu mubiibi yeeletera kuziika.
6 Barungi bajunwa habwa kukora mananu,
beitu bateesigwa balikwatirwa mu bibeegomba.
7 Mubiibi akwa na byeniihizo byamwe,
na biyaniihirengi kutunga niibisyera.
8 Bunanu wa muntu bumujuna biziibu,
beitu niibiiriira babiibi.
9 Kanwa kaateegiri Ruhanga kahwerekeereerya bataahi,
beitu kwetegereza kwa barungi kubajunambe.
10 Migisa mya barungi mibimba rubuga,
kukwa kwa babiibi kuleeta kusemererwa.
11 Barungi baleetera rubuga kuhanda,
beitu bya babiibi babaza biluletera kuhwerekeera.
12 Mugaya beira abba mudoma,
beitu mugezi yeerinda kalimi kaamwe.
13 Warugambu yensei alumbuula nsita,
beitu mwesigwa agibbumbirambe.
14 Ihanga bulitabba na mwebemberi mugezi lihwerekeerambe,
beitu hali bakuhabura banene habbaho businge.
15 Yemerera munyamahanga abba nakweletera bizubu,
beitu asuula kumuha bwema abba na businge.
16 Mukali wa mbabazi aheebwa kitiinisa,
beitu badulu batemu batunga itungu lisa.
17 Mudulu wa mbabazi, asagirwa mbabazi zaamwe,
beitu babiibi beeleetera bizubu.

18 Itungu lya mubiibi tilicalaho,
beitu akora birungi atunga bimusemereeri.
19 Akwatira kimwei kukora bidoori alyomeera,
beitu akutoolya bubiibi alizika.
20 MUKAMA anoba bateekereza bibiibi,
beitu yendya bakora birungi.
21 Mu mananu babiibi balifubirwa,
beitu barungi, kabii tikalibadwaho.
22 Ndengeeti gitali na ngesu,
giisana mpita gya zaabbu mu nnindo gya mpunu.
23 Barungi bibeegomba bibaleetera birungi,
beitu bya babiibi baniihira bibarugirwamwo kubakwatirwa kiniga.
24 Haloho agaba na bwenda naateeryaho buteerya itungu lyamwe,
wondi naanakuhara habwa bwimi bwamwe.
25 Ali mwenda aliguduhara,
na akonyera bantu yoodede alikonyerwa.
26 Abisa bidyo bibakwendya kugula, bamubaza kubiibi,
beitu atundira habakubyetagira aheebwa mugisa.
27 Atoolya birungi yaagya birungi,
beitu bubiibi bwizira akubutoolya.
28 Yeesiga bugudda bwamwe alikunkumuka nka bikoora bihotoku,
beitu barungi balyomeera nka bikoora bibisi.
29 Atuntuza maka gaamwe, tali na kyalitunga,
kandi mudoma afugwa mugezi biro byensei.
30 Burungi buleeta bwomi,
mugezi asika mitima mya bantu.
31 Barungi bakabba na mpeera gyabu mumu mu nsi,
na nkori za bibii zikwiza kufubirwa!

12

1 Yendya kwega, anywana magezi,
beitu anoba kuhaburwa abba mudoma.
2 MUKAMA asiima barungi,
beitu anoba bakora bya bujeemu.
3 Bubiibi tibuleeta businge,
beitu murungi abba musigiku.
4 Mukali mwegyenderezi aheesya iba kitiini sa,
beitu muhemuri eisana kookoro mu makuha gaamwe.
5 Biteekerezu bya barungi byolokya bwinganiza,
beitu kuhabura kwa babiibi bubba bugobya
6 Babiibi babaza bya bwiti,
beitu kubaza kwa barungi kujuna bantu.
7 Babiibi bahwerekeera nibasyeraho,
beitu nnyumba gya barungi gilyomeera.
8 Ali na magezi asiimwambe,
beitu wa biteekerezu bibiibi agayuwambe
9 Kirungi kubundaara nooli na kyoli nakyo,
kukira kwehaariiza otali na kyakudya.
10 Muntu murungi mutima agumaara ha bisolo byamwe,
beitu mubiibi tabba na mbabazi nabyo.
11 Akwekamba kulima abba na bidyo binene,

beiitu eirukya bitakugasa abba mudoma.
12 Babiibi tibabba na busigikiro,
beiitu barungi babba basigiku nka ikolo lya musaali.
13 Kanwa kabiibi kabonebonesya mukamako,
beiitu murungi akena kabii.
14 Bigambu birungi bisiimwa na birungi,
bikorwa birungi biheebwa mpeera gyabyo.
15 Mudoma ateekereza buli byakora bibba bidoori,
beiitu mugezi yeetegeerya bibakumuhabura.
16 Kiniga kya mudoma tikyebisa,
beiitu mugezi baaluma nagaya bugayi.
17 Mukeiso wa mazima aleetaho bwinganiza,
beiitu mugobya abaza bugobya.
18 Bigambu bya bugwagwa bituuta nka mpirima,
beiitu kalimi ka mugezi kaleeta kuhona.
19 Bugobya bwicalaho bwire budooli,
beiitu mazima biro na biro.
20 Nkori za bibii zitekereza mu kukora bibiibi,
beiitu bateekereza birungi babba na kusemererwa.
21 Murungi talidwebwaho kabii,
beiitu babiibi beicala nibawonawona.
22 MUKAMA annoba babaza bugobya,
kyonkei asiima bananu.
23 Mugezi tiyolokya kwetegereza kwamwe,
beiitu mudoma ararangya budoma bwamwe.
24 Kwekamba kufoora bantu kubba beebemberi,
bugarei nibubaha kubba beiru.
25 Kwelalikiira kuleetera muntu bujune,
beiitu bigambu birungi bimuha kusemererwa.
26 Murungi aterekereerya beira baamwe,
beiitu mubiibi abahabya buhabya.
27 Mwolo alemwa kadi kutimba byamwe,
beiitu mwekambi atunga binene.
28 Muhanda gwa bananu gutwala mu bwomi,
hatali mu lukuu.

13

1 Mwana mugezi yeegwa bbaawe byakumulamba,
beiitu mugayi tiyeegwa.
2 Murungi byabaza bimuheesya birungi,
beiitu kwegomba kwa mubiibi bwicala bulemu.
3 Akwerinda kalimi alinda bwomi bwamwe,
beiitu muhonyola munwa yeeleetera kabii.
4 Bantu bagarei bendya bintu kandi tibabitunga,
beiitu bakukora na maani batunga byensei bibakwendya.
5 Muntu murungi anoba bugobya,
beiitu babiibi bakora bikuhemura kandi bikuswaza.
6 Burungi bulinda mwinganiza,
beiitu kibii kihwerekereerya babiibi.
7 Haloho yeefoora muguuda naali munaku,
na yeefoora munaku naali muguuda.

8 Mụgụụda acungurwa itungu lyamwe,
beịtụ tihabbaho akụtịịnịsya munaku.
9 Barungi beisana taara gikwaka nịgịsyanịa
beịtụ babiibi beisana taara gịkụlụmịịra.
10 Myehembu mileeta ḅujune,
beịtụ eikiriza kuhaḅurwa abba mụgezị.
11 Itungu lya ḅwangu ḅwangu limalika ḅwangu,
beịtụ lịịza mpula lyeteeryaho ḅweteerya.
12 Kụnịhịra mu kitaabbeho kịhịmbịsya mutima,
beịtụ kutunga kyokwendya gubba musaali gwa ḅwomi.
13 Atalambwa yeeleetera ḅujune,
beịtụ ahondera biragiro, aheeḅwa mpeera.
14 Kwegesya kwa bagezị, gubba musu gwa ḅwomi,
gukutanga kụgwa mu mitegu mya lụkụụ.
15 Kwetegereza kuleeta mbabazị,
beịtụ butetegereza ḅutwala mu kuhwerekeera.
16 Mụgezị, akoresya kwetegereza
beịtụ mudoma eicala naahaariiza ḅudoma ḅwamwe.
17 Mukwenda ateesigwa aleeta ḅujune,
beịtụ akwesigwa, aleeta ḅụsịnge.
18 Agaya kuhaḅurwa, yeegimbira nnaku na muswaru,
beịtụ eikiriza kulambwa aheeḅwa kịtịịnịsa.
19 Kutunga kiwegombanga kikuha kusemererwa,
beịtụ kyamuziro badoma ḅutahenera.
20 Alibata na bagezị, nayo abba mụgezị,
kyonkei ḅwolinywana badoma oli wakuwona nnaku.
21 Kabii kagyenda na babiibi,
beịtụ akora birungi aheeḅwa mụgịsa.
22 Murungi atịga itungu libagwetera na beezukulu,
beịtụ lya mubiibi lidiiḅwa bamananu.
23 Kisambu kya munaku kyerya binene,
beịtụ nibinyagwa banyamaani.
24 Atakwata mubbeere kuhaḅura mwanawe abba amụnobịrị,
kyonkei akụmwendya ataho mutima kumuhaḅura.
25 Barungi babba nabibakudya nibeicuta,
beịtụ babiibi beicala nibalira nzala.

14

1 Mụkalị mụgezị anịhịrịịrya maka gaamwe,
beịtụ mụkalị mudoma agahenera haḅwa ḅudoma.
2 Akora birungi atịịna MUKAMA,
beịtụ nkorị gya bibii gimugaya ḅụgayị.
3 Kalimi ka mudoma kamuha kukuutwa mubbeere,
beịtụ bagezị babaza bibajuna.
4 Nte zịlịmị ha zitali, bideeru bibba bisa,
beịtụ bidyo byera binene hali zinyamaani zili.
5 Mụkeịso munanu abaza mananu,
beịtụ mụgobya abaza ḅụgobya.
6 Mụgayị ḅwatoolya magezị tagaagya,
beịtụ mụgezị yeetegereza ḅwangu hoị
7 Weehalanga mudoma,

kubba talikwegesya kyamagezi.
8 Magezi ga akwetegereza gamuhaƀura byakukora,
beitu ƀudoma ƀuhabya ƀuhabya.
9 Mudoma ƀwaguma musangu agaya ƀugayi,
beitu murungi asaba kuganyirwa.
10 Ƀuli Muntu yeega ƀujune ƀwamwe yankei,
kandi tihaloho yeega kusemererwa kwa mutima gwa wondi.
11 Nnyumba gya babiibi giliswaswanika,
beitu gya murungi gilyomeera.
12 Haloho muhanda guzooka gurungi mu meiso ga muntu,
beitu gumaliira nigutwala mu lukuu.
13 Na munseku mutima gusobora kutuntura,
kandi kusemererwa ƀukumalika heizaho ƀujune.
14 Babiibi balitunga mpeera gibasemereeri,
beitu murungi aliheeƀwa gikwisana na bikorwa byamwe.
15 Mudoma eikiriza kibakamuweereeri,
kyonkei mugezi abanza kwetegereza hakugyenda.
16 Mugezi yeegyendereza niyeehala kukora bibii,
beitu mudoma akora nsobi mu ƀutegyendereza.
17 Wakiniga kya ƀwangu akora byaƀudoma,
bantu banoba muntu wa ƀugobya.
18 Mudoma atunga bisemereeri ƀudoma,
beitu mugezi aheeƀwa mpeera gya kwetegereza.
19 Babiibi baliikundira barungi malu,
nabatali na mananu nabo bakundire bamananu.
20 Munaku annoƀwa na bataahi,
beitu muguuda abba na banywani banene.
21 Mugaya beira abba mubiibi,
beitu mwenda hali banaku abba na mugisa.
22 Bantu bategeka kukora bibii babba bahabiri,
beitu bo beetegekera kukora kurungi beicala mu ngonzi na mananu.
23 Ƀuli akukora na maani atunga magoba,
beitu kwicalira ngambu kuleeta nnaku.
24 Kondo gya mugezi libba itungu,
beitu ƀudoma ƀuleeta ƀudoma.
25 Mukeiso wa mananu ajunira ƀwomi,
beitu mugobya abba mudiraseni.
26 Atamwo MUKAMA kitiinisa abba musigiku,
na baana baamwe balibba nahaakwirukira.
27 Kutiina MUKAMA, gwogwo musu gwa ƀwomi,
kijuna muntu mitegu mya lukuu.
28 Kitiinisa kya mukama bakiwonera hali ƀunene wa bantu bakulema,
beitu tikyegeƀwa nakufuga badooli.
29 Mukwata mpula abba nakwetegereza kunene,
beitu wa kiniga kya ƀwangu yoolokya ƀudoma.
30 Ateekeeni mutima abba na mubiri gwomi,
beitu ihali lidya makuha nka kookoro.
31 Awonesya munaku agaya munyakumuhanga,
beitu akwatirwa museege kisa atamwo Ruhanga kitiinisa.
32 Mubiibi eitwa kibii kyamwe,
beitu murungi nawaakwa abba na haakwirukira.

33 Mukwetegereza habbamwo magezi,
beitu mudoma tagagira.
34 Bunanu buha ihanga kitiinisa,
beitu kîbii kileetera bantu bensei muswaru.
35 Mwiru akora birungi asiimwa mukama waamwe,
beitu afubira akukora bikuswaza.

15

1 Kalimi kaheheeru kamalaho kiniga,
beitu bigambu bikakaaru bikiteeryaho buteerya.
2 Kalimi ka mugezi kaleeta kwetegereza,
beitu kanwa ka mudoma kahulukya byabudoma.
3 MUKAMA awona hensei,
eicala naawona barungi na babiibi.
4 Kalimi karungi kaleeta bwomi,
beitu bugobya bucwa ntima.
5 Mudoma agaya kulamba kwa bbaawe,
beitu mugezi eikiriza bibamulambiri.
6 Maka ga barungi gabbamu itungu linene,
beitu mpeera gya babiibi gileeta bujune.
7 Kalimi ka mugezi kasasaania kwetegereza,
beitu biteekerezu bya mudoma tibibbamwo karungi kensei.
8 MUKAMA anoba bihongwa bya babiibi,
beitu asiima kusaba kwa barungi.
9 MUKAMA anoba bikorwa bya babiibi,
beitu yendya bya barungi.
10 Wolikora bibiibi olifubirwa hoi,
woolisuula kuhaburwa, oliikwa.
11 MUKAMA haawonera bali kuzumu,
na bili mu mutima gwa muntu abyegiri
12 Mugayi anoba kulambwa,
nahabwakikyo yeehala bagezi.
13 Kusemererwa bakuwonera ha busyo wa muntu,
beitu mutima guzingalu gubba na nganye.
14 Mugezi yendya kwega,
beitu mudoma anyumirwa bya budoma.
15 Munaku eicala naagadagada,
beitu bantu bali na kusemererwa beicala nibeegonza.
16 Hakiri obba munaku akutiina MUKAMA,
kukira kubba muguuda otali na businge.
17 Hakiri ondya ijiri hali ngonzi zili,
kukira kudya nnyama heizwiri nnobi.
18 Wa kiniga kya bwangu, atabura bulemu,
Beitu mukwata mpula alumiriirya izongobo.
19 Muhanda gwa mugarei gubbumbwa mahwa,
beitu gwa munanu gubba guterekereru.
20 Mwana mugezi aleetera bbaawe kusemererwa,
beitu mudoma agaya bya maawe.
21 Ntwarwa ginyumirwa budoma,
beitu mugezi akora bîdoori.
22 Hatali muhe wa magezi ntegeka zisobambe,

beɨtụ ḇụheɨzaho bahaḇụrɨ banene niziterekeera.
23 Kigambu kɨɨzɨra mu ḇwɨre ḇwonyɨnɨ,
kileetera muntu kusemererwa.
24 Bagezɨ bakwata muhanda gukutwala mu ḇwomi,
hatali gukutwala kuzumu.
25 MUKAMA azɨkya makaa gehembahemba,
beɨtụ alinda bya bamukaabakwere.
26 MUKAMA annoba biteekerezu bibiibi,
beɨtụ asemereerwa mu bigambu birungi.
27 Wa mururu gwa bintu bya ḇụnyagɨ aleetera makaa gaamwe ḇujune,
beɨtụ anoba kwegụlɨrɨɨrya alyomeera.
28 Barungi babanza nibateekereza batakeɨrɨrɨmwo,
beɨtụ babiibi babaza kɨkeɨzɨrɨ.
29 Bantu barungi ḇubasaba MUKAMA nɨyeegwa,
beɨtụ babiibi ȧbabba hadei.
30 Ḇụsyo ḇwa kamwenyumwenyu ḇuleeta kusemererwa,
na makuru garungi galeeta ḇwomi.
31 Muntu eikiriza kulambwa,
abalwa mu ba magezɨ.
32 Yogwo atalambwa yeefereza binene,
beɨtụ alambwa yeyongera kukenga.
33 Kụtɨɨna MUKAMA kyegesya magezɨ,
na kuḇundaara kuleeta kɨtɨɨnɨsa.

16

1 Muntu ategeka kyakukora,
beɨtụ MUKAMA yooyo acwamwo kukyabba.
2 Bantu basobora kuteekereza bibakukora birungi,
kyonkei bigyendeerwa byaho bɨpɨmwa MUKAMA.
3 Ḇuli kyokukora kɨkwatyenge MUKAMA,
mwomwo byotegekɨrɨ bidwereere.
4 Ḇuli MUKAMA kyakora abba na nsonga,
na mubiibi amụtegekeerɨ kiro kya kụzɨka.
5 MUKAMA anoba beehaariiza,
mu mananu tibalilemwa kufubirwa.
6 Yenseɨ akwendya MUKAMA kandi akamwesiga, amuganyira bibii byamwe,
na kụtɨɨna MUKAMA kwokwo kutoola muntu mu kibii.
7 Akora bɨkụsɨɨimwa MUKAMA,
na banyanzigwa baamwe beɨra nibamunywana.
8 Hakiri otunga bɨdoolɨ mu ḇurungi,
kukira binene bya ngụzɨ.
9 Muntu ategeka ha kugyenda,
beɨtụ MUKAMA yooyo amuhaḇura muhanda.
10 Ruhanga aterekereerya mutima gwa mukama,
akusemeera kubbanga waḇwinganiza.
11 MUKAMA yendya kɨpɨmyo na ndengu zɨdoorɨ,
byaḇụgụlɨ byenseɨ biruga hali yo.
12 Bakama banoba nkorɨ za bibii,
kubba ḇụlemɨ ḇurungi ḇuleetwa ḇwinganiza.
13 Mukama anyụmɨrwa kwegwa akubaza mananu,
asɨɨma abaza bɨdoorɨ.
14 Hali mukama azɨngalɨɨrɨ asobora nakwɨta

beitu mugezi, amuholya buholya.
15 Kamwenyu ka mukama kaleeta bwomi,
kandi mbabazi zaamwe zisana ndagali gya kibbaga.
16 Kubba na magezi na kwetegereza,
kikukira kubba na feeza na zaabbu.
17 Murungi yeehala kukora kubiibi,
kandi akora niyegyendereza, alinda bwomi bwamwe.
18 Kwetembya kuleeta kuhwerekeera,
kandi myehaariizo mirugamwo kugwa.
19 Hakiri oicala munaku ali na mbabazi,
kukira kwehemba na mugabu gwa bunyagi.
20 Akuta mutima gwamwe ha kwegesebwa alisinguura,
naakwesiga MUKAMA aliheebwa mugisa.
21 Ali na magezi bamweta mwetegerezi,
abaza na mbabazi, asikiriza bantu.
22 Magezi hali ali na kwetegereza, musu gwa bwomi,
beitu kwegesya mudoma ogadira busa.
23 Ali na magezi abaza bya magezi,
bigambu byamwe bisikiriza bantu kubyegwa.
24 Bigambu bya mbabazi binwereerya nka buhooki,
bisemeera mwozo kandi bitatiirya mubiri.
25 Haloho muhanda guzooka gurungi mu meiso ga muntu,
beitu gumaliira nigutwala mu lukuu.
26 Ali na kyakwetaaga akikoleerambe,
nzala gyegesya kukora.
27 Mubiibi atoolya bayatabura,
bigambu byamwe bibba nka mworo.
28 Mucwamakuru aleeta izongobo,
na muhesa bantu yaahukania banywani.
29 Muhabi ahabya beira,
naabatwala mu kuzika.
30 Amigamigiriirya meiso abba naakutegeka bubii,
amyola munwa abba na kibiibi kyakukora.
31 Mbwi zibba nka kondo gya kitiiniisa,
giheebwa bantu bananu.
32 Ali na kugumisiriza abba muzira kukira waamaani,
afuga mutima gwamwe akira ahamba rubuga lwensei.
33 Bantu basobora kucuhya nsoro kuwona kyarugamwo,
beitu MUKAMA yooyo acwamwo.

17

1 Kudya kidooli okabba na businge,
kikukira nnyumba gilimwo kwegonza neizongobo.
2 Mwiru mwekambi, alema mwana mugwagwa,
kandi agweterwa bintu nkomwei hali baana ba mu nnyumba.
3 Feeza na zaabbu bipimwa mworo,
beitu MUKAMA apima biteekerezu bya mitima.
4 Nkori gya bibii gyetegeerya rugambu lwa babiibi,
mugobya ahondera bugobya.
5 Aduuliira munaku abba naakugaya munyakumuhanga,
anyumirwa bujune bwa wondi takena kufubirwa.

6 Baguluusu benyumiriza mu beizukulu baabu
na baana nibenyumiriza mu babyeru baabu.
7 Kubaza bya magezi tikigasira mudoma,
naakubaza bugobya tikisemereeri mulemi.
8 Bantu bateekerereza mukweguliririra bawona byensei nibikusoboka,
bagumya nti, kweguliririra kukora nka lugisa.
9 Atoolya kunywana aganyira bamusobereerye,
beitu eicala naabaza nsobi eita mukagu.
10 Mugezi baamulamba lumwei naakenga,
beitu mudoma naabubakuuta njunju kikumi tahabuka.
11 Muntu mubiibi eicala natekereza bwemi busa,
akwatwa batumwa batali na mbabazi nayo.
12 Hakiri orombya ntali gibasengereeri bwana bwagyo,
kukira kurombya mudoma akukora byabudoma.
13 Bwokora kubiibi muntu akukukoora birungi,
biziibu tibilimalika mwamu.
14 Kutara bulemu kiisana kwijuura muhwi gwa meezi,
kale nu bwehale izongobo litakatandikiri.
15 Kufubira atali na musangu nookaganyira mubiibi,
byensei bya muziro hali MUKAMA.
16 Sente za mudoma asasula kusoma tizili na kizimugasira,
habwa butetegereza bwamwe.
17 Mukagu gubba mukagu bwire bwensei,
kandi baluganda beelinda bwire bwa bujune.
18 Budoma bukutuma kusasula ibanza lya wondi,
na kuhayo bwema habwa mutaahi.
19 Akwendya bubii atoolya wakuzongoba nayo,
atoolya myehembu yeeletera bujune.
20 Ateekereza mu kukora kubiibi tatunga mugisa,
kalimi kabaza bugobya keicala mu bujune.
21 Mwana mudoma akwatisya babyeru bujune,
kandi tibalibba na kusemererwa kwensei.
22 Kwicala osemereerwe guli mubazi gukuhonia,
beitu kandi kuzingala kwanukya wanukya.
23 Muramuri mubiibi eikiriza nguzi mu kyebisiire,
aleke atasala musangu mu bwinganiza.
24 Mugezi ategeka bya magezi,
beitu mudoma akwata kiki na kidi.
25 Mwana mudoma asaliiza bbaawe,
kandi alirya mmaawe.
26 Tikidoori kulihisya atali na musangu,
na kukuuta bakora birungi.
27 Mugezi abaza bidooli,
naakwetegereza akwata mpula.
28 Mudoma buyetekeera bamweta mugezi,
bwabbumba munwa azooka nka ali na kwetegereza.

18

1 Yeehala beira abba nakwetooleerya byamwe yankei,
abba naakusuula bintu bidoori.
2 Mudoma tiyendya kwetegereza
beitu anyumirwa kuhanuulira bandi.

3 Akora bibiibi yeeleetera mugayo,
muswaru guleeta kihemu.
4 Bigambu birungi mu muntu meezi ga mu ndiha,
musu gwa magezi gukulukuta nka mugira.
5 Tikidoori kuganyira mubiibi,
rundi kufubira atali na musangu.
6 Bigambu bya mudoma bileeta mpaka,
naakuhonyola munwa kumuleetera kukuutwa.
7 Munwa gwa mudoma gwogwo gumuzikya
bigambu byabaza bimubboha nka mutegu.
8 Makuru gacwe ganolira akugegwa
nka bidyo binolu kubiicala mu nda.
9 Mukora mulimo na bugarei,
na muguheneri tibahukana.
10 MUKAMA eicala lugo lunyamaani,
hali barungi baamwe beirukira kutunga businge.
11 Itungu lya muguuda lili nka rubuga lwamwe lunyamaani,
lili nka kisiika kilei kyelogoleerye rubuga.
12 Kwehaariiza kuleeta kuzika,
abundaara atunga kitiinisa.
13 Kwiramu bigambu byotakabbeeri kwetegeerya,
kibba kya budoma kandi kyamuswaru.
14 Mutima gutatiro gwiryamwo baseeri maani,
beitu hali gutali na kunihira kubba kwahi.
15 Bagezi beicala beetegekiri kwega,
Mapokopo gaabu geicala gabuule mwa kutangiira magezi.
16 Kisembu kya muntu kimuteerahoona muhanda hali bakama,
kandi nikimwicaarya na bafura.
17 Abanza kubaza mu meiso ga muramuri azooka nka wa mananu,
kudoosya munyegeerwa waaketongonaho.
18 Karuru kamala mpaka,
kandi kuramura ntaru za maani.
19 Weenyu gyozingaliirye talikwikiriza kwingira mwamwe,
mpaka zitabwiri banywani zaahukania bantu nka irembu likingiirwe byoma.
20 Bigambu bya muntu biicuutya nda gyamwe,
mu munwa gwamwe harugamu bikumugasira
21 Maani ga lukuu na bwomi gali mu lulimi,
nahabwakikyo buli muntu yegyendereze bigambu byakubaza.
22 Yaagya mukali wa kuswera abba yaagiirye kintu kirungi,
kubba abba na mugisa gwa MUKAMA.
23 Bigambu bya munaku byolokya mbabazi,
beitu muguuda abaza na nkabbu.
24 Haloho mukagu gwa kasumi busumi,
beitu akunyweni biribiri akukiira na mwijuwo.

19

1 Munaku agyendera ha mananu,
akira mugobya mudoma.
2 Kili kibiibi kubba na bihika bitalimwo kwetegereza,
naakora naapapa tamaliira.

3 Muntu ḇwafafaanika haḇwa ḇudoma ḇwamwe,
atandika kwekwatiriirya na MUKAMA.
4 Muguuda atunga mikagu minene,
beitu mya munaku mimalika ḇumaliki.
5 Agaba ḇukeiso wa ḇugobya afubirwa ḇufubirwa,
abaza ḇugobya taliikena.
6 Banene batoolya kunywana benda,
ḇuli muntu yendya yogwo agaba.
7 Munaku onnoḇwa baamwe,
Babbe banywanwe, naḇwabeerya heehi, badahira ḇudahiri.
8 Ali na magezi abba atungiri kwegonza,
Ali na kwetegereza agumbura birungi.
9 Agaba ḇukeiso wa ḇugobya afubirwa ḇufubirwa,
abaza ḇugobya aliziika.
10 Badoma tibakusemeera kwicala mu kwegonza,
na beiru tibakusemeera kufuga bantu ba maani.
11 Ali na kwetegereza yeegyendereza kukwatwa kiniga,
mu kunuga bibiibi, atungiramwo kitiiniisa.
12 Mukama ḇwakwatwa kiniga ahuruguma nka ntali,
mbabazi zaamwe zisana lume lugwereeri heisubi.
13 Mwana mudoma aleetera bbaawe nnaku,
mukali weizongobo eisana nka ḇutuntu ku mabbaati.
14 Nnyumba neitungu babigwetera ḇugweteri,
beitu mukali mwetegerezi kisembu kuruga hali MUKAMA.
15 Muntu mugarei yeebbaka herere,
eicala atakukora aliicala mu nzala.
16 Akwata biragiro bya Ruhanga alinda ḇwomi ḇwamwe,
beitu agaya mihanda myamwe aliikwa.
17 Agabira banaku eisana ahoori MUKAMA,
MUKAMA alimusasula birungi.
18 Haḇura mwana nihacaaloho kuniihira,
kitali kikyo okubba nokumuziikya.
19 Waakiniga kinene yeiliihira kifubiro kyamwe,
ḇwomujuna gukubanza ḇundi de olimujuna.
20 Weegwanga bibakukulamba, oikirizenge kuhaḇurwa,
kwokwo olitunga magezi.
21 Muntu naḇwategeka binene byakukora,
beitu kwendya kwa MUKAMA kwokwo kudwereera.
22 Bantu bendya ali na ngonzi na ḇwesige,
hakiri obba munaku otabbeeri mugobya.
23 Kutamwo MUKAMA kitiiniisa kuleeta kwomeera,
akimuha tadweḇwaho kabii kensei.
24 Mugarei waakolya itongi mu nnyeni,
alemwa galita mu munwa.
25 Fubira mugayi, na ntwarwa gitunge kyakwega,
ḇwohaḇura mugezi ateeryaho ha kwetegereza kwamwe.
26 Mwana awonesya bbaawe, kandi akabinga mmaawe
aleeta kijumu na muswaru.
27 Mwana wange, ḇwosuula kulambwa,
ogumirisana na biwaali wegiri.
28 Mukeiso mugobya anoba ḇwinganiza,

mụnwa gubiibi gụhụlụkya bibiibi.
29 Mụgayị bamụfụbịrabụfụbịrị,
akora bya ḅudoma akuutwaḅukuutwa.

20

1 Maaci gatogolokira baganywị,
bagatamiira bafooka badoma.
2 Mukama waakwatwa kịnịga ahuruguma nka ntali,
amuzingaalya yeeleetera lụkụụ.
3 Kwehala kukuuta mpaka kya kịtịịnịsa,
yendya kuzongoba abba mudoma.
4 Mugarei mu kibbaga,
atoolya kya kukesa mu kyanda atakukiwonaho.
5 Mutima gwa muntu gwisana ndịha,
mwetegerezị agutoolamwo biteekerezu.
6 Banene bazooka nka ba mbabazị,
tịkyangụhịrị kwagya mwesigwa.
7 Murungi agyendera mu ḅwinganiza,
mụgịsa gwamwe guhondera baana baamwe.
8 Mukama weicaara kusala misangu,
alịganịa kirungi na kibiibi.
9 Naani akusobora kukoba nti, “Mutima gwange gụsyanụ,
tindi na kibii kindi kyenseị”?
10 Mukama, anoba
bakoresya ndengu na bịpịmyo bya ḅụgobya.
11 Bikorwa bya muto, byolokya kyani kyali,
okusobora kwetegereza yaabba nali murungi rundi mubiibi.
12 Mapokopo geegwa na meịso gawona,
byenseị Mukama yooyo yaabịhangịrị.
13 Alaala atakumala eicala mu nnaku,
abyoka naakora abba na bidyo binene.
14 Mụgụlị aramura naakoba, “Okụsyera, okụsyera,”
ḅwamala kugula agyenda niyeehariiza kwakomịrị ḅụkomị.
15 Kyamugasu hoị kubba na kwetegereza,
kukira kubba na zaabbu na mahịga ga muhendu.
16 Ḅwema ḅwa ategebeerwe, ḅuli na kusembwa musimbo,
asagika munyamahanga alinakumusasulira.
17 Mudya byaḅụgobya bimunolira hoị,
heịnyụma bimufokira nka musinyi mu mụnwa.
18 Kyotoleerya magezị mwa kụsịngura,
lwanịsya otunge akukulamba.
19 Mucwa makuru talinda nsita,
weehalenge wa ndimi ibiri.
20 Mụlụma bbaawe rundi maawe,
alịkwa nka taara gịlụmịra mu ntịtị.
21 Itungu lịịza ḅwangu,
heịnyụma tilibba na mugasu.
22 Leka kukoba, “Nkwịza kumusasula kibii nkyankoorị!”
Bịkwatye Mukama, akwịza kukucungura.
23 Mukama annoba bịpịmyo bya ḅụgobya,
ndengu zibiibi tazendya.

24 MUKAMA yooyo ategeka malibatire ga muntu,
muntu ki akusobora kwetegereza muhanda gwa ḇwomi ḇwamwe?
25 Otalikwatwa mutegu gwa kuranguhiriirya kweraga hali MUKAMA,
heinyuma okezuzukya!
26 Mukama ali na magezi aligania muntu mubiibi,
naamufubira atakumuganyira.
27 Mwozo gwa muntu gwisana taara gya MUKAMA,
gimuluka nsita za mu mutima.
28 Ngonzi na ḇwesigwa bilinda mukama,
ḇulemi ḇwamwe ḇwemeera ku ḇurungi ḇwamwe.
29 Maani ga basigazi googo kitiinisa kyaḇu,
ḇurungi ḇwa baguluusu ḇwicala mu mbwi zaaḇu.
30 Bihuta bya njunju bigorora ngesu zibiibi,
kukuutwa kujanjaba mutima.

21

1 MUKAMA afuga mulemi nka meezi ga mugira,
aguragira guheete haakendeerye.
2 Kyensei kya muntu akora akyeta kirungi,
beitu MUKAMA apima mutima.
3 MUKAMA yendya akora birungi na byaḇwinganiza,
kukira kumuhongera.
4 Bantu babiibi bafugwa myehembo na myepanku,
byensei bibyala kibii.
5 Kutegeka na kwekamba kurugamwo byamugasu,
beitu yanguhiriirya kukora afooka munaku.
6 Itungu lya ḇugobya lituuka nka mwica,
litwala bantu mu kuzika.
7 Mubiibi eitwa bikorwa byamwe,
haḇwakubba azira kukora birungi.
8 Ngesu za babiibi tiziterekeera,
beitu barungi bagyendera hasyanu.
9 Hakiri oicala mu kisiisira,
kukira kwicala mu nnyumba gimwei na mukali weizongobo.
10 Babiibi beicala nibanyumirwa kukora bibiibi,
tibali na gibakwatirwa kisa.
11 Mugayi wafubirwa ntwarwa nigimwegiraho,
Mugezi ḇwahaḇurwa niyetegereza.
12 Ruhanga eicala murungi yeegiri bya mu maka ga gabiibi,
kandi alibafubira.
13 Muntu yensei asuula kwegwa kutaaga kwa munaku,
nayodede alitaaga atali naakumwiramwo.
14 Muntu wakuzingalira,
weegulaḇwegulli kiceicei kumuholaholya.
15 Bantu barungi basemereerwa bintu ḇubikorwa mu ḇwinganiza,
beitu babiibi babaleetera ḇutiini.
16 Akweti gutalimwo ka ḇuntu,
alyezagya nali mu kitebe kya bakuu.
17 Eicala mu kwegonza alinakuhara,
anolerwa maaci na bisyeke taliguḇahara.
18 Babiibi bagweḇwaho ḇujune

ḇubabba nḭbakwendeerya barungi.
19 Hakiri oicala mwihamba,
kukira kubba na mṵkalḭ weizongobo kandi wa kḭnḭga.
20 Muntu wa magezḭ abba neitungu na bintu bya muhendu,
beḭtṵ badoma nsimbi zaaḇu bazimala nibacakazitunga ḇṵtṵngḭ.
21 Yogwo afaaho kukora birungi na bya mbabazḭ,
alitunga ḇwomi ḇurungi, hamweḭ na kḭtḭḭnḭsa.
22 Muntu wa magezḭ asḭngṵra ruḇuga lwa ba maani,
naabinya kigo kyalwo kibesiganga.
23 Muntu yeegyendereza mu bigambu byabaza,
yeejuna yenkei kuruga mu kabii.
24 Mṵgayḭ lyolyo ibara lya muntu yeetembatembya,
kandi wa myebbuno yooyo akukora bintu na myepanku.
25 Mugarei eḭtwa kwegomba kwamwe,
haḇwakubba tḭyendya kukora.
26 Muntu mubiibi abba na mururu gwakutunga bintu binene ḇuli kiro,
beḭtṵ muntu murungi eicala nagaba.
27 MUKAMA tḭyendya kihongwa kya muntu mubiibi,
kukira maani ḇukileetwa na kigyendeerwa kitali kirungi.
28 Keḭso wa ḇṵgobya alḭzḭka,
beḭtṵ wa mazíma, balyetegeerya bigambu byakubaza.
29 Muntu mubiibi yeetwala kubba murungi,
beḭtṵ kandi murungi yeegyendereza mihanda myamwe.
30 Tihaloho magezḭ, kwetegereza, rundi kyakulamba kya muntu,
kukusobora kṵsḭngṵra MUKAMA.
31 Muntu naasobora kutekaniza mbaraasi zaakṵlwanḭsya ḇulemu,
beḭtṵ ḇṵsḭngṵzḭ ḇuruga hali MUKAMA.

22

1 Ibara lirungi balyendya kukira itungu,
kḭtḭḭnḭsa kikira kubba na feeza rundi zaabbu
2 Mṵgṵṵda na munaku bali na habarombḭra,
benseḭ MUKAMA yooyo yaabahangirḭ.
3 Akwetegereza awona kabii nḭkakwḭza niyebbala,
beḭtṵ ntwarwa gyecoberaḇwecoberḭ nigiwonawona nakyo.
4 Mu kuḇundaara, na kṵtḭḭna MUKAMA
heicalamwo mpeera gya ḇṵgṵṵda, kḭtḭḭnḭsa, na kwomeera.
5 Muhanda gwa babiibi gwicalamwo mahwa na mitegu,
mweriṉdenge mumyehale.
6 Weegesya mwana ngesu zaakusemeera kwicala nazo,
naḇwalibba ahandḭrḭ atalizeebeera.
7 Ali neitungu afuga munaku,
mwehorḭ akoora mṵmṵhorḭ.
8 Asiga gitalimwo ḇwinganiza, akesa mḭhḭto,
na ḇubiibi ḇwamwe ḇulimumalika.
9 Kya mṵgḭsa kubba mwenda,
haḇwakubba mwenda abagana bidyo byamwe na banaku.
10 Abinga wa migayo abba abḭngḭrḭ ntaru,
izongobo na bḭlṵmo bḭkwḭza kumalika.
11 Yendya mutima gṵsyanṵ, naakubaza na mbabazḭ,
yooyo mukama gyanywana.

12 Liiso lya MUKAMA litolereerya mananu,
kyokyo anuga bunugi bigambu bya bagobya.
13 Mugarei akuweera, “Ntali gili hanzei,
giiza kunziitira mu nguudo.”
14 Kanwa ka mukali mwenzi buhya,
akyeneerwe MUKAMA, aliibugwamwo.
15 Kyabuhangwa mwana muto kukora byabudoma,
beitu kakubba afubirwa atungamwo kakwetegereza.
16 Awonawonesya banaku mwa kugudahara, na agabira baguuda bintu,
bensei balinakuhara.

Bigambu bya Magezi

17 Bwegwanga bigambu bya magezi,
otenge mutima ha biinyeegesya,
18 habwakubba kirungi bwoliibizuuka,
okabyatulanga na kanwa kaamu.
19 Nkwendya wesige MUKAMA,
kyokyo mbikuwereeri kiro kiki,
20 Nkuhandikiiri bigambu birungi makumi gasatu,
bikuhabure kandi bikuhe kwetegereza.
21 Biikwegesye mananu na bwesigwa,
mwomwo oliweera banyakubikutuma byotoorimwo.

Kyakubanza

22 Otalinyaga munaku habwakubba talinaho,
kandi otaliwonawonesya museege mwicwero lya musangu,
23 habwakubba MUKAMA alibatongoniira,
naanyaga bakubanyaga.

Kya kabiri

24 Otalinywana muntu akwatwa kiniga,
habbe kudida na wa busungu bwa bwangu,
25 aleke oteega mize myamwe,
okagwa mu kabii.

Kyakasatu

26 Otalibba omwei hali babwo beehayo nibeeraga,
rundi nibeemeera mabanza ga bandi,
27 bwolikalemwa kusasula,
ntabbu gyamu gyolalira gyogyo balitwala.

Kyakanei

28 Otaliseguliirya mubaga gwa kadei na kadei,
gwa bahaaha baamu baateeriho.

Kyakataanu

29 Akora mulimo gwamwe kurungi yeetonera na bakama,
teicaara na bantu ba buli kiro.

23

Kyamukaaga

1 Bwolibbanga oicaliiri kudya na mulemi,
weekengerenge byakusegereerye.
2 Waabba nooli waamururu

weefugenge.
3 Otalitubira bidyo byakuṯimbiiriṯ,
tiweega gwakubba mutegu.

Kyamusanju

4 Muleke kwejwahya naakuṯoolya itungu,
mubbe na magezi mwemige.
5 Obba noocakalitaho liiso niliisyera
nka rundi si limeeri bimpaha lyadunduuka mu mwanya nka wambooli.

Kubaza kwa munaanei

6 Otadyanga bidyo bya mupu,
habbe kwegomba binolu byamwe,
7 haḃwakubba eicala nabaliira muhendu guyabiguuri,
ȧkuweera, “Dya kandi onywe,” beitu atakuḳimanyisya.
8 Okwiza kubitunaka biwaadiiri,
na bigambu byakwenolereerya byolibba obaziri bilibba byaḃusa.

Kubaza kwa mwenda

9 Otaliibaziriryanga mudoma,
kubba byamagezi byomuweera akwiza kubigaya.

Kubaza kweikumi

10 Otaliseguliirya nsaru gya kadei na kadei
otalyeziriirya itehe lya nfuuzi.
11 Haḃwakubba mubacunguri wamaani,
ȧkwiza kubalwaniira, atongane nanywe.

Kubaza kweikumi na gimwei

12 Taho mutima gwamu ha kuhondera kulambwa,
naakuteganga mapokopo kwegwa bigambu bya kwetegereza.

Kubaza kweikumi neibiri

13 Otalyehuukya kuhaḃura mwana waamu,
kumukuuta na kaȷ̂unju tikisobora kumwita.
14 Haḃwakubba kumufubira
kiiza kumujuna lukuu.

Kubaza kweikumi neisatu

15 Mwana wanga, wolikabba na magezi
nagya ndisemererwa.
16 Ḃundikwegwa nookubaza bigambu bya magezi,
ndyesiima mu mutima gwange.

Kubaza kweikumi neine

17 Otakwatirwa itima babiibi,
gyenda mu meiso naakutamwo Mukama kitiinisa.
18 Haḃwakubba olitungiramwo mpeera,
kyakunihira kwamu kiliiza.

Kubaza kweikumi neitaanu

19 Mwana wange, weetegeerya kandi obbe wa magezi,
taho mutima kukora birungi.
20 Weehalanga kudida na batamiiru,
rundi batubira nyama,

21 haɓwakubba mụtamịirụ na mụtụụɓụ bakwịza kuseega,
nibadwa ha kulwala nsensende.

Kubaza kweịkụmị na mukaaga

22 Weegwanga bbaawu, munyakukubyala,
ogonderenge maawu naɓwalịgụlụụsa.
23 Mananu, magezị, ngesu na kwetegereza bya mugasu kubitunga,
otalibifeerwa.
24 Mudulu wa mwana murungi alisemererwa,
munyakubyala mwana mụgezị yeesịime.
25 Bbaawu na mmaawu beesịime,
mụkalị yogwo munyakukubyala asemererwenge.

Kubaza kweịkụmị na musanju

26 Mwana wange taho mutima gwamu ha bigambu byange,
ohondere ngesu zange.
27 Mụkalị mụɓụngị kandi mwenzị,
eisana ɓụhya.
28 Atega badulu nka banyagị,
nabongera ɓutabba beesigwa.

Kubaza kweịkụmị na munaanei

29 Banaani beicala nibazongoba? Mpaka zikuutwa banaani?
Bihote bili na banaani? Kulwanagana kuli na naani? Mpaka zili na naani?
Bihote bitakuhona bili na naani? Meịso gengụ gali na naani?
30 Boobo baɓwo beicaara ha maaci batakurugaho,
nibanywa gaga na gadị.
31 Maaci na rangị zaago gatakwohyanga,
gatakusikirizanga namu giraasi oganywe.
32 Heịnyụma gukuluma nka mpiri,
nigakutematema nka ɓumala ɓwa hụlụhụndụ.
33 Meịso gaamu galiwona masana,
mutima gwamu nigutekereza kiki na kịdị.
34 Olyezegwa nkoleerị hakatị weitaka,
nka nkwokusulebera mu ɓwatị ɓukukuutwa kihehu.
35 Olikoba yati,
"Bankụụtịrị, ɓụkụụtị, beịtụ tindina hampụteerị, bantịndagịrị ɓụtịndagị ntakwega!"
Ɓwịre ɓwakya dịị? Ndinakutungayo maaci gandi.

Kyeịkụmị na mwenda

24

1 Otalikwatirwa ịhalị nkorị za bibii,
kadi habbe kubanywana,
2 haɓwakubba beicala nibataɓukataɓuka,
kubaza kwaɓu kuhutaaza bandi.

Kyamakụmị gabiri

3 Maka gakorwa magezị,
kwetegereza nịkụgemereeryaho.
4 Mu kukenga bịsịika bya nnyụmba bizula na bikwatu bya mugasu
bya muhendu kandi birungi.

Kubaza kwa makụmị gabiri na gịmweị

5 Muntu mụgezị akira wamaani,
mwetegerezị yeyongera kubba munyamaani,
6 haḃwakubba kulwana ḃulemu kịsịgịkịra ha ntegeka za magezị,
ḳuḃụsịnga, bakuḃuhanulira balinakubba banene.

Kyamakụmị gabiri neibiri

7 Bigambu bya muntu mụgezị tibigasira mudoma,
talinakyabaza hali bakuhanuura byamugasu.

Kubaza kwa makụmị gabiri neisatu

8 Yenseị eicala naatekereza kukora bibiibi,
bamweta mụgezịgezị.
9 Kuhaḃurwa kwa mudoma kibba kibii,
na mụgayị abba muziro hali bantu.

Kubaza kwa makụmị gabiri neine

10 Kabii ḃụkeịza nịkakakụsụlụngania,
mananu kwo obba muceke.

Kubaza kwa makụmị gabiri neitaanu

11 Waacunguranga bantu bakutwalwa kwịtwa,
waajuniranga bakweị gukubagoromora.
12 Osobora kukoba, “Ntakakyege!”
Beịtụ yogwo asengeeja biteekerezu yeega bili mu mutima.
Yogwo akulinda akyegịrị,
alikusasula naasịgịkịra ha milimo mịwakoorị.

Kyamakụmị gabiri na mukaaga

13 Mwana wange, dyanga ḃuhooki ḃubba ḃurungi,
manyondo gaaḃwo ganolira kịmweị.
14 Okyege nti, magezị nka ḃuhooki ganolira mutima gwamu,
kakubba ogaagya olibba kurungi,
nakụnịhịra kwamu tikulimalika.

Kubaza kwa makụmị gabiri na musanju

15 Otabba mubiibi aramagira murungi,
weehalenge kụrụmba nnyụmba gyamwe,
16 kubba naḃwagwa mirundi musanju asigala naabyoka,
beịtụ babiibi nibaswaswanika nibamaliraho kịmweị.

Kyamakụmị gabiri na munaanei

17 Oteeḃuganga munyanzigwa waamu yaakagweḃwangaho kabii,
otamụsekereeryanga ḃuyaakagwanga hansi.
18 Kubba wolibikora, MUKAMA alikuzingalira,
naalekaho kumufubira.

Kubaza kwa makụmị gabiri na mwenda

19 Otatuntuliranga bantu babiibi,
habbe kukwatirwa ịhalị nkorị za bibii,
20 kubba mubiibi talitunga birungi,
alịlụma ḃụlụmị nka taara.

Kubaza kwa makụmị gasatu

21 Mwana wange, tịịnanga MUKAMA na mụlemị,
kandi otadịdanga na bantu bajeemụ.

22 Babiri baḇwo basobora kubahwerekereerya hahwo ḇuloho ḇuloho
haloho yeegiri ḇujune ḇulileetwa baḇwo babiri?

Bigambu bindi bya magezi

23 Bibi nabyo bili bigambu bya magezi.
Muze gwa kusemba rubaju lumwi tigubba gurungi.
24 Aweera mubiibi nti, “Toli na musangu,”
bantu balimukyena kandi balimunoba.
25 Baramuri bafubira nkori za bibii,
baliheeḇwa mugisa.
26 Akuweera mananu,
abba akwolokeeye mukagu gwa biribiri.

27 Banza otegeke misiri omisimbe,
kasi obimbe nnyumba.

28 Otarumirizanga mutaahi atali na nsonga,
otabazanga ḇugobya.
29 Otakobanga nti, “Kyankoori nagya ndikimukora,
ndikimusasula kiiyankoori.”

30 Nyaarabiri mu ndimiro gya mugarei,
mu musiri gwa mizabbibbu gwa ntwarwa.
31 Gwali gwizwiri mahwa, gujumbiri neirungu,
na lugo lwagwo lwa mahiga lugwiri.
32 Nyaguliingiriiri,
nyeega ḇutakoba,
33 “Kandaaleho kadooli,
kandindeho kadooli, kammpuumuulyeho mikono kadooli.”
34 Mwomwo nnaku ziliikwizira nka mwibi,
nizikuruumba nka mutemu.

25

Ngeera zindi za Sulumaani

1 Kandi zizi nazo zili ngeera za Sulumaani, badulu ba Mukama Heezekiya wa Yuda zibakoporoori.
2 Kitiiinisa kya Ruhanga kulinda nsita
kya bakama kubba kuhulukya makuru.
3 Iguru nka kulibba hakyendi na nsi nka kugiicala gilei,
kwokwo de otasobora kwetegereza mitima mya bakama.
4 Kakubba bantu batoola ḇurofu mu feeza kugifoora gyeicumi,
baheesa byoma bakusobora kukoramwo bintu birungi.
5 Toolaho bantu babiibi mu meiso ga mukama,
na ḇulemi ḇwamwe ḇulyegeḇwa kubba ḇwa ḇunanu.
6 Lekanga kwetwala mu meiso hali mukama ali,
rundi kwemeera mu kiikaru cali bantu ba bitiiinisa bali,
7 hakiri bakuweera yati, “Weesuma oicaare haha,”
kukira kukuswazira mu babitiiinisa.

Nooli na byoweeni na meiso gaamu

8 otanguhanga kunyegeera nsonga gyensei mu mbuga gya mateeka olikola teetei hakumaliira,

kakubba harugayo muntu akuku̱honereerya weewe kubba mu̱nsobi̱?
9 Wakabbanga na nsonga na mwi̱ra waamu,
mugimalenge nywenkei mu nsita gi̱takabbeeri̱ kwetegerezeḇwe mu bandi.
10 Kakubba mutamala nsonga zi̱zo, bantu banene bakwi̱za kukwega nka muntu atagira nsita,
kandi tolyejuna ki̱kyo kihemu.

11 Kigambu ki̱zii̱ri̱ mu kasu̱mi̱ kaakyo,
kiisana zaabbu mu lukimba lwa feeza.
12 Kuhaḇura kwa muntu wa magezi̱ aweera yogwo yeetege kwegwa,
kibba kyamugasu kukira bikwatu bikore kuruga mu zaabbu.
13 Mukwenda mwesigwa ahu̱u̱mu̱u̱lya mu̱mu̱tu̱mi̱,
nka meezi̱ geenyamu̱ gaakunywa ḇu̱gahu̱u̱mu̱u̱lya baganywi̱ mu ḇwi̱re wa lyoba.
14 Aragani̱sya bisembu byataku̱doosereerya,
abba nka byalu na mpehu bitaguma ndagali̱.

15 Kugumisiriza ku̱sonasooni̱a mu̱lemi̱,
kandi kalimi kaheheeru̱ kooko korobya muntu.
16 Ḇwolibba na ḇuhooki, dya ḇwokusobora,
otalii̱za kudya kyakalaseeni̱ okamaliira oḇu̱tu̱nakiri̱.
17 Otaḇungiranga mwi̱ra waamu mirundi minene,
akamaliira akweganyiri̱ kandi aku̱nobiri̱.
18 Kuhangiira mwi̱ra waamwe,
kiisana ku̱mu̱lwani̱sya okweti̱ mubbeere, mpirima, rundi mbasi.
19 Kwesiga muntu atakuloho mu ḇwi̱re wa ḇuziḇu,
kiisana nka ku̱di̱sya liino li̱seeri̱ rundi nka wa kihote ha kigulu.
20 Ku̱hii̱mi̱ra kyembu kirungi muntu ali na ḇujune,
kiisana nka kumusomola ngoye mu ḇwi̱re ḇwi̱nyamu̱, rundi nka kumubbwomira mu̱kwa mu kihote.
21 Munyanzigwa waamu nzala ḇugyamudyanga omuhenge bidyo,
nyoota ḇugyamukwatanga omuhenge meezi̱ ga kunywa.
22 Mu kukora yatyo olibba nookumuleetera kuswara, omu̱hembeeri̱ mworo ku mu̱twe,
kandi we MUKAMA alikusasula.
23 Nka mpehu ziruga mu mukono gumoso zileeta ndagali̱,
kwokwo de kalimi kahesa kaleeta ki̱ni̱ga.
24 Hakiri oicala mu ki̱si̱ii̱si̱ra,
kukira kwicala mu nnyu̱mba gi̱mwei̱ na mu̱kali̱ weizongobo.
25 Kwegwa makuru garungi garu̱gi̱ri̱ hadei,
kili nka kunywa meezi̱ gei̱nyamu̱ kumala nnyoota.
26 Muntu murungi watwalwa bikorwa bya mubiibi,
abba nka misu rundi nka i̱zu̱ba li̱ku̱hu̱lu̱kya meezi̱ gatomboku̱.
27 Nka kukitecala kirungi kudya ḇuhooki ḇunene,
kwokwo de ki̱tasemeeri̱ kwetoleerya ki̱ti̱ii̱ni̱sa kyamu wenkei.
28 Muntu aterinda,
eisana nka ruḇuga lunyakwingirirwa lutali na bi̱si̱ii̱ka byakwerinda.

26

1 Nka byalu ku̱bi̱tetagi̱sya mu kyanda, rundi ndagali̱ mu ḇwi̱re ḇwa kukesa,
kwokwo ki̱tetagi̱sya kuha mudoma ki̱ti̱ii̱ni̱sa.

2 Nka mantanta akwelongoolya atakwicya,
kwokwo na mukyenu gutaakwate muntu gutagira ḇusigikiro.
3 Mbooko zikuuta mbaraasi, nkobba nizibboha minwa mya ndogoyi,
mubbeere gukuuta mugongo gwa mudoma.
4 Mudoma otalimwiramwo mu muligo gwa ḇudoma,
aleke nawe otalibba nka yo.
5 Beitu nookwiramwo badoma, bolookye nka kubali basuru,
kwokwo baleke kwezeta ba magezi.
6 Kutuma mudoma ḇukwenda,
obba wetemiri ntege, kandi weeteeri mu kabii.
7 Nka magulu ga mulima kugeicala nigasuleeba,
na lugeera lubacwera mudoma tulubba namugasu.
8 Kuha mudoma kitiinisa
oisana nka kubbohira ihiga ku kimancuuru.
9 Lugeera lwa badoma bacwa,
kiisana nka mutamiiru kwezokola ihwa mu ngalu.
10 Muntu akoresya mudoma milimo rundi muntu gyakagiirye,
eisana nka mulasa mbasi atabaliriiri.
11 Mudoma eirira kukora byaḇudoma,
eisana nka mbwene giiriira bituna byagyo.
12 Waaweeniho muntu akwezeta wa magezi?
Bantu banihiramwo birungi mu kukira yo.
13 Mugarei akuweera, “Ntali gili hanzei mu muhanda!
Ntali gili mu nguudo!”
14 Nka mulyangu kugwicala nigwehinduhindulira ha pata zaagwo,
kwokwo de mugarei eicala niyehinduhindula mu ntabbu gyamwe.
15 Mugarei waakolya itongi mu nnyeni,
limujwahya kulita mu munwa.
16 Mugarei yeezeta mugezi
kukira bantu musanju beiramu nakwegyendereza.
17 Muntu yeezingiirya mu mpaka zitakumukwataho,
eisana nka muntu akukwata mapokopo ga mbwene gyateegiri.
18 Eisana nka muntu mugweraru,
akuhungguulya mworo naalasa na ḇuta,
19 yooyo muntu agobya mwira,
naakoba nyakali kusandaara ḇusandaari.
20 Nkwi hazitali mworo guluumambe,
na muhesi hatali tihabbaho izongobo.
21 Muntu abyokereerya izongobo aleeta kulwana,
nka nkwi, rundi makala gakwaka gatakumalikira.
22 Makuru gacwe ganolira akugegwa
nka bidyo binolu kubiicala mu nda.
23 Bantu babaza birungi nibakutekereza kukora bibiibi,
beisana kyese kisiigirwe feeza.
24 Muntu wa nnobi, agobyagobya bantu na bigambu byamwe,
kandi ḇugobya aḇuḇisa mu mutima gwamwe.
25 Naḇwalibazanga birungi teetei, otalimwikiriza,
kubba ali na bibiibi musanju byabiikiri mu mutima gwamwe.
26 Nnobi gyamwe gisobora kwebisa haḇwa buḇugobya,
beitu ḇubiibi ḇwamwe ḇulizooka hasyanu mu bantu beicala nabo.
27 Muntu alilima ḇuhya, aliḇugwamwo,

kandi muntu abiringitya ihiga yooyo limwirira.
28 Kalimi kabugobya kanoba gikagobeerye,
kandi kunweneeka kuleeta kuhwerekeera.

27

1 Otepankisya byokugyenda kukora mwakya,
kubba tiwegiri kikugyenda kubbaho mu kiro.
2 Leka bantu bandi boobo bakuhaariize,
kukira we wenkei kwehaariiza.
3 Mahiga na musinyi biicala byozoho,
beitu kiniga kya mudoma, kikira bibyo byensei.
4 Muntu wa kiniga abba mubiibi,
beitu weihali akiraho.
5 Kirungi kucomera mu rwatu,
kukira kwolokya ngonzi mukyebisiire.
6 Kulamba kwa munywani kubba kwa mananu,
beitu kuramukya kwa munyanzigwa bubba bugobya.
7 Mwicutu yooyo akoba buhooki tibukunola,
beitu ali nzala, na kilulu akyeta kinolu.
8 Muntu aleka makaa gaamwe akazaahira handi,
abba nka nnyoni gitigiri kizonza kyagyo.
9 Makuta gakubunyo kurungi gasemaza mutima,
na mukagu gurungi guleetwa kuhanuura kurungi.
10 Otalyebeera munywanwo, rundi munywani wa bbaawu,
kandi otalibungiiranga weenyu nooli mu biziibu,
mutaahi, akira munyaruganda akuli hadei.
11 Mwana wange bbanga mugezi, osemeze mutima gwange,
kwokwo ntunge kyakwiramwo akumbihiza.
12 Akwetegereza awona kabii nikakwiza niyebbala,
beitu ntwarwa gyecoberabwecoberi nigiwonawona nakyo.
13 Bwema bwa ategebeerwe, buli na kusembwa musimbo,
asagika munyamahanga alinakumusasulira.
14 Kakubba muntu akeera kuramukya mutaahi neitoko,
kiwonwa nka mukyeno.
15 Mukali weizongobo,
eisana nka ndagali gikutuntula gitakwamuka.
16 Kumugaana kuzongoba oisana okutanga mpehu,
rundi kukwata makuta mu ngalu.
17 Kyoma nka kukiteekera kyoma,
kwokwo de muntu ateekera mwira.
18 Woroora musaali okwiza kugudyaho byana,
linda mukama waamu akwiza kukusiima.
19 Nka muntu kuyeewona mu meezi,
kwokwo de mutima gwamwe gwolokya kiki kyali.
20 Kuzumu nka kukutadwebwa bakuu,
kwokwo de meiso ga muntu gatajwaha kuwona.
21 Feeza na zaabbu bipimwa mworo,
beitu muntu apimwa bikumuhaariiza.
22 Mudoma nowomukuuta heehi kumwita bwiti,
budoma waamwe tibumumalikamwo.

23 Weega kulinda kurungi ntaama na mbuli zaamu,

kandi oteeho mutima ku nte zaamu.
24 Kubba itungu tilyomeeraho biro na biro,
na kondo giicalaho biro byenseḭ?
25 Isubi ḅulyoma, hameraho lindi,
na lya ku lusahu balisala nibalisoorozera bisolo.
26 Okusobora kutunda ntaama na mbṵlḭ,
kugula itehe na bilwalu.
27 Okwḭza kubba na mate ga mbṵlḭ oganywe na mṵgḭ gwamu,
kandi bahala bakorḭ baamu baganywe gababḭmbe mibiri.

28

1 Babiibi beḭrṵka kadi hataloho akubabinga,
beḭtṵ bananu babba basḭgḭkṵ nka ntali.
2 Ihanga ḅulibba lḭjeemṵ libba na balemḭ banene,
beḭtṵ hali mṵlemḭ mṵgezḭ kandi akwetegereza, liicala lḭtekanṵ.
3 Mṵlemḭ mubiibi abonebonesya banaku,
abba nka ndagalḭ gya kihehu, gikahenera bilimwa.
4 Agaya biragiro, ahaariiza babiibi,
beḭtṵ abikwata abalwanḭsyambe.
5 Babiibi tibeega ḅwinganiza,
beḭtṵ bahondera MUKAMA baḅwetegereziira kḭmweḭ.
6 Kirungi kubba munaku nokulibatira mu ḅṵterekererṵ,
kukira kubba mṵgṵṵda mṵḅṵbbaamṵ.
7 Mwana akwata biragiro, abba na magezḭ,
beḭtṵ anywana na bamururu aswaza bbaawe.
8 Kṵkanyḭa itungu nooraba mukutolaho bantu magoba ganene,
lilimaliira mu nsahu gya mwenda.
9 Muntu ḅwagaya biragiro bya Ruhanga,
kusaba kwamwe Ruhanga talikwegwa.
10 Yenseḭ ahabḭsya barungi,
alyeguma mu mutegu gwamwe,
beḭtṵ batali na kabii baligweterwa birungi.
11 Mṵgṵṵda asobora kwewona nka mṵgezḭ,
beḭtṵ munaku akwetegereza awona bḭdoorḭ.
12 Muntu murungi waalema, bantu baasemererwambe,
beḭtṵ mubiibi ḅubamuhandya, bantu beḭrṵka kwebḭsa.
13 Abbumbiira bibii byamwe talitunga mṵgḭsa,
beḭtṵ abyatula akabileka alitunga mbabazḭ.
14 MUKAMA aha mṵgḭsa yenseḭ atḭḭna kukora kibiibi,
beḭtṵ atatḭḭna aligwa mu kabii.
15 Mṵlemḭ mubiibi abonebonesya banaku,
eisana ntali gikuhuruguma, rundi musege gṵkṵhḭḭga kya kudya.
16 Mṵlemḭ atali na magezḭ ahutaaza bantu bayebembera,
beḭtṵ asuula bya ḅṵnyagḭ alyomeera.
17 Muntu waabba nakujunaanwa haḅwa ḅwḭtḭ,
mwamulekanga eicale naparaara,
hatabbaho muntu yenseḭ akumujuna
18 Akora birungi yooyo alijunwa,
beḭtṵ ateesigwa alḭzḭka ḅwangu.
19 Akwekamba kulima abba na bidyo binene,
beḭtṵ eḭrṵkya bitakugasa anakuhara kḭmweḭ.

20 Mwesigwa alitunga migisa mitakubalwa,
beitu wa mururu gweitungu alifubirwa.
21 Kusoroora mu bantu kiicala kibiibi,
beitu haba nguzi gidooli, muntu amaliira asoobeerye.
22 Mupu eicala niyendya kuguduhara,
beitu atakwega nti nnaku gyogyo gimulindiriiri.
23 Kuhabura kwa mananu kusiimwa,
kukira kalimi kakuhaariiza.
24 Yogwo eiba babyeru baamwe akateekereza tasobeerye,
abba mwibi nyakabara.
25 Waamururu yooyo aleeta mpaka,
beitu yeesiga MUKAMA aliguduhara.
26 Yeesiga nteekereza gyamwe yankei abba mudoma,
beitu alibatira mu magezi alibba kurungi.
27 Agabira banaku talibba na bwetaagu,
beitu abeitiira liiso alitunga mikyenu.
28 Babiibi bubeiza mu bulemi bantu nibebisa,
beitu bubahwerekera barungi nibabyoka.

29

1 Muntu walihanwa mirundi minene, akalemwa kwetegereza,
alihwerekeera cekeceke.
2 Bantu barungi bubabba ha bulemi, habbaho kusemererwa,
beitu balemi babiibi baleeta kwenghurunghuutya.
3 Yendya magezi aleetera bbaawe kusemererwa,
beitu yeekwata benzi amalaho itungu lyamwe.
4 Mukama waalema na bwinganiza nsi nigiterekeera,
beitu yendya byakwegula abba amaari kugitemula.
5 Muntu ahaariiza mwira,
abba nakwetega magulu.
6 Muntu mubiibi akwatwa kibii kyamwe,
beitu murungi eicala naahiima na kusemererwa.
7 Murungi yegiri banaku bibasemereeri kutunga
beitu mubiibi tabyega.
8 Bagayi bataburа rubuga,
beitu bagezi baleeta businge.
9 Mugezi watongona na mudoma,
mudoma akwatwa kiniga kandi naaseka,
beitu nabwo tihabbaho businge.
10 Beiti banoba muntu murungi,
kandi nibendya kumwita.
11 Mudoma yolookeerya kimwei kiniga kyamwe,
beitu mugezi yeerinda naakiholereerya buholya.
12 Mulemi buyetegeerya bugobya,
bayolo baamwe bensei babba babiibi.
13 Munaku na yogwo amuwonawonesya, bali na habarombira,
bensei MUKAMA yooyo abaha kwetegereza mananu.
14 Kakubba mukama asala musangu gwa bulyo hali banaku,
bulemi bwamwe bukusobora kwomeera.
15 Kibboko na kuhaburwa bileeta magezi,
beitu mwana gibalekereeri aswaza mmaawe

16 Bantu babiibi ƀubalema, bibii nibyeyongera,
beɨtụ barungi baliwona kụzɨka kwaƀu.
17 Wegesyanga mwana waamu alɨkụhụmụụlya,
kandi alikuha kusemererwa.
18 Ihanga ƀulitebemberwa Ruhanga tiliterekeera,
wa mụgɨsa yeerinda biragiro.
19 Bigambu bisa tibisobora kulamba mwiru,
kubba naƀuyetegereza tasobora kutaho mutima.
20 Mudoma bamụnɨhɨramwo birungi
kukira yangụhɨrɨɨrya kubaza.
21 Kakubba odedya mụkorɨ kuruga mu ƀuto,
alikufookera kiziƀu.
22 Wa kɨnɨga abyokya izongobo,
azingala ƀwangu akora bibiibi binene.
23 Myehembu mileeta kuswara,
beɨtụ mweƀụndaazɨ aheeƀwa kɨtɨɨnɨsa.
24 Akwatagana na mwɨbɨ, annoba ƀwomi,
ƀubamurahirisya mwicwero lya musangu,
talinakyeramwo.
25 Kụtɨɨna muntu kubba kwetega mutegu,
beɨtụ yeesiga MUKAMA alitunga ƀụsɨnge.
26 Bantu banene bendya kwenolya hali balemɨ,
beɨtụ MUKAMA yooyo aleetaho ƀwinganiza.
27 Muntu murungi anoba mubiibi,
na mubiibi naanoba murungi.

Kubaza kw'Agụrụ

30

1 Kuku kwokwo kubaza na kuwonekerwa kw'Agụrụ mụtabanɨ wa Yaake.

Muntu alimukuliriira Ruhanga nti,
Njwahɨrɨ!
2 Mananu ndi mudoma,
kandi tindi na magezɨ.
3 Tinkatunganga magezɨ
rundi kwetegereza kwa Mutongoole
4 Naani yaatembɨrɨ mwiguru akeɨra akasɨrɨmụka?
Naani yaasorozɨrɨ mpehu akagikwatira mu ngalu?
Naani yaakazɨngɨranga meezɨ mu ngoye zaamwe?
Naani yaakeganga nkangu gya nsi?
Ibara lyamwe naani? Kandi lya mwana waamwe naani?
Mbwera wakabba weegɨrɨ!

5 Ƀuli kigambu kya Ruhanga kibba kya mananu,
yooyo ngaƀu gya baƀwo beebɨsɨra muli yo.
6 Otalɨteeryangaho ku bigambu byamwe,
akwɨza kukucoomera akwete mụgobya.

7 Ruhanga wange, ntakakwɨrɨ
nkukusaba ompe bintu bibiri:
8 Nfoora wamananu.

Otandeka nkabba munaku, rundi mụgụụda hoị, ongabire bikummala.
9 Kakubba mba na binene, nsobora kukwebeera
nkakoba yati, “MUKAMA yooyo naani? Tinkumwetaaga,”
aleke ntalibba munaku nkeịba,
nkaswaza ibara lyamu, aị Ruhanga wange.

10 Otalibazanga kubiibi mụkorị hali mukama waamwe,
alikukyena nowonawona.

11 Haloho bantu bakyena babbaawaawu,
kandi batendeerya karungi bamaawaawu.
12 Haloho beewona nka barungi mu meịso gaaḅu,
batalinaho, kandi babiibi nibalemwa kwezịramwo bibii byaḅu.
13 Haloho bantu beetwala kubba bahakyendị hoị,
nibeetwala kubba nibakukira ḅuli muntu.
14 Haloho bantu ba meino gaaḅu geicala nka mpirima,
na nsaya zaaḅu zibba nka nsone, kuhutaaza banaku na bali muḅwetaagu.

15 Mundidi guli na bahara babiri,
beicala nibasaba yati, “Mpa! Mpa!”
Heicalaho bintu bisatu biteicuta,
binei bitakoba, “Kịndoorị,” byobyo:
16 Kuzumu, nda gya mụkalị mugumba,
nsi giicala nigirakiira meezị, na mworo tigukoba “Kịndoorị!”

17 Muntu atetegeerya bbaawe
akagaya na mmaawe,
meịso gaamwe galisomwa bịnyonị,
adiiḅwe masega.

18 Heicalaho bintu bisatu bimpuneeza hoị,
binei bintetegereza:
19 mụlịngo gwa wambooli adụnduụkịra mu mwanya,
mụlịngo gwa mpiri girabira ku lubbaali,
mụlịngo gwa ḅwatị ḅulibatira mwitaka,
mụlịngo mudulu alịgịramu muhala.

20 Gigi gyogyo nkora gya mụkalị mwenzị:
adya niyesusura mụnwa, naakoba, “Tindi na kibiibi kịnkoorị.”

21 Haloho bintu bisatu bịzịngịizya nsi,
binei bigitasobora kugumisiriza,
22 mwiru kufooka mukama,
mudoma kubba na bidyo bikumala,
23 mụkalị wa bikorwa bibiibi kutungwa,
muzana kugweterwa makaa ga mụgo waamwe.

24 Bintu binei biicala bịdoolị ku nsi,
beịtụ bya magezị ganene:
25 Nkakabi ziicala ḅusịisa ḅudoolị,
beịtụ weebikira bidyo bya kudya mu ḅwịre wa kyanda.

26 Nsengi giicala na maani gadooli,
beitu gyebimbira bwicalu mu lubbaali.
27 Nzige tizigira mwebemberi,
beitu zilibatira mu lukaara.
28 Garagara mwangu kumukwatira mu ngalu,
beitu omwagya mu kikaali.

29 Haloho bintu bisatu bilibata nibyegonza,
binei bubibba nibikulibata bihambiriza kubiwonaho byobyo bibi:
30 ntali kisolo kikirayo maani,
tihaloho kintu kigitinisiriirya,
31 mpanga, mpaaya gya mbuli,
na mukama weihe lyetoroori.

32 Bwobba oiceeri nookora bya budoma,
kandi notegeka kukora bubiibi, weerinda kalimi kaamu.
33 Wocunda mate harugamwo makuta ga nte.
Wokuuta muntu nnindo harugamu ibbanga. Wotabbula kiniga, ogwa mu kabii.

Bigambu bya Mukama Lameeri

31

1 Bigambu bya Mukama Lameeri, mmaawe biyaamwegeseerye.
2 Kikyani kyolimukukora? Kikyani kyolimukukora mwana wa mu nda gyange?
Kikyani kyolimukukora mwana wa kirahiro kyange?
3 Otamalira maani gaamu hali bakali,
bahwerekeereerya na bakama.
4 Lameeri, weetegeerya.
Kidoori kwahi bakama kunywanga maaci,
rundi balemi kunywa binyweebwa bilulu.
5 Kugunywa kukuha kwebeera
bujunaniziibwa bwamu,
na kuwonawonesya baseege.
6 Maaci ganyweebwa bali heehi kukwa,
na yogwo ali na bujune bunene.
7 Leka bagunywe bebeere nnaku zaabu,
kandi bataliriira kwizuka kuwonawona kwabu.
8 Baliziriranga babwo batali na bubalizo,
olwaniriirenge babwo batali na akubakonyera.
9 Bazanga bya kulwaniira bwinganiza,
nolwaniira bugabe bwa baseege na bali mu bwetaagu.

Kuhaariiza Mukali Murungi

10 Mukali wa ngesu zirungi naani asobora kumwagya?
Muhendu gwamwe gukira gwa mahiga ga muhendu gunene.
11 Ibaawe amwesiga
kandi amugobamwo.
12 Yogwo mukali mu bwomi bwamwe bwensei,
akolera ibaawe birungi kandi tamutwala kubiibi.
13 Atoolya byoza bya ntaama na pamba
yaamikoramwo ngoye na kusemererwa.

14 Ali nka ɓwatɨ wa basʉɓʉrɨ
kandi aleeta bidyo byamwe kuruga hadei.
15 Abyoka ɓʉtakakeerɨ,
naategekera ba mu nnyʉmba gyamwe bya kudya,
kandi nɨyolookeerya bahala bakorɨ baamwe kyakukora.
16 Ɓʉyaagya musirɨ, agugula,
naakoresya nsimbi zaamwe yankei naagusimbamwo mɨzabbɨbbʉ.
17 Yeekamba kukora na maani
kandi na mikono myamwe miicala minyamaani ku ɓujunanizɨɓwa ɓwamwe.
18 Yeetegereza mugasu gwa bintu bya kukora,
naacwamwo kukora ɨjolo acʉmʉkɨrɨ taara gyamwe.
19 Yongosa mahʉʉzɨ gaamwe yankei
na lukamwona ngoye.
20 Abba na kisa mu kʉkonyera baseege,
na bali mu ɓwetaagu.
21 Kadi ɓwɨre ɓwɨnyamɨrɨ,
tatɨɨna haɓwakubba ba mu nnyʉmba gyamwe abalwalya ngoye zɨtagatʉ.
22 Yeekolera suuka
kandi nalwala ngoye zɨdɨ zɨkʉnyɨrɨra na zɨkʉserya.
23 Ɨbaawe aheeɓwa kɨtɨɨnɨsa mu ruɓuga,
na mu bataahɨ baamwe.
24 Mʉkalɨ yogwo asʉnga ngoye na miheeko,
naazɨtʉnduʉsya basʉɓʉrɨ.
25 Abba wa maani kandi wa kɨtɨɨnɨsa
atakʉtɨɨna kɨkwɨza kubbaho.
26 Abaza bya magezɨ,
Yeegesya na mbabazɨ.
27 Alingiira ba mu nnyʉmba gyamwe,
kandi tadya byatakolereerɨ.
28 Baana baamwe bamweta wa mʉgɨsa,
kandi ɨba eicala naamʉhaarɨɨza.
29 Bakalɨ banene barungi,
beɨtʉ we okira bensɨ.
30 Kwegomba mubiri gwa mʉkalɨ kʉgobya ɓʉgobya,
beɨtʉ mʉkalɨ akʉtɨɨna MUKAMA Ruhanga alɨsɨɨmwa.
31 Mumuhe byakolereerɨ,
kandi milimo myamwe mɨmʉhaarɨɨzɨsye mu bantu banene.

Yona

Jonah in Lugungu

Yona
Lugungu Bible Translation and Literacy Association
Yona
Jonah in Lugungu
Revised Edition
Illustration on cover by Kenny Woodrow
Illustrations on pages 1, 5 and 6 used by permission of the ©1978 David C. Cook Publishing Co.
Lugungu Bible Translation and Literacy Association
PO Box 239, Hoima, Uganda
in cooperation with
©The Seed Company, 2004

Yona

Yona Najeemera Mukama

1 Kiro kɨmweɨ, Mukama yaaweereerɨ Yona mʉtabanɨ w'Amitaayi
2 yati, "Byokya ogyende mu lʉlwo ruɓuga lukooto lwetwa Nɨneeva,
orangire ɓantu ɓaamwona nti, 'Ncwɨrɨmwo kʉɓahwerekereerya, kubba
nyeetegerɨize nka kubali na bibiibi binene.' "
3 Beɨtʉ yo Yona, yaabyokeerye yaakwata muhanda gundi gwa kwɨrʉkɨra
Tarasɨisɨ, aleke aruge hali Mukama; yaasɨrɨmʉka Yopa, hayaagɨirye
ɓwatɨ ɓukooto bukugyenda Tarasɨisɨ. Yaasasula sente zaa ɓwatɨ kumut-
wala, ɓaabutemba, agyende Tarasɨisɨ na banyakubbamwona, aruge hali
Mukama.

Mukama Nafubira Yona

4 Beɨtʉ ɓubaali nibakugyenda, Mukama yaaleetɨrɨ bbuukuulu munene
hoɨ mwitaka; haabbamu bijanga byakalasanʉ ɓukooto, binyakubba nibili
heehɨ kwata ɓwatɨ.
5 Kɨkyo, kyatɨnɨsɨirye hoɨ bakorɨ ba mu ɓwatɨ. Ɓuli omweɨ yaatandika
kwesengereerya kihala kya kwamwabu kibajune kizubu kibaalingimu;
baaguma migugu minyakubba mu ɓwatɨ, mwitaka, aleke ɓwatɨ buhuhe.
Beɨtʉ Yona yo, yaali amaarɨ kʉsɨrɨmʉka kwansi mu ɓwatɨ, aleerɨ kandi
yeebbakɨirɨ kɨmweɨ.
6 Mwomwo mʉhandʉ wa ɓwatɨ yaamugyendera yaamʉɓʉʉlya, "We,
osobora teeteɨ kwebbaka? Byoka olaame hali kihala kya kwamwenyʉ,
kisobora kʉtwetegeerya, aleke tutahwerekeera."
7 Kasi ɓakorɨ baaweerangana, "Tʉcʉʉhye, aleke twege mu twe muntu
atʉgʉmɨrɨ mu kizubu kiki." Baacʉʉhya, baagya nali Yona.
8 Mwomwo baamʉɓʉʉlya, "Tʉweere, naani aleteereerye kiki kizubu?
Okora mulimo ki? Oruga hai? Oruga mwihanga ki? Oli muki?"
9 Yona yaabeɨramu yati, "Ndi Mʉhebbʉrana, ndamya Mukama, Ruhanga
wa mwiguru, munyakuhanga nsi neitaka."
10 Yona yeeyongera kubaweera, "Nkwɨrʉka kuruga hali Mukama."
Habwakɨkyo, badulu baatɨinɨrɨ hoɨ hoɨ, kandi baamʉɓʉʉlya, "Kiki kyani
kyokoorɨ?"

11 Bụbwonu, bbuukuulu na bijanga, byeyongerengi-bweyongeri. Habwakikyo, bakori baabụụlya Yona, “Kyani twe, kitwakukola, kyaleetera itaka kwema?”
12 Yona yaabeiramu yati, “Mụnsenge mungume mwitaka; likwiza kwema. Kubba nyeegiri yogo bbuukuulu hamwenya na bijanga, biizири haba nsobi gyange.”
13 Beitụ bo, baalwanisiirye kugoza magyenda ku mutanda. Kyonkei, batakasobore haba wakubba bbuukuulu na bijanga byeyongerengi-bweyongeri kwakalasania.
14 Habwakikyo, bakori beesengereerye Mukama nibakoba yati, “Beiraba Mukama, otatwita haba wa yogo mudulu; kandi otatujunaana haba wa kụmwitira busa, haba wakubba we Mukama weewe okikoori nka kụwendeerye.”
15 Mwomwo baasenga Yona, baamuguma mwitaka; lyema.
16 Kiki kyabaleeteeri kụtiina hoi Mukama, na kumusaara kyonzira, kandi, beeraganisya kumukooranga.
17 Bụbaagụmiri Yona mwitaka, Mukama yaasindikiri nsụ gikooto gyamumera. Yona yaamaari mu nda gya nsụ, minsi misatu na majolo gasatu. *

2

Kusaba kwa Yona

1 Yona buyaali mu nda gya nsụ, yaasabiri Mukama Ruhanga waamwe
2 nakoba yati,
“Bunyaali mu kizubu kyange,
nyaataagiiri Mukama, kandi yankoonyera.
Hakati wa kiina kya rufu,
nyaalụkiri ninkusaba onkoonyere, waanyeetegeerya.
3 Wanjụgụnyiri hakati weitaka,
mali, mu ndiha gyeitaka,
mụhwi gwa meezi gwanyeelogoleerya,
na bijanga byamu byensei, byandaba hakyendi.
4 Kandi nyaateekeriize, ‘Mbingiirwe kuruga mu meiso gaamu;
mali, ndibunia mbone Yeekaru, Nyụmba gyamu gitongoole.’
5 Meezi gaanyeelogoleerye, heehi kụnzita;
ndiha gyamereeri kimwei, na bisubi bya mwitaka byanyeelyobiri ku mụtwe.
6 Nyaagiziiri nyaadwa hansi wa nsau zaa mwitaka,
mu nsi gya bakụụ ha nziije zaagyo zankingireeni biro na biro.
Beitụ we Mukama Ruhanga wange,
waajụniri bwomi bwange nobutoola mu kiina.
7 Bunyaali nindi heehi kukaba,
nyeizụkiri we Mukama,
kandi nawe, weegwa kusaba kwange,
noli mu Yeekaru, Nyụmba gyamu gitongoole.
8 Babwo bahaamiira kụramya bisisani bitali na mugasu,
beefeereza mbabazi zaakụbbeeri zaabu.
9 Beitụ gya, nkwiza kukuhongera kyonzira
ninkụkụhiimira kyembu kya kụkụsiima.
Nkwiza kukora kiki kinyeeraganisiirye,

* **1:17 1:17** Mu Lụhebbụraniya kiki kisobora kubba kyamanyisiirye kicweka kya kiro kya kubanza na kicweka kya kiro kya kasatu.

kujunwa kuruga hali Mukama.”
10 Mwomwo Mukama yaaragira nsu, gyatunaka Yona ku mutanda.

3

Yona Nagyenda Nineeva

1 Mukama yaabunia yaaweera Yona,
2 “Byokya ogyende mu rubuga lukooto lwa Nineeva, orangire bantu baamwona, bukwenda bunkuheeri.”
3 Mwomwo Yona yaakora nka Mukama kuyaali amuweereeri, yaagyenda Nineeva. Nineeva, lwali rubuga lukooto, lukutwala biro bisatu kululibata okalurabamu.
4 Yona yeingira mu rubuga habwa kiro kimwei, narangiranga bantu baamwona yati, “Hasigeeriyo biro makumi ganei, rubuga lwa Nineeva luhwerekerezebwe.”
5 Bantu baa Nineeva beikiriize bukwenda buruguri hali Ruhanga; baarangiira kisiibo. Bantu bensei, kurugiira kimwei hali muhandu waabu kudwera kimwei hali akusembayo, baalwala makutiya, kwolokya nti baali nibakweziramwo.
6 Bukwenda bubu bubwadwerereeri mukama wa Nineeva, yaabyokiri yaaruga ha ntebe gyamwe gya bukama; yaasomolamwo bilwalu byamwe bya bukama, yaalwala makutiya, kandi yeicaara mwisyanu.
7 Mukama yaarangiira kiragiro mu Nineeva gyensei:
“Kiki kyokyo kiragiro kyange, gya mukama hamwenya na bahandu bampondera, kinkuragira:
“Hatabbaho muntu yensei, rundi kisolo, kudya kantu kensei. Nabugyabba nte, rundi mbuli, gitadya kandi gitanywa kantu kensei.
8 Beitu buli muntu, akuragirwa kulwala makutiya; kandi na buli kisolo bakilwalye makutiya. Buli muntu akuteekwa kwesengereerya Ruhanga na maani hoi; kandi akuragirwa kuleka bikorwa byamwe bibiibi na bukabburu bwamwe.
9 Naani yeegiri? Ruhanga asobora kuhindula ncwamu gyamwe, natugiira mbabazi, naleka kukwatwa kiniga, nabula kutuhwerekereerya.”
10 Ruhanga buyaaweeni bibaakoori, kandi beeziririmwo bikorwa byabu bibiibi, yaabakwatirwa mbabazi yaabula kubafubira nka kuyaali akobiri.

4

Kiniga kya Yona na Mbabazi zaa Ruhanga

1 Ruhanga butafubira bantu baa Nineeva, kyasaaliize hoi Yona, yaakwatwa kiniga.
2 Yaasaba nakuuduumira Mukama, nakoba yati, “Tikyokyo nyaakobiri nincakali mu nsi gya kwamwetu? Kiki kyokyo kinyakubba kimpeeri kwirukira Tarasiisi. Nyeegiri nka kwoli Ruhanga alumirwa bantu kandi nobagiira mbabazi; ataranguha kukwatwa kiniga kandi eizwiri ngonzi, aleka kuleeta kabii.
3 Nkukwesengereerya Mukama, leka nkwe; kubba gya kukwa, kikunkiira kubba mwomi.”
4 Mwomwo Mukama yaamubuulya, “Kikudwa we kukwatwa kiniga?”
5 Yona yo, yaaruga mu rubuga lulwo, yaagyenda buhuluka lyoba wa lwo, yeicaara. Kukwo, Yona yeebimbiiriyo kasiisira, yeicaara mu mutuntulu gwako alindiri kuwona kyani kyabbaho ha rubuga lwa Nineeva.

6 Mukama Ruhanga, yaateereerihо Yona kimera kikulanda. Kyahanda
kyadwa hakyendi waamwe kumuleetera mutuntulu ku mutwe gwamwe,
aleke yeezegwe nali kurungi. Mwomwo Yona yaasemereerwa hoi haḃwa
kimera kikyo.
7 Beitu mwakya gunyakuhonderaho, Ruhanga yaaragiiri kisiisa kyadya
kimera kikyo, kudoosya bukyomiri.
8 Lyoba bulyasuukiri, Ruhanga yaaragira mpehu gihyo gya buhuluka
lyoba gihunge magyenda hali Yona. Lyoba lyokya Yona ku mutwe,
kudoosya buyaagwerekereeri kandi yeesabira kukwa, nakoba yati, "Gya
kubba mwomi, hakiri nkwa."
9 Mwomwo Ruhanga yaaḃuulya Yona, "Mali, kikudwa we kuzingala,
haḃwa kikyo kimera kwoma?" Yona yeiramu, "Mali kikudwa gya
kuzingala. Kiniga kinzakalaseeni, nyaakendya kadi nkwe."
10 Mwomwo Mukama yaakoba, "Okurumirirwa kimera kwoma, we
kyotakolereeri, kandi kyotasimbiri, kinyakuhanda mu kiro kimwei kandi
kyahwerekeera mu kiro kimwei.
11 Beitu gya, haḃwaki ntarumirirwa kuhwerekeera kwa ruḃuga lwa
Nineeva luliimwo baana batali na kibeegiri, bakukira ha mitwaru ikumi
na mibiri hamwenya na bisolo binene?"

Jonah Illustration captions

Yona yaagiirye ḃwati ḃukooto bukugyenda Tarasiisi (1:3)
Ruhanga, yaateereerihо Yona kimera kikulanda (4:6)
"Gya kubba mwomi, hakiri nkwa." (4:8)

Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto nka Kụgaahandịịkịịrwe
Matayo
Kwanjuura

Kitabbu kya *Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto nka Kụgaahandịịkịịrwe Matayo* kili kịmweị ha bitabbu binei bya Kiragaanu Kihyaka, bịbyo bibaza ha Makuru Garungi gakukwatagana na ḅwomi ḅwa Yesụ Kụrịsịto. Bitabbu bindi byobyo: Marịko, Lụụka na Yohaana.

Kitabbu kiki kyahandịịkịịrwe Matayo, munyakubba de yeegebeerwe nka Leevị. Matayo yogwo yaalingi omweị ha bakwenda ịkụmị na babiri ba Yesụ. Ateekerezeḅwa kubba yaakịhandịịkịrị harabịrịho myaka nka nkaaga Yesụ amaarị kubyalwa. Yaakịhandịịkịịrị Bayudaaya, naagyendeera kwolokya nti Yesụ yooyo Kụrịsịto, Mutongoole wa Ruhanga, Ruhanga gịyaakomịrị kubba mụjụnị, kandi baragụrị ba Ruhanga gịbaaragụrengịho. Mu kitabbu kiki, Matayo yaahandịịkịrị bintu binene bikukwatagana na ḅukama ḅwa Ruhanga. Bayudaaya baalingi na kyenịhịzo, nibakuteekereza nti Kụrịsịto ḅwalịiza, alíbba mukama wa ḅukama ḅwa mu nsi gigi. Mu kitabbu kiki, Matayo yaasoboleerị bintu binene bikukwatagana na ḅukama ḅwa Ruhanga ḅwa mwozo, mwa kugaana nteekereza gịgyo gibaalingi nagyo.

Kitabbu kiki kijuliza hoị Kiragaanu Kikadei. Nahaḅwakịkyo kyadoorị-ḅụdwị kubba kitabbu kyakubanza mu Kiragaanu Kihyaka, haḅwakubba kikiteeraniza kurungi ku Kiragaanu Kikadei.

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Kubyalwa kwa Yesụ Kụrịsịto na ntandiko gya ḅuheereza ḅwamwe *1:1—4:25*

(ii) Ḅuheereza ḅwa Yesụ na bintu bikukira ḅunene bịyeegeseerye *5:1—25:46*

(iii) Lulengu lwa hakyendị lwa ḅuheereza ḅwa Yesụ niḅuzookera mu kụkwa na kuhimbooka kwamwe *26:1—28:20*

Ḅubyalwa ḅwa Yesụ
(Lụụka 3:23-28)

1 Ḅubyalwa ḅwa Yesụ Kụrịsịto, wa mulula lwa Mukama Daụdị, kandi wa mulula lw'Ịbbụrahịmụ, ḅwalingi yati:

2 Ịbbụrahịmụ yaabyerị Ịsaka,
Ịsaka yaabyala Yakobbo,
Yakobbo yaabyala Yụda na beịra baamwe.

3 Yụda yaabyerị Pereezị na Zeera, maawaaḅu naali Tamalị,
Pereezị yaabyala Hezịroonị,
Hezịroonị yaabyala Ramu.

4 Ramu yaabyerị Aminadaabbu,
Aminadaabbu yaabyala Nahasoonị,
Nahasoonị yaabyala Salụmoonị.

5 Salụmoonị yaabyerị Bbowaazi, maa yogo Bbowaazi naali Rahabbụ,
Bbowaazi yaabyerị Obbeedị, maa Obbeedị naali Ruụsị,
Obbeedị yaabyerị Yese,

6 Yese yaabyala Daụdị, mukama.

Daụdị yaabyerị Sulumaani, na yogwo mụkalị munyakubba muka Ụrịya.

7 Sulumaani yaabyala Rehobbowaamu,
Rehobbowaamu yaabyala Abbiya,
Abbiya yaabyala Asa.
8 Asa yaabyeri Yehosafaati,
Yehosafaati yaabyala Yolaamu,
Yolaamu yaabyala Uziya.
9 Uziya yaabyeri Yosaamu,
Yosaamu yaabyala Ahaazi,
Ahaazi yaabyala Heezekiya.
10 Heezekiya yaabyeri Manaase,
Manaase yaabyala Amoni,*
Amoni yaabyala Yosiya.
11 Yosiya yaabyeri Yekoniya na beira baamwe, mu biro biibaanyagiirwemwo kutwalwa Bbabbuooni.
12 Buubaamaari kutwalwa Bbabbuooni,
Yekoniya yaabyeri Salatyeri,
Salatyeri yaabyala Zerubbabbeeri.
13 Zerubbabbeeri yaabyeri Abbiyuudi,
Abbiyuudi yaabyala Eriyakimu,
Eriyakimu yaabyala Azoori.
14 Azoori yaabyeri Zadoki,
Zadoki yaabyala Akiimu,
Akiimu yaabyala Eliyudi.
15 Eliyudi yaabyeri Eryeza,
Eryeza yaabyala Mataani,
Mataani yaabyala Yakobbo.
16 Yakobbo yogwo, yooyo munyakubyala Yozefu iba Maliya, Maliya munyakubyala Yesu, Yesu yogwo yeetwa Kuristo.†
17 Nahabwakikyo kuruga hali Ibburahimu kudwa hali Mukama Dauudi, haalingiho mihihi mya beizukulu ikumi na minei; na kuruga hali Mukama Dauudi kudwa ha Banyeisaleeri kutwalwa Bbabbuooni, nahoode-ede haalingiho mihihi ikumi na minei. Kandi de, na kuruga ha kutwalwa Bbabbuooni kudwa ha kubyalwa kwa Kuristo, naho haalingiho mihihi ikumi na minei.

Kubyalwa kwa Yesu Kuristo
(Luuka 2:1-7)

18 Bigambu bya kubyalwa kwa Yesu Kuristo byalingi yati: Maawe Maliya, buyaali atakamubyeri, naali alindiriiri kugabuka wu Yozefu, kandi buubwo de, atakawonangaho ku mudulu, kyazookiri nti yaalingi naali na nda habwa Mwozo Musyanu.
19 Habwakubba Yozefu, munyakubba naakugyenda kumugabura, yaali mudulu akubalwa kubba naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, yaacwirimwo kuleka Maliya mu kiceicei, mwa butahemura Maliya.
20 Buyaali naacaateekereza biibyo, malayika wa Mukama Ruhanga yaamuwonekeeri mu kilooto naakoba, "Yozefu, mwizukulu wa Dauudi, otatiina kugabura Maliya kubba mukali waamu, habwakubba nda gyali nagyo, gili habwa Mwozo Musyanu.

---

* **1:10 1:10** Haha Luyonaani lwakoreseerye *Amosi*. † **1:16 1:16** Hali ***Kuristo*** mu Luhebburaniya baakoreseerye *Masiya.* Bibi bigambu bibiri bimanyisya Mutongoole wa Ruhanga, munyakusiigwa makuta.

21 Alibyala mwana wa ɓudulu, kandi olina kumweta ibara Yesụ,
haɓwakubba yooyo alijuna bantu baamwe kifubiro kya bibii byaɓu.”
22 Ɓuɓwo nu, ɓibyo byenseị byabbeeriho, aleke ɓidoosereerye ɓigambu
bya Mukama ɓiyaakoɓiri kuraba mu muraguri waamwe nti:
23 “Muhala atakawonangaho ku mudulu alibba na nda, abyale mwana
wa ɓudulu, kandi balimweta ibara Manweri.” Makuru gaalyo: “Ruhanga
ali natwe.”
24 Yozefụ ɓụyaasịsịmụkịrị, yaakora kya malayika wa Mukama Ruhanga
kịyaamụweereerị kukora, yaagaɓura Malịya;
25 beịtụ kandi, atakateerane nayo, atakabyerị yogwo mwana wa ɓudulu.
Yozefụ yeetịrị yogwo mwana ibara, Yesụ.

2

Luɓungu lwa Badulu Banyamagezị

1 Yesụ ɓụyaabyalịirwe mu ruɓuga Bbeterehemụ lwa mu kicweka
kyetwa Ɓuyudaaya, Herodị naali mukama, badulu banyamagezị baarụgịrị
ɓuhulukalyoba, beịza mu ruɓuga Yerụsalemụ,
2 baaɓụụlya yati: “Mwana akugyenda kubba Mukama wa Bayudaaya,
abyalịirwe hanya? Twaweenị luzota lụkwolokya nka kwabyalịirwe,
niluhuluka kuruga ɓuhulukalyoba; kandi hataatị, twịzịrị kụmụramya.”
3 Mukama Herodị ɓụyeegwịrị bigambu bya baɓwo badulu bịbaabazịrị,
yeelalikiira hoị; na bantu banene ba mu Yerụsalemụ, nabo beelalikiira nka
yo.
4 Mwomwo yeeta bahandụ ba balaamị benseị na beegesa ba biragiro,
yaabaɓụụlya bamuweere ha Kụrịsịto yaali naakugyenda kubyalirwa.
5 Baamwịrịrịmwo nibakoba, “Mu ruɓuga Bbeterehemụ lwa Ɓuyudaaya;
kubba mu Binyakuhandiikwa, mụragụrị wa Ruhanga kwokwo yaakoɓịrị:
6 “ ‘Nywe bantu ba Bbeterehemụ gya Ɓuyudaaya
muli lụmweị ha mbuga zịhandụ hoị za Ɓuyudaaya,
haɓwakubba omweị muli nywe yooyo alibba mụlemị,
alilema bantu bange Beịsaleerị.’ ”
7 Mwomwo Herodị yeeta baɓwo badulu beịze mu nsita bamuwone;
ɓụbeịzịrị, yaabaɓụụlya bamụmanyịsye kasụmị koonyịnị kabaawoneer-
îmwo lụlwo luzota.
8 Ɓụyaamaarị kubaza nabo, yaabatuma Bbeterehemụ naakoba,
“Mụgyende mụtoolye hoị mwana yogwo, ɓumwakamwagya, mwịze
mụmmanyịsye, aleke nagya de ngyende mmụramye.”
9-10 Ɓụbaamaarị kwegwa bya mukama ɓiyaabaragịirị, baagyenda.
Ɓubaali nibakugyenda, baaweenị luzota lụdị lubaali baweenị, nagwa
ɓuhulukalyoba. Ɓụbaalụweenị, baasemererwa hoị; lwabeebembera
kụdoosya ɓụlwemereerị hali yogwo Mwana yaalingi.
11 Ɓụbeịngịirị mu nnyụmba, baaweenị yogwo Mwana na maawe Malịya,
baakụnda malụ beetụlụka, baaramya Mwana. Ɓụbaamaarị kụmụramya,
baahula nsahu zaaɓu za bisembu bya zaabbu, bya ɓubbaani, na bya bintu
ɓikụwụnya kurungî byetwa migaaju, baabimuha.
12 Ruhanga ɓụyaahaɓwịrị baɓwo badulu mu kilooto, bateịra hali Herodị,
baatwalịirwe muhandâ gundi nịbakụkụbayo mwihanga lyaɓu.

Kwezịba Kwịrụkịra Mịsịrị

13 Banyamagezị ɓụbaamaarị kugyenda, malayika wa Mukama Ruhanga
yaawonekera Yozefụ mu kilooto, naakoba, “Byoka, otwale mwana na

1:23 1:23 Ịsaaya 7:14 **2:6 2:6** Mịika 5:2

maawe, mwezibe mwirukire mwihanga lya Misiri, mwicaleyo kudoosya bundikuweera; habwakubba Herodi akugyenda kutoolya mwana yogwo mwa kumwita.”
14 Mwomwo Yozefu yaabyoka ijolo lyolyo lyonyini, yaatwala mwana na maa mwana mwihanga lya Misiri.
15 Beiceeriyo kudoosya Herodi buyaakwiri; aleke heinyuma, kuruga kwabu mu Misiri habaagyendiri, kudoosereerye bigambu bya Mukama Ruhanga biyaali aheeri muraguri waamwe Hoseya, bikukoba nti: “Nyeetiri mwana wange aruge Misiri.”

Kwitwa kwa baana Batali na Musangu

16 Herodi buyeetegeriize badulu banyamagezi nka kubaali baamugobeerye, yaakwatiirwe kiniga kinene hoi. Kiyaakoori, yaaragiiri beita baana ba budulu bensei, banyakubba nibali mu rubuga Bbeterehemu na mu byaru bihereeriho, babwo banyakubba nibali na myaka mibiri kwira ha nsi. Yo kuragira beite baana ba myaka mimyo, yaasigikiiri ha kasumi ka banyamagezi, kabaamuwereeri baawoneeriho luzota.
17 Mu mulingo gugu, kya Herodi kwita babwo baana, kyadoosereerye bigambu bya muraguri wa Ruhanga Yeremiya, biyaaragwiri naakoba,
18 “Haabbeeriho iraka mu rubuga Rama,
iraka lilyo kyali kizabiro,
Lakeeri* yaali kuliriira baana baamwe, atakwendya baamuhuumuulye,
habwakubba bakwiri bamalikiriho.”

Kwira Kwabu mu Nazareeti

19 Herodi buyaakwiri, malayika wa Mukama Ruhanga yaawonekera Yozefu mu kilooto naali Misiri,
20 naakoba, “Byoka, otwale mwana na maawe, mwire mu nsi gy’Isaleeri; habwakubba babwo banyakutoolyanga kwita yogwo mwana Yesu, bakwiri.”
21 Nahabwakikyo Yozefu yaabyokiri, yaatwala mwana na maawe, baakubayo mu nsi gy’Isaleeri.
22 Beitu Yozefu yaatiiniri kwira mwisaza lya Buyudaaya habwakubba yaalingi yeegwiri nti Akileewo yaali naakulema mu kiikaru kya bbaawe Herodi. Ruhanga amaari kuhabura Yozefu mu kilooto, Yozefu yaarugiriyo yaagyenda mwisaza lya Galilaaya.
23 Yaagyendiri yeicala mu rubuga lwetwa Nazareeti, aleke kigambu kya baraguri ba Ruhanga kibaaragwiri hali Kurisito kidwereere, kikyo kikoba nti: “Alyetwa Munazareeti.”

3

Yohaana Mubatizi Naatebeerya Bantu
(Mariko 1:1-8; Luuka 3:1-18; Yohaana 1:19-28)

1 Heinyuma gya kasumi kanene, heiziri mudulu gibeetengi Yohaana Mubatizi, yaatandika kutebeerya bantu mwirungu lya Buyudaaya,
2 naakoba, “Mweziremwo bibiibi byenyu, habwakubba bukama bwa mwiguru buli heehi kudwa.”

3 Yohaana Mubatizi yooyo wa muraguri wa Ruhanga Isaaya giyaakobiriho yati:

2:15 2:15 Hoseya 11:1 * **2:18 2:18** *Lakeeri* yaalingi muka *Yakobbo.* **2:18 2:18** Yeremiya 31:15

“Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu naakoba,
‘Mụteekanịze muhanda gwa Mukama,
mụterekereerye ḅuhanda ḅwamwe.’ ”
4 Yohaana yogwo yaalwalengị kilwalu kikore kuruga mu byoza bya
ngamira, naalwala muheeku gwa kikuta mu mancwendu. Bidyo byamwe
byali nzịge na ḅuhooki ḅwa mwirungu.
5 Bantu baarụgengị Yerụsalemụ na mu bicweka bịsịgeerịho bya
Ḅuyudaaya gyenseị, na mu bicweka bịhereerị mugira gwa Yorodaani,
nịbeịza hali yo.
6 Baatụlengị bibii byaḅu, nibabatizịḅwa mu mugira gwa Yorodaani.
7 Beịtụ Yohaana ḅụyaaweenị Bafalisaayo na Basadukaayo banene
nịbakwịza kubatizịḅwa, yaabaweera, “Nywe baana ba mpiri! Naani
abahaḅwịrị kwịrụka ḳịnịga kya Ruhanga, ḳikyo kikugyenda kwịza?
8 Mụkore bintu bịkwolokya nti, mwezịrịrịmwo ngesu zeenyụ zibiibi.
9 Kandi mụleke kwehaariiza nimuteekereza nti, ‘Tuli kurungi,
haḅwakubba tuli beizukulu b’Ịbbụrahịmụ.’ Nkubaweera, Ruhanga aku-
sobora kuhindula mahịga gaga, naagafoora beizukulu b’Ịbbụrahịmụ.
10 Kandi ateerị mpasa gyamwe heikolo lya musaali; musaali gwenseị
gutakwana byana birungi, gụkwịza kutemwa gukasukwe mu mworo.
11 “Gya nkubabatiza na meezị, kwolokya nti mwezịrịrịmwo bibii
byenyụ; beịtụ yogwo akwịza kweịnyụma lyange, akunkira mu kubba na
ḅụsobozị, tinkusemeera kumukwatira nkeịto zaamwe. Yogwo akwịza,
alibabatiza na Mwozo Mụsyanụ na mworo.*
12 Akweti lugali lwamwe, asobore kuhuuhuula ḅụroị. Akwịza kusorooza
ḅụroị ḅwamwe, naaḅubiika mu kideeru, beịtụ bisụsunga akwịza kụbyokya
na mworo gutamalikaho.”

Yohaana Naabatiza Yesụ
(Marịko 1:9-11; Lụụka 3:21-22)
13 Yesụ yaarụgịrị Galilaaya, yaagyenda mu mugira gwa Yorodaani, aleke
Yohaana amubatize.
14 Beịtụ Yohaana yendeerye kumusuulukiira, yaaweera Yesụ, “Weewe
okusemeera kumbatiza; hatị kandi, oịzịrị hali gya?”
15 Beịtụ Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Hataatị, we ikiriza kwokwo
kibbe, aleke tụdoosereerye bintu byenseị bya Ruhanga byakụtwendeerya.”
Mwomwo Yohaana, yeikiriza kubatiza Yesụ.
16 Yesụ ḅụyaakamaarị kubatizịḅwa, yaaruga mu meezị. Mu kasụmị
kakwo iguru lyakịnguḷịịrwe, yaawona Mwozo wa Ruhanga naakụsịrịmụka
nka kolome, yaamwịcyaho.
17 Mwomwo iraka lyaruga mwiguru nilikoba, “Yogwo yooyo Mwana
wange gịnyendya, yooyo amṭa kusemererwa mu mutima gwange.”

4

Sitaani Nịyoohya Yesụ
(Marịko 1:12-13; Lụụka 4:1-13)
1 Heịnyụma, Mwozo Mụsyanụ yeebembeerị Yesụ yaamutwala
mwirungu, kwoheḅwa Sitaani.
2 Ḅụyaamaarị biro makụmị ganei mwinsi neịjolo atakudya kantu kenseị,
nzala gyamudya.

3:3 3:3 Ịsaaya 40:3 * **3:11 3:11** Haha Bbaịbbụḷị zindi zịkoresya *Tinkusemeera kumukwatira nkeịto zaamwe.*

3 Sitaani yaamwizii̱ri̱, yaamwohya naakoba, “Waakabba nooli Mwana
wa Ruhanga, ragira mahiga gaga, gafooke bidyo.”
4 Yesu̱ yaamwiri̱ri̱mwo naakoba, “Kyahandii̱ki̱irwe,
“ ‘Muntu tiyoomeera haḇwa bidyo bisa,
beitu̱ yoomeera haḇwa ḇuli kigambu kiruga mu mu̱nwa gwa
Ruhanga.’ ”
5 Mwomwo Sitaani yaamutwala mu ruḇuga lu̱syanu̱, yaamuta
kwakyendi̱ ha kasolya ka Yeekaru,
6 yaamuweera, “Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga, gu̱su̱ka, weezi̱cye
hansi; kubba Binyakuhandiikwa bikoba,
“ ‘Ruhanga akwiza kuragira bamalayika baamwe bakulinde.’
Kandi, ‘Balikutegera mikono myaḇu bakukwate,
aleke magulu gaamu gateekuuta kwihiga.’ ”
7 Yesu̱ yaamwiri̱ri̱mwo naakoba, “Kandi de kyahandii̱ki̱irwe nti,
‘Otalilenga Mukama Ruhanga waamu.’ ”
8 Sitaani yaaḇu̱nii̱rye yaamutwala ha lusahu lulei hoi̱, yaamwolokya
ḇukama ḇwa mu nsi gyensei̱ na ki̱tii̱ni̱sa kyaḇwo.
9 Yaamuweera: “Nkwiza kukuha bibi byensei̱, ḇu̱waakaku̱nda malu̱
okandamya.”
10 Yesu̱ yaamwiramwo naakoba, “Ndugaho Sitaani! Kubba kya-
handii̱ki̱irwe nti, ‘Oramyenge Mukama Ruhanga waamu, kandi yooyo
yankei oheerezenge.’ ”
11 Mwomwo Sitaani yaamurugaho, bamalayika bei̱za baamuheereza.

Yesu̱ Naatandika Mulimo gwamwe mu Galilaaya
(Mari̱ko 1:14-15; Lu̱u̱ka 4:14-15)

12 Yesu̱ ḇu̱yeegwiri̱ nti Yohaana Mu̱bati̱zi̱ ateebeerwe mu nkomo,
yeemu̱ki̱ri̱ mwisaza lya Galilaaya.
13 Hei̱nyu̱ma gya kuruga Nazareeti̱, Yesu̱ yaagyendiri̱ yeicala Kapere-
nau̱mu̱, ruḇuga lunyakubba niluli ha mutanda gweitaka lyetwa Galilaaya,
mu kicweka ki̱kyo kya nganda ibiri, lwa Zabbu̱looṉi̱ na Nafutaali.
14 Yaagyendiri̱yo aleke kya mu̱ragu̱ri̱ wa Ruhanga Ii̱saaya ki̱yaabazi̱ri̱
ki̱dwereere, ki̱kyo kikoba,
15 “Bantu bakwicala mu kicweka kya Zabbu̱looṉi̱ na mu kya Nafutaali,
baḇwo bali heehi̱ neitaka lya Galilaaya, nagwa ḇugwalyoba ḇwa
mugira gwa Yorodaani,
mu nsi gya Galilaaya hali Banyamahanga banene beicala,
16 baḇwo bantu banyakubba nibali mu nti̱ti̱,
kyererezi̱ kinene ki̱basu̱u̱ki̱iri̱.
Na baḇwo banyakwicalanga mu nsi gya kifubiro kya ku̱kwa,
mambya wakubajuna asaari̱ haḇwaḇu.”
17 Kuruga mu kasu̱mi̱ kakwo, Yesu̱ yaatandi̱ki̱ri̱ ku̱tebya naakoba,
“Mwezi̱remwo, haḇwakubba ḇukama ḇwa mwiguru ḇuli heehi̱ kudwa.”

Yesu̱ Naakoma Beegeseḇwa Baamwe ba Kubanza
(Mari̱ko 1:16-20; Lu̱u̱ka 5:1-11)

18 Yesu̱ ḇuyaali naakuraba ha mutanda gweitaka lya Galilaaya, yaaweeṉi̱
Si̱mooṉi̱ yeetwa Peeteru hamwenya n’Andereya waaḇu, nibakuguma
bitimba mu meezi̱, haḇwakubba baalingi balobi̱,
19 kasi mwomwo yaaḇaweera: “Mwize mu̱mpondere, nkwiza kubafoora
balobi̱ bakuloba bantu.”

4:4 4:4 Kyabiragiro 8:3 **4:6 4:6** Zabbu̱li̱ 91:11-12 **4:7 4:7** Kyabiragiro 6:16 **4:10 4:10** Kyabiragiro 6:13 **4:16 4:16** Ii̱saaya 9:1-2

20 Nahaahwo baatiigiri bitimba byabu baamuhondera.
21 Buyaagyendiri mu meiso kadooli, yaaweeni baabu na baabu bandi
babiri, Yakobbo mutabani wa Zebbedaayo na waabu Yohaana, nibali
mu bwati hamwei na bbaawaabu Zebbedaayo, nibakunihiriirya bitimba
byabu. Naboodede Yesu yaabeeta.
22 Nahaahwo, baatiigiri bwati bwabu na bbaawaabu, baahondera Yesu.

Yesu Niyeegesya kandi Naahonia Baseeri
(Luuka 6:17-19)

23 Yesu yaalibeetilibeeti mu Galilaaya gyensei, niyeegesyanga mu
marombero gaabu, naatebyanga Makuru Garungi ga bukama bwa
Ruhanga, kandi naahonia buli nseeri na kudiibwa kwensei kwa bantu.
24 Makuru gakumukwatanaho, gaasaaseeni mu kicweka kya Siriya gyen-
sei, bantu baamuleetera baseeri bensei banyakubba bakwatiirwe nseeri
na burumi butali bumwei, banyakubba na mizumu, banyakugwanga
nsimbu, na bazingamu; yaabahonia.
25 Bitebe bya bantu banene byamuhonderengi, bibyo binyakuruga mu
Galilaaya, na mu lilyo isaza lya Mbuga Ikumi, na mu Yerusalemu, na mu
Buyudaaya, na nseeri gya Yorodaani.

5

Kwegesya kwa Yesu ha Lusahu
(Luuka 6:20-23)

1 Yesu buyaaweeni bantu banene hoi nibakumuhondera, yaatembiri ha
lusahu, yeicaara ha nsi, mwomwo beegeseḃwa baamwe beiza cali yaali,
2 yaatandika kubeegesya naakoba:
3 “Bali na mugisa babwo beezegwa nibali baseege mu myozo myabu,
habwakubba bukama bwa mwiguru bwabu.
4 Bali na mugisa babwo bali na nganye,
habwakubba Ruhanga alibahuumuulya.
5 Bali na mugisa babwo babundaaru,
habwakubba baligweterwa nsi.
6 Bali na mugisa babwo bali na nzala na nyoota gya kubalwa kubba
basemereeri mu meiso ga Ruhanga,
habwakubba alibaha bikubamala.
7 Bali na mugisa babwo bali na mbabazi,
habwakubba Ruhanga alibakwatiirwa mbabazi.
8 Bali na mugisa babwo ba mitima misyanu,
habwakubba baliwona Ruhanga.
9 Bali na mugisa babwo bateeraniza bantu mu businge,
habwakubba balyetwa baana ba Ruhanga.
10 Bali na mugisa babwo bahiiganiziḃwa haḃwa kukora bintu birungi mu
meiso ga Ruhanga,
habwakubba bukama bwa mwiguru bwabu.
11 “Muli na mugisa bantu bubabaluma, bubabahiiganiza kandi
bubabahangiira bintu byensei bibiibi habwange.
12 Musemererwenge, habwakubba mpeera gyenyu gili ginene mwiguru;
kubba, kwokwo baahiiganiize yatyo baraguri ba Ruhanga banyakubanza.

Kyererezi na Muzu gwa Nsi
(Mariko 9:50; Luuka 14:34-35)

13 “Nywe muli muzu gwa nsi. Beitu kakubba muzu gumalikwamwo
ƀululu ƀwagwo, tosobora kuƀwiryamwo. Gugwo muzu gubba gutali na
mugasu ha kintu kyensei, kutoolahoona gubba gwa kukasuka-ƀukasuki
bantu nibaguziginazigana.
14 “Nywe muli kyererezi kya nsi, kikyo kikwisana nka ruƀuga
luƀimbiirwe ha lusahu, ruƀuga lutasobora kweƀisa.
15 Tihaloho muntu yensei akolereerya taara naagibbumba na lukimba,
beitu agita ha kikondo kyagyo, aleke gimulukire bantu bensei bali mu
nnyuumba.
16 Nahaƀwakikyo, muleke kyererezi kyenyu kimulukire bantu, aleke
basobore kuwona bikorwa byenyu birungi, bahaariize Bbaaweenyu wa
mwiguru.

Kudwereera kwa Biragiro byensei

17 “Mutateekereza nti, nyeiziri kutoolaho biragiro na Binyakuhandiikwa
bya baraguri; ntakeize kubitoolaho, beitu nyeiziri kuƀidoosereerya.
18 Mu mananu nkubaweera nti, iguru na nsi bitakamaliikiriho, tihaloho
kadi kacweka kadooli ka nyuguta kalirugaho, rundi kadi kacweka kaagyo
kaliruga ha biragiro kudoosya byensei ƀubilidwereera.
19 Nahaƀwakikyo yogwo yensei alibinya kiragiro kyensei kikusembayo
ƀudooli, akeegesya na bandi kubinya biragiro bya Ruhanga, yogwo muntu
alibba na kitiiniisa kidooli mu ƀukama ƀwa mwiguru; beitu kandi, yogwo
yensei alikwata biƀyo biragiro akabyegesya bandi kubikora, alibba na
kitiiniisa kinene mu ƀukama ƀwa mwiguru.
20 Nahaƀwakikyo nkubaweera nti tihaloho muntu yensei muli nywe
alingira mu ƀukama ƀwa mwiguru kutoolahoona yogwo akuhondera
biragiro bya Ruhanga kuƀikiryaho Bafalisaayo na beegesa ba biragiro.

Kwegesya ha Kiniga
(Luuka 12:57-59)

21 “Mwegwiri nka kuƀaakobiri nti, ‘Otaliita; yogwo yensei eita, ali wa
kuteeƀwaho musangu.’
22 Beitu gya nkubaweera, yogwo yensei akwatirwa kiniga mwira
waamwe aliteeƀwaho musangu; yogwo yensei aluma mwira waamwe,
alitwalwa mu Lukuratu Luhandu; kandi yogwo yensei yeeta mwira
waamwe, ‘We mudoma we!’ Yogwo muntu akukoba yatyo aligumwa-
ƀugumwa mu mworo gwa Geehena.
23 Nahaƀwakikyo, ƀwolibbanga nookuhayo kisembu kyamu ha kyoto
kyeihongo kya Mukama Ruhanga, okeizuka kintu kyensei kya mwira
waamu kyakukujunaana,
24 oicyenge kisembu kyamu mu meiso ga kyoto, noobanza noogyenda
hali mwira waamu kumweziriramwo, kasi noirayo kutwala kisembu
kyamu ha kyoto.
25 “Mwetegerezanganenge mu ƀwangu, na muntu ali na nsonga nawe,
yogwo ali mu kukutwala mwicweru lya misangu atakakudooseeryeyo.
Kitali kikyo akumaliira akuheeriyo hali mucwi wa misangu, kasi na mucwi
yogwo naakuhayo hali musurukali, kasi musurukali naakuta mu nkomo.
26 Mu mananu nkukuweera, toliruga mu nkomo kutoolahoona osaswiri
ƀulihi ƀwensei.

Kwegesya ha Kwegomba Kubiibi

27 “Mwegwiri nka kuƀaakobiri nti, ‘Otalikora ƀwenzi.’

5:21 5:21 Kidemu 20:13 **5:27 5:27** Kidemu 20:14

28 Beitu gya nkubaweera nti, yogwo yenselli awona mukalli akamwe-
gomba, bubwo yogwo muntu mu mutima gwamwe abba akoorli bwenzli
na yogwo mukalli.
29 Liiso lyamu lya mukono gwabudyo kakubba libba nilikukuha kukora
kibii, olitoolemwo olikasuke; hakiri ofeerwa kimwelli ha bicweka bya
mubiri gwamu, kukira mubiri gwamu gwenselli kugyenda mu mworo gwa
Geehena.
30 Kandi mukono gwamu gwabudyo kakubba gubba nigukukuha kukora
kibii, gutemeho ogukasuke; hakiri ofeerwa kimwelli ha bicweka bya mubiri
gwamu, kukira mubiri gwamu gwenselli kugyenda mu Geehena.

Kwegesya ha bya Maka na Bwenzli
(Matayo 19:9; Mariko 10:11-12; Luuka 16:18)

31 "Baakobirli nti, 'Yogwo yenselli alibinga mukalli waamwe, amuhe
bbaruha gya kwahukana nayo.'
32 Beitu gya nkubaweera nti, mudulu yenselli abinga mukalli waamwe,
kutoolaho gana yogwo mukalli naali akoorli bwenzli, yogwo mudulu abba
naakuha yogwo mukalli kukora bwenzli. Kandi na mudulu yenselli aswera
mukalli eitirli nnyumba, yogwo mudulu nayo abba akoorli bwenzli.

Kwegesya ha Kurahira

33 "Mwegwirli bahaaha beenyu ba kadei nka kubaabaweereerli nti,
'Otalirahirira busa ibara lya Mukama, beitu kikyo kiwaaraganlisyanga
kumukoora, okidoosereeryenge!'
34 Beitu nkubaweera: Mutarahiranga kadi kadoolli, rundi kurahira iguru,
habwakubba lyolyo ntebe gya bukama bwa Ruhanga;
35 rundi kurahira nsi, habwakubba kooko katebe ka magulu gaamwe;
rundi Yerusalemu, kubba lwolwo rubuga lwa Mukama muhandu.
36 Kandi mutarahiranga nimuhayo mitwe myenyu, habwakubba timuku-
sobora kuhindula kadi lutumbu lumwelli lwa mitwe myenyu kubba lubbwli,
rundi kubba lwiraguru.
37 Nahabwakikyo leka kigambu kyamu 'Kwokwo' kiicalenge nikili
'Kwokwo,' rundi 'Kwahi,' kiicalenge nikili 'Kwahi.' Kubaza bigambu
bikukira hali bibyo byabbanga birugirli hali Sitaani.

Kwegesya ha Kuhoora Nzigo
(Luuka 6:29-30)

38 "Mwegwirli ha bigambu bya kuhoora nzigo nti, 'Bulihli bwa kuhutaaza
muntu liiso, bwabbanga liiso; na bulihli bwa kubinya muntu liino,
bwabbanga liino.'
39 Beitu gya nkukoba, mutalihoora nzigo. Muntu yaakakupaalanga
heitama lya mukono gwabudyo, muhinduurenge na lindi.
40 Muntu yenselli alikutwala mu balemli na kigyendeerwa kya kukunyaga
saati gyamu, omulekerenge na kootli.
41 Kakubba habbaho muntu akukuhambiriza kumwetwekera bintu
habwa lugyendu lwa kilomita gimwelli, omwetwekerenge kumala kilomita
ibiri.
42 Muntu yenselli yaakakusabanga kintu, okimuhenge; kandi yogwo
yenselli yeizanga kukwehoraho, otalimusuulukiiranga.

Kwegesya ha kwendya Banyanzigwa
(Luuka 6:27-28, 32-36)

5:31 5:31 Kyabiragiro 24:1 **5:33 5:33** Kubala 30:2; Byabaleevli 19:12; Kyabiragiro 23:21, 23

43 “Mwegwiri nka kubaakobiri nti, ‘Wendyanga mwira waamu,
onobenge munyanzigwa waamu.’
44 Beitu gya nkubaweera, mwendyenge banyanzigwa beenyu! Mus-
abirenge baho bensei babahiiga,
45 aleke mubbe baana ba Bbaaweenyu ali mwiguru. Habwakubba
barungi na babiibi benseenya, Ruhanga abaha kalyoba; kandi, bantu
bakora bintu bidoori na baho bakora bitadoori, abaha ndagali atakuba-
soroora.
46 Mwakabba mwendya baho basa babendya, mulitunga mpeera ki?
Na basoroora musolo, tikwokwo bakora yatyo?
47 Mwakabba muramukya beira beenyu basa, bo bandi mukubakirisya
ki? Na Banyamahanga, tikwokwo bakora yatyo?
48 Nahabwakikyo, mubbe basyanu nka Bbaaweenyu wa mwiguru kwali
Musyanu.

6

Kwegesya ha Kugabira Baseege

1 “Mwegyenderezenge butakora bikorwa birungi mu meiso ga bantu,
nimukugyendeera babawone. Kakubba mukola yatyo, Bbaaweenyu wa
mwiguru talibaha mpeera.
2 “Nahabwakikyo, buwaakagabiranga museege, otakirangiiranga nka
bagobya kubakora mu marombero gaabu na mu mihanda, aleke bantu
babahaariize. Mu mananu nkubaweera nti, baho bensei bakuhaariizwa
bamaari kadei kutunga mpeera gyabu.
3 Beitu buwakagabiranga museege, leka mukono gwamu gwabumoso
guteega bya mukono gwamu gwabudyo gukoori,
4 aleke kugaba kwamu kubbenge kwa nsita; kandi Bbaawu yogwo wa
mwiguru, awona bintu bikorwa mu nsita, alikuha mpeera.

Kwegesya ha Kusaba
(Luuka 11:2-4)

5 “Bumwakabbanga nimukusaba Ruhanga, mutakoranga nka bantu
bagobya kubakora; kubba bo, bendya kusaba beemereeri mu marombero
gaabu na mu masangananzira, aleke bantu babawone. Mu mananu
nkubaweera nti, baho bensei bakwendya babawone, bamaari kadei
kutunga mpeera gyabu.
6 Beitu buwaakabbanga nookusaba, oingirenge mu kisiika kyamu,
niweekingirana, aleke osobore kusaba hali Bbaawu yogwo atawonwaho;
kandi yo yogwo, awona bya mu nsita alikuha bibyo byomusabiri.
7 Kandi, bumwakabbanga nimukusaba, muleke kusabanga ndanda
nka Banyamahanga kubakora, nibakuteekereza nti, Ruhanga akwiza
kubeegwa habwa bigambu byabu binene bibasabiri.
8 Muleke kubba nka bo, kubba yogwo Bbaaweenyu wa mwiguru yeegiri
bibyo bimukwetaaga nabumubba mutakabimusabiri.
9 “Nahabwakikyo musabenge yati:
“ ‘Bbaaweetu wa mwiguru, ibara lyamu liheebwe kitiinisa,
10 bukama bwamu bwize,
biwendya bikorwe mu nsi nka kubikorwa mwiguru.
11 Otuhe hataati bidyo byetu bya buli kiro;
12 Otuganyire bibii byetu,
nka twe kutuganyira bantu batukora kubiibi;

13 Otatuleka nitukooheḇwa,
beiṯu otujune hali Mubii.’*
14 Kubba ḇumuliganyira bantu babasobereerye, nanywe Bbaaweenyu wa
mwiguru alibaganyira;
15 beiṯu ḇumutalibaganyira nsobi zaaḇu, nanywe Bbaaweenyu taliba-
ganyira bibii byenyu.

Kwegesya ha Kusiiba

16 “Ḇumwakabbanga nimukusiiba, mutoolokyanga ḇusyo ḇwa ḇujune,
nka bantu bagobya kubeekora aleke boolokye bantu nka kubakusiiba. Mu
mananu nkubaweera nti, baḇwo bensei bakutoolya babawone, bamaari
kadei kusasulwa mpeera gyaḇu gyensei kuraba mukuwonwa bantu.
17 Beiṯu nywe, ḇumwakabbanga nimukusiiba, munaabenge ḇusyo,
nimwesiiga na makuta,
18 aleke bantu batabalengeranga nka kumukusiiba; beiṯu Bbaaweenyu
yogwo atawonwaho, yooyo yankei yeegenge; kandi Bbaaweenyu yogwo
awona bya mu nsita, alibaha mpeera.

Itungu lya Mwiguru
(Luuka 12:33-34)

19 “Mutalyebiikira itungu mumu mu nsi, cali likusobora kudiiḇwa
maginyo na matali, na hali beibi bakusobora kubinya nibakeiba.
20 Beiṯu mwebiikirenge itungu lya mwiguru, cali maginyo na matali
gatakusobora kuhenera, kandi na cali beibi batakusobora kubinya
nibakeiba.
21 Haḇwakubba, cali itungu lyamu lili, hooho mutima gwamu gwicala.

Taara gya Mubiri
(Luuka 11:34-36)

22 “Liiso lya muntu lyolyo taara gya mubiri. Meiso gaamu ḇugabba
nigakuhweza kurungi, mubiri gwamu gwensei gubba na kyererezi;
23 beiṯu, muntu ḇwabba na liiso litakuhweza, ḇuḇwo yogwo muntu abba
mu ntiti. Hati ḇuḇwo ntiti gigyo gibba nigikwijana hanya!

Kwesiga Ruhanga Kikukira Kwesiga Itungu
(Luuka 16:13; 12:22-31)

24 “Tihaloho muntu akusobora kuheereza bakama babiri; rundi alinoba
omwei niyendya wondi, rundi alyegwa omwei naagaya wondi. Timusob-
ora kukoora Ruhanga, kandi nimukakoora itungu.
25 “Kikyo kyokyo kikumpa kubaweera nti, muteelalikiira ḇwomi
ḇwenyu, kikyani kimwadya, rundi kikyani kimwanywa; rundi hali
bikukwatagana na kimwalwalya mibiri myenyu. Ḇwomi tiḇuli ḇwa
muhendu kukira bidyo, na mubiri gwa muhendu hoi kukira byakulwala?
26 Muwonere hali binyoni bya mu mwanya; tibisiga, tibikesa, kandi
tibibiika bidyo mu bideeru, beiṯu Bbaaweenyu wa mwiguru abidiisyanbe.
Nywe, timuli ba muhendu hoi mu meiso ga Ruhanga kukira bibyo binyoni?
27 Naani muli nywe, haḇwa kwelalikiira, akusobora kuteeryaho kadi
saaha gimwei, ha ḇwomi ḇwamwe?
28 “Haḇwaki mwelalikiiranga byakulwala? Muwonere ha byakyo bya
mu kisaka nka kubihanda, tibikora kandi tibyongosa.
29 Beiṯu nkubaweera nti, kadi mukama Sulumaani mu kitiiniisa kyamwe
kyensei, atakalwalenge kwijanjana kadi kibbe kimwei ha bibyo byakyo.

---

* **6:13 6:13** Bbaibbuli zindi ziteeryahoona *Kubba ḇukama, na ḇusobozi, na kitiiniisa, byamu biro na biro. Amiina.*

30 Ruhanga yaabba alwalya yatyo isubi lya mu kisaka, lilyo liloho hataati mwakya nilikwiza kukasukwa mu kikoomi, alikiryaho kwahi mali kulwalya nywe bali na kwikiriza kudooli?
31 Nahabwakikyo muleke kwelalikiira nti, ‘Twadya kyani?’ Rundi ‘Twanywa kyani?’ Rundi ‘Twalwala kyani?’
32 Habwakubba na Banyamahanga, bintu nka bibyo, byobyo beicala bateeriho mitima. Beitu Bbaaweenyu wa mwiguru akyegiri nka kumukubyetaaga byenseenya.
33 Beitu, mubanze mutoolye bukama bwamwe; kandi mubbe bakusiimwa mu meiso gaamwe, na bintu bindi byensei bikwiza kubaheebwa.
34 “Nahabwakikyo, muleke kwelalikiira bya mwakya; kubba kiro kya mwakya kyefaaho kyankei. Muleke buli kiro kibbe na bujune bwakyo.”

7

Bikukwatagana na kucwerangana Misangu
(Luuka 6:37-38, 41-42)

1 “Mutacwerangananga misangu, aleke nanywe batalibacwera;
2 habwakubba nka kumucwera bandi, nanywe kwokwo balibacwera; na kipimisyo kimukoresya hali bandi, nanywe kyokyo balibacweresya.
3 Habwaki owonanga kantu kali mu liiso lya mwira waamu, beitu otakusobora kuwona kali mu liiso lyamu?
4 Kandi, osobora teetei kuweera mwira waamu nti, ‘Kankutoole kantu kakugwiri mu liiso,’ kandi buubwo nawe, bwire bwensei oiceeri noli na kintu mu lyamu?
5 We ngobya we, banza weetoole kikyo kili mu liiso lyamu, mwomwo osobore kuhweza na kutoola kakwo kali mu liiso lya mwira waamu.
6 “Mutahanga mbwene kintu kyensei kisyanu, kubba zikwiza kubeehindukiira zibalwaniisye; kandi mutagumiranga mpunu bintu byenyu bya muhendu, kubba zikwiza kubisambasamba.”

Musabenge, Mutoolyenge, Mwerangenge
(Luuka 11:9-13)

7 “Musabenge Ruhanga bintu bimukwetaaga, alibibaha; mumutoolyenge, mulimwagya; mwerangenge, alibakingulira.
8 Habwakubba, yogwo yensei asaba Ruhanga, aheebwambe; yogwo amutoolya alimwagya; na yogwo amweyanjulira alimukingulira.
9 Mubyeru ki muli nywe, kakubba mwana waamu akusaba mugaati waakumuhamwo ihiga?
10 Rundi kakubba akusaba nsu, waakumuhamwo mpiri?
11 Kale nu, nywe babiibi mwakabba nimukusobora kwega kuha baana beenyu bisembu birungi, Bbaaweenyu wa mwiguru taliikiryaho hoi kuha babwo bamusaba!
12 Nahabwakikyo, mukoorenge bandi bibyo bimwakwendeerye nabo babakoore; Kubba kikyo kyokyo biragiro na baraguri kibeegesya.”

Irembu Lifundu
(Luuka 13:24)

13 “Murabe mu mulyangu gufundu, kubba mulyangu gugali na muhanda gugali, bitwala bantu mu kuziika, kandi babwo barabamwo babba banene.
14 Beitu irembu likutwala mu bwomi, liicala lifundu na muhanda gukutwala mu bwomi, gutatiro kugurabamwo, na bantu bagurabamwo badooli.”

Musaali Baguwonera ha Byana
(Luuka 6:43-44)

15 “Mweriinde baraguri ba bugobya, beiza hali nywe balweri nibak-
wisana nka ntaama, kandi bubwo mu mitima myabu nibali nka misege
mili habwa kwita.
16 Mulibawonera ha bikorwa byabu. Byana bya muyembe bakusobora
kubinokola ha mutiti? Rundi byana bya mucungwa bakusobora kubi-
nokola ha mukalasuma?
17 Mu ngeru gyogyo gimwei musaali gurungi gwana byana birungi;
kandi musaali gubiibi gwana byana bibiibi.
18 Musaali gurungi tigusobora kwana byana bibiibi, kandi musaali
gubiibi tigusobora kwana byana birungi.
19 Musaali gwensei gutakusobora kwana byana birungi, bagutema
nibagukasuka mu mworo.
20 Nahabwakikyo, babwo baraguri ba bugobya mulibawonera ha biko-
rwa byabu.”

Bigambu Bibaze Bisagikwa Bikorwa
(Luuka 13:25-27)

21 “Tibali bantu bensei bakoba, ‘Mukama wange, Mukama wange,’
balingira mu bukama bwa mwiguru; beitu yogwo akora bya Bbaabba ali
mwiguru biyendya.
22 Banene ha kiro kya kucwerwa musangu balinzeta nibakoba, ‘Mukama
wange, Mukama wange, tutakatebyenge mwibara lyamu? Tutakabingenge
mizumu mwibara lyamu? Tutakakorenge byamahanu binene mwibara
lyamu?’
23 Bubwo hooho ndibaweereeraho nti, ‘Timbeegiri. Munducgeho nywe
nkori za bibii.’ ”

Kubimba ha Musinge gutatiro
(Luuka 6:47-49)

24 “Nahabwakikyo yogwo yensei yeegwa bibyo bigambu byange,
kandi akabita mu nkora, abba nka muntu mugezi munyakuhondera
bibaamuweereeri yaabimba nnyumba gyamwe ha lubbaali.
25 Ndagali bugyagwiri, meezi gaahuuka, kihehu kyahunga; nnyumba
gigyo gitakagwe, habwakubba gyali gibimbiirwe ha lubbaali.
26 Beitu yogwo yensei yeegwa bibyo bigambu byange, akabula kubita mu
nkora, abba nka muntu mudoma munyakubimba nnyumba ha musinyi.
27 Ndagali bugyagwiri, mwizulo gweiza, na kihehu kyahunga nnyumba
gigyo gyagwiri, gyacwacwanikira kimwei!”
28 Yesu buyaamaari kubaza bibyo bigambu, bantu banene hoi
baahunirii hoi mulingo guyeegeseeryengimwo,
29 habwakubba yeegesyengi nka muntu ali na busobozi, hatali nka
beegesa baabu ba biragiro bya Bayudaaya.

8

Yesu Naahonia Bihaga
(Mariko 1:40-45; Luuka 5:12-16)

1 Yesu buyaasirimukiri lusahu, bantu banene beiziri nibamuhondeera.
2 Mudulu omwei munyakubba ahimbiri bihaga yeiziri hali yo, yaakunda
malu mu meiso gaamwe yaakoba, “Mukama wange, kwakabba nikuli
kwendya kwamu mmponia aleke mmbe mwecumi mu meiso ga Ruhanga.”

3 Yesụ yaadambwịrị mukono gwamwe yaakwataho yogwo mudulu naakoba, “Nkwendya ohone. Hona!” Nahaahwo, yogwo mudulu yaamaarị gahona bihaga.
4 Kasi mwomwo, Yesụ yaamuweera, “Weegwa nu! Otaweera muntu yenseenya nka kụnkụhoneerye; beịtụ gyenda weerange hali mụlaamị wa Ruhanga, ogabe kihongwa kya mụragụrị wa Ruhanga, Mụsa, kịyaaragịirị; kwezolokya kwamu kụkwo kụkwịza kubba ḅụkeịso hali bantu nka kwohonịrị.”

Kwikiriza kwa mụhandụ wa Basurukali
(Lụụka 7:1-10)

5 Yesụ ḅụyeingịirị mu ruḅuga lwa Kaperenaụmụ, mụhandụ wa basurukali yeịzịrị hali yo yaamwesengereerya amujune.
6 Yaamụweereerị naakoba, “Mukama wange, ndi na mudulu muheereza wange kwamụgị ali mụseerị hoị, yaazịngamịrị, kandi ali na ḅụrụmị ḅunene hoị.”
7 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Nkugyenda kwịza mmụhonịe.”
8 Mwomwo mụhandụ wa basurukali yaamwịramwo naakoba, “Mukama wange, tinkusemeera na kukuteekaníriza kwịza mu nnyụmba gyange; kyonkei, we mala gabaza-ḅụbazị kigambu, muheereza wange akwịza kuhona.
9 Kubba nagya, ndi muntu akufugwa bandi, ndi na basurukali bankulema. Haloho ḅundagira, ‘We, gyenda hadị,’ naagyenda; na wondi, ‘We, ịza haha,’ neịza. Ndagirambe muheereza wange, ‘Kora kiki,’ naakikora.”
10 Yesụ ḅụyeegwịrị bịbyo bigambu bya yogwo musurukali, yaahụnịrịirị hoị yaawẹera bantu banyakubba nibakumuhondera, “Mu mananu nkubaweera, tinkawonanga muntu yenseị mu nsi gy’Ịsaleerị ali na kwikiriza kukooto kwịjeenị hahwo.
11 Nkubaweera nti, bantu banene bakwikiririza mu Ruhanga baliruga ḅuhulukalyoba na ḅugwalyoba. Baḅwo boobo baliicaara kudya Ḅụgenyị hamweị n’Ịbbụrahịmụ, Ịsaka, na Yakobbo mu ḅukama ḅwa mwiguru.
12 Beịtụ bo Bayudaaya, beegebeerwe nka bantu ba ḅukama ḅwa Ruhanga, bakwịza kukasukwa hanzei mu ntịtị. Halibbayo kizabiro na kunena nsaya.”
13 Mwomwo Yesụ yaaweera yogwo mụhandụ wa basurukali, “Weegyendera! Kwikiriza kwamu kụkụkoleerị kịkyo kiwaakali nookwendya.” Kandi mu kasụmị kakwo ka Yesụ kayaabazịirịmwo bịbyo bigambu, muheereza yogwo yaamaarị gahona.

Yesụ Naahonịa Bantu Banene
(Marịko 1:29-34; Lụụka 4:38-41)

14 Yesụ ḅụyaagyendịrị wu Peeteru, yaagịirye mubyala Peeteru ahịmbịrị mụswịja, aleerị mu kitabbu;
15 kasi mwomwo yaamukwata ha mukono. Mụswịja gwamụrụgịrịmwo yaabyoka yaatandika kụmụsegeerya bidyo.
16 Ḅwịre ḅwa joojolo ḅụḅwadoorị bantu baaleetịrị hali Yesụ baseerị banyakubba nibali na mizumu. Yaababịngirịmwo mizumu na kigambu kyamwe, kandi yaahonịa bantu benseị banyakubba baseerị.
17 Kịkyo kintu kya kuhonia bantu kyaheerị kigambu kya mụragụrị wa Ruhanga Ịsaaya kudwereera nti, “Yeetwekịrị nseerị zeetụ.”

8:17 8:17 Ịsaaya 53:4

Beikiriza ba Yesụ Kibakusemeera Kubba (Lụụka 9:57-62)

18 Yesụ ḅụyaaweenị kitebe kya bantu banene kịmwelogoleerye, yaaragira beegeseḅwa baamwe bambuke nayo, bagyende nseerị gyeitaka.
19 Mwomwo mwegesa wa biragiro yeịza hali yo, yaamuweera, “Mwegesa, nkwịza kukuhonderanga henseenya hawaakagyendanga.”
20 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Makakala gabba na bịịna bya kulaalamwo na bịnyonị bya mu mwanya bibba na bizonza byabyo; beịtụ Mwana wa Muntu tagira nnyụmba.”
21 Mwegeseḅwa waamwe wondi yaaweereerị Yesụ, “Mukama wange, kambanze ngyende nziike bbaabba.”
22 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “We mpondera, obbe mwegeseḅwa wange; leka bakụụ baziike bakụụ beịra baaḅu.”

Yesụ Nịyeemereerya Kihehu (Marịko 4:35-41; Lụụka 8:22-25)

23 Yesụ ḅụyeịngịirị mu ḅwatị, beegeseḅwa baamwe baagyendịrị nayo.
24 Heịnyụma gya kasụmị kadoolị haabyokịrịho kihehu kinyamaani mwitaka, kinyakukuuta ḅwatị, meezị gaatandika kwizula mu ḅwatị. Beịtụ Yesụ yaalingi yeebbakịrị.
25 Mwomwo beegeseḅwa baamwe baagyenda kụmụsịsịmụla nibakobanga, “Mukama weetụ, Tụjụne! Tukugyenda kubbuta!”
26 Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Nywe bali na kwikiriza kụdoolị, haḅwaki mụkụtịina hoị yatyo?” Yaabyokịrị yaacoomera kihehu na bijanga, kihehu kyemịrị neitaka lyateeka cee.
27 Beegeseḅwa baahụnịrịirị hoị, beeḅụụlya, “Yogo mudulu ali wa kageru ki? Mpehu na bijanga de bịkụmwegwa?”

Yesụ Naahonịa Badulu ba Mizumu (Marịko 5:1-20; Lụụka 8:26-38)

28 Yesụ ḅụyambụkịrị ịtaka, adoorị nseerị, mu nsi gya Bagadareenị,* yaarombịrị badulu babiri nibakuruga mu bituuru. Kwega mizumu myali mịtaḅwịrị mịtwe mya baḅwo badulu, haali hataloho muntu yenseị akuraba gụgwo muhanda gụbeịcalengịmwo.
29 Baḅwo badulu ḅụbaaweenị Yesụ, baalụkịrị nibakoba, “Okututura kyani, we Mwana wa Ruhanga? Oịzịrị haha kututuntuza, kasụmị ka kutufubira katakadoorị?”
30 Heehị na baḅwo badulu habaalingi, haalingiho igana lya mpunu likooto nizikudya.
31 Mizumu myataagịirị Yesụ nimikoba, “Waakabba nookutubinga, tụsịndịke mwigana lya mpunu.”
32 Mwomwo yaamiweera, “Gyende!” Mizumu myarụgirị mu baḅwo badulu myeingira mu mpunu. Igana lyenseị lyajụmbụtụkịrị, lyasịrịmụka niliraba ha rubamba lunyakubba lwesịmbịrị, zaagwa mwitaka, zaakwa.
33 Baḅwo banyakubba nịbakụzịlịisya beịrụkịrị, baagyenda mu ruḅuga baaweera bantu makuru ganyakubba gaagwịrị mu kịkyo kicweka, na kintu kinyakubba kịbbeerị hali baḅwo badulu banyakubba na mizumu.
34 Mwomwo bantu benseị ba mu ruḅuga baagyenda kuwona Yesụ. Ḅụbaamụweenị baamwesengereerya aruge mu kicweka kyaḅu.

---

* **8:28 8:28** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya *Garaseenị.*

9

Yesụ Naahonịa Mudulu Mụzịngamụ

1 Yesụ yeịngịịrị mu ḅwatị, yambuka ịtaka, yaadwa mu ruḅuga
lụyeịcalengịmwo.*
2 Ḅụyaalụdoorịmwo, bantu baamuleetera mudulu munyakubba
azịngamịrị, aleerị ha kitabbu. Yesụ ḅụyaaweenị baḅwo bantu, nibali
na kwikiriza, yaaweera yogwo mudulu mụzịngamụ: "Mwana wange,
tatiira! Bibii byamu bịganyịịrwe."
3 Bamweị ha beegesa ba biragiro, ḅụbeegwịrị Yesụ abazịrị yatyo,
baaweerangana, "Yogo muntu, haḅwa kwefoora kukora mulimo gwa
Ruhanga gwa kuganyira bibii, ali mu kụlụma Ruhanga!"
4 Yesụ ḅụyeetegerịize bintu bibakuteekereza, yaabaḅụụlya, "Haḅwaki
mukuteekereza kubiibi, mu mitima myenyụ?
5 Mu bintu bibiri, kilahi kikwanguha muntu ḅuntu kukora: kịkyo kya
kukoba, 'Bibii byamu bịganyịịrwe,' rundiki, kukoba, 'Byoka olibate?'
6 Beịtụ mwa nywe kukyega nti, Mwana wa Muntu agira ḅụsobozị ḅwa
kuganyira bibii haha ku nsi." Kasi mwomwo Yesụ yaaweera yogwo
mudulu mụzịngamụ, "Byoka osenge kitware kyamu, weemuke."
7 Yogwo mudulu yaabyokịrị, yeemuka.
8 Kitebe kya bantu banyakubbaho, ḅụbaaweenị kinyakubbaho,
baahụnịrịịrị hoị kandi baahaariiza Ruhanga, munyakuha bantu ḅụsobozị
ḅukwijana hahwo.

Yesụ Niyeeta Matayo
(Marịko 2:13-17; Lụụka 5:27-32)

9 Yesụ ḅuyaali naakuruga hahwo, yaaweenị mudulu gịbeetengị Matayo,
eịcalịịrị ha kiikaru kịbaasoroozerengịho musolo. Mwomwo Yesụ yaa-
muweera "Mmpondera." Matayo yaaḅyokịrị, yaamuhondera.
10 Heịnyụma, Yesụ ḅuyaali ha kiihuru wu Matayo, basorooza musolo
banene na nkorị za bibii, beịzịrị baadya nayo, hamweị na beegeseḅwa
baamwe.
11 Bafalisaayo ḅụbaaweenị Yesụ naakudya na baḅwo bantu,
baaḅụụlịịrye beegeseḅwa baamwe, "Haḅwaki Mwegesa weenyụ, adyanga
na basorooza musolo, hamweị na nkorị zindi za bibii?"
12 Yesụ ḅuyeegwịrị bibyo bigambu, yaabeịrịrịmwo naakoba, "Boomi
tibeetaaga dakitaali; baseerị, boobo bamwetaaga.
13 Mụgyende mwetegereze mu Binyakuhandiikwa bikukoba nti,
'Nyendya mụkore bikorwa bịkwolokya mbabazị, kukira kumpa by-
onzira byenyụ.' Kubba gya ntakeịze kweta baḅwo bakwetwala kubba
nịbakụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga, beịtụ nyeịzịrị kweta nkorị za bibii."

Yesụ Nịbamụḅụụlya ha Kusiiba
(Marịko 2:18-22; Lụụka 5:33-39)

14 Mwomwo beegeseḅwa ba Yohaana Mụbatịzị beịza hali Yesụ
baamuḅụụlya, "Haḅwaki twe na Bafalisaayo tusiibanga, beịtụ bo beege-
seḅwa baamu nibaḅula kusiiba?"
15 Yesụ yaabeịrịrịmwo naabaweera, "Mwaweenịho bagenyị beịzịrị ha
Ḅụgenyị ḅwa ḅugole nibakuganya ịba mugole naali nabo? Beịtụ kasụmị
kalidwa, keịba mugole kubarugaho, ḅụḅwo mwomwo balisiiba nzala.

---

* **9:1 9:1** Lụlwo ruḅuga lwetwa *Kaperenaụmụ*. **9:13 9:13** Hoseya 6:6

16 “Tihaloho muntu asụnga kiheru kya lụgoye kihyaka ha lụgoye
lụgụlụụsụ; kubba kiheru kihyaka kimaliira kịteemwịrị lụgoye lụgụlụụsụ
na kukiraho nka kulwalingi mu kubanza.
17 Kandi de, tihaloho bantu bakusobora kuta maaci mahiira mu bisahu
bya bikuta bịgụlụụsụ. Kakubba kikorwa, gagwo maaci gaakuhuuka, ni-
gahaga bikuta nibibbaluka, maaci nigabbwomoka, na bikuta nibiheneka.
Beịtụ maaci mahiira, bagata mu bisahu bihyaka, mwa kulinda kurungi
maaci, na bisahu byaho.”

Muhala Naahimbooka na Mụkalị Naahona
(Marịko 5:21-43; Lụụka 8:40-56)

18 Yesụ ḅuyaali naakyabaza nabo, heịzịrị mụhandụ weịrombero lya
Bayudaaya, yaakụnda malụ mu meịso gaamwe, naakoba, “Muhara wange
akwịrị. Beịtụ we, ịza omuteho ngalu, akwịza kwịraho niyoomeera.”
19 Yesụ yaabyokịrị yaagyenda nayo, hamweị na beegeseḅwa baamwe.
20 Kasi mwomwo mụkalị munyakubba ahịmbịrị keejwịso kumala myaka
ịkụmị na mibiri yeịza ịnyụma lya Yesụ, yaakwata ha mukugiro gwa
kilwalu kyamwe;
21 haḅwakubba yaali naakuteekereza nti, “Waakawona nkakwata-
ḅụkwatị ha kilwalu kyamwe, nkuhona.”
22 Yesụ yaahịndụkịrị yaawona yogwo mụkalị. Ḅụyaamụweenị, yaa-
muweera, “Muhara wange, tatiira; kwikiriza kwamu kụkụhoneerye.”
Nahaahwo, mụkalị yaahona.
23 Yesụ ḅụyeịngịịrị mu nnyụmba gya yogwo mụhandụ weịrombero,
yaawona bakụụtị ba ndere nịbakụhịịma byembu bya rufuu, na bantu
banene hoị nibali mu kizabiro haḅwa yogwo mụkụụ.
24 Mwomwo Yesụ yaakoba, “Mụrụgeho, yogwo muhala akwịrị kwahi,
yeebbakịrị-ḅweḅḅaki.” Beịtụ baḅwo bantu baamụsekịrị-ḅụsekị.
25 Ḅụbaahụlụkịịrye bantu benseị hanzei, Yesụ yeingira mu nnyụmba hali
rufa, yaadwa yaamukwata ha mukono, yogwo muhala yaabyoka.
26 Heịnyụma, bantu baasaaraanịịrye makuru mu nsi gịgyo gyenseenya.

Yesụ Naahonịa Beịjalụ ba Meịso Babiri

27 Yesụ ḅuyaalingi naakuruga mu kịkyo kicweka, beịjalụ ba meịso babiri
baamụhondereerị nibalukanga, “Mwizukulu wa Daụdị, tụgịịre mbabazị!”
28 Ḅụyeịngịịrị mu nnyụmba, baḅwo beịjalụ ba meịso, beịza cali ali,
nibamusaba abahonịe. Mwomwo yo yaabaḅụụlya, “Mukwikiriza, nti
kịkyo nkukisobora?” Bo baamwịramwo nibakoba, “Mukama weetụ,
tukwikiriza okukisobora!”
29 Mwomwo Yesụ yaabakwata ha meịso, naakoba, “Haḅwa kwikiriza
kumuli nakwo kwokwo kibbe hali nywe!”
30 Nahaahwo, meịso gaaḅu gaahonịrị. Yesụ yaabapompogeerya
naakoba, “Mwerịnde, mutakiweera muntu yenseị!”
31 Beịtụ bo ḅubaagyendịrị, baasaaraanịịrye makuru ga kịkyo
kịyaabakoleerị mu bicweka byenseenya bya nsi gịgyo.

Yesụ Naahonịa Mwịjalụ wa Mụnwa

32 Baḅwo badulu babiri ḅubaali nibakuruga hahwo, bantu bandi
baaleeta mudulu ali na muzumu kandi mwịjalụ mụnwa.
33 Yesụ ḅuyaabịngịrị gụgwo muzumu, mwịjalụ wa mụnwa yogwo
yaatandika kubaza. Bantu benseị baahụnịrịịrị, baakoba, “Titukawonanga
kintu nka kiki Mwịsaleerị.”

34 Beɨtụ Bafalisaayo baakoba, “Mụhandụ wa mizumu, yooyo akoresya
yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”

Yesụ na Beegeseḇwa baamwe

35 Yesụ yaagyendɨrɨ mu mbuga zenseɨ na mu byaru byenseɨ,
nɨyeegesyanga mu marombero gaaḇu, naatebyanga Makuru Garungɨ ga
ḇukama ḇwa Ruhanga, kandi naahonɨanga ḇuli nseerɨ na kudiiḇwa
ḱwenseɨ ḱwa bantu.
36 Ḇụyaaweenɨ kitebe kya bantu banene, yaabakwatirwa kisa,
haḇwakubba yaaweenɨ nibali naakutuntura mu mitima myaḇu kandi
baḩareerɨ nka ntaama zitali na mụlɨisya.
37 Mwomwo Yesụ yaaweera beegeseḇwa baamwe, “Byakukesa bili
binene, beɨtụ bakesɨ bali badoolɨ.
38 Nahaḇwakɨkyo, mụsabe mukama musiri, atume bakesɨ, bakese musiri
gwamwe.”

10

Bakwenda Ɨkụmɨ na Babiri
(Marɨko 3:13-19; Lụụka 6:12-16)

1 Yesụ yeetɨrɨ bakwenda baamwe ɨkụmɨ na babiri, yaabaha ḇụsobozɨ
ḇwa kubinga mizumu, na kụhonɨa nseerɨ zenseɨ.
2 Mabara ga baḇwo bakwenda ɨkụmɨ na babiri googo gaga:
Sɨmoonɨ (wa Yesụ gɨyeetɨrɨ ibara Peeteru) n’Andereya waaḇu;
Yakobbo na Yohaana waaḇu, batabanɨ ba Zebbedaayo;
3 Fɨlɨpo na Baturumaayo;
Tomasi na Matayo musorooza misolo;
Yakobbo mụtabanɨ w’Alifaayo na Tadeo;
4 Sɨmoonɨ, mulwaniira ihanga lyaḇu,*
na Yụda Ɨsakalyota, munyakudiirisana Yesụ.

Yesụ Naatuma Ɨkụmɨ na Babiri
(Marɨko 6:7-13; Lụụka 9:1-6)

5 Baḇwo ɨkụmɨ na babiri, Yesụ yaabatụmɨrɨ naabaragira yati: “Mutal-
igyenda mu Banyamahanga, kandi mutalingira mu ruḇuga lwenseɨ lwa
Basamalɨya.
6 Hakiri mugyendenge mu Beɨsaleerɨ, baḇwo bali nka ntaama
zɨnyakụsyera.
7 Ḇumwabbanga nimukugyenda, mụtebeeryenge bantu nti, ‘Ḇukama
ḇwa mwiguru ḇuli heehɨ kudwa.’
8 Mụhonɨenge baseerɨ, mụhɨmboolenge bakụụ, mụhonɨenge bagenge,
mubingenge mizumu. Ḇunyaali ninkubaha ḇụsobozɨ ḇwa kukora bibi
bintu, ntakabasabe sente, nanywe mụkoorenge bantu ḇɨbyo bintu, mu-
takubasaba sente.
9 Mutatwalagananga zaabbu, rundi feeza, rundi sente zenseɨ ha miheeku
myenyụ;
10 kandi, mutatwalanga nsahu gyenseɨ, rundi saati, rundi nkeɨto,
rundi mubbeere. Haḇwakubba, mụkorɨ akusemeera kuheeḇwanga bintu
byakwetaagɨsya.
11 “Mu ruḇuga lwenseenya rundi mu kyaru kyenseenya kimwagyen-
dangamwo, mụtoolyengemwo muntu asemereerɨ, gimweicalanga nayo mu
nnyụmba gyamwe, kụdoosya ḇumwarugangamwo.

* **10:4 10:4** Bbaɨbbụlɨ zindi zɨkoresya Sɨmoonɨ Mụzɨrooɨ.

12 Ḇumwabbanga nimukwingira mu gigyo nnyuṵmba, mwaramukyanga baḇwo bantu balimwo, nimuṵbendeerya ḇuṵsinge.
13 Baḇwo bantu ḇubaabbanga nibakusemeera kutunga ḇuṵsinge ḇwenyuṵ, bakwiza kuḇutunganga; beitu ḇubaabbanga batakusemeera kuḇutunga, ḇuṵsinge ḇwenyuṵ ḇweiranga hali nywe.
14 Ḇuhataabbengemwo muntu akubatangiira, rundi akwetegeerya bigamḇu bimukubaza, mukunkumulenge icuucu lili ha magulu geenyuṵ, nimukuruga mu gigyo nnyuṵmba, rundi ruḇuga.
15 Nkubaweera mu mananu nti, ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Sodomuṵ na Gomora balicwerwa kifubiro kidooli kukira bantu ba mu ruḇuga luḷwo.

Beegeseḇwa ba Yesuṵ Balihiganiziḇwa
(Mariko 13:9-13; Luṵka 21:12-17)

16 “Nkubatuma nka ntaama zikugyenda hakati mu misege. Nahaḇwakikyo muṵbbe bakengeḇuṵ nka mpiri, kandi batali na kabii nka maḇolome.
17 “Mwerindenge bantu; haḇwakubba balibahayo hali balemi, nibabajwata njunju mu marombero gaaḇu.
18 Muṵkwiza kutwalwa kutongana mu meiso ga balemi bahanduṵ na mu meiso ga bakama haḇwange, nimumpeera ḇuṵkeiso hali bo, na hali Banyamahanga.
19 Ḇubalibakwata nibakababahayo, mutalituntuura biibyo bimulibaza, rundi nka kumulitongana; beitu mu kasuṵmi kakwo, Ruhanga alibaha biibyo bimulibaza.
20 Haḇwakubba timuli nywenywe balibba nimukubaza, beitu Mwozo wa Ruhanga Bbaaweenyuṵ, yooyo alibba naakubazira muli nywe.
21 “Muntu alihayo waaḇu bamwite, na bba muntu nayo, alihayo mwana waamwe bamwite, kandi baana balibyokeera babyeruṵ baaḇu nibabeitisya.
22 Bantu bensei balibanoba haḇwange, beitu yogwo yensei aligumisiriza kuṵdoosya ha kumaliira, yooyo alijunwa.
23 Ḇubaakababyokeeranga mu ruḇuga luṵmwei, mwiruṵkirenge mu lundi. Mu mananu nkubaweera, timulikora mulimo gwenyuṵ kumala mbuga zensei z’Isaleeri, gya Mwana wa Muntu ntakeiriri.
24 “Mwegeseḇwa takakiranga mwegesa waamwe, na muheereza takakiranga mukama waamwe.
25 Mwegeseḇwa akusemeera kwesiimanga haḇwa kintu kya kubba nka mwegesa waamwe. Gya nyineeka wa muṵgi, baakabba banzetiri Bberizebbuṵuli, muṵhanduṵ wa mizumu, ḇuḇwo bantu basigeerihoona mu muṵgi, bo tibalibeeta mabara gabiibi gakukiraho gya libanzetiri?”

Ruhanga yooyo Akusemeera Kuṵtiinwa
(Luṵka 12:2-7)

26 “Nahaḇwakikyo muṵtatiina bantu bakubanoba haḇwa nywe kubba beikiriza bange. Haḇwakubba tihaloho kintu kyensei kya nsita kitalyegeḇwa, rundi kintu kyensei kibise kitalizooka hasyanuṵ.
27 Kintu kinkubaweera mu nsita, muṵkibazenge hasyanuṵ; kandi kintu kimwegwanga nikili nka kihwe, muṵkibazenge neiraka likooto nimuli ha kasolya ka nnyuṵmba, mwa kuha bantu bensei kukyega.
28 Leke kuṵtiina baḇwo beita mubiri beitu batakusobora kwita mwozo. Hakiri muṵtiinenge Ruhanga, akusobora kuṵzikya mubiri kandi akazikya na mwozo, byensei naabizikiirya mu Geehena.

10:14 10:14 Bikorwa 13:51

29 Nsyo ibiri, tibazitunda ṣiṛiṇgi ḳiḳuṃi kisa? Beiṭu kandi, tihaloho nsyo
kadi giṃwei, gigwa ha nsi, Ruhanga Bbaaweenyu wa Mwiguru ateiḳiriize.
30 Kandi, na ḇunene ḇwa ntumbu za ha miṭwe myenyu, Ruhanga
aḇwegiri.
31 Nahaḇwaḳikyo muṭatiina, kubba nywe, muli ba mugasu gunene hoi,
na kukira nsyo zinene!”

Kwatula Nakwegaana Kuṛiṣito
(Luuka 12:8-9)

32 “Yogwo yensei yaatulanga mu meiso ga bantu nka kwali mwegeseḇwa
wange, nagya ndimwatula mu meiso ga Ruhanga Bbaabba wa Mwiguru
nti ali mwegeseḇwa wange.
33 Beiṭu yogwo yensei alinyeegaana mu meiso ga bantu, nagya ndimwe-
gaana mu meiso ga Ruhanga Bbaabba wa Mwiguru.”

Ḇuli kwahi Ḇusinge, beiṭu Ḇulemu
(Luuka 12:51-53; 14:26-27)

34 Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaakoba, “Mutateekerezanga
nti, nyeizири kuleeta ḇusinge mu nsi. Ntakeize kuleeta ḇusinge, nyeizири
kuleeta ḇulemu.†
35 Kubba nyeizири kuhindula bantu mu miliṇgo mikwahukana,

“ ‘mwana akwiza kwahukananga na bbaawe;
muhara wa muntu niyaahukana na maawe;
mukaamwana muntu niyaahukana na mubyala gye,
36 banyanzigwa ba muntu bakwiza kubbanga bantu ba mu nnyuṃba
gyamwe.’
37 “Yogwo yendya bbaawe, rundi maawe kukira gya, asemereeri kwahi
kubba mwegeseḇwa wange; na yogwo yendya muṭabani waamwe, rundi
muhara waamwe kukira gya, asemereeri kwahi kubba mwegeseḇwa
wange.
38 Kandi yogwo yensei ateetweka musalaba gwamwe akampondera,
takusemeera kubba mwegeseḇwa wange.
39 Yogwo yensei akugeryaho kujuna ḇwomi ḇwamwe, aliḇufeerwa; beiṭu
yogwo yensei aliḇuhayo haḇwange, aliḇutunga.”

Mpeera gya Kukoora Ruhanga
(Mariko 9:41)

40 “Yogwo yensei abatangiira, nagya abba antangiriiri; kandi yogwo
antangiira, abba atangiriiri yogwo munyakuntuma.
41 Yogwo yensei atangiira muragури wa Ruhanga, haḇwakubba yogwo
muragури akubaza ḇukwenda ḇwa Ruhanga, yogwo akutangiira, Ruhanga
alimuha mpeera giḳwijanjana ḡigyo gyaliha muragури. Kandi na yogwo
yensei atangiira muntu murungi haḇwakubba ali murungi, yogwo aku-
tangiira, Ruhanga alimuha mpeera giḳwijanjana gya muntu murungi.
42 Kandi nkubaweera mu mananu, yogwo yensei aliha omwei hali baba
baana, kadi ḳikopo kya meezi kisa, haḇwakubba yogwo gyakukiha ali
mwegeseḇwa wange, yogwo muntu nayo Ruhanga alimuha mpeera.”

11

Banyakutumwa Yohaana Muḇatizi Niḇaḇuulya Yesu

† **10:34 10:34** Bbaibbuli zindi zikoresya *mpirima.* **10:36 10:36** Miika 7:6

1 Yesu ɓuyaamaari kwegesya beegeseɓwa baamwe ikumi na babiri,
yaaruga hayaalingi, yaagyenda kwegesya na kutebya Makuru Garungi mu
mbuga za Galilaaya.*
2 Yohaana Mubatizi munyakubba naali mu nkomo, ɓuyeegwiri Kurisito
byakukora, yaatuma beegeseɓwa baamwe,
3 bamuɓuulye, “Weewe yogwo akugyenda kwiza, rundi tulindiire
wondi?”
4 Yesu yaabeiriirimwo naakoba, “Mukubeyo, muweere Yohaana bintu
biimwegwiri na biimuweeni, nti:
5 Banyakubba beijalu ba meiso, bakuwona; banyakubba balima, bakuli-
bata; baseeri ba bihaga, bakuhona; banyakubba beijalu ba mapokopo,
bakwegwa; bakuu, bakuhimbooka; na banaku, bakubatebeerya Makuru
Garungi.
6 Ali na mugisa, yogwo atali na kakuu nagya.”
7 Beegeseɓwa ba Yohaana ɓubaali nibakukubayo, Yesu yaatandika
kubazaho Yohaana, naaɓuulya kitebe kya bantu nti, “Mudulu wa muling-
o kyani, gimwagyendiri kuwona mwirungu? Yoyo ali nkeibingo liceke, lya
ɓuli mpehu gikuzingizya?
8 Kyabba kitali kikyo, kyani kimwagyendiri kuwona? Gana mudulu
alweri ngoye zirungi? Kili kyokyo kwahi, haɓwakubba, bantu balwala
ngoye zirungi, babba mu bikaali bya bakama.
9 Kale kyani, kimwagyendiri kuwona? Muraguri wa Ruhanga? Kikyo
kyokyo, kandi nkubaweera, yogwo gimwaweeni, akukiraho muraguri.
10 Yogwo Yohaana, yooyo gibaahandiikiriho nti:
“ ‘Wona ndituma mutumwa wange, akwehembeeri.
Alikunihiriirirya muhanda gwamu.’
11 Mu mananu nkubaweera nti, mu bantu bensei banyakubyalwa mukali,
tihakabbangaho akukira Yohaana Mubatizi mu kitiiniisa; beitu kandi,
yogwo wa kitiiniisa kikusembayo mu ɓukama ɓwa mwiguru, akukira
Yohaana.
12 Kuruga mu biro bya Yohaana Mubatizi na kudwa hataati, ɓukama ɓwa
mwiguru ɓuloho haɓwa maani, kandi baɓwo baɓulwaniira, baɓunyaga na
maani.
13 Haɓwakubba, kudwera kimwei ha biro bya Yohaana Mubatizi ɓuyeiziri
akatandika kutebya, baraguri ba Ruhanga na biragiro bya Musa, byensei
hamwei byaaguregi Masiya nka kwakugyenda kwiza.
14 Kandi mwakabba nimukwikiriza bibyo bibaaragwiri, mukwiza kukyega
nti Yohaana yogwo, yooyo wa Ruhanga giyaakobiri alituma, kandi de,
yooyo giyeetiri Eriya.
15 Yogwo ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe!
16 “Hataati, bantu ba muhihi gugu, mbeijanjanie naki? Bakwisana baana
beicaliiri mu ɓutali nibeeta baana beira baaɓu yati,
17 “ ‘Twabasihiriirye ndere,
mutakabinye!
Twaliiri,
timwatuliriraho!’
18 Kubba, Yohaana Mubatizi yeiziri naasiibanga atakudya, kandi atakun-
ywa, baakoba, ‘Ali na muzumu!’
19 Gya Mwana wa Muntu, ɓunziri nindya kandi ninnywa, bakukoba, ‘Wona
yogwo mudulu! Eicala mutuuɓu kandi mutamiiru, anywana na basorooza

* **11:1 11:1** Rundi *mu mbuga zaaɓu.* **11:10 11:10** Malaki 3:1

musolo na nkorị zindi za bibii!’ Beịtụ bantu benseị beikiriza magezị ga Ruhanga boolokya nti, gadoorị.”

Musangu gwa Mbuga Zịteezịrịrịmwo
(Lụụka 10:13-15)

20 Mwomwo Yesụ yaatandika kujunaana bantu ba mbuga zịzo
zịyaakoleerịmwo byamahanu byamwe bikukira ḅunene, haḅwakubba
baḅwo bantu batakeezịremwo.
21 “Mulikiwona nywe bantu ba mu ruḅuga lwa Korazịịnị! Mulikiwona
nywe bantu ba mu ruḅuga lwa Bbetịsaịda! Haḅwakubba byamahanu
binyakukorwa mu nsi gyenyụ, abbengị byali bịkoleerwe mu nsi gya Tịịro
na Sịdoonị, bantu ba Tịịro na Sịdoonị baakụbbeerị beezịrịrịmwo bibiibi
byaḅu kadei ḅwodị. Baakụbbeerị balwerị bịgoye bikuhala, kwolokya nka
kụbeezịrịrịmwo.
22 “Beịtụ nkubaweera nti, ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba
Tịịro na ba Sịdoonị balicwerwa kifubiro kitali kinyamaani hoị kwijana
kyenyụ.
23 Kandi nywe bantu ba mu ruḅuga lwa Kaperenaụmụ, mụteenịhịzanga
nti Ruhanga akwịza kubatwala mwiguru; waahi. Mụkwịza kugumwa mu
Geehena, kiikaru kya bantu babiibi. Kabbengị byamahanu binyakukorwa
mu nsi gyenyụ, nyaalingi mḅikoleerị mu ruḅuga lwa Sodomụ, lụlwo
ruḅuga baakụbbeerị batalụzịkịịrye, lwakụbbeerịho na kudwa deeru lili.
24 Beịtụ nkubaweera nti: Ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba
Sodomụ balicwerwa kifubiro kitali kinyamaani hoị kwijana kyenyụ.”

Kuhuumula kwa Bajwahụ
(Lụụka 10:21-22)

25 Mu kasụmị kakwo, Yesụ yaakobịrị, “Bbaabba, we Mukama wa bintu
byenseenya bya mwiguru na bya mu nsi, nkukuhaariiza; haḅwakubba
bibi bintu, waabịbịsịrị bantu ba magezị na bakwetegereza, waaḅimulikira
bantu bateegesebeerwe, bali nka baana.
26 Bbaabba, kwokwo yaatyo wendeerye kibbe.
27 “Bbaabba yankwatịịrye bintu byenseị. Tihaloho muntu yeegịrị
Mwana, kutoolahoona Bbaawe. Kandi, tihaloho muntu yeegịrị Bbaa
Mwana, kutoolaho Mwana, na baḅwo ba Mwana baacwamwo kwolokya
Bbaawe.
28 “Mwịze hali gya, nywe nywenseenya bajwahịrị naboozohereerwe
nagya nkwịza kụbahụụmụụlya.
29 Mụnzegwe kandi mụbbe beegeseḅwa bange haḅwakubba gya
ndi mụcụleerụ kandi mụḅụndaarụ, mulitunga kuhuumula kwa myozo
myenyụ.
30 Kubba biragiro byange bịnkụbeegesya bibba kwahi bitatiro kuhon-
dera.”

12

Yesụ Mukama wa Kiro kya Sabbaato
(Marịko 2:23-28; Lụụka 6:1-5)

1 Mu kasụmị kakwo, Yesụ yaarabịrị mu misiri mya nganu hamwenya
na beegeseḅwa baamwe ha kiro kya Sabbaato. Baḅwo beegeseḅwa
baamwe, baali nibakudiiḅwa nzala, baatandika kubinya ḅusonga ḅwa
nganu, nibadyanga.

2 Bafalisaayo ḇuḇaaweenḭ baḇwo beegeseḇwa nibakukora kḭkyo,
baaweera Yesṵ, “Ŵona! Beegeseḇwa baamu bakukora kintu kitakwiki-
riziḇwa ha kiro kya Sabbaato.”
3 Yesṵ yaabeḭrḭrḭmwo naabaḇṵṵlya, “Timukasomanga kintu kya Daṵdḭ
kḭyaakoorḭ, yo hamwenya na beḭra baamwe, ḇṵḇaadḭḭbḭḭrwe nzala?
4 Yeḭngḭḭrḭ mu heema gya Ruhanga, yo hamweḭ na badulu bayaalingi
nabo baadya mugaati gubaali bahongeerḭ Ruhanga, gwa muntu wondi
yenseḭ gwateḭkḭrḭziḇwengḭ kudya, kutoolaho balaamḭ ba Ruhanga basa.
5 Rundi timukasomanga mu biragiro bya Mṵsa, balaamḭ ba Ruhanga
nka kṵḇaakorengḭ milimo mu Yeekaru Nnyṵmba gya Ruhanga ha kiro
kya Sabbaato, nibabba baheneerḭ kḭkyo kiro, beḭtṵ kandi batakujunaanwa
musangu?
6 Nkubaweera nti: Yogwo* akukira Yeekaru, ali haha.
7 Mubbenge kwo mwegḭrḭ makuru ga bigambu bikoba, ‘Nyendya
mṵkore bikorwa bḭkwolokya mbabazḭ, kukira kumpa byonzira byenyṵ,’
mwakabba mutakusalira beegeseḇwa bange musangu.
8 Haḇwakubba gya Mwana wa Muntu gyagya Mukama wa kiro kya
Sabbaato.”

Mudulu Munyakubba Alḭmeḭrḭ Mukono
(Marḭko 3:1-6; Lṵṵka 6:6-11)

9 Yesṵ ḇṵyaarṵgḭrḭ mu misiri mya nganu, yaagyendḭrḭ mwḭrombero lya
Bayudaaya.
10 Mwḭrombero lḭlyo, haalingimwo mudulu wa mukono gulima. Bafal-
isaayo banyakubba mṵmwo, baatoolyengḭ nsonga gibaajunaana Yesṵ.
Mwomwo, baaḇṵṵlya Yesṵ, “Kikwikiriziḇwa, kṵhonḭa muntu ha kiro kya
Sabbaato?”
11 Yesṵ yaabeḭrḭrḭmwo naakoba, “Kakubba muli nywe muntu abba na
ntaama gyamwe, nigikagwa mu kḭḭna ha kiro kya Sabbaato, yaakaḇula
kugisikamwo?
12 Muntu tali wa muhendu hoḭ, na kukira ntaama? Nahaḇwakḭkyo,
kikwikiriziḇwa kukora bintu birungi, ha kiro kya Sabbaato.”
13 Mwomwo Yesṵ yaaweera mudulu munyakubba alḭmeḭrḭ mukono,
“Nuguura mukono gwamu.” Nahaḇwakḭkyo yogwo mudulu yaanuguura
mukono, gwahona; gwabba kurungḭ hoḭ nka gwḭra gwagwo.
14 Mwomwo Bafalisaayo baahuluka hanzei kuhanuura nka kṵḇeḭta Yesṵ.

Yesṵ Muheereza Munyakukomwa Ruhanga

15 Yesṵ ḇṵyaakengḭrḭ Bafalisaayo nka kubakutegeka kṵmwḭta, yaaruga
mu kḭkyo kiikaru. Bantu banene baamṵhondeerḭ yaahonḭa benseḭ
banyakubba baseerḭ,
16 naabapompogeerya, batamurarangya mu bantu.
17 Bintu bya Yesṵ bḭyaakoorḭ, yaabḭkoorḭ kṵdoosereerya kigambu kya
Ruhanga kḭyaabazḭrḭ hali Yesṵ kuraba mu Mṵragṵrḭ waamwe Ḭsaaya,
ḇṵyaakobḭrḭ:
18 “Yogo yooyo muheereza wange ginkomḭrḭ,
gḭnyendya hoḭ, gḭnyeesḭḭmḭsya hoḭ;
Ndimutaho Mwozo wange,
kandi alḭmanyḭsya Banyamahanga bigambu bikukwatagana na
ḇwinganiza ḇwange ḇungira.
19 Talikuuta mpaka, talitoka;

---

* **12:6 12:6** Yesṵ ḇṵyaakobḭrḭ *Yogwo akukira Yeekaru* yaali naakwebazaho.

kandi tihalibbaho alyegwa iraka lyamwe mu ngụụdo;
20 Aligiira mbabazị bantu baceke
alikwatirwa kisa baḅwo batali na kunihira,
kụdoosya ḅwalileetera bantu kwega nti bintu byakora bịdoorị.†
21 Kandi de, bantu bakuruga mu mahanga genseenya, balimwesiga
kubajuna.”

Yesụ na Sitaani
(Marịko 3:20-30; Lụụka 11:14-23)

22 Bantu baaleetịrị hali Yesụ mudulu ali na muzumu, munyakubba mwịjalụ wa meịso na mụnwa. Yesụ yaamụhoneerye, mudulu yaatandika kuwona na kubaza.
23 Bantu benseị baahụnịrịirị, baakoba, “Yogo akuhonia bantu, tiyaakubba yooyo mwizukulu wa Daụdị?”
24 Beịtụ Bafalisaayo ḅụbeegwịrị bịbyo bigambu, baakoba, “Bberịzebbụụlị, mụhandụ wa mizumu, yooyo yankei akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”
25 Beịtụ Yesụ, yaakengịrị bintu bibaali nibakuteekereza, yaabaweera, “Ḅukama ḅwenseị ḅubbamwo kwezahụkanịa, tiḅusobora kwicalaho. Kindi, kakubba bantu ba ruḅuga lụmweị, rundi ba mụgị gụmweị, beezahụkanịa, lụlwo ruḅuga na gụgwo mụgị, biicalaho kwahi.
26 Sitaani yaabba yooyo abingamwo bantu mizumu, ḅụḅwo akubba naakwelwanịsya yankei. Hatị ḅwo ḅukama ḅwamwe ḅụḅwo, ḅwakwemeeraho teeteị?
27 Ruhanga, aha bantu beenyụ maani ga kubingamwo bantu mizumu, yooyo de ampa maani ga kubinga mizumu; Sitaani tali yooyo agampa.
28 Mwozo wa Ruhanga yaabba naali yooyo ampa maani ga kubinga mizumu, kiki kịkwolokya nti, ḅukama ḅwa Ruhanga ḅwịzịrị muli nywe.
29 “Rundi de, haloho muntu yenseị akusobora kunyaga bintu bya mu nnyụmba gya muntu munyamaani, kutoolaho gana yogwo mụnyagị abanzịrị kubboha yogwo muntu? Ḅụḅwo mwomwo abba naakusobora kunyaga bịbyo bintu.
30 “Muntu yenseenya atankwatiraho mu kucooka bantu aleke Ruhanga abaleme, yogwo muntu abba naakụbasaaraanịa.”
31 Nahaḅwakịkyo nkubaweera, Ruhanga akwịza kuganyira bantu bibii byaḅu byenseenya na bịlụmo byenseị; beịtụ yogwo yenseị alụma Mwozo Mụsyanụ taliganyirwa.
32 Muntu yenseị alimbazaho kubiibi gya Mwana wa Muntu, aliganyirwa; beịtụ yogwo yenseị alịlụma Mwozo Mụsyanụ, taliganyirwa, mu ḅụsụmị ḅuḅu, na mu ḅụsụmị ḅụkwịza.

Musaali Bagulengerera ha Byana Byagwo
(Lụụka 6:43-45)

33 Yesụ yaaḅụnịirye yaakoba, “Musaali ḅugubba gurungi na byana byagwo nabyo bibba birungi. Beịtụ musaali ḅugubba gubiibi na byana byagwo nabyo bibba bibiibi. Haḅwakubba, musaali gwenseị baguwonera ha byana byagwo.
34 Nywe baana ba mpiri, muli bantu babiibi; nahaḅwakịkyo, timukusobora kubaza kintu kyenseenya kirungi. Kubba, mụnwa gubaza bintu bịizwịrị mu mutima.

† **12:20 12:20** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya *Talibinya lubingo luli heehị kubinyeka, kandi talịlụmya tadooba gili heehị kụlụma.*

35 Muntu murungi, ahụlụkya bintu birungi naatoolera ha birungi binene
ḅyabba nabyo mu mutima gwamwe; na muntu mubiibi, ahụlụkya bintu
bibiibi natoolera ha bibiibi binene byabba nabyo.
36 Nkubaweera nti, ha kiro kya kucwerwa musangu bantu balyeton-
ganaho haḅwa ḅuli kigambu kibiibi kịbaabazịrị.
37 Ruhanga alikucwera musangu rundi alikubala kubba nookụsịịmwa
mu meịso gaamwe, kụsịgịkịra ha bigambu byobaza.”

Yesụ Nibamuweera Akore Kyamahanu
(Marịko 8:11-12; Lụụka 11:29-32)

38 Kiro kịmweị bamweị ha Bafalisaayo na Beegesa ba biragiro beịzịrị hali
Yesụ baamuweera, “Mwegesa, tụkwendya otukolere kyamahanu, mwa
kwolokya nti Ruhanga yooyo yaakụtụmịrị.”
39 Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Nywe bantu ba mụhịhị gugu ka-
muli bantu babiibi kandi batakwesigwa, mwicala nimusaba mbakolere
kawoneru ka kyamahanu! Beịtụ tihaloho kyamahanu kimuliwona,
kutoolahoona kịkyo kinyakubba hali Yona, mụragụrị wa Ruhanga.
40 Nka Yona kụyaamaarị mu nda gya nsụ minsi misatu na majolo gasatu,
kwokwo de, gya Mwana wa Muntu ndibba kuzumu, minsi misatu na
majolo gasatu.
41 Ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba ruḅuga lwa Nịneeve, ba-
lyemeera na bantu ba mụhịhị gugu, babasịngisye musangu; haḅwakubba
Yona ḅụyaabatebeerye, beezịrịrịmwo. Beịtụ kandi haha haloho akukira
Yona, naḅwabatebeerye mụḅụụrị kwezịramwo.
42 Ha kiro kya kucwerwa musangu, na mụkalị mukama weihanga
likwetwa Sebba, alyemeera, asịngisye musangu bantu ba mụhịhị gugu;
haḅwakubba yaarụgịrị hadei hoị, yeịza kwegwa nzegesya gya magezị, gya
mukama Sulumaani; beịtụ kandi haha, haloho akukira Sulumaani mu
magezị beịtụ mụswịrị kwikiriza bigambu byamwe.

Mwozo gubiibi Nịgwịra mu muntu
(Lụụka 11:24-26)

43 “Muzumu ḅuguruga mu muntu, guḅungaḅunga mu biikaru by-
omu, nịgụkụtoolereerya haakuhuumuura. Ḅụgulemwa kwagya haakuhu-
umuura,
44 nigukoba, ‘Kankụbeyo mu yodị muntu hanyaarụgịịrị.’ Ḅụgụkụbayo,
gwagya yogwo muntu naali nka nnyụmba gitalimwo muntu, gya muntu
yeezịrị yaasyanịa kandi yaagiteekaniza kurungi.
45 Ḅugwagya yatyo, gugyenda nịgụsyomera mizumu mindi musanju,
mikugukiraho mu ḅubiibi, myenseị hamweị nimingira mu yogwo muntu,
nimimwicalamwo. Mimi mizumu myenseị hamwenya, miha yogwo
muntu kubba kubiibi hoị kukiraho nka kuyaali, ḅuyaali naacaali na
muzumu gụmweị. Kwokwo kilibba kubiibi yatyo halị baba bantu babiibi
ba mụhịhị gugu.”

Maa Yesụ na Baaḅu Yesụ
(Marịko 3:31-35; Lụụka 8:19-21)

46 Yesụ ḅuyaali naakyabaza na kitebe kya bantu, maawe na baana baaḅu
beịzịrị beemeera hanzei, nịbakwendya kubaza nayo.
47 Mwomwo muntu omweị yaamuweera, “Maawu na beenyụ
beemereerị hanzei bakwendya kubaza nawe.”
48 Yesụ yaamwịrịrịmwo naaḅụụlya, “Maama yooyo naani? Kandi beetụ,
boobo balahi?”
49 Mwomwo Yesụ yaamwolokya beegeseḅwa baamwe, naakoba,
“Maama na beetụ boobo baba.

50 Yogwo yensei, akora bintu bya Bbaabba wa mwiguru biyendya, yooyo
weetu, yooyo nyakeetu, kandi yooyo maama.”

13

Lugeera lwa Musigi
(Mariko 4:1-9; Luuka 8:4-8)

1 Ha kiro kyokyo Yesu yaarugiri mu nnyumba giyaalingimwo, yaagyenda
yeicaara ha mutanda gweitaka lya Galilaaya.
2 Bantu banene hoi baamwecookiriho, yaatemba mu bwati ye-
icaaramwo, buboo bantu benseenya beemereeri ha mutanda.
3 Buyaali mu bwati, yaabaweereeri bintu binene mu ngeera. Mu ngeera
ziyaabaweereeri, lugeera lumwei lwakobengi yati:
“Muliimi yaatuuri kusiga busigo bwamwe.
4 Buyaali naakusiga, busigo buumwei bwagwiri ha muhanda, binyoni
byeiza byabusomasoma.
5 Buumwei ha buubwo busigo bwagwiri heitehe lya lubbaali. Mu bwire
budooli bwali buhululukiriirye habwakubba butakabbe neitehe linene.
6 Beitu kalyoba kanyamaani bukaasuukiri, kookeerye bibyo bimera
byoma, habwakubba bitakabbe na makolo galei.
7 Busigo bundi bwagwiri mu mahwa, mahwa gaameeri, gaatolya bibyo
bimera.
8 Kandi busigo bundi, bwo bwagwiri mwitehe lirungi, bwamera; bimera
byaho byahanda, byera mirundi kikumi, bindi byera mirundi nkaaga,
bindi mirundi makumi gasatu, kukiraho busigo bunyakusigwa.”
9 Yesu yaamaliriiri lulwo lugeera naakoba, “Yogwo ali na mapokopo,
yeegwe!”

Kinyakuha Yesu Kukoresyanga Ngeera
(Mariko 4:10-12; Luuka 8:9-10)

10 Beegesebwa ba Yesu, beiziri hali yo baamubuulya, “Habwaki
obazanga na bantu mu ngeera?”
11 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nywe, Ruhanga abaheeri kwetegereza
nsita za bukama bwa mwiguru, beitu babwo takibaheeri.
12 Yogwo yensei alinaho, balimuteeryaho; beitu yogwo atalinaho, na
bibyo byali nabyo, balibimutoolaho.”
13 Nsonga gimpa kubaza na bantu mu ngeera, gili nti bawona nka
batakuwona, kandi beegwe nka bantu batakwegwa rundi batakukenga.
14 Bigambu bya muraguri Isaaya biyaaragwiri Bayudaaya bilimukudw-
ereera muli bo,
“ ‘Mukwiza kwicalanga nimwegwa, mutakuhwituka;
Mukwiza kwicalanga nimuwona, mutakuhweza.
15 Habwakubba mitima mya baba bantu mifookiri mitatiro;
beegwa kwahi na mapokopo gaabu,
babbumbiri meiso gaabu.
Beitu kandi, meiso gaabu gaakabba nigakuwona,
mapokopo gaabu gaakabba nigakwegwa,
baakabba nibakwetegereza mu mitima myabu,
kandi nibahinduka, nagya nyaakubahoneerye.’ ”
16 Kasi Yesu yaaweera beegesebwa baamwe, “Beitu nywe muli na mugisa!
Habwakubba mukuwona bintu binceeri ninkora; kandi mukwegwa bintu
binkwegesya.

13:15 13:15 Isaaya 6:9, 10

17 Mu mananu nkubaweera, baragụrị banene na bantu bandi ba kadei
banyakubalwanga kubba nịbakụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga, bendeerye
kuwona bịbyo bimukuwona, beịtụ batakabiwone. Kandi de, bendeerye
kwegwa bịbyo bịmụkwegwa, beịtụ batakabyegwe.

Yesụ Naasoboora Lugeera lwa Mụsịgị
(Marịko 4:13-20; Lụụka 8:11-15)

18 "Kale nu, mwetegeerye makuru ga lugeera lwa mụsịgị:
19 Ḃusigo ḃụnyakụgwa ha muhanda, ḃuli nka yogwo yeegwa kigambu
kikukwatagana na ḃukama ḃwa Ruhanga naaḃula kukyetegereza, kasi
Sitaani neịza naamusahula kigambu kinyakusigwa mu mutima gwamwe.
20 Ḃusigo ḃụnyakụgwa heitehe lya ha lubbaali, ḃuli nka yogwo yeegwa
kigambu naakitangiira na kusemererwa.
21 Beịtụ haḃwakubba kigambu kibba kịtamwịngịịrị kikumala, ḃwịre ḃwa
ḃujune rundi ḃwa kụrụmbwa haḃwa kigambu ḃuḃudwa, naagwa wangu.
22 Ḃusigo ḃụnyakụgwa mu mahwa, ḃuli nka yogwo yeegwa kigambu,
beịtụ kwegomba bintu bya ḃwomi ḃwa nsi gigi na kwendya ḃụgụụda,
nibiha kigambu kya Ruhanga ḃutarugwamwo mugasu.
23 Kandi ḃusigo ḃụnyakụgwa mwitehe lirungi, ḃuli nka yogwo yeegwa
kigambu, naakyetegereza. Yogwo muntu abba nka ḃusigo, ḃuta byana
binene nka mirundi kịkụmị rundi nkaaga, rundi makụmị gasatu, kukira
ha ḃusigo ḃunyakusigwa."

Lugeera Lwa Kalaka wa mu Musiri

24 Yesụ yaaḃụnịịrye yaabaweera lugeera lundi, naakoba yati: "Ḃukama
ḃwa mwiguru ḃukwisana nka muntu munyakusiga mbibo girungi mu
musiri gwamwe.
25 Beịtụ ịjolo, bantu ḃubaali beebbakịrị, munyanzigwa waamwe yeịzịrị
yaasiga kalaka mu ḃụroị, yeegyendera.
26 Beịtụ ḃụroị ḃụḃwahandịrị niḃukatandika kusohoolya, na kalaka nayo
yaazookeramwo.
27 "Bakorị ba mukama musiri beịzịrị baamụḃụụlya, 'Mụhandụ,
kawaasịmbịrị mbibo girungi, kandi kalaka yeịzịrịmwo teeteị?'
28 "Mukama musiri yaabeịrịrịmwo naakoba, 'Munyanzigwa yooyo
munyakukora kịkyo.'
"Mwomwo baheereza baamụḃụụlya, 'Okwendya tugyende twịhemwo
kalaka?'
29 "Mukama musiri yaabeịrịrịmwo naakoba, 'Kwahi, haḃwakubba
mụkwịha kalaka, musobora kwịhịranamwo ḃụroị.
30 Mụleke ḃụroị na kalaka byenseị bihandire hamweị, kudwa ha
kukesa. Mu kasụmị ka kukesa, ndiweera bakesị: Mụbanze mụsorooze
kalaka, mumubbohemwo bibbambu mụmwokye, kasi mụsorooze ḃụroị
muḃuleete mu kideeru kyange.' "

Lugeera lwa Kasigo ka Karadaali na Ḃụmya
(Marịko 4:30-32; Lụụka 13:18-21)

31 Yesụ yaaḃụnịịrye yaabaweera lugeera lundi, naakoba, "Ḃukama ḃwa
mwiguru nkụḃụlengesenịa na kasigo ka karadaali, ka mụlịmị kayaasịmbịrị
mu musiri gwamwe.
32 Kasigo kakwo, naḃukaabba kooko kakirayo mu ḃụdoolị, ḃubakasimba,
karugwamwo kimera kikukirayo ḃukooto, mu bimera bilimwa mu misiri.
Karugwamwo musaali guli na ḃịjangị, ha bịnyonị bịbịmba bizonza
byabyo."

33 Kandi de, Yesu̱ yaaḇu̱nii̱rye yaabaweera lugeera lundi, naakoba,
“Ḇukama ḇwa mwiguru ḇuli nka ḇu̱mya ḇwa mu̱kali̱ yaatweri̱ yaahyangya
mu ḇu̱kooro ḇunene, ku̱doosya ḇu̱mya ḇu̱ḇwahu̱u̱ki̱si̱i̱rye ḇu̱kooro
ḇwensei̱.”

Kinyakuhanga Yesu̱ Kubaza mu Ngeera (Mari̱ko 4:33-34)

34 Bi̱byo bigambu byenseenya, Yesu̱ yaabi̱weereeri̱ kitebe kya bantu
kuraba mu ngeera. Tali na kintu kyenseenya, ki̱yaaweerengi̱ bantu
ataku̱koresya ngeera.
35 Kiki kyadoosereerye kigambu kya mu̱ragu̱ri̱ wa Ruhanga ki̱yaakobi̱ri̱
nti:
“Ndibazira mu ngeera,
kwatula bi̱nyaku̱bi̱swa kuruga ha kuhangwa kwa nsi.”

Yesu̱ Naasoboora Lugeera lwa Kalaka

36 Hei̱nyu̱ma, Yesu̱ yaaru̱gi̱ri̱ mu kitebe, yeingira mu nnyu̱mba.
Mwomwo beegeseḇwa baamwe bei̱za haali, baamwesengereerya ni-
bakoba, “Tu̱weere makuru ga lugeera lwa kalaka gi̱baasi̱gi̱ri̱ mu musiri.”
37 Yesu̱ yaabei̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Yogwo munyakusiga mbibo girungi, ali
Mwana wa Muntu.
38 Musiri, gyogyo nsi; kandi mbibo girungi, boobo bantu ba ḇukama ḇwa
Ruhanga. Kandi kalaka, boobo bantu ba Sitaani baalema;
39 kandi yogwo munyanzigwa munyakusiga kalaka mu musiri, yooyo
Sitaani. Kukesa, kwokwo kumalika kwa nsi, kandi bakesi̱ boobo ba-
malayika.
40 “Nkeirungu kubalizuba ni̱balyokya na mworo, kwokwo de kilibba ha
kumalika kwa nsi.
41 Mwana wa Muntu alituma bamalayika baamwe, batoole mu ḇukama
ḇwamwe, kintu kyenseenya kiha bantu kukora bibii; kandi de batoolemwo
na nkori̱ za bibii zindi zensei̱.
42 Bamalayika balikasuka zi̱zo nkori̱ za bibii mu kikoomi kya mworo,
hali baḇwo nkori̱ za bibii balilira nibanena nsaya.
43 Ḇu̱ḇwo mwomwo bantu baku̱si̱i̱mwa mu mei̱so ga Ruhanga balyaka
nka lyoba mu ḇukama ḇwa Bbaawaaḇu. Yogwo ali na mapokopo, yeegwe.”

Itungu Li̱baabi̱si̱ri̱ mu Musiri

44 “Ḇukama ḇwa mwiguru nku̱ḇu̱lengesani̱a na kinyakubbaho, muntu
ḇu̱yaagi̱i̱rye itungu bali̱bi̱si̱ri̱ mu musiri. Ḇu̱yaagi̱i̱rye itungu li̱lyo, nayo
yaali̱bi̱sa mu musiri, yaagyenda asemereerwe hoi̱. Kandi Yaadoori̱
yaatunda byensei̱ biyaalingi nabyo, yei̱za na sente zi̱yaatoori̱mwo, yaagula
gu̱gwo musiri.

I̱hi̱ga lya Muhendu

45 “Ḇukama ḇwa mwiguru nku̱ḇu̱lengesani̱a na mu̱su̱u̱ḇu̱ri̱ munyaku-
toolya mahi̱ga ga muhendu hoi̱.
46 Ḇu̱yaagi̱i̱ryeho i̱hi̱ga li̱mwei̱ lya muhendu gunene, yaagyendi̱ri̱
yaatunda byensei̱ biyaalingi nabyo, yaaligula.”

Lugeera lwa Kitimba kya Nsu̱

47 “Kandi de, ḇukama ḇwa mwiguru nku̱ḇu̱lengesani̱a na bantu
ḇu̱baategi̱ri̱ kitimba mwitaka.

13:35 13:35 Zabbu̱li̱ 78:2

48 Kitimba kɨbaategɨrɨ ɓʊkyeɨzwɨrɨ nsʊ, balobɨ baakisika, baakita ha
mutanda, beicaara, baakomooramwo nsʊ zirungi, baazita mu bikimba
byaɓu, beɨtʊ nsʊ zibiibi, baazikasuka.
49 Kwokwo de kilibba yatyo, ha kumalika kwa nsi. Bamalayika baliiza
nibasorooramwo bantu babiibi nibabatoola hali bantu barungi.
50 Bamalayika baɓwo, balikasuka baɓwo bantu babiibi, mu kikoomi kya
mworo, cali babiibi baɓwo, balibba mu kulira na mu kunena nsaya.”
51 Yesʊ ɓʊyaamaarɨ kubaza bɨbyo bigambu, yaaɓʊʊlya beege-
seɓwa baamwe naakoba, “Bibi bigambu byenseɨ, mʊbyetegerɨize?”
Baamwɨrɨrɨmwo nibakoba, “Ee.”
52 Yo yaabaweera, “Nahaɓwakɨkyo, ɓuli mwegesa wa biragiro, mun-
yakwegeseɓwa ha bigambu ɓya ɓukama ɓwa mwiguru, ali nka nyineeka
atoola mwiɓiikiro lyamwe bintu ɓya muhendu, bihyaka na bikadei.”

Mʊragʊrɨ wa Ruhanga Atagira Kɨtɨinɨsa
(Marɨko 6:1-6; Lʊʊka 4:16-30)

53 Yesʊ Ɓʊyaamaarɨ kubaweera ngeera zɨzo, yaaruga mu kɨkyo kiikaru,
54 yaagyenda mu ruɓuga lwa kwamwaɓu, yaadwa yeegesya bantu
baaho, mwɨrombero lyaɓu. Banyakʊmwegwa naakwegesya, baahʊnɨrɨirɨ
beeɓʊʊlya, “Yogo muntu, magezɨ gaga na maani gaakukora byamahanu
bibi, yaabɨtoorɨ hanya?
55 Yogo tali yooyo mʊtabanɨ wa mʊheesɨ? Maawe tiyooyo Malɨya? Kandi
baaɓu, tiboobo Yakobbo, Yozefʊ, Sɨmoonɨ, na Yʊda?
56 Banyakaaɓu benseenya, tibeicala haha? Magezɨ na maani gaakukora
bibi byenseɨ, yaagatoorɨ hanya?”
57 Baakwatɨirwe kɨnɨga kinene hoɨ, baasuula kumwikiririzamwo.
Beɨtʊ Yesʊ yaabaweera, “Mʊragʊrɨ wa Ruhanga aheeɓwa kɨtɨinɨsa handi
henseɨ kutoolaho mu ruɓuga lwa kwamwaɓu, na mu mʊgɨ gwamwe.”
58 Mu ruɓuga lwa kwamwaɓu lʊlwo, Yesʊ atakakolereyo byamahanu
binene, haɓwa bantu baaho kuɓba batali na kwikiriza.

14

Kwɨtwa kwa Yohaana Mʊbatɨzɨ
(Marɨko 6:14-29; Lʊʊka 9:7-9)

1 Mu kasʊmɨ kakwo ka Yesʊ yeegeseeryengɨmwo, weisaza Herodɨ*
yeegwɨrɨ bya Yesʊ bɨyaakorengɨ,
2 yaaweera baheɨ ba magezɨ ba mukama, “Yogwo, ali Yohaana Mʊbatɨzɨ!
Ahɨmbookɨrɨ kuruga mu bakʊʊ; kyokyo kikumuha kubba na maani
gaakukora byamahanu.”
3 Kubba mu kasʊmɨ keɨnyʊmaho, Herodɨ yaragɨirɨ baakwata Yohaana,
baamubboha, baamuta mu nkomo. Yaragɨirɨ baakora bɨbyo, haɓwa
muramu waamwe giyaali atʊngɨrɨ mu ɓʊtadoorɨ, gɨbeetengɨ Herodɨyaasɨ,
munyakubba naali muka waaɓu gɨbeetengɨ Fɨlɨpo.
4 Herodɨ yaali atʊngɨrɨ yogwo mʊkalɨ, ɓʊɓwo Yohaana naakʊweeranga
Herodɨ, “Kɨdoorɨ kwahi we kutunga yogwo mʊkalɨ.”
5 Nahaɓwakɨkyo, Herodɨ yendyengɨ kwɨta Yohaana, beɨtʊ kandi
naakʊtɨinɨa bantu batamubyokeera, kuɓba bantu baatengɨmwo Yohaana
kɨtɨinɨsa, haɓwa kumuwona naali mʊragʊrɨ wa Ruhanga.

---

* **14:1 14:1** Yogo Herodɨ Antipasi munyakulemanga isaza lya Galilaaya yaalingi mʊtabanɨ wa Herodɨ munyakubba mukama abaziɓwaho mu Matayo 2:1.

6 Kiro kimwei, haalingiyo Bugenyi bwa kwizuka kubyalwa kwa weisaza
Herodi. Mu bubwo Bugenyi, muhara wa Herodiyaasi yaadengudiri
mugongo mu meiso ga bagenyi, yaasemeza hoi Herodi. Kwega Herodi
kuyaasemereerwe,
7 yeeraganisiirye ateeriho na kurahira nti, akwiza kuha yogwo muhala
kintu kyenseenya kiyaakamusaba.
8 Heinyuma gya muhala kutunga magezi kuruga hali maawe, yaasabiri
Herodi naakoba, "Temaho mutwe gwa Yohaana Mubatizi, ogute ha
sahaani, ogundeetere haha, mwa kunnanukisya nti akwiri."
9 Mukama Herodi buyeegwiri kya muhala kiyaamusabiri, yaasaalirwa.
Beitu kandi habwa kurahira kuyaali arahiiri mu meiso ga bagenyi
baamwe, yaragiiri bamuhe kiyaasabiri.
10 Nahabwakikyo, weisaza yaragiiri bantu baamwe, baagyenda mu nkomo, baatemaho mutwe gwa Yohaana.
11 Mwomwo baaguleetera ha sahaani, baaguha muhala, mahala yaagutwalira maawe.
12 Heinyuma, beegesebwa ba Yohaana bubeegwiri binyakubbaho, beiziri
baatwala mutumbi, baaguziika; mwomwo baagyenda baaweera Yesu.

Yesu Naadiisya bantu Nkumi itaanu
(Mariko 6:30-44; Luuka 9:10-17; Yohaana 6:1-14)

13 Yesu buyeegwiri makuru gakukwatagana na Yohaana, yaatembiri
bwati yaarugayo, yaagyenda kwantandu. Bantu buubaakyetegeriize,
baaruga mu mbuga, baamuhondera na magulu.
14 Buyaarugiri mu bwati, akawona kitebe kikooto kya bantu,
yaabasaasira, yaahoniа baseeri baabu.
15 Lyoba bulyali nilikugyenda kugwa, beegesebwa beiziri baamuweera,
"Haha tuli mwihamba, kandi na bwire bulimukusweka; raga bantu
bagyende mu byaru beegulire bidyo."
16 Yesu yaabeiriirimwo naakoba yati: "Kikwetaagisibwa kwahi bantu
kugyenda. Nywe mubahe kintu kyakudya."
17 Mwomwo beegesebwa baamuweera, "Haha Tuli na migaati mitaanu
misa na nsu ibiri."
18 Yo yaakoba, "Mubiindeetere haha."
19 Yaaragira bantu beicaare mu busubi. Yaakwata migaati mitaanu
na nsu ibiri, yaalingiira kwakyendi, yaasiima. Buyaamaari kusiima,
yaasabbulasabbulamwo migaati, yaamiha beegesebwa baamwe, bamigabire bantu.
20 Bantu bensei baadiiri kandi beicuta. Kasi mwomwo beegesebwa baakoma bucwekacweka bunyakusigala butadiibiirwe, bweizuulya
nkimba ikumi neibiri.
21 Badulu banyakudya baadwengi nka nkumi itaanu, Bubwo nu,
otabaliiriimwo bakali na baana.

Yesu Naalibatira ha Meezi
(Mariko 6:45-52; Yohaana 6:15-21)

22 Kasi Yesu yaaragira beegesebwa baamwe kwingira mu bwati, bamubanze kwambuka itaka, yo asigale naakyaraga bantu.
23 Buyaamaari kubaraga, yaatemba lusahu naali yankei mwa kusobora
kusaba. Ha bwire bwaswekeeri, yaalingi naacaaliyo yankei,
24 beitu kandi ha bwire bubwo, bwati bwa beegesebwa baamwe bubaali
nibakugyenderamwo, bwali budoori hakati weitaka, nibukukuutwa bijanga, habwakubba kihehu kyalingi kibahulukiri na mu meiso.

25 Mu ɓwire ɓweijolo ha nkoko gyakubanza gyakookomeeri, Yesu yeiziri
hali beegeseɓwa baamwe, naakulibatira ha meezi. 26 Beegeseɓwa baamwe
ɓubaamuweeni naakulibatira ha meezi, baakwatwa ɓutiini ɓunene hoi.
Kwega kubaatiiniri hoi, baalukiri nibakoba, “Guli muzumu.”
27 Nahaahwo Yesu yaabaweera, “Mutatiire! Ndi gyagya, mutatiina.”
28 Mwomwo Peeteru yaamwiramwo naakoba, “Mukama wange, waak-
abba nooli weewe, ndagira nagyadede nze cali oli, ninkulibatira ha meezi.”
29 Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Iza.” Mwomwo Peeteru yaaniinuka
mu ɓwati, yaalibatira ha meezi, magyenda hali Yesu.
30 Beitu ɓuyaaweeni kihehu nikili kinyamaani, yaatiina, yaatandika
kudikira mu meezi, yaaluka naakoba, “Mukama wange, njuna!”
31 Nahaahwo Yesu yaalandikiriirye mukono gwamwe, yaamukwata
naakoba, “We, wakwikiriza kudooli, haɓwaki otakunanuka?”
32 Peeteru na Yesu ɓubeingiiri mu ɓwati, kihehu kyalekahoona kuhunga.
33 Mwomwo banyakubba mu ɓwati baaramya Yesu nibakoba, “Kwo
mali, oli Mwana wa Ruhanga.”

Yesu Naahoniia Baseeri mu Genesareeti
(Mariko 6:53-56)

34 Yesu na beegeseɓwa baamwe, bambukiri itaka, baadwa ha mutanda
guli heehi na Ruɓuga Genesareeti.
35 Bantu ba Genesareeti ɓubaalengeeri Yesu, baamanyisya bantu ba
mu biikaru byenseenya bihereeriho. Bantu benseenya baaleetiri baseeri
baaɓu hali Yesu,
36 baamwesengereerya, eikirize baseeri bakwate-ɓukwati ha mukugiro
gwa lugoye lwamwe. Kandi baɓwo benseenya banyakugukwataho,
baahoniri nseeri zaaɓu.

15

Mikoore mya Mirwa mya Bayudaaya
(Mariko 7:1-13)

1 Heinyuma, Bafalisaayo na beegesa ba biragiro, baarugiri Yerusalemu
beiza hali Yesu baamuɓuulya,
2 “Haɓwaki beegeseɓwa baamu batahonderanga mikoore mya mirwa
mya baɓaaha beetu? Haɓwakubba tibanaaba ngalu nibakugyenda
kudya.”
3 Yesu yaabeiririmwo naabaɓuulya, “Ekandi nywe, haɓwaki mu-
binyanga biragiro bya Ruhanga, nimuhondera mikoore myenyu ny-
wankei?
4 Kubba Ruhanga, yaragiiri, ‘Otiinenge Bbaawu na maawu’ kandi nti,
‘Yogwo yensei akyena bbaawe rundi maawe, akusemeera kwitwanga.’
5 Beitu kandi nywe, mwegesya bantu nimubaweera, baweere babbaa
baaɓu na bamaa baaɓu nti, ‘Kintu kinyaakakuha kukusagika, nkiheeriyo
nka kihongwa hali Ruhanga,’
6 kandi nti, ‘yogwo muntu atahanga bbaawe kitiinisa.’* Mu ngeru gigyo
mubba nimukubinya biragiro bya Ruhanga, aleke mudoosereerye bya
bahaaha beenyu bibaabeegeseerye.
7 Isaaya yaadooseerye kuragura hali nywe ngobya nywe, nka
kukyahandiikiirwe,

15:4 **15:4** Kidemu 20:12; Kyabiragiro 5:16 **15:4** **15:4** Kidemu 21:17; Byabaleevi 20:9 * **15:6** **15:6** Bbaibbuli zindi zikoresya *bbaawe* rundi *maawe.*

8 “ ‘Baba bantu babaza-ɓuɓazi kwolokya nti bakuntamwo kitiiniisa,
beitu mu biteekerezu byaɓu tibantaho mutima.
9 Bandamya mu muliingo gutadoori;
nzegesya gyaɓu gihondera biragiro binyakuteeɓwaho bantu ɓuntu.’ ”

Bintu Bihenera Muntu Kwo
(Mariko 7:14-23)

10 Kasi mwomwo, Yesu yeeta kitebe kya bantu banene hoi, yaabaweera,
“Munzegwe kandi munyeetegereze!
11 Kintu kyenseenya kigyenda mu munwa gwa muntu tikili kyokyo
kimuhenera, beitu bigambu biruga mu munwa gwa muntu byobyo
bimuhenera.”
12 Mwomwo beegeseɓwa baamwe beiza hali yo, baamuɓuulya, “Okyegiri
Bafalisaayo nka kuɓaasaaliirwe kwegwa bigambu biwaabaziri?”
13 Yaabeiriirimwo naabaweera, “Bafalisaayo bakwisana bimera; kandi
kimera kyensei kya Bbaabba wa mwiguru kyatasimbiri bakwiza kukiiha.
14 Nywe muɓarugeho, mutabafaaho; bali beijalu ba meiso beehembera
beijalu ba meiso bandi. Kubba mwijalu wa meiso ɓuyeehembera mwijalu
wa meiso wondi, bensei bamaliira nibagwa mu kiina.”
15 Mwomwo Peeteru yaaweera Yesu “Tusoboore makuru ga lulwo
lugeera.”
16 Kasi mwomwo Yesu yaabaɓuulya, “Nanywe de, mwetegeriize kwahi?
17 Mukyegiri kwahi nti, kintu kyensei kiraba mu munwa gwa muntu
kigyenda mu nda gyamwe, nikirabamwo nikihuluka hanzei?
18 Beitu kikyo kyensei kiruga mu munwa gwa muntu kirugira kimwei
ha mutima; kandi kikyo kyokyo kiha muntu kubba mubiibi mu meiso ga
Ruhanga.
19 Kubba mutima gwa muntu hooho haruga biteekerezu bibiibi, biha
muntu kwita, kukora ɓwenzi, kubba na rwanju, ɓwibi, kugobya na kubaza
bandi kubiibi.
20 Bibyo byobyo bikorwa biha muntu kubba mubiibi mu meiso ga
Ruhanga. Beitu kandi kudya otanaabiri ngalu tikili kyokyo kifoora muntu
kubba mubiibi.”

Kwikiriza kwa Mukali Munyamahanga
(Mariko 7:24-30)

21 Yesu yaarugiri hahwo, yaagyenda handi mu kicweka kya mbuga za
Tiiro na Sidooni.
22 Heinyuma mukali munyakuruganga mu bantu babeetengi Bakanaani,
yeiziri hali Yesu yaamuliriira, “Mwizukulu wa Daudi! Nsaasira, Mukama
wange! Ndi na muhara wange ali na muzumu, gukumuwonawonesya
hoi.”
23 Beitu Yesu atakamwiremwo kigambu kyensei. Mwomwo beegeseɓwa
ba Yesu beiza hali Yesu baamuweera, “Mubinge agyende, kubba akwicala
naatwombeera.”
24 Yesu yeiriirimwo naamuweera, “Ruhanga yaantumiri kujuna bantu
Beisaleeri bali nka ntaama zinyakusyera.”
25 Beitu yogwo mukali, yeiziri yaakunda malu mu meiso ga Yesu,
yaamuweera, “Mukama wange, njuna!”
26 Yesu yeiriirimwo naakoba, “Tikili kirungi kutoola bidyo bya baana,
okabiha mbwene.”†

15:9 **15:9** Isaaya 29:13 † **15:26** **15:26** Kusigikira mu ngesu za Bayudaaya, beetwalengi kubba nka baana ba Ruhanga na Banyamahanga nka ɓwana ɓwa mbwene.

27 Mụkalị yogwo yaamwịrịrịmwo naakoba, “Mukama wange, kịkyo kili
kwokwo; beịtụ kandi na ḅwana ḅwa mbwene naḅwo, ḅudya ha ḅudyodyo
ḅugwa kuruga ha meeza ḍgya nyịneeka.”
28 Mwomwo Yesụ yaamwịramwo, “We mụkalị we, kooli na kwikiriza
kunyamaani! Kyosabịrị kịkụheebeerwe. Ha saaha gyogyo, muhara wa
yogwo mụkalị yaamaarị gahona.”

Yesụ Naahonịa Bantu Banene hoị

29 Yesụ yaarụgịrị hahwo, yaalibata na ha mutandatanda heitaka lya
Galilaaya. Heịnyụma yaatemba ha lusahu yeicaara ha nsi.
30 Mwomwo heịza bantu banene hoị hali yo. Baḅwo bantu baaleetịrị
bantu balima, beịjalụ ba meịso, bazịngamụ, beịjalụ ba mụnwa na bandi
banene hoị, baabeịcaarya bensei mu meịso ga Yesụ; Yesụ yaabahonịa.
31 Nahaḅwakịkyo bantu bahụnịrịịrị hoị kuwona beịjalụ ba minwa
nibakubaza, bazịngamụ nibali kurungi, balima nibakulibata, na beịjalụ
ba meịso nibakuhweza. Bantu bensei baahaariiza Ruhanga w’Ịsaleerị.

Yesụ Naadịịsya Bantu Nkụmị Inei
(Marịko 8:1-10)

32 Heịnyụma gya bịbyo, Yesụ yeetịrị beegeseḅwa baamwe yaabaweera,
“Nkwegwa ninkusaasira hoị baba bantu, haḅwakubba beịceerị nagya
haha kumala biro bisatu, kandi tibali na kyakudya kyenseị. Nkwendya
kwahi kubaraga nibakagyenda nzala, kubba basobora kulemwa maani ga
kulibata nibagwa nsazi mu muhanda.”
33 Beegeseḅwa baamwe bamụḅụụlya, “Bidyo bikusobora kụdịịsya bantu
beịjeenị haha, kunu mwirungu, tukubitoola hanya?”
34 Yo yaabaḅụụlya, “Muli na migaati mingahi?” Baamwịrịrịmwo,
“Migaati musanju na ḅụsụ ḅundi, ḅubbeebbebbeebbe.”
35 Mwomwo Yesụ yaaweera bantu bensei beicaare ha nsi.
36 Yaakwata migaati mịmyo musanju na zịzo nsụ, yaasịima Ruhanga,
yaamisabbasabbulamwo, yaamiha beegeseḅwa baamwe. Mwomwo
beegeseḅwa baamwe baagabira bantu bịbyo bidyo.
37 Bantu bensei baadịịrị beicuta. Heịnyụma gya kudya, beegeseḅwa ba
Yesụ bakomakomịrị nsaagị za bidyo zịnyakụdoosya nkimba musanju.
38 Muhendu gwa bantu banyakudya bịbyo bidyo gwali bantu nkụmị inei,
hatalimwo bakalị na baana.
39 Mwomwo Yesụ yaaraga bantu, nayo yaatemba ḅwatị yaagyenda mu
ruḅuga lụbeetengị Magadala.

16

Bafalisaayo Nibasaba Kawoneru ka Kyamahanu
(Marịko 8:11-13; Lụụka 12:54-56)

1 Kiro kịmweị, Bafalisaayo na Basadukaayo beịzịrị hali Yesụ, baamutega
nibamusaba aboolokye kawoneru kakuruga mwiguru.
2 Yaabeịrịrịmwo naakoba, “Bwịre ḅwa joojolo ḅuḅubba ḅụdoorị mukoba,
‘Ḅwịre ḅụkwịza kubba ḅurungi, haḅwakubba iguru libba lyengụ,’
3 kandi ḅwịre ḅuḅubba ḅụkeerị, mukoba, ‘Kiro kya deeru kiki, heịza
kubbaho ndagalị gya kihehu, kubba iguru lili lịiragụrụ na ḅwịre ḅụsyokịrị.’
Ee, nywe bagobya nywe, mwegịrị kuwona iguru nimwetegereza ḅwịre
nka kụḅụkwịza kubba, beịtụ timusobora kwetegereza mbeera gya nsì nka
kugili.

4 Nywe bantu ba mụhịhị gugu kamuli bantu babiibi kandi batakwesigwa,
mwicala nịmụtolereerya kawoneru ka kyamahanu, beịtụ tihaloho kyama-
hanu kimuliwona, kutoolahoona kịkyo kinyakubba hali mụraguri Yona.”
Heịnyụma, yaabarụgịrịho yaagyenda.
5 Ḅụbambụkịrị ịtaka badoorị nseerị, beegeseḅwa ba Yesụ baali bee-
bereerị kutwalagana migaati.
6 Yesụ yaabaweera, “Mwegyendereze hoị, mwịcale nimwerinda
nzegesya gya ḅụgobya gya Bafalisaayo na Basadukaayo gili nka ḅụmya.”
7 Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakobanga nti,
“Kintu kịmuheerị kubaza yatyo, kubba tituli na migaati +mịtwaleetịrị.”
8 Yesụ ḅụyeetegerịize biteekerezo byaḅu, yaabaḅụụlya, “Nywe bali na
kwikiriza kụdoolị, haḅwaki mukubaza nywankei na nywankei ha ḅutabba
na migaati?
9 Na hataatị tịmụkabbeerị kwetegereza? Tịmụkwịzụka migaati mitaanu
nka kụmyadịisịirye bantu nkụmị itaanu, kandi nka kụmwasoroozịrị
nkimba na nkimba za binyakusaaga?
10 Rundiki tịmụkwịzụka migaati musanju nka kụmyadịisịirye bantu
nkụmị inei, kandi mwasorooza nkimba na nkimba za binyakusaaga?
11 Mucaali na hatị kukyetegereza? Nceerị ntakubaza nanywe ha bintu
bikukwatagana na migaati. Beịtụ, mwerịnde bikorwa bibiibi bya gịgyo
nzegesya gya baḅwo Bafalisaayo na Basadukaayo gikusobora kusaaraana
nka ḅụmya kuḅwekola mu mugaati.”
12 Mwomwo baadwa ha kwetegereza nti, Yesụ yaali atakubaza ha
kwerinda ḅụmya ḅụḅwo ḅubata mu mugaati, kyonkei yaabazengị ha gịgyo
nzegesya gibiibi gya Bafalisaayo na Basadukaayo.

Peeteru Niyaatula Yesụ nka Kwali Kụrịsịto
(Marịko 8:27-30; Lụụka 9:18-21)

13 Yesụ ḅụyaadoorị mu bicweka bịhereerị ruḅuga lwa Kaịsaalịya Fịlịpị,
yaaḅụụlịirye beegeseḅwa baamwe, “Mwana wa Muntu bantu bamweta
naani?”
14 Baamwịrịrịmwo nibakoba yati: “Bantu bamweị bakweta Yohaana
Mụbatịzị; bandi nibakweta Erịya; kasi kandi bandi nibakweta Yeremịya,
rundi omweị ha baraguri ba Ruhanga.”
15 Kandi de yaabaḅụụlịirye, “Beịtụ kandi nywe, munzeta naani?”
16 Sịmoonị Peeteru yeịrịrịmwo naakoba, “Weewe Mutongoole, Mwana
wa Ruhanga mwomi.”
17 Yesụ yeịrịrịmwo naakoba, “Oli na mụgịsa Sịmoonị, mụtabanị wa Yona,
kubba kịkyo kigambu muntu tali yooyo akịkụwereerị, beịtụ Bbaabba wa
mwiguru yooyo akịkwolokeerye.
18 Kankuweere kiki, oli Peeteru,* beịtụ nkeibara lyamu Peeteru, oli
lubbaali lụndịbịmbaho kitebe kya beikiriza bange, na maani ga Geehena†
tigalisobora kukisingura.
19 Nkwịza kukuha ḅụsobozị ḅuli nka bisumuruzo bya ḅukama ḅwa
mwiguru; kịkyo kyenseenya kimwakabbohanga haha ha nsi, kyaḅbo-
hwanga na mwiguru, na kịkyo kyenseenya kimwakaahulanga haha ha
nsi, kyahulwanga na mwiguru.”
20 Mwomwo yaabapompogeerya, bataweera muntu yenseị, yo nka kwali
Kụrịsịto, Mutongoole wa Ruhanga.

---

* **16:18 16:18** Kigambu *Peeteru* mu Luyonaani kibeeta *Keefa* kiicala na makuru gakụmanyịsya *lubbaali.* † **16:18 16:18** *Geehena* hoho*Kuzumu.*

Yesụ Naabaza ha Kụkwa Kwamwe
(Mariko 8:31—9:1; Lụụka 9:22-27)

21 Kuruga na kiro kikyo, Yesụ yaatandikiri kusoboora beegesebwa baamwe nka kwakusemeera kugyenda mu Yerụsalemụ arabe mu kuwonawona kunene mu mikono mya bahandụ ba Bayudaaya na bahandụ ba balaami hamwenya na Beegesa ba biragiro, kandi de akwiza kwitwa, ahimboolwe heinyụma gya biro bisatu.

22 Mwomwo, Peeteru yaamwirya kwantandu, yaatandika kumucoomera namuweera, "Mukama wange, Tikisoboka; kikyo kintu kya kụkwita tikisobora kukubbaho!"

23 Yesụ yaahindụkiiri Peeteru yaamuweera, "Ndugaho Sitaani! Onziitiiri muhanda, habwakubba biteekerezu byamu bikuruga kwahi hali Ruhanga, beitụ bya bụntu."

24 Mwomwo Yesụ yaaweera beegesebwa baamwe, "Haakabbaho muntu yensei akwendya kumpondera, yeelekesye bya mutima gwamwe bigụkwendya, yeetweke musalaba gwamwe, ampondere.

25 Kubba yogwo yensei akwendya kujuna bwomi bwamwe yankei, akwiza kubufeerwa; beitụ yogwo yensei alibufeerwa habwange, alibutunga.

26 Kirungi kyani kya muntu kyaligasirwa mu kutunga bụgụụda bwa nsi gyensei, heinyụma naakafeerwa bwomi bwamwe? Rundi, kikyani kya muntu akusobora kụhayo nka kihongwa habwa bwomi bwamwe?

27 Kubba gya Mwana wa Muntu nkugyenda kwiza mu kitiinisa kya Bbaabba na kya bamalayika, kusasula buli omwei mpeera gyamwe kụsigikira ha bikorwa byamwe.

28 Mu mananu nkubaweera nti, bamwei muli nywe beemereeri haha, timuliwonaho lụkụụ, Mwana wa Muntu atakeirири mu bukama bwamwe."

17

Yesụ Naali ha Lusahu
(Mariko 9:2-13; Lụụka 9:28-36)

1 Heinyụma gya biro mukaaga, Yesụ yaatwerі Peeteru, Yakobbo na Yohaana yaatemba nabo hakyendi wa lusahu.

2 Bubaali nibali hakyendi wa lụlwo lusahu, Yesụ yaahindụkiri mu nzooka gyamwe, yaatandika kụserya bụsyo nka kalyoba, na byakulwala byamwe byafooka bisyanụ nka kyererezi.

3 Nahaahwo haamaari gazookaho bantu babiri, Mụsa n'Eriya, banyakubba nibakubaza na Yesụ.

4 Peeteru bụyaaweeni bibyo bintu, yaaweera Yesụ, "Mukama wange, kirungi twenseenya kubba haha. Kwakabba nikuli kwendya kwamu, nkwiza kụbimba bụsiisira busatu, kamwei kakwiza kubba kaamu, kamwei ka Mụsa, kamwei k'Eriya."

5 Peeteru bụyaali naacakabaza bibyo bigambu, heizири kikaka kikumeremeta kyababbumba bensei, mwomwo beegwa iraka kuruga mụmwo mu kikaka nilikukoba, "Yogwo yooyo Mwana wange ginyendya, kandi ginyeesiimisya hoi, mụmwegwenge!"

6 Beegesebwa ba Yesụ bụbeegwiri bibyo bigambu, baagwiri ha nsi beejụụmụkiri, nibali na bụtiini bunene.

7 Mwomwo Yesụ yeiza yaabakwataho yaabaweera, "Mụbyoke, mụleke kutiina."

8 Bụbaabyokiri kuruga ha nsi, batakeire kuwonaho muntu wondi yensei kutoolahoona Yesụ.

9 Ɓubaali nɨbakʉsɨrɨmʉka kuruga ha lusahu, Yesʉ yaabaweera, “Mutaweera muntu yenseɨ bintu bɨmʉweenɨ, kʉdoosya Mwana wa Muntu ɓwalikahimbooka kuruga mu bakʉʉ.”
10 Mwomwo beegeseɓwa baamʉɓʉʉlya, “Hatɨ, haɓwaki beegesa ba biragiro beegesya nibakoba nti Erɨya yooyo alina kubanza kwɨza?”
11 Yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Mu mananu, Erɨya yooyo alina kubanza, na kwɨza kwamwe kʉlɨterekereerya bintu byenseɨ.
12 Kandi nkubaweera: Erɨya, yeɨzɨrɨ kadei; beɨtʉ bantu batakeetegereze nzɨnza gyamwe. Kandi de ɓʉyeɨzɨrɨ, baamʉkoorɨ bintu byenseɨ bɨbaakendeerye. Mu ngeru gyogyo gɨmweɨ de, kwokwo bakwɨza kʉwonawonesya Mwana wa Muntu.”
13 Mwomwo beegeseɓwa beetegereza nti Yesʉ yaali naakubaweera bigambu bikukwatagana na Yohaana Mʉbatɨzɨ.

Musigazi wa Mizumu

14 Yesʉ na baɓwo beegeseɓwa basatu ɓʉbaadoorɨ mu bantu banene, heɨzɨrɨ mudulu omweɨ mu meɨso ga Yesʉ yaakʉnda malʉ.
15 Yaabazɨrɨ naakoba, “Mukama wange, nkukusaba mwana wange omugiire mbabazɨ ali na nsɨmbʉ na ɓʉrʉmɨ ɓunene hoɨ. Mirundi mikukira ɓunene agwa mu mworo rundi mu meezɨ.
16 Nyaamʉleetɨrɨ hali beegeseɓwa baamu, beɨtʉ batakasobore kʉmʉhonɨa.”
17 Yesʉ yeɨrɨrɨmwo naakoba, “Nywe bantu ba mʉhɨhɨ gugu, bateikiririza mu Ruhanga kandi bahabɨrɨ mu mihanda myenyʉ. Ndiicala nanywe kʉdoosya dɨɨ? Mʉleete yogwo mwana haha hali gya.”
18 Ɓʉbaamʉleetɨrɨ, Yesʉ yaaragɨɨrɨ muzumu gunyakubba mu yogwo mwana gumurugemwo, gwamurugamwo saaha gyogyo, na mwana yaahona.
19 Mwomwo beegeseɓwa ba Yesʉ beɨza hali Yesʉ na mu nsita, baamʉɓʉʉlya, “Kikyani kyatʉgeenɨ kubinga gʉgwo muzumu mu yogwo mwana?”
20 Yaabeɨrɨrɨmwo naabaweera, “Haɓwakubba kwikiriza kwenyʉ mu Ruhanga kuli kʉdoolɨ. Mu mananu nkubaweera nti, kakubba mubba na kwikiriza kadi kʉdoolɨ, kukwijanjana nka kasigo keɨjɨrɨ, mukusobora kuragira lusahu lulu, ‘Ruga haha, ogyende hadɨ.’ Nalwo nilurugaho. Tihaloho kintu kyenseɨ kitakusoboka haɓwenyʉ. [
21 Muzumu nka gʉgwo timusobora kugubinga mʉtarabɨrɨ mu kusaba na mu kusiiba.”]*

Yesʉ Naabaza ha Kʉkwa Kwamwe

22 Yesʉ na beegeseɓwa baamwe benseɨ ɓʉbeecookɨrɨ mwisaza lya Galilaaya, yaaweereerɨ beegeseɓwa baamwe, “Mwana wa Muntu akugyenda kuheeɓwayo mu mikono mya banyanzigwa.
23 Bakwɨza kʉmwɨta, beɨtʉ heɨnyʉma gya biro bisatu akwɨza kuhimbooka.” Bɨbyo bigambu byaleeteerɨ beegeseɓwa ba Yesʉ ɓujune ɓunene mu mitima myaɓu.

Musolo gwa Yeekaru

24 Yesʉ na beegeseɓwa baamwe ɓʉbaadoorɨ mu ruɓuga lwa Kaperenaʉmʉ, basorooza musolo gwa Yeekaru beɨzɨrɨ baaromba na Peeteru, baamʉɓʉʉlya, “Musolo gusasulwa niguli gwa Yeekaru, mwegesa weenyʉ agusasulambe?”

---

* **17:21 17:21** Bbaɨbbʉlɨ zindi tizigira lulu lukaara.

25 Yaabeiririmwo naakoba, “Agusasulambe.” Peeteru bụyeemụkiri
kwamụgi, kikyo kigambu kya musolo kyokyo Yesụ yaatandikiri kubazaho,
yaamụbụụlya, “We Simooni, kiki okukiteekerezaho kyani? Bakama ba gigi
nsi, bantu kyani babatoolahoona misolo? Bamitoola kuruga hali baana
baabu rundi hali bantu bandi?”
26 Peeteru yeiririmwo naakoba, “Kuruga mu bantu bandi.” Mwomwo
Yesụ yaakoba, “Kikyo kikụmanyisya nti, baana baabu tibasasula musolo.
27 Beitụ habwa bụtendya kubasaaliza, mụgyende ha mutanda; musinde
nsụ. Nsụ gimwakabanza kukwata, mugibuule mụnwa; mụkwiza
kwagyamwo sente. Sente zizo zimwakaagyamwo muzihe basorooza
musolo habwa musolo gwange na gwenyụ.”

18

Yogwo ali na Kitiinisa Kukira
(Mariko 9:33-37; Luuka 9:46-48)

1 Mu bwire bwobwo bụmwei, beegesebwa ba Yesụ beiziri hali yo
baamụbụụlya, “Akukirayo kitiinisa mu bukama bwa mwiguru yooyo
naani?”
2 Mwomwo Yesụ yeeta mwana muto, yaamwemereerya mu meiso gaabu,
3 yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, bumutalihinduka nimuk-
abba nka baana bato, timulingira mu bukama bwa mwiguru.
4 Nahabwakikyo yogwo yensei alyebundaarya nka yogo mwana muto,
yogwo yooyo alibba wakitiinisa kinene mu bukama bwa mwiguru.
5 “Kandi yogwo yensei atangiira mwana muto nka yogo, mwibara
lyange, bụbwo abba antangiriiri.
6 Beitụ yogwo yensei aliha omwei mu babwo bakunzikiririzamwo,
bali nka baana bato hali gya, kukora kibii, hakiri atunga kifubiro kya
kumuguma mwitaka bamụbbohiri lumengu mwicoti.
7 “Nsi gikiweeni, habwa bibyo bintu bileetera bantu kukora bibii! Bintu
nka bibyo bikuteekwa kwiza, beitụ alikiwona yogwo yensei alibiha kwiza!
8 Mukono gwamu, rundi kigulu kyamu bubilikuha kukora kibii, obite-
mengeho noobiguma hadei. Kirungi kugyenda mu bwomi butamalikaho
oliimeeri rundi osaliirweho kicweka kya mubiri, kukira kubba na mikono
mibiri rundi magulu gabiri, okakasukwa mu mworo gụtalụma.
9 Kandi liiso lyamu bulilikuha kukora kibii, olitoolemwo olikasuke. Kili
kirungi kugyenda mu bwomi butamalikaho na liiso limwei kukira kubba
na meiso gabiri okagyenda mu Geehena.
10 “Mwerinde hoi, aleke mutaligaya omwei hali babwo bantu bakwisana
nka baba baana bato. Kubba, bamalayika baabu beicala mu meiso ga
Bbaabba mwiguru. [
11 Mwana wa Muntu yeiziri kujuna banyakụsyera.]*

Lugeera lwa Ntaama Ginyakụsyera

12 “Kikyani kimukutekereza kyakubbaho, kakubba mụliisya wa ntaama
abba na ntaama zaamwe kikụmi, beitụ gimwei muli zo nigikasyera.
Tiyaakuleka kyenda na mwenda ha lusahu naagyenda kụtoolya gimwei
ginyakụsyera?
13 Beitụ kandi kakubba agyagya, mu mananu nkubaweera nti, akwiza
kusemererwa hoi habwa gigyo ntaama gimwei, kukira kyenda na mwenda
zitasyereeri.

* **18:11 18:11** Bbaibbụli zindi tizigira lukaara lwa 11.

14 Mu ngeru gyogyo gimweyi, bbaaweenyu wa mwiguru tiyendya muntu
yenseyi mu baana baamwe kusyera.”

Kuganyirangana

15 “Kakubba mwikiriza mwira waamu akusobereerya, gyenda hali yo
omwolokereerye nsobyi gyamwe, nimuli nayo babiri. Yaakeegwa nsobyi
gyamwe, okwiza kubba oiriryeho nkorangana gyenyu nayo.
16 Beitu kakubba yogwo muntu asuula kwegwa, okusemeera kutoolyayo
mwikiriza wondi omweyi rundi babiri nimugyenda hali yo, kubba, ‘Buli
musangu gubajunaana muntu guteekwa kubba na bakeyiso babiri rundi
basatu.’
17 Kyonkei, kakubba yogwo muntu asuula kwetegeerya nsobyi zaamwe
ziyaakoori, ogyendenge noozita mu meyiso ga kitebe kya beikiriza; yaaka-
suula kwegwa nsobyi gyamwe, bubwo mumukole nka muntu ateikiririza
mu Ruhanga, rundi nka musoroozа musolo.
18 “Kandi nkubaweera mu mananu nti, kikyo kyenseenya kimwakab-
bohanga haha ha nsi, kyabbohwanga na mwiguru, na kikyo kyenseenya
kimwakahulanga haha ha nsi, kyahulwanga na mwiguru.
19 “Kindi nkubaweera nti, kintu kyenseyi kya bantu babiri rundi basatu
kibaabbanga beikiraniize haha ha nsi, nibakusaba, Bbaabba wa mwiguru
akwiza kukibakooranga.
20 Habwakubba nti, cali babiri rundi basatu beecookanga mwibara
lyange, nkwiza kubba hakati gyabu.”

Lugeera lwa Muheereza Atali na Mbabazi

21 Mwomwo Peeteru yeiza hali Yesu yaamubuulya, “Mukama wange,
mirundi mingahi minkusemeera kuganyiranga mwikiriza mwira wange,
kakubba yogwo mwira wange abba ansobereerye? Mirundi mikudwa
musanju?”
22 Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Tinkobiri mirundi musanju, beitu
nkukoba nti, nsanju kwiramwo mirundi musanju.
23 “Nahabwakikyo, kyokyo bukama bwa mwiguru tubupimira na
mukama munyakubba na beiru baamwe bayaalingi akwatiirye itungu
lyamwe, naakwendya bamuhembere.
24 Buyaatandikiri kulingania makoore gaabu, omweyi munyakubba na
sente za milyoni za doola zinene yeizири mu meyiso ga mukama waamwe.
25 Bukyazookiri nti, akutongwa sente zaatakusobora kusasula, mukama
waamwe yaagiiri yogwo mwiru waamwe, mukali na baana neitungo
lyabu lyenseyi litundwe kusasula ibanza lilyo.
26 “Mwiru yogwo yaakundiri malu yeesengereerya mukama waamwe,
‘Mukama wange, ngumisiriza, nkwiza kukusasula byenseyi byokuntonga.’
27 Mwiru yogwo mukama waamwe yaakwatiirwe kisa yaamuganyira
ibanza lyenseyi.
28 “Kyonkei yogwo mwiru munyakuganyirwa buyaakarugiriho hali yo-
gwo mukama waamwe, yaagyendeeri beiru beira baamwe bayaatongengi
sente zitali zinene hoi. Mwiru yogwo yaakweti mwiru mwira yogwo
na maani yaatandika kumuniga namuweeranga, ‘Nsasula sente zange
zinkukutonga!’
29 Mwiru akubanjwa yogwo yaakundiri malu mu meyiso ga mwiru
mwira, yaamwesengereerya, ‘Ngumisiriza, nkwiza kukusasula.’

18:16 18:16 Kyabiragiro 19:15

30 “Beɨtu̱ yogwo mwiru akutonga, yaaswɨrɨ kugumisiriza mwiru mwɨra
waamwe. Mu kiikaru kyakumugumisiriza, yaamu̱kwatɨsɨɨrye baamuta mu
nkomo ku̱doosya ḇu̱yaakasaswɨrɨ ibanza.
31 Beiru beɨra ḇu̱baakaweenɨ mwiru akutongwa bɨyaakoorɨ yogwo
mwiru mwɨra waaḇu akutongwa, baasaalɨɨrwe hoɨ baagyenda hali
mukama waaḇu yogwo akubafuga bensеɨ hamweɨ, baamusoboora bintu
byensеɨ binyaḇubbaho.
32 “Mwomwo yogwo mukama waaḇu yeeta yogwo mwiru aku-
tonga wondi, ‘We mwiru mubiibi hoɨ! Nyaaku̱ganyɨɨrɨ bintu byensеɨ
bɨnyaaku̱tongengɨ, haḇwakubba wanyeesengereerye.
33 Kale nawe, haḇwaki otabbeerɨ na mbabazɨ hali mwɨra waamu, nka
gya ku̱nyaaku̱gɨrɨɨrɨ mbabazɨ?’
34 Mukama yogwo yaakwatɨɨrwe kɨnɨga; yaamu̱sɨndika mu nkomo
ku̱doosya ḇwalisasula ibanza lyensеɨ liyaali amu̱ganyɨɨrɨ.”
35 Nahaḇwakɨkyo Yesu̱ yaamalɨrɨɨrɨ naakoba, “Mu ngeru gɨgyo de,
kwokwo Ruhanga Bbaabba wa mwiguru alibakola, ḇumutaliganyira beɨra
beenyu̱ na mitima myenyu̱ myensеɨ.”

19

Kwegesya ha bya Maka
(Marɨko 10:1-12)

1 Heɨnyu̱ma gya Yesu̱ kubaza bɨbyo bigambu, yaaru̱gɨrɨ Galilaaya
yaagyenda mu Ḇuyudaaya, nseerɨ gya mugira gubeeta Yorodaani;
2 bantu banene hoɨ baamu̱hondeerɨ. Kandi bantu baseerɨ banyaku-
muhondera, yaabahoneerye na kwodɨ.
3 Bamweɨ ha Bafalisaayo baagyendeerɨ Yesu̱, baamutega nɨbamu̱ḇu̱ulya,
“Kakubba mudulu abba na kintu kyensеɨ kyakujunaana mu̱kalɨ waamwe,
kiikiriziḇwambe mu biragiro byetu̱, kubinga yogwo mu̱kalɨ?”
4 Yaabeɨrɨrɨmwo naabaweera, “Timukasomanga, kinyakuhandiikwa
kikoba nti, ‘Mu kubanza na kubanza Ruhanga yaabahangɨrɨ mudulu na
mu̱kalɨ?’
5 Kandi Ruhanga yaakoḇɨrɨ, ‘Nahaḇwakɨkyo, mudulu yaalekanga
bbaawe na mmaawe niyeekwata na mu̱kalɨ waamwe, kandi baḇwo bantu
babiri nibafooka mubiri gu̱mweɨ.’
6 Kale nu, baḇwo bantu, babba batacaali babiri, beɨtu̱ muntu omweɨ.
Nahaḇwakɨkyo, bɨbyo byensеɨ bya Ruhanga aterangɨɨrye hamweɨ, muntu
wondi yensеɨ atalɨbyahu̱kanɨa.”
7 Mwomwo Bafalisaayo baḇwo baamu̱ḇu̱ulya, “Kikyani kya Mu̱sa
kɨyaagyendereerɨ kukoba nti, mudulu yensеɨ akusobora kuhandiikira
mu̱kalɨ waamwe bbaruha gya kwahukana nayo naamubinga na kumub-
inga?”
8 Yesu̱ yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Mu̱sa yaabeɨkɨrɨɨze kubinganga bakalɨ
beenyu̱ haḇwa ḇutatiro ḇwa mitima myenyu̱, beɨtu̱ kyo kitakabbe yatyo
mu kubanza na kubanza.
9 Nahaḇwakɨkyo nkubaweera nti, mudulu yensеɨ akubinga mu̱kalɨ
waamwe, kutoolaho gana yogwo mu̱kalɨ naali akoorɨ ḇwenzɨ, akaswera
mu̱kalɨ wondi, yogwo mudulu akubba naakukora ḇwenzɨ.”
10 Mwomwo beegeseḇwa ba Yesu̱ baamuweera, “Bintu bya mudulu na
mu̱kalɨ byakabba kwokwo nibili, hakiri muntu eicala ataswerɨ mu̱kalɨ.”

19:4 19:4 Ntandiko 1:27 **19:5 19:5** Ntandiko 2:24

11 Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Kiki kigambu tikisobora kụsịịmwa
bantu bensei, kutoolahoona baḅwo ba Ruhanga yaasoboreseerye kuki-
wona nịkịkụsịịmwa.
12 Kubba haloho ba Ruhanga yaahangịrị batali baakutunga maka,
haḅwakubba baabyalịịrwe yaatyo; kandi haloho bantu bandi
baṅyakukonwa-ḅukonwa. Bantu bandi kandi bo baacwịrịmwo ḅutaswera
haḅwa kwehayo kukoora ḅukama ḅwa mwiguru. Yogwo yensei akusobora
kukwata bibi bigambu, abikwate.”
13 Heịnyụma bantu baaleetịrị baana bato hali Yesụ abateho ngalu kandi
abasabire hali Ruhanga. Beịtụ beegeseḅwa ba Yesụ baacoomeerị baḅwo
bantu banyakuleeta baḅwo baana.
14 Beịtụ Yesụ yaaweereerị beegesa baamwe naakoba, “Mụleke baana
bato beize hali gya, mutabagaana, kubba ḅukama ḅwa mwiguru ḅuli ḅwa
bantu bali nka baba baana.”
15 Mwomwo yaabataho ngalu yaabasabira; yaaruga hahwo yaagyenda.

Musigazi Mụgụụda

16 Kiro kịmweị heịzịrị musigazi omweị hali Yesụ, yaaḅụụlya Yesụ
naakoba, “Mwegesa, kintu kyani kirungi kinkusemeera kukora kutunga
ḅwomi ḅwa biro na biro?”
17 Yesụ yaamwịrịrịmwo naamuweera, “Haḅwaki okụmbụụlya ha kintu
kirungi? Ruhanga musa yooyo eicala murungi. Waabba nookwendya
kutunga ḅwomi ḅutamalikaho, ikiriza kuhondera biragiro bya Ruhanga.”
18 Yogwo musigazi yaaḅụụlịịrye Yesụ, “Biragiro kyani?” Yesụ
yaamwịrịrịmwo naamuweera, “Otalịịta, otalikora ḅwenzị, otalịịba, otali-
hangiira.
19 Otịinenge bbaawu na maawu, na kindi, wendyanga mwịra waamu
nka kụweezendya wankei.”
20 Musigazi yogwo yeịrịrịmwo naakoba, “Bịbyo byenseị nceerị nimbi-
honderanga. Kiragiro kyani kindi kịnsemereerị kuhondera?”
21 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Waabba nokwendya kubba mụsyanụ
mutima, Gyenda otunde itungu lyamu, sente zaarugamwo ozigabire
banaku, mwomwo olitunga itungu lya mwiguru. Heịnyụma oize ompon-
dere.”
22 Yogwo musigazi ḅụyeegwịrị kịkyo kigambu, yaagyendịrị asaalịịrwe
hoị haḅwakubba yaalingi neitungu linene hoị.
23 Mwomwo Yesụ yaaweera beegeseḅwa baamwe, “Mu mananu
nkubaweera nti, kili kitatiro bagụụda kwingira mu ḅukama ḅwa mwiguru.
24 Kankịịremwo nti, kyangu ngamira kuraba mu kahuru ka nkinzo,
kukira mụgụụda kwingira mu ḅukama ḅwa Ruhanga.”
25 Beegeseḅwa ba Yesụ ḅụbeegwịrị bịbyo bigambu baahụnịrịịrị hoị.
Mwomwo baamụḅụụlya, “Kale nu, naani akusobora kujunwa?”
26 Yesụ yaabalịngịrịịrị yaabaweera, “Hali bantu kiki tikikusoboka, beịtụ
hali Ruhanga byenseị bisobokambe.”
27 Mwomwo Peeteru yaamwịramwo naakoba, “Twe twatịgịrị ḅuli kintu,
twakuhondera. Hatị twe, kikyani kituligobooramwo?”
28 Kwandi kwa Yesụ, “Mu mananu nkubaweera, hakuhinduka kwa bintu
byenseị, Mwana wa Muntu ḅwalibba eịcalịịrị ha kitebe kya kịtịịnịsa,
nanywe banyakumpondera muliicaara ha bitebe bya bakama ịkụmị na
bibiri kucwera misangu nganda ịkụmị neibiri z’Ịsaleerị.

19:19 19:19 Kidemu 20:12-16 **19:19 19:19** Byabaleevị 19:18

29 Kandi yogwo yensei munyakuleka manyumba gaamwe, rundi beira
baamwe, rundi banyakaabu, rundi bbaawe, rundi maawe, rundi baana,
rundi bibanja byamwe habwange, yogwo muntu aliheebwa bintu mirundi
kikumi kukira biyaalingi nabyo; kandi de alitunga bwomi butamalikaho.
30 Beitu banene bali ba kubanza balibba ba kumaliira, kandi na banene
bali ba kumaliira balibba ba kubanza.”

20

Lugeera lwa Bakori ba Musiri gwa Mizabbibbu

1 Yesu yaagyendiri mu meiso na kusoboora ha bukama bwa mwiguru,
“Bukama bwa mwiguru bukwisana nka nyineeka munyakukeera mwakya
karei kutahoona bapakasi bakukora mu musiri gwamwe gwa mizabbibbu.
2 Buyaamaari kwikiraniza nabo kubaha mpeera* gya kiro kimwei,
yaaboolokya byakukora.
3 Heinyuma gya saaha nka isatu, yaahulukiri hanzei, yaawona bantu
bandi beemereeri mu katali batali na kibakukora;
4 yaabeetiri yaabaweera, ‘Nanywe de, mugyende kukora mu musiri
gwange gwa mizabbibbu, nkwiza kubasasula sente zibasemereeri.’
5 Mwomwo babwo badulu baagyenda. Heinyuma gya saaha nka
mukaaga, na saaha mwenda, yaabunijirye yaawona bandi, yaabaweera
nka kuyaaweereeri babwo banyakubba beemereeri ha katali.
6 Kandi ha saaha ikumi na gimwei, yaagyendiri yaagya na bandi
beemereeri hahwo ha katali, yaababuulya, ‘Nywe, habwaki musiibiri haha
kiro kyensei mutali na kimukukora?’
7 Baamwiririmwo nibakoba, ‘Habwakubba tihaloho muntu yensei
atuheeri kyakukora.’ Yaabaweera, ‘Nanywe mugyende kukora mu musiri
gwange.’
8 “Kiro kikyo joojolo, mukama musiri yeetiri muhandu wa babwo
bapakasi yaamuweera, ‘Weeta bapakasi beira baamu bali mu musiri,
obasasule; mukubasasula, otandike na babwo +baasembiriyo kwiza,
omaliire na baabanziri.’
9 “Bapakasi banyakusembayo kwiza beiziri buli muntu yaatunga mpeera
gyamwe gya kiro kikyo kimwei.
10 Bapakasi banyakubanza kuteebwaho kukora bubeiziri kusasulwa,
baanihirengi kutunga mpeera ginene kukiraho beira baabu banyakwiza
heinyuma.
11 Bubaamaari kubasasula, batandika kweŋurunuutya,
12 nibakoba nti, ‘Babwo beiziri heinyuma lyetu bakoori saaha gimwei
gisa, beitu kandi obasaswiri mpeera gikwijanjana gyetu twe bantu bakoori
kiro kyensei, twasiiba mu kalyoba.’
13 Mukama musiri yeiririmwo omwei muli bo naamuweera, ‘Mwira
wange, tindi na sente ginkunyagiri. Gya nkoba twarageene mpeera gya
kiro kimwei?
14 Kwata mpeera gyamu ogyende. Nyendeerye kusasula wa heinyuma
mpeera gikwijanjana naginkusaswiri.
15 Haloho akusobora kungaana kukoresya sente zange nka
kunkwendya? Gana we rundi, okunkwatirwa ihali habwa bwenda
bwange?’
16 Nahabwakikyo, banene bali ba kubanza balibba ba kumaliira, kandi
ba kumaliira balibba ba kubanza.”

* **20:2 20:2** Mpeera gigyo gyabbengi mu sente zikwetwa dinaari. Dinaari gimwei gikusobora kwijanjana sente za muntu akolera kiro kimwei.

Yesụ Naabaza ha Kuwonawona Kwamwe Murundi Gwakasatu
(Mariko 10:32-34; Luuka 18:31-34)

17 Yesụ na beegeseḃwa baamwe ịkụmị na babiri ḃubaalingi nibakulibata
kugyenda mu Yerụsalemụ, yaabeịrịirye kwantandu yaabaweera,
18 “Tulimukugyenda Yerụsalemụ, Mwana wa Muntu bakwịza kụmụhayo
hali bahandụ ba balaamị na beegesa ba biragiro. Bakwịza kumusalira
musangu gwa kụkwa,
19 bamụheyo hali Banyamahanga, bamụjooge, bamukuute njunju kandi
bamubambe ha musalaba. Beịtụ heịnyụma gya biro bisatu, akwịza
kuhimbooka.”

Yesụ Nịyeegesya ha Kuheereza Bandi
(Mariko 10:35-45)

20 Kasi mwomwo, heịza muka Zebbedaayo, na batabanị baamwe babiri
hali Yesụ, yaakụnda malụ mu meịso ga Yesụ, yaasaba Yesụ amugiire
mbabazị.
21 Yesụ yaamụḃụụlya, “Okwendya kyani?”
Yaamwịrịrịmwo yati, “Nkwedya oikirize kuha baana bange baba biikaru
mu ḃukama ḃwamu, omweị eicaare ha mukono gwamu gwaḃudyo na
wondi ha mukono gwamu gwaḃumoso.”
22 Yesụ yaabeịrịrịmwo yati, “Tịmwegịrị kintu kimukusaba. Nywe
mwakusobora kwemeera mbeera gya kuwonawona ginkugyenda
kurabamwo?”
Baamwịrịmwo nibakoba, “Tukusobora.”
23 Yesụ yaabaweera, “Kwo mukusobora kwemeera mbeera gya kuwon-
awona, beịtụ kintu kya kwicaara ha mukono gwange gwaḃudyo rundi
gwaḃumoso, kịkyo tikili kyange kucwamwo. Bịbyo biikaru biicala bya
baḃwo ba bbaabba bayaabịteekanịrịize.”
24 Beegeseḃwa bandi ịkụmị, ḃubeegwịrị bịbyo bigambu, baazịngalịirị
baḃwo beịra baaḃu babiri, batabanị ba Zebbedaayo.
25 Mwomwo, Yesụ yaabeeta benseị yaabaweera, “Mụkyegịrị nti balemị
ba Banyamahanga mu kulema kwaḃu bamigiriza bantu babakulema,
kandi boolokya ḃụsobozị ḃunene hoị hali bantu babakutwala.
26 Beịtụ tịkịsemereerị kubba yatyo muli nywe; yogwo yenseị akwendya
kubba mụhandụ muli nywe, akusemeera kubba muheereza weenyụ.
27 Kandi yogwo yenseị akwendya kubba wa kubanza muli nywe,
akusemeera kubba muheereza weenyụ,
28 nka Mwana wa Muntu kwateịzịrị bantu bamuheereze, beịtụ kuba-
heereza na kuhayo ḃwomi ḃwamwe kucungura banene.”

Yesụ Naatamba Bakụụ ba Meịso Babiri
(Mariko 10:46-52; Luuka 18:35-43)

29 Yesụ na beegeseḃwa baamwe ḃubaalingi nibakuruga mu ruḃuga lwa
Yerịko, kitebe kikootọ kya bantu kyagyendịrị nikibahondeeranga.
30 Ha rubaju lwa gụgwo muhanda haalingiho beịjalụ ba meịso babiri
banyakubba beịcalịirị. Baḃwo bantu babiri ḃụbeegwịrị nti, Yesụ yaali
naakurabaho, baatandika kwaluka neibara lya Yesụ, “Mukama weetụ,
mwizukulu wa Daụdị, tụgịire mbabazị!”
31 Kitebe kya bantu kinyakubba nikikuhondeera Yesụ, baageenị baḃwo
beịjalụ ba meịso, babacoomera beetikeere; beịtụ bo, baalụkịrị-ḃwalụkị
neiraka lya hakyendị, “Mukama, Mwizukulu wa Daụdị, tụgịire mbabazị!”
32 Mwomwo Yesụ yeemeera, yaabeeta yaabaḃụụlya, “Mụkwendya
mbakolere kyani?”

33 Baamwiriirimwo nibakoba, “Mukama, tukwendya meiso geetu geijuluke.”
34 Yesu yaabagiriiri mbabazi, yaabakwata ha meiso. Nahaahwo bulohobuloho baahoniri meiso, baahondera Yesu.

21

Kurisito Neingira mu Yerusalemu na Kitiinisa
(Mariko 11:1-11; Luuka 19:28-40; Yohaana 12:12-19)

1 Yesu na beegesebwa baamwe, bubaali heehi kudwa mu rubuga lwa Yerusalemu, beizири badwereera mu kyaru kibeeta Bbesifaagi, ha Lusahu lwa Mizayituuni. Bubaadoori hahwo, Yesu yaatuma beegesebwa baamwe babiri
2 na bigambu bikukoba yati: “Mugyende mu kyaru kibali mu meiso, mwakabba nimucakadwayo, mukwiza kwagya ndogoyi gibbohe, nigili na mwana gwagyo. Mugyende muzaahule, muzindeetere.
3 Muntu yensei yaakababuulya, mumuweere, ‘Mukama weetu akunzendya,’ yogwo muntu akwiza kumala gazibaha.”
4 Bibi byensei byabbeeriho kudoosereerya bigambu bya muraguri wa Ruhanga, munyakukoba yati:
5 “Muweere bantu ba Sayuuni:
‘Muwone, mukama weenyu alimukwiza hali nywe,
abundeiri, atembiri ndogoyi,
ndogoyi gito, mwana gwa ndogoyi.’ ”
6 Beegesebwa babwo babiri baagyendiri, baakora nka Yesu kuyaabaragiiri;
7 baaleeta ndogoyi na mwana gwagyo, baazaalaho ngoye ha mugongo, kasi mwomwo Yesu yeicaara ha ndogoyi.
8 Bantu banene hoi baaliri ngoye zaabu mu muhanda, bandi baatema bijangi bya misaali, baabyala mu muhanda mwa kumuha kitiinisa.
9 Bitebe bya bantu binyakubba bimwehembeeri na babwo banyakubba nibakumuhonderanga, baalukengi nibakoba,
“Hozaana* Mwana wa Daudi!”
“Ali wa mugisa yogwo akwiza mwibara lya Mukama!”
“Hozaana kwakyendi mwiguru!”
10 Yesu buyeingiiri mu Yerusalemu, bantu bensei baahuguteeni baabuulyangana, “Yogo yooyo naani?”
11 Bantu beiriirimwo nibakoba, “Yogo yooyo, muraguri wa Ruhanga, Yesu Munazareeti wa mwisaza lya Galilaaya.”

Yesu na Bakutundira Bintu mu Yeekaru
(Mariko 11:15-19; Luuka 19:45-48; Yohaana 2:13-22)

12 Heinyuma, Yesu yeingiiri mu zigati gya Yeekaru, yaatandika kubingamwo bantu bensei banyakubba nibakutunda na kugula bintu. Yaajuumukiri meeza za bantu banyakubba nibakuhingisya sente na ntebe za babwo banyakubba nibakutunda makolome.
13 Mwomwo yaabaweera, “Kyahandiikiirwe nti, ‘Nnyumba gyange gyetwanga nnyumba gyakusabiramwo,’ beitu nywe mukugifoora kiikaru kya banyagi.”
14 Heinyuma, beijalu ba meiso na balima beizири hali Yesu mumwo mu Yeekaru, yaabahonia.

21:5 21:5 Zaakaliya 9:9 * **21:9 21:9** *Hozaana* kili kigambu kya Luhebburaniya kimanyisya *Tujune.* **21:9 21:9** Zabbuli 118:26 **21:13 21:13** Isaaya 56:7

15 Beɨtu̱ bahandu̱ ba balaami̱ ba Ruhanga na beegesa ba biragiro
ɓu̱baaweeni̱ byamahanu bya Yesu̱ bɨyaakoori̱, na baana nibakwaluka
mu̱mwo mu Yeekaru, “Hozaana Mwana wa Dau̱di̱,” baasaalirwa hoi̱.
16 Baamu̱ɓu̱ulya, “Bigambu bya baɓwo baana bibaakukoba
oku̱byegwa?”
Yesu̱ yaabeɨriri̱mwo, “Ee nku̱byegwa, nywe mucaalingi kusoma
kinyakuhandiikwa kikukoba,
“ ‘Mu mɨnwa mya baana bato na nkerembe
Ruhanga yaateeri̱mwo bya kumuhaariiza’?”
17 Mwomwo yaabarugaho, yaahuluka mu ruɓuga, yaagyenda mu ruɓuga
lwa Bbesani̱ya cali yaaleeri̱ ijolo li̱lyo.

Yesu̱ Naakyena Musaali
(Mari̱ko 11:12-14, 20-24)

18 Kiro kya mwakya, ɓuyaali naakwɨra mu ruɓuga lwa Yeru̱salemu̱, Yesu̱
yeegwɨri̱ nzala nigikumudya.
19 Ɓu̱yaaweeni̱ musaali gubeeta mu̱tɨɨni̱ ha muhanda, yaahunguka ha
gu̱gwo musaali, beɨtu̱ atakaagyeho kyana kyenseɨ kutoolaho bikoora bya
mu̱tɨɨni̱ bisa. Mwomwo yaaguweera, “Otalyana byana biro byenseɨ!”
Nahahwo ɓulohoɓuloho, gu̱gwo musaali gwamaari̱ gahotoka.
20 Beegeseɓwa ba Yesu̱ ɓu̱baaweeni̱ kɨkyo kintu, baahu̱nɨri̱ɨri̱ hoi̱,
baakoba, “Mu̱tɨɨni̱ gu̱gwo gwahotokɨri̱ teeteɨ ɓwangu?”
21 Yesu̱ yaabeɨriri̱mwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, mwak-
abba nimuli nakwikiriza kandi mu̱tali na bicwocwo mu mitima myenyu̱,
mulikora kwahi bɨbyo bisa binyakukorwa ha gu̱gwo musaali, beɨtu̱
mulibba na maani ga kuweera lusahu lulu, ‘Gyenda, wegume mwitaka,’
kandi kwo kilikorwa.
22 Ɓumwakabba nimuli na kwikiriza, kɨkyo kyenseɨ kimwasabanga,
mu̱kwɨza kukitunganga.”

Ɓu̱sobozi̱ ɓwa Yesu̱
(Mari̱ko 11:27-33; Lu̱u̱ka 20:1-8)

23 Yesu̱ yeɨriri̱ mu zɨgati̱ gya Yeekaru, yaatandika kwegesya. Ɓuyaali
naakwegesya, bahandu̱ ba balaami̱ ba Ruhanga na bahandu̱ ba Bayudaaya
beɨza hali yo. Mwomwo baamu̱ɓu̱ulya, “Ɓu̱sobozi̱ kyani ɓukukuha kukora
bibi bintu byenseɨ? Kandi naani yaaku̱heeri̱ ɓu̱sobozi̱ ɓu̱ɓwo?”
24 Yesu̱ yaabeɨriri̱mwo naakoba, “Nagyade kambaɓu̱ulye kiki;
mwakanzɨramwo, nagya nkwɨza kubaweera ɓu̱sobozi̱ ɓumpa kukora
bibi bintu.
25 Ɓu̱sobozi̱ ɓunyakuha Yohaana kubatiza ɓwaru̱giri̱ hanya? Ruhanga
yooyo yaaɓu̱mu̱heeri̱ rundi bantu?” Mwomwo baatandika kubaza bankei
na bankei nibakoba, “Twakakoba nti, ‘Ruhanga yooyo yaaɓu̱mu̱heeri̱,’
akwɨza ku̱tu̱ɓu̱ulya, ’Haɓwaki mu̱taamwɨkɨri̱ɨze?’
26 Beɨtu̱ ɓutwakakoba, ‘Bantu boobo baɓu̱mu̱heeri̱,’ kɨkyo
kɨku̱tu̱u̱tɨɨni̱sya haɓwakubba bantu benseɨ beicala bananu̱ku̱ nti,
Yohaana yaali mu̱ragu̱ri̱ wa Ruhanga.”
27 Kasi mwomwo baamwɨramwo nibakoba, “Tɨtwegɨri̱.” Na Yesu̱
yaabaweera, “Gyadede tɨnkwɨza kubaweera cali nyaatoori̱ ɓu̱sobozi̱
ɓumpa kukora bibi bintu.

Lugeera lwa Baana Babiri

21:16 21:16 Zabbu̱li̱ 8:2

28 “Kale hataati, mukuteekereza kyani ha kiki? Haalingiho mudulu mun-
yakubba na batabani babiri. Yaagyendiri yaaweera mutabani muhandu
yati, ‘Mwana wange, deeru lili gyenda okore mu musiri gwa mizabbibbu.’
29 Mutabani yogwo yaamwiramwo naakoba, ‘Nkugyendayo kwahi,’
beitu yeeziramwo heinyuma, yaagyenda.”
30 “Mwomwo mudulu yogwo yaagyenda hali mutabani muto, yaa-
muweera nka kuyaaweereeri mutabani muhandu. Kwandi kwa yogwo
muto, ‘Kale bbaabba kangyende,’ beitu atakagyendeyo.”
31 “Mu babwo batabani babiri, alahi munyakukora kya bbaawe
kiyendyengi?” Baamwiririmwo nibakoba, “Muhandu.” Kasi mwomwo,
Yesu yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, basorooza misolo na
bamalaaya bakwiza kubabanza kwingira mu bukama bwa Ruhanga.
32 Habwakubba Yohaana Mubatizi yeiziri hali nywe yaaboolokya
muhanda gubalwa kubba nigusiimwa mu meiso ga Ruhanga, mu-
takamwikirize; beitu basorooza misolo na bamalaaya bo baamwikiriize.
Beitu nywe, nabumwakabba mwaweeni bibyo bintu, mutakeeziremwo
kandi mutakeikirize bigambu byamwe.

Lugeera lwa Bapangisya ba Musiri gwa Mizabbibbu
(Mariko 12:1-12; Luuka 20:9-19)

33 “Mwegwe lugeera lundi: Haalingiho nyineeka munyakulima
musiri gwamwe yaagusimbamwo mizabbibbu, yaata lugo lugwelogoolye,
yaatamwo inyunkiro lya maaci ga viino. Yaabimbamwo nnyumba gya
mulindi. Kasi mwomwo yaahayo gugwo musiri hali bapangisya, yo
yaabyokya yaagyenda lugyendu lwamwe.
34 Busumi bwakunokola mizabbibbu bubwadoori, yaatumiri baheereza
baamwe hali bapangisya babwo, bagyende basyome mugabu gwamwe
gwa mizabbibbu myamwe.
35 “Bapangisya babwo baakweti babwo baheereza; baakuuta omwei
muli bo, beita wondi omwei, kasi mwomwo baalasa omwei mahiga.
36 Heinyuma, yeiriri yaatuma baheereza baamwe bandi banene bakuki-
raho baakubanza; nabo kwokwo baabakoori.
37 Ha kumaliira, yaatumiiri babwo bapangisya mutabani waamwe
naakuteekereza, ‘Mwana wange bakwiza kumutiina.’
38 “Beitu bapangisya babwo bubaaweeni mutabani waamwe,
baaweerangana ‘Yogwo yooyo mugwete, muleke tumwite aleke tutwale
itungu lyamwe lilyo.’
39 Nahabwakikyo baakweti yogwo mutabani, baamwita, baamukasuka
hanzei wa musiri.
40 “Hati bubwo, mukama musiri bwaliiza, bapangisya babwo alibakola
ki?”
41 Beiririmwo nibakoba, “Akwiza kwita babwo banyagi, na gugwo
musiri eire aguhe bapangisya bandi, bakwiza kumuhanga itungu lyamwe
lya mizabbibbu mu kasumi kaamyo.”
42 Yesu yaabaweera, “Mu mananu mwegiri Binyakuhandiikwa nka
kubikukoba,
“ ‘Ihiga lya babimbi libaaswiri
lyolyo lifookiri lya mugasu, lya ha nsonda;
Kiki kyokyo kya Mukama kiyaakoori,
kandi kili kintu kyamahanu mu meiso geetu.’
43 “Nahabwakikyo nkubaweera nti, Ruhanga akwiza kubatoolaho
bukama bwamwe nabuha bantu bandi babwo bakwiza kubba nibakusob-
ora kumwegwa. [

44 Muntu yensei aligwa heihiga lili, akwiza kubinyekabinyeka; beitu
yogwo yensei weihiga lilyo liligwera, alicwacwanika cekeceke.”]†
45 Buyaabaziri yatyo bahandu ba balaami na Bafalisaayo beetegereza nti
boobo bayaalingi naakubazaho.
46 Mwomwo baatoolya muling o gwa kumukwata. Beitu baatiiniri bantu
habwakubba bantu baali beegiri nti eicala muraguri wa Ruhanga.

22

Lugeera lwa Bugenyi bwa Kuswera
(Luuka 14:15-24)

1 Kandi de Yesu yaaweereeri balaami bahandu na bahandu ba Bayu-
daaya lugeera lundi naakoba yati:
2 “Bukama bwa mwiguru bwisana nka mukama munyakukoora
mutabani waamwe Bugenyi bwa kuswera.
3 Kasumi bukadoori mukama yaatuma baheereza baamwe bagyende
beete bagenyi banyakwetwa kwiza ha Bugenyi. Beitu kandi, babwo
bagenyi beetwa baaswiri kwiza.
4 “Heinyuma, yaatumiri baheereza bandi naabaweera, ‘Mugyende
muweere babwo banyakwetwa nti nsegeerye kiihuru kyange kya
Bugenyi: Nsaari nte zange, nnumi na nyana sajwa, kandi bintu byensei
mbisegeerye. Mwize mu Bugenyi bwa kuswera.’
5 Beitu babwo bagenyi beetwa, batakafeeho kwiza: omwei yaagyendiri
mu musiri gwamwe, wondi yaagyenda kwesubulira.
6 Bagenyi bandi bo, baakweti babwo baheereza ba yogwo mukama,
baabawonawonesya kandi baabeita.
7 Kikyo kikorwa kyakwatisiirye kiniga yogwo mukama, yaatuma mahe
gaamwe, gaagyenda geita babwo batemu, kandi gookya lulwo rubuga
lwabu.
8 Mwomwo yaaweera baheereza baamwe, ‘Bugenyi bwa kuswera
bumaari kuteekanizibwa, beitu babwo bagenyi banyakwetwa, batakabbe
nibakusemeera kwetwa.
9 Hataati, mugyende mu masangananzira mu rubuga, mwete bantu
bensei bamwakagyayoona beize mu Bugenyi.’
10 Baheereza babwo baagyendiri mu mihanda, baacookacooka bantu
bensei babaakaagiiryeyo, babiibi na barungi; nnyumba gyensei gyeizula
bagenyi.
11 “Beitu mukama buyeiziri kuwona bagenyi baamwe babwo,
yaagiiryemwo mudulu munyakubba atalweri kilwalu kya Bugenyi.
12 Yaamubuulya, ‘Munywani wange, mumu oingiirimwo teetei, kootal-
weri kilwalu kya Bugenyi?’ Beitu yogwo mudulu atakabbe na
kyakwiramwo.
13 “Mwomwo mukama yaaragira baheereza baamwe, ‘Mumubbohe
mikono na magulu, mumukasuke hanzei mu ntiti; kukwo hooho balilirira
kizabiro kinyamaani, nibanene nsaya mu kuwonawona kunene.’ ”
14 Mu kumaliira lulu lugeera Yesu yaabaziri naakoba, “Bantu banene
beetwa, beitu badooli boobo bakomwamwo.”

Bikukwatagana na kugaba Musolo
(Mariko 12:13-17; Luuka 20:20-26)

15 Heinyuma, Bafalisaayo baagyendiri baromba hamwei, baategeka nka
kubaatega Yesu kusigikira mu bigambu byamwe biyeegesyengi.

† **21:44 21:44** Bbaibbuli zindi tizigira lulu lukaara.

16 Baatuṃiri beegesebwa baabu hamwei na basagiki ba kitebe kya
Herodi; baagyendiri hali Yesu baamuweera, “Mwegesa, twegiri obba
muntu wa mananu kandi bantu bensei obeijanjaniambe kandi ofaho
kwahi bitiiinisa bya bantu beitu weegesya na mananu bibyo bya Ruhanga
biyendya bantu baamwe bakore.
17 Kale nu tuweere, kikyani kyokuteekereza ha nsonga gigi? Kidoori
kusasula musolo hali Kaisaali rundi kidoori kwahi?”
18 Beitu Yesu habwa kwega bigyendeerwa byabu bibiibi, yaabeiriirimwo
naakoba, “Nywe ngobya nywe, habwaki mukulengaho kuntega?
19 Munzolokye sente gigyo gimukoresya kugaba musolo.” Baamuleeteeri
dinaari.
20 Mwomwo yaababuulya, “Kisisani na mabara bili ha kipolo kiki bya
naani?”
21 Baamwiririmwo nibakoba, “Bya Kaisaali.” Kasi mwomwo
yaabaweera, “Bintu bya Kaisaali, mubihenge Kaisaali; na bya Ruhanga,
mubihenge Ruhanga.”
22 Bubeegwiri kikyo, baahuniriiri hoi, baamurugaho, baagyenda.

Bikukwatagana na kuhimbooka mu Bakuu
(Mariko 12:18-27; Luuka 20:27-40)

23 Ha kiro kyokyo, Basadukaayo, bantu banyakwikirizanga nti bakuu
bahimbooka kwahi, beizири hali Yesu baamubuulya,
24 “Mwegesa, Musa yaatuweereeri nti, ‘Kakubba mudulu akwa atakaby-
eri baana na mukali waamwe, waabu mudulu yogwo alina kutunga muka
muziro waabu, nibabyala nayo baana, babwo baana nibabalwa kubba ba
muziro.’
25 Muli twe haalingimwo badulu musanju, nibali baabu na baabu.
Wakubanza yaatungiri mukali, yogwo mudulu yaakwa. Nka kuyaalingi
atabyeri baana, mukali waamwe yaamutigiiri waabu.
26 Kintu kinyakubbaho wakubanza, kyakukwa atakabyeri mwana na
yogwo mukali, kyokyo de kinyakubba hali wakabiri, na wakasatu,
kudwera kimwei ha wa musanju.
27 Yogwo mukali nayo, yaamaliriiri akwiri.
28 Kale nu, ha kiro kya kuhimbooka, yogwo mukali alibba muka naani
mu babwo musanju, kubba benseenya baamutungiriho?”
29 Yesu yaabeiriirimwo naakoba, “Muhabiri habwa buteetegereza
Binyakuhandiikwa na maani ga Ruhanga.
30 Ha kiro kya kuhimbooka, tihalibbaho kutunga rundi kutungwa.
Balibba nka bamalayika ba mwiguru.
31 Kandi ha bintu bikukwatagana na kuhimbooka kwa bakuu, mu-
caalingi kusoma kigambu kya Ruhanga nka kukibaweera,
32 ‘Gyagya Ruhanga w’Ibburahimu, Ruhanga w’Isaka, kandi Ruhanga wa
Yakobbo?’ Ruhanga eicala kwahi Ruhanga wa bakuu, beitu wa boomi.”
33 Bantu banene bubeegwiri bibyo bigambu, baahuniriiri hoi kwegwa
nzegesya gyamwe gigyo.

Kiragiro Kikukira Buhandu mu Biragiro Byensei
(Mariko 12:28-34; Luuka 10:25-28)

34 Beitu Bafalisaayo bubeegwiri Yesu nka kuyeiriirimwo babwo
Basadukaayo kandi yaabeetikereerya, beizири beecooka hamwei.
35 Mwomwo omwei muli bo, munyakubba mwegesa wa biragiro,
yaagerya kumubuulya mu ngeru gya kumutega,

22:32 22:32 Kidemu 3:6

36 “Mwegesa, mu biragiro, kiragiro kyani kikirayo ḇuhanduṵ?”
37 Yesuṵ yaamwiriṟimwo naakoba, “ ‘Wendyanga Mukama Ruhanga
waamu na mutima gwamu gwenseḭ, na mwozo gwamu gwenseḭ, na magezḭ
gaamu genseḭ.’
38 Kiḭkyo kyokyo kiragiro kikubanza, kikirayo ḇuhanduṵ mu biragiro
byenseḭ.
39 Kandi, kya kabiri kikwisana na kiḭkyo, kyokyo kiki: ‘Wendyanga
mwiṟa waamu, nka we kuṵweezendya wankei.’
40 Mu biragiro bibi bibiri, biragiro bindi byenseḭ na bigambu bya
baraguṟiḭ ba Ruhanga hooho biṟiḭgikiṟa.”

Bikukwatagana na Kuṟiṟiṟito na Mukama Dauḍiḭ
(Mariko 12:35-37; Luuka 20:41-44)

41 Bafalisaayo ḇubaalingi beecookiṟiḭ hamweḭ, Yesuṵ yaabaḇuuliiṟye,
42 “Kuṟiṟiṟito, Mutongoole wa Ruhanga, nywe, mumuteekerezaho ki?
Aliruga mu kika kya wu naani?”
Baamwiṟiṟimwo nibakoba, “Aliruga mu kika kya wu Dauḍiḭ.”
43 Yesuṵ yaabeḭriṟimwo naabaweera, “Kale nu, kyeḭziṟiḭ teeteḭ Dauḍiḭ
kubaza mu Mwozo Muṟsyanuṵ, ḇuyeetiṟiḭ yogwo Kuṟiṟiṟito, ‘Mukama’?
Haḇwakubba Dauḍiḭ abaza naakoba,
44 “ ‘Mukama yaaweereeriḭ Mukama wange yati:
“Icaara ha mukono gwange gwaḇudyo
kuḍoosya ḇundifoora banyanzigwa baamu
katebe ka magulu gaamu.” ’
45 Dauḍiḭ yaabba yeetiṟiḭ yogwo Kuṟiṟiṟito ‘Mukama wange,’ hatiḭ yo yogwo
Kuṟiṟiṟito, asobora teeteḭ kubba mwizukulu wa Dauḍiḭ?”
46 Hatakabbeho muntu yenseḭ munyakubba naakusobora kumwiṟamwo
kigambu. Kandi kuruga na kiro kiḭkyo, hatakabbeho muntu wondi yenseḭ,
muṟnyakuṟgeryaho kumuḇuuliya kiḭḇuuliyo kindi kyenseḭ.

23

Yesuṵ Naakorokota Bafalisaayo

1 Heḭnyuṟma, Yesuṵ yaaweereeriḭ kitebe kya bantu na beegeseḇwa baamwe
yati:
2 “Beegesa ba biragiro na Bafalisaayo boobo baahebeerwe ḇusoboziḭ ḇwa
kusoboora bantu biragiro bya Muṟsa.
3 Nahaḇwakiḭkyo, muṟbeegwenge kandi muṟhonderenge bintu byenseḭ
bibaabaweeranga, beḭtuṵ mutakora nka bo kubakora. Haḇwakubba biḭbyo
bibaragira, tibili byobyo bibakora.
4 Baragira bantu kuhondera biragiro bitali na mugasu, nibeisana nka
bantu bakwetwekesya bantu bandi myetweko myozo, mya baḇwo bantu
mibatakusobora kwetweka. Beḭtuṵ kandi bo, tiḭbendya kadi kukwataho
kadooliḭ, kujuna muntu akulemereerwa mwetweko gwa biragiro.
5 Bikorwa byaḇu byenseḭ bibakora, babikora aleke bantu babawone:
Banyeetya bilwalu byaḇu bya kuḇusyo bibaabiikiramwo Binyakuhandi-
ikwa, niḭbaleḭhya njwenge za bilwalu byaḇu; 6 mu magenyiḭ bendya biikaru
bya biḭtiiniṟisa na ntebe zikukirayo za mu marombero ga Bayudaaya;
7 kandi de, mu ḇutali, bendya bantu babaramuṟkye, kandi niḭbendya
bantu benseenya baḇeete, ‘Mwegesa.’
8 “Beḭtuṵ kandi nywe, mutalyetwa ‘Mwegesa,’ haḇwakubba mwicala na
mwegesa omweḭ musa, kandi nywe nywenseḭ mwicala baaḇu na baaḇu.

9 Muntu yenseị wa mumu mu nsi mutalimweta bbaaweenyụ,
haḅwakubba mwicala na Bbaaweenyụ omweị, yogwo ali mwiguru.
10 Kandi mutaliikiriza muntu yenseị kubeeta, ‘mwegesa,’ haḅwakubba
mugira Mwegesa omweị musa, yooyo Kụrịsịto.
11 Yogwo akukira ḅụhandụ mụlị nywe, yaabbanga muheereza weenyụ;
12 yogwo yenseị yeehaariiza, balimuḅundaarya; kandi yogwo yenseị
yeeḅundaarya, balimuhaariiza.”

Yesụ Naalamba Bafalisaayo
(Marịko 12:40; Lụụka 11:39-42, 44, 52; 20:47)

13 “Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya
nywe! Mukingira bantu ḅukama ḅwa mwiguru, nanywe nywankei
tịmụlịbwịngịramwo, na baḅwo bakugerya kuḅwingiramwo timubeikiriza.
[
14 Nywe beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya
nywe! Haḅwakubba munyaga bintu bya bamukaabakwere na haḅwa
kwendya bantu babawone musaba ndanda. Kyokyo mulicwerwa kifubiro
kikukirayo ḅukooto.]*
15 “Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona nywe ngobya
nywe! Haḅwakubba mwambuka mataka nimugyenda mu mahanga
kwokwo haḅwa kụhịndụlayo muntu omweị. Yogwo muntu ḅwamala
kuhinduka, mumufoora mubiibi hoị asemereerị kugyenda mu Geehena
na kukiraho nywe mirundi mibiri.
16 “Nywe beịjalụ ba meịso beekụlembera bandi, mulikiwona! Mukoba,
‘Kakubba muntu yenseị arahira kụsịgịkịira ha Yeekaru, nnyụmba gya
Ruhanga, tikili na kikikuhindula; beịtụ kakubba muntu arahira kụsịgịkịira
ha zaabbu gya mu Yeekaru, yogwo muntu alina kụdoosereerya kịkyo
kirahiro kyamwe.’
17 Nywe ndoma zịịjalụ za meịso! Kikukira ḅụhandụ kilahi, zaabbu, rundi
Yeekaru gịsyanịa zaabbu gịgyo?
18 Kindi mukoba, ‘Kakubba muntu arahira asịgịkịirị ha kyoto kyeihongo,
tikili na kikikuhindula; beịtụ kakubba muntu arahira asịgịkịirị ha bịbyo
bili ha kyoto kyeihongo, yogwo muntu alina kụdoosereerya kịkyo kirahiro
kyamwe.’
19 Nywe beịjalụ ba meịso nywe! Kikukira ḅụhandụ kilahi, kihongwa,
rundi kyoto kyeihongo kịsyanịa kihongwa?
20 Nahaḅwakịkyo, yogwo yenseị arahira naakoresya kyoto kyeihongo,
abba arahịrịirị kyoto na byenseị bili ha kyoto.
21 Kandi yogwo yenseị arahira asịgịkịirị ku Yeekaru abba agịrahịrịirị,
naarahirira na yogwo agịicalamwo.
22 Kandi yogwo yenseị arahira asịgịkịirị kwiguru, abba arahịrịirị kitebe
kya ḅukama ḅwa Ruhanga na yogwo akịicalịirị.
23 “Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya
nywe! Haḅwakubba, mugaba ndungo, neịjirị, na manyenị gandi nikili
kịmweị kyeịkụmị; beịtụ kandi, bigambu bịhandụ bya mu biragiro nka
bibi: ḅwinganiza, mbabazị na ḅwesige, mụbịgụmịrịseenị. Bibi byobyo
bimukusemeera kukora, kandi bindi nabyo mụleke kụbịgụmịrịsana.
24 Nywe beekụlemberị bali nka beijalụ ba meịso, mwefoora
kụtoolereerya ḅuntu ḅutakujuna, beịtụ nimugumirisana bintu bịhandụ
mu biragiro nka kya muntu akunywa naamera kintu kikwijana ngamira,
akyegịrị.

* **23:14 23:14** Bbaịbbụlị zindi zịteeryaho lulu lukaara lweịkụmị neine.

25 “Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya
nywe! Haƀwakubba mụnaabya hanzei wa bịkopo byenyụ na masahaani
geenyụ, kandi ƀụƀwo munda zeenyụ mwịzwịrị ƀubiibi na ƀụnyagị.
26 We Mufalisaayo, mwịjalụ wa meịso! Banza onaabye munda gya
kịkopo kyamu na sahaani gyamu, na hanzei waabyo hakwịza kusemera.
27 “Nywe, beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, mulikiwona, nywe ngobya
nywe! Haƀwakubba mwisana nka bituuru bịsịịgịirwe rangị gịsyanụ,
bizooka kurungi hanzei, kandi ƀụƀwo munda bịịzwịrị makụha ga bakụụ
na bintu byenseị bibiibi.
28 Nanywe, kwokwo muzooka yatyo hakyendị nka bantu babalwa kubba
nịbakụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga, beịtụ munda zeenyụ mwịzwịrị
ƀụgobya na ƀubiibi.
29 “Mulikiwona, nywe beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, nywe ngobya
nywe! Haƀwakubba mụbịmbịra baragụrị ba Ruhanga bituuru birungi,
kandi nịmụnịhịrịịrya kurungi na byakyo, bituuru bya baƀwo babalwa
kubba nịbakụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga.
30 Kandi mukoba, ‘Kabbengị twalingiho mu biro bya bahaaha beetụ,
twakụbbeerị tụteekụmbịrị nabo mu kubbwoma ibbanga lya baragụrị.’
31 Mu ngeru gịgyo mụkwesịngịsya musangu nywankei na nywankei
ƀumukubba nimukukoba nti, muli beizukulu ba baƀwo banyakwịta
ƀaragụrị.
32 Kale nu, mụgyende mu meịso mụdoosereerye kịkyo kya bahaaha
beenyụ baatandịkịrị!
33 “Nywe mpiri nywe! Nywe baana ba mpiri nywe! Kikyani kimulikora
kwejuna kifubiro kya musangu gwa Geehena?
34 Nahaƀwakịkyo, ndimukubatumira baragụrị, badulu ba magezị na
beegesa ba biragiro; bamweị muli baƀwo mụkwịza kụbeịta mubabambe
ha musalaba; bandi mụkwịza kubakuuta njunju mu marombero geenyụ
nịmụbatolereerya kubakwata kuruga mu ruƀuga lụmweị kugyenda mu
lundi.
35 Nanywe kwokwo ibbanga lya bantu barungi linyakubbwomoka hansi
lilibba ha mịtwe myenyụ kurugira kịmweị hali ibbanga lya mudulu
murungi Abberị kụdoosya heibbanga lya Zakaliya mụtabanị wa Barakịya,
gịmweịtịịrị hakatị wa kiikaru kịsyanụ na kyoto kyeihongo.
36 Mu mananu nkubaweera, bibi bintu byenseị bilibadwaho, nywe bantu
ba mụhịhị gugu.”

Yesụ Naaliriira Yerụsalemụ
(Lụụka 13:34-35)

37 “Ee Yerụsalemụ, Yerụsalemụ, we eịta baragụrị ba Ruhanga, noolasa
mahịga batumwa ba Ruhanga akụtụmịịrị! Kanyendeerye hoị kucooka-
cooka baana baamu nka nkoko kugiƀumbatira ƀwana ƀwagyo mu
bimpaha byagyo, beịtụ we otakeikirize.
38 Wona, nnyụmba gyamu gịsịgeerị kifurukwa.
39 Nahaƀwakịkyo, nkubaweera nti, tịmụlịira kumbonaho kụdoosya
ƀumulikakoba nti, ‘Ali na mụgịsa yogwo akwịza mwibara lya Mukama.’ ”

24

Yesụ Naabaza ha Kụzịka kwa Yeekaru
(Marịko 13:1-2; Lụụka 21:5-6)

23:39 23:39 Zabbụlị 118:26

1 Yesu̱ ḇu̱yaaru̱giri̱ mu Yeekaru, beegeseḇwa baamwe baagyendi̱ri̱ hali
yo, baatandika ku̱mwolokya Yeekaru gya Ruhanga nka ku̱gyabi̱mbi̱i̱rwe
nigikuzooka kurungi.
2 Yaabei̱ri̱ri̱mwo naabaweera, “Bi̱byo byensei̱ ti̱mu̱bi̱weeni̱?
Nkubaweera mu mananu nti, tihaloho i̱hi̱ga li̱kwi̱za kusigala li̱i̱cali̱i̱ri̱
ha li̱i̱ra, ḇuli i̱hi̱ga baliliguma hansi.”

Ḇujune ḇwa Ku̱zi̱ka kwa Nsi

3 Hei̱nyu̱ma, Yesu̱ ḇuyaalingi ei̱cali̱i̱ri̱ ha Lusahu lwa Mi̱zayi̱tu̱u̱ni̱,
beegeseḇwa baamwe beizi̱ri̱ hali yo na mu nsita. Bu̱bei̱zi̱ri̱, baamu̱bu̱u̱lya,
“Tu̱weere, bibi bintu bilibbaho di̱i̱? Kandi kaẇoneru kyani kakwi̱za
kubbaho kwolokya kwi̱za kwamu na kumalika kwa nsi ku̱kwo?”
4 Yesu̱ yaabei̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Mwegyendereze, muntu yensei̱ atal-
ibagobya.
5 Haḇwakubba hali̱yo bantu banene bali̱i̱za mwibara lyange, nibakoba,
‘Gyagya Ku̱ri̱si̱to,’ kandi bali̱gobya banene.
6 Mu̱lyegwa bigambu bya malemu na ngambu zikukwatagana na gagwo
malemu, bei̱tu̱ mu̱tali̱ti̱i̱na. Haḇwakubba bintu nka bi̱byo bili na kubanza
kubbaho. Bei̱tu̱ kandi kumalika kwa nsi kulibba ku̱takabbeeri̱ kudwa.
7 Mahanga galibyokerangana ku̱lwani̱syangana, kandi na ḇukama
ḇu̱mwei̱ ḇulibyoka ku̱lwani̱sya ḇukama ḇundi. Haligwa nzala kandi
nihabbaho mi̱si̱ki̱ mu biikaru bikwahukana.
8 Bi̱byo bintu bilibba ntandiko gya kuwonawona.
9 “Bu̱ḇwo kasi mwomwo banyanzigwa balibahayo babawonawonesye
kandi babei̱te. Kandi mahanga gensei̱ galibanoba haḇwange.
10 Banene muli nywe muliruga ha kwikiririza mu Ruhanga, nimudyan-
ganamwo nkwe kandi nimunobangana.
11 Kandi, baragu̱ri̱ ba ḇu̱gobya banene bakwi̱za kwi̱za, kandi bali̱gobya
bantu banene.
12 Haḇwa ḇubiibi kukanya hoi̱, mu̱kwi̱za kwahi kubba na ngonzi na bei̱ra
beenyu̱.
13 Bei̱tu̱ yogwo yensei̱ aligumisiriza ku̱doosya ha kumaliira, yooyo
alijunwa.
14 Kandi gaga Makuru Garungi ga ḇukama ḇwa Ruhanga baligatebya mu
nsi gyensei̱ niḇuli ḇu̱kei̱so hali mahanga gensei̱, kasi mwomwo nsi nigidwa
ha kumalikaho.

Kasu̱mi̱ ka Kuwonawona
(Mari̱ko 13:14-23; Lu̱u̱ka 21:20-24)

15 “Nahaḇwaki̱kyo, ḇumulikawona Yeekaru gya Ruhanga nigilimwo
‘ki̱si̱sani̱ kibiibi hoi̱ kitakusemeera kubba mu Yeekaru,’ nka kitabbu
kya mu̱ragu̱ri̱ wa Ruhanga Dani̱eri̱ kukikoba, (yogwo yensei̱ asoma bibi
bigambu alina kwetegereza ki̱bi̱ku̱manyi̱sya.)
16 Ḇumulikawona bi̱byo bintu nibikabbaho, baḇwo balibba nibali mu
Ḇuyudaaya, bei̱ru̱ki̱re mu nsahu.
17 Yogwo yensei̱ alibba ha kasolya ka nnyu̱mba gyamwe, atali̱geryaho
ku̱ni̱i̱nu̱ka kugyenda mu nnyu̱mba kutoolayo kintu kyensei̱.
18 Yogwo yensei̱ alibba mu ndimiro, atali̱geryaho kwemuka kwamu̱gi̱
mwa kutoolayo kyakulwala.
19 “Mu biro bi̱byo bya kumalika kwa nsi, bakali̱ balibba na nda, na bakali̱
balibba ni̱bakwonkya, kabalibba na ḇujune ḇunene hoi̱ mu kwi̱ru̱ka!

24:15 24:15 Dani̱eri̱ 9:27; 11:31; 12:11

20 Mụsabe Ruhanga aleke kasụmị keenyụ ka kwịrụka katalibba mu ḅwịre
ḅwa ḅwịnyamụ rundi na kiro kya Sabbaato.
21 Haḅwakubba, mu biro bịbyo halibbaho ḅujune ḅunene hoị, ḅujune
ḅutakabbangaho kuruga Ruhanga nahanga nsi, kandi ḅutalibbaho mu-
rundi gundi.
22 Ruhanga abbengị ataakeeheeryeho biro bịbyo tihaloho muntu yenseị
yaakụjụnịirwe. Beịtụ haḅwa bantu baamwe bayaakomịrịmwo, yaakee-
heeryeho biro bịbyo.
23 Mu biro bịbyo, muntu yenseị ḅwalibaweera, ‘Wone Kụrịsịto ngogo
haha!’ rundi, ‘Ngodị hadị!’ Mutalimwikiririzamwo.
24 Haḅwakubba bantu bakwezeta Kụrịsịto na baragụrị ba ḅụgobya
baalịiza, kandi balikora bintu bikuhuniriza hoị na byamahanu, mwa
kụhabịsya kadi na baḅwo ba Ruhanga bayaakomịrịmwo, kakubba kibba
nikikusoboka.
25 Bibi mbịbaweereerị ḅụsụmị ḅwabyo ḅụtakadoorị.
26 “Nahaḅwakịkyo, muntu yenseị alibaweera, ‘Kụkwo mwirungu, hooho
Kụrịsịto ali,’ mutaligyendayo, rundi ‘Ngogo haha, ali mụmwo mu
nnyụmba,’ mutalimwikiririzamwo.
27 Kubba nka kamyankya kukamuluka nikaruga ḅuhulukalyoba kudw-
era kịmweị ḅugwalyoba, kwokwo nakwịza kwa Mwana wa Muntu kulibba
yatyo.
28 Cali hali kyefeera, hooho na masega geecooka.”

Kwịra kwa Mwana wa Muntu
(Marịko 13:24-27; Lụụka 21:25-28)

29 “Heịnyụma, nihacakamalikaho ḅujune ḅwa biro bịbyo,
“ ‘Kalyoba kalihinduka
keiragure,
kandi na mwerị
tigulisuuka;
nzota za mu mwanya
ziligwa hansi
na bịbyo binyamaani biicala mu mwanya hakyendị
balịbịzịngịzya.’
30 “Ha ḅwịre ḅụḅwo halibbaho kawoneru mu mwanya kakwolokya
Mwana wa Muntu nka kwa kwịza na ḅụsobozị na kịtịịnịsa kinene kulema;
na bantu ba mu nsi gyenseị balilira nibali na ḅụtịịnị ḅunene. Ha ḅwịre
ḅụḅwo bantu baliwona Mwana wa Muntu, neịzịra ha bikaka, naali na
ḅụsobozị, kandi na kịtịịnịsa kinene.
31 Lugwara lukooto lulikuutwa, naatuma bamalayika baamwe bagyende
kucooka baḅwo ba Ruhanga bayaakomịrịmwo kubba baamwe, kuruga mu
nsonda inei za nsi, na kuruga rubaju lụmweị lweiguru kudwa ha lundi.
32 “Hatị nu mụbbe nakyakwega ha musaali mụtịịnị: Gwo kasita bịjangị
na bikoora byagwo bisekesera, ḅụḅwo mwega-ḅwegị nti kyanda kili heehị
kutandika.
33 Mu mụlịngo gwogwo gụmweị, ḅumuliwona bibi bintu byenseị
mụlyega-ḅwegị nti ḅwịre ḅwa Mwana wa Muntu kwịra ḅuli heehị kudwa.
34 Mu mananu nkubaweera nti, bantu ba mụhịhị gugu tibalimalikaho,
bịbyo byenseị bịtakabbeerịho.
35 Iguru na nsi bilimalikaho, beịtụ bigambu byange tibilimalikaho.”

24:29 24:29 Ịsaaya 13:10; Ịsaaya 34:4

Kiro na Saaha Tịbyegebeerwe
(Marịko 13:32-37; Lụụka 17:26-30, 34-36)

36 “Tihaloho muntu yeegịrị kiro rundi saaha bya kwịra kwa Mwana wa
Muntu, kadi babbe bamalayika ba mwiguru, kadi abbe gya Mwana wa
Muntu, beịtụ Bbaabba Ruhanga yooyo musa abyegịrị.
37 Nka kukyalingi mu biro bya Nụha, kwokwo kilibba ha kwịra kwa
Mwana wa Muntu.
38 Haḃwakubba mu biro bya Nụha mwizulo gụtakabbeerịho, bantu baali
mu kudya na kunywa, baali mu kuswera na mu kụsweresya, kụdoosya ha
kiro kya Nụha kịyeịngịrịịrịmwo mu ḃwatị ḃukooto.
39 Kandi ḃụḃwo, baali bateegerị kikyani kịkwịza kubbaho, kụdoosya
mwizulo ḃụgweịzịrị gwabeịta benseị. Kwokwo kilibba yatyo ha kwịza kwa
Mwana wa Muntu.
40 Ha ḃwịre ḃụḃwo, badulu babiri balibba mu musiri; omweị alitwalwa
wondi naasigala.
41 Bakalị babiri balibba nibakuswa ha lumengu; omweị alitwalwa wondi
naasigala.
42 “Nahaḃwakịkyo mwịcale nimuwona, haḃwakubba tịmwegịrị kiro
kyani kya Mukama weenyụ alịịrịramwo.
43 Beịtụ, mukyege nti, mukama nnyụmba yaakụbbeerị yeegịrị ḃwịre
kyani ḃweijolo ḃwa mwịbị ḃwakwịza kwịzịramwo, yaakwịceerị alịndịrịịrị,
atakusobora kuleka nnyụmba gyamwe mwịbị kugibinya.
44 Nanywe de, mukusemeera kwicalanga mweteekanịize, haḃwakubba
Mwana wa Muntu alịira ha saaha gịmụtakụmụnịhịramwo.”

Lugeera lwa Muheereza Mwesigwa
(Lụụka 12:41-48)

45 “Kale nu, muheereza kyani mwesigwa kandi wa magezị, yogwo wa
mukama waamwe gịyaaheerị ḃụhandụ ḃwa kulingiira baheereza bandi,
na kubagabiranga bidyo mu ḃwịre ḃwabyo?
46 Kaalibba na kusemererwa kunene, yogwo muheereza wa mukama
waamwe alịira kwamụgị akamwagya naakukora bịbyo bịyaamụkwatịirye
kukora.
47 Mu mananu nkubaweera nti, yogwo mukama akwịza kuha muheereza
mwesigwa yogwo ḃụhandụ ḃwa kulingiira itungu lya mukama waamwe
lyenseị.
48 Beịtụ kandi, kakubba yogwo muheereza abba mubiibi hoị, akabaza
mu mutima gwamwe naakoba, ‘Mukama wange akwịza kumala kasụmị
kanene atakabbeerị kwịra,’
49 kasi akatandika kukuuta baheereza beịra, na kudya naanywa maaci
na batamịirụ,
50 kilibba kiro kịmweị mukama waamwe neịra, ha kiro ky-
atakụmụnịhịrịramwo na ha saaha gya yogwo muheereza gyateegịrị.
51 Mukama waamwe yogwo ḃwalịira, alimufubira na kifubiro kikooto
hoị, kandi naamụsịndịka mu kiikaru kya bantu bagobya, cali beicala mu
kulira na kuwonawona.”

25

Lugeera lwa Bahala Ịkụmị

1 Yesụ yeịrịrị yaabaweera lugeera lundi naakoba, “Mu kasụmị kakwo,
ḃukama ḃwa mwiguru baliḃụlengesenịa na bahala mpedye ịkụmị
ḃanyakubba na taara zaaḃu, ḃaagyenda kutangiira mugole mudulu.
2 Bahala bataanu muli ḃo, baali badoma, na bandi bataanu nibali bagezị.

3 Bataanu banyakubba badoma baagyendiri na taara zaabu, beitu
baabula kutwalagana makuta gaakuteeryanga mu taara zaabu.
4 Beitu kandi, bandi bataanu banyakubba bagezi, baatwalageeni taara
na macupa ga makuta gaakuteeryanga mu taara zaabu.
5 Mugole buyaakeerereerwe kudwa mu bwire
bubaamweni hizirengimwo, kyaha babwo bahala bensei kuhongera
na kwebbaka.
6 “Bwire bweijolo mwitumbi, babwo bahala bubaakeegwiri mizira
nimikulira: ‘Mugole ngogwo! Mwize mumutangiire!’
7 “Bensei baabyokiri na taara zaabu, baatandika kuzikolereerya.
8 Mwomwo babwo bahala badoma baaweera beira baabu, ‘Mutuheho
makuta geenyu tuteerye ha makuta geetu, habwakubba taara zeetu
zilimukuluma.’
9 “Babwo bahala bagezi baabeiriri mwo, ‘Tikikusoboka, tigasobora
kumala twensei hamwenya. Mugyende mu maduuka mugule makuta
geenyu.’
10 “Beitu babwo bahala bubaali nibacaali yo kukwo mu kugula makuta,
mugole yaadwa. Babwo bahala banyakubba beetegekiri na taara zaabu,
baagyendiri nibeingira hamwei na mugole mu Bugenyi, baakingaho
mulyangu cali Bugenyi bwali.
11 “Heinyuma, babwo bahala bandi de beiziri nibakoba, ‘Muhandu!
Muhandu! Tukinguliireho mulyangu!’
12 “Beitu yo mugole yaabeiriri mwo naakoba, ‘Mu mananu nkubaweera,
timbeegiri.’ ”
13 Yesu yaamaliriiri naakoba, “Nahabwakikyo mwerinde, habwakubba
kiro na saaha timubyegiri.

Lugeera lwa Talanta

14 “Kandi de, bukama bwa mwiguru bukwisana nka muntu munyaku-
gyenda kubunga mu nsi gindi, yeeta baheereza baamwe yaabakwatya
itungu lyamwe.
15 Omwei yaamuheeri sente zikwijanjana talanta* itaanu; wondi yaa-
muha sente zikwijanjana talanta ibiri; wondi yaamuha sente zikwijanjana
talanta gimwei. Yaabaheeri zizo sente kusigikira ha buli muntu nka
kwakusobora kuzikoresya. Mwomwo yaabyokya yaagyenda hayaagyen-
dengi.
16 Omwei munyakutunga talanta itaanu, yaatandikiiriho kuzisuuburi sya
yaakora magoba ga talanta zindi itaanu.
17 Mu ngeru gyogyo gimwei, wa talanta ibiri yaasuubwiri yaatunga zindi
ibiri.
18 Beitu yogwo, giyaaheeri talanta gimwei yaagyendiri yaalima kiina
yaabisamwo gigyo talanta gya mukama waamwe giyaamuheeri.
19 “Heinyuma gya kasumi kaleiho, mukama waabu yogwo yeiriri,
yaabeeta aleke awone nka kubaakoreseerye itungu lyamwe.
20 Yogwo muheereza munyakutunga talanta itaanu, yaaleetiri itaanu
ziyaatungiri neitaanu ziyaagobiri. Buyeiziri yaamuweera, ‘Mukama
wange, wampeeri talanta itaanu; wona, nyaasuubwiri nyaagoba zindi
itaanu.’

---

* **25:15 25:15** *Talanta* kili kigambu kya Luyonaani kikuragiriza muhendu gwa sente. Kusigikira ha mbala gya kasumi kakwo *talanta gimwei* gyeijanjanengi mpeera gya mupakasi akolera myaka ikumi na mitaanu.

21 “Mukama waamwe yaamwiriimwo, ‘Weebale hoi, oli muheereza
murungi kandi mwesigwa! Waali mwesigwa mu bidooli; nkwiza kukuha
kulingiira binene. Iza tujaguze tusemererwa hamwei!’
22 “Yogwo muheereza munyakutunga talanta ibiri, nayo yaaleetiri
zaamwe. Buyeiziri yaakoba, ‘Mukama wange, wampeeri talanta ibiri;
wona, nyaasuubwiri nyaagoba zindi ibiri.’
23 “Mukama waamwe yaamwiriimwo, ‘Weebale hoi, oli muheereza
murungi kandi mwesigwa! Waali mwesigwa mu bidooli; nkwiza kukuha
kulingiira binene. Iza ojaguze na mukama waamu mu kusemererwa
kwamwe!’
24 “Mwomwo heiza yogwo munyakutunga talanta gimwei. Buyeiziri
yaakoba, ‘Mukama wange, nkwegiri nka mudulu mutatiro. Okesa
bibyo byotasigiri, obiika bibyo byotasukusiri nka mudya byamaani bitali
byamwe.
25 Nahabwakikyo nyaatiiniri kusuuburiisya sente zaamu nizikagwayo,
nyaaziibisa mu kiina. Oziweeni, zo nzizi.’
26 “Mukama waamwe yaamwiriimwo naakoba, ‘Uwe, oli muheereza
mubiibi, kandi mugarei! Kwokwo okobiri yatyo, nti waakyegiri,
mba mudulu mutatiro ku sente, nkesa bibyo bintasigiri, mbiika bibyo
bintasukuswiri nka mudya byamaani bitali byamwe,
27 kale nu, habwaki sente zange otaaziheeri basuuburi
nibakaziisuuburiisya? Nyaakubbeeri nziriri nzitungiri nizili na magoba.’
28 “Mwomwo yogwo mukama waabu, yaaragira muheereza wondi,
‘Mumutooleho gigyo talanta; mugihe yogwo ali na talanta ikumi.
29 Yogwo yensei alinaho, baliimuteeryaho; beitu yogwo atalinaho, na
bibyo byali nabyo, balibimutoolaho.
30 Kandi yogwo muheereza atali na mugasu, mumukasuke hanzei mu
ntiti, hali kuwonawona na bujune bunene.’

Ruhanga Naasala Musangu gwa Kumaliira

31 “Mwana wa Muntu bwaliira nka Mukama na bamalayika baamwe
bensei, akwiza kwicaara ha kitebe kyamwe kya kitiiniisa kinene hoi.
32 Mahanga gensei galyecooka hahwo mu meiso gaamwe. Bubwo
mwomwo, alisoroora bantu, nka muliisya wa ntaama kwasoorooramwo
ntaama na mbuli.
33 Ntaama alizita ha mukono gwamwe gwabudyo; na mbuli naazita ha
mukono gwamwe gwabumoso.
34 “Heinyuma gya kubasoorooramwo, Mukama akwiza kuweera
babwo bantu bali ha mukono gwamwe gwabudyo nti, ‘Mwize, nywe
babwo ba Bbaabba bayaaheeri mugisa, mugweterwe bubwo bukama
buyaabaraganisiirye kuruga ha kuhangwa kwa nsi.
35 Habwakubba bunyaali nindi nzala, mwampeeri byakudya, bunyaali
nindi na nyoota mwampeeri kyakunywa, bunyeiziri nindi mugenyi
mwantangiriiri mu maka geenyu.
36 Bunyaali ntali na kyakulwala mwampeeri kyakulwala, bunyaali
nindi museeri mwampeeri bujanjabi, bunyaali nindi mu nkomo mweiziri
mwambona.’
37 “Mwomwo babwo, banyakubalwanga kubba nibakusiimwa mu
meiso ga Ruhanga, baaliimwiramwo nibakoba, ‘Mukama, busumi kyani
butwakuwoneeriimwo nooli nzala twakuha byakudya, rundi nooli na
nyoota, twakuha kyakunywa?
38 Busumi kyani, butwakuwoneeriimwo nooli mugenyi twakutangiira mu
maka geetu; rundi nookwetaaga kyakulwala twakikuha?

39 Ḇusumi kyani, ḇutwakuwoneeirimwo nooli museeri, twakuha ḇujanjabi; rundi nooli mu nkomo, tweiza twakuwona?’
40 “Mukama alibeiramwo naakoba, ‘Mu mananu nkubaweera nti, kintu kyensei kimwakoleeri beira bange mu baba bantu ba hansi, ḇuḇwo mwakikoleeri gya.’
41 “Heinyuma, aliweera baḇwo ba ha mukono gwamwe gwaḇumoso nti, ‘Mundungeho nywe baḇwo bakyeneerwe kugyenda mu mworo gutaluma gulindiriiri Sitaani na bamalayika baamwe.
42 Kubba ḇunyaali nzala mutakampe kyakudya, ḇunyaali nindi na nyoota mutakampe kyakunywa.
43 Ḇunyaali nindi mugenyi mu ruḇuga lwenyu mutakantangiire mu maka geenyu, ḇunyaali ntali na kyakulwala mutakampe kyakulwala, ḇunyaali nindi museeri kandi nindi mu nkomo mutakanfeeho.’
44 “Bantu ba mukono gwamwe gwaḇumoso baliiramwo nibakoba, ‘Mukama, ḇusumi kyani ḇutwakuweeni nooli nzala, rundi nooli na nyoota, rundi nooli mugenyi mu ruḇuga lwetu, rundi nokwetaaga lugoye, rundi nooli museeri, rundi nooli mu nkomo, twaḇula kukufaaho?’
45 “Mukama alibeiramwo naakoba, ‘Nkubaweera mu mananu nti, kintu kyensei kimutakoleeri bantu bange mu baba bantu ba hansi, ḇuḇwo mutakakikolere gya.’
46 “Ḇuḇwo mwomwo baliruga hahwo nibatunga kifubiro kya biro na biro, beitu baḇwo bakubalwa kubba nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, baligyenda mu ḇwomi ḇwa biro na biro.”

26

Rukwe lwa Kukwata Yesu
(Mariko 14:1-2; Luuka 22:1-2; Yohaana 11:45-53)

1 Yesu ḇuyaamaari kwegesya bibyo bintu byensei, yaaweera beegeseḇwa baamwe yati:
2 “Nka kumwegiri nti hasigeeriho biro bibiri kudwa ha kiro kya Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho, kandi Mwana wa Muntu bakwiza kumuhayo bamubambe ha musalaba.”
3 Mwomwo bahandu ba balaami na bahandu ba Bayudaaya beecooka mu kikaali kya mulaami muhandu gibeetengi Kayaafa,
4 kukora rukwe lwa kukwata Yesu mu magezi na kumwita.
5 Kandi baḇwo bantu baabaziri nibakoba, “Tutakora kintu kya kumukwata mu bibyo biro bya Ḇugenyi, haḇwakubba kisobora kuleetaho kajagaaru mu bantu.”

Yesu Nibamusiiga Makuta mu Bbesaniya
(Mariko 14:3-9; Yohaana 12:1-8)

6 Yesu ḇuyaali naali mu kyaru kya Bbesaniya ha kiihuru, wu mudulu munyakubba yeegebeerwe nka Simooni wa bihaga, heiziri mukali munyakubba na cupa gya makuta ga muhendu, gakuboya kurungi.
7 Yogwo mukali yaabbwomeeri Yesu gagwo makuta ha mutwe, ḇuḇwo Yesu naali ha kiihuru.
8 Beegeseḇwa ba Yesu ḇubaaweeni kikyo kintu kya yogwo mukali kiyaakoori, baazingala. Mu kuzingala kwaḇu baabaziri nibakoba, “Gagwo makuta gakwiri ki?
9 Gaakabbengi gatundiirwe, gaakaleeta sente zinene, zibaakaha baseege.”

10 Yesụ ḅụyeetegerịize bintu bịbaabazengị, yaabaweera “Yogo mụkalị
mụkụmụgadịirya kyani? Ankoleerị kintu kirungi hoị.
11 Mụkwịza kwicalanga na bantu baseege biro byenseị,
nimubasagikanga ḅwịre ḅwenseị hamwakendeeryanga. Beịtụ tịmụkwịza
kwicala nagya biro byenseị.
12 Yogo mụkalị +ḅụyaasịigirị makụta ha mubiri gwange, kịkyo
+yaakịkoorị kunteekanịriza kuziikwa.
13 Mu mananu nkubaweera nti, henseị mu gigi nsi habalịtebeerya gaga
Makuru Garungi, na yogwo mụkalị kintu kyakoorị kikukwatagana na
gagwo makụta, bakwịza kụkịmwịzụkịrangaho.”

Yụda Naaraganịsya kudiirisana Yesụ
(Marịko 14:10-11; Lụụka 22:3-6)

14 Yụda Ịsakalyota, omweị hali beegeseḅwa ba Yesụ ịkụmị na babiri,
yaagyendịrị hali bahandụ ba balaamị.
15 Yaagyendịrị yaabaḅụụlya, “Mụkwịza kumpa ki, nyakabaha Yesụ mu
mikono myenyụ?” Baḅwo balaamị bahandụ baabaarị-ḅụbaalị bịpolo
makụmị gasatu bya feeza baamuha.
16 Kuruga na ḅụḅwo Yụda yeịceerị naatoolya mụgịsa gurungi gwa
kụhayo Yesụ mu ngalu za banyanzigwa baamwe.

Kiihuru kya Bụgenyị ḅwa Kuraḅwaho
(Marịko 14:12-21; Lụụka 21:7-13, 21-23; Yohaana 13:21-30)

17 Ha kịkyo kiro kyakubanza kya Bụgenyị ḅwa Migaati Mitalimwo
Bụmya, beegeseḅwa ba Yesụ beịzịrị hali yo baamụḅụụlya, “Kiikaru ki
kyokwendya tụnịhịrịirye, hatwadiira kiihuru kya Bụgenyị ḅwa Migaati
Mitalimwo Bụmya?”
18 Yaabeịrịrịmwo naabaweera, “Mụgyende mu ruḅuga wu nanka yogwo,
mumuweera nti, ‘Mwegesa weetụ akobịrị yati: Kasụmị kange kaban-
teekanịrịize kali heehị kudwa. Mwamu kụkwo hooho nkwịza kudya
kiihuru na beegeseḅwa bange, kyakujaguza Bụgenyị ḅwa Kuraḅwaho.’ ”
19 Beegeseḅwa baḅwo, baakoorị nka Yesụ kụyaabaweereerị,
baanịhịrịirya ḅịbyo bintu bikukwatagana na ḅụḅwo Bụgenyị.
20 Mu ḅwịre ḅwa kaswekusweku, Yesụ yaagyendịrị yeicaara na beege-
seḅwa baamwe ịkụmị na babiri ha kiihuru.
21 Heịnyụma, ḅubaali nibakudya, yaabaweera, “Mu mananu
nkubaweera nti, omweị muli nywe akwịza kundiirisana.”
22 Beegeseḅwa ḅụbeegwịrị kịkyo kigambu, baazịngeerị hoị baatandika
kụmụḅụụlya, omweị omweị, “Mukama wange, mu mananu, tali gya!”
23 Yaabeịrịrịmwo naakoba, “Yogwo wa ngalu gyamwe gịkwịza kụkolya
hamweị na gyange mu sahaani gịmweị, yooyo akwịza kundiirisana.
24 Mwana wa Muntu akwịza kụkwa nka Binyakuhandiikwa ku-
bimubazaho. Beịtụ alikiwona yogwo alidiirisana Mwana wa Muntu!
Hakiri yogwo muntu abbengị ataabyalịirwe.”
25 Mwomwo Yụda, yogwo munyakubba naakugyenda kumudiirisana
yaakoba, “Mwegesa, mu mananu, tali gya!” Yesụ yaamwịrịrịmwo
naakoba, “Ee, weewe wankei okịbazịrị.”
26 Ḅubaalingi nibakudya kiihuru, Yesụ yaakwetị mugaati, yaasịima
kandí yaagusabbasabbulamwo, yaaguha beegeseḅwa baamwe, naakoba,
“Mụkwate mudye; gugu gwogwo mubiri gwange.”
27 Mwomwo, yaakwata kịkopo kya vịino, ḅụyaamaarị kụsịima Ruhanga,
yaakibaha naakoba, “Nywenseị mụnywehoona,

28 lili lyolyo ibbanga lyange lya kiragaanu kihyaka, likubbwomoka haḇwa banene mwa Ruhanga kubaganyira bibii.
29 Kandi nkubaweera nti, ṯindiḇuṇia kunywa ha kyakunywa kya
byana bya mizabbibbu kudoosya kiro kikyo, ḇundiira kukinywa ḇuhyaka
hamwei nanywe mu ḇukama ḇwa Bbaabba.”
30 Mwomwo baahiima kyembu kya kuhaariiza Ruhanga, baahuluka
baagyenda ha Lusahu lwa Mizayituuni.

Yesu Naaweera Peeteru nka Kwakwiza Kumurugaho
(Mariko 14:27-31; Luuka 22:31-34; Yohaana 13:36-38)

31 Ḇubaali nibakugyenda ha Lusahu lwa Mizaituuni, Yesu yaaweereeri
beegeseḇwa baamwe, “Nywe nywensei, ijolo lili mukugyenda kundugaho,
haḇwa bintu bikwiza kubbaho. Kubba kyahandiikiirwe nti,
“ ‘Ndikuuta muliisya,
neigana lya ntaama lilitaranga.’
32 Beitu ḇundikahimbooka, ndibanza kugyenda Galilaaya mbeehembeeri.”
33 Peeteru yaamwiririmwo naakoba, “Beegeseḇwa bandi bensei
naḇubaakurugaho haḇwa bintu bikwiza kubbaho, gya ṯinkwiza kukurugaho.”
34 Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Mu mananu nkukuweera nti, ijolo
lyoli, nkoko gitakakookoomiri okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”
35 Beitu yo Peeteru yaabaziri naakoba, “Naḇukyakabba nikikwetaagisya
nkwe nawe, ṯinkwiza kukwegaana.” Na beegeseḇwa bandi bensei kwokwo
baakobiri yatyo.

Yesu Niyeesengereerya Ruhanga mu Getesemaane
(Mariko 14:32-42; Luuka 22:39-46)

36 Heinyuma, Yesu yaagyendiri na beegeseḇwa baamwe mu kiikaru
kibeeta Getesemaane, mwomwo yaabaweera, “Mwicaarenge haaha, nagya
kangyendehoona hadi, kusaba Ruhanga.”
37 Ḇuyaagyendiri, yaatwalageeni Peeteru hamwei na batabani ba Zebbe-
daayo; mwomwo, yaatandika kwezegwa naali na ḇujune ḇunene hoi mu
mutima gwamwe.
38 Mwomwo yaabaweera, “Nkwegwa mutima gwange, niguli na ḇujune
ḇunene hoi ḇwakunziita-ḇwiti. Mwicale haha; muteebbaka, nagya tin-
kwebbaka.”
39 Beitu ḇuyaakagyendiriho mu meiso kadooli, yaata ḇusyo ḇwamwe
hansi yaasaba naakoba, “Bbaabba, kibbenge nikikusoboka, wakantoola-
hoona kikopo kiki kya kuwonawona; kitabba nka kunkwendya, beitu nka
kwokwendya kibbe.”
40 Kasi mwomwo yeira hali beegeseḇwa baamwe, yaabaagya beebbakiri.
Yaaḇuulya Peeteru, “Nywe badulu nywe, timusobora kadi kumala saaha
gimwei nimukuwona nagya?
41 Muleke kwebbaka, kandi musabe Ruhanga aleke mutagwa mu
kwoheḇwa. Myozo myenyu mikwendya kukora kintu kisemereeri, beitu
kandi mibiri myenyu miceke.”
42 Yeiriri yaakubayo murundi gwakabiri, yaasaba Ruhanga naakoba,
“Bbaabba, kyakabba kitakusoboka kiki kya kunywa kundugaho, nook-
wendya mbonawone, leka kwendya kwamu kukorwe.”
43 Ḇuyeiriri hali bo murundi gundi, yaabagiirye beebbakiri, haḇwakubba
ḇulo ḇwali niḇuli nabo kubi.

26:31 26:31 Zaakaliya 13:7

44 Nahaḇwakḭkyo yaabalekḭrḭ yeḭrayo hayaalingi, yaasaba Ruhanga
murundi gwakasatu yaabaza bigambu byodḭ bḭyaasabḭrḭ mu kubanza.
45 Mwomwo yeḭra hali beegeseḇwa baamwe, yaabaweera, “Nahatḭ
mṵcakeebbakḭrḭ-ḇwebbakḭ? Mṵwone! Saaha gya kudiirisana Mwana wa
Muntu, kṵmṵhayo mu ngalu za nkorḭ za bibii gili heehḭ kudwa!
46 Mṵbyoke tugyende! Mundyamwo rukwe yo ngogo eḭzḭrḭ!”

Kukwatwa kwa Yesṵ
(Marḭko 14:43-50; Lṵṵka 22:47-53; Yohaana 11:3-12)

47 Yesṵ ḇuyaali naacakabaza bḭbyo bigambu, heḭza Yṵda, yogwo
munyakubba omweḭ hali beegeseḇwa ḭkṵmḭ na babiri ba Yesṵ. Yeḭzḭrḭ
hamweḭ na kitebe kya bantu banene, nibali na nsone na mibbeere; kandi
baḇwo bantu baalingi batṵmḭḭrwe bahandṵ ba balaamḭ na bahandṵ ba
Bayudaaya.
48 Yogwo munyakudyamwo Yesṵ rukwe yaalingi abategekeerḭ kawoneru
kayaakora kubaragiira Yesṵ. Yaabategekeerḭ naakoba, “Yogwo mudulu
ginyaakagwa mu salaka, akubba naali yooyo yoogwo. Mumukwate”
49 Nahaahwo ḇulohoḇuloho Yṵda yeḭzḭrḭ yaagyendera kḭmweḭ hali Yesṵ
yaamṵramṵkya, “Mwegesa, Mirembe!” Mwomwo yaamugwa mu salaka.
50 Yesṵ yaamwḭrḭrḭmwo naakoba, “Muywani wange, kora kḭkyo
kḭweḭzḭrḭḭrḭ.”
Mwomwo badulu bandi beḭza beemeera mu meḭso ga Yesṵ, baamuk-
wata.
51 Mwomwo, omweḭ hali baḇwo banyakubba na Yesṵ yaatoolayo nsone,
yaatema mwiru omweḭ wa mṵlaamḭ mṵhandṵ, yaamukadulaho ipokopo.
52 Yesṵ yaamṵweereerḭ naakoba, “Nsone gyamu gḭgyo gḭḭryeyo mu
kirooyo.
53 Okyegḭrḭ kwahi nti, nyaakali ninsobora kusaba Ruhanga Bbaabba
anjune, kandi, na hataatḭ, yaakali nantwekera ḭhe lya bamalayika nkṵmḭ
na nkṵmḭ?*
54 Beḭtṵ kandi, kibbenge nikili yatyo, bḭbyo Binyakuhandiikwa bḭkwḭza
kudwereera teeteḭ, bḭbyo bikoba kḭdoorḭ-ḇṵdwḭ bibbe yaatyo?”
55 Nahaahwo ḇulohoḇuloho, Yesṵ yaaweereerḭ kitebe kya baḇwo bantu
naakoba, “Mumale mwḭze na mpirima na mibbeere kunkwata, ndi
muhyekera? Mmbanga nincala nanywe biro byenseḭ nḭnyeegesya mu
zḭgatḭ gya Yeekaru, mutakankwate.
56 Beḭtṵ bibi byenseḭ bḭbbeerḭho, mwa kṵdoosereerya Binyakuhandiikwa
bya baragurḭ ba Ruhanga.” Heḭnyṵma beegeseḇwa baamwe benseḭ
baamṵrṵgḭrḭho beḭrṵka.

Yesṵ Naali mu Meḭso ga Lukuratu
(Marḭko 14:53-65; Lṵṵka 22:54-55, 63-71; Yohaana 18:13-14, 19-24)

57 Baḇwo bantu banyakukwata Yesṵ, baamṵleetḭrḭ baamusimba mu
meḭso ga Kayaafa, mṵlaamḭ mṵhandṵ wa balaamḭ benseḭ, hali beegesa
ba biragiro na bahandṵ ba Bayudaaya baalingi beecookḭrḭ.
58 Beḭtṵ Peeteru yaagyendḭrḭ naahonderanga Yesṵ na hadei hadei,
kudwereera kḭmweḭ mu zḭgatḭ gya yogwo mṵlaamḭ mṵhandṵ. Yaadoorḭ
yeingira yeicaara hamweḭ na balḭndḭ kuwona bintu bikukorwa hahwo.
59 Ha ḇwḭre ḇṵḇwo baḇwo bahandṵ ba balaamḭ hamweḭ na Lukuratu
Lṵhandṵ lwa Bayudaaya Ìwenseḭ baalingi nḭbakṵtoolereerya ḇṵkeḭso ḇwa
ḇṵgobya kujunaana Yesṵ aleke basobore kumusalira kifubiro kya kṵkwa.

---

* **26:53 26:53** Bbaḭbbṵlḭ zindi zḭkoresya bitebe ḭkṵmḭ na bibiri bya bamalayika.

60 Beɨtu batakasobore kutunga ƀukeɨso ƀwenseɨ, naƀukyabba nti bakeɨso
ba ƀugobya banene baarugiriyo. Ha kumaliira, haarugiriyo bakeɨso babiri,
61 baabaza nibakoba, “Yogwo mudulu yaakobiri, ‘Nkusobora kuzikya
gigi Yeekaru gya Ruhanga, nɨnzɨra ningibimbamwo mu biro bisatu.’ ”
62 Mwomwo mulaami muhandu yaabyoka yaaƀuulya Yesu, “Toli na
kyakwiramwo hali ƀuƀwo ƀukeɨso ƀwa baƀwo badulu bakukurumiriza
naƀwo?”
63 Yesu atakamwiremwo kintu kyenseɨ.
Mulaami muhandu yeɨramwo yaamuweera, “Nkukurahirira, mwibara
lya Ruhanga mwomi: Tuweere waabba nooli Kurisito,† Mwana wa
Ruhanga.”
64 Yesu yaamwiriɨmwo naakoba, “Ee, kili nka kwokobiri. Beɨtu
nkubaweera nywe nywenseɨ nti, mu kasumi kakwiza mu meɨso mukwiza
kuwona Mwana wa Muntu eɨcaliɨiri ha mukono gwaƀudyo mu kiikaru kya
kɨtiɨinɨsa kinene kya Ruhanga wa maani, naali ha bikaka naakwira ha nsi
kuruga mwiguru.”
65 Mwomwo mulaami muhandu yaatemula bilwalu byamwe, yaakoba,
“Alumiri Ruhanga! Tukwetaaga bakeɨso bandi baaki? Nywenseenya
mwegwiri nka kwalumiri Ruhanga.
66 Mukukoba teeteɨ?”
Baamwiriɨmwo nibakoba, “Yogwo akusemeera kukwa ƀukwi.”
67 Mwomwo bamweɨ mu baƀwo bantu, baamutwera matwantwe mu
meɨso kandi baamukuuta ntomɨ. Bandi baamupaaliri,
68 baamuweera, “Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, Ragura! Naani
akukuutiri?”

Peeteru Niyeegaana Yesu
(Mariko 14:66-72; Luuka 22:56-62; Yohaana 18:15-18, 25-27)

69 Ƀuƀwo Peeteru yaalingi eɨcaliɨiri hanzei mu zigati, mwomwo heɨza
muhala muzaana omweɨ hali Peeteru. Yeɨziri yaamuweera, “Nawe de,
waalingi na Yesu Mugalilaaya.”
70 Peeteru yeegeeni mu meɨso ga baƀwo bantu benseɨ, yaakoba, “Biɨbyo
bintu byokubaza timbyegiri na kubyega.”
71 Heɨnyuma lyaho, Peeteru ƀuyaali mwirembu naakuhuluka hanzei,
haalingiho muhala wondi munyakumuwona, yaaweera bantu banyakub-
baho nti, “Mudulu yogwo yaalingi na Yesu Munazareeti.”
72 Peeteru yeegeeni murundi gundi, yaarahira na kurahira naakoba,
“Yogwo mudulu gya timwegiri na kumwega!”
73 Heɨnyuma lyaho kadooli, baƀwo bantu banyakubba beemereeri
hahwo, baaliƀeeti baagyenda hali Peeteru, baamuweera, “Mu mananu
nawe de, oli omweɨ mu baƀwo banyakubba na Yesu Munazareeti.
Haƀwakubba mbaza gyamu gikwolokya nka kwoli Mugalilaaya.”
74 Mwomwo Peeteru yaatandika kubarahirira naakoba, “Yogwo mudulu,
gya timwegiri, nyaakabba nɨnkugobya kintu kindi kibiibi kimbeho!”
Nahaahwo ƀulohoƀuloho, nkoko gyakookoomiri.
75 Mwomwo Peeteru yeɨzuka bigambu bya Yesu biyaalingi amuweereeri
nti: “Nkoko gitakakookoomiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”
Heɨnyuma, Peeteru yaahuluki hanzei yaalira na ƀujune ƀunene mu
mutima gwamwe.

† **26:63 26:63** Bbaɨbbuli zindi zikoresya Masiya kikumanyisya *Mutongoole wa Ruhanga.*

27

Yesụ Naatwala mu Meiso ga Pilaato
(Mariko 15:1; Lụụka 23:1-2; Yohaana 18:28-32)

1 Ha kiro kinyakuhonderaho bwire bwa mwakya karei bahandụ ba
balaami na bahandụ ba Bayudaaya beikiraniize kucwera Yesụ musangu
gwa kụkwa.
2 Mwomwo baamubboha na njegere, baamwehembeerya, baamụhayo
hali Pilaato, munyakubba weisaza.

Kụkwa kwa Yụda
(Bikorwa 1:18-19)

3 Yụda yogwo, munyakudiirisana Yesụ, bụyaaweeni Yesụ baamụsaliiri
musangu gwa kụkwa yeezizụkiirye na bujune bunene mu mutima
gwamwe habwa kikorwa kyamwe kikyo; kandi yaakụbyayo bipolo
makụmi gasatu bya feeza hali bahandụ ba balaami na bahandụ ba
Bayudaaya.
4 Yaabaziri naakoba, "Nkoori kibii kudiirasana muntu atali na mu-
sangu." Baamwirimwo nibakoba, "Twe kikyo kikutukwataho teeteị?
Gụgwo mulimo gwamu wankei."
5 Nahabwakikyo Yụda yaagyendiri yaakasuka zizo sente mụmwo mu
Yeekaru, heinyụma yaagyenda yeeniga.
6 Babwo bahandụ ba balaami baasengiri zizo sente baakoba, "Sente zizi
zimaari kubba zeibbanga, tikikwikirizibwa kuzita mu nsahu gya Yeekaru."
7 Nahabwakikyo baacwirimwo kụzigụlisya kicweka kyeitehe hali
mubumba byese, nilili itehe lya kuziikangamwo Banyamahanga.
8 Kyokyo lilyo itehe baalyetera Itehe ly'Ibbanga kudwa na deeru lili.
9 Kale nu, bigambu bya mụragụri Yeremiya biyaabaziri, byadwerereeri
binyakukobanga: "Baatweri bipolo makụmi gasatu bya feeza, muhendu
gwa bantu Beisaleeri baaramwiri kumugula.
10 Kandi zizo sente zoozo baakoreseerye kugula lilyo itehe lya mubumba
byese, nka Mukama Ruhanga kụyaaragiiri."

Yesụ Niyeemeera mu Meiso ga Pilaato
(Mariko 15:2-5; Lụụka 23:3-5; Yohaana 18:33-38)

11 Yesụ bụyaalingi yeemereeri mu meiso ga weisaza Pilaato, Pilaato
yaamụbụụliirye naakoba, "Weewe mukama wa Bayudaaya?" Yesụ
yaamwiririmwo naakoba, "Ee, kili nka kwokobiri."
12 Beitụ bahandụ ba balaami na bahandụ ba Bayudaaya
bụbaamụjụneeni hali Pilaato, atakabeiremwo.
13 Mwomwo Pilaato yaamụbụụlya, "Okwegwa kwahi bibyo bintu byen-
seị bibaakukujunaana?"
14 Beitụ Yesụ atakamwiremwo, kadi kibbe kigambu kimweị; kintu
kinyakuhuniriza hoị Pilaato.

Yesụ Nibamucwera Musangu gwa Kụkwa
(Mariko 15:6-15; Lụụka 23:13-25; Yohaana 18:39; 19:16)

15 Mu biro bya kujaguza Bụgenyi bwa Kurabwaho, gyali ngesu gya
yogwo weisaza kụteesyanga munyankomo omweị, wa bantu gibaabbengi
bacwiримwo bateesye.
16 Mu kasụmi kakwo haalingiho munyankomo gibeetengi Bbarabba,
munyakubba akụmiri hoị.

27:10 27:10 Zaakaliya 11:12, 13; Yeremiya 19:1-13; Yeremiya 32:6-9

17 Nahaḇwakiikyo, bantu banene ḇuḇeecookiri, Piilaato yaabaḇuulya,
“Naani mu baḇwo bantu babiri giimuukwendya mbateeseerye: Bbarabba,
rundi Yesu, gibakweta Kuriito?”
18 Kubba, Piilaato yaali akyegiri nti, ihali lyolyo lyali liheeri baḇwo
bahandu ba Bayudaaya kutwala Yesu mu meiso gaamwe.
19 Piilaato ḇuyaali eicaliiri mu ntebe gyamwe kucwera Yesu musangu,
mukali waamwe yaamutumiri ḇutumwa ḇuḇu: “Yogwo mudulu tali na
musangu, otamukola kintu kyeṅsei, kubba ijolo ndeeri ningadagada na
bilooto bibiibi haḇwa yogwo mudulu.”
20 Beitu bahandu ba balaami na bahandu ba Bayudaaya baadem-
bereerye bantu basabe Piilaato abateeseerye Bbarabba; acwere Yesu gwa
kukwa.
21 Piilaato yaaḇuulya bantu, “Naani mu baḇwo bantu babiri
giimukwendya mbateeseerye?”
Beiriimwo nibakoba, “Bbarabba.”
22 Yeira yaabaḇuulya, “Kale nu, yogwo Yesu gibakweta Kuriito, yo
mmukoleki?”
Bensei beiriimwo nibakoba, “Mubambe ha musalaba!”
23 Mwomwo Piilaato yaabaḇuulya, “Haḇwaki?” Agumiri musangu ki?
Beitu bo, mwomwo kandi baalukiri na maani hoi kukiraho, nibakoba,
“Mubambe ha musalaba.”
24 Piilaato ḇuyaaweeni atali na kyakugasirwa, kandi bantu nibaku-
tandika kajagaaru, yaakweti meezi yaanaaba ngalu mu meiso gaaḇu.
Yaabaweera, “Tindi na nsonga gyensei na yogo mudulu, ibbanga lwamwe
libbe ha mitwe myenyu!”
25 Bantu bensei beiriimwo nibakoba, “Leka ibbanga lyamwe libbe ha
mitwe myetu na baana beetu!”
26 Mwomwo Piilaato yaabateeseerya Bbarabba, yaaragira bakuute Yesu
njunju, kandi yaamubaha bamubambe ha musalaba.

Basurukali Nibajooga Yesu
(Mariko 15:16-20; Yohaana 19:2-3)

27 Kasi mwomwo, bamwei ha basurukali ba yogwo weisaza, baatwala
Yesu mu kikaali kya Piilaato, kitebe kya basurukali bensei kyamwe-
cookeera.
28 Baamukuswiriimwo ngoye, baamulwalya kilwalu kiwa rangi gikwiza
kwisana gyengu.
29 Mwomwo, baakata kondo gya mahwa, baagimulwalya ha mutwe. Baa-
mukwatya mubbeere mu mukono gwamwe gwaḇudyo nibamukundiranga
malu mu meiso, kumujooga. Baabazengi nibakoba, “Hangaara, Mukama
wa Bayudaaya!”
30 Baamutwereeri matwantwe, baakwata gugwo mubbeere baamukuu-
takuuta ha mutwe.
31 Ḇuḇaamaari kumujooga, baamukusulamwo kikyo kyakulwala
kikumeremeta, baamulwalya ngoye zaamwe ziyaalingi alweri. Mwomwo
baamwehembeerya baamutwala kumubamba ha musalaba.

Yesu Naabambwa ha Musalaba
(Mariko 15:21-32; Luuka 23:26-43; Yohaana 19:17-27)

32 Ḇubaali nibakugyenda kumubamba, baarombiri na mudulu
Mukuleeni, gibeetengi Simooni, basurukali baamuhambiriza yeetweke
musalaba gwa Yesu.
33 Beizири baadwa ha kiikaru kikwetwa Gologoosa, kikumanyisya nti,
Kiikaru kya Luhanga lwa muntu.

34 Haahwo ha kikyo kiikaru, baaheeri Yesu viino gihyagyemwo kintu
kilulu, beitu ɓuyaakaginyweriho, yaasuula kuginywa.
35 Ɓubaakamaari kumubamba ha musalaba, beegabira ngoye zaamwe,
kuraba mu kukuuta karuru.
36 Mwomwo beicaara hansi kulinda yaabba yaarugaho hakyendi wa
musalaba.
37 Ha musalaba hakyendi wa mutwe gwamwe, baateeriho kihandiiko
kya musangu gubaamujunaanengi kikukoba: YOGO YOOYO YESU, MUKAMA
WA BAYUDAAYA.
38 Baamubambiri na badulu batemu babiri, omwei ha mukono
gwaɓumoso na wondi ha mukono gwaɓudyo.
39 Bantu banyakurabangaho baarabengiho nibaluma Yesu,
nibaziingizyanga mitwe myaɓu
40 nibakoba, “Otyo! We munyakukoba nti okugyenda kuguma hansi
Yeekaru, oire ogibimbemwo mu biro bisatu, weejuna! Niinuka oruge ha
musalaba, waabba nooli Mwana wa Ruhanga!”
41 Mu muliingo gwogwo gumwei bahandu ba balaami, na beegesa ba
biragiro na bahandu ba Bayudaaya baamujoogiri.
42 Baakobengi, “Yaajunengi bandi, beitu kandi takusobora kwejuna!
Ali Mukama wa Beisaleeri! Leka aniinuke hansi hataati, mwomwo
tumwikiririzemwo.
43 Yeesiga Ruhanga. Ruhanga amujune hataati, yaabba naakumwendya.
Kubba abaza naakoba, ‘Ndi Mwana wa Ruhanga.’ ”
44 Mu ngeru gyogyo gimwei, baɓwo badulu batemu babaabambiri
hamwei na Yesu, nabo de baamuweereeri bigambu bibiibi binene.

Kukwa kwa Yesu
(Mariko 15:33-41; Luuka 23:44-49; Yohaana 19:28-30)

45 Kuruga saaha mukaaga za mwinsi kudwa saaha mwenda, heiziriho
ntiti gyabbumba nsi gyensei.
46 Ha saaha nka mwenda za joojolo, Yesu yaataagiri neiraka lya hakyendi
naakoba, “Eloyi, Eloyi, lama sabbakatani?” Makuru gaakyo nti, “Ruhanga
wange, Ruhanga wange, haɓwaki ondekereeri?”
47 Bamwei ha bantu banyakubba hahwo beemereeri nibakusunga,
ɓubeegwiri Yesu naakutaaga yatyo, baabaziri nibakoba, “Alimukweta
Êriya.”
48 Nahaahwo ɓulohoɓuloho, omwei hali baɓwo bantu yeirukiri yaa-
juɓuka kijumankuba mu viino gilulu. Mwomwo yaakita ha lubingo
yaakibyokya hali Yesu kumunywesya gigyo viino.
49 Bantu bandi bo baabaziri nibakoba, “Mumuleke. Katuwone Eriya
yaakabba yeiza kumujuna.”
50 Yesu yeiriri yaataaga neiraka lya hakyendi, yaakwa.
51 Ɓuɓwo hooho, lutimbe lwa mu Yeekaru lwatemukirimwo bicweka
bibiri, kuruga hakyendi kudwa hansi. Nsi gyensei gyeziingiziirye, na
mahiga gaatika.
52 Bituuru byeɓuliiri, bantu banyakubba bakwiri nibakubalwa kubba
nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga, mitumbi myaɓu myahimbooka.
53 Heinyuma, Yesu ɓuyaahimbookiri; baɓwo bantu banyakuhimbooka
baagyendiri Yerusalemu, baawonekera bantu banene.
54 Ɓuɓwo, muhandu wa kitebe kya basurukali kikumi na baɓwo basu-
rukali banyakubba nibakulinda Yesu, beegwiri gugwo musiki, baawona na

27:46 27:46 Zabbuli 22:1

binyakubbaho. Baatiinirí hoí baakoba, “Mu mananu, yogo mudulu eíceerí naali Mwana wa Ruhanga!”

55 Kandi de, haalingiho bakalí banene hahwo, banyakubba nibakuwona bíbyo bintu na hadeiho. Baḃwo bakalí beízirí nibahonderanga Yesụ kuruga Galilaaya, kandi nibamuheerezanga.

56 Mu baḃwo bakalí, haalingimwo Malíya Magadaleena, maa Yakobbo na Yozefụ, na maa batabaní ba Zebbedaayo.

Yesụ Naazikwa
(Maríko 15:42-47; Lụụka 23:50-56; Yohaana 19:38-42)

57 Ḃwíre ḃuḃwali niḃukusweka, heízirího mudulu mụgụụda kuruga mu kicweka kibeeta Arímasaaya, ibara lyamwe lyalingi Yozefụ. Yozefụ yogwo yaalingi mwegeseḃwa wa Yesụ.

58 Yaagyendírí hali Pílaato, yaamusaba mutumbi gwa Yesụ; mwomwo Pílaato yaaragira bagumuhe.

59 Yozefụ yaatwerí gụgwo mutumbi, yaagubinda mu lụgoye lụsyanụ,

60 yaaguta mu kituuru kyamwe kihyaka kinyakubba kítemeerwe nka ḃwingira ha lubbaali. Yaabíringitiirye íhiga likooto, yaalíkingisya mụnwa gwa kituuru, yaagyenda.

61 Ḃụḃwo, Malíya Magadaleena na Malíya wondi baalingi beicalíirího hahwo mu meíso ga kituuru.

Basurukali Nibalinda Kituuru

62 Kiro kinyakuhonderaho, kyali kiro kya Sabbaato, bahandụ ba balaamí na Bafalisaayo baagyendírí hali Pílaato.

63 Baagyendírí baamuweera, “Mụhandụ, tụkwízụka, yogwo mudulu mụgobya ḃuyaali naacaali mwomi yaabazírí naakoba, ‘Heínyụma gya biro bisatu nkwíza kuhimbooka.’

64 Nahaḃwakíkyo, ragira balindire kímweí na maani kíkyo kituuru kumala biro bisatu. Kitali kíkyo, beegeseḃwa baamwe basobora kwíza níbeíba gụgwo mutumbi; heínyụma níbagobya bantu nti, Yesụ yaahímbookírí kuruga mu bakụụ. Kubba ḃụḃwo ḃụgobya ḃukusembayoona, ḃukwíza kutukola kubiibi hoí na kukíraho ḃụḃwo ḃukoba nti, ali Kụrisíto, Mutongoole wa Ruhanga.”

65 Pílaato yaabeírirímwo naabaweera, “Mụtụnge balíndí, mụgyende mubate ha kituuru balindire kímweí na maani nka kụmwegírí.”

66 Nahaḃwakíkyo baagyendírí baataho balíndí, kandi baamaatira kímweí na maani lílyo íhiga linyakubba líijeerí mụnwa gwa kíkyo kituuru mwa kụkítatiirya.

28

Kuhimbooka kwa Yesụ
(Maríko 16:1-10; Lụụka 24:1-12; Yohaana 20:1-10)

1 Heínyụma gya kiro kya Sabbaato, ḃwíre niḃukugyenda kụkya ha kiro kibanza mu sabbíití, Malíya Magadaleena hamwenya na Malíya wondi baabyokeerye baagyenda kuwona kituuru kíbaazíikírímwo Yesụ.

2 Nahaahwo ḃulohoḃuloho, haabbeerího mụsíkí gunyamaani, haḃwakubba malayika wa Mukama Ruhanga, yaasírímụkírí yaaruga mwiguru, yaagyenda ha kituuru, yaabíringitya íhiga líbaali bateerí ha kituuru kya Yesụ, kasi yogwo malayika yeicaara íhiga lílyo.

3 Ḃụsyo ḃwa malayika yogwo ḃwaseraseryengí nka kaserya, ḃụḃwo nu ngoye zaamwe nizili zísyanụ teíteíteí.

4 Kwega baḷindi kụbaatịinịri hoị, baagwịri hansi na ḅụtịinị, baahusana
nka bakwịri.
5 Mwomwo malayika yaaweera bakaḷi baḅwo, “Mụtatịina; haḅwakubba
nkyegịri nti muli mụkụtoolya Yesụ munyakubambwa ha musalaba. 6 Haha
ali waahiho; ahịmbookịri nka kụyaakobịri. Mwịze mụwone habaalingi
balaaḷịirye murambu gwamwe.
7 Kale nu mụgyende ḅwangu, muweere beegeseḅwa baamwe yati,
‘Ahịmbookịri kuruga mu bakụụ kandi akugyenda abeehembeerị ababanze
kudwa mwisaza lya Galilaaya. Kụkwo hooho mụkwịza kumuwonera.’
Ḅụḅwo, ḅwoḅwo ḅukwenda ḅụmbaleeteerị.”
8 Ḅụbaamaarị kwegwa bịbyo bigambu, baaranguhịri baaruga ha ki-
tuuru. Baalingi na ḅụtịinị, beịtụ kandi de, baali basemereerwe hoị.
Beịrụkịri baagyenda kuweera beegeseḅwa ba Yesụ bintu bya malayika
bịyaabaweereerị.
9 Ḅubaali nibakugyenda, Yesụ yaamaarị gabaromba pịpaa,
yaabaramụkya naakoba, “Mirembe!” Baamwesegereerye heehị,
baamukwata magulu, baamụramya.
10 Mwomwo Yesụ yaabaweera, “Mụtatịina, mụgyende muweere beịra
bange bagyende Galilaaya; kụkwo hooho balimbonera.”

Bigambu bya Baḷindị Bịbaabazịrị

11 Baḅwo bakaḷi ḅubaali nibacakarugaho, baḷindị bamweị baagyendịrị
mu ruḅuga Yerụsalemụ, baamanyịsya bahandụ ba balaamị bintu byenseị
binyakubbahoona.
12 Balaamị bahandụ ḅụbaarombịrị na bahandụ ba Bayudaaya, baa-
hanwịrị nabo, beikiraniza baaha baḷindị banyakulindanga kituuru, sente
zinene.
13 Baaweereerị baḷindị, “Muweere bantu nti beegeseḅwa baamwe beịzịrị
ịjolo mwebbakịrị baamwịba baamutwala.
14 Weisaza ḅụyaakeegwa bibi bigambu, tụkwịza kubaza nayo naananuka
aleke atabafubira.”
15 Nahaḅwakịkyo baḷindị baatwerị sente, baakora gwa kuweera bantu
nka kụbaabaweereerị babaze; kandi na bịbyo bigambu bịbaabazịrị,
bịiceerị nibisaasaana hoị mu Bayudaaya, na kudwera kịmweị ha kiro kya
deeru.

Yesụ Naatuma Beegeseḅwa Baamwe
(Marịko 16:14-18; Lụụka 24:36-49; Yohaana 20:19-23; Bikorwa 1:6-8)

16 Mu kasụmị kakwo, beegeseḅwa ba Yesụ ịkụmị nomweị baagyendịrị
Galilaaya, ku lusahu lụlwo lwa Yesụ luyaali abaweereerị kugyendaho.
17 Ḅụbaamụweenị, baamụramya; beịtụ bandi baaḅula kunanuka.
18 Mwomwo Yesụ yeịza hali bo yaakoba, “Nyaaheebeerwe ḅụsobozị
ḅwenseenya ha bintu byenseị, bya mwiguru na bya mu nsi.
19 Nahaḅwakịkyo mụgyende, mụhịnduḷe bantu ba mahanga genseị
babbe beegeseḅwa bange, nimubabatiza mwibara lya* Bbaaweetụ, na lya
Mwana, na lya Mwozo Mụsyanụ;
20 kandi nịmụbeegesya kukora bintu byenseị bịnyaabaragịirị. Nkwịza
kubbanga nanywe biro byenseị, kụdoosya ha kumalika kwa nsi.”

---

* **28:19 28:19** *Mwibara lya* kịmanyịsya *Mu ḅụsobozị ḅwa.*

Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesụ Kụrḭsḭto nka Kụgaahandḭḭkḭḭrwe Marḭko

Kwanjuura

Kitabbu kya *Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesụ Kụrḭsḭto nka Kụgaahandḭḭkḭḭrwe Marḭko* kili kḭmweḭ ha bitabbu binei bya Kiragaanu Kihyaka, bḭbyo bibaza ha Makuru Garungi gakukwatagana na ḅwomi ḅwa Yesụ Kụrḭsḭto. Bitabbu bindi byobyo: Matayo, Lụụka na Yohaana.

Marḭko, bandi gibeeta Yohaana Marḭko, atakabbe omweḭ hali beegeseḅwa ba Yesụ Kụrḭsḭto beḭtụ yeḭceerḭ na Peeteru mu ruḅuga Rooma, kiki kyamuha kutunga bintu bya kuhandiika mu kitabbu ḉiki naabitoolera hali Peeteru. Marḭko atandika na kurangiira Yesụ nka kwali Mwana wa Ruhanga. Marḭko yoolokya Yesụ nka kwali na ḅụsobozḭ mu kwegesya kwamwe, na ḅụsobozḭ ḅwa kukora byamahanu. Kandi yoolokya Yesụ nka kwali Mwana wa Muntu mụnyakwḭza kuheereza bantu, *na kuhayo ḅwomi ḅwamwe kucungura banene* (10:45).

Bicweka Bḭhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbḭhonderegeenḭ

(i) Ntandiko gya Makuru Garungi *1:1-13*
(ii) Ḅuheereza ḅwa Yesụ naali Galilaaya *1:14—9:50*
(iii) Lugyendu ḉwa Yesụ lwa kugyenda Yerụsalemụ *10:1-52*
(iv) Biro bya Yesụ byakumaliira mu Yerụsalemụ, oteerḭhoona kụkwa kwamwe na kuhimbooka kwe *11:1—16:20*

Kụtebya kwa Yohaana Mụbatḭzḭ
(Matayo 3:1-12; Lụụka 3:1-18; Yohaana 1:19-28)

1 Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrḭsḭto, Mwana wa Ruhanga
gatandika yati:
2 nk'Ḭsaaya mụragụrḭ wa Ruhanga kụyaahandḭḭkḭrḭ naakoba,
"Wona ndituma mutumwa wange, akwehembeerḭ,
aḭkụnḭhḭrḭrḭḭrya muhanda gwamu,"
3 yooyo "Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu naakoba,
'Mụteekanḭze muhanda gwa Mukama,
mụterekereerye ḅuhanda ḅwamwe.' "

4 Yohaana yeḭzḭrḭ naabatizanga bantu mwirungu, naabatebeeryanga babatizḭḅwe kandi beezḭremwo bibii byaḅu aleke baganyirwe.
5 Bantu banene hoḭ kuruga mwisaza lya Ḅuyudaaya gyenseḭ na mu ruḅuga lwa Yerụsalemụ, beḭzḭrḭ hali yo. Baatụlengḭ bibii byaḅu, nibabatizḭḅwa mu mugira gwa Yorodaani.
6 Yohaana yogwo yaalwalengḭ kilwalu kikore kuruga mu byoza bya ngamira, niyeebbohanga muheeku gwa kikuta mu mancwendu. Kandi yaadyengḭ nzḭge na ḅuhooki ḅwa mwirungu.
7 Mu bigambu byamwe yaatebyengḭ, "Yogwo akwḭza kweḭnyụma lyange, akunkira mu kubba na ḅụsobozḭ, tinkusemeera kukucama, nkaahula ḅuguha ḅwa nkeḭto zaamwe.
8 Gya nkubabatiza na meezḭ, beḭtụ yo alibabatiza na Mwozo Mụsyanụ."

Kubatizḭḅwa na Kwoheḅwa kwa Yesụ
(Matayo 3:13; 4:11; Lụụka 3:21-22; 4:1-13)

1:2 1:2 Malakḭ 3:1 **1:3 1:3** Ḭsaaya 40:3

9 Mu kasʉmɨ kakwo, Yesʉ yaarʉgɨrɨ mu ruɓuga lwa Nazareetɨ mwisaza
lya Galilaaya yeɨza hali Yohaana, Yohaana yaamubatiza mu mugira gwa
Yorodaani.
10 Yesʉ ɓuyaali naakuruga mu meezɨ yaaweenɨ iguru niliikwekingula,
Mwozo wa Ruhanga yaamwɨcyaho nka kolome.
11 Mwomwo iraka lyaruga mwiguru nilikoba, “Weewe mwana wange
ginyendya; weewe yogwo ampa kusemererwa mu mutima gwange.”
12 Nahaahwo ɓulohoɓuloho, Mwozo Mʉsyanʉ yaasengɨrɨ Yesʉ yaamut-
wala mwirungu.
13 Kʉkwo hooho yaamaarɨ biro makʉmɨ ganei niyooheɓwa Sitaani.
Kandi de, yeɨcalengɨ na bisolo bya mwirungu, bamalayika nibamuheereza.

Beegeseɓwa ba Yesʉ Baakubanza
(Matayo 4:12-22; Lʉʉka 4:14-15; 5:1-11)

14 Heɨnyʉma gya Yohaana Mʉbatɨzɨ kuteeɓwa mu nkomo, Yesʉ
yaagyendɨrɨ mu Galilaaya naatebeeryanga bantu Makuru Garungi ga
Ruhanga, naabaweeranga,
15 “Kasʉmɨ kadoorɨ, ɓukama ɓwa Ruhanga ɓwesʉmɨrɨ heehɨ; na-
haɓwakɨkyo mwezɨremwo, mwikirize gagwo Makuru Garungi.”
16 Yesʉ ɓuyaali naakuraba ha mutanda gweitaka lya Galilaaya, yaaweenɨ
Sɨmoonɨ hamwenya n’Andereya waaɓu, nibakuguma bitimba mu meezɨ,
haɓwakubba baalingi balobɨ.
17 Mwomwo Yesʉ yaabaweera, “Mwɨze mʉmpondere; nkwɨza kubafoora
balobɨ ba bantu.”
18 Nahaahwo baatɨgɨrɨ bitimba byaɓu, baamuhondera.
19 Yesʉ ɓʉyaagyendɨrɨ mu meɨsoho, yaaweenɨ Yakobbo mʉtabanɨ wa
Zebbedaayo na waaɓu Yohaana, nibali mu ɓwatɨ ɓwaɓu nɨbakʉnɨhɨrɨɨrya
bitimba byaɓu.
20 Ɓʉyaakabaweenɨ yaabeeta. Baatɨgɨrɨ bbaawaaɓu Zebbedaayo na
bakorɨ nibali mu ɓwatɨ, baahondera Yesʉ.

Yesʉ Naabinga Muzumu
(Lʉʉka 4:31-37)

21 Heɨnyʉma, Yesʉ hamweɨ na beegeseɓwa baamwe baagyendɨrɨ Kaper-
enaʉmʉ. Kiro kya Sabbaato ɓʉkyadoorɨ, Yesʉ yaagyendɨrɨ mwɨrombero
yaatandika kwegesya.
22 Bantu bayeegesyengɨ baahʉnɨrɨɨrɨ hoɨ mʉlɨngo gʉyeegeseeryengɨmwo,
haɓwakubba yeegesyengɨ nka muntu ali na ɓʉsobozɨ, hatali nka baɓwo
beegesa ba biragiro bya Bayudaaya.
23 Ha ɓwɨre ɓʉɓwo, haalingimwo mudulu omweɨ mʉmwo mwɨrombero
lyaɓu munyakubba na muzumu. Yogwo mudulu yaalʉkɨrɨ
24 naakoba, “Okʉtwendyaho kyani, we Yesʉ wa Nazareetɨ? Oɨzɨrɨ
kʉtʉzɨkya? Nyeegɨrɨ kyoli, oli Mʉsyanʉ wa Ruhanga!”
25 Mwomwo Yesʉ yaagucoomera naakoba, “Weetɨkeera, murugeho.”
26 Muzumu gʉgwo gwacʉkacʉkɨɨrye yogwo mudulu na maani heɨnyʉma
gwamurugaho nigukwaluka.
27 Bantu benseɨ banyakubbaho baahʉnɨrɨɨrɨ hoɨ beebʉʉlyangana, “Kiki
kyani? Gigi gisobora kubba nigili nzegesya gihyaka gili na maani! Yogo
mudulu akʉragɨra-ɓʉragɨrɨ mizumu, namyo nɨmɨmwegwa.”
28 Nahaɓwakɨkyo makuru gakukwatagana na Yesʉ gaararangɨrɨ ɓwangu
mu bicweka byenseɨ bya mwisaza lya Galilaaya.

Yesʉ Naahonɨa Baseerɨ Banene
(Matayo 8:14-17; Lʉʉka 4:38-41)

29 Heɨnyʉma gya Yesʉ na beegesebwa baamwe kuruga mu lɨlyo ɨrombero, yo Yesʉ, Yakobbo hamweɨ na Yohaana, baagyendɨrɨ kwamwabʉ Sɨmoonɨ n'Andereya.
30 Bʉbʉwo nu, mubyala Sɨmoonɨ yaali ahɨmbɨrɨ mʉswɨja aleerɨ mu kitabbu, mwomwo baaweera Yesʉ bikufaaho mubyala Sɨmoonɨ.
31 Nahabʉwakɨkyo, Yesʉ yaagyendɨrɨ hali mʉseerɨ, yaamukwata ku mukono, yaamʉbyokya. Mʉswɨja gwamʉrʉgɨrɨho, yaatandika kʉbasegeerya bidyo.
32 Joojolo lyolyo, bʉwɨre bʉwa kasweku, bantu baaleetɨrɨ baseerɨ benseɨ na banyakubba na mizumu hali Yesʉ.
33 Babʉwo bantu benseɨ kuruga mu lʉlwo rubʉga beecookɨrɨ hahwo ha mulyangu gwa Sɨmoonɨ.
34 Yesʉ yaahoneerye bantu banene banyakubba na nseerɨ zikwahukana. Yaababɨngɨrɨmwo mizumu minene. Atakeɨkɨrɨzenge mɨmyo mizumu kubaza habʉwakubba myali mɨmwegɨrɨ.

Yesʉ Naatebya mu Galilaaya
(Lʉʉka 4:42-44)

35 Bʉwɨre bʉbʉwakeerɨ mwakya na kɨmambya, Yesʉ yaabyokɨrɨ yaahuluka hanzei, yaagyenda mu kiikaru kitalimwo bantu. Bʉyaali kʉkwo, yaali naakusaba Ruhanga.
36 Kasi heɨnyʉma Sɨmoonɨ hamwenya na beɨra baamwe baatandika kʉmʉtoolya.
37 Bʉbaamwagɨɨrye, baamuweera, "Bʉli muntu alɨmʉkʉkʉtoolya."
38 Yesʉ yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, "Katugyende kʉkwo mu byaru bindi bɨhereerɨho aleke na kʉkwo de, ntebeeryeyo, kubba kɨkyo kyokyo nyeɨzɨrɨɨrɨ."
39 Nahabʉwakɨkyo Yesʉ yaagyendɨrɨ yaaraba mu Galilaaya gyenseɨ naatebyanga mu marombero gaabʉ, kandi naabingangamwo mizumu.

Yesʉ Naahonɨa Mudulu wa Bihaga
(Matayo 8:1-4; Lʉʉka 5:12-16)

40 Mudulu omweɨ munyakubba ahɨmbɨrɨ bihaga yeɨzɨrɨ hali Yesʉ, yaakʉnda malʉ yaamwesengereerya naakoba, "Kwakabba nikuli kwendya kwamu, mmponia aleke mmbe mwecʉmɨ mu meɨso ga Ruhanga."
41 Yesʉ yeezegwɨrɨ naali na kisa hali yogwo mudulu, yaadambwɨrɨ mukono gwamwe yaakwataho yogwo mudulu naakoba, "Nkwendya ohone. Hona!"
42 Nahaahwo bʉlohobʉuloho bihaga byamaarɨ gakunkumuka, mudulu yaahona na kuhona.
43 Kasi Yesʉ nahaahwo bʉlohobʉuloho yaamuweera agyende, ateerɨho na kʉmʉpompogeerya naakoba:
44 "Wona nti kiki kintu kyakʉkʉhonɨa tokɨweereerɨ muntu yenseenya. Beɨtʉ gyenda weezolokye hali mʉlaamɨ wa Ruhanga, kandi ogabe bihongwa bya mʉragʉrɨ wa Ruhanga, Mʉsa bɨyaaragɨɨrɨ; kwezolokya kwamu kʉkwo kʉkwɨza kubba bʉkeɨso hali bantu nka kwohonɨrɨ."
45 Beɨtʉ yogwo mudulu yaagyendɨrɨ yaatandika kuweera bantu hasyanʉ, yaararangya gagwo makuru. Nahabʉwakɨkyo Yesʉ yaali atacakasobora kwingira mu lʉlwo rubʉga hasyanʉ nka kʉyeɨceerɨ naakolanga. Yeɨcalengɨ kwantandu wa rubʉga kwokwo yankei. Beɨtʉ nabʉwo bantu baarʉgengɨ bʉli nsonda nɨbeɨza hali yo.

2

Yesụ Naahonḭa Mudulu Mụzḭngamụ

1 Yesụ ḅụyeḭrḭrḭyo mu ruḅuga lwa Kaperenaụmụ, haarabḭrḭho biro
bḭdoolḭ, bantu baakyega nka kuyaali naali kwamụgḭ.
2 Mwomwo bantu baagyenda beesomba, beḭzụụlya nnyụmba gyenseḭ,
na hanzei wa mulyangu heizula. Yesụ yaabatebeerya Makuru Garungi ga
Ruhanga.
3 Heḭnyụma heḭzḭrḭ badulu bamweḭ hali Yesụ, banei muli bo baali
nibakuleeta mudulu mụzḭngamụ.
4 Baḅwo badulu ḅụbaalemeerwe kụdoosya yogwo mudulu hali Yesụ,
haḅwa bantu banene banyakubba beecookḭrḭ hahwo, baakambwḭrḭ ka-
solya ka nnyụmba, baamụsḭrḭmụlḭra ha kitware, kụmụdoosya hali Yesụ
yaalingi.
5 Yesụ ḅụyaaweenḭ baḅwo badulu nibali na kwikiriza yaaweera yogwo
mudulu mụzḭngamụ, “Mwana wange, bibii byamu bḭganyḭḭrwe.”
6 Ha ḅwḭre ḅụḅwo bamweḭ ha beegesa ba biragiro banyakubba beḭcalḭḭrḭ
hahwo, beeḅụụlḭḭrye mu mitima myaḅu,
7 “Haḅwaki yogo muntu akubaza yatyo? Kụkwo kuli kụlụma Ruhanga!
Naani wondi yenseḭ, akusobora kuganyira bibii bya bantu, otoorḭho
Ruhanga yankei?”
8 Nahaahwo ḅulohoḅuloho Yesụ yaali yeegirḭ mu mutima gwamwe nti
bḭbyo byobyo bintu bibaali nibakuteekereza mu mitima myaḅu. Kasi
mwomwo yaabaweera, “Haḅwaki mukuteekereza bḭbyo bintu?
9 Mu bintu bibiri, kilahi kikwanguha muntu nyaḅuntu kukora: kḭkyo
kya kuweera mụzḭngamụ, ‘Bibii byamu bḭganyḭḭrwe,’ rundi kumuweera,
‘Senga kitware kyamu, olibate?’
10 Beḭtụ mulina kukyega nti Mwana wa Muntu agira ḅụsobozḭ haha
ku nsi ḅwa kuganyira bibii.” Mwomwo Yesụ yaaweera yogwo mudulu
mụzḭngamụ,
11 “Byoka osenge kitware kyamu, weemuke!”
12 Yogwo mudulu yaabyokḭrḭ, yaasenga kitware kyamwe yaalibata
hasyanụ mu meḭso ga bantu benseḭ. Kḭkyo kintu kyahụnḭrḭḭze bantu
banene, bantu baahaariiza Ruhanga nibakoba, “Titukawonangaho kintu
nka kiki!”

Yesụ Niyeeta Leevḭ

13 Yesụ yeḭrḭrḭ yaakụbayo ha mutanda gwa Galilaaya. Bantu banene
beḭzḭrḭ hali yo yaatandika kụbeegesya.
14 Ḅuyaali naakulibatalibata, yaawona Leevḭ, mụtabanḭ w’Alifaayo,
eḭcalḭḭrḭ ha kiikaru kḭbaasoroozerengḭho musolo. Mwomwo Yesụ yaa-
muweera, “Mmpondera.” Leevḭ yaabyokḭrḭ, yaamuhondera.
15 Heḭnyụma, Yesụ ḅuyaali ha kiihuru wu Leevḭ, yaalingi na basorooza
musolo banene na nkorḭ za bibii banyakubba nibakudya nayo, hamweḭ na
beegeseḅwa baamwe, kubba bantu banyakubba bamụhondeerḭ baalingi
banene.
16 Beegesa ba biragiro, banyakubba Bafalisaayo, ḅụbaaweenḭ Yesụ
naakudya na nkorḭ za bibii na basorooza musolo, baaḅụụlya beegeseḅwa
baamwe, “Haḅwaki Yesụ adyanga na basorooza musolo hamweḭ na nkorḭ
za bibii?”
17 Yesụ ḅụyeegwḭrḭ bḭbyo bigambu, yaabeḭrḭrḭmwo naabaweera, “Boomi
tibeetaaga dakitaali; beḭtụ baseerḭ boobo bamwetaaga. Ntakeḭze kweta
baḅwo bakwetwala kubba nḭbakụsḭḭmwa mu meḭso ga Ruhanga, beḭtụ
nyeḭzḭrḭ kweta nkorḭ za bibii.”

Nsonga Zikukwatagana na Kusiiba

18 Ha ɓwɨre ɓuɓwo beegeseɓwa ba Yohaana Mụbatɨzɨ hamweɨ na
Bafalisaayo baali nibali mu kusiiba. Mwomwo bantu bamweɨ beɨza hali
Yesụ baamụɓụụlya, "Haɓwaki beegeseɓwa ba Yohaana na beegeseɓwa ba
Bafalisaayo basiibanga, beɨtụ beegeseɓwa baamu nibaɓula kusiiba?"
19 Yesụ yaabeɨrɨrɨmwo naabaɓụụlya, "Mwakawonanga bagenyɨ beɨzɨrɨ
ha Bụgenyɨ ɓwa ɓugole nibasiiba nzala, ɨba mugole naali nabo? Tibasob-
ora kusiiba nzala ɨba mugole naaloho.
20 Beɨtụ kasụmɨ kaalidwa keɨba mugole kubarugaho, kandi ha kiro kɨkyo
mwomwo balisiiba nzala.
21 "Tihaloho muntu asụnga kiheru kya lụgoye kihyaka ha lụgoye
lụgụlụụsụ. Kakubba yogwo mụsụnga kɨkyo kiheru akikora, kɨherụ kihyaka
kimaliira kɨteemwɨrɨ lụgoye lụgụlụụsụ na kukiraho nka kulwalingi mu
kubanza.
22 Na kindi tihaloho muntu akusobora kuta maaci mahiira mu bisahu
bya bikuta bɨgụlụụsụ. Kakubba kikorwa, gagwo maaci gaakuhuuka
nigahaga bikuta, bikuta nibibbaluka, maaci nigabbwomoka, na bikuta
nibiheneka. Beɨtụ maaci mahiira agata mu bisahu bihyaka."

Mukama wa Kiro kya Sabbaato

23 Ha kiro kya Sabbaato kɨmweɨ, Yesụ ɓuyaalingi naakuraba mu misiri
mya nganu hamweɨ na beegeseɓwa baamwe nibakulibata nayo, baɓwo
beegeseɓwa baatandɨkɨrɨ kubinya ɓusonga ɓwa nganu.
24 Mwomwo baɓwo Bafalisaayo baabaza nibakoba, "Wona, haɓwaki
bakukora kintu kitakwikiriziɓwa kukorwa ha kiro kiki kya Sabbaato?"
25 Yesụ yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, "Timukasomanga kintu kya Daụdɨ
kɨyaakoorɨ, yo hamwenya na beɨra, ɓụbaadɨɨbɨɨrwe nzala?
26 Mu biro bɨbyo cali Abbɨyasaarɨ yaali mụlaamɨ mụhandụ, Daụdɨ
yeɨngɨɨrɨ mu heema gya Ruhanga, yaadya mugaati gubaali bahongeerɨ
Ruhanga, gwa muntu wondi yenseɨ gwateɨkɨrɨziɓwengɨ kudya, kutoolaho
balaamɨ ba Ruhanga basa; kandi de Daụdɨ, yaahaho beɨra nka kubaalingi."
27 Mwomwo yaamaliira naabaweera, "Kiro kya Sabbaato kyahangɨɨrwe
kugasira muntu hatali muntu kukora bintu bikugasira kɨkyo kiro kya
Sabbaato.
28 Nahaɓwakɨkyo Mwana wa Muntu yooyo de Mukama afuga kiro kya
Sabbaato."

3

Mudulu wa Mukono Gụzɨngamụ
(Matayo 12:9-14; Lụụka 6:6-11)

1 Yesụ ɓụyaagyendɨrɨ mu lɨlyo ɨrombero ha murundi gundi, yaagɨɨryeyo
mudulu wa mukono gụzɨngamụ.
2 Haɓwakubba kyali nikili kiro kya Sabbaato, bamweɨ mu Bafalisaayo
banyakubba mụmwo mwɨrombero baatoolyengɨ nsonga gibaajunaana
Yesụ. Nahaɓwakɨkyo, baamwɨcalɨɨryeho meɨso, aleke bawone yaabba
yaahonɨa yogwo mudulu ha kiro kya Sabbaato.
3 Mwomwo Yesụ yeeta yogwo mudulu, "Ɨza, weemeere mu meɨso
hahwo."
4 Kasi mwomwo yaaɓụụlya baɓwo bantu, "Kikyani kiikiriziɓwa kuko-
rwa ha kiro kya Sabbaato? Kukora birungi rundi kukora bibiibi?" Kujuna
ɓwomi ɓwa muntu rundi kụɓwɨta? Beɨtụ baɓwo bantu beetɨkereerɨ-
ɓweɨtɨkeerɨ.

5 Yaabalḭngirḭḭrḭ na kḭnḭga kandi asaalḭḭrwe haḇwa mitima myaḇu kubba
mitatiro, yaaweera yogwo mudulu, “Nuguura mukono gwamu.” Yogwo
mudulu yaanuguura mukono gwamwe, gwahona, gweḭraho kurungi.
6 Kasi Bafalisaayo baahuluka hanzei, baatandika kutegeka na baḇwo ba
kitebe kya Herodḭ, nka kuḇeḭta Yesu.

Bantu Banene Nibahondera Yesu

7 Heḭnyuma, Yesu yaaruḡirḭyo yaagyenda na beegeseḇwa baamwe
heitaka lya Galilaaya. Bantu banene hoḭ baagyendḭrḭ nibamuhondera
kuruga mwisaza lya Galilaaya na lya Ḇuyudaaya,
8 na kuruga mu mbuga za Ḇuyudaaya na mu ruḇuga lwa Yeruṣalemu.
Bandi baaruḡirḭ mu bicweka bY’Ḭduṃaaya na bicweka bili nseerḭ gya mu-
gira gwa Yorodaani, na ba mu bicweka bya Tḭḭro na Sḭdoonḭ. Baḇwo bantu
benseḭ beḭzirḭ hali Yesu haḇwakubba baalingi beegwḭrḭ ha bYamahanu
biyaalingi akoorḭ.
9 Mwomwo yaaweera baḇwo beegeseḇwa baamwe bamutungire ḇwatḭ
mwa kwehala bantu kumwecookaho.
10 Haḇwakubba yaalingi ahoneerye bantu banene, baseerḭ bendyengḭ
kugyenda kumukwataho.
11 Kandi, mḭmyo mizumu minyakubba mḭtembḭrḭ baḇwo bantu,
ḇumyakawonangaho Yesu, baḇwo bantu baagwengḭ hansi mu meḭso
gaamwe nibalira nibakobanga, “Oli Mwana wa Ruhanga.”
12 Beḭtu yo Yesu yaamḭraḡirengḭ naamiweera, mitaweera bantu ali
muntu wa muḷḭngo ki.

Kukoma kwa Bakwenda Ḭkumḭ na Babiri
(Matayo 10:1-4; Luuka 6:12-16)

13 Heḭnyuma Yesu ḇuyaagyendḭrḭ ha lusahu, yaaweereerḭ baḇwo beege-
seḇwa baamwe baayendyengḭ bamuhondere, nabo baamuhondera.
14 Yaakomḭrḭ ḭkumḭ na babiri, yaabata kubba bakwenda baamwe aleke
beicalenge nayo naabatumanga kutebeerya bantu
15 na kubba na ḇusobozḭ ḇwa kubingangamwo bantu mizumu.
16 Baḇwo ḭkumḭ na babiri bayaakomḭrḭ boobo baba: Sḭmoonḭ (yogwo wa
Yesu gḭyaaheerḭ ibara Peeteru);
17 Yakobbo na Yohaana waaḇu, batabanḭ ba Zebbedaayo (baḇwo bayaa-
heerḭ ibara Bbowanage, makuru gaakyo nti, bantu banguha kukwatwa
kḭnḭga);
18 Andereya, Fḭlḭpo, Baturumaayo, Matayo, Tomasi, Yakobbo muṭabanḭ
w’Alifaayo, Tadeo, Sḭmoonḭ mulwaniira ihanga lyaḇu;*
19 na Yuda Ḭsakalyota munyakudiirisana Yesu.

Yesu na Bberḭzebbuuḷḭ
(Matayo 12:22-32; Luuka 11:14-23; 12:10)

20 Heḭnyuma Yesu ḇuyaakuḇirḭyo kwamuḡḭ cali yeḭcalengḭ mu ruḇuga
lwa Kaperenauṃu, bantu banene baḇunḭḭrye beecooka, kinyakulemesya
Yesu na beegeseḇwa kutunga ḇwḭre kadi ḇwa kudya.
21 Bantu ba munyumba gyaḇu ḇubeegwḭrḭ bḭbyo bigambu, baabyokeerye
baagyenda kumukwata kumwḭrya kwamuḡḭ, haḇwakubba baabazḭrḭ ni-
bakoba, “Agwḭrḭ iraru.”
22 Kandi beegesa ba biragiro banyakuruga mu ruḇuga lwa Yeruṣalemu
baabazḭrḭ nibakoba, “Atembeerwe muhandu wa mizumu, Bberḭzebbuuḷḭ!

* **3:18 3:18** Yogo haha, ali Sḭmoonḭ wondi. Yogo yo, yaalwanḭrḭrengḭ ihanga lyYsaleerḭ litafugwa Baruumḭ.

Mʉhandʉ wa mizumu yooyo akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”
23 Nahaƀwakɨkyo Yesʉ yeetɨrɨ baƀwo beegesa ba biragiro, yaabaweera
na mu ngeera naakoba, “Sitaani asoƀora teeteɨ kubinga Sitaani?
24 Kakubba ƀukama ƀubbamwo kwezahʉkanɨa, tiƀusobora kwicalaho.
25 Kakubba mʉgɨ gwezahʉkanɨamwo, gʉgwo mʉgɨ tigusobora
kwicalaho.
26 Kwokwo na Sitaani, kakubba ƀukama ƀwamwe ƀwezahʉkanɨamwo,
ƀʉƀwo ƀukama ƀubba ƀutakusobora kwemeeraho, kʉgwa kwaƀwo
kʉkʉbba kʉdoorɨ.
27 Mu mananu, tihaloho muntu yenseɨ akusobora kunyaga bintu bya
mu nnyʉmba gya muntu munyamaani, kutoolahogana yogwo mʉnyagɨ
abanzɨrɨ kubboha yogwo muntu. Ƀʉƀwo mwomwo abba naakusobora
kunyaga bɨbyo bintu.
28 Mu mananu nkubaweera nti, bibii na bɨlʉmo byenseɨ bya bantu
biliganyirwa.
29 Beɨtʉ yogwo yenseɨ alɨlʉma Mwozo Mʉsyanʉ taliganyirwa,
haƀwakubba alibba akoorɨ kibii kya biro na biro.”
30 Yesʉ yaabaweereerɨ bɨbyo bigambu haƀwakubba baabazengɨ ni-
bakoba, “Ali na muzumu gʉmʉtembɨrɨ.”

Maa Yesʉ na Baaƀu ba Mwamaawe
(Matayo 12:46-50; Lʉʉka 8:19-21)

31 Heɨnyʉma, maa Yesʉ na baaƀu ƀʉƀaadoorɨ, beemereerɨ hanzei
baatumira Yesʉ nka kubakumweta.
32 Haaloho kitebe kya bantu banene kinyakubba kɨmwecookɨrɨho.
Baƀwo bantu baamʉweereerɨ, “Maawu na beenyʉ bali hanzei, bali
mʉkʉkʉtoolya.”
33 Yaabeɨrɨrɨmwo naabaƀʉʉlya, “Maama na beetʉ boobo banaani?”
34 Kasi mwomwo yaahʉngyahungya meɨso mu baƀwo bantu
banyakubba bamwecookereerɨ, yaabaweera, “Maama na beetʉ boobo
baba!
35 Yogwo yenseɨ akora kɨkyo kya Ruhanga kɨyendya, yooyo maama kandi
yooyo weetʉ, kandi yooyo nyakeetʉ!”

4

Lugeera lwa Mʉsigɨ
(Matayo 13:1-9; Lʉʉka 8:4-8)

1 Murundi gundi de, Yesʉ yaatandɨkɨrɨ kwegesya ha mutanda gwa
Galilaaya. Bantu banyakubba bamwecookɨrɨho baali banene hoɨ, kya-
muha kutemba nakwicaara mu ƀwatɨ ƀunyakubbaho mu meezɨ. Ƀʉƀwo
bantu benseenya beemereerɨ hanzei ha mutanda.
2 Yaabeegeseerye bintu binene kuraba mu ngeera naabaweera:
3 “Mwegwe mbaweere! Mʉlɨmɨ yaatʉʉrɨ kusiga ƀusigo ƀwamwe.
4 Ƀuyaali naakusiga, ƀusigo ƀʉmweɨ ƀwagwɨrɨ ha muhanda, bɨnyonɨ
byeɨza byaƀusoma.
5 Ƀʉmweɨ ha ƀʉƀwo ƀusigo, ƀwagwɨrɨ heitehe lya lubbaali. Mu ƀwɨre
ƀʉdoolɨ ƀwali ƀʉhʉlʉkɨrɨɨrye haƀwakubba ƀutakabbe neitehe linene.
6 Beɨtʉ kalyoba kanyamaani ƀʉkaasʉʉkɨrɨ, kookeerye bɨbyo bimera
byoma, haƀwakubba bitakabbe na makolo galei.
7 Ƀusigo ƀundi ƀwagwɨrɨ mu mahwa, mahwa gaameerɨ gaatolya bɨbyo
bimera, nahaƀwakɨkyo bɨbyo bimera bitakaane byana.

8 Beɨtɨ kandi haloho ɓusigo ɓɨnyakɨgwa mwitehe lirungi;
ɓwahɨlɨkɨriɨrye, ɓwamera bimera kandi byera. Ɓɨmweɨ ha ɓɨɓwo
ɓusigo ɓweriri ɓwarugwamwo bilimwa binyakukanya mirundi makumi
gasatu, ɓundi ɓwarɨgirwemwo bilimwa binyakukanya mirundi nkaaga,
rundi mirundi kɨkɨmɨ."
9 Mwomwo yaabaweera, "Yogwo ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe."

Kigyendeerwa kya zɨzo Ngeera
(Matayo 13:10-17; Lɨɨka 8:9-10)

10 Heɨnyɨma, Yesɨ ɓuyaali yankei hamweɨ na bakwenda baamwe ɨkɨmɨ
na babiri na bantu ɓandi, baamɨɓɨɨlɨɨrye ha bintu bikukwatagana na
ngeera zɨzo zɨyeegesyengɨ.
11 Yaabeɨriɨrɨmwo naakoba, "Nywe mwaheebeerwe kwetegereza nsita za
ɓukama ɓwa Ruhanga. Beɨtɨ baɓwo batanzikiririzamwo, bintu byenseɨ
ɓaabyegwanga kuraba mu ngeera
12 aleke,
" 'beicalenge nibawona, batakuhweza;
beicalenge nɨbeegwa, batakɨhwɨtɨka;
baakɨbbeerɨ nibahinduka nibaganyirwa!' "

Yesɨ Naasoboora Lugeera lwa Mɨsɨgɨ
(Matayo 13:18-23; Lɨɨka 8:11-15)

13 Mwomwo Yesɨ yaabaɓɨɨlya, "Timuli na kimukwetegereza ha lugeera
lulu? Hatɨ, zɨzo ngeera zindi mulizeetegereza teeteɨ?
14 Mɨsɨgɨ ali yogwo muntu asiga kigambu kya Ruhanga.
15 Ɓusigo ɓɨnyakɨgwa ha muhanda ɓuli nka baɓwo bantu beegwa
kigambu, beɨtɨ babba nibacakamala kɨkyegwa Sitaani neɨza naakibasahu-
laho.
16 Bantu bandi bali nka ɓusigo ɓɨnyakɨgwa heitehe lya ha lubbaali.
Baɓwo beegwa kigambu nibakitangiira na kusemererwa.
17 Beɨtɨ haɓwakubba kigambu kibba kɨtabeɨngɨiriɨ kikumala, ɓwɨre ɓwa
ɓujune rundi kɨrɨmbwa haɓwa kigambu ɓuɓudwa, nibagwa wangu.
18 Ɓɨɓwo ɓusigo ɓundi ɓɨnyakɨgwa mu mahwa ɓuli nka bantu beegwa
kigambu,
19 beɨtɨ kandi ɓɨheɨza kutuntulira byetaagu bya ɓwomi, kutwalwa
ɓɨgɨɨda ɓwa nsi, na meɨro ga kutunga bintu bikwahukana, bɨbyo bintu
bimaliira nɨbɨtolya kigambu muli bo.
20 Ɓɨɓwo ɓusigo ɓɨnyakɨgwa heitehe lirungi ɓuli nka baɓwo bantu
beegwa kɨkyo kigambu nibakitangiira. Heɨnyɨma, baɓwo bantu babba
nka ɓusigo, ɓuta byana binene mu makɨmɨ gasatu, rundi nkaaga, rundi
na mirundi kɨkɨmɨ kukira ha ɓusigo ɓɨnyakusigwa."

Lugeera lwa Kyererezɨ
(Lɨɨka 8:16-18)

21 Mwomwo Yesɨ yaabaweera, "Muntu yaakeɨngɨirya taara mu
nnyɨmba naagibbumba na lukimba rundi naagita mu ɓɨlɨngɨ? Rundi,
tagita ha kikondo kyagyo?
22 Haɓwakubba tihalohoona kintu kyenseɨ kɨbɨse, kitalizooka hasyanɨ,
na kintu kyenseɨ kya nsita kibatalyega.
23 Nahaɓwakɨkyo, yogwo yenseɨ ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe!"
24 Kandi yaaɓɨnɨirye yaabaweera, "Mwetegereze kurungi bɨbyo bintu
bɨmɨkwegwa! Kɨpɨmɨsyo kɨmɨkoresya hali bandi, nanywe kyokyo
balɨkoresya kubacwera, kandi na kukiraho.

4:12 4:12 Ɨsaaya 6:9-10

25 Yogwo yenseḭ alinaho, baḷimụteeryaho; beḭtụ yogwo atalinaho, na bḭbyo byali nabyo, balibimutoolaho.”

Lugeera lwa Ḅusigo Ḅunyakumera

26 Yesụ yaaḅụnḭḭrye yaabaweera, “Ḅukama ḅwa Ruhanga ḅuli nka mụḷimḭ munyakusimba ḅusigo ḅwamwe mwitehe.
27 Heḭnyụma yaagyenda mu meḭso na kukora bintu byamwe bindi nka ḅuli kiro. Haḅwa kasụmḭ kadooḷḭ, ḅụḅwo ḅusigo ḅwameerḭ ḅwahanda. Ḅeḭtụ yogwo mudulu atakeege ḅụḅwo ḅusigo nka kụḅwameerḭ kandi nka kụḅwahandḭrḭ.
28 Itehe lyankei lyolyo liha ḅusigo kumera, kuhanda nakwera. Ḅusigo ḅubanza nḭbụhụlụkḭrḭḭrya, heḭnyụma nibuta ḅusonga, kasi heḭnyụma nḭḅwakya mwa kwera.
29 Kandi bḭbyo byana bya ḅụḅwo ḅusigo ḅuḅyera, mukama musiri akwata kyakụkesesya naakesa, haḅwakubba kasụmḭ ka kukesa kabba kadoorḭ.”

Lugeera lwa Kasigo ka Karadaali
(Matayo 13:31-32; Lụụka 13:18-19)

30 Yesụ yaaḅụnḭḭrye yaabaweera, “Kintu kyani kḭtwalengesanḭa nakyo ḅukama ḅwa Ruhanga, rundi lugeera kyani lụtwakoresya kuḅusobooraho?
31 Ḅukama ḅụḅwo ḅwisana kasigo ka karadaali, kantu kadooḷḭ hoḭ ka muntu asimba mwitehe.
32 Beḭtụ kasigo kakwo, naḅukaabba kooko kakirayo mu ḅụdooḷḭ, ḅubakasimba, karugwamwo kimera kikukirayo ḅukooto, mu ḅimera ḅilimwa mu misiri, nikibba na bḭjangḭ binene, ha bḭnyonḭ bḭbḭmba bizonza byabyo.”
33 Mu ngeru gyogyo gḭmweḭ gya kubazira mu ngeera, Yesụ yaabaweereerḭ bigambu byenseḭ bibaali nibakusobora kwetegereza.
34 Atakabaweerenge kintu kyenseḭ atakoreseerye ngeera. Kyonkei ḅuyaakabanga kwantandu na beegeseḅwa baamwe, yaabasoboorengḭ ḅintu byenseḭ bikukwatagana na ngeera zḭzo.

Yesụ Niyaamula Ndagaḷḭ Giwakihehu
(Matayo 8:23-27; Lụụka 8:22-25)

35 Kiro kḭkyo, ḅwḭre ḅwa joojolo ḅụḅwadoorḭ, Yesụ yaaweereerḭ beegeseḅwa baamwe, “Twambụke tugyende nseerḭ gyeitaka.”
36 Nahaḅwakḭkyo, baatḭgḭrḭho hahwo bantu banene hoḭ. Beegeseḅwa baamwe baḅwo baamụtwaḷḭḭrḭ mu ḅwatḭ ḅwoḅwo nka kuyaakaḷingi. Haalingiho na maatḭ gandi ganyakugyendagyenda nabo.
37 Beḭtụ, heḭzḭrḭho kihehu kinyamaani hoḭ, bijanga byatandika kukuuta ḅwatḭ, ḅụḅwo ḅwatḭ ḅwatandika kwizula meezḭ.
38 Ḅụḅwo nu, Yesụ yaalingi yeebbakḭrḭ kandi yeesagwḭrḭ kisagu na ha mutaku gwa ḅwatḭ. Mwomwo beegeseḅwa baamwe baamụbyokya nibakoba, “Mwegesa, okufaayo kwahi, meezḭ kụtwḭta?”
39 Yaabyokḭrḭ yaacoomera kihehu kandi yaaweera bijanga, “Weetḭkeera ceḭ! Weema!” Kḭkyo kihehu kyamaarḭ galekaho kuhunga, neitaka lyateeka cee.
40 Mwomwo yaabaweera, “Haḅwaki mụkụtḭḭna hoḭ yatyo? Na hatḭ timukanzikiririzangamwo?”
41 Baakwatḭḭrwe ḅụtḭḭnḭ ḅunene, baaḅụụlyangana, “Yogo kandi ali muntu wa kageru kyani? Mpehu na bijanga de bḭkụmwegwa!”

5

Mudulu Munyakubba na Muzumu Naahona
(Matayo 8:28-34; Lʉʉka 8:26-39)

1 Kihehu ɓʉkyemɨrɨ, Yesʉ na beegeseɓwa baamwe bambʉkɨrɨ ɨtaka
baagyenda mu nsi gya Bageraseenɨ.
2 Yesʉ ɓʉyaanɨɨnʉkɨrɨ mu ɓwatɨ, mudulu munyakubba na muzumu
yaarʉgɨrɨ mu bituuru, yeɨza hali Yesʉ.
3 Yogwo mudulu yeɨcalengɨ mu bituuru. Haali hataloho muntu yenseɨ
munyakubba naacakasobora kwicala amʉbbohɨrɨ, kadi nikuli kumubboha
na lʉjegere.
4 Kubba mirundi minene baamʉbbohengɨ mikono na magulu, beɨtʉ
njegere zɨbaamʉbbohesyengɨ mikono yaazɨkadʉlengɨ kandi de naabinya
byoma bɨbaabbengɨ bamʉbboheseerye magulu. Haali hataloho muntu
yenseɨ munyakubba naali na maani ga kumusobora.
5 Ɓwɨre ɓweɨjolo rundi ɓwa mwinsi, yaabbengɨ mu bituuru na mu
mbamba naakwaluka kandi naakwesalasala na mahɨga.
6 Yogwo mudulu ɓʉyaaweenɨ Yesʉ naacaali hadei ho, yeɨrʉka,
yaagyenda hali Yesʉ; yaakʉnda malʉ mu meɨso gaamwe.
7 Yaaluka naakoba, “Okuntura kyani Yesʉ, Mwana wa Ruhanga wa
hakyendɨ hoɨ? Rahira mu meɨso ga Ruhanga nti okugyenda kwahi
kʉmbonawonesya!”
8 Yogwo mudulu yaabazɨrɨ yatyo kubba Yesʉ yaali amʉweereerɨ, “We
muzumu, ruga muli yogo mudulu!”
9 Mwomwo Yesʉ yaaɓʉʉlya muzumu gunyakubba mu yogwo mudulu,
“Ibara lyamu, weewe naani?”
Gwamwɨrɨrɨmwo nigukoba, “Ibara lyange gyagya Ɨhe, kubba tuli
banene.”
10 Muzumu gwesengereerye Yesʉ mirundi na mirundi atagubinga mu
kɨkyo kiikaru.
11 Heehɨ nahaahwo, ku rubamba haalingiho igana lya mpunu likooto
nizikudya.
12 Mizumu myataagɨɨrɨ Yesʉ nimikoba, “Tʉsɨndɨke mu mpunu.”
13 Yesʉ yaamɨɨkɨrɨɨza. Mizumu myaruga mu mudulu, myeingira
mwigana lya mpunu. Ɓʉmyazɨngɨɨrɨmwo, mpunu zenseɨ hamweɨ
zinyakudwanga nka nkʉmɨ ɨbirɨ, zaajʉmbʉtʉkɨrɨ zaasɨrɨmʉka nizɨraba ha
rubamba lunyakubba lwesɨmbɨrɨ, zaagwa mwitaka, meezɨ gaazɨɨta.
14 Baɓwo banyakubba nɨbakʉzɨlɨɨsya, ɓʉbaaweenɨ bintu binyakubbaho,
beɨrʉkɨrɨ baagyenda baabiweera bantu ɓanyakubba nibali mu ruɓuga na
mu byaru. Bantu babaaweereerɨ, baagyendɨrɨ kuwona kintu kɨbbeerɨho.
15 Ɓʉbaadoorɨ hali Yesʉ, baagɨɨrye mudulu yogwo munyakubba
arʉgɨɨrwemwo ɨhe lya mizumu, eɨcalɨɨrɨ hahwo, bamʉlwalɨɨrye, kandi na
mʉtwe gwamwe nigukukora kurungi; baatɨɨna.
16 Baɓwo banyakuwona bintu binyakubbaho, baaweereerɨ bantu
banyakwɨza bintu binyakukorwa hali mudulu munyakubba na mizumu
kandi de baabaza na ha bigambu bikukwatagana na mpunu.
17 Kasi bantu ba mu kicweka kɨkyo, beesengereerya Yesʉ aruge mu
kicweka kyaɓu.
18 Yesʉ ɓuyaali naakutemba mu ɓwatɨ, mudulu munyakurugwamwo
mizumu yaamʉtaagɨɨrɨ amwikirize agyende hamweɨ nayo.
19 Beɨtʉ Yesʉ, atakamwikirize. Yaaweereerɨ yogwo mudulu, “Weemuka
odwe hali bantu baakwamwenyʉ, obaweere kintu kɨhandʉ kya Mukama
kyakʉkoleerɨ na mbabazɨ zaakʉgɨrɨɨrɨ.”

20 Nahaƀwakḭkyo mudulu yaagyendḭrḭ, yaaraba mu Mbuga Ḭkụmḭ zenseḭ
naaweeranga bantu baaho kintu kḭhandụ kya Yesụ kyamụkoleerḭ. Bantu
benseḭ baahụnḭrḭḭrḭ hoḭ.

Muhara wa Yaḭro na Mụkalḭ Mụseerḭ

21 Murundi gundi, Yesụ yaatembḭrḭ ƀwatḭ yambuka ḭtaka Galilaaya.
Mwomwo yeemeera ha mutanda, bantu ƀanene baamwecookaho.
22 Mwomwo omweḭ ha bahandụ beḭrombero gḭbeetengḭ Yaḭro,
ƀụyaaweenḭ Yesụ, yeḭzḭrḭ yaakụnda malụ mu meḭso gaamwe.
23 Yaataagira Yesụ naakoba, “Muhara wange ali mu kukabiira. Beiraba
ḭza omuteho ngalu aleke ahone, yoomeere.”
24 Nahaƀwakḭkyo Yesụ yaabyokḭrḭ yaagyenda nayo.
Ƀuyaali naakugyenda, yaagyendagyendḭrḭ na bantu banene
nḭƀamụhḭgahḭga.
25 Mu baƀwo bantu haalingimwo mụkalḭ munyakubba amaarḭ myaka
ḭkụmḭ na mƀiri ahḭmbḭrḭ keejwḭso.
26 Yaali ajanjabḭḭrwe badakitaali banene, akoreseerye itungu lyamwe
lyenseḭ mu kujanjaƀwa. Beḭtụ kandi mu kiikaru kya kubba kurungi,
mbeera gya ƀụseerḭ gyahandengḭ-ƀụhandḭ.
27 Yogwo mụkalḭ ƀụyeegwḭrḭ bigambu bḭbaabazengḭho Yesụ, yeḭzḭrḭ
ḭnyụma lya Yesụ yaaraba mu bantu banene yaadwa yaakwata ha kilwalu
kyamwe,
28 haƀwakubba yaateekerḭḭze, “Wakawona nka kwata-ƀụkwatḭ ha kil-
walu kyamwe, nkuhona.”
29 Ƀuyaakamụkwetḭho, nahaahwo ƀulohoƀuloho keejwḭso kayaalingi
ahḭmbḭrḭ, keemeera, yeezegwa mu mubiri gwamwe ahonḭrḭ gḭgyo nseerḭ.
30 Nahaahwo Yesụ yeetegerḭḭze nti haloho maani ganyakumurugamwo.
Kḭyaakoorḭ yaahḭndụkḭrḭ hali kitebe kya bantu banyakumuhonderanga,
yaaƀụụlya, “Naani akweṭḭ ha bilwalu byange?”
31 Beegeseƀwa baamwe baamwḭrḭrḭmwo nibamuweera, “Okuwona
bantu nka kụbakwḭzwḭrḭho, hatḭ ƀụƀwo de nooƀụụlya nti, ‘Naani
ankweṭḭho?’ ”
32 Beḭtụ yo Yesụ yeḭceerḭ naatolereerya aleke awone muntu munyaku-
mukwataho.
33 Haƀwa yogwo mụkalḭ kubba naakwega kintu kinyakubba
kḭmụbbeerḭho, yeḭzḭrḭ yaakụnda malụ mu meḭso ga Yesụ, kasi mwomwo
na ƀụtḭḭnḭ ƀunene, yaamuweera mananu genseḭ, nka kụyaamụkwetḭho na
kinyakumubbaho.
34 Yesụ yaamuweera, “Muhara wange kwikiriza kwamu kụkụhoneerye.
Gyenda na ƀụsḭnge kandi ohonere kḭmweḭ gḭgyo nseerḭ.”
35 Yesụ ƀuyaali naacakabaza, heḭzḭrḭho badulu banyakuruga mu
nnyụmba gya Yaḭro mụhandụ weḭrombero, baabikira Yaḭro nibakoba,
“Muhara waamu akwḭrḭ; hataatḭ kḭkwetaagḭsya kwahi kụgadya Mwegesa.”
36 Bigambu bya badulu baƀwo bḭbaabazḭrḭ, Yesụ atakabiteho mutima.
Kḭyaakoorḭ, yaaweereerḭ mụhandụ weḭrombero, “Leka kụtḭḭna, ikiririza
muli gya.”
37 Yesụ atakeikirize muntu yenseḭ kugyenda nayo, kutoolaho gana
Peeteru, Yakobbo, hamweḭ na Yohaana waaƀu Yakobbo yogwo.
38 Ƀụbaadoorḭ mu maka ga yogwo mụhandụ weḭrombero, Yesụ yaawona
bantu bahụgụteenḭ, kandi nibali mu kizabiro kinyamaani.
39 Yeḭngḭḭrḭ mu nnyụmba yaabaweera, “Kizabiro na kuhugutana kụkwo
kwenseḭ kwaki? Yogwo mwana akwḭrḭ kwahi, yeebbakḭrḭ-ƀwebbakḭ.”
40 Beḭtụ baƀwo bantu baamụsekḭrḭ-ƀụsekḭ.

Bantu bensei̱ banyakubba mu nnyu̱mba hali rufa hayaali, Yesu̱ yaabahu̱lu̱ki̱irye hanzei, yeingira mu nnyu̱mba hali rufa na bbaa rufa, maa rufa, hamwei̱ na beegeseḇwa baamwe bayaalingi nabo yaagyenda nabo bensei̱ hali rufa yaalingi.

41 Yesu̱ yaakweti̱ mukono gwa rufa, yaamuweera, “Tali̱ta ku̱u̱mi̱!” (Makuru gaakyo nti, “We muhala we, nkukuweera, byoka!”).

42 Nahaahwo ḇulohoḇuloho, yogwo muhala yeemereeri̱, yaalibatalibata (yaalingi wa myaka i̱ku̱mi̱ na mibiri). Kiki kintu kyahu̱ni̱ri̱ize hoi̱ bantu.

43 Yesu̱ yaabagaani̱iri̱ ki̱mwei̱ kuweera muntu yensei̱ kintu kinyakubbaho, kandi yaabaweera bahe yogwo muhala kyakudya.

6

Mu̱ragu̱ri̱ Atagira Ki̱ti̱i̱ni̱sa
(Matayo 13:53-58; Luuka 4:16-30)

1 Yesu̱ yaaru̱gi̱ri̱ wu Yai̱ro yaagyenda mu ruḇuga lwa kwamwaḇu, hamwenya na beegeseḇwa baamwe.

2 Kiro kya Sabbaato ḇu̱kyadoori̱, yaatandika kwegesya mwi̱rombero. Bantu banene banyaku̱mwegwa baahu̱ni̱ri̱iri̱ hoi̱. Beeḇu̱u̱lya, “Yogo muntu, magezi̱ gaga yaagatoori̱ hanya? Magezi̱ kyani gaga gayaaheebeerwe gakumuha kukora byamahanu!

3 Yogo tali yooyo mu̱heesi̱? Tiyooyo mu̱tabani̱ wa Mali̱ya, waaḇu ba Yakobbo, Yooze, Yu̱da na Si̱mooni̱? Banyakaaḇu tiboobo beicala haha natwe?” Baakwati̱i̱rwe ki̱ni̱ga kinene hoi̱, baasuula kumwikiririzamwo.

4 Yesu̱ yaabaweera, “Mu̱ragu̱ri̱ wa Ruhanga aheeḇwa ki̱ti̱i̱ni̱sa handi hensei̱ kutoolaho mu ruḇuga lwa kwamwaḇu, mu beiju baamwe na mu mu̱gi̱ gwamwe.”

5 Mu ruḇuga lwa kwamwaḇu lu̱lwo, Yesu̱ yaali atakusobora ku̱koorayoona byamahanu, kutoolaho gana kuta ngalu zaamwe hali baseeri̱ badooli̱ naabahoni̱a.

6 Kandi yaahu̱ni̱ri̱iri̱ hoi̱ haḇwa bantu ba mu ruḇuga lu̱lwo kubba batali na kwikiriza.

Yesu̱ Naatuma Beegeseḇwa I̱ku̱mi̱ na Babiri

Yesu̱ yaagyendi̱ri̱ ni̱yeegesyanga mu byaru, naaruganga mu kyaru ki̱mwei̱ naagyenda mu kindi.

7 Yeeti̱ri̱ Bakwenda baamwe i̱ku̱mi̱ na babiri, yaabatuma bagyende babiri babiri ku̱tebeerya bantu; kandi yaabaha ḇu̱sobozi̱ ha mizumu.

8 Mu kubatuma, yaabaragi̱iri̱ naakoba, “Mutatwalanga kintu kyensei̱ kutoolaho gana mubbeere. Mutatwalanga bidyo, nsahu, rundi sente mu nsahu za miheeku myenyu̱.

9 Mulwalenge nkei̱to bei̱tu̱ mutatwalanga kilwalu kya kabiri.

10 Ḇumwakeingiranga mu nnyu̱mba, mwi̱calenge mu nnyu̱mba gi̱gyo gya muntu abatangi̱ri̱i̱ri̱ ku̱doosya ḇumwakaruganga mu ruḇuga lu̱lwo.

11 Hamwagyendanga ḇuhataabbengemwo muntu akuḇatangiira, rundi akwetegeerya bigambu ḇimukubaza, mukunkumulenge icuucu lili ha magulu geenyu̱, nimukurugayo, niḇuli ḇu̱kei̱so ḇwa kubasalira musangu.”

12 Beegeseḇwa baḇwo baagyendi̱ri̱ baatebya nti bantu bakuteekwa kwezi̱ramwo ḇibii byaḇu.

13 Baabi̱ngi̱ri̱ mizumu minene, baasi̱iga baseeri̱ banene maku̱ta, baabahoni̱a.

Yohaana Mu̱bati̱zi̱ Nibamusalaho Mu̱twe

14 Mukama Herodḭ yeegwḭrḭ bintu bya Yesụ na beegesebwa baamwe
bḭbaakorengḭ, kubba ibara lya Yesụ lyali lyegebeerwe hoḭ. Bantu bamweḭ
baabazengḭ hali Yesụ nibakoba, “Yohaana Mụbatḭzḭ ahḭmbookḭrḭ kuruga
mu bakụụ, kyokyo kikumuha kubba na maani gaakukora byamahanu.”
15 Bandi baakobengḭ, “Ali Erḭya.”
Bandi bo kandi baakobengḭ nti, “Ali mụragụrḭ wa Ruhanga, nka omweḭ
ha baragụrḭ ba Ruhanga ba kadei.”
16 Beḭtụ Herodḭ ḅuyeegwḭrḭ bḭbyo, yaakoba, “Yogwo ali Yohaana, mudulu
gḭnyaasaarḭho mụtwe, yooyo ahḭmbookḭrḭ kuruga mu bakụụ!”
17 Kubba Herodḭ yo yankei, yaali aragḭḭrḭ bakwate Yohaana.
Ḅụbaamụkwetḭ, yaaragira baamubboha kandi baamuta mu nkomo.
Yaaragḭḭrḭ baakora kḭkyo, haḅwakubba yo Herodḭ yaali mu ḅụtadoorḭ
atụngḭrḭ muramu waamwe gḭbeetengḭ Herodḭyaasḭ, munyakubba naali
muka waaḅu gḭbeetengḭ Fḭlḭpo.
18 Yaaragḭḭrḭ bakwate Yohaana kubba Yohaana yaali eḭceerḭ
naaweeranga Herodḭ, “Kḭdoorḭ kwahi we kutunga muka weenyụ.”
19 Nahaḅwakḭkyo, Herodḭyaasḭ yeḭceerḭ na nzḭgo na Yohaana, nḭyendya
eḭte Yohaana. Beḭtụ kandi atakasobore,
20 haḅwakubba Herodḭ yaatḭḭnengḭ Yohaana kandi yaamụlwanḭrḭrengḭ,
amwegḭrḭ kubba naali mudulu murungi wa mutima gụsyanụ. Herodḭ
yendyengḭ kwetegeerya bigambu bya Yohaana, naḅukyakabba nti
ḅụyaakamwegwanga naakubaza, yaabbengḭ na kusobẻrwa, atakwega
rundi ahondere bigambu byamwe rundi atabḭhondera.
21 Heḭnyụma gya kasụmḭ, mụgḭsa gwa Herodḭyaasḭ gụyendyengḭ
gwadoorḭ yati: Ha kiro kya kwḭzụka kubyalwa kwa Mukama Herodḭ,
Herodḭ yaateekanḭḭze Ḅụgenyḭ. Ḅụḅwo Ḅụgenyḭ yaaḅuteekanḭrḭḭze ba-
handụ bayaahanụụrengḭ nabo, baḅandụ ba basurukali na bantu bahandụ
ba Galilaaya.
22 Muhara wa Herodḭyaasḭ ḅuyeḭngḭḭrḭ ha ḅuḅwo ḅụgenyḭ haḅwalingi,
yaadengụdḭrḭ mugongo mu meḭso ga bagenyḭ, yaasemeza hoḭ Herodḭ na
bagenyḭ bayaali yeetḭrḭ kudya kiihuru kya ḅụgenyḭ.
Mwomwo mukama yaaweera muhala munyakudenguda mugongo,
“Nsaba kintu kyenseenya kyokwendya; nkwḭza kukikuha.”
23 Yaaraganḭsḭḭrye yogwo muhala ateerḭho na kurahira nti, “Nkwḭza
kukuha kintu kyenseenya kiwakansaba, kudwera kḭmweḭ ha kḭmweḭ kya
kabiri kya ḅukama ḅwange.”
24 Muhala yaahụlụkḭrḭmwo yaagyenda yaaḅụụlya maawe, “Nsabe
kyani?”
Maawe yeḭrḭrḭmwo naakoba, “Saba bakuhe mụtwe gwa Yohaana
Mụbatḭzḭ.”
25 Nahaahwo muhala yeḭngḭḭrḭmwo ḅwangu, yaadwa yaasaba mukama
naakoba: “Nkwendya ompe mụtwe gwa Yohaana Mụbatḭzḭ ha sahaani
hataatḭ.”
26 Mukama ḅuyeegwḭrḭ kya muhala kḭyaamụsabḭrḭ, yaasaalirwa. Beḭtụ
kandi haḅwa kurahira kuyaali arahḭḭrḭ mu meḭso ga bagenyḭ baamwe,
yaali atakusobora kusuula kukora kintu kya muhala kḭyaasabḭrḭ.
27 Nahaḅwakḭkyo yaakoleerḭho yaaragira mudulu agyende atemehoona
Yohaana mụtwe aguleete. Mudulu yaagyendḭrḭ mu nkomo, yaatemaho
Yohaana mụtwe,
28 yeḭra nagwo agụteerḭ ha sahaani, yaaguha muhala, muhala yaagut-
walira maawe.
29 Beegesebwa ba Yohaana ḅubeegwḭrḭ binyakubbaho, beḭzḭrḭ baatwala
mutumbi gwa Yohaana, baaguziika mu kituuru.

Yesṵ Naadḭisya Badulu Nkṵmḭ Itaanu

30 Bakwenda beḭrḭrḭ beḭza hali Yesṵ, baamuweera bintu byenseenya
bibaali bakoorḭ na bḭbyo bibaali beegeseerye.
31 Kwega bantu baalingi banene banyakwḭzanga nibagyenda, Yesṵ na
beegeseḇwa baamwe batakatṵngenge kadi ḇwḭre ḇwa kudya. Kḭyaakoorḭ
yaabaweera, “Turuge haha tugyende mu kiikaru kitwabbamwo twankei
aleke mutungeho kaanya ka kuhuumula.”
32 Nahaḇwakḭkyo baagyendḭrḭ kwantandu bankei, na ḇwatḭ.
33 Beḭtṵ bantu banene banyakubawona nḭbakṵbyokya baabalengeerḭ.
Baḇwo bantu beḭrṵkḭrḭ kuruga mu mbuga zinene, baaraba hanzei na
magulu, baabanza Yesṵ na beegeseḇwa baamwe kudwa habaagyendengḭ.
34 Ḇṵyaarṵgḭrḭ mu ḇwatḭ, akawona kitebe kikooto kya bantu,
yaabasaasira, haḇwakubba yaaweenḭ nibali nka ntaama zitali na mṵḭḭsya.
Nahaḇwakḭkyo yaatandḭkḭrḭ kṵbeegesya bintu binene.
35 Ḇwḭre ḇṵḇwagyendḭrḭ beegeseḇwa baamwe beḭzḭrḭ hali yo, baa-
muweera, “Haha tuli mwihamba, kandi na ḇwḭre ḇṵgyendḭrḭ.
36 Raga bantu bagyende aleke bagyende mu biikaru bḭhereerḭho na mu
byaru basobore kugula kintu kibaadya.”
37 Yesṵ yaabeḭrḭrḭmwo naakoba, “Nywe mṵbahe kintu kyakudya.”
Mwomwo baamuweera, “Kḭkyo kyakṵbadḭḭsya kḭkwetaagḭsya ḇunene
ḇwa sente za musaara gwa muntu gwatunga naali akoorḭ kumala myerḭ
munaanei!”* Kandi baamṵḇṵṵlya, “Hatḭ ḇṵḇwo, okwendya tugyende
tṵhṵlṵkye sente zḭzo zensebḭ kṵgula migaati myakṵbadḭḭsya?”
38 Mwomwo Yesṵ yaabaḇṵṵlya, “Muli na migaati mingahi? Mṵgyende
muwone.”
Ḇṵbaamaarḭ kumiwona, baamwḭramwo nibakoba, “Mili mitaanu na nsṵ
ibiri.”
39 Mwomwo Yesṵ yaabaweera, baweere bantu beicaare hansi mu ḇusubi
ḇubisi.
40 Nahaḇwakḭkyo bantu beḭcalḭḭrḭ mu ḇunene ḇwa bantu kḭkṵmḭ kḭkṵmḭ
na bandi gataanu gataanu.
41 Mwomwo Yesṵ yaakwata migaati mitaanu na nsṵ ibiri, yaalingiira
kwakyendḭ, yaasḭḭma Ruhanga, yaasabbula mḭmyo migaati. Mwomwo
yaamiha beegeseḇwa baamwe bamḭsegeerye bantu. Na nsṵ ibiri nazo
yaazḭgabḭḭrḭ bantu bensebḭ.
42 Bantu bensebḭ baadḭḭrḭ beicuta.
43 Kasi mwomwo beegeseḇwa baakoma ḇucwekacweka ḇwa migaati na
nsṵ ḇunyakusigala ḇṵtadḭḭbḭḭrwe, ḇweḭzṵṵlya nkimba ḭkṵmḭ neibiri.
44 Muhendu gwa bantu banyakudya baalingi badulu nkṵmḭ itaanu.

Yesṵ Naalibatira ha Meezḭ

45 Nahaahwo, Yesṵ yaagḭḭrḭ beegeseḇwa baamwe batembe ḇwatḭ,
bagyende nseerḭ Bbetḭsaḭda bamwehembeerḭ, yo asigale naaraga bitebe
bya bantu bagyende.
46 Ḇṵyaabarṵgḭrḭho, yaatemba ha lusahu kusaba.
47 Ḇwḭre ḇwa joojolo, ḇwatḭ ḇwalingi hakatḭ mwitaka, yo naali yankei ha
mutanda.
48 Yaaweenḭ beegeseḇwa baamwe nibakutalibana hoḭ kugoza kubba
baagozengḭ nibakutemba mpehu ginene. Mu ḇwḭre ḇweḭjolo ha nkoko

---

* **6:37 6:37** Mu Luyonaani zili *denaarḭ bḭkṵmḭ bibiri.* Denaarḭ gḭmweḭ gyeḭjanjanengḭ sente za muntu zaatunga ḇwakora mulimo gwa kiro kḭmweḭ.

gyakubanza gikookomera, Yesṵ yaagyendḭrḭ hali beegesebwa baamwe
naakulibatira ha meezḭ. Yaali naali heehḭ kubarabaho.
49 Beḭtṵ bṵbaamṵweenḭ naakulibatira ha meezḭ, baateekereza ali
muzumu. Baalṵkḭrḭ,
50 kubba bensebḭ baamṵweenḭ kandi baatḭḭna hobḭ.
Nahaahwo yaabazḭrḭ nabo yaabaweera, “Mṵtatḭḭre! Ndi gyagya,
mṵtatḭḭna.”
51 Mwomwo yaatemba mu bwatḭ bṵbaalingimwo, mpehu gyema.
Baahṵnḭrḭḭrḭ hobḭ,
52 kubba baalingi bateetegerḭḭze bintu bikukwatagana na kukanya kwa
migaati; kubba mitima myabṵ myalingi mitatiro.
53 Yesṵ na beegesebwa baamwe, bṵbaamaarḭ kwambuka ḭtaka, baadwa
ha mutanda guli heehḭ na rubuga Genesareetḭ, baaguma nnanga gya bwatḭ.
54 Bṵbaanḭḭnṵkḭrḭ mu bwatḭ, nahaahwo bulohobuloho, bantu baalengera
Yesṵ.
55 Beḭrṵkḭrḭ mu kicweka kḭkyo kyensebḭ, beetweka baseerḭ ha mikeeka
nibabatwalanga ha baakeegwengḭ Yesṵ agyendḭrḭ.
56 Kandi bṵli hayaakagyendengḭ, mu byaru, mu mbuga rundi hadei
kwokwo, baatengḭ baseerḭ mu bṵtali. Baamṵtaagḭrengḭ abeikirize bak-
wate kadi ha mukugiro gwa kiĺwalu kyamwe, kandi babwo benseenya
banyakugukwataho, baahonḭrḭ nseerḭ zaabṵ.

7

Bintu Bihenera Muntu
(Matayo 15:1-9)

1 Bafalisaayo na beegesa ba biragiro bamwebḭ banyakubba barṵgḭrḭ
Yerṵsalemṵ beḭzḭrḭ beecooka hali Yesṵ.
2 Baaweenḭ nti bamwebḭ ha beegesebwa baamwe baali nibakudya bidyo
batadoosereerye murwa gwa kunaaba ngalu, makuru gaakyo nti baali
batanaabḭrḭ ngalu mu mṵlḭngo gwa Bafalisaayo gṵbaaragḭrengḭ bantu
bazinaabe.
3 (Kubba Bafalisaayo na Bayudaaya bandi bensebḭ, tibadya batabanzḭrḭ
kunaaba ngalu mu mṵlḭngo gwa murwa gwa bahaaha baabṵ.
4 Bṵbaruga mu katali, tibadya batanaabḭrḭ. Kandi bahondera na mirwa
mindi minene nka mya kṵnaabya bḭkopo, byese, na mabbinika.)
5 Nahabwakḭkyo Bafalisaayo na beegesa ba biragiro baabṵṵlḭḭrye Yesṵ,
“Habwakḭ beegesebwa baamu batahonderanga murwa gwa bahaaha
beetṵ gwa kunaaba ngalu, nibadya batanaabḭrḭ ngalu?”
6 Yesṵ yaabeḭrḭrḭmwo naabaweera, “Ḭsaaya yaadooseerye kuragura hali
nywe ngobya nywe, nka kṵkyahandḭḭkḭḭrwe,
“ ‘Baba bantu babaza-bṵbazḭ kwolokya nti bakuntamwo kḭtḭḭnḭsa,
beḭtṵ mu biteekerezu byabṵ tibantaho mutima.
7 Bandamḭḭrya bṵsa,
nzegesya gyabṵ gihondera biragiro binyakuteebwaho bantu bṵntu.’
8 Mṵrṵgḭrḭ ha biragiro bya Ruhanga, muli mukuhondera mirwa mya
bantu.”
9 Yesṵ yaagyendḭrḭ mu meḭso na kubaweera: “Nywe muli na magezḭ ga
kuta kwantandu biragiro bya Ruhanga mwa kuhondera mirwa myenyṵ!
10 Kubba Mṵsa yaakobḭrḭ, ‘Otḭḭnenge bbaawu na maawu,’ kandi, ‘Yogwo
yensebḭ akyena bbaawe rundi maawe, akusemeera kwḭtwanga.’

7:7 7:7 Ḭsaaya 29:13 **7:10 7:10** Kidemu 20:12; Kyabiragiro 5:16 **7:10 7:10** Kidemu 21:17; Byabaleevḭ 20:9

11 Beḭtṵ kandi nywe mṵkwegesyanga nti kakubba muntu abba na
kintu kyenseenya kyakusobora kuha bbaawe rundi maawe, naakaweera
bbaawe rundi maawe, ‘Kintu kinyaakabba nkṵheerḭ, kili Korubbaani’
(makuru gaakyo nti, kḭkyo kintu kili kisembu kya kuha Ruhanga),
12 ḇṵḇwo mubba mutacakamwikiriza kuha bbaawe rundi maawe
ḇṵsagḭkḭ.
13 Mu ngeru gḭgyo mubba nḭmṵkṵdḭbya biragiro bya Ruhanga aleke
mṵdoosereerye bya bahaaha beenyṵ bḭbaabeegeseerye. Kandi mukora
bintu bindi binene nka bibi.”
14 Yesṵ yaaḇṵnḭḭrye yeeta bantu banene beḭze hali yo. Ḇṵbeḭzḭrḭ
yaabaweera, “Ñywenseenya mṵnzegwe kandi mwetegereze kiki.
15 Tihaloho kintu kibba hanzei wa muntu kisobora kugyenda mu yo
nikikamuhenera mu meḭso ga Ruhanga. Gana kintu kiruga mu muntu,
kyokyo kimuhenera. [
16 Yogwo yenseḭ ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe.]”*
17 Ḇṵyaarṵgḭrḭ mu kitebe kḭkyo kya bantu banene eḭngḭḭrḭ mu nnyṵmba,
beegeseḇwa baamwe baamṵḇṵṵlḭḭrye bigambu bikukwatagana na lugeera
lṵlwo.
18 Yesṵ yaabaḇṵṵlya, “Mucakali kwetegereza? Tḭmṵkyegḭrḭ nti kintu
kiruga hanzei wa muntu tikisobora kumuhenera?
19 Kubba kibba kḭtagyendḭrḭ mu mutima, beḭtṵ kibba kḭgyendḭrḭ mu nda
gyamwe, kasi kḭhṵlṵkḭrḭ mu mubiri gwamwe.” (Ḇṵyaabazḭrḭ yati, Yesṵ
yoolokeerye nti bidyo byenseenya bikwikiriziḇwa mu meḭso ga Ruhanga.)
20 Yesṵ yaagyendḭrḭ mu meḭso na kubaza yaakoba, “Kintu kiruga mu
muntu kyokyo kimuhenera.
21 Kubba mu mitima mya bantu, hooho haruga biteekerezu bibiibi,
ḇwenzḭ ḇwa bahuuru, ḇwḭbḭ, ḇwḭtḭ, ḇwenzḭ ḇwa baswerangeenḭ,
22 mururu, itima, ḇṵgobya, rwanju, ḭhalḭ, kuhangiira, kwehaariiza, na
ḇudoma.
23 Bibii bḭbyo byenseenya biruga munda mu muntu, kandi byobyo
bimuhenera.”

Kwikiriza kwa Mṵkalḭ Munyamahanga

24 Yesṵ yaarṵgḭrḭ mu kḭkyo kiikaru yaagyenda mu kicweka kya ruḇuga
lwa Tḭḭro.† Yeḭngḭḭrḭ mu nnyṵmba, atakwendya muntu yenseḭ yeege nka
kweḭngḭḭrḭmwo, beḭtṵ kandi yaali atakusobora kwebḭsa.
25 Mṵkalḭ munyakubba na muhara waamwe arṵmbḭḭrwe muzumu,
ḇṵyaakeegwḭrḭ nti Yesṵ alimwo, yeḭzḭrḭ hali yo yaakṵnda malṵ.
26 Mṵkalḭ yogwo yaalingi Muyonaani, munyakubyalwa mu Foḭnḭkḭya
gyeihanga lya Sḭrḭya. Yaataagḭḭrḭ Yesṵ abinge muzumu guruge mu muhara
waamwe.
27 Yesṵ yaaweereerḭ mṵkalḭ yogwo, “Banza oleke baana badye bidyo
byenseenya bḭbakwendya, kubba kḭdoorḭ kwahi kutoola bidyo bya baana,
okabiha mbwene.”‡
28 Mṵkalḭ yogwo yaamwḭrḭrḭmwo naakoba, “Mukama wange, kḭkyo kili
kwokwo; beḭtṵ kandi na mbwene nazo, zidya ha ḇudyodyo ḇugwa kuruga
ha meeza gya baana.”
29 Mwomwo Yesṵ yaamuweera, “Kṵsḭgḭkḭra nka kwoḭrḭrḭmwo yatyo,
okusobora kugyenda; muhara waamu muzumu gṵmṵrṵgḭrḭho.”

---

* **7:16 7:16** Bbaḭbbṵlḭ zindi tizigira lulu lukaara lwa 16. † **7:24 7:24** Bbaḭbbṵlḭ zindi zḭkoresya *Tḭḭro na Sḭdoonḭ.* ‡ **7:27 7:27** Kṵsḭgḭkḭra mu ngesu za Bayudaaya, beetwalengḭ kubba nka baana ba Ruhanga, na Banyamahanga nibabatwala kubba nka mbwene.

30 Mʉkalɨ yeemʉkɨrɨ yaagya mwana waamwe aleerɨ ha kitabbu,
muzumu gʉmʉrʉgɨrɨho.

Mwɨjalʉ wa Mapokopo na Mʉnwa Naahona

31 Yesʉ yaarʉgɨrɨ mu kicweka kya ruɓuga lwa Tɨɨro yaaraba mu nsi
gya Sɨdoonɨ yaasɨɨrɨmʉka kwɨtaka lya Galilaaya yaadwa na mu kicweka
kyeɨsaza lya Mbuga Ɨkʉmɨ.
32 Kʉkwo hooho bantu bandi baamʉleeteerɨ mudulu mwɨjalʉ mapokopo
munyakubba de eɨjeerɨ mʉnwa atakusobora kubaza. Baɓwo bantu
baamʉtaagɨɨrɨ ateho yogwo mudulu ngalu amʉhonɨe.
33 Yesʉ yaatoorɨ yogwo mudulu mu kitebe kya bantu, yaamwɨrya
kwantandu, yaata nzala zaamwe mu mapokopo ga yogwo mudulu.
Heɨnyʉma gya kukora kɨkyo, yaatwɨrɨ matwantwe ha nzala zaamwe,
yaakwata ha lulimi lwa yogwo mudulu.
34 Yaalɨngɨrɨɨrɨ kwakyendɨ mu mwanya, yaahumula neɨcya mutima
naakoba, “Efata” (kigambu kɨmanyɨsya nti, “Ijuluka!”).
35 Mapokopo ga yogwo mudulu geɨjʉlʉkɨrɨ, na lulimi lwamwe lwahuka,
yaatandika kubaza kurungi.
36 Yesʉ yaabaragɨɨrɨ bataweera muntu yenseɨ kintu kɨyaakoorɨ hali yo-
gwo mudulu. Beɨtʉ ɓuyaagyendengɨ mu meɨso na kubagaana batakibaza,
mwomwo baagyendengɨ mu meɨso na kukibazaho.
37 Bantu baahʉnɨrɨɨrɨ hoɨ baakoba, “Bintu byenseenya abɨkoorɨ kurungi,
asoboresya beɨjalʉ ba mapokopo kwegwa na beɨjalʉ ba minwa kubaza.”

8

Yesʉ Naadɨɨsya Bantu Nkʉmɨ Inei

1 Mu biro bɨbyo bantu bandi banene hoɨ beecookɨrɨ hamweɨ. Nka
kubaalingi batali na kyakudya, Yesʉ yeetɨrɨ beegeseɓwa baamwe
yaabaweera,
2 “Nkwegwa ninkusaasira hoɨ baba bantu, haɓwakubba beɨceerɨ nagya
haha kumala biro bisatu, kandi tibali na kyakudya kyenseɨ.
3 Kakubba mbaraga nibakeemuka nzala, bakwɨza kulemwa maani ga
kulibata nibagwa nsazi mu muhanda, haɓwakubba bamweɨ muli bo
barʉgɨrɨ hadei.”
4 Beegeseɓwa baamwe baamwɨrɨrɨmwo nɨbamʉɓʉʉlya, “Bidyo bikusob-
ora kʉdɨɨsya baɓwo bantu, kunu mwirungu, muntu akusobora kubitoola
hanya?”
5 Mwomwo Yesʉ yaaɓʉʉlya beegeseɓwa baamwe, “Muli na migaati
mingahi?”
Baamwɨrɨrɨmwo nibakoba, “Musanju.”
6 Mwomwo Yesʉ yaaweera bantu benseɨ beicaare hansi. Ɓuyaakweɨ
migaati mɨmyo musanju, yaasɨɨma Ruhanga, yaamisabbasaɓbulamwo,
yaamiha beegeseɓwa baamwe bamigabire bantu, nabo baamibagabira.
7 Beegeseɓwa ba Yesʉ, de baalingi na ɓʉsʉ ɓʉdoolɨ. Naɓwo Yesʉ
yaaɓʉsɨɨmɨɨrɨ Ruhanga, yaaweera beegeseɓwa baamwe baɓugabire bantu,
baaɓugaba.
8 Bantu baadɨɨrɨ, beicuta. Heɨnyʉma gya kudya, beegeseɓwa bako-
makomɨrɨ ɓudyodyo ɓwa migaati ɓʉnyakʉdoosya nkimba musanju.
9 Mu baɓwo bantu ba Yesʉ bayaadɨɨsɨɨrye, haalingimwo badulu nka
nkʉmɨ inei. Yesʉ ɓuyaamaarɨ kubaraga,

7:35 7:35 Ɨsaaya 35:5-6

10 yaatemba ḇwatḭ na beegeseḇwa baamwe, yaagyenda mu kicweka kya
Dalṵmanṵta.

Bafalisaayo Nibasaba Kyamahanu

11 Bafalisaayo beḭzḭrḭ baatandika kṵḇṵṵlḭsanḭa Yesṵ. Mwakṵmṵpḭma,
baamṵsaḇḭrḭ akore kawoneru kakuruga mwiguru.
12 Yaahṵṵmwḭrḭ neḭcya mutima, yaakoba, “Haḇwaki bantu ba mṵhḭhḭ
gugu bakusaba kawoneru ka kyamahanu? Mu mananu nkubaweera,
tihaloho kawoneru ka kyamahanu kalibaheeḇwa.”
13 Mwomwo Yesṵ yaabarugaho, yeḭra mu ḇwatḭ, yambuka yaagyenda
nseerḭ gyeitaka.

Bafalisaayo na Herodḭ Nibeisana Ḇṵmya

14 Beegeseḇwa ba Yesṵ baali beebereerḭ kuleetagana migaati, kutoolaho
gana mugaati gṵmweḭ gubaalingi nagwo mu ḇwatḭ.
15 Yesṵ yaabapompogeerya naakoba, “Mwegyendereze hoḭ, mwḭcale
nimwerinda nzegesya gya ḇṵgobya gya Bafalisaayo na Herodḭ gili nka
ḇṵmya.”
16 Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei ha kigambu kya
ḇṵmya kiyaali abazḭrḭho nibakobanga nti, “Abazḭrḭ yatyo, kubba tituli na
migaati.”
17 Yesṵ ḇṵyeetegerḭḭze biteekerezo byaḇu, yaabaḇṵṵlya, “Haḇwaki
mukubaza ha ḇutabba na migaati? Na hataatḭ tḭmṵkabbeerḭ kuwona rundi
kwetegereza? Mitima myenyṵ mili na kintu kḭmḭheerḭ kutatiira?
18 Naḇumuli na meḭso, mukuwona kwahi? Naḇumuli na mapokopo,
mukwegwa kwahi? Kandi de, mṵkwḭzṵka kwahi?
19 Ḇṵnyaadḭḭsḭḭrye bantu nkṵmḭ itaanu migaati mitaanu, nkimba zingahi
zḭḭzṵlṵ ḇudyodyo zḭmwakomakomḭrḭ?”
Beegeseḇwa baamwḭrḭrḭmwo nibakoba, “Ḭkṵmḭ neibiri.”
20 Mwomwo Yesṵ yaaḇṵṵlya beegeseḇwa baamwe naakoba, “Rundiki
ḇṵnyaasabbwḭrḭ migaati musanju nyaadḭḭsya bantu nkṵmḭ inei, nkimba
zingahi zḭḭzṵlṵ ḇudyodyo zḭmwakomakomḭrḭ?”
Baamwḭrḭrḭmwo nibakoba, “Musanju.”
21 Mwomwo Yesṵ yaabaweera, “Nahatḭ mucaali kwetegereza?”

Mudulu Mwijalṵ Meḭso mu Bbetḭsaḭda Naahona

22 Yesṵ na beegeseḇwa baamwe beḭzḭrḭ mu kyaru kya Bbetḭsaḭda.
Haabbaho bantu banyakuleeta mudulu mwḭjalṵ meḭso nibataagira Yesṵ
amukwateho amṵhonḭe.
23 Yesṵ yaakwetḭ mukono gwa yogwo mudulu mwḭjalṵ wa meḭso,
yaamṵhṵlṵkya mu kyaru kḭkyo. Yesṵ ḇṵyaatwḭrḭ matwantwe ha meḭso
ga mudulu yogwo, naakamutaho na ngalu ze, yaaḇṵṵlya yogwo mudulu,
“Oli na kintu kyenseenya kyokuwona?”
24 Yogwo mudulu yaalḭngirḭḭrḭ kwakyendḭ yaakoba, “Nkuwona bantu;
beḭtṵ bakwisana misaali mikulibatalibata.”
25 Mwomwo Yesṵ yaata ngalu zaamwe ha meḭso ga yogwo mudulu.
Kasi meḭso gaamwe geijuluka, geḭraho gaatandika kuwona, kandi bintu
byenseenya yaabiwonera kḭmweḭ kurungi.
26 Mu kumuraga yeemuke, Yesṵ yaaweereerḭ yogwo mudulu,
“Otagyenda munda wa kyaru.”*

* **8:26 8:26** Bbaḭbbṵlḭ zindi zḭkoresya *Otagyenda okaweera muntu yenseḭ mu kyaru.*

Peeteru Niyaatula Yesụ nka kwali Kụrɨsɨto
(Marɨko 16:13-20; Lụụka 9:18-21)

27 Yesụ na beegesebwa baamwe baarụgɨrɨ Galilaaya baagyenda mu byaru bɨhereerɨ rubuga lwa Kaɨsaalɨya Fɨlɨpɨ. Bubaali nibakugyenda, Yesụ yaabụụlya beegesebwa baamwe, “Bantu banzeta naani?”
28 Baamwɨrɨrɨmwo nibakoba, “Bantu bamweɨ bakweta Yohaana Mụbatɨzɨ; bandi nibakweta Erɨya; kasi kandi bandi, bo nibakweta omweɨ ha baragụrɨ ba Ruhanga.”
29 Yesụ yaababụụlya, “Beɨtụ kandi nywe, munzeta naani?”
Peeteru yeɨrɨrɨmwo naakoba, “We oli Kụrɨsɨto, wa Ruhanga gɨyaakobɨrɨ kutuma.”
30 Yesụ yaabapompogeerye naabaweera bataweeraho muntu wondi yenseɨ bigambu bikukwatagana nayo.

Yesụ Naabaza ha Kụkwa Kwamwe

31 Yesụ yaatandɨkɨrɨ kwegesya beegesebwa baamwe naabaweera nti Mwana wa Muntu akuteekwa kuraba mu kuwonawona kunene bahandụ ba Bayudaaya na bahandụ ba balaamɨ hamwenya na Beegesa ba biragiro, bamusuule. Kandi, akwɨza kwɨtwa, kasi heɨnyụma gya biro bisatu ahimbooke.
32 Bɨbyo bigambu Yesụ yaabɨbazɨɨrɨ hasyanụ. Mwomwo Peeteru yaatwala Yesụ kwantandu, yaatandika kumucoomera.
33 Beɨtụ Yesụ bụyaahɨndụkɨrɨ naakawona beegesebwa baamwe, yaacoomeerɨ Peeteru naakoba, “Ndugaho Sitaani! Biteekerezu byamu bikuruga kwahi hali Ruhanga, bili bya bụntu.”
34 Mwomwo Yesụ yeeta kitebe kya bantu hamweɨ na beegesebwa baamwe yaabaweera: “Muntu yenseɨ akwendya kumpondera, yeelekesye bya mutima gwamwe bɨgụkwendya, yeetweke musalaba gwamwe, ampondere.
35 Kubba yogwo yenseɨ akwendya kujuna bwomi bwamwe, alibufeerwa; beɨtụ yogwo yenseɨ alifeerwa bwomi bwamwe habwange na habwa Makuru Garungi, alibujuna.
36 Kikyani kya muntu kyaligasirwa, kutunga bụgụụda bwa nsi gyenseɨ beɨtụ kandi naakafeerwa bwomi bwamwe? Kyahi!
37 Rundi, kikyani kya muntu kyakusobora kụhayo mwa kucungura bwomi bwamwe? Kyahi!
38 Yogwo yenseɨ akukwatwa nsonɨ habwange, kandi na habwa bigambu byange mu mụhɨhɨ gugu gwa bantu batakwesigwa kandi bali nkorɨ za bibii, na Mwana wa Muntu alimukwatirwa nsonɨ bwalɨɨzɨra mu kɨtɨɨnɨsa kya Bbaawe, na bamalayika bakụsɨɨmwa mu meɨso ga Ruhanga nibakumuherekeera.”

9

1 Yesụ yaagyendɨrɨ mu meɨso na kukoba, “Mu mananu nkubaweera nti, bamweɨ muli nywe beemereerɨ haha, timuliwonaho lụkụụ, mụtakabbeerɨ kuwona bukama bwa Ruhanga nɨbwɨza na maani.”

Yesụ Naahinduka Naali ha Lusahu
(Matayo 17:1-13; Lụụka 9:28-36)

2 Heɨnyụma gya biro mukaaga, Yesụ yaatwerɨ Peeteru, Yakobbo na Yohaana yaatemba nabo kwakyendɨ ha lusahu, baabbayo bankei. Bubaali nibali kwakyendɨ wa lusahu, Yesụ yaahinduka mu nzooka gyamwe.
3 Ngoye zaamwe zaahɨndụkɨrɨ zaasyana teɨteɨteɨ; kwega kụzaasyenɨ, tihaloho muntu mu nsi gyenseɨ akusobora kụzɨsyanɨa kudwa ha zaadoorɨ.

4 Nahaahwo haamaarḭ gazookaho bantu babiri, Erḭya na Mṵsa,
banyakubba nibakubaza na Yesṵ.
5 Peeteru ḅṵyaaweenḭ ḅḭbyo bintu binyakubbaho, yaaweera Yesṵ,
“Mwegesa kilḭ kirungi twenseenya kubba haha, leka tṵḅḭmbe ḅṵsḭḭsḭra
ḅusatu, kamweḭ kaamu, kamweḭ ka Mṵsa, kamweḭ k’Erḭya.”
6 Peeteru yaalingi atakwega kḭkyo kḭyaabazengḭ, haḅwakubba bensеḭ
baalingi na ḅṵtḭḭnḭ ḅunene.
7 Ḅubaali nibali hahwo kikaka kyeḭzḭrḭ kyababbumba, iraka lyaruga
mu ḅḭkyo kikaka nilikoba: “Yogo yoyo Mwana wange, gḭnyendya,
mṵmwegwenge!”
8 Kikaka ḅṵkyarṵgḭrḭho, baamagamaga batakeḭre kuwona muntu wondi
yenseḭ kutoolaho Yesṵ musa.
9 Ḅubaali nḭbakṵsḭrḭmṵka kuruga ha lusahu, yaabapompogeerya
bataweeraho muntu yenseḭ kintu kḭbaweenḭ kṵdoosya Mwana wa Muntu
ḅwalihimbooka kuruga mu bakṵṵ.
10 Kḭkyo baakḭbḭḭkḭrḭ nka nsita gyaḅu; kyonkei beicala nḭbaḅṵṵlyangana,
“Yogo mudulu ḅwakukoba kuhimbooka kuruga mu bakṵṵ, akṵmanyḭsya
ki?”
11 Kasi mwomwo baamṵḅṵṵlya, “Haḅwaki beegesa ba biragiro bakoba
nti Erḭya yooyo alina kubanza kwḭza?”
12 Yesṵ yaabeḭrḭrḭmwo naakoba, “Mu mananu, Erḭya yoyo alina kubanza
kwḭza aterekereerye bintu byenseḭ. Beḭtṵ na Binyakuhandiikwa bikoba
nti, Mwana wa Muntu akuteekwa kuwonawona hoḭ na bantu bamusuule.
13 Kandi nkubaweera: Erḭya, yeḭzḭrḭ kadei na bantu baamṵkoorḭ bintu
byenseḭ bḭbeendeerye kumukola nka kṵkyamṵhandḭḭkḭḭrweho.”

Yesṵ Naahonḭa Musigazi Akwatḭḭrwe Muzumu
(Matayo 17:14-21; Lṵṵka 9:37-43)

14 Yesṵ na beegeseḅwa baamwe basatu, ḅṵbeḭrḭrḭ kuruga ha lusahu,
baagḭḭrye kitebe kya bantu banene hoḭ na beegesa ba biragiro kyelo-
goleerye beegeseḅwa baamwe bandi nḭbakṵbakṵṵtḭsya mpaka.
15 Bantu bensеḭ ḅṵbaakaweenḭ Yesṵ, baahṵnḭrḭḭrḭ hoḭ baatandika
kwḭrṵka nḭbeḭzanga hali Yesṵ kṵmṵramṵkya.
16 Ḅṵyeegwḭrḭ ngeru bakubaza yaabaḅṵṵlya, “Kikyani kḭkṵbakṵṵtḭsya
mpaka?”
17 Mudulu omweḭ mu baḅwo bantu yaamwḭramwo naakoba, “Mwegesa,
nkṵleeteerḭ mwana wange atembeerwe muzumu kandi gṵmwḭjeerḭ
mṵnwa,
18 ḅuli ḅwatembwa gṵgwo muzumu, gumuguma hansi, naatandika
kṵlwa ḭhṵlo mu mṵnwa, naanena meino kandi naakangabala. +Nyaamṵleeteerḭ
beegeseḅwa baamu beḭtṵ baalemeerwe kugumubingamwo.”
19 Yesṵ yeḭrḭrḭmwo naakoba: “Nywe bantu ba mṵhḭhḭ gugu, bateikiririza
mu Ruhanga ndiicala nanywe kṵdoosya dḭ? Mṵleete yogwo mwana haha
hali gya.”
20 Mwomwo baaleeta yogwo mwana hali Yesṵ. Muzumu ḅṵgwakaweenḭ
Yesṵ, gwatandika kumuniga, gwamuguma hansi, yaatandika
kweḅṵlṵngṵla naahuluka ḭhṵlo mu mṵnwa.
21 Yesṵ yaaḅṵṵlya bbaa mwana naakoba, “Amaarḭ kasṵmḭ ki naali mu
mbeera gḭgyo?”
Yeḭrḭrḭmwo naakoba, “Eḭceerḭ na ḅṵḅwo ḅṵseerḭ kuruga mu ḅuto
ḅwamwe.

22 Ɛɨceerɨ naagwanga mu mworo rundi mu meezɨ, beɨtʉ waakabba
nookusobora, tʉgɨɨre mbabazɨ omʉhonɨe.”
23 Yesʉ yaamuweera, “Leka kukoba nti nyaakabba ninkusobora.
Haɓwakubba hali muntu ali na kwikiriza ɓuli kintu kikusoboka.”
24 Nahaahwo bbaa mwana yaakoba, “Nkwikiriza; njuna ɓuteikiriza
ɓwange!”
25 Yesʉ ɓʉyaaweenɨ kitebe kya bantu nɨkɨkwɨza kuwona kintu
kiloho, yaacoomeerɨ gʉgwo muzumu naakoba, “We muzumu gukugaana
yogwo mwana kubaza nakwegwa, nkukuragira, mʉrʉgemwo kandi
otalɨmwɨramwo murundi gundi.”
26 Yesʉ ɓʉyaamaarɨ kucoomera gʉgwo muzumu, mwana yaatandika
kweɓʉlʉngʉla, muzumu gwaluka na maani, gwamurugamwo, yeisana nka
mʉkʉʉ. Bantu baabazɨrɨ nibakoba, “Akwɨrɨ!”
27 Beɨtʉ Yesʉ yaamʉkweɨ ha mukono, yaamʉbyokya, yeemeera.
28 Yesʉ na beegeseɓwa baamwe ɓʉbaakʉbɨrɨyo beɨngɨɨrɨ mu nnyʉmba,
beegeseɓwa baamwe baamʉɓʉʉlya na mu nsita, “Haɓwaki twe muzumu
gʉgwo gwatʉlemɨrɨ kugubinga?”
29 Yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Muzumu nka gʉgwo timusobora kugubinga
mʉtarabɨrɨ mu kusaba.”*

Yesʉ Naabaza ha Kʉkwa Kwamwe Murundi Gwakabiri

30 Ɓʉbaarʉgɨrɨ hahwo, baagyenda baaraba mu kicweka kya Galilaaya.
Habaagyendɨrɨ, Yesʉ atakendye bantu beegeyo,
31 haɓwakubba yaalingi naakwegesya beegeseɓwa baamwe. Ɓuyaalingi
naakʉbeegesya yaabaweera, “Mwana wa Muntu akugyenda kuheeɓwayo
mu mikono mya banyanzigwa. Bakwɨza kʉmwɨta, kasi heɨnyʉma gya biro
bisatu ahimbooke.”
32 Bo beegeseɓwa baamwe batakamwetegereze ɓʉyaabaweereerɨ kɨkyo
kigambu; kandi de, baatɨɨnɨrɨ na kʉmʉɓʉʉlya ha kɨkyo kigambu.

Naani Ali na Kɨtɨɨnɨsa Kikukira?
(Mataayo 18:1-5; Lʉʉka 9:46-48)

33 Ɓʉbaarʉgɨrɨ kʉkwo beɨza Kaperenaʉmʉ. Ɓubaalingi mu nnyʉmba,
Yesʉ yaabaɓʉʉlya, “Mwɨceerɨ nimukuuta mpaka zaaki mu muhanda?”
34 Beɨtʉ batakamwɨremwo haɓwakubba ɓubaalingi mu muhanda
nɨbakwɨza baalingi kukuuta mpaka za naani akukirayo kɨtɨɨnɨsa.
35 Ɓʉyeɨcalɨɨrɨ hansi, yeeta beegeseɓwa baamwe ɨkʉmɨ na babiri
yaabaweera, “Muntu yenseɨ akwendya kubba wa hakyendɨ, alina
kweɓundaaza, yeetwale kubba wa hansi kandi muheereza wa ɓuli
muntu.”
36 Mwomwo Yesʉ yaasenga mwana muto mu ngalu zaamwe yaamwe-
mereerya mu meɨso gaaɓu, yaabaweera,
37 “Muntu yenseɨ atangiira mwana muto nka yogo mwibara lyange
ɓʉɓwo abba antangɨrɨɨrɨ. Kandi yogwo yenseɨ antangiira, abba
atatangɨrɨɨrɨ gya nyankei beɨtʉ na yogwo munyakuntuma.”

Atakʉtʉhakanɨsya Abba ha Rubaju Lwetʉ
(Lʉʉka 9:49-50)

38 Mwomwo Yohaana yaaweera Yesʉ, “Mwegesa, twaweenɨ muntu
naakubinga mizumu mwibara lyamu, twamugaana, haɓwakubba atak-
abbe omweɨ hali twe.”

---

* **9:29 9:29** Bbaɨbbʉlɨ zindi zɨkoresya: *kusaba na kusiiba.*

39 Yesʉ yaamuweera, “Mutamugaana, haɓwakubba tihaloho muntu akusobora kukora kyamahanu mwibara lyange, kandi heɨnyʉma akambazaho kubiibi,
40 kubba yogwo yenseɨ atakwahukana natwe ali ha rubaju lwetʉ.”
41 Kandi nkubaweera mu mananu nti, yogwo yenseɨ alibaha kɨkopo kya meezɨ ga kunywa mwibara lyange haɓwakubba mukumpondera, alitunga mpeera.

Kulamba kwa Maani ha Kibii
(Matayo 18:6-9; Lʉʉka 17:1-2)

42 Yogwo yenseɨ aliha omweɨ mu baɓwo bakunzikiririzamwo, bali nka baana bato hali gya, kukora kibii, hakiri atunga kifubiro kya kumuguma mwitaka bamʉbbohɨrɨ lumengu mwɨcotɨ
43 Mukono gwamu ɓugulikuha kukora kibii, ogutemeho ogugume hadei. Kili kirungi kugyenda mu ɓwomi ɓutamalikaho na mukono gʉmweɨ kukira kubba na mikono mibiri okagyenda mu Geehena cali heicala mworo gʉtalʉma. [
44 Kʉkwo hooho heicala maginyo gatakwa, kandi na mworo gʉtalʉma.]†
45 Kandi na kigulu kyamu kyakabba nikikukuha kukora kibii, okitemeho. Kili kirungi kugyenda mu ɓwomi ɓutamalikaho nooli na kigulu kɨmweɨ kukira kubba na magulu gabiri, okagyenda mu Geehena, [
46 kʉkwo cali maginyo gatakwa, kandi na mworo gʉtalʉma.]‡
47 Na lɨɨso lyamu lyakabba nilikukuha kukora kibii, litoolemwo. Kili kirungi kugyenda mu ɓukama ɓwa Ruhanga nooli na lɨɨso lɨmweɨ kukira kubba na meɨso gabiri okagumwa mu Geehena,
48 kicweka cali
“ ‘heicala maginyo gatakwa,
kandi na mworo gʉtalʉma.’
49 Ɓuli muntu akwɨza kusemezeɓwa kuraba mu mworo, nka bidyo kubabilungamwo muzu aleke binole.
50 “Muzu kili kintu kya mugasu, beɨtʉ kakubba gumalikwamwo ɓululu ɓwagwo, tosobora kʉbwɨryamwo. Nahaɓwakɨkyo, nzicala gyenyʉ gɨicale nigili girungi nka muzu kugubba gwa mugasu, mwicaranwe na ɓʉsɨnge.”

10

Yesʉ Nɨyeegesya ha bya Maka
(Matayo 19:1-12; Lʉʉka 16:18)

1 Yesʉ ɓʉyaarʉgɨrɨ hahwo, yaagyenda mwisaza lya Ɓuyudaaya heɨnyʉma yambuka yaagyenda nseerɨ gya mugira Yorodaani. Bantu banene beɨzɨrɨ hali yo, kandi nka nkora gyamwe kugyalingi yaabeegesya.
2 Bamweɨ ha Bafalisaayo baagyendeerɨ Yesʉ, baamutega nɨbamʉɓʉʉlya, “Mu biragiro byetʉ, kiikiriziɓwambe kubinga mʉkalɨ?”
3 Yesʉ yaabeɨrɨrɨmwo naabaɓʉʉlya, “Mʉsa yaabaragɨɨrɨ ki?”
4 Baamwɨramwo nibakoba, “Mʉsa yeɨkɨrɨɨze mudulu kuhandiikira mʉkalɨ bbaruha gya kwahukana nayo na kumubinga nomubinga.”
5 Yesʉ yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Haɓwa mitima myenyʉ kubba mitatiro mitakwikiriza kyokyo Mʉsa yaabaheereerɨ kiragiro kɨkyo.
6 Beɨtʉ mu kubanza kuruga ha kuhangwa kwa nsi, ‘Ruhanga yaabahangɨrɨ mudulu na mʉkalɨ.’

---

† **9:44 9:44** Bbaɨbbʉlɨ zindi tizigira lukaara lwa 44. ‡ **9:46 9:46** Bbaɨbbʉlɨ zindi tizigira lukaara lwa 46. **9:48 9:48** Ɨsaaya 66:24 **10:6 10:6** Ntandiko 1:27

7 ‘Nahaḇwakḭkyo, mudulu yaalekanga bbaawe na mmaawe niyeekwata
na muḳalḭ waamwe,*
8 kandi baḇwo bantu babiri nibafooka mubiri guṵmweḭ.’ Hatḭ baḇwo
bantu babiri ḇalifooka mubiri guṵmweḭ.
9 Nahaḇwakḭkyo, kintu kya Ruhanga ateeranḭḭze hatalibbaho muntu
yenseḭ akuḳyahuḳanḭa.”
10 Ḇuḇeḭngḭḭrḭ mu nnyuṵmba murundi gundi, beegeseḇwa baamuḇuṵulya
ha gḭgyo nsonga gya kubinga muḳalḭ.
11 Yaabeḭrḭrḭmwo naakoba, “Yogwo yenseḭ akubinga muḳalḭ waamwe,
akaswera wondi akubba naakukora ḇwenzḭ nayo.
12 Kandi na muḳalḭ kakubba eḭta nnyuṵmba, akatungwa mudulu wondi,
nayo akubba naakukora ḇwenzḭ.”

Yesuṵ na Baana Bato
(Matayo 19:13-15; Luṵka 18:15-17)

13 Bantu baaleetḭrḭ baana bato hali Yesuṵ abakwateho; beḭtuṵ beegeseḇwa
ba Yesuṵ, baacoomeerḭ baḇwo bantu.
14 Yesuṵ ḇuyaaweenḭ nibakubagaana, yaasaalirwa, mwomwo yaaweera
beegeseḇwa baamwe, “Muṵleke baana bato beḭze hali gya, mutabagaana,
haḇwakubba ḇukama ḇwa Ruhanga ḇuli ḇwa baḇwo bantu baali nka baba
baana bato.
15 Mu mananu nkubaweera nti, muntu yenseḭ atalitangiira ḇukama ḇwa
Ruhanga nka mwana muto, taliḇwingiramwo.”
16 Mwomwo yaasenga baḇwo baana, yaabataho ngalu kandi
yaabasabira.

Musigazi Muguṵuda
(Matayo 19:16-30; Luṵka 18:18-30)

17 Yesuṵ ḇuyaali naakugyenda kuḇyokya, heḭzḭrḭ musigazi omweḭ
yaakuṵnda maluṵ mu meḭso gaamwe, yaamuḇuṵulya, “Mwegesa murungi,
kikyani kinyaakora kugweterwa ḇwomi ḇwa biro na biro?”
18 Yesuṵ yaamwḭrḭrḭmwo naakoba, “Haḇwaki okunzeta murungi? Ti-
haloho muntu yenseḭ murungi kutoolahoona Ruhanga musa.
19 Biragiro bya Ruhanga obyegḭrḭ: ‘Otalḭḭta, otalikora ḇwenzḭ, otalḭḭba,
otalihangiira, otalḭgobya mwḭra waamu kandi otḭḭnenge bbaawu na
maawu.’ ”
20 Yogwo musigazi yeḭrḭrḭmwo naakoba, “Mwegesa, bḭbyo byenseḭ nceerḭ
nimbihonderanga kurugira kḭmweḭ mu ḇuto ḇwange.”
21 Mwomwo Yesuṵ yaamulingiira, yeegwa amwendeerye. Kasi mwomwo
yaamuweera, “Okuḇurwaho kintu kḭmweḭ. Gyenda otunde ḇuli kintu
kyeitungu lyamu, sente zaarugamwo ozigabire banaku, mwomwo olitunga
itungu lya mwiguru. Heḭnyuṵma oḭze ompondere.”
22 Musigazi yogwo ḇuyeegwḭrḭ bḭbyo bigambu, yaagyendḭrḭ asaalḭḭrwe
hoḭ haḇwakubba yaalingi neitungu linene hoḭ.
23 Yesuṵ yaamagamagḭrḭ mu beegeseḇwa baamwe yaabaweera, “Kakili
kitatiro muguṵuda kwingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga!”
24 Beegeseḇwa baḇwo, bḭbyo bigambu byabaheerḭ kuhuniira hoḭ, beḭtuṵ
Yesuṵ yaaḇuṵnḭa yaabaweera, “Baana bange, kakili kitatiro muguṵuda
kwingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga!†

---

* **10:7 10:7** Bbaḭbbuḭ zindi tizigira *niyeekwata na muḳalḭ waamwe.* **10:8 10:8** Ntandiko 2:24 **10:19 10:19** Kidemu 20:12; Kyabiragiro 5:16-20 † **10:24 10:24** Bbaḭbbuḭ zindi zḭkoresya *baḇwo beesiga itungu.*

25 Mu mananu, kikuranguha ngamira kuraba mu kahuru ka nkinzo,
kukira mụgụụda kwingira mu ḅukama ḅwa Ruhanga.”
26 Ḳikyo de kyaheerḭ beegeseḅwa ba Yesụ kuhuniira hoḭ, baaweeran-
gana, “Kyakabba nikili yatyo, naani akusobora kujunwa?”
27 Yesụ yaabaḷingiṛiṛiṛi, yaabaweera, “Hali bantu, kiki tikikusoboka; beḭtụ
hali Ruhanga, byenseḭ bisobokambe.”
28 Ḳasi Peeteru yaamuweera, “Twe twatḭgiṛi ḅuli ḳimweḭ, twakuhon-
dera!”
29 Yesụ yaamwḭramwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, yogwo
yenseḭ mụnyakụtḭga maka gaamwe, rundi baaḅu, rundi banyakaaḅu,
rundi maawe, rundi bbaawe, rundi baana, rundi misiri myamwe
haḅwange na haḅwa Makuru Garungi,
30 akwḭza kutunga bintu binene mirundi ḳikụmḭ kụteerya hali bḭbyo
byali naḅyo mu ḅụsụmḭ ḅuḅu: maka, baaḅu, banyakaaḅu, bamaawe,
baana na misiri hamwenya na kuwonawona, kandi mu ḅụsụmḭ ḅụkwḭza,
alitunga ḅwomi ḅutamalikaho.
31 Beḭtụ banene bali ba kubanza balibba ba kumaliira, kandi ba
kumaliira balibba ba kubanza.”

Yesụ Naabaza ha Kụkwa Kwamwe Murundi Gwakasatu
(Matayo 20:17-19; Lụụka 18:31-34)

32 Ḅubaarụgiṛi hahwo, Yesụ hamwenya na beegeseḅwa baamwe baali
nibakugyenda Yerụsalemụ, abeehembeeṛi. Ḅubaali nibakugyenda, beege-
seḅwa baalingi baḥụnḭṛiṛiṛi kandi na baḅwo banyakubahonderanga bee-
laḷiḳiṛiṛiṛi. Murundi gundi de yeḭṛiṛirye beegeseḅwa baamwe ḭkụmḭ na
babiri kwantandu, yaabaweera kintu kikugyenda kumubbaho.
33 Yaabaweereeṛi, “Tulimukugyenda Yerụsalemụ, Mwana wa Muntu
bakwḭza kụmụhayo hali bahandụ ba balaamḭ na beegesa ba biragiro.
Bakwḭza kumusalira musangu gwa kụkwa, bamụheyo hali Banyama-
hanga.
34 Banyamahanga baḅwo bakwḭza kụmụjooga, bamụtwere matwantwe,
bamujwate, na kụmwḭta bamwḭte. Beḭtụ heḭnyụma gya biro bisatu,
alihimbooka.”

Yesụ Nḭyeegesya ha Kuheereza Bandi
(Matayo 20:20-28)

35 Mwomwo batabanḭ ba Zebbedaayo babiri Yohaana na Yakobbo beḭza
hali Yesụ baamuweera, “Mwegesa tuli na kintu kitukukusaba otukolere.”
36 Yabeḭṛiṛiṛimwo naakoba, “Mụkwendya mbakolere kyani?”
37 Baamwḭṛiṛiṛimwo nibakoba, “Tụkwendya otutungire biikaru mu
ḅukama ḅwamu: omweḭ eicaare ha mukono gwamu gwaḅudyo na wondi
ha mukono gwamu gwaḅumoso mu ḳitḭḭnḭsa kyamu.”
38 Yesụ yaabeḭṛiṛiṛimwo naakoba, “Tḭmwegiṛi kintu kimukusaba.
Nywe mwakusobora kwemeera mbeera gya kuwonawona ginkugyenda
kurabamwo na nkwa ginkugyenda kụkweramwo?”‡
39 Bo baamwḭṛiṛiṛimwo nibakoba, “Tukusobora.” Yesụ yaabaweera,
“Kale, kuwonawona kunkugyenda kurabamwo nywedede mụkwḭza
kukurabamwo, kandi nka gya de kunkugyenda kụkwa, nanywe mụḷikwa.
40 Beḭtụ kintu kya kwicaara ha mukono gwange gwaḅudyo rundi
gwaḅumoso, ḳikyo tikili kyange kucwamwo. Bḭbyo biikaru biicala bya
baḅwo babaaḅteekanḭṛiḭze.”

---

‡ **10:38 10:38** Bbaḭbbụḷḭ zindi zḭkoresya *Mwakasobora kunywa ḳikopo kinkunywa, rundi kuba-tiziḅwa nka kunkugyenda kubatiziḅwa?*

41 Beegeseḇwa bandi ḭkṵmḭ ḇṵbeegwḭrḭ bḭbyo bigambu, baazingalira
baḇwo beḭra ḇaaḇu babiri, Yakoḇbo na Yohaana.
42 Mwomwo, Yesṵ yaabeeta bensеḭ yaabaweera, “Mṵkyegḭrḭ nti baḇwo
beegebeerwe nka balemḭ ba Banyamahanga, mu kulema kwaḇu bamigi-
riza bantu babakulema, kandi bahandṵ baḇwo boolokya ḇṵsoḇozḭ ḇunene
hoḭ hali bo.
43 Beḭtṵ tḭkḭsemereerḭ kubba yatyo mṵlḭ nywe. Yogwo yensеḭ akwendya
kubba mṵhandṵ mṵlḭ nywe akusemeera kubba muheereza weenyṵ,
44 yogwo yensеḭ akwendya kubba wa kubanza muli nywe, akusemeera
kubba muheereza wa bensеḭ.
45 Mwana wa Muntu nayo atakeḭze bamuheereze, beḭtṵ yeḭzḭrḭ
kuheereza bandi, na kuhayo ḇwomi ḇwamwe kucungura banene.”

Batumaayo Neijuluka Meḭso
(Matayo 20:29-34; Lṵṵka 18:35-43)

46 Lṵlwo lugyendu lwadooseerye Yesṵ na beegeseḇwa baamwe mu
ruḇuga lwa Yerḭko. Ḇubaalingi nḭbakṵrṵgayo nibakugyenda Yerṵsalemṵ,
beḭzḭrḭ na kitebe kya ḇantu banene kinyakubahonderanga. Ha rubaju
lwa gṵgwo muhanda, haalingiho mwḭjalṵ wa meḭso gḭbeetengḭ Batumaayo
munyakubba mṵtabanḭ wa Timaayo. Yaali eḭcalḭḭrḭ naakṵsabḭrḭḭrya bantu
banyakubba nibakurabaho.
47 Yogwo mudulu ḇṵyeegwḭrḭ nti Yesṵ wa Nazareetḭ yooyo akurabaho,
yaatandika kwaluka naakoba, “Yesṵ mwizukulu wa Daṵdḭ ngiira
mbabazḭ!”
48 Kitebe kya bantu banyakubba nibali na Yesṵ, baamṵcoomeerḭ baa-
muweera yeetḭkeere, beḭtṵ yo yaalṵkḭrḭ kḭmweḭ naakobanga, “Mwizukulu
wa Daṵdḭ ngiira mbabazḭ!”
49 Yesṵ yeemeera yaaweera bantu, “Mṵmwete eḭze,” Bantu beeta yogwo
mwḭjalṵ wa meḭso nibakoba, “Huumura, byoka oḭze! Yesṵ akukweta.”
50 Batumaayo yaabyokḭrḭ ḇwangu, yaakasuka kṵdḭ kilwalu kyamwe
kiyaali yeegṵmḭrḭho, yeḭza hali Yesṵ.
51 Mwomwo Yesṵ yaamṵḇṵṵlya, “Okwendya nkukolere kyani?”
Mudulu yeḭrḭrḭmwo naakoba, “Mwegesa, nkwendya mbone.”
52 Kasi mwomwo Yesṵ yaamuweera, “Weegyendera, kwikiriza kwamu
kṵkṵhoneerye.” Nahaahwo ḇulohoḇuloho yaahonḭrḭ meḭso, yaatandika
kuhondera Yesṵ mu gṵgwo muhanda.

11

Yesṵ Neingira Yerṵsalemṵ na Kitḭḭnisa
(Matayo 21:1-11; Lṵṵka 19:28-40; Yohaana 12:12-19)

1 Yesṵ na beegeseḇwa baamwe ḇubaali heehḭ kudwa mu ruḇuga lwa
Yerṵsalemṵ, beḭzḭrḭ badwereera mu ruḇuga Bbesḭfaagḭ na lwa Bbesanḭya,
heehḭ na Lusahu lwa Mḭzayḭtṵṵnḭ. Ḇṵbaadoorḭ hahwo, Yesṵ yaatṵmḭrḭ
babiri ha beegeseḇwa baamwe
2 na bigambu bibi, “Mṵgyende mu kyaru kibali mu meḭso.
Ḇumwakabba nḭmṵcakadwayo mṵkwḭza kwagya mwana gwa ndogoyḭ
gṵtakanḭḭnwangaho muntu, niguli gubbohe. Mugwahule, mugundeetere.
3 Ḇuhaakabbaho muntu yensеḭ akṵbaḇṵṵlya, ‘Mukwahula gwaki?’
mumuweere, ‘Mukama weetṵ akṵgwendya kandi akwḭza kṵgwḭrya mu
ḇwangu.’ ”
4 Beegeseḇwa baḇwo baagyendḭrḭ baagya mwana gwa ndogoyḭ niguli
gubbohe heḭrembu heehḭ na muhanda, baagwahula.

5 Baḇwo banyakubba beemereerḭ heehḭ hahwo baabaḇuulya, “Haḇwaki
mukugwahula?”
6 Bo baabeḭrḭrḭmwo nka Yesu kuyaalingi abaweereerḭ, na baḇwo bantu
boodede baabaleka, baagutwala.
7 Beegeseḇwa baḇwo ḇubaaguleeteerḭ Yesu, baagwalḭrḭho ngoye zaaḇu
ha mugongo, yaagwicaaraho.
8 Bantu banene baalḭrḭ ngoye zaaḇu mu muhanda, na bandi baabinya
bḭjangḭ bya misaali kuruga mu misirḭ, baabita mu muhanda mwa kumuha
kḭtḭinḭsa.
9 Baḇwo banyakubba mu meḭso na baḇwo banyakubba ḭnyuma lya Yesu,
baaluḱirengḭ kwakyendḭ nibakoba,
“Hozaana, Hozaana!”*
“Ali wa mugḭsa yogwo akwḭza mwibara lya Mukama!”
10 “Ḇuli ḇwa mugḭsa ḇukama ḇwa haaha weetu Dauḍḭ ḇukugyenda
kutwḭzamwo!”
“Hozaana kwakyendḭ mwiguru!”
11 Yesu ḇuyeḭngḭirḭ mu Yerusalemu, yaagyendḭrḭ mu Yeekaru Nnyumba
gya Ruhanga, yaamagamaga kuwona ḇuli kḭmweḭ nka kukyalingi. Beḭtu
haḇwa ḇwḭre kusweka, yaacwḭrḭmwo yeḭrayo Bbesanḭya na beegeseḇwa
baamwe ḭkumḭ na babirḭ.

Yesu Naakyena Musaali Gutakwana
(Matayo 21:18-19)

12 Mwakya gwaho, ḇubaalingi nibakuruga Bbesanḭya, Yesu yeezegwa
nzala nigikumudya.
13 Ḇuyeesegeeryeho mu meḭso, yaaleebḭrḭ musaali gubeeta mutḭinḭ
na hadei, yeesuma kuwona yaakabba naakusobora kugutungaho kyana
kyakudya. Beḭtu ḇuyaagudoorḭho, atakaagyeho kyana kyenseḭ ku-
toolaho bikoora bisa, haḇwakubba ḇusumḭ ḇwa kwana byana ḇwalingi
ḇutakadoorḭ.
14 Mwomwo yaaguweera, “Kuruga na hataatḭ muntu yenseḭ ataliira
kukudyaho kyana.” Ḇuyaabazḭrḭ bḭbyo bigambu, beegeseḇwa baamwe
baabyegwa.

Yesu Naali mu Yeekaru Nnyumba gya Ruhanga
(Matayo 21:12-17; Luuka 19:45-48; Yohaana 2:13-22)

15 Yesu na beegeseḇwa baamwe ḇubaadoorḭ Yerusalemu, yeḭngḭirḭ
mu Yeekaru, yaatandika kubingamwo bantu banyakubba nibakutunda
kandi nibakugula bintu. Yaajuumukḭrḭ meeza za bantu banyakubba
nḭbakuhḭngḭsya sente na ntebe za baḇwo banyakubba nibakutunda
makolome.
16 Kandi atakeikirize muntu yenseḭ kurabya bintu mu zḭgatḭ gya Yeekaru.
17 Kandi ḇuyaali naakubeegesya, yaabaḇuulya, “Kitakahandiikwe nti,
‘Nnyumba gyange gyetwanga nnyumba gya kusabiramwo gya mahanga
genseḭ’? Beḭtu nywe mugḭfoorḭ kiikaru kya banyagḭ.”
18 Bahandu ba balaamḭ na beegesa ba biragiro ḇubeegwḭrḭ Yesu abazḭrḭ
yatyo, baatandika kutoolya mulḭngo gwa kumwḭta. Beḭtu baamutḭinḭrḭ
haḇwa nzegesya gyamwe ginyakuhunirizanga bantu.
19 Ḇwḭre ḇuḇwaswekḭrḭ, Yesu na beegeseḇwa baamwe baaruga mu
ruḇuga luwo, baagyenda.†

---

* **11:9 11:9** Kigambu *Hozaana* mu Luhebburaniya kḭkoreseḇwa mukusemererwa nḭkḭmanyḭsya *Tujune!* **11:17 11:17** Ḭsaaya 56:7 **11:17 11:17** Yeremḭya 7:11 † **11:19 11:19** Bbaḭbbuḭ zindi zikoba *yaagyenda.*

Kwegera ha Mụtiiniḭ
(Matayo 21:20-22)

20 Beegeseḇwa baamwe ḇubaali nibakurabaho mwakya gwaho,
baaweeniḭ mụtiiniḭ gwa Yesụ guyaalingi akyeniṛiḭ gwomiṛiḭ kuruga ha bijangiḭ
kudwa ha makolo.
21 Hahwo hooho Peeteru yeiẓụkiiṛiḭ Yesụ nka kuyaalingi akyeniṛiḭ
gụgwo mụtiiniḭ. Mwomwo yaakoba, “Mwegesa wona! Gụgwo mụtiiniḭ
gụwaakyeniṛiḭ, gwomiṛiḭ!”
22 Mwomwo Yesụ yaabeiramwo, “Mwikiṛiṛize mu Ruhanga!
23 Mu mananu nkubaweera kakubba muntu aweera lulu lusahu,
‘Ruga haha, ogyende wegume mwitaka,’ atali na bicwocwo mu mutima
gwamwe, beitụ naakwikiriza nti kintu kyabaziṛiḭ kikugyenda kukorwa,
kikyo kintu kilimukolerwa.
24 Nahaḇwakikyo nkubaweera, kikyo kyenseiḭ kimwasabanga,
mwikiṛizenge nti mụkwiza kukiheeḇwa, kandi mwakitunganga.
25 Ḇumwabbanga nimukusaba, nimukabba na kigambu kyenseiḭ kimuku-
junaana muntu yenseiḭ, mumuganyirenge, aleke Bbaaweenyụ wa mwiguru
abaganyire bibii byenyụ. [
26 Beitụ ḇumutalimuganyira, nanywede bbaaweenyụ wa mwiguru
talibaganyira bibii byenyụ.]”‡

Kiḇụụlyo ha Ḇụsoboziḭ ḇwa Yesụ
(Matayo 21:23-27; Lụụka 20:1-8)

27 Yesụ na beegeseḇwa baamwe beiṛiṛiḭ Yeṛusalemụ. Yesụ ḇuyaali
naakulibatalibata mu ziḡatiḭ gya Yeekaru, bahandụ ba balaamiḭ ba Ruhanga,
beegesa ba biragiro na bahandụ ba Bayudaaya beiziṛiḭ hali yo.
28 Mwomwo baamụḇụụlya, “Ḇụsoboziḭ kyani ḇukukuha kukora bibi bintu
byenseiḭ? Kandi naani yaakụheeriḭ ḇụsoboziḭ ḇwa kukora biḇyo?”
29 Yesụ yaabeiṛiṛimwo naakoba, “Nagya kambaḇụụlye kiki:
mwakanziṛamwo, nagya nkwiza kubaweera ḇụsoboziḭ ḇumpa kukora
bibi bintu.
30 Mụmbwere, ḇụsoboziḭ ḇunyakuha Yohaana kubatiza, ḇwaṛụgiṛiḭ
hanya? Ruhanga wa mwiguru yooyo yaaḇụmụheeriḭ rundi bantu?”
31 Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakoba,
“Twakakoba nti, ‘Ruhanga yooyo yaaḇụmụheeriḭ,’ akwiza kụtụḇụụlya,
‘Haḇwaki mụtaamwikiṛiize?’
32 Beitụ ḇutwakakoba, ‘Bantu boobo baḇụmụheeriḭ,’ kikyo kikụtụtiiniḭsya
haḇwakubba bantu benseiḭ beicala bananụkụ nti, Yohaana yaali kwo
mụraguṛiḭ wa Ruhanga.”
33 Kasi mwomwo baamwiramwo nibakoba, “Tiṛtwegiṛiḭ.” Na Yesụ
yaabaweera, “Gyadede tinkwiza kubaweera cali nyaatooriḭ ḇụsoboziḭ
ḇumpa kukora bibi bintu.”

12

Lugeera lwa Bapangisya Ba Musiri gwa Miẓabbibbụ
(Matayo 21:33-46; Lụụka 20:9-19)

1 Mwomwo Yesụ yaatandika kubaza nabo mu ngeera naakoba,
“Haalingiho mudulu munyakulima musiri gwamwe yaagusimbamwo
miẓabbibbụ, yaata lugo lụgwelogoolye, yaatamwo inyunkiro lya maaci
ga viino. Yaabimbiṛimwo nnyụmba gya mụlindi. Kasi mwomwo
yaahayo gụgwo musiri hali bapangisya, yo yaagyenda kuḇunga mu nsi

‡ **11:26 11:26** Bbaḭbbụliḭ zindi tizigira lukaara lwa 26.

gindi. 2 Keɨre ka kunokola mɨzabbɨbbu̱ ɓu̱kaadoorɨ, yaatuma muheereza
waamwe hali bapangɨsya baɓwo bamuhe mugaɓu gwamwe gwa mɨmyo
mɨzabbɨbbu̱.
3 Beɨtu̱ bo, baakweteɨ yogwo muheereza, baamukuuta, baamubinga
mbura kantu kabamu̱heerɨ.
4 Mukama musiri yaabatu̱mɨɨrɨ muheereza waamwe wondi. Yogwo yo,
baamu̱ku̱u̱tɨrɨ lubbali, baamukora bintu bikuswaza.
5 Yaabu̱nɨɨrye yaabatumira muheereza waamwe wondi, yogwo yo,
baamwɨtɨrɨ. Yaabasɨndɨkɨɨrɨ na bandi banene; bamweɨ muli bo baabaku-
uta, bandi baabeɨta.
6 “Yaali asɨgalɨɨrye muntu omweɨ wa kutuma, mu̱tabanɨ waamwe,
gɨyendyengɨ. Yooyo gɨyaasɨndɨkɨrɨ ha kumaliira naateekereza nti, ‘Mwana
wange bakwɨza ku̱mu̱tɨɨna.’
7 “Beɨtu̱ bapangɨsya baɓwo ɓu̱baamu̱weenɨ baaweeragana, ‘Yogo ali
mugwete. Leka tu̱mwɨte aleke tutwale itungu lyamwe!’
8 Nahaɓwakɨkyo baakweteɨ yogwo mu̱tabanɨ, baamwɨta, baamukasuka
hanzei wa musiri.”
9 Mwomwo Yesu̱ yaabaɓu̱u̱lya, “Mukuteekereza, baɓwo bapangɨsya,
mukama musiri alibakola ki?” Akwɨza kwɨta baɓwo bapangɨsya kandi
na musiri gwamwe aguhe bapangɨsya bandi.
10 Timukasomanga Binyakuhandiikwa bikoba,
“ ‘Ɨhɨga lya babɨmbɨ lɨbaaswɨrɨ
lyolyo lɨfookɨrɨ lya mugasu, lya ha nsonda;
11 Kiki kyokyo kya Mukama kɨyaakoorɨ,
kandi kili kintu kyamahanu mu meɨso geetu.’ ”
12 Bu̱yaabazɨrɨ yatyo beegesa ba biragiro beetegereza nti boobo
bayaalingi naakubazaho na mu ngeera, baatoolya mu̱lɨngo gwa ku-
mukwata. Beɨtu̱ baatɨɨnɨrɨ bantu, baaɓula kumukwata, bamurugaho
baagyenda.

Bikukwatagana na Kusasula Musolo
(Matayo 22:15-22; Lu̱u̱ka 20:20-26)

13 Bafalisaayo hamweɨ na baɓwo ba kitebe kya Herodɨ baagyendɨrɨ
baaromba, baateekaniza ngeru baatega Yesu̱. Baamu̱tu̱mɨɨrɨ bantu baaɓu
aleke bagyende bamutege mu bigambu bye.
14 Baamu̱gyendeerɨ baadwa baamuweera, “Mwegesa, twegɨrɨ obba
muntu wa mananu kandi bantu bensеɨ obeɨjanjanɨambe kandi ofaaho
kwahi bɨtɨɨnɨsa bya bantu beɨtu̱ weegesya na mananu bɨbyo bya Ruhanga
bɨyendya bantu baamwe bakore. Tu̱weere, kɨdoorɨ kusasula musolo hali
Kaisaali rundi kɨdoorɨ kwahi?”
15 Beɨtu̱ Yesu̱ ɓu̱yeetegerɨize ɓu̱gobya ɓwaɓu, yaabaɓu̱u̱lya, “Haɓwaki
mukulengaho kuntega? Mu̱nzolokye dɨnaarɨ aleke ngiwone.”
16 Baamuleeteerɨ kɨpolo kɨkyo, mwomwo yaabaɓu̱u̱lya, “Kɨsɨsanɨ na
mabara bili ha kipolo kiki, bya naani?”
Baamwɨrɨrɨmwo nibakoba, “Bya Kaisaali.”
17 Kasi mwomwo nayo yaabaweera, “Bintu bya Kaisaali, mu̱bɨhenge
Kaisaali; na bya Ruhanga, mu̱bɨhenge Ruhanga.”
Badulu baɓwo baaru̱gɨrɨho bahu̱nɨrɨɨrɨ haɓwa bigambu bya Yesu̱
bɨyaabeɨrɨrɨmwo.

Bikukwatagana na Kuhimbooka Kwa Baku̱u̱
(Matayo 22:23-33; Lu̱u̱ka 20:27-40)

12:11 12:11 Zabbu̱lɨ 118:22-23

18 Basadukaayo, bo beḭkḭrḭzengḭ nti bakṵṵ bahimbooka kwahi. Baḇwo
Basadukaayo beḭzḭrḭ hali Yesṵ baamṵḇṵṵlya,
19 “Mwegesa, Mṵsa yaatṵhandḭḭkḭḭrḭ kiragiro kikukoba yati, ‘Kakubba
mudulu afeerwa waaḇu, mṵkwḭ akatḭga mṵkalḭ batabyerḭ baana, yogwo
waaḇu asḭgeerḭho, alina kutunga mukaa muziro waaḇu, babyale nayo
baana, baḇwo baana babalwenge kubba baana ba muziro.’
20 Haalingiho badulu musanju, baaḇu na baaḇu. Wakubanza yaatṵngḭrḭ
mṵkalḭ, yogwo mudulu yaakwa atabyerḭ.
21 Waaḇu waakabiri yaatṵngḭrḭ yogwo mṵkaamṵkwere, na yogwo
waaḇu wakabiri yaakwa atabyerḭ. Wakasatu nayo yaatunga yogwo
mṵkalḭ, yoodede yaakwa atabyerḭ.
22 Benseḭ baaḇu na baaḇu musanju baamṵtṵngḭrḭ, baakwa batabyerḭ.
Hakumaliira kwa byenseḭ na mṵkalḭ nayo yaakwa.
23 Tṵweere, ha kiro kya kuhimbooka, yogwo mṵkalḭ alibba mukaa naani,
kubba benseenya baamṵtṵngḭrḭho?”
24 Yesṵ yaabeḭrḭrḭmwo naakoba, “Mṵhabḭrḭ haḇwa ḇuteetegereza
Binyakuhandiikwa na maani ga Ruhanga.
25 Haḇwakubba ha kiro kya kuhimbooka, tihalibbaho kutunga rundi
kutungwa. Bantu benseḭ balibba nka bamalayika ba mwiguru.
26 Ha bikukwatagana na kuhimbooka kwa bakṵṵ, timukasomanga
mu kitabbu kya Mṵsa, hali kisaka kinyakubbamwo mworo kandi
kyo kitakuhya, cali Ruhanga yaaweereerḭ Mṵsa nti, ‘Gyagya Ruhanga
w’Ḭbbṵrahḭmṵ, Ruhanga w’Ḭsaka, kandi Ruhanga wa Yakobbo?’
27 Eicala kwahi Ruhanga wa bakṵṵ, beḭtṵ eicala Ruhanga wa boomi.
Nywe Basadukaayo mṵhabḭrḭ hoḭ.”

Kiragiro Kikirayo Ḇṵhandṵ
(Matayo 22:34-40; Lṵṵka 10:25-28)

28 Omweḭ ha beegesa ba biragiro yaalingi yeemereerḭ naakwetegeerya
nka kubaali nibakukuuta mpaka. Ḇṵyeegwḭrḭ Yesṵ nkakwabeḭrḭrḭmwo
kurungi, yaamṵḇṵṵlya naakoba, “Mu biragiro byenseḭ, kiragiro kyani
kikirayo?”
29 Yesṵ yaamwḭrḭrḭmwo naakoba, “Kiragiro kḭhandṵ mu byenseḭ kyokyo
kiki, ‘Weegwa, we Ḭsaleerḭ! Mukama Ruhanga weetṵ, yooyo yankei
Mukama.
30 Wendyanga Mukama Ruhanga waamu na mutima gwamu gwenseḭ,
na mwozo gwamu gwenseḭ, na magezḭ gaamu genseḭ, hamweḭ na maani
gaamu genseḭ.’
31 Kandi kya kabiri kyokyo kiki, ‘Wendyanga mwḭra waamu nka we
kṵweezendya wankei. Tihaloho kiragiro kyenseḭ kikukira biragiro bibi.’
”
32 Mwomwo yogwo mwegesa wa biragiro yaakoba, “Kḭkyo kili kwokwo.
Okṵdoosya ḇwokukoba nti Ruhanga ali omweḭ kandi tihaloho wondi
yenseḭ kutoolahoona yo yankei.
33 Kwendya Ruhanga na mutima gwamu gwenseḭ, na magezḭ gaamu
genseḭ na maani gaamu genseḭ, nakwendyanga mwḭra waamu nka
kṵweezendya wankei kili kḭhandṵ kukira kuhonga bihongwa byoke-
beerwe na kuhayo bisembu byenseḭ bḭtṵhayo.”
34 Yesṵ ḇṵyeegwḭrḭ ngeru yogwo mudulu eḭrḭrḭmwo kurungi, yaa-
muweera, “Toli hadei na ḇukama ḇwa Ruhanga.” Kuruga na

12:26 12:26 Kidemu 3:6 **12:30 12:30** Kyabiragiro 6:4-5 **12:31 12:31** Byabaleevḭ 19:18

hahwo, hatakabbeho muntu wondi yenseɨ, mụnyakụgeryaho kụmụḇụụlya kɨḇụụlyo kindi kyenseɨ.

Bikukwatagana na Kụrɨsɨto na Mukama Daụdɨ
(Matayo 22:41-46; Lụụka 20:41-44)

35 Yesụ ḇuyaalingi naakwegesya mu zɨgatɨ gya Yeekaru, yaaḇụụlɨɨrye bantu banyakubbaho, “Kɨɨzɨrɨ teeteɨ beegesa ba biragiro kukoba nti Kụrɨsɨto* ali mwana wa Daụdɨ?
36 Daụdɨ yo yankei haḇwa maani ga Mwozo Mụsyanụ yaakoḇɨrɨ,
“ ‘Mukama yaaweereerɨ Mukama wange yati,
“Icaara ha mukono gwange gwaḇudyo
kụdoosya ḇundifoora banyanzigwa baamu
katebe ka magulu gaamu.” ’
37 Daụdɨ yaakabba yaamweṭɨrɨ Mukama waamwe, asobora teeteɨ kubba mwizukulu wa Daụdɨ?”
Kitebe kya bantu banyakubbaho baamwetegeerye na bihika.
38 Yesụ mu kwegesya kwamwe yaabaweereerɨ, “Mweɨnde beegesa ba biragiro baḇwo bendya kulibata mu mihanda balwerɨ bilwalu bya muhendu kandi nɨbendya bantu babaramụkye mu ḇutali,
39 ḇendya kwicaara mu ntebe za bɨtɨɨnɨsa mu marombero na ha magenyɨ.
40 Banyaga manyụmba ga bamụkaabakwere kandi nibasaba ndanda aleke bantu babawone. Bo baḇwo balifubirwa kukira bandi.”

Kɨsembu kya Mụkaamụkwere Munaku Kɨyaagabɨrɨ
(Lụụka 21:1-4)

41 Yesụ yeɨcalɨɨrɨ heehɨ neibiikiro lya sente lya mu Yeekaru kandi yaawona nibata bisembu mu ibiikiro lɨlyo. Bagụụda banene bateerɨmwo sente zinene.
42 Ḇuyaali hahwo heɨzɨrɨ mụkaamụkwere munaku yaatamwo bɨpolo bya sente bibiri bikwijanjana sɨrɨngɨ kɨkụmɨ.
43 Yesụ ḇuyaamụweenɨ yeeta beegeseḇwa baamwe yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti, yogwo mụkaamụkwere munaku ateerɨmwo kisembu kinene kukira bantu benseɨ.
44 Haḇwakubba baḇwo benseɨ bateerɨmwo sente zɨsaagɨrɨ ha ḇụgụụda ḇwaḇu, beɨtụ yo yogwo mụkalɨ mu ḇunaku ḇwamwe ateerɨmwo sente zenseɨ ziyaakali nazo mu ḇwomi ḇwamwe.”

13

Ḇuwoneru ḇwa Kumalika kwa Nsi
(Matayo 24:3-14; Lụụka 21:7-19)

1 Yesụ ḇuyaalingi naakuruga mu Yeekaru, omweɨ ha beegeseḇwa baamwe yaamuweera, “Mwegesa, wona gagwo manyụmba na maḫiga ganyakụgabɨmba. Kagali garungi!”
2 Yesụ yaamwɨrɨrɨmwo naakoba, “Gagwo manyụmba togaweenɨ na ḇukooto ḇwago? Tihaloho ɨhɨga lɨkwɨza kusigala lɨɨcalɨɨrɨ ha lɨɨra, ḇuli ɨhɨga ḇaliliguma hansi.”
3 Yesụ ḇuyaalingi eɨcalɨɨrɨ ha Lusahu lwa Mɨzayɨtụụnɨ, lunyakubba lụlɨngɨrɨɨrɨ Yeekaru, Peeteru, Yakobbo, Yohaana, n’Andereya, beɨzɨrɨ baamụḇụụlya na mu nsita nibakoba,
4 “Tụweere, bibi bintu bilibbaho dɨ? Kandi, kawoneru kyani kakwɨza kubbaho kwolokya nka kubili heehɨ kudwereera.”

---

* **12:35 12:35** Bbaḇbbụlɨ zindi zɨkoresya *Masɨya.*

5 Yesụ yaabeḭrḭrḭmwo naakoba “Mwegyendereze, muntu yenseḭ atalibagobya.
6 Bantu banene baḭḭza mwibara lyange nibakoba nti, ‘Gyagya Kụrḭsḭto,’
kandi baḭgobya banene.
7 Ḇụmụlyegwa nihaloho malemu na ngambu zikukwatagana na gagwo malemu, mụtalḭtḭḭna. Haḇwakubba bintu nka bḭbyo, bili na kubanza kubbaho. Beḭtụ kandi kumalika kwa nsi kulibba kụtakabbeerḭ kudwa.
8 Mahanga galibyokeerangana kụlwanḭsyangana, kandi na ḇukama ḇụmweḭ ḇulibyoka kụlwanḭsya ḇukama ḇundi. Halibbaho mḭsḭkḭ mu ḇiikaru bikwahukana kandi nihagwa nzala. Bḭbyo bintu bilibba ntandiko gya kuwonawona.
9 “Mulina kwerinda, haḇwakubba banyanzigwa balibatwala mu balemḭ nibabajwata njunju mu marombero. Mụkwḭza kutwalwa kutongana mu meḭso ga balemḭ bahandụ na mu meḭso ga bakama haḇwange, nimumpeera ḇụkeḭso hali bo.
10 Kandi gaga Makuru Garungi galina kubanza kurangiirwa mu mahanga genseḭ kumalika kwa nsi kụtakabeerḭ kudwa.
11 Ḇubalibakwata nibakabaleeta mu meḭso ga bacwḭ ba misangu mutalituntuura bḭbyo bimulibaza. Mwabazanga kḭkyo kili ha mitima myenyụ, haḇwakubba timuli nywenywe balibba nimukubaza, beḭtụ Mwozo wa Ruhanga, yogwo ali muli nywe.
12 “Muntu alihayo waaḇu bamwḭte na bbaa muntu nayo alihayo mwana waamwe bamwḭte. Kandi baana balibyokeera babyerụ baaḇu nḭbabeḭtḭsya.
13 Bantu benseḭ balibanoba haḇwange, beḭtụ yogwo yenseḭ aligumisiriza kụdoosya ha kumaliira, yooyo alijunwa.”

Kasụmḭ ka Kuwonawona
(Matayo 24:15-28; Lụụka 21:20-24)

14 Yesụ yaagyendḭrḭ mu meḭso na kubaweera, “Ḇumulikawona Yeekaru nigilimwo ‘kinugwa kibiibi hoḭ’ kitakusemeera kubba mu Yeekaru (Yogwo yenseḭ asoma bibi bigambu alina kwetegereza kḭbḭkụmanyḭsya!) Baḇwo benseḭ balibba mu Ḇuyudaaya beḭrụke bagyende mu nsahu.
15 Yogwo yenseḭ alibba ha kasolya ka nnyụmba gyamwe, ataḭgeryaho kụnḭḭnụka rundi kugyenda mu nnyụmba kutoolayo kintu kyenseḭ.
16 Yogwo yenseḭ alibba mu ndimiro ataḭgeryaho kwemuka kwamụgḭ mwa kutoolayo kyakulwala.
17 Mu biro bḭbyo bya kumalika kwa nsi, bakalḭ balibba na nda, na bakalḭ balibba nḭbakwonkya, kabalibba na ḇujune ḇunene hoḭ mu kwḭrụka!
18 Mụsabe Ruhanga aleke kasụmḭ keenyụ ka kwḭrụka katalibba mu ḇwḭre ḇwa ḇwḭnyamụ.
19 Haḇwakubba, biro bḭbyo bilibba biro bya ḇujune ḇunene hoḭ, ḇujune ḇutakabbangaho kuruga Ruhanga naahanga nsi, kandi ḇutalibbaho murundi gundi.
20 Mukama Ruhanga abbenge ataakeeheeryeho biro bḭbyo, tihaloho muntu yenseḭ yaakụjụnḭḭrwe, beḭtụ haḇwa bantu baamwe bayaakomḭrḭmwo, yaakeeheeryeho biro bḭbyo.
21 Mu biro bḭbyo muntu yenseḭ ḇwalibaweera, ‘Wone Kụrḭsḭto ngogo haha!’ Rundi, ‘Wone yo ngodḭ!’ Mutalimwikiririzamwo.
22 Haḇwakubba bantu bakwezeta Kụrḭsḭto na baragụrḭ ba ḇụgobya baaḭḭza, kandi balikora bintu bikuhuniriza hoḭ na byamahanu, mwa kụhabḭsya baḇwo ba Ruhanga bayaakomḭrḭmwo, kakubba kibba nikikusoboka.

23 Nahaḇwakḭkyo, mwḭcale nimwerinda kubba bḭbyo byenseḭ
mbḭbaweereerḭ ḇuṣuṃḭ ḇwabyo ḇuṭakadoorḭ.
24 “Beḭtu̱ heḭnyu̱ma gya biro bḭbyo bya kuwonawona,
“ ‘kalyoba kalihinduka keiragure,
kandi na mwerḭ tigulisuuka;
25 nzota za mu mwanya ziligwa hansi,
na bḭbyo binyamaani biicala mu mwanya hakyendḭ balḭbḭzḭngḭzya.’
26 “Ha ḇwḭre ḇuḇwo bantu baliwona Mwana wa Muntu neḭzḭra mu
bikaka na maani ganene hoḭ na kḭtḭḭnḭsa.
27 Kandi, alituma bamalayika baamwe bagyende kucooka baḇwo ba
Ruhanga bayaakomḭrḭmwo kubba baamwe, kuruga mu nsonda ineḭ za nsi,
na kuruga rubaju lu̱mweḭ lweiguru kudwa ha lundi.
28 “Hatḭ nu mu̱bbe na kimwegera ha musaali mu̱tḭḭnḭ. Gwo kasita bḭjangḭ
na bikoora byagwo bisekesera, ḇuḇwo mwega-ḇwegḭ nti kyanda kili heehḭ
kutandika.
29 Mu mu̱lḭngo gwogwo gu̱mweḭ ḇumuliwona bibi bintu nibikubbaho,
mu̱lyega-ḇwegḭ nti ḇwḭre ḇwa Mwana wa Muntu kwḭra ḇuli heehḭ kudwa.
30 Mu mananu nkubaweera nti, bantu ba mu̱hḭhḭ gugu tibalimalikaho,
bḭbyo byenseḭ bḭtakabbeerḭho.
31 Iguru na nsi bilimalikaho, beḭtu̱ bigambu byange tibilimalikaho.”

Kiro na Saaha Tḭbyegebeerwe (Matayo 24:36-44)

32 Yaaḇu̱nḭḭrye yaabaweera, “Tihaloho muntu yeegḭrḭ kiro rundi saaha
bya kwḭra kwa Mwana wa Muntu, kadi babbe bamalayika ba mwiguru,
kadi abbe gya Mwana wa Muntu, beḭtu̱ Bbaabba Ruhanga yooyo musa
abyegḭrḭ.
33 Nahaḇwakḭkyo mwḭcale mwetegekḭrḭ kandi nimwerinda!* Kubba
tḭmwegḭrḭ kiro na saaha.
34 Kili nka mudulu munyakuteekaniza lugyendu lwamwe kugyenda mu
nsi gindi. Beḭtu̱ ḇuyaali atakagyendḭrḭ, yeetḭrḭ baheereza baamwe, ḇuli
muheereza yaamuha mulimo guyaakora, kasi yo yaagyenda. Omweḭ
ha baheereza baḇwo yaamu̱tḭgḭḭrḭ mulimo gwa kulinda nnyu̱mba, yaa-
muweera eicale naawona.
35 “Nahaḇwakḭkyo mwḭcale nimuwona haḇwakubba tḭmwegḭrḭ ḇwḭre
ḇwa mukama nnyu̱mba ḇwalḭḭrḭramwo. Asoḇora kwḭra ḇwḭre ḇwa joojolo,
rundi mwitumbi, rundi ha nkoko zikookoomera, rundi niḇukukya.
36 Beḭtu̱ kakubba abagwamwo-ḇu̱gwḭ, atalibaagya mwebbakḭrḭ.
37 Kiki ḇunkukiweera nywe ḇuḇwo nkubba nkḭweereerḭ ḇuli muntu nti:
Mwḭcale nimuwona.”

14

Yesu̱ Naasḭḭgwa Maku̱ta mu Bbesanḭya

1 Mu kasu̱mḭ kakwo, haalingi nihakuḇurayo biro bibiri kudwa ha
kiro kya kujaguza Ḇugenyḭ ḇwa Kuraḇwaho na ḇwa Migaati Mitalimwo
Ḇumya. Kandi ḇuḇwo bahandu̱ ba balaamḭ na beegesa ba biragiro baalingi
nḭbaku̱tolereerya mu̱lḭngo gwa kukwata Yesu̱ na ku̱mwḭta bantu bateegḭrḭ.
2 Beḭtu̱ kandi baabazḭrḭ nibakoba, “Tutakora kintu kya kumukwata mu
bibi biro bya Ḇugenyḭ, haḇwakubba kisobora kuleetaho kajagaaru mu
bantu.”

13:25 13:25 Ḭsaaya 13:10; Ḭsaaya 34:4

* **13:33 13:33** Bbaḭbbu̱lḭ zindi zḭteeryahoona *kandi nimusaba.*

3 Yesṵ ḇuyaali mu kyaru kya Bbesanḭya, ha kiihuru kibaali
bamṵsegereerye, wu mudulu munyakubba yeegebeerwe nka Sḭmoonḭ wa
bihaga, heḭzḭrḭ mṵkalḭ munyakubba na cṵpa gya makṵta ga muhendu
gakuboya kurungi, ganyakubba gakoleerwe kuruga mu bintu bya
muhendu. Yogwo mṵkalḭ yaahwḭrḭ g̱ḭgyo cṵpa, yaabbwomera Yesṵ gagwo
makṵta ha mṵtwe.
4 Bamweḭ mu bantu banyakubbaho baabazḭrḭ nibali bazḭngalṵ nibakoba,
“Gagwo makṵta gakwḭrḭ ki?
5 Gaakabbenge gatṵndḭḭrwe, gaakarugwamwo sente zikukira mpeera
gya muntu gyakolera mwaka gwenseḭ; zḭzo sente niziheeḇwa bantu ba-
naku.” Baakorokotḭrḭ yogwo mṵkalḭ, nibamuweera bigambu bḭkwolokya
nka kubaali basaalḭḭrwe hoḭ.
6 Yesṵ yaabaweera, “Mṵmṵleke, mṵkṵmṵgadḭḭrya kyani? Ankoleerḭ
kintu kirungi hoḭ.
7 Mṵkwḭza kwicalanga na bantu baseege biro byenseḭ, nimubasagikanga
ḇwḭre ḇwenseḭ hamwakendeeryanga. Beḭtṵ tḭmṵkwḭza kwicala nagya biro
ḇyenseḭ.
8 Yogo mṵkalḭ akoorḭ kintu kyakusobora kukora. Asḭḭg̱ḭrḭ mubiri gwange
gagwo makṵta gakuboya kuguteekaniriza kuziikwa.
9 Mu mananu nkubaweera nti, henseḭ mu gigi nsi habalḭtebeerya gaga
Makuru Garungi, na yogwo mṵkalḭ kintu kyakoorḭ kikukwatagana na
gagwo makṵta, bakwḭza kṵkḭmwḭzṵkḭrangaho.”
10 Mwomwo Yṵda Ḭsakalyota, omweḭ hali beegeseḇwa ḭkṵmḭ na babiri,
yaagyenda kudiirisana Yesṵ hali bahandṵ ba balaamḭ.
11 Baḇwo bahandṵ ba balaamḭ baasemereerwe hoḭ kwegwa bḭbyo
bigambṵ, baaraganḭsya kuha Yṵda sente. Mwomwo Yṵda yaatandika
kṵtoolereerya muhanda gurungi gwa kṵhayo Yesṵ mu ngalu za
banyanzigwa.

Yesṵ Naategeka Ḇṵgenyḭ ḇwa Kwḭzṵka Kuraḇwaho

12 Ha kiro kyakubanza kya Ḇṵgenyḭ ḇwa Migaati Mitalimwo Ḇṵmya,
kḭbaahongerengḭmwo mwana g̱wa ntaama gwa kwḭzṵka Kuraḇwaho,
beegeseḇwa ba Yesṵ beḭzḭrḭ hali yo baamṵḇṵṵlya, “Kiikaru kyani kyok-
wendya tṵnḭhḭrḭḭrye hatwadiira kiihuru kya Ḇṵgenyḭ ḇwa Kuraḇwaho?”
13 Nahaḇwakḭkyo Yesṵ yaatṵmḭrḭ beegeseḇwa baamwe babiri,
yaabaweera, “Mṵgyende mu ruḇuga, mṵkwḭza kṵromba mudulu
yeetwekḭrḭ kyese kya meezḭ. Mumuhondere,
14 nnyṵmba giyaakeingiramwo, muweere mukamaagyo nti, ‘Mwegesa
akṵḇṵṵlya: Kḭsḭḭka kyani kya bagenyḭ kinyaadiiramwo na beegeseḇwa
bange kiihuru kya Ḇṵgenyḭ ḇwa Kuraḇwaho?’
15 Yogwo mukama nnyṵmba akwḭza kubaragiira kḭsḭḭka kikooto,
kḭnḭhḭrḭḭrye kurungi, cali mṵkwḭza kuteekaniriza hali twabba.”
16 Beegeseḇwa baḇwo baagyendḭrḭ mu lṵlwo ruḇuga baagya bintu
byenseḭ nibili nka Yesṵ kṵyaaḇḭbaweereerḭ, mwomwo baategeka kiihuru
kya Ḇṵgenyḭ ḇwa Kuraḇwaho.
17 Mu ḇwḭre ḇwa kaswekusweku, Yesṵ yeḭzḭrḭ yaadwa na beegeseḇwa
baamwe ḭkṵmḭ na babiri.
18 Ḇubaali nibali ha kiihuru, yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera nti,
omweḭ muli nywe akwḭza kundiirisana, yooyo yogwo alimukudya nagya.”
19 Beegeseḇwa baḇwo baasaalḭḭrwe hoḭ, mwomwo omweḭ omweḭ
baaweera Yesṵ, “Mu mananu, tali gya!”
20 Mwomwo Yesṵ yaabeḭramwo naabaweera, “Ali omweḭ hali nywe
ḭkṵmḭ na babiri, yogwo alimukukolya hamweḭ nagya mu sahaani g̱ḭmweḭ.

21 Mwana wa Muntu akwḭza kṵkwa nka Binyakuhandiikwa kubimubazaho. Beḭtṵ alikiwona yogwo alidirisana Mwana wa Muntu! Hakiri
yogwo muntu abbenge ataabyalḭḭirwe.”
22 Heḭnyṵma, ḅubaalingi nibali ha kiihuru, Yesṵ yaakweṭḭ mugaati,
yaasḭḭma kandi yaagusabbasabbulamwo, yaaguha beegeseḅwa baamwe,
naakoba, “Mṵkwate mudye; gugu gwogwo mubiri gwange.”
23 Mwomwo yaakwata kḭkopo kya vḭḭno, ḅṵyaamaarḭ kṵsḭḭma Ruhanga
yaakibaha, benseḭ baanywaho.
24 Yaabaweera, “Lili lyolyo ibbanga lyange lya ndagaanu* gya Ruhanga,
lilibbwomoka haḅwa banene.
25 Mu mananu nkubaweera nti, ṭindḭbṵnḭa kunywa ha kyakunywa kya
byana bya mḭzabbḭbbṵ kṵdoosya kiro kḭkyo, ḅṵndḭḭra kukinywa ḅuhyaka
mu ḅukama ḅwa Ruhanga.”
26 Ḅṵbaakahḭḭmḭrḭ kyembu kya kuhaariiza Ruhanga, baahuluka
baagyenda ha Lusahu lwa Mḭzayḭtṵṵnḭ.

Yesṵ Naabaza Peeteru nka Kwalimwegaana

27 Mwomwo Yesṵ yaabaweera, “Nywe nywenseḭ, mukugyenda kundugaho, haḅwa bintu bḭkwḭza kubbaho. Kubba kyahandḭḭkḭḭrwe nti:
“ ‘Ndikuuta mṵlḭḭsya,
neigana lya ntaama litarange.’
28 Beḭtṵ ḅundikahimbooka, nkwḭza kubabanza kugyenda Galilaaya.”
29 Mwomwo Peeteru yaakoba, “Bantu benseḭ naḅubaakurugaho, gya
ṭinkwḭza kukurugaho.”
30 Yesṵ yaamwḭrḭrḭmwo naakoba, “Mu mananu nkukuweera nti, kiro
kyadeeru ḭjolo lyoli, nkoko gḭtakakookomḭrḭ murundi gwakabiri, okwḭza
kubba onyeegeenḭ mirundi misatu.”
31 Beḭtṵ Peeteru yaahaamḭrḭḭrḭ kukoba, “Naḅukyakabba nḭkḭkwetaagḭsya
kṵkwa nawe, ṭinkwḭza kukwegaana.” Na beegeseḅwa bandi benseḭ
kwokwo baakobḭrḭ yatyo.

Yesṵ Nḭyeesengereerya Ruhanga mu Getesemaane

32 Heḭnyṵma, Yesṵ na beegeseḅwa baamwe baagyendḭrḭ mu kiikaru
kibeeta Getesemaane, mwomwo Yesṵ yaabaweera, “Mwḭcaarenge haha,
nagya kambenge ninsaba Ruhanga.”
33 Hali yaagyendḭrḭ kusaba yaatwalageenḭ Peeteru, Yakobbo na Yohaana;
mwomwo yaatandika kwegwa mutima gwamwe niguli na ḅujune ḅunene
hoḭ.
34 Kasi mwomwo yaabaweera, “Nkwegwa mutima gwange niguli na
ḅujune ḅunene hoḭ ḅwakṵnzḭta-ḅwḭtḭ. Mwḭcale haha muteebbaka.”
35 Beḭtṵ ḅuyaakagyendḭrḭ mu meḭsoho kadoolḭ, yaata ḅṵsyo ḅwamwe
hansi yaasaba naakoba, ḅukyakabba nikikusoboka, amutooleho kuwonawona kuyaali naakugyenda kurabamwo.
36 Yaasabḭrḭ naakoba, “Bbaabba, tihaloho kitasoboka hali we. Ntoolaho
kḭkopo kiki kya kuwonawona. Kitabba nka kṵnkwendya, beḭtṵ nka
kwokwendya kibbe.”
37 Kasi mwomwo yeḭra hali beegeseḅwa baamwe, yaabaagya beebbakḭrḭ.
Mwomwo yaaweera Peeteru, “Sḭmoonḭ, weebbakḭrḭ? Timukusobora kadi
kumala saaha gḭmweḭ nimukuwona?

* **14:24 14:24** Bbaḭbbṵlḭ zindi zikoba *Ndagaanu gihyaka.*

38 Mʉleke kwebbaka kandi mʉsabe Ruhanga aleke mutagwa mu
kwoheḇwa. Myozo myenyʉ mɨkwendya kukora kintu kɨsemereerɨ, beɨtʉ
kandi mibiri myenyʉ miceke.”
39 Yesʉ yaaḇʉnɨɨrye yaagyenda kusaba, yaasaba naakoresya bigambu
byobyo bɨmweɨ.
40 Ḇʉyeɨrɨrɨ hali bo murundi gundi, yaabaagɨɨrye beebbakɨrɨ,
haḇwakubba ḇulo ḇwali niḇuli nabo kubi. Batakabbe na
kyakʉmwɨramwo.
41 Ḇʉyeɨrɨrɨ hali bo murundi gwakasatu, yaabaḇʉʉlya, “Nahatɨ
mʉcakeebbakɨrɨ mbe, muhuumule? Mwebbakɨrɨ kikumala! Kasʉmɨ kange
kadoorɨ. Mʉwone nka kubakudiirisana Mwana wa Muntu kʉmʉhayo mu
ngalu za nkorɨ za bibii.
42 Mʉbyoke tugyende! Mundyamwo rukwe yo ngogo eɨzɨrɨ!”

Yesʉ Naakwatwa

43 Yesʉ ḇuyaali naacakabaza-ḇʉbazɨ bɨbyo bigambu, Yʉda, omweɨ hali
baḇwo beegeseḇwa baamwe ɨkʉmɨ na babiri, yaadwa haahwo hali Yesʉ.
Yeɨzɨrɨ hamweɨ na kitebe kya bantu banene banyakubba na nsone na
mibbeere. Baḇwo bantu baalingi batʉmɨɨrwe bahandʉ ba balaamɨ,
beegesa ba biragiro na bahandʉ ba Bayudaaya.
44 Ḇʉḇwo yogwo munyakudyamwo Yesʉ rukwe yaalingi abategekeerɨ
kawoneru kayaakora kubaragiira Yesʉ. Yaabategekeerɨ naakoba, “Yogwo
mudulu ginyaakagwa mu salaka, akubba naali yooyo yoogwo. Mumuk-
wate, mumutwale, mumulindire kɨmweɨ.”
45 Nahaahwo ḇulohoḇuloho Yʉda yeɨzɨrɨ yaagyendera kɨmweɨ hali Yesʉ
yaamweta naakoba, “Mwegesa!” Mwomwo yaamugwa mu salaka.
46 Kasi mwomwo baḇwo badulu bakwata Yesʉ.
47 Omweɨ hali baḇwo beegeseḇwa banyakubba beemereerɨ heehɨ na
Yesʉ yaasɨkɨrɨ nsone yaatema muheereza wa mʉlaamɨ mʉhandʉ, yaa-
mukadulaho ipokopo.
48 Mwomwo Yesʉ yaabaweera, “Mumale mwɨze na mpirima na
mibbeere kunkwata, ndi muhyekera?
49 Mbanga nincala nanywe biro byenseɨ nɨnyeegesya mu zɨgatɨ gya
Yeekaru, mutakankwate. Beɨtʉ byo Binyakuhandiikwa bili na kudw-
ereera.”
50 Mwomwo beegeseḇwa baamwe benseɨ baamurugaho beɨrʉka.
51 Haalingiho musigazi omweɨ munyaakugyendanga naahondera Yesʉ,
yogwo musigazi yaali atali na lʉgoye lwalwerɨ kutoolahoona suuka
giyaalingi yeebbohɨrɨ gisa. Ḇʉḇaamʉkwetɨ,
52 yaateesʉkɨrɨ yeɨrʉka munyiŋinyi, yaatɨga lʉgoye lwamwe.

Yesʉ Naali mu Meɨso ga Lukuratu

53 Baḇwo badulu banyakukwata Yesʉ baamʉtwerɨ hali mʉlaamɨ
mʉhandʉ. Mwomwo bahandʉ ba balaamɨ, bahandʉ ba Bayudaaya na
beegesa ba biragiro beecooka hamweɨ.
54 Ḇʉḇwo Peeteru yaagyendɨrɨ naahonderanga Yesʉ na hadeiho kudw-
ereera kɨmweɨ mu zɨgatɨ gya yogwo mʉlaamɨ mʉhandʉ. Yaadoorɨ yeicaara
na baḇwo balɨndɨ, yaatandika kwota mworo nabo.
55 Ha ḇwɨre ḇʉḇwo baḇwo bahandʉ ba balaamɨ hamweɨ na Lukuratu
Lʉhandʉ lwa Bayudaaya lwenseɨ baalingi nɨbakʉtoolereerya ḇʉkeɨso ḇwa
kujunaana Yesʉ aleke basobore kumusalira kifubiro kya kʉkwa. Beɨtʉ
batakasobore kutunga ḇʉkeɨso ḇwenseɨ.

56 Bantu banene baaheerḭyo ḇuḵeḭso ḇwa ḇuḡobya, kyonkei bigambu
byaḇu bitakabazenge kintu ḵḭmweḭ.
57 Kasi mwomwo haaruḡayo bantu bamweḭ beemeera baabaza bigambu
bikujunaana Yesu bya ḇuḡobya nti,
58 “Twamwegwḭrḭ naakukoba, ‘Nkwḭza kuzḭkya gigi Yeekaru,
ḡinyakuḇḭmbwa bantu ḇuntu, nzḭre mbḭmbe gindi mu biro bisatu,
ḡitakusobora kuḇḭmbwa muntu.’ ”
59 Beḭtu naḇwo ḇuḵeḭso ḇwa baḇwo bantu ḇutakasobore kubba
niḇukubaza kintu ḵḭmweḭ.
60 Kasi mwomwo muḷaamḭ muḥandu yeemeera mu meḭso ga bantu,
yaaḇuulya Yesu, “Toli na kyakwḭramwo hali ḇuḇwo ḇuḵeḭso ḇwa baḇwo
badulu bakukurumiriza naḇwo?”
61 Beḭtu Yesu atakamwḭremwo kintu kyenseḭ.
Yogwo muḷaamḭ muḥandu yaaḇuṇḭa yaamuḇuulya, “Weewe Kurisḭto,
Mutongoole wa Ruhanga, Mwana wa Yogwo Ahaariiziḇwa?”
62 Yesu yaamwḭrḭrḭmwo naakoba, “Ndi yooyo. Kandi muḵwḭza kuwona
Mwana wa Muntu eḭcaḷḭrḭ ha mukono gwaḇudyo mu kiikaru kya ḵḭtḭiṇḭsa
kinene kya Ruhanga wa Maani, kandi naali ha bikaka naakwḭra ha nsi
kuruga mwiguru.”
63 Mwomwo muḷaamḭ muḥandu yaatemula bilwalu byamwe,
yaabaḇuulya, “Tukwetaaga bakeḭso bandi baaki?
64 Nywenseenya mwegwḭrḭ nka kwaluṃḭrḭ Ruhanga. Mukukoba teeteḭ?”
Bantu benseḭ baamusaḷḭrḭ musangu nibakoba akusemeera kwḭtwa.
65 Kasi mwomwo bantu bamweḭ bamutwera matwantwe, baamub-
bumba meḭso na luḡoye, baamukuuta ntomḭ kandi baamuweera,
“Ragura!” Heḭnyuma baḷindḭ baamutwala baamukuuta.

Peeteru Niyeegaana Yesu

66 Peeteru ḇuyaalingi kwansi mu zḭgatḭ gya Yeekaru, omweḭ hali bazaana
ba muḷaamḭ muḥandu yeḭzḭrḭ cali Peeteru yaali.
67 Yogwo muzaana ḇuyaaweenḭ Peeteru, yaamuḷḭngḭira hitihiti.
Mwomwo yaamuweera, “Nawe de, waalingi na yogwo Yesu,
Munazareetḭ.”
68 Beḭtu Peeteru yeegeenḭ naakoba, “Bḭbyo bintu byokubaza tḭmbyegḭrḭ
kandi tinkubyetegereza.” Mwomwo yaalibata yaahuluka hanzei nagwa ha
mulyangu gweirembu.†
69 Yogwo muzaana ḇuyaakaḇuṇḭirye kuwona Peeteru, yaaweera baḇwo
bantu banyakubba niḇakusunga, “Yogo mudulu ali omweḭ ha beegeseḇwa
ba Yesu.”
70 Peeteru yaaḇuṇḭirye yeegaana.
Heḭnyuma gya ḇwḭre ḇudooḷḭ, baḇwo bantu banyakubba beemereerḭ
hahwo heehḭ baaḇazḭrḭ niḇamuweera “Mu mananu, oli omweḭ hali bo,
kubba oli Mugalilaaya!”
71 Mwomwo Peeteru yaatandika kubarahirira naakoba, “Yogwo mudulu,
gya tḭmwegḭrḭ, nyaakabba nḭnkuḡobya kintu kindi kibiibi kimbeho!”
72 Nahaahwo ḇulohoḇuloho, nkoko gyakookomḭrḭ murundi gwakabiri.
Mwomwo Peeteru yeḭzuka nka Yesu kuyaalingi amuweereerḭ, “Nkoko
ḡitakakookomḭrḭ mirundi mibiri, okwḭza kubba onyeegeenḭ mirundi
misatu.” Heḭnyuma Peeteru yeegwḭrḭ mutima gwamwe niguli na ḇujune
ḇunene hoḭ, yaalira.

† **14:68 14:68** Bbaḭbbuḷḭ zindi zḭteeryahoona *kandi nkoko gyakookooma.*

15

Yesụ Naatwalwa mu Meḭso ga Pḭlaato
(Lụụka 23:1-2; Yohaana 18:28-32)

1 Ha kiro kinyakuhonderaho ḅwḭre ḅwa mwakya karei hoḭ, bahandụ
ba balaamḭ, bahandụ ba Bayudaaya, beegesa ba biragiro, na bantu
benseḭ ba Lukuratu Lụhandụ lwa Bayudaaya, baahanwḭrḭ baacwamwo
kyakukora. Baabbohḭrḭ Yesụ, baamwehembeerya, baamụhayo hali Pḭlaato,
munyakubba naali weisaza.
2 Mwomwo Pḭlaato yaaḅụụlya Yesụ, “Weewe mukama wa Bayudaaya?”
Yesụ yaamwḭramwo naakoba, “Kwokwo, kili nka kwokoḅḭrḭ.”
3 Bahandụ ba balaamḭ baamụnyegereerḭ bintu binene.
4 Pḭlaato yaaḅụnḭa yaamụḅụụlya, “Okwḭramwo kwahi? Wona nka
kubakukujunaana bintu binene.”
5 Beḭtụ naḅwo Yesụ atakamwḭremwo kintu kyenseḭ, nahaḅwakḭkyo
Pḭlaato yaahụnḭrḭḭrḭ hoḭ.

Pḭlaato Naasalira Yesụ Musangu gwa Kụkwa
(Matayo 27:15-26; Lụụka 23:13-25; Yohaana 18:39—19:16)

6 Mu biro bya kujaguza Ḅụgenyḭ ḅwa Kuraḅwaho, haalingiho ngesu gya
kụteḭsyanga munyankomo yenseḭ wa bantu gḭbaabbengḭ basaḅḭrḭ bateḭsye.
7 Mu kasụmḭ kakwo, mu bajeemụ banyakubba bakwatḭḭrwe nibali mu
nkomo haḅwa musangu gwa kwḭta bantu, haalingimwo mudulu gḭbeetengḭ
Bbarabba.
8 Bantu banene beḭzḭrḭ hali Pḭlaato baamusaba abakoore kintu kya
kụbateeseerya munyankomo omweḭ nka kụyaakorengḭ.
9-10 Pḭlaato ḅụyeegirḭ nti ḭhalḭ lyolyo lyali lḭheerḭ baḅwo bahandụ ba
balaamḭ kutwala Yesụ mu meḭso gaamwe, yaabaḅụụlya, “Mụkwendya
mbateeseerye mukama wa Bayudaaya?”
11 Beḭtụ bahandụ ba balaamḭ baaleetera kitebe kya baḅwo bantu kusaba
babateesụlḭremwo Bbarabba.
12 Mwomwo Pḭlaato yaabaḅụụlya, “Yogwo mudulu gimukweta Mukama
wa Bayudaaya, mmukole ki?”
13 Baamwḭrḭrḭmwo nibaalukira kwakyendḭ nibakoba, “Mubambe ha
musalaba.”
14 Mwomwo Pḭlaato yaabaḅụụlya, “Haḅwaki?” Agụmḭrḭ musangu ki?
Beḭtụ bo, mwomwo kandi baalụkḭrḭ na maani hoḭ kukiraho, nibakoba,
“Mubambe ha musalaba.”
15 Haḅwa kwendya kusemeza kitebe kya bantu banyakubbaho, Pḭlaato
yaabateḭsụlḭirḭ Bbarabba, yaaragira bakuute Yesụ njunju, kandi yaa-
mubaha bamubambe ha musalaba.

Basurukali Nḭbajooga Yesụ
(Matayo 27:27-31; Yohaana 19:2-3)

16 Basurukali baatoorḭ Yesụ hahwo, baamutwala mu kikaali kya Pḭlaato,
baasoorooza kitebe kyenseenya kya basurukali.
17 Balwalḭḭrye Yesụ kilwalu kiwa rangḭ gḭkwḭza kwisana gyengu, baakata
kondo gya mahwa, baagimuta ha mụtwe.
18 Baatandika kụmụjooga nibaaluka nibamuweeranga, “Hangaara,
Mukama wa Bayudaaya!”
19 Ḅuli heḭnyụma gya kasụmḭ kadoolḭ, baamụkụụtakụụtengḭ ha mụtwe
na mubbeere kandi nḭbamụtwera matwantwe. Baamụkụndḭrengḭ malụ
nḭbamụramya byakụmụjooga.

20 Ḇṵbaamaarḭ kṵmṵjooga, baamṵkṵsṵlamwo kḭkyo kilwalu
kikumeremeta, baamṵlwalya ngoye zaamwe ziyaalingi alwerḭ. Mwomwo
baamṵhṵlṵkya baamutwala kumubamba ha musalaba.

Yesṵ Naabambwa ha Musalaba
(Matayo 27:32-44; Lṵṵka 23:26-43; Yohaana 19:17-27)

21 Haalingiho mudulu Mṵkṵleenḭ gḭbeetengḭ Sḭmoonḭ, naali bbaa
Alekḭzanda na Rṵṵfo. Ḇuyaalingi naakurabaho, basurukali baamuham-
biriza yeetweke musalaba gwa Yesṵ.
22 Baadooseerye Yesṵ mu kiikaru kyetwa Gologoosa (kigambu
kḭkṵmanyḭsya nti, Kiikaru kya Luhanga).
23 Mwomwo baamuha vḭḭno gḭhyagyemwo mṵbazḭ gṵkṵkeehyaho
kudiiḇwa mubiri, beḭtṵ atakaginywe.
24 Kasi baamubamba ha musalaba. Basurukali baḇwo baabageenḭ ngoye
zaamwe, kuraba mu kukuuta ḇṵrṵrṵ mwa kuwona ḇuli omweḭ muli bo
ziyaatwala.
25 Ḇwḭre ḇṵbaamṵbambḭḭrḭho ḇwalingi ḇwa saaha isatu za mwakya.
26 Ha musalaba hakyendḭ wa mṵtwe gwamwe, baateerḭho kihandiiko
kya musangu gṵbaamṵjṵnaanengḭ kikukoba: MUKAMA WA BAYUDAAYA.
27 Baamṵbambḭrḭ na badulu batemu babiri, omweḭ ha mukono gwamwe
gwaḇudyo, na wondi ha mukono gwamwe gwaḇumoso. [
28 Mu mṵlḭngo gugu kinyakuhandiikwa kyadwereera kḭkyo kikoba:
“Baamṵbaarḭ hamweḭ na nkorḭ za bibii.”]*
29 Bantu banyakurabangaho baarabengḭho nḭbalṵma Yesṵ,
nḭbazḭngḭzyanga mḭtwe myaḇu nibakoba, “Otyo! We munyakukoba
nti okugyenda kuguma hansi Ŷeekaru, oḭre ogḭbḭmbe mu biro bisatu,
30 nḭḭnṵka oruge ha musalaba, weejune!”
31 Mu mṵlḭngo gwogwo gṵmweḭ bahandṵ ba balaamḭ, na beegesa ba bi-
ragiro baamṵjoogirḭ nibabazanga bankei na bankei nibakoba, “Yaajṵnengḭ
bandi, beḭtṵ kandi takusobora kwejuna!
32 Leka yogwo Kṵrḭsḭto, Mukama wa Beḭsaleerḭ, anḭḭnṵke hansi hataatḭ,
aleke tuwone, tumwikiririzemwo.”
Baḇwo banyakubambwa nayo, nabo baamṵlṵmḭrḭ.

Kṵkwa kwa Yesṵ
(Matayo 27:45-56; Lṵṵka 23:44-49; Yohaana 19:28-30)

33 Ha saaha mukaaga za mwinsi heḭzḭrḭho ntḭtḭ gyabbumba nsi gyenseḭ,
gyadoosya saaha mwenda za joojolo.
34 Ha saaha mwenda za joojolo, Yesṵ yaataagḭrḭ neiraka lya hakyendḭ
naakoba, “Eloyḭ, Eloyḭ, lama sabbakatani?” Makuru ga bḭbyo bigambu
googo nti, “Ruhanga wange, Ruhanga wange, haḇwaki ondekereerḭ?”
35 Bamweḭ ha bantu banyakubba hahwo ḇṵbeegwḭrḭ Yesṵ naakutaaga
yatyo, baakoba, “Mwegwe, alimukweta mṵrāgṵrḭ Erḭya.”
36 Omweḭ hali baḇwo bantu yeḭrṵkḭrḭ yaajuḇuka kijumankuba mu
vḭḭno gilulu, yaakita ha lubingo, yaakḭbyokya hali Yesṵ kṵmṵnywesya
gḭgyo vḭḭno. Yaakoba, “Mṵmṵleke. Katuwone Erḭya yaakabba yeḭza
kṵmṵnḭḭnṵla.”
37 Yesṵ yaataagḭrḭ neiraka lya hakyendḭ, yaakwa.
38 Ha ḇwḭre ḇṵḇwo lṵtḭmbe lwa mu Yeekaru lwatemṵkḭrḭmwo bicweka
bibiri, kuruga hakyendḭ kudwa hansi.

15:28 15:28 Ḭsaaya 53:12 * **15:28 15:28** Bbaḭbbṵlḭ zindi tizigira lukaara lwa 28. **15:34 15:34** Zabbṵlḭ 22

39 Mụhandụ wa kitebe kya basurukali kḭkụmḭ, munyakubba yeemereerḭ
mu meḭso ga Yesụ, ḅụyeegwḭrḭ Yesụ ataagḭrḭ yatyo kandi de akawona na
nkwa gya Yesụ gḭyaakwereerḭmwo, yaakoba, “Mu mananu, yogo mudulu
eḭceerḭ naali Mwana wa Ruhanga!”
40 Haalingiho bakalḭ bamweḭ, banyakubba nibakuwona bḭbyo bintu na
hadeiho. Mu baḅwo bakalḭ, haalingimwo Malḭya Magadaleena, Malḭya
maa Yakobbo muto kandi maa Yooze, hamwenya na Salome.
41 Baba bakalḭ boobo banyakuhonderanga Yesụ nibamuheereza
ḅuyaalingi mwisaza lya Galilaaya. Na bakalḭ bandi banene banyakubba
ḅeḭzḭrḭ nayo mu Yerụsalemụ baalingiho.

Yesụ Naazikwa
(Matayo 27:57-61; Lụụka 23:50-56; Yohaana 19:38-42)

42 Bḭbyo bintu bya kụkwa kwa Yesụ byabbeerḭho ha Kiro kya Bayudaaya
Kyakweteekanirizamwo, kya Sabbaato kigihondera. Ḅwḭre ḅuḅwali
nibukugyenda kusweka,
43 heḭzḭrḭho mudulu gḭbeetengḭ Yozefụ munyakuruganga mu kicweka
kibeeta Arḭmasaaya. Yozefụ yogwo yaalingi mudulu wa kḭtḭḭnḭsa mu
Lukuratu lụhandụ lwa Bayudaaya, naakulindiira kwḭza kwa ḅukama ḅwa
Ruhanga. Yozefụ yogwo yaagyendḭrḭ atali na ḅụtḭḭnḭ mu mutima gwamwe
hali Pḭlaato, yaamusaba amuhe mutumbi gwa Yesụ.
44 Pḭlaato yaahụnḭrḭḭrḭ kwegwa nti Yesụ akwḭrḭ kadei. Mwomwo yeeta
mụhandụ wa kitebe kya basurukali kḭkụmḭ, yaamụḅụụlya Yesụ yaakabba
akwḭrḭ kadei.
45 Mụhandụ yogwo ḅụyaagụmḭḭrye hali Pḭlaato nti Yesụ akwḭrḭ, Pḭlaato
yaaragira bahe Yozefụ mutumbi gwa Yesụ.
46 Mwomwo Yozefụ yaagula lụgoye lụsyanụ, yaatoola mutumbi
ha musalaba, yaagubinda mu lụgoye lụsyanụ, yaaguta mu kitu-
uru kinyakubba kḭtemeerwe nka ḅwingira ha lubbaali. Mwomwo
yaabḭrḭngḭtya ḭhḭga, yaalḭkḭngḭsya mụnwa gwa kituuru.
47 Ḅuḅwo nu, Malḭya Magadaleena na Malḭya, maa Yooze, baali
balḭngḭrḭḭrḭ, baawona mubiri gwa Yesụ habaagụteerḭ.

16

Kuhimbooka kwa Yesụ
(Matayo 28:1-8; Lụụka 24:1-12; Yohaana 20:1-10)

1 Kiro kya Sabbaato ḅụkyarabḭrḭho, Malḭya Magadaleena, Malḭya maa
Yakobbo, na Salome baagụụrḭ makụta gakụwụnya kurungi aleke bagyende
kụsḭḭga mutumbi gwa Yesụ.
2 Mwakya karei ha kiro kibanza mu sabbḭḭtḭ, lyoba nilicakahuluka, baali
nibakugyenda ha kituuru kya Yesụ,
3 baaḅụụlyagana, “Naani yaabḭrḭngḭtya ḭhḭga kulitoola ha mụnwa gwa
kituuru?”
4 Beḭtụ ḅụbaabyokeerye meḭso, baaweenḭ ḭhḭga likooto nilili lḭbḭrḭngḭtye,
lḭrụgḭrḭ ha mụnwa gwa kituuru.
5 Ḅubaali nibakwingira mu kituuru, baaweenḭ musigazi alwerḭ kilwalu
kḭsyanụ eḭcalḭḭrḭ ha mukono gwaḅudyo, baahuniira.
6 Yogwo musigazi yaabaweera, “Mụleke kụtḭḭna. Nkyegḭrḭ mụkụtoolya
Yesụ wa Nazareetḭ munyakubambwa ha musalaba. Haha ali waahiho.
Ahḭmbookḭrḭ! Mụwone habaamụteerḭ.

7 Hatḭ nu mṵgyende muweere beegesebwa baamwe, na Peeteru naalimwo, nti, ‘Yesṵ akugyenda kubabanza kudwa Galilaaya, kṵkwo hooho mulimuwonera nka kṵyaabaweereerḭ.’ ”
8 Baahṵlṵkḭrḭ mu kituuru, beḭrṵka nibali na ḇṵtḭḭnḭ ḇunene kandi bahṵnḭrḭḭrḭ, beḭtṵ haḇwa ḇṵtḭḭnḭ, batakaweereho mṵntu kadi omweḭ.

[Bitabbu bya kadei binyakubanza hamweḭ na bḭmweḭ bihyaka tibigira Marḭko 16:9-20]

Yesṵ Naawonekera Malḭya Magadaleena
(Matayo 28:9-10; Yohaana 20:11-18)

9 Yesṵ ḇṵyaahḭmbookḭrḭ mwakya karei ha kiro kibanza mu sabbḭḭtḭ, yaabanzḭrḭ kuwonekera Malḭya Magadaleena, giyaali abḭngḭrḭmwona mizumu musanju.
10 Malḭya yogwo yaagyendḭrḭ yaaweera baḇwo banyakubba na Yesṵ kandi banyakubba nibali mu kuganya na mu kizabiro.
11 Ḇṵbeegwḭrḭ nti Yesṵ ali mwomi, kandi nti Malḭya amṵweenḭ, batakeikirize.

Yesṵ Naawonekera Beikiriza baamwe Babiri
(Lṵṵka 24:13-35)

12 Heḭnyṵma, Yesṵ yaawonekeerḭ beikiriza baamwe bandi babiri, banyakubba nibakulibata mu bicweka bḭbyo, naakuzooka kundi.
13 Baḇwo babiri baakṵbḭrḭyo baabiweera badḭ bandi, beḭtṵ naḇwo batakabiikirize.

Yesṵ Naawonekera Beegesebwa Ḭkṵmḭ Noomweḭ
(Matayo 28:16-20; Lṵṵka 24:36-49; Yohaana 20:19-23; Bikorwa 1:6-8)

14 Heḭnyṵma, Yesṵ yaawonekeerḭ beegesebwa ḭkṵmḭ noomweḭ nibalimukudya. Mwomwo yaabacoomera haḇwa ḇutabba na kwikiriza, na haḇwa kusuula neḭce kwikiriza bigambu ḇya baḇwo bantu banyakumuwona ahḭmbookḭrḭ.
15 Yesṵ yaaweereerḭ beegesebwa baḇwo, “Mṵgyende mu nsi gyenseḭ, mṵtebeerye bantu benseḭ Makuru Garungi.
16 Yogwo yenseḭ aliikiririza mu gaga Makuru Garungi naakabatizibwa, alijunwa; beḭtṵ yogwo ataliikiriza, balimusalira musangu.
17 Kandi ḇuwoneru ḇuḇu Ḇṵkwḭza kubbanga na baḇwo beikirizanga: Mwibara lyange balibinga mizumu, balibaza mu ndimi zihyaka.
18 Naḇubalikwata mpiri, rundi nibakanywa kintu kyenseenya kḭkwḭta, tibilibakola kubi. Balita ngalu zaaḇu hali baseerḭ, baseerḭ baḇwo nibahona.”
19 Mukama Yesṵ ḇṵyaamaarḭ kubaza nabo, yaatwalwa mwiguru, yeicaara ha mukono gwaḇudyo mu kiikaru kya kḭtḭḭnḭsa kinene kya Ruhanga.
20 Beegesebwa baamwe baagyendḭrḭ baatebya henseenya, na Mukama yaakora nabo naagṵmyanga bigambu byaḇu na ḇuwoneru ḇunyakugyendagyendanga nabo.

Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesu Kurisito nka Kugaahandiikiirwe Luuka

Kwanjuura

Kitabbu kya *Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesu Kurisito nka Kugaahandiikiirwe Luuka* kili kimwei ha bitabbu binei bya Kiragaanu Kihyaka, bibyo bibaza ha Makuru Garungi gakukwatagana na bwomi bwa Yesu Kurisito. Bitabbu bindi byobyo: Matayo, Mariko na Yohaana.

Kitabbu kiki kya*Luuka* kyahandiikiirwe Luuka munyakuhandiika na kitabbu kindi kyetwa *Bikorwa bya Bakwenda* kikyo kyolokya bintu bya beegesebwa ba Yesu bibaakoori Yesu amaari kukwa na kuhimbooka. Tihaloho muntu yeegiri kasumi koonyini na kiikaru kyonyini cali kitabbu kiki baakihandiikiiri. Beitu kandi bantu banene bateekereza nti Luuka yaakihandiikiri mu mwaka nka gwa 70 Yesu amaari kubyalwa. Luuka yaalingi dakitaali kandi Munyamahanga (Bakolosaayi 4:10-14).

Luuka nabuyaabba yaakihandiikiiri Teofiiro (1:1-4), yaahandiikiri na kigyendererwa kya kusoboresya bantu bensei, namaani maani Banyamahanga, kwega mananu ga bintu bya Yesu biyeegeseerye na bibyo biyaakoori.

Kitabbu kiki kisoboora bintu binene bikukwatagana na kubyalwa kwa Yohaana Mubatizi kukiraho kitabbu kya Matayo na kya Mariko kandi kibaza hoi ha kuganyira, (3:3; 11:4; 17:3-4; 23:34; 24:47), na ha kusaba, (3:21; 5:16; 6:12; 11:1-12; 22:32).

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Ntandiko gya Makuru Garungi nka kugaahandiikiirwe Luuka *1:1-4*
(ii) Kubyalwa kwa Yesu na muling'o guyeeteekaniriize buheereza *1:5—4:13*
(iii) Milimo mya Yesu, namaani maani byamahanu biyaakoori na bintu biyeegeseerye *4:14—21:38*
(iv) Muling'o gwa Yesu yaakwereerimwo, yaaziikwa, kandi yaahimbooka *22—24*

Matandikire

1 Wakitiinisa Teofiiro:
Bantu banene beekambiri baahandiika bintu binyakubbaho muli twe.
2 Hali babwo banyakubiwona kuruga ha byatandikiiri kandi baabibaza, hooho baahandiikii baatooleeri kubituweera.
3 Nagya habwakubba mmaari kutoolereerya na bwegyendereza, bintu binyakubbaho kuruga ha byatandikiiri mbweni nikili kirungi kubikuhandiikira, mbihonderaniirye kurungi.
4 Kikyo, kikwiza kukusoboresya, kwega mananu genseenya ga bintu bibaakwegeseerye.

Malayika Naaranga Kubyalwa kwa Yohaana Mubatizi

5 Herodi hayaabbeereeri mukama wa Buyudaaya, haalingiho mulaami wa Ruhanga gibeetengi Zakaliya, wa mu kitebe kya balaami ba Ruhanga kinyakwetwanga Abbiya. Zakaliya yaali atungiri Eizaabeeti, munyakubba yoodede naali wa mu kinyumba ky'Alooni.

6 Zakaliya na mukali waamwe baali bantu bakubalwa kubba
nibakusiimwa mu meiso ga Ruhanga. Baadosereeryengi biragiro bya
Mukama byensei batakubisobya.
7 Baali batali na mwana habwakubba Eriizaabeeti yaali mugumba, kandi
bo bensei baali bagulusiri.
8 Kiro kimwei, Zakaliya yaali naakukora mulimo gwamwe nka mulaami
mu Yeekaru. Bwire buubwo lwali lubo lwa kitebe kyamwe kukora.
9 Nka ngesu gya balaami ba Ruhanga kugyalingi, yaakomeerwe kwingira
mu Yeekaru, kwokya ha kyoto bintu bikuwunya kurungi. 10 Buyaali
naakubyokya, bantu banene baali beecookiri hamwenya nibali hanzei
nibakusaba Ruhanga.
11 Mu keire kakwo, malayika wa Mukama Ruhanga yaawonekeeri
Zakaliya, yeemereeri ha mukono gwabudyo gwa kyoto kiyookeeryengiho
bintu bikuwunya kurungi.
12 Zakaliya buyaaweeni malayika, yeerunduka, yaakwatwa butiini.
13 Beitu malayika yaamuweera, “Zakaliya, leka kutiina. Ruhanga
yeegwiri kusaba kwo. Mukali waamu Eriizaabeeti akwiza kukubyalira
mwana, gyolyeta ibara, Yohaana.
14 Bwalibyalwa, olisemererwa hoi, na bandi banene balisemererwa,
15 habwakubba alibba na busobozi bunene kuruga hali Mukama
Ruhanga. Talinywa maaci rundi kyakunywa kyensei kikutaamiirya.
Bwalibyalwa, Mwozo wa Ruhanga alibba mu yo.
16 Yogwo mwana, aliha Beisaleeri banene kubunia kwegwanga Mukama
Ruhanga waabu.
17 Alyehembera abanze Mutongoole wa Ruhanga. Alibba na maani na
busobozi nka by’Eriya biyaalingi nabyo, aleke ahe babba baana kubunia
kwendya baana baabu. Kandi de aleetereze bantu bajeemera Ruhanga
kweziramwo na kuteekerezanga muliingo gwa batongoole. Na yaatyo,
aliteekaniza bantu balindiire Mukama waabu.”
18 Mwomwo Zakaliya yaabuulya malayika, “Kikyo nsobora teetei kuki-
ikiriza nindi muguluusu, na mukali wange yoodede aguluusiri?”
19 Malayika yaamwiriirimwo naakoba, “Gya ndi malayika Gabulyeri,
yeemeera mu meiso ga Ruhanga. Ruhanga antumiri mbaze nawe,
nkuweere gaga makuru garungi.
20 Weegwa nu, bukwenda bunkuleeteeri bukwiza kudwereera mu
bwire bwabwo. Beitu habwakubba obuuri kubwikiriza, okwiza kwijala
munwa, oicale otakubaza kudooseerya kimwei ha kiro kya bigambu
binkuweereeri, bubilidwereera.”
21 Bubwo nu, bantu beiceeri balindiriiri Zakaliya, nibakwebuulyanga,
“Kikyani kimwicaliirye hoi yatyo mu Yeekaru?”
22 Buyaahulukirimwo, yaali atacakasobora kubaza nabo. Bubaaweeni
atakubaza naakukoresya mikono kubeetegeresesya bigambu bye, baak-
enga nka kuyaali awonekeerwe buyaali mu Yeekaru gigyo.
23 Bwire bwa Zakaliya kukora mu Yeekaru bubwamalikiriho, yeemuka.
24 Heinyuma, mukali waamwe Eriizaabeeti yeemetiri nda, yeicala
yeebisiri mu nnyumba kumala myeri mitaanu. Bubwo hooho yaakobeeri,
25 “Heinyuma gya byensei, Mukama angiriiri mbabazi yantoolaho
muswaru mu bantu.”

26 Erizaabeeti buyaali na nda gya myeri heehi mukaaga, malayika
Gabulyeri yaatumiirwe Ruhanga, yaagyenda mu rubuga lukwetwa Naza-
reeti, lwa mu kicweka kya Galilaaya gy'Isaleeri.
27 Yaatumiirwe hali muhala muto gibeetengi Maliya, munyakubba
alindiriiri kugabuka wu Yozefu, wa mu kinyumba kya mukama Dauudi.
28 Malayika yeizири yaaweera Maliya, "Mirembe, we wa Ruhanga
gyaheeri mugisa! Mukama Ruhanga ali nawe."
29 Maliya buyeegwiri nka kubamuramukiirye, mutima gwamwecura hoi,
kubba atakeetegereze makuru ga gigyo ndamukya.
30 Malayika yaamuweera, "Maliya, leka kutiina. Ruhanga akugiriiri
mbabazi.
31 Okwiza kwemeta nda obyale mwana wa budulu, omwete ibara Yesu.
32 Alibba muhandu, kandi na Mukama Ruhanga Yogwo wa Hakyendi,
alimweta Mwana waamwe. Mukama Ruhanga aliimwicaliirya ha kitebe
kya bukama nka kya haahaawe Dauudi.
33 Kandi, alilema bantu Beisaleeri biro byenseenya, na bukama
bwamwe, tibulimalikaho."
34 Maliya yaamwiririmwo, "Gya kantakateerananga na mudulu. Hati
kikyo kyombwereeri, kilibba teeteei?"
35 Malayika yeiririmwo Maliya naakoba, "Mwozo wa Ruhanga
alikwizaho, na maani ga Yogwo wa Hakyendi hoi galikwizaho. Na-
habwakikyo mwana gyokugyenda kubyala, alibba Mwana wa Ruhanga.
36 Wona, na mwiju waamu Erizaabeeti, gibeetengi ngumba, mu
bugulusu bwamwe yeemetiri. Hataati gugu guli mweri gwamwe
gwamukaaga, naali na nda.
37 Nahabwakikyo, tihaloho kintu kya Ruhanga atakusobora kukora."
38 Maliya yaakoba, "Gya ndi muzaana wa Mukama; leka byombwereeri
bimbeho, nka kwokobiri." Kasi malayika yaamurugaho.

Maliya Naabungira Erizaabeeti

39 Heinyuma gya biro bidooli, Maliya yeeteekaniize yaagyenda bwangu
mu nsi gya mu nsahu, mu rubuga lwa Buyudaaya.
40 Buyaadoori, yeingiiri mu nnyumba gya Zakaliya, yaaramukya
Erizaabeeti.
41 Erizaabeeti buyeegwiri kuramukya kwa Maliya, mwana
yaacuukacuuka mu nda gyamwe; yeizwiri Mwozo wa Ruhanga,
42 mwomwo yaabaza neiraka lya hakyendi naakoba, "Oli na mugisa
kukira bakali benseenya, na mwana giwaabyala yoodede akwiza kubba
wa mugisa!
43 Ruhanga kampeeri kitiiniisa, we kumbungira, we akwiza kubba maa
Mukama wange!
44 Kubba +bunyeegwiri iraka lyamu nookundamukya, mwana
yaacuukacuuka mu nda gyange habwa kusemererwa.
45 Oli na mugisa habwakubba oikiriize nti, kigambu kya Mukama
akutumiiri, kikwiza kudwereera!"

Maliya Naahiima Kyembu kya Kuhaariiza Mukama

46 Mwomwo Maliya yaahiima,
"Mutima gwange, gwange,
gukuhaariiza Mukama.
47 Mwozo gwange, gwange,
gusemereerwe mujuni wange;
gusemereerwe, gwange,

haɓwa Ruhanga mujuni wange.
48 Aweeni, kuɓundaara,
kwa muzaana waamwe.
Gya hataati, hataati,
bantu bensei, bensei,
banzetanga wa mugisa,
gya muzaana waamwe.
49 Ankoleeri bikooto
kubba Ruhanga wa maani,
Mutongoole Ruhanga
Ruhanga yogwo wamaani.
50 Abakwatirwa mbabazi
bantu ba ɓuli muhihi,
kakubba bamutamwo
kitiini sa.
51 Yoolokeerye maani
mu kukora byamaani
ararangya bantu
bateekereza myehembu.
52 Bakama baɓwo, abatooriho
ha ɓukama ɓwaɓu;
Baɓwo bantu baɓundaaru
yaabahandya.
53 Agabiiri bantu
bibakwendya na ɓwenda
ababingiri ngalu zisa
baguuda.
54 Ajuniri Isaleeri mwiru waamwe
ɓweizukiri Isaleeri
kumwolokya mbabazi ze.
55 Ajuniri Isaleeri
nka kuyaaraganisiirye
yaaraganisiirye
haaha weetu Ibburahimu
na beizukulu baamwe
baɓwo ba biro byenseenya.”
56 Maliya ɓuyaamaari kuhiima kyembu kikyo, yeicala n’Eri zaabeeti kumala myeri nka misatu, kasi yeemuka kwamwamwe.

Kubyalwa kwa Yohaana Mubatizi

57 Ɓwire ɓw’Eri zaabeeti kubyala ɓuɓwadoori, yaabyeri mwana wa ɓudulu.
58 Bataahi baamwe na beiju baamwe, ɓubaaweeni mbabazi zijeeni hahwo, za Mukama yaali amwolokeerye, beizири baasemererwa hamwenya nayo.
59 Kiro kya munaanei ɓukyadoori, kya kudoosereerya murwa gwa kwingira mukagu gwa Ruhanga n’Ibburahimu, nka ngesu gyaɓu kugyali, mwana bendyengi kumwerula ibara lya bbaawe, Zakaliya.
60 Beitu maawe yaageeni, yaakoba, “Kwahi! Bamwete Yohaana.”
61 Mwomwo baamuweera, “Mu beiju bo, kootagira muntu gibeeta Yohaana!”
62 Kasi baakoresya ngalu kuɓuulya Zakaliya, bbaa mwana, abaweere ibara lyacwiri mwo kweta mwana.

63 Yo yaabolokereerye, nka kwakwendya bamuhe kyakuhandiikaho.
Kinyakuha bantu benseẹ kuhuniira, yaahandiikẹrẹ yati, “Ibara lyamwe,
lyolyo Yohaana.”
64 Nahaahwo mụnwa gwamwe gweẹjụlụkẹrẹ, lulimi lwamwe
lwezanzuura, yaatandika kubaza naahaariiza Ruhanga.
65 Bataahẹ baamwe baakwatẹẹrwe ḅụtẹẹnẹ, na makuru gaga gararanga mu
bantu ba mu nsahu za Ḅuyudaaya.
66 Ḅuli muntu ḅụyeegwengẹ gaga makuru, yaagateekerezengẹho
nẹyeeḅụụlya, “Beẹtụ yogwo mwana, akwẹza kubba muntu ki?”
Haḅwakubba kyazookengẹ kyankei, maani ga Mukama nka kugaalingi
hali yo.

Kyembu kya Zakaliya

67 Mwozo wa Ruhanga yeẹngẹẹrẹ mu Zakaliya bbaa Yohaana, Zakaliya
yaahẹẹma ḅukwenda ḅwa Ruhanga yati,
68 “Katuhaariize, tụhaarẹẹze Mukama Ruhanga yogwo, w’Ẹsaleerẹ;
ngogwo eẹzẹrẹ, kucungura baamwe.
69 Atụtụmẹẹrẹ, mụjụnẹ wa ḅụsobozẹ;
kuruga mu luganda, lwa mwiru waamwe
mwiru wa Ruhanga, gibeeta Daụdẹ;
70 nka kụyaakobẹrẹ, kuraba mu baragụrẹ;
baragụrẹ ba naani, baragụrẹ baamwe
batongoole, banyakubbaho kadei.
71 Amụtụtụmẹẹrẹ, kwẹza kutujuna;
kutujuna ki, banyanzigwa beẹtụ;
na kututoola ku baḅwo bantu;
bantu ki, baḅwo batunoba.
72 Kiragaanu yaakẹkoorẹ, na bahaaha beetụ;
kitongoole, mu biro bya kadei;
hatẹ ḅweẹzụkẹrẹ, ndagaanu gyamwe gẹdẹ,
atụtụmẹẹrẹ, mụjụnẹ wa ḅụsobozẹ.
73-74 Yaarahẹrẹẹrẹ, yogwo Ẹbbụrahẹmụ,
Ẹbbụrahẹmụ ki, haaha weetụ;
kandi yeeraga, kwẹza kutujuna
kutujuna ki, banyanzigwa beetụ,
aleke tusobore kumukooranga;
kumukolera tụtakụtẹẹna;
75 kandi nituli baterekereerụ;
bakubalwa kubba basemereerẹ hali Ruhanga;
biro byenseenya, bya ḅwomi ḅwetụ.
76 We mwanange, okwẹza kwetwanga;
mụragụrẹ wa naani, mụragụrẹ wa Ruhanga;
Ruhanga Yogwo wa Hakyendẹ hoẹ;
oligyendera, mu meẹso ga Mukama;
oteekanize bantu, haḅwa kwẹza kwamwe.
77 Okwẹza kwolokya, bantu baamwe;
Ruhanga kwa kwendya, kwendya kubajuna,
Abaganyire bibii byaḅu.
78 Mbabazẹ ze zinene, alitutumira;
atume yogwo, ali nka mambya arụgẹrẹ mwiguru;
mambya wa karei, asaarẹ haḅwetụ;
79 Mambya alileeta, alileeta kyererezẹ;
kyererezẹ kya hanya, kiruga mwiguru;

hali balahi, ba mu ntiti;
na hali baḃwo, batiini ba kukwa,
kandi alisobora, kutwehembera;
Atutwale, mu muhanda;
gwa ḃusinge.”
80 Mwana yaahandiri, yaatatiira mu mubiri na mu mwozo gwamwe.
Yeiceeri mwirungu kudoosya ḃuyeezolokeerye mu bantu Beisaleeri.

2

Kubyalwa kwa Yesu
(Matayo 1:18-25)

1 Mu biro bibyo, Kaisaali Agusito yaateeriho kiragiro kikuragira bantu
benseei ba mu nsi zenseei za Baruumi ziibaalemengi, kwehandiikisya
babalwe.
2 Kuku kwokwo kwali kwehandiikisya kwakubanza; kwabbeeriho
Kwiriino ḃuyaalingi mulemi muhandu wa Siriya.
3 Nahaḃwakikyo, ḃuli muntu yaagyendiri kwehandiikisya mu ruḃuga
lwa kwamwaḃu.
4 Na Yozefu yoodede yaabyokeerye yaaruga mu ruḃuga Nazareeti,
lwa mu kicweka kya Galilaaya, yaagyenda mu ruḃuga Bbeterehemu
lwa mu kicweka kya Ḃuyudaaya, hali mukama Dauḋi yaabyaliirwe.
Yaagyendiriyo, haḃwakubba yaali wa mu kinyumba kya Dauḋi.
5 Yozefu yaagyendiri kwehandiikisya hamwenya na Maliya giyaali
yeerangiiri kubba mukaliwe. Mu ḃwire ḃuḃwo, Maliya yaali na nda
gihandu.
6 Ḃubaadoori Bbeterehemu, ḃwire ḃwamwe ḃwakubyala ḃwadwa.
7 Kasumi ka Maliya ka kubyala ḃukaadoori, yaabyeri mwana wa ḃudulu,
muzegeizo. Yaamuzinga mu ḃubbande, yaamulaalya mu kyoho kya nte
zaadiirengimwo, haḃwakubba bo, batakatunge mwanya mu nnyumba gya
bagenyi.

Malayika wa Mukama Naaranga Kubyalwa kwa Kurisito

8 Mu kikyo kiikaru, haalingimwo baliisya. Ḃwire ḃweijolo, baali mu
maliisiiryo nibakulinda magana gaaḃu.
9 Ḃubaali kukwo, malayika wa Mukama Ruhanga yaabawonekeeri, ky-
ererezi kinyakuruga hali Mukama kyabamuluka, kibeelogoleerye. Baak-
watiirwe ḃutiini ḃunene hoi;
10 Mwomwo malayika yaabaweera, “Muleke kutiina, mbaleeteeri
makuru garungi gakwiza kusemeza hoi bantu benseei.
11 Kiro kyadeeru, mu ruḃuga lwa Dauḋi, habyaliirweyo mujuni weenyu,
yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama.
12 Kyabananukisya, kyokyo kiki. Mukwiza kwagya mwana nkerembe
bamuzingiri mu ḃubbande, kandi bamulaaliirye mu kyoho kyante zidi-
iramwo.”
13 Nahaahwo, hamaari geiza ihe likooto lya bamalayika. Baalingi
barugiri mwiguru, nibali na malayika munyakubbaho, nibakuhaariiza
Ruhanga nibakoba,
14 “Kitiinisa kibbe hali Ruhanga kwakyendi hoi na ḃusinge ḃubbe mu
nsi hali bantu ba Ruhanga akusiima.”
15 Bamalayika ḃuḃaabarugiriho, baakuḃayo mwiguru. Mwomwo
baliisya baawerangana, “Tugyende Bbeterehemu, tuwone kikyo kintu
kibbeeriho, kya Mukama atuweereeri.”

16 Nahabwakikyo, baliisya baaranguhiri baagya Maliya na Yozefu
hamwenya na mwana, munyakubba aleeri mu kyoho kya nte
zaadiirengimwo.
17 Bubaamaari kuwona yogwo mwana, baaweera Yozefu na Maliya
bigambu bikumukwataho, bya malayika biyaali abaweereeri.
18 Bantu benseenya banyakwegwa bigambu bya baliisya bibaabaziri,
baahuniriiri hoi.
19 Beitu yo Maliya, bibyo bintu byenseei yaabiteeri ha mutima gwamwe,
yeicala naabiteekerezaho.
20 Baliisya bubeegwiri kandi mbakeewonera bibyo bintu byenseenya
nibili nka malayika kuyaali abibaweereeri, baakubiriyo nibahaariiza
Ruhanga kandi nibamuha kitiiniisa.
21 Kiro kya munaanei bukyadoori, kyakudoosereerya murwa gwa
kwingira mukagu gwa Ruhanga n'Ibburahimu, mwana baamwetiri ibara
Yesu. Liilyo lyolyo ibara lya malayika liyaali amuheeri, na maawe Maliya
atakeemetiri nda gya yogwo mwana.

Yesu Nibamuhemba hali Ruhanga mu Yeekaru

22 Bwire bwadoori, Yozefu na Maliya, baagyenda kukora murwa gwa
kumala kibyeru, nka biragiro bya Musa bya bwodi kubyaragirengi.
Bubaali nibakugyenda, baatweri mwana mu Yerusalemu, kumuhemba
hali Mukama.
23 Baamutweri nibasigikira ha Kinyakuhandiikwa mu biragiro bya
Mukama Ruhanga, kikoba, "Buli mwana wa budulu, yaakabanzanga
kubyalwa, yaahembwanga hali Mukama."
24 Kindi kibaagyendiri kukora, baagyendiri kugaba kihongwa kya
makolome gabiri rundi bwana bubiri bwa nkwali, nka biragiro bya
Mukama kubikoba.
25 Mu kasumi kakwo, haalingiho mudulu mu Yerusalemu gibeetengi
Simyoni. Simyoni yaali mudulu murungi akutiina Ruhanga. Yaalingi
alindiriiri kuwona Ruhanga naakujuna kandi naakuhuumuulya Beisaleeri.
Mwozo wa Ruhanga yaali mu yo;
26 Mwozo wa Ruhanga yaali aweereeri Simyoni nti takwiza kukwa
atakaweeni yogwo wa Mukama Ruhanga giyaali yeeragiri kutuma, yooyo
Kurisito.
27 Mwozo wa Ruhanga yeebembeeri Simyoni, aleke eingire mu
Yeekaru. Babyeru ba mwana Yesu, boodede beingiiri hamwenya na
mwana. Baamuleetiri kumuhayo hali Mukama, nka kiragiro kya Musa,
kukyaragirengi.
28 Simyoni buyaaweeni mwana Yesu, yaamusenga, yaahaariiza Ruhanga
naakoba,
29 "Mukama wange, kiweeragiri kidwerereeri,
okusobora kundeka, mpumule mirembe
mwiru waamu;
30 habwakubba mbweni, nyeewoneeri mujuni
giwaateekaniize, kwiza kujuna;
kujuna bantu.
31 Omuteekaniize, bantu bamuwone.
32 Akwiza kubba, nka kyererezi,
Alimulikira Banyamahanga,
beege mihanda
mihanda myamu.
Aheesye kitiiniisa, twe bantu baamu;
bantu baamu balahi, Beisaleeri."

33 Bbaa mwana na maa mwana bubeegwiri bigambu bya Simyoni
yaabaziri ku Yesu, baahuniriiri hoi.
34 Kasi Simyoni yaabasabira mugisa kandi yaaweera Maliya, maa
mwana yati, “Ruhanga ateeriho mwana yogo aleke Beisaleeri banene
abeirye hansi, kandi de banene muli bo, ababyokye. Kandi amuteeriho
abbe kyakuwoneraho kirugiri hali Ruhanga, kya bantu banene balisuula
kwikiriza,
35 aleke biteekerezu bya bantu banene byewone hasyanu. Kandi we
Maliya, olikwatwa nnaku ginene hoi, weezegwe nka muntu atuutiirwe
mpirima gyobi ha mutima.”

36 Kandi haalingiho mukali muraguri wa Ruhanga gibeetengi Aana.
Aana yogwo yaali muhara wa Fanweri, bubwo Fanweri yo, naali wa mu
luganda lw’Aseeri. Aana, yaali aguluusiri hoi. Mu bwire bwamwe bwa
kutungwa, yaamaari myaka musanju mu maka gaamwe, ibaawe yaakwa.
37 Kuruga hahwo yeiceeri naali mukaamukwere, yaadoosya myaka
kinaanei na minei, mya buhandu. Aana atakarugenge mu Yeekaru,
yeicalengi naaramya, ateeriho na kusiiba. Mu kuramya kwamwe,
yaahaariizengi Mukama ijolo na mwinsi, naasaba atakudya.
38 Mu bwire bwobwo bwonyini yeiziri mu Yeekaru, yaatandika kuhaari-
iza Ruhanga. Aana, ali na bigambu biyaabaziri, bikukwatagana na mwana
Yesu. Bibyo bigambu yaabiweereeri bantu bensei banyakubba balindiriiri
Ruhanga acungure bantu ba Yerusalemu.
39 Buubaamaari kudoosereerya bintu byensei, nka kiragiro kya Mukama
kukyaragirengi, Yozefu na Maliya baakubiriyo mu rubuga lwa kwamwabu,
lwa Nazareeti, mu Galilaaya.
40 Mwana yaahandiri mu mubiri, yaabba na maani, yaataho na kubba
mukengebu hoi na Ruhanga yaamuha mugisa.

Mwana Yesu Naasigala mu Yeekaru

41 Babyeru ba Yesu baagyendengi Yerusalemu buli mwaka. Baagyen-
dengi mu Bugenyi bwa Kurabwaho.
42 Yesu buyaali na myaka ikumi na mibiri, babyeru baamwe baagyendiri
ku bubwo bugenyi, nka ngesu gyabu kugyalingi. Yesu yoodede,
baagyendiri nayo.
43 Bugenyi bubwamaliikiri, baasetuka kwira kwamugi. Bubaali
nibakwira, baakyegiri kwahi Yesu nka kuyaali asigeeriyo Yerusalemu.
44 Baagyendiri lugyendu lwa kiro kimwei nibakuteekereza nti Yesu
bali nayo mu kitebe kya bantu banyakubba nabo mu lulwo lugyendu.
Bubaagyendiri lugyendu lwa kiro kimwei, baatandika kutoolya Yesu.
Baamutooleerye mu beiju baamwe na mu banywani baamwe.
45 Bubaalemeerwe kumwagya, baakubayo Yerusalemu, baagyenda mu
meiso na kumutoolya.
46 Heinyuma gya biro bisatu, baamwagiirye mu Yeekaru. Baamwagiirye
eicaliiri na beegesa ba biragiro. Yaali naakwetegeerya bya beegesa
bibaabazengi, kandi naakubabuulya bibuulyo.
47 Bantu bensei banyakubba nibakumwetegeerya, baahuniriiri hoi.
Kinyakubahuniriza, gaali magezi gaamwe kubba ganene, hamwenya na
mulingo guyaabeirengimwo bibuulyo.
48 Babyeru baamwe bubaamuweeni, baahuniriiri hoi. Mwomwo Maliya
yaamubuulya, “Mwana wange, habwaki otukoori yati? Gya na bbaawu
twiceeri nitukukutoolya, twelalikiriiri hoi.”

49 Mwomwo Yesu yaabeiramwo, yaakoba, “Habwaki mwiceeri
nimuntoolya?” Mwakyegiri kwahi, nka kunkuteekwa kubba haha,
mu nnyumba gya Bbaabba?
50 Beitu bo babyeru baamwe, batakeetegereze, makuru ga bigambu
biyaabeiririmu.
51 Mwomwo Yesu yeemuka nabo Nazareeti, kandi yeicala naaboorobera.
Maa Yesu, yaateeri bibyo bintu byenseenya ha mutima gwamwe.
52 Yesu yaagyenda mu meiso na kuhanda mu mubiri na kubba mugezi.
Ruhanga na bantu, baamusemereerwa.

3

Kutebya kwa Yohaana
(Matayo 3:1-12; Mariko 1:1-8; Yohaana 1:19-28)

1 Mu mwaka gweikumi na mitaanu Tibbeeriyo naali mukama muhandu
wa Baruumi, Pontiyo Pilaato naali ngabwa gyamwe mu Buyudaaya,
Herodi naali weisaza wa kicweka kya Galilaaya, kandi waabu Herodi
gibeetengi Filipo, naali weisaza ly’Ituraaya na Turakoniiti, buwo Lisaniya
naali weisaza ly’Abbileeni,
2 kandi de Anaasi na Kayaafa nibali balaami bahandu ba Ruhanga ba
Bayudaaya, kigambu kya Ruhanga kyeizири hali Yohaana mutabani wa
Zakaliya naali mwirungu.
3 Mwomwo Yohaana yaagyenda mu bicweka byenseі bihereeri mugira
gwa Yorodaani naabatebeeryanga, babatizibwe kandi beeziremwo bibii
byabu aleke baganyirwe.
4 Nka kukyahandiikiirwe mu kitabbu ky’Isaaya muragири wa Ruhanga:
“Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu naakoba:
‘Muteekanize muhanda gwa Mukama,
muterekereerye buhanda bwamwe.
5 Bihanga byenseі, bilibbumbwa,
mbamba na nsahu, zenseenya
zililaala hansi
mihanda, mitaterekereeri
militerekeera
Mihanda mya bigigiro
militereera
6 Mwomwo, bantu bensei
beetegereze
maani ga Ruhanga
nka kugajuna!’ ”
7 Yohaana yaaweereeri bantu banene banyakubba nibakwiza hali yo
ababatize, “Nywe baana ba mpiri! Naani abahabwiri kwiruka kiniga kya
Ruhanga kikyo kikugyenda kwiza?
8 Mukore bintu bikwolokya nti mweziririmwo ngesu zeenyu zibiibi.
Kandi muleke kwehaariiza nimukoba nti, ‘Tuli kurungi habwakubba tuli
beizukulu b’Ibburahimu.’ Nkubaweera, Ruhanga akusobora kuhindula
mahiga gaga naagafoora beizukulu b’Ibburahimu!
9 Kandi ateeri mpasa gyamwe heikolo lya musaali; musaali gwenseі
gutakwana byana birungi gukwiza kutemwa gukasukwe mu mworo.”
10 Bantu baamubuulya, “Kale nu, tukole ki?”
11 Yohaana yaabeiririmwo yati, “Yogwo ali na byakulwala bibiri, ahe
muntu atali na kyakulwala; kandi de yogwo ali na byakudya ahe babwo
batali na byakudya.”

12 Heinyuma, basorooza musolo beiziri hali Yohaana ababatize,
baamubuulya, “Muhandu, hati twe tukole ki?”
13 Yohaana yaabeiririmwo, “Mulekere hahwo kutoolaho bantu musolo,
gubatabagerekiri.”
14 Kandi na basurukali nabo beiziri hali Yohaana baamubuulya, “Twe
kandi? Tukole teetei?” Yohaana yaabeiririmwo naakoba, “Muleke
kunyaga, kandi de mulekere hahwo kuhangiira bantu batali na misangu.
Muteegomba bintu bikukira ha mpeera gyenyu, beitu mpeera gyenyu
gibamalenge.”
15 Heinyuma gya Yohaana kubatebeerye, bantu beiceeri nibali na
kyeniihizo kyamaani hoi nibateekereezanga, rundi Yohaana, yaakubba
Kuriisito,* Mutongoole wa Ruhanga.
16 Nahabwakikyo Yohaana yaabeiririmwo bensei, “Gya nkubabatiza
na meezi, beitu haliyo akwiza akunkira mu kubba na busobozi. Gya
tinkusemeera kwahula buguha bwa nkeito zaamwe. Yogwo akwiza,
alibabatiza na Mwozo Musyanu na mworo.
17 Akweti lugali lwamwe asobore kuhuuhuula buroi, kandi akwiza
kusorooza buroi bwamwe buyaabiika mu kideeru, beitu bisusunga akwiza
kubyokya na mworo gutamalikaho.”
18 Kandi Yohaana yaalengiriho miliingo minene kulamba bantu na
kubatebya makuru garungi.
19 Beitu, heinyuma gya Yohaana kukorokota Herodi, munyakubba
mulemi weisaza lya Galilaaya habwa kutunga muka waabu, Herodiyaasi,
na habwa bibiibi bye bindi biyaalingi akoori,
20 Herodi yaamuteeri mu nkomo, kiki kyabba kibii kinyamaani kikuki-
raho kiyaali akoori.

Yohaana Naabatiza Yesu
(Matayo 3:13-17; Mariko 1:9-11)

21 Bantu bensei bubaali nibakubatizibwa, hooho na Yesu de yaa-
batiziirwe. Kandi buyaali naakusaba, iguru lyakinguliirwe,
22 na Mwozo wa Ruhanga yaamusiirimukaho nka kolome, yaamwicyaho.
Mwomwo Iraka lyaruga mwiguru nilikoba, “Weewe mwana wange
ginyendya; weewe yogwo ampa kusemererwa mu mutima gwange.”

Bubyalwa bwa Yesu
(Matayo 1:1-17)

23 Yesu hayaatandikiri kutebya mu rwatu, yaalingi na myaka mya
buhandu, makumi gasatu. Beitu bantu baateekeriize nti,
Yesu yaalingi mutabani wa Yozefu,
Yozefu mwa Heeri,
24 Heeri mwa Matati,
Matati mwa Leevi, Leevi mwa Mereki,
Mereki mwa Yanaayi, Yanaayi mwa Yozefu,
25 Yozefu mwa Matatiya, Matatiya mw’Amosi,
Amosi mwa Nahumu, Nahumu mw’Esiri,
Esiri mwa Nagaayi,
26 Nagaayi mwa Maasi,
Maasi mwa Matatiya, Matatiya mwa Semei,
Semei mwa Yoseeka, Yoseeka mwa Yooda,
27 Yooda mwa Yoana, Yoana mwa Reesa,

---

* **3:15** 3:15 Kigambu ***Kuriisito*** kyokyo kigambu kimwei na *Masiya* bimanyisya *Mutongoole wa Ruhanga.*

Reesa mwa Zerubbabbeeri, Zerubbabbeeri mwa Salatyeri,
Salatyeri mwa Neeri,
28 Neeri mwa Merekii,
Merekii mw'Adii, Adii mwa Kosaamu,
Kosaamu mw'Eriimodaamu, Eriimodaamu mw'Eeri,
29 Eeri mwa Yosuwa, Yosuwa mw'Eryeza,
Eryeza mwa Yoriimu, Yoriimu mwa Matati,
Matati mwa Leevi,
30 Leevi mwa Simyoni,
Simyoni mwa Yuda, Yuda mwa Yozefu,
Yozefu mwa Yonaamu, Yonaamu mw'Eriyakimu,
31 Eriyakimu mwa Mereya, Mereya mwa Meena,
Meena mwa Matata, Matata mwa Nasani,
Nasani mwa Dauudi,
32 Dauudi mwa Yese,
Yese mw'Obbeedi, Obbeedi mwa Bbowaazi,
Bbowaazi mwa Salimoni, Salimoni mwa Nahasooni,
33 Nahasooni mw'Aminadaabbu, Aminadaabbu mw'Adimiini,
Adimiini mw'Aliini, Aliini mwa Heziroori,
Heziroori mwa Pereezi, Pereezi mwa Yuda,
34 Yuda mwa Yakobbo, Yakobbo mw'Isaka,
Isaka mw'Ibburahimu, Ibburahimu mwa Teera,
Teera mwa Nahoori,
35 Nahoori mwa Seruga,
Seruga mwa Leewu, Leewu mwa Peregi,
Peregi mw'Ebberi, Ebberi mwa Seera,
36 Seera mwa Kainaani, Kainaani mw'Ariipakisaadi,
Ariipakisaadi mwa Seemu, Seemu mwa Nuha,
Nuha mwa Lameki,
37 Lameki mwa Metuseera,
Metuseera mw'Enoka, Enoka mwa Yaleedi,
Yaleedi mwa Maharaleeri, Maharaleeri mwa Kainaani,
38 Kainaani mw'Enosi, Enosi mwa Seezi,
Seezi mw'Adamu, Adamu mwa Ruhanga.

4

Sitaani Naageryaho Kwohya Yesu
(Matayo 4:1-11; Mariko 1:12-13)

1 Yesu amaari kutunga Mwozo Musyanu, yaarugiri ha mugira Yorodaani.
Mwozo Musyanu yaamutwala mwirungu.
2 Kukwo hooho yaamaari biro makumi ganei, niyoohebwa Sitaani.
Mu biro bibyo byensei, Yesu atakadye kantu kensei, heinyuma nzala
gyamudya.
3 Mwomwo, Sitaani yaamuweera, "Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga,
ragira ihiga lili lifooke bidyo."
4 Yesu yaamwiririmwo naakoba, "Kyahandiikiirwe yati, 'Muntu tiy-
oomeera habwa bidyo bisa.' "
5 Heinyuma, Sitaani yaamutweri mu kiikaru kya hakyendi hoi, yaam-
wolokya bukama bwa nsi gyensei.

4:4 4:4 Kyabiragiro 8:3

6 Mwomwo Sitaani yaamuweera, “Nkwịza kukuha ḅụsobozị ḅụḅwo
ḅwensẹị na kịtịịnịsa kịkyo kyensẹị. Haḅwakubba nỵaabịheebeerwe,
nkusobora kubiha yogwo yensẹị gịnyendeerỵe kubiha.
7 Kale, waakandamya, bịbyo byensẹị nkwịza kubikuha.”
8 Yesụ yaamwịrịrịmwo, “Kyahandịịkịịrwe nti,
“ ‘Oramyenge Mukama Ruhanga waamu,
kandi yooyo yankei oheerezenge.’ ”
9 Sitaani yaamụtwerị Yerụsalemụ yaamuta kwakyendị ha kasolya ka
Yeekaru, yaamuweera, “Waakabba nooli Mwana wa Ruhanga gụsụka
weezịcye hansi. 10 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba,
“ ‘Ruhanga akwịza kuragira bamalayika baamwe
bakulinde.’
11 Kandi, ‘Balikutegera mikono myaḅu bakukwate,
aleke magulu gaamu gateekuuta kwịhịga.’ ”
12 Yesụ yeịrịrịmwo naakoba, “Binyakuhandiikwa bikoba, ‘Otalilenga
Mukama Ruhanga waamu.’ ”
13 Sitaani ḅụyaakamaarị kulenga Yesụ mu mịlịngo myensẹị, yaamuru-
gaho yaalinda keịre kandi.

Yesụ Naatandika Mulimo gwamwe mu Galilaaya
(Matayo 4:12-17; Marịko 1:14-15)

14 Heịnyụma, Yesụ yeemụkịrị mwisaza lya Galilaaya eịzwịrị Mwozo
wa Ruhanga. Makuru gakumukwataho gaasaaseenị mu bicweka byensẹị
bịhereerị ihanga lịlyo.
15 Yesụ yeegeseerye mwịrombero lya Bayudaaya kandi ḅuli muntu
yaamụhaarịize.

Banazareetị Nibasuula Yesụ
(Matayo 13:53-58; Marịko 6:1-6)

16 Yesụ yeịzịrị mu kyaru kya Nazareetị, hayaahandịirị, ha kiro kya
Sabbaato yaagyenda mwịrombero lya Bayudaaya, nka ngesu gyamwe
kugyali. Ḅụyeemereerị kusoma,
17 baamụheerị kitabbu ky’Ịsaaya, mụragụrị wa Ruhanga. Yaaḅụụlịrị
kitabbu yaagya kyahandịịkịịrwe kiki, yaasoma:
18 “Mwozo wa Ruhanga
ali mu gya,
kyokyo ansoroorị ntebeerye banaku
makuru garungi.
Antụmịrị ntebye nti,
banyankomo balyahulwa,
beịjalụ ba meịso galiijuluka,
bakuwonawona
balijunwa hali banyanzigwa,
19 ndangiire nti,
‘Ḅwịre ḅụdoorị
ḅwa kisa kya Ruhanga.’ ”
20 Heịnyụma Yesụ yaabbụmbịrị kitabbu yaakịịrịrịirya mụlịndị waabyo
mu gịgyo nnyụmba, yeicaara hansi. Bantu bensẹị banyakubba mụmwo
mwịrombero baamụlịngịrịirị hitihiti.
21 Mwomwo Yesụ yaabaweera, “Kiro kyadeeru, Kinyakuhandiikwa kiki,
mụkyegwịrị nikikudwereera.”

4:8 4:8 Kyabiragiro 6:13 **4:11 4:11** Zabbụlị 91:11-12 **4:12 4:12** Kyabiragiro 6:16

22 Bo bensei, baamubaziriho baamusemba, kandi baahuniriiri hoi,
habwa bigambu birungi binyakuruga mu yo. Mwomwo beebuulya,
“Yogwo, tali mwana wa Yozefu?”
23 Mwomwo yaabaweera, “Nkyegeeri kimwei nti mukwiza kumbwera
bigambu bya kunkiina nimukoba: ‘We ohonia bandi, weehonia.’ Mwiza
na kumbwera nkore haha mu rubuga lwa kwamwetu bintu bimwegwiri
binyaakoori Kaperenaumu.”
24 Mwomwo Yesu yaakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, muraguri wa
Ruhanga tagira kitiinisa mu rubuga lwa kwamwabu.
25 Beitu mu mananu, mu bwire bw’Eriya, muraguri wa Ruhanga,
haalingiho bamukaabakwere banene mwihanga ly’Isaleeri, heinyuma gya
ndagali kubula kugwa kumala myaka misatu na kicweka, nzala gyagwiri
gyasaasaana mu nsi gyensei.
26 Beitu kandi, Mukama Ruhanga yaatumiri kwahi Eriya hali muntu
yensei, kutoolaho mukaamukwere munyakwicalanga mu Zerifaasi, heehi
na rubuga lwa Sidooni.
27 Kandi mu bwire bw’Erisa, muraguri wa Ruhanga, haalingiho bantu
banene banyakubba na bihaga mwihanga ly’Isaleeri. Beitu bo bensei
baahoniri kwahi, kutoolaho Ruhanga yaahoneerye Namani,* Munyasiriya,
bihaga byamukunkumukaho.”
28 Bantu bensei banyakubba mumwo mwirombero bubeegwiri makuru
gagwo, kiniga kyabakweti hoi.
29 Bantu baagugumuka, baahulukya Yesu hanzei wa rubuga lwabu
lunyakubba lubimbiirwe ku lusahu. Baamukapakapiirye baagyenda
hakyendi wa kihanga, aleke bamugumeyo kwansi wa kikyo kihanga.
30 Kyonkei Yesu yaagumiirye gahinduka, yaaraba hakati mu bantu
banene, yeegyendera.

Yesu Naabinga Muzumu
(Mariko 1:21-28)

31 Heinyuma, Yesu yaagyendiri Kaperenaumu mu Galilaaya, kandi ha
kiro kya Sabbaato yeegeseerye bantu.
32 Babwo bantu baahuniriiri hoi mulingo guyeegeseeryengimwo,
habwakubba bigambu byamwe biyeegesyengi byalingi na busobozi.
33 Mwirombero haalingimwo mudulu munyakubba na muzumu.
Mudulu yogwo yaagumiirye gaaluka neiraka lya hakyendi,
34 “We Yesu Munazareeti, okututoolyaho ki? Oizири kutwita we?
Nkwegiri kyani kyoli. Oli yogwo Mutongoole atumiirwe kuruga hali
Ruhanga!”
35 Yesu yaaragiiri muzumu, “Gira cei, kandi omurugemwo!” Muzumu
gwamugumiri hansi bantu bensei nibakuwona, kandi gwamurugaho
mbura kumuhutaaza.
36 Bantu bensei baahuniriiri hoi kandi baabuulyangana bankei na
bankei, “Bibi kandi, bya teetei? Mudulu akuragira mizumu mu maani
na busobozi kuruga mu muntu, kandi de nimimurugamwo.”
37 Makuru gakukwatagana na Yesu gaasaaseeni mu kikyo kicweka
kyenseenya.

Yesu Naahonia Bantu Banene
(Matayo 8:14-17; Mariko 1:29-34)

---

* **4:27 4:27** *Namani,* gibakubazaho yaali kwahi Muyudaaya, kyonkei weihanga lya Siriya.

38 Yesu yaarugiri heirombero lilyo, yaagyenda wu Simooni, kwamugi.
Kukwo yaagiiryeyo mubyala Simooni ahimbiri muswija gunyamaani hoi,
kasi baasaba Yesu amuhonie.
39 Nahabwakikyo Yesu yeiziri kandi yeemeera ha rubaju lwe, yaaragira
muswija gumurugemwo. Muswija gwamurugiriho, yaabyoka kandi
yaatandika kubasegeerya bidyo.
40 Kalyoba bukaali nikakuraga misaali, bantu baaleetiri baseeri bensei
ba buli muliingo hali Yesu. Yesu yaateeri ngalu zaamwe ha buli museeri,
kandi yaabahonia.
41 Bubwo nu, mizumu myarugiri mu bantu banene nimyalukanga, “Oli
Mwana wa Ruhanga.”
Beitu Yesu yaacoomeeri mimyo mizumu, kandi yaamigaana kubaza,
habwakubba myali mimwegiri nka kwali Kurisito.

Yesu Naatebya mu Marombero
(Mariko 1:35-39)

42 Mwakya karei, Yesu yeiriri kwantandu, kyonkei bantu beiceeri
nibaronza kisinde kye. Buubaamwagiirye, baagereerye kumutanga eicale
nabo.
43 Beitu yaabeiriirimwo yati, “Ndina kutebya Makuru Garungi ga bukama
bwa Ruhanga na mu mbuga zindi de. Kandi, kikyo kyokyo Ruhanga
yantumiri.”
44 Yesu, yeiceeri naatebyanga mu marombero ga mu Buyudaaya.

5

Yesu Niyeeta Beegesebwa Baamwe Baakubanza
(Matayo 4:18-22; Mariko 1:16-20)

1 Kiro kimwei, Yesu yaali yeemereeri ha mutanda gweitaka lyetwa Gene-
sareeti.* Buubwo nu, bantu baali bamwelogoleerye nibakusindikangana
kwesuma hali yo, aleke beegwe kigambu kya Ruhanga.
2 Mu bwire bubwo, Yesu yaaweeni maati gabiri. Baali bagasikiri nigali
ha mutanda. Baloobi baali bagatigiriho, bo nibakunihiriirya bitimba byabu.
3 Bwati bumwei ha maati gagwo, bwali bwa Simooni. Yesu
yaabutembiriimwo yaasaba Simooni, mukamaabwo, abusindikeho kadooli
mu meezi. Buyaabutembiriimwo, yaabwicaliiriimwo yeegesya bantu.
4 Yesu buyaamaari kubaza yaaweera Simooni, “Sindika bwati magali,
mugume bitimba mwite nsu.”
5 Simooni yaamwiriirimwo, naakoba, “Mukama wange, +nabutwaleeri
nituloba ijolo lyensei, +twalemeerwe kwita nsu kadi gimwei! Beitu,
habwakubba nti weewe ombwereeri, kangume bitimba.”
6 Buubaagumiri bitimba, beitiri nsu zinene hoi bitimba byabu byatandika
kutemuka.
7 Kikyo kyabaheeri kukuda beira baabu, ba bwati bwakabiri, nka
kubaalobengi, beize babajune. Badi bubeiziri, beeyungiri hali baba
banyakubbaho, bensei hamwenya baapakira nsu mu maati gensei gabiri,
geizulira kimwei heehi kubbuta.
8 Simooni Peeteru buyaaweeni kinyakubbaho, yaakundiri malu mu
meiso ga Yesu, yaakoba, “Mukama wange, ndugaho, habwakubba gya ndi
nkori gya bibii!”
9 Simooni, hamwenya na beira bensei bayaalingi nabo, baahuniriiri hoi
habwa nsu zinene zibaali beitiri.

---

* **5:1 5:1** Itaka libeeta *Genesareeti,* lyolyo de libeeta itaka lya *Galilaaya.*

10 Yakobbo na Yohaana, batabani ba Zebbedaayo banyakukoranga na
Simooni, boodede baahuniriiri hoi. Mwomwo Yesu yaaweera Simooni,
"Leka kutiina, kuruga hataati, waalobanga bantu, mu kiikaru kyakuloba
nsu."†
11 Bubaamaari kusika maati ha mutanda, baatigiri bintu byensei,
baamuhondera.

Yesu Naahoniа Mudulu wa Bihaga
(Matayo 8:1-4; Mariko 1:40-45)

12 Kiro kimwei Yesu yaalingi mu rubuga lumwei, heiza mudulu mun-
yakubba ahimbiri hoi bihaga. Yogwo mudulu buyaaweeni Yesu, yaagwiri
hansi yeejumukiri, yaamwesengereerya naakoba, "Mukama wange, kwak-
abba nikuli kwendya kwamu, mmponia aleke mmbe mwecumi mu meiso
ga Ruhanga."
13 Yesu yaadambwiri mukono gwamwe yaakwataho yogwo mudulu,
yaakoba, "Nkwendya ohone. Hona!" Ha keire kaakwo, bihaga
byamurugiriho.
14 Mwomwo Yesu yaamuragira, "Otaweera muntu yenseenya nka
kunkuhoneerye. Kyonkei, gyenda hali mulaami wa Ruhanga, weezolokye
kandi ogabe bihongwa bya muraguri wa Ruhanga, Musa, biyaaragiiri;
kwezolokya kwamu kukwo kukwiza kubba bukeiso hali bantu nka
kwohoniri."
15 Beitu, makuru gakukwatagana na Yesu gaararangiiri kimwei. Na-
habwakikyo, bantu banene beizири kwegwa Yesu naakwegesya; kandi,
beizири abahoniе nseeri zaabu.
16 Kyonkei yo Yesu mirundi minene yeesooroorengi naagyenda kwan-
tandu nasaba.

Yesu Naahoniа Mudulu Munyakubba Akabiri Mubiri
(Matayo 9:1-8; Mariko 2:1-12)

17 Kiro kimwei, Yesu yaali naakwegesya. Mu bwire bubwo, Bafalisaayo
hamwenya na beegesa ba biragiro bya Musa, baali beicaliiri heehi nayo.
Babwo Bafalisaayo na beegesa, baali barugiri mu byaru byensei bya mu
Galilaaya, bya Buyudaaya, na mu Yerusalemu. Ha bwire bubwo, Yesu yaali
na maani ga Mukama Ruhanga, naakusobora kuhoniа baseeri.
18 Nahaahwo, heizири badulu beetwekiri mudulu muzingamu ha kitware.
Baalwanisiirye kumwingiirya mu nnyumba, aleke bamulaalye mu meiso
ga Yesu.
19 Beitu habwa bantu kubba banene baalemeerwe mulingo gwa
kwingiirya yogwo mudulu, munyakubba akabiri mubiri, gibaali baleetiri.
Kibaakoori, baamutembeerye ha kasolya ka nnyumba gya Yesu
giyaalingimwo. Bubaamutembeerye, baakambuulaho mategura gandi
gabaali baserekeseerye gigyo nnyumba, haabbaho kihuru. Museeri
baamurabiirye mu kikyo kihuru, baamusirimura hansi, baamulaaliirye
ha kitware kye, baamudoosya hakati wa bantu banene, mu meiso ga Yesu.
20 Yesu buyaaweeni nibali na kwikiriza, yaaweera yogwo mudulu museeri,
"Munywani wange, bibii byamu biganyiirwe."
21 Mwomwo Bafalisaayo na beegesa ba biragiro baatandika kwebuulya,
"Yogo muntu kyani, akubaza bigambu bya kuluma Ruhanga? Naani
wondi yensei, akusobora kuganyira bibii bya bantu, otoorihoona Ruhanga
yankei?"

---

† **5:10 5:10** Bbaibbuli zindi zikoba *kuruga hataati okugyenda kubba mulobi wa bantu.*

22 Yesu yaali yeegiri bintu bibaali nibakuteekereza, yaababurulya,
“Haburwaki mukuteekereza bibyo bintu mu mitima myenyu?
23 Mu bintu bibiri, kilahi kikwanguha muntu nyaburuntu kukora: kikyo
kya kukoba, ‘Bibii byamu biganyiirwe,’ rundiki, kukoba, ‘Byoka olibate?’
24 Beitu mulina kukyega nti Mwana wa Muntu agira burusobozi haha
ku nsi bwa kuganyira bibii.” Mwomwo Yesu yaaweera yogwo mudulu
muzingamu, “Byoka osenge kitware kyamu weemuke!”
25 Nahaahwo yogwo mudulu yaabyokiri bantu bensei bamulingiriiri.
Buyaabyokiri, yaasengiri kitware kiyaali alaaliiri, yeemuka kwamwamwe,
naakuhaariiza Ruhanga.
26 Bantu bensei baahunirriiri hoi, baahaariiza Ruhanga. Butiini
bwabakweti baakoba, “Kiro kya deeru tuweeni bintu bikuhuniriza.”

Yesu Niyeeta Leevi Kubba Mwegesebwa Waamwe
(Matayo 9:9-13; Mariko 2:13-17)

27 Heinyuma, Yesu yaagyendiri hanzei wa rubuga yaagyayo mu-
sorooza musolo gibeetengi Leevi. Leevi yogwo yaali eicaliiri ha kiikaru
kibaasoroozerengiho musolo. Mwomwo Yesu yaamuweera, “Mmpon-
dera.”
28 Leevi yaabyokiri yaaleka bintu byensei, yaamuhondera.
29 Heinyuma, Leevi yaateekaniriize Yesu bugenyi bunyamaani. Mu
bugenyi buburwo, bunyakubba wu Leevi, haalingimwo basorooza musolo
banene hamwei na bantu bandi nibali mu kudya nabo.
30 Beitu Bafalisaayo hamwei na beegesa ba biragiro bandi banyakubba
ba mu kitebe kya Bafalisaayo, baajunaanengi beegesebwa ba Yesu
nibababuulya, “Haburwaki mudyanga, kandi munywanga, hamwei na
basorooza musolo, hamwei na nkori za bibii.”
31 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Boomi tibeetaaga dakitaali; beitu
baseeri boobo bamwetaaga.
32 Ntakeize kweta baburwo bakwetwala kubba nibakusiimwa mu meiso
ga Ruhanga, beitu nyeizîri kweta nkori za bibii zeeziremwo.”

Kibuulyo kya Kusiiba Weehaari Bidyo mwa Kusaba
(Matayo 9:14-17; Mariko 2:18-22)

33 Bantu beizîri hali Yesu baamuweera, “Beegesebwa ba Yohaana,
mirundi minene, batwala mwanya nibasiiba beehaarî bidyo nibali mu
kusaba. Na beegesebwa ba Bafalisaayo, boodede kwokwo bakora. Beitu
bo beegesebwa baamu, badya kandi nibanywa, nka biro byensei.”
34 Yesu yaabeiririmwo naabaweera, “Nywe mwakuleka bagenyi beizîri
ha bugenyi bwa bugole kusiiba nzala iba mugole naaloho nabo?
35 Beitu kasumi kaalidwa keiba mugole kubarugaho, mu biro bibyo
mwomwo balisiiba nzala.”
36 Kasi mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu, “Tihaloho muntu atemula
kiheru ha lugoye luhyaka, naali na kigyendererwa kya kukisunga ha
lugoye lugululusu. Kakubba yogwo musunga kikyo kiheru akikora, abba
aheneeri kikyo kiheru kihyaka; na kindi kikyo kiheru kihyaka kibba
kitakukwatagana na lugoye lugululusu.
37 Na kindi tihaloho muntu akusobora kuta gagwo maaci mahiira mu
bisahu bya bikuta bigululusu. Kakubba kibbaho, gagwo maaci gaakuhuuka
bikuta nibyehaga nibibbaluka, maaci nigabbwomoka, na bikuta nibi-
heneka.
38 Beitu, maaci mahiira bagata mu bisahu bihyaka.

39 Kindi de, muntu ƀwamala kunywa maaci galaala abba atacakendya
kunywa gatali galulu. Akuweera-ƀuweeri nti, ‘Maaci galaala googo ganolu
kukiraho.’ ”

6

Yesu Yooyo Alema Kiro kya Bayudaaya Kibataakooramwo Milimo
(Mataayo 12:1-8; Mariko 2:23-28)

1 Ha kiro kya Sabbaato kimwei, Yesu ƀuyaalingi naakuraba mu
misiri mya nganu hamwei na beegeseƀwa baamwe, baƀwo beegeseƀwa
baatandikiri kubinya ƀusonga ƀwa nganu, nibaƀuziganga mu ngalu
nibadya.
2 Mwomwo Bafalisaayo bamwei baabaƀuulya, “Haƀwaki mukukora
kintu kitakwikiriziƀwa kukorwa ha kiro kya Sabbaato?”
3 Yesu yaabeiririmwo naabaƀuulya, “Timukasomanga kintu kya Daudi
kiyaakoori, yo hamwenya na beira, ƀubaadiibiirwe nzala?
4 Yeingiiri mu heema gya Ruhanga, yaatoolamwo mugaati gubaali
bahongeeri Ruhanga, yaagudya, mugaati gwa muntu wondi yensei gwa-
teikiriziƀwengi kudya, kutoolaho balaami ba Ruhanga basa. Kandi de
Daudi yaaheeriho na badulu bayaalingi nabo.”
5 Kasi mwomwo Yesu yaakoba, “Gya Mwana wa Muntu, gyagya Mukama
afuga kiro kya Sabbaato.”

Mudulu Munyakubba Akabiri Mukono
(Mataayo 12:9-14; Mariko 3:1-6)

6 Kiro kindi kya Sabbaato ƀukyadoori, Yesu yeingiiri mwirombero lya
Bayudaaya yeegesya. Mwirombero mumwo haalingimwo mudulu wa
mukono gwaƀudyo gulima.
7 Bamwei ha beegesa ba biragiro, na bamwei ha Bafalisaayo, baa-
toolyengi nsonga gibaajunaana Yesu. Nahaƀwakikyo, baamwicaliiryeho
meiso, aleke bawone yaabba yaahonia muntu yensei ha kiro kya Sabbaato.
8 Beitu yo Yesu, yaakengiri bintu bibaali nibakuteekereza. Mwomwo
yaaweera mudulu munyakubba azingamiri mukono, “Byoka oize
weemeere haha hakati wa bantu.” Mudulu yaabyokiri, yaagyenda
yeemeera ha baamuweereeri yeemeere.
9 Mwomwo Yesu yaabaweera, “Kambaƀuulye, Kikyani kiikiriziƀwa
kukorwa ha kiro kya Sabbaato? Kujuna ƀwomi ƀwa muntu rundi,
kuƀuhwerekereerya?”
10 Yesu yaalingiriiri bantu bensei, kasi yaaweera mudulu munyakubba
azingamiri mukono, “Nuguura mukono gwamu.” Yogwo mudulu yaakoori
kibaamuweereeri kukora, mukono gwamwe gwahona gweiraho kurungi.
11 Beitu bo baakwatiirwe kiniga baatandika kuhanuura bankei na bankei
kintu kibakusobora kukola Yesu.

Yesu Naakoma Bakwenda Ikumi na Babiri
(Mataayo 10:1-4; Mariko 3:13-19)

12 Ha ƀwire ƀuƀwo, Yesu yaagyendiri ha lusahu kusaba. Yaaleeri
naasaba Ruhanga ijolo lyensei.
13 Ƀwire ƀuƀwakeeri, yeetiri beegeseƀwa baamwe beize hali yo, yaako-
mamwo ikumi na babiri. Baƀwo bayaakomiri, yaabeetiri bakwenda.
Boobo baba:
14 Simooni (wa Yesu giyeetiri ibara Peeteru), n’Andereya waaƀu,
Yakobbo na Yohaana, Filipo na Baturumaayo,

15 Matayo na Tomasi, Yakobbo mụtabanị w’Alifaayo na Sịmoonị, mun-
yakwetwanga mulwaniira ihanga lyaḅu,*
16 Yụda mụtabanị wa Yakobbo, na Yụda Ịsakalyota munyakumaliira
adịirịseenị Yesụ.

Yesụ Nịyeegesya kandi Naahonịa Bantu (Matayo 4:23-25)

17 Yesụ yaasịrịmụkịrị kwansi hamwenya na bakwenda baamwe.
Ḅubaasịrịmụkịrị yaadoorị heetendekụ, yeemeera. Hahwo haalingiho
ḅeegeseḅwa ba Yesụ banene. Kandi de, haalingiho bantu bandi banene
hoị banyakubba barụgịrị mu bicweka bya Ḅuyudaaya gyenseị na mu
Yerụsalemụ. Bantu bandi ḅaali barụgịirị mu bicweka bịhereerị neitaka
likooto ha mbuga zeetwa Tịiro na Sịdoonị ziicala.
18 Baba bantu baali beịzịrị kwegwa Yesụ naakwegesya, kandi de, beịzịrị
abahonịe nseerị zaaḅu. Na baḅwo ba mizumu myagadyengị, boodede
beịzịrị yaabahonịa.
19 Bantu benseị baalwanịsyengị kukwata ha Yesụ, haḅwakubba maani
gaamụrụgengịmwo nịgahonịa bantu benseị.

Bantu Bali na Mụgisa na Baḅwo Bakwịza Kuwona Nnaku (Matayo 5:1-12)

20 Yesụ ḅụyaalịngịrịirị beegeseḅwa baamwe yaakoba,
“Muli na mụgisa nywe banaku;
kubba ḅukama ḅwa Ruhanga ḅwenyụ.
21 Muli na mụgisa, nywe bali na nzala hataatị;
haḅwakubba muliicuta.
Muli na mụgisa, nywe bakulira hataatị;
haḅwakubba muliseka.
22 Muli na mụgisa bantu ḅubabanoba, ḅubabasoroora, ḅụbabalụma, kandi
ḅubabeeta babiibi haḅwa Mwana wa Muntu.
23 “Kịkyo ḅukyakabbangaho, mụsemererwenge hoị; haḅwakubba
mpeera gyenyụ, gili ginene mwiguru. Kubba, kwokwo yatyo bahaaha
baaḅu baakoorị baragụrị ba Ruhanga.
24 “Beịtụ, mulikiwona nywe bagụụda;
haḅwakubba, mụtụngịrị kadei kusemererwa kwenyụ.
25 Mulikiwona nywe bakwicuta hataatị;
kubba mulidiiḅwa nzala.
Mulikiwona nywe ḅakuseka hataatị;
kubba muliganya kandi mulilira.
26 Mulikiwona nywe ba ḅuli muntu akubazaho kurungi;
haḅwakubba kwokwo yatyo de, bahaaha baaḅu baakoorị baragụrị ba
ḅụgobya.

Kwendyanga Banyanzigwa (Matayo 5:38-48; 7:12)

27 “Beịtụ gya nkubaweera nywe bakụnzegwa: Mwendyenge
banyanzigwa beenyụ, mukolenge kurungi bantu bakubanoba.
28 Mụsabịrenge mụgisa bantu bakubakyena, mụsabịrenge bantu ba-
balụma.
29 Muntu yaakakupaalanga heitama lịmweị, muhinduurenge na lindi;
muntu yaakatwalanga kootị gyamu, omulekenge atwale na saati.

---

* **6:15 6:15** Yogo haha, ali Sịmoonị wondi. Yogo yo, yaalwanịrịrengị ihanga ly’Ịsaleerị, litafugwa Baruụmị.

30 Muntu yenseji yaakakusabanga kintu, okimuhenge; muntu yaakat-
walanga bintu byo, otamuhambirizanga kubijkwirijirya.
31 Mukoorenge bandi nka kumwakwendeerye nabo babakoore.
32 “Mwakabba mwendya baḃwo basa babendya, mulisijimirwa ki? Na
bantu ‘babiibi’ boodede, bendya bantu babendya.
33 Mwakabba bintu birungi, mubikoora baḃwo basa babakolera birungi,
mulisijimirwa ki? Na bantu babiibi boodede, bakora yatyo!
34 Kandi mwakabba nimukuhora baḃwo basa bamukunihira kubasasula,
kilahi kibalibasijimira? Na bantu babiibi boodede bahora bantu babiibi,
nibakunihira kusasulwa mu ḃwizulu.
35 Beitu, mwendyenge banyanzigwa beenyu, mubakolenge kurungi,
kandi mubahorenge mutakubeenihiza kubeiriirirya kintu kyenseji. Buḃwo
mwomwo, mulitunga mpeera gikooto kandi nimubba baana ba Yogwo wa
Hakyendi hoi; haḃwakubba yo akwatirwa mbabazi bantu batasiima na
baḃwo bakora bikorwa bibiibi.
36 Mubbenge na mbabazi, nka Bbaaweenyu nka kweicala na mbabazi.

Kukorokota Bantu Bandi
(Matayo 7:1-5)

37 “Mutacweranganga misangu, kandi nanywe timulicwerwa.
Muganyirenge bantu, nanywe muliganyirwa.
38 Mugabenge, nanywe muligabirwa. Muligabirwa ndengu girungi,
giicate, gizingizye, kandi gikubbwomoka, gyogyo muligabirwa. Kubba
kipimisyo kimukoresya hali bandi, nanywe kyokyo balikoresya.”
39 Kandi de, Yesu yaabaweereeri lugeera lulu: “Mwijalu wa meiso,
yaakusobora kwehembera mwijalu wa meiso mwira waamwe? Kakubba
amwehembera, benseji babiri baakugwa mu kiina.
40 Mwegeseḃwa takakiranga mwegesa waamwe. Beitu mwegeseḃwa
yenseenya ḃwamala kutendekwa, abba nka mwegesa waamwe.
41 “Haḃwaki owonanga kantu kali mu liiso lya mwira waamu, beitu
otakusobora kuwona kintu kili mu liiso lyamu?
42 Rundi, osobora teeteji kuweera mwira waamu nti, ‘Kankutoole kantu
kakugwiri mu liiso,’ kandi ḃuḃwo nawe wankei atakusobora kuwona
kikyo kili mu lyamu? We ngobya we, banza weetoole kikyo kili mu liiso
lyamu, mwomwo osobore kuhweza na kutoola kakwo kali mu liiso lya
mwira waamu.

Musaali Bagulengeera ha Byana Byagwo
(Matayo 7:16-20; 12:33-35)

43 “Tihaloho musaali gurungi gwana byana bibiibi; kandi, tihaloho
musaali gubiibi gwana byana birungi.
44 Buli musaali, baguwonera ha byana byagwo. Byana bya mucungwa
tibasobora kubinokola ha mukalasima kandi, ntwa tibasobora kuzinokola
ha kisaka kya mutumenge.
45 Muntu murungi, ahulukya bintu birungi naatoolera ha birungi binene
byabba naali nabyo mu mutima gwamwe; na muntu mubiibi, ahulukya
bintu bibiibi naatoolera ha bibiibi binene byabba naali nabyo mu mutima
gwamwe. Kubba munwa gubaza bintu biizwiri ha mutima.

Babimbi Babiri ba Manyumba
(Matayo 7:24-27)

46 “Kili kya mugasu ki nywe kunzetanga, ‘Mukama wange, Mukama
wange,’ mutakukora bintu bimbaweera?

47 Muntu yenseenya eiza hali gya, akeegwa bigambu byange kandi
akabita mu nkora abba
48 nka mubimbi wa nnyumba, munyakubba naakubimba, yemba
musinge gulei, gunyakusoboresya nnyumba gigyo kusigika ha lubbaali.
Mwizulo bugwabberiho meezi geiziri gaakuuta nnyumba gigyo, beitu
gatakasobore kugizingizya, habwakubba gyalingi gibimbiirwe kurungi.
49 Beitu muntu yeegwa bigambu byange, akabula kubita mu nkora,
abba nka muntu munyakubimba nnyumba atatemiri musinge gwagiha
kusigika. Mugira bugweizwiri, meezi gaakuutiri gigyo nnyumba, gyagwa
ha murundi gumwei, gyamalikaho cekeceke."

7

Yesu Naahonia Mwiru wa Muhandu wa Basurukali
(Matayo 8:5-13)

1 Yesu buyaamaari kuweera bantu bibyo bintu byenseei, yaagyenda mu
rubuga Kaperenaumu.
2 Mu Kaperenaumu haalingiyo muhandu wa basurukali, munyakubba
na mwiru waamwe giyendyengi hoi. Mwiru yogwo yaali museeri, naali
heehi kukwa.
3 Muhandu wa basurukali buyeegwiri nibakubaza hali Yesu, yaamutu-
mira bahandu ba Bayudaaya, naasaba Yesu eize ahonie mwiru waamwe.
4 Bubaadoori hali Yesu, baamwesengereerya hoi nibakoba, "Yogo
mudulu asemereeri omujune kwo,
5 habwakubba yendya bantu beetu kandi de, yaatubimbiiri irombero
lyetu."
6 Yesu yaagyenda nabo. Buyaali naali heehi kudwa ha nnyumba,
muhandu wa basurukali yaamutumira banywani baamwe bamuweere,
"Mukama wange, leka kwejwahya kubba gya tinkusemeera na kukutekan-
iriza kwiza mu nnyumba gyange.
7 Kyokyo gya nyankei nyeeweeni ntakusemeera kwiza hali we. We mala
gabaza-bubazi kigambu, muheereza wange akwiza kuhona.
8 Kubba nagya ndi muntu akufugwa bandi, ndi na basurukali
bankulema. Haloho bundagira, 'We, gyenda hadi,' naagyenda; na wondi,
'We, iza haha,' neiza. Ndagirambe muheereza wange, 'Kora kiki,'
naakikora."
9 Yesu buyeegwiri bibyo bigambu bya yogwo musurukali, yaahuniriiri
hoi, yaahinduka yaaweera lugologombo lwa bantu banyakubba nibaku-
muhondera nti, "Mu mananu nkubaweera, tinkawonanga muntu yensei
ali na kwikiriza kwijeeni hahwo, kadi habbe mu nsi gy'Isaleeri!"
10 Badulu banyakubba batumiirwe bubaakubiriyo ha nnyumba gya
muhandu wa baamahe baagiirye mwiru naali kurungi.

Yesu Naahimboola Mutabani wa Mukaamukwere

11 Heinyuma gya bwire budooli, Yesu yaagyendiri mu rubuga lwetwa
Nayiini. Yaagyendiri na beegesebwa baamwe, hamwenya na bantu bandi
banene.
12 Buyaali naali heehi kudwa kwirembu lya rubuga, yaawona bantu
basengiri murambu nibakuguhuluku ya. Mukaamukwere yogwo yaali
na mutabani yogwo musa. Bantu banene hoi, ba mu rubuga, baali
nibakugyenda hamwenya na mukaamukwere.
13 Mukama Yesu buyaaweeni mukaamukwere, kisa kyamukwata, yaa-
muweera, "Leka kulira."

14 Kinyakuhonderaho, Yesu yaagyendiri yaakwata ha kitware; baḃwo
banyakubba bakisengiri beemeera. Yesu yaakoba, “We musigazi, nkoḃiri
byoka!”
15 Musigazi munyakubba akwiri yeicaliiri, yaatandika kubaza. Kasi Yesu
yaaweera maawe, “Mwana waamu yo ngogo.”
16 Bantu bensei ḃutiini ḃwabakweti, baahaariiza Ruhanga. Baakoba,
“Muragiri munyamaani eizîri muli twe,” kandi de baakoba, “Ruhanga
eizîri kujuna bantu baamwe!”
17 Gaga makuru ga kikorwa kya Yesu kiyaakoori, gaasaaseeni mu nsi gya
Ḃuyudaaya gyensei, na mu bicweka biḃhereeriho.

Batumwa ba Yohaana Mubatizi Niḃaḃuulya Yesu (Mataayo 11:2-19)

18 Beegeseḃwa ba Yohaana baaweereeri Yohaana biḃyo bintu byensei.
Mwomwo Yohaana yeeta babiri muli bo,
19 yaabatuma hali Mukama weetu bamuḃuulye, “Weewe yogwo aku-
gyenda kwiza, rundi tulindiireyo wondi?”
20 Baḃwo beegeseḃwa ḃuḃeizîri hali Yesu, baamuweera, “Yohaana
Muḃatizî atutumîri tûkuḃûulye nti, ‘Weewe yogwo akugyenda kwiza,
rundi tulindiireyo wondi?’ ”
21 Ha ḃwire ḃwoḃwo, Yesu yaahoneerye bantu banene banyakubba na
nseeri zîkwahûkanâ, yaabingiri mizumu hali bantu banene, kandi de,
yeijwiri meiso ga beijalu ba meiso banene.
22 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mukubeyo muweere Yohaana, bintu
biḃmuweeni na biḃmwegwiri, nti: Banyakubba beijalu ba meiso baku-
wona; banyakubba balima, bakulibata; baseeri ba bihaga, bakuhona;
banyakubba beijalu ba mapokopo, bakwegwa; bakuu, bakuhimbooka; na
banaku, bakubatebeerya Makuru Garungi.
23 Ali na mugisa, yogwo atali na kakuu nagya.”
24 Beegeseḃwa ba Yohaana ḃuḃaakuḃiriyo, Yesu yaatandika kubazaho
Yohaana, naakobanga, “Mudulu wa muliingo kyani, gimwagyendiri ku-
wona mwirungu? Yoyo ali nkeibingo liceke, lya ḃuli mpehu gikuzingizya?
25 Kyabba kitali kikyo, kikyani kimwagyendiri kuwona? Gana mudulu
alweri ngoye zirungi? Kili kyokyo kwahi, haḃwakubba bantu balwala
ngoye za muhendu, kandi nibeicala mu kwegonza, babba mu bikaali bya
bakama.
26 Kale kikyani, kimwagyendiri kuwona? Muraguri wa Ruhanga? Kikyo
kyokyo, kandi nkubaweera, yogwo gimwaweeni, akukiraho muraguri.
27 Yogwo Yohaana, yooyo gibaahandiikiriho nti:
“ ‘Wona nndituma mutumwa wange, akwehembeeri.
Aliikuniihiririirya muhanda gwamu.’
28 Mu mananu nkubaweera nti, mu bantu bensei banyakubyalwa mukali,
tihakabbangaho akukira Yohaana kitiiniisa; beitu kandi yogwo wa kitiiniisa
kikusembayo mu ḃukama ḃwa Ruhanga, akukira Yohaana.”
29 Bantu benseî, nihalimwo na basorooza musolo, ḃuḃeegwiri biḃyo
bigambu bya Yesu, beikiriize ntegeka gya Ruhanga nka ḃugidoori, kubba
bo baabatizibiirwe Yohaana.
30 Beitu Bafalisaayo na beegesa ba biragiro, bo baaswiri bintu bya
Ruhanga yaabendeeryengi bakore, kubba bo babatiziirwe kwahi Yohaana.
31 Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaakoba, “Hataati, bantu ba
muḃihi gugu, mbeijanjanie naki? Kandi, bakwisana teetei?
32 Bakwisana, baana beicaliiri mu katali nibakwetangana yati,

7:27 **7:27** Malaki 3:1

“ ‘Twabasịhịrịirye ndere, mụtakabịnye!
Twalịirị, mwatwịrịrịmwo kwahi!’
33 Kubba Yohaana Mụbatịzị yeịzịrị naasiibanga atakudya bidyo, kandi
atakunywa maaci, mwakoba, ‘Ali na muzumu!’
34 Gya Mwana wa Muntu, ḅụnzịrị nindya kandi ninywa, mụkobịrị, ‘Wona
yogwo mudulu! Eicala mụtụụḅụ kandi mụtamịirụ, anywana ḅasorooza
musolo na bantu ḅandi babiibi!’
35 Beịtụ bantu benseị, beikiriza magezị ga Ruhanga, ḅoolokya nti gadoorị.”

Mụkalị Mubiibi Munyakuganyirwa Nịyoolokya Yesụ Ngonzi

36 Kiro kịmweị, omweị ha Bafalisaayo yeetịrị Yesụ agyende badye nayo
kiihuru. Nahaḅwakịkyo, Yesụ yaagyendịrị mu nnyụmba gya Mufalisaayo
yogwo, yeicaara kudya.
37 Mu ruḅuga lụlwo, haalingimwo mụkalị mubiibi. Yogwo mụkalị
ḅụyaakyetegerịize nti Yesụ alimukudya mu nnyụmba gya Mufalisaayo,
yaaleetịrị cụpa gya makụta gakụwụnya kurungi.
38 Amaarị kugileeta, yeemereerị ịnyụma lya Yesụ, heehị na magulu
gaamwe, naakulira; yaatandika kụlụbyalụbya magulu ga Yesụ na malịga
gaamwe. Yaasụsụrengị gagwo magulu na ntumbu zaamwe zilei naagany-
wegera kandi naagasịiga makụta gayaali aleetịrị.
39 Mufalisaayo munyakubba yeetịrị Yesụ, ḅụyaaweenị kya mụkalị
yogo kiyaali naakukora, yaateekereza yati mu mutima gwamwe, “Yogo
mudulu yaakabbenge naali mụragụrị, yaakabba yeegịrị yogwo mụkalị
akumukwataho, kandi de yaakabba akyegịrị, yogwo mụkalị nka kwali
mubiibi!”
40 Mwomwo Yesụ yaaweera yogwo Mufalisaayo, “Sịmoonị, ndi na kintu
kịnkwendya kukuweera.”
Sịmoonị yeịrịrịmwo naakoba, “Kale Mwegesa, kimbwere.”
41 Mwomwo Yesụ yaakoba, “Haalingiho mudulu omweị munyakuho-
ranga bantu sente. Yogo mudulu yaatongengị bantu babiri sente. Omweị
yaamụtongengị sente za muntu akolera mu biro bịkụmị bitaanu;* wondi
naamutonga sente za muntu akolera mu biro makụmị gataanu.
42 Benseị babiri ḅụbaalemeerwe kumusasula, yaabaganyira mabanza
gaaḅu. Kale mbwera, mu babiri banyakubba nibakutongwa, alahi muli
bo yendeerye hoị yogwo mụhorị wa sente?”
43 Sịmoonị yeịrịrịmwo naakoba, “Mukuwona kwange, yaali yogwo
gịyaaganyịirị ibanza likukiraho mu ḅunene.”
Ḅụyeịrịrịmwo yatyo, Yesụ yaamuweera, “Odooseerye.”
44 Kinyakuhonderaho, Yesụ yaahịndụkịrị yaalingiira mụkalị, yaaweera
Sịmoonị, “Yogo mụkalị omụweenị? +Ḅụnyeịngịirị mu nnyụmba gyamu,
+wampeerị kwahi meezị ga kunaaba magulu† gange; beịtụ yo, alụbịirye
magulu gange na malịga gaamwe kandi yaagasusura na ntumbu ze.
45 Ḅuwaakali nookuntangiira, +wannywegeerị‡ kwahi; beịtụ yo, kuruga
+ḅụnyeịzịrị, acakali kuleka kunnywegera ha magulu.
46 We, +wansịigirị kwahi makụta ku mụtwe gwange; beịtụ yo, asịigirị
magulu gange makụta gakụwụnya kurungi.

---

* **7:41 7:41** Mu Bayonaani, *dịnaarị bịkụmị bitaanu.* Dịnaarị gịmweị zaabbengị sente za muntu akolera mu kiro kịmweị. † **7:44 7:44** *Kunaaba magulu* gyalingi ngesu gya Bayudaaya. Wona mu *Nsoboora gya Bigambu.* ‡ **7:45 7:45** Kunywegera bagenyị, gyalingi ngesu gya Bayudaaya. Wona mu *Nsoboora gya Bigambu.*

47 Nahaḃwakikyo nkubaweera, yogo mukali anzendeerye hoi. Kiki
kikwolokya nti, aganyiirwe bibiibi byamwe binene. Beitu, muntu ḃwabba
aganyiirwe bibii bidooli, yoolokya ngonzi zidooli."
48 Kasi Yesu yaaweera mukali, "Oganyiirwe bibii byo."
49 Mwomwo bagenyi bandi banyakubba beicaliiri nibakudya na Yesu
baatandika kweḃuulyangana, "Yogo yooyo naani akuganyira na bibii?"
50 Mwomwo Yesu yaaweera mukali, "Ruhanga akujuniri, haḃwakubba
onyeesigiri; gyenda na ḃusinge."

8

Bakali Banyakugyendanga na Yesu

1 Heinyuma gya bibyo Yesu yaagyendiri naarabanga mu mbuga na mu
byaru, naatebya Makuru Garungi ga ḃukama ḃwa Ruhanga. Yaagyendiri
na bakwenda baamwe ikumi na babiri,
2 hamwenya na bakali bandi bayaali ahoneerye nseeri kandi
ababingirimwo mizumu. Omwei hali baḃwo bakali yaali Maliya
(gibeetengi Magadaleena), munyakubingwamwo mizumu musanju.
3 Wondi mu baḃwo bakali yaali Yoana, muka Kuuza. Kandi Kuuza
yogwo, yooyo munyakulingiiranga bintu bya mu nnyumba gya mukama
Herodi. Kandi de, mu bakali baḃwo, haalingimwo Suzaana, hamwenya
na bakali bandi banene. Baḃwo bakali boobo banyakugabanga ha bintu
byaḃu; beicalengi nibasagika Yesu, hamwenya na bakwenda baamwe.

Lugeera lwa Musigi
(Matayo 13:1-9; Mariko 4:1-9)

4 Bantu banene, banyakubba nibakuruga mu mbuga zikwahukana,
ḃubeecookiri hali Yesu, Yesu yaabaweereeri lugeera lulu:
5 "Mulimi yaatuuri kusiga ḃusigo ḃwamwe. Ḃuyaali naakusiga, ḃusigo
ḃumwei ḃwagwiri ha muhanda bantu baaḃuzigina, binyoni bya mu
mwanya byeiza byaḃusoma.
6 Ḃusigo ḃundi ḃwagwiri heitehe lya ha lubbaali. Ḃuḃwo ḃusigo ḃuḃwali
nibuḃukuhulukiriirya, ḃwasida, haḃwakubba ḃutakabbe na meezi.
7 Ḃusigo ḃundi ḃwagwiri mu mahwa; mahwa gaameeri hamwei na bibyo
bimera, gaabitolya.
8 Kandi ḃusigo ḃundi ḃwo, ḃwagwiri mwitehe lirungi, ḃwamera; bimera
byahandiri, byera mirundi kikumi kukira ḃusigo ḃunyakusigwa."
Ḃuyaamaari kubaza bibyo, yaabaza na maani naakoba, "Yogwo ali na
mapokopo gakwegwa, yeegwe."

Kigyendeerwa kya Ngeera
(Matayo 13:10-17; Mariko 4:10-12)

9 Beegeseḃwa baamwe baamuḃuuliirye abaweere makuru ga lugeera
lulwo.
10 Yesu yaabeiriirimwo naakoba, "Nywe Ruhanga abaheeri kwetegereza
bintu bya nsita za ḃukama ḃwamwe. Beitu bantu bandi, mbibaweera
mu ngeera, aleke, ḃawone nka batakuwona, kandi beegwe nka bantu
batakukenga.

Yesu Naakusoboora ha Lugeera
(Matayo 13:18-23; Mariko 4:13-20)

11 "Makuru ga lugeera lulwo, ngaga: Ḃusigo, kyokyo kigambu kya
Ruhanga.

12 Busigo bunyakugwa ha muhanda, buli nka babwo beegwa kigambu,
kasi Sitaani neiza naakitoola mu mitima myabu, aleke batakyesiga
nibakajunwa.
13 Busigo bunyakugwa heitehe lya ha lubbaali, buli nka babwo
beegwa kigambu nibakitangiira na kusemererwa. Beitu kigambu kibba
kitabeingiiri kikumala. Beikiriza habwa kasumi kadooli, beitu bwire bwa
kwoheebwa buhudwa, nibagwa.
14 Busigo bunyakugwa mu mahwa, buli nka babwo beegwa kigambu,
beitu heinyuma, nibatuntuura bintu bya nsi, kandi nibateekereza hoi ha
bya buguuda na ha bya kusemererwa kwa nsi; bintu bibyo nibibasingura,
nibamaliira, batali na bikorwa birungi.
15 Beitu, busigo bunyakugwa mwitehe lirungi, buli nka babwo babba
na mutima gurungi hoi nibeegwa kigambu, nibakikwatira kimwei kandi
nibakora bikorwa birungi nibali na kugumisiriza.

Lugeera lwa Taara
(Mariko 4:21-25)

16 "Muntu tasobora kukolereerya taara akagibisa mu kyese rundi akagita
mu bulungu. Beitu, agita ha kikondo kyagyo, aleke bantu bakwingira mu
nnyumba, bahweze.
17 Habwakubba, tihaloho kintu kyensei kibise, kitalizooka hasyanu; na
kintu kyensei kya nsita, kitalyegebwa, rundi kitaligumburwa.
18 Nahabwakikyo, mwetegeerye kurungi bintu bimukwegwa. Yogwo
yensei alinaho, alyongerwaho; beitu yogwo atalinaho, na bibyo byaku-
teekereza kubba naali nabyo, balibimutoolaho."

Maa Yesu na Baabu Yesu
(Matayo 12:46-50; Mariko 3:31-35)

19 Kinyakuhonderaho maa Yesu hamwenya na baana baabu Yesu, beiziri
kuwona Yesu. Kyonkei batakasobore kumudwereera, habwakubba bantu
banene baali bamwecookiriho.
20 Muntu wondi yeiziri yaaweera Yesu, "Maawu hamwenya na beenyu,
beemereeri hanzei, bakwendya kukuwona."
21 Beitu yo yaabeiririmwo naakoba, "Mmaama na beetu boobo bantu
beegwa kigambu kya Ruhanga nibakita mu nkora."

Yesu Naaragira Ndagali na Kihehu Byemeere
(Matayo 8:23-27; Mariko 4:35-41)

22 Kiro kimwei Yesu yaaweereeri beegesebwa baamwe, "Twambuke
tugyende nseeri gyeitaka." Yesu na beegesebwa baamwe baatembiri
bwati, baasetuka baagyenda.
23 Bubaali nibakugyenda, Yesu yeebbaka. Kihehu kinyamaani na ndagali
byeizizi byabaagya mwitaka, bwati bwatandika kwizula meezi, baabba mu
kabii.
24 Beegesebwa baagyendiri hali Yesu baamubyokya nibakoba, "Mukama
weetu, Mukama weetu, meezi gakugyenda kutwita!" Yesu yaabyokiri
yaacoomera kihehu kyeme na bijanga binyamaani byemeere. Kihehu
kyemiri, neitaka lyateeka cee.
25 Mwomwo Yesu yaabuulya beegesebwa baamwe, "Habwaki mutakun-
zikiririzamwo?"
Beegesebwa baatiiniri kandi baahuniira hoi; mwomwo
baabuulyangana, "Yogo kandi ali muntu wa kageru kyani? Akuragira,
kadi mpehu na meezi, nibimwegwa?"

Yesu Naahonia Mudulu Munyakubba na Mizumu
(Matayo 8:28-34; Mariko 5:1-20)

26 Yesu na beegesebwa baamwe bambukiri baadwa mu nsi gya
Bageraseeni, gihereeri Galilaaya.
27 Yesu buyaarugiri mu bwati, yaaromba mudulu wa mu lulwo rubuga,*
munyakubba naali na mizumu. Yogwo mudulu yaali amaari busumi
bunene atakulwala ngoye kandi atakwicala mu nnyumba beitu naak-
wicala mu bituuru.
28 Yogwo mudulu buyaaweeni Yesu, yaaluka. Kindi kiyaakoori
yaakundiri malu yeetulukiriiri mu meiso ga Yesu, yaabaza neiraka likooto
naakoba, "Yesu, Mwana wa Ruhanga wa hakyendi hoi, ontuuri ki?
Nkutaagiiri, otambonawonesya."
29 Yogwo mudulu yaabaziri yatyo, habwakubba Yesu yaali aragiiri
muzumu gumurugemwo. Gugwo Muzumu guyaali nagwo gwali
gwiceeri nigumunyunkanga kumala busumi bunene. Bantu nabubaabba
baamubbohengi na njegere mu mikono na mu magulu kandi nibamulinda,
njegere yaazikadulengi; muzumu nigumuhaahaarya mwirungu.
30 Mwomwo Yesu yaabuulya mudulu, "Ibara lyamu naani?"
Mudulu yeiririmwo naakoba, "Gyagya Ihe." Yeiririmwo yatyo,
habwakubba mizumu minyakubba mimwingiirimwo myali minene.
31 Mizumu mimyo myeiceeri nimitaagira Yesu, atamiragira kugyenda
mu kiina kitali na hakikusambiira.†
32 Heehi nahaahwo, ku rubamba haalingiho igana lya mpunu likooto
nizikudya. Mizumu myataagiiri Yesu, amiikirize mingire mu mpunu zizyo,
nayo yaamiikiriza.
33 Mwomwo myaruga mu mudulu myeingira mwigana lya mpunu.
Mpunu zaajumbutukiri, zaasirimuka nizíraba ha rubamba lunyakubba
lwesimbiri, zaagwa mwitaka, meezi gaaziita.
34 Banyakubba nibakuliisya mpunu bubaaweeni binyakubbaho,
beirukiri baagyenda baasaasaania makuru, mu rubuga na mu byaru.
35 Bantu bubaabaweereeri, baagyenda kuwona kintu kibbeeriho.
Bubaadoori hali Yesu, baagiirye mudulu munyakubba arugiirwemwo
mizumu, eicaliiri mu meiso ga Yesu, alweri, kandi na mutwe gwamwe
nigukukora kurungi; baatiina.
36 Babwo banyakubba baweeni kinyakubbaho baaweereeri bantu
banyakwiza, mulingo gwa Yesu yaahoneerye mudulu munyakubba na
mizumu.
37 Kasi bantu bensei ba mu kicweka kikyo kya Bageraseeni baasaba Yesu
nibamuweera, abarugeho agyende. Baamusabiri arugeho, habwakubba
butiini bwabakweti hoi. Mwomwo Yesu yaatemba bwati, yaagyenda.
38 Yesu buyaali atakasetukiri kugyenda, mudulu munyakurugwamwo
mizumu yaamutaagiiri amwikirize bagyende nayo. Beitu Yesu,
atakamwikirize. Yaaweereeri yogwo mudulu,
39 "Kubayo kwamwamu, obaweere bintu birungi bya Ruhanga
byakukoleeri." Mudulu yaarabiri mu rubuga lwensei naaweeranga bantu
bintu bya Yesu byamukoleeri.

Mukali Naahona Keejwiso na mwa Yairo Naahimbooka
(Matayo 9:18-26; Mariko 5:21-43)

---

* **8:27 8:27** Rubuga lukubaziibwaho, luli lwa Bageraseeni. † **8:31 8:31** Kyateekerezwengi nti, *Kiina kitali na nkangu* kyokyo kiikaru ha mizumu mikwiza kumaliira nimigyenda, aleke Ruhanga amifubirireyo.

40 Yesu ɓuyaakubiriyo nseeri, bantu banene baamutangiiiri,
haɓwakubba bantu bensei beiceeri bamuliindiriiiri.
41 Mwomwo mudulu omwei gibeetengi Yairo, yeiza. Yairo yogwo,
yaalingi muhandu weirombero lya Bayudaaya. Yaadoori yaakunda
malu yoorobiri mu meiso ga Yesu, yaamutaagira niyendya agyende
kwamwamwe,
42 haɓwakubba muhara waamwe yogwo, omwei musa giyaali nayo, wa
myaka ikumi na mibiri yaali heehi kukwa.
Yesu ɓuyaali naakugyendayo, bantu banene hoi baali bamwecookereeri
mbaju zensei, nibakumuhigahiga.
43 Mu baɓwo bantu, haalingimwo mukali munyakubba amaari myaka
ikumi na mibiri, ahimbiri keejwiso, beitu hatakabbeho muntu yensei
akusobora kumuhonia.
44 Mukali yogwo kiyaakoori, yeiziri inyuma lya Yesu yaakwata ha
mukugiro gwa kilwalu kya Yesu; nahaahwo ɓulohoɓuloho keejwiso
kayaalingi ahimbiri, keemeera.
45 Mwomwo Yesu yaaɓuulya, “Naani ankwetiho?” Bantu benseenya
beegaana. Kasi Peeteru yaaweera Yesu, “Mukama wange, bantu banene
bakwecookereeri mbaju zensei, boobo bakukuhigahiga.”
46 Beitu Yesu yaakoba, “Haloho muntu ankwetiho, haɓwakubba, ny-
eegwiri maani nigakundugamwo.”
47 Mukali ɓuyaaweeni Yesu amukengiri, yeiza naakujegemeera,
yaakunda malu yoorobiri mu meiso ga Yesu, yaabaza mu meiso ga
bantu bensei, kintu kinyakumuha kukwataho Yesu; kandi yaabaweera nti,
ɓuyaakakwetiho Yesu, naakuhona yaahona.
48 Mwomwo Yesu yaamuweera, “Muhara wange kwikiriza kwamu
kukuhoneerye. Gyenda na ɓusinge.”
49 Yesu ɓuyaali naakyabaza, muntu yaarugiri mu nnyumba gya Yairo
muhandu weirombero, yeiza yaabikira Yairo naakoba, “Muhara waamu
akwiri; hataati kikwetaagisya kwahi kugadya Mwegesa na bigambu bya
kumusaba kwiza kwamwamu.”
50 Yesu ɓuyeegwiri kikyo, yaaweera Yairo, “Leka kutiina. We mala
ganyeesiga, muhara waamu akuhona.”
51 Yesu ɓuyaadoori ha nnyumba gya Yairo, atakeikirize muntu yensei
kugyenda nayo mu nnyumba, kutoolahogana Peeteru, Yohaana, Yakobbo,
hamwei na bbaa rufa na maa rufa.
52 Ɓuɓwo bantu bensei baali nibakulira kandi nibakuganya yogwo rufa.
Mwomwo Yesu yaabaweera, “Muleke kulira, yogwo mwana akwiri kwahi,
yeebbakiri-ɓwebbaki!”
53 Baɓwo bantu baamusekiri-ɓuseki, haɓwakubba baali beegiri akwiri.
54 Beitu yo Yesu, yaakweti mukono gwa rufa yaamuweera, “Mwanange,
byoka!”
55 Ɓwomi ɓwamwe ɓwamwiriirimwo, yaabyoka murundi gumwei. Yesu
yaaragiiiri bahe mwana kyakudya, adye.
56 Babyeru baamwe baahuniriiiri hoi, kyonkei Yesu yaabaragira
bataweera muntu yensei, kintu kibbeeriho.

9

Yesu Naatuma Bakwenda Baamwe Ikumi na Babiri
(Matayo 10:5-15; Mariko 6:7-13)

1 Yesu ɓuyeetiri Bakwenda baamwe ikumi na babiri, yaabaheeri maani
na ɓusoboozi kubinga mizumu myensei na kuhonia nseeri.

2 Kinyakuhonderaho, yaabatumiri batebye bigambu bya bukama bwa
Ruhanga, kandi bahonje baseeri.
3 Mu kubatuma, yaabaragiiri naakoba, "Bumwakabbanga nimuku-
gyenda, mutatwalanga kintu kyensei, gubbe mubbeere, nsahu, bidyo,
rundi sente; kandi, mutatwalanga kilwalu kya kabiri.
4 Kandi, rubuga lumwakeingirangamwo, mwicalenge mu nnyumba
gigyo gya muntu abatangiriiri kudoosya bumwakaruganga mu lulwo
rubuga.
5 Bantu bubaabbanga batabatangiriiri, mukunkumulenge icuucu lili
ha magulu geenyu, nimukuruga mu rubuga lwabu, nibuli bukeiso bwa
kubasalira musangu."
6 Mwomwo Bakwenda baabyokya, baagyenda mu byaru. Henseenya
habaakagyendiri, baatebeeryeyo Makuru Garungi, kandi baahoniayo
baseeri.

Herodi Niyeelalikiira
(Matayo 14:1-12; Mariko 6:14-29)

7 Mu biro bibyo, mukama Herodi* yeegwiri bintu byensei binyakubba
nibiloho, yeelalikiira. Yeelalikiriiri habwakubba bantu bandi baakobengi
nti, Yohaana Mubatizi ahimbookiri kuruga mu bakuu.
8 Bantu bandi bo baakobengi nti, muraguri wa Ruhanga Eriya awonekiri
murundi gundi, kandi bandi bo nibakoba nti, omwei ha baraguri ba kadei,
ahimbookiri kuruga mu bakuu.
9 Herodi yaakoba, "Yohaana, nyaaragiiri baamusalaho mutwe. Hataati
kandi, yogwo naani ginkwegwaho bibyo bintu byamahanu?" Herodi,
yeiceeri naatolereerya kuwona Yesu.

Yesu Naadiisya Bantu Nkumi Itaanu
(Matayo 14:13-21; Mariko 6:30-44; Yohaana 6:1-14)

10 Bakwenda beiriri, baaweera Yesu bintu bibaakoori. Bubaamaari
kumuweera yaabatwala magyenda mu rubuga lubeeta Bbetisaida,
habaakusoboori kubba bankei kwantandu.
11 Beitu bantu banene bubaakengiri Yesu na bakwenda baamwe ha
baali nibakugyenda baahondera Yesu. Yesu, yaabatangiriiri kurungi,
yaabeegesya bigambu bikukwatagana na bukama bwa Ruhanga, yaahonia
na baseeri banyakwendyanga kubahonia.
12 Hahwo lyoba bulyalingi nilikugyenda kugwa, beegesebwa baamwe
ikumi na babiri beizziri hali Yesu baamuweera, "Waazula bantu aleke
bagyende mu biikaru bihereeriho na mu byaru basobore kugula kintu
kibaadya na kutunga bulaalu, habwakubba kiikaru kitulimwo kili kwan-
tandu."
13 Beitu Yesu yaabeiririmwo naakoba, "Nywe mubahe kyakudya." Bo
beiramu nibamuweera, "Tuli na migaati mitaanu misa, na nsu ibiri; gana
rundi waakabba nookwendya twe tugyende tugule bidyo bikudwa baba
bantu bensei."
14 (Haalingiho badulu nka nkumi itaanu).
Kasi Yesu yaaweera beegesebwa baamwe yati, "Mwicaarye bantu;
beicaare makumi gataanu gataanu."
15 Beegesebwa baakoori Yesu nka kuyaabaweereeri, beicaliirya bantu
bensei.

---

* **9:7 9:7** Herodi yaali weisaza lya kicweka kya Galilaaya.

16 Yesu yaakweti migaati mitaanu na nsu ibiri, yaalingiira hakyendi,
yaabisabira mugisa. Kasi yaasabbasabbula migaati na nsu, yaabikwatya
beegeseḇwa baamwe babigabire bantu.
17 Bantu bensei baadiiri kandi beicuta. Kasi mwomwo beege-
seḇwa baakoma ḇucwekacweka ḇunyakusigala ḇutadiibiirwe, ḇweizuulya
nkimba ikumi neibiri.

Peeteru Niyaatula Yesu nka Kwali Kuristo
(Matayo 16:13-19; Mariko 8:27-29)

18 Kiro kimwei, Yesu yaalingi naakusaba yankei. Beegeseḇwa baamwe
boodede baalingiho, nibali nayo. Yaabaḇuulya, “Gya, bantu banzeta
naani?”
19 Baamwiririmwo nibakoba, “Bantu bamwei bakweta Yohaana
Mubatizi; bandi nibakweta Eriya; kasi kandi bandi, bo nibakoba omwei
ha baraguri ba Ruhanga ba kadei yooyo ahimbookiri.”
20 Yesu yaabaḇuulya, “Beitu kandi nywe munzeta naani?”
Peeteru yeiririmwo naakoba, “We oli Kuristo, wa Ruhanga giyaakobiri
kutuma.”

Yesu Naabaza ha Kuwonawona Kwamwe na kukwa Kwamwe
(Matayo 16:20-28; Mariko 8:30; 9:1)

21 Kasi Yesu yaabapompogeerya naakoba, “Kikyo, mutalikiweera muntu
yensei.”
22 Kintu kindi, Yesu yaabaweereeri, “Mwana wa Muntu akuteekwa
kuraba mu kuwonawona kunene, bahandu ba Bayudaaya na bahandu ba
balaami hamwenya na Beegesa ba biragiro, bamusuule. Kandi, akwiza
kwitwa, ahimboolwe heinyuma gya biro bisatu.”
23 Kinyakuhonderaho, Yesu yaaweereeri bantu bensei, “Muntu yensei
akwendya kumpondera, yeelekesye bya mutima gwamwe bigukwendya,
yeetweke musalaba gwamwe, ampondere.
24 Kubba yogwo yensei akwendya kujuna ḇwomi ḇwamwe, aliḇufeerwa.
Kandi yogwo alifeerwa ḇwomi ḇwamwe haḇwange, yooyo aliḇujuna.
25 Muntu, kikumugasira ki, yo kutunga bintu byensei bya mu nsi, beitu
kandi akeezikya rundi akafeerwa ḇwomi ḇwamwe?
26 Yogwo akukwatwa nsoni haḇwa gya, kandi naazikwatwa haḇwa
bigambu byange binkwegesya, nagya Mwana wa Muntu, ndimukwatirwa
nsoni ḇundiiziira mu kitiinisa kyange, na mu kitiinisa kya Bbaabba, na
mukya ḇamalayika.
27 Beitu mu mananu nkubaweera nti, bamwei muli nywe beemereeri
haha, timuliwonaho lukuu, mutakabbeeri kuwona ḇukama ḇwa
Ruhanga.”

Yesu Naahinduka Naali ha Lusahu
(Matayo 17:1-8; Mariko 9:2-8)

28 Ḇuhaarabiriho biro nka munaanei, Yesu amaari kubaza bibyo
bigambu, yaatweri Peeteru, Yohaana, na Yakobbo, baatemba lusahu,
kusaba.
29 Yesu ḇuyaali naakusaba, ḇusyo ḇwamwe ḇwahinḇukiri mu
nsisana gyaḇwo, na ngoye zaamwe zaasyanira kimwei zaaseryaserya.
30 Nahaahwo, haamaari gazooka badulu babiri nibakubaza nayo. Baḇwo,
baali Musa n’Eriya, baraguri ba Ruhanga.
31 Baḇwo badulu, baazookeeri mu kitiinisa kya mwiguru. Mu
kubaza ḇkwaḇu na Yesu, baabazengi ha muliingo Yesu yaali naali heehi

kụdoosereerya kigyendererwa kya Ruhanga, kuraba mu kụkwa kuyaali naakugyenda kụkwera mu Yerụsalemụ.
32 Ḃụḃwo, Peeteru hamwenya na beịra nka kubaali, baali na ḃulo ḃunene hoị. Ḃulo ḃụḃwakabamalịkịịrịmwo kịmweị, baaweenị kịtịịnịsa kya Yesụ, baawona na ḃadulu babiri banyakubba beemereerị nayo.
33 Mụsa n'Erịya ḃubaali nibakuruga hali Yesụ, Peeteru yaaweera Yesụ, "Mwegesa kili kirungi twenseenya kubba haha, leka tụḃịmbe ḃụsịịsịra ḃusatu, kamweị kaamu, kamweị ka Mụsa, kamweị k'Erịya." (Peeteru yaalingi atakwega kịkyo kịyaabazengị).
34 Peeteru ḃuyaali naakubaza bịbyo, kikaka kyeịzịrị kyababbumba baabba na kụtịịna nibali mu mụtụntụlụ gwakyo. Beegeseḃwa, ḃụbaaweenị kikaka nikikubabbumba, baatịịna.
35 Iraka lyarụgirị mu kịkyo kikaka nilikoba: "Yogo yooyo Mwana wange gintongoorị; mụmwegwenge!"
36 Iraka ḃụlyetịkereerị beegeseḃwa baawona Yesụ naali yankei. Bịbyo bintu beetịkereerị nabyo, gyabba nsita gyaḃu. Kyamahanu kịbaaweenị, baakịweereerịho kwahi muntu wondi yenseị mu biro bịbyo.

Yesụ Naahonịa Musigazi wa Muzumu
(Matayo 17:14-18; Marịko 9:14-27)

37 Kiro kinyakuhonderaho, Yesụ hamwenya na beegeseḃwa baamwe basatu, baarụgirịyo ha lusahu. Ḃụbaarụgirịyo, bantu banene beịzịrị baaromba Yesụ.
38 Muntu omweị mu baḃwo bantu banyakwịza, yaalụkịrị neiraka likooto naakoba, "Mwegesa, nkukusaba ombonere mụtabanị wange, kubba yooyo mwana omweị musa gintaaha nayo.
39 Muzumu gwịza nigumuniga, kandi nahaahwo nigumuha kwaluka. Gumuguma hansi nigumunyukanyuuka, nigumuleetera ịhụlo mu mụnwa. Tigumurugaho ḃwangu, kandi gukumumala maani.
40 Nyaataagịirị beegeseḃwa baamu baguragire gumurugemwo, beịtụ batakasobore."
41 Yesụ yeịrịrịmwo naakoba: "Nywe bantu ba mụhịhị gugu, bateikiririza mu Ruhanga kandi bahabịrị, ndiicala nanywe kụdoosya dịị? Mụleete mwana weenyụ haha."
42 Yogwo musigazi ḃuyaali naakugyenda hali Yesụ, muzumu gwamuguma na maani, kandi gwamunyukanyuuka. Beịtụ Yesụ yaagụcoomeerị, gwamurugamwo, musigazi yaahona. Yesụ ḃụyaahoneerye musigazi, yaamwịrịrịịrya bbaawe.
43 Bantu benseị baahụnịrịịrị hoị, haḃwa kuwona ḃụsobozị ḃwa Ruhanga.

Yesụ Naabaza ha Kụkwa Kwamwe Murundi Gundi
(Matayo 17:22-23; Marịko 9:30-32)

Bantu benseị ḃubaali bakyahụnịrịịrị haḃwa bintu byenseị bya Yesụ biyaali akoorị, Yesụ yaaweera beegeseḃwa baamwe,
44 "Mwetegeerye naḃwegyendereza kintu kinkugyenda kubaweera; kyokyo kiki: Mwana wa Muntu akugyenda kuheeḃwayo mu mikono mya banyanzigwa."
45 Beịtụ beegeseḃwa baamwe, bo beetegerịize kwahi makuru ga bịbyo bigambu bịyaabazịrị. Bịbyo bigambu byabịsịirwe, aleke batabyetegereza. Kandi nabo baatịịnịrị kụbịḃụụlya Yesụ akabịbeetegeresesya.

Naani Akukira Ḃụhandụ mu Ḃụlemị ḃwa Ruhanga?
(Matayo 18:1-5; Marịko 9:33-37)

46 Beegeseḇwa baatandikiri kukuuta mpaka nibeeḇuulya, “Naani muli
twe, akwiza kubba muhandu?”
47 Yesu ḇuyeegiri bintu bibaali nibakuteekereza, yeeta mwana, yaamwe-
mereerya ha rubaju lwamwe.
48 Kasi yaabaweera, “Yogwo yensei atangiira mwana muto nka yogo,
mwibara lyange, ḇuḇwo abba antangiriiri. Kandi yogwo yensei antangiira,
abba atangiriiri yogwo munyakuntuma. Haḇwakubba, yogwo yensei ali
wa hansi muli nywe yooyo wa Ruhanga awona naali wa hakyendi.”

Yogwo Yensei Atakubahakaniisya, Abba Naali ha Rubaju Lwenyu (Mariko 9:38-40)

49 Yohaana yaaweereeri Yesu, “Mukama wange, twaweeni muntu
naakubinga mizumu mwibara lyamu, twamugaana. Twamugeeni,
haḇwakubba tali omwei hali twe.”
50 Yesu yaamuweera, “Mutamugaana, haḇwakubba muntu yenseenya
abba atakubahakaniisya, yogwo abba naali wa ha rubaju lwenyu.”

Basamaliya Nibasuula Kutangiira Yesu

51 Ḇwire ḇwa Yesu kutwalwa mwiguru ḇwali niḇuli heehi kudwa. Yesu
yaacweramwo kimwei kugyenda mu ruḇuga lwa Yerusalemu.
52 Ḇuyaali atakabyokeerye, yaatumiri batumwa baamwe bagyende
bamwehembeeri. Batumwa baabyokeerye baagyenda mu kyaru kya mu
kicweka kya Basamaliya, basobore kumuteekaniriza.
53 Beitu bantu ba mu kikyo kyaru batakatangiire Yesu, haḇwakubba,
yaali naakugyenda Yerusalemu.
54 Beegeseḇwa baamwe babiri, Yakobbo na Yohaana, ḇubaaweeni
Basamaliya baswiri kwikiriza Yesu, baaweera Yesu, “Mukama weetu,
ḇuwaakabba okyendeerye, tusobora kusaba Ruhanga naatuma mworo
niguruga mwiguru niguḇeita.”
55 Beitu Yesu yaahinḍukiri yaabacoomera.
56 Kasi Yesu hamwenya na beegeseḇwa baamwe baagyenda mu kyaru
kindi.

Byekwatyo bya Baḇwo Baakubbeeri Nibahondera Yesu (Matayo 8:19-22)

57 Ḇubaali mu nguudo nibakugyenda, mudulu omwei munyakubba
naakugyenda na Yesu, yaaweera Yesu, “Nkwiza kukuhonderanga
henseenya hawaakagyendanga.”
58 Yesu yaamwiriri mwo naakoba, “Makakala gabba na biina bya
kulaalamwo, na binyoni bya mu mwanya, bibba na bizonza byabyo; beitu
Mwana wa Muntu tagira nnyumba.”
59 Kasi Yesu yaaweera mudulu wondi, “Mmpondera, obbe mwegeseḇwa
wange.” Beitu mudulu yeiriri mwo naakoba, “Mukama wange, kambanze
ngyende nziike bbaabba.”
60 Yesu yaamwiriri mwo naamuweera, “Leka bakuu baziike bakuu beira
baaḇu. Beitu we, gyenda oweere bantu, makuru gakukwatagana na
ḇukama ḇwa Ruhanga.”
61 Kandi wondi, yo yaaweereeri Yesu, “Mukama wange, gya nkugyenda
kukuhondera, kyonkei, nkukusaba obanze ondeke nkuḇeyo kwamwange,
ndage bantu bange.”
62 Yesu yaamwiriri mwo naakoba, “Kakubba muntu akulimisya kyoma,
eicala naamaga inyuma, yogwo muntu abba atasemereeri kuheereza mu
ḇukama ḇwa Ruhanga.”

10

Yesu Naatuma Beegeseɓwa Baamwe Nsanju na Babiri

1 Heinyuma gya biɓyo, Mukama Yesu yaakomiri beegeseɓwa bandi
nsanju na babiri.* Baɓwo bayaakomiri yaabatumiri bamwehembere,
bagyende babiri babiri, mu mbuga na mu biikaru byensei biyaali, yo
yankei, naali heehi kugyendamwo.
2 Ɓubaali nibacaali kuɓyokya, Yesu yaabaweera, "Byakukesa bili binene,
beitu bakesi bali badooli. Nahaɓwakikyo, musabe mukama musiri atume
bakesi, bakese musiri gwamwe.
3 Mugyende! Nkubatuma nka ɓwana ɓwa ntaama ɓukugyenda hakati
mu misege.
4 Mutatwalagananga nsahu gya sente, rundi nsahu gindi gyensei, rundi
nkeito; kandi mutaramukyanga muntu yensei mu muhanda.
5 Ɓumwabbanga nimukwingira mu nnyumba, mubanzenge nimukoba,
'Ɓusinge ɓubbe nanywe bantu ba gigi nnyumba.'
6 Ɓuhaakabbangaho muntu asemereeri kutunga ɓuɓwo ɓusinge, yogwo
muntu yaaɓutunganga. Beitu ɓuyaakabbanga ataloho, ɓusinge ɓwenyu
ɓweiranga hali nywe.
7 Kandi nnyumba gimwabbanga mwingiirimwo, gyogyo
mwicalengemwo, nimudya kandi nimunywa bintu bibaabahanga;
haɓwakubba, mukori asemereeri atunge mpeera gyamwe.
Mutafurukafurukanga, kuruga mu nnyumba gimwei, nimugyenda mu
gindi.
8 Ɓumwakagyendanga mu ruɓuga bakabatangiira, mudyenge bidyo
bibaakabahanga.
9 Muhonienge baseeri ba mu lulwo ruɓuga, kandi nimuweera bantu nti,
'Ɓukama ɓwa Ruhanga ɓuli heehi kudwa.'
10 Beitu ɓumwakeingiranga mu ruɓuga, nibakaɓula kubatangiira, mu-
gyendenge mu nguudo za lulwo ruɓuga, nimukoba,
11 'Kadi neicuucu lya mu ruɓuga lwenyu lili ha magulu geetu, tuku-
lyekunkumulaho niɓuli nka ɓukeiso hali nywe. Beitu naɓwo, mukuse-
meera mukyege nti, ɓukama ɓwa Ruhanga ɓuli heehi kudwa.'
12 Nkubaweera nti, ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Sodomu
balicwerwa kifubiro kidooli kukira bantu ba mu ruɓuga lulwo.

Mbuga za Bantu Banyakusuula Kweziramwo Bibii Byaɓu
(Mataayo 11:20-24)

13 "Mulikiwona nywe bantu ba mu ruɓuga lwa Korazijini! Mulikiwona
nywe bantu ba mu ruɓuga lwa Bbetisaida! Haɓwakubba byamahanu
binyakukorwa mu nsi gyenyu, abbengi byali bikolêerwe mu nsi gya Tiiro
na Sidooni, bantu ba Tiiro na Sidooni baakubbeeri beeziririmwo bibii
byaɓu kadei ɓwodi. Baakubbeeri balweri bigoye bikuhala, kandi beicaliiri
mwisyanu, kwolokya nka kuɓeeziririmwo.
14 Beitu ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba Tiiro na ba Sidooni,
balicwerwa kifubiro kitali kinyamaani hoi kwijana kyenyu.
15 Kandi nywe bantu ba mu ruɓuga lwa Kaperenaumu, muteenihizanga
nti Ruhanga akwiza kubatwala mwiguru; waahi. Mukwiza kugumwa mu
Geehena, kiikaru kya bantu babiibi."
16 Kinyakuhonderaho, Yesu yaaweereeri beegeseɓwa baamwe yati,
"Yogwo yensei akuɓeegwa, nagya akubba naakunzegwa. Kandi yogwo

* **10:1 10:1** Bbaibbuli zindi zikoba nti, *beegeseɓwa baɓwo baalingi nsanju.*

yensei akubasuula, nagya akubba naakunsuula; kandi yogwo akunsuula, akubba naakusuula yogwo munyakuntuma.”

Beegeseḇwa Nsanju na Babiri Niḇeira Basemereerwe

17 Heinyuma, beegeseḇwa nsanju na babiri† beiriri basemereerwe hoi. Ḇuḇeiriri, baaweera Yesu, “Mukama weetu, na mizumu myodede miceeri nimitwegwanga ḇutukumiragiranga mwibara lyamu.”
18 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nyaaweeni Sitaani naakugwera kimwei nka kamyankya ḇukamyankya nikaruga mwiguru nikeiza ha nsi.
19 Mbaheeri ḇusobozi kuzigina mpiri na ḇumansisira, na kusingura maani genseenya ga munyanzigwa; kandi, tihaloho kintu kyensei, kikwiza kubahutaaza.
20 Kyonkei, mutasemererwa hoi haḇwakubba mizumu mikuḇeegwa, beitu mukire kusemererwa haḇwakubba mabara geenyu gali gahandiike mwiguru.”

Yesu Naasemererwa
(Matayo 11:25-27; 13:16-17)

21 Mu kasumi kakwo Mwozo wa Ruhanga yaaheeri Yesu kusemererwa. Mu kusemererwa kukwo, Yesu yaakobiri, “Bbaabba, we Mukama wa bintu byenseenya bya mwiguru na bya mu nsi, nkukuhaariiza; haḇwakubba bibi bintu, waabibisiri bantu ba magezi na bakwetegereza, waabimulikira bantu bateegesebeerwe, bali nka baana. Bbaabba, kwokwo yaatyo wendeerye kibbe.
22 “Bbaabba yankwatiirye bintu byensei. Tihaloho muntu yeegiri Mwana yooyo naani, kutoolahoona Bbaa Mwana. Kandi, tihaloho muntu yeegiri Bbaa Mwana, kutoolaho Mwana na baḇwo bensei ba Mwana baacwamwo kwolokya Bbaawe.”
23 Kasi Yesu yaahindukira beegeseḇwa baamwe, yaabaweera mu nsita nti, “Kamuli na mugisa kuwona bintu bimukuwona!
24 Nkubaweera, baraguri ba Ruhanga banene, hamwenya na bakama banene bendeerye kuwona biḇyo bimukuwona, beitu batakabiwone. Kandi de, bendeerye kwegwa biḇyo bimukwegwa, beitu batakabyegwe.”

Lugeera Lubaza ha Musamaliya Murungi

25 Kiro kimwei, mwegesa wa biragiro bya Bayudaaya yeemereeri yaaḇuulya Yesu, “Mwegesa, kikyani kinyaakola kugweterwa ḇwomi ḇwa biro na biro?”
26 Yesu yaamwiririmwo yati, “Binyakuhandiikwa bikoba ki, ha kikyo kyombuuliirye? Kandi we, obyetegereza teetei?”
27 Mwegesa wa biragiro yeiririmwo Yesu naakoba, “Binyakuhandiikwa bikoba yati, ‘Wendyanga Mukama Ruhanga waamu na mutima gwamu gwensei, na mwozo gwamu gwensei, na magezi gaamu gensei, hamwei na maani gaamu gensei.’ Kandi, ‘Wendyanga mwira waamu, nka we kuweezendya wankei.’ ”
28 Yesu yaamwiririmwo namuweera, “Odooseerye; honderanga biragiro biḇyo; olyomeera biro na biro.”
29 Beitu mwegesa wa biragiro, haḇwa kwendya kwefoora muntu akudoosereerya biragiro bya Ruhanga, yaaḇuuliirye Yesu, “Muntu kyani ginkusemeera kutwala kurungi nka mutaahi wange?”
30 Mu kumwiramwo, Yesu yaaweereeri yogwo mwegesa wa biragiro lugeera lulu: “Kiro kimwei, haalingiho mudulu munyakubba naakuruga

† **10:17 10:17** Bbaibbuli zindi zikoba nti, *beegeseḇwa baba baalingi nsanju.*

mu rubuga Yerusalemu, naakusirimuka mu rubuga Yeriko. Mu lugyendu
lwamwe lulwo, banyagi baamurumbiri bamusomolamwo ngoye zaamwe,
baamukuuta, baamutiga naali heehi kukwa, beegyendera.
31 "Ha bwire bwobwo, heizири mulaami wa Ruhanga, munyakubba yood-
ede naakusirimuka mu muhanda gwogwo. Yogwo mulaami buyaaweeni
mudulu gibaali bakuutiri, naali mu muhanda, yo mulaami yeiriri ha
rubaju lundi lwa gugwo muhanda, yaakaalya, yaagyenda. 32 Heinyuma,
heizири mukori wa mu Yeekaru, nayo naakuleetwa mu muhanda gwogwo.
Yogwo yoodede, buyaadooriho akawona yogwo mudulu gibaali bakuutiri,
yeiriri ha rubaju lundi lwa gugwo muhanda, yaakaalya, yaagyenda.
33 Mukori wa mu Yeekaru buyaamaari kwakaalya, heiza Musamaliya
Munyamahanga munyakuwonwanga nka munyanzigwa, nayo
naakuleetwa muhanda gwogwo. Beitu yo Musamaliya buyaadooriho
akawona yogwo mudulu gibaali bakuutiri, yaamukwatirwa mbabazi.
34 Musamaliya kiyaakoori, yaagyendiri hali yogwo mudulu yaatandika
kumutamba. Mu kumutamba, yaamunaabiirye bihuta, yaata makuta
ha bihuta bya yogwo mudulu kandi yaabibboha. Kindi kiyaakoori,
Musamaliya yaateeri yogwo mudulu ha kisolo kyamwe, yo Musamaliya
kiyaali eizири atembiri, yaamutwala mu nnyumba gya bagenyi, yaadwa
yaamufaaho.
35 Kiro kinyakuhonderaho, Musamaliya yaahulukiirye sente zikwijan-
jana zizo za muntu akolera mu biro bibiri, yaaziha muhandu wa nnyumba
gya bagenyi. Buyaali naakumuha zizo sente, yaamuweera, 'Lingiira yogwo
mudulu. Bundiira, ndikusasula sente zindi zensei zoolibba ohulukiirye
kuteerya ha zizi habwa kulingiira yogo mudulu.' "
36 Kasi Yesu yaabuulya mwegesa wa biragiro, "We mukuwona kwamu,
mu babwo bantu basatu, alahi akusemeera kwetwa mutaahi wa yogwo
mudulu munyakurumbwa banyagi?"
37 Mwegesa wa biragiro yeiririimwo naakoba, "Yogwo munyakumuk-
watirwa mbabazi."
Mwomwo Yesu yaaweera yogwo mwegesa wa biragiro, "Naweed-
ede, gyenda otwalenge buli muntu kurungi nka mutaahi waamu, nka
Musamaliya kuyaakoori."

Yesu Naabungira Maliita na Maliya

38 Yesu buyaali naakugyenda na beegesebwa baamwe, yaadoori mu
kyaru kimwei. Mu kyaru kikyo, haalingimwo mukali gibeetengi Maliita.
Maliita yogwo yaatangiriiri Yesu, yaamwingiirya mu nnyumba gyamwe.
39 Maliita, yaalingi na nyakaabu, gibeetengi Maliya. Yesu buyaali naali
hahwo wu Maliita, Maliya yeicaara heehi na Mukama Yesu, kwetegeerya
bigambu bya Mukama Yesu biyeegesyengi.
40 Mu bwire bubwo, Maliita yaali naakugadagada na milimo minene,
myakuteekaniza kusegya. Maliita yaagyendiri hali Yesu, yaadwa
yaamubuulya, "Mukama wange, okuwona nikili kirungi nyakeetu kunde-
keera milimo nyankei? Muweere, eize anjune!"
41 Mukama weetu Yesu yeiririimwo Maliita, "Maliita, Maliita! Otuntuliiri
bintu binene, kandi bibyo bintu bikukugadya;
42 beitu kandi, kintu kimwei kisa kyokyo kikwetaagisibwa. Maliya yooyo
yeekomeerimwo kikyo kintu kikukiraho mu burungi, kibatalimutoolaho."

11

Yesu Niyeegesya ha Kusaba (Matayo 6:9-13; 7:7-11)

1 Kiro ḳimweḭ, Yesụ yaalingi mu kiikaru ḳimweḭ, naakusaba.
Ḇụyaamaarḭ kusaba, omweḭ ha beegeseḇwa baamwe, yaamuweera,
“Mukama wange, twegesye kusaba, nka Yoha̱ana Mụbaṭḭzḭ kụyeegeseerye
beegeseḇwa baamwe.”
2 Mwomwo Yesụ yaabaweera, “Ḇumwakabbanga nimukusaba,
mukobenge yati:
“ ‘Bbaaweetụ,*
Ibara lyamu lihaaḇwe ḳiṭḭḭnḭsa;
Ḇukama ḇwamu ḇwḭze.†
3 Tụhenge ḇukyeḇukye, bidyo byetụ bya ḇuli kiro.
4 Otuganyire, bibii byetụ;
kubba natwedede, tuganyira bantu benseḭ, batukola kubiibi.‡
Otatuleka nitukooheḇwa.’ ”§
5 Mwomwo Yesụ yaaweera beegeseḇwa baamwe yati, “Kakubba omweḭ
muli nywe agyendera munywani waamwe saaha mukaaga zeḭjolo. Akad-
wayo akamuweera, ‘Munywani wange, mporayo bidyo.
6 Kwamwange heḭzḭrḭyo munywani wange, ali na lugyendu lwamwe lwa
kugyenda; kandi, tindi na bidyo byenseenya bya kumuha!’
7 Kakubba munywani waamu yogwo gyogyendeerḭ, akwḭramwo naali
mwamwe, naakoba, ‘Leka kụngadagadya! Maarḭ kadei kukinga
mulyangu; kandi, gya na baana bange, tụleerḭ kadei mu bitabbu.
Nkusobora kwahi kubyoka kukuha kintu kyenseḭ.’
8 Nkubaweera, naḇuyaakubba atabyoḳḭrḭ kukuha bidyo haḇwakubba
oli munywani waamwe, beḭtụ kandi haḇwa kuwona otakukwatwa nsonḭ
kwicala noomusaba, akumala gabyoka, naakuha bintu byenseḭ byokubba
nookwendya.
9 “Nahaḇwaḳḭkyo nkubaweera, mụsabenge Ruhanga bintu bimuk-
wetaaga, alibibaha; mụmụtoolyenge, mulimwagya; mwerangenge, al-
ibakingulira.
10 Haḇwakubba, yogwo yenseḭ asaba Ruhanga, aheeḇwa mbe; yogwo
amutoolya alimwagya; na yogwo amweyanjulira alimukingulira.
11 Mụbyerụ ki muli nywe, kakubba mwana waamu akusaba nsụ,
waakumuhamwo mpiri?
12 Rundi, waakamuhamwo kamansisira, naali akụsabḭrḭ igina?
13 Kale nu, nywe babiibi mwakabba nimukusobora kwega kuha baana
beenyụ bisembu birungi, Bbaaweenyụ wa mwiguru taḷḭḳḭryaho hoḭ
kubaha Mwozo Mụsyanụ baḇwo bamusaba!”

Yesụ na Sitaani
(Matayo 12:22-30; Marḭko 3:20-27)

14 Kiro ḳimweḭ, Yesụ yaali kubinga mu mudulu, muzumu gwḭjalụ
mụnwa. Gụgwo muzumu ḇụgwamụrụgḭrḭmwo, mudulu yaatandika
kubaza. Bantu baahụnḭrḭḭrḭ hoḭ,
15 beḭtụ bamweḭ muli bo, baabazḭrḭ nibakoba, “Bberḭzebbụụḷḭ, mụhandụ
wa mizumu, yooyo akoresya yogwo mudulu kubingamwo bantu mizumu.”
16 Bantu bandi bo, baalingi na kigyendererwa kya kutega Yesụ.
Ḳibaakoorḭ, baamụsabḭrḭ akore kyamahanu ḳikụgụmya nti yaatụmḭḭrwe
Ruhanga.

---

* **11:2 11:2** Bbaḭbbụḷḭ zindi zikoba nti, *Bbaaweetụ ali mwiguru.* † **11:2 11:2** Bbaḭbbụḷḭ zindi zikoba *Leka kwendya kwamu kukorwe mu nsi, nka ḇukukorwa mwiguru.* ‡ **11:4 11:4** Bbaḭbbụḷḭ zindi zikoba nti, *Ḇuli muntu yenseḭ ali neibanza lyetụ.* § **11:4 11:4** Bbaḭbbụḷḭ zindi zikoba *Beḭtụ otujune hali mubiibi.*

17 Beitu Yesu yaakengiri bintu bibaali nibakuteekereza, yaabaweera,
"Bukama bwensei bubbamwo kwezahukania, tibusobora kwicalaho.
Kindi, kakubba bantu ba mugi gumwei beezahukania, gugwo mugi
gwatikambe.
18 Kakubba Sitaani yeezahukaniamwo, hati bwo bukama bwamwe
buubwo bwakwemeeraho teetei? Kiki nkibaziri, habwakubba mukobiri nti,
Sitaani, muhandu wa mizumu, yooyo ampa maani ga kubingamwo bantu
mizumu.
19 Ruhanga, aha beegesebwa beenyu maani ga kubingamwo bantu
mizumu, yooyo de ampa maani ga kubinga mizumu; Sitaani tali yooyo
agampa.
20 Maani ga Ruhanga gaabba googo gampa maani ga kubinga mizumu,
kiki kikwolokya nti, bukama bwa Ruhanga bwiziri muli nywe.
21 "Kakubba muntu munyamaani alinda nnyumba gyamwe na
byakulwanisya byensei bikwetaagisibwa, bintu bya mu nnyumba byak-
wicala kurungi.
22 Beitu kakubba heiza munyamaani akamurumba; yo yogwo munya-
maani amaliira naamutoolaho byakulwanisya byamwe byensei byeiceeri
niyeesiga, naabibagana na bantu bandi.
23 "Muntu yenseenya atankwatiraho mu kucooka bantu aleke Ruhanga
abaleme, yogwo muntu abba naakubasaaraania.

Muzumu Nigukwira mu Muntu
(Matayo 12:43-45)

24 "Muzumu buguruga mu muntu gubungabunga mu biikaru byomu,
nigukutoolereerya ha kuhuumuura. Bugulemwa kwagya ha kuhuumuura,
nigukoba, 'Kankubeyo mu yodi muntu hanyaarugiiri.'
25 Bugukubayo, gwagya yogwo muntu naali nka nnyumba gya muntu
yeeziri yaasyania kandi yaagiteekaniza kurungi.
26 Bugwagya yatyo, gugyenda nigusyomera mizumu mindi musanju,
mikugukiraho mu bubiibi, myensei hamwei nimingira mu yogwo muntu
nimimwicalamwo. Mimi mizumu myensei hamwenya, miha yogwo
muntu kubba kubiibi hoi kukiraho nka kuyaali, buyaali naacaali na
muzumu gumwei."

Bantu Bali na Mugisa

27 Yesu buyaali naakubaza bibyo bigambu, mukali omwei munyakubba
naali mu kitebe kya bantu, yaabaziri neiraka lya hakyendi yaaweera Yesu
yati, "Ali na mugisa, mukali munyakukubyala, akakwonkya!"
28 Beitu Yesu, yeiriirimwo yogwo mukali naamuweera, "Bantu bali na
mugisa kukiraho, boobo babwo beegwa kigambu kya Ruhanga nibakihon-
dera."

Yesu Nibamuweera Akore Kyamahanu
(Matayo 12:38-42)

29 Bantu bubeecookiri hali Yesu nibakakanya, Yesu yaabaweera, "Nywe
bantu ba muhihi gugu muli babiibi. Mwicala nimusaba mbakolere
kawoneru ka kyamahanu, beitu tihaloho kyamahanu kimuliwona, ku-
toolahoona kikyo kinyakubba hali Yona.
30 Nka Yona kuyaalingi kawoneru hali bantu ba Nineeve, na Mwana wa
Muntu kwokwo alibba ha bantu ba muhihi gugu.
31 Ha kiro kya kucwerwa musangu, mukali mukama weihanga likwetwa
Sebba, alyemeera, asingisye musangu bantu ba muhihi gugu; habwakubba
yaarugiri hadei hoi, yeiza kwegwa nzegesya gya magezi, gya mukama

Sulumaani; beitu kandi haha, haloho akukira Sulumaani mu magezi beitu muswiri kwikiriza bigambu byamwe.”
32 Ha kiro kya kucwerwa musangu, bantu ba rubuga Nineeve balyemeera na bantu ba muhihi gugu, babasingisye musangu; habwakubba Yona buyaabatebeerye, beeziririmwo. Beitu kandi haha haloho akukira Yona, nabwabatebeerye mubuuri kweziramwo.

Kyererezi Kimulukira Mubiri
(Matayo 5:15; 6:22-23)

33 “Muntu tasobora kukolereerya taara akagita mu kiikaru kikugibisa rundi akagibbumba na lukimba. Beitu, agita ha kikondo kyagyo, aleke bantu bakwingira mu nnyumba, bahweze.
34 Liiso lyamu gyogyo taara gya mubiri gwamu. Meiso gaamu bugabba nigakuhweza kurungi, mubiri gwamu gwensei nagwo gubba na kyererezi; beitu bugabba gabiibi gatakuhweza, mubiri gwamu gwizulamwo ntiti.
35 Nahabwakikyo, muli na kuwona nti, kyererezi kimuli nakyo, kitafooka ntiti.
36 Kakubba obba nookwendya kwega Ruhanga, kandi okabba otali na kantu kensei kaakusuula mananu, Ruhanga akwezolokya mbe.”

Buhiibi bwa Bafalisaayo na bwa Beegesa ba Biragiro
(Matayo 23:1-36; Mariko 12:38-40)

37 Yesu buyaamaari kubaza, Mufalisaayo yaamweta agyende kwamwamwe badye hamwenya kiihuru. Nahabwakikyo, Yesu yaagyendiri wu Mufalisaayo, yeicaara kudya.
38 Mufalisaayo yaahuniriiri habwa kuwona Yesu naadya atabanziri kunaaba ngalu.
39 Mwomwo Mukama weetu Yesu yaaweera Mufalisaayo, “Nywe Bafalisaayo, munaabya hanzei wa bikopo byenyu na masahaani geenyu, kandi bubwo munda zeenyu mwizwiri mururu na bubiibi.
40 Nywe badoma nywe! Mukyegiri kwahi nti Ruhanga munyakuhanga mubiri gwa muntu, yooyo omwei de munyakuhanga na mutima gwamwe?
41 Hakiri bibyo bintu bimuli nabyo, mubihenge banaku. Bumwakakora kikyo, bintu byensei bimukukora Ruhanga akwiza kubisiima.
42 “Mulikiwona, nywe Bafalisaayo! Habwakubba, mugumirisana kintu kya kubba ba bwinganiza; kandi de, nimugumirisana kintu kya kwendya Ruhanga. Mulikiwona nabumwabba mugaba kimwei kyeikumi kya ndungo, nka muzinga, kamulali, na bimera bindi. Mwakubbeeri bantu ba bwinganiza, bakwendya Ruhanga; kyonkei nimugyenda mu meiso na kugabanga kimwei kyeikumi kya bintu byenyu hali Ruhanga.
43 “Mulikiwona nywe Bafalisaayo, habwakubba, mwendya kwicaara mu ntebe za bitiinisa bikukirayo, za mu marombero ga Bayudaaya; kandi de, bumubba mu butali mwendya babaramukye na bitiinisa.
44 Mulikiwona, habwakubba muzooka nka bantu barungi ha meiso, beitu kandi mu nda zeenyu nimuli babiibi, nimubba nka bituuru bitakwelengera. Bituuru bya yatyo, bantu babilibatiraho, bateegiri nka kubilimwona bakuu.”
45 Omwei ha beegesa ba biragiro yaaweereeri Yesu, “Mwegesa, bwokubaza yatyo hali Bafalisaayo, natwe bubwo okubba nookutuluma!”
46 Yesu yeiririmwo yaabaweera, “Nanywe, beegesa ba biragiro, mulikiwona! Habwakubba, muweera bantu bakore bintu bitatiro hoi, bya kinyadiini, bibatakusobora kukora. Kandi nanywe nywankei, timuli na

kintu kyenseenya kimukolaho, kikubaha kuhondera bibyo biragiro, nywe bimukuwona bisemereeri kuhonderwa.
47 Mulikiwona, habwakubba mubimbira baraguri ba Ruhanga bituuru
kandi kunu bahaaha beenyu boobo banyakubeita.
48 Kwokwo yaatyo, nywe muli bakeiso bakusagika bikorwa bya bahaaha
beenyu bibaakoori; Beitiri baraguri, nywe mukubimbira babwo baraguri
bituuru.
49 Nahabwakikyo Ruhanga mu magezi gaamwe yaabaziri ha bantu
Beisaleeri naakoba, 'Nkwiza kubatumira baraguri na bakwenda. Mu
babwo bankutuma, bantu beiza kwita bamwei hali bo, kandi, beiza
kuharana bamwei hali babwo bankutuma.'
50 Aleke nywe bantu ba muhihi gugu, babajunaane habwa baraguri ba
Ruhanga bensei bakeitiirwe kuruga nsi nigihangwa.
51 Mukwiza kujunaanwa, kurugiira kimwei ha kwitwa kw'Abberi
kudwera kimwei ha kwitwa kwa muraguri wa Ruhanga Zakaliya.
Zakaliya yogwo, yooyo gibeitiiri hakati wa kyoto kibookeeryengiho
bisembu bibahongiri hali Ruhanga, na kiikaru kitongoole. Mu mananu
nkubaweera, bantu ba muhihi gugu, mukwiza kujunaanwa habwa
baraguri babwo bensei!
52 "Mulikiwona, nywe beegesa ba biragiro. Habwakubba, mugeeni
bantu bateega mulingo gwa kwega Ruhanga. Nywe nywankeenya,
Ruhanga mumwegiri kwahi, kandi na bantu bakwendya kumwega kwo,
nabo mubageeni batamwega."
53 Yesu buyaali naakuruga hahwo, wu Mufalisaayo habaali bamwetiri,
beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, baatandika kukuuta mpaka nayo, na
kumubuulisania bibuulyo binene.
54 Mu kukuuta mpaka, na mu kumubuulisania, baali nibakumutega
butegu aleke bamukwatanize mu bigambu biyeirengimwo.

12

Yesu Naahabura ha Bigambu bya Bugobya
(Matayo 10:26-27)

1 Mu bwire bubwo, bantu nkumi na nkumi beecookiri hamwenya,
batandika kuziginangana, nibakulwanisya kwesuma hali Yesu. Mu
bwire bwobwo, Yesu yaatandikiri kukookobya beegesebwa baamwe,
yaabaweera, "Mwegyendereze hoi, mwicale nimwerinda bugobya bwa
babwo Bafalisaayo buli nka bumya mu kusaasaana.
2 Tihaloho kintu kyensei kya nsita kitalyegebwa, rundi kintu kyensei
kibise kitalizooka hasyanu.
3 Habwakubba bibiibi byenseenya bimwakoleeri mu ntiti bantu bakwiza
kubyegwa mwinsi rubona. Kandi kibiibi kimwahwehwetiri nimuli kwan-
tandu mwekingireeni mu kisiika, balikirangiira ha kasolya ka nnyumba
mwa kuha bantu bensei kukyega.

Muntu Gimukusemeera Kutiinanga
(Matayo 10:28-31)

4 "Banywani bange nkubaweera, muleke kutiina babwo beita mubiri,
beitu heinyuma batali na kibakusobora kukora ha muntu.
5 Beitu kamboolokye yogwo gimukusemeera kutiina: Mutiinenge
Ruhanga, kubba yo, heinyuma gya kwita mubiri, ali na busobozi bwa
kuguma muntu mu Geehena. Mu mananu, yogwo yooyo mutiinenge!

6 Nsyo itaanu tibazitunda siringi bibiri? Beitu kandi, tihaloho kadi nsyo
gimwei gya Ruhanga yeebeera.
7 Kandi, kadi bunene bwa ntumbu za ha mitwe myenyu, Ruhanga
abwegiri. Mutatiina, kubba nywe muli ba mugasu gunene hoi na kukira
nsyo zinene!

Kwatula Kurisito na Kumwegaana
(Matayo 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8 "Nkubaweera, yogwo yensei yaatulanga mu meiso ga bantu nka kwali
mwegesebwa wange, nagya Mwana wa Muntu, ndimwatula mu meiso ga
bamalayika ba Ruhanga ninkoba, 'Yogwo muntu ali mwegesebwa wange.'
9 Beitu yogwo yensei alinyeegaana mu meiso ga bantu, nayo balimwe-
gaana mu meiso ga bamalayika ba Ruhanga.
10 Kandi, muntu yensei alimbazaho kubiibi gya Mwana wa Muntu,
aliganyirwa. Beitu yogwo yensei aliluma Mwozo Musyanu, taliganyirwa.
11 "Bantu bakwiza kubakwata habwa kunzikiriza babatwale
kubatonganisya mu marombero, rundi mu ba busobozi, rundi mu balemi.
Bubaakabakwatanga, muteelalikiiranga nka kumwetonganangaho, rundi
nka kumweirangamwo.
12 Muteelalikiiranga, habwakubba Mwozo Musyanu akwiza
kubeegesyanga mu kasumi kakwo, bigambu bimulinakubaza."

Lugeera lwa Muguuda Mudoma

13 Omwei mu bantu banene banyakubba beecookiri, yaaweereeri Yesu
yati, "Mwegesa, weera weetu tubagane nayo bugwete bwa bbaaweetu
yaatigiri."
14 Yesu yeiririmwo yogwo muntu naakoba, "Abbala we! Naani
munyakunkwatya bujunaanizibwa bwa kubacweramwo na kubabagaania
bugwete bwenyu?"
15 Kasi yaaweera bantu bensei banyakubba nibaloho, "Mwegyendereze,
kandi mwerinde kwegomba kwa buli ngeru; habwakubba, muntu
yoomeera kwahi habwa bunene bweifungu lyabba nalyo."
16 Kasi mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu: "Haalingiho mudulu
muguuda, munyakubba neitehe likwerya bidyo kurungi.
17 Yogwo mudulu yaateekeriize yati: 'Ndi kwahi na kiikaru kyakubiiki-
ramwo bidyo byange byensei. Hataati, nkole ki?
18 Nyeegiri kintu kinkwiza kukora. Nkwiza kusensegula bideeru byange,
mbimbemwo bindi bikooto, binyaabiikirangamwo mpuule zange zensei
na bintu byange.
19 Bundikamala kubibimba, ndyesiima ninkoba, "Ndi na mugisa! Ny-
eebiikiiri bintu birungi binene, bikwiza kummalyaho myaka minene.
Kandekeho kukora, ndye, nnywe, nyeegonze." '
20 Beitu Ruhanga yaaweereeri yogwo mudulu muguuda, 'We mudoma
we! Ijolo lyoli lya deeru, bwomi bwamu nkubukutoolaho. Kale naani,
akwiza kutwala bibyo byensei, biweebiikiiri?' "
21 Mu kumaliira, Yesu yaakobiri yati, "Kintu nka kiki, kyokyo kibba ha
bantu beebiikira bintu binene, beitu kandi, batakukora bintu bya Ruhanga
atwala kubba bihandu."

Twesigenge Ruhanga Atuha Bintu Byensei
(Matayo 6:25-34)

22 Kinyakuhonderaho Yesu yaaweereeri beegesebwa baamwe naakoba,
"Kikyo kyokyo kikumpa kubaweera nti, muteelalikiira bwomi bwenyu,

kikyani kimwadya, rundi hali bikukwatagana na kimwalwalya mibiri myenyu.
23 Habwakubba, bwomi bubba bwa muhendu kukira bidyo, na mubiri
gwa muhendu kukira byakulwala.
24 Mubanze muteekereze ha nsyo: Tizisiga, tizikesa, kandi tizigira
bideeru, rundi bubiikiro bundi bwenseenya; beitu kandi, Ruhanga
azidiisyambe. Nywe kandi, kamuli ba muhendu hoi mu meiso ga Ruhanga,
na kukira binyoni!
25 Naani muli nywe, habwa kwelalikiira, akusobora kuteeryaho kadi
saaha gimwei ha bwomi bwamwe?
26 Kwelalikiira kwabba kutakusobora kubaha kukora kintu kidooli nka
kikyo, habwaki mukwelalikiira bintu bindi?
27 “Muteekereze ha byakyo, nka kubihanda. Tibikora kandi tibyongosa.
Beitu nkubaweera, kadi mukama Sulumaani mu kitiinisa kyamwe kyensei,
atakalwalenge kwijanjana kadi kibbe kimwei ha biibyo bimule.
28 Ruhanga yaabba alwalya yatyo isubi lya mu kisaka lilyo liloho hataati
mwakya nilikwiza kukasukwa mu kikoomi, alikiryaho teetei kulwalya
nywe bali na kwikiriza kudooli?
29 Muleke kwicala nimuteekereza mu mitima myenyu kikyani kimwadya
rundi kimwanywa. Muleke kubyelalikiira.
30 Habwakubba na Banyamahanga beicala beelalikiriiri bintu
byenseenya bikwisana biibyo. Mukusemeera kwega nti, Bbaaweenyu
akyegiri nka kumukubyetaaga byenseenya.
31 Beitu, mutoolye bukama bwamwe, na bintu bindi byensei bikwiza
kubongerwaho.

Kubiika Itungu Mwiguru
(Matayo 6:19-21)

32 “Mutatiina, nabumwabba nimuli badooli kandi baceke nkeigana
lidooli lya ntaama; habwakubba Bbaaweenyu wa mwiguru aweeni nikili
kirungi, yaabaha busobozi, muleme nayo, mu bukama bwamwe.
33 Mutunde bintu byenyu bimuli nabyo, sente muzigabire baseege.
Mwekoorenge nsahu za sente zitakwiza kuguluusa. Mwekoorenge itungu
lyenyu lya mwiguru litalimalikaho, cali mwibi atasobora kudwa, kandi
cali maginyo gatasobora kuhenera.
34 Habwakubba, cali itungu lyamu lili, hooho mutima gwamu gwicala.

Beiru Bakulindiira Mukama Waabu

35 “Mwicale bwire bwensei mweteekaniize habwa kwira kwa Mukama.
36 Mubbe nka bantu beeteekaniize, bakulindiira mukama waabu eire
kuruga ha bugenyi bwa bugole. Mukama waabu bwakwira akakonkona,
bakumukingulira bwangu.
37 Kabali na mugisa, beiru babwo ba mukama waabu akwiza kwira
akaagya nibakuwona kandi bamulindiriiri! Mu mananu nkubaweera nti,
bwalyagya beeteekaniize, alilwala ngoye za kukoresya milimo, neicaarya
beiru baamwe babwo naabaha bidyo.
38 Mukama waabu nabwaliira mwitumbi nkoko zitakakookomiri, rundi
nkoko zikookomiri beitu mambya atakasaari, babwo beiru baalyagya
beeteekaniize, balisemererwa.
39 Beitu mukyege nti, mukama nnyumba yaakubbeeri yeegiri saaha gya
mwibi gyakwiza kwizira mwo, yaakwiceeri alindiriiri, atakusobora kuleka
nnyumba gyamwe mwibi kugibinya.

40 Nanywe de mukusemeera kwicalanga mweteekaniize, haɓwakubba
Mwana wa Muntu aliira ha saaha gimutakumunihiriramwo.”

Mwiru Mwesigwa Rundi Mwiru Atali Mwesigwa (Matayo 24:45-51)

41 Mwomwo Peeteru yaaɓuulya Yesu, “Mukama wange, lulu lugeera
oluweereeri twetwe twankei, rundi +waakali kuluweera bantu bensei?”
42 Mukama Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Muheereza kyani mwe-
sigwa kandi wa magezi, yogwo wa mukama waamwe gyakwatya
ɓujunaaniziɓwa ɓwa kulingiiranga baheereza ba mukama waamwe, na
kubagabiranga bidyo mu ɓwire ɓwabyo?
43 Kaalibba na kusemererwa kunene, yogwo wa mukama waamwe aliira
kwamugi, akamwagya naakukora bibyo biyaamukwatiirye kukoranga.
44 Mu mananu nkubaweera, yogwo mukama akwiza kuha muheereza
mwesigwa yogwo ɓuhandu ɓwa kulingiira itungu lya mukama waamwe
lyensei.
45 Beitu, kakubba yogwo muheereza abaza mu mutima gwamwe
naakoba, ‘Mukama wange akwiza kumala kasumi kanene atakabbeeri
kwira.’ Kasi akatandika kukuuta baheereza babamukwatiirye kandi de,
akatandika kudya, kunywa, naatamiira,
46 kilibba kiro kimwei mukama waamwe neira, ha kiro ky-
atakumunihiriramwo na ha saaha gya yogwo muheereza gyateegiri.
Mukama waamwe yogwo ɓwaliira, alimufubira na kifubiro kikooto hoi,
kandi naamusindika mu kiikaru kyafubiriramwo bantu batali beesigwa.
47 “Mwiru yensei, abba yeegiri bintu bya mukama waamwe byakwendya
yo yogwo mwiru akore, beitu kandi akaɓula kweteekaniza kukora ɓibyo
bintu, yogwo mwiru alikuutwa njunju zinene.
48 Beitu, mwiru asobora kubba ateegiri bintu bya mukama waamwe
akwendya yo yogwo mwiru akore. Kakubba mwiru wa yatyo akora
kikorwa kyensei, akabba asemereeri kufubirwa haɓwa kikorwa kikyo,
yogwo mwiru, mu kumufubira, alikuutwa njunju zidooli. Kakubba
Ruhanga abba akuheeri bisembu binene, akakusoboresya kumukoora
bintu bikooto, yo akunihira we kumukoora kurungi. Beitu kandi, kakubba
Ruhanga abba akukwatiirye ɓujunaaniziɓwa ɓunene hoi, ɓuɓwo Ruhanga
nayo, akunihira weedede kumukoora kurungi hoi.

Kigambu kya Ruhanga Kyahukaniamwo Bantu (Matayo 10:34-36)

49 “Nyaaleetiri kigambu kya Ruhanga kikubagaania bantu ba mu nsi;
hakiri kadi kibbenge kimaari kadei kusaasaana!
50 Beitu kandi, balina kubanza kundabya mu kuwonawona. Kiki nka
kukicaali kudwereera, mutima gwange gwelaliikiriiri hoi!
51 Mukuteekereza nti gya nyeiziri kuleeta ɓusinge? Haahi mali, ntakeize
kuleeta ɓusinge ɓusa; nyeiziri na kubaleetera ɓuteikiraniza ɓukubadoosya
ha kwezahukania.
52 Kuruga hataati, mugi gukwizanga kwezahukania; mu mugi gulimwo
bantu bataanu, bantu basatu bakwiza kubyokeeranga babiri, kandi na
bantu babiri, naboodede nibabyokeera bantu basatu.
53 Mugi gukwizanga kwezahukaniamwo; Bbaa mwana naabyokeera
mutabani; na mutabani nayo, naabyokeera bbaawe. Maa mwana akwiza
kubyokeeranga muhara; na muhara nayo, naabyokeera maawe. Mubyala
muntu akwiza kubyokeeranga mukaamwana; na mukaamwana nayo,
naabyokeera mubyala gyamwe.”

Byakuwoneraho Byolokya Ḇụsụmị
(Matayo 16:2-3)

54 Kasi Yesụ yaaweera kitebe kya bantu yati, “Ḇwowona kyalu kịsyokịrị
ḇuhulukalyoba, weega-ḇwegị ndagalị gikugyenda kụgwa, kandi kwo,
gịgwambe.
55 Kandi ḇwowona ndaawe* naakuhunga, weega-ḇwegị kalyoba kaku-
gyenda kusụuka ḇwịre ḇuhyohe, kandi kwo ḇuhyohambe.
56 Bagobya nywe! Mwegịrị kulingiira bintu bya ha nsi na mu mwanya,
nimudwa ha kwetegereza ḇụsụmị nka kụḇụkwịza kubba; rundi ḇwabba
ḇwa lyoba, rundi ḇwa ndagalị. Mwabba kwo mwegịrị Ruhanga, haḇwaki
mutakwetegereza kigyendererwa kya bịbyo bintu binkukora?

Kukengangana ha Kumala Nsonga na Yogwo Akụnyegereerị
(Matayo 5:25-26)

57 “Haḇwaki nywe nywankei, muteecweramwo kintu kịdoorị?
58 Kakubba muntu ali na nsonga nawe abba naakukutwala wu mụcwị
wa misangu wa kubanza, lengahoona hoị kwetegerezangana nayo
atakụdooseeryeyo. Kitali kịkyo akumaliira akụtwerị hali mụcwị wa
misangu wakabiri, kasi na mụcwị yogwo naakuhayo hali musurukali, kasi
musurukali naakuta mu nkomo.
59 Nkukuweera, toliruga mu nkomo kutoolahoona osaswịrị ḇụlịhị
ḇwenseị.”

13

Mwezịremwo Kitali Kịkyo Mukuhwerekeera

1 Ha ḇwịre ḇuḇwo, haalingiho bantu bandi banyakuweera Yesụ, bya
Bagalilaaya ba Pịlaato yeịtịrị. Bagalilaaya baḇwo baalingi nibakuhonga
bihongwa byaḇu hali Ruhanga.
2 Yesụ yaabeịrịrịmwo yati, “Haḇwakubba Bagalilaaya baḇwo baakwịrị
mu mụlingo gụgwo, mukuteekereza kịkụmanyịsya nti baalingi bantu
babiibi hoị kukira Bagalilaaya bandi benseị?
3 Nkubaweera, haahi malị! Mwakabba mụteezịrịrịmwo bibii byenyụ,
nanywe mụkwịza kuhwerekeera nka bo.
4 Ekandi baḇwo, bantu ịkụmị na munaanei mu Sịryomụ banyakugw-
erwa mụlongootị* gwa ku lugo lwa ruḇuga lwa Yerụsalemụ, baakwa?
Mukuteekereza kịkụmanyịsya nti, baali bantu babiibi hoị kukira bantu
bandi benseị baamu lụlwo ruḇuga?
5 Nkubaweera, haahi malị! Mwakabba mụteezịrịrịmwo bibii byenyụ,
nanywe mụkwịza kuhwerekeera nka bo.”

Lugeera lwa Musaali Gwana Byana

6 Kasi Yesụ yaabaweera lugeera: “Mu biro bya kadei, haalingiho mudulu
mụlịmị munyakubba na musaali gwana byana mu musiri gwamwe. Kandi
yaagyendịrị ha musaali gụgwo kụtoolyaho byana, beịtụ atakabyagyeho.
7 Mwomwo, yaaweera mụlịndị wa musiri, ‘Oweenị, hamalịkịrịho hataatị
myaka misatu, nịnzanga ha musaali gugu, nịntoolya byana byagwo, beịtụ
ncaalingi kwagyaho byana byenseị. Guteme gurugeho! Gukuhenera itehe
lyaki?’

---

* **12:55 12:55** Mu Luyonaani, *masịrịmụka.* * **13:4 13:4** *Mụlongootị* gwali mụlịngo gụmweị gwa mbịmba za kadei za Beịsaleerị baabịmbenge ku ngo zaaḇu haḇwa kwerinda rundi kulinda ịzụba lịlyo lya Sịryomụ.

8 Beitu mulindi yaamwiririmwo, ‘Mukama wange, guleke gwicaleho
mwaka gundi nka gumwei, nkwiza kwicalanga ninguzubira, kandi
ninguteera itehe lirungi.
9 Kasi, gwakaana byana mu mwaka gukwiza, kilibba kirungi, kitali
kikyo, olitaho bantu nibagutemeraho kimwei.’ ”

Yesu Naahonia Mukali Mulima

10 Ha kiro kimwei kya Sabbaato, Yesu yaali naakwegesya mwirombero
limwenya,
11 kandi, haalingiho mukali omwei munyakubba na muzumu gubiibi
gunyakumuha kwicala naali museeri kumala myaka ikumi na munaanei;
yaali yeegodiri mugongo kandi atakusobora kwemeera eijanjeeni.
12 Yesu buyaamuweeni, yaamweta kandi yaamuweera, “We mukali we,
kuruga na hataati nseeri gyo gihoniri!”
13 Mwomwo, Yesu yaamutaho ngalu, kandi bulohobuloho, mukali
yaagumiirye geebamba, yaahaariiza Ruhanga.
14 Habwakubba Yesu yaalingi atambiri ha kiro kya Sabbaato, muhandu
weirombero lilyo, yaali na kiniga, mwomwo yaaweera bantu naakoba yati,
“Heicalaho biro mukaaga bitusemereeri kukolerangamwo milimo; kale nu
mwizenge mu biro bibyo nibabatambiramwo, kyonkei hatali ha kiro kya
Sabbaato!”
15 Mukama weetu yaamwiririmwo, “Nywe ngobya nywe! Mucaalingi
kuteesya bisolo byenyu habituukirwa nimubitwala kubinywesya meezi ha
kiro kya Sabbaato?
16 Hati nu, ngogo yo haha, wa mu nnyumba gy’Ibburahimu; gya
Sitaani abbohabbohiri kumala myaka ikumi na munaanei; kidoori kwahi
kumwahuura ha kiro kya Sabbaato?”
17 Buyaabaweereeri yatyo, banyanzigwa baamwe benseei beegwiri
kuswara, beitu bo bantu baanyumirwengi bunyumirwa bintu byenseei
byamahanu biyaakoori.

Lugeera lwa Mbibo na Bumya
(Matayo 13:31-32; Mariko 4:30-32)

18 Yesu yaabuuliirye, “Bukama bwa Ruhanga buhusana nka ki? Bukama
bwa Ruhanga, nyaabwijanjania naki?
19 Bukama bwa Ruhanga bukuhusana yati. Muntu yaatweri nsigo,
yaasiga mu musiri gwamwe. Nsigo bugyameeri gyabba musaali, binyoni
bya mu mwanya byeiza byabimbaho bizonza byabyo ha bijangi byagwo.”
20 Yaabunia yaabuulya, “Bukama bwa Ruhanga mbulengesanie naki?
21 Buli nka bumya bwa mukali buyaatweri yaahyangya mu bukooro
bunene, kudoosya bumya bubwahuukisiirye bukooro bwenseei.”

Mulyangu Gufundu
(Matayo 7:13-14, 21-23)

22 Kandi Yesu yaagyendiri naarabanga mu mbuga na mu byaru
niyeegesyanga bantu, naali mu lugyendu lwa kugyenda Yerusalemu.
23 Muntu yaamubuuliirye, “Muhandu we, bantu badooli basa boobo
bakwiza kujunwa?”
Yesu yaamwiririmwo naakoba,
24 “Mwekambe murabe mu mulyangu gufundu, habwakubba, bantu
banene bakwiza kulwaniisya kwingira munda, kyonkei, bakwiza kwahi
kusobora.

25 Kiro kimwei, mukama nnyumba bwalibyoka akakingaho mulyangu;
mulyemeera hanzei nimukonkona lwije, nimwetanga nimukoba,
‘Muhandu, tukinguliireho mulyangu!’
“Beitu yo aliibeiramwo naakoba, ‘Tiimbeegiri, na ha murugiri
tinyeegiriyo.’
26 “Mwomwo, mulimuweera, ‘Katwetwe banyakudyanga kandi nitun-
ywa hamwenya nawe; kandi niweegesyanga mu mbuga zeetu.’
27 “Beitu yo, aliibeiramwo murundi gundi, ‘Tiimbeegiri, na ha murugiri
tinyeegiriyo. Munduageho, nywe nkori za bibii!’
28 “Halibbayo kizabiro na kunena nsaya, bumulikawona Ibburahimu,
Isaka na Yakobbo na baraguri ba Ruhanga benei ba mu bukama bwa
Ruhanga, buubwo nywe, babagaaniiriyo hanzei.
29 Bantu baliruga mu mbaju zensei, buhulukalyoba, bugwalyoba, na
kuruga kwakyendi na kwansi; babwo boobo baliicaara kudya bugenyi mu
bukama bwa Ruhanga.
30 Kwo halohoona babwo balibba baakumaliira, kandi balibba
baakubanza, na baakubanza balibba baakumaliira.”

Yesu Naaliriira Yerusalemu
(Mataayo 23:37-39)

31 Ha bwire bwobwo, Bafalisaayo bandi beizirri hali Yesu baamuweera,
“Rugaho haha ogyende hantu handi, habwakubba Herodi akwendya
kukwita.”
32 Yaabeiriirimwo nti, “Mugyende mumuweere yogwo kakala nti, ‘Ncak-
abinga mizumu mibiibi na kukora byamahanu kiro kya deeru na mwakya,
kandi ha kiro kyakasatu nkuteekwa kumala milimo myange.’
33 Beitu ndina kugyenda muhanda gwange deeru lyoli, kiro kya mwakya,
kandi na kiro kindi; kubba mu Yerusalemu hooho baraguri ba Ruhanga
balina kukwera.”
34 “Ee Yerusalemu, Yerusalemu, we eita baraguri ba Ruhanga, noolasa
mahiga batumwa ba Ruhanga akutumiiri! Kanyendeerye hoi kucooka-
cooka baana baamu nka nkoko kugibumbatira bwana bwagyo mu bim-
paha byagyo, beitu we otakeikirize! 35 Wona, nnyumba gyamu gisigeeri
nigili kifurukwa. Nahabwakikyo, nkubaweera nti, timuliira kumbonaho
kudoosya bumulikakoba nti, ‘Ali na mugisa yogwo akwiza mwibara lya
Mukama.’ ”

14

Yesu Naahonia Mudulu Museeri

1 Ha kiro kimwei kya Sabbaato, Yesu yaagyendiri ha kiihuru
wu muhandu omwei wa Bafalisaayo; kandi bubwo, bantu beiceeri
bamuteeriho meiso, kumuwona yaakabba yaabinya kiragiro kya kiro kya
Sabbaato.
2 Hahwo, mu meiso gaamwe, haalingiho mudulu muzimbu mikono na
magulu.
3 Yesu yaabuulya beegesa ba biragiro na Bafalisaayo, “Kiikirizibwambe
mu biragiro, kuhonia muntu ha kiro kya Sabbaato, rundi kwahi?”
4 Kyonkei batakamwiremwo, kintu kyensei. Yesu yaakweti ha museeri,
yaamuhonia, kandi yaamuleka agyende.
5 Kasi mwomwo Yesu yaababuulya, “Kakubba muli nywe muntu abba
naali na mwana waamwe rundi nte gyamwe, kimwei muli byo, nikikagwa
mwizuba ha kiro kya Sabbaato, mwakubisikamwo kwahi nahaahwo
bulohobuloho, ha kiro kyokyo?”

6 Kandi de, baali batakusobora kumwiramwo.
7 Yesu buyaaweeni bagenyi bandi nka kubendyengi biicaaru bya mu meiso, mwomwo bensei yaabaweereeri lugeera lulu:
8 “Muntu bwalikweta mu bugenyi bwa bugole, otalicaaranga mu kiicaaru kya mu meiso. Hasobora kubbaho muntu wondi muhandu akukukiraho gibeetiri,
9 kasi yo munyakubeeta nywe nywensei, neiza naakuweera, ‘Kiicaaru kikyo kilekere yogwo muhandu.’ Kandi si, koolibba osweri, kwira kwicaara kiicaaru kya kweinyuma.
10 Kyonkei, waaketwanga, ogyendenge ha kiicaaru kya kweinyuma, aleke yo munyakukweta eize akuweere yati, ‘Munywani wange, byoka oize kunu mu meiso.’ Kiki kikwiza kukutumbulanga mu meiso ga bagenyi bandi.
11 Habwakubba, yogwo yensei yeehaariiza, balimubundaarya; kandi yogwo yensei yeebundaarya, balimuhaariiza.”

Yesu Naalamba Bafalisaayo

12 Mwomwo Yesu yaaweera Mufalisaayo munyakubba atimbiri kiihuru, “Bwolibbanga otimbiri kiihuru kya mwinsi rundi kya joojolo, otalyetanga banywani baamu rundi beenyu rundi banyaruganda baamu rundi bataahi baamu. Kubba nabo baliira kukweta mu bugenyi bwabu, kandi mu muling o gwogwo gumwei balibba nibakukwiririirya kiwaabakoleeri.
13 Beitu, bwolibbanga okoori bugenyi, weetanga banaku, bazingamu, balima, na beijalu ba meiso;
14 kandi Mukama Ruhanga alikuha mugisa, habwakubba nti, banyakwetwa ku bugenyi bakusobora kwahi kukukoora kiwaabakoleeri. Kasi ha kuhimbooka kwa babwo bakubalwa kubba basemereeri mu meiso ga Ruhanga, na ha mmaliira gya nsi, Ruhanga alikusasula habwa babwo banaku banyakubba batakusobora kukwiririirya bugenyi.”

Lugeera lwa Bugenyi Bukooto
(Matayo 22:1-10)

15 Kandi omwei ha badulu banyakubba beicaliiri hamwenya na Yesu ha kiihuru, yaabaziri naakoba, “Kaali na mugisa alidya ha kiihuru mu bukama bwa Ruhanga.”
16 Yesu yaamwiririmwo yati, “Haalingiho mudulu munyakukora bugenyi bukooto kandi yeeta bagenyi banene.
17 Bwire bwa bugenyi bubwadoori, yaatumiri mwiru waamwe kumanyisya bagenyi baamwe nti, ‘Mwize, mwize hataati, bintu byenseenya biloho!’
18 Kyonkei, benseenya baatandikiri kwekwatiriirya bahonderegeeni, waakubanza yaaweera mutumwa, ‘+Nyaaguuri musiri kandi nkuteekwa kugyenda kugurambura; bairaba munganyire.’
19 Waakabiri yaakoba, ‘+Nyaaguuri nte zange ikumi, kandi ndimukugyenda kuziliisyaho; beiraba munganyire.’
20 Wondi yaakobiri, ‘+Nyaagabwiri, nahabwakikyo nkusobora kwahi kwiza.’
21 Mutumwa yaakubiriyo kandi yaaweera mukama waamwe bibyo byensei. Mukama waamwe yaakwatiirwe kiniga yaaweera mwiru waamwe nti, ‘Wanguha, mu nguudo na mu buhanda bwa rubuga oire na banaku, nzingo, beijalu ba meiso na balima.’
22 Mu bwangu bwangu, mwiru waamwe yaakobiri, ‘+Kiwandagiiri nkikoori, Mukama wange, kyonkei biicaaru bicakeiceerimbe.’

23 Mwomwo, mukama ɓugenyi yaaweera mwiru waamwe, ‘Gyenda mu
bikuute na mu ɓuhanda ɓwa mu byaru weete bantu beize, aleke nnyumba
gyange giizule.
24 Nkubaweera tihaloho muntu kadi omwei, mu baɓwo badulu banyak-
wetwa alidyaho ku ɓugenyi ɓwange!’ ”

Kwelekesya kwa Beegeseɓwa ba Yesu
(Matayo 10:37-38)

25 Naɓuɓwo, bantu banene baalingi nibakuhondera Yesu, yaahindukiri
yaabaweera yati:
26 “Muntu yensei aliiza hali gya, ateelekeseerye bbaawe na maawe na
mukali waamwe na baana baamwe na baaɓu na banyakaaɓu, kandi de
na ɓwomi ɓwamwe yo yankei, tasobora kubba mwegeseɓwa wange.
27 Kandi yogwo yensei ateetweka musalaba gwamwe akampondera,
tasobora kubba mwegeseɓwa wange.
28 Kakubba omwei muli nywe abba naakutegeka kubimba nnyumba gya
muliindi, alina kubanza kwicaara naakora mbaliira, kuwona yaakabba na
sente kwo zikusobora kumala gugwo mulimo.
29 Kakubba atandika kubimba musinge akaɓula kugimaliira; bantu
benseenya bakumuwona, bakumuseka,
30 nibakoba ‘Yogo muntu yaatandikiri kubimba, yaalemwa kumaliira!’
31 “Rundi kakubba mukama abyokya neihe lya bantu mutwaru
gumwei kuramagira mukama wondi abyokeerye neihe lya mitwaru mibiri
barombe balwane, yaakaɓula kubanza kwicaara kukora mbaliira, mwa
kuwona yaakabba naali kwo munyamaani, kuruumba yogwo wondi?
32 Kakubba abba atakusobora, akutuma bakwenda barombe mun-
yanzigwa yogwo naacaali hadei kwokwo, kusaba habbeho kukengangana
kwa kuleetaho ɓusinge.”
33 Mu muliingo gwogwo, Yesu yaamaliriiri naakoba, “Kadi noomwei
muli nywe akusobora kubba mwegeseɓwa wange waahi rundi gana
yeelekeseerye bintu byensei byali nabyo.”

Muzu Gwinyamu
(Matayo 5:13; Mariko 9:50)

34 “Muzu kili kintu kya mugasu, beitu kakubba gumalikamwo ɓululu
ɓwagwo tosobora kuɓwiryamwo. Gugwo muzu gubba gutali na mugasu,
gubba gwa kukasuka-ɓukasukí.
35 Gubba kwahi gwa mugasu heitehe kadi de haɓwa kwirya itehe
ɓuhyaka; gubba gwa kukasuka-ɓukasukí. Yogwo ali na mapokopo,
yeegwe!”

15

Lugeera lwa Ntaama Ginyakusyera
(Matayo 18:12-14)

1 Kiro kimwei basorooza musolo na nkori za bibiibi ɓubeizíri bensei
kwetegeerya bigambu bya Yesu,
2 Bafalisaayo na beegesa ba biragiro baatandika kweŋuruŋuutya, “Yogo
muntu adida na nkori za bibiibi kandi de naadya nazo, ali wa muliingo
ki!”
3 Mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu:
4 “Kakubba omwei muli nywe abba na ntaama zaamwe kikumi, gimwei
muli zo nigikasyera, yaakukola ki? Tiyaakuleka zindi zensei kyenda na

mwenda naagyenda kụtoolya gimweị gịnyakụsyera kụdoosya agyagịirye?
5 Ḅwagyagya, asemererwa hoị naagibbagala ha mabega
6 kandi naagịirya kwamụgị. Kasi niyeeta hamwenya banywani baamwe
na bataahị baamwe naabaweera, ‘Nsemereerwe hoị kwagya ntaama
gyange gịnyakụsyera. Tụkole kịdịdị!’
7 Nkubaweera, mu mụlịngo gwogwo gụmweị, kusemererwa kukukiraho
kụkwo kulibba mwiguru haḅwa muntu omweị mubiibi kwezịramwo
kukira bantu kyenda na mwenda banyangesu zirungi batakwetaaga
kwezịramwo.

Kịpolo kya Sente Gịnyakụsyera

8 “Rundi kakubba mụkalị abba na sente* zaamwe bịpolo ịkụmị
haakasyeraho kịmweị, akola kyani? Akolereerya kwahi taara, niy-
eeza nnyụmba gyamwe kandi naatoolya henseenya na kwegyendereza,
kụdoosya ḅwagyagya.
9 Ḅwagyagya, yeeta bakalị beịrabe na bataahị baamwe hamwenya,
nabaweera yati, ‘Nsemereerwe hoị kwagya sente gyange ginyakubba
gịnsyereerịho. Tụsemereerwe!’
10 Nkubaweera yati, mu mụlịngo gwogwo, bamalayika ba Ruhanga
basemererwambe haḅwa muntu omweị mubiibi kwezịramwo.”

Mwana Munyakuhambaara

11 Kandi Yesụ yaabaweereerị lugeera lundi yati, “Mu biro bya kadei,
haalingiho mudulu omweị munyakubba na batabanị babiri.
12 Mụtabanị muto yaagyendịrị hali bbaawe yaamuweera yati, ‘Bbaabba,
mpa mugaḅu gwange gwa ḅugwete ḅweitungu lyo.’ Mwomwo bbaawaaḅu
yaababagaanịa ḅuli muntu mugaḅu gwamwe.
13 Heịnyụma gya biro bịdoolị, mụtabanị muto yaatụndịrị migaḅu mye
yeegyendera hadei mu mahanga cali yaaheneneerị itungu lye mu bintu
bitalimwo.
14 Yaaheneerị bintu byenseị biyaali nabyo kasi mwomwo, nzala gya-
maani gyagwa mu lịlyo ihanga, yaasigala mbura kantu.
15 Nahaḅwakịkyo, yaagyendịrị kupakasa wu munyansi omweị wa mu
lịlyo ihanga, mụnyakụmụsịndịka kụlịisya mu lulyo lwa mpunu.†
16 Yeegombịrị kudya ha bidyo bya mpunu, kyonkei kadi muntu omweị
munyakumuha bidyo yaali waahi.
17 Ha kumaliira, yaahwịtụkịrị yaakoba, ‘Bapakasị ba bbaabba benseị bali
na bidyo binene na kukiraho, kyonkei ndi haha nkụkwa nzala!
18 Kambyoke ngyende hali bbaabba mwesengereerye ninkoba,
“Bbaabba, nsobeerye mu meịso go na mu meịso ga Ruhanga.
19 Tinkusemeera kwetwa mụtabanị waamu; ikiriza mmbe nka omweị
ha bapakasị baamu.” ’
20 Mwomwo, yaabyokeerye yaakwata gụkụmwemụkya hali bbaawe.
“Ḅuyaali naacakali hadeiho na kwamụgị, bbaawe yaamuwona; kisa
kyamukwata mu mutima gwamwe, yeịrụkịrị yaagwa mụtabanị mu salaka
kandi yaamusenga hakyendị.
21 “Mwana yaakoba, ‘Bbaabba, nsobeerye mu meịso go kandi na mu
meịso ga Ruhanga. Tinkusemeera kwetwa mụtabanị waamu.’

---

* **15:8 15:8** Mu Luyonaani *kịpolo kịmweị kya dụrakịma,* (kyeịjanjanengị mpeera kya kiro kịmweị).

† **15:15 15:15** *Mpunu* mu Bayudaaya kyali kisolo kitali na kịtịịnịsa kadi na kadoolị. Mu Bayudaaya kyali kya muziro kadi kụkwata-ḅụkwatị ha mpunu.

22 “Kyonkei, bbaawe yeetiri beiru baamwe yaabaweera, ‘Mwanguhe,
muleete kyakulwala kirungi kikukirayo mumulwalye. Mumulwalye mpita
mu luzala lwa ngalu na nkeito mu magulu gaamwe.
23 Heinyuma, mugyende muleete nte ginyakusaja mugisale, tukole kididi
kya kusemererwa.
24 Haḃwakubba, mutabani wange yogwo yaalingi afafanikiri kyonkei
hataati, yeeziririmwo; yaali ahambeeri, kyonkei hataati, eiriri.’ Mwomwo,
baatandika kididi kya kusemererwa.”
25 “Ha ḃwire ḃuḃwo, mutabani muzegeizo yaali mu ndimiro. Ḃuyaali
naakwira yeesegasegeerye heehi na kwamugi, yeegwa byembu na ndihwa.
26 Mwomwo yeeta omwei mu beiru, yaamuḃuulya, ‘Kikyani kibbeeriho?’
27 Mwiru yaamuweera yati, ‘Weenyu muto +yeiriri kandi bbaawu
amusaliiri sajwa gya nte, haḃwakubba eiriri kurungi kandi dwe.’
28 Kyonkei, waaḃu muhandu yaazingeeri hoi, yaagira kwingira mu
nnyumba; mwomwo bbaawe yaahuluka hali yo amutaagire eingire mu
nnyumba.
29 Kyonkei, yo yeiririmwo bbaawe naakoba yati, ‘Wona! Mimi myaka
myensei nceeri ninkukolera nka mwiru, kandi tinkajeemeranga bigambu
byo. Oli na kintu kyensei kiwakampanga? Kadi kaḃuli muṅyakaḃuli
nkakora kididi na banywani bange!’
30 Kyonkei mutabani waamu yogwo aheneeri itungu lyo lyensei na
bamalaaya, beitu ḃweiriri omusaliiri sajwa.
31 Bbaawe yaamwiramwo, ‘Mwanange, biro bibi byensei oicala haha
nagya, kandi bintu byensei bindi nabyo byamu.
32 Kyonkei, twakalina kukora kididi, haḃwakubba weenyu yaalingi
afafanikiri, kyonkei hataati yeeziririmwo, yaalingi ahambeeri kyonkei
hataati eiriri.’ ”

16

Mulindi Muḃuṅgutania

1 Kandi, Yesu yaaweereeri beegeseḃwa baamwe yati, “Mu biro bya
kadei, haalingiho mudulu mugujuda omwei, munyakubba na mulindi
giyaateeriho kumulindiranga itungu lye. Mugujuda yogwo bantu
baamuweereeri nti, mulindi akumuheneera itungu lyamwe,
2 mwomwo, yeetesya mulindi kandi yaamuweera yati, ‘Bikyani bibi
binkwegwiriho? Bala itungu lyange niwoolokya nka kwoiceeri oliliindiri,
haḃwakubba tocakasemeera kugyenda mu meiso nooli mulindi wange.’
3 Mulindi yaateekeriize, ‘Nkole ki, haḃwakubba mukama wange aku-
gyenda kumbinga ha mulimo? Tinkusoḃora kulima, kandi, kusabiriirya
kukunkwatisya nsoni.
4 Otyo, hataati kinyaakola nkyegiri! Mulimo ḃugwakamalika, ndi-
nakubba na banywei ba mukagu, balintangiira mu maka gaaḃu.’
5 Mwomwo, yeeta baamabanza bensei bakutongwa mukama waamwe.
Yaaḃuulya waakubanza yati, ‘Kyani kya mukama wange kyalikutonga?’
6 Mudulu yeiririmwo yati, ‘Byese* runaanei bya makuta.’ Muliindi
yaamuweera yati, ‘Kwata ndagaanu gigi oicaare ogihandiikemwo ḃuhyaka
bibbe byese bikumi binei.’
7 Kasi yaaḃuulya wondi, ‘Ekandi we, okutongwa ḃunene kyani?’
Yeiramwo yati, ‘Nkimba za ḃukooro ḃwa nganu nkumi ibiri.’† Muliindi

* **16:6 16:6** Mu Luyonaani, *byese kikumi bya makuta* (byeijanjanengi heehi lita nkumi inei).
† **16:7 16:7** Mu Luyonaani, *korosi kikumi* (zeijanjanengi lita nkumi isatu na bitaanu).

yaamuweera yati, ‘Kwata lupapura lwo lulu, ohandiikemwo ɓuhyaka, nkimba rukumi na rukaaga.’

8 Kinyakuhonderaho, mukama mulindi yaatendiri mulindi waamwe, haɓwakubba yaalingi akoori kikorwa kinyakumurabyamwo. Kubba baana ba biro bibi ba mageziigezi mu kukoragana na beira baaɓu kukira baana ba Ruhanga.”

9 Kandi Yesu yaagyendiri mu meiso na kukoba, “Nkubaweera nti, kirungi kukoresya itungu lya mu nsi kutunga banywani, aleke ɓulilimalikaho, balikutangiira mu biikaru bya mwiguru.

10 Yogwo yensei alibba mwesigwa mu bidooli, alibba mwesigwa na mu binene, kandi yogwo yensei atesigwa mu bidooli na mu binene talyesigwa.

11 Mwakabba mwiceeri mutali beesigwa mu kulinda itungu lya haha ha nsi, naani alibaha itungu lyenyu lya mananu?

12 Mwakabba kandi de, mwiceeri mutali beesigwa mu kulinda bya bandi, naani alibaha nywe lyenyu nywankei?”

13 “Tihaloho, mwiru akusobora kuheereza bakama babiri; rundi alinoba omwei niyendya wondi, rundi alyegwa omwei naagaya wondi. Timusobora kukoora Ruhanga, kandi nimukakoora itungu.”

Bigambu Bindi bya Yesu Biyaabaziri
(Matayo 11:12-13; 5:31-32; Mariko 10:11-12)

14 Bafalisaayo ɓubeegwiri bibyo bigambu byensei, baamwesekeeri-ɓwesekeri, haɓwakubba baali bantu bendya itungu.

15 Mwomwo Yesu yaabaweera, “Nywenywe baɓwo, mwetwala kubba badoori mu meiso ga bantu, beitu Ruhanga yeegiri mitima myenyu. Kubba bintu bya bantu batwala nka bya muhendu hoi, mu meiso ga Ruhanga bibba binugwa.”

16 “Kudwereera kimwei ku Yohaana, biragiro bya Musa na Binyakuhandiikwa bya baragiri ba Ruhanga, byeiceeriho nibikora, hati kuruga naɓuɓwo Makuru Garungi gakukwatagana na ɓukama ɓwa Ruhanga geicala nigarangwa, kandi, ɓuli muntu akuɓwingira akuhambiriza-ɓuhambiriize.

17 Iguru na nsi bikwiza kumalikaho, kyonkei ha biragiro bya Ruhanga, kadi kacweka kadooli ka nyuguta tikalirugaho.”

18 “Yogwo yensei, akubinga mukali waamwe akaswera wondi akubba naakukora ɓwenzi, kandi yogwo, akuswera mukali eitiri nnyumba, akubba naakukora ɓwenzi.”

Mudulu Muguuda na Laazaaru

19 “Kadei hoi, haalingiho mudulu omwei, munyakulwalanga ngoye za muhendu hoi, kandi, yeicalengi mu kwegonza biro byensei.

20 Haalingiho de, mudulu museege, munyakubba na bihote ha mubirigwe gwensei, gibeetengi, Laazaaru, munyakuleetwanga ha mulyangu gwa mudulu muguuda,

21 niyendya kukomereerya ɓudyodyo ɓukuruga hakyendi wa meeza gya mudulu muguuda. Kandi de, mbwene zeizengi nizikomba bihote bya ha mubiri gwamwe.

22 “Ɓwire ɓuɓwadoori, Laazaaru akwiri, bamalayika ba Ruhanga beiziri baamutwala ha rubaju lw’Ibburahimu ha ɓugenyi, mwiguru. Mudulu muguuda nayo de yaakwiri, yaaziikwa.

23 Mu Geehena, hali yogwo mudulu muguuda yaali naakuwonawona hoi, yaabyokeerye meiso gaamwe, yaawona Ibburahimu na Laazaaru nibali hadei nayo.

24 Mwomwo yaalukiri niyeeta, ‘Bbaabba Ibburahimu! Ngiira mbabazi,
ontumire Laazaaru antoonyeerye twizi twa ku luzala lwe tumpolereerye
lulimi lwange, habwakubba ndimukuwonawona hoi mu mworo gugu!’
25 Kyonkei Ibburahimu yaamwiramwo yati, ‘Mwanange, izuka mu biro
byamu bya mu nsi, waatungiri bintu birungi byensei, kandi Laazaaru
yaatungengi bibiibi. Beitu haha alimukwegonza, kandi we olimukuwona-
wona.
26 Na kindi de, hakati gyetu nawe heesimbirimwo lugeeri lukooto,
aleke babwo bensei bakwendya kucwa, nibaruga kunu nibeira hali we,
batalicwa, kandi muntu yensei akusobora kucwa kunu hali twe kuruga
hooli, waahi.’
27 Mudulu muguuda yaakoba, ‘Kale nu, nkutaagiiri, bbaabba, tuma
Laazaaru mu nnyumba gya bbaaweetu,
28 kubba ndi nayo beetu bataanu. Muleke agyende abaweere, hakiri
baleke kwiza kunu mu kiikaru kya kuwonawona.’
29 Ibburahimu yaakoba, ‘Beenyu kabali na biragiro bya Musa na bya
baraguri ba Ruhanga bandi; balina kubihondera.’
30 Mudulu muguuda yeiramwo, ‘Kwahi do, bbaabba Ibburahimu!
Kyonkei muntu abbenge aruguri mu bakuu naakagyenda hali bo, baakali
nibeeziramwo.’
31 Beitu Ibburahimu yaamuweera yati, ‘Baakabba batahondeeri Musa na
baraguri ba Ruhanga, kadi muntu nabuyaakahimbooka kuruga mu bakuu,
tibalinanuka.’ ”

17

Yesu Niyeegesya ha Kuganyira
(Matayo 18:6-7, 21-22; Mariko 9:42)

1 Mwomwo Yesu yaaweera beegesebwa baamwe nti, “Bintu
bileetera bantu kukora bibii bikuteekwa kwiza; kyonkei yogwo muntu
alibileetereerya, alibba akigwiriho!
2 Mu kiikaru kya yogwo muntu kuha babwo bali nka baana bato
kukora kibii, hakiri atunga kifubiro kya kumuguma mwitaka bamubbohiri
lumengu mwicoti
3 Nahabwakikyo, nywe nywankei mwegyendereze!”
“Mwira waamu bwalibba aheneeri, mucoomere, kandi bwalyeziramwo,
omuganyire.
4 Kakubba akuheneera mirundi musanju, mu kiro kimwei, buli murundi
gwaliizanga hali we akakoba yati, ‘Nganyira,’ olina kumuganyira.”

Bakwenda Nibasaba Yesu Abateerye Bwesigwa

5 Mwomwo bakwenda baaweera Mukama weetu, “Tuteeryeho ha
kwikiriza kutuli nakwo.”
6 Mukama yaabeiririmwo, “Kakubba mubba nimuli na kwikiriza
kudooli, kadi kukwijanjana nka kasigo keijiri, mukusobora kuragira
musaali gwa Ntwa yati, ‘Ihuka na makolo, weesimbe mwitaka,’ nagwo
gukubeegwa.”

Mwiru Byasemereeri Kukora

7 “Kakubba muntu omwei muli nywe abba na mwiru waamwe aku-
mulimira rundi akumuliisiirya ntaama, mwiru waamwe yogwo akeira,
arugiri mu misiri, yaakamutangiira naamuweera, yanguhe eicaare kandi
adye?

8 Haahi! Hakiri takumuweera, ‘Nteeraho kyajoojolo kyange, kasi
weetegeke kụnsegeerya kandi ondinde, ḅụḅwo nìimalirizanga kudya na
kunywa; heịnyụma, nawe osobore kudya ḅyamu.’
9 Yaakasịima mwiru yogwo haḅwakubba akoorị kịbaamụragịirị?
10 Kandi nanywe kwokwo kilibba, ḅumulikora ḅyenseị bịbaabaragịirị
kukora, mwakobanga yati, ‘Tuli beirumbe; tụkoorị bitwakali nitukuse-
meera kukora.’ ”

Yesụ Naahonịa Badulu Ịkụmị Banyabihaga

11 Ḅụḅwo Yesụ ḅuyaali mu muhanda naakugyenda Yerụsalemụ,
yaarabịrị hakatị na hakatị wa Samalịya na Galilaaya, naahondera mu-
taanu.
12 Ḅuyaali naacakeingira-ḅwịngirị mu kyaru kịmweị, yaarombịrị badulu
ịkụmị banyakubba na bihaga. Badulu baḅwo beemereerị hadeiho,
13 nibaaluka nibakobanga, “Yesụ! Mwegesa! Tụgịire mbabazị!”
14 Kandi Yesụ ḅụyaabaweenị, yaabaweera, “Mụgyende hali balaamị ba
Ruhanga babalịnganịe.”
Kandi ḅubaali mu muhanda nibakugyenda, bihaga byabakunku-
mukaho.
15 Omweị muli bo ḅụyaaweenị nka kwahonịrị, yeịrịrị hali Yesụ
naakuhaariiza Ruhanga neiraka lya hakyendị.
16 Yaagwịrị yoorobịrị ha magulu ga Yesụ, yaamụsịima. Kubba yogwo
mudulu, yaali Mụsamalịya.
17 Yesụ yaaḅụụlya, “Bo bandi mwenda, balahai bo? Benseị batakabbe
bantu ịkụmị +banyaahoneerye?
18 Haakalịyo kwahi muntu wondi yenseị +yaaweenị kya kwịra kuhaari-
iza Ruhanga, kutoolaho yogwo Munyamahanga?”
19 Kasi mwomwo Yesụ yaamuweera yati, “Byoka weegyendere; kwesiga
+kụwaanyeesịgirị, kụkụhoneerye.”

Kwịza kwa Ḅukama ḅwa Ruhanga
(Matayo 24:23-28, 37-41)

20 Kiro kịmweị, Bafalisaayo bandi baaḅụụlịirye Yesụ, ḅukama ḅwa
Ruhanga ḅụlịiza dịi. Yesụ yeịrịrịmwo yati, “Ḅukama ḅwa Ruhanga ḅwịzịra
kwahi hasyanụ nka kintu kikuwonwaho,
21 kandi, tihaloho muntu alikoba yati, ‘Mbuḅu haha,’ rundi ‘Mbụdị hadị,’
kubba ḅukama ḅwa Ruhanga ḅuli mu ngalu zeenyụ.”
22 Mwomwo Yesụ yaaweera beegeseḅwa baamwe, “Kasụmị kalidwa,
ḅumulyegomba kuwonaho Mwana wa Muntu, hakiri kadi haḅwa kiro
kịmweị kisa, beịtụ timulimuwonaho.
23 Hakwịza kubbaho bantu balikoba, ‘Wone, ngodị hadị!’ Rundi ‘Wone,
ngogo haha!’ Beịtụ, mutaligyendayo kandi mutalibahondera.
24 Kubba Mwana wa Muntu ha kiro kya kwịza kwe, alibba nka kaserya
ḅụkaseraserya, nịkasyanịa kuruga kicweka kịmweị kudwa ha kicweka
kindi.
25 Beịtụ kubanza na kubanza, alina kuwonawona mu bintu binene,
kandi bantu ba mụhịhị gugu, bamusuule.
26 Nka kukyalingi mu biro bya Nụha, kwokwo de kilibba mu biro bya
Mwana wa Muntu.

27 Bantu baali mu kudya, mu kunywa, mu kuswera na mu kusweresya
kudoosya ha kiro kya Nuha kiyeingiriiriimwo mu bwati bukooto.
Mwomwo mwizulo gweizirii, gweita bantu benseei.*
28 Kilibba nka kukyali, mu biro bya Looti. Bantu beiceerii mu kudya
na mu kunywa, mu kugula na mu kutunda, mu kusimba misiri na mu
kubiimba manyumba.
29 Beitu, kiro Looti yaarugirii Sodomu, mworo na buganga byagwiirii ha
nsi nibiruga mwiguru, kandi byeita bantu benseei."
30 Kwokwo kilibba yatyo de, ha kiro kya Mwana wa Muntu kyaliwonek-
eramwo.
31 "Ha kiro kikyo, muntu alibba ha kasolya ka nnyumba gyamwe, bintu
byamwe nibili mu nnyumba, ataliniinuka kubisyoma; kandi na muntu
yenseei alibba mu musiri ataliikubayo kusyomera kintu kyenseei.
32 Mwizuke muka Looti binyakumubbaho.
33 Yogwo yenseei alilwaniira kujuna bwomi bwamwe alibufeerwa, kandi
yogwo yenseei alibufeerwa alibujuna.
34 Nkubaweera, ijolo lilyo bantu babiri balibba baleerii mu kitabbu
kimweei; omweei alitwalwa, wondi naasigala.
35 Bakalii babiri balibba nibakuswa mpuule hamwenya; omweei alit-
walwa wondi naasigala." [
36 Badulu babiri balibba nibakukora mu musiri; omweei alitwalwa wondi
naasigala.]†
37 Beegesebwa baamubuulya yati, "Mukama weetu, bibyo bilibba
hanya?" Yesu yaabeiriirimwo yati, "Hali kyefeera kili, hooho masega geiza
nigeecooka."

18

Lugeera lwa Mukaamukwere Munyakutuntuza Muramurii

1 Mwomwo Yesu yaaweereerii beegesebwa baamwe lugeera
lukuboolokereerya, nka kubasemereerii kusabanga biro byenseenya,
kandi batajwaha.
2 Yaakobiirii yati: "Haalingiho muramurii wa misangu mu rubuga lumweei.
Muramurii yogwo yaatiinengi kwahi Ruhanga, kandi yaakwatirwengi
kwahi bantu makunii.
3 Kandi haalingiho mukaamukwere, mu lulwo rubuga munyakwizanga
hali yogwo muramurii naamuliriira, 'Njuna ondamure na muntu
ginyaanyegereerii, aleke atannyaga.'
4 Kandi habwa kasumii kanene, muramurii yaaswiirii kubaramura, beitu
heinyuma, yaateekeriize, 'Nabunyaakabba ntatiina Ruhanga rundi ntaku-
nira bantu,
5 beitu habwa yogo mukalii kuntuntuza maani, nkwiza kuwona nti,
aramuliirwe. Kitali kikyo, akwiza kwicalanga neiza, kandi anjwahye!' "
6 Kasi mwomwo Mukama weetu yaakoba, "Mwetegeerye kyani kya
muramurii muburunguta nia kiyaakobiirii.
7 Kale, Ruhanga mu budoorii, akwiza kuramura bantu baamwe
bayaakomiriimwo, bamuliriira ijolo na mwinsi. Kandi Ruhanga talijwaha.

* **17:27 17:27** Kutoolahoona Nuha na bantu baamwe boobo ba mwizulo guteitiirii, habwakubba baalingi mu bwati bukooto hoii. **17:32 17:32** Ntandiko 19:26 † **17:36 17:36** Haha Bbaibbulii zindi tizigira lulu lukaara lwa 36.

8 Nkubaweera yati, Ruhanga aliramura bantu baamwe mu bwangu,
kandi mu buduori. Kale nu, Mwana wa Muntu bwaliiza, alyagya kwo
bantu bakumwesiga haha mu nsi?”

Lugeera lwa Mufalisaayo na Musorooza Musolo

9 Kandi de, Yesu yaaweereeri bantu banyakwetwalanga kubba ba
mitima misyanu, kandi nibagaya bandi bensei nka babiibi, lugeera lulu.
10 “Kadei, haalingiho badulu babiri banyakugyenda kusaba mu lwicaaru
lwa Yeekaru; omwei yaali Mufalisaayo kandi wondi yaali musorooza
musolo.
11 Mufalisaayo yogwo, yeemereeri kwantandu yaasaba mu mutima
gwamwe yankei yati, ‘Nyamuhanga, nkukusiima nti, gya ndi kwahi
nka bantu bandi, banyagi, ba mururu, bateesigwa, rundi benzi, rundi
nka bandi bensei. Ruhanga, nkukusiima kubba ndi kwahi nka yogwo
musorooza musolo.
12 Kubba gya mu biro musanju, nsiiba ntakudya biro bibiri, habwa
kusaba, kandi mpayo kimwei kyeikumi kyeitungu lye linkora.’
13 Beitu yo musorooza musolo yeemereeri hadeiho, kandi yaali ataku-
sobora de kubyokya busyo bwe kulingiira hakyendi, kyonkei, yaatulukiri
mutwe hansi, yaaliriira Ruhanga naakoba, ‘Ai Ruhanga, nganyira, ndi
mubiibi!’ ”
14 Yesu yaabaweera yati, “Nkubaweera nti, musorooza musolo, atali
Mufalisaayo, yooyo yeemukiri kwamwamwe, Ruhanga amuganyiiri bibii
bye. Kubba, yogwo yensei yeehaariiza, balimubundaarya; kandi yogwo
yensei yeebundaarya, balimuhaariiza.”

Yesu Naatangiira Baana Nkerembe
(Matayo 19:13-15; Mariko 10:13-16)

15 Ha bwire bubwo baaleetiri baana nkerembe hali Yesu abakwateho.
Beegesebwa baamwe bubaaweeni babwo bantu, baabacoomera.
16 Beitu Yesu yaatangiriiri babwo baana naakoba, “Muleke baana bato
beize hali gya, mutabagaana, kubba bukama bwa Ruhanga buli bwabu.
17 Mu mananu nkubaweera nti, muntu yensei atalitangiira bukama bwa
Ruhanga nka mwana muto, talibwingiramwo.”

Mulemi Muguuda
(Matayo 19:16-30; Mariko 10:17-31)

18 Kandi, mulemi omwei wa Bayudaaya yaabuuliirye Yesu, “Mwegesa
murungi, kikyani kinyaakola kugweterwa bwomi bwa biro na biro?”
19 Yesu yaamwiriirimwo naakoba, “Habwaki okunzeta murungi? Ti-
haloho muntu yensei murungi kutoolahoona Ruhanga musa.
20 Weegiri biragiro bya Ruhanga bikoba: ‘Otalikora bwenzi, otaliita,
otaliiba, otalihangiira, otiinenge bbaawu na maawu,’ obyegiri?”
21 Mudulu yogwo yaamwiriirimwo yati, “Mwegesa, bibyo byensei nceeri
nimbihonderanga kurugira kimwei mu buto bwange.”
22 Yesu buyeegwiri bibyo bigambu, yaamuweera, “Ocaali yo na kintu
kindi kimwei kyosemereeri kukora. Tunda buli kintu kyeitungu lyamu,
sente zaarugamwo ozigabire banaku, mwomwo olitunga itungu lya
mwiguru. Heinyuma oize ompondere.”
23 Mudulu yogwo buyeegwiri Yesu naakubaza yatyo, yaasaliirwe hoi,
kubba yaalingi neitungu linene hoi.

18:20 18:20 Kidemu 20:12; Kyabiragiro 5:16-20

24 Yesu yaamulingiriiri yaakoba, “Kakili kitatiro muguuda kwingira mu
bukama bwa Ruhanga!
25 Mu mananu kwo, kikuranguha ngamira kuraba mu kahuru ka nkinzo,
kukira muguuda kwingira mu bukama bwa Ruhanga.”
26 Beitu bantu banyakwegwa Yesu naakubaza, baabuuliirye, “Naani
akusobora kujunwa?”
27 Yesu yaabeiririmwo yati, “Bintu bya bantu batakusobora kukora,
Ruhanga akubisobora.”
28 Mwomwo Peeteru, yaamuweera, “Twe twatigiri buli kimwei,
twakuhondera!”
29 Yesu yaabaweereeri yati, “Mu mananu nkubaweera nti, muntu yensei
munyakutiga maka gaamwe, rundi mukaliwe, rundi baabu, rundi babyeru
baamwe, rundi baana baamwe, habwa bukama bwa Ruhanga,
30 yogwo muntu alitunga mpeera ginene hoi, mu biro bya deeru, kandi
alitunga bwomi butamalika mu biro bikwiza.”

Murundi Gwakasatu Yesu Naabaza ha Kukwa kwe (Matayo 20:17-19; Mariko 10:32-34)

31 Yesu yaatweri beegesebwa baamwe ikumi na babiri kwantandu,
yaabaweera, “Tulimukugyenda Yerusalemu, kandi bintu byensei bya
baraguri bibaahandiikiri ku Mwana wa Muntu bikwiza kudwereera.
32 Bakwiza kumuhayo hali Banyamahanga, bamujooge, bamulume,
bamutwere matwentwe,
33 bamukuute njunju, kandi bamwite.”
34 Kyonkei, beegesebwa ba Yesu beetegeriize kwahi kintu kyensei mu
bibyo bigambu byensei; bigambu bibyo byabebisiriiri, kandi, batakeege
kyani kiyaali naakubazaho.

Yesu Naahonia Mudulu Musabiriirya wa Meiso Geijalu (Matayo 20:29-34; Mariko 10:46-52)

35 Yesu buyaali naali heehi kudwa mu rubuga lwa Yeriko, haalingiho
mudulu omwei mwijalu wa meiso munyakubba eicaliiri naakusabiriirya
sente, na ha rubaju lwa muhanda.
36 Mwijalu wa meiso yogwo buyeegwiri misinkiri mya bantu banene
nibakwakaalya, yaabuuliirye, kintu kinyakubba kibbeeriho.
37 Bantu baamwiririmwo nibakoba, “Yesu Munazareeti yooyo al-
imukurabaho.”
38 Mwomwo yaalukiri naakoba, “Yesu! Mwizukulu wa Daudi, mujuni,
wa Ruhanga yaaturaganisiirye! Ngiira mbabazi!”
39 Bantu banyakubba beebembeeri mu gugwo muhanda,
baamucoomeeri kandi baamuweera yeetikeere, beitu yo yaalukiiri kimwei
naakobanga, “Mwizukulu wa Daudi ngiira mbabazi!”
40 Mwomwo, Yesu yeemeera, kandi yaaragira bakwatiire mwijalu wa
meiso yogwo, bamuleete hali yo. Mudulu buyeesegeerye heehi na Yesu,
Yesu yaamubuulya,
41 “Okwendya nkukolere kyani?”
Yeiririmwo, “Mukama wange, nkwendya mbone.”
42 Yesu yaamuweera, “Kale wona! Kwesiga kwonyeesigiri
kukuhoneerye.”
43 Nahaahwo bulohobuloho, yaahoniri meiso, yaatandika kuhondera
Yesu, bubwo naahariizanga Ruhanga. Bantu banene bubaaweeni kintu
kinyakukolwa, bensei baahaariizirі Ruhanga.

19

Yesu na Zakayo Musorooza Musolo

1 Kandi heinyuma gya Yesu kwingira mu ruhuga lwa Yeriko,
yaarabirimwo-hurabi.
2 Mu ruhuga lulwo haalingimwo mudulu munyakwetwanga Zakayo,
muhandu wa bahooza kandi naali muguuda.
3 Zakayo yendeerye kuwonaho Yesu nka kwakwisana, beitu kubba nti
yaali mudulu mwihi, na habwa bantu banene banyakubba nibakuhondera
Yesu, Zakayo yaali atakusobora kuwonaho Yesu.
4 Mwomwo, yeiruka mu meiso ga lugologombo lwa bantu, yaaniina
musaali musikamooli kuwonaho Yesu, kubba Yesu yaali naakuleetwa
muhanda gwogwo.
5 Yesu huyaadoori hahwo ha Zakayo yaalingi yaalingiira kwakyendi
wa musaali yaamweta, "Zakayo, niinuka hwangu. Deeru ndi mugenyi
waamu."
6 Zakayo yaaniinukiri hwangu, kandi yaamutangiira asemereerwe hoi.
7 Beitu, bantu hubaaweeni yatyo, baatandika kweŋurunuutya, "Mudulu
yogwo, kaagyendiri nka mugenyi, mu nnyumba gya muntu mubiibi!"
8 Kyonkei heinyuma, Zakayo yaabyokiri yeemeera kandi yaaweera Yesu,
"Mukama wange! Weegwa, kimwei kya kabiri kyeitungu lyange nkwiza
kukiha baseege, kandi haakabbaho muntu wondi ginyaagobeerye kintu
kyensei, nkwiza kumulihira mirundi minei."
9 Yesu yaamwiririmwo naakoba, "Kiro kiki kujunwa kwizири mu
gigi nnyumba, kubba yogo mudulu de alina kwikiriza nk'Ibburahimu
kuyeikiriize Ruhanga.
10 Kubba Mwana wa Muntu yeizири kutoolya na kujuna banyakusyera."

Lugeera lwa Mina Ikumi
(Matayo 25:14-30)

11 Bantu hubaali nibacakeetegeerya bibyo bigambu, Yesu yaabaweera
lugeera. Habwakubba, Yesu yaali heehi na Yerusalemu, bantu baateek-
eriize nti, hukama hwa Ruhanga hwali nihukugyenda kwiza ha hwire
hwohwo.
12 Mwomwo yaabaweera, "Kadei, haalingiho mudulu omwei wa kitiinisa
munyakugyenda mu nsi gya hadei, kudya hukama hwa nsi gyamwe,
heinyuma gya kuhudya, yeemuke.
13 Huyaali atakaragiri, yeetiri baheereza baamwe ikumi, yaaha huli
omwei mina* gimwei gya sente kandi yaabaweera, 'Musuuhuri sye sente
zizo kudoosya hundikeira.'
14 Beitu banyansi baamuswiri, baatuma bakwenda kumuhondera, ba-
manyisye mukama muhandu wa masaza genseі yati, 'Twe titukwendya
yogwo mudulu kutulema.'
15 "Mudulu yogwo huyeiriri amaari kudya hukama, yaatumisya beete
baheereza baamwe bayaali aheeri sente, aleke yeege hunene hwa magoba
gabaali bakoori.
16 Muheereza waakubanza yeizири yaakoba, 'Mukama wange, mina
giwampeeri, gyagobiri mina zindi ikumi.'
17 Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, 'Weebale maani, oli
muheereza murungi! Kusigikira nka kwoiceeri wa mananu mu bintu
bidooli hoi, nkwiza kukuha husobozi kulinda mbuga ikumi.'

---

* **19:13 19:13** Mina gimwei gyeijanjanengi mpeera gya mupakasi gyatungira mu myeri misatu.

18 Muheereza waakabiri yeizirii yaakoba, ‘Mukama wange, mina giwampeerii, gyagobiirii mina zindi itaanu.’
19 Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, ‘We, oli waakulinda mbuga itaanu.’
20 Muheereza wondi de yeiza yaakoba, ‘Mukama wange, mina gyamu gyo ngigi; nyaagibiikiri mu kiheru kya lugoye.
21 Nyaakutiinii, habwakubba oicala mudulu mutatiro. Odya byotakolereerii, nookesa byotasigirii.’
22 Mukama waamwe yaamwiririmwo naakoba, ‘Nkwiza kukusalira musangu kusigikira ha bigambu byamu, we muheereza mubiibi! Waakyegirii ncala mudulu mutatiro, ndya biintakolereerii; nkesa biintasigirii,
23 kale nu, habwaki gigyo mina gyange otaagiheerii basuubuii bakagisuubuisya? Nyaakubbeerii nziririi ngitungirii nigili na magoba.’
24 “Mwomwo yaaweera babwo bantu banyakubba beemereerii hahwo, ‘Mumutooleho gigyo mina, mugihe yogwo ali neikumii.’ ”
25 Beitu bo baamwiririmwo nibakoba, “Mukama weetu, muheereza yogwo, kaalinaho mina ikumii!”
26 Yaabeiririmwo naakoba, “Nkubaweera, yogwo yenseii alinaho, alyongerwaho; beitu kandi yogwo atalinaho kintu kyenseii, na biibyo byali nabyo, balibimutoolaho.
27 Hatii, babwo bantu banyakubba batakwendya ndye bukama, mubaleete haha mubeitire mu meiso gange.”

Yesu Neingira Yerusalemu na Kitiinisa Kinene
(Matayo 21:1-11; Mariko 11:1-11; Yohaana 12:12-19)

28 Heinyuma gya Yesu kubaza biibyo bigambu, yaagyendiii matemba ga Yerusalemu.
29 Buyeesegeerye heehii na Bbesifaagii na Bbesaniya ha rubamba lubeeta Lusahu lwa Mizayituuni, yaatumiii babiri ha beegeseba baamwe, naabaweera,
30 “Mugyende mu kyaru kibali mu meiso. Bumwakadwayo mukwiza kwagya mwana gwa ndogoyi gutakaniinwangaho muntu, niguli gubbohe. Mugwahule, mugundeetere.
31 Buhaakabbaho muntu yenseii akubabuulya, ‘Habwaki mukugwahula,’ mumuweere nti, ‘Mukama weetu akugwetaaga.’ ”
32 Beegeseba babwo baagyendiii baagya bintu byenseii nibili nka Yesu kuyaabaweereerii.
33 Bubaali nibakugyahula, bakamaagyo baababuulya, “Habwaki mukwabula gugwo mwana gwa ndogoyi?”
34 Beegeseba baabeiririmwo yati, “Mukama weetu akugyendya.”
35 Beegeseba babwo bubaaguleeteerii Yesu, baagwalaho ngoye zaabu ha mugongo, Yesu baamuta eicaare hali gwo.
36 Buyaali naakugyenda, bantu baaliii byakulwala byabu mu muhanda.
37 Buyeesegeerye heehii na Yerusalemu, nahaahwo cali muhanda gwasiirimukirengii Lusahu lwa Mizayituuni, lugologombo lwenseii lwa beegeseba baamwe gwatandika kusiima na kuhaariiza Ruhanga neiraka lya maani habwa bintu bya mahanu bibaali baweenii nibakobanga,
38 “Ali wa mugisa yogwo mukama akwiza mwibara lya Mukama!”
“Leka businge bubbe mwiguru,
na kitiinisa kwakyendii mwiguru.”

19:38 19:38 Zabbulii 118:26

39 Mwomwo Bafalisaayo bandi banyakubba mu kitebe kya bantu,
baaweera Yesu, “Mwegesa, weera beegeseɓwa baamu, beetikeere!”
40 Yesu yaabeiririmwo yati, “Nkubaweera, kakubba baba bantu
beetikeera, mahiga geiza kwamiira.”

Yesu Naaliriira Yerusalemu

41 Yesu ɓuyeesegasegeerye heehi na Yerusalemu, yaaweeni ruɓuga na
ɓujune ɓunene hoi, yaalira,
42 naakobanga, “Mwakabbenge mwegiri kintu kyakaleetaho ɓusinge!
Beitu hataati, Ruhanga akibabisiriho!
43 Kasumi kalidwa banyanzigwa beenyu ɓubalibagota,
nibabeelogoleerya kandi nibabarumba kuruga mbaju zensei.
44 Balibakuutira mali na bantu ba mu lugo lwenyu. Tibalitiga ihiga
liicaliiri ha liira haɓwakubba mutakateho myozo myenyu kwega kasumi
ka Ruhanga ɓwaliiza kubajuna!”

Yesu Neingira mu Yeekaru
(Matayo 21:12-17; Mariko 11:15-19; Yohaana 2:13-22)

45 Kasi mwomwo, Yesu yeingira mu zigati gya Yeekaru, yaatandika
kubingamwo bantu banyakubba nibakutunda bintu 46 yaabaweera, “Kya-
handiikiirwe nti, ‘Nnyumba gyange gyetwanga nnyumba gyakusabi-
ramwo,’ beitu nywe mugifoori kiikaru kya banyagi?”
47 Heinyuma, Yesu yeiceeri niyeegesyanga, ɓuli kiro ɓuli kiro, mu
lwicaaru lwa Yeekaru. Beitu bahandu ba balaami, beegesa ba biragiro
na balemi ba bantu bendyengi kumwita,
48 kyonkei, baali batali na muliingo gwa kumwita, kubba bantu bensei
beiceeri nibendya hoi kwegwa bigambu bya Yesu.

20

Bantu Nibaɓuulya Yesu Abaweere Hayaatoori Ɓusobozi
(Matayo 21:23-27; Mariko 11:27-33)

1 Kiro kimwei, Yesu ɓuyaalingi mu zigati gya Yeekaru, naakwegesya
bantu, kandi naakubatebeerya Makuru Garungi, bahandu ba balaami ba
Ruhanga, beegesa ba biragiro, na bahandu ba Bayudaaya, beiziri hali yo.
2 Ɓubaamudoori ho baamuɓuulya, “Tuweere, ɓusobozi kyani,
ɓwokukoresya bibyo bintu? Naani yaakuheeri ɓusobozi ɓuɓwo?”
3 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Nagyade kambaɓuulye, mumbwere.
4 Ɓusobozi ɓunyakuha Yohaana kubatiza ɓwarugiri hanya? Ruhanga wa
mwiguru yooyo yaaɓumuheeri, rundi bantu?”
5 Mwomwo baatandika kubaza bankei na bankei nibakoba, “Twakakoba
nti, ‘Ruhanga yooyo yaaɓumuheeri,’ akwiza kutuɓuulya, ‘Haɓwaki
mutaamwikiriize?’
6 Beitu ɓutwakakoba, ‘Bantu boobo baaɓumuheeri,’ bantu bensei
bakwiza kutulasa mahiga, haɓwakubba bantu bali bananukku nti, Yohaana
yaali muraguri wa Ruhanga.”
7 Kasi mwomwo baamwiramwo nibakoba, “Titwegiri ha ɓwarugiri.”
8 Kasi Yesu yaabaweera, “Gyadede tinkwiza kubaweera ha nyaatoori
ɓusobozi ɓumpa kukora bibi bintu.”

Bakori Babiibi Banyakubba mu Musiri gwa Mizabbibbu
(Matayo 21:33-46; Mariko 12:1-12)

9 Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaza, yaaweera bantu lugeera lulu:
“Haalingiho mudulu munyakulima musiri gwamwe yaagusimbamwo
miizabbibbu, yaagutamwo bantu bagupangisye, yo yaarugaho yaagyenda
hantu handi kumalayo mwanya gunene.
10 Keire ka kunokola miizabbibbu bukaadoori, yaatumiri muheereza
waamwe hali bapangisya babwo aleke bamuhe mugabu gwamwe gwa
miimyo miizabbibbu. Beitu bo, baamukuutiri, baamubinga mbura kantu
kabamuheeri.
11 Mukama musiri yaabatumiiri muheereza waamwe wondi. Yogwo
yoodede, baamukuutiri, baamuswaza kandi baamubinga ngalu zisa.
12 Mukama musiri yaabuniirye yaatuma muheereza waamwe
waakasatu. Yogwo yo baamuhuteize, baamubinga mu musiri.
13 Mwomwo mukama musiri yeebuulya, ‘Nkole ki?’ Yaacwamwo yati
mu mutima gwamwe, ‘Nkwiza kutuma mutabani wange ginyendya; rundi
yo bakwiza kumutiina.’
14 “Beitu bapangisya babwo bubaaweeni Mutabani waamwe, baaweer-
agana, ‘Yogo yooyo mugwete. Tumwite, aleke tutwale itungu lyamwe.’
15 Nahabwakikyo baakweti yogwo mutabani baamwita, baamukasuka
hanzei wa musiri.”
Mwomwo Yesu yaababuulya, “Mukuteekereza babwo bapangisya,
mukama musiri alibakola ki?
16 Mukama musiri akwiza kwita babwo bapangisya kandi na musiri
gwamwe aguhe bapangisya bandi.” Bantu bubeegwiri bibyo bigambu,
baakoba, “Kikafuuhe!”
17 Yesu yaabalingiriiri, yaababuulya, “Kale, Kinyakuhandiikwa kikoba,
“ ‘Ihiga lya babimbi libaaswiri
lyolyo lifookiri lya mugasu, lya ha nsonda,’ kimanyisya ki?
18 Muntu yensei aligwa heihiga lilyo, akwiza kubenyekabenyeka; beitu
yogwo yensei weihiga lilyo liligwera, alicwacwanika cekeceke.”

Kibuulyo Kikukwatagana na kugaba Musolo
(Matayo 22:15-22; Mariko 12:13-17)

19 Buyaabaziri yatyo, beegesa ba biragiro na bahandu ba balaami
beetegereza nti boobo bayaalingi naakubazaho mu lugeera lulu, batoolya
mulingo gwa kumukwata nahaahwo bulohobuloho. Beitu baatiiniri bantu.
20 Kibaakoori baamwicaliiryeho meiso nibatoolereerya kutunga mugisa
gwa kumukwatisya. Baamutumiiri batati, baagyende hali yo, nibeetwala
kubba bantu ba mananu. Babwo banyakutuma batati, bendyengi Yesu
abbe na kigambu kiyaabaza, bakikoresye kumunyegeera musangu, aleke
mulemi muhandu wa Baruumi, yo aragire, bakwate Yesu.
21 Nahabwakikyo batati beiziri hali Yesu, baadwa baamubuulya,
“Mwegesa, twegiri nti bigambu byobaza na bibyo biweegesya, bibba
bigambu bidoori. Kandi, we osoroora kwahi bantu, beitu weegesya na
mananu bibyo bya Ruhanga biyendya bantu baamwe bakore.
22 Kidoori twe kusasula musolo hali Kaisaali, rundi kidoori kwahi?”
23 Yesu yaakikengiri nti baali nibakulwaniisya kumutega, yaabaweera,
24 “Munzolokye dinaari, kandi mumbwere, kisisani kili ha kipolo hahwo,
na mabara gagwo galoho, bili bya naani?”
25 Baamwiririmwo nibakoba, “Bili bya Kaisaali.” Mwomwo Yesu
yaabaweera, “Bintu bya Kaisaali, mubihenge Kaisaali; na bya Ruhanga,
mubihenge Ruhanga.”

26 Batatị baḅwo, beezagịirye balemeerwe kụmụbazịsya bigambu bibiibi,
mu meịso ga ḅantu. Nahaḅwakịkyo, bigambu bya Yesụ bịyaabeịrịrịmwo,
byabaahụnịrịize hoị, byabaḅha kwetịkeera.

Kịḅụụlyo Kikukwatagana na kuhimbooka Kuruga mu Bakụụ (Matayo 22:23-33; Marịko 12:18-27)

27 Basadukaayo, bantu banyakwikirizanga nti bakụụ bahimbooka
kwahi, beịzịrị hali Yesụ baamụḅụụlya,
28 “Mwegesa, Mụsa yaatụhandịikịirị kiragiro kikukoba yati, ‘Kakubba
mudulu afeerwa waaḅu, mụkwị akatịga mụkalị batabyerị baana, yogwo
waaḅu asịgeerịho, alịna kutunga mukaa muziro waaḅu, babyale nayo
baana, baḅwo baana babalwenge kubba baana ba muziro.’
29 Haalingiho badulu musanju, baaḅu na baaḅu. Wakubanza yaatụngịrị
mụkalị, yogwo mudulu yaakwa atabyerị baana.
30 Waakabiri,
31 heịnyụma na waaḅu waakasatu, nabo baamụtụngịrị, baakwa batabyerị nayo baana. Mụ mụlịngo gwogwo gụmweị ḅenseenya musanju
baamụtụngịrịho bahonderengeenị, kụdoosya bensei ḅụbaatụngịrịho yogwo mụkalị, nibakwanga, batabyerị nayo baana.
32 Ha kumaliira kwa byenseị, yogwo mụkalị yoodede yaakwịrị.
33 Tụweere, ha kiro kya kuhimbooka, yogwo mụkalị alibba muka naani,
kubba benseenya baamụtụngịrịho?”
34 Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Bantu ba mu ḅụsịnge ḅuḅu ḅwa haha
mu nsi, baswera mbe kandi baswerwa mbe.
35 Beịtụ bantu ba Ruhanga aliwona basemereerị kuhimboolwa, babbe
boomi mu ḅụsịnge ḅụdị ḅwa mwiguru, baḅwo tibalibba na kuswera rundi
kuswerwa,
36 haḅwakubba balibba batakwịra kụkwa. Balibba nka bamalayika. Bali
baana ḅa Ruhanga haḅwakubba Ruhanga abahịmboorị kuruga mu bakụụ.
37 Na Mụsa, yoolokeerye de, bakụụ bahimbookambe. Mu bigambu
byamwe bịyaahandịikịrị, naakubaza ha kisaka kinyakuhya, yaabazịrị
hali Mukama nịyoolokya Mukama nka kwali ‘Ruhanga w’Ịbbụrahịmụ,
Ruhanga w’Ịsaka kandi Ruhanga wa Yakobbo.’
38 Ruhanga, eicala kwahi wa bakụụ, beịtụ eicala Ruhanga wa boomi.
Haḅwakubba, hali yo Ruhanga, bantu benseị beicala boomi.”
39 Mwomwo bamweị ha beegesa ba biragiro, baaweera Yesụ, “Mwegesa,
obazịrị kurungi.”
40 Heịnyụma gya kịkyo, hatakabbeho muntu wondi yenseị,
mụnyakụgeryaho kụmụḅụụlya kịḅụụlyo kindi kyenseị.

Kịḅụụlyo Kikukwatagana na Mwizukulu wa Daụdị (Matayo 22:41-46; Marịko 12:35-37)

41 Yesụ yaaḅụụlịirye bantu banyakubba nịbakụmwetegeerya, “Bantu
basobora teeteị kukoba nti Kụrịsịto, ali mwizukulu wa Daụdị?
42 Kandi kunu, Daụdị yo yankei, mu kitabbu kya Zabbụlị yaakobịrị,
“ ‘Mukama yaaweereerị Mukama wange yati:
“Icaara ha mukono gwange gwaḅudyo
43 kụdoosya ḅundifoora banyanzigwa baamu
katebe ka magulu gaamu.” ’
44 Daụdị yaabba yeetịrị yogwo Kụrịsịto Mukama waamwe, hatị yo yogwo
Kụrịsịto, asobora teeteị kubba mwizukulu wa Daụdị?”

20:37 20:37 Kidemu 3:6 **20:43 20:43** Zabbụlị 110:1

Yesu Naahabura Bantu Beerinde Beegesa ba Biragiro
(Matayo 23:1-36; Mariko 12:38-40)

45 Bantu bensei bubaali nibakumwetegeerya, Yesu yaaweereeri beegeseba baamwe yati,
46 “Mwegyendereze beegesa ba biragiro. Bendya kulibata mu mihanda balweri bilwalu bya muhendu kandi nibendya bantu babaramukye mu butali, kandi bendya kwicaara mu ntebe za bitiinisa mu marombero na ha magenyi.
47 Banyaga manyumba ga bamukaabakwere kandi nibasaba ndanda aleke bantu babawone. Bo baba balifubirwa kukira bandi.”

21

Kisembu kya Mukaamukwere Munaku Kiyaagabiri
(Mariko 12:41-44)

1 Yesu yaabyokeerye meiso, yaawona baguuda nibakuta bisembu byaba mwibiikiro lya sente lya mu Yeekaru.
2 Kandi de yaaweeni mukaamukwere munaku naakuta mwibiikiro liilyo, biipolo bibiri bya sente.
3 Kasi Yesu yaakoba, “Mu mananu nkubaweera, yogo mukaamukwere munaku, ateeriimwo sente zinene kukira bandi bensei.
4 Habwakubba yo nabuyaabba naali munaku, agabiri sente zensei ziyaakali nazo, zaakubbeeri nizimujuna mu byetaagu byamwe; beitu bantu bandi bensei bo, sente ziibaagabiri, baziitoori hali ziizo ziisaagiri.”

Yesu Naabaza ha Kuswaswana Yeekaru
(Matayo 24:1-2; Mariko 13:1-2)

5 Bamwei ha beegeseba ba Yesu baabazengi ha Yeekaru. Baagibazengiho nka kubaali bagikooriho kurungi, baagikoreseerye mahiga ga muhendu na bisembu bya bantu bibaali bagabiiri Ruhanga. Mwomwo Yesu yaabaweera,
6 “Bwire bukwiza kudwa, bantu bahenere bibyo bintu bimukuwona haha. Baba baliiza kubihenera, tihaloho ihiga likwiza kusigala liicaliiri ha liira, buli ihiga baliliguma hansi.”

Ntandiko gya Biziibu na Kutuntuziibwa
(Matayo 24:3-14; Mariko 13:3-13)

7 Mwomwo beegeseba baamubuulya, “Mwegesa, bibi bintu bilibbaho dii? Kandi, kawoneru kyani kakwiza kubbaho kwolokya nti bili heehi kubbaho?”
8 Yesu yaabeiriirimwo naakoba, “Mwegyendereze hatabbaho akubagobya. Kubba bantu banene baliiza mwibara lyange nibakoba nti ‘Gyagya Kurisito,’ kandi nti, ‘Kasumi ka Kurisito kwira kali heehi kudwa.’ Baba baliiza nibabagobyagobya yatyo, mutalibahondera.
9 Bumulyegwa nihaloho malemu na mpindukahinduka mutaliitiina. Habwakubba bintu nka bibyo bili na kubanza kubbaho. Beitu kandi kumalika kwa nsi tikuliizaho hahwo nahahwo.”
10 Yaagyendiri mu meiso na kubaweera nti, “Mahanga galibyokerangana kulwaniisyangana, kandi na bukama bumwei bulibyoka kulwaniisya bukama bundi.
11 Halibbaho misiki minyamaani, hagwe nzala kandi habbeho nseeri zikugwera bantu niziibeita mu biikaru bikwahukana. Halibbaho bintu binene bikutiiniisya kandi bikuhuniriza nibiruga mwiguru.

12 Beitu bibyo bintu byensei bitakabbeeriho, bantu balibakwata babawonawonesye. Balibatwala kubatonganisya mu marombero kandi babatwale mu nkomo, kubatonganisya mu meiso ga bakama, na mu meiso ga balemi bahandu habwange.
13 Bubwo balibatonganisyanga, nywe nimumpeera bukeiso.
14 Mwicalenge nimuli batatiro mitima, mutalituntuura nka kumwetonganangaho;
15 habwakubba, nkwiza kubahanga bigambu byakubaza, hamwenya na magezi ga banyanzigwa beenyu gabataasoborenge kulwanisya rundi kugaana.
16 Babyeru beenyu, baana beenyu, beiju beenyu na banywani beenyu, bakwizanga kubadiirisana hali balemi, nahabwakikyo balemi nibabakwata, bamwei muli nywe nibabeita.
17 Bantu benseі balibanoba habwange.
18 Kadi kilibba ki timulikwa kukwa kwa biro na biro.
19 Mubbe na kugumisiriza, mulijuna bwomi bwenyu.”

Yesu Naabaza ha Kuswaswana Rubuga lwa Yerusalemu
(Matayo 24:15-21; Mariko 13:14-19)

20 Kasi Yesu yaakoba, “Bumuliwona mahe ga banyanzigwa geelogoleerye rubuga lwa Yerusalemu, mulyega-bwegi nti Yerusalemu gili heehi kuhwerekeera.
21 Ha bwire bubwo, babwo muli nywe balibba nibali mu Buyudaaya, beirukire mu nsahu. Babwo balibba mu rubuga lwa Yerusalemu, balurugemwo. Na babwo balibba mu byaru, batalingira mu rubuga.
22 Kiki nkibaziri habwakubba, bubwo bulibba bwire bwa Ruhanga kufubira bantu baamwe ba Yerusalemu, mwa kudoosereerya bigambu byenseі bya baraguri bibaahandiikiri ha kifubiro kikyo.
23 Mu biro bibyo bya kumalika kwa nsi, bakali balibba na nda, na bakali balibba nibakwonkya, kabalibba na bujune bunene hoi mu kwiruka! Bantu ba mu nsi baliwonawona hoi, habwakubba, Ruhanga alibba na kiniga kyakalasanu nabo.
24 Bantu bamwei, balibeitisya mpirima. Bandi, balibatwala mu mahanga genseі, nibali banyankomo. Banyamahanga, balikola kubiibi bantu ba Yerusalemu, kudoosya bwire bwa babwo Banyamahanga, bubulimalikaho.

Kwira kwa Mwana wa Muntu
(Matayo 24:29-31; Mariko 13:24-27)

25 “Halibbaho byakuwoneraho bilibba ku mweri, ku lyoba, na ku nzota. Bantu ba mahanga genseі ga mu nsi balibba mu bujune, batuntwiri habwa kutinda kweitaka na kuhuura kwa bijanga byalyo.
26 Bantu balikaba habwa butiini bubalibba nibakuteekereza ha kabii kakugyenda kugwera nsi habwakubba bintu binyamaani biicala mu mwanya, Ruhanga alibiziingizya.
27 Ha bwire bubwo bantu baliwona Mwana wa Muntu, neiziira mu kikaka, naali na busobozi, kandi naali mu kitiinisa kinene.
28 Bibyo bintu bubilitandika kubbaho, mutatiire mulindiire na kusemererwa, kintu kikugyenda kubbaho, habwakubba mulibba nimuli heehi kujunwa.”

Kasumi ka Yesu Aliiriramwo
(Matayo 24:32-35; Mariko 13:28-31)

29 Mwomwo Yesu yaabaweera lugeera lulu: Muteekereze ha musaali
mutiini na misaali mindi myensei.
30 Bumitandika kwiryamwo bikoora, owona-buwoni niweega nti kyanda
kili heehi kutandika.
31 Mu muling gwogwo gumwei, bumuliwona bibi bintu nibikubbaho,
mulyega-bwegi nti bwire bwa bukama bwa Ruhanga, buli heehi kudwa.
32 "Mu mananu nkubaweera nti, bantu ba muhihi gugu, tibalimalikaho,
bibyo byensei bitakabbeeriho.
33 Iguru na nsi bilimalikaho, beitu bigambu byange tibilimalikaho.

Mwicale Mweteekaniize

34 "Mweerinde, mutatwalwa bididi neitamiiro na kwelalikiira kwa bwomi
bubu. Bumuteerinde, kiro kinkwiriramwo kikwiza kudwa muteetegekiri,
kibakwate nka mutegu.
35 Habwakubba kiro kikyo kilidwereera bantu bensei beicala mu nsi,
nikibaagya habakakali.
36 Mwicale mwetegekiri kandi nimusabanga bukyebukye, musobore
kutunga maani ga kuraba mu bibyo bintu byensei bilibbaho kandi
musobore kwemeera mu meiso ga Mwana wa Muntu."
37 Buli kiro Yesu yeegesyengi mu zigati gya Yeekaru. Bubwakaswekanga,
naagyenda kulaala ha rubamba lwa Lusahu lwa Mizayituuni.
38 Kandi buli mwakya karei, bantu bensei baakeerengi kugyenda mu
zigati gya Yeekaru, nibagyenda kwegwa bigambu biyaabbengi naak-
wegesya.

22

Yuda mu Kihwe kya Kwita Yesu
(Matayo 26:1-5; Mariko 14:1-2; Yohaana 11:45-53)

1 Bubwo nu Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya bwegebeerwe nka
Bugenyi bwa Kurabwaho, bwali nibukwesegasegya.
2 Bahandu ba balaami ba Ruhanga na beegesa ba biragiro baali
nibakutoolereerya nka kubeita Yesu mukyebisiire, kubba baali
nibakutiina bantu, batabatabukiira nibakabagaana.

Yuda Naahanuura na Bayudaaya Muling gwa Kwitiramwo Yesu
(Matayo 26:14-16; Mariko 14:10-11)

3 Mwomwo Sitaani yeingira mu mutima gwa Yuda gibeetengi Isakalyota,
omwei hali beegesebwa ba Yesu ikumi na babiri.
4 Yuda yaagyenda hali bahandu ba balaami na ha bahandu ba basu-
rukali ba Yeekaru, yaahanuura nabo muling gwakusobora kudiirisana
Yesu.
5 Babwo bahandu ba balaami baasemereerwe hoi kwegwa bibyo
bigambu, beeraganisya kuha Yuda sente.
6 Yuda yeikiriize, yaatandika kutoolereerya muhanda gurungi gwa
kuhayo Yesu mu ngalu za banyanzigwa, kitebe kya bantu kitalohoona.

Yesu ha Kiihuru kya Murwa gwa Kurabwaho
(Matayo 26:17-25; Mariko 14:12-21; Yohaana 13:21-30)

7 Kiro kya Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya, kibaateekwengi
kuhongeraho mwana gwa ntaama gwa kwizuka Kurabwaho, kyadoori.
8 Yesu yaatumiri Peeteru na Yohaana naakoba, "Mugyende muniihiriire
hatwadiira kiihuru kya Bugenyi bwa Kurabwaho." Mwomwo
baamubuulya,

9 “Hanya hookwendya tukiteekanirize?”

10 Yesụ yaabeịrịrịmwo yati, “Mwakeingira mu ruḅuga, mụkwịza
kụromba mudulu yeetwekịrị kyese kya meezị. Mumuhondere mu
nnyụmba gyenseenya giyaakeingiramwo,
11 kandi muweere yogwo mukama nnyụmba nti, ‘Mwegesa akụkụḅụụlya
naakoba, “Kịsịịka ki kya bagenyị, kinyaadiiramwo na beegeseḅwa bange
kiihuru kya Ḅụgenyị ḅwa Kuraḅwaho?” ’
12 Yogwo mudulu akwịza kubaragiira kịsịika kikooto, kịnịhịrịirye ku-
rungi, cali mụkwịza kuteekaniriza bintu byenseị.”
13 Beegeseḅwa baḅwo baagyendịrị baagya bintu byenseị nka Yesụ
kuyaali abịbaweereerị, mwomwo baategeka kiihuru kya Ḅụgenyị ḅwa
Kuraḅwaho.

Yesụ Naasegeerya Beegeseḅwa baamwe Kiihuru kya Joojolo (Matayo 26:26-30; Marịko 14:22-26; 1 Bakolịnso 11:23-25)

14 Kasụmị koonyịnị ḅụkaadoorị Yesụ yeịcalịirị hamwenya na bakwenda
baamwe ha kiihuru.
15 Kandi yaabaweera, “Nceerị nịnyendeerya kịmweị kudya hamwenya
nanywe, kiihuru kya Ḅụgenyị ḅwa Kuraḅwaho, ntakawonaweenị!
16 Nkubaweera yatyo kubba tịndịira kudya ku kịkyo kiihuru kụdoosya
ha ḅukama ḅwa Ruhanga ḅụlịizịra.”
17 Kasi mwomwo, Yesụ yaakwata kịkopo, yaasịima Ruhanga, naakoba,
“Mụkwate kiki kịkopo, nywenseị mụnyweho.
18 Haḅwakubba nkubaweera nti, tịndịḅụnịa kunywa ha kyakunywa kya
byana bya mịzabbịbbụ* kụdoosya ha ḅukama ḅwa Ruhanga ḅụlịizịra.”
19 Heịnyụma, yaakweti mugaati, yaasịima Ruhanga, yaagusabbulamwo
bipacu, yaabiha beegeseḅwa baamwe naakoba, “Gugu mugaati guli
kyakuwoneraho kya mubíri gwange gunkuhayo haḅwenyụ. Mụkolenge
yatyo mwa kụnzịzụkịrangaho.”
20 Mu mụlịngo gwogwo gụmweị, heịnyụma gya kudya kya joojolo, Yesụ
yaabaheerị kịkopo naakoba, “Kịkopo kiki kili kya kiragaanu kihyaka kya
Ruhanga arageenị kubajuna.
21 “Beịtụ, mwegwe! Haha ku kiihuru kiki, halohoona muntu akudya
nagya, akwịza kundiirisana hali banyanzigwa bange!
22 Nkubaweera yatyo kubba, Mwana wa Muntu akwịza kụkwa nka
Ruhanga kụyaacwịrịmwo. Beịtụ alikiwona yogwo alidiirisana Mwana wa
Muntu!”
23 Kasi mwomwo, beegeseḅwa batandika kwerorongaṇia bankei nti,
muntu ki muli bo akusobora kukora kintu nka kịkyo.

Mpaka za Naani Yaabba Mụhandụ

24 Kandi, haabbeerịho mpaka mu beegeseḅwa ba Yesụ nti, naani muli
bo, akusobora kubba mụhandụ.
25 Yesụ yaabaweera, “Bakama ba Banyamahanga mu kulema kwaḅu
bamigiriza bantu babakulema; kandi na baḅwo babba nibali na ḅụsobozị
hali bo, beetwa bantu banyakuhwa.”
26 Beịtụ nywe timukusemeera kubba yatyo; kyonkei, mụhandụ muli
nywe alinakubba nka muto, kandi yogwo yenseị akufuga ateekerezenge
nka yogwo akufugwa.

---

* **22:18 22:18** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya kigambu *vịino.*

27 Nahaɓwakikyo, akukiraho ɓuhandu, yooyo alahi; eicaliiri kudya bidyo
rundi yogwo musegya? Tiyooyo yogwo eicaliiri kudya bidyo? Beitu
nagyade, ndi nka musegya bidyo muli nywe.
28 “Kanywenywe banyakwicalanga nimunsagika biro bibyo byensei
bantu bandi ɓubanganiriiriho.
29 Kandi nka Bbaabba kuyampeeri ɓukama, nagya mu muliingo gwogwo
gumwei nkuɓubaha,
30 aleke musobore kudya na kunywa hamwenya nagya ha kiihuru
kyange, mu biro bya mu meiso bindifugiramwo, kandi mukwiza kwicaara
ha bitebe bya ɓukama, kucwera misangu nganda ikumi neibiri z’Isaleeri.

Yesu Naaragura Peeteru nka Kwakwiza Kumwegaana
(Matayo 26:31-35; Mariko 14:21-31; Yohaana 13:36-38)

31 “Simooni, Simooni! Weegwa! Sitaani yaasabiri Ruhanga amwikirize
abarabye mu kuwonawona nka mukusa ɓubaguhuuhuula kugutoolamwo
bisusunga.
32 Beitu Simooni, nyaakusabiiri nti, kwesiga kuwaanyeesigiri kutaliku-
rugaho kwensei. Kandi heinyuma, ɓwolibba ocwiirimwo kunyeesigakwo
murundi gundi, olinjuna kutatiirya mitima mya beira baamu.”
33 Peeteru yeiririimwo yati, “Mukama wange, gya kammaliriiri kugyenda
mu nkomo na kukwa nawe!”
34 Yesu yaamwiririimwo naakoba, “Peeteru, nkukuweera, ijolo lyoli
nkoko gitakakookomiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”

Yesu Naabaza ku Ɓwire ɓwa Ɓujune

35 Mwomwo Yesu, yaaɓuulya beegeseɓwa baamwe yati, “Ɓudi,
ɓunyaabatumiri kutebya, mutali na nsahu gya sente, nsahu gya lugyendu
na nkeito, haloho kintu kyensei kimwendeerye mwaɓula kukitunga?”
Beiririimwo yati, “Kitakabbeho.”
36 Yesu yaabaweera, “Beitu hataati ɓuli muntu yeeteekanirize biziɓu, ali
na nsahu gya sente, rundi bidyo abitwale; kandi yogwo atali na mpirima,
atunde kyakulwala kyamwe agule mpirima.
37 Nahaɓwakikyo, Kinyakuhandiikwa kiki kikukoba, ‘Yaabaliirwe mu
baɓwo baɓiibi nka mubiibi,’ kili na kudwereera nka kubambaziriho.”
38 Mwomwo beegeseɓwa haɓwa ɓutamwetegereza kurungi, baakoba
yati, “Mukama weetu, wona! Haloho mpirima ibiri.”
Yeiririimwo yati, “Kale, bibyo de bimaliikiri!”

Yesu Naagyenda Kusaba ha Lusahu lwa Mizayituuni
(Matayo 26:36-46; Mariko 14:32-42)

39 Yesu yaarugiri mu ruɓuga, nka ngesu gyamwe kugyalingi, yaagyenda
ha Lusahu lwa Mizayituuni; na beegeseɓwa baamwe bagyenda-gyendiri
nayo.
40 Ɓuyaadoori ha kiikaru kyamwe kya ɓuli kiro, yaabaweera, “Musabe
aleke mutagwa mu kwoheɓwa.”
41 Mwomwo, yaarugiriho ha beegeseɓwa baamwe, yaagyenda mwanya
gwa ntambu nka makumi gasatu, yaakunda malu yaasaba, 42 “Bbaabba,
kwakabba nikuli kwendya kwamu, wakantoolahoona kikopo kya ku-
wonawona; kitabba nka kunkwendya, beitu kwendya kwamu kwokwo
kukolwe.” [
43 Malayika wa Ruhanga yaamuwonekeeri kuruga mwiguru, yaamuha
maani atatiire.

44 Beitu habwa kusalirwa kunene maani, Yesu yaasabiri ateeriho
mutima, yaatuuya lutuuyo lwasorondoka nka muntu akuluwa ibbanga
hansi.]†
45 Yesu buyaamaari kusaba, yaagyenda hali beegesebwa baamwe,
yaagiirye beebbakiri, habwa kusaalirwa kubaali nakwo na bujwahe.
46 Mwomwo Yesu yaababuulya, "Habwaki mukwebbaka? Mubyoke,
musabe aleke mutagwa mu kwoheebwa."

Yesu Nibamukwata
(Matayo 26:47-56; Mariko 14:43-50; Yohaana 18:3-11)

47 Yesu buyaali naacakabaza na beegesebwa baamwe, heizири badulu
banene, beebembeerwe Yuda, munyakubba omwei ha beegesebwa ikumi
na babiri ba Yesu. Yuda yaalibeeti yeesegya hali Yesu, naali na
kigyendererwa kya kumugwa mu salaka.‡
48 Beitu Yesu yaamwiriirimwo naakoba, "Yuda, nkuhuniira hoi nti
olimukutunda Mwana wa Muntu na kumugwa mu salaka!"
49 Beegesebwa ba Yesu bubaaweeni bintu binyakubba nibikugyenda
kubbaho, mwomwo baakobiri nti, "Mukama weetu, leka tubalwaniisye na
mpirima zeetu!"
50 Kandi omwei hali beegesebwa ba Yesu yaatemiri mwiru omwei wa
mulaami muhandu, yaamukadulaho ipokopo lya mukono gwabudyo.
51 Mwomwo Yesu yaabaweera, "Mulekere hahwo!" Kasi kandi yaak-
wataho ipokopo lya yogwo mudulu, yaamuhoniia.
52 Heinyuma, Yesu yaaweereeri bahandu ba balaami, basurukali ba
Yeekaru, na balemi bahandu ba Bayudaaya, banyakubba beizири ku-
mukwata, "Mumale mwize na mpirima na mibbeere kunkwata, ndi
muhyekera?
53 Mmbanga nincala nanywe biro byensei mu zigati gya Yeekaru,
mutakankore kabii. Kyonkei, kaka kooko keire ka Ruhanga abalekeeri
mukooremwo bibiibi."

Peeteru Niyeegaana Yesu
(Matayo 26:57, 58, 69-75; Mariko 14:53, 54, 66-72; Yohaana 18:12-18, 25-27)

54 Mwomwo, babwo badulu baakwata Yesu baamutwala mu gigyo
nnyumba gya mulaami muhandu. Kyonkeenya Peeteru, yaagyendiri
naabahonderanga inyuma nahadeiho.
55 Badulu babwo bubaadoori, baahemba kyoto hakati wa zigati, beicaara
kwota mworo hamwenya, na Peeteru yeizири yeicaara nabo ku kyoto.
56 Muzaana omwei buyaaweeni Peeteru eicaliiri hahwo ku kyoto,
yaamulingiriiri hitihiti, yaakoba yati, "Yogo mudulu de yaali na Yesu!"
57 Beitu, Peeteru yeegeeni naakoba yati, "We mukali we, yogwo mudulu
gya kantamwegiri."
58 Heinyuma gya bwire budooli, heizири muntu wondi yaalengera
Peeteru, yaakoba yati, "Naweedede, oli omwei ha beegesebwa ba Yesu!"
Peeteru yeiriirimwo yati, "Kwahi, we mudulu we!"
59 Heinyuma gya bwire bwa saaha nka gimwei, muntu wondi de,
yaabaziri bwozabwoza ku Peeteru naakoba yati, "Mu mananu yogo
mudulu yaali na Yesu, kubba nayodede ali Mugalilaaya!"

---

† **22:44 22:44** Bbaibbuli zindi tizigira nkaara ibiri 43 na 44. ‡ **22:47 22:47** Mu Luyonaani, *kunwegera muntu,* gwali mulingo gwa kuramukya, kyokyo baahandiikiri, nibakoba nti, *Yuda yaanwegeeri Yesu.*

60 Peeteru yeiririmwo yati, “We mudulu we, bibyo bintu byokubaza, timbyegiri!”
Nahaahwo, Peeteru ƀuyaali naacakabaza, nkoko gyakookooma.
61 Mukama yaahinduƀkiri yaalingiira Peeteru, kasi mwomwo, Peeteru yeizuka bigambu bya Mukama biyaalingi amuweereeri nti, “Kiro kyadeeru nkoko gitakakookomiri, okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”
62 Peeteru yaahuluƀkiri hanzei, yaatamwo kizabiro kya maani.

Basurukali Nibajooga Yesu
(Matayo 26:67, 68; Mariko 14:65)

63 Kasi mwomwo basurukali banyakubba balindiri Yesu baatandika kumujooga nibamusonsanga na kumujwata njunju.
64 Bamubbumbengi meiso na lugoye, nibamuƀuulya, “Tuweere! Naani akukuutiri?”
65 Kandi, baabaziri bigambu bindi binene hoi nibamulumanga.

Yesu Naali mu Meiso ga Lukuratu lwa Bayudaaya
(Matayo 26:59-66; Mariko 14:55-64; Yohaana 18:19-24)

66 Ƀwire ƀuƀwakeeri, lukuratu lwa balemi bahandu, bahandu ba balaami na ƀeegesa ba biragiro lweicaara basurukali baaleeta Yesu mu meiso ga lukuratu.
67 Mwomwo bahandu ba kakuratu baaweera Yesu yati, “Waakabba nooli Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, tuweere!”
Yesu yeririmwo, “Nyaakabaweera nti ndi Kurisito, timukwiza kunzikiriza.
68 Kandi nyaakabaƀuulya kiƀuulyo, timukwiza kukiiramwo.
69 Kyonkei kuruga na hataati, Mwana wa Muntu akwiza kubba na kitiinisa kinene mu meiso ga Ruhanga wa Maani.”
70 Kasi mwomwo, bensei baamuƀuulya yati, “Kale, oli Mwana wa Ruhanga?”
Yesu yaaberirimwo yati, “Mudooseerye kukoba nti, ndi Mwana wa Ruhanga.”
71 Badulu baƀwo baaweerengeeni nti, “Ƀukeiso ƀundi, tukwendya ƀwaki? Twezeƀuliiri twankei na geetu, kuruga mu kanwa kaamwe yankei!”

23

Yesu Niyeemeera mu Meiso ga Pilaato
(Matayo 27:1-2, 11-14; Mariko 15:1-5; Yohaana 18:28-38)

1 Heinyuma lukuratu lwensei lwabyokeerye lwatwala Yesu, mu meiso ga Pilaato, muhandu weisaza lya Ƀuyudaaya mu ƀukama ƀwa Ƀuruumi.
2 Kukwo hooho baatandikiiri kujunaana Yesu nibakoba: “Twagiirye yogwo mudulu naakuhabisya bantu beetu, naakubaweera basuule kugaba musolo gwa ƀukama ƀwa Ƀuruumi, na kindi yo yankei naakwetwala, kubba Kurisito, kandi mukama.”
3 Mwomwo Pilaato yaaƀuulya Yesu, “Weewe, mukama wa Bayudaaya?”
Yesu yaamwiririmwo yati, “Odooseerye kukoba nti, ndi Mwana wa Ruhanga.”
4 Kasi Pilaato yaaweera bahandu ba balaami na ruganga lwa bantu yati, “Gya, tinkuwona ƀuƀiibi ƀwensei ƀumukujunaana yogwo mudulu.”

5 Beitu, bo bantu, baahamiriiri kujunaana Yesu nti, “Kwegesya kwamwe
kukucuukiriirya bantu bensei ba Buyudaaya. Yaatandikiiri Galilaaya,
kandi hataati, eiziri na haha.”

Yesu Niyeemeera mu Meiso ga Herodi

6 Pilaato buyeegwiri yatyo yaabuulya, “Yogo mudulu ali Mugalilaaya?”
7 Buyeetegeriize Yesu, nka kuyaali hansi wa busobozi bwa Herodi,
yaamusindikiri hali Herodi, Herodi de, mu bwire bwobwo, yaali mu
Yerusalemu.
8 Herodi buyaaweeni Yesu, yaasemereerwe hoi kubba, habwa kasumi
kalei yeiceeri niyendyanga kumuwonaho. Kusigikira ku bintu bya
Herodi biyaalingi yeegwiriho ku Yesu, yaanihirengi akwiza kuwona Yesu
naakukora byamahanu.
9 Kasi mwomwo, Herodi yaamubuulya bibuulyo binene, beitu Yesu
atakeiremwo kintu kyensei.
10 Bubwo, bahandu ba balaami na beegesa ba biragiro baali beemereeri
hahwo, nibakujunaana Yesu na maani gensei.
11 Herodi na basurukali baamwe baamulumiri kandi baamujooga;
mwomwo baamulwalya kilwalu kinyiriru, baamukubyayo hali Pilaato.
12 Kuruga na kiro kikyo, Herodi na Pilaato baafokiri banywani; bibyo
bigambu bitakabbeeriho baali banobangeeni.

Yesu Naacwerwa Musangu gwa Kukwa
(Matayo 27:15-26; Mariko 15:6-15; Yohaana 18:39; 19:16)

13 Pilaato yaatumiiri bahandu ba balaami, balemi ba Bayudaaya na
bantu, bensei barombe hamwenya nayo.
14 Bubeiziri yaabaweera yati, “+Mwandeteeri yogwo mudulu mwakoba,
yaali naakuhabya bantu. Mmubuuliirye haha mu meiso geenyu, +nyaagya
atali na musangu gwensei nywe gumukumujunaana.
15 Herodi de, atakamuwonemwo musangu gwensei, kubba amusindikiri
eire hali twe. Tihalohoona kintu kyensei kya yogwo mudulu kyakoori
kikuha kumucwera kifubiro kya kukwa.
16 Nahabwakikyo, nkwiza kumwegesya ngesu zirungi, kasi mwomwo
mmuteesye.” [
17 Ha bwire bwensei, bwa Bugenyi bwa Kurabwaho Pilaato yaa-
teesulengi munyankomo omwei habwa Bayudaaya.]*
18 Beitu, bantu bensei baalukiri hamwenya nibakoba, “Mwite!
Otuteeseerye Bbarabba!”
19 (Bbarabba baalingi bamuteeri mu nkomo habwa bujeemu bwamwe,
bunyakutabura bantu bakeesansala mu rubuga lumwei, na muntu
giyaalingi eitiri).
20 Pilaato, amaari kubba naakwendya kuteesya Yesu, yaaweereeri
ruganga lwa bantu murundi gundi nti, Yesu yaali atali na musangu.
21 Beitu, bantu baahamiriiri kwaluka nibakoba, “Mumubambe!
Mumubambe!”
22 Mwomwo yaabaweera ha murundi gwakasatu yati, “Beitu yo, yogwo
mudulu, agumiri musangu ki? Gya tinkuwona bubiibi bundi bwa
yogwo mudulu bwakoori bukumuha kumucwera kifubiro kya kukwa.
Nahabwakikyo, nkwiza kumwegesya ngesu zirungi, kasi mwomwo
muteesye.”

---

* **23:17 23:17** Bbaibbuli zindi ziteeryahoona lukaara lwa 17.

23 Beitu, bantu baahaamiriiri kwaluka na maani, nibasaba Pilaato
abambe Yesu ha musalaba, kandi hakumaliira baamuhambiriize yeikiriza.
24 Heinyuma, Pilaato yaacwereeri Yesu kifubiro kya kukwa nka baabwo
bantu kubendyengi.
25 Yaateesya yogwo mudulu gibendyengi, Bbarabba, munyakubba ab-
boheerwe mu nkomo haabwa bujeemu bwamwe, bunyakutabura bantu
bakeesansala, na musangu gwa bwiti.

Yesu Naabambwa ha Musalaba
(Mataayo 27:32-44; Mariko 15:21-32; Yohaana 19:17-27)

26 Basurukali bubaali nibakutwala Yesu kumubamba, baakweti mudulu
Mukuleeni gibeetengi Simooni, munyakubba naakuruga mu kyaru
baamutweka musalaba baamuhambiriza kulibata nagwo naahonderanga
Yesu.
27 Bantu banene baahondeeri Yesu, kandi hakati gya bantu banene
baabwo haalingimwo de bakali banyakubba basaaliirwe hoi nibakuliriira
Yesu.
28 Yesu yaahindukiri hali bakali baabwo, yaabaweera, “Nywe, bakali ba
Yerusalemu! Muleke kundiriira, beitu, mweliriire nywankei na baana
beenyu.
29 Kubba kasumi ka kuwonawona kakwiza kudwa, kaliha bantu kukoba
nti, ‘Bakali batali na baana bali na musisa!’
30 Buubwo hooho bantu baliweera nsahu yati,
‘Mutugwere!’
Na mbamba, ‘Mutubbumbe!’
31 “Mu mananu bibi bintu bilibbaho, kubba gya muntu atali na bubiibi
bwensei, bantu baakabba bambonawoneseerye yatyo, kale, baabwo babiibi
Ruhanga alibakola teetei?”
32 Kandi de, haalingiho batemu babiri, banyakutwalwa kwitwa
hamwenya na Yesu.
33 Baadoori ha kiikaru kyetwa “Luhanga.” Buubaadooriyo, baabamba
Yesu ha musalaba gumwei, na baabwo batemu babiri, buli muntu ha
musalaba gwamwe yankei, omwei ha mukono gwa Yesu gwaabudyo, wondi
ha gwaabumoso.
34 Mwomwo Yesu yaakoba, “Bbaabba, baganyire!† Kubba tibeegiri kintu
kibakukora.”
Basurukali baabwo, beegabiiri ngoye zaamwe, kuraba mu kukuuta
karuru.
35 Kandi buubwo, bantu baali beemereeri, nibakusunga balemi ba
Bayudaaya nibakujooga Yesu nti: “Yaajunengi bandi; yeejune yankei
yaakabba naali yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga!”
36 Basurukali naboodede baamujoogiri. Beiziri hali yo, baamuha maaci
galulu,
37 baamuweera yati, “Waakabba nooli mukama wa Bayudaaya, wee-
juna!”
38 Kandi de, hahwo kwakyendi waamwe, ku kikondo baateeriho
kihandiiko kikusomwa yati: YOGO YOOYO MUKAMA WA BAYUDAAYA.
39 Omwei ha baabwo batemu munyakubba abambiirwe hahwo, yaalumiri
Yesu naakoba: “Tiweewe Kurisito? Weejuna, otujune natwe!”

† **23:34 23:34** Bbaibbuli zindi tizigira bigambu bibi: *Bbaabba, baganyire!*

40 Beitu kandi, yogwo wondi, yaageeni mwira naakoba, “We, totiina
Ruhanga we? Kifubiro kibakucwereeri, nayodede kyokyo kimwei
kibamucwereeri.
41 Twe babiri tufubiirwe mu budoori, kubba gya nawe kifubiro kyetu
kikwijanjana na bibiibi byetu biitwakoori. Beitu yogwo mudulu tali na
kintu kibiibi kiyaakoori.”
42 Kasi mwomwo, yaaweera Yesu naakoba, “Yesu, wanziizukanga
bwolibba odoori mu bukama bwamu!”
43 Yesu yeiririmwo yogwo mudulu, “Mu mananu nkukuweera nti, deeru
lyoli okwiza kubba nagya mwiguru.”

Kukwa kwa Yesu
(Matayo 27:45-56; Mariko 15:33-41; Yohaana 19:28-30)

44 Buubwo zaali saaha nka mukaaga za mwinsi. Heiziriho ntiti gyab-
bumba nsi gyensei, gyadoosya saaha mwenda za joojolo,
45 kubba kalyoba kaalingi kalekirimwo kusuuka; naha bwire bwobwo,
lutimbe lwa mu Yeekaru lwatemukirimwo bicweka bibiri.
46 Mwomwo Yesu yaalukiri neiraka likooto naakoba, “Bbaabba, mwozo
gwange nguteeri mu ngalu zaamu!” Buyaamaari kubaza yatyo, yaakwa.
47 Muhandu wa babwo basurukali banyakubamba Yesu, buyaaweeni
bintu binyakubbaho, yaahaariize Ruhanga, yaakoba, “Mali kwo, mudulu
yogwo, eiceeri naali mudulu murungi.”
48 Bantu bensei banyakubba beecookiri hahwo, kuwona isunge lilyo,
buubaaweeni bintu binyakubbaho, beemukiri nibakulira kizabiro kya
maani mu maka gaabu.
49 Beitu bantu bensei banyakubba beegiri Yesu kurungi hamwenya na
bakali banyakubba bamuhondeeri kurugira kimwei Galilaaya, beemereeri
na hadeiho, baawona bibyo bintu byensei.

Yesu Nibamuziika
(Matayo 27:57-61; Mariko 14:42-47; Yohaana 19:38-42)

50-51 Kandi haalingiho mudulu omwei gibeetengi Yozefu, wa mu rubuga
lunyakwetwanga Arimasaaya lwa Buyudaaya. Yozefu yogwo yaali mudulu
murungi kandi wakitiinisa, munyakubba alindiriiri kwiza kwa bukama
bwa Ruhanga. Nabukyakabba nti Yozefu yaalingi mukurati mu lukuratu
lwa Bayudaaya, yeikiraniize kwahi na lukuratu ku bintu bya bakurati
beira baalingi bacwirimwo kandi bakoori.
52 Mwomwo Yozefu yaagyenda hali Pilaato, yaamusaba mutumbi gwa
Yesu.
53 Yaagutooriyo, yaagubinda mu lugoye lusyanu, yaaguta mu kituuru
kinyakubba kitemeerwe nka bwingira ha lubbaali, kibaali batakazi-
ikangamwo muntu.
54 Kiro kikyo kyali kiro kibeeta Kyakweteekanirizamwo, habwakubba
kiro kya Sabbaato kyali nikili heehi kutandika.
55 Heinyuma, bamwei ha bakali banyakubba beiziri na Yesu kuruga
Galilaaya, baagyendagyendiri na Yozefu baawona kituuru na muliingo gwa
mutumbi gwa Yesu gwali guziikiirwemwona.
56 Mwomwo babwo bakali baakubayo, baanihiriirya makuta gakuwunya
na bikoora bya misaali bikuwunya kurungi habwa mutumbi gwa Yesu.
Ha kiro kya Sabbaato kikyo, bakali babwo baahuumwiri, nka biragiro
bya Musa kubyaragirengi.

24

Kuhimbooka
(Matayo 28:1-10; Mariko 16:1-8; Yohaana 20:1-10)

1 Ha kiro Kyasabbiiti mambya naakusala, bakali baagyendiri ha kituuru
kibaali baziikirimwo Yesu. Ɓubaali nibakugyenda, baatwalageeni makuta
gakuwunya, gabaali bateekaniize.
2 Ɓubaadooriyo, baagiirye ihiga libaali bateeri ha kituuru nilili
libiringitye, litali ha munwa gwa kituuru;
3 beitu ɓubeingiiri mu kituuru, kinyakubba kilimiirwe nka ɓwingira,
batakaagyemwo mubiri gwa Mukama Yesu.
4 Ɓubaali bacakahuniriiri haɓwa ɓuteega kintu kibbeeri ha mubiri gwa
Yesu, badulu babiri balweri bilwalu bikumeremeta, baamaari geemeera
ha rubaju lwaɓu.
5 Bakali baakwatiirwe ɓutiini. Mu ɓutiini ɓuɓwo, baatulukiri mitwe
myaɓu hansi. Ɓubaali beetulukiriiri hansi, ɓadulu baaɓuulya baɓwo
bakali, "Haɓwaki muntu mwomi, mukumutooleerya mu bakuu?
6 Haha waahiho, ahimbookiri! Mwizuke, ɓuyaali naacaali mu Galilaaya,
yaabaweereeri yati:
7 'Mwana wa Muntu balina kumuhayo hali bantu babiibi, bamubambe,
kasi mwomwo, heinyuma gya biro bisatu, ahimbooke.' "
8 Baɓwo badulu ɓubaamaari kubaweera bigambu biibyo, mwomwo
bakali beizuka bigambu bya Yesu biyaabaziri,
9 baaruga ha kituuru, baagyenda baaweera beegeseɓwa ikumi noomwei,
hamwenya na bandi bensei, biibyo bintu byensei.
10 Bakali baɓwo banyakugyenda ha kituuru, baali baba: Maliya
Magadaleena, Yoana, Maliya maa Yakobbo, hamwenya na bandi banene.
Bo baɓwo bakali, baaweereeri bakwenda ba Yesu, bintu byenseenya
binyakubbaho.
11 Beitu kandi, bo bakwenda, bigambu bya bakali biibaabaweereeri,
byabazookeeri nka bintu bitalimwo, baasuula kubiikiriza. [
12 Peeteru kiyaakoori, yeirukiri yaagyenda ha kituuru. Ɓuyaadooriyo,
yeetulukamwo. Yaaweeninwo biheru bya suuka bisa; mwomwo
yeemuka, ahuniriiri haɓwa bintu binyakubbahoona.]*

Yesu Naawonekera Bantu Banyakubba Nibakugyenda Emausi
(Mariko 16:12-13)

13 Ha kiro kyokyo Kyasabbiiti beegeseɓwa ba Yesu babiri, baali nibaku-
gyenda mu kyaru kinyakwetwanga Emausi. Lugyendu luɓaagyendengi
kuruga Yerusalemu lwali lwa kilomita ikumi na gimwei.
14 Mu lugyendu lwaɓu lulwo, baagyendiri nibanyumya ha bintu bikuk-
watagana na kubamba Yesu Kurisito ha musalaba na ha bintu bindi
byensei binyakubba biibbeerihoona, biro bidooli inyumaho.
15 Ɓubaali nibakubaza kandi nibakuɓuulyangana ha biibyo bintu, Yesu
yeesumiri heehi nabo, yaatandika kulibata nabo.
16 Ɓuyaali naakulibata nabo, baamuwona, beitu kandi batakamulengere.
17 Yesu yaabaɓuulya, "Bintu kyani bimukugyenda nimunyumyanga?"
Kibaakoori, beemereeri ti, na ɓujune ɓunene hoi ha ɓusyo ɓwaɓu.
18 Mwomwo omwei ha baɓwo beegeseɓwa gibeetengi Kilyopa yaaɓuulya
Yesu, "Weewe wankei oli mugenyi, mu bantu baɓwo beiziri Yerusalemu,
ateegiri bintu biibbeeri mu Yerusalemu, biro bidooli byeinyuma?"

---

* **24:12 24:12** Bbaibbuli zindi tizigira lukaara lwa 12.

19 Yesu yoodede yaabuulijirye, “Bintu kyani bibyo?” Bo baamwiririmwo
nibakoba, “Bintu binyakubba hali Yesu wa Nazareeti. Mudulu yogwo,
yaalingi muraguri. Kandi, Ruhanga hamwenya na bantu banene hoi,
baali beegiri yogwo mudulu, nka muntu munyamaani, mu bigambu
biyaabazengi na mu bikorwa bye.”
20 “Bahandu ba balaami, hamwenya na balemi beetu bandi,
baamuheeriyo acwerwe musangu gwa kukwa; Baruumi baamubamba ha
musalaba.
21 Beitu kandi, twe twanihirengi nti, yooyo akugyenda kujuna twe
Beisaleeri, naatutoola mu biziibu bituli nabyo. Na kindi de, deeru kili kiro
kyakasatu, kuruga bibyo bintu bubyabbeeriho, beitu kandi, kintu kirungi
kicakali kurugamwo.
22 “Kandi kintu kindi, bakali bamwei ba mu kitebe kyetu,
+baatuhunirije. +Baazindukiri baagyenda ha kituuru kibaazijikirimwo
Yesu,
23 beitu mutumbi gwamwe, +batakagwagyemwo. +Beirири nibakoba nti,
+baawonekeerwe bamalayika; bamalayika baabaweera nti ali mwomi.
24 Kintu kindi, bamwei ha beira beetu, nabo +baagyendiri ha kituuru.
+Bakyagijirye kitalimwo kintu, nka bakali kubaakali +babaweereeri; beitu
yo Yesu, batakamuwone.”
25 Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Ha! Nywe badoma nywe,
batakuranguha kwikiririza mu bigambu byensei bya baraguri ba Ruhanga
bibaaragwiri!
26 Kambabuulye, ‘Kintu kya Kurisito kuwonawona, akaraba mu ku-
wonawona kwoku kwonyini, kasi mwomwo Ruhanga akamuhimboola,
akamuha kitijinisa kinene mwiguru, kyali kitakwetaagisibwa?’ ”
27 Kasi mwomwo Yesu yaabasoboora bintu byenseenya bibaabaziri
hali yo, mu Binyakuhandiikwa. Yaatandikiri na kubasoboora bya Musa
biyaamuhandijikirijho, kasi yaabasoboora bintu bya baraguri ba Ruhanga
bandi bensei bibaamuhandijikirijho.
28 Babwo bantu basatu, bubaali nibakugyenda kudwa mu kyaru kya
beegesebwa babiri kibaali nibakugyendamwo, Yesu yaagyendiri mu meiso
na kulibata, nka muntu akweteeryayo.
29 Beitu babwo beegesebwa babiri, baamutaagijiri hoi, nibakoba,
“Tukukusaba, olaale natwe, habwakubba, bwire bumalikiri, kandi
bulimukusweka.” Mwomwo Yesu yaagyenda kubba nabo, habaali nibaku-
gyenda.
30 Bubaadooriyo, beicalijiri ha kiihuru kudya nayo. Mwomwo Yesu yaak-
wata mugaati, yaasaba naasijima Ruhanga habwa bidyo. Yasabbasabbwiri
mugaati, yaatandika kugabira beegesebwa babwo.
31 Buyaali naakubagabira, hooho Ruhanga yaabaheeri kwetegereza nti
yogo mudulu ali Yesu. Bubaali nibacakamala kumulengera, yaabasyeraho!
32 Mwomwo baabuulyangana, “Buyaakali naakubaza natwe mu
muhanda, naakutusoboora Binyakuhandiikwa, tutakabbe nitukwezegwa
tusemereerwe hoi mu mitima myetu?”
33 Baamaari garuga ha kiihuru mu bwire bwobwo, baakubayo
Yerusalemu. Bubaadooriyo, baagijiryeyo bakwenda ikumi noomwei,
beecookiri hamwenya na beegesebwa bandi ba Yesu. Babwo bakwenda
na beegesebwa banyakubba beecookiri, bensei hamwenya
34 baaweereeri baba babiri banyakwiza nti, “Gali mananu, Mukama Yesu
ahimbookiri. +Yaawonekeeri Simooni Peeteru.”
35 Kasi mwomwo babwo beegesebwa babiri, baaweera beegesebwa na
bakwenda banyakubbaho, bintu binyakubabbaho bubaali mu muhanda

nibakugyenda mu kyaru kibeeta Emausi. Baasoboleeri nka kubaalengeeri
Yesu, buyaali naakusabbasabbula mugaati.

Yesu Naawonekera Beegesebwa Baamwe
(Matayo 28:16-20; Mariko 16:14-18; Yohaana 20:19-23; Bikorwa 1:6-8)

36 Babwo beegesebwa babiri, bubaali nibacakabaza ha bibyo bintu
binyakubabbaho, Yesu yaamaari geiza niyeemeera muli bo. Yaabaweera,
"Ruhanga abahe businge!"†
37 Butiini bwabakweti hoi, habwakubba, baateekerezengi baweeni
muzumu.
38 Mwomwo Yesu yaababuulya, "Habwaki mukutiina yatyo? Kandi,
habwaki mutakunanuka nti mpimbookiri?
39 Muwone ngalu zange na magulu gange. Ndi gyagya yoogo, tindi
muzumu. Munkwateho, mwewonere nywankei. Muzumu gubba kwahi
na mubiri; beitu gya, mukumbona ndi nagwo."
[
40 Buyaamaari kubaweera bibyo, yaboolokya nkojo zaamwe za mu
ngalu, na za mu magulu gaamwe.]‡
41 Baalemeerwe kwikiriza habwa kusemererwa kunene na kuhuniira
kubaalingi nakwo baweeni Yesu naali mwomi. Buyaaweeni batakwikiriza
nka kwali yooyo, yaabasaba bamuhe kintu kyenseenya kya kudya.
42 Baali na nsu gitalike, gyogyo baasengiri baamuha.
43 Yaagikweti, yaagidya bamulingiriiri.
44 Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, "Bunyaali nincaali nanywe,
ntakakwiri, nyaabaweereeri yati, 'Bintu byenseenya bibaakobiri bimbeho
kusigikira mu biragiro bya Musa, bya baragari, na mu Zabbuli, bikuteekwa
kudwereera.' "
45 Kasi yaabahwituula, beetegereza makuru ga Binyakuhandiikwa.
46 Yaabaweera, "Binyakuhandiikwa bibaza yati hali gya, 'Kurisito,
Mutongoole wa Ruhanga, aliwonawona, akwe, kasi ahimbooke ha kiro
kyakasatu.'
47 Binyakuhandiikwa, bigyenda mu meiso nibikoba, 'Bantu ba ma-
hanga gensei, balina kubatebeerya bibi bigambu mu busobozi bwange,
beeziremwo bibii byabu, aleke Ruhanga abibaganyire. Kutebya kuku,
kukwiza kutandikira Yerusalemu.'
48 Nywe muli bakeiso ba bibi bintu bibbeeri hali gya. Nahabwakikyo,
mugyende muweere bantu bandi, bibyo bintu byenseenya bimwewoneeri.
49 Mu busumi bwa heehi, nkugyenda kubasindikira kikyo kya Ruhanga
Bbaabba kiyaabaraganisiirye. Beitu, mwicale mu rubuga Yerusalemu,
kudoosya bumulikatunga maani kuruga mwiguru."

Yesu Naatwalwa Mwiguru
(Mariko 16:19-20; Bikorwa 1:9-11)

50 Mwomwo Yesu yaabeebembera kubahuluky a mu rubuga lwa
Yerusalemu, yaabadoosya heehi na kyaru kya Bbesaniya. Bubaadooriyo,
yaabyokya mikono myamwe, yaabaha mugisa.
51 Buyaali naakubaha mugisa, yaabarugaho. Ruhanga yaamutwala
mwiguru.
52 Beegesebwa baamwe baamuramya, baakubayo mu rubuga
Yerusalemu basemereerwe hoi.
53 Buli kiro, beicalengi ha Yeekaru, nibasiima Ruhanga.

---

† **24:36 24:36** Bbaibbuli zindi tizigira bigambu bibi: *Yaabaweera, "Ruhanga abahe businge!"*
‡ **24:40 24:40** Bbaibbuli zindi tizigira lukaara lwa 40.

Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto nka Kụgaahandịịkịịrwe
Yohaana
Kwanjuura

Kitabbu kya *Makuru Garungi Gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto nka Kụgaahandịịkịịrwe Yohaana* kili kịmweị ha bitabbu binei bya Kiragaanu Kihyaka, bịbyo bibaza ha Makuru Garungi gakukwatagana na ḅwomi ḅwa Yesụ Kụrịsịto. Bitabbu bindi byobyo: Matayo, Marịko na Lụụka.

Kitabbu kiki naḅukyabba kịtoolokya munyakukihandiika, beịtụ haḅwa mahandiikire gaaḳyo kubba nigakwisana bbaruha za Yohaana, kiteekerezeḅwa kubba kyahandịịkịịrwe mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto gịbeetengị Yohaana. Kitabbu kiki Yohaana yaakịhandịịkịịrị Bayudaaya na Banyamahanga. Yohaana ateekerezeḅwa kubba yaakịhandịịkịịrị mu ruḅuga lw'Efeeso harabịrịho myaka nka 90 Yesụ amaarị kubyalwa. Kitabbu kiki kyahụkana na kitabbu kya Matayo na kya Marịko, kubba kyo kibaza kwahi maani ha ngeera za Yesụ, beịtụ kikira kubaza ha byamahanu bya Yesụ bịyaakoorị.

Yohaana yoolokeerye kigyendererwa kya kitabbu kiki nti, kyahandịịkịịrwe haḅwa kuha ḅantu beikirize nti, "Yesụ ali Kụrịsịto, Mutongoole wa Ruḥanga kandi Mwana wa Ruhanga." Kandi de, aleke haḅwa kwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, bantu basobore kutunga ḅwomi ḅụtamalikaho haḅwa maani geibara lyamwe (20:31).

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Ntandiko gya kitabbu *1:1-18*
(ii) Byamahanu binene bya Yesụ bịyaakoorị *1:19—12:50*
(iii) Bintu binene bya Yesụ bịyaarabịrịmwo bịnyakụmụdoosya ha kwịtwa na kuhimbooka *13:1—20:31*
(iv) Mmaliira gya kitabbu kya Yohaana *21:1-25*

Kigambu Naafooka Muntu

1 Kuruga ha kuhangwa kwa nsi, Kigambu yaalingiho. Kigambu yogwo
yaali na Ruhanga, kandi Kigambu yaali Ruhanga.
2 Kigambu yaali hamweị na Ruhanga kuruga ha kuhangwa kwa nsi.
3 Bintu byenseị binyakuhangwa byahangịịrwe kuraba muli yo. Tihaloho
kintu kyenseị kinyakuhangwa kịtarabịrị muli yo.
4 Yooyo aleeta ḅwomi ḅwa biro na biro, kandi de yooyo kyererezị
kimulukira bantu ṅaabaha kwetegereza Ruhanga.
5 Kyererezị kịkyo kyakira mu ntịtị kandi na ntịtị gịgyo tigikagaananga
kyererezị kịkyo kwaka.
6 Haalingiho mudulu gịbeetengị Yohaana munyakutumwa Ruhanga.
7 Yohaana yogwo yeịzịrị naali nka mụkeịso akubaza ha yogwo muntu
ali nka kyererezị kimulukira bantu beege Ruhanga. Yeịzịrị aleke kuraba
muli yo, ḅantu benseenya basobore kwikiririza mu yogwo muntu ali nka
kyererezị.
8 Yo Yohaana atakabbe kịkyo kyererezị; beịtụ yo yeịzịrị naali nka
mụkeịso ḅụkeịso akubaza ha kịkyo kyererezị;
9 Yogwo ali kyererezị kyamananu, yaali naakugyenda kwịza mu nsi.

10 Yogwo kyererezi yeizири yaabba mu nsi; beitu nsi nabugyabba
gyahangiirwe kuraba muli yo, bantu banene batakamwetegereze kubba
naali yooyo munyakubahanga.
11 Yeizири mu bantu beihanga lyamwe, beitu bakukira bunene muli bo
batakamutangiire.
12 Beitu kandi babwo bensei banyakumutangiira, na babwo banyak-
wikiririza mwibara lyamwe, yaabaheeri busobozi bwa kubba baana ba
Ruhanga.
13 Batakafooke baana ba Ruhanga habwa bahaaha baabu kubba nibali
bantu ba Ruhanga, rundi habwa kwegomba kwa mudulu kuteerana na
mukali, rundi habwa muntu kwendya abbe na mwana. Baabbeeri baana
habwa Ruhanga kubafoora baana baamwe.
14 Kigambu yogwo yaafookiri muntu, yeicala muli twe naatwolokya
mananu geizulu gakukwatagana na Ruhanga kandi yaatwolokya mbabazi
zinene hoi. Twaweeni kitiinisa kyamwe yo kiyaatungiri mwa kubba naali
Mwana omwei musa wa Ruhanga Bbaawe.
15 Yohaana yaaheeri bukeiso bukukwatagana na yogwo Kigambu.
Yaabuheeri naamubazaho neiraka likooto naakoba, “Yogwo yooyo
ginyaabaziriho ninkoba, ‘Yogwo akwiza kweinyuma lyange, akunkira,
habwakubba yaalingiho gya ntakabbeeriho.’ ”
16 Habwa mbabazi zaamwe zinene hoi, aheeri twe beikiriza baamwe
migisa minene, naateeryanga mindi ha mindi.
17 Habwakubba Ruhanga yaatuheeri biragiro byamwe kuraba mu
muraguri waamwe Musa, beitu mbabazi na mananu yaabituheeri kuraba
mu Yesu Kurisito.
18 Tihaloho muntu yensei yaakawonangaho Ruhanga. Beitu yogwo
Mwana Omwei musa wa Ruhanga, yogwo kwo eicala Ruhanga kandi ali
heehi hoi na Ruhanga, atwolokeerye kikyani kya Ruhanga kyali.

Yohaana Mubatizi Naagaana Tali Kurisito

19 Bubu bwobwo bukeiso bwa Yohaana buyaaheeri bahandu ba Bayu-
daaya ba mu Yerusalemu, babwo bahandu bubaatumiri balaami ba
Ruhanga na beizukulu ba Leevi bamubuulye beetegereze ali naani.
20 Atakalemwe kubeiramwo, beitu yaabeiririmwo hasyanu naakoba,
“Gya tindi Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.”
21 Mwomwo baamubuulya, “Kale nu weewe naani? Weewe Eriya,
Muraguri wa Ruhanga wa kadei gitutaaha tulindiriiri?”
Yaabeiririmwo naakoba, “Ndi kwahi Eriya.”
Kasi baamubuulya, “Weewe Muraguri gibaaturaganisiirye?”
Yaabeiramwo naakoba, “Kwahi.”
22 Kasi mwomwo baamubuulya, “Weewe naani?” Tuweere bigambu
bitweirayo nabyo hali babwo banyakututuma. Okwebazaho teetei?
23 Yohaana yaabeiririmwo na bigambu by’Isaaya muraguri wa Ruhanga
naakoba, “Ndi Iraka lya yogwo akwamiira mwirungu, ‘Muterekereerye
muhanda gwa Mukama.’ ”
24 Mwomwo bamwei ha babwo Bafalisaayo babaali batumiri hali
Yohaana,
25 baamubuulya, “Kale nu waabba otali Kurisito, rundi Eriya, rundi
Muraguri, habwaki okubatiza bantu?”
26 Yohaana yaabeiririmwo naakoba, “Gya nkubabatiza na meezi, beitu
hakati muli nywe halimwo yogwo gimuteegiri.

1:21 1:21 Kyabiragiro 18:15-22 **1:23 1:23** Isaaya 40:3

27 Nabuyaabba naakwiza kutebya kweinyuma lyange, kwega akunkira hoi mu kubba na kitiinisa, tinkusemeera kadi kukucama kwahula buguha bwa nkeito zaamwe.”
28 Bibi bintu byenseenya bya Yohaana biyaabaziri, byabbeeriho mu rubuga lwa Bbesaniya, lwicala buhulukalyoba bwa mugira gwa Yorodaani mu kicweka kya Yohaana kiyaabatirizengimwo bantu.

Yesu Mwana gwa Ntaama wa Ruhanga

29 Ha kiro kinyakuhonderaho, Yohaana yaaweeni Yesu naakwiza cali yaalingi. Kasi Yohaana yaakoba, “Wona! Mwana gwa Ntaama gwa Ruhanga, atoolaho bantu bibii byabu!
30 Yogwo yooyo ginyaabaziriho bunyaakobiri, ‘Yogwo akwiza kweinyuma lyange akunkira, habwakubba yaalingiho gya ntakabbeeriho.’
31 Kandi, nagya nyankei, nyaali ntamwegiri nka kwali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, beitu nsonga ginyakumpa kwiza nimbatiza bantu na meezi, gyogyo gya kusoboresya Beisaleeri kumwega.”
32 Yohaana yaabaziri bintu bya Ruhanga biyaamwolokeerye bikukwatagana na Yesu Kurisito. Yaabaziri naakoba, “Nyaaweeni Mwozo wa Ruhanga naaruga mwiguru naamusirimukaho nka kolome, neiza naamwicalaho.
33 Nyaali nteegiri nti yooyo Kurisito, beitu Ruhanga buyaali naakuntuma kugyenda kubatiza bantu na meezi yambwereeri, ‘Yogwo yensei gyolikawona Mwozo naamusirimukaho naamwicalaho, yogwo yooyo yaabatizanga bantu na Mwozo Musyanu.’
34 Mbweni Mwozo naamusirimukaho, nahabwakikyo nkuha bukeiso nti yooyo Mwana wa Ruhanga.”

Beegeseḃwa ba Yesu Baakubanza

35 Ha kiro kinyakuhonderaho, Yohaana yaalingi mu kiikaru kyodi de, naali naho beegeseḃwa baamwe babiri.
36 Buyaaweeni Yesu naakwakala, yaamubazaho naakoba, “Wona Mwana gwa Ntaama gwa Ruhanga.”
37 Beegeseḃwa baamwe babiri bubeegwiri abaziri yatyo, baahondera Yesu.
38 Yesu buyaamagiri inyuma, yaaweeni beegeseḃwa baḃwo nibakumuhondera, yaabaḃuulya, “Mukwendya ki?”
Baamwiririmwo nibakoba, “Rabbi (Rabbi kimanyisya Mwegesa), oicala hanya?”
39 Yaabeiririmwo naakoba, “Mwize muwoneyo.”
Nahabwakikyo saaha nkeikumi za joojolo baagyendiri nayo hali yeicalengi, beicala nayo saaha zensei za kiro kikyo zinyakuhonderaho.
40 Omwei hali beegeseḃwa babiri banyakwegwa bigambu bya Yohaana biyaabaziri nibakahondera Yesu, yaalingi Andereya, munyakubba waabu Simooni Peeteru.
41 Kintu kya kubanza ky’Andereya kiyaakoori, yaadwerereeri Simooni waabu, yaamuweera, “Tuweeni Masiya” (Masiya kimanyisya Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga).
42 Kasi mwomwo, yaaleeta Simooni hali Yesu.
Yesu yaalingiriiri Simooni mwomwo yaamuweera, “Weewe Simooni mutabani wa Yohaana. Okwiza kwetwanga Keefa.” (Keefa kikumanyisya Peeteru rundi lubbaali.)

Yesu Niyeeta Filipo na Nasaneeri

43 Ha kiro kinyakuhonderaho, Yesu̱ yaacwiri̱mwo kugyenda mwisaza
lya Galilaaya. Ḇuyaali naakugyenda yaagya mudulu gi̱beetengi̱ Fi̱li̱po,
yaamuweera, “M̱pondera.”
44 Fi̱li̱po yogwo, yaalingi muntu wa mu ru̱ḇuga Bbeti̱sai̱da, lwa
kwamwaḇu Andereya na Peeteru.
45 Fi̱li̱po yaagi̱i̱rye Nasaneeri̱, yaamuweera, “+Twagi̱i̱rye yogwo wa Mu̱sa
gi̱yaahandi̱i̱ki̱ri̱ho mu kitabbu kya biragiro bya Ru̱hanga, kandi de wa
baragu̱ri̱ ba Ru̱hanga gi̱baahandi̱i̱ki̱ri̱ho. Yogwo +gi̱twagi̱i̱rye yooyo Yesu̱
Mu̱nazareeti̱, mu̱tabani̱ wa Yozefu̱.”
46 Mwomwo Nasaneeri̱ yaamu̱ḇu̱u̱lya, “Mu Nazareeti̱ naho hasobora
ku̱ru̱gayo kintu kirungi?”
Fi̱li̱po yei̱ri̱ri̱mwo naakoba, “We i̱za owone!”
47 Yesu̱ ḇuyaaweeni̱ Nasaneeri̱ naakwi̱za, yaamubazaho naakoba, “Yogo
yooyo kyak̂uwoneraho kya Mu̱nyei̱saleeri̱ wa biribiri, mudulu atali na
ḇu̱gobya ḇwensei̱.”
48 Mwomwo Nasaneeri̱ yaaḇu̱u̱lya Yesu̱, “Onzegiri̱ teetei̱ yatyo?”
Yesu̱ yaamwi̱ramwo naakob̂a, “+Nyaaku̱weeni̱ Fi̱li̱po atakabbeeri̱ kuk-
weta, noocaali hansi wa musaali gwa mu̱ti̱i̱ni̱.”
49 Kasi mwomwo Nasaneeri̱ yaakoba, “Rabbi̱, oli Mwana wa Ruhanga;
oli Mukama w’I̱saleeri̱!”
50 Mwomwo Yesu̱ yaamu̱ḇu̱u̱lya, “Oi̱ki̱ri̱i̱ze bintu bikukwatagana nagya,
hab̂wa gya kukuweera nti̱ +nyaaku̱weeni̱ nooli hansi wa musaali gwa
mu̱ti̱i̱ni̱? Okwi̱za kuwona ninkora bintu bikuhuniriza kukira ki̱kyo.”
51 Mwomwo Yesu̱ yaaḇu̱ni̱a yaakoba, “Mu mananu nkubaweera,
mu̱kwi̱za kuwona iguru nilili likingule, bamalayika ba Ruhanga ni-
bakutemba kandi ni̱baku̱si̱ri̱mu̱ka hali gya Mwana wa Muntu.”*

2

Yesu̱ Naafoora Meezi̱ Vi̱i̱no

1 Biro bibiri hei̱nyu̱ma gya kwetwa kwa Fi̱li̱po na Nasaneeri̱, mu ru̱ḇuga
Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya haabbeeri̱yo ḇu̱geny̱i̱ ḇwa ḇugole ḇwa
kuswera. Maa Yesu̱, yaali mu ḇu̱ḇwo ḇu̱geny̱i̱.
2 Kandi Yesu̱ hamwei̱ na beegeseḇwa baamwe boodede baalingi mu
ḇu̱ḇwo ḇu̱geny̱i̱, hab̂wakubba baalingi bageny̱i̱ beete.
3 Vi̱i̱no gyensei̱ ginyakubba mu ḇu̱geny̱i̱ ḇu̱gyamali̱ki̱ri̱, maa Yesu̱
yaaweera Yesu̱, “Bageny̱i̱ vi̱i̱no gi̱bamali̱ki̱ri̱i̱ri̱!”
4 Mwomwo Yesu̱ yei̱ramwo, “Maama, hab̂waki okuni̱zi̱ngi̱i̱rya mu bi̱byo
bintu?” Ḇwi̱re ḇwange ḇwa kukora byamahanu bi̱kwolokya nti ndi
Mutongoole wa Ru̱hanga, ḇucakali kudwa.
5 Kasi mwomwo maa Yesu̱ yaaweera baheereza ba mu ḇu̱ḇwo ḇu̱geny̱i̱,
“Mu̱kore kintu kyenseenya kiyaakabaweera kukora!”
6 Ḇu̱ḇwo nu, haalingiho byese mukaaga biheese mu mahi̱ga, bya
Bayudaaya bi̱baatengi̱mwo meezi̱ ga kunaaba rundi ku̱naabya bintu niguli
nka murwa gukuha bintu ku̱si̱i̱mwa mu mei̱so ga Ru̱hanga. Mu ḇuli kyese
ki̱mwei̱ haagyendengi̱mwo meezi̱ ga li̱ta zili hakati̱ wa kinaanei, na ki̱ku̱mi̱
na gabiri.
7 Mwomwo Yesu̱ yaaweera bakori̱, “Mwi̱zu̱u̱lye bi̱byo byese na meezi̱!”
Bakori̱ baabitamwo meezi̱, byeizula kudwa ku mu̱nwa.

---

* **1:51 1:51** ***Mwana wa Muntu*** kyali ki̱ti̱i̱ni̱sa kya Yesu̱ ki̱yaakoresyengi̱ naakwebazaho. **1:51**
1:51 Ntandiko 28:10-17

8 Kasi Yesu̱ yaaweera bakori̱, “Hataati̱ mu̱taheho, mutwalire mu̱handu̱
wa ḇu̱genyi̱.”
Bakori̱ baḇwo baatwali̱iri̱
9 mu̱handu̱ wa ḇu̱genyi̱ yaanywaho gagwo meezi̱ ganyakubba
gafookiri̱ vi̱ino. Atakeetegereze habaali bagi̱toori̱, naḇukyabba nti bo
banyakugimuleetera baalingi beegiri̱. Kasi mu̱handu̱ yogwo yeeta mugole
mudulu kwantandu,
10 yaamuweera, “Bantu benseenya babanza ku̱segya vi̱ino gikukirayo
ḇurungi, kasi gi̱di̱ gili meezi̱ meezi̱, ni̱bagi̱segya bagenyi̱ bamaari̱ kadei
kunywa vi̱ino ginene hoi̱. Bei̱tu̱ kandi we, obi̱i̱ki̱ri̱ vi̱ino girungi hoi̱
ku̱doosya hataati̱!”
11 Kaka kooko kaali kawoneru ka kyamahanu kaakubanza ka Yesu̱
kayaakoori̱. Yaakakoleeri̱ mu ruḇuga Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya.
Mu kukora kawoneru kakwo, yoolokeerye ki̱ti̱ini̱sa kyamwe. Kinyaku-
rugamwo, beegeseḇwa baamwe baamwi̱ki̱ri̱ri̱i̱zemwo.

Yesu̱ Naabinga Bantu mu Yeekaru

12 Yesu̱ ḇu̱yaaru̱giri̱ mu ḇu̱ḇwo ḇu̱genyi̱, yaagyenda Kaperenau̱mu̱.
Ḇuyaali naakugyenda Kaperenau̱mu̱, yaagyendi̱ri̱ na maawe, baaḇu,
hamwenya na beegeseḇwa baamwe. Ḇu̱baadoori̱yo, bei̱ceeri̱yo biro bindi
bi̱dooli̱.
13 Ḇwi̱re ḇwa Ḇu̱genyi̱ ḇwa Kuraḇwaho ḇuḇwali niḇuli heehi̱ kudwa, Yesu̱
yaagyenda Yeru̱salemu̱.
14 Ku̱kwo mu zi̱gati̱ gya Yeekaru, yaagi̱i̱ryeyo badulu bakutunda nte,
ntaama, na makolome. Bandi baali ha meeza zaaḇu, ni̱baku̱hi̱ngi̱sya sente.
15 Nahaḇwaki̱kyo yaakweti̱ miguha yaamikoramwo kijwatu
ki̱yaakoreseerye kubinga bisolo byensei̱, ntaama na nte, biruge mu
Yeekaru. Yaaju̱u̱mu̱ki̱ri̱ meeza za badulu banyaku̱hi̱ngi̱syanga sente,
sente zaaḇu za bi̱polo zasaaraana.
16 Mwomwo yaaweera baḇwo banyakubba nibakutunda makolome nti,
“Mu̱gahu̱lu̱kyemwo! Musoḇora teetei̱ kufoora nnyu̱mba gya Bbaabba
katali?”
17 Beegeseḇwa ba Yesu̱ bei̱zu̱ki̱ri̱ nti mu Binyakuhandiikwa halimwo
Kinyakuhandiikwa kikoba, “Bihika binene bya nnyu̱mba gyamu bi̱mmaari̱
mwozo.”
18 Mwomwo omwei̱ ha bahandu̱ ba Bayudaaya yaamu̱ḇu̱u̱lya, “Ka-
woneru kyani ka kyamahanu kawaakora kakwi̱za kwolokya nti oli na
ḇu̱sobozi̱ kuruga hali Ruhanga ḇwa kukora bibi bintu byensei̱?”
19 Yesu̱ yaabei̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Kakubba mu̱ti̱ndu̱la Yeekaru gigi,
nyaakagi̱bi̱mba ḇuhyaka mu biro bisatu.”
20 Bahandu̱ ba Bayudaaya baamwi̱ri̱ri̱mwo nibakoba, “Mulimo gwa
ku̱bi̱mba Yeekaru gigi, gu̱tweri̱ myaka makumi ganei na mukaaga. We
okusobora teetei̱ ku̱gi̱bi̱mba mu biro bisatu?”
21 Bei̱tu̱ kandi Yesu̱ mu kukoba, “Yeekaru gigi,” yaali kara naakubaza ha
mubiri gwamwe.
22 Hei̱nyu̱ma, Yesu̱ amaari̱ ku̱kwa na kuhimbooka, beegeseḇwa baamwe
bei̱zu̱ki̱ri̱ bigambu bi̱yaabazi̱ri̱; mwomwo beikiririza mu Binyakuhandi-
ikwa na mu bigambu bya Yesu̱ biyaali abazi̱ri̱.
23 Yesu̱ ḇuyaalingi mu Yeru̱salemu̱ naali mu Ḇu̱genyi̱ ḇwa Kuraḇwaho,
bantu banene baaweeni̱ ḇuwoneru ḇu̱yaakorengi̱, beikiririza mwibara
lyamwe.*

* **2:23 2:23** Bbai̱bbu̱li̱ zindi zikoba *baamwikiririzamwo.*

24 Beitu yo Yesu atakabeesige, habwakubba yaali yeegiri kikyo kya bantu
kibali.
25 Atakeetaagisyengi muntu yensei kumuweera bintu bikukwatagana na
biteekerezu bya bantu, habwakubba yo yankei yaali yeegiri bintu bibba
mu mitima myabu.

3

Yesu Niyeegesya Nikodemu

1 Haalingiho mudulu Mufalisaayo gibeetengi Nikodemu munyakubba
naali omwei hali bahandu ba kakuratu ka bulemi ka Bayudaaya.
2 Nikodemu yogwo yeiziri hali Yesu bwire bweijolo yaamuweera,
"Rabbi, twegiri oicala mwegesa munyakutumwa Ruhanga kwiza
kutwegesya. Habwakubba tihalohoona muntu yensei akusobora kukora
buwoneru bwa byamahanu bubwo bwokukora kutoolaho gana Ruhanga
naakumukoresya."
3 Yesu yaamwiriimwo naakoba, "Mu mananu nkubaweera tihaloho
muntu yensei akusobora kuwona bukama bwa Ruhanga atabyaliirwe
bwakabiri."
4 Mwomwo Nikodemu yaamubuulya, "Muntu muhandu, yaakabyalwa
bwakabiri? Mali kyakasoboka muntu kwira mu nda gya maawe, mwa
kubyalya bwakabiri?"
5 Yesu yaamwiriimwo naakoba, "Mu mananu nkubaweera tihaloho
muntu yensei akusobora kuwona bukama bwa Ruhanga atabyaliirwe
bwakabiri, naabyalwa meezi na Mwozo Musyanu.
6 Muntu abyala muntu, beitu Mwozo wa Ruhanga, yooyo agaba bwomi
bwa mwozo.
7 Nahabwakikyo, otahuniira gya kukuweera nti, 'Okuteekwa kubyalwa
bwakabiri.'
8 Mwozo wa Ruhanga ali nka mpehu gihunga nigitwala hensei
hagikendeerye. Nka muntu kuyeegwa-bwegwa kuhunga kwa mpehu,
beitu atakwetegereza hagikuruga rundi hagikugyenda, kwokwo de otaku-
sobora kwetegereza muling gwa muntu adwa ha kubyalwa mu mwozo."
9 Mwomwo Nikodemu yaamubuulya, "Kikyo kyakasoboka teetei?"
10 Yesu yaamwiririimwo naamuweera, "Kooli mwegesa yeegebeerwe mu
Beisaleeri, osobora teetei kubba otakwetegereza bibi bintu?"
11 Mu mananu nkubaweera, tubaza bintu bitwegiri kandi tukuha
bukeiso ha bintu bitwaweeni; beitu nabwo, nywe mukwikiriza kwahi
bukeiso bwetu.
12 Mbawereeri bintu bya haha mu nsi, mwabula kunzikiriza. Mwasob-
ora teetei kwikiriza bunyaabaweera bintu bya mwiguru?
13 Tihaloho muntu yensei yaakatembanga mwiguru kutoolaho gana gya
Mwana wa Muntu munyakuruga mwiguru.
14 Nka Musa kuyaabbanikiri kisisani kya mpiri ha kikondo naali
mwirungu, nagya Mwana wa Muntu bakwiza kuteekwa kumbanika ha
musalaba,
15 aleke buli muntu yensei alinzikiririzamwo, atunge bwomi
butamalikaho.
16 Kwega Ruhanga kuyendeerye hoi bantu ba mu nsi, yaaheeriyo Mwana
waamwe omwei musa abbe kyonzira, aleke muntu yensei akumwikiri-
rizamwo atazika, beitu atunge bwomi butamalikaho.

3:14 3:14 Kubala 21:9

17 Kubba Ruhanga atakatume Mwana waamwe mu nsi kwiza kusalira
bantu ba mu nsi musangu. Beitu yaamutumiri, aleke kuraba mu Mwana
waamwe yogwo, asobore kujuna bantu ba mu nsi.
18 Yogwo yensei eikiririza mu Mwana waamwe, Ruhanga talimufubira.
Beitu yogwo ateikiririza mu Mwana waamwe, musangu gumaari kadei
kumusinga, habwakubba teikiriiize mwibara lya mwana waamwe yogwo
omwei musa.
19 Kikuha musangu kusinga yogwo yensei ateikiriiize mwibara lya
Mwana, kyokyo kiki: Yogwo ali nka kyererezi kimulukira bantu aleke
beege mananu ga Ruhanga, yeiziri mu nsi beitu bantu bendeerye ntiti
kukira kyererezi; habwakubba bikorwa byabu byali bibiibi.
20 Muntu yenseenya akora bikorwa bibiibi, anoba yogwo ali nka
kyererezi, kandi teiza hali yogwo ali nka kyererezi, habwakubba atiina
bikorwa byamwe bitawonwa hasyanu.
21 Beitu muntu yeemeera ha mananu ga Ruhanga, eiza hali yogwo ali
nka kyererezi, aleke kiwonwe hasyanu nti, kintu kya yogwo muntu eizири
kyakoori, akikoori kuraba muli Ruhanga.

Bukeiso bwa Yohaana Bukukwatagana na Yesu

22 Heinyuma, Yesu na beegesebwa baamwe baarugiri Yerusalemu
baagyenda mwisaza lya Buyudaaya, yeicalayo nabo nibabatizanga bantu.
23 Mu biro bibyo, Yohaana Mubatizi nayo yaalingi naakubatiza bantu mu
kyaru ky'Ainooni kinyakubba kihereeri Saliimu habwakubba mu kikyo
kiikaru haalingimwo meezi ganene kandi na bantu beicalengi nibeiza
kubatizibwa.
24 (Kikyo kyabbeeriho batakabbeeri kuta Yohaana mu nkomo)
25 Haabbeeriho butakengangana hakati wa beegesebwa bamwei ba
Yohaana, na Muyudaaya omwei, ha nsonga gya murwa gwa Bayudaaya
gwa kunaaba mwa kusiimwa mu meiso ga Ruhanga.
26 Beegesebwa ba Yohaana beizири hali Yohaana baamuweera, "Rabbi,
yodi mudulu giwaali nayo buhulukalyoba bwa mugira gwa Yorodaani,
giwaaheereeri bukeiso, alimukubatiza bantu; kandi de, bantu bensei
balimukugyenda hali yo mukiikaru kya kwiza halitwe."
27 Yohaana yaabeiriримwo naakoba, "Mumuleke, kubba muntu tasobora
kutunga kintu kyensei, kutoolaho Ruhanga naali akimuheeri.
28 Nywe nywankei muli bakeiso bange bakugumya nti nyaakobiri, 'Gya
tindi Kurisito,* Mutongoole wa Ruhanga beitu ndi yogwo wa Ruhanga
giyaatumiri kuteekaniza muhanda gwamwe.'
29 Yo ali nka mugole mudulu; nagya ndi nka mperemi gyamwe. Mugole
mudulu yooyo abba asweri mugole mukali. Mperemi gya mugole mudulu,
yo gwamwe gubba gwa kwemeera nayo naamwetegeerya, kandi kimuse-
meza hoi kwegwa iraka lya mugole mudulu naakurahira. Nahabwakikyo,
nsemereerwe hoi habwa kusinguра kwa Kurisito kwadooriho.
30 Yo akusemeera kubba na kitiinisa kinene; kandi gya, nkusemeera
kwira hansi mu kubba na kitiinisa."
31 Yesu Kurisito munyakuruga kwakyendi akira bensei; beitu twe
banyakubyalwa haha mu nsi, tubba bantu buntu, tubaza bya mu nsi. Beitu
yo nka kuyaarugiri mwiguru, bigambu byamwe bikukira bya bandi bensei.
32 Kandi aha bukeiso bukugumya bibyo biyaaweeni na bibyo biyeegwiri
mwiguru; beitu bantu badooli hoi beikiriza bukeiso bwamwe.†

---

* **3:28 3:28** Mu kiikaru kya ***Kurisito*** haha bitabbu bindi bikoresya *Masiya.* † **3:32 3:32** Bbaibbuli zindi zikoba *tihaloho kadi muntu omwei eikiriza bukeiso bwamwe.*

33 Baḇwo bantu beɨkiriɨize ḇuḳeɨso ḇwamwe, babba baguṃiɨrye nti
Ruhanga ali wa mananu.
34 Kubba yogwo wa Ruhanga giyaatuṃiri abaza bigambu bya Ruhanga,
haḇwakubba Ruhanga yaamuḥeeri Mwozo waamwe mu ḇwizuḷu.‡
35 Ruhanga, Bbaa Mwana yendya Mwana waamwe kandi bintu byenseɨ
yaabɨteeri hansi wa ḇusobozi ḇwamwe.
36 Yogwo yenseɨ eikiririza mu Mwana wa Ruhanga ali na ḇwomi
ḇutamalikaho, beɨtu yogwo yenseɨ asuula Mwana wa Ruhanga, talitunga
ḇwomi ḇutamalikaho. Ruhanga ali na ḳiniga na yogwo muntu, kandi kwo
alifubira yogwo muntu.

4

Yesu Naabaza na Muḳali Musamaliya

1 Bafalisaayo beegwiri bantu nibakoba nti Yesu akutunga bantu banene
bakumuhondera nibabatiziḇwa nibali banene kukira baḇwo ba Yohaana
Mubatizi baakubatiza,
2 naḇukyabba kyali nti beegeseḇwa baamwe boobo baabatizengi hatali
Yesu.
3 Yesu ḇuyeetegeriize bya Bafalisaayo bibeegwiri, yaarugiri mwisaza lya
Ḇuyudaaya yeɨra na beegeseḇwa baamwe mwisaza lya Galilaaya.
4 Ḇuyaali naakugyenda Galilaaya, kyetaagisiɨrye arabe mwisaza lya
Samaliya.
5 Kwokwo yatyo yaadoori mu ruḇuga lwa Samaliya lwetwa Sikari, heehi
na kibanja kya Yakobbo kiyaali aheeri mutabani waamwe Yozefu.
6 Mu kiikaru ḳikyo haalingimwo izuba lya Yakobbo. Haḇwa Yesu kubba
ajwahiri na lugyendu, yeɨcaliɨiri ha rubaju lweɨzuba. Ḇuḇwo zaalingi nizili
saaha nka mukaaga zeihangwe.
7 Ḇuheɨziri muḳali Musamaliya kutaha meezi, Yesu yaamuweera, “Mpa
meezi nnywe.”
8 (Ḇwire ḇuḇwo beegeseḇwa baamwe baali bagyendiri mu ruḇuga
kuguła bidyo.)
9 Mwomwo yogwo muḳali Musamaliya yaaḇuulya Yesu, “Kiɨziri teeteɨ
we Muyudaaya kusaba gya Musamaliya kyakunywa?” (Haḇwakubba
Bayudaaya bakoragana kwahi na Basamaliya.*)
10 Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Obbenge weegiri kisembu kya
Ruhanga kyakwendya kukuha kandi weegiri nagya muntu akukusaba
kyakunywa, waakabba onsabiri, nagya nyaakakuha meezi gaha muntu
ḇwomi.”
11 Mwomwo muḳali yaamuḇuulya, “Mukama wange, kootali na
kyakutahisya meezi kandi neɨzuba kalili lilei! Gagwo meezi gaha muntu
ḇwomi, waagatoola hanya?
12 We okukira haaha weetu Yakobbo munyakutuha lili izuba na
meezi garungi gakumala, yo yankei liyanywengimwo, na baana baamwe
libaanywengimwo, na bisolo byamwe na magana gaamwe haganywengi?”
13 Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Muntu yenseenya anywa ha meezi
gaga, aliḇunia kukwatwa nnyoota;

‡ **3:34 3:34** Bbaɨbbuli zindi zikoba *yaamuḥeeri Mwozo waamwe mu ḇunene atakubaliira.* * **4:9 4:9** Bbaɨbbuli bindi bikoba *Bayudaaya bakoresya kwahi bikopo na masahaani ga Basamaliya gabakoreseerye.*

14 beɨtu̱ muntu yenseɨ alinywa ha meezɨ gandimuha, yogwo talɨbu̱nia
kukwatwa nnyoota. Meezɨ gandimuha galifooka muli yo, nka musu
gutalekeera ku̱lu̱wa meezɨ gakumuha bwomi bu̱tamalikaho.”
15 Mwomwo mu̱kalɨ yaaweera Yesu̱, “Mu̱handu̱, mpa gagwo meezɨ
gookubazaho, aleke ntabu̱nɨa kukwatwa nnyoota nkeicala nɨnzɨranga
haha kutaha meezɨ.”
16 Yesu̱ yaaweera mu̱kalɨ yogwo, “Gyenda weete ɨbaawu̱, mwɨze nayo
haha.”
17 Mu̱kalɨ yeɨrɨrɨmwo naakoba, “Tingira ibange.”
Yesu̱ yaamuweera, “Odooseerye kukoba nti toli neibaawu.
18 Mananu gali nti, waakatungwa badulu bataanu, kandi na mudulu
gyoli nayo hataatɨ, ali kwahi ɨbaawu̱. Kɨkyo kyobazɨrɨ kili kyamananu.”
19 Mwomwo mu̱kalɨ yaaweera Yesu̱, “Mu̱handu̱, nyeetegerɨɨze nka kwoli
mu̱ragu̱rɨ wa Ruhanga.
20 Bahaaha beetu̱ baaramɨɨryengɨ ha lusahu lwolu, beɨtu̱ kandi
nywe Bayudaaya mukoba nti Yeru̱salemu̱ kyokyo kiikaru kitukusemeera
ku̱ramɨɨryangamwo Ruhanga.”
21 Yesu̱ yeɨrɨrɨmwona yogwo mu̱kalɨ naakoba, “We mu̱kalɨ ikiriza
kinkukoba nti kasu̱mɨ kakwɨza kudwa kamu̱talɨramɨɨryamwo Bbaaweetu̱
ha lusahu lulu rundi mu Yeru̱salemu̱.
22 Nywe Basamalɨya mu̱ramya yogwo gɨmu̱teegɨrɨ; beɨtu̱ twe Bayudaaya
tu̱ramya yogwo gɨtwegɨrɨ, habwakubba Ruhanga atu̱mɨrɨ yogwo akwɨza
kujuna bantu musangu gwa bibii byabu̱, kuruga muli twe Bayudaaya.
23 Beɨtu̱ kasu̱mɨ kali heehɨ kudwa, kandi kooko kaaka, ka babwo
baramya mu mananu, kabalɨramɨɨryamwo Bbaaweetu̱ mu mwozo na mu
mananu, kubba babwo baramya yatyo, boobo ba Ruhanga baatoolya.
24 Ruhanga ali mwozo. Nahabwakɨkyo na babwo bamu̱ramya, baku-
teekwa ku̱mu̱ramyanga nka Mwozo wa Ruhanga kwabaterekereerya
kandi nɨbasɨgɨkɨra ha mananu ga Ruhanga.”
25 Mwomwo yogwo mu̱kalɨ yaamuweera, “Nkyegɨrɨ nti Masɨya, yogwo
yeetwa Ku̱rɨsɨto,† akwɨza kwɨza. Bwalɨɨza alitusoboora bintu byenseenya.”
26 Mwomwo Yesu̱ yaakoba, “Gya akubaza nawe, gyagya Masɨya.”

Beegesebwa Nɨbeɨra hali Yesu̱

27 Mu bwɨre bu̱bwo, beegesebwa baamwe beɨrɨrɨ nibaruga mu rubuga,
baahuniira habwa ku̱mwagya naakubaza na mu̱kalɨ. Beɨtu̱ hatakabbeho
mu̱nyaku̱bu̱u̱lya yogwo mu̱kalɨ, “Okwendya ki?” rundi mu̱nyaku̱bu̱u̱lya
Yesu̱, “Habwaki okubaza na yogwo mu̱kalɨ?”
28 Mu̱kalɨ yaatɨgɨrɨ kyese kyamwe kya meezɨ, yaaku̱bayo mu rubuga
yaadwa yaaweera bantu,
29 “Mwɨze muwone mudulu ambwereerɨ bintu byenseɨ bɨnyaakoorɨ.
Gana yooyo Ku̱rɨsɨto?”‡
30 Bantu baaru̱gɨrɨyo mu rubuga beɨza cali Yesu̱ yaalingi.
31 Mu bwɨre bu̱bwo, beegesebwa baamwe baamwesengereerye ni-
bakoba, “Mwegesa bidyo mbibi, dyaho.”
32 Beɨtu̱ Yesu̱ yaabaweereerɨ yati, “Gya ndi na bidyo nywe bɨmu̱teegɨrɨ.”
33 Mwomwo beegesebwa baamwe baabu̱u̱lyangana, “Gana muntu wondi
yaamu̱leeteerɨ bidyo tutaloho?”

---

† **4:25 4:25** Kigambu ***Masɨya*** na kigambu ***Ku̱rɨsɨto*** byenseɨ bibiri bɨmanyɨsya *Mutongoole wa Ruhanga.* ‡ **4:29 4:29** Rundi *Masɨya.*

34 Mwomwo Yesụ yaakoba, “Kịkyo kịmpeerị kwomeera nikili nka bidyo
byange, kyokyo kya kukora mulimo gwa Bbaabba yogwo munyakuntuma,
na kumaliira mulimo gwamwe gụyampeerị.
35 Kambaḃụụlye, ‘Ḃwịre ḃuḃu mu mwaka, timukoba nti haṣigeerịyo
myerị mineî kudwa ĥa kukesa’? Nkubaweera, mụbyokye meịso geenyụ
muwone kurungi bantu babeelogoleerye haha, beeteekanịịze kwikiriza
ḃukwenda ḃwange, nka musiri gwa ḃụroị gwerịrị gụdoorị kukesa.
36 Ḃụmwakabaha kwikiriza ḃukwenda ḃwange mukabba nka bantu
bakesịrị, ndibaha mpeera nĥa mukamâ musiri kwasasula bakesị
baamwe. Haḃwa mulimo gumukukora, bantu bakwịza kutunga ḃwomî
ḃutamalikaho. Nahaḃwakịkyo, mụsịgị na mụkesị bakwịza kusemererwa
ĥamweị.
37 Kyokyo bigambu bikoba, ‘Omweị asigambe, wondi naakora gwa
kukesa,’ biicala bya mananu.
38 Nyaabatụmịrị mụgyende kụsoboresya bantu kwikiriza ḃukwenda
ḃwange cali bandi baatebeerye kadei, mwabba nka ĥbakukesa
ḃịmụtaagadịịrị. Hataatị nywe mụkwịza kubba nka bantu bakubagana ha
kutalibana kwaḃu.”

Basamalịya Banene Nibeikiriza nti Yesụ ali Masịya

39 Basamalịya banene ba mu ruḃuga lụlwo beịkịrịrịize mu Yesụ haḃwa
bigambu bya yogwo mụkalị bịyaabazịrị naakoba nti, “+Yambwereerị bîntu
byenseị bịnyaakoorị.”
40 Nahaḃwakịkyo Basamalịya ḃụbeịzịrị hali Yesụ, baamụsabịrị eicale
nabo; Yesụ yaamala nabo biro bibîri.
41 Kandi na bantu bandi banene, nabo beịkịrịrịize mu Yesụ haḃwa
ḃukwenda ḃwamwe ḃụyaabatebeerye.
42 Baweereerị mụkalị yogwo nti, “Titucakeikiriza haḃwa bịbyo bisa
+bịwaatụweereerị; beịtụ hataatị twe twankei twezegụlịịrị; twakyega nti,
yogo mudulu yooyo kwo Mụjụnị wa nsi.”

Yesụ Naahonịa Mwana wa Muheereza wa Mukama

43-44 (Mu biro byeịnyụma, Yesụ yaali akobịrị nti, Mụragụrị wa Ruhanga
tabba na kịtịịnịsa mu nsi gya kwamwaḃu). Heịnyụma gya kumala biro
bibiri na Basamalịya, yaarụgịrịyo yaagyênda Galilaaya.
45 Ḃụyaadoorị Galilaaya, Bagalilaaya baamutangiira. Baali bamaarị
kadeî kuwona bintu byenseị biyaali akoorị mu Yerụsalemụ ha Ḃụgenyị
ḃwa Kuraḃwaho; haḃwakubba naboodede baali bagyendịrịyo mu ḃụḃwo
ḃụgenyị.
46 Yesụ yaakụbịrị mu ruḃuga lwa Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya.
Kụkwo hooho ịnyụmaho, hayaali ahịndwịrị meezị agafoorị vịịno. Mu
ruḃuga lwa Kaperenaụmụ haalịngịyo mụlemị mụhandụ, munyakubba
naali na mwana waamwe mụseerị, yogwo mwana naali mu ruḃuga
Kaperenaụmụ.
47 Yogwo muheereza ḃụyeegwịrị nti Yesụ yaali arụgịrị Ḃuyudaaya eịzịrị
Galilaaya, yaagyenda hali Yesụ yaamwesengereerya eịze ahonịe mwana
waamwe, munyakubba naali heehị kụkwa.
48 Yesụ yaaweereerị yogwo muheereza, “Nywe ḃumutawona ḃuwoneru
ḃwa byamahanu, timuliikiriza ḃukwenda ḃwange.”
49 Mwomwo muheereza wa mukama yaakoba, “Mukama wange, ịza
tugyende hamweị mwana wange atakakwịrị!”
50 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Okusobora kwemuka. Mwana
waamu ahonịrị.”
Muheereza yogwo yeesịgịrị bigambu bya Yesụ bịyaabazịrị, yaasetuka.

51 Ḇuyaali naacakali mu muhanda naakwemuka, yaarombiri baheereza
baamwe baamuweera, “Mwana waamu ahoniri.”
52 Ḇuyaaḇuuliirye kwetegereza ḇwire ḇwa mwana waamwe
ḇuyaabbeereeriho kurungi, baamuweera, “Muswija gwamurugiriho
izo saaha musanju.”
53 Mwomwo bbaa mwana yaakenga nti ḇuḇwo ḇwoḇwo ḇwire ḇwonyini
ḇwa Yesu ḇuyaamuweereerimwo nti, “Mwana waamu ahoniri.” Na-
haḇwakikyo muheereza yogwo na bantu ba mu nnyumba gyamwe bensei
beikiriiize mu Yesu.
54 Kiki kyali kyamahanu kya kabiri kya Yesu kiyaakoori mwisaza lya
Galilaaya, amaari kwira kuruga mwisaza lya Ḇuyudaaya.

5

Yesu Naahonia ha Kidiba kya Bbetisaida

1 Yesu ḇuyaamaari kuhonia yogwo mwana, yaagyenda Yerusalemu mu
ḇugenyi ḇwa Bayudaaya.
2 Heehi na mulyangu gumwei gwa kisiika kinyakubba kyelogoleerye
ruḇuga Yerusalemu guḇeetengi Mulyangu gwa Ntaama, haalingiho kidiba,
mu Luhebburaniya kibeetengi Bbetisaida.* Kikyo kidiba kyalingi na
bigangu bitaanu binyakubba bikyelogoleerye.
3 Mu bigangu bibyo, hooho baseeri banene baalaalengi: beijalu ba meiso,
balima, bazingamu.† [
4 Ḇundi na ḇundi malayika wa Mukama yaasirimukengi mu kikyo
kidiba neiza kutaḇura meezi. Ḇuyaakagataḇuranga, museeri yensei
munyakubanzanga kugagwamwo gamaari kwetaḇura, yooyo munyakuho-
nanga nseeri gyensei giyaabbengi ahimbiri.]
5 Omwei ha baḇwo banyakubba ha kikyo kidiba, yaali amaari myaka
makumi gasatu na munaanei naali museeri.
6 Yesu ḇuyaaweeni museeri yogwo aleeri hahwo, kandi yeetegeriize nti
yaalingi eiceeri mu mbeera gigyo kumala kasumi kanene, yaamuḇuulya,
“Okwendya kuhona?”
7 Museeri yogwo yeiririmwo naakoba, “Muhandu, meezi ḇugabba
geetaḇwiri mba kwahi na muntu wa kunjuna kugwa mu kidiba. Ḇumba
nincakagyenda kugagwamwo, wondi amala gambanzamwo.”
8 Mwomwo Yesu yaamuweera, “Byoka! Senga kitware kyamu ogyende.”
9 Nahaahwo ḇulohoḇuloho, yogwo mudulu museeri yaamaari gahona;
yaasenga kitware kyamwe, yaagyenda.
Kiro kya Yesu kiyaahonereeryemwo yogwo mudulu, kyalingi kya
Sabbaato.
10 Nahaḇwakikyo bahandu ba Bayudaaya baaweereeri yogwo mudulu
munyakubba ahoniri, “Kiro kyadeeru kili kiro kya Sabbaato; biragiro
bikukwikiriza kwahi kwetweka kitware kyamu.”
11 Beitu yogwo mudulu yeiririmwo baḇwo bahandu naakoba, “Mudulu
amponeerye yooyo ambwereeri, ‘Senga kitware kyamu ogyende.’ ”
12 Mwomwo baamuḇuulya, “Naani yogwo yaakuweereeri okisenge
ogyende?”
13 Mudulu munyakubba ahoniri, yaali atakwega kadi kadooli
yogwo munyakumuweera bibyo bigambu, haḇwakubba Yesu yaali

---

* **5:2 5:2** Bbaibbuli zindi zikoresya *Bbetesida* rundi *Bbetizata.* † **5:3 5:3** Bbaibbuli zindi tizigira bigambu bihondeerho mu lulu lukaara lwakasatu, na bibyo bya mu lukaara lwakanei, bibyo bikoba, *balindiriiri meezi geetaḇure.*

amụsyereerịho mu bantu banene, atawereerị yogwo mudulu mabara gaamwe.
14 Heịnyụma Yesụ yaagịirye yogwo mudulu mu Yeekaru, yaamuweera,
“Ohonịrị. Oteịrịra kukora bibii! Kitali kịkyo kintu kindi kibiibi kikukiraho
mbeera gyoịceerịmwo, kikusobora kukubbaho.”
15 Yogwo mudulu yaarụgịrị hahwo yaagyenda yaaweera bahandụ ba
Bayudaaya nti Yesụ yooyo mụnyakụmụhonịa.

Yesụ Naakoba ali Mwana wa Ruhanga

16 Yesụ ḅụyaahoneerye yogwo mudulu ha kiro kya Sabbaato, kịkyo
kịyaakoorị kyaheerị bahandụ ba Bayudaaya kụmụlwanịsya.
17 Yesụ yaabaweera, “Ruhanga Bbaabba ḅwịre ḅwenseenya eicala
naakora kụdoosya na ha kiro kya deeru; nahaḅwakịkyo nagyadede ndi
mu kukora.”
18 Ḅụbeegwịrị akobịrị Ruhanga ali Bbaawe, bahandụ ba Bayudaaya
baagyendịrị mu meịso na kụtoolya hoị mụlịngo gwa kụmwịta. Kubba
baaweenị Yesụ abịnyịrị kiragiro kya ḅutakora ha Kiro kya Sabbaato, kandi
de naakweta Ruhanga Bbaawe, mu mụlịngo gụgwo naakwefoora kubba
naakwijanjana na Ruhanga mu kịtịịnịsa.
19 Yesụ yaabasoboleerị naakoba, “Mu mananu nkubaweera gya Mwana
wa Ruhanga tindi na kintu kinkusobora kukora haḅwa ḅụsobozị ḅwange
nyankei. Nkora bịbyo bisa bimbona Bbaabba naakukora, haḅwakubba
bịbyo byenseenya bya Bbaabba byakora byobyo nagya Mwana binkora.
20 Nyeegịrị bintu byakukora, kubba Bbaabba Ruhanga anzendyambe
kandi de anzolokya bintu byenseenya yo byakora. Kandi de kintu kịkwịza
kubahuniriza, akwịza kụnzolokya byamahanu binyamaani na bikukiraho
bibi.
21 Nka Bbaabba kwahimboola bakụụ naabaha ḅwomi ḅutamalikaho,
nagya Mwana waamwe kwokwo de mpa bantu ḅwomi ḅutamalikaho,
nimbuha bantu bensei banyendya kuḅuha.
22 Kandi ḅụḅwo, Bbaabba Ruhanga tali na muntu yensei gyasalira
musangu, ḅeịtụ ḅụsobozị ḅụḅwo ḅwensei ḅwa kusala misangu
yaaḅụkwatịirye gya Mwana waamwe,
23 aleke bantu benseenya bantemwo kịtịịnịsa gya Mwana, nka kubaki-
tamwo Bbaabba. Yogwo yensei atantamwo kịtịịnịsa, abba atakukitamwo
Bbaabba munyakuntuma.
24 “Mu mananu nkubaweera, muntu yenseenya yeegwa bigambu byange
akeikiriza yogwo munyakuntuma, alitunga ḅwomi ḅutamalikaho kandi
taliheeḅwa kifubiro; yogwo muntu abba yaambụkịrị, arụgịrị mu kụkwa
agyendịrị mu kuheeḅwa ḅwomi ḅutamalikaho.
25 Mu mananu nkubaweera, mu ḅwịre ḅutali ḅwa hadei baḅwo
bensei banyakụkwa bakwịza kwegwa iraka lyange gya Mwana wa
Ruhanga; kandi baḅwo balyegwa lịlyo iraka nibakeikiriza, balitunga
ḅwomi ḅutamalikaho.
26 Kubba Bbaabba nka kwagaba ḅwomi, kwokwo de nagya Mwana
waamwe yampeerị ḅụsobozị ḅụḅwo ḅwa kugabanga ḅwomi.
27 Kandi de yampeerị ḅụsobozị ḅwa kusalanga misangu haḅwakubba
ndi Mwana wa Muntu.
28 “Bibi bigambu bitabahuniriza kubba kasụmị kakwịza kudwa ka
baḅwo benseenya banyakụkwa kabakwịza kwegweramwo iraka lyange,
29 nibaruga ha bali: baḅwo banyakukora bintu birungi, balihimbooka ni-
boomeera; na baḅwo banyakukora bintu bibiibi, balihimbooka kusalirwa
musangu.

30 Gya mu ḇuṣobozi ḇwange nyankei, tindi na kintu kyenseenya
kinkusobora kuḵora. Nsala misangu kuṣigikira ha muḷingo gwa Bbaabba
abba ambwereeri mmisale. Kandi na muḷingo gwange gungisalirwamwo
gwicala gwa ḇwinganiza; haḇwakubba, gya ntoolya kwahi kukora bintu
ḇinkwendya, ḇeitu kukora bya yogwo munyakuntuma.

Ḇukeiso Ḇukukwatagana na Yesu

31 "Kakubba mpa ḇukeiso ninkwebazaho, bantu bakusobora kukoba nti
ḇukeiso ḇuḇwo ḇuli kwahi ḇwa mananu.
32 Beitu kandi na Ruhanga nayo akugumya ḇukeiso ḇukunkwataho kandi
de nkyegiri nti ḇukeiso ḇwamwe yo ḇwakuha hali gya, ḇuli ḇwa mananu.
33 "Mwatumiiri Yohaana, mwa kwega yo ali naani, yaabaha ḇukeiso
ḇukukwatagana nagya, niḇuli ḇwa mananu.
34 Naḇumbaziri yatyo, tiḇuli ḇukeiso ḇwa bantu ḇunkwesiga
kubeetegeresesya nti ndi muntu wa muḷingo ki, beitu mbaweereeri
ḇukeiso ḇuyambaziriho, aleke munzikiririzemwo mujunwe.
35 Yohaana yaalingi taara ginyakubba nigikwaka kubaha kyererezi aleke
munzege. Haḇwa kasumi kadooli, yaabaheeri ḇukeiso ḇukukwatagana
nagya, nanywe mwendya kwetegeerya bigambu ḇiyaabaweerengi.
36 "Beitu gya, ndi na ḇukeiso ḇunyamaani ḇukunkwatanaho ḇukwesigwa
kukira na ḇuḇwo ḇwa Yohaana ḇuyaabaheeri. Kubba milimo mya
Bbaabba miyampeeri nkore mmale, mimyo minkukora, myo misa
mikwolokya nti Bbaabba Ruhanga yooyo munyakuntuma.
37 Na Bbaabba Ruhanga munyakuntuma, nayo yankei ampereeri
ḇukeiso. Timukeegwanga iraka lye, kandi de timukamuwonanga;
38 kandi de na kigambu kyamwe kili kyahi muli nywe, haḇwakubba
mwikiriza kwahi gya giyaatumiri.
39 Mutahoona hoi mutima kusoma Binyakuhandiikwa, haḇwakubba
muteekereza nti ḇumwakabisoma, mukutunga ḇwomi ḇutamalikaho.
Binyakuhandiikwa ḇibyo, byobyo biha ḇukeiso ḇukunkwatanaho,
40 beitu naḇwo, musuula kwikiririza muli gya ninkabaha ḇwomi
ḇutamalikaho.
41 "Gya ncala kwahi hakwendya bantu bampaariize,
42 ḇeitu nywe mbeegiri. Nkyegiri nti mwendya kwahi Ruhanga.
43 Wona gya nyeiziri mwibara lya Bbaabba, muswiri kunzikiririzamwo;
beitu kakubba muntu wondi eiza mwibara lyamwe yankei, mukumwikir-
irizamwo.
44 Musobora teetei kunzikiririzamwo nimukwendya bantu babahaariize,
kandi ḇuḇwo mutakwekamba kutunga kuhaariizwa kuruga hali yogwo
musa, eicala Ruhanga?
45 "Beitu gya mutateekereza nti nkwiza kubanyegeera hali Bbaabba.
Mubanyegeeri ali Musa, yogwo gimwateerimwo kunihira kwenyu.
46 Mubbenge mwali mwikiriize Musa, nagya mwakunzikiriize;
haḇwakubba Musa yaahandiikiri naakumbazaho.
47 Beitu mwakabba mutakwikiriza bigambu bya Musa biyaahandiikiri,
muliikiriza teetei bigambu binkubaweera?"

6

Yesu Naadiisya Bantu Nkumi Itaanu

1 Yesu ḇuyaamaari kwiramwo bahandu ba Bayudaaya, yo na beege-
seḇwa baamwe bambukiri itaka lya Galilaaya (lyolyo itaka lya Tibbeeriyo).

2 Kitebe kya bantu banene kyamuhondeeri, habwakubba baali baweeni
buwoneru bwa byamahanu biyaali akoori hali baseeri.
3 Mwomwo Yesu yaatemba lusahu yeicaara hamwei na beegesebwa
baamwe.
4 Bugenyi bwa Kurabwaho bwalingi nibuli heehi kudwa.
5 Yesu buyaaweeni kitebe kya babwo bantu banene nibakwiza hali yo,
yaabuulya Filipo, “Bidyo bya baba bantu bibaadya, tukubigula hanya?”
6 Yesu yaabuuliirye Filipo kibuulyo kiki, naakumutega, habwakubba yo
yankei yaali yeegiri kintu kiyaali naakugyenda kukora.
7 Filipo yeiririmwo naakoba, “Kadi musaara gwa muntu gwatunga mu
myeri munaanei, nagwo tigukusobora kugula bidyo bikumala baba bantu,
bya buli muntu byakusobora kudyaho!”
8 Mwomwo mwegesebwa waamwe wondi gibeetengi Andereya, mun-
yakubba naali waabu Simooni Peeteru, yaakoba,
9 “Haha haloho musigazi ali na migaati mitaanu na nsu ibiri zidooli dooli.
Nkubuulya, myo mimi migaati na nsu zaakwo, baba bantu banene yati,
byabadwa?”
10 Yesu yaabaweera, “Mwicaarye bantu.” Mu kikyo kiikaru haalingiho
isubi linene; nahabwakikyo bantu beicaliiri. Mu babwo banyakwicaara,
haalingimwo badulu nka nkumi itaanu.
11 Mwomwo Yesu yaakwata migaati, yaasiima Ruhanga, yaamiga-
bira bantu banyakubba beicaliiri, naabahanga bunene bwa bulomwei
buyendyengi. Heinyuma yaabagabiiri nsu; bensei baadya beicuta.
12 Bantu bensei bubaakadiiri beicutiri, Yesu yaaweera beegesebwa
baamwe, “Musoroozе nsigaara zenseenya. Hatabbaho kadi gimwei
gikuheneka.”
13 Nahabwakikyo baabusoorooziri, beizuulya nkimba ikumi neibiri za
nsigaara za migaati zinyakusigalaho bantu bamaari kudya.
14 Bantu bubaaweeni kawoneru ka kyamahanu kya Yesu kiyaakoori,
baatandika kukoba, “Kwo mali yogo yooyo muraguri wa Ruhanga ali wa
kwiza mu nsi.”
15 Yesu buyaakakyetegeriize nti bendyengi kwiza kumukwata bya
mpaka bamufoore mukama waabu, yeirirri kwantandu murundi gundi,
yaagyenda kubba yankei ha lusahu.

Yesu Naalibatira ha Meezi

16 Bwire bwa joojolo bubwadoori, beegesebwa baamwe basirimukiri
kwitaka lya Galilaaya.
17 Bwire bubwaswekiri, Yesu atakabbeeri kubeeyungaho, baatembiri
bwati, baasetuka kwambuka itaka nibakugyenda mu rubuga Kapere-
naumu.
18 Kihehu kinyamaani kyatandikiri kuhunga, itaka lyabbamwo bijanga
binyamaani.
19 Bubaagoziriho nka kilomita itaanu rundi mukaaga, baawona Yesu
naakulibatira ha meezi naakwiza ha bwati bubaalingimwo, butiini
bwabakwata.
20 Beitu Yesu yaabaweera, “Ndi gyagya; mutatiina.”
21 Kasi mwomwo baamutangiira mu bwati. Bubaakakoori kikyo,
nahaahwo bulohobuloho bwati bwadwa ha mutanda gubaalingi nibaku-
gyendaho.
22 Kiro kinyakuhonderaho, kitebe kya bantu banyakubba nibali nseeri
ha mutanda gweitaka lya Galilaaya, beetegeriize nti hahwo ha mutanda
gugwo bwati bubwo busa bubaali baweeni, bwobwo bwali butaloho.

Kandi de baali bakyegiri nti beegeseḃwa ba Yesu ḃubaali nibakwambuka nseeri Kaperenaumu, Yesu atakagyende nabo; baagyendiri bankei.

23 Mwomwo maati gandi garuga mu ruḃuga Tibbeeriyo geiza gaajaama heehi na hali bantu baadiiriiri migaati, Mukama Yesu ḃuyaali amaari kusiima Ruhanga.

24 Kitebe kya bantu ḃukyaweeni nti Yesu na beegeseḃwa baamwe benseenya baali bataloho, kitebe kya baḃwo bantu kyatemba maati ganyakuruga Tibbeeriyo kyagyenda Kaperenaumu kutoolya Yesu.

Yesu abba nka Mugaati gwa Ḃwomi

25 Bantu ḃubaagiirye Yesu nseeri gyeitaka habaagyendiri, baamuḃuulya, “Rabbi, haha odooriho dii?”

26 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera, timukuntoolya haḃwa kuwona ḃuwoneru ḃunyaakoori mwa kwolokya nti Ruhanga yantumiri, beitu mukuntoolya kubba mwadiiri migaati mweicuta.

27 Mutamaliranga maani geenyu ha kukoleera bidyo bikuranguha kuheneka. Beitu mutenge mitima myenyu ha bidyo bikubaha ḃwomi ḃutamalikaho, bya gya Mwana wa Muntu binkugyenda kubaha. Kubba gyagya wa Ruhanga Bbaabba giyaaheeri ḃusobozi ḃuḃwo.”

28 Mwomwo baamuḃuulya, “Kikyani kitukusemeera kukora kya Ruhanga kiyendya.”

29 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kintu kya Ruhanga kiyendya kyokyo kya kwikiririza muli gya gyatumiri.”

30 Mwomwo baamuḃuulya, “Kawoneru kyani kookutukoora katwawona nikakatuha kukwikiririzamwo? Kikyani kiwatukoora?

31 Bahaaha beetu ba kadei ḃubaalingi mwirungu, baadyengi maanu; nka Binyakuhandiikwa kubikoba, ‘Yaabaheeri mugaati gunyakuruga mwiguru bagudye.’”

32 Yesu yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera, Muraguri wa Ruhanga Musa, tali yooyo munyakubaha mugaati gunyakuruga mwiguru, beitu Ruhanga Bbaabba yooyo abaha mugaati gwonyini guruga mwiguru.

33 Kubba mugaati gwa Ruhanga gwonyini, yooyo yogwo aruga mwiguru naaha bantu ba mu nsi ḃwomi ḃutamalikaho.”

34 Kasi baamuweera, “Mukama weetu, kuruga na hataati tukukusaba otuhenge gugwo mugaati biro byensei.”

35 Mwomwo Yesu yaabaweera, “Ndi gugwo mugaati guha bantu ḃwomi ḃutamalikaho. Yogwo yenseenya eiza hali gya talidiiḃwa nzala kandi muntu yensei anzikiriza talikwatwa nyoota.

36 Beitu nka kunyaabaweereeri, naḃumumbweni, naḃwo mucaali kunzikiririzamwo.

37 Baḃwo benseenya ba Ruhanga Bbaabba bampa baliiza hali gya; kandi baḃwo benseenya baliiza hali gya, tindibabinga.

38 Kubba ntakaruge mwiguru kwiza kukora gya binkwendya beitu kukora bintu bya munyakuntuma biyendya.

39 Kintu kya munyakuntuma kiyendya kyokyo kiki: Mu bantu bayampeeri, hatabbaho muntu yensei akusyera, beitu mpimboole baḃwo bantu ha kiro kya kumaliira.

40 Kubba kintu kya Bbaabba kiyendya kili nti ḃuli muntu yenseenya akuwona kintu gya Mwana waamwe kinkoori kandi akanzikiririzamwo,

---

6:31 6:31 Kidemu 16:4; Nehemiya 9:15; Zabbuli 78:24, 25

yogwo muntu alitunga ḇwomi ḇutamalikaho. Kandi de, ndimuhimboola
ha kiro kya kumaliira.”
41 Ḇuyaabaẓiri yatyo, bahandu ba Bayudaaya baatandika
kweŋurụŋụụtya haḇwamwe, haḇwakubba yaakoḇiri, “Gyagya mugaati
gunyakuruga mwiguru.”
42 Beeḇụụlyangana, “Yogo tali Yesu mutabani wa Yozefu? Katwegiri
ḇbaawe na maawe, hati kiiẓiri teeteẓi yo kukoba, ‘Nyaarugiri mwiguru?’
”
43 Yesu yaabeẓiriri mwo naakoba, “Muleke kweŋurụŋụụtya.
44 Tihaloho muntu yenseẓi akusobora kwiza hali gya, kutoolaho Ruhanga
Bbaabba munyakuntuma amundeeteeri, kandi yogwo muntu ndimuhim-
boola ha kiro kyakumaliira.
45 Omweẓi ha baraguri yaahandiikiri hali baḇwo balinzikiririzamwo
naakoba, ‘Ruhanga alyegesya benseẓi.’ Yogwo yenseẓi yeetegeerya biḇyo
bya Bbaabba byakoba kandi naamwegeraho, eiza hali gya.
46 Tihaloho muntu yaakawonanga Ruhanga Bbaabba, kutoolahoona gya
munyakuruga hali yo; gyagya musa munyakuwonaho Ruhanga Bbaabba.
47 Mu mananu nkubaweera, yogwo yenseẓi anzikiririzamwo, ali na
ḇwomi ḇutamalikaho.
48 Gya ndi mugaati guha bantu ḇwomi ḇutamalikaho.
49 Bahaaha beenyu naḇubaadyengi maanu nibali mwirungu, beẓitu de
baakwiri.
50 Beẓitu mugaati gunkubazaho guli gugwo gunyakuruga mwiguru.
Muntu yenseenya adya ha gugwo mugaati, taliḵwa.
51 Gya ndi mugaati gunyakuruga mwiguru, guha bantu ḇwomi ḇwa
mwozo. Muntu yenseenya adya ha mugaati gunkubazaho, yogwo muntu
alyomeera biro na biro. Mugaati gunkubazaho gwogwo mubiri gwange,
gundiha bantu ba mu nsi aleke babbe na ḇwomi ḇwa mwozo.”
52 Mwomwo bahandu ba Bayudaaya baatandika kukuuta mpaka zinya-
maani bankei na bankei niḇeeḇụụlya, “Yogo mudulu akusobora teeteẓi
kutuha mubiri gwamwe tugudye?”
53 Yesu yaabaweera, “Mu mananu nkubaweera, kakubba mutadya
mubiri gwange gya Mwana wa Muntu nimukanywa neibbange lyange,
timulitunga ḇwomi ḇutamalikaho.
54 Muntu yenseẓi adya mubiri gwange kandi nanywa ibbanga lyange,
atunga ḇwomi ḇutamalikaho kandi ndimuhimboola ha kiro kya kumaliira.
55 Kubba mubiri gwange gwicala bidyo byonyini kandi neibbanga lyange
lili kyakunywa kyonyiniẓ.
56 Muntu yenseẓi adya mubiri gwange kandi naanywa ibbanga lyange,
eicala muli gya nagya nincala muli yo.
57 Nyoomeera haḇwa maani ga Bbaabba mwomi munyakuntuma;
mu mulingo gwogwo gumweẓi baḇwo benseẓi badya ha mubiri gwange,
balyomeera haḇwange.
58 Gugu gwogwo mugaati gunyakuruga mwiguru. Bahaaha beenyu ba
kadei baadiiri ha maanu baakwa, beẓitu yogwo adya ha gugu mugaati
gunkubazaho, alyomeera biro na biro.”
59 Yesu yaabaẓiri bibi bigambu ḇuyaalingi naakwegesya mwirombero
lya Bayudaaya lya mu ruḇuga lwa Kaperenaumu.

Beegeseḇwa ba Yesu Banene Nibamurugaho

6:45 6:45 Isaaya 54:13

60 Beegeseḇwa ba Yesu ḇubeegwiri kigambu kiyaakobiri, banene muli
bo baabaziri nibakoba, “Kwegesya kukwo kakutatiro kukwetegereza.”
61 Yesu ḇuyeetegeriize nti beegeseḇwa baamwe baali
nibakweŋuruŋuutya ha bigambu biyaabaziri yaabaḇuulya, “Bigambu
bimbaziri, bibakoori kubiibi?
62 Hati ḇuḇwo, mukwiza kubba teetei ḇumwawona gya Mwana wa
Muntu ninkutemba kukuḇayo mwiguru hanyaarugiri?
63 Mwozo wa Ruhanga yooyo aha bantu ḇwomi ḇutamalikaho. Maani
ga mubiri tigagira mugasu ha kuha bantu ḇwomi ḇutamalikaho. Bigambu
bimbawereeri birugiri hali Mwozo wa Ruhanga kandi bikuleeta ḇwomi
ḇutamalikaho.
64 Beitu kili kya nnaku nti bamwei muli nywe mukwikiriza kwahi
ḇukwenda ḇwange.” (Yesu yaabaziri yatyo kubba yaali yeegiri kuruga
hansi baḇwo bateikiriizengi bigambu byamwe kandi de yaali yeegiri muli
bo muntu alimudiiriisana).
65 Yesu yaagyendiri mu meiso na kubaweera, yaakoba “Kiki kyokyo
kinyakumpa kubaweera nti, tihaloho muntu akusobora kwiza hali gya,
kutoolaho Ruhanga Bbaabba, naali amusoboreseerye kwiza hali gya.”
66 Kuruga ḇuḇwo, banene hali beegeseḇwa baamwe baamurugiriho;
baalekaho kumuhondera.
67 Kasi Yesu yaaḇuulya bakwenda baamwe ikumi na babiri, “Nanywe de
mukwendya kundugaho mugyende?”
68 Simooni Peeteru yeiriirimwo Yesu naakoba, “Mukama wange,
twagyenda hali naani? Weewe oli na bigambu bya ḇwomi ḇutamalikaho.
69 Tukwikiriza kandi tukyegiri nti, weewe Musyanu wa Ruhanga.”
70 Mwomwo Yesu yeiramwo naakoba, “Nyaakomiri nywe beegeseḇwa
ikumi na babiri; beitu kandi omwei muli nywe akufugwa Sitaani!”
71 (Yesu kubaza yatyo, yaali naakumanyisya Yuda, mutabani wa Simooni
Isakalyota, omwei ha beegeseḇwa ikumi na babiri, munyakubba naaku-
gyenda kumudiirisana.)

7

Yesu Naagyenda ha Kujaguza kwa Ḇusiisira

1 Heinyuma gya bantu kumurugaho, Yesu yeiceeri naaḇungira bantu
ba mu Galilaaya, atakwendya kugyenda mwisaza lya Ḇuyudaaya
haḇwakubba bahandu ba Bayudaaya baali nibakwendya kumwita.
2 Kandi ḇuḇwo biro bya ḇugenyi ḇwa kijaguzo kya Bayudaaya kwicala
mu ḇusiisira* ḇwalingi niḇuli heehi kudwa.
3 Mwomwo baaḇu ba mwa maawe baamuweera, “Osemereeri oruge
haha ogyende Ḇuyudaaya aleke beegeseḇwa baamu basobore kuwona
bibyo byamahanu byokukora.
4 Haḇwakubba muntu yensei abba naakwendya kukuma, akoora kwahi
bintu mu nsita. Kandi, omaari kubba nookukora bibyo byamahanu, leka
nsi gyensei gyege bintu byokukora.”
5 (Kubba, kadi babbe bo baaḇu, batakamwikiririzengemwo.)
6 Nahaḇwakikyo, Yesu yaabeiriirimwo naakoba, “Kasumi kange kacakali
kudwa; beitu hali nywe kasumi kensei keicala kasumi ka kukora kintu
kyensei kimwendeerye.

* **7:2 7:2** Ḇuḇwo ḇugenyi Bayudaaya baaḇujaguza nibaakwizuka kwicala kubeiceeri mwirungi mu kidemu kya kuruga Misiri.

7 Bantu ba mu nsi gigi tibasobora kubanoba, beɨtu̱ gya, bantu banene
bannobɨrɨ, haɓwakubba ndi keɨso wa bikorwa byaɓu bibiibi bibakora.
8 Nywe mu̱gyende mu ɓu̱genyɨ; gya tinkugyendayo, haɓwakubba kasu̱mɨ
kange koonyɨnɨ kacakali kudwa.”
9 Ɓu̱yaamaarɨ kubaza bɨbyo bigambu, yeɨcalayo Galilaaya.
10 Beɨtu̱ heɨnyu̱ma gya baɓwo baaɓu ku̱byokya kugyenda mu ɓu̱ɓwo
ɓu̱genyɨ, nayo yaasɨgeerɨ naagyenda na mu nsita.
11 Kandi mu ɓu̱ɓwo ɓu̱genyɨ bahandu̱ ba Bayudaaya beɨceerɨ
nɨbamu̱toolya kandi nɨbaɓu̱u̱lyanga bantu, “Yodɨ mudulu ali hanya?”
12 Hahwo mu bantu banene haalingiho bigambu bɨbaamu̱bazengɨho mu
kɨceɨceɨ. Bamweɨ muli bo baabazengɨ nibakoba, “Yogwo mudulu ali muntu
murungi.”
Bandi baabazengɨ nibakoba, “Kwahi, yogwo mudulu aku̱gobya bantu
ɓu̱gobya.”
13 Beɨtu̱ hatakabbeho muntu yenseɨ akumubazaho hasyanu̱ mu bantu;
haɓwakubba bantu baatɨɨnengɨ bahandu̱ ba Bayudaaya.

Yesu̱ Nɨyeegeseerya mu Zɨgatɨ gya Yeekaru

14 Ɓubaali nibali hakatɨ na hakatɨ wa ɓu̱genyɨ, mwomwo Yesu̱ yaagyenda
mu zɨgatɨ gya Yeekaru yaatandika kwegesya bantu.
15 Bahandu̱ ba Bayudaaya baahu̱nɨrɨɨrɨ hoɨ mu̱lɨngo gwa Yesu̱
gu̱yeegeseeryengɨmwo bantu. Beeɓu̱u̱lɨɨrye bankei na bankei nibakoba,
“Yogwo mudulu kwegeseɓwa ku̱kwo kwenseɨ yaaku̱toorɨ hanya?”
16 Mwomwo Yesu̱ yaabeɨramwo naakoba, “Bɨbyo bigambu bɨnkwegesya
tibili byange beɨtu̱ bili bigambu bya yogwo munyakuntuma.
17 Yogwo yenseɨ alicwamwo mu mutima gwamwe kuhondera bɨbyo
bya Ruhanga bɨyendya, yogwo yooyo alidwa ha kwetegereza nti, bɨbyo
bigambu bɨnkwegesya bikuruga hali Ruhanga, rundi mbibaza haɓwange
nyankei.
18 Muntu yenseɨ abaza haɓwa ɓu̱sobozɨ ɓwamwe yankei abba
naaku̱toolya kɨtɨɨnɨsa kyamwe yankei, beɨtu̱ yogwo aku̱toolya kɨtɨɨnɨsa kya
yogwo munyakumutuma yooyo wa mananu; kandi mu yogwo muntu
tihabbamwo ɓu̱gobya.
19 Mu̱sa yaabaheerɨ biragiro, tikwokwo kili? Beɨtu̱ kandi, tihaloho muntu
yenseɨ muli nywe akuhondera bɨbyo biragiro. Haɓwaki mu̱kwendya
ku̱nzɨta?”
20 Bantu baamwɨrɨrɨmwo nibakoba, “We, otembeerwe muzumu we!”
Naani yogwo akwendya ku̱kwɨta?
21 Yesu̱ yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Nyaakoorɨ kyamahanu kɨmweɨ nywen-
seɨ kinyakubahuniriza hoɨ.
22 Beɨtu̱ kandi, haɓwakubba nti Mu̱sa yaabaragɨɨrɨ kusalwa
(naɓukyakabba nti, tali yooyo munyakuragira, beɨtu̱ bahaaha beetu̱
ba kadei hoɨ) na ha kiro kya Sabbaato musalambe baana beenyu̱.
23 Mwabba nimukusobora kusala muntu ha kiro kya Sabbaato mwa
ku̱doosereerya biragiro bya Mu̱sa, haɓwaki kɨnɨga kɨbakweɨ gya haɓwa
ku̱honɨa muntu ha kiro kya Sabbaato?
24 Mu̱leke kusala musangu ku̱sɨgɨkɨra ha bintu bimukuwona na meɨso,
beɨtu̱ mu̱salenge misangu ku̱sɨgɨkɨra ha mananu.”

Yesu̱ Yooyo Mutongoole wa Ruhanga?

25 Mwomwo bantu bamweɨ ba mu Yeru̱salemu̱ batandika
kweɓu̱u̱lyangana, “Yogwo mudulu, tali yooyo yogwo gɨbakwendya kwɨta?

26 Beɨtụ kandi, ngogo yo haha alimukubaza hasyanụ mu bantu, kandi tali
na muntu yenseɨ akumubazaho. Tukitwale nti, bahandụ beetụ ba Bayu-
daaya basobora kubba nibakuteekereza nti yooyo Kụrisịto, Mutongoole wa
Ruhanga?
27 Beɨtụ yo yogwo mudulu cali arụgirɨ twegirɨyo; kandi, Kụrisịto,
Mutongoole wa Ruhanga ḅwalibba naakugyenda kwɨza tihaloho muntu
yenseɨ alyega haaliruga.”
28 Kasi mwomwo Yesụ yaaweera bantu ba mụmwo mu zɨgatɨ gya
Yeekaru ha yaali naakụbeegeseerya, “Mu mananu nywe mụnzegirɨ kandi
mwegirɨ cali ndụgirɨ? Tindi haha haḅwange nyankei, beɨtụ yo yogwo
munyakuntuma abba wa mananu. Mụmwegirɨ kwahi,
29 beɨtụ gya mmwegirɨ, kubba hali yo hooho nyaarụgirɨ kandi yooyo
yantụmɨrɨ.”
30 Ḅụbeegwɨrɨ Yesụ abazɨrɨ yatyo bendya kumukwata, beɨtụ hatakabbeho
muntu yenseɨ munyakumukwataho. Kubba kasụmɨ kaamwe ka kumuk-
wata kaali katakadoorɨ.
31 Bɨbyo bintu byenseɨ naḅụbyabbeerɨho, bantu banene
baamwɨkɨrɨrɨzengɨmwo. Beeḅụụlyengɨ nibakoba, “Mutongoole wa
Ruhanga ḅwalibba eɨzɨrɨ, alisobora kukora ḅuwoneru ḅwa byamahanu
ḅunene kukira yogo mudulu?”

Baḷindɨ Nibatumwa Kukwata Yesụ

32 Bafalisaayo na bahandụ ba balaamɨ ḅụbeegwɨrɨ bantu nibakubaza mu
kɨceɨceɨ ha bintu bikukwatagana na Yesụ, baasɨndɨkɨrɨ baḷindɨ ba Yeekaru
bagyende bamukwate.
33 Mwomwo Yesụ yaabaweera, “Ncaali nanywe haḅwa kasụmɨ kadooḷɨ,
kandi heɨnyụma gya kakwo kasụmɨ nkwɨza kugyenda hali yogwo mun-
yakuntuma.
34 Mụkwɨza kụntoolya beɨtụ tɨmụkwɨza kumbonaho, haḅwakubba cali
nkugyenda nywe timusobora kụgyendayoona.”
35 Bahandụ ba Bayudaaya baatandɨkɨrɨ kụḅụụlyangana, “Kicweka kyani
kya yogwo mudulu akuteekereza kugyendamwo cali tutakusobora ku-
gyenda? Akwendya kugyenda cali Bayudaaya beɨra baagyendɨrɨ baḅwo
banyakusaasaana mu nsɨ gya Bayonaani aleke yeegesye Bayonaani?
36 Akụmanyɨsya ki ḅwakubba naakukoba, ‘Mụkwɨza kụntoolya
beɨtụ tɨmụkwɨza kumbonaho,’ kandi de, ‘hankugyenda timusobora
kụgyendayoona’?”

Meezɨ ga Ḅwomi

37 Ha kiro kɨkyo kya kumaliira kɨjagụzo kya Bayudaaya kwicala mu
ḅụsɨisɨra, kinyakubba kiro kɨhandụ mu biro byenseɨ, Yesụ yeemereerɨ mu
meɨso ga bantu yaabaza neiraka lya hakyendɨ naakoba, “Yogwo yenseɨ
akwegwa nyoota, eɨze hali gya mmuhe kyakunywa.
38 Kandi yogwo yenseɨ akunzikiririzamwo, nka Binyakuhandiikwa ku-
bikoba, meezɨ ga migira mya ḅwomi gakwɨza kuluwa nigamurugamwo.”
39 Yesụ ḅụyaabazɨrɨ bɨbyo bigambu bikukwatagana na meezɨ ga ḅwomi,
yaali naakubaza ha Mwozo wa Ruhanga yogwo wa Ruhanga gyakwɨza
kuha yogwo yenseɨ amwikiririzamwo. Beɨtụ ha ḅwɨre ḅụḅwo Mwozo wa
Ruhanga yaali atakabbeerɨ kwɨza, kubba Yesụ yaali atakatụngirɨ kɨtɨinɨsa
kyamwe kya mwiguru.

Ḅuteetegerezangana Hakatɨ gya Bayudaaya

40 Bamweḭ mu baḇwo bantu banene ḇuḇeegwiṛḭ Yesuṵ naakubaza
yatyo, baabaziṛḭ nibakoba, “Mu mananu yogwo mudulu ali Muṛaguṛḭ wa
Ruhanga gitubbanga tuḷindiṛiiṛḭ.”
41 Bandi baabaziṛḭ nibakoba, “Yogwo mudulu ali Kuṛisito, Mutongoole
wa Ruhanga.”
Beḭtuṵ kandi, bandi bo baabaziṛḭ nibakoba, “Yo Mutongoole wa Ruhanga
mu mananu yaali de wa kuruga Galilaaya?”
42 Binyakuhandiikwa bikoba nti Mutongoole wa Ruhanga aliruga mu
lula lwa mukama Dauḍḭ, mu kyaru kya Ḇbeterehemuṵ, kḭkyo kya Dauḍḭ
yaaruṵgengḭmwo.
43 Kale kwokwo yatyo zḭzo mpaka zikukwatagana na Yesuṵ zaaleetḭṛḭho
ḇuteetegerezangana mu Bayudaaya.
44 Bamweḭ muli bo bendyengḭ kumukwata, beḭtuṵ hatakabbeho muntu
yenseḭ munyakumutaho ngalu.

Ḇuteikiriza ḇwa Bahanduṵ ba Bayudaaya

45 Heḭnyuṵma gya baḷindḭ ba Yeekaru kuṵkuṵbayo hali bahanduṵ ba balaamḭ
na Bafalisaayo, babaaḇuṵuḷirye nibakoba, “Kamuṵtamuṵleetḭṛḭ haha?”
46 Baḷindḭ baḇwo baabeḭṛḭṛḭmwo nibakoba, “Tihaloho muntu yenseḭ
yaakabazanga nḇka yogwo mudulu.”
47 Mwomwo Bafalisaayo baaḇuṵlya baḇwo baḷindḭ, “Nanywe de aba-
habḭḭrye?
48 Haloho muntu yenseḭ mu bahanduṵ ba Bayudaaya rundi mu Bafal-
isaayo akumwikiririzamwo?
49 Kiki kitebe kili kya bantu bateegḭṛḭ biragiro bya Muṵsa; nahaḇwakḭkyo
kili kya bantu bali na mukyenu.”
50 Nḭkodemuṵ yogwo munyakubba ha ḇwḭre ḇweḭnyuṵma agyendḭṛḭ hali
Yesuṵ, nayo yaali omweḭ mu baḇwo bantu, yaaḇuṵuḷḭḭrye naakoba,
51 “Haloho kiragiro kyenseḭ kisalira muntu kifubiro hatakabbeeṛḭho
kwegwa musangu gwa yogwo muntu gwaguṵmḭṛḭ?”
52 Baamwḭṛḭmwo nibakoba, “Nawe de oli Munyagalilaaya? Gyenda
otoolereerye, okwḭza kuwona nti, tihaloho muṛaguṛḭ wa Ruhanga yenseḭ
aliruga mu Galilaaya.”†

[Bitabbu bya Luyonaani bikadei tibigira Yohaana 7:53—8:11]

53 Heḭnyuṵma, benseḭ banzuṵkiṛḭ ḇuli muntu yaagyenda mwamwe.

8

1 Beḭtuṵ yo Yesuṵ yaagyendḭṛḭ ha Lusahu lwa Mḭzayḭtuṵunḭ.
2 Ha kiro kinyakuhonderaho ḇwḭre ḇwa mwakya karei hoḭ, Yesuṵ
yaakuḇiṛḭyo mu zḭgatḭ gya Yeekaru. Bantu benseḭ beḭziṛḭ hali yo, yeicaara
hansi, yaatandika kuḇeegesya.
3 Mwomwo beegesa ba biragiro na Bafalisaayo baaleeta muṵkaḷḭ gibaali
bakweṭḭ mu kikorwa kya ḇwenzḭ, baamwemereerya mu meḭso ga kitebe
kya bantu banene.
4 Mwomwo baaweera Yesuṵ, “Mwegesa, yogo muṵkaḷḭ akwatḭḭrwe naali
mu kikorwa kya ḇwenzḭ.
5 Kuṵsḭgḭkḭra ha biragiro bya Muṵsa, aturagira kulasa mahḭga bakaḷḭ nka
baba baakwatḭḭrwe mu ḇwenzḭ. Hatḭ we okukoba ki ha gḭgyo nsonga?”
6 Baḇwo beegesa na Bafalisaayo baamuṵḇuṵuḷḭḭrye yatyo mwa kumutega
aleke ḇatunge musangu gwa kumutaho.

† **7:52 7:52** Bbaḭbbuḷḭ zindi tizigira nkaara zizi 7:53—8:11.

Yesu̱ yaaku̱camiri̱ hansi yaatandika kuhandiika hansi mwitehe na luzala lwamwe.
7 Ɓubaali ni̱bacakamu̱ɓu̱u̱lya yeemereeri̱ yaabaweera, “Haakabba ni-haloho muntu yensei̱ muli nywe atakakoranga kibii, yogwo muntu yooyo abanze kulasa yogwo mu̱kali̱ i̱hi̱ga.”
8 Yei̱ra yaakucama hansi yaahandiika kwitehe.
9 Hei̱nyu̱ma gya ku̱bei̱ramwo yatyo, baɓwo banyakwegwa bi̱byo bigambu baatandi̱ki̱ri̱ kwanzuka omwei̱ omwei̱, badulu bahandu̱ boobo baatandi̱ki̱si̱i̱rye ku̱gyenda ku̱doosya ɓu̱yaasi̱geeri̱ yankei na yogwo mu̱kali̱ yeemereeri̱ hahwo mu mei̱so gaamwe.
10 Mwomwo Yesu̱ yeemeera yeesi̱mbi̱ri̱ yaaɓu̱u̱lya yogwo mu̱kali̱, “We mu̱kali̱ we, baɓwo bakukujunaana balahi bo? Haloho muntu yensei̱ haha acakakujunaana?”
11 Yogwo mu̱kali̱ yaamwi̱ri̱ri̱mwo naakoba, “Mu̱handu̱, tihaloho muntu yensei̱.”
Mwomwo Yesu̱ yaamuweera, “Kale nu, nagya tinkukujunaana. Gyenda, bei̱tu̱ kuruga na hataati̱ otei̱ra kukora kibii.”

Yesu̱ Yooyo Kyererezi̱ kya Nsi

12 Ha murundi gundi Yesu̱ yaaweereeri̱ kitebe kya bantu, “Gyagya ndi kyererezi̱ kikumulikira nsi. Yogwo yensei̱ akumpondera talilibatira mu nti̱ti̱, bei̱tu̱ yogwo muntu alitunga kyererezi̱ kya ɓwomi.”
13 Mwomwo Bafalisaayo baamu̱ɓu̱u̱lya, “Ki̱zookiri̱ haha nti olimukwe-heera ɓu̱kei̱so ɓwamu wankei; ɓu̱kei̱so ɓu̱ɓwo tiɓusobora kubba ɓwa mananu.”
14 Yesu̱ yaabei̱ri̱ri̱mwo naabaweera, “Naɓunyakabba ninkweheera ɓu̱kei̱so ɓwange nyankei, ɓu̱kei̱so ɓwange ɓuli ɓwa mananu kandi nyeegiri̱ gya cali hanyaaru̱gi̱ri̱ na hankugyenda. Bei̱tu̱ nywe timuli na ki̱mwegiri̱ ha bikukwatagana na hankuruga na cali nkugyenda.
15 Nywe bantu ba nsi gigi ɓumubba nimukusalira bandi misangu musala ku̱si̱gi̱ki̱ra ha ɓuhangwa ɓwenyu̱ ɓwa bantu; bei̱tu̱ gya tindi na muntu yensei̱ ginkusalira musangu.
16 Bei̱tu̱ kakubba nkoba kusala misangu, ncwamwo gyange gyakubba ncwa gya mananu. Haɓwakubba gya ncwamwo kwahi nyankei, ncwamwo na Bbaabba yogwo munyakuntuma.
17 Ku̱si̱gi̱ki̱ra mu biragiro byenyu̱, kyahandi̱i̱ki̱i̱rwe nti ɓu̱kei̱so ɓwa bantu babiri ɓwoɓwo ɓubba ɓu̱kei̱so ɓwa mananu.
18 Gya nyankei nyeeheera mbe ɓu̱kei̱so ɓwange, wondi akusobora kumpeera ɓu̱kei̱so yooyo yogwo Bbaabba munyakuntuma.”
19 Mwomwo baamu̱ɓu̱u̱lya, “Yo Bbaawu eicala hanya?”
Yesu̱ yaabei̱ri̱ri̱mwo naabaweera, “Nywe ti̱mu̱nzegiri̱; kadi Bbaabba nayo, ti̱mu̱mwegiri̱. Mubbenge mu̱nzegiri̱ mwakabba mwegiri̱ na Bbaabba de.”
20 Yesu̱ yaabazi̱ri̱ bi̱byo bigambu naakwegesya mu̱mwo mu zi̱gati̱ gya Yeekaru heehi̱ na hahwo ha baatengi̱ bihongwa. Bei̱tu̱ naɓwo hatakabbeho muntu yensei̱ akumukwata, kubba kasu̱mi̱ kaamwe kaali katakadoori̱.

Yesu̱ Naabaza ha Ɓuteikiriza ɓwa Bayudaaya

21 Yesu̱ yei̱ri̱ri̱ yaabaweera, “Nkwi̱za kugyenda mbarugeho, mwi̱za ku̱ntoolya, kandi mu̱kwi̱za ku̱kwera mu bibii byenyu̱. Cali hankugyenda timusobora kwi̱zayoona.”

22 Bịbyo bigambu byaheerị bahandụ ba Bayudaaya kwebụụlya, “Yo
yogwo akugyenda kwezịta yankei? Kyokyo akubazira naakoba nti, ‘Cali
hankugyenda timusobora kwịzayoona’?”
23 Beịtụ yo Yesụ yaagyendịrị mu meịso na kubaweera, “Nywe muli bantu
ba nsi gigi; gya ndi wa mwiguru. Nywe muli ba nsi gigi; gya tindi wa nsi
gigi.
24 Kyokyo kinyakumpa kubaweera nti mụkwịza kụkwera mu bibii
byenyụ ḅumuteikirize nti ndi gyagya, mụkwịza kwo kụkwera mu bibii
byenyụ.”
25 Mwomwo baamụḅụụlya, “Weewe naani?”
Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Ndi kịkyo kindi kụsịgịkịra ha bintu
ḅinceerị nimbaweera.
26 Ndi na bintu binene bya kubabazaho na binene bya kubakorokota.
Beịtụ yo yogwo munyakuntuma abba wa mananu, kandi kịkyo kyenseị
kịyanzegeseerye nkwịza kukiweera bantu ba nsi gyenseị.”
27 Baḅwo bantu baatakeetegereze nti Yesụ yaali naakubaweera ha bintu
bikukwatagana na Bbaawe.
28 Mwomwo yaabaweera, “Ḅumulikaḅyokya Mwana wa Muntu ha
musalaba, mwomwo mulyetegereza nti, ndi gyagya yogwo ginkukoba ndi.
Kandi de, mwomwo mulyetegereza nti, tindi na kintu kyenseị kinkora
haḅwange nyankei, beịtụ mbaza bya yogwo Bbaabba bịyanzegeseerye.
29 Kandi yo yogwo munyakuntuma ali nagya; takandugangaho.”
30 Ḅuyaali naakubaza bịbyo bigambu bantu banene
baamwịkịrịrịizemwo.

Baana ba Mananu

31 Mwomwo Yesụ yaaweera baḅwo Bayudaaya banyakubba ni-
bakumwikiririzamwo, “Ḅumulikakwata bigambu byange bịmbeegeseerye,
mulibba nimuli beegeseḅwa bange kwo.
32 Kandi kwokwo yatyo mulyega mananu, na mananu gagwo galibafoora
ba ḅugabe.”
33 Baḅwo bantu beịrịrịmwo nibakoba, “Twe tuli beizukulu bʼỊbbụrahịmụ
kandi de tucaalingi kubba beiru ba muntu wondi yenseị. Kale nu
okụmanyịsyakị ḅwokukoba nti, ‘Mụkwịza kufooka ba ḅugabe?’ ”
34 Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti, yogwo
yenseị akora kibii, kibii kimufuga nka mwiru.
35 Biro byenseị mwiru takabbanga mwana wa mu nnyụmba, beịtụ yo
mwana wa mu nnyụmba abba wa mu gịgyo nnyụmba biro byenseị.
36 Kale nu gya Mwana wa Ruhanga ḅundibaha ḅugabe mulifooka kwo
ba ḅugabe.
37 Nkyegịrị nka kumuli beizukulu bʼỊbbụrahịmụ. Beịtụ kandi muli
mụkụtoolereerya nka kụmwanzịta, haḅwakubba timusobora kwikiriza
nzegesya gyange.
38 Gya, nkora bintu bya Bbaabba bịyanzolokeerye kukora, kandi nywe
mukora bịmwegwịrị bbaaweenyụ naabaweera kukora.”
39 Baamwịrịrịmwo nibakoba, “Ịbbụrahịmụ yooyo bbaaweetụ.”
Yesụ yaabeịrịrịmwo naakoba, “Mubbenge nimuli baana bʼỊbbụrahịmụ,
mwakabba nimukukora byʼỊbbụrahịmụ bịyaakoorị.
40 Beịtụ kandi gya muntu mbanga nimbaweera mananu ga Ruhanga
gaayanzegeseerye, muli mu kụtolereerya nka kụmwanzịta. Ịbbụrahịmụ
atakakore kintu kikwisana yatyo.
41 Muli mukukora bintu bya bbaaweenyụ byakora.”

Baamwiriri̱mwo nibakoba, “Twetwe tuli kwo baana ba mu nnyu̱mba;
Bbaaweetu̱ musa gitwicala nayo, yooyo Ruhanga yankei.”

Baana ba Sitaani

42 Yesu̱ yaabeiriri̱mwo naakoba, “Ruhanga abbenge naali Bbaaweenyu̱,
mwakabba ni̱mu̱ku̱nzendya, kubba gya nyaaru̱giri̱ hali Ruhanga kandi
hataati̱ ndi haha nanywe. Ntakei̱ize haḇwange nyankei, bei̱tu̱ Ruhanga
yooyo yantu̱mi̱ri̱.
43 Haḇwaki mutakwetegereza bigambu byange binkubaza? Haḇwakuḇba mu bigambu bimbaza timuli na kimukwegwaho.
44 Muli ba Sitaani, yooyo bbaaweenyu̱, kandi kintu ki̱mu̱kwendya
kyokyo kukora bya yogwo bbaaweenyu̱ bi̱yendya. Kuru̱gira ki̱mwei̱
ha kuhangwa kwa nsi, yei̱ceeri̱ naali mwi̱ti̱, atakwendya mananu,
haḇwakubba tagira mananu. Ḇwabba naaku̱gobya abba naakukora
kikorwa kya ḇuhangwa ḇwamwe, haḇwakubba eicala mu̱gobya kandi
bbaa bi̱byo bigambu bya ḇu̱gobya.
45 Bei̱tu̱, haḇwakubba nkubaweera mananu, kyokyo mutakusobora
kunzikiririzamwo!
46 Haloho muntu yensei̱ muli nywe akusobora kundumiriza kibii? Kandi
nyaakabba ninkubaweera mananu, haḇwaki mutakunzikiririzamwo?
47 Yogwo yensei̱ ali wa Ruhanga yeegwa bya Ruhanga bi̱yendya. Nsonga
gibagaana kukora bya Ruhanga bi̱yendya gili nti, timwicala bantu ba
Ruhanga.”

Yesu̱ Niyeebazaho Yankei

48 Baḇwo bahandu̱ ba Bayudaaya baamwi̱riri̱mwo nibakoba, “Tu̱doori̱-
ḇu̱dwe kukoba nti oli Mu̱samali̱ya kandi nti oli na muzumu.”
49 Yesu̱ yaabeiriri̱mwo naabaweera, “Tindi na muzumu, bei̱tu̱ gya
ntamwo Ruhanga ki̱ti̱i̱ni̱sa, kandi nywe timuntamwo ki̱ti̱i̱ni̱sa.
50 Gya ti̱ndi̱ mu kwetoolereerya ki̱ti̱i̱ni̱sa kyange nyankei, bei̱tu̱ haloho
yogwo akwendya ntunge ki̱kyo ki̱ti̱i̱ni̱sa kandi yooyo alisala misangu.
51 Mu mananu nkubaweera nti, yogwo yensei̱ alihondera nzegesya
gyange yogwo muntu tali̱kwa.”
52 Nahaḇwaki̱kyo baḇwo Bayudaaya baamwi̱riri̱mwo nibakoba, “Hataati̱
tu̱nanu̱ki̱ri̱ nti oli na muzumu! I̱bbu̱rahi̱mu̱ yaakwi̱ri̱ na baragu̱ri̱ ba
Ruhanga ba kadei de baakwi̱ri̱, bei̱tu̱ kandi we oli mu kukoba nti yogwo
yensei̱ alihondera bigambu byamu tali̱kwa.
53 Okwendya kukoba nti we okukiraho yogwo bbaaweetu̱ I̱bbu̱rahi̱mu̱
mu ki̱ti̱i̱ni̱sa? Nayo de kayaakwi̱ri̱ na baragu̱ri̱ ba Ruhanga de baakwa.
Okuteekereza weewe naani?”
54 Yesu̱ yaabeiriri̱mwo naakoba, “Nyaakabba ninkwehaariiza nyankei,
ḇu̱ḇwo kwehaariiza kwange kukubba kwa ḇusa. Bbaabba yogwo gimweta
Ruhanga weenyu̱ yooyo yogwo ampeeri̱ kiki ki̱ti̱i̱ni̱sa.
55 Naḇumwakabba mu̱tamwegiri̱, bei̱tu̱ gya mmwegiri̱. Mbenge nkobi̱ri̱
nti, ti̱mmwegiri̱, nyakabba nindi mu̱gobya nka nywe kumuli bagobya.
Bei̱tu̱ kandi gya mmwegiri̱ kandi mpondera mbe bigambu byamwe.
56 Yo bbaaweenyu̱ I̱bbu̱rahi̱mu̱ yaasemereerwe hoi̱ haḇwa kwega ki̱kyo
kiro kyange ki̱ndi̱i̱zi̱ramwo.”
57 Mwomwo Bayudaaya baamuweera, “We atakadooseerye myaka
maku̱mi̱ gataanu mya ḇu̱handu̱, kandi atakawonanga I̱bbu̱rahi̱mu̱!”
58 Yesu̱ yaabeiriri̱mwo naakoba, “Mu mananu nkubaweera nti
I̱bbu̱rahi̱mu̱ atakabyali̱i̱rwe, nyaalingiho, kandi ndi gyagya.”

8:58 8:58 Kidemu 3:14

59 Ḇuḇeegwiri Yesu abaziri yatyo, baasengiri mahiga aleke bagamulase,
beitu yo Yesu yaabeebisiriho, yeeziba yaahuluka kuruga mu zigati gya
Yeekaru.

9

Yesu Naahonia Mwijalu wa Meiso

1 Yesu ḇuyaali naakugyenda mu ngyendu zaamwe, yaaweeni mudulu
munyakubba abyaliirwe naali mwijalu wa meiso.
2 Mwomwo beegeseḇwa baamwe baamuḇuulya, “Mwegesa, naani mun-
yakukora kibii, yogo mudulu rundi babyeru baamwe?”
3 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Yogwo mudulu atakakore kibii na
babyeru baamwe nabo batakakore kibii, beitu kikyo kintu kyakoleerwe
aleke Ruhanga yoolokye maani gaamwe mu yogwo mudulu.
4 Twe tulina kukora milimo mya yogwo munyakuntuma ha ḇwire nka
ḇuḇu ḇwa mwinsi. Kubba ijolo liliyo likwiza, ha ḇwire ḇwa bantu bakwiza
kubba mu ntiti balibba batakusobora kukooramwo milimo.
5 Ha kasumi kaka kancaali mumu mu nsi, ndi kyererezi kikumulikira
bantu.”
6 Yesu ḇuyaakamaari kubaza biḇyo bigambu, yaatwa matwantwe hansi
mwitehe, yaatugira itehe kuruga mu gagwo matwantwe, yaalisiiga ha
meiso ga yogwo mudulu munyakubba mwijalu wa meiso.
7 Mwomwo yaaweera yogwo mudulu, “Gyenda onaabe mu meezi gagwo
ga kikyo kidiba kibeeta Siryomu” (makuru ga kikyo kigambu Kutumwa).
Nahaḇwakikyo yogwo mudulu yaagyendiri yaanaaba yaarugayo yeira
kwamugi meiso gaamwe nigakuhweza.
8 Bataahi baamwe na bantu banyakwicalanga nibamuwona naacaali
mwijalu meiso beeḇuuliirye nibakoba, “Yogo mudulu, tiyooyo yodi mun-
yakwicaaranga haha naasabiriirya?”
9 Bamwei muli bo baakobiri yooyo.
Bandi muli bo baakoba, “Waahi, akuhusana-ḇuhusani yodi mwijalu wa
meiso.”
Beitu yo yogwo mwijalu wa meiso yankei yaabaziri naabaweera, “Ndi
gyagya yoogwo.”
10 Baamuḇuulya abeetegeresesye nibakoba, “Hati nu, we meiso gaamu
geijulukiri teetei?”
11 Yaabeiririmwo nabaweera, “Mudulu gibakweta Yesu +yaatugiiri itehe
yaalinsiiga ha meiso kandi yambwera yati, ‘Gyenda onaabe mu meezi
ga mu kidiba kya Siryomu.’ Mwomwo nagya nyaagyenda nyaanaaba
nyaatandika kuhweza.”
12 Baamuḇuulya nibakoba, “Yogwo mudulu alahi yo?”
Yaabeiririmwo naakoba, “Tinyeegiri haali.”

Bafalisaayo Niḇaḇuuliriirya Kuhona kwa Mwijalu wa Meiso

13-14 Ḇuḇwo nu, kiro kya Yesu kiyaahonereeryemwo meiso ga yogwo
mudulu munyakubba eijeeri meiso kyalingi kiro kya Sabbaato. Mwomwo
bataahi baamwe na bantu bandi baasenga yogwo mudulu munyakubba
mwijalu wa meiso baamutwala hali Bafalisaayo.
15 Heinyuma Bafalisaayo baatandikiri kumuḇuulya nka kuyeejulikiri
meiso. Yaabeiririmwo naabaweera, “Yesu yaatugiiri itehe yaalinsiiga ha
meiso gange; nyaanaabiri nyaatandika kuhweza, na kudoosya hataati.”
16 Bamwei hali Bafalisaayo baabaziri nibakoba, “Yogwo mudulu tasob-
ora kubba atumiirwe Ruhanga, haḇwakubba takuhondera biragiro bya
kiro kya Sabbaato.”

Beɨtụ bandi baaḇụụlɨɨrye nibakoba, “Gɨgyo nkorɨ gya bibii gisobora teeteɨ kukora ḇuwoneru ḇwa byamahanu ḇukwisana yati?” Nahaḇwakɨkyo baabbeerɨ na ḇutakengagana.

17 Baḇwo Bafalisaayo beɨrɨrɨ nɨbaḇụụlya yogwo mudulu, “Okobɨrɨ yogwo mudulu yaakwɨjwɨrɨ meɨso, we okusobora kumubazaho kintu kɨ?”

Yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Ali mụragụrɨ wa Ruhanga.”

18 Bahandụ ba Bayudaaya baḇwo batakeikirize nti yogwo mudulu yaalingiho mwɨjalụ wa meɨso, kụdoosya ḇụbeetɨrɨ babyerụ baamwe.

19 Baaḇụụlɨɨrye baḇwo babyerụ baamwe nibakoba, “Yogo musigazi ali mụtabanɨ weenyụ? Yooyo gimukukoba munyakubyalwa na meɨso geɨjalụ? Hataatɨ kɨɨzɨrɨ teeteɨ nti akusobora kubba naakuwona?”

20 Baḇwo babyerụ baabeɨrɨrɨmwo nibakoba, “Twegɨrɨ yogwo musigazi nka kwali mwana weetụ, kandi nti yaabyalɨɨrwe na meɨso geɨjalụ.

21 Beɨtụ kandi bintu bikukwatagana na kuwona kwamwe, rundi bya yogwo muntu munyakumwijula meɨso, tituli na kitukubyegaho. Mụmuḇụụlye; ali muntu mụhandụ akusobora kwebazira yankei.”

22 (Babyerụ baḇwo baabazɨrɨ yatyo haḇwakubba baatɨɨnengɨ bahandụ ba Bayudaaya. Kubba baḇwo bahandụ ba Bayudaaya baalingi beɨkɨranɨɨze nti muntu yenseɨ yaakaatula Yesụ kubba naali Kụrɨsɨto, Mutongoole wa Ruhanga, yogwo muntu alina kubingwa-ḇubingwa mwɨrombero lya Ruhanga.)

23 Nahaḇwakɨkyo babyerụ ba yogwo mudulu munyakubba mwɨjalụ wa meɨso baabazɨrɨ nibakoba, “Ali muntu mụhandụ, mụmuḇụụlye.”

24 Nahaḇwakɨkyo baḇwo bahandụ beɨrɨrɨ beeta yogwo mudulu munyakubba eɨjeerɨ meɨso, baamuweera, “Haariiza Ruhanga! Yogwo mudulu mụnyeɨkụhonɨa tụmwegɨrɨ kubba nka nkorɨ gya bibii.”

25 Yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Yaakabba naali nkorɨ gya bibii, gya bɨbyo tɨmbyegɨrɨ. Kintu kɨmweɨ kɨnyeegɨrɨ kyokyo nti, nyaalingi mwɨjalụ wa meɨso, hataatɨ nkuwona!”

26 Mwomwo baamụḇụụlya, “Kikyani kɨkyo kɨyaakụkoorɨho? Meɨso gaamu gagwo yaageɨjwɨrɨ teeteɨ?”

27 Yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “+Nyaabawereerɨ beɨtụ kandi nywe tɨmụkwendya kụkyegwa. Kintu kyani kɨmụkwendya kwegwa ha murundi gugu kɨntakabawereerɨ? Gana nanywe de mụkwendya kubba beegeseḇwa baamwe?”

28 Mwomwo baḇwo bahandụ ba Bayudaaya baamụlụma nibakoba, “Weewe mwegeseḇwa waamwe, twe tuli beegeseḇwa ba Mụsa, mụragụrɨ wa Ruhanga.

29 Twe kɨtwegɨrɨ, Ruhanga yaabazɨrɨ na Mụsa, beɨtụ yo yogwo tɨtwegɨrɨ na haarụgɨrɨ.”

30 Yogwo mudulu yaabeɨrɨrɨmwo naakoba, “Kɨkyo kandi ka kintu kɨhandụ! Nywe bahandụ ḇuteega cali yogwo mudulu arụgɨrɨ, beɨtụ kandi gya yanzɨjwɨrɨ meɨso.

31 Twe kɨtwegɨrɨ, Ruhanga tɨyeegwa nkorɨ za bibii; beɨtụ yeegwa baḇwo bantu baamwe bakora bɨbyo bintu bɨyendya.

32 Kuruga kadei na kadei bantu tɨbaakegwangaho muntu yenseɨ munyakwijula meɨso ga muntu munyakubyalwa naali na meɨso geɨjalụ.

33 Yogwo mudulu abbenge atali wa Ruhanga, yaakabba atali na kintu kyenseɨ kyakusobora kukora.”

34 Baamwɨrɨmwo nibakoba, “We munyakubyalwa eɨzwɨrɨ bibii, ḇụsobozɨ ḇwa kụtwegesya oḇụtoorɨ hanya we?” Baamụbɨngɨrɨ yaagyenda hanzei.

Ḇutahweza ḇwa Bantu Bateikiririza mu Ruhanga

35 Yesụ ḅụyeegwịrị bintu binyakubbaho yogwo mudulu gịyaahoneerye meịso, yaagyendịrị yaamụtoolya yaamwagya yaamụḅụụlya, “Mwana wa
Muntu omwikiririzambemwo?”
36 Yogwo mudulu yeịrịrịmwo naamụḅụụlya, “Mụhandụ, mbwera yooyo
naani aleke nsobore kumwikirizamwo!”
37 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Waamụweenịho ḅwịre ḅweịnyụma,
yooyo yogwo akubaza nawe.”
38 Yogwo mudulu yaabazịrị akụndịrị malụ mu meịso ga Yesụ
naakụmụramya yaakoba, “Mukama wange, nzịkịrịize.”
39 Mwomwo Yesụ yaamuweera, “Kinyakundeeta mu nsi nyeịzịrị kusala
misangu mya nkorị za bibii na birungi aleke batakuwona bawone, kandi
baḅwo bakuwona beisane nka beịjalụ ba meịso.”
40 Bamweị ha Bafalisaayo banyakubba nibali heehị na Yesụ,
ḅụbaamwegwịrị abazịrị yatyo, baamụḅụụlya, “Okobịrị ki?
Kyokụmanyịsya natwe ḅụḅwo tuli beịjalụ ba meịso?”
41 Yesụ yaabeịrịrịmwo naabaweera, “Mubbenge nimuli beịjalụ ba meịso
mwakabba mụtakwegwa musangu mu mitima myenyụ; beịtụ hataatị nka
kumukukoba nti muli na meịso gakuwona, kyokyo mukwegwa nimuli na
musangu mu meịso ga Ruhanga.”

10

Mụlịisya Murungi

1 Mwomwo, Yesụ yaabaweera nti, “Mu mananu nkubaweera yogwo
yenseị eingira mu kịnyụmba kya ntaama atarabịrị mu mulyangu, beịtụ
abinya kịnyụmba kya ntaama mwa kutunga haakuraba, abba mwịbị kandi
mụnyagị.
2 Beịtụ kandi yogwo yenseị eingira mu kịkyo kịnyụmba kuraba mu
mulyangu, yogwo yooyo abba mụlịisya wa zịzo ntaama.
3 Kasụmị ka kụlịisya ntaama ḅukadwa mụlịndị akinguliraho mụlịisya.
Kandi mụlịisya wa zịzo ntaama ḅwabba naakuzeeta azeeta na mabara
gaazo; zeegwa iraka lyamwe, nizihuluka mu kịnyụmba nizimuhondera.
4 Mụlịisya yogwo ḅwazịhụlụkya hanzei azebembera mu meịso, kasi nazo
nizimuhondera, haḅwakubba zịzo ntaama zeegịrị iraka lyamwe.
5 Beịtụ yogwo gịzịteegịrị tizisobora kumuhondera, zịmwịrụka-ḅwịrụkị
haḅwakubba tịzeegịrị iraka lyamwe.”
6 Yesụ yaabaweereerị lụlwo lugeera, beịtụ baḅwo bantu batakakenge
kintu kịyaamanyịsyengị.
7 Mwomwo Yesụ yaabaweera murundi gundi, “Mu mananu nkubaweera
nti, gya ndi nka gụgwo mulyangu gwa kịnyụmba kya ntaama.
8 Bandi benseị banyakumbanza kwịza, bali nka beịbị na banyagị, kandi
ntaama zitakabahondere.
9 Gya ndi nka mulyangu gwa kịnyụmba kya ntaama. Yogwo yenseị
eingira kuraba muli gya yogwo yooyo alijunwa. Bantu bakwịzanga
kwingira muli gya kandi nibahuluka kutunga bidyo bya mwozo bịbyo bili
nkeisubi hali ntaama.
10 Mwịbị teịzịra kintu kindi, eịza kwịba, kwịta, na kụzịkya. Beịtụ gya
nzịrị aleke bantu babbe na ḅwomi kandi babbe naḅwo mu ḅunene.
11 “Gya ndi nka mụlịisya murungi wa ntaama. Mụlịisya murungi ahayo
ḅwomi ḅwamwe haḅwa ntaama zaamwe.
12 Kandi yogwo akụlịisịirya mpeera takabbanga mụlịisya akwehayo nka
mukama ntaama. Nahaḅwakịkyo mụlịisya akwisana yatyo ḅwawona

musege nigukwiza, eiruka naatiga ntaama. Kasi mwomwo gugwo musege
nigutunga mwanya gwa kurumba zizo ntaama na kuzitarangya.
13 Yo yogwo muliisya wa mpeera eiruka haƀwakubba yo akukolera
mpeera, kandi abba atakutaho mutima gwamwe ku zizo ntaama.
14 “Gyagya ndi nka yogwo muliisya wa ntaama murungi; bantu bange,
baƀwo bali nka ntaama, mbeegiri, kandi nabo banzegiri.
15 Nka Ruhanga Bbaabba kwanzegiri, nagya mwegiri; kandi gya ƀwomi
ƀwange mbuhayo haƀwa baƀwo bantu bange bali nka ntaama.
16 Beitu ndi na ntaama zindi zitali zeigana lili nazo nkusemeera
kuzileeta. Zizo ntaama nazo zikwiza kwegwa iraka lyange aleke zenseei
zifooke igana limweei kandi zibbe na muliisya omweei.
17 Ruhanga Bbaabba anzendya mbe; kimuha kunzendya mpayo ƀwomi
ƀwange, aleke nzire ƀweziririrye.
18 Tihaloho muntu yenseei akusobora kuntoolaho ƀwomi ƀwange,
rundi gana gya nyankei ncwiriimwo kuƀuhonga. Kandi ndi na
ƀusobozi ƀwa kuƀuhayo na ƀwa kuƀweziririirya; kandi ƀusobozi ƀuƀwo
nyaaƀuhebeerwe Bbaabba.”
19 Heinyuma gya Yesu kubaza biibyo bigambu Bayudaaya baabbeeri na
ƀutakengagana hakati gyaƀu.
20 Banene muli bo baabaziri nibakoba, “Yogwo mudulu ali na muzumu,
kandi agwiri iraru. Mukugadira ki kumwegwa?”
21 Beitu bandi muli bo baabaziri nibakoba, “Biibyo bigambu tibisobora
kubba bya muntu ali na muzumu. Muzumu gwakusobora kwijula muntu
meiso?”

Bayudaaya Nibasuula Yesu

22 Ha ƀuƀwo ƀwire ƀwinyamu ƀwa nndaawe, haalingiho kujaguza kwa
ƀugenyi ƀukukwatagana na kusyania Yeekaru mu ruƀuga lwa Yerusalemu,
nka kukyalingi mu biro bya kadei.
23 Kandi Yesu yaalingi naakulibatalibata mu zigati gya Yeekaru, ha
kiikaru kibeetengi Lubbaraza lwa Mukama Sulumaani.
24 Bamweei hali baƀwo Bayudaaya beiziri baamwelogoleerya baa-
muweera, “We oliidoosya hanya kwicala nootuweera bintu biikututiga-
ƀutigi mu mwanya? Tuweere mu mananu, waakabba nooli weewe
Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga.”
25 Yesu yaabeiririimwo naakoba, “Nyaabaweereeri, beitu mwasuula
kwikiriza. Byamahanu byenseei binkakora mwibara lya Bbaabba, byo
byankei bikumpeera ƀukeiso.
26 Beitu mutakeikirize, haƀwakubba timuli ntaama zange.
27 Nka ntaama kuzeegwa iraka lya muliisya waazo, bantu bange beegwa
iraka lyange. Mbeegiri kandi bampondera mbe.
28 Bantu bange baƀwo mbaha ƀwomi ƀutamalikaho, kandi tibaliwonaho
kukwa kwa biro na biro. Tihaloho muntu yenseei akusobora kubansahu-
laho.
29 Bbaabba yogwo munyakubampa akukiira kimweei maani bintu byen-
seei, kandi tihaloho muntu yenseei akusobora kubamusahulaho.
30 Gya na Bbaabba tuli omweei.”
31 Mwomwo bahandu ba Bayudaaya baakoma mahiga murundi gundi
kulasa Yesu.
32 Yesu yaabeiririimwo naakoba, “Mbakoleeri ƀuwoneru ƀunyamaani
ƀwa Bbaabba yambwereeri nkore. Mu ƀuƀwo ƀuwoneru ƀwenseei,
kawoneru kakubaha kundasa mahiga kooko kalahi?”

33 Bayudaaya baamwiririmwo nibakoba, “Tukukulasa kwahi mahiga haḃwa kukora ḃuḃwo ḃuwoneru, beitu tukukukulasa mahiga haḃwa kuluma Ruhanga. Haḃwakubba we muntu ḃuntu, okukoba nti oli Ruhanga.”

34 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kitakahandiikwe mu biragiro byenyu nti, Ruhanga yaakobiri, ‘Muli baruhanga’?

35 Ruhanga yaabba yaabeetiri mu kigambu kyamwe, ‘baruhanga’ (nikili mu Binyakuhandiikwa kya muntu yensei atakusobora kugaana.)

36 Nahaḃwakikyo, haḃwaki mukunjunaana kubba ndumiri Ruhanga ḃunkobiri nti ‘Ndi Mwana wa Ruhanga?’ Kasita Bbaabba yooyo munyakunsorooramwo yantuma mu nsi.

37 Kale nu mutanzikiririzamwo mwabba nimukuwona ninkukora bintu bya Ruhanga Bbaabba byatakwendya nkore.

38 Beitu kandi nyaakabba ninkukora bintu bya Ruhanga Bbaabba byakwendya, naḃumwakabba mutanzikiririzamwo, hakiri mwikiririze mu bibyo byamahanu, aleke mudwe ha kwega nakwetegereza nti gya na Ruhanga tuli nka muntu omwei.”

39 Heinyuma gya kwegwa bibyo bigambu baagereerye kumukwata murundi gundi, beitu yaabasyerekeeri yaabatiga.

40 Yaarugiri hahwo yambuka yaakubayo nseeri gya mugira gwa Yorodaani mu kiikaru cali Yohaana yaabandiize kubatiriza bantu. Kukwo nseeri hooho Yesu yeiceeri.

41 Heinyuma bantu banene hoi beiziri hali yo. Mukwiza kwaḃu baabazengi bankei na bankei nibakoba, “Yohaana atakakore kawoneru kensei, beitu bintu byensei bya Yohaana biyaabaziriho ku yogo mudulu byali bya mananu.”

42 Mu kikyo kiikaru bantu banene beikiririize mu Yesu.

11

Kukwa kwa Laazaaru

1 Mu biro bibyo haalingiho mudulu munyakubba museeri gibeetengi Laazaaru munyakwicalanga mu kyaru kya Bbesaniya, cali Maliya na nyakaaḃu Maliita beicalengi.

2 Maliya yogwo, yooyo munyakubba asiigiri magulu ga Mukama weetu makuta gakuwunya kurungi, kandi yaagasuswiri na ntumbu zaamwe. Kandi yogwo Maliya yaalingi de nyakaaḃu Laazaaru.

3 Banyakaaḃu Laazaaru baḃwo boobo banyakubba baatumiiri Yesu nti, “Mukama weetu, munywani waamu Laazaaru ali museeri.”

4 Beitu Yesu ḃuyeegwiri gagwo makuru, yaabaziri naakoba, “Gigyo nseeri tigili gya kumwita, gili haḃwa kuheesesya Ruhanga kitiiniisa, aleke Mwana wa Ruhanga ahaariiziḃwe.”

5 Yesu yendyengi Maliita, na nyakaaḃu na Laazaaru.

6 Beitu Yesu ḃuyeegwiri nti Laazaaru ahimbiri, yaamaari biro bindi bibiri ha yaalingi.

7 Mwomwo yaaweera beegeseḃwa baamwe, “Tukubeyo Ḃuyudaaya.”

8 Beegeseḃwa baamwe baamwiririmwo nibaaḃuulya, “Mwegesa, biro byeinyuma bahandu ba Bayudaaya baalingi nibakwendya kukulasa mahiga, hati kandi okwendya kukubayo de?”

10:34 10:34 Zabbuli 82:6

9 Yesu yaabeiriimwo naakoba, “Kiro kimwei tikibbamwo saaha ikumi
neibiri? Yogwo yensei alibata mwinsi takuutwa nkongi, habwakubba abba
naakuhweza habwa kyererezi kya gigi nsi.
10 Beitu bwalibata ijolo, mwomwo akuutwa nkongi, habwakubba abba
atali na kyererezi kikumumulukira.”
11 Buyaakamaari kubaza bibyo bigambu yaabunia yaabaweera, “Muny-
wani weetu Laazaaru yeebbakiri, ndi mu kugyendayo kumusisimula.”
12 Mwomwo beegesebwa baamwe baakoba, “Mukama weetu, yaakabba
yeebbakiri akwiza kubyoka.”
13 Yesu buyaali naakubaza ha kukwa kwa Laazaaru, beegesebwa
baamwe baateekeriize akubaza ha kwebbaka bulo.
14 Kasi mwomwo Yesu yaabaatulira bbwa naakoba, “Laazaaru akwiri.
15 Kandi gya butabbayo kibbeeri kintu kirungi aleke mwege kunzikiri-
rizamwo. Kale nu hataati tugyende cali ali.”
16 Mwomwo Tomasi, yogwo gibeetengi Didimo,* yaaweera beegesebwa
beira baamwe, “Natwe tugyende, twabba nitukwa, tukwe hamwei nayo.”

Gyagya Kuhimbooka na Bwomi

17 Hali Yesu yaadwereeriyo, haali harabiriho biro binei kuruga kiro
kibaali baziikiri Laazaaru.
18 Kuruga hahwo Bbesaniya kugyenda mu rubuga lwa Yerusalemu
zaalingi heehi nka kilomita isatu.
19 Kandi bubwo Bayudaaya banene baalingi beizirí kutatiirya Maliita na
Maliya habwa kufeerwa yogwo mwana waabu.
20 Maliita buyeegwiri nti Yesu yaali naakwiza, yaagyenda kumutangiira
mu muhanda. Beitu kandi yo Maliya yeiceeri mu nnyumba.
21 Mwomwo Maliita yaaweera Yesu, “Mukama wange, obbengehoona
haha, mwana weetu yaakabba atakwiri.
22 Beitu gya nkyegiri na hataati nti, kintu kyensei kiwakasaba Ruhanga
akwiza kukikuha.”
23 Yesu yaamwiriimwo naakoba, “Mwana weenyu akwiza kuhim-
booka.”
24 Maliita yeiriimwo naakoba, “Nkyegiri akwiza kuhimbooka ha kiro
kikyo kya kuhimbooka kwa mmaliira gya nsi.”
25 Yesu yaamuweera naakoba, “Gyagya kuhimbooka kandi bwomi.
Yogwo yensei akunzikiririzamwo, nabwalibba akwiri alyomeera.
26 Kandi yogwo yensei ali mwomi kandi akanzikiririzamwo taliikwa. We
kikyo okukiikiriza?”
27 Maliita yeiriimwo naakoba, “Ee, nkukiikiriza Mukama wange; weewe
Mutongoole, Mwana wa Ruhanga yogwo eizirí mu nsi.”

Yesu Naalira

28 Maliita buyaakamaari kubaza bibyo bigambu, yaagyenda yeeta Maliya
nyakaabu, yaamutwala kwantandu yaamuweera, “Mwegesa eizirí, al-
imukukweta.”
29 Maliya buyeegwiri kikyo yaabyokiri bwangu yaagyenda hali Yesu.
30 (Bubwo Yesu yaali atakabbeeri kudwa mu kikyo kyaru kya Bbesaniya,
beitu yaali naacaali hahwo cali Maliita yaamurombeeri.)
31 Babwo Bayudaaya banyakubba nibali mu nnyumba na Maliya
bubaaweeni mabyokere gaamwe na mpuluka gyamwe, baamuhondera
nibateekereza nti ali mu kugyenda kuliriira ha kituuru.

---

* **11:16 11:16** *Didimo* kimanyisya murongo.

32 Maḷiya yaagyendiri yaadwa cali Yesụ yaali. Beitụ Maḷiya ḅụyaaweeni
Yesụ, yaakụndiri maḷụ yaakoba, “Mukama wange obbengehoona haha,
mwana weetụ yaakakwa kwahi!”
33 Yesụ ḅụyaaweeni Maḷiya naakulira waabụ, na baḅwo Bayudaaya nabo
nibakulira, yaakwatiirweho hoi mu mutima gwamwe, yaasaalirwa.
34 Mwomwo yaaḅụụlya, “Mwamụziikiri hanya?”
Baamwiririmwo nibakoba, “Mukama weetụ iza owone.”
35 Yesụ yaalira.
36 Mwomwo baḅwo Bayudaaya baakoba, “Mụwone nka
kụyaamwendyengi!”
37 Beitụ bamwei muli bo baaḅụụliirye nibakoba, “Yogo mudulu munyak-
wijulanga bantu meiso, yaali atakusobora kutanga Laazaaru kụkwa?”

Yesụ Naahimboola Laazaaru

38 Yesụ ḅuyaali naacaali na ḅujune ḅunene hoi, yaaḷibeeti yeiza ha
kituuru. Kituuru kikyo bwalingi ḅwingira, kandi mụnwa gwa ḅwingira
ḅụḅwo gwali gwijale neihiga.
39 Mwomwo Yesụ yaaragira, “Mụtooleho ḷilyo ihiga.”
Beitụ Maḷita, nyakaaḅu muziro, yaamwiririmwo naakoba, “Mukama
wange, amaari hataati biro binei akwiri, ali na kubba naakụnụnka.”
40 Mwomwo Yesụ yaamuweera, “Ntakakuweere okwiza kuwona kitiiniisa
kya Ruhanga, waakabba na kwikiriza?”
41 Nahaḅwakikyo baatooriho ḷilyo ihiga. Mwomwo Yesụ yaalingiira
hakyendi, yaabaza naakoba, “Bbaabba, nkụkụsiima haḅwa kụnzegwa.
42 Nkyegiri nka kwonzegwa biro byensei, beitụ nkubaza yatyo haḅwa
baba bantu banyeelogoleerye haha badwe ha kwikiriza nti weewe
wantụmiri.”
43 Yesụ ḅụyaakamaari kubaza bibyo bigambu, yaaḷụkiri na maani
yaakoba, “Laazaaru, huluka hanzei!”
44 Yogwo munyakubba akwiri yaahuluka hanzei, mikono na magulu
gaamwe biziingiirwe mu biheru bya suuka, kandi ḅụsyo ḅwamwe niḅuli
ḅubbohe lụgoye.
Mwomwo Yesụ yaabaragira naakoba, “Mụmwahụlemwo ngoye, mu-
muleke agyende.”

Rukwe lwa Kwita Yesụ
(Matayo 26:1-5; Mariko 14:1-2; Lụụka 22:1-2)

45 Nahaḅwakikyo mu baḅwo Bayudaaya banyakwiza kuwona Maḷiya,
banene muli bo beikiririize mu Yesụ, ḅụbaakaweeni bibyo bintu
biyaakoori.
46 Beitụ bamwei muli bo baagyendiri baaweera Bafalisaayo bibyo bintu
bya Yesụ biyaakoori.
47 Bahandụ ba balaami hamwei na Bafalisaayo beeta Lukuratu Lụhandụ
lwa Bayudaaya.
Mwomwo beeḅụụlya, “Tukole ki? Mudulu yogo ali mu kukoora kimwei
ḅuwoneru ḅwa byamahanu ḅunene.
48 Ḅututaamugaane kukora ḅụḅwo ḅuwoneru bantu bensei baakwiza
kumwikiririzamwo kubba Mutongoole wa Ruhanga. Heinyụma Baruụmi
baliiza nibatụrụmba kandi nibatwala Yeekaru neihanga lyetụ.”
49 Mwomwo omwei muli bo, gibeetengi Kayaafa, munyakubba mụlaami
mụhandụ ha gụgwo mwaka, yaabaza naakoba, “Timuli na kintu kyensei
kimwegiri nywe.

50 Mụkyegịrị kwahi nti hakiri muntu omweị akwa naakwera bantu
beihanga lyetụ, kukira ihanga lyenseị kụzịka.”
51 Bịbyo bigambu bya Kayaafa bịyaabazịrị atakabibaze haḅwamwe
yankei, beịtụ nka mụlaamị mụhandụ mu gụgwo mwaka yaali naakuragura
nka Yesụ kwakwịza kụkwera ihanga lya Bayudaaya.
52 Kandi ḅụḅwo, Yesụ yaali atakụkwa haḅwa lịlyo ihanga lya Bayudaaya
lisa, beịtụ na haḅwa kuteeraniza hamweị ḅaana ḅa Ruhanga banyakubba
basaareenị mu mahanga genseị.
53 Kuruga na kiro kịkyo, bahandụ ba Bayudaaya baakoorị rukwe lwa
kwịta Yesụ.
54 Nahaḅwakịkyo Yesụ atakeịre kulibatalibata hasyanụ mu Bayudaaya.
Beịtụ kintu kịyaakoorị, yeetegwịrị yaagyenda mu kyaru kibeeta Efụrayịmụ
kinyakubba heehị neirungu; kụkwo hooho yeịceerị na beegeseḅwa
baamwe.
55 Kasụmị ka Ḅụgenyị ḅwa Bayudaaya ḅwa Kuraḅwaho kaalingi nikali
heehị kudwa. Bayudaaya ḅanene baarụgịrị mu bicweka bikwahukana bya
Ḅuyudaaya baagyenda Yerụsalemụ kukora murwa gwa kunaaba, ḅụḅwo
ḅụgenyị ḅụtakatandịkịrị.
56 Baḅwo bantu beịceerị nịbatoolereerya Yesụ. Naḅubaalingi beecookịrị
mu zịgatị gya Yeekaru, beịceerị nịbaḅụụlyangana, “Mukuteekereza ki?
Yogwo mudulu yeịza ha ḅuḅu ḅụgenyị?”
57 Beịtụ baḅwo bahandụ ba balaamị na Bafalisaayo baalingi baragịirị
bantu nti, muntu yenseị yaakeetegereza cali Yesụ ali, yogwo muntu ali na
kumurangayo aleke Yesụ akwatwe.

12

Malịya Naasịiga Yesụ Makụta
(Matayo 26:6-13; Marịko 14:3-9)

1 Ḅuhaali hasịgeerịyo biro mukaaga kudwa ha kutandika ḅụgenyị
ḅwa Bayudaaya ḅwa Kuraḅwaho, Yesụ yeịzịrị yaadwa mu ruḅuga lwa
Bbesanịya, cali Laazaaru gịyaahịmboorị yeịcalengị.
2 Hahwo Bbesanịya baatangịrịirị Yesụ na kịtịịnịsa baamụsegeerya ki-
ihuru kya joojolo kịbaamụteekanịrịize. Malịta yooyo yaakịmụsegereerye,
kandi Laazaaru, munyakubba waaḅu Malịta, yaalingi omweị hali baḅwo
bantu banyakwicaara kudya hamweị na Yesụ.
3 Mwomwo Malịya nyakaaḅu Laazaaru, yaaleeta kacupa ka makụta
gakụwụnya kurungi ga ḅunene ḅwikwijanjana kịmweị kya kabiri kya
Ḷịta, yaagasịiga ha magulu ga Yesụ, kandi yaamụsụsụra gagwo magulu na
ntumbu zaamwe. Kawụnyo ka gagwo makụta kaabbohịrị gịgyo nnyụmba
gyenseị.
4 Kasi mwomwo omweị hali beegeseḅwa ba Yesụ, gịbeetengị Yụda
Ḷsakalyota yogwo munyakubba naakugyenda kudiirisana Yesụ, yaaḅụụlya
naakoba,
5 “Haḅwaki gagwo makụta +gataatụndịirwe, sente zikurugamwo ni-
bakazihạ baseege.” Muhendu gwa gagwo makụta gweịjanjanengị sente
za mpeera gya muntu akolera mwaka gụmweị.
6 Kinyakumuha kubaza yatyo kitakabbe nti Yụda yaafengịho baseege,
beịtụ yo yaali mwịbị yooyo, haḅwakubba yooyo yaali mụkwatị wa nsahu
gya sente. Ḅundi na ḅundi yaatoolengị sente mu gịgyo nsahu naazịkoresya.
7 Mwomwo Yesụ yaamwịramwo naakoba, “Mụmụleke! Yogwo mụkalị
yaagụụrị gagwo makụta na kigyendeerwa kya kugabiika kụdoosya ha
kasụmị kange ka kụkwa aleke agansịige batakanzịikịrị.

8 Biro byenseị baseege mụkwịza kwicalanga nabo, beịtụ tịmụkwịza
kwicala nagya biro byenseị.”
9 Bayudaaya banene hoị ḅụbeegwịrị nti, Yesụ ali mu ruḅuga lwa
Bbesanịya, beịza kumuwona. Baḅwo bantu batakeịze kuwona Yesụ musa,
beịtụ beịzịrị na kuwona Laazaaru.
10 Nahaḅwakịkyo bahandụ ba balaamị baasaarị magezị ga kwịta
Laazaaru.
11 Haḅwa kuhimbooka kwa Laazaaru Bayudaaya banene baalingi
nibakubarugaho nibakwikiririza mu Yesụ.

Yesụ Neingira Yerụsalemụ na Kịtịịnịsa Kinene
(Matayo 21:1-11; Marịko 11:1-11; Lụụka 19:28-40)

12 Kiro kinyakuhonderaho kitebe kịkyo kya bantu banene banyakubba
beịzịrị ha Ḅụgenyị ḅwa Kuraḅwaho kyegwịrị makuru gaakukoba nti Yesụ
yaali naakwịza Yerụsalemụ.
13 Baḅwo bantu ḅụbeegwịrị gagwo makuru, baakweṭị nsansa baagyenda
kumutangiira nibakwalukanga,

“Hozaana!”

“Ali wa mụgịsa yogwo akwịza mwibara lya Mukama!”

“Ali wa mụgịsa yogwo Mukama
w’Ịsaleerị.”

14 Mwomwo Yesụ yaagya mwana gwa ndogoyị, yaagwicaaraho nka
kụkyahandịịkịirwe yati,
15 “Mụtatịina nywe bantu ba Sayụụnị.
Mụwone Mukama weenyụ alịmụkwịza,
atembịrị mwana gwa ndogoyị!”

16 Ha ḅwịre ḅụḅwo baḅwo beegeseḅwa ba Yesụ batakabbe na
kintu kịbeetegerezengị ha bịbyo binyakuḅba nibikukorwa. Beịtụ Yesụ
ḅụyaakatembịrị mwiguru mwomwo beegeseḅwa baamwe baadwa hak-
wetegereza bịbyo Binyakuhandiikwa binyakuḅba nibikubaza ha kuhaari-
iza Yesụ.
17 Ha ḅwịre ḅụḅwo kịkyo kitebe kya baḅwo bantu banyakubba nibaloho
ḅụyeetịrị Laazaaru kuruga mu kituuru akamuhimboola, kitebe kịkyo
kyagyendịrị mu meịso na kuweera bantu bigambu bikukwatagana na
kuhimbooka kwa Laazaaru.
18 Bantu banene baagyendịrị kutangiira Yesụ mu muhanda,
haḅwakubba baali beegwịrị ḅuwoneru ḅwa Yesụ ḅuyaalingi akoorị.
19 Mwomwo Bafalisaayo baawerangana bankei na bankei, “Mụwone
nka kututali na kya kukora. Mụwone bantu benseị nka kubali mu
kumuhondera!”

Bayonaani Nịbendya Kuwona Yesụ

20 Haḅwịre ḅụḅwo mu baḅwo bantu banyakubba bagyendịrị kụramya
mu Yerụsalemụ ha ḅụḅwo Ḅụgenyị ḅwa Kuraḅwaho, haalingimwo Bayon-
aani.
21 Baḅwo Bayonaani beịzịrị hali mwegeseḅwa wa Yesụ gibeetengị Fịlịpo
munyakuruganga mu ruḅuga lwa Bbetịsaịda mu Galilaaya, baamuweera
nibamusaba, “Mụhandụ, tụkwendyanga kubazaho na Yesụ.”

12:13 12:13 Zabbụlị 118:25, 26 **12:15 12:15** Zaakalịya 9:9

22 Mwomwo Fiilipo yaagyenda yaaweera Andereya; bo babiri baagyenda
baaweera Yesu.
23 Yesu yaabeiririmwo naakoba, “Kasumi kange gya Mwana wa Muntu
kali heehi kudwa mpeebwe kitiinisa.
24 Mu mananu nkubaweera nti, nsigo gya kicooli bugitagwa mwitehe
nigikeicalamwo tigisobora kumera; giicala nigili nsigo gimwei. Beitu
bugiicala mwitehe nigikakwa, gibyala nsigo zindi nizikanya. Kwokwo
yatyo kukwa na kuhimbooka kwange kuliha bantu banene kisembu kya
bwomi butamalikaho.
25 Yogwo yensei akora bya mutima gwamwe gukwendya akwiza
kufeerwa bwomi bwamwe. Kandi yogwo yensei atakora bya mu-
tima gwamwe gukwendya mumu mu nsi gigi akwiza kutunga bwomi
butamalikaho.
26 Kandi de, yogwo yensei akumpereza alina kumponderanga; hensei
hanyaakabbanga na muheereza wange hooho yaabbanga. Ruhanga
Bbaabba aliha kitiinisa yogwo yensei alimpeereza.

Yesu Naabaza ha Kukwa Kwamwe

27 “Nkwezegwa nindi na bujune bunene ha mutima gwange; mbaze ki?
‘Bbaabba Ruhanga njuna ha saaha gyogi’? Beitu, habwa kuheebwayo nka
kihongwa kyokyo kimpeeri kudwa ha saaha gigi.
28 Bbaabba, leka ibara lyamu lihaariizibwe mu gya.”
Heinyuma iraka lyarugiri mwiguru nilikoba, “Ibara lyange litungiri
kitiinisa kinene hoi kandi nkwiza kuliha kitiinisa kinene hoi.”
29 Kitebe kya babwo bantu banyakubba beemereeri hahwo beegwiri
lilyo iraka, baakoba nti kwali kutinda kwa kyalu. Bo bandi baakobiri,
“Malayika yooyo yaali abaziri na Yesu.”
30 Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Bibyo bigambu bibaziirwe,
bibaziirwe habwenyu, hatali habwange.
31 Kale nu, kasumi ka Ruhanga kusalira bantu ba mu nsi musangu
kadoori. Hataati maani ga Sitaani, yogwo mulemi wa gigi nsi, gakwiza
kusinguurwa.
32 Bundikabambwa ha musalaba, bubwo mwomwo ndisika nindeeta
bantu bensei ba mu nsi hali gya.”
33 Yesu yaabaziri bibyo bigambu mwa kwolokya bantu nka kuyaali
naakugyenda kukwa.
34 Mwomwo bantu baamubuulya, “Binyakuhandiikwa bitwegesya
nibikoba nti Kurisito aliicalaho biro byensei. Hati kandi kiiziri teetei we
kukoba nti, ‘Mwana wa Muntu akwiza kubambwa ha musalaba? Yogwo
Mutongoole yooyo naani’?”
35 Kasi mwomwo Yesu yaabaweera, “Kyererezi kyange kikugyenda
kubamulukira habwa bwire budooli. Mumpondere nimucaali na mwanya
gwa kumpondera aleke ntiti giteiza kubatwala mu bibii. Kubba yogwo
yensei akugyendera mu ntiti tiyeega hali akugyenda.
36 Mwakabba nimukwikiriza bigambu byange mubikirize nincaali
nanywe aleke mubbe bantu bange ba mananu.” Yesu buyaakamaari
kubaza bibyo bigambu yaaruga hahwo yaagyenda yaabeebisaho.

Buteikiriza bwa Bayudaaya

37 Yesu nabuyaakoori bubwo buwoneru bwa byamahanu bwensei mu
meiso ga babwo bantu, batakamwikiririzemwo.
38 Kikyo kintu kya buteikiriza kwa babwo bantu kyadoosereerye
bigambu bya murarguri Isaaya biyaabaziri naakoba:

"Mukama, naani munyakwikiriza ḇukwenda ḇwetu?
Kandi go maani ga yogwo Mukama weetu, haloho munyaakugeete-
gereza?"

39 Nahaḇwakiikyo baalemeerwe kwikiriza, haḇwakubba Isaaya yeiriri
yaabaza naakoba:

40 "Ruhanga yaabeijeeri meiso,
yaabatatiirya mitima,
aleke meiso gaaḇu gatawona
na mitima myaḇu miteetegereza,
aleke batahinduka, nagya nkabahonia."

41 Isaaya yaabibaziri bibyo bigambu haḇwa kuwona kitiinisa kya Kuirisito,
mwomwo yaamubazaho.
42 Bantu banene mu bahandu ba Bayudaaya naḇubaabba baali mu
baḇwo balemi baaḇu, baamwikiriizemwo; beitu baali batakusobora kwat-
ula kwikiriza kwaḇu haḇwa kutiina Bafalisaayo kubabinga mwirombero.
43 Haḇwakubba bo bahandu baḇwo bendyengi kuwona kusiimwa kwa
bantu kukira kusiimwa Ruhanga.
44 Mwomwo Yesu yaabaza neiraka lya hakyendi naakoba, "Yogwo yensei
alinzikiririzamwo talibba eikiririize muli gya musa, beitu alibba eikiririize
na mu yogwo munyakuntuma.
45 Kandi yogwo yensei yaawonanga gya, yaabbanga aweeni yogwo
munyakuntuma.
46 Nziri mu nsi nka kyererezi kumulukira bantu aleke yogwo yensei
akunzikiriza ateicala mu ntiti.
47 "Kandi yogwo yensei yeegwa bigambu byange atakubikwata, tali
gyagya alimusalira musangu. Haḇwakubba gya ntakeize kusalira bantu
ba mu nsi musangu, beitu nyeizirii kubajuna.
48 Yogwo yensei alinsuula kandi akasuula na kukwata bigambu byange,
yogwo muntu alisalirwa musangu. Kandi bibyo bigambu byange
binyaakabaziri bilimusalira musangu ha kiro kikyo kya mmaliira gya nsi.
49 Haḇwakubba ntakabibaze haḇwange nyankei, beitu Bbaabba
Ruhanga yogwo yooyo munyakuntuma yambwera mbibaze mu kwegesya
kwange.
50 Nkyegiri biragiro bya Ruhanga nka kubiha bantu ḇwomi
ḇutamalikaho. Nahaḇwakikyo bibyo bigambu binkubaza mbibaza nka
Bbaabba kuyandagiiri."

13

Yesu Naanaabya Magulu ga Beegeseḇwa

1 Ḇuhaali hasigeeriyo kiro kimwei kudwa ha Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho,
Yesu yaali yeegiri kasumi kaamwe ka kuruga mu nsi na ka kukubayo
hali Bbaawe nka kukaalingi kadoori. Haḇwa ngonzi ziyaalingi nazo hali
beegeseḇwa baamwe, yaadoori ha kuboolokya nka kuyaabendyengi kwo.
2 Ḇubaalingi batakatandikiri kudya kiihuru kya joojolo, Sitaani yaali
amaari kuta mu mutima gwa Yuda Isakalyota, mutabani wa mudulu
gibeetengi Simooni, kiteekerezu kya kudiirisana Yesu.
3 Kubba Yesu yaali akyegiri nti, Bbaawe yaali amuheeri ḇusobozi hali
bintu byensei kandi nti yaarugiri hali Ruhanga, yaali naakukubayo hali
Ruhanga;

4 yaabyokiri, yaaruga ha kiihuru, yaakusula kyakulwala kyamwe kya
hanzei kinyakubba hakyendi wa kikyo kya munda, yeebboha kiheru
kyalugoye lundi mu nda.
5 Mwomwo yaata meezi mu bbeeseni, yaatandika kunaabya beegeseḃwa
baamwe magulu, nabasusuranga na kiheru kya lugoye luyaali yeebboḩiri
mu nda.*
6 Ḩuyaadoori ha kunaabya magulu ga Simooni Peeteru, Peeteru
yaamuḩuulya, "Mukama wange, okugyenda kunnaabya magulu?"
7 Mwomwo Yesu yaamwiramwo naakoba, "Toli na kintu kiweegiri hali
kintu kinkukora hataati, beitu okwiza kukyetegereza heinyuma."
8 Peeteru yeiriri mwo naamuweera, "Tolinnaabya magulu."
Yesu yaamwiri mwo naakoba, "Ḩuntaakunaabye magulu, ḩuḩwo okubba
otali wange."
9 Mwomwo Simooni Peeteru yaamuweera, "Mukama wange, otan-
naabya magulu gasa; beitu de, nnaabya ngalu na mutwe!"
10 Mwomwo Yesu yaamuweera, "Muntu ḩwanaaba akasyana, tiyee-
taaga kunaaba murundi gundi, gana rundi naakunaaba magulu gasa.
Kandi nywe beegeseḃwa bange muli nka bantu banaabiri baasyana,
naḩukyakabba nti nywensei timuli basyanu."
11 Haḩwakubba Yesu yaalingi yeegiri muntu akugyenda kumudiirisana,
kyokyo kinyakumuha kubaza naakoba, "Nywensei timuli basyanu."
12 Ḩuyaamaari kubanaabya magulu, yaalwala kyakulwala kyamwe
kya hakyendi kiyaali akuswiri, yeira yeicaara mu kiikaru kyamwe
yaabaḩuulya, "Mwetegeriize kikyo kikorwa kinkoori?
13 Nywe ḩumubba nimukunzeta munzeta nimukoba, 'Mwegesa' kandi
nimukoba, 'Mukama weetu,' kandi de muḩoosya mbe kukoba yatyo,
kubba ndi mwegesa kandi Mukama weenyu.
14 Kale nu gya, Mukama weenyu kandi Mwegesa weenyu, nyaakabba
mbanaabiirye magulu, nanywe muli na kunaabyangana magulu.
15 Mbaheeri kikyo nikili kyakuwoneraho, nanywe mukolenge yatyo nka
kumbakoori.
16 Mu mananu nkubaweera nti, muheereza takakiranga mukama
waamwe; kandi mukwenda takakiranga munyakumutuma.
17 Hataati mananu ga bigambu byange mugeegiri, kakubba mukora
bigambu biimbawereeri, Ruhanga akubaha mugisa.
18 "Mbaziri yatyo ntakumanyisya nywe nywensei; haḩwakubba
baḩwo bankomiri mwo mbeegiri. Beitu kiki kyabbeeriho kuḩoosereerya
Kinyakuhandiikwa kikukoba, 'Munywani wange yogwo adyanga hamwei
nagya, yoodede anfookeeri munyanzigwa.'
19 "Ndi mukubaweera kiki hataati kitakabbeeriho, aleke ḩukilibbaho
mwikirize nti, ndi gyagya Mutongoole wa Ruhanga.
20 Mu mananu nkubaweera nti, yogwo yensei atangiira yogwo gintumiri,
abba antangiriiri; kandi yogwo yensei antangiira, abba atangiriiri na
yogwo munyakuntuma."

Yesu Naabaza ha Kumudiirisana
(Matayo 26:20-25; Mariko 14:17-21; Luuka 22:21-23)

21 Yesu ḩuyaamaari kubaza biibyo bigambu, yeezegwiri naali na ḩujune,
mwomwo yaabaza naakoba, "Mu mananu nkubaweera, omwei muli nywe
akwiza kundiirisana."

* **13:5 13:5** Mu ngesu gya Bayudaaya, kunaabya magulu kyakorwengi mwiru.

22 Ɓuyaakabaziri bibyo bigambu beegeseɓwa baamwe baalingiirangeeni
bankei na bankei batali na kibakwetegereza ha muntu giyaamanyisyengi.
23 Omwei hali beegeseɓwa baamwe, yogwo giyendyengi hoi yaali
eicaliiri heehi nayo Yesu.
24 Mwomwo Simooni Peeteru yaabyokya mukono gwamwe yaakora
kawoneru kwolokya yogwo mwegeseɓwa naakukoba, “Ɓuulya Yesu naani
yogwo gyakubazaho.”
25 Mwegeseɓwa yogwo yeesumiri hali Yesu yaamuɓuulya, “Mukama
wange, naani yogwo gyokubazaho?”
26 Mwomwo Yesu yaamuweera, “Muntu ginyaakaha itongi linkubba
nkoleerye akubba yooyo yogwo.” Kasi mwomwo yaakolya itongi, yaaliha
Yuda, mutabani wa Simooni w’Isakalyota.
27 Yuda ɓuyaakamaari kudya lilyo itongi, Sitaani yaamwingira mu
mutima.
Yesu yaamuweera, “Kikyo kyoli heehi kukora, kikore ɓwangu.”
28 Mu baɓwo bantu banyakubba beicaliiri ha kiihuru, tihaloho muntu
yensei munyakukenga haɓwaki yaabimuwereeri.
29 Beitu, haɓwakubba bamwei muli bo baalingi beegiri Yuda nka
mukwati wa nsahu gya sente, baateekeriize nti Yesu yaali naakumutuma
kugula bintu byakwetaaga haɓwa ɓuɓwo Ɓugenyi ɓwa Kuraɓwaho; rundi
yaali naakumutuma kuhaho baseege bintu bindi.
30 Yuda ɓuyaali naacakamala kudya lilyo itongi yaahuluka hanzei
yaagyenda. Kandi ɓuɓwo ɓwali ɓwire ɓweijolo.

Kiragiro Kihyaka

31 Yuda ɓuyaagyendiri, Yesu yaakoba, “Ɓuɓu ɓwoɓwo ɓwire ɓwa
Ruhanga kwolokya bantu, gya Mwana wa Muntu nka kundi na kitiinisa,
kandi nagya nkwiza kwolokya bantu Ruhanga nka kwali na kitiinisa.
32 Ruhanga yaakatunga kitiinisa haɓwa yogwo Mwana, Ruhanga akwiza
kumuha kitiinisa kikyo kiyaamuheeri, kandi ɓusumi ɓutali ɓwa hadei
Ruhanga akwiza kumuha kitiinisa.”
33 “Nywe baana bange, haɓwa ɓwire ɓudooli ɓuɓu nkwiza kubba
nincaali nanywe. Mukwiza kuntoolya; beitu timukwiza kumbonaho. Nka
kunyaakaweereeri Bayudaaya, nanywe kwokwo nkubaweera: Hanku-
gyenda, timulisobora kugyendayo.
34 “Hataati nkubaha kiragiro kihyaka: Mwendyengenenge; nka gya
kunyaabendeerye, nahaɓwakikyo mwendyengenenge.
35 Ɓumulikabba na ngonzi hakati gyenyu mulibba nimukwolokya bantu
bensei nka kumuli beegeseɓwa bange.”
36 Mwomwo Simooni Peeteru yaamuɓuulya, “Mukama wange, oku-
gyenda hanya?”
Yesu yaamwiririmwo naakoba, “Hankugyenda tosobora kugyendayo
hataati; beitu heinyuma, olimpondera.”
37 Peeteru yaamuɓuuliirye murundi gundi naakoba, “Mukama wange,
haɓwaki ntakuhondera hataati? Gya nyeetegekiri kukwa haɓwamu.”
38 Mwomwo Yesu yaamwiramwo, “Okobiri weetegekiri, weetegekiri
teetei kukwa haɓwange? Mu mananu nkukuweera nti, nkoko
gitakakookoomiri okwiza kubba onyeegeeni mirundi misatu.”

14

Yesu Naatatiirya Beegeseɓwa baamwe

1 Yesụ yaagyendịrị mu meịso na kuweera beegeseḅwa baamwe, “Mụleke
kwicala na ḅujune mu mitima myenyụ. Mwịkịrịrịze mu Ruhanga; kandi
nagya munzikiririzemwo.
2 Mwiguru cali Bbaabba Ruhanga eicala, halịyo biikaru binene bya
kwicalamwo. Bibbenge bịtalịyo nyaakabba mbaweereerị; beịtụ ndi
mukugyenda kubategekera kiikaru.
3 Kandi ḅunyaakagyenda nkabategekera kịkyo kiikaru nkwịza kwịra
mbatwale ha ndi, aleke nanywe musobore kwicala cali gya ndi.
4 Muhanda gụgwo gukutwala kụkwo hankugyenda mụgwegịrị.”

Yesụ Yooyo Muhanda, Mananu, na Ḅwomi

5 Mwomwo Tomasi yaamụḅụụlya, “Mukama wange, tịtwegịrị cali
okugyenda; muhanda gụgwo tuligwega teeteị?”
6 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Gyagya muhanda, na mananu, na
ḅwomi. Tihaloho muntu yenseị eịza hali Bbaabba atarabịrị muli gya.
7 Mubbenge nimukwetegereza kikyani kindi, mwakabba nimukwete-
gereza na Ruhanga Bbaabba. Kuruga na hataatị mụmwetegerịize kandi
mụmụweenị.”
8 Fịlịpo yaamuweera, “Mukama wange twolokye Bbaawu yogwo; kịkyo
kịkwịza kutumala.”
9 Mwomwo Yesụ yaamuweera, “Fịlịpo, kasụmị kaka kenseị kammaarị
nindi nanywe onzegịrị kwahi? Yogwo yenseị awona gya, ḅụḅwo abba
aweenị Ruhanga Bbaabba. Osobora teeteị kụḅụụlya, ‘Twolokye Bbaawu
yogwo’?
10 Okwikiriza kwahi nti gya ncala muli Bbaabba na Bbaabba eicala
muli gya? Bigambu ḅyange bimbaweera, mbibaza kwahi mu ḅụsobozị
ḅwange nyankei; beịtụ Bbaabba yogwo eicala mu gya yooyo akukora
milimo myamwe.
11 Mụnzịkịrize ḅunyakabaweera nti gya na Bbaabba twicala mu ḅụmweị.
Mwakabba mutakusobora kwikiririza mu bịbyo bigambu, munzikiri-
rizemwo haḅwa byamahanu binkora.
12 Mu mananu nkubaweera, yogwo yenseị akunzikiririzamwo akwịza
kukora bịbyo bintu bimbanga ninkora. Kandi de, alikora bintu bikukiraho
bịbyo bịnkoorị haha ha nsi; haḅwakubba gya ndi mu kugyenda hali
Bbaabba.
13 Kintu kyenseị kimwakasabanga mwibara lyange nkwịza kuk-
ibakooranga aleke Bbaabba ahaariizibwe mu gya Mwana waamwe.
14 Mukusobora kusabanga kintu kyenseị mwibara lyange; nkwịza
kukibakooranga.”

Yesụ Naaraganịsya Beegeseḅwa Mwozo Mụsyanụ

15 Mwomwo Yesụ yaabaweera, “Mwakabba mụnzendya mụkwịza
kuhonderanga biragiro byange.
16 Kandi gya nkwịza kusaba Ruhanga Bbaabba abahe Mwozo waamwe
yogwo yaabajunanga, akwịza kwicala nanywe biro byenseị.
17 Yogwo Mwozo, yooyo de alịbeegesya mananu gakukwatagana na
Ruhanga. Bantu benseị ba mu nsi bateikiririza mu Ruhanga tibasobora
kutangiira yogwo Mwozo mu mitima myaḅu, haḅwakubba tịbamwegịrị
kandi tibakumwetegereza. Beịtụ nywe beegeseḅwa bange, muli na
kịmụmwegịrịho; haḅwakubba eicala nanywe, kandi aliicala muli nywe.
18 Kandi tịnkwịza kubaleka nywankei nka baana nfuuzi, beịtụ nkwịza
kwịra hali nywe.

19 Mu kasụmị katali ka hadei baḅwo bantu ba mu nsi bateikiririza
mu Ruhanga tịbalịịra kumbonaho, beịtụ nywe mụkwịza kumbona,
haḅwakubba ndibba mmaarị kuhimbooka nindi mwomi aleke nanywe
musobore kutunga ḅwomi ḅutamalikaho.
20 Ha kiro kịkyo hooho mulyetegereza nti gya na Bbaabba twicala mu
ḅụmweị. Kandi, gya nanywe tuli de mu ḅụmweị.
21 Beịtụ yogwo yenseị akuhondera biragiro byange, yogwo yooyo
anzendya. Kandi yogwo yenseị akụnzendya, Bbaabba akwịza kubba nayo;
kandi nagya nkwịza kubba nayo nyeezolokye hali yo.”
22 Mwomwo Yụda (atali yogwo Yụda Ịsakalyota) yaabaza naamụḅụụlya,
“Mukama wange, haḅwaki okwendya kwezolokya hali twe kandi otakwe-
zolokya hali baḅwo bantu benseị ba mu nsi?”
23 Yesụ yaamwịrịrịmwo naakoba, “Yogwo yenseị yanzendyanga, akwịza
kuhonderanga nzegesya gyange. Kandi Ruhanga Bbaabba akwịza kubba
nayo; nagya hamweị na Ruhanga tụkwịza kubbanga nayo nitwicala
hamweị nayo nka bantu bali mu nnyụmba gịmweị.
24 Kandi yogwo yenseị atakụnzendya alibba atakuhondera nzegesya
gyange. Bịbyo bigambu bimwegwa kuruga hali gya biruga kwahi mu
biteekerezu byange, beịtụ biicala bya Bbaabba yogwo munyakuntuma.
25 “Bịbyo bigambu byenseị mbịbazịrị nincaali nanywe.
26 Beịtụ Ahụụmụụlya, yogwo Mwozo Mụsyanụ, wa Bbaabba gyalibatu-
mira mwibara lyange, alịbeegesya bintu byenseị, kandi yooyo alịbeịzụkya
bintu byenseị bịnyaabaweereerị.
27 Ḅụsịnge mbụbaheerị; ḅụsịnge ḅwange mbụbaheerị. Ḅụsịnge ḅụḅwo
mbụgaba kwahi nka bantu ba mu nsi bateikiririza mu Ruhanga
kubaḅugaba. Mụleke kụtịịna na kubba na ḅujune mu mitima myenyụ.
28 “Mwegwịrị ninkubaweera nti, ‘Nkugyenda kubarugaho, beịtụ nkwịza
kwịra hali nywe.’ Mubbenge nịmụkụnzendya, mwakabba nimukusemer-
erwa nti ndi mukugyenda mwiguru hali Bbaabba, haḅwakubba Bbaabba
yogwo ali na maani ganene kunkira.
29 Mbaweereerị bibi bigambu bịbyo bintu bịtakabbeerịho, aleke
ḅubilikabbaho munzikiririzemwo.
30 Tịnkwịza kubaza nanywe bintu binene, haḅwakubba Sitaani yogwo
mụlemị wa nsi gigi akugyenda kwịza. Tali na ḅụsobozị ḅwenseị ḅwa
kunfuga;
31 beịtụ gya nkora bya Bbaabba ambwereerị kukora, aleke bantu ba mu
nsi beege nti nyendya Bbaabba.”
Mwomwo Yesụ yaaweera beegeseḅwa baamwe, “Mụbyoke tugyende,
turuge haha.”

15

Yesụ ali nka Mụzabbịbbụ

1 Yesụ yaagyendịrị mu meịso na kuweera beegeseḅwa baamwe, “Gya ndi
nka mụzabbịbbụ gwa biribiri, kandi Ruhanga Bbaabba ali nka mụlịmị.
2 Yogwo yenseị atakukora bya Bbaabba bịyendya akwịza kutemwaho
nka kịjangị kịkyo kya mụzabbịbbụ kitakwana byana. Kandi bantu
bakukora bintu bịyendya abakoraho nka mụlịmị kwatemeera kịjangị
aleke kịkyo kịjangị kyane byana binene bikukiraho. 3 Nywe beegeseḅwa
bange nyaabanabịirye kuraba mu bigambu byange bịnyaabeegesyẹngị
nimukwata.
4 Muhondera bigambu byange bịnyaabeegeseerye aleke tubbe mu
ḅụmweị. Nka kịjangị kukitasobora kwana byana haḅwakyo kyankei

kitali heikolo lya mụzabbịbbụ, kwokwo nanywe muli. Timusobora
kukora kintu kyenseị kirungi, kutoolaho mụhondeerị bigambu byange
bịnyaabeegeseerye.
5 “Gya ndi nka mụzabbịbbụ, nywe muli nka bịjangị byagwo. Yogwo
yenseị eicala muli gya, nagya nkeicala muli yo, alyana byana binene.
Haḅwakubba ḅumutanyekwata timuli na kimusobora kukora.
6 Kandi yogwo yenseị ateicala mu gya, ali wakukasukwa-ḅukasukwa nka
kịjangị kịtemeerwe heikolo. Bịjangị nka bịbyo babisoroozạ nibabikasuka
mu mworo nibihya.
7 Ḅumwakeikirizanga bigambu byange nimukabihondera, kintu kyenseị
kimwakasabanga Ruhanga akwịza kukibahanga.
8 Ḅumulikakora kịkyo mụkwịza kubba nịmụkụheesesya Bbaabba
kịtịịnịsa. Kandi kwokwo yatyo nanywe mulikora bintu binene bya
Ruhanga bịyendya, aleke bantu benseị beetegereze nka kumuli beege-
seḅwa bange kwo.
9 “Nka Bbaabba kụyanzendeerye, nagya kwokwo nyaabendeerye. Na-
haḅwakịkyo mwịcale nimukora bịnyendya aleke mbendyenge.
10 Ḅumulikakwata biragiro byange nimukabihondera mụkwịza kubba
nimụkukora bịnyendya, nagya ndịbendya; nka gya kụnyaakweṭị biragiro
bya Bbaabba nyaakora bịbyo bintu bịyendya, yaasigala naakụnzendya.
11 Bịbyo bigambu byenseị mbịbawereerị aleke mubbe na kusemererwa
mu mitima myenyụ hamweị nagya. Mu kusemererwa kụkwo mụkwịza
kubba na kujaguza mu mitima myenyụ.
12 Kiragiro kyange kinkubaweera nkiki kyo: Mwendyengene nka gya
kụnyaabendeerye.
13 Tihaloho muntu yaakabbanga na ngonzi zinene nka zịzo, ngonzi ziha
muntu kụkwera banywani baamwe.
14 Nywe muli banywani bange, kakubba mukora bịbyo bigambu
binkubaragira.
15 Tincakabeeta beiru haḅwakubba mwiru tiyeega bintu bya
mukama waamwe akukora. Ñkubeeta banywani bange haḅwakubba
nyaabaweereerị bịbyo byenseị bya Bbaabba bịyambwereerị.
16 Mutakankome; beịtụ gya nyaabakomịrị, kandi nyaabakomịrị kwana
byana bịkwịza kwicalaho biro byenseị. Nahaḅwakịkyo, kintu kyenseị
kimwakasabanga Bbaabba, nimukakisabira mwịbara lyange, akwịzanga
kukibahanga.
17 Nahaḅwakịkyo kiragiro kiki kinkubaha kyokyo: Mwendyengene.

Bantu Bakwịza Kubanoba

18 “Bantu ḅubaabanobanga, mwịzụkenge baabanzịrị kunoba gya.
19 Mụbbenge mwali nimuli bantu ba nsi gigi gyakabendya nka bantu
baagyo. Beịtụ haḅwakubba nyaabakomịrị nyaabatoola mu nsi, timuli ba
nsi, kyokyo nsi gikubanobera.
20 Mwịzụke bigambu bịnyaabaweereerị, ‘Muheereza takakiranga
mukama waamwe.’ Bantu baakabba bampịganịize, nanywe de
bakwịza kubahiganiza. Ḅubaakabba nibakuhondera bigambu byange
bịnyaabaweereerị, bakwịza na kuhondera bigambu byenyụ.
21 Baḅwo bantu bakwịza kubahiganiza yatyo haḅwakubba muli bantu
bange, kandi tịbeegịrị yogwo munyakuntuma.
22 Kabbengị nteịzịrị kubaweera, baakụbbeerị batali na kibii kibakuju-
naanwa; beịtụ hataaṭị tibali na kintu kyakwekwatya haḅwa bibii byaḅu.
23 Yogwo yenseị annoba, anoba na Bbaabba.

24 Babbenge baali bataweenị byamahanu bịnyaakoorị, baakụbbeerị
batali na kibii mu mitima myaḅu. Beịtụ hataatị, naḅụbaweenị ḅuwoneru
ḅwenseị ḅụnkoorị, ḅwa muntu wondi yenseị ḅwatakusobora kukora,
ḅannobeerị kịmweị hamweị na Bbaabba.
25 Kintu kya kutunoba kyabbeerị yatyo haḅwa kụdoosereerya
Kinyakuhandiikwa mu biragiro byaḅu kikukoba, 'Baṅnobeerị ḅusa.'
26 "Beịtụ yogwo Ahụụmụụlya gindibatumira kuruga hali Bbaabba, yooyo
yogwo Mwozo wa mananu aruga hali Bbaabba, kandi yogwo yooyo alibaza
mananu gakukwatagana nagya.
27 Kandi nanywe mulina kumpeera ḅụkeịso, haḅwakubba mwịceerị
hamweị nagya kuruga mu kubanza na kubanza."

16

1 Yesụ yaagyendịrị mu meịso na kukoba, "Mbawereerị bịbyo byenseị
aleke mutahaba.
2 Balibabinga mu marombero, kandi kasụmị kakwịza kudwa ka yogwo
yenseị alịbeịta aliteekereza nti ali mu kukoora Ruhanga.
3 Balibahiiga haḅwa ḅuteega Bbaabba, rundi ḅutanzega.
4 Ndi mukubaweera bibi bigambu aleke kasụmị ka kụbahịiga ḅukalibba
kadoorị musobore kwịzụka nka kụnyaabaweereerị. Ntakabaweere bịbyo
bigambu kuruga mu kubanza, haḅwakubba nyaalingi hamweị nanywe.

Mulimo gwa Mwozo Mụsyanụ

5 "Kale nu hataatị ndi mukugyenda hali Yogwo munyakuntuma. Beịtụ
tihaloho muntu yenseị muli nywe ambụlịirye hankugyenda.
6 Ḅujune ḅụbakwetị haḅwakubba mbaweereerị bịbyo bigambu bya
kụbatịga.
7 Beịtụ nkubaweera mu mananu nti, kugyenda kwange kuli kwa
mugasu kukira ḅutagyenda. Haḅwakubba ntagyenda yogwo
Ahụụmụụlya talịiza hali nywe. Beịtụ nyaakagyenda, ḅụḅwo nkwịza
kumubatumira.
8 Kandi yo ḅwalịiza, alirumiriza bantu ba mu nsi ha bintu bikuk-
watagana na kibii, na bịbyo bikukwatagana na kụsịimwa mu meịso ga
Ruhanga, na byakucwerwa musangu.
9 Yooyo yogwo alirumiriza bantu ha kibii kya ḅutanzikiririzamwo.
10 Hali bikukwatagana na kukora bintu bịkụsịimwa mu meịso ga
Ruhanga, ndi mu kugyenda mwiguru hali Bbaabba, ha mutakusobora
kumbona.
11 Hali bikukwatagana na kifubiro, alirumiriza bantu nka kubalibacwera
musangu, haḅwakubba mụlemị wa gigi nsi musangu gwamụsịngịrị.
12 "Ndi na bigambu binene bincakabaweera, beịtụ timusobora kubyete-
gereza hataatị.
13 Beịtụ yogwo Mwozo wa mananu ḅwalịiza, alibaha kwetegereza
mananu genseị. Talibaza kintu kyenseị haḅwamwe yankei, beịtụ kịkyo
kyenseị kya Ruhanga akwendya mwege ḅkyokyo alibaweera. Kandi
alịbamanyịsya na bilibbaho mu ḅụsụmị ḅwa mu meịso.
14 Akwịza kumpa kịtịịnịsa haḅwakubba alibaweera bigambu bịyeegwịrị
kuruga hali gya na bịbamanyịsya.
15 Bintu bya Bbaabba byenseị, nagya biicala byange; kyokyo kịmpeerị
kubaweera nti Mwozo wa Ruhanga kiyaabbanga yeegwịrị kuruga hali gya
kyokyo yaabamanyịsyanga."

15:25 15:25 Zabbụlị 35:19; Zabbụlị 69:4

Ɓujune ɓwa Beegeseɓwa Ɓulifooka kusemererwa

16 Mwomwo Yesu yaaweera beegeseɓwa baamwe, “Mu kasumi katali ka
hadei, timukwiza kumbonaho. Beitu kandi heinyuma gya kasumi kadooli
mukwiza kumbona.”
17 Bamwei ha beegeseɓwa baamwe baaɓuulyengeeni nibakoba,
“Akumanyisya ki ɓwakukoba nti, ‘Mu kasumi katali ka hadei timukwiza
kumbonaho, kandi heinyuma gya kasumi kadooli mukwiza kumbona’?
Kandi de akumanyisya ki ɓwakukoba, ‘Haɓwakubba ndi mukugyenda hali
Bbaabba’?”
18 Baagyendiri mu meiso na kuɓuulyangana, “Akumanyisya ki
ɓwakukoba, ‘Mu kasumi katali ka hadei’? Titukwega kintu kyani
kyakumanyisya.”
19 Yesu ɓuyaabakengiri nka kubakwendya kumuɓuulya, mwomwo
yaabaweera, “Muli mu kweɓuulyangana kintu kyani kinyaamanyisiirye
ɓunyaabaweereeri, ‘Mu kasumi katali ka hadei, timukwiza kumbonaho;
kandi heinyuma gya kasumi kadooli mukwiza kumbona’?
20 Mu mananu nkubaweera mukwiza kulira kizabiro kinyamaani, beitu
bo bantu ba nsi batakunzikiririzamwo bakwiza kusemererwa. Mukwiza
kubba mu kusaalirwa, beitu heinyuma Ruhanga alihindula kusaalirwa
kwenyu naakufoora kusemererwa.
21 Mukali ɓwabba naakudiiɓwa nda gya kubyala, abba na ɓurumi
ɓunene haɓwakubba keire kaamwe ka kubyala kabba kadoori. Beitu
ɓwamala kubyala abba na kusemererwa kunene haɓwa yogwo mwana
kubyalwa mu nsi; eizuka kwahi ɓurumi ɓuyaali naɓwo.
22 Nanywe de kwokwo muli; muli mu ɓwire ɓwenyu ɓwa kubba na
ɓujune hataati, beitu mulisemererwa haɓwa kwira kumbona. Tihaloho
muntu yensei alibatoolaho kusemererwa kukwo.
23 Ha kiro kikyo kya kwira kwange, timuli na kimuliɓuulya kwete-
gereza. Mu mananu nkubaweera nti, kintu kyensei kimulisaba Bbaabba
mwibara lyange, alikibaha.
24 Mwiceeri mutakasabanga kintu kyensei mwibara lyange; beitu hataati
musabenge Ruhanga, mukwiza kuheeɓwa aleke mubbe na kusemererwa
kukumala.
25 “Naɓunyaakabba mbanga nimbaza na mu ngeera, kasumi kaliyo mu
meiso ɓuntalikoresya ngeera, beitu nkwiza kubaweeranga bbwa bigambu
byensei bikukwatagana na Bbaabba.
26 Kasumi kakwo ɓukalidwa, mulisabanga bintu byensei kuraba
mwibara lyange. Tinkobiri nti gyagya nkwizanga kubasabira hali
Bbaabba.
27 Kubba yo Bbaabba yankei abendyambe, haɓwakubba nanywe
munzendyambe kandi nimwikiriza nti gya nyaarugiri hali yo Ruhanga.
28 Gya nyaarugiri hali Bbaabba kwiza haha mu nsi; kandi hataati
ndimukugyenda kuruga mu nsi, nzireyo hali yo.”
29 Mwomwo beegeseɓwa baamwe baamuweera, “Kwokwo! Kasi
mwomwo hataati obaziri bintu bbwa nootwetegeresesya otakukoresya
ngeera!
30 Hataati twetegeriize nka kuweegiri bintu byensei, kandi tihalohoona
muntu yensei akwira kuɓuulya kubba weegiri na bitukuteekereza. Na-
haɓwakikyo twikiriize nka kuwarugiri hali Ruhanga.”
31 Yesu yaabeiriirimwo naakoba, “Hataati mudoori hakunzikiririzamwo?
32 Kasumi kakwiza kudwa na hataati kadoori, mukwiza kwiruka
mutarange, ɓuli muntu abbe haɓwamwe yankei, muntige nyankei. Beitu
mu mananu ndi kwahi nyankei haɓwakubba Bbaabba ali nagya.

33 “Bɨbyo bigambu byenseɨ mbɨbaweereerɨ aleke mwezegwe nimuli
na ɓʊsɨnge mu mitima myenyʊ haɓwange. Mumu mu nsi mʊkwɨza
kubɓanga na ɓujune, beɨtʊ mʊbbe batatiro mitima haɓwakubba bɨbyo
bintu bɨbawonawonesya, nyaabɨsɨngwɨrɨ.”

17

Yesʊ Niyeesabira

1 Yesʊ ɓʊyaamaarɨ kubaza bɨbyo bigambu, yaalɨngɨrɨɨrɨ hakyendɨ
yaasaba:

“Bbaabba ɓwɨre ɓʊdoorɨ ɓwa gya Mwana waamu kuwonawona kandi
de na kʊkwa. Mu kuwonawona na kʊkwa kuku, mpa kubba na kɨtɨɨnɨsa,
aleke nagyadede nsobore kʊkuheesya kɨtɨɨnɨsa.
2 Kubba wampeerɨ ɓʊsobozɨ hali bantu benseenya aleke nsobore kuha
bantu benseenya bawampeerɨ ɓwomi ɓutamalikaho.
3 Hatɨ nu, ɓwomi ɓutamalikaho kyokyo kiki: kyokyo kya bantu kwega
nti, weewe musa oli Ruhanga wa mananu; kandi de beege gya, Yesʊ
Kʊrɨsɨto gɨwaatʊmɨrɨ.
4 Nkʊheeseerye kɨtɨɨnɨsa mu nsi, kuraba mu kukora mulimo
gʊwantʊmɨrɨ nkore.
5 Hataatɨ Bbaabba, mpa kubba na kɨtɨɨnɨsa nka kinyaalingi nakyo
ɓunyaali nincaali nawe, nsi gɨtakabbeerɨ kuhangwa.

Yesʊ Naasabira Beegeseɓwa Baamwe

6 “Baɓwo bawampeerɨ kuruga mu nsi, mbadooseerye ha kukwega.
Baalingi baamu, wabampa; bahondeerɨ kigambu kyamu.
7 Hataatɨ beegɨrɨ nti bintu byenseenya bɨwampeerɨ biruga hali we.
8 Kubba bɨbyo byenseenya bɨwambwereerɨ nyaabɨbamanyɨsɨɨrye,
baabiikiriza. Beegeerɨ kɨmweɨ nti kwo nyaarʊgɨrɨ hali we, kandi beɨkɨrɨɨze
nti weewe munyakuntuma.
9 Baɓwo bawampeerɨ, nkubasabira. Tinkusabira bantu ba nsi baɓwo
batakwikiriza, beɨtʊ nkusabira baɓwo bawampeerɨ haɓwakubba bali
baamu.
10 Bantu bange benseenya beicala baamu, na bantu baamu benseenya
nabo beicala bange. Baɓwo bantu bampa kɨtɨɨnɨsa.
11 Hataatɨ nkugyenda kwahi kwicala hoɨ mu nsi; nkugyenda kwɨra
hali we. Beɨtʊ kandi bo, bacaali mu nsi. Bbaabba mʊsyanʊ, baɓwo
bawampeerɨ balindenge haɓwa ɓʊsobozɨ ɓwamu ɓʊwampeerɨ, babbe mu
ɓʊmweɨ nka twe kutwicala mu ɓʊmweɨ.
12 Ɓunyaali nincaali na baɓwo bantu bawampeerɨ, nyaabalɨndɨrɨ
haɓwa ɓʊsobozɨ ɓwamu ɓʊwampeerɨ. Tihaloho kadi omweɨ asyereerɨ
kutoolaho yogwo munyakubba naali wa kʊzɨka, mwa kʊdoosereerya
Binyakuhandiikwa.
13 “Bbaabba hataatɨ ndi heehɨ kwɨra hali we; beɨtʊ mbazɨrɨ bibi
bigambu nincaali haha mu nsi, aleke beegeseɓwa bange basemererwe
hoɨ nka gya nka kʊnceerɨ nsemereerwe hoɨ.
14 Mbaheerɨ kigambu kyamu. Ɓʊnkoorɨ kɨkyo, baɓwo bantu ba mu nsi
batakwikiririzamwo, baabanoba, haɓwakubba baba bawampeerɨ tibali ba
nsi gigi, nka gyadede kuntali wa nsi gigi.
15 Tinkubasabira aleke obatoole mu nsi, beɨtʊ nkubasabira obalinde
hali mubii Sitaani.
16 Bali kwahi bantu ba nsi, nka gyadede kuntali muntu wa nsi.

17 Kigambu kyamu geicala mananu. Nahaḇwakiḭkyo leka gagwo
mananu, gabasyaniḭe.
18 Nka kuwantumiḭri mu nsi, nagya kwokwode mbatumiḭri mu nsi.
19 Nyeeheeriḭyo kubba kihongwa kiḭsyanu haḇwaḇu aleke mananu
gaamu gabasyaniḭe.

Yesu Naasabira Beikiriza Benseiḭ

20 "Nkusabira kwahi baba beegeseḇwa bali nagya basa. Beiḭtu, nkusabira na baḇwo balinzikiriza kurabaḇ mu ḇukwenda ḇwa beegeseḇwa baba,
21 aleke benseenya babbe mu ḇumweiḭ, nka we kwoli muli gya nagya nka kundi muli we. Bbaabba, nkubaḇsabira de babbe muli twe, aleke bantu ba nsi gigi bakyege nti, weewe munyakuntuma.
22 Beegeseḇwa bange benseiḭ mbaheeriḭ kiḭtiiniḭsa kiḭwampeeriḭ, aleke babbe mu ḇumweiḭ nka gya nawe kutuli omweiḭ;
23 gya muli bo, nawe muli gya. Nkubasabira babbe mu ḇumweiḭ aleke bantu ba mu nsi beege nti wantumiḭri kandi wendeerye beegeseḇwa bange nka gya kuwanzendeerye.
24 "Bbaabba, nkwendya baḇwo bantu bompeeriḭ, kiro kiḭmweiḭ babbe nagya mwiguru handibba. Nkwendya bawone kiḭtiiniḭsa kyange, kiḭtiiniḭsa kiḭwampeeriḭ kubba wanzendeerye nsi giḭtakabbeeriḭ kuhangwa.
25 "Bbaabba musyanu, bantu ba mu nsi gigi naḇubaakabba batakwegiriḭ, gya nkwegiriḭ, kandi na beegeseḇwa bange baḇkyegiriḭ nti weewe munyakuntuma.
26 Mbaheeriḭ kukwega, kandi nkwiḭza kugyenda mu meiḭso na kuha bantu kukwega aleke kwendya kwonzendya kubbe muli bo, kandi de nagya nyankeiḭ, nsobore kubba muli bo."

18

Yesu Nibamukwata

1 Yesu ḇuyaamaariḭ kusaba, yaarugiriḭ hahwo na beegeseḇwa baamwe baaraba mu kigira kyetwa Kidironiḭ baagyenda nseeriḭ gyakyo. Nseeriḭ kukwo habaagyendiriḭ, haaliḭngiḭyo musiri gwa misaali myetwa Zayiḭtuuniḭ, baagwingiramwo.
2 Ḇuḇwo nu Yuda, munyakudiirisana Yesu, yaali yeegiriḭ kikyo kiikaru, haḇwakubba Yesu mirundi minene yaaromberengiḭyo na beegeseḇwa baamwe.
3 Nahaḇwakiḭkyo yogwo Yuda yeiziriḭ mu gugwo musiri, yeehembeeriḭ kitebe kya basurukali ba Baruumiḭ na baliḭndiḭ ba Yeekaru banyakubba batumiiirwe bahandu ba balaamiḭ na Bafalisaayo. Bantu ba kitebe kikyo baali bakwetiḭ biḭmuliḭ bikumuluka, mataara, na byakulwaniḭsya.
4 Yesu, yaali yeegiriḭ bintu byenseiḭ binyakubba nibikugyenda kumubbaho. Nahaḇwakiḭkyo, ḇubaali niḭbakumwiḭziḭra, yaarugiriḭyo yeiḭza hali bo yaabaḇuulya, "Mukutoolya naani?"
5 Baamwiriḭriḭmwo nibakoba, "Yesu wa Nazareetiḭ."
Mwomwo Yesu yaabaweera, "Gyagya yoogo." Ḇuḇwo nu, Yuda munyakudiirisana Yesu, yaalingi yeemereeriḭ nabo.
6 Yesu ḇuyaakobiriḭ "Gyagya yoogo," beerunḇukiriḭ baagwa hansi.
7 Yesu yaaḇuniiirye yaabaḇuulya, "Mukutoolya naani?"
Baamwiramwo nibakoba, "Yesu wa Nazareetiḭ."
8 Yesu yaabeiḭramwo naakoba, "+Nyaabawereeriḭ ḇwodiḭ nti gyagya yoogwo. Ḇumwakabba niḭmukutoolya gya, kale muḭleke baba badulu bagyende."

9 Kiki kyabbeerihoona aleke bigambu biyaali abazirı̱ bidwereere bibyo
binyakukobanga: “Mu baḇwo bawampeerı̱, tihaloho kadi omwei asy-
ereerı̱.”
10 Mwomwo Simoonı̱ Peeteru, munyakubba na mpirima, yaagisomo-
layo yaatema muheereza wa mulaami muhandu, yaamusalaho ipokopo
lyamwe lya mukono gudyo. (Yogwo muheereza baamwetengi Malikuusi.)
11 Mwomwo Yesu yaaweera Peeteru, “Kubyayo mpirima gyamu! Nku-
teekwa kudoosereerya bibyo bya Bbaabba byakwendya mbonawone.”

Yesu Nibamutwala hali Anaasi

12 Kasi mwomwo kitebe kya basurukali hamwei na muhandu waakyo,
na Bayudaaya balindi ba Yeekaru, baakwata Yesu. Baamubbohiri,
13 babanza baamuleeta hali Anaasi, munyakubba mugeni wa mulaami
muhandu wa mwaka gugwo gibeetengi Kayaafa.
14 Kayaafa yooyo inyumaho munyakubba aheeri bahandu ba Bayudaaya
magezi nti, kyakubba kirungi muntu omwei kukwera bantu beihanga lya
Bayudaaya.

Simoonı̱ Peeteru Niyeegaana Yesu Murundi Gwakubanza

15 Simoonı̱ Peeteru na mwegeseḇwa wondi baali nibakuhondera
Yesu. Haḇwakubba yogwo mwegeseḇwa yaalingi yeegebeerwe mulaami
muhandu, yeingiiri hamwei na Yesu mu zigati gya yogwo mulaami
muhandu.
16 Beitu yo Peeteru yaali naakuteekwa kulindira hanzei wa lwije. Yo-
gwo mwegeseḇwa wondi munyakubba yeegebeerwe mulaami muhandu,
yeiriri yaabaza na muzaana munyakubba naakulinda ku mulyangu. Kasi
muhala yeikiriza Peeteru yeingira mu zigati gigyo.
17 Mwomwo muzaana munyakulindanga ha mulyangu yaaḇuulya
Peeteru, “Weedede, oli omwei hali beegeseḇwa ba Yesu?”
Peeteru yeiriri mwo naakoba, “Tindi.”
18 Ḇwire ḇwali ḇwinyamu. Kandi bo baheereza ba mulaami muhandu
na balindi ba Yeekaru baali beemereeri beelogoleerye kyoto kibaali
bahembiri mwa kwota. Na Peeteru yaalingi yeemereeri nabo, naakwota
mworo.

Mulaami Muhandu Naaḇuulisania Yesu

19 Mulaami muhandu yaaḇuuliirye Yesu ha beegeseḇwa baamwe na ha
nzegesya gyamwe.
20 Mwomwo Yesu yaamwiramwo naakoba, “Bantu benseenya
nyaabaweerengi hasyanu. Biro byenseenya nyeegesyengi mu marombero
rundi mu Yeekaru ha Bayudaaya benseenya barombera. Tindi na
kinyaabaziri mu nsita.
21 Haḇwaki okumbuulya? Ḇuulya baḇwo banyakwegwanga bintu
binyeegesyengi. Mu mananu, bo bakwega bintu binyeegesyengi.”
22 Yesu ḇuyaabaziri yatyo, omwei ha balindi ba Yeekaru munyakubba
yeemereeri heehi nayo yaamupaala mu ḇusyo yaamuḇuulya, “We kwokwo
yatyo oiramwona mulaami muhandu?”
23 Yesu yeiramwo naakoba, “Ḇunyaakabba nindi na kintu kibiibi
kimbaziri, kiheere ḇukeiso. Beitu ḇunyaabba mbaziri mananu, onkutiiri
ki?”
24 Mwomwo Anaasi yaasindika Yesu, naacaali mubbohe, agyende wu
Kayaafa mulaami muhandu.

18:9 18:9 Yohaana 17:12; Yohaana 6:39 **18:14 18:14** Yohaana 11:49-50

Ṣimooni Peeteru Naaḇuṇia kwegaana Yesu

25 Ṣimooni Peeteru ḇuyaali yeemereeri naakwota mworo, muntu wondi
yaamuḇuulya, “Weedede oli omwei hali beegeseḇwa ba Yesu?”
Peeteru yeegeeni naakoba, “Tindi omwei hali ḇo.”
26 Omwei hali baheereza ba mulaami muhandu, munyakubba naali
mwiju wa mudulu wa Peeteru giyaatemiriho ipokopo, yaaḇuuliirye
Peeteru, “Ntakakuwone na Yesu mu musiri gwa misaali Mizayituuni?”
27 Murundi gundi de, Peeteru yaageeni; nahaahwo nkoko gyakookooma.

Yesu Naali mu Meiso ga Pilaato

28 Mwomwo bahandu ba Bayudaaya batoola Yesu mu maka ga Kayaafa
baamutwala mu kikaali kya weisaza munyakubba Muruumi. Ḇwire ḇwali
niḇukugyenda kukya. Bo bahandu ba Bayudaaya batakeingire mu kikaali
haḇwakubba hali bo kyalingi kya muziro kwingira mu kikaali kya Pilaato
munyakubba naali munyamahanga. Baatiinengi bateehenera mu meiso
ga Ruhanga aleke babbe nibakusemeera kudya Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho.
29 Nahaḇwakikyo Pilaato yaahulukiri yeiza hali bo, yaabaḇuulya, “Yo-
gwo mudulu mukumujunaana ki?”
30 Baamwiririmwo nibakoba nti, “Yogo muntu abbenge atakubinya
biragiro, twakabba tutamuleetiri hali we.”
31 Pilaato yaabaweera, “Nywe nywankei mumutwale mumusalire mu-
sangu kusigikira ha biragiro byenyu.”
Bahandu ba Bayudaaya ḇubeegwiri yatyo baasuula, baakoba, “Twe
biragiro byetu bikutwikiriza kwahi kwita muntu yensei.”
32 Kiki kyabbeeriho kudoosereerya kigambu kya Yesu kiyaabaziri
kwolokya nkwa giyaali naakugyenda kukwa.
33 Mwomwo Pilaato yaakubayo munda mu kikaali, yeeta Yesu
yaamuḇuulya, “Oli mukama wa Bayudaaya?”
34 Mwomwo Yesu yaaḇuulya Pilaato, “Kikyo kiḇuulyo kyombuuliirye kili
kyamu haḇwamu, rundiki bantu bandi boobo bakikuteerimwo nibakum-
bazaho?”
35 Mwomwo Pilaato yaaweera Yesu, “Gya ncala Muyudaaya ndeke
nyeetegereze bintu bikukufaaho? Nkweta Bayudaaya beira baamu na
bahandu ba balaami baamu, boobo banyakukuhayo hali gya. Waakoori
ki?”
36 Yesu yeiririmwo naakoba, “Ḇukama ḇwange tiḇuli ḇwa mu nsi
gigi. Ḇubbenge niḇuli ḇwa mu nsi gigi, baheereza bange bakabba
bandwaniriiri, aleke bahandu ba Bayudaaya batankwata. Beitu ḇukama
ḇwange tiḇuli ḇwa mu nsi gigi.”
37 Pilaato yaamuḇuulya, “Kwokwo kukoba, oli mukama?”
Yesu yaamwiramwo naakoba, “Odooseerye kukoba ndi mukama.
Haḇwakubba na kubyalwa kwange, nyaabyaliirwe mwa kuweera bantu
mananu. Kandi nyeiziri mu gigi nsi kuweera bantu mananu gakuk-
watagana na Ruhanga. Muntu yenseenya eikiririza mu gagwo mananu,
anyeetegeerya mbe.”
38 Pilaato yaaḇuulya Yesu, “Mananu kyokyo ki?” Pilaato ḇuyaamaari
kubaza kikyo, yaahuluka hanzei yaaḇuṇia yaabaza na bahandu ba Bayu-
daaya, yaabaweera, “Gya timbweni musangu gwagumiri gunkusemeera
kumujunaana.
39 Beitu mwicala na ngesu gyenyu cali mbateeseerya munyankomo
omwei ha Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho. Mwakwendeerye mbateeseerye
‘mukama wa Bayudaaya’?”

40 Beiririmwo neiraka lya hakyendi, “Kwahi, hatali yogwo! Tuhe
Bbarabba.” Ḇuḇwo nu, Bbarabba yogwo yaalingi munyagi.

19

Yesu Nibamusalira gwa Kubambwa

1 Ḇubaamaari kugaana kya kuteesya Yesu, Pilaato yaatwala Yesu
yaaragira bamujwate na mukobba.*
2 Basurukali baakatiri kondo gya mahwa, baagimulwalya ha mutwe.
Baamulwaliirye kilwalu kiwa rangi gikwiza kwisana gyengu.
3 Beicalengi nibeiza hali yo, nibamuweeranga, “Mirembe, mukama wa
Bayudaaya!” Kandi nibamupaalanga ndahi mu ḇusyo.
4 Pilaato yaaḇuniirye yeira hanzei, yaaweera Bayudaaya, “Hataati
kammuleete hali nywe aleke mwege nti gya timbweni musangu gwagumiri
gunkusemeera kumujunaana.”
5 Yesu ḇuyaahulukiri hanzei alweri kondo gya mahwa na kilwalu kiwa
rangi gikwiza kwisana gyengu, Pilaato yaabaweera, “Mudulu yo ngogwo!”
6 Bahandu ba balaami na balindi ba mu Yeekaru ḇubaamuweeni,
baalukiri nibakobanga, “Mumubambe ha musalaba! Mumubambe ha
musalaba!”
Beitu Pilaato yaabeiririmwo naakoba, “Nywe nywankeenya mumutwale
mumubambe, gya timbweni musangu gwagumiri gunkusemeera kumuju-
naana.”
7 Bahandu ba Bayudaaya beiririmwo nibakoba, “Twe tuli na kiragiro,
kandi kusigikira ha kiragiro kikyo akuteekwa kwitwa, haḇwakubba
yeezetiri Mwana wa Ruhanga, mu muligo gugwo yeefoora kubba
Ruhanga.”
8 Pilaato ḇuyeegwiri bakobiri yatyo, yaatiiniri hoi.
9 Pilaato yaakubiriyo mu nda mu kikaali yaaḇuulya Yesu, “Oruga
hanya?” Beitu Yesu atakamwiremwo.
10 Mwomwo Pilaato yaaḇuulya Yesu, “Oswiri kunziramwo? Okyegiri
kwahi nka kundi na ḇusobozi ḇwa kukuteesya, rundi ḇwa kukubamba
ha musalaba?”
11 Mwomwo Yesu yeiramwo Pilaato naakoba, “Ruhanga abbenge
ataakuheeri ḇusobozi, waakabba otali na ḇusobozi hali gya. Na-
haḇwakikyo, yogwo munyakumpayoona hali we, yo ali na musangu
gukooto gukukiraho gwamu gwoli nagwo.”
12 Kuruga nahahwo, Pilaato yeiceeri naatolyanga kuteesya Yesu, beitu
bahandu ba Bayudaaya beicalengi nibaaluka nibakoba, “Wakawona
okateesya yogwo mudulu akwezeta mukama, okubba otali munywani
wa Kaisaali. Muntu yenseenya yeefoora kubba naali mukama abba
naakulwanisya Kaisaali.”
13 Pilaato ḇuyeegwiri kikyo, yaaragira bahulukye Yesu hanzei, kasi yo
yeicaara ha kitebe kyamwe kya kusaliraho misangu mu kiikaru kya bantu
kibeetengi Mahiga Gatinde (mu Luhebburaniya kibeetengi Gabbasa.)
14 Kiro kikyo kyalingi kya kweteekaniriza kiro kihandu kya kwizuka
Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho nizili saaha nka mukaaga.
Mwomwo Pilaato yaaweera Bayudaaya, “Mukama weenyu ngogwo!”
15 Beitu baakobiri, “Mwite! Mwite! Ragira bamubambe ha musalaba!”
Mwomwo Pilaato yaabaḇuulya nabakiina, “Nyaabamba mukama
weenyu?”

* **19:1 19:1** Mukobba gugwo gwabbengi na ḇwoma rundi mahwa ha ḇusonga ḇwagwo.

Bahandu ba balaami beiriirimwo nibakoba, “Titugira mukama wondi, kutoolaho gana Kaisaali.”
16 Mu kumaliira, Pilaato yaaheeriyo Yesu hali basurukali, bamubambe ha musalaba.

Yesu Nibamubamba ha Musalaba

Mwomwo basurukali baatwala Yesu.
17 Bubaali nibakumutwala, Yesu yaagyendiri yeetwekiri musalaba gubaali nibakugyenda kumubambaho. Baamutweri mu kiikaru kyetwa Luhanga (kandi mu Luhebburaniya nikyetwa Gologoosa).
18 Bubaamudooseerye mu kikyo kiikaru baamubamba na bantu bandi babiri. Omwei muli bo baamubambiri ha mukono gwamwe gwabudyo, wondi ha mukono gwamwe gwabumoso; kasi yo Yesu baamubamba hakati gyabu.
19 Pilaato yaragiiri baahandiika kyapa baakita ha musalaba. Kikyo kyapa kyakobengi, YESU WA NAZAREETI, MUKAMA WA BAYUDAAYA.
20 Bayudaaya banene baasomiri kyapa kikyo, habwakubba kiikaru kibaabambiirimwo Yesu kyalingi heehi na rubuga Yerusalemu, kandi de na kikyo kyapa kyali kihandiike mu Luhebburaniya, Lulatini, na Luyonaani.
21 Bahandu ba balaami ba Bayudaaya baakubiri hali Pilaato kusuula kikyo kyapa; baamuweera, “Hindula kikyo kyapa kileke kubba, ‘Mukama wa Bayudaaya,’ kibbe, ‘Yogo mudulu yeezetiri Mukama wa Bayudaaya.’ ”
22 Pilaato yaabeiriirimwo naakoba, “Gya bigambu binyaaragiiri bahandiike, byobyo byobyo; bikuhinduka kwahi.”
23 Basurukali bubaamaari kubamba Yesu, baatwala ngoye zaamwe bazigabiramwo miteeku minei, buli musurukali atwale muteeku gumwei. Kanzu gya Yesu, baagiteeri kwantandu; gyali gitali na lubaziiro lwensei, gyali giluke-bulukí kuruga kwicoti kudwa ha magema.
24 Mwomwo basurukali baawerangana, “Tutagitemula. Beitu leka tukuute karuru, aleke twetegereze muntu yaagitwala.”
Kiki kyabbeeriho aleke Kinyakuhandiikwa kidwereere, kikyo kikoba,
“Baabageeni bilwalu byange
na ngoye zange bazikuutira karuru.”

Nahabwakikyo basurukali kwokwo baakoori yatyo.
25 Heehi na musalaba gwa Yesu, haali heemereeriho maawe, mwijwamaawe, Maliya muka Kilyopa, na Maliya Magadaleena.
26 Yesu buyaaweeni maawe naali hahwo kandi de akawona na mwegeseḃwa giyendyengi yeemereeri heehi, yaaweera maawe, “We mukali, mwana waamu ngogwo!”
27 Kandi de yaaweereeri yogwo mwegeseḃwa, “Maawu yo ngogwo.” Kuruga nahaahwo, yogwo mwegeseḃwa yaatweri maa Yesu mwamwe kumulingiiranga.

Yesu Naakwa

28 Heinyuma, Yesu yaakyegiri nti adoosereerye bintu byenseenya bya Bbaawe biyaamutumiri kukora. Mwa kudoosereerya Binyakuhandiikwa, Yesu yaakobiri, “Nyoota ginkweti.”
29 Hahwo haalingiho kikopo kiizulu viino gilulu. Mu viino gigyo, baajubukiriimwo kijumankuba, baakita ha lubingo, baakibyokya baakidoosya ha munwa gwa Yesu.

19:24 19:24 Zabbuli 22:18

30 Yesụ ḅụyaakanywerịho vịino gịgyo, yaakoba, “Kịmalịkịrị.”
Ḅụyaakabazịrị kịkyo, yaatụlụka mụtwe gwamwe, yaakwa.
31 Kiro kịkyo kyalingi kyakuteekaniriza kiro kya Sabbaato. Kiro
kikuhonderaho nka kukyalingi kya Sabbaato gyanyahukana, bahandụ ba
Bayudaaya batakendye mitumbi miicale ha misalaba, baasabịrị Pịlaato
abahe basurukali, babinye magulu ga baḅwo babaali babambịrị mwa
kụbeịta ḅwangu, aleke babbanule mitumbi kiro kya Sabbaato kịtakadoorị.
32 Basurukali beịzịrị baabinya magulu ga mudulu wakubanza gibaali
babambịrị na Yesụ baagyenda baabinya na ga mudulu wakabiri.
33 Beịtụ ḅụbeịzịrị hali Yesụ, nibakaagya akwịrị kadei, batakabinye
magulu gaamwe.
34 Beịtụ kinyakubbaho, omweị ha basurukali yaatụụtịrị ha rubaju
lwa Yesụ neisumu, mwa kụgụmya kwo ḅuyaakabba akwịrị. Nahaahwo
ḅulohoḅuloho, ibbanga na meezị byalwịrị nibiruga hayaatụụtịrị.
35 Gya munyakuwona kịkyo kintu nikikubbaho nkukiheera ḅụkeịso
nịngụmya nti kili kya mananu. Nkyegịrị nti ndimukubaza mananu. Kiki
nkukibaza aleke nanywe mwikiririze mu Yesụ.
36 Bibi bintu byabbeerịho aleke Binyakuhandiikwa bịdwereere, bikoba,
“Tihaloho ikuha lyamwe lyenseị libalibinya.”
37 Kandi Kinyakuhandiikwa kindi kikoba, “Balilingiira yogwo
gịbaatụụtịrị neisumu.”

Yesụ Nibamuziika

38 Bịbyo ḅụbyamalịkịrị, Yozefụ munyakuruganga mu kicweka kibeeta
Arịmasaaya, yaasabịrị Pịlaato amuhe mutumbi gwa Yesụ agyende kuguzi-
ika. Yozefụ yogwo yaalingi mwegeseḅwa wa Yesụ mu nsita; haḅwakubba
yaatịinengị bahandụ bandi ba Bayudaaya. Pịlaato ḅụyeịkịrịize, Yozefụ
yaatwala mutumbi gwa Yesụ.
39 Munyakweyunga hali Yozefụ yaalingi Nịkodemụ, munyakubba
ịnyụma kụkwo eịzịrị hali Yesụ ḅwịre ḅweịjolo. Nịkodemụ yaaleetịrị bintu
bya muhendu gunene bịkụwụnya kurungi nibili bya kụsịiga mụbịrị gwa
Yesụ. Bịbyo bịyaaleetịrị byali na ḅwozo ḅụkụdoosya kilo nka makumi
gasatu neine.
40 Baḅwo bantu babiri baatwerị mutumbi gwa Yesụ baagụzinga mu
biheru bya suuka bateerimwona bịbyo bintu bịkụwụnya kurungi nka
ngesu gya Bayudaaya gya kuziika nka kugyalingi.
41 Heehị na ha baabambịrị Yesụ haalingiho musiri; kandi mu gụgwo
musiri haalingimwo kituuru kihyaka kibaali batakaziikangamwo muntu.
42 Mu kituuru kịkyo hooho baazịịkịrị Yesụ, haḅwakubba kiro kịkyo
kyalingi kiro kya Bayudaaya kyakuteekaniriza Sabbaato, kandi de na
kituuru kịkyo kyalingi nikili heehị.

20

Beegeseḅwa Nibaagya Kituuru Kitalimwo Mụkụụ

1 Ha kiro kyakubanza mu sabbịịtị,* Malịya Magadaleena yaagyendịrị ha
kituuru ḅwịre ḅụtakakeerị, yaagya ịhịga libaali babbụmbịrị ha kituuru
kya Yesụ balịtoorị ha mụnwa gwa kituuru.
2 Nahaḅwakịkyo yeịrụkịrị yeịza hali Sịmoonị Peeteru na hali mwege-
seḅwa wondi wa Yesụ gịyendyengị, yaadwa yaamuweera, “Mutumbi gwa

19:36 **19:36** Kidemu 12:46; Kubala 9:12; Zabbụlị 34:20 **19:37** **19:37** Zaakalịya 12:10 * **20:1** **20:1** Kyokyo kiro kya bantu beegịrị nka Kyasabbịịtị.

Mukama weetu̱ bagu̱toorimwo mu kituuru, kandi de twegiri kwahi cali bagu̱teeri!”

3 Nahaahwo, Peeteru na yogwo mwegeseḇwa wondi baasetu̱kiri ku-
gyenda ha kituuru.
4 Bensei babiri baagyendiri nibeiru̱ka, beitu̱ mwegeseḇwa wondi yogwo
yeiru̱kiri yaarabaho Peeteru, yaamubanza kudwa ha kituuru.
5 Ḇu̱yaakidoorjho, yeetu̱lu̱ka yaawonamwo, yaaweeni biheru bya suuka
biteebeerwe hahwo, beitu̱ yo atakeingiremwo.
6 Mwomwo Simooni Peeteru yeiza ahondeeri yogwo mwegeseḇwa,
yeingira mu kituuru. Ḇu̱yeingiirimwo, nayo yaaweeni biheru bya suuka
biteebeerwe hahwo. Kandi de, yaaweeni
7 na lu̱goye lunyakubba niluli ha mu̱twe gwa Yesu̱ lutali hamwenya na
bibyo biheru bya suuka; beitu̱ niluli lukube lu̱teebeerwe haalwo lwankei.
8 Mwomwo na mwegeseḇwa yogwo wondi, munyakubba abanziri
kudwa ha kituuru, yoodede yeingiramwo yaawona bibyo bintu, yeikiriza
nti Yesu̱ ahimbookiri. (
9 Bibi bintu ḇubyali bitakabbeeriho, beegeseḇwa baali batakabbeeri
kwetegereza Kinyakuhandiikwa kikoba nti Yesu̱ akuteekwa kuhimbooka
kuruga mu bakuu̱.)

Yesu̱ Naawonekera Maliya Magadaleena

10 Heinyu̱ma beegeseḇwa baaku̱biriyo mu maka gaaḇu.
11 Beitu̱ Maliya yeemereeri ha kituuru naakulira. Mu kulira kwamwe,
yeetu̱lu̱kiri kuwona mu kituuru.
12 Yaaweenimwo bamalayika babiri balweri ngoye zisyanu̱. Baali
beicaliiri ha mutumbi gwa Yesu̱ habaali bagu̱laaliirye; omwei ha mu̱twe
gwa Yesu̱ hagwalingi, wondi ha magulu hagaalingi.
13 Bamalayika baḇwo baamu̱ḇu̱u̱liirye, “We mu̱kali we, haḇwaki
okulira?”
Yaabeiririmwo naakoba, “Batweri Mukama wange, kandi de nyeegiri
kwahi cali bamu̱teeri.”
14 Ḇu̱yaakabaziri kikyo, yaamaga, yaaweeni Yesu̱ yeemereeri hahwo,
beitu̱ kandi atakamulengere nka kwali Yesu̱.
15 Mwomwo Yesu̱ yaamu̱ḇu̱u̱lya, “We mu̱kali we, oli mu kulira ki? Naani
yogwo gyoku̱toolya?”
Yo Maliya haḇwa kuteekereza nti yogwo gyakubaza nayo ali mu̱limi,
yeiririmwo naakoba, “Mu̱handu̱, waakabba nooli weewe omu̱tweri,
mbwera cali omu̱teeri, ngyende mmu̱tooleyo.”
16 Mwomwo Yesu̱ yaamuweera, “Maliya.”
Maliya yaahindu̱kiri yaalingiira Yesu̱; ḇu̱yaalengeeri Yesu̱, yaaluka mu
Luhebburaniya naakoba, “Rabbooni!” (kigambu kimanyisya Mwegesa).
17 Yesu̱ yaamuweera, “Otankwataho, kubba ncaali kukuba hali Bbaabba.
Beitu̱ gyenda hali beira bange obaweere, ‘Nku̱ku̱bayo hali Bbaabba kandi
hali Bbaaweenyu̱, hali Ruhanga wange kandi hali Ruhanga weenyu̱.’ ”
18 Mwomwo Maliya Magadaleena yaagyenda yaaweera beegeseḇwa,
“Mbweni Mukama weetu̱!” Kandi yaabamanyisya bigambu bya Yesu̱
biyaamu̱weereeri.

Yesu̱ Naawonekera Beegeseḇwa Baamwe

19 Joojolo lya Kyasabbiiti, beegeseḇwa baalingi beecookiri hamwei.
Baalingi beekingireeni mu nnyu̱mba haḇwakubba baatiinengi bahandu̱
ba Bayudaaya batabakwata. Yesu̱ yaamaari geiza niyeemeera muli bo,
naakoba, “Ḇusinge ḇubbe nanywe!”

20 Ḇuyaamaari kubaza yatyo yaaboolokya ngalu zaamwe na rubaju lwamwe. Beegeseḇwa baḇwo baasemereerwe hoi haḇwa kuwona Mukama waaḇu.
21 Yesu yaaḇuniirye yaabaweera, “Ḇusinge ḇubbe hamwei nanywe! Nka Bbaabba kuyantumiri, nagya kwokwo nkubatuma.”
22 Ḇuyaamaari kubaza kikyo, yaahuuha rwoya hali bo yaakoba, “Mutunge Mwozo Musyanu.
23 Ḇumwakaganyiranga bantu bibii, Ruhanga yaabbanga amaari kadei kubibaganyira, na baḇwo bamwakabbanga mutaganyiiri bibii, Ruhanga akwiza kubbanga atabibaganyiiri.”

Yesu Naawonekera Tomasi

24 Yesu ḇuyaawonekeeri beegeseḇwa baamwe, Tomasi, omwei ha beegeseḇwa baamwe ikumi na babiri gibeetengi Didimo,† yaali atali na beegeseḇwa baḇwo.
25 Nahaḇwakikyo, beegeseḇwa badi bandi baamuweereeri, “Tuweeni Mukama weetu.”
Beitu yo yaabeiriirimwo naakoba, “Ḇunyaakabba ntaweeni nkojo za misumaali mu ngalu zaamwe, kandi ḇunyaakabba ntateeri luzala lwange mu nkojo za misumaali, kandi ḇunyaakabba ntateeri mukono gwange mu rubaju lwamwe, tinkwiza kwikiriza nti yooyo +gimwaweeni.”
26 Heinyuma gya sabbiiti gimwei beegeseḇwa baamwe baalingi mu nnyumba murundi gundi. Deeru ḇuḇu, na Tomasi yaalingi nabo. Milyangu naḇumyabba myalingi mikinge, Yesu yeizири yeemeera muli bo yaakoba, “Ḇusinge ḇubbe nanywe!”
27 Kasi yaaweera Tomasi, “Ta luzala lwamu haha, wona ngalu zange. Leeta ngalu gyamu, ogite mu rubaju lwange. Lekera hahwo kubba otakwikiriza, oikirize nti mmpimbookiri.”
28 Tomasi yeiriirimwo naakoba, “Mukama wange kandi Ruhanga wange!”
29 Mwomwo Yesu yaaweera Tomasi, “Ḇwokambweni kasi mwomwo oikiriize; bali na mugisa baḇwo beikiriza bataweeni.”
30 Yesu yaakoori ḇuwoneru ḇundi ḇunene ḇwa byamahanu mu meiso ga beegeseḇwa baamwe, ḇutaahandiikiirwe mu kiki kitabbu.
31 Beitu byo bibi byamahanu bindi byahandikiirwe aleke mwikirize nti Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga kandi Mwana wa Ruhanga. Kandi de aleke haḇwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, musobore kutunga ḇwomi ḇutamalikaḇo haḇwa maani geibara lyamwe.

21

Yesu Niyeezolokya hali Beegeseḇwa Baamwe

1 Heinyuma gya kuwonekera Tomasi, Yesu yaaḇuniirye yaawonekera beegeseḇwa baamwe nagwa kwitaka lya Tibbeeriyo.* Yaabawonekeeri mu mulingo gugu:
2 Simooni Peeteru, Tomasi (gibeetengi Didimo†), Nasaneeri munyakuruganga mu ruḇuga Kaana lwa mwisaza lya Galilaaya, batabani ba Zebbedaayo, na beegeseḇwa bandi babiri, bensei baalingi hamwei.
3 Simooni Peeteru yaabaweera, “Kangyende kuloba.” Nabo baamuweera, “Tukugyenda nawe.” Nahaḇwakikyo baagyendiri baatemba ḇwati baaloba, beitu ijolo lilyo batakeite nsu gyensei.

---

† **20:24 20:24** *Didimo* kimanyisya *Murongo.*
* **21:1 21:1** Itaka lya Tibbeeriyo lyolyo itaka lya Galilaaya.
† **21:2 21:2** *Didimo* kimanyisya *Murongo.*

4 Ha kiro kinyakuhonderaho ƀwiire ƀwa mwakya karei, Yesu yeemereeri
ha mutanda, beitu beegeseƀwa ƀaamwe batakamulengere nka kwali Yesu.
5 Yesu yaabeetiri naabaƀuulya, “Banywani bange, muli na nsu gyensei
gimwitiri?”
Beiririmwo nibakoba, “Gyahi.”
6 Mwomwo Yesu yaakoba, “Mugume bitimba byenyu ha mukono
gwaƀudyo gwa ƀwati, mukwiza kwita nsu.” Ƀubaagumiri bitimba, kwega
byakweti nsu zinene hoi, byabalemiri kubisika kubitoola mu meezi.
7 Mwomwo mwegeseƀwa wa Yesu giyendyengi yaaweera Peeteru, “Ali
Mukama weetu!” Simooni Peeteru ƀuyaakamwegwiri naakukoba “Ali
Mukama weetu,” yeelyoba kikooti kyamwe mu mugongo (kubba yaalingi
akitoorimwo), yaagusuka mu meezi, yaagyenda ha mutanda.
8 Beegeseƀwa bandi bensei baagyendeeri mu ƀwati kudwa ku mutanda,
nibakusikanga bitimba binyakubba biizwiri nsu, haƀwakubba batakabbe
hadei hoi na mutanda, baalingi nka mita kyenda kuruga ha mutanda.
9 Ƀwati ƀuƀwajaamiri, baaweeni nsu nizili ha mworo gwa makala
ganyakubba nigakwaka, baawona na mugaati.
10 Yesu yaabaweera, “Muleete haha nsu zindi ha zizo zimurugiri kwita
hataati.”
11 Simooni Peeteru yaatembiri mu ƀwati yaasika bitimba kuƀidoosya
ha mutanda. Byali biizwiri nsu zikooto, zikudwa 153. Beitu naƀuzaabba
zaalingi zinene hoi yatyo, bitimba bitakatemuke.
12 Yesu yaabaweera, “Mwize mudye kyamwakya.” Hatakabbeho kadi
mwegeseƀwa omwei munyakugeryaho kumuƀuulya, “Weewe naani?”
Baali beegiri nti ali Mukama waaƀu.
13 Yesu yeiziri yaakwata mugaati yaagubaha na nsu de yaazibaha.
14 Gugu ƀuƀwo gwalingi murundi gwakasatu gwa Yesu guyaawonekeeri
beegeseƀwa ƀaamwe naali amaari kuhimbooka.

Yesu Naabaza na Peeteru

15 Ƀubaamaari kudya, Yesu yaabuulya Simooni Peeteru, “Simooni
mutabani wa Yohaana, okunzendya kukira baba?”
Peeteru yeiririmwo naakoba, “Kwokwo, Mukama wange, okyegiri
nkwendyambe.”
Kasi Yesu yaamuweera, “Diisya beikiriza bange bidyo bya mwozo nka
muliisya kwaliisya ƀwana ƀwa ntaama.”
16 Yesu yaƀuniirye yaamuƀuulya, “Simooni mutabani wa Yohaana, kwo
mali onzendyambe?”
Peeteru yeiririmwo naakoba, “Kwokwo Mukama wange, okyegiri
nkwendyambe.”
Kasi Yesu yaamuweera, “Diisya beikiriza bange bidyo bya mwozo nka
muliisya kwaliisya ntaama.”
17 Yesu yaamuƀuuliirye murundi gwakasatu, “Simooni mutabani wa
Yohaana, onzendyambe?”
Peeteru ƀuyeegwiri Yesu amuƀuuliirye murundi gwakasatu, kyamukola
kubi kuwona Yesu aƀuniirye kumuƀuulya, “Onzendyambe?” Peeteru
yeiririmwo naakoba, “Mukama wange, we weegiri bintu byensei, okyegiri
nti nkwendyambe.”
Yesu yaamuweera, “Diisya beikiriza bange bidyo bya mwozo nka
muliisya kwaliisya ntaama.”

18 Mu mananu nkukuweera, “Ḇuwaali noocaali musigazi, weelwalyengi
noogyenda henseenya hookwendya, beitu ḇwoligulusa okwiza kudambu-
langa mikono myamu, wondi yooyo akulwalye akutwale hootakwendya
kugyenda.”
19 Yesu yaabaziri kiki mwakwolokya nkwa gya Peeteru gyalikweramwo
nka kugiliheesya Ruhanga kitiini sa. Kasi mwomwo Yesu yaaweera
Peeteru, “Mmpondera!”
20 Peeteru yaahinḋukiri yaamaga yaawona mwegeseḇwa wa Yesu
giyendyengi naakubahondera. (Yogwo yooyo munyakwejengera Yesu
nibali ha kiihuru kya Ḇugenyi ḇwa Kuraḇwaho yaakoba, “Mukama wange,
alahi akwiza kukudiirisana?”)
21 Peeteru ḇuyaaweeni mwegeseḇwa yogwo yaaḇuulya Yesu, “Mukama
wange, kandi yogo yo alibba teetei?”
22 Yesu yeiriirimwo Peeteru naakoba, “Ḇunyaabba ninkwendya eicaleho
kudoosya ḇundiira, we kikyo kikukwetiho ki? We okuteekwa kumpon-
dera.”
23 Haḇwa bibi bigambu bya Yesu biyeiriirimwo, rugambu lwararangiri
mu beira baaḇu nti yogwo mwegeseḇwa wa Yesu giyendyengi taliikwa.
Beitu kandi Yesu atakakobe nti yogwo mwegeseḇwa taliikwa; yo yaakobiri-
ḇukobi nti, “Ḇunyaabba ninkwendya eicaleho kudoosya ḇundiira, we
kikyo kikukwetiho ki?”
24 Mwegeseḇwa yogwo wa Yesu giyendyengi, yooyo akuha ḇukeiso
ḇwa bibi bintu kandi yooyo munyakubihandiika. Tukyegiri nti ḇukeiso
ḇwamwe ḇuli ḇwa mananu.
25 Yesu de yaakoori na bintu bindi binene. Kabbengi ḇuli kintu
kiyaakoori baalingi baakihandiikiri mu bitabbu, nkuteekereza kadi nsi
gyenseenya gyakubbeeri gitali na mwanya gwakubiikiramwo biḇyo
bitabbu.

Bikorwa bya Bakwenda Kwanjuura

Kitabbu kya *Bikorwa bya Bakwenda* kyolokya kitebe kya beikiriza ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to nka ku̱kyatandi̱ki̱i̱ri̱ mu ru̱bu̱ga lwa Yeru̱salemu̱, kyagaliha kyadwa mwisaza lya Ḇuyudaaya, Samali̱ya, hamwe̱i̱ na mu bicweka bindi byense̱i̱ bya mu nsi, nka Yesu̱ kuyaalingi aweereeri̱ beegese̱ḇwa baamwe atakabbeeri̱ kutemba mwiguru (1:8).

Kitabbu kiki, kyahandi̱i̱ki̱i̱rwe Lu̱u̱ka munyakuhandiika de na kitabbu kya *Makuru Garungi nka ku̱gaahandi̱i̱ki̱i̱rwe Lu̱u̱ka.* Bitabbu bibi bibiri, Lu̱u̱ka yaabi̱handi̱i̱ki̱i̱ri̱ Teofi̱i̱ro (1:1-4), munyakubba Muyonaani. Be̱i̱tu̱ kandi kiteekerezeḇwa kubba yaabi̱handi̱i̱ki̱ri̱ naali de na kigyendererwa kya ku̱sobosesya bantu bense̱i̱, Bayonaani na Bayudaaya, babisome kihe bantu bakwikiririza mu Yesu̱ ku̱gu̱mya bintu bibaali babeegeseerye (1:1). Lu̱u̱ka ateekerezeḇwa kubba yaahandi̱i̱ki̱ri̱ kiki kitabbu naali mu ru̱bu̱ga Antyoki̱ya.

Kitabbu kiki kituha kyakuwoneraho kya kitebe kya beikiriza ba Ku̱ri̱si̱to kinyakubanza; kandi de, ni̱ki̱twolokya bantu banyakwikiririzanga mu Yesu̱ nka ku̱be̱icalengi̱. Mu kitabbu kiki heicalamwo kyakuwoneraho kya bakwenda ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, kituha kwesiga maani ga Mwozo Mu̱syanu̱ mu ku̱saasaani̱a Makuru Garungi ga Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to hali bantu bandi.

Bicweka Ḇihandu̱ bya mu kiki Kitabbu nka Ku̱ḇihonderegeeni̱

(i) Mwozo Mu̱syanu̱ ne̱i̱za hali beegese̱ḇwa ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, na kitebe kya beikiriza baamwe nikitandika kuhanda *1:1—8:1*

(ii) Kitebe kya beikiriza ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to ni̱ki̱ku̱ru̱mbwa kandi nikikutandika kugaliha *8:2—12:23*

(iii) Pau̱lo naali mu lu̱ḇungo lwamwe lwa kubanza lwa ku̱tebya Makuru Garungi *12:24—14:28*

(iv) Lukuratu Lu̱handu̱ lwa bakwenda na bahandu̱ ba Bayudaaya nilucwamwo bintu bya beikiriza ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to bahyaka ḇibakwetaagi̱si̱ḇwa ku̱doosereeryanga *15:1-35*

(v) Pau̱lo naagyenda mu lu̱ḇungo lwamwe lwakabiri lwa ku̱tebya Makuru Garungi *15:36—18:22*

(vi) Pau̱lo naagyenda mu lu̱ḇungo lwamwe lwakasatu lwa ku̱tebya Makuru Garungi *18:23—20:38*

(vii) Pau̱lo naakwatwa mu ru̱bu̱ga lwa Yeru̱salemu̱ *21:1—26:32*

(viii) Pau̱lo naatwalwa mu ru̱bu̱ga Rooma *27:1—28:31*

Yesu̱ Naaragura ha Kwi̱za kwa Mwozo Mu̱syanu̱

1 Waki̱ti̱i̱ni̱sa Teofi̱i̱ro, mu kitabbu kyange kya kubanza ki̱nyaaku̱handi̱ki̱i̱ri̱, nyaaku̱manyi̱si̱i̱rye bintu byenseenya bya Yesu̱ bi̱yaakoori̱, na bi̱ḇyo bi̱yeegeseerye

2 kudwera ki̱mwe̱i̱ ha kiro kya Ruhanga ki̱yaamu̱twali̱i̱ri̱mwo mwiguru. Ḇuyaali atakagyendi̱ri̱ mwiguru, haḇwa maani ga Mwozo Mu̱syanu̱, yaaweereeri̱ bakwenda baamwe bayaali akomi̱ri̱ bintu bibakuteekwa kukora.

3 Mu biro makumi ganei, binyakuhondera kuwonawona na ku̱kwa kwamwe, Yesu̱ ye̱i̱zengi̱ mirundi minene ni̱yeezolokya hali baḇwo bakwenda baamwe. Mu biro bi̱ḇyo, yaabananu̱ki̱si̱i̱rye mu mi̱li̱ngo minene,

nka kwali mwomi. Kandi de, yataho na kubaweera bigambu bikukwatagana na ḇukama ḇwa Ruhanga.
4 Kiro kimweị, Yesụ ḇuyaali naakudya na bakwenda baamwe, yaabaragiirị naakoba, “Mutaruga mu ruḇuga Yerụsalemụ, beịtụ mwicalemwo mulindiire, kụdoosya Bbaabba Ruhanga ḇwalibaha Mwozo Mụsyanụ, nka kụnyaabaweereerị kụyeeraganịsiịrye kukora.
5 Yohaana Mụbatịzị yaabatịzengị bantu na meezị, beịtụ mu biro ḇidoolị kuruga hataatị, Ruhanga akwịza kubabatiza na Mwozo Mụsyanụ.”

Ruhanga Naatwala Yesụ Mwiguru
(Marịko 16:19-20; Lụụka 24:50-53)

6 Heịnyụma, Yesụ ḇuyaarombịrị na bakwenda baamwe murundi gundi, baḇwo bakwenda baamụḇụụlya, “Mukama weetụ, ḇwịre ḇwamu ḇụdoorị ḇwa kwịryaho ḇukama ḇweihanga ly’Ịsaleerị?”
7 Beịtụ Yesụ yaabeịrịrịmwo naabaweera, “Kili kwahi kintu kịhandụ nywe kwega ḇụsụmị ḇwa Bbaabba Ruhanga ḇụyaategekịrị mu ḇụsobozị ḇwamwe ha bintu bindi bilibbeeraho.
8 Beịtụ Mwozo Mụsyanụ ḇwalịkabeịzaho, alibaha maani gakumpeera ḇụkeịso mu ruḇuga lwa Yerụsalemụ, mwisaza lya Ḇuyudaaya, mwisaza lỊya Samalịya, hamweị na mu bicweka bindi byenseị, bya mu nsi.”
9 Yesụ ḇuyaamaarị kubaza ḇibyo bigambu, Ruhanga yaamutwala mwiguru bakwenda baamwe balịngịrịịrị. Kasi heịza kikaka kyamubbumba, baalekaho kumuwona.
10 Ḇubaali bacakalịngịrịịrị hakyendị naakugyenda, baamaarị gawona badulu babiri, banyakubba balwerị bilwalu ḇịsyanụ, beemereerị heehị nabo.
11 Badulu baḇwo baaḇụụlịirye baḇwo bakwenda, “Haḇwaki nywe Bagalilaaya mucakagyenda mu meịso na kwemeera kulingiira hakyendị? Kiro kịmweị, yogwo Yesụ, wa Ruhanga gyatwerị mwiguru, akwịza kwịra mu mụlịngo gwogwo, gụmụmụwoneerịmwo naakutwalwa mwiguru.”

Matịya Nibamukoma Kwịra mu Kiikaru kya Yụda
(Matayo 27:3-10)

12 Baḇwo badulu ḇubaagyendịrị, bakwenda ba Yesụ baaruga ha lusahu lụbeetengị Zayịtụụnị, beịrayo Yerụsalemụ. Lụlwo lugyendu lweịjanjanengị nka kịlomịta gimweị.*
13 Ḇubeịrịrịyo, baagyenda mu kịsịika kya hakyendị wa nnyụmba kịbeịcalengịmwo. Banyakukigyendamwo baali Peeteru na Yohaana, Yakobbo n’Andereya; Fịlịpo na Tomasi, Baturumaayo na Matayo; Yakobbo wondi munyakubba mụtabanị w’Alifaayo na Sịmoonị mulwanirira ihanga lyamwe, na Yụda mụtabanị wa mudulu wondi gibeetengị Yakobbo.
14 Mirundi minene, baba benseị baarombengị nibasaba Ruhanga na mutima gụmweị. Baasabengị na Malịya maa Yesụ, na bakalị bandi banyakwikiririzanga mu Yesụ, hamweị na baaḇu Yesụ.
15 Kiro kịmweị, kitebe kya bantu banyakwikiririzanga mu Yesụ, banyakudwanga nka kịkụmị na gabiri baali beecookịrị hamweị. Ha ḇwịre ḇụḇwo, Peeteru yeemereerị yaabaweera,
16 “Beịra bange, Binyakuhandiikwa ḇibyo bya Mwozo Mụsyanụ ḇiyaaheerị mukama Daụdị kadei na kadei, ahandiike hali Yụda, bili na kudwereera. Yogwo Yụda, yooyo munyakwebembera bantu banyakukwata Yesụ.

---

* **1:12 1:12** Mu Luyonaani, *lugyendu lwa biragiro bya Bayudaaya lụbyeịkịrizengị muntu kulibata ha kiro kya Sabbaato.*

17 Yụda, yaali mwịra weetụ. Yesụ yaali amụteerịho akore natwe, gugu
mulimo gwa kụtebya Makuru Garungi.”
18 (Ịnyụmaho, Yụda yaali agụụrị musiri na sente, zịyaatụngịrị kuruga mu
kikorwa kibiibi kịyaakoorị, kya kudiirisana Yesụ. Heịnyụma, yeekụụtịirị
hansi, yaahụlịka nda, mala gaamwe gensei gaahuluka hanzei, yaakwa.
19 Makuru gakukwatagana na kikorwa kịkyo kya Yụda kịyaakoorị,
gaasaaseenị mu ruḅuga lwenseenya lwa Yerụsalemụ. Kinyaku-
rugamwo, gụgwo mụsiri baagweta ibara Akelịdama, mu lukobo lwaḅu,
kịkụmanyịsya, Musiri gw’Ibbanga.)
20 Peeteru yaaḅụnịirye yaakoba, “Bibi byobyo bintu bya Daụdị
bịyaahandịikịrị hali Yụda mu kitabbu kibeeta Zabbụlị, naakoba,
“ ‘Leka nnyụmba gyamwe gibbe kifurukwa,
hatabbaho noomweị aligiicalamwo.’
Kandi de Daụdị yaakobịrị,
“ ‘Mulimo gwamwe gutwalwe muntu wondi.’
21-22 Nahaḅwakịkyo, tukuteekwa kukoma muntu yeịra mu kiikaru kya
Yụda, yeịza kukora natwe mulimo gwa kụtebeerya bantu bandi, Ruhanga
nka kụyaahịmboorị Mukama Yesụ. Yogwo muntu, akuteekwa kubba
mudulu munyakwicala natwe ḅutwali na Yesụ, kurugira kịmweị mu
ḅụsụmị ḅwa Yohaana ḅụyaabatịrịzengịmwo bantu, kudwera kịmweị ha
kiro kya Ruhanga kịyaatwalịirịmwo Yesụ mwiguru.”
23 Mwomwo bantu banyakubba beecookịrị, beikiraniza na Peeteru,
baaleeta mabara ga badulu babiri, banyakubba basemereerị kutwala
kịkyo kiikaru. Omweị muli bo, yaali Yozefụ, gibeetengị Bbarasaba, bandi
gibeetengị Yụsịto. Wondi, baamwetengị Matịya.
24 Mwomwo bensei hamweị baasaba Ruhanga nibakoba, “Mukama
Ruhanga, weewe weegịrị mitima mya bantu bensei. Twolokye, mu baba
badulu babiri, muntu gyokomịrịmwo,
25 kukora gugu mulimo nka mukwenda, mu kiikaru kya Yụda kịyaatịgịrị,
naakagyenda mu kiikaru kibiibi kịmụdoorị.”
26 Ḅubaacụụhịirye; ibara linyakukomwamwo, lyali lya Matịya. Kuruga
kiro kịkyo, Matịya yaabba mukwenda, hamweị na baḅwo bakwenda ịkụmị
nomweị.

2

Mwozo Mụsyanụ Neịza hali Beikiriza ba Yesụ

1 Kiro kya ḅụgenyị ḅwa Bayudaaya kịbeetengị Pentekootị kyali kịdoorị.
Hakyadwereerị, Bakwenda ba Yesụ hamweị na bantu bandi banyakwikir-
irizanga mu Yesụ, baali beecookịrị hamweị, mu kiikaru kịmweị.
2 Mu ḅwịre ḅwoḅwo, beegwịrị kintu nikikuhuura kuruga mwiguru nka
kihehu kinyamaani kikuhunga. Kịkyo kintu kikuhuura, kyeịzịrị kyeịcya
mu nnyụmba cali baali beecookịrị.
3 Kinyakuhonderaho, baaweenị bintu bikwisana ndimi za mworo,
zinyakwetematemamwo bicwekacweka, ḅuli kicweka kịmweị kyagyenda
hali muntu omweị omweị.
4 Baḅwo bantu bensei, beịzwịrị Mwozo Mụsyanụ, baatandika kubaza
ndimi zindi zibaali batakabazanga, kụsịgịkịra Mwozo Mụsyanụ nka
kụyaabasoboresyengị kuzibaza.

1:18 1:18 Matayo 27:3-8 **1:20 1:20** Zabbụlị 69:25 **1:20 1:20** Zabbụlị 109:8

5 Mu ḇwiire ḇuḇwo, mu ruḇuga lwa Yeruṣalemu, heicalengimwo Bayudaaya banyakutangaho hoi mutima kuhondera biragiro bya Ruhanga. Baḇwo Bayudaaya, baali baruguiri mu mahanga ganene.
6 Bantu ḇuḇeegwiri kuhuura kunyakubbaho, beecooka baabba kitebe kya bantu ḇanene. Baḇwo bantu banyakwecooka, baali bahuniriiri; haḇwakubba ḇuli omwei muli bo, yeegwiri beikiriza nibakubaza mu ndimi zaaḇu bo banyakwiza.
7 Mu kuhuniira kwaḇu, baaweerengeeni yati, “Baba benseenya bakubaza yatyo, kabali Baḡalilaaya, bantu bateegiri kubaza ndimi zeetu!
8 Hataati, kiizири teetei, bo kubaza, twe twenseenya nituḇabeegwa nibabaza, mu lukobo lwa ḇubyalwa ḇwa ḇuli omwei muli twe?
9 Bamwei muli twe haha, bali Bayudaaya kuruga mwihanga lya Paratiya, lya Mediya, na ly’Eramiiti. Tuli naho Bayudaaya baruguiri mu nsi gya Mesopotamiya, mwisaza lya Ḇuyudaaya, lya Kapadokiya, ḇukama ḇwa Ponto, na mwisaza ly’Asiya,
10 mu kicweka kya Furugiya na mwisaza lya Panfiliya, mwihanga lya Misiri, mu bicweka byeihanga lya Libbiya, heehi na ruḇuga lwa Kileeni, na mu ruḇuga lwa Rooma.
11 Bagenyi bamwei bali Bayudaaya, kandi bandi, bali Banyamahanga, banyakucwamwo kuhondera nzikiriza gya Kiyudaaya. Mu bagenyi baḇwo banyakwiza, haalingimwo Bakuleeti na Baharabbu. Beitu twensei tukuḇeegwa nibakubaza mu ndimi zeetu, ha bintu binyamaani bya Ruhanga byakoori.”
12 Bantu bensei ba kitebe kikyo banyakubba beecookiri, baahuniriiri baahunga. Mwomwo baaḇuulyangana, “Kiki, kikumanyisyaki?”
13 Beitu bantu bandi, baabasekiri nibakoba nti, “Baba bantu batamiiri maaci mahiira.”

Peeteru Naatebeerya bantu Banyakubba Beecookiri

14 Peeteru ḇuyeegwiri bigambu bya bantu biḇaabazengi, yeemeera hamwei na Ḇakwenda ba Yesu beira baamwe, badi ikumi noomwei, yaatandika kubaliza kitebe kya bantu, neiraka likooto. Peeteru yaabaziri naakoba, “Bayudaaya beira bange, nanywe bandi nywensei beicala haha mu Yeruṣalemu, munyeetegeerye kurungi, mbasoboore bibi bintu biḇbeeriho hataati.
15 Baba bantu bali kwahi batamiiru nka kumukuteekereza. Haḇwakubba, zicaali saaha isatu za mwakya, za bantu babba batakabbeeri kutamiira.
16 Bibi bintu biḇbeeriho, byobyo bya Ruhanga biyaabaziri kadei na kadei, kuraba mu muraguri waamwe Yoweeri, Yoweeri ḇuyaaweereeri bantu nti:

17 “ ‘Mu biro bya kumaliira, Ruhanga yaakobiri nti,
nditumа Mwozo wange eize eicale mu bantu bensei.
Aliha batabani beenyu na bahara beenyu, kuragura,
basigazi beenyu balitunga kuwonekerwa kukuruga hali gya,
badulu bahandu muli nywe, baliloota bilooto bikuruga hali gya.

18 Na mu beiru na bazaana bange,
nditumа Mwozo wange, mu biro biḇyo, eize kwicala muli bo,
kandi baliragura.

19 Ndisoboresya bintu bikuhuniriza kukorwa mwiguru
na ḇuwoneru kukorwa mu nsi.

Bantu baliitangana,* halibbaho mworo, na mwica gwiragurु piii piii piii.
20 Lyoba lililekaho kusuuka,
na mweri niguhinduka rangi, nigubba gwengु nkeibbanga.
Bibi bintु bilibbaho, Kiro kya Mukama kihandु kandi kya kitiiniisa, kitakabbeeri kudwa.
21 Kandi mु ḇusumi ḇuḇwo, muntु yenseenya alyeta
ibara lya Mukama, alijunwa.’ ”
22 Peeteru yaagyendiri mु meiso na kubaza, yaakoba, “Beisaleeri beira bange, mwetegeerye bibi bigambu: Ḇusumi ḇwa Yesु wa Nazareeti ḇuyaalingi naacaali nanywe, Ruhanga yaamुkoreseerye byamahanु, bintु bikuhuniriza, na ḇuwoneru, nka nywe nywenseenya nka kumुkyegiri.
23 Yesु yogwo, ḇuḇaamुkweti, baamुheeriyo hali nywe, kusigikira Ruhanga nka kuyaalingi ategekiri kuruga kadei na kadei. Mwaragiiri bantु babiibi bakubinya biragiro bya Ruhanga, baamubamba ha musalaba, yaakwa.
24 Beitु Ruhanga yaamुhimbooriु kuruga mु bakुु, yaamutoola mु ḇurumi ḇunyamaani ḇwa lुkुु, haḇwakubba kyali kitakusoboka kुmwicalya mु bakुु.
25 Kandi mukama Daुdi yaaragwiri ha bigambu bya Yesु Kुrisito, naakoba,
“ ‘Biro byenseenya, mbona Mukama wange naali heehi nagya,
haḇwakubba amba ha mukono gwange gwaḇudyo, tindiiina.
26 Nahaḇwakikyo, mutima gwange gweicalanga gusemereerwe, nimुhiimira byembu bya kusemererwa,
mubiri gwange gweicalanga na kुnihira.
27 Haḇwakubba tolindeka kwicala mु bakुु,
habbe kuleka Mutongoole waamu kubbola.
28 Ompeeri kwega muhanda gwa ḇwomi,
ndiicala mु meiso gaamु mु kusemererwa kunene hoi.’ ”
29 Kindi Peeteru yaabaweereeri naakoba, “Beisaleeri beira bange, nkubaweera nindi musigikु, bigambu bikukwatagana na haaha weetु mukadei, mukama Daुdi. Daुdi yogwo, yaakwiri baamuziika. Na deeru lili, kituuru kyamwe kili heehi haha.
30 Mukama Daुdi yaali muragुri, munyakubba akyegiri nti, Ruhanga yaalingi arahiiri nti aliicaarya omwei ha beizukulु baamwe ha kitebe kyamwe.
31 Daुdi yaali aweeni kintु kya Ruhanga kiyaali naakugyenda kukora mु ḇusumi ḇwa mु meiso. Kyokyo kinyakumuha kuragura ha kuhimbooka kwa Kुrisito, Mutongoole wa Ruhanga, naakoba, ‘Ruhanga atakaleke mubiri gwa Kुrisito kwicala mु bakुु; atakaguleke kubbola.’
32 Ruhanga ahimbooriु Yesु yogwo, yaamutoola mु bakुु. Kandi twe twenseiु tuli bakeiso, banyakumuwona amaari kuhimbooka.
33 Ḇuyaahimbookiri, maani ga Ruhanga gaamुsoboreseerye kutemba mwiguru, yeicaara mु kiikaru kya kitiiniisa kinene.† Kुkwo hooho Ruhanga bbaawe, yaamुheereeri Mwozo Mुsyanु, nka yo Yesु kuyaali araganisiirye. Hati Yesु atुmiri yogwo Mwozo Mुsyanु, eize kwicala muli twe. Yogwo Mwozo, yooyo aleetiriho bibyo bimukuwona, na bibyo bimुkwegwa.

---

* **2:19 2:19** Bbaibbुli zindi zikoba *Halibbaho ibbanga.* **2:21 2:21** Yoweeri 2:28-32 **2:28 2:28** Zabbुli 16:8-11 † **2:33 2:33** Bbaibbुli zindi zikoba *yeicaara ha mukono gwa Ruhanga gwaḇudyo.*

34 Kubba mukama Daụdị atakatembe mwiguru, beịtụ yaabazịrị naakoba,
“ ‘Mukama Ruhanga yaaweereerị Kụrịsịto Mukama wange:
“Icaara ha mukono gwange gwaḅudyo
35 kụdoosya ḅundifoora banyanzigwa baamu
katebe kâ magulu gaamu.” ’ ”

36 Peeteru yaamalịrịirị naakoba, “Nahaḅwakịkyo, nywe Beịsaleerị nywenseị mulina kukyega kurungi nti: Yogwo Yesụ gịmwaragịirị babambe ha musalaba, yooyo wa Ruhanga gyafoorị Mukama weenyụ, kandi Kụrịsịto Mutongoole waamwe.”

37 Bantu ḅụbeegwịrị bigambu bya Peeteru bịyaabazịrị, beezegwịrị nibali na musangu gunyamaani mu mitima myaḅu, mu meịso ga Ruhanga. Mwomwo baaḅụụlya Peeteru hamweị na bakwenda ba Yesụ bandi, “Beịra beetụ nywe, kyani kitwakora, mwa Ruhanga kutuganyira?”

38 Kasi mwomwo Peeteru yaabeịramwo naakoba, “Ḅuli omweị muli nywe, alina kwezịramwo bibii byamwe, abatiziḅwe mwibara lya Yesụ Kụrịsịto,‡ aleke Ruhanga amuganyire bibii byamwe; kandi de, aleke Ruhanga amuhe kisembu kya Mwozo Mụsyanụ.

39 Kubba Mukama Ruhanga weetụ, yeeraganịsịirye kugaba Mwozo waamwe, naamugabira nywe, beizukulu beenyụ, na bantu bandi bali hadei. Bantu benseị bayaakomanga kubba bantu baamwe, yeeraganịsịirye kubahanga Mwozo waamwe.”

40 Peeteru yaabazịrị bigambu bindi binene, yaalamba bantu naabaweera, “Mụleke Ruhanga abajune mutatunga kifubiro kya kugyenda kuha mụhịhị gugu gụhaḅụ.”

41 Bantu banene beịkịrịize bigambu bya Peeteru bịyaabeegeseerye, bakwenda ba Yesụ baababatiza. Nahaḅwakịkyo, kiro kịkyo, bantu bakwijanjana nka nkụmị isatu, beetereeryeho ha muhendu gwa beikiriza ba Yesụ.

42 Beikiriza ba Yesụ beekambịrengị kịmweị kuhondera bintu bya bakwenda ba Yesụ bịbaabeegesyengị. Kandi de, beekambengị kụromba, kudya hamweị kiihuru kya murwa gwa kwịzụka kụkwa kwa Yesụ, na kusaba Ruhanga hamweị.

Mụlịngo gwa Beikiriza ba Yesụ Gụbeịcalịrengịmwo

43 Ruhanga yaakoreseerye bakwenda bintu bikuhuniriza na ḅuwoneru ḅwa byamahanu ḅunene, kyaha bantu benseenya kụtịina na kuha Ruhanga kịtịinịsa.

44 Beikiriza ba Yesụ benseenya beịcalengị nịbaromba, kandi nịbakoreseerya hamweị bintu byaḅu byenseị bịbaabbengị nabyo.

45 Bamweị muli bo, baatụndengị bibanja byaḅu, na bintu byaḅu bindi, benseenya nibabagana sente zịbatụndịrị, kụsịgịkịra ku byetaagu bya ḅuli omweị bịyaabbengị nabyo.

46 Ḅuli kiro baarombengị mu zịgatị gya Yeekaru. Kandi, baadịirengị hamweị mu maka gaaḅu, kiihuru kya murwa gwa kwịzụka kụkwa kwa Yesụ. Baadyengị na kusemererwa, nibali na mitima mịsyanụ.

47 Kandi de, beịcalengị nibahaariiza Ruhanga, na bantu de, nibatangamwo kịtịinịsa baḅwo beikiriza. Kandi de, ḅuli kiro, Mukama Yesụ yaabbengị na bantu ḅanyakweteeryanga ha muhendu gwa bantu bakumwikiririzamwo nibajunwa.

2:35 2:35 Zabbụlị 110:1 ‡ **2:38 2:38** *Mwibara lya Yesụ Kụrịsịto* kịkụmanyịsya *Mu ḅụsobozị ḅwa Yesụ Kụrịsịto.*

3

Peeteru Naahoni̱a Mudulu Mu̱zi̱ngamu̱

1 Kiro ki̱mwei̱, Peeteru na Yohaana baali nibaku̱gyenda mu Yeekaru, mu
kusaba kwa ḇuli kiro, kwa saaha mwenda za joojolo.
2 Ḇu̱ḇwo nu, haalingiho mudulu munyakubba azi̱ngami̱ri̱ magulu ku-
ruga ḇu̱yaabyali̱irwe, gibaasengengi̱ ḇuli kiro, nibamutwala ha mulyangu
gwa zi̱gati̱ gya Yeekaru, gu̱beetengi̱ mulyangu Gurungi. Baamwi̱cyengi̱ho,
aleke asobore ku̱sabi̱ri̱irya sente hali bantu bakwingira mu zi̱gati̱ gya
Yeekaru.
3 Yogwo mudulu ḇu̱yaaweeni̱ Peeteru na Yohaana nibaku̱gyenda
kwingira mu zi̱gati̱ gya Yeekaru, yaabasaba bamuhe sente.
4 Peeteru na Yohaana baali̱ngi̱ri̱iri̱ yogwo mudulu hitihiti, kasi mwomwo
Peeteru yaamuweera, “Lingiira twe.”
5 Yaabali̱ngi̱ri̱iri̱, naakubeenihiza kumuha sente.
6 Mwomwo Peeteru yaaweera yogwo mudulu, “Gya tindi na sente
gyensei̱, bei̱tu̱, gya kankuhe ki̱kyo kindi nakyo: nkukuragira, mwibara
lya Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, wa Nazareeti̱, libata!”
7 Peeteru yaakweti̱ yogwo mudulu mu̱zi̱ngamu̱ ha mukono gwamwe
gwaḇudyo, yaamusagika kwemeera. Nahaahwo, magulu ga yogwo
mudulu na ḇu̱nkongoojo ḇwamwe, byamaari̱ gei̱rwamwo maani byahona,
8 mudulu yaagu̱su̱ka, yeemeera, yaatandika na kulibatalibata.
Kinyakuhonderaho, yaagyendi̱ri̱ hamwei̱ na Peeteru na Yohaana mu
zi̱gati̱ gya Yeekaru, naalibata, naagu̱su̱ka, kandi naahaariiza Ruhanga.
9 Bantu benseenya banyakubbaho, baamu̱weeni̱ naakulibata kandi
baamwegwa naakuhariiza Ruhanga.
10 Baamu̱lengeeri̱ nka kwali yooyo yoodi̱ mudulu munyakwicaaranga
ku mulyangu Gurungi gwa Yeekaru, naasabi̱ri̱iri̱rya; baahuniira hoi̱,
kumuwona naakulibata.

Peeteru Naatebeerya Banyakubba Bahu̱ni̱ri̱iri̱

11 Yogwo mudulu munyakubba ahoni̱ri̱, ḇuyaali yeebbohereeri̱ Peeteru
na Yohaana mu kiikaru ki̱beetengi̱ lubbaraza lwa Sulumaani, bantu bensei̱
baahu̱ni̱ri̱iri̱ hoi̱ bei̱ru̱ka ni̱bei̱za hali bo.
12 Peeteru ḇu̱yaaweeni̱ bantu nibakwecooka, yaabaḇu̱u̱lya, “Bei̱saleeri̱
bei̱ra bange, kamu̱hu̱ni̱ri̱iri̱ haḇwa kyamahanu kiki? Kandi, haḇwaki
mukutulingiira, nimuteekereza nti twetwe tu̱honeerye yogo mudulu na
maani geetu̱ rundi haḇwa ḇwaruhanga ḇwetu̱?
13 Ruhanga yogwo w’Ibbu̱rahi̱mu̱, w’Isaka, kandi wa Yakobbo, yogwo wa
bahaaha beetu̱ gi̱baaramyengi̱, aheeri̱ mwiru wamwe Yesu̱ ki̱ti̱ini̱sa. Yesu̱
yogwo, mwamu̱heeri̱yoona hali Pi̱laato bamwi̱te, kandi mwamusuula mu
mei̱so ga Pi̱laato, yo naḇuyaabba yaali acwi̱ri̱mwona ku̱mu̱tei̱sya, haḇwa
kumuwona atali na musangu.
14 Mwaswi̱ri̱ Yesu̱, munyakubba atali na musangu gwensei̱, rundi nsobi̱
gyenseenya mu mei̱so ga Ruhanga na mu mei̱so ga bantu, mwasaba
Pi̱laato, hakiri abateeseerye mutemu, mu kiikaru kya ku̱teesya Yesu̱!
15 Mwei̱ti̱ri̱ Yesu̱ yogwo agabira bantu ḇwomi ḇwa biro na biro, bei̱tu̱
Ruhanga yaamu̱hi̱imboori̱ kuruga mu baḵu̱u̱, kandi twe, tuli bakei̱so
baku̱gu̱mya nti kwo yaahi̱imbooki̱ri̱.
16 Kwikiririza mwibara lya Yesu̱, kyokyo ki̱honeerye yogo mudulu
gimukuwona kandi de gi̱mwegi̱ri̱. Nahaḇwaki̱kyo, kintu ki̱heeri̱ yogo

3:13 3:13 Kidemu 3:6

mudulu kuhonera kimwei, nka kumwewoneeri, gali maani ga Yesu, na
kwikiririza mu mwibara lyamwe.
17 “Hataati Bayudaaya beira bange, nkyegiri nti kintu kimwakoori Yesu,
nywe na beebemberi beenyu, mwakikoori mu buteega.
18 Beitu kandi, nywe bumwali nimukukora kikyo, Ruhanga yaali
naakudoosereerya bigambu biyaabaziri kuraba mu baragiri baamwe
benei banyakukoba nti, Kurisito aliwonawona kandi akwe.
19 Nahabwakikyo, mweziremwo bibii byenyu, muhindukire Ruhanga,
aleke bibii byenyu abibaganyire, kandi abeiryemwo maani mu myozo
myenyu.
20 Heinyuma gya kikyo, Ruhanga akwiza kubasindikira Mutongoole
waamwe Yesu, giyaabakomeeri kadei na kadei.
21 Yogwo Mutongoole, akuteekwa kwicala mwiguru kudoosya Ruhanga
bwaliiryaho bintu byenseenya kubba bihyaka nka kuyaakobiri kadei na
kadei kuraba mu baragiri baamwe bayaatongoori.
22 Musa, muragiri wa Ruhanga, yaabaziri ha yogwo Mutongoole,
naaweera bahaaha beetu nti, ‘Mukama Ruhanga weenyu alibatumira
muragiri ali nka gya. Yogwo muragiri aliruga mu Bahebburaniya
beira beenyu. Mukuteekwa kumwegwanga, nimukora byenseenya
byakubaweera.
23 Kandi yogwo yenseenya ataliimwetegeerya, Ruhanga alimutoola mu
bantu baamwe, naazikya yogwo muntu cekeceke.’ ”
24 Peeteru yaagyendiri mu meiso na kubaweera, “Na Musa naalimwo,
baragiri ba Ruhanga basigeeriho benseenya, kutandikira hali muragiri
Samwiri, na bandi benseenya banyakuhonderaho, bensei baaragwiri ha
bintu bikukorwa mu biro bibi.
25 Nywe muli beizukulu ba babwo baragiri, kandi nanywe, mwabaliirwe
mu gugwo mukagu gwa Ruhanga guyasaari na bahaaha beenyu. Mu
mukagu gugwo Ruhanga yaaweereeri haaha weetu Ibburahimu, ‘Nganda
zenseenya za mu nsi, ndiziha mugisa kuraba mu lubyalu lwamu.’
26 Kyokyo mukuwona nti, Ruhanga buyaatumiri mwiru waamwe,
yaabanziri kumutuma hali nywe Bayudaaya, aleke mutunge mugisa kandi
abasoboresye kuruga mu bibii byenyu.”

4

Peeteru na Yohaana Nibatebeerya Kakuratu ka Bayudaaya

1 Peeteru na Yohaana bubaali nibakubaliza bantu, heizири balaami
ba Ruhanga, mwekulemberi wa Basurukali ba Yeekaru, hamwenya na
Basadukaayo. Baba bantu beizири hali Peeteru na Yohaana,
2 nibali na kiniga habwakubba, baba bakwenda ba Yesu babiri, Peeteru
na Yohaana, baali nibakwegesya bantu nti, heinyuma gya kukwa kwa
Yesu, Yesu yaahimbookiri yaaruga mu bakuu kikunanukisya nti bakuu
bahimbookambe.
3 Nahabwakikyo, babwo bahandu ba Bayudaaya, baaragiiri basurukali
baakwata Peeteru na Yohaana. Bubaabakweti, habwa bwire kubba
bugyendiri, nibuli bwa joojolo, baabateeri mu nkomo, aleke bwire
bubanze bukye.
4 Beitu bantu banene, mu babwo banyakwegwa bukwenda bwa Peeteru
na Yohaana bubaatebyengi, beikiririize mu Yesu. Muhendu gwa banyak-
wikiriza baadwa badulu nka nkumi itaanu.

3:22 3:22 Kyabiragiro 18:18 **3:25 3:25** Ntandiko 22:18

5 Ha kiro kinyakuhonderaho, balemị ba Bayudaaya, badulu bahandụ, na
beegesa ba biragiro, baarombịrị kuhanuura mu Yerụsalemụ.
6 Mu baḃwo banyakwịza kuhanuura, hooho haalingi: Anaasị, mun-
yakubba ịnyụmaho, eịceerị naali mụlaamị mụhandụ, Kayaafa, Yohaana,
Alekịzanda, hamweị na badulu bandi banyakubba barụgịrị mu mụgị gwa
mụlaamị mụhandụ.
7 Baḃwo bantu, baatụmịsịirye Peeteru na Yohaana beịze mu meịso
gaaḃu, mwa kụbatonganịsya. Ḃụbeịzịrị, baabaḃụụlya, “Kịkyo kyamahanu,
+mwakịkoorị na ḃụsobozị kyani, rundi, +mwakịkoorị mwibara lya naani?”
8 Mwomwo Peeteru, haḃwa maani ga Mwozo Mụsyanụ gayaali eịzwịrị,
yeịramwo baḃwo bahandụ naakoba, “Balemị na bahandụ ba Beịsaleerị,
mụnyeetegeerye.
9 Kiro kya deeru, muli mu kụtụḃụụlịsanịa bigambu bikukwatagana
na kikorwa kirungi, kinyakukorwa ha mudulu mulima, na mụlịngo
gụyaahoneerịmwo.
10 Nahaḃwakịkyo, nkwendya nywe balemị na bantu bandi benseenya
Beịsaleerị mukyege nti, yogo mudulu yeemereerị haha ahonịrị, haḃwa
ḃụsobozị ḃweibara lya Yesụ Kụrịsịto wa Nazareetị. Yesụ yogwo, yooyo
ḡimwabambịrị mweịtịra ha musalaba; beịtụ kandi, Ruhanga yaamuhim-
boola, kuruga mu bakụụ.
11 Yesụ yogwo ali nka,
“ ‘Ịhịga lya babịmbị lịbaaswịrị lyolyo lịfookịrị lya mugasu, lya ha nsonda
likusagika nnyụmba gyenseị.’
12 Kwega ali wa mugasu, yooyo yankei akusobora kujuna bantu,
haḃwakubba, yooyo musa mu nsi gyenseị wa Ruhanga gịyaatụheerị
twikiririzengemwo, nitujunwa.”

Bayudaaya Nịbatịịnịsịrịirya Peeteru na Yohaana

13 Bahandụ ba Bayudaaya ḃụbaaweenị Peeteru na Yohaana nibali
batatiro mitima, kandi de, baalingi bakyetegerịize nti benseenya babiri
baali bateegesebeerwe mu masomeru, kandi nibali bantu ba ḃuli kiro,
baahuniira. Baḃwo Bayudaaya, badoorị ha kukenga nti, Peeteru na
Yohaana, baali beịceerịho hamweị na Yesụ.
14 Haḃwakubba mudulu munyakuhona yaali yeemereerị mu meịso
gaaḃu, baali batakusobora kugaana kyamahanu kya Peeteru na Yohaana
kịbaakoorị.
15 Bayudaaya baḃwo, baaragịirị Peeteru, Yohaana, na yogwo mudulu,
beịre kwantandu. Bo Bayudaaya, ḃụbaasịgeerị bankei, baahanụlịrengeenị
16 nịbeeḃụụlya, “Baba badulu, tubakole ki? Ḃuli muntu yenseenya
ali haha mu Yerụsalemụ akyegịrị nti baakoorị kyamahanu kinyamaani;
kandi, tukusobora kwahi kukoba nti, batakakikore!
17 Kyonkei, kuwona nti gagwo makuru ga kịkyo kyamahanu tịgagyendịrị
mu meịso na kusaasaana mu bantu, tụragịre baḃwo badulu bataḃụnịa
kubaza na muntu yenseenya mwibara lya Yesụ.”
18 Mwomwo Bayudaaya beeta Peeteru na Yohaana, beịre. Ḃụbeịrịrị,
Bayudaaya baabaragira batalịḃụnịa kuweera, rundi kwegesya muntu
yenseenya, kintu kyenseị, nịbakoresya ibara lya Yesụ.
19 Beịtụ Peeteru na Yohaana, beịrịrịmwo baḃwo Bayudaaya,
nịbababụụlya, “Nywe mu kuwona kwenyụ, Ruhanga akwendya tugondere
nywe bimukuturagira, rundi ki tugondere yo byakuturagira?
20 Twe tukusobora kwahi kulekaho kubaza bintu bịtwaweenị Yesụ
naakora, na bịbyo, bịtwamwegwịrị nịyeegesya.”

4:11 4:11 Zabbụlị 118:22

21 Bayudaaya beiriri babatiinisiriirya, kasi baabateesya. Baali batali na
muliingo gwenseenya gwa kubafubira bantu batatabukiri; habwakubba
bantu benseenya baali nibakuhaariiza Ruhanga habwa kyamahanu
kinyakubbaho.
22 Baahaariizengi Ruhanga habwakubba mudulu gikyakoleerweho, yaali
wa myaka mikukira ha makumi ganei.

Beikiriza ba Yesu Nibasaba Ruhanga

23 Bayudaaya bubaabateeseerye, Peeteru na Yohaana baagyendiri hali
beikiriza ba Yesu beira baabu, baadwa baabamanyisya bya bahandu ba
balaami, hamwei na bahandu bandi, bibaali babaweereeri.
24 Beira baabu bubeegwiri bibyo, bensei beeteeraniize hamwei, baasaba
Ruhanga nibakoba, "Mukama weetu, oli Ruhanga munyakuhanga iguru
na nsi, itaka na bintu byensei biicalamwo.
25 Weewe munyakuha mwiru waamu kandi haaha weetu wakadei,
mukama Dauudi, kubaza bigambu byamu. Mu maani ga Mwozo Musyanu
yaabibaziri naakoba,
" 'Habwaki Banyamahanga beegungwize,
na bantu bategekiri kukora bintu bitalidwereera?
26 Bakama ba mu nsi beekobiri,
beetara hamwei na balemi
kulwaniisya Mukama na Mutongoole waamwe.'
27 Gali mananu nti mu rubuga lulu, mukama Herodi, na Pontiyo Pilaato,
beekumbiri na Banyamahanga, hamwenya na Beisaleeri, kulwaniisya
mwiru waamu Yesu, giwaatumiri kubba Mutongoole waamu.
28 Baakoori bintu byensei, we mu busobozi bwamu, biwaali ocwirimwona
kadei, bibbeho.
29 Hataati Mukama, wona bibakututiinisiriirya nabyo, otuhe kutebeerya
bantu kigambu kyamu, na mitima mitatiro.
30 Tuhe maani gaamu, aleke mwibara lya Mwiru waamu murungi Yesu,
tuhoniie nseeri za bantu, kandi tukore bintu bikuhuniriza, na byamahanu."
31 Bubaamaari kusaba, maani ga Ruhanga gaazingiziirye kiikaru
habaalingi beecookiri. Mwozo Musyanu yaabeiziriho benseenya, baate-
beerya bantu kigambu kya Ruhanga nibali batatiro mitima.

Beikiriza ba Yesu Nibakoresya hamwei Bintu Byabu

32 Beikiriza ba Yesu benseenya baalingi na kwikiraniza mu mitima
myabu na mu myozo myabu. Hatakabbengemwo muntu yensei muli
bo, akukoba nti bintu byamwe, bili byamwe yankei. Bo bintu byensei
bibaabbengi nabyo, baabikoreseeryengi hamwei.
33 Babwo bakwenda baagyendiri mu meiso na kuha bantu bukeiso
mu maani ganene, nti Mukama Yesu, yaahimbookiri yaaruga mu bakuu.
Kandi de, bantu benseenya, banyakwikiririzanga mu Yesu, Ruhanga
yaabaheeri mugisa gunene.
34 Mu bo hatakabbemwo muntu yensei atali na bintu biyeetaagengi.
Habwakubba, mu babwo banyakubbanga na bibanja, rundi manyumba,
haabbengiho, muntu akutunda kibanja kye, rundi nnyumba gyamwe.
Sente zinyakurugangamwo,
35 naazitwalira bakwenda. Babwo bakwenda, baaziigabirengi akali
mwikiriza wa Yesu yenseenya, munyakubbanga na kyetaagu, kusigikira
ha kyetaagu, kiyaabbengi nakyo.

4:26 4:26 Zabbuli 2:1, 2

36 Haalingiho mudulu munyakubba arugiiri Kipuro, wa mu luganda
lwa Leevi, gibeetengi Yozefu, wa bakwenda gibaaheeri ibara Bbaranaba,
limanyisya Mwekambisya.
37 Yogwo mudulu yaatundiri kibanja kyamwe yaatwalira bakwenda,
sente ziyaatoorimwo.

5

Anania na Safiira Nibakwa haḃwa Ḃugobya Ḃwaḃu

1 Haalingiho mudulu gibeetengi Ananiya, munyakubba na mukali
gibeetengi Safiira. Baba, baatundiri kibanja kyaḃu.
2 Ha sente zibaatundiri, Anania yeikiraniize na mukali waamwe,
yaatoolaho sente zindi yaazisigaalya, kasi yaawona zinyakusigalaho
yaazitwalira bakwenda ba Yesu.
3 Mwomwo Peeteru, omwei ha bakwenda, yaaḃuulya Ananiya,
"Haḃwaki olekiri munyanzigwa Sitaani kukufuga, waagobya Mwozo
Musyanu, waasigalya sente zindi ziwaatundiri kibanja kyamu.
4 Kikyo kibanja, ḃuwaali otakakitundiri, kitakabbe kyamu?
Naḃuwakitundiri, sente ziwaatoorimwo, zitakabbe zaamu? Kikyo
kiteekerezu kya ḃugobya, kyeizirri teetei mu mutima gwamu? Okusemeera
kukyega nti, togobeerye bantu, beitu ogobeerye Ruhanga!"
5 Ananiya ḃuyaakeegwiri bibyo bigambu bya Peeteru biyaabaziri,
yaagwa hansi, yaakanuka. Bantu benseenya banyakwegwa gagwo
makuru, baatiiniri hoi.
6 Kasi mwomwo basigazi beiza, baabinda mutumbi gwamwe,
baaguḃuluḃukya baaguziika.
7 Anania amaari kukwa, haarabiriho mwanya gwa saaha nkeisatu,
mukali waamwe yeiza ateegiri kintu kibbeeriho.
8 Mwomwo Peeteru yaaḃuulya yogwo mukali, "Sente zizi, gwogwo
muhendu gumwatundiri kibanja?"
Mukali yeiririmwo Peeteru naakoba, "Ee! Zizo zisa, zoozo zitwatundiri."
9 Mwomwo Peeteru yaaḃuulya yogwo mukali, "Kyani kinyakubaha
kwikiraniza neibaawu, kugobya Mwozo wa Mukama Ruhanga? Baḃwo
bakuruga kuziika ibaawu, mbabwo, baliimukwiza. Naweede, bakugyenda
kukuḃuluḃukya hanzei."
10 Nahaahwo, yogwo mukali yaamaari gagwa hansi ha magulu ga
Peeteru, yaakwa. Basigazi baḃwo, ḃubeiriri nibakaagya nayo akwiri,
baahuluḃukya mutumbi gwamwe, baadwa baaguziika, ha rubaju lwa
kituuru kyeibaawe.
11 Ananiya na Safiira ḃubaakwiri, kitebe kyenseenya kya beikiriza ba
Yesu, na bantu bandi banyakubyegwa, bakwatwa ḃutiini.

Bakwenda ba Yesu Nibahonia Bantu Banene

12 Mu kasumi kakwo, Ruhanga yaakoreseerye bakwenda ḃuwoneru
ḃunene ḃwa byamahanu na bintu binene bikuhuniriza mu bantu. Bak-
wenda na bantu bandi banyakwiririzanga mu Yesu, beecookerengi ha
lubbaraza lwa zigati gya Yeekaru, lubeetengi Sulumaani.
13 Bantu bandi naḃubaakabba baatengimwo hoi kitiinisa beikiriza ba
Yesu, bo baḃwo bantu batakageryengeho kwekonya hali baḃwo beikiriza.
14 Beitu naḃwo, muhendu gwa baḃwo badulu na bakali beikiriza,
gwakanyiri hoi.
15 Haḃwa byamahanu bya bakwenda bibaakorengi, bantu baaleetengi
baseeri ha rubaju lwa nguudo za mu mbuga, nibabalaalya ha ḃutabbu

na ha mikeeka. Baabaleeteengi, aleke Peeteru ḇwakubba naakubarabaho, hakiri kadi mutuntulu gwamwe, gusobore ̂kudwereera bamwei hali baḇwo baseeri, gubahonie.

16 Bantu banene baarugengi mu mbuga zeelogoleerwe Yerusalemu nibeiza mu Yerusalemu, nibaleeta baseeri na baḇwo bakuwonawone-seḇwa mizumu. Baḇwo bensei babaaleteengi, baahonengi.

Bahandu ba Bayudaaya Nibawonawonesya Bakwenda

17 Kinyakuhonderaho, mulaami muhandu hamwei na beira baamwe bensei baḇwo banyakubba Basadukaayo, bensei hamwenya baakwatiirwe ihali haḇwa kuwona bakwenda beegebeerwe hoi.

18 Kibaakoori, baakweti baḇwo bakwenda, baababboha mu nkomo gibaabboherengimwo bantu bensei.

19 Beitu ijolo mwitumbi, heiziri malayika wa Mukama Ruhanga, yaakingula nzije za nkomo. Yaabahulukiirye kandi yaabaragira naakoba,

20 “Mugyende, mwemeere mu zigati gya Yeekaru, mugyende mu meiso na kuweera bantu bigambu byensei bikukwatagana na ḇwomi ̂butalimalikaho.”

21 Bakwenda baakoori kya malayika kiyaabawereeri bakore. Ḇwire nibukugyenda kukya hahwo na kimambya, baagyendiri mu zigati gya Yeekaru, beegesya.

Mulaami muhandu ḇuyaadoori hamwei na beira baamwe, beete-seerye lukuratu luhandu lwa Beisaleeri, lunyakubbangamwo bahandu ba Ḇuyudaaya. Kasi mwomwo baatumisya basyome bakwenda, kuruga mu nkomo.

22 Beitu basurukali ḇubaadoori mu nkomo, batakaagyeyo baḇwo bak-wenda. Nahaḇwakikyo, basurukali baakubiriyo mu lukuratu, baagyenda kubamanyisya,

23 nibakoba, “Ḇutudoori mu nkomo, twagiirye nkomo nigili gibbohe kurungi, na balindi benseenya nibaloho, beemereeri ha milyangu mya nkomo, nibakulinda. Beitu kandi ḇutukingwiriho nzije za nkomo, twagiirye mu nkomo hatalimwo muntu yensei!”

24 Mwekulemberi wa basurukali ba Yeekaru hamwei na bahandu ba balaami ba Ruhanga, ḇubeegwiri gagwo makuru, baahungiri, kandi beeḇuulya biḇuulyo, batakwega kintu kyahonderaho.

25 Ḇubaali nibacaali hahwo, heiziri muntu yaabaweera, “Mwegwe! Badulu +bamwabbohiri mu nkomo, beemereeri mu zigati gya Yeekaru, bali mukwegesya bantu.”

26 Kinyakuhonderaho, mwekulemberi wa basurukali ba Yeekaru hamwei na basurukali baamwe, baagyendiri mu zigati gya Yeekaru, baakwata baḇwo bakwenda, baabaleeta. Batakabakwatisye maani, haḇwakubba ̂baatiinengi kukola kubiibi baḇwo bakwenda, bantu nibaka-balasa mahiga.

27 Ḇubaaleetiri bakwenda, baabeemereerye mu meiso ga lukuratu luhandu lwa Bayudaaya, aleke mulaami muhandu abbe na bintu bya kubaḇuulya.

28 Mwomwo muhandu wa balaami yaabaḇuulya, “Nywe, tutakaba-gaanire kimwei kwegesya bantu bigambu bikukwatagana neibara lya yogwo mudulu? Beitu nywe, bantu ba mu Yerusalemu gyensei mubeegeseerye nzegesya gyenyu; kandi de, muli na kigyendererwa kya kutufoora bantu bali na musangu gwa kwita yogwo mudulu.”

29 Mwibara lya bakwenda, Peeteru yeiririmwo naakoba, “Twe tuku-teekwa kwegwa Ruhanga, kukira kwegwa bantu.

30 Nywe mweiṭisiirye Yesụ, na kụmụkoomeresya ha musalaba. Beiṭụ
Ruhanga, wa bahaaha beetụ gibaaramyengi, yaamụhimboori, yaamutoola
mu bakụụ.
31 Yesụ yogwo, yooyo wa Ruhanga giyaatembeerye yeicaarya mu kiikaru
kya kiṭiiniisa kinene nka Mụtabani wa Mukama kandi Mujụni akuha
Beisaleeri mụgisa gwa kweziramwo na kuganyirwa bibii byaḃu.
32 Twe, hamwei na Mwozo Mụsyanụ, wa Ruhanga gyagabira bantu
bamwegwa, tuli bakeiso ba biibyo bintu.”
33 Bahandụ ba Bayudaaya ḃụbeegwiri bigambu bya Peeteru biyaabaziri,
baakwatwa kiniga kinene hoi, bendya na kwita baḃwo bakwenda.
34 Beiṭụ Mufalisaayo gibeetengi Gamalyeri, munyakubba naali mwegesa
wa biragiro bya Mụsa, wa bantu benseenya gibaatengimwo kiṭiiniisa,
yeemereeri mu Lukuratu Lụhandụ lụlwo yaaragira babanze bahụlụkye
hanzei baḃwo bakwenda.
35 Mwomwo yaaweera beira ba lukuratu, “Beisaleeri beira bange,
mwegyendereze ha kikyo kimụkwendya kukora baḃwo badulu!
36 Mu ḃusụmi ḃweinyụma, haalingiho mudulu gibeetengi Teụda,
mụnyakwetembya kubba mwebemberi mụhandụ, na badulu bakudwa
nka biikụmi binei, bamweyungaho. Beiṭụ yogwo mudulu baamwiṭiri, na
banyakubba bamweyụngiriho baabasaasaania, byasambiira haahwo.
37 Bya Teụda ḃubyasambiiri, heesimbiriho mudulu wondi gibeetengi
Yụda, Mugalilaaya. Yogo yo, yeetembeerye mu biro bya Barụụmi
biibaabaliirengimwo bantu, yaasikiriza bantu bamwei, kumweyungaho.
Beiṭụ nayo baamwiṭiri, na banyakumuhonderanga, baabasaasaania.
38 Nahaḃwakikyo, mu kiki kinyakuloho, nkubaha magezi, baḃwo badulu
mubaleke mutabakola kintu kibiibi kyenseenya. Kubba kigyendererwa
kyaḃu rundi kikorwa kyaḃu ḃukyakabba nikili kya ḃuntu, kikwiza kụkwa
kyankei, nka kya Teụda na kya Yụda kụbyakwiri byankei.
39 Beiṭụ kandi, Ruhanga ḃuyaakabba naali yooyo abaragiiri kukora bintu
bibakukora, mụkwiza kwahi kụbasingụra. Mwegyendereze, mụteezagya,
nimụkụlwaniisya Ruhanga!”
40 Bigambu bya kuhaḃura bya Gamalyeri biyaabaziri, baabihondeeri.
Beeṭiri baḃwo bakwenda beire, baaragira, babajwata njunju.
Ḃụbaabajweṭi, baabaragira bataliḃụnia kubaza mwibara lya Yesụ, kasi
mwomwo baabateisya.
41 Baḃwo bakwenda baarụgiri mu Lukuratu lụlwo basemereerwe haḃwa
kuwona nti, Ruhanga yaabaheeri mụgisa gwa muswaru gwa kujwatwa
njunju, haḃwa ibara lya Yesụ.
42 Kandi ḃuli kiro baabbengi mu zigati gya Yeekaru, na mu maka ga
bantu, batakaleke kwegesya na kụtebya Makuru Garungi nti Yesụ ali
Kụrisito, Mutongoole wa Ruhanga.

6

Beikiriza ba Yesụ Nibakoma Beekụlemberi Musanju

1 Mu biro biibyo, beegeseḃwa ba Yesụ ḃubaakanyiri, haabyokiriho izon-
gobo hakati gya Bayudaaya babeetengi Bayonaani na baḃwo babeetengi
Beisaleeri. Baḃwo babeetengi Bayonaani baakobengi nti mu kugaba kwa
bintu kwa ḃuli kiro, bamukaabakwere baaḃu batakabafengeho.
2 Mwomwo, bakwenda ba Yesụ ikụmi na babiri beetesya kitebe kyensei
kya beegeseḃwa ba Yesụ baakiweera, “Kidoori kwahi twe bakwenda

5:32 5:32 Bikorwa 5:30-31

kugumirisana mulimo gwa kutebya kigambu kya Ruhanga, nitukeira
kukora mulimo gwa kugabira bantu bidyo.
3 Kale nu hataati, beira bange, mwekomemwo badulu musanju, beege-
beerwe kubba bantu beizwiri Mwozo kandi bali na magezi. Babwo boobo
batukwiza kukwatya bujunaanizibwa bwa kugabiranga bantu bidyo,
4 aleke twe bakwenda tubbe na bwire bukumala kukora mulimo gwa
kusaba Ruhanga na gwa kutebya kigambu kyamwe."
5 Kitebe kyensei kya babwo bantu banyakwikiririzanga mu Yesu
kyasiimiri kikyo kihanuuro kya bakwenda kibaaleetiri. Kasi mwomwo,
bantu baakoma Sitefaano, mudulu munyakwikiririzanga hoi mu Ruhanga
kandi munyakubba eizwiri Mwozo Musyanu. Bandi banyakukomwa
na Sitefaano baali: Filipo, Porokooro, Nikanoori, Timooni, Pamena na
Nikolaasi weihanga ly'Antyokiya, munyakubba inyuma kukwo ahinducikiri
eingiiri mu nzikiriza gya Bayudaaya.
6 Heinyuma gya kubakoma, kitebe kya beikiriza ba Yesu kyabatweri
kyabahembayoona hali bakwenda ba Yesu, bakwenda baabataho ngalu
baabasabira mugisa.
7 Mu muliingo gugwo, kwokwo kigambu kya Ruhanga kyagyendiri
nikisaasaana, na beegeseowa ba Yesu baakanya hoi mu Yerusalemu.
Kandi na balaami ba Ruhanga banene hoi beikiriize bigambu bikukwata-
gana na kwegesya kwa Yesu.

Bahandu ba Bayudaaya Nibakwata Sitefaano

8 Sitefaano, mudulu wa Ruhanga giyaaheeri maani ganene na mbabazi
zinene, yaagyendiri mu bantu yaakora bintu bikuhuniriza na buwoneru
bwa byamahanu.
9 Beitu mu kukora bibyo bintu, haabbeeriho bantu beirombero lya
banyakwezetanga Badulu ba Bugabe, banyakubyokeera Sitefaano ku-
mugaana. Mu babwo bantu ba kitebe kikyo, haalingimwo Bayudaaya
ba Kuleeni na Balekizanduriya. Babwo Bayudaaya bensei na bandi
banyakuruganga mu masaza ga Kiliikiya n'Asiya, beiziri kukuuta mpaka
na Sitefaano.
10 Mu kuhingisania bigambu, babwo Bayudaaya baali batakusobora
kusingura Sitefaano habwa magezi gayaalingi nago na habwa bigambu
bya Mwozo Musyanu biyaamuhengi kubaza.
11 Kibaakoori, babwo Bayudaaya baaweeni badulu bandi mu kyebisiire,
baabacuukiriirya bakobe nti, "Twegwiri Sitefaano naakubaza bigambu
byakuluma Musa na Ruhanga!"
12 Mu muliingo gugwo baacuukiriirye bantu, bahandu ba Bayudaaya,
na beegesa ba biragiro. Baakweti Sitefaano baamuleeta hali bahandu ba
Lukuratu lwa Bayudaaya.
13 Heinyuma baaleetiri bakeiso ba bugobya, banyakuha bukeiso ni-
bakoba, "Yogo mudulu eicala naabaza ku Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga,
na ku biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa.
14 Kubba twamwegwiri naakukoba nti, Yesu yogo wa Nazareeti alizikya
Yeekaru gigi, naahindula na mikoore myensei mya ngesu zeetu za
Kiyudaaya zitwatungiri kuruga hali Musa, muraguri wa Ruhanga!"
15 Bubwo nu, bantu bensei banyakubba beicaliiri mumwo mu kisiika kya
Lukuratu lulwo, baali baliingiriiri Sitefaano mbura kumutoolaho meiso,
nibakuwona busyo bwa Sitefaano nibukwaka-bwaki nka bwa malayika,
mutumwa wa Ruhanga.

7

Sitefaano Naabaza mu Lukuratu lwa Bayudaaya

1 Heinyuma gya kuta Sitefaano mu lukuratu, mulaami muhandu
yaamubuuliirye, “Zizo nsonga za babwo bakukujunaana zili kwo za
mananu?”
2 Sitefaano yeiririmwo naakoba: “Bayudaaya beira bange na babbaabba,
munyeetegeerye! Ruhanga wa kitiinisa yaawonekeeri haaha weetu wa
kadei, Ibburahimu, buyaali naacaali mu nsi gibeetengi Mesopotamiya,
atakagyendiri kwicala mu rubuga lubeetengi Haranı,
3 yaamuweera, ‘Demuka oruge mu nsi gyamu oruge hali bantu baamu,
ogyende mu nsi ginkwiza kukwolokya.’
4 “Ibburahimu yaademukiri yaaruga mu nsi gya Bakalidaaya yaagenda
kwicala mu rubuga lwa Haranı. Heinyuma gya bbaawe kukwa, Ruhanga
yaamutoori Haranı, yaamuleeta kwicala mu nsi gigi, ha mukwicala.
5 Ha bwire bubwo, Ruhanga yaali atakabbeeri kugwetera Ibburahimu
itehe lyenseı hâhâ, kadi itehe lya kwicyaho-bwicya kigulukye. Beitu kandi,
Ruhanga yaamuraganisiirye kumuha, yo na baana baamwe, lilyo itehe,
Ibburahimu nabuyaabba yaali atali na mwana yenseı ha bwire bubwo.
6 Bibi byobyo bigambu bya Ruhanga biyaamuweereeri: ‘Baana ba
lula lwamu bakwiza kwicala mu nsi gindi, cali bantu ba lilyo ihanga
balibakoresya bwiru, kandi babawonawonesye kumala myaka bikumi
binei.
7 Kyonkei, lilyo ihanga libalikolera bwiru, ndilifubira, kasi heinyuma,
babwo baana baalirugayo mwihanga lilyo, beize bandamye mu kiki
kiikaru.’
8 Mwomwo Ruhanga yaaha Ibburahimu kiragaanu kya murwa gwa
kusala buli mwana wa budulu. Mu kasumi kanyakuhonderaho, hooho
Ibburahimu yaabyaliiri Isaka, yaamusala, heinyuma gya biro munaanei.
Heinyuma, Isaka yaabyeri Yakobbo, yaamusala, na Yakobbo kwokwo
yaakakoori baana bamwei ba budulu ikumi na babiri, beegebeerwe nka
nganda ikumi neibiri z’Isaleeri.
9 “Mu biro bibyo, baana ba Yakobbo bahandu bendyengi kwahi mwira
waabu Yozefu; nahabwakikyo baamutundiri nka mwiru hali baguuda ba
mu nsi gya Misiri. Beitu Ruhanga yeiceeri nayo,
10 naamurabyanga mu bujune bwensei buyaabbengimwo mu nsi gigyo
gya bantu ba Misiri. Ruhanga yaamuheeri magezi ganyakuha mukama wa
Misiri kumwendya. Nahabwakikyo yogwo mukama yaamuheeri buhandu
bwa kulema mwibara lyamwe bukama bwensei bwa Misiri na bwa kulema
bintu bya mu kikaali kyamwe.
11 “Heinyuma gya busumi bundiho, nzala gyagwiri mwihanga lyensei
lya Misiri na Kananı, ginyakuha bantu kuwonawona hoi. Bahaaha beetu
baatoolyengi bidyo mu nsi gya Kananı batakusobora kubitunga.
12 Yakobbo buyeegwiri nti mu nsi gya Misiri haaliingiyo bidyo, yaatuma
bahaaha beetu baagyendayo murundi gwakubanza.
13 Buubaadooriyo, batakamwetegereze. Kyonkei bubaakubiriyo kugula
bidyo murundi gwakabiri, Yozefu yaabeetondera nka kuyaalingi mwira
waabu gibaatundiri mu bwiru. Yaabatweri yaaboolokya mukama wa
Misiri, mukama yeega bintu bikukwatangana na nnyumba gya bantu ba
Yozefu.
14 Heinyuma, Yozefu yaatumiiri bbaawe, Yakobbo, na bantu bensei ba
mu nnyumba gyabu butumwa bukukoba nti, bensei hamwei bantu nsanju
na bataanu, bademuke bagyende mu nsi gya Misiri.

15 Kasi Yakobbo yaagyenda Misiri, kukwo hooho yo na bahaaha beetu
baakwereeri.
16 Mitumbi myabu baamiirijirye mu nsi gibeetengi Sekemu cali
baagizijikiri mu kituuru ky'Ibburahimu kiyaali aguuri na sente hali baana
ba mudulu gibeetengi Hamori.
17 "Biro bya Ruhanga kudoosereerya murago gwamwe
guyaaraganisijirye Ibburahimu bubyakagyendiri nibyesegyasegya, bantu
beetu banyakubba mu nsi gya Misiri baakanya kyakalasanu.
18 Mu kasumi kakwo, mukama wondi munyakubba ataali na kiyeegiri
hali haaha weetu Yozefu, yeizirjho kulema nsi gya Misiri.
19 Mukama yogwo yaasoonasooniri bantu beetu kandi yaawonawonesya
bahaaha beetu na kubahambiriza kukasuka baana baabu nkerembe, aleke
zizo nkerembe zikwe.
20 "Mu kasumi kakwo, hooho Musa yaabyalijirwe, yaabyalwa naali
mwana asemeeri mu meiso ga Ruhanga. Baamulindjiri mu nnyumba gya
bbaawe kumala myeri misatu.
21 Heinyuma, maawe buyaamugumiri, muhara wa mukama wa Misiri
yaamuwona yaamutwala yaamuhandya nka mwana waamwe kwebyalira.
22 Musa yaasomiri bintu byensei bya magezi ga Banyamisiri, yaafookera
kimwei muntu wa maani mu bigambu na mu bikorwa byamwe.
23 "Musa buyaadooseerye myaka makumi ganei mya buhandu,
yaacwirimwo kugyenda kubungiraho Beisaleeri beira baamwe, awone nka
kubakubatwala.
24 Musa buyaaweeni Munyamisiri omwei naakuwonawonesya
Mwisaleeri, yaagyenda kumulwaniira. Mukumulwaniira, Musa yeitiri
Munyamisiri.
25 Ha bwire bubwo, Musa yaateekerezengi nti Beisaleeri bakwiza
kumuwona nka muntu wa Ruhanga gyateeriho kubatoola mu bujune.
Beitu Beisaleeri batakakyetegereze yatyo.
26 Kiro kinyakuhonderaho, Musa yaaweeni Beisaleeri babiri nibakul-
wana bankei na bankei yaagyenda kubaramura, baleke kulwana.
Yaadoori yaabaweera, 'Beira bange, munyeetegeerye! Nywe nywensei
kamuli ba luganda lw'Isaleeri; habwaki mukukuutangana yatyo?'
27 "Beitu Mwisaleeri munyakubba mwendereerya yaasindikiri kudi
Musa; yaamubuulya, 'We, naani munyakukuha busobozi bwa kutulema
na kuturamuranga?
28 Gana okwendya kunzita, nkeizo kuweitiri Munyamisiri?'
29 Musa buyeegwiri bibyo bigambu, butiini bwamukwata; yeiruka
yaaruga mu nsi gya Misiri, yaagyenda mu nsi gibeetengi Midiyani,
yeicalayo, yaabyalirayo na baana babiri ba budulu.
30 "Heinyuma gya myaka mindi makumi ganei, malayika, yaawonekeeri
Musa naali mwirungu, ku lusahu lubeetengi Sinaayi, mu mulingo gwa
ndimi za mworo zikwokya kisaka.
31 Musa buyaaweeni kisaka kikweti mworo, yaahuniira hoi.
Buyeesegasegeerye heehi aleke awone kurungi, yeegwiri iraka lya
Ruhanga nilikoba:
32 'Gyagya Ruhanga wa bahaahaawu, Ruhanga w'Ibburahimu, w'Isaka,
kandi wa Yakobbo.' Musa buyeegwiri bibyo bigambu, yaatandika
kukankana na butiini, yaatiina kwira kuwonayo.
33 "Mukama yaamuweera, 'Somolamwo nkeito zaamu, kubba kicweka
cali weemereeri kili kicweka kya Ruhanga kyatongoorimwo.

7:32 7:32 Kidemu 3:6

34 Mu mananu, nceeri nimbona bantu bange nka kubakuwonawona
mu nsi gya Misiri. Nyeegwiri kizabiro kyabu, kandi nsirimukiri kuruga
mwiguru, kubajuna. Kale nu hataati, iza nkutume okubeyo mu nsi gya
Misiri.' "
35 Sitefaano yaagyendiri mu meiso na kukoba yati, "Musa wa Beisaleeri
gibaaswiri nibakoba nti, 'Naani yaakuheeri busobozi bwa kutulema na
kuturamuranga?' Yooyo yogwo wa Ruhanga giyaatumiri na busobozi
kwekulembera na kukoresya maani ga malayika, munyakumuwonekera
mu kisaka, kujuna bantu baamwe kuruga mu bwiru.
36 Musa yeekulembeeri Beisaleeri, baaruga mu nsi gya Misiri; kandi,
yaakoori bintu bikutiinisya na buwoneru bwa byamahanu mu nsi gya
Misiri na heitaka likooto libeetengi 'Itaka liwa meezi gengu, kandi
baamala' myaka makuni ganei nibakuzengeera mwirungu.
37 "Musa yogwo, yooyo munyakuweera bantu Beisaleeri nti, 'Ruhanga
akwiza kubatumira muraguri waamwe, nka gya kuyantumiri, kandi
yogwo muraguri aliruga mu luganda lwenyu Beisaleeri.'
38 Baana Beisaleeri bubeecookiri ha lusahu Sinaayi mwirungu, Musa
yoogwo yooyo yaali nabo. Kandi Musa yooyo yaali mukwenda, hakati wa
Beisaleeri na malayika wa Ruhanga giyaabazengi nayo ha lusahu Sinaayi,
naatoolayo bigambu bya Ruhanga naabileetera Beisaleeri.
39 "Kyonkei bahaaha beetu baaswiri kwegwa bigambu bya Musa;
Baamuswiri, baatandika na kuteekereza kwekubirayo cali baarugiri mu
nsi gya Misiri.
40 Musa buyaali naacaali ha lusahu Sinaayi, baaweereeri Alooni,
'Tukolere baruhanga baatwebemberanga nitukugyenda. Kubba Musa,
munyakututoola mu nsi gya Misiri, tukwega kwahi kintu kimubbeeriho.'
41 Mu bwire bubwo hooho Beisaleeri baakoleeri kisisani kya nte, baasala
bisolo baakihongera, kandi baakora kididi nibasemererwa habwa kisisani
kibaali beekoleeri.
42 Nahabwakikyo Ruhanga yaabanugiri kandi yaabaleka baramye
nzota za mu mwanya, nka baraguri ba Ruhanga kubaahandiikiri mu
Binyakuhandiikwa:
" 'Bantu Beisaleeri! Bisolo mutakabisalirenge gya kandi mutakabimpon-
gerenge
mu myaka mimyo makumi ganei mimwamaari mwirungu.'
43 Beitu, kilereru kya Moloki
na luzota, Refaani, byobyo
mweheeseeri, kandi mwabyetweka mwa kubiramya.
Beitu, nkwiza kubasindika kwakaalyaho Bbabbuloni, nikili nka kifubiro."
44 Mwomwo Sitefaano yaaweera de Bayudaaya, "Bahaaha beetu
bubaalingi nibakucwanganiza irungu kwiza Kanani baali na kisiisira kya
kuramiiryamwo Ruhanga, kinyakuragirizanga Beisaleeri Ruhanga nka
kwali nabo. Kikyo kisiisira kyali kibimbiirwe mu muling gwa Ruhanga
guyaali yoolokeerye Musa kibimbirwemwo.
45 Bahaaha beetu bubaatungiri kikyo kisiisira, Yosuwa naakubeekulem-
bera, baakyetwekiri baagyenda nakyo, baatwala gigyo nsi cali Ruhanga
yaali yaasiirye mahanga garugirimwo, bahaaha beetu batakadoori.
Kisiisira kikyo kyeiceeriyo mu nsi gigyo kudoosya mu busumi bwa Daudi.
46 Daudi yogwo yaabbeeri na mugisa gwa Ruhanga, yaasaba Ruhanga
amwikirize abimbire yogwo Ruhanga wa Yakobbo nnyumba gya
kwicalamwo.

7:42 7:42 Amosi 5:25-27

47 Beiṭụ heinyụma, mụtabani wa Daụdi, mukama Sulumaani, yooyo
yaabimbiri gigyo nnyụmba.
48 "Beiṭụ kandi, Ruhanga wa Hakyendi Hoi eicala kwahi mu manyụmba
gabimbiirwe bantu; nka mụragụri wa Ruhanga kụyaakobiri:
49 " 'Iguru, iguru kitebe kyange
kandi nsi, hooho ncya magulu.
Nnyụmba kyani, gyokụmbimbira?
Kiikaru kyani, kindihumuliramwo?
50 Ngalu zange, tizili zoozo zinyakukora,
bintu byenseỉ?' "
51 Sitefaano yaaḃụniirye yaabaweera, "Nywe! Kamuli na mitima
mitatiro, na maḃokopo gateegwa bigambu bya Ruhanga! Nanywe,
mwicala nimusuula Mwozo Mụsyanụ, nka bahaaha beenyụ kụbaakorengi.
52 Mụragụri kyani wa bahaaha beenyụ gibataarụmbiri? Bahaaha beenyụ
beiṭiri na baragụri ba Ruhanga bayaali atụmiri barange kwiza kwa
Mutongoole waamwe. Kandi mu biro byeinyụmaho, mwamụdiiriseeni
mwata baamwiṭa!
53 Kandi, nywenywe baḃwo de banyakutunga biragiro bya Ruhanga,
bya bamalayika bibaabakwatiirye, beiṭụ na hati, bibyo biragiro mụswiri
kubiikiriza!"

Bayudaaya Nibalasa Sitefaano Mahiga

54 Bakụratị beicweru lihandụ lya Bayudaaya ḃụbeegwiri bigambu
bya Sitefaano biyaabaziri, kiniga kyabakweti kyaḃkụbeiṭa-ḃwiṭi kandi
baataḃukira kimwei.
55 Beiṭụ Sitefaano, eizwiri Mwozo Mụsyanụ, yaalingiriiri hakyendi
mwiguru, yaawona kiṭiiinisa kya Ruhanga na Yesụ yeemereeri mu kikyo
kiikaru kya kiṭiiinisa kinene kya Ruhanga.
56 Yaaweera baḃwo Bayudaaya, "Mụwone yee! Ndi mu kuwona iguru
lyezijwiri, na Yesụ, Mwana wa Muntu yeemereeri mu kiikaru kya kiṭiiinisa
kinene kya Ruhanga!"
57 Ḃụbeegwiri kikyo, baabbumba mapokopo gaaḃu aleke bateegwa
bigambu bya Sitefaano byakubaza. Kasi mwomwo bensei, nibakwalukira
kwakyendi hoi, baamwekụsụmulaho ha murundi gụmwei,
58 baamusika baamutwala hanzei wa ruḃuga, baamulasa mahiga mwa
kụmwiṭa. Ḃụḃwo, haalingiho musigazi gibeetengi Saụlo munyakukora gwa
kulinda byakulwala bya bantu banyakulasa Sitefaano mahiga.
59 Ḃubaali nibakumulasa mahiga, Sitefaano yaasabiri Mukama naakoba,
"Yesụ, Mukama wange twala mwozo gwange!"
60 Kasi mwomwo yaakụnda malụ, yeeta Mukama neiraka lya hakyendi
hoi, "Mukama wange! Baganyire kibii kiki!" Ḃụyaakabaziri bibyo
bigambu, yaakwa.

8

1-2 Ḃụḃwo nu, Saụlo yaali eikiraniize na baḃwo bantu, ḃubaali nibakwiṭa
Sitefaano na mahiga.

Saụlo Naarụmba Beikiriza ba Yesụ

Bamwei ha bantu ba Ruhanga baasengiri mutumbi gwa Sitefaano,
baaguziika na kizabiro kinyamaani hoi. Kuruga na kiro kyokyo
kibaamwiṭiirimwo, banyanzigwa ba Yesụ baatandikiri kụrụmba beiki-
riza ba Yesụ banyakubba mu Yerụsalemụ. Beikiriza bensei beirụkiri

baataabaana mu bicweka bya Ḇuyudaaya na Ḇusamaliya; bakwenda ba
Yesu boobo baateirukiri.
3 Heinyuma, Saulo yaatandikiri kurumba beikiriza ba Yesu, nnyumba
ku nnyumba, naakwata badulu na bakali, naabaatanga mu nkomo.

Filipo naali Samaliya

4 Bantu banyakubba bataabeeni kuruga Yerusalemu, baagyendiri hensei
nibatebyanga bigambu bikukwatagana na Yesu Kurisito.
5 Omwei muli bo, gibeetengi Filipo, yaagyendiri mu ruḇuga Samaliya,
yaatebeerya bantu baaho, bigambu bikukwatagana na Kurisito.*
6 Bantu banene ba mu lulwo ruḇuga ḇubeegwiri Filipo naakutebya,
kandi baawona ḇuwoneru ḇwa byamahanu biyaali akoori, baamaliriiri
nibakumwetegeerya bateeriho mutima.
7 Mizumu myarugiri mu bantu banene nimyalukanga; kandi bantu
banene banyakubba bakabiri bicweka bya mibiri myaḇu na balima,
baahoniri.
8 Nahaḇwakikyo, bantu baasemereerwe hoi.
9 Mu ruḇuga lulwo, haalingimwo mudulu gibeetengi Simooni, munyak-
wesanasananga bintu bya ḇulogo binyakunyumiranga bantu ba Samaliya.
Kandi, yeetwalengi kubba muntu wa maani.
10 Bantu bensei ba mu lulwo ruḇuga, abbe muhandu rundi muto,
baamutengimwo kitiiniisa nibamwetegeerya, nibakoba, “Yogo mudulu, ali
mudulu Rumaama mu bigambu bya Ruhanga.”
11 Baamutengimwo kitiiniisa nibamwetegeerya haḇwakubba yaalingi
amaari kasumi kanene naakwesananga bintu bikuḇanyumira.
12 Beitu Filipo, ḇuyaabatebeerye Makuru Garungi ga ḇukama ḇwa
Ruhanga neibara lya Yesu Kurisito, badulu na bakali bensei baamaliriiri
beikiriize, ababatiize.
13 Na Simooni nayo, yeikiriize bigambu bya Ruhanga, baamubatiza.
Heinyuma, yeekweti Filipo, yaatandika kugyendagyendanga nayo hantu
hensei. Ḇuyaaweeni ḇuwoneru ḇunyamaani na byamahanu bya Filipo
biyaakorengi, yaahuniira hoi.
14 Bakwenda ba Yesu banyakubba mu ruḇuga lwa Yerusalemu
ḇubeegwiri nti bantu banene ba mu ruḇuga lwa Samaliya beikiriize
bigambu bya Ruhanga, baatuma Peeteru na Yohaana bagyende mu baḇwo
bantu ba Samaliya.
15 Ḇubaadooriyo, baasabira bantu ba Samaliya, aleke Mwozo Musyanu
abeizeho.
16 Baabasabiiri haḇwakubba, mu kubabatiza, Mwozo Musyanu yaali
atabeiziriho; baali bababatiize-ḇubatizi mwibara lya Mukama Yesu.
17 Kasi mwomwo Peeteru na Yohaana, baabataho ngalu ha mitwe,
Mwozo Musyanu yaabeizaho.
18 Simooni, ḇuyaaweeni Mwozo abeiziriho, heinyuma gya bakwenda
kubataho ngalu, yaasenga sente, yaaziha Peeteru na Yohaana,
19 yaabaweera, “Nagyadede, mumpe gagwo maani, aleke muntu yensei
ginyaatangaho ngalu, atungenge gagwo maani ga Mwozo Musyanu.”
20 Beitu Peeteru yeiriirimwo Simooni naakoba, “Kahye mworo na sente
zaamu zizo, kubba okuteekereza nti okusobora kugula maani ga Ruhanga
na sente!

---

* **8:5 8:5** Haha mu Luyonaani baakoreseerye *Masiya.* Bibyo bigambu bibiri bimanyisya Mutongoole wa Ruhanga munyakusiigwa makuta.

21 Na kindi, twe nawe, tituli na kakwate kenseị, rundi nkoragana
gyenseị mu bigambu bya Ruhanga, haḃwakubba biteekerezu byamu
bibiibi, byahụkeenị na mikoore mya Ruhanga.
22 Weezịramwo kibii kịkyo, osabe Ruhanga akuganyire. Yaakabba
yendeerye, akwịza kukuganyira kịkyo kyoteekerịize.
23 Haḃwakubba, gya mu kuwona kwange oli na ntamuhiira, kandi oli
nkorị gya bibii.”
24 Mwomwo Sịmoonị yaabesengereerya naakoba, “Beiraba mụnsabịre
hali Ruhanga, aleke bintu byenseị bịmụbazịrị, bitambaho.”
25 Peeteru na Yohaana ḃụbaamaarị kụtatịirya beikiriza ba Yesụ na
ḃụkeịso ḃwaḃu na kụtebya kigambu kya Mukama, baabyokya beịrayo
Yerụsalemụ. Mụkwịrayo, baagyendịrị nịbatebyanga Makuru Garungi
gakukwatagana na Yesụ, mu byaru binene bya Samalịya.

Fịlịpo Naaromba na Mụhandụ w’Ịsyopiya

26 Peeteru na Yohaana ḃụbeịrịrịyo, malayika wa Mukama Ruhanga
yaawonekeerị Fịlịpo yaamụweera, “Fịlịpo, byoka ogyenda ha rụgụụdo,
luruga Yerụsalemụ nilugyenda mu ruḃuga lubeeta Gaza.”
27-28 Nahaḃwakịkyo, yaabyokeerye yaagyenda. Ḃuyaali naakugyenda,
yaarombịrị na mụhandụ wa nsi gibeeta Ịsyopịya, mụnyakubiikanga sente
za maa ḃukama ḃw’Ịsyopịya. Mụhandụ yogwo, yaali mu gaali gikusikwa
mbaraasi, naakuruga mu Yerụsalemụ cali yaalingi agyendịrị kụramya
Ruhanga, naakwemuka kwamwaḃu Ịsyopịya. Mụmwo mu gịgyo gaali,
yaagyendengị naasoma neiraka Ỉya hakyendị, Binyakuhandiikwa bya
mụragụrị wa Ruhanga, Ịsaaya, bịyaahandịịkịrị.
29 Mwomwo Mwozo Mụsyanụ yaaweera Fịlịpo, “Gyenda ha gịgyo gaali,
olibatalibate heehị nagyo.”
30 Fịlịpo yeịrụkịrị, yaadwereera gaali gịgyo, yeegwa yogwo
Mụnyeịsyopịya naakusoma bigambu bya Ruhanga bya mu kitabbu kya
mụragụrị Ịsaaya. Mwomwo yaamụḃụụlya, “Makuru ga bịbyo bigambu
byokusoma okugeetegereza?”
31 Yaamwịrịrịmwo naakoba, “Nyaabyetegereza teeteị, ntali na muntu
akubinsoboora?” Kasi mwomwo yeeta Fịlịpo, Fịlịpo yaanịina gaali,
beicaara hamweị nayo.
32 Kicweka kya Binyakuhandiikwa kịyaasomengị, kyakobengị yati:
“Nka ntaama gibakutwala kusala,
nka ntaama gibakumwa byoza,
Mukama atakeelwaneho.
33 Yeeḃụndeịze, batakamucwere mu ḃwinganiza.
Tỉhaloho kadi muntu omweị alibaza hali beizukulu baamwe,
Kubba mu nsi ḃwomi ḃwamwe ḃwarụgịrịmwo.”
34 Mwomwo Mụnyeịsyopịya yaaḃụụlya Fịlịpo, “Mbwere, naani yogwo
wa mụragụrị wa Ruhanga gyakubazaho? Alimukwebazaho yankei, rundi
alimukubaza ku muntu wondi?”
35 Mu kụmwịramwo, Fịlịpo yaatandịkịrị kụmụtebeerya, na
kinyakuhandiikwa kyokyo kya mu kitabbu ky’Ịsaaya, yaamuweera
Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ.
36 Ḃubaali nibacakagyenda, baadoorị ha kiikaru kịmweị baagyaho
meezỉ, mwomwo, Mụnyeịsyopịya yaamụḃụụlya, “We! Haha kahaloho
meezị. Kikungaana kunjuḃuka mu meezị, ỏkambatiza, kyokyo ki?”
[
37 Fịlịpo yaamwịrịmwo naakoba, “Waakabba oịkịrịize na mutima
gwamu gwenseị, okusobora kubatiziḃwa.”

Mụnyeịsyọpịya yaamwịrịrịmwọ, “Nkwikirириza kịmweị nti, Yesụ Kụrịsịto, ali Mwana wa Ruhanga.”]†

38 Nahaḅwakịkyo Mụnyeịsyọpịya yogwo yaragịirị mụḅụgị wa gaali, yeemereerye mbaraasi. Ḅụgyemereerị, yo hamweị na Fịlịpo baahulukamwo, baagyenda mu meezị, Fịlịpo yaamujuḅuka mu meezị, yaamubatiza.

39 Ḅụbaarụgirị mu meezị, Mwozo wa Mukama yaatemba Fịlịpo, Fịlịpo yaarụgaho hahwo. Yogwo Mụnyeịsyọpịya atakeịre kumuwonaho, kyonkei yaagyendịrị mu meịso na lugyendu lwamwe, asemereerwe hoị.

40 Beịtụ heịnyụma, Fịlịpo yaagyendịrị kwezagya naali mu ruḅuga lụbeetengị Azooto. Yaagyendịrị mu meịso na kụtebyanga Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto, mu mbuga zikwahukana, kudwera kịmweị mu ruḅuga lụbeetengị Kaịsaalịya.

9

Saụlo Naatandika Kwikirириza mu Yesụ
(Bikorwa 22:6-16; 26:12-18)

1 Ḅụḅwo nu, Saụlo yaali naacakagyenda mu meịso na kụtịịnịsịrịirya kwịta ḅeegeseḅwa ba Yesụ. Nahaḅwakịkyo, Saụlo yaagyendịrị hali mụlaamị mụhandụ,

2 kumusaba ahandiike mabbaruha, naagahandiikira bahandụ ba marombero ga Bayudaaya, banyakwicalanga mu ruḅuga lwetwa Damasịko. Yendyengị gagwo mabbaruha gamurange hali baḅwo bahandụ, nịgoolokya nka kwahebeerwe ḅụsobozị ḅwa kukwata badulu rundi bakalị bakwikirириza mu Mukama Yesụ. Saụlo yendyengị, kakubba yaagya mu Damasịko nihalimwo bantu bakwikirириza mu Mukama Yesụ, asobore kubakwata, abatwale Yerụsalemụ, nibali banyankomo.

3 Ḅụyaatụngịrị mabbaruha gagwo, yaasetuka kugyenda Damasịko. Ḅuyaali naali heehị kudwayo, kamyankya kuruga mwịguru, kaamumuluka ha murundi gụmweị.

4 Saụlo yaagwịrị hansi, kandi yeegwa iraka likukoba, “Saụlo, Saụlo, haḅwaki okumpiiganiza?”

5 Mwomwo Saụlo yaaḅụụlya, “Mukama wange, weewe naani?”

Iraka lyamwịrịrịmwo nilikoba, “Gyagya Yesụ gyokuhiiga. Kandi, baḅwo bantu bookutuntuza, bali bantu bange, beikirириza mu gya.

6 Byoka ogyende mu ruḅuga Damasịko. Kụkwo hooho bakwịza kukuweera kintu kyokuteekwa kukora.”

7 Ḅụḅwo nu, haḅwa kukwatwa ḅụtịịnị ḅunene, badulu banyakubba nibakụgyenda na Saụlo, beemereerị beetịkeera ceị. Beegwengị iraka lya muntu akubaza, beịtụ batakuwona yogwo muntu akubaza.

8 Mwomwo Saụlo yaabyoka hansi. Ḅụyaaḅụụlịrị meịso gaamwe, yaali atacakahweza. Nahaḅwakịkyo, badulu bayaali naakugyenda nabo, baamụkwatịrịirị ha mukono, baamutwala mu ruḅuga Damasịko.

9 Yaamaarị biro bisatu eịjeerị meịso, atakudya kidyo kyenseị, kandi de, atakunywa kintu kyenseị.

10 Mu ruḅuga lwa Damasịko, haalingimwo mwegeseḅwa wa Yesụ gibeetengị Ananịya. Mukama Yesụ yaamụwonekeerị, yaamweta naakoba, “Ananịya!” Ananịya yeeteḅuka naakoba,

“Ndi haha, Mukama wange.”

11 Mukama yaaweera Ananịya, “Weeteekaniza ogyende ha rụgụụdo lukwetwa Lụterekereerụ, ha nnyụmba gya Yụda, odwe oḅụụlye bantu

† **8:37 8:37** Bbaịbbụlị zindi tizigira lukaara lwa 37.

bakwolokye mudulu gibakweta Saulo. Yogwo mudulu yaarugiri Tarasiisi, kandi hataati ali mu kusaba Ruhanga.
12 Mu kuwonekerwa, Saulo aweeni we, Ananiya, noogyenda noomutaho ngalu zaamu, aleke abuniie kuhweza."
13 Beitu Ananiya, yaabbeeri na butiini; yeiramwo naakoba, "Mukama wange, ntungiri makuru kuruga hali bantu banene; gakukwatagana na yogwo mudulu, nigoolokya, nka kwawonawoneseerye hoi, bantu baamu banyakukwikiriza, ba mu rubuga Yerusalemu.
14 Kandi hataati, bahandu ba balaami ba Ruhanga, bamuheeri busobozi bwa kwiza haha mu Rubuga Damasiko, kukwata bantu bensei bakukwikiriizamu, abatwale Yerusalemu."
15 Beitu Mukama Yesu yaaweereeri Ananiya, "Gyenda, habwakubba yogwo mudulu, mmukomiri agyendenge nambazaho hali Banyamahanga, hali bakama baabu, kandi de, na hali bantu beihanga ly'Isaleeri.
16 Kandi, gya nyankei, nkwiza kumwolokya nka kwakuteekwa kuwonawona habwange."
17 Mwomwo Ananiya yaagyenda, yeingira mu nnyumba gya Yuda. Buyeingiirimwo, yaata ngalu zaamwe hali Saulo, naakoba, "Mwana weetu Saulo, Mukama Yesu, munyakukuwonekera nookwiza haha, antumiri. Antumiri, aleke otandike kuwona bwakandi, kandi de, aleke otunge Mwozo Musyanu mu bwizulu, akuhe maani."
18 Nahaahwo, bintu bikuhwana bigalagamba bya nsu, byarugiri mu meiso ga Saulo, byagwa hansi, yaatandika kuhweza bwakandi. Kasi Saulo yeemeera, yaabatizibwa;
19 kandi yaadya bidyo, maani gaamwiramwo.

Saulo Naali mu Damasiko na mu Yerusalemu

Saulo yeiceeri na beegesebwa ba Yesu, ba mu rubuga Damasiko, habwa biro bidooli.
20 Ha murundi gumwei, yaamaari gatandika kutebeerya bantu, mu marombero ga Bayudaaya, naabaweeranga, "Yesu, eicala Mwana wa Ruhanga."
21 Bantu benseenya banyakwegwa Saulo naakutebya, baahuniriiri habwa kuwona amaari gahinduka bwangu, beebuulya, "Yogwo Saulo, tali yooyo munyakutuntuzanga bantu baramya Yesu, mu rubuga Yerusalemu? Kandi de, teizirí haha Damasiko, kutwala beikiriza ba Yesu, hali bahandu ba balaami ba Ruhanga, abatwale nibali banyankomo?"
22 Beitu Saulo, yaagyendiri mu meiso na kutebya na maani, na kukoresya Binyakuhandiikwa kugumiirya kimwei nti, Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga. Nahabwakikyo, Bayudaaya banyakwicalanga mu rubuga Damasiko, beezagiirye batali na kintu kyenseenya kibakusobora kubaza, mwa kugaana Saulo.
23 Heinyuma gya biro binene, bahandu ba Bayudaaya ba Damasiko, baakoleeri Saulo rukwe lwa kumwita.
24 Kyonkei bantu bandi, beizirí baamuweera kihwe kya kumwita, Saulo yaakyega. Babwo banyakwendyanga kumwita, beicalengi bamulindiriiri ijolo na mwinsi ha milyangu mya lugo lwa rubuga Damasiko, aleke bamwite.
25 Beitu kiro kimwei, bwire bweijolo, beegesebwa ba Saulo bayaali asoboreseerye kwikiririza mu Yesu, baatweri Saulo ha lugo lunyakubba lwelogoleerye Damasiko, baamuta mu kintu kikwisana mutembu, baamurabya mu kihuru kinyakubba ha lugo lulwo, baamuhulukya, baamusirimura hanzei baamusoboresya kwezíba.

Saulo Neirukira mu Ruhuga Yerusalemu

26 Saulo yaagyendiri Yerusalemu. Buyaadoriyo, yaageryaho kukoragana na beegesebwa ba Yesu, bayaagiiryeyo. Beitu heehi beegesebwa bensei, baamutiinengi habwakubba baananukengi kwahi nti, Saulo yaali ahindukiri yoodede naakwikiririza mu Yesu.
27 Nahabwakikyo, Bbaranaba yeizirri yaatwala Saulo hali bakwenda ba Yesu. Yaasoboleeri babwo bakwenda nti, Saulo buyaali naakugyenda mu Damasiko, yaaweeni Mukama Yesu, Yesu yaabaza nayo. Kintu kindi, Bbaranaba yaaweereeri babwo bakwenda nti, Saulo buyaamaari kuwona Yesu, yaatebereerye bantu ba Damasiko bigambu bya Yesu, atali na muntu yenseenya gyakutiina.
28 Kintu kya kumwolokyayo, na kya kumubazaho kurungi, byaheeri Saulo kwicala na bakwenda, hamwenya na bantu bandi banyakubba nibakwikiririza mu Yesu. Saulo yaagyendengi mu biikaru binene bya mu Yerusalemu, naatebeeryanga bantu bigambu bya Mukama Yesu, atali na muntu yenseenya gyakutiina.
29 Kintu kindi kya Saulo kiyaakolengi, yaaweerengi Bayudaaya banyakubazanga Luyonaani, bigambu bya Yesu; kandi de, yaabakuutisyengi mpaka, naasigikira ha Binyakuhandiikwa. Bibyo bigambu biyaabaweerengi, byaheeri babwo Bayudaaya kwicala nibatoolereerya kumwita.
30 Beira ba Saulo, banyakwikiririzanga mu Yesu, bubaakikengiri nti haloho bantu bakwendya kwita Saulo, bacwirimwo baamutwala mu ruhuga lwa ha mutanda lwetwa Kaisaaliya, baadwa baamusindika agyende mu ruhuga lwa kwamwabu, lwetwa Tarasiisi.
31 Kasi mwomwo kitebe kyensei kya beikiriza ba mu Buyudaaya, ba Galilaaya, na ba Samaliya, baatunga kasinge. Habwa Mwozo Musyanu, kitebe kikyo kyatatiiri, bantu baakyo baakanya, kandi de kyeicala nikiha Mukama Yesu kitiinisa.

Peeteru Naali mu Ruhuga lwa Liida na lwa Yopa

32 Peeteru yaagyendengi mu biikaru bikwahukana kubungira beikiriza ba Yesu. Kiro kimwei, yaagyendiri kubungira beikiriza ba mu ruhuga Liida.
33 Mu Liida, yaagiiryeyo mudulu gibeetengi Aineeya. Yogwo mudulu yaali amaari myaka munaanei atakubyoka mu kitabbu, habwakubba yaali akabiri mubiri gwensei.
34 Peeteru yaadoori yaaweera yogwo mudulu, “Aineeya, Yesu Kurisito alimukukuhonia hataati. Weemeera ozinge mukeeka gwamu.” Nahaahwo Aineeya yaamaari gabyoka.
35 Bantu bakukira bunene banyakwicalanga mu Liida, na babwo banyakwicalanga mu kicweka kyetwa Saaroni, baaweeni Aineeya nka kuyaali ahoniri mu muliingo gwa mahanu; boodede batandika kwikiririza mu Mukama Yesu.
36 Haalingiho ruhuga lubeetengi Yopa. Mu ruhuga lulwo, haalingimwo mukali mwegesebwa wa Yesu. Yogwo mukali, mu Luyudaaya, baamwetengi Tabbisa (Ibara lili mu Luyonaani, lyolyo Dolika).* Yogwo mukali, yeicalengi naakora bintu birungi. Kimwei ha bintu biyaakorengi, yaafengiho bantu banaku.
37 Mu bwire bwa Peeteru buyaabbeereeri mu ruhuga Liida, yogwo mukali yaahimbiri, yaakwa. Buyaakwiri, banaabiirye mutumbi gwamwe,

* **9:36 9:36** Ibara *Tabbisa* rundi *Dolika* limanyisya kisolo kibeeta *Mparaaki.*

mwa kuteekaniza kuguziika. Heinyuma gya kuguunaabya, Bayudaaya nka kubaabimbengi manyumba gaabu, baaguteeri mu kisiika kya hakyendi wa kisiika kindi.
38 Rubuga Liida, lwalingi heehi na rubuga Yopa. Nahabwakikyo, beikiriza ba Yesu bubeegwiri nti Peeteru ali Liida, baacwirimwo baamutumira badulu babiri, bamutwalire butumwa bwa kumwesengereerya nibakoba, "Beiraba, byokeramu oize tugyende hamwenya Yopa!"
39 Nahabwakikyo, Peeteru yeeteekaniize yaagyenda Yopa, na badulu babwo. Buyaadoori ha nnyumba gigyo mu Yopa, baamutembya mu kisiika kya hakyendi wa kisiika kindi. Mu kisiika kikyo habaamutembeerye, bamukaabakwere bensei, beizири baamwecookaho nibakulira kandi nibakumwolokyanga biteeteeya na bilwalu bindi, bya Doliika biyaali abasungiiri buyaali naacaali mwomi.
40 Peeteru kiyaakoori, yaahulukiirye hanzei bantu bensei, yaakunda malu, yaatandika kusaba Ruhanga. Buyaamaari kusaba, yaahinduka hali mukuu, yeeta mukuu naakoba, "Tabbisa, byoka." Tabbisa yaabuuliri meiso gaamwe, kandi buyaaweeni Peeteru, yeicaara.
41 Peeteru yaamukweti mukono, yaamusagika kwemeera. Kinyakuhonderaho, Peeteru yeetiri bamukaabakwere na beegesebwa ba Yesu bandi, yaabakwatya Tabbisa mwomi.
42 Gaga makuru ga kyamahanu kya Peeteru kiyaakoori, gaasaaseeni mu buli kicweka kyenseenya kya Yopa. Habwa kikyo kyamahanu, bantu banene baadoori ha kwikiririza mu Mukama Yesu.
43 Peeteru yeiceeri mu Yopa, kumala biro binene. Yeicalengi wu mudulu gibeetengi Simooni, munyakukoranga mulimo gwa kika kya hansi, gukukwatagana na bikuta.

10

Koroneeri Muhandu wa Mahe Naawonekerwa

1 Mu rubuga lwetwa Kaisaaliya, haalingimwo mudulu gibeetengi Koroneeri. Yogwo mudulu, yaali muhandu wa baamahe kikumi, babeetengi banyamahe banyakuruga mwihanga ly'Italiya.
2 Yo hamwei na bantu ba mugi gwamwe gwensei, baali bantu banyakwekambanga hoi kuramya Ruhanga na kuhondera biragiro byamwe. Kandi, yaali mudulu mwenda, munyakusagikanga Bayudaaya banaku; kandi, munyakusabanga hoi Ruhanga.
3 Kiro kimwei ha saaha nka mwenda za joojolo, yaawonekeerwe. Mu kuwonekerwa kukwo, yaaweeni yeehweza kurungi malayika wa Ruhanga, naakwingira mu nnyumba yo giyaalingimwo, kandi naakumweta ibaralye, naakoba, "Koroneeri!"
4 Mu butiini bunene bunyakumukwata, Koroneeri yaalingiriiri yogwo malayika hitihiti, kandi yaamubuulya, "Okukoba ki, mukama wange?"
Malayika yaamwiririmwo naakoba, "Ruhanga yeegwiri kusaba kwamu, yaasiima bikorwa byamu bya bwenda, kandi hataati, ali mu kukwiramwo.
5 Hati nu, tuma badulu bagyende mu rubuga lwetwa Yopa, bakuleetere mudulu gibeeta Simooni Peeteru,
6 munyakubunga wu Simooni muhali wa bikuta, agira nnyumba ku mutanda."
7 Malayika buyaamaari kumuweera bibyo bigambu, yaagyenda. Koroneeri yaasigeeri yeeta baheereza baamwe babiri, hamwei na musurukali waamwe omwei munyakuramyanga Ruhanga mu babwo basurukali baamwe,

8 yaabasoboora bintu byenseenya bya malayika biyaali amuweereeri.
Buyaamaari kubibasoboora, yaabatuma bagyende Yopa, beire na Simooni
Peeteru.

Peeteru Naawonekerwa

9 Kiro kinyakuhonderaho, saaha nka mukaaga za mwinsi, bakwenda
ba Koroneeri bayaali atumiri baali nibali heehi kudwa mu rubuga lwa
Yopa. Mu bwire bwobwo, Peeteru yaatembiri ha kasolya ka nnyumba,
kanyakubba kabbaabbatalu, yaagyenda kusaba. 10 Mu keire kakwo, nzala
gyamudiiri, yeezegwa naakwendya kintu kya kudya. Bantu bubaali
nibacaamuteekaniriza bidyo, yaawonekerwa.
11 Mu kuwonekerwa kwamwe kukwo kunyakuruga hali Ruhanga,
yaaweeni iguru nilili likingule; kandi de, yaawona kintu kikuhwana suuka
gikooto nikikusirimuka hansi, bakweti nsonda zaakyo inei.
12 Mu kikyo kintu haalingimwo bisolo bya buli ngeru; haalingimwo na
bisolo byesiikiira, hamwei na binyoni bya mu mwanya.*
13 Ha bwire bubwo, yeegwiri iraka lya Ruhanga nilimuweera, "Peeteru,
byoka, oite odye!"
14 Peeteru yeiririmwo naakoba, "Kwahi, Mukama wange! Kusigikira mu
biragiro byetu bya Kiyudaaya, gya ncaalingi kudya kintu kyenseenya kya
muzizo; kandi, tinkadyanga kintu kyensei, kitali kisyanu."
15 Yeegwiri iraka nilimuweera murundi gwakabiri, "Kintu kyenseenya
kya Ruhanga kyasyaniire akakyeta kirungi, otalikitwalanga kubba kya
muzizo kukidya."
16 Iraka lya Ruhanga lyabaziri nayo mirundi misatu, kasi mwomwo
kikyo kintu kikuhwana suuka, nahabwire bwobwo kyakubayo mwiguru.
17 Peeteru buyaali naacaali hahwo, naakutoolereerya makuru ga ku-
wonekerwa kukwo, badulu ba Koroneeri bayaalingi amutumiiri baadwa
ku nnyumba gya Simooni, muhali wa bikuta, beemeera mwirembu.
18 Badulu babwo beerangiri, kandi baabuulya, "Haha, hooho mudulu
gibakweta Simooni Peeteru, akwicalanga?"
19 Peeteru buyaali naacakateekereza ha makuru ga kuwonekerwa
kukwo, Mwozo Musyanu yaamuweera, "Simooni, badulu basatu, bali mu
kukutoolya.
20 Sirimuka, ogyende nabo, otabatiina, nabubaabba nibali Banyama-
hanga, habwakubba gyagya mbaheeri kwiza hali we."
21 Peeteru yaasirimukiri, yaadwa hali badulu babwo, yaabaweera,
"Muntu gimukutoolya, ali gyagya. Mumbwere, nsonga ki, gibaheeri
kwiza?"
22 Bo baamwiririmwo nibakoba, "Koroneeri, muhandu wa mahe, yooyo
atutumiri hali we. Yogwo mudulu, abba mudulu murungi, aramya
Ruhanga, kandi de, Bayudaaya benseenya, bamutamwona hoi kitiinisa.
Malayika wa Ruhanga yaamuwonekeeri yaamuweera akwetesye ogyende
kwamwamwe, aleke asobore kwegwa bigambu biwaamuweera."
23 Peeteru yeikiriize kugyenda Kaisaaliya, yaabatwala hayeicalengi,
yaabasaba balaaleyo, yaabalaalya.

Peeteru Naali mu Nnyumba gya Koroneeri

Bwire bubwakeeri, Peeteru yaagyenda nabo. Bamwei ha beikiriza ba
Yesu, ba mu rubuga lwa Yopa, baagyendiri nayo Kaisaaliya.

---

* **10:12 10:12** Kusigikira mu biragiro bya Bayudaaya, bimwei mu bibyo bisolo, byadiibwengi kwahi.

24 Kiro kinyakuhonderaho, Peeteru na beira, baadoori mu rubuga lwa
Kaisaaliya. Baagiirye Koroneeri acookiri beiju baamwe, hamwei na
banywani baamwe mu nnyumba gyamwe bensei hamwei, balindiriiri
Peeteru.
25 Peeteru buyaali naakugyenda kwingira mu nnyumba gya Koroneeri,
Koroneeri yaahuluka kumutangiira. Buyaadoori hali Peeteru, yaakunda
malu, yaamuramya.
26 Beitu Peeteru yaamukweti yaambyokya, yaamuweera, "Weemeera
leka kundamya; nagya, ndi muntu nka we."
27 Peeteru yaagyendiri mu meiso na kubaza na Koroneeri nibakwingira
mu nnyumba gya Koroneeri. Bubaadoori mu nnyumba, Peeteru yaagiirye
bantu banene, beecookiri.
28 Buyaaweeni babwo bantu, kandi yeetegeriize makuru ga kwolekwa
kuyaatungiri, yaabaweera, "Nywe nywankei mukyegiri kurungi nti, bira-
giro byetu twe Bayudaaya, bitwikiriza kwahi kubungira, rundi kwejuubya
na Banyamahanga. Kyonkei, Ruhanga anzolokeerye nti, nkusemeera
kwahi kutwala muntu yenseenya kubba mubiibi, rundi akyeneerwe, yo
Ruhanga naali amusyaniirye.
29 Kyokyo mukuwona nti, bumwantumisiirye, nziri haha muli nywe
Banyamahanga, ntabanziri kusuula. Hooho nkubabuuliirya, nsonga ki,
ginyakubaha kuntumisya?"
30 Mwomwo Koroneeri yaakoba, "Biro nka binei inyumaho, ha saaha
nka zoozi mwenda za mwinsi, nyaali mu nnyumba gyange ninkusaba.[†]
Nahabwire bwobwo, mudulu munyakubba alweri ngoye zikumeremeca,
yaamaari geemeera mu meiso gange,
31 yaakoba, 'Koroneeri! Ruhanga yeegwiri kusaba kwamu, kandi
yaawona nka kwojuna bantu banaku.
32 Tuma bantu bagyende mu rubuga lwetwa Yopa, bakuleetere mudulu
gibeeta Simooni Peeteru. Yogwo mudulu yaabungiri wu Simooni muhali
wa bikuta; kandi, eicala na nnyumba ku mutanda.'
33 Kikyo kyokyo kinyakumpa kukutumisya nahabwire bwobwo naweed-
ede waabba murungi, weiza. Hataati twenseenya haha, tuli mu meiso
ga Ruhanga; tulindiriiri kwegwa bigambu byenseenya bya Mukama
byakuragiiri otuweere."

Rubazu lwa Peeteru wu Koroneeri

34 Peeteru yaatandikiri kwegesya naakoba, "Hataati nkiweeni nka kugali
mananu nti, Ruhanga bantu benseenya abatwala kubba kyokyo kimwei,
atakubasoroora.
35 Kandi de nkiweeni nti, yo atangiira bantu benseenya bamwegwa
nibadoosereerya biragiro byamwe, atakusoroora.
36 Mwegiri makuru ga Ruhanga gayaatutumiiri twe bantu Beisaleeri,
gakubaza ha businge bwa muntu bwatunga kuruga hali Ruhanga, bwabba
eikiririiize mu Yesu Kurisito Mukama wa bantu bensei.
37 Kandi de, mwegiri bintu binyakubbaho mu Buyudaaya gyensei, kuru-
gira kimwei Galilaaya, ha Yohaana yaatebeerye bigambu bya kubabatiza.
38 Mwegiri Ruhanga nka kuyaakomiri Yesu Munazareeti, yaamuha
Mwozo Musyanu hamwenya na busobozi. Kandi de, mukyegiri Ruhanga
nka kuyaasoboresyengi Yesu kugyenda mu biikaru byenseenya naakora
bintu birungi kandi naahoniа bantu benseenya ba munyanzigwa, Sitaani
bayaagadyengi na nseeri.

---

† **10:30 10:30** Bbaibbuli zindi zikoba, *kusaba hamwenya na kusiiba otakudya bidyo.*

39 “Twe tuli bakeiso ba bibyo bintu biyeegeseerye na byamahanu
biyaakoleeri mu ruhuga lwa Yerusalemu, na mu bicweka bindi bya
Buyudaaya. Yesu yogwo baamubbanikiri ku musaali gubeeta musalaba,
baamwita;
40 beitu, Ruhanga yaamuhimboori heinyuma gya biro bisatu,
yaamusoboresya kuwonwa, mwa kugumya nka kwahimbookiri.
41 Bantu benseenya batakamuwone. Banyakumuwona, baali bakeiso ba
Ruhanga bayaali akomiri karei. Twetwe bakeiso bahwo, twe banyakudya
na Yesu, kandi twanywa nayo amaari kuhimbooka kuruga mu bakuu.
42 Yesu yogwo yaaturagiiri kutebeerya bantu Makuru Garungi na kuha
hukeiso nti, yooyo wa Ruhanga giyaakomiri kubba musali wa misangu
mya bantu boomi na mya bakuu, ha kiro kya kumaliira.
43 Kandi, yooyo wa baraguri ba Ruhanga bensei gibaabazengiho ni-
bakoba nti bantu benseenya bakumwikiririzamwo, alibaganyira bibii
byahu hahwa husobozi hweibara lyamwe.”

Mwozo Musyanu Neiza hali Banyamahanga

44 Peeteru huyaali naakyabaza bibyo bigambu, Mwozo Musyanu
yaasirimukiri hali bahwo bantu bensei banyakubba nibakumwetegeerya.
45 Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesu, banyakwiza na Peeteru
kuruga Yopa kandi nibali basale, baahunirii hoi kuwona Ruhanga
naakuha na Banyamahanga, kisembu kya Mwozo Musyanu.
46 Bayudaaya bahwo baakyegiri Ruhanga nka kwaheeri Banyamahanga
kisembu kya Mwozo Musyanu, habwakubba beegwiri Banyamahanga
nibakubaza mu ndimi zindi, nibakuhaariiza Ruhanga.
Mwomwo Peeteru yaaweera Bayudaaya bayaali eizири nabo,
47 “Baba bantu, batungiri Mwozo Musyanu nka twe Bayudaaya
kutwamutungiri. Mali, haloho muntu akusobora kubagaana batababatiza
na meezi?”
48 Kasi mwomwo Peeteru yaaragira bababatize mwibara lya Yesu
Kurisito;‡ baababatiza. Heinyuma gya kubabatiza, Banyamahanga bahwo
baasabiri Peeteru, asobore kubba naamala nabo biro bidooli, nayo
yeikiriza.§

11

Peeteru Niyeetonganaho

1 Bakwenda ba Yesu hamwei na beikiriza bandi ba Yesu ba
mu Buyudaaya gyensei, baakyetegeriize na Banyamahanga nabo nka
kubeikiriize kigambu kya Ruhanga.
2 Nahabwakikyo, Peeteru huyaagyendiri mu ruhuga Yerusalemu, Bayu-
daaya banyakwikiririzanga mu Yesu kandi banyakubba bamaari murwa
gwa kusalwa, baamukorokota.
3 Baamukorokotiri nibamuweera, “Waabinyiri biragiro byetu,
waagyenda mu nnyumba gya Banyamahanga batasaliirwe, kandi de,
waadya nabo!”
4 Peeteru huyeegwiri bibyo bigambu, yaatandika kubasoboora
bintu byenseenya nka kubyagyendiri, kurugira kimwei ha ntandiko.
Yaabaweera,

‡ **10:48 10:48** *Mwibara lya Yesu Kurisito* kikumanyisya *mu husobozi hwa Yesu Kurisito.* § **10:48 10:48** Bbaibbuli zindi tizigira *baababatiza nayo yeikiriza.* Bibyo bigambu byatebeerwe haha mwa kwetegeresesya musomi.

5 “Kiro kimwei, bunyaalingi mu rubuga Yopa ninkusaba, nyaawonekeerwe. Mu kuwonekerwa kukwo, nyaaweeni kintu kikuhwana suuka gikooto, bakweti nsonda zaakyo inei, nibakukisirimura kuruga mwiguru. Kikyo kintu kyasirimukiri kyadwa hanyaalingi, kyemeera.
6 Bunyaaweeni kurungi mu kikyo kintu, nyaaweenimwo bisolo bya mu maka, bya mwirungu, bisolo byesiikiira, hamwei na binyoni bya mu mwanya.*
7 Ha bwire buubwo, nyeegwiri iraka nilimbwera, ‘Peeteru, byoka oite odye!’
8 “Gya nyeiririmwo ninkoba, ‘Kwahi, Mukama wange! Kusigikira mu biragiro byetu bya Kiyudaaya, gya ncaalingi kudya kintu kyenseenya kya muzizo, kandi, tinkadyanga kintu kyensei, kitali kisyanu.’
9 “Beitu iraka lyarugiri mwiguru hali Ruhanga murundi gwakabiri, lyambwera, ‘Kintu kyenseenya kya Ruhanga kyasyaniirye akakyeta kirungi, otalikitwalanga kubba kya muzizo kukidya.’
10 Iraka lya Ruhanga lyabaziri nagya mirundi misatu, kasi mwomwo, kikyo kintu kikuhwana suuka, kyakubayo mwiguru.
11 “Ha keire kaakwo koonyini, badulu basatu babaali bantumiiri kuruga Kaisaaliya, baadoori ha nnyumba ginyeicalengimwo.
12 Bwire buubwo, Mwozo Musyanu yambwereeri ngyende nabo, ntalinamwo kutiina kwensei. Baba beira bange, beikiriza ba Yesu mukaaga batwagyendiri nabo kuruga Yopa, bamperekereeri twagyenda hamwei Kaisaaliya, twadwa tweingira nabo mu nnyumba gya Koroneeri.
13 Butwadooriyo, Koroneeri yaatusoboora, mu kuwonekerwa kwamwe, nka kuyaaweeni malayika mutumwa wa Ruhanga, munyakwiza mu nnyumba gyamwe yaamuweera, ‘Tuma badulu bagyende mu rubuga lwetwa Yopa, bakuleetere mudulu gibakweta Simooni Peeteru.
14 Yogwo mudulu akwiza kukuleetera bukwenda bwakusoboresya we, hamwei na mugi gwamu gwensei, kudwa ha kujunwa, kakubba mubwikiririzamwo.’
15 “Bunyaatandikiri kubaza, Mwozo Musyanu yaabeizaho, nka twe kuyaatwizirjho murundi gwakubanza.
16 Buyaabeizirjho, nyeizuka Mukama Yesu nka kuyaatuweereeri nti, ‘Yohaana Mubatizi yaabatizengi bantu na meezi beitu nywe, Ruhanga akwiza kubabatiza na Mwozo Musyanu.’†
17 Hati Ruhanga yaakabba yaaheeri babwo Banyamahanga kisembu kya Mwozo Musyanu nka kiyaatuheeri butweikiririize mu Mukama Yesu Kurisito, gyagya naani, yaakusoboori kugaana Ruhanga kukora kikyo?”
18 Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesu bubeegwiri bigambu bya Peeteru biyaabaweereeri, batakabunie kumukorokota; baahaariizirj Ruhanga nibakoba, “Kara Ruhanga, na Banyamahanga nabodede, abaheeri mugisa gwa kweziramwo bibii byabu, nibadwa ha kutunga bwomi butamalikaho!”

Beikiriza ba Kurisito mu Rubuga Antyokiya

19 Heinyuma gya Bahandu ba Bayudaaya kwita Sitefaano, beikiriza ba Yesu baarumbiirwe hoi, kandi baataranga. Bamwei muli bo, baagyendiri mu nsi gya Foiniikiya; bandi, baagyenda mu kizinga kyetwa Kipuro; kandi

* **11:6 11:6** Kusigikira mu biragiro bya Bayudaaya, bimwei mu bibyo bisolo bya Peeteru biyaaweeni, byalingi bisolo bibatadya. † **11:16 11:16** Bigambu *kubabatiza na Mwozo Musyanu* bikumanyisya *kubatumira Mwozo Musyanu abeizeho, abeicalirengemwo kimwei.*

bandi, baagyenda mu ruḇuga lw’Antyokiya. Baagyendengi, nibaweeranga
Bayudaaya basa, Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito.
20 Beitu beikiriza ba Yesu bandi, banyakubba barugiiri Kipuro, na mu
ruḇuga lwa Kuleeni, baagyendiri Antyokiya, baatebyayo Makuru Garungi
gakukwatagana na Mukama weetu Yesu, na hali Banyamahanga.‡
21 Gugwo mulimo gwa kutebya guḇaakorengi, Mukama Ruhanga
yaaguheeri mugisa; kikyo kyaha bantu banene kwikiririza mu Mukama
Yesu na kuhinduka niḇeira hali yo.
22 Kitebe kya beikiriza ba Yesu banyakwicalanga mu Yerusalemu,
ḇuḇeegwiri nti Mwozo Musyanu yeiziri hali Banyamahanga mu kicweka
ky’Antyokiya, baatuma Bbaranaba, agyende Antyokiya.
23 Ḇuyaadooriyo, akawona Ruhanga nka kwaheeri bantu baaho mugisa,
yaasemererwa kandi bensei yaabeekambisya beicale nibali beesigwa hali
Mukama Yesu na mitima myaḇu myensei.
24 Bbaranaba yogwo, yaalingi mudulu murungi, munyakwicalanga
eizwiri maani ga Mwozo Musyanu kandi naakwikiririza kimwei mu
Yesu. Mu kikyo kicweka ky’Antyokiya, bantu banene banyakwetegeerya
bigambu biyaabaweerengi, beikiririize mu Mukama Yesu.
25 Bbaranaba ḇuyaarugiri Antyokiya, yaagyenda mu ruḇuga lwetwa
Tarasiisi kutoolya Saulo.
26 Ḇuyaamwagiirye, yaamuleeta Antyokiya, beicala hamwei kumala
mwaka gumwei niḇarombanga kitebe kya beikiriza kandi niḇeegesya
bantu banene. Kukwo mu Antyokiya, hooho bantu baatandikiiri kweta
beikiriza ba Yesu, Bakurisito.§

Beikiriza ba Yesu Nibatuma Bbaranaba na Saulo Kugyenda Yerusalemu

27 Ḇubaali nibakyali kukwo, baraguri ba Ruhanga bandi, baarugiri
Yerusalemu baagyenda Antyokiya.
28 Omwei muli bo, gibeetengi Agabbo, yaabyokiri yeemeera, maani ga
Mwozo Musyanu gaamuha kuragura nka kuhakugyenda kugwa nzala
ginyamaani mu nsi gyensei gya Baruumi. (Gigyo gyogyo nzala ginyakub-
baho mu ḇusumi ḇwa Kilawudiyo ḇuyaabbeereeriho mukama muhandu
wa Ḇuruumi.)
29 Nahaḇwakikyo beikiriza ba Yesu ḇuḇeegwiri bigambu by’Agabbo
biyaaragwiri, baacwamwo ḇuli muntu agabe ḇusagiki ḇwamwe nka
kwakusobora, baḇutweke kusagika beikiriza ba Yesu beira baaḇu, banyak-
wicalanga mwisaza lya Ḇuyudaaya.
30 Ḇusagiki ḇuḇaasoroozири, baaḇutumiri Bbaranaba na Saulo,
baḇutwalire bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, kya Yerusalemu.*

12

Herodi Naarumba Kitebe kya Beikiriza ba Yesu

1 Mu biro bibyo bya Bbaranaba na Saulo bibaagyendeerimwo
Yerusalemu, hooho mukama gibeetengi Herodi, yaatandikiri kutuma ba-
surukali baamwe kurumba kitebe kya beikiriza ba Yesu, banyakwicalanga
mu ruḇuga Yerusalemu.

---

‡ **11:20 11:20** Bbaḇbuli zindi zikoresya *Banyamahanga* mu kiikaru kya, *Bayudaaya banyakubazanga Luyonaani* rundi, *Bantu banyakubazanga Luyonaani.* § **11:26 11:26** Kigambu *Bakurisito* haha kikumanyisya bantu beeheeriyoona kuhondera nzegesya gya Kurisito. * **11:30 11:30** *Yerusalemu* lwali ruḇuga lunyakubba mwisaza lya Ḇuyudaaya, ha bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu ba mwisaza lilyo, habeicalengi.

2 Yogwo mukama yaaragiiri basurukali baamwe, baagyendera Yakobbo
mukwenda wa Yesu, munyakubba waabu Yohaana, baamusala na mpir-
ima, baamwita.
3 Buyaaweeni kintu kya kuruumba beikiriza ba Yesu nikikunyumira
Bayudaaya, yaaragira baakwata na Peeteru. (Peeteru baamukweti mu biro
bya Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya.)
4 Bubaamukweti, yaaragira bamute mu nkomo kandi nti, basurukali
ba mirundi minei buli gumwei nigulimwo basurukali banei banei,
boobo bamulindenge. Buli basurukali banei baabbengi na lubo lwabu.
Herodi yaali ategekiri kutwala Peeteru mu meiso ga bantu banene
kumutonganisya na kumwita heinyuma gya Bugenyi bwa Kurabwaho.
5 Nahabwakikyo, Peeteru baamulekiri yeicala mu nkomo. Beitu nabwo,
beikiriza ba Yesu beiceeri nibamusabiranga hoi hali Ruhanga.

Malayika wa Ruhanga Naatoola Peeteru mu Nkomo

6 Ijolo linyakubba nilikukeesya kiro kya Herodi kiyendyengi kutwali-
ramwo Peeteru mu meiso ga bantu banene kumutonganisya na kumwita,
Peeteru yaali yeebbakiri, naali hakati wa basurukali babiri. Baali
bamubbohiri hali babwo basurukali na njegere ibiri, kandi de, nihaloho
na balindi bandi, banyakulindanga nkomo, banyakubba ku mulyangu
gweirembu lyagyo.
7 Nahabwire bwobwo, malayika wa Ruhanga yaamaari gawoneka,
kyererezi kya kitiinisa kya malayika yogwo kyamuluka mu kisiika kya
nkomo kya Peeteru kiyaalingimwo. Malayika yogwo, yaakweti Peeteru
kwibega, yaamuzingizya, yaamusisimula naamuweera, “Byoka wangu!”
Nahaahwo, njegere zibaali babboheseerye Peeteru, zaarugiri ha mikono
myamwe, zaagwa ha nsi.
8 Mwomwo Malayika yaaweera Peeteru, “Lwala ngoye zaamu, otemu
na nkeito.” Peeteru buyaamaari kukora bibyo, malayika yaamuweera,
“Weegumira kilwalu kyamu kya kwakyendi, ompondere.”
9 Peeteru yaahondeeri malayika yogwo, baahuluka hamwei nayo mu
nkomo, atakwega bubaabba kwo baali nibakuhuluka byabiribiri. Bubaali
nibakuhuluka, Peeteru yaateekerezengi ali mu kuloota-bulooti.
10 Baakaliirye balindi ba kubanza, baakala na bakabiri, kasi mwomwo
baadwa ku mulyangu gwa kyoma, gunyakwingiiryanga bantu mu rubuga
lulwo. Buubaagudoorilho, gwamaari geekingula gwankei, baahuluka
mu nkomo. Buubaahulukirimwo, baakwata rugugudo lwa mu rubuga,
baalurabamwo nibasirimuka. Mu bwangu, malayika yaamaari gamuru-
gaho, Peeteru yaasigala yankei.
11 Malayika buyaamurugiriho, mwomwo Peeteru yeetegereza kintu
kinyakumubbaho, yaakoba, “Nnanukiri, kara gali mananu nti Mukama
+yaatumiri malayika waamwe eize kunjuna, amponie bintu bya Herodi
biyaategekiri kunkora, na bintu bibiibi byenseenya bya Bayudaaya
bibeiceeri nibendya kunkora.”
12 Peeteru buyaamaari kwetegereza mbeera giyaalingimwo, yaagyenda
ha nnyumba gya Maliya, maa Yohaana wa bandi gibeetengi Mariko.
Mu nnyumba gigyo, haalingimwo beikiriza ba Yesu banene, banyakubba
beecookiri nibakumusabira.
13 Peeteru buyaadoori ku gigyo nnyumba, yaakonkona ku mulyangu,
niyeeranga. Munyakwiza kwetegereza muntu akukonkona ha mulyangu,
yaali muhala muzaana, gibeetengi Rooda.
14 Peeteru buyeerangiri, yogwo muhala yaalengera iraka lyamwe,
yaasemererwa hoi kyakalasanu, yaadwa na ha kukubayo kumanyisya

bantu banyakubba mu nnyuumba, Peeteru nka kweiziri, atakabbeeri na kumukinguliraho. Yaadoori yaabaweera, “Peeteru ali ku mulyangu!”
15 Bantu banyakubba mu nnyuumba, batakeikirize nti Peeteru eiziri; Habwa buteikiriza bwabu, baaweereeri muhala, “Ohunguukiri.” Beitu yo muhala, yaahamiriiri kubaza nti, munyakubba hanzei, kwo biribiri yaali Peeteru. Kinyakurugamwo, baamuweera, “Gana yogwo weegwiri malayika wa Peeteru.”*
16 Buubwo nu, yo Peeteru, yeiceeri naakonkona ku mulyangu, atakulekeera. Kasi nka kadei, baamukinguliraho. Buubaamuweeni, baahuniriiri hoi.
17 Yo kiyaakoori, yaabyokeerye ngalu gyamwe, mwa kubamanyisya beetikereeri, yaabasoboora, Mukama nka kuyaali amutoori mu nkomo. Buyaamaari kubibasoboora, yaabaweera, bibyo bigambu byabasoboleeri, babiweere Yakobbo, munyakubba muhandu wa beikiriza mu Yerusalemu, kandi de babiweere na beikiriza ba Yesu bandi. Buyaamaari kubaweera bibyo, yaabarugaho, yaagyenda hantu handi.
18 Bwire buubwakeeri, balindi ba nkomo baabba na kutuntura kunene habwa buteega Peeteru haagyendiri.
19 Mukama Herodi buyeegwiri nti Peeteru arugiri mu nkomo, yaaragira basurukali baamwe bamutoolye. Buyaabalemiri kwagya, yaabuulisania basurukali banyakumulindanga. Kandi de yaaragira, beite babwo basurukali, nikili nka kifubiro kya kuleka munyankomo kweziba.
Heinyuma, Herodi yaarugiri mu Buyudaaya, yaagyenda Kaisaaliya, yeicalayo kumala kasumi.

Herodi Naakwa

20 Mukama Herodi buyaali naacaali mu Kaisaaliya, bantu ba Tiiro, na ba mu rubuga lwa Sidooni, baamusaaliize hoi. Bamwei ha beebemberi ba babwo bantu, baadwerereeri Bbulasito, muhandu wa baheereza ba Herodi, baamwesengereerya abasembe kudwereera mukama Herodi. Heinyuma, baagyendiri hali mukama Herodi, baadwa baamusaba habbeho businge hakati gyabu nayo, habwakubba bo, baatungengi bidyo byabu, kuruga mu nsi gya yogwo Herodi.
21 Ha kiro kyamwe kiyaali ateeriho kubaza na bantu ba mu mbuga zizo, mukama Herodi yaalweri bilwalu byamwe bya bukama, yeicaara mu ntebe gyamwe gya bukama, yaatandika kubaliza bantu.
22 Buyaali naakubaza, bantu ba zizo mbuga, baalukengi nibamuhaariiza nibakoba, “Mali, yogo akubaza, ali Ruhanga; ali kwahi muntu buntu.”
23 Mukama Herodi buyeegwiri bibyo bigambu, atakahaariize Ruhanga; yeeziririirye kitiinisa kya Ruhanga. Nahabwakikyo, malayika wa Mukama Ruhanga yaamaari nahaahwo gamusindikira nzoka za munda, zaamudya, zaamwita.
24 Bibyo habyabbeereeriho, beikiriza ba Yesu baatebereerye bantu bigambu bya Ruhanga, na bantu bakwikiriza bibyo bigambu, baakanya.
25 Mu busumi buubwo, Bbaranaba na Saulo buubaamaliriize mulimo gwa kutwalira bahandu ba mu Yerusalemu busagiki bwa beikiriza ba Yesu bubaali babatumiri, baaruga Yerusalemu, baakuba Antyokiya hamwei na Yohaana, wa bandi gibeetengi Mariko.

13

Bbaranaba na Saulo Nibakomwa kugyenda Kutebya

* **12:15 12:15** Bbaibbuli zindi zikoresya muzumu, mu kiikaru kya malayika.

1 Mu kitebe kya beikiriza ba Yesu ky'Antyokiya, haalingimwo baraguri
ba Ruhanga, hamwenya na beegesa ba bigambu bya Yesu. Baḃwo
bantu, baalingi: Bbaranaba, Simyoni gibeetengi Mwiraguru, Lusiyo
Mukuleeni, Manayeni (munyakuhanda hamwei na weisaza gibeetengi
Herodi) hamwei na Saulo.
2 Kiro kimwei, beikiriza ba Yesu ḃubaali nibakuramya Ruhanga, kandi
de nibali mu kisiibo, Mwozo Musyanu yaabaziri nabo, naaraba mu
muraguri wa Ruhanga. Yaabaziri naakoba, "Musorooremwo Bbaranaba
na Saulo, babbe bantu bange, bakugyenda kukora mulimo gwange,
gumbeeteeri kukora."
3 Nahaḃwakikyo, beikiriza ba Yesu ḃubaamaari kusiiba na kusaba,
baata mikono myaḃu hali Saulo na Bbaranaba, baabasabira, baabasindika
kuheereza.

Bbaranaba na Saulo Nibatebya mu Kizinga kya Kipuro

4 Mwozo Musyanu ḃuyaatumiri Saulo na Bbaranaba, baabyokeerye
baaruga Antyokiya, baagyenda mu ruḃuga lwetwa Seleusiya. Hahwo
ḃubaarugiriho, baatemba ḃwati ḃwabatwala mu kizinga kyetwa Kipuro.
5 Ku kizinga kikyo, baajaamiri ha ruḃuga lwetwa Salamiisi. Salamiisi
hahwo, baagyendiri mu marombero ga Bayudaaya, baatebeerya bantu
kigambu kya Ruhanga. Baalingi na Yohaana Mariko naakubaheereza, mu
mulimo gwa kutebya.
6 Baarugiiri Salamiisi, ha rubaju lumwei lwa kizinga, baaraba hakati
waakyo, baagyenda ku rubaju lwakyo lundi, baadwa mu ruḃuga lwetwa
Paafo. Kukwo hooho baagiirye mudulu Muyudaaya, gibeetengi Baru-
yesu, kandi bandi gibeetengi Elima. Yogwo mudulu, yaakorengi bintu bya
masana, kandi niyeefoora kubba omwei ha baraguri ba Ruhanga.
7 Baru-yesu, yaalingi munywani wa muhandu wa kizinga kikyo
gibeetengi Serugiyo Paulo. Muhandu yogwo, yaalingi mudulu mugezi
hoi. Kiro kimwei, muhandu yogwo yeeteseerye Bbaranaba na Saulo,
haḃwakubba yendyengi, badwe bamutebeerye kigambu kya Ruhanga.
8 Beitu Elima, gibeetengi munyamasana (kubba gagwo googo gaali
makuru geibara Iyamwe Elima), yaabaziri kubiibi hali bigambu bya
Ruhanga, bya Bbaranaba na Saulo bibaabazengi. Yaalingi na kigyender-
erwa kya kuhabisya Serugiyo Paulo, ateikiririza mu Yesu.
9 Mwomwo Saulo, munyakubba de yeegebeerwe nka Paulo, Mwozo
Musyanu yaamuḃuukulira, yaasimba yogwo mudulu meiso, yaamuweera
10 "Oli na mize nka mya munyanzigwa, Sitaani. Kandi, obba mun-
yanzigwa wa ḃuli kintu kyenseenya kirungi! Oizwiri ḃugobya na ḃubiibi
ḃwa ḃuli muling! Kiro kyani kyolileka kufoora mananu ga Ruhanga
ḃugobya?
11 Hataati, Mukama Ruhanga akugyenda kukufubira. Okugyenda
kwijala meiso, olemwe kuwona lyoba, kudoosya Ruhanga ḃwaligeijula."
Nahaahwo meiso g'Elima geijeeri, geisana nka geiziirwemwo kiho na
ntiti. Yaatandikiri kupumpuuta, naagazagaza muntu yaamukwata ha
mukono, kumwehembera amulibatye.
12 Muhandu Serugiyo Paulo ḃuyaaweeni meiso g'Elima geijeeri, nka
Paulo kuyaali abaziri, bigambu ḃibeegesyengi hali Mukama Yesu, bya-
muhuniriza hoi; yaacwamwo, yeikiririza mu Mukama Yesu.

Paulo Naali mu Ruḃuga Antyokiya heehi na Pisidiya

13 Ḃubaarugiri Paafo, Paulo na beira baamwe baatembiri ḃwati
baagyenda mu ruḃuga lwetwa Peruga, lwa mwisaza lya Panfiliya. Ḃubaali
kukwo, Yohaana Mariko yaabarugaho, yaakubayo mu ruḃuga Yerusalemu.

14 Bubaaruguri Peruga, baagyenda mu rubuga lw'Antyokiya lwicala heehi na kicweka kya Pisidiya. Ha kiro kya Sabbaato kinyakuhonderaho, baagyendiri mwirombero lya Bayudaaya, baadwa beicaara.
15 Heinyuma gya kusoma bitabbu bibaza ha biragiro bya Musa, na bibyo bya baraguri ba Ruhanga bibaahandiikiri, bahandu beirombero baatumiri muntu agyende hali Paulo na beira baamwe abaweere, "Bayudaaya beira beetu, mwakabba nimuli na bukwenda bukutatiirya bantu, tukubasaba mubutuweere."
16 Heinyuma gya kutunga bubwo bukwenda, Paulo yeemereeri, yaakoresya mukono gwamwe kwetikereerya bantu, kasi yaatandika kubaliza. Yaabaziri naakoba, "Beisaleeri beira bange, nanywe Banyamahanga baramya Ruhanga kandi nimumwegwa, munyeetegeerye.
17 Ruhanga yogwo, twe Beisaleeri gituramya, yaakomiri bahaaha beetu yaabafoora ihanga likooto, mu nsi gya Misiri. Yaakoreseerye busobozi bwamwe bunyamaani, yaabatoola mwihanga lilyo.
18 Yeiceeri nabo mwirungu, naagumisirizanga bikorwa byabu bibiibi, kumala myaka makumi ganei.
19 Kandi, yaabasagikiri, baasingura mahanga musanju ganyakwicalanga mu nsi gya Kanani; nsi gigyo yaagiha bantu baamwe Bayudaaya, gibbe bugwete bwabu.
20 Bibyo byensei hamwei, byatweri myaka bikumi binei na gataanu.
"Bibyo bubyamalikiri, Ruhanga yaabaha basali ba misangu babeebembera kudwera kimwei ha busumi bwa muraguri waamwe, gibeetengi Samwiri.
21 Samwiri hayaabbeereeri muraguri wa Ruhanga, Bayudaaya baasabiri Ruhanga abakomere mukama. Ruhanga yaabakomera Saulo mutabani wa Kiisi, wa mu luganda lwa Bbenyamiini, yaabalema kumala myaka makumi ganei.
22 Ruhanga buyaatooriho Saulo, yaabateeraho Daudi abbe mukama waabu. Ruhanga yaabaziri hali yogwo Daudi naakoba, 'Nkyagiirye nti, Daudi mutabani wa Yese, yooyo muntu ginkusiima, alikora bintu byenseenya gya binkwendya akore.'
23 "Kuruga mu nda gya yogwo mukama Daudi, Ruhanga aleeteeri ihanga ly'Isaleeri mujuni gibeeta Yesu, nka yo Ruhanga, kuyaali araganisiirye mukama Daudi.
24 Yesu buyaali atakabbeeri kutandika mulimo gwamwe, Yohaana Mubatizi yaatebeerye bigambu bya Ruhanga mu Beisaleeri bensei, naabaweeranga beeziremwo bibii byabu, babatizibwe.
25 Yohaana buyaali naakumaliira mulimo gwamwe guyaakoorengi Ruhanga, yaabuuliirye bantu naakoba, 'Nywe mukuteekereza ndi naani? Gya tindi yogwo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, gimwicala mulindiriiri eize. Beitu yo, aliyo akwiza kweinyuma lyange. Kwega kwakunkira hoi mu kubba na kitiinisa, gya tinkusemeera kadi na kukucama kwahula buguha bwa nkeito zaamwe.'
26 "Bayudaaya beira bange, kandi de beizukulu b'Ibburahimu, nanywe Banyamahanga baramya Ruhanga, twetwe bantu ba Ruhanga baatumiiri bubu bukwenda bwa kujunwa kuraba mu Yesu.
27 Kubba, beicali ba Yerusalemu hamwenya na beebemberi baabu, batakeetegereze Yesu nka kwali yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga wa baraguri ba Ruhanga gibaaragwiriho. Beitu nabwo, bubaali nibakumusalira musangu gwa kukwa, baali nibakudoosereerya bigambu bya baraguri babwo bibaaragwiri, bibyo bisomwa bukyebukye, ha kiro kya Sabbaato.

28 Kandi de, naḇubaali batali na nsonga gya kuṵmwiṭisya, baasabiṛi
Piḷaato aragire bamwiṭe, yaaragira baamwiṭa.
29 Heinyuṵma gya kukora bintu byenseenya nka baraguṛi ba Ruhanga
kuṵbaabiragwiṛi hali Yesuṵ mu Binyakuhandiikwa, Yesuṵ baamuṭooṛi ku
musaali gubeeta musalaba, baamuziika mu kituuru.
30 Beiṭuṵ Ruhanga yaamuḥimbooṛi, yaamutoola mu bakuṵ.
31 Ḇuyaamaaṛi kuhimbooka, yeezolokeerye hali bantu bayaali aḷibeeṭi
nabo, kuruga mwisaza lya Galilaaya kugyenda Yeruṵsalemuṵ, ḇuyaali
atakakwiṛi. Baḇwo hataaṭi, bali bakeiso baamwe hali Bayudaaya.
32-33 “Natwe haha, twizīṛi kubaleetera Makuru Garungi gakukoba:
kīkyo kya Ruhanga kīiyaaraganisiīrye bahaaha beetuṵ nti alikora,
akīdoosereerye, yaakikolera twe beizukulu baaḇu, ḇwahimboori Yesuṵ
kuruga mu bakuṵ. Kīkyo, kyokyo kintu kya Ruhanga kīyaabazengīho
mu suura gyakabiri, gya kitabbu kya mu Bbaibbuḷī, kyetwa zabbuḷī,
ḇuyaaweereeṛi Kuṛisīto Mutongoole waamwe nti,
“ ‘Oli Mwana wange,
nkuṵbyeṛi ndi bbaawu na deeru lili.’
34 Ku nsonga gikukwatagana na kuhimboola Yesuṵ kuruga mu bakuṵ, na
ḇuteira kuṵkwa, Ruhanga yaabazīṛi, naaweera bahaaha beetuṵ, kuraba mu
muṵraguṛi waamwe gibeeta Isaaya, naakoba yati:
“ ‘Kīkyo kīnyeeraganisiīrye kukoora mukama Dauḍi, nkwīza
kuṵkīdoosereerya kwo.’
35 Kīkyo, kyokyo de kinyakuha mukama Dauḍi kuweera Ruhanga, mu
Binyakuhandiikwa bindi bya Ruhanga, naakoba:
“ ‘Tolileka Mutongoole waamu kubbola.’
36 “Kubba mukama Dauḍi, ḇuyaamaaṛi kuṵdoosereerya ntegeka gya
Ruhanga, mu bantu ba mu ḇusuṵmi ḇwamwe, yaakwiṛi baamuziika mu
kiikaru kibaaziikiṛimwo bahaahaawe, yaabbola.
37 Beiṭuṵ yogwo wa Ruhanga giyaahimbooṛi, atakabbole.
38 “Nahaḇwakīkyo Bayudaaya beira bange, nkwendya mukyege nti kiko-
rwa kīkyo kya Yesuṵ kīyaakooṛi, kya bintu biyaarabiṛimwo akahimbooka,
kyokyo kikutuha kubaweera Makuru Garungi nti, Ruhanga aganyira bantu
bibii byaḇu.
39 Muṵsemereeṛi mukyege nti, muntu ḇweikiririza mu Yesuṵ Kuṛisīto,
mwomwo Ruhanga amuganyira bibii byamwe byenseī; Ruhanga taganyira
bibii, haḇwa kuhondera biragiro bya Muṵsa.
40 Nahaḇwakīkyo, mwegyendereze aleke bigambu bya baraguṛi
bibaaragwiṛi bitababbaho, bibyo bikoba:
41 “ ‘Muṵnyeetegeerye, nywe bagayi!
Mulihuniira, kandi mulihwerekeera,
kubba nywe batakuṵnzegwa, nkugyenda kubafubira kitatiro hoī mu biro
byenyuṵ,
na kubaha kifubiro kikuhuniriza hoī,
kakubba muntu akibasobooraho.’ ”
42 Paṵlo na Bbaranaba ḇubaali nibakuruga mwirombero, bantu
baabasabiṛi beire ha kiro kya Sabbaato kikuhonderaho, baḇuṵnie
babaweera ha bibyo bigambu bya Ruhanga.
43 Bantu ḇubaaruṵgiṛi mwirombero, Bayudaaya banene na Banyama-
hanga banene, banyakubba beingiīṛi mu nzikiriza gya Kiyudaaya, bensei
hamweī baahondereeṛi Paṵlo na Bbaranaba. Paṵlo na Bbaranaba,

13:32-33 **13:32-33** Zabbuḷī 2:7 **13:34** **13:34** Isaaya 55:3 **13:35** **13:35** Zabbuḷī 16:10 **13:41** **13:41** Habbakuṵkuṵ 1:5

baaḇuṇia baabaza na baḇwo bantu, nibabeekambisya kwicala nibali beesigwa hali Ruhanga, munyakubagiira mbabazi.

44 Ha kiro kya Sabbaato kinyakuhonderaho, heehi bantu benseenya ba
mu ruḇuga, beecookiri mwirombero kwetegeerya kigambu kya Ruhanga,
kikukwatagana na Mukama Yesu.
45 Beitu bahandu ba Bayudaaya ḇubaaweeni bantu banyakwiza
hali Paulo na Bbaranaba nibali banene hoi, baakwatwa ihali linene;
baatandika kukuutisya Paulo mpaka, ha bigambu biyaabazengi, kandi de,
baamuluma.
46 Beitu Paulo na Bbaranaba baabeirimwo nibali batatiro, nibakoba,
“Ruhanga yendeerye nywe Bayudaaya nywenywe tubanze kutebeerya
kigambu kyamwe. Beitu nywe nka kumukiswiri, kandi mwewona
mutasemereeri kutunga ḇwomi ḇutamalikaho, hati tukugyenda kubaru-
gaho, kigambu kya Ruhanga tukitwalire Banyamahanga.
47 Kikyo kintu kyakutwalira Banyamahanga kigambu kya Ruhanga,
kyokyo kya Mukama Ruhanga kiyaaturagiiri kuraba mu Binyakuhandi-
ikwa, ḇuyambwereeri,
“ ‘Nkukomiri, obbe nka kyererezi hali Banyamahanga,
aleke oweere bantu ba nsi gyensei, nka kunkubajuna, bataliziika
haḇwa bibii byaḇu.’ ”
48 Banyamahanga ḇubeegwiri bigambu bya Paulo na Bbaranaba
ḇibaabaziri, baasemereerwe hoi, baahaariiza Mukama Ruhanga haḇwa
bigambu biyaabatumiiri. Kandi baḇwo benseenya ba Ruhanga baya-
teekaniriize ḇwomi ḇutamalikaho, beikiriize bigambu bya Ruhanga.
49 Kigambu kya Mukama Ruhanga kyasaaseeni mu kicweka kikyo
kyensei.
50 Beitu bahandu ba Bayudaaya, baacuukiriirye bakali Banyama-
hanga ba bitiinisa banyakuramyanga Ruhanga mu muligo gwa kiyu-
daaya hamwenya na badulu banyakwebemberanga ruḇuga lw’Antyokiya,
baabyokeera Paulo na Bbaranaba, baababinga mu kicweka kyaḇu.
51 Paulo na Bbaranaba ḇubaali nibakugyenda, baakunkumwiri icuucu
lya ha magulu gaaḇu, baagyenda mu ruḇuga lw’Ikoniо.
52 Beikiriza ba Yesu ba mu ruḇuga lw’Antyokiya, baasemereerwe hoi, na
kwebemberwa maani ga Mwozo Musyanu.

14

Paulo na Bbaranaba Nibatebya mw’Ikoniо

1 Paulo na Bbaranaba ḇubaadoori mu ruḇuga lubeetengi Ikoniо,
baagyendiri, nka biro byensei kubaakorengi, mwirombero lya Bayudaaya.
Kukwo baatebereerye bantu kigambu kya Ruhanga kurungi hoi, kyaha
Bayudaaya banene na Banyamahanga banene hoi kwikiriza.
2 Heinyuma, Bayudaaya banyakusuula kwikiriza kigambu kya Ruhanga,
baatandikiri kucuukiriirya Banyamahanga, baabeingiiryamwo mwozo
gubiibi, aleke basuule baḇwo bantu banyakwikiririzanga mu Yesu.
3 Yo Paulo na Bbaranaba baagyendiri mu meiso na kutebya kigambu
kikukwatagana na Yesu Kurisito batakutiina, mu kikyo kicweka haḇwa
kasumi kaleiho. Kwolokya bigambu byaḇu biḇaabazengi nka kubyali
bigambu bya Ruhanga bijuna bantu beikiririza mu Yesu, Ruhanga
yaabaheeri maani baakora ḇuwoneru na bintu bikuhuniriza.

13:47 13:47 Isaaya 49:6

4 Nahaḇwakḭkyo, bantu ba mu lṵlwo ruḇuga beebaganḭiryemwona habiri. Ḇamweḭ muli bo, baacwḭrḭmwo kuhoṇdera baḇwo bakwenda, bandi baacwamwo kuhondera Bayudaaya.
5 Mwomwo heḭnyṵma, Banyamahanga, Bayudaaya hamweḭ na balemḭ baaḇu beikiraniza, baasala magezḭ ga kukwata baḇwo bakwenda kṵḇawonawonesya na kubalasa mahḭga.
6 Beḭtṵ bakwenda ḇṵbeegwḭrḭ kḭkyo kihwe kya kṵbeḭta, beḭrṵkḭrḭ baagyenda Lḭsḭtṵṵra na Derubbe, mbuga za Lḭkaoṇiya, na mu bicweka bindi bḭhereerḭho.
7 Kṵkwo hooho baagyendḭrḭ mu meḭso na kṵtebya Makuru Garungi ga Yesṵ Kṵrḭsḭto, Mutongoole wa Ruhanga.

Paṵlo Naahoṇḭa Mudulu Mulima mu Lḭsḭtṵṵra

8 Mu ruḇuga lṵbeetengḭ Lḭsḭtṵṵra, haalingimwo mudulu mulima; yaali abyalḭḭrwe naali mulima kandi atakalibatangaho kuruga ḇṵyaabyalḭḭrwe.
9 Kiro kḭmweḭ, yogwo mudulu yeegwḭrḭ Paṵlo naakwegesya kigambu kya Ruhanga. Paṵlo ḇṵyaamṵweeṇḭ, yaakenga nti yogwo mudulu yaali nali na kwikiriza kukusobora kṵmṵhoṇḭa. Nahaḇwakḭkyo Paṵlo yaalḭngḭrḭḭrḭ yogwo mudulu mu meḭso.
10 Mwomwo yaamuweera neiraka lya hakyendḭ, “We mudulu we, byoka, weemeere!” Yogwo mudulu mulima yaabyokḭrḭ, yaatandika kulibata.
11 Bantu benseḭ ḇṵbaaweeṇḭ kintu kya Paṵlo kḭyaakoorḭ, baalṵkḭrḭ na maani na mu lukobo lwaḇu Lṵkoṇiya nibakoba, “Bacwezḭ bafookḭrḭ bantu; mbaba bo, beḭzḭrḭ muli twe!”
12 Bbaranaba baamṵheerḭ ibara Zeewo, kandi yo Paṵlo munyakukoranga gwa kubaza, baamuha lya Heṵme.
13 Mwomwo mulaamansi weḭramḭḭryo lya mṵcwezḭ Zeewo, linyakubba nilili mu meḭso ga ruḇuga yeḭza na bantu baamwe, yaaleeta nnumi zḭbalwalḭḭrye mbebera heirembu lya ruḇuga. Bantu benseḭ hamweḭ na mulaamansi, baali nḭbakwendya kuhoṇgera baḇwo bakwenda kḭkyo kyonzira.
14 Beḭtṵ bo bakwenda, Paṵlo na Bbaranaba, ḇṵbeegwḭrḭ kḭkyo kintu kya baḇwo bantu kḭbendyengḭ kukora, baakijumirira hoḭ, baajumbutuka na mbiro kwḭrṵka, baaraba hakatḭ na hakatḭ wa kitebe kya bantu, baagyenda kubagaana neiraka lya hakyendḭ nibakoba,
15 “Nywe badulu nywe, nsonga ki gḭbaheerḭ kwesana yatyo? Natwe tuli bantu ḇuntu nka nywe. Tṵbaleeteerḭ Makuru Garungi; tukubaweera mṵleke kuhondera bacwezḭ baḇwo batali na mugasu, mweheyo hali Ruhanga mwomi, munyakuhanga iguru na nsi, itaka na bintu byenseḭ biicalamwo.
16 Ruhanga, mu biro bḭdḭ bya kadei, yeḭkḭrḭḭze ḇuli ihanga kwesanasana bintu byenseḭ nka kṵlḭkwendya.
17 Beḭtṵ naḇwo, bintu byamwe birungi bḭtwolokyambe nka kweicalaho kwo. Haḇwakubba abaha ndagalḭ kuruga mwiguru, naabaha byakusimba mu ḇṵsṵṵmḭ ḇwabyo. Kindi, abaha bidyo bikubamala, naabaha na kusemererwa mu mitima myenyṵ.”
18 Bakwenda naḇṵbaabazḭrḭ bḭbyo bigambu, beḭsanengḭ nka bantu batakubagaana kuhonga kyonzira kyaḇu kḭbendyengḭ kubahongera.

Bantu ba mu Lḭsḭtṵṵra Nibalasa Paṵlo Mahḭga

19 Kasi mwomwo heḭza Bayudaaya banyakubba baruḇgḭrḭ Antyokḭya na mu ruḇuga lw’Ḭkoṇḭo, baatandika kṵdembereerya bantu, babasembe kṵlwaṇḭsya Paṵlo. Heḭnyṵma gya kṵbadembereerya, baalasḭrḭ Paṵlo

mahiga, baamusikiira, baamuhulukya hanzei wa rubuga, nibakuteekereza bamwitiri.
20 Beitu bantu banyakwikiririzanga mu Yesu bubeiziri, bamwecookaho, yaabyokiri yaakubayo mu rubuga. Ha kiro kinyakuhonderaho, yo na Bbaranaba baabyokeerye baagyenda Derubbe.
21 Mu rubuga lulwo lwa Derubbe, baatebereerye bantu Makuru Garungi, baatungayo beegesebwa banene. Kasi heinyuma, mu kukubayo Antyokiya gibeetengi gya mu Pisidiya, baaraba mu Lisituura na mu rubuga lw'Ikoniio, baagyenda.
22 Bubwo bubaali nibakwemuka baagyendiri nibatatiiryanga bantu banyakubba beikiriize Yesu Kurisito kandi nibabapompogeeryanga kukwatira kimwei na maani kigambu kya Ruhanga. Kandi baabaweereeri nti, "Tuli na kudwebwaho bujune bunene tutakabbeeri kwingira mu bukama bwa Ruhanga."
23 Paulo na Bbaranaba baakomirimwo bahandu baalingiiranga buli kitebe kya beikiriza. Kasi mwomwo baasaba Ruhanga, bateeriho naakusiiba kisiibo, nibamuliriira habwa babwo bahandu na bantu bensei banyakubba beikiriize Yesu Kurisito.

Bakwenda Nibeemuka mu Rubuga lw'Antyokiya mu Siriya

24 Heinyuma gya kuruga Derubbe, Paulo na mwira waamwe baarabiri mu Pisidiya, baagyendaho mu meiso baadwa mwisaza libeetengi Panfiliya.
25 Kukwo baatebereerye bantu ba mu rubuga lubeetengi Peruga, kigambu kya Ruhanga. Baarugiri hahwo baagyenda ha rubuga lw'Ataliya.
26 Baarugiri hahwo, baatemba bwati, baagyenda mu rubuga lw'Antyokiya. Beikiriza ba mu lulwo rubuga boobo baali bantu baakubanza banyakusabiira babwo bakwenda, Ruhanga abahe migisa habwa mulimo gwamwe gubaali baakoori kurungi.
27 Heinyuma gya kudwa Antyokiya, baacookiri kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, babaasoboora bintu byensei bya Ruhanga biyaabakoleeri. Kindi kibaabaziri kyokyo nti, Ruhanga yaabakoreseerye yaaha Banyamahanga kwikiririza mu kigambukye.
28 Kinyakuhonderaho, bakwenda beiceeriho hahwo, na babwo beegesebwa ba Yesu Kurisito habwa kasumi kaleihoona.

15

Lukuratu Luhandu Lunyakwicaara Yerusalemu

1 Badulu bandi baarugiiri mu kicweka kya Buyudaaya baagyenda Antyokiya baatandika kwegesya beikiriza ba Yesu Kurisito, babwo babaagiiryeyo nibakobanga, "Bumwakabba mutakudoosereerya murwa gwa kwingira mukagu gwa Ruhanga n'Ibburahimu, nka biragiro bya Ruhanga biyaaragiiri kuraba muli Musa kubiragira, Ruhanga akwiza kwahi kubajuna."
2 Mu biro bibyo, Paulo na Bbaranaba baalingi mu rubuga lw'Antyokiya. Bubeegwiri bigambu bya nzegesya gigyo, bibyo bigambu byabaha kukuuta mpaka zinyamaani hoi na badulu banyakuleeta nzegesya gigyo. Habwa kikyo, kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, kyakomiri Paulo, Bbaranaba, hamwei na beikiriza bandi ba Yesu Kurisito, bagyende mu rubuga Yerusalemu, aleke badwe bahanuure na bakwenda, hamwei na bahandu bandi, ha nsonga gya nzegesya gigyo.
3 Kasumi ka kusetuka bukaadoori, kitebe kya beikiriza ba Yesu kyaragiri babwo banyakukomwa, baagyenda. Bubaali nibakugyenda, baarabiri mu kicweka kya Foiniikiya na kya Samaliya. Mu bicweka

bibyo bibaarabirimwo, baagyendengi nibamanyisyanga beikiriza ba Yesu Kurisito nti, Banyamahanga beeziririmwo bibii byabu, baatandika kwikiririza muli Ruhanga. Babwo beikiriza, bubeegwiri makuru gagwo ga Banyamahanga kwikiririza muli Ruhanga, baasemererwa hoi.
4 Babwo banyakubba mu lugyendu, bubaadoori Yerusalemu, kitebe kya Yerusalemu kya beikiriza ba Yesu Kurisito, kyabatangiira. Mu kitebe kikyo, haalingimwo bakwenda, hamwenya na bahandu bandi. Baamanyisiirye kikyo kitebe bintu byenseenya bya Ruhanga biyaali abakoreseerye.
5 Beitu Bayudaaya bandi banyakwiriririzanga mu Yesu Kurisito, banyakubba nibali ba mu kitebe kya Bafalisaayo, baabyokiri baakoba, "Banyamahanga bubaakabbanga nibakwendya kubba beikiriza ba Yesu Kurisito, bakwiza kusalwanga kandi bakusemeeranga kudoosereerya biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa."
6 Nahabwakikyo, bakwenda na bahandu ba kitebe kikyo, beicaliiri kuhanuura ha nsonga gigyo.
7 Heinyuma gyakuhingisya biteekerezu habwa mwanya gunene, Peeteru yeemereeri yaakoba, "Beikiriza beira bange, mukyegiri kurungi nti mu busumi bweinyuma, Ruhanga yankomiri muli nywe nywensei, ngyende ntebeerye Banyamahanga Makuru Garungi, aleke bageegwe kandi beikiriirize mu Yesu Kurisito.
8 Ruhanga yogwo yeegiri biteekerezu bya buli muntu, yaaheeri Banyamahanga babwo Mwozo waamwe, nka twe kuyaatuheeri, kwolokya nti kikudwa na Banyamahanga nabo kwikiririza mu Yesu Kurisito.
9 Ruhanga yoolokeerye nti nyahukana giicala gyahi, hakati wa twe Bayudaaya na Banyamahanga. Habwakubba, na badi de, yaabaganyiiri bibii byabu habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, nka twedede nka kuyaatuganyiiri bibii byetu habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito.
10 Kale hataati, habwaki mukulengaho kukwatisya Ruhanga kiniga kuraba mu kulemeseniа Banyamahanga banyakwikiririza mu Yesu na kubabaweera badoosereerye biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, binyakulema twe na bahaaha beetu, kubidoosereerya?
11 Kikudwa kwahi kukora yatyo. Twe twikiririza mu Yesu nitujunwa, habwa mbabazi za Mukama weetu Yesu hali twe. Naboodede beikiririza mu Yesu nibajunwa, de habwa mbabazi zoozo, hatali habwa kudoosereerya biragiro."
12 Paulo na Bbaranaba, baaweereeri bantu banyakubba mu lukuratu buwoneru bwa byamahanu hamwenya na bintu bikuhuniriza bya Ruhanga biyaabakoreseerye mu Banyamahanga. Bubaali nibakusoboora bibyo bintu, bantu bensei baali beetikereeri cei, nibakwetegeerya.
13 Bubaamaari kubisoboora, Yakobbo yaabaza naakoba, "Beikiriza beira bange, munyeetegeerye!
14 Simooni Peeteru atusoboleeri, Ruhanga nka kuyaabanziri kwolokya nti Banyamahanga abataho mutima. Yaakyolokeerye kuraba mu kukoma bamwei mu Banyamahanga, baabba bantu baamwe.
15 Kiki kintu kya Banyamahanga kuhinduka, kili kyokyo kyonyini kya baraguri ba Ruhanga baaragwiriho, nka Binyakuhandiikwa kubikoba nti:
16 " 'Heinyuma gya Mukama, ndiira
nинziryaho bukama bwa Dauди bwa banyanzigwa baamwe baaheneeri.
Bintu bya bukama byensei, binyakuheneka,
ndibiiryaho buhyaka.
17 Ndikora kikyo aleke bantu bandi bensei, beize hali gya mbe Mukama waabu,

ḇuḇwo obaḷiiriṃwo na Banyamahanga bensei̱ banyaakomiri̱ kubba bantu bange.

18 Bi̱byo byobyo bya Mukama Ruhanga akukoba, yogwo ei̱ceeri̱ naa-
manyi̱sya bantu baamwe bi̱byo bintu kuruga kadei na kadei.’

19 “Nahaḇwaki̱kyo, gya nkukiwona nti, baḇwo Banyamahanga
bakuhindukanga ni̱bei̱ra hali Mukama Ruhanga, tukusemeera kwahi
ku̱boozohereerya bintu na kubaweera ku̱doosereeya biragiro byetu̱ na
ngesu zeetu̱ zensei̱.

20 Mu kiikaru kya kubakola yatyo, tu̱bahandi̱iki̱re bbaruha
gi̱ku̱bamanyi̱sya bibi bintu bi̱kwetaagi̱si̱ḇwa: batadyanga bidyo bya
bantu bahongeeri̱ baruhanga babeeteereeri̱ho, batakoranga kibii kya
ḇwenzi̱; batadyanga nnyama gya bisolo bi̱bani̱gi̱ri̱-ḇuni̱gi̱; kandi de,
batadyanga ibbanga.

21 Banyamahanga bakwi̱za kutunga mi̱gi̱sa minene kwega biragiro bindi
bya Mu̱sa, haḇwakubba bantu bei̱ceeri̱ kuruga kadei ni̱batebyanga bira-
giro bya Ruhanga bi̱yaaheeri̱ Mu̱sa mu ḇuli ruḇuga, kandi, nibabisomanga
mu marombero ḇuli kiro kya Sabbaato.”

Bakwenda na Bahandu̱ ba Bayudaaya Nibahandiikira Banyamahanga

22 Nahaḇwaki̱kyo bakwenda, bahandu̱, hamwei̱ na kitebe kyensei̱ kya
beikiriza ba Yesu̱, baacwi̱ri̱mwo beekomamwo badulu babiri baabatuma,
baagyenda hamwei̱ na Pau̱lo na Bbaranaba, mu beikiriza ba Yesu̱, ba mu
ruḇuga lw’Antyoki̱ya. Omwei̱ hali badulu babaakomiri̱ kandi baatuma,
yaali Yu̱da, munyakwetwanga Bbarasaba. Wondi, yaali Si̱i̱ra. Kitebe kya
beikiriza, kyatengi̱mwo hoi̱ ki̱ti̱i̱ni̱sa, baḇwo badulu babiri bakyakomiri̱
kandi kyatuma.

23 Baatu̱mi̱ri̱ baba badulu babiri bbaruha ginyakukobanga yati:
“Hali bei̱ra beetu̱ beikiriza ba Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, Banyamahanga beicala
mu ruḇuga Antyoki̱ya, mu kicweka kyetwa Si̱ri̱ya, na mu ki̱kyo kyetwa
Ki̱li̱ki̱ya. Twe bakwenda na bahandu̱, bei̱ra beenyu̱ beikiririza mu Yesu̱
Ku̱ri̱si̱to, tukubahandiikira bbaruha gigi, nitubanza na ku̱baramu̱kya.

24 “Twegwi̱ri̱ nti bantu baaru̱gi̱ri̱ muli twe, tu̱tabatu̱mi̱ri̱, bei̱za hali
nywe ku̱kwo baadwa baabahu̱gu̱tani̱a biteekerezu na kubaweera bi̱byo
bi̱baabaweereeri̱ bya kubanzanga ku̱doosereerya biragiro byetu̱ kasi
mwomwo mujunwe.

25 Nahaḇwaki̱kyo, tweikiraniza twakoma ngaḇwa zeetu̱, twabatuma
hali nywe kwi̱za ku̱bamanyi̱sya bigambu bili mu bbaruha gigi. Baḇwo
bantu batu̱komiri̱ bakugyenda kwi̱za ku̱kwo hamwei̱ na banywani beetu̱
Pau̱lo na Bbaranaba,

26 badulu banyakwehayo baabba mu kabii ka kusobora kwi̱twa,
nibeehayo yatyo, haḇwa kukoora Mukama weetu̱ Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to.

27 Ngaḇwa zeetu̱ zi̱zo, boobo Yu̱da na Si̱i̱ra. Bakwi̱za kubba ni̱bagu̱mya
bibi bigambu bi̱tu̱handi̱iki̱iri̱ mu bbaruha gigi.

28 “Mwozo Mu̱syanu̱ yaatwebembeeri̱ kucwamwo nti, kintu kitukuse-
meera kukora, kwokwo kubasaba muhondere bibi biragiro bi̱handu̱
bisa:

29 mutadyanga bidyo bya bantu bahongeeri̱ baruhanga babee-
teereeri̱ho; mutadyanga ibbanga; mutadyanga bisolo bi̱bani̱gi̱ri̱-ḇuni̱gi̱;
kandi, mwehalenge kukora kibii kya ḇwenzi̱. Ḇumwakegyendereza
kutakora bi̱byo bintu, mu̱kwi̱za kubba mu̱koori̱ kurungi. Katu̱bendeerye
ḇusi̱nge.”

30 Pau̱lo, Bbaranaba, Yu̱da, na Si̱i̱ra, ḇu̱baamaari̱ kuraga bei̱ra baaḇu ba
Yeru̱salemu̱ banyakwikiririzanga mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, baabyokya lugyendu,

baagyenda mu ruḇuga Antyokiya. Ḇuḇaadooriyo, baacooka kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito, baaha baḇwo bantu bbaruha gibaatoori Yerusalemu.
31 Bantu b'Antyokiya basomiri gigyo bbaruha, baasemereerwa hoi kubba bigambu bibaagiiryemwo, byabeiryengimwo maani.
32 Kinyakuhonderaho, Yuda na Siira, banyakubba boodede nibali baraguri ba Ruhanga, baatweri mwanya gunene nibaweera beira baaḇu banyakwikiririzanga mu Yesu Kurisito, bigambu bikubeekambisya kwikiriza kimwei mu Yesu Kurisito.
33 Ḇuḇaakamaari mu Antyokiya biro byaḇu bidooli, beikiriza ba Yesu Kurisito beira baaḇu baabaraga na ḇusinge, nabo baakubayo Yerusalemu hali badi banyakuḇatuma. [
34 Beitu Siira yaacwirimwo kusigalayo.]*
35 Beitu Paulo na Bbaranaba, bo baasigeeriyo Antyokiya. Kukwo hooho, baakwataniize na bantu bandi banene, baakora nabo mulimo gwa kutebeerya bantu, Makuru Garungi gakukwatagana na Mukama Yesu.

Paulo na Bbaranaba Nibaahukana

36 Heinyuma gya biro bidooli, Paulo yaaweereeri Bbaranaba, "Leka tukubeyo mu mbuga zensei hatwakatebereerye bantu Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito tuwone beikiriza ba Yesu Kurisito nka kubali, mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu."
37 Bbaranaba yeikiriize kigambu kya kubungira zizo mbuga, kyonkei yaakoba, akwendya mu luḇungo lulwo batwalegene Yohaana, munyakwetwanga Mariko.
38 Beitu Paulo, kintu kya kutwalagana Mariko, yaaweeni kitali kirungi, haḇwakubba mu lugyendu lwaḇu lwa kweinyumaho, lubaagyendiri nayo kutebeerya bantu, atakagumisirize kudwa ha kumaliriza mulimo gunyakubba gubatweri; yaabeerugiiriho nibali mu kicweka kyetwa Panfiliya.
39 Kintu kya kucwamwo kutwalagana Mariko rundi kumutiga, kyaleeteeri Paulo na Bbaranaba kudwa ha ḇuteetegerezangana ḇunyamaani, baadwa ha ḇuloomwei kukwata gwamwe. Bbaranaba yaatembiri ḇwati ḇukooto yaagyenda na Mariko mu kizinga kyetwa Kipuro.
40 Beitu Paulo yo, yaakomiirimwo Siira. Kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito ḇukyakamaari kusaba Ruhanga mu mbabazi zaamwe afeeho Paulo na Siira mu lugyendu lwaḇu, Paulo na Siira baabyokya kuruga mu ruḇuga Antyokiya.
41 Ḇubaali nibakugyenda, baarabiri mu bicweka bya Siriya na bya Kiliikiya, nibatatiiryanga bitebe bya beikiriza ba Yesu Kurisito.

16

Timiteo Niyeekonya hali Paulo na Siira

1 Paulo ḇuyaarugiri Kiliikiya, yaagyenda mu ruḇuga Derubbe. Heinyuma yeeteeryayo yaadwa mu ruḇuga lwa Lisituura, cali Timiteo mwikiriza wa Yesu yeicalengi. Maa Timiteo yaalingi mukali Muyudaaya munyakwikiririzanga mu Yesu, ḇuḇwo bbaa Timiteo, naali Muyonaani.
2 Beikiriza ba Yesu banyakwicalanga mu mbuga ibiri, ruḇuga lwa Lisituura na lw'Ikoniio, baabazengiho Timiteo kurungi.
3 Paulo yendeerye kugyenda na Timiteo. Kiyaakoori, yaatweri Timiteo baamusala aleke Bayudaaya banyakwicalanga mu kikyo kiikaru beege

* **15:34 15:34** Bbaibbuli zindi tizigira lukaara lwa 34.

nti baamusaari aleke basobore kwetegeerya byakutebya, kubba baalingi beegiri nti Bbaawe yaalingi Muyonaani.

4 Paulo, Siira na Timiteo, bubaalingi mu lugyendu lwabu, nibakuraba mu rubuga lundi ku lundi, baagyendengi nibaweeranga Banyamahanga banyakubba nibakwikiririza mu Yesu, biragiro bikukwatagana na kwehalanga bintu bindi. Bibyo biragiro, byobyo bya bakwenda na bahandu bandi ba mu Yerusalemu, bibaali bacwirimwona, babwo Banyamahanga badoosereeryenge.

5 Habwa bukwenda bubwo bubaagyendengi nabwo, bantu ba bitebe bya beikiriza ba Yesu, baatungiri maani mu kwikiririza mu Yesu, na muhendu gwa beikiriza ba Yesu gwakanya.

Paulo Naawonekerwa Naakuwona Mudulu wa Makedooni

6 Paulo hamwei na beira baamwe, baagyendiri baaraba mu bicweka byensei bya Furugiya na Galatiya, habwakubba Mwozo Musyanu yaalingi bwire bubwo abageeni batatebeerya bantu ba kicweka ky'Asiya bigambu bya Ruhanga.

7 Bubaadoori ha mutaanu gwa kicweka kya Misiya, baalengaho kugyenda mu kicweka kya Bbitiniya. Beitu Mwozo Musyanu, munyakubba atumiirwe Yesu, kukwo naho atakabeikirize kugyendayo.

8 Nahabwakikyo baarabiri mu kicweka kya Misiya, baasirimuka baagyenda mu rubuga lwa ha mutanda lwetwa Turoowa.

9 Ijolo lya kiro kikyo, Paulo naali Turoowa, yaatungiri kuwonekerwa kuruga hali Ruhanga, yaawona mudulu wa mu kicweka kya Makedooni yeemereeri, naali mu kumwesengereerya, "Beiraba, iza mu kicweka kya Makedooni, otwirukiire."

10 Paulo buyaamaari kuwonekerwa, tweteekaniza ha murundi gumwei kugyenda mu kicweka kya Makedooni, habwakubba twakiweeni nti, Ruhanga yaali atwetiri tugyendeyo, kutebeerya bantu baaho Makuru Garungi.

Lidiya Neikiririza mu Yesu Naali mu Filipi

11 Twatembiri bwati, twaruga mu rubuga lwetwa Turoowa, twambuka twadwa mu rubuga Samoserakiya. Kiro kinyakuhonderaho, tweteeryayo twadwa mu rubuga Neyapooli.

12 Butwarugiri hahwo, twarabiri hanzei wa meezi, twagyenda mu rubuga Filipi. Rubuga lulwo lwali rubuga luhandu mu kicweka kya Makedooni. Baruumi baalwicalengimwo, nibalufuga. Butwaludoorimwo, twalwiceerimwo kumala biro binene.

13 Kiro kya Sabbaato bukyadoori, twahulukiri hanzei wa rubuga, twagyenda ha mugira, hatweni hizengi kwagya kiikaru ha Bayudaaya na bantu bandi, baasabirengi Ruhanga. Butwadoori yo, tweicaliiri twatandika kutebeerya bakali banyakubba beecookeeriyo, bigambu bikukwatagana na Yesu.

14 Omwei mu babwo bakali batwatebeeryengi, yaalingi munyamahanga, gibeetengi Lidiya. Yaali aruguiri mu rubuga Tiyatiira naali musuuburi wa ngoye, za rangi gikwiza kwisana gyengu. Kandi de, yeekambengi kuramya Ruhanga. Yogwo mukali buyeegwiri bigambu bya Paulo biyaatebyengi, Mukama yaakwata ha mutima gwamwe, yaagondera bibyo bigambu, yaatandika kwikiririza mu Yesu.

15 Bubaamaari kubatiza mukali yogwo na bantu ba mu maka gaamwe, yaatwesengereerya tugyende kwamwamwe naakoba, "Bumwakabba munanukiri nti nkwikiririza mu Mukama Yesu, mwize, mwicale

kwamwange mu biro bibi bimukutebeerya haha.” Buyaatwesengereerye, tweikiriize twagyenda kwamwamwe.

Timiteo Niyeeteraniza hali Paulo na Siira

16 Kiro kimwei, butwali nitukugyenda mu kiikaru kya kusabiramwo, muhala muzaana, yaatuwona. Muhala yogwo yaafugwengi mwozo gubiibi, gunyakumusoboresyanga kuragura bintu bikugyenda kubbaho. Yaaragurengi bantu, naabaweera bintu bikugyenda kubabbaho mu meiso. Babwo bantu bayaaragurengi, baamusasulengi sente zinene, naaziha bakamaawe, naabagobesya.

17 Yogwo muhala yaatuhonderengi nituli hamwenya na Paulo, niyaalukanga, “Baba badulu bali baheereza ba Ruhanga akira baruhanga bandi bensei! Bakubatebeerya muliingo gwa Ruhanga ajuna bantu kifubiro kibaakubbeeri nibatunga habwa bibii bibabba bakoori.”

18 Yogwo muhala yeiceeri naatuhondeeranga niyaaluka yatyo kumala biro binene, kudoosya kiro kimwei, Paulo buyaasaliirwe habwakwetegereza nti muzumu gwogwo gwamuhengi kuragura. Paulo yaahinduki yaacoomera muzumu gunyakubba mu yogwo muhala, naaguweera, “Mwibara lya Yesu Kurisito nkukuragira omurugemwo!” Nahaahwo, muzumu gwamaari gamurugamwo.

19 Bakama yogwo muhala bubaaweeni batali na kunihira kwa kutunga sente za yogwo muhala ziyaaleetengi, habwa yogwo muhala kurugwaho maani ga kuragura, baakweti Paulo na Siira baabasikiira babatwala mu kabbaari, ha balemi.

20 Bubaadooseerye Paulo na Siira mu meiso ga Baruumi bacwi ba misangu, baakoba, “Baba badulu bali Bayudaaya, kandi bakutalibaniza bantu ba rubuga lwetu, nibabaha kujagaara.

21 Bakubinya biragiro byetu nakwegesya bantu beetu ngesu za Bayudaaya, twe Baruumi zitutasobora kwikiriza rundi kuhondera.”

22 Lugologombo lwa bantu banyakubba beecookiri ha katali, lwamaari geeyunga hali bakama yogwo muhala, bantu bensei hamwenya, baabyokeera Paulo na Siira.

Bacwi ba misangu baragiiri basurukali baabu kusomolamwo Paulo na Siira ngoye na kubakuuta.

23 Basurukali bubaamaari kukuutira kimwei Paulo na Siira, baata Paulo na Siira mu nkomo. Bacwi ba misangu, bateeriho muliindi alinde Paulo na Siira, bateeziba kuruga mu nkomo.

24 Muliindi buyaatungiri kiragiro kikyo, yaateeri Paulo na Siira mu kisiika kya munda kya nkomo, yaabboha magulu gaabu na mpingo za bibbaahu byozo.

25 Ijolo lya kiro kikyo, saaha nka mukaaga zeijolo, Paulo na Siira baali nibakusaba Ruhanga kandi nibakumuhiimira byembu bya kumuhaariiza. Buhwo nu, banyankomo bandi, bo baali nibakwetegeerya Paulo na Siira mu kusaba na kuhiima kwabu.

26 Nahabwire bwobwo, hamaari geiza musiki gunyamaani, gunyakuzingizya nkomo na musinge gwagyo. Musiki gugwo, gwaheeri nzije zensei za nkomo kwekingula ha murundi gumwei. Na mpingo zibaali babboheseerye buli munyankomo, zoodede zamaari gaahuka nizigwa hansi.

27 Muhandu wa nkomo buyeesisimukiri akawona nzije za nkomo nizili zikingule, yeerunduki ri, yaateekereza banyankomo bayaakali naakulinda +beezibiri baagyenda. Habwa kutiina bahandu baamwe batateekereza nti yooyo ateeswiri babwo banyankomo, yaakweti mpirima, yendya kwezita.

28 Beitu Paulo yaalukiri neiraka lya hakyendi hoi naakoba, “Oteekola kubi, twe twenseenya tulohoona haha.”
29 Hahwo mulindi yaatumiri baamuleetera taara, yeingira bwangu mu nkomo, yaadwa yaagwa hansi wa magulu ga Paulo na Siira, na butiini bunene.
30 Kinyakuhonderaho, mulindi yaabahulukiirye hanzei wa nkomo, yaababuulya, “Bahandu, gya nkole kyani, kyaha Ruhanga kunjuna kifubiro kinyaakatunga habwa bibii byange binkoori?”
31 Paulo na Siira beiririmwo yogwo mulindi nibakoba, “Ikiririza mu Mukama Yesu, akukujuna. Na bantu ba mu nnyumba gyamu nabo beikiririze mu Mukama Yesu, nabo akubajuna.”
32 Kasi Mwomwo Paulo na Siira baatebeerya mulindi na bantu ba mu nnyumba gye bigambu bikukwatagana na Mukama Yesu, baabiikiriza.
33 Mu bwire bwobwo bweijolo, mulindi yaatweri Saulo na Siira yaabanaabya bihote byabu. Buyaakamaari kubibanaabya, nahabwire bwobwo Paulo na Siira baamubatiza hamwei na bantu ba mu nnyumba gyamwe.
34 Kinyakuhonderaho, mulindi yaabatweri kwamwamwe, yaabasegeerya kiihuru, baakidya. Yo mulindi hamwei na bantu ba mu nnyumba gyamwe, baali na kusemererwa kunene, habwakubba baali nibakwikiririza mu Ruhanga.
35-36 Bwire bubwakeeri, bacwi ba misangu, baagyendiri baaweera mulindi ateesye Paulo na Siira. Mulindi buyaatungiri bubwo bukwenda, yaagyenda yaaweera Paulo, “Muhandu, bacwi ba misangu bandagiiri mbateisye. Nahabwakikyo, mukusobora kuhuluka mu nkomo nimugyenda na businge.”
37 Beitu Paulo yaaweereeri basurukali nti, “Bacwi ba misangu kutukola yatyo, bakubba nibakubinya biragiro kubba baaragiiri basurukali baatukuuta njunju hasyanu, tutabanziri na kutongana. Baatuteeri mu nkomo, kara twe, nituli Baruumi. Bubwo hataati, bakwendya kututoola mu nkomo mu kyebisiire! Haahi, kikyo kyahimwo. Leka beize haha, bo bankeenya batutoole mu nkomo.”
38 Basurukali baakubiriyo hali bacwi ba misangu, baadwa baabaweera bigambu bya Paulo biyaabaweereeri. Bacwi ba misangu bubeegwiri nti Paulo na Siira bali Baruumi, baatiina.
39 Nahabwakikyo, bacwi ba misangu beiziri baasaba Paulo na Siira kiganyiro kandi baabatoola mu nkomo. Kindi, baasabiri Paulo na Siira baruge mu rubuga lulwo lwa Filipi.
40 Paulo na Siira bubaarugiri mu nkomo, baagyendiri mu nnyumba gya Lidiya, cali baagiirye beikiriza ba Yesu Kurisito, baabaweera bigambu bikubeiryamwo maani kwikiririza mu Yesu. Bubaamaari bibyo, baagyenda.

17

Paulo na Siira Nibali mu Nsi gya Sosolonika

1 Heinyuma, Paulo na Siira baagyendiri mu rubuga lubeetengi Sosolonika cali irombero lya Bayudaaya lyalingi, baatwalwa muhanda gunyakurabanga mu mbuga z’Anfipooli n’Apoloniya.
2-3 Kusigikira ku ngesu za Paulo nka kuzaalingi, Paulo yaagyendiri mwirombero lilyo yeicalayo naakuuta mpaka na Bayudaaya na Bayonaani, naabahanga Binyakuhandiikwa na bukeiso bukuboolokereerya nti, Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yaali naakuteekwa kuwonawona

heinyuma akwe, kasi ahimbooke. Kiki kya kukuuta mpaka kyabbeeriho mirundi misatu, bubwo nikibbanga mu biro bya Sabbaato. Paulo yaabaweereeri yati, "Yesu yogwo ginkubarangira yooyo Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga."

4 Bamwei mu babwo bantu beikiriize bigambu bya Paulo biyaabaweereeri baabiwona nibili bya mananu, beekwata Paulo na Siira. Mu babwo bantu banyakwikiriza, hooho de haali, bakali bandi ba maani na kitebe kikooto kya Bayonaani banyakutiinanga Ruhanga.

5 Beitu Bayudaaya bandi ihali lyabakweti, baagyenda mu nguudo zaamu lulwo rubuga lwa Sosolonika, bacookacookayo bambura gwa kukora, beekonya kiduli, batandika kwetaakuuza mu rubuga. Heinyuma, Bayudaaya na babwo bambura gwa kukora, baagyendiri barumba nnyumba gya mudulu gibeetengi Yasooni nibakugyendeera kukwatayo Paulo na Siira aleke babaleete hasyanu mu bantu.

6 Heinyuma gyakubula kwagyayoona Paulo na Siira, baakweti Yasooni na beikiriza bandi ba Yesu Kurisito, baabatwala mu meiso ga balemi ba lulwo rubuga, nibaalukanga nibakoba, "Baba badulu bahabiirye nsi gyensei, hataati beiziri haha!

7 Yasooni yooyo abatangiriiri mwamwe. Babwo bantu bali mu kubinya biragiro bya bulemi wa Buruumi, bubakukoba nti, halohoona Mukama wondi, gibakweta Yesu.

8 Bibyo bigambu byaheeri bantu ba mu lulwo rubuga na bahandu baaho, kutabukira kimwei."

9 Mwomwo, balemi ba rubuga baateisya Yasooni na bandi bensei, heinyuma gya kubasasulisya musimbo.

Paulo na Siira Nibali mu Bberoya

10 Habwa kutiina Paulo na Siira baatarumbwa banyanzigwa ba beikiriza ba Yesu, ijolo lyolyo, beikiriza ba Yesu ba mu rubuga lwa Sosolonika baasindikiri Paulo na Siira baagyenda Bberoya, aleke batunge businge. Buubaadooriyo, baagyenda mwirombero lya Bayudaaya lya mu lulwo rubuga.

11 Bantu ba Bberoya, baali bantu ba mutindo gwa hakyendiho kukira Basosolonika. Kubba bo, bendyengi hoi kwetegeerya bigambu bikukwatagana na Yesu, nibalingania Binyakuhandiikwa bukyebukye kuwona kwo mali bigambu bya Paulo biyaabeegesyengi byakabba byeikiranizengi na bigambu bya Ruhanga.

12 Kinyakurugamwo, Bayudaaya banene beikiriize. Bandi banyakwikiriza, baali bakali ba bitiinisa banene na badulu Bayonaani banene.

13 Beitu Bayudaaya ba mu rubuga lwa Sosolonika bubeegwiri nti Paulo yaalingi naakutebya kigambu kya Ruhanga mu rubuga lwa Bberoya, nabo baagyendiri baadwa baasokasoka bantu bigambu bikubatabura-butaburi, aleke babwo bantu barumbe Paulo na Siira.

14 Mwomwo beikiriza ba mu rubuga lwa Bberoya, nahabwire bwobwo baataho beikiriza bandi, baaherekeera Paulo baamutwala ku mutanda, mwa kwambuka. Kyonkei Timiteo na Siira baasigeeriyo Bberoya.

15 Badulu banyakuherekeera Paulo, baamuleetiri bambuka nayo kudwereera kimwei Ateeni, kasi mwomwo baakubayo Bberoya na butumwa bukuruga hali Paulo bukukoba nti, Timiteo na Siira bamuhondere bwangu bwangu.

Paulo na Siira Nibali mu Ateeni

16 Paulo buyaali naacaali hahwo mu rubuga lw’Ateeni alindiriiri Timiteo
na Siira beize, yaaweeni mahongo ga bantu b’Ateeni gabaahongerengiho
byonzira byabu, yeegwa naali na bujune bunene ha mwozo gwamwe.
17 Kuruga na buubwo, yaatandikiri kugyendanga mwirombero lya Bayu-
daaya, naagaana Bayudaaya na Bayonaani banyakutiinanga Ruhanga ha
mulingo gwa kulinganja bigambu bikukwatagana na Yesu. Kandi de
yaagyendengi, buli kiro mu katali, hasyanu mu bantu, naaweera bantu
benseei banyakubbanga beizirri hahwo kwegwa bigambu byakubaza.
18 Beegesa bakugu mu byakusoma nteekereza za bantu* banyakwegesyanga
bigambu bikukoba nti, kigyendeerwa kihandu kya muntu kwicala mu nsi kyokyo
kwegonza na kweteekererezaho, kandi banyakubba baswiri kwikiririza mu Ruhanga,
naboodede baarombiri na Paulo baatandika kulinganja bigambu bya Paulo, biyeegesyengi
bantu. Bandi muli bo baabuuliirye, “Kikyani ceke ceke kya yogwo
kyakwombogana nakyo?”
Bandi beiririmwo yati, “Yaakubba naakubaza ku baruhanga ba ma-
hanga gandi.” Beegesa babwo baabaziri yatyo habwakubba Paulo yaali
naakutebyanga ku Yesu na kuhimbooka kwa Yesu.
19 Nahabwakikyo, beehembeerye Paulo baamutwala mu lukuratu lwa
baramuri Bayonaani, lunyakwicaaranga ku lusahu lubeetengi mu Luy-
onaani, Aleyopaago, cali baamuweereeri, “Natwe twakendeerye kwega
nzegesya gihyaka gigyo gyokubazaho.
20 Kubba bigambu byotuweereeri titukabyegwangaho, tukwendya
kwega makuru ga bibyo bigambu.”
21 (Mu kutwara hamwei, Baateeni na Banyamahanga banyakwicalanga
mu lulwo rubuga, batakakorenge mulimo gundi gwensei, kutoolahoona
kuweera bantu bintu bihyaka bigwiri mu kicweka na kwegwa bintu
bihyaka bya bantu bandi bakubaweera.)
22 Kasi mwomwo, Paulo yeemeera mu meiso ga lulwo lukuratu lwa
baramuri Bayonaani na bantu bandi benseei, yaakoba, “Bantu b’Ateeni!
Gya mukuwona kwange nkyagiirye nti, muli bantu bakwikiririza mu
baruhanga banene.
23 Kubba bunyaakali ninkulibatalibata mu rubuga lwenyu, nyaaweeni
biikaru bya mahongo ga baruhanga beenyu. Kandi limwei ha gagwo
mahongo ganyaaweeni, haalingihoona ihiga lili na bigambu bikukoba,
IHONGO LYA RUHANGA ATEEGEBEERWE. Hati nywe, Ruhanga gimuramya,
muteegiri nti mukuramya Ruhanga kyani, nkugyenda kumutebyaho.
24 “Ruhanga munyakuhanga nsi na bintu byenseenya bya mu nsi, yooyo
Mukama nsi neiguru, teicala mu manyumba ganyakubimbwa ngalu za
muntu nka mahongo gali mu rubuga lwenyu.
25 Kandi tasagikwa mikono mya bantu nka yogwo ali na biku-
muburwaho, habwakubba yooyo aha bantu bwomi, rwoya lwa kuhu-
umula, na bintu bindi byenseenya.
26 Ruhanga yaahangiri nganda zensei za bantu za mu nsi kuruga mu
muntu omwei, Adamu, kandi yaabataho kwicala mu nsi gyensei. Yooyo de,
kadei hoi, munyakutaho busumi kyani bwa bantu bakusemeera kumala
mu nsi na mitaanu myeitehe mya bantu bakusemeera kwicalamwo.
27 Bibyo byensei, Ruhanga yaabikoori yatyo mwa bantu
kwicalanga nibamutoolereerya, kandi bundi de, bubaakamwendyanga
baamwagyenge, nabuyaakabba nabwo, ateicala hadei na buli omwei mu
twe.

* **17:18 17:18** Bbajbbuli zindi zikoresya beegesa ba *Bapikuliyo na Basutoyiiko.*

28 Kubba nka muntu wondi kuyaakobiri, ‘Kwicala kwetu na kulibata kwetu, na kwomeera kwetu, byensei biicala mu Ruhanga,’ rundi nka bahandiiki beenyu bandi kubaakobiri, ‘Twe, twensei twahangiirwe Ruhanga.’

29 “Kale nu, nka Ruhanga kuyaatuhangiri, tuleke kuteekereza nti Ruhanga ali nka kintu kyenseenya kya muntu akusobora kugingagingiira kuruga mu ihiga rundi, mu byoma bya feeza rundi, mu byoma bya zaabbu.

30 Biro bimwamaari mu buteega Ruhanga atakabiteho mutima; beitu hataati akuragira bantu bensei, henseenya ha bakali, beeziremwo baleke bikorwa byabu bibiibi.

31 Habwakubba, Ruhanga ateeriho kiro kyalisaliramwo musangu gwa bantu bensei ba mu nsi, naagusala na bwinganiza kuraba mu mudulu yeegebeerwe nka Yesu Kurisito, wa Ruhanga giyaatongoori kadei hoi. Kiki Ruhanga yaakigumiirye hali bantu bensei buyaahimboori Yesu yogwo kuruga mu bakuu.”

32 Bantu banyakubba mu lukuratu lulwo lw’Aleyopaago, bubeegwiri Paulo abaziri ha kuhimbooka kwa muntu kuruga mu bakuu, bandi bamusekiri-buseki, bandi baamuweera, “Tukwendya kwegwa nookutuweera ha bintu bikukwatagana na kuhimbooka murundi gundi.”

33 Kasi mwomwo, Paulo yaabarugaho yaagyenda.

34 Bamwei mu babwo bantu beekweti Paulo, beikiriza bintu bya Paulo yaali abaziri ku Yesu. Mu bantu banyakwikiriza, hooho haali mukurati wa lukuratu lubeetengi Aleyopaago, gibeetengi Diyonisiyo, na mukali gibeetengi Damali, na bantu bandi.

18

Paulo Naagyenda Kutebya mu rubuga Kolinso

1 Heinyuma, Paulo yaarugiri mu rubuga lw’Ateeni, yaagyenda mu rubuga Kolinso.

2 Mu Kolinso, haalingimwo mudulu Muyudaaya gibeetengi Akwila, munyakubba wa kicweka kyetwa Ponto. Yogwo mudulu yaalingi mwomwo naacakaruga mu kicweka ky’Italiya na mukali waamwe, gibeetengi Purisila. Baali barugiriyo habwakubba mukama muhanda Kilawudiyo yaali aragiiri Bayudaaya bensei baruge mu rubuga lwetwa Rooma, lwicala mw’Italiya. Paulo yaagyendiri kubabungira.

3 Habwakubba baalingi bantu bakora mulimo nka guyaakorengi, gwa kubimba maheema, yaatandikiri kwicala nabo, na kukora nabo.

4 Buli kiro kya Sabbaato Paulo yeegesyengi mu marombero ga Bayudaaya, naalwanisya kusoboresya Bayudaaya na Bayonaani, kwikiriiriza mu Yesu.

5 Siira na Timiteo bubaarugiri mu kicweka kyetwa Makedooni, nibakeiza mu rubuga lwa Kolinso, Paulo yaalekiriho kubimba maheema, yaatandika kumaara bwire bwamwe bwensei mu mulimo gwa kutebeerya Bayudaaya na kubasoboora nti Yesu, yooyo Kurisito Mujuni gibeiceeri balindiriiri.

6 Bayudaaya bubaatandikiri kumugaana na kumuluma, Paulo yaakunkumwiri icuucu ha ngoye zaamwe na kigyendererwa kyakubolokya nti, bakusemeera kweziramwo bibii byabu. Kandi yaabaweera, “Bumukusuula bukwenda bwa Ruhanga, bubwo nywenywe nywankeenya mukubba nimukweletera kifubiro kya Ruhanga akugyenda kubaha. Kuruga hataati, bukwenda bwa Ruhanga, nkugyenda kubutwalira Banyamahanga.”

7 Mwomwo Paulo yaaruga mwirombero lya Bayudaaya lya Kolinso, yaagyenda kwicala mu nnyumba ginyakubba gihereeri irombero lilyo, lya munyamahanga gibeetengi Tito Yusito, munyakuramyanga Ruhanga.
8 Heinyuma gya mwanya gudooli, muhandu weirombero lya Bayudaaya gibeetengi Kurisipo, hamwenya na bantu ba maka gaamwe gensei, beikiririize mu Mukama Yesu, kandi na Bakolinso banene banyakumwetegeerya, beikiriize baabatiziibwa.
9 Kiro kimwei mwitumbi, Mukama Yesu yaawonekeeri Paulo, yaamuweera, "Otatiina nti bantu bakwiza kukukola kubiibi habwa kutebya, beitu we gyenda-bugyendi mu meiso na kuweera bantu bigambu byange. Oteetikeera,
10 habwakubba ndi hamwenya nawe; tihaloho muntu yensei yaakuruumba kukuhutaaza. Kandi de, otetikeera habwakubba mu rubuga lulu, halimwo bantu bange banene, bookwiza kutebeerya nibakanzikiririzamwo."
11 Nahabwakikyo, Paulo yeiceeri mu rubuga lwa Kolinso kumala mwaka gumwei na myeri mukaaga, niyeegesyanga bantu kigambu kya Ruhanga.
12 Mu bwire bwa Galiyo yaabbeereeriho mulemi muhandu wa kicweka ky'Akaaya, bahandu ba Bayudaaya beecookiri, baakwata Paulo, baamutwala mu meiso ga mulemi muhandu, kumutonganisya.
13 Mwomwo baanyegeera Paulo hali Galiyo nibakoba, "Yogo mudulu eiceeri niyeegesyanga bantu ba mu rubuga lulu kuramya Ruhanga mu miliingo mikubinya biragiro byetu!"
14 Paulo buyaali naali heehi kwetonganaho, Galiyo yaaweera Bayudaaya, "Mubbenge nimukunyegeera yogo mudulu habwa kintu kibiibi kyakoori kikubinya biragiro bya Baruumi, hahwo nyaakabba ninyeetegeerya nsonga gyenyu.
15 Beitu nka kumukukuuta mpaka zikukwatagana na bigambu, mabara, na biragiro byenyu bya Kiyudaaya, bibyo mukusemeera mubimale nywe nywankei. Nkwiza kwahi kubacweramwo bintu bikwisana yatyo."
16 Galiyo buyaakaswiri kucwamwo ha bintu bikwisana yatyo, na kubabinga yaababinga baruge mwicweru lyamwe lya misangu.
17 Kinyakuhonderaho, bantu bensei banyakubba beecookiri baamaari gabyokera muli Soseene, muhandu weirombero lya Bayudaaya, baamukuutira haahwo mwicweru lya misangu. Beitu yo Galiyo, kyakukuuta Soseene, atakakifeeho kadi kadooli.

Puriila, Akwila n'Apolo

18 Paulo yaabanziri yeicala na kitebe kya beikiriza ba Yesu kumala biro binene. Heinyuma, yaabaragiri, yaabarugaho yaagyenda na Puriila hamwei n'Akwila mu rubuga lwa ha mutanda lwetwa Siriya. Buyaali mu Kenkereya, hooho bamumwereeri ntumbu, mwa yo kudoosereerya muragu guyaali yeeragiri hali Ruhanga.
19 Bubaali nibakugyenda, bwati bwajaama ha rubuga lwa ha musoma gw'Efeeso. Hahwo baaniinukiri mu bwati, Paulo yaabarugaho yaagyenda mwirombero lya Bayudaaya. Mwirombero, yaagiiryeyo Bayudaaya, yaabaweera bigambu bikukwatagana na Yesu.
20 Hahwo Bayudaaya baamusabiri eicaleho nabo, yo yaasuula.
21 Kiyaakoori, yaabyokeerye kurugayo, yeeraganisya naakoba, "Ruhanga yaakabba akisiimiri nkwiza kwira hali nywe." Buyaakabaweereeri kikyo, yaatemba bwati, yaabyokya kuruga Efeeso.
22 Bwati bwa Paulo buyaali atembiri, bubwadoori ha mutanda gwa Kaisaaliya, Paulo yaabuniinukamwo yaagyenda Yerusalemu kuramukya

kitebe kya beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto, kasi yaagyenda mu rụbuga, Antyokịya.
23 Mu Antyokịya bụyaakamaarịyo biro byamwe bịdoolị, yaarụgịrịyo yaatandika kugyenda mu bicweka byahụkanụ bya Galatịya na bya Fụrụgịya, naatatịiryanga kitebe kya beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto.

Apolo Naatebya Mw'Efeeso na mu Kolịnso

24 Mu biro bịbyo, Muyudaaya gịbeetengị Apolo, munyakubba abyalịirwe mu rụbuga lw'Alekịzandụrịya, yeịzịrị mu rụbuga lw'Efeeso. Apolo yaalingị mudulu munyakubazanga kurungi hoị, kandi de, yaali yeegịrị Binyakuhandiikwa.
25 Yogwo mudulu baali bamwegeseerye kurungi bigambu bya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto. Kandi yaabazengị naali mutatiro, naadoosereerya kurungi kwegesya bantu bintu bịyeegịrị hali Yesụ Kụrịsịto. Beịtụ bigambu bya kubatiza biyaali yeegịrị byali bịbyo bisa bya Yohaana Mụbatịzị bịyeegesyengị bantu.
26 Apolo bụyeịzịrị mu rụbuga lw'Efeeso, yaagyendengị mu marombero ga Bayudaaya, naatebeerya bantu bigambu bikukwatagana na Yesụ Kụrịsịto atali na bụtịinị. Kiro kịmweị, Pụrịsịla n'Akwịla, bụbeegwịrị Apolo naakụtebeerya bantu, baamụtwerị kwamwabụ, baadwa bamwegesya bigambu bya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto, kụkịrya ha bịbyo yo biyaali yeegịrị.
27 Heịnyụma, Apolo bụyaacwịrịmwo kwambuka kugyenda kụtebeerya bantu b'Akaaya, beikiriza b'Efeeso baamwekambịsịirye agyende, baahandiikiira beikiriza ba Yesụ b'Akaaya mabbaruha ga kubasaba batangiire Apolo. Apolo bụyaadoorị Akaaya, yaabbeerị wa mugasu hoị hali babwo banyakubba badoorị ha kwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, habwa mbabazị za Ruhanga.
28 Kyakuwoneraho yaajụlịrengị Binyakuhandiikwa mu meịso ga bantu naabịkoresya kwolokya Bayudaaya nti Yesụ yooyo Kụrịsịto, Mutongoole wa Ruhanga.

19

Paụlo Naali mu Nsi gy'Efeeso

1 Apolo bụyaali naacaali mu rụbuga lwa Kolịnso, Paụlo yaacwanganịize hakatị weisaza lya Bagalatịya neisaza lya Bafarịgina yaagyendera kịmweị mu rụbuga lw'Efeeso. Kụkwo hooho yaarombịrị bantu bandi banyakwikiririzanga mu Yesụ Kụrịsịto, Mutongoole wa Ruhanga,
2 yaababụụlya, "Bụmweịkịrịize Yesụ Kụrịsịto, mwatụngịrị Mwozo Mụsyanụ mu mitima myenyụ?"
Beikiriza babwo beịrịrịmwo nibakoba, "Kwahi! Tucaalingi kadi kwegwa-bwegwa nti heicalaho Mwozo Mụsyanụ."
3 Kasi Paụlo yaababụụlya, "Kale nu, kikyani kịmwagasịirwe bụmwabatịzịbịirwe?"
Beịrịrịmwo nibakoba, "Kubatizịbwa kwa Yohaana Mụbatịzị kụyeegeseerye."
4 Mwomwo Paụlo yaakoba, "Kubatizịbwa kwa Yohaana kụyeegeseerye, kwali kwa bantu beezịrịrịmwo bibii byabụ. Kandi Yohaana yaaweereerị bantu Beịsaleerị, beikiririze mu yogwo munyakubba naakugyenda kwịza heịnyụma gyamwe, yooyo Yesụ Kụrịsịto, Mutongoole wa Ruhanga."
5 Babwo beikiriza ba Yesụ, ba Paụlo bayaali yaagịiryeyo mu rụbuga lw'Efeeso, bụbeegwịrị yatyo, baabatizịbwa mwibara lya Mukama Yesụ.

6 Paụlo bụyaabateerịho ngalu zaamwe, Mwozo Mụsyanụ yaabeịzịrịho
baatunga maani, baatandika kubaza mu ndimi zịbateetegerezengị, kandi
baaragura ḅutumwa ḅwa Ruhanga ḅụyaatụmịịrị bantu baamwe.
7 Benseị hamwenya baalingi nka bantu ịkụmị na babiri.
8 Haḅwa kasụmị ka myerị misatu, Paụlo yaagyendengị mwịrombero lya
Bayudaaya naabaza na bantu naali mụsịgịkụ, naakuuta mpaka na magezị
neịkịrịzịsyanga bantu bigambu bikukwatagana na ḅukama ḅwa Ruhanga.
9 Kyonkei bamweị mu Bayudaaya baabbụmbịrị mapokopo gaaḅu,
basuula kụmwegwa, kandi baabaza hasyanụ nịbajooga Muhanda gwa
Mukama. Mwomwo Paụlo yaabarugaho yaagyenda. Mu kugyenda,
yaatwalageenị beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto, baagyenda mwịrombero* lya
mudulu gịbeetengị, Tulaanu. Kụkwo hooho, Paụlo yaabbengị na nkuratu
za ḅuli kiro, za kụhịngịsanịa bigambu na bantu b'Efeeso ku Binyakuhandi-
ikwa.
10 Mu myaka mibiri minyakuhonderaho, bintu kwokwo byeịceerị yatyo,
nahaḅwakịkyo Bayudaaya na Bayonaani benseenya banyakwicalanga
mwisaza ly'Asịya, beegwịrị kigambu kya Ruhanga.

Bintu Binyakubba hali Batabanị ba Sikeewa

11 Ruhanga yaakoorị byamahanu byakalasanụ kuraba muli Paụlo.
12 Kubba, kadi ḅutambaara na miheeku mịyeebbohengị, bantu baakabit-
waliranga baseerị, mizumu myabarụgengịmwo na nseerị zaaḅu nizihona.
13 Bayudaaya bamweị banyakugyendanga nibaḅungira mbuga zik-
wahukana nibabinga mizumu mibiibi kuruga mu bantu, baagereeryeho
kụkoresya ibara lya Yesụ Kụrịsịto, kubinga mizumu kuruga mu bantu.
Baakobengị, "Mwibara lya Yesụ, wa Paụlo gyatebya, nkubaragira mumu-
rugeho mụgyende!"
14 Haalingiho baana ba ḅudulu musanju ba Muyudaaya omweị
gịbeetengị Sikeewa, mụlaamị mụhandụ weidaara lya hakyendị banyak-
wekooranga bịbyo bintu bya kubinga mizumu mu bantu.
15 Beịtụ kiro kịmweị, muzumu gwabeịrịrịmwo, "Yesụ, mmwegịrị, na
Paụlo, nkumwetegereza, beịtụ nywe kantabeegirị?"
16 Kasi mwomwo, mudulu munyakubbaho muzumu gubiibi yaabag-
wamwo na ḅulemu yaabakịrya maani kandi yaabakuuta benseị. Baana
baḅwo ba Sikeewa, baakụụtịịrwe hoị, beịrụka baaruga mu nnyụmba gya
yoḡwo mudulu wa muzumu na ngoye zitematemule kandi bahụteerị hoị.
17 Banyansi benseị ba mu lụlwo ruḅuga lw'Efeeso, Bayudaaya na
Banyamahanga, ḅụbeegwịrị bintu binyakugwa mu kicweka, ḅụtịịnị
ḅwabakweṭị hoị, ḅaahaariiza ibara lya Mukama, Yesụ Kụrịsịto, Muton-
goole wa Ruhanga.
18 Mwomwo Beefeeso banene banyakubba beịkịrịize Yesụ, baatandika
kwịza kwatula na kwolokya hasyanụ bikorwa byaḅu bya ḅulogo bya
kwesanasana bịbaakorengị, mu meịso ga beikiriza ba Yesụ bandi.
19 Kandi, baḅwo balogo benseị hamwenya baaleeṭịrị bitabbu byaḅu
bịbaakoresyengị mu kwesanasana kụkwo, baabyokya hasyanụ mu bantu.
Ḅụbaabalịrịirị muhendu gwa bịbyo bitabbu, byarụgirịmwo sente zikwi-
janjana bịpolo bịkoleerwe kuruga mu zaaḅu, mitwaru mitaanu.
20 Mu ngeru gịgyo yatyo, kigambu kya Ruhanga kyagyendịrị
nikisaasaana henseenya na bantu baakiikiririzamwo na maani.

Kaajagaaru Kanyakugwa mu Ruḅuga lw'Efeeso

* **19:9 19:9** Bitabbu bindi bya Luyonaani bikoba *isomeru lya Tulaanu.*

21 Heinyuma gya bibyo bintu byensei binyakukolwa hahwo, Paulo
yaacwirimwo kugyenda mu rubuga Yerusalemu, yaategeka kuraba mu
bicweka bya mu masaza ga Makedooni n'Akaaya. Yaaweereeri kitebe
kya beikiriza ba Yesu, mu rubuga lw'Efeeso nti, "Heinyuma gya lubungu
lwange lwa Yerusalemu, ndina kugyenda de mu rubuga lwa Rooma."
22 Nahabwakikyo, yaasindikiri beira babiri, Timiteo n'Erasito, nka
kubaheerezengi, beehembere bagyende Makedooni, kyonkei yo,
yaasigeeri yeicalaho mwisaza lilyo ly'Asiya habwa kasumi kanenenenenenho.

23 Habwire bwobwo bumweei, haabyokiriho kaajagaaru kaamaani hoi,
kanyakuleetwa bantu ba mu rubuga lulwo lw'Efeeso, batendyengi bantu
banyakwikiririzanga mu nzegesya gya Muhanda gwa Mukama weetu.
24 Haalingiho mudulu omwei gibeetengi Demeturiyo, muheesi wa zaabu,
munyakuheesanga bunyumba bwa bileleru bya kihala kibeetengi rugaba.
Buhwo bunyumba bwa mahongo bwaleeterengi yogwo mudulu na bantu
baayaakoresyengi mu kuheesa buhwo bunyumba, magoba ganene hoi.
25 Heinyuma, yeeteseerye bakori baamwe na bantu bandi banyakuko-
ranga gugwo mulimo yaabasoka bigambu naabaweera, "Beira bange,
mukyegiri nti tutungiri bugumda butuli nabwo kuruga mu mulimo gwetu
gwogu.
26 Hati nu, nka kumuweeni kandi nka kumwegwiri bintu bya yogwo
mudulu Paulo ali mu kukora, ali mu kuweera bantu nti, bisisani
bibaheesiri na ngalu tibisobora kubba baruhanga, kandi bubwo yaamaari
kadei na kwikirisisya bantu banene ba haha mu rubuga lw'Efeeso, na
heehi isaza lyensei ly'Asiya.
27 Kale nu, kili kibiibi hoi; bubiibi bwakyo buli nti, mulimo gwetu
gutwiceeri nitukora gukwiza kubba gukwiri. Bubiibi bwakyo bundi buli
nti, nnyumba gya maa kihala kyetu gikwiza kubba gitali na mugasu.
Kubba bubwo, kitiinisa kya kihala kya bantu bensei b'Asiya na ba mu
nsi gyensei kibaramya, kikwiza kubba kihenekiri."

28 Babwo bantu bubeegwiri bibyo bigambu bya muhandu Demeturiyo
biyaabaweereeri, baakwatwa kiniga baatandika kwaluka nibakoba, "Ru-
gaba ali wa maani, kihala ky'Efeeso!"
29 Mu bwire budooli hoi, bantu ba mu rubuga lw'Efeeso lwensei
baali batabukiri. Bantu baagyendiri baakwata Gaayo n'Arisitaako,
banyakubba beira ba Paulo bayaalibatengi nabo kandi nibali Bamake-
dooni. Bubaabakweti, baabakapakapyiirye kubatwala mwirombero, cali
baazenyerengi mizeenyo.
30 Paulo yaali yendeerye kugyenda mwirombero lilyo, cali bantu baali
beecookeeri, beitu beikiriza ba Yesu baamugeeni atagyendayo.
31 Na kindi, bamwenya hali bantu ba busobozi ba mwisaza ly'Asiya,
banyakubba banywani ba Paulo, nabo baamutumiiri bukwenda nibamu-
taagira atageryaho kugyenda mwirombero lya mizeenyo.
32 Buhwo nu, bantu bakukira bunene mumwo mwirombero baali
bagugumukiri mu buteega. Bandi muli bo, baalukengi kintu kindi, bandi
nibaaluka de kintu kikwahukana, kubba bantu bakukira bunene baali
bateegiri habwaki bantu baalingi beecookiri hahwo mwirombero lilyo.
33 Bayudaaya bamwei banyakubba mumwo mwirombero, baaragiiri
Alekizanda yeemeere mu meiso ga bantu bensei abatonganiire. Ky-
onkei bantu bandi bubaamuweeni yeemereeri mu meiso gaabu, baa-
teekereza yooyo gibaajunaanengi. Mwomwo Alekizanda yaabyokya
mukono gwamwe mwa kuweera bantu beetegeerye, habwakubba yaali

naakwendya kusoboora bantu nka kubaali batakusagika bintu bya Paulo biyaakorengi.
34 Beitu bantu bubeetegeriize nti Alekizanda ali Muyudaaya, benseei
baalukiri neiraka limweei kumala saaha nkeibiri nibakobanga, "Rugaba,
kihala ky'Efeeso, ali wa maani!"
35 Kasi mwomwo nka kadei, muhandiiki wa lukuratu lwa rubuga lulwo
lw'Efeeso, yeetikereerya bantu naakoba, "Bantu b'Efeeso beira bange!
Bantu benseei bakyegiri nti, rubuga lulu lwolwo lulinda nnyumba gya
kihala kya rugaba wa maani neihiga lya muzizo linyakugwa kuruga
mwiguru.
36 Kandi, tihaloho muntu yenseenya akusobora kugaana bibyo
bintu. Nahabwakikyo, mukusemeera kubba bateeku kandi mwehale
kugugumukira bintu.
37 Baba badulu mubaleetiri haha, beitu tibali na kintu kibaheneeri mu
bunyumba bwa bihala, kandi tibali na kintu kyenseei kya muzizo kibakoori
ku maa kihala kyetu.
38 Na kindi, Demeturiyo na beira nka kubakora, baakabba nibali na
kintu kyenseenya kibakujunaana muntu yenseei, tugira balemi na biro
bitwegweramwo misangu, beize baleete nsonga zaabu kwodi.
39 Beitu kandi, haakabba nihaloho nsonga zindi zenseei zimukwendya
kuleeta, zizo zikwiza kubba nizeetaagisya kuzimalira mwicwero lya
misangu.
40 Kubba kusigikira bintu nka kubyemereeri hataati, twakabba
tutaweeni kurungi, tukwiza kujunaanwa musangu gwa kujagaraarya
bantu. Kandi de, tukwiza kubba tutali na nsonga gyenseei gitwekwatiriirya
kubba nigili gyogyo giheeri baba bantu kugugumuka."
41 Heinyuma gya kubaza bibyo, yogwo muhandiiki wa lukuratu yaaragiri
bantu, banzuka kuruga mwirombero lilyo.

20

Paulo Naaraba mu Nsi gya Makedooni na Buyonaani

1 Heinyuma gya bantu kwetaakuuza, Paulo yeetiri beikiriza ba Yesu,
yaabalamba. Kasi mwomwo, yaabaraga, yaarugayo yaakwata muhanda
gukumutwala mu nsi gya Makedooni.
2 Buyaali naakugyenda, yaarabiri mu bicweka bya mu lilyo isaza
libeetengi Makedooni, naatatiiryanga beikiriza ba Yesu na bigambu binene
bya Mukama, heinyuma yaamaliira adoori mu nsi gya Buyonaani.
3 Kukwo Buyonaani, Paulo yaamaariyo myeri misatu. Buyaali naak-
weteekaniriza kwambuka aleke agyende Siriya, yeetegereza Bayudaaya
ba Buyonaani nka kubaali beekobiri mu nsita, kumwita. Nahabwakikyo
yaacwiriimwo yeira inyuma, yaaraba na hanzei mu Makedooni.
4 Mu lugyendu lulwo, Paulo yaali na bantu banyakumuherekeera
baamudoosya Asiya. Babwo boobo: Sopateeri wa Bberoya, mutabani wa
Piiro; Arisitaako na Sekundo kuruga mu Sosolonika; Gaayo wa Derubbe
na Timiteo, hamwei na Tikiko na Turofiimo bantu b'Asiya.
5 Babwo bantu benseei baatwehembeeri baagyenda kutulindira mu
rubuga lubeetengi Turoowa.
6 Masumi ga mpehu bugaamalikiri,* twatembiri bwati twaruga Filipi,
twamala biro bitaanu mu meezi, kasi mwomwo twadwa hali beira beetu
mu rubuga lwa Turoowa, cali twamaari biro musanju.

* **20:6 20:6** Bbaibbuli zindi zikoresya *Heinyuma gya Bugenyi bwa Migaati Mitalimwo Bumya.*

Paulo Naahimboola Musigazi Gibeetengi Eyutiko

7 Ha kiro kibanza mu sabbiiti, twali twecookiri hamwei na beikiriza
ba Yesu ha kiihuru kya Mukama weetu kiyaaragiiri tudyenge hamwei.
Ha bwire buubwo Paulo yaatandikiri kubaliza babwo bantu. Habwakubba
yaali naakwendya kurugayo mwakya gwaho, yeiceeri niyeegesya ndanda
kudoosya mwitumbi.
8 Hakyendi cali twalingi twecookiri, mu kisiika kya hakyendi kya
nnyumba gya kalina, haalingimwo mataara ganene nigakwaka.
9 Haalingiho musigazi omwei gibeetengi Eyutiko, munyakubba eicaliiri
mu diriisa, yaakwatwa bulo bunene bwamulemesya, buubwo Paulo
naakubaza atakumala. Musigazi yogwo, bulo buubwamugondeerye,
yaateisukiri yaaruga mu kalina gya kasatu, yaagwa hansi.
Habaamusengeeri kumutoolahoona, yaali akwiri.
10 Beitu, Paulo buyaasirimukiri hansi, yaamubumbaatira, naakoba,
“Muleke kutiina, eiririho, ali mwomi.”
11 Kasi mwomwo, Paulo yeirayo mu nnyumba hakyendi, yaabinya
mugaati yaadya. Buyaamaari kudya, yaagyenda mu meiso na kubaza na
babwo bantu habwa mwanya guleihoona, kudwera kimwei mwakya karei.
Mwomwo yaabarugahoona.
12 Yogwo musigazi beira baamwe baamuherekereeri baamwemukya
kwamwabu naakulibata kandi naali mwomi, kinyakuha babwo bantu
kuhuumula mu mitima myabu.

Paulo Naaruga Turoowa Naagyenda Mileeto

13 Paulo yaarabiri na hanzei; twe twatemba bwati bukooto, twagyenda
mu meiso, twadwa mu rubuga lubeetengi Aso, cali twanihirengi
kumwagya.
14 Buyaatwagiirye Aso, yaatembiri bwati yaatweyungaho, twagyenda
twadwa Mitileene.
15 Bwire buubwakeeri, twarugiri hahwo Mitileene na bwati, twarabaho
na ku kizinga kibeetengi Kiiyo. Kiro kyakasatu kya lulwo lugyendu,
kyatwagiirye nituli Saamo, ha kiro kyakanei twadwa Mileeto.
16 Habwakubba Paulo yaali mu bwangu atakwendya kukeereerwa
Asiya, yaacwirimwo butaraba Efeeso, aleke kyakabba nikikusoboka, kiro
kihandu kya Pentekooti kimwagye Yerusalemu.

Paulo Naaraga Bahandu Beefeeso

17 Paulo buyaali naali Mileeto, yaatumiri bantu mu rubuga lw’Efeeso
baamwetere bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu.
18 Buubaamudwerereeri, yaabaweera, “Mwizuke mulingo
gunyaabeicalengimwo biro byenseenya binyaalingi nanywe kuruga
ha kiro kikyo kinyaadwereerimwo mwisaza ly’Asiya.
19 Mwizuke nka kunyeehombokereerye nteeriho na kulira maliga,
ninkukoora Mukama na kutalibana kunyaataliibeeni na Bayudaaya
beekobiri kunzita.
20 Beitu tinkalekiriho kubaweera na kubeegesya bigambu byenseei
bikwiza kubagasira, kandi nimbibazira mu rwatu na mu migi myenyu.
21 Bayudaaya na Bayonaani bensei obatwaliiri hamwei, mbalambiri
kwira hali Ruhanga na kwikiririza muli Mukama weetu Yesu Kurisito.
22 “Hataati, kusigikira Mwozo Musyanu nka kwandagiiri, nkusemeera
kugyenda Yerusalemu, kandi buubwo nteegiri kintu kyani kikwiza kumba-
hoona nyaakadwayo.

23 Kyonkei ḇuli ruḇuga lunkaḇungira, Mwozo Mṵsyanṵ ambwerambe
nka kṵnkwi̱za kukwatwa kandi mbonawone.
24 Gya haḇwange, kintu ki̱handṵ maani ḇuli kwahi ḇwomi ḇwange.
Kintu ki̱handṵ maani ki̱nkwendya, kwokwo kṵdoosereerya mulimo
gwange gṵnyaaheebeerwe Mukama weetṵ Yesṵ, na kṵtebya Makuru
Garungi ga mbabazi̱ za Ruhanga.
25 “Henseenya hankarabi̱ri̱ muli nywe, ni̱ntebya bigambu bya ḇukama
ḇwa Ruhanga, tihaloho muntu yensei̱ ali̱i̱ra kumbonaho.
26 Nahaḇwaki̱kyo kiro kyadeeru nkubaweera nti, tincakajunaanwa
ḇwomi ḇwa muntu yensei̱ muli nywe ali̱kwera mu bibii byamwe.
27 Kubba nyaaboolokeerye kwendya kwa Ruhanga kwensei̱,
ntakṵbeebi̱si̱i̱ra.
28 Kale nu hataati̱, mweri̱nde, kandi mulinde neigana lyensei̱ lya Mwozo
Mṵsyanṵ li̱yaabakwati̱i̱rye kulingiira. Mṵli̱i̱sye kitebe kya Mukama
Ruhanga, kitebe ki̱yaagṵṵri̱ neibbanga lyamwe.
29 Kubba nkyegi̱ri̱ nti ḇunyaakabarugaho yati, hakwi̱za kwi̱za bantu
babiibi nka misege, babatematemule.
30 Kandi na muli nywe nywankei, halirugamwo bantu bakwegesya
bintu bi̱kṵhabi̱sya bantu banyakwikiririzanga mu Yesṵ, aleke mu mṵli̱ngo
gwogwo, nabo batunge bantu bakubahondera.
31 Nahaḇwaki̱kyo mwi̱cale nimwekenga kandi mwi̱zṵkenge nka
kṵnyaabalambi̱ri̱ mu ḇujune ḇunene kumala myaka misatu i̱jolo na
mwinsi, ntakwosa.
32 “Hataati̱ nkṵbakwatya Ruhanga na kigambu kya mbabazi̱ zaamwe.
Kigambu kya Ruhanga kyokyo kikusobora kṵbatati̱i̱rya na kṵbatṵngi̱sya
ḇugwete ḇwa Ruhanga ḇṵyaaraganisi̱i̱rye bantu baamwe.
33 Tinkegombanga feeza rundi zaabbu, kadi kyakulwala kya muntu
yensei̱.
34 Nywe nywankei mṵkwi̱zṵka nti ngalu zange zoozo zantṵngi̱syengi̱
bintu byensei̱ bi̱nyeendyengi̱, hensei̱ hanyaakabbanga hamwei̱ na bantu
bange.
35 Mu bi̱byo bintu byensei̱ bi̱nyaakoori̱, nyaaboolokeerye nti, kuraba
mu kukora na maani yatyo, tukuteekwa kugaba nitusagika bantu baceke;
ni̱tṵkwi̱zṵka bigambu bya Mukama weetṵ Yesṵ bi̱yaakobi̱ri̱, nti, ‘Kili kya
mṵgi̱sa kugaba, kukira kuheeḇwa!’ ”
36 Paṵlo ḇṵyaamaari̱ kubaza bi̱byo bigambu, yaakṵnda malṵ, hamwei̱
na baḇwo bantu bensei̱, baasaba.
37 Bantu bensei̱ banyakwi̱za kumuraga, baamṵkweti̱ mu ngalu ku-
muraga na ḇujune ḇunene ha mitima myaḇu.
38 Kinyakukira maani kubadya byali bigambu byamwe
bi̱yaabazi̱ri̱ naabaweera nti ti̱bali̱i̱ra kumuwonaho. Nahaḇwaki̱kyo
baamṵherekereeri̱, baamṵdoosya kṵ ḇwati̱.

21

Paṵlo Naakwi̱ra mu Ruḇuga Yeṵsalemṵ

1 Hei̱nyṵma gya kwahukana nabo, twatembi̱ri̱ ḇwati̱, twagyendera
ki̱mwei̱ mbura kwemeera, twadwa ku ki̱zi̱nga kya Koosi̱. Kiro kinyakuhon-
deraho twagyendi̱ri̱ twadwa Roodo. Ḇṵtwarṵgi̱ri̱ Roodo, twagyenda
Patara,
2 cali twagi̱i̱rye ḇwati̱ ḇukugyenda Foi̱ni̱ki̱ya, twaḇwingiramwo,
twagyenda.

3 Ḇuṭwakaleebiri kizinga kibeetengi Kipuro, twakirooba naha mukono
gwaḇumoso, twagyenda mwisaza libeetengi Siriya, twadwa ha musoma
gwa ḥa ruḇuga luḇeetengi Tiiro, kubba hahwo hooho bakama ḇwati baali
nibakugyenda kutuukula ḇwati.
4 Ḇutwali nitucaali hahwo tulindiriiri batuukule ḇuḇwo ḇwati, twagiirye
heinyuma gya kuḇuliriirya, bamwei ha beikiriza ḇa Yesu, twamala nabo
biro musanju. Baḇwo bantu, heinyuma gya kwegwa bigambu bya Mwozo
Musyanu, baalambiri Paulo atagyenda Yerusalemu.
5 Beitu ḇwire ḇwetu ḇuḇwadoori ḇwa kuruga Tiiro, twaṟugiriyo,
twagyenda-ḇugyendi mu meiso na lugyendu lwetu. Beikiriza ḇa Yesu
bensei, hamwei na bakali baaḇu na baana baaḇu baatuherekereeri
baatudooseerya kimwei hanzei wa ruḇuga lulwo. Ḇuṭwadoori ha musoma,
twensei twakunda malu, twasaba.
6 Heinyuma gya kusaba, twabaragiri, twe twatemba ḇwati, nabo
baakuḇayo mu maka gaaḇu.
7 Lugyendu lwetu lwa kuruga Tiiro, lwatudooseerye ha musoma gwa
ruḇuga luḇeetengi Putolemai cali twaramukiiryeho beira beetu mu Yesu,
kandi twamala nabo kiro kimwei.
8 Ha kiro kinyakuhonderaho, twaṟugiri Putolemai twagyenda twadwa
mu ruḇuga luḇeetengi Kaisaaliya. Mu Kaisaaliya, tweiceeri wu
mudulu gibeetengi Filipo mutebya Makuru Garungi, munyakubba omwei
hali bantu musanju banyakubba bakomeerwe bakwenda ba Yesu mu
Yerusalemu.
9 Filipo yogwo yaali na bahara baamwe banei banyakubba batakaswe-
beerwe kandi nibali na kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga.
10 Ḇutwali nitucaali hahwo haḇwa biro bindiho, heiziri muraguri wa
Ruhanga, gibeetengi Agabbo munyakuruga mu nsi gya Ḇuyudaaya.
11 Ḇuyaadoori ha twalingi, yaakwata muheeku gwa Paulo, yeebboha
magulu na mikono yaakoba, “Kiki kyokyo Mwozo Musyanu alimukukoba,
‘Bayudaaya ba Yerusalemu kwokwo baalibboha yati mukama gugu
muheeku, nibamuhayo mu mikono mya Banyamahanga.’ ”
12 Ḇuṭwegwiri bibyo bigambu twensei na banyansi banyakubbaho,
twesengereerye Paulo atagyenda Yerusalemu.
13 Beitu yo Paulo yaatwiririmwo naakoba, “Haḇwaki mukulira nimum-
malamwo maani? Gya nyeeteekaniriize kwahi kuḇwatwa-ḇukwatwa hasa,
kyonkei na kukwera mu Yerusalemu, ninkukoora Mukama weetu Yesu.”
14 Paulo ḇuyaaswiri kwegwa bigambu byetu, twamuleka, twakoba,
“Mukama kiyaakacwamwo, kyokyo kyakorwa.”
15 Heinyuma gya kumalaho biro bindi Kaisaaliya, twabbohiri bintu
byetu, twagyenda Yerusalemu.
16 Bamwei hali bantu ba Kaisaaliya banyakwikiririzanga mu Yesu
baagyendiri natwe, baatudoosya wu mudulu gibeetengi Minasooni, cali
twalingi nitukugyenda kugoonyera. Minasooni yaali Munyakipuro kandi
naali omwei hali bantu banyakubanza kwikiririza mu Mukama Yesu.

Paulo Naadwa mu Yerusalemu

17 Ḇutwali nitucakeingira-ḇwingiri mu Yerusalemu, beikiriza ḇa Yesu
baatutangiriiri na kusemererwa kunene hoi.
18 Mwakya gwaho, Paulo natwe twensei, twagyendiri kuwona Yakobbo.
Na bahandu bensei ba kitebe kya beikiriza ḇa Yesu, baalingiyo.
19 Paulo yaabaramukiirye, yaabasoboora bintu byenseenya, kamwei na
kamwei, bya Ruhanga biyaamukoreseerye mu Banyamahanga.

20 Bahandu̱ baḇwo ḇu̱beegwiri̱ ḇi̱byo bintu, bensei̱ baahaariiza Ruhanga.
Kasi mwomwo baaweera Pau̱lo, “Mwi̱ra weetu̱, nawe wankei weewoneeri̱
nku̱mi̱ na nku̱mi̱ za Bayudaaya bei̱ki̱iri̱i̱ze mu Ku̱ri̱si̱to, Mutongoole wa
Ruhanga; kandi bensei̱ bali mu kwekambira ki̱mwei̱ kuhondera biragiro
bya Mu̱sa.
21 “Bayudaaya beikiriza ba Yesu̱, ba haha Yeru̱salemu̱, bei̱ceeri̱ ni̱beegwa
nti weegesya Bayudaaya bensei̱ beicala mu Banyamahanga, baleke kuhon-
dera biragiro bya Mu̱sa, kandi batakora murwa gwa kusala baana baaḇu
ba ḇudulu rundi kukwata ngesu zeihanga lyetu̱.
22 Kale hataati̱, tukole kyani? Kubba mu mananu, baḇwo bantu
bakugyenda ku̱kyegwa nti oi̱zi̱ri̱ kunu.
23 Nahaḇwaki̱kyo, kintu kitwakakulamba, kyokyo okore. Tuli na
badulu banei banyakurahira mu mei̱so ga Ruhanga ku̱doosereerya bintu
bi̱beeragi̱ri̱ kukoora Ruhanga.
24 Mu̱gyende mu Nnyu̱mba gya Ruhanga hamwei̱ na baba badulu, mwe-
jumuure. Hei̱nyu̱ma osasulire mikoro myensei̱ nka kumiicala aleke baḇwo
badulu babamwe ntumbu. Ḇu̱ḇwo mwomwo, baba bantu bensei̱ bakwi̱za
kwega nti bigambu byensei̱ bi̱baaku̱bazi̱ri̱ho byalingi bya ḇugobya, kandi
de bakyege nti, we wankei, okuhondera biragiro bya Mu̱sa.
25 Bei̱tu̱ bo baḇwo Banyamahanga banyakwikiriza bigambu bya
Mukama weetu̱, twabahandi̱ki̱iri̱ bbaruha nitubasoboora bintu
bi̱twacwi̱ri̱mwo, nka kubakusemeera kwehala bidyo bi̱hongeerwe hali
Bacwezi̱, na nyama zilimwona ibbanga, na bisolo bi̱ni̱gi̱i̱rwe-ḇu̱ni̱gwa,
hamwei̱ na ḇwenzi̱.”
26 Nahaḇwaki̱kyo, ha kiro kinyakuhonderaho, Pau̱lo yaatweri̱ baḇwo
badulu, yaakora murwa gwa kwejumuura hamwei̱ nabo. Kasi mwomwo
yeingira mu Yeekaru, Nnyu̱mba gya Ruhanga, ku̱manyi̱sya bahandu̱
baahoona, biro bya murwa gubaali bakoori̱, habi̱kwi̱za kumalikira aleke
kihongwa kya ḇuli omwei̱ kiheeḇweyo.

Bayudaaya Nibakwata Pau̱lo

27 Biro musanju bya kukooramwo mirwa, ḇubyali nibili heehi̱ kumalika,
Bayudaaya bamwei̱ banyakuruganga mu nsi̱ gi̱beetengi̱ Asi̱ya, baaweeni̱
Pau̱lo naali mu Yeekaru, baatandika ku̱cu̱u̱ki̱ri̱i̱rya bantu, baagyenda
baamukwata,
28 nibaalukanga, “Nywe badulu Bei̱saleeri̱, mu̱tu̱ju̱ne! Yogo yooyo
mudulu agyenda ḇuli kicweka ni̱yeegesya bantu bensei̱ bajeemere ihanga
lyetu̱, bagaye biragiro bi̱twatu̱ngi̱ri̱ kuruga hali Mu̱sa kandi nei̱ri̱ri̱i̱rya
Yeekaru, Nnyu̱mba gya Ruhanga. Kandi, ei̱ngi̱i̱rye Bayonaani mu Yeekaru,
kikorwa kili kya muzizo hali kiikaru ki̱syanu̱.”
29 (Bi̱byo bigambu, baḇwo Bayudaaya baabi̱bazi̱ri̱ haḇwakubba baali
baweeni̱ Pau̱lo mu ruḇuga lwa Yeru̱salemu̱ naali na Tu̱rofi̱i̱mo wa mu
ruḇuga lu̱beetengi̱ Efeeso. Nahaḇwaki̱kyo, baateekeri̱i̱ze nti, Pau̱lo yaali
amwi̱ngi̱i̱rye mu Yeekaru.)
30 Bantu bensei̱ ba mu lu̱lwo ruḇuga baali nibakwetaakuuza,
bei̱ru̱ka baagyenda baagwera Pau̱lo, baamukwata, baamukapakapya
baamu̱hu̱lu̱kya hanzei wa Yeekaru. Nahaḇwi̱re ḇwoḇwo, baaki̱ngi̱ri̱
milyangu mya Yeekaru.
31 Ḇubaali nibakukuuta Pau̱lo nibaku̱gyendeera kumukuuta bamwi̱te,
bigambu byadwerereeri̱ mu̱handu̱ wa mahe ga Baru̱u̱mi̱ nti, bantu bensei̱
ba mu Yeru̱salemu̱ baali mu kwetaakuuza.
32 Nahaahwo ḇulohoḇuloho, mu̱handu̱ wa mahe yaasengi̱ri̱ho bahandu̱
ba mahe na baamahe baahondera kitebe kya baḇwo bantu banyakubba

nibakwetaakuuza. Baḇwo bantu ḇuḇaaweenḭ baamahe hamweḭ na muḫandu̱ waaḇu nḭbakwḭza hali bo, ḇaalekaho kukuuta Pau̱lo.
33 Mu̱handu̱ wa mahe ḇu̱yaadoorḭ hali Pau̱lo, yaamu̱ketḭ, yaaragira baamubbohe na njegere iḇiri. Kasi mwomwo yaaḇu̱u̱lya bantu nti, yogo mudulu yooyo naani, kandi, kibiibi kyani kyakoorḭ?
34 Bayudaaya bamweḭ banyakubba mu kitebe kya bantu, baalu̱kḭrḭ kundi na bandi baaluka kundi, haabbaho ḇutakengangana hakatḭ gyaḇu bankei na bankei. Kasi mu̱handu̱ wa baamahe yaawona atakusoḇora kutunga mananu ga bintu binyakubba bḭkoleerwe, yaaragira baamahe batwale Pau̱lo mu kigo kya baamahe.
35 Ḇu̱baadooseerye Pau̱lo ha matembero ga kigo, bamahe baamu̱sengḭrḭ hakyendḭ, haḇwakubba bantu baali bataḇu̱kḭḭrḭ kḭmweḭ.
36 Kandi ḇu̱ḇwo, kitebe kya bantu kinyakubahonderanga kyeḭceerḭ nikyalukanga, “Mu̱mwḭte!”

Pau̱lo Niyeetonganaho mu Meḭso ga Kitebe kya Bayudaaya

37 Baamahe ḇubaali nibali heehḭ kwḭngḭḭrya Pau̱lo mu kigo, Pau̱lo yaasaba mu̱handu̱ wa mahe naakoba, “Gya kanyaakali nindi na kigambu kḭnkwendya kukuweera.”
Kasi mwomwo, mu̱handu̱ wa mahe yaamu̱ḇu̱u̱lya, “Luyonaani olwegḭrḭ?
38 Uwe, toli weewe Mu̱nyamḭsḭrḭ mu̱nyaku̱jeemesya bantu mu biro byeḭnyu̱ma, waatwala badulu nku̱mḭ inei za batemu mu kisaka?”
39 Mwomwo Pau̱lo yaamwḭramwo naakoba, “Gya ndi Muyudaaya, akubyalwa mu ruḇuga lwegebeerwe hoḭ lubeeta Tarasḭḭsḭ mu Ku̱lḭku̱ya. Nkukusaba, onzḭku̱rḭze mbazeho na baḇwo bantu.”
40 Mu̱handu̱ yogwo ḇu̱yaamwḭku̱rḭḭze, Pau̱lo yeemereerḭ ha matembero yaabyokya mukono gwamwe, yeetḭkereerya bantu. Bantu benseḭ ḇu̱beetḭkereerḭ, yaabaza nabo mu Luhebburaniya.

22

Pau̱lo Niyeetonganaho

1 Pau̱lo yaakoḇrḭ, “Beḭra bange na babbaabba, nka kunkugyenda kubba ninyeetonganaho mu meḭso geenyu̱ hataatḭ, mu̱nyeetegeerye!”
2 Bayudaaya ḇu̱beegwḭrḭ Pau̱lo naakubaza nabo mu Luhebburaniya, beetḭkeera ceḭ, aleke beegwe bigambu byakubaza.
Mwomwo Pau̱lo yaakoba,
3 “Gyagya Pau̱lo, mba Muyudaaya, mbyalwa mu ruḇuga lwa Tarasḭḭsḭ mwisaza lya Ku̱lḭku̱ya, beḭtu̱ kandi nyaahandḭḭrḭ mu ruḇuga lwolu lwa Yeru̱salemu̱, nyeegeseḫwa mwegesa gḭbeetengḭ Gamalyerḭ, mu̱nyaku̱ku̱ma hoḭ, haḇwa kuhondera ngesu za biragiro bya bahaaha beetu̱, kandi nyeekambḭrengḭ kḭmweḭ kukoora Ruhanga, nka nywe kumukukora hataatḭ.
4 Nyaalwanḭsḭḭrye hoḭ bantu banyakuhonderanga muhanda gugu gwa kujunwa. Nyaakwatengḭ badulu na bakalḭ, nḭmbabbohesya mu nkomo, nintaho na ku̱beḭta.
5 Mu̱laamḭ mu̱handu̱ na baku̱ratḭ benseḭ ba Lukuratu lulu bakusoḇora kumpeera ḇu̱keḭso. Haḇwakubba bampeerḭho bbaruha zḭnyaatwalḭḭrḭ Bayudaaya beḭra baaḇu ba mu ruḇuga lubeeta Damasḭko. Nyaagyendḭrḭ Damasḭko kukwata bantu banyakwikiririzanga mu Yesu̱ banyakubbayo na kubaleeta Yeru̱salemu̱ nka banyankomo, aleke babafubire.
6 “Ḇunyaali nincakagyenda, nindi heehḭ kudwa Damasḭko, mu saaha zeihangwe, kyererezḭ kinyamaani kyammu̱lu̱kḭrḭ kuruga mwiguru ha murundi gu̱mweḭ, kyanyeelongoleerya.

7 Nyaagwiri hansi, nyeegwa iraka likumbwera, ‘Saulo, Saulo, okumpi-
iganira kyani?’ ”
8 “Kwandi kwa gya nyaaburulya, ‘Mukama wange, weewe naani?’
“Iraka lilyo lyeiririmwona nilikoba, ‘Gyagya Yesu wa Nazareeti gyoli
mukuhiiga.’
9 Bantu bensei banyakubba nibali nagya, kyererezi kikyo baakiweeni,
beitu batakeetegereze bigambu bya yogwo muntu munyakubba
naakubaza nagya.
10 “Mwomwo nyaamubuulya: ‘Nkole kyani Mukama wange?’ Yo
yambwera, ‘Byoka, ogyende mu rubuga Damasiko. Haliyo mudulu akwiza
kukuweera bintu byensei bya Ruhanga akuteereeriho kukora.’
11 Kuruga na bubwo, ntakeire kuhweza, habwakubba kamyankya
ka kyererezi kikyo kaali kanzitiri meiso. Nahabwakikyo beira bange
bankwatiriiri-bukwatiiri, bandoosya Damasiko.
12 “Kasi mwomwo mudulu gibeetengi Ananiya, munyakwekambiranga
kimwei kudoosereerya biragiro bya Ruhanga, naateberwamwo na kitiiniisa
Bayudaaya bensei banyakwicalanga mu Damasiko, yeiza kumbonaho.
13 Ananiya buyeiziri, yeemereeri kwantandu, yambwera, ‘Saulo, mwira
wange, meiso gaamu geijuluke!’ Nahaahwo bulohobuloho, meiso gange
gaamaari gatandika kuhweza, nyaamulingiira.
14 “Heinyuma yambwera, ‘Ruhanga wa bahaaha beetu akukomiri, aleke
weege bintu byakwendya okore. Kandi mutima gwamu ogute hali yogwo
Mutongoole waamwe, weegwe bigambu bikuruga mu munwa gwamwe,
15 habwakubba okwiza kubba keiso waamwe otebeerye bantu benseei,
bintu biwaaweeni na biweegwiri bikukwatagana na Yesu Kuriisito.
16 Hataati kandi, olindiri ki? Byoka, obatizibwe, aleke onaabe bibii
byamu, otebye ibara lwamwe.’
17 “Kiro kimwei, heinyuma gya kwirayo Yerusalemu, nyaali ninkusaba
mu zigati gya Yeekaru, mu keire kadooli nyeiseeni nka muntu akuloota,
nyaawonekerwa.
18 Mu kuwonekerwa kukwo, nyaaweeni Mukama naakumbwera, ‘Na-
habwire bwobu ruga mu Yerusalemu, habwakubba bantu ba mumu
tibakwiza kwikiriza bigambu byenseei biwampeera bukeiso.’
19 “Kwandi kwa gya, ‘Mukama wange, bakwiza kwikiriza habwakubba
nabo bankei bakyegiri nka kunyaagyendengi mu buli irombero ninkwata
bantu banyakukwikiririzangamwo, nimbakuuta kandi nimbabbohesya
mu nkomo.
20 Keiso waamwo Sitefaano, bantu bubaali nibakumukuuta kudwa ha
kumwita, nyaali omwei hali bantu banyakwikiraniza na kumwita, kandi
nyaabakoora mulimo gwa kulinda byakulwala byabu.’
21 “Kyonkei, Mukama wange yanziririmwo naambwera, ‘Byokya
ogyende, habwakubba nkwiza kukutuma hadei mu Banyamahanga.’ ”

Paulo Naabaza Nka kwali Murumi

22 Bubwo, bantu benseei beiceeri nibakwetegeerya bigambu bya Paulo.
Beitu buyaakabaziri ha kintu kya kugyenda mu Banyamahanga, bantu
benseei baalukiri na maraka ga hakyendi, nibakoba, “Yogwo mudulu
mumwite, aruge mu nsi! Takusemeera kwicala mu nsi!”
23 Bubaali nibakwaluka kandi nibakukasuka bilwalu byabu, kandi
nibakumiisanga icuucu hakyendi, habwa kukwatwa kiniga,
24 muhandu wa mahe yaragiiri basurukali batwale Paulo mu kigo,
bamukuute njunju kandi bamubuulisanie, aleke yoolokye kintu kya bantu
kibakumujunaana.

25 Basurukali ḇubaali nibakumubboha ha nkondo mwa kumukuuta,
Paṵlo yaaḇṵṵlya mṵhandṵ wa kiḵyo kitebe kya basurukali kiḵṵmi,
munyakubba yeemereeri hahwo, naakoba, “Mu biragiro kiikiriziḇwambe
kukuuta Mṵrṵṵmi yensei njunju, batakamṵsaliiri musangu?”
26 Mṵhandṵ wa kiḵyo kitebe kya basurukali ḇṵyeegwiri biḇyo bigambu,
yaagyenda hali mṵhandṵ wa mahe yaamṵḇṵṵlya, “Okugyenda kukola ki?
Yogwo mudulu ali Mṵrṵṵmi.”
27 Kasi mwomwo mṵhandṵ wa mahe yeiza hali Paṵlo yaamṵḇṵṵlya,
“Mbwera mananu, oli Mṵrṵṵmi?” Yaamwiririmwo naakoba, “Ee, ndi
Mṵrṵṵmi.”
28 Mwomwo mṵhandṵ wa mahe yaamuweera, “Nagya ndi Mṵrṵṵmi, ky-
onkei kitiinisa kyange kya kubba Mṵrṵṵmi, nyaakiḡṵṵri-ḇṵḡṵli muhendu
gunene.” Paṵlo yaamwiramwo, “Beitṵ gya, bbaabba abba Mṵrṵṵmi.”
29 Nahaḇwire ḇwoḇwo basurukali baḇwo, banyakubba nibakwendya
kṵmṵḇṵṵlisania beiriri kwantandu baamurugaho, na mṵhandṵ wa
mahe ḇṵyaakeetegeriize nti Paṵlo giyaali abbohiri njegere ali Mṵrṵṵmi,
yaatiina.

Paṵlo Naatwalwa mu Lukuratu Lṵhandṵ lwa Bayudaaya

30 Haḇwa kwendya kwetegereza nsonga kyani za Bayudaaya
zibaajṵnaanengi Paṵlo, mwakya gwahoona, mṵhandṵ wa mahe
yaamwaḇwiri njegere, kandi yaaragira bahandṵ ba balaami ba Ruhanga
na lukuratu lṵhandṵ lwa Bayudaaya bensei beecooke. Kasi mwomwo
yaaleeta Paṵlo, yaamwemereerya mu meiso gaaḇu.

23

Paṵlo Niyeetonganaho mu Meiso ga Lukuratu

1 Paṵlo ḇṵyeemereeri mu meiso ga Lukuratu Lṵhandṵ lwa Bayu-
daaya, yaabahangiri meiso, yeetonganaho naakoba, “Beira bange, kwicala
kwange kwensei kuruga nimbyalwa, tinkezegwanga mu mutima gwange
ninkujunaanwa kintu kyensei hali Ruhanga, mpaka kudwa na deeru lili.”
2 Heinyṵma gya kubaza yatyo, Ananiya, mṵlaami mṵhandṵ, yaaragiiri
baḇwo bantu banyakubba beemereeri heehi na Paṵlo bamupaale ha
mṵnwa.
3 Mwomwo yeiramwo Ananiya naakoba, “Nawe, Ruhanga alikukuuta.
Okwetwala kubba murungi beitṵ kandi otali! Oicaliiri hahwo kuncwera
musangu, osiḡikiiri ku biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Mṵsa, beitṵ
kandi kiṵḡiiri hanya, we kubinya biḇyo biragiro heinyṵma gya kuragira
bankuute?”
4 Bantu banyakubba beemereeri heehi nayo, beiriririmwo nibakoba, “Ee,
nanka we, tokṵtiina na kṵlṵma mṵlaami mṵhandṵ wa Ruhanga?”
5 Mwomwo Paṵlo yaakoba, “Beira bange, mbenge nkyegiri nti ali
mṵlaami mṵhandṵ, nyakabba ntabaziri yatyo. Kubba Binyakuhandiikwa
bikoba, ‘Otaliṵlṵmanga mṵhandṵ weihanga lyamu.’ ”
6 Paṵlo ḇṵyaakakyetegeriize nti mu bantu banyakubba beecookiri
hahwo haalingimwo Bafalisaayo na Basadukaayo, yaabaziri mṵmwo
mu Lukuratu neiraka lya hakyendi naakoba, “Beira bange, gya mba
Mufalisaayo kandi mwana wa Mufalisaayo. Nahaḇwakiḵyo, kyokyo
bandeeteeri haha, nkujunaanwa musangu gwa kwikiririza mu Ruhanga
kuhimboola bantu kuruga mu bakṵṵ.”
7 Heinyṵma gya kubaza biḇyo bigambu, haabyokiriho izongobo linya-
maani hakati wa Bafalisaayo na Basadukaayo baalemwa kukengangana,
Lukuratu lwebagaaniamwo.

8 (Kubba, Basadukaayo beịkịrịrịzengị kwahi mu kuhimbooka kwa
bakụụ, na kubbaho kwa bamalayika, rundi muzumu. Beịtụ kandi bo
Bafalisaayo, beịkịrịrịzengị mu byo byenseị.)
9 Heịnyụma gya izongobo lịlyo, bantu beetaakwịze hoị. Kasi mwomwo,
beegesa bamweị ba kitebe kya Bafalisaayo beemeera, baatandika kubaza
na maani, baagaana nibakoba, “Twe tituli na ḅubiibi ḅwenseị ḅutukuwona
mu yogo mudulu. Muzumu rundi malayika wa Ruhanga kwo akusobora
kubba yaamụwonekeerị yaabaza nayo.”
10 Bantu ḅụbaataḅụkịrị hoị, mụhandụ wa mahe yaaragira baamahe
bagyende batoolehoona baḅwo bantu Paụlo, bamutwale mu kigo kyaḅu
kya baamahe.
11 Ịjolo lya kiro kyokyo, Mukama weetụ yaawonekeerị Paụlo, yaa-
muweera, “Tatiira, nka kụwampeereerị ḅụkeịso mu Yerụsalemụ, kwokwo
okuteekwa kumpeera ḅụkeịso mu Rooma.”

Bayudaaya Nibeehaya Kwịta Paụlo

12-13 Ḅwịre ḅụḅwakeerị, Bayudaaya bakukira makumi ganei baarombịrị
beehaya nka kụbatakwịza kudya rundi kunywa kintu kyenseị, mpaka
beịtịrị Paụlo.
14 Baagyendịrị hali bahandụ ba balaamị ba Ruhanga na bahandụ ba
Bayudaaya baabaweera, “Twe malị tụrahịirị, tukugyenda kwahi kudya
kadyo kenseị, tụtakeịtịrị Paụlo.
15 Kale nu hataatị, nka bantu bakụtoolereerya mananu ga bigambu bya
Paụlo, nywenseị hamweị na Lukuratu Lụhandụ lwa Bayudaaya, mụtụmịre
mụhandụ wa mahe, mumusabe amuleete mu meịso geenyụ. Ha ḅwịre
ḅụḅwo, twe tụkwịza kubba tụmụlaalịrịirị kụmwịta, atakadoorị haha.”
16 Mwanyakaaḅu Paụlo, ḅụyeegwịrị kịkyo kihwe, yaagyendịrị yeingira
mu kigo hali yo, yaamuweera bịbyo bigambu.
17 Mwomwo Paụlo yeeta omweị mu baḅwo basurukali yaamuweera,
“Twala yogo musigazi hali mụhandụ weenyụ, haḅwakubba ali na bigambu
byakwendya kumuweera.”
18 Nahaḅwakịkyo, yaamụtwerị hali mụhandụ wa kigo kya basurukali,
yaamuweera, “Paụlo, munyankomo +yanzetịrị yansaba, ndeete yogo
musigazi hali we; ali na bigambu byakwendya kukuweera.”
19 Mụhandụ yogwo, yaakwetị yogwo musigazi ha ngalu yaamwịrya
kwantandu, yaamụḅụụlya na mu nsita, “Oli na bigambu kyani byok-
wendya kumbwera?”
20 Mwomwo yaamuweera, “Bahandụ ba Bayudaaya basaarị magezị ga
kukusaba, oịrye Paụlo mu Lukuratu kiro kya mwakya. Beịtụ beebịsịrị-
ḅwebịsị mu kụmụḅụụlịsanịa ku mananu ga nsonga zaamwe.
21 Nahaḅwakịkyo batakụgobagobya. Haḅwakubba bantu bakukira
makumi ganei beehayịrị nka kụbatakwịza kudya rundi kunywa kintu
kyenseị kụdoosya bamwịtịrị. Na kindi, bakwịza kumulaaliira mu
bisaka. Hataatị kintu kịbalịndịrịirị, kyokyo we kwịramwo kusaba kwaḅu
kụbasabịrị.”
22 Mwomwo yogwo mụhandụ yaaraga yogwo musigazi kandi
yaamụpompogeerya, “Otaweera muntu wondi yenseị nka kwombwereerị
bibi bigambu.”

Basurukali Nibatwala Paụlo mu Kaịsaalịya

23 Heịnyụma, mụhandụ wa kigo yogwo yeetịrị basurukali babiri
bahandụ, yaabaragira naakoba, “Mụwone basurukali bịkụmị bibiri,
hamwenya na banyambaraasi nsanju, na banyamasumu bịkụmị bibiri,
mwetekanize kugyenda Kaịsaalịya, saaha isatu zeịjolo lyoli.

24 Kindi, mukwiza kuwona mbaraasi zindi muzihe Paulo azitembe, aleke
mumutwale kurungi hali weisaza Felikisi.”
25 Kasi mwomwo yogwo muhandu yaahandiika bbaruha gikukwatagana
na Paulo gikukoba yati:
26 Gyagya Kilawudiyo Lisiya,
Hali Wakitiinisa, Weisaza Felikisi:
Ninkuramukya.
27 Bamwei ha Bayudaaya baakweti yogwo mudulu. Buubaamukweti,
baali hadooli bamwite. Nyaagyendiri na kitebe kyange kya basurukali
nyaamubagumisya, habwakubba nyaali nyeetegeriize nti ali Muruumi.
28 Habwa kwendya kwetegereza nsonga kyani zibaamujunaanengi,
nyaamutweri mu meiso ga Lukuratu lwabu.
29 Buubwo mwomwo nyeetegeriize nti, babwo bantu baali nibaku-
mujunaana nsonga zikukwatagana na Binyakuhandiikwa bya Ruhanga
biyaaheeri Musa. Beitu haalingi hataloho musangu gunyamaani gukusob-
ora kumuheesya kifubiro kya kumwita rundi kumubboha.
30 Heinyuma gya kumbwera nti babwo bantu baali beekobiri kumwita,
nyaacwiirimwo kumusindika hali we mu bwangu. Kindi, ndagiiri
bamunyegeeri, baleete nsonga zaabu zibakumujunaana mu meiso gaamu.
31 Nahabwakikyo, basurukali baatweri Paulo, nka kubaali babaragiiri,
baamutwala mu rubuga lubeetengi Antipaatiri, ijolo.
32 Bwire bubwakeeri, basurukali bandi bensei baasambiiri baakubayo
mu kigo kyabu, baaleka banyambaraasi boobo baagyenda hamwei nayo.
33 Heinyuma gya babwo basurukali kudwa Kaisaaliya, na kukwatya
weisaza bbaruha gyamwe, baasengiri Paulo, baamuhayo mu mikono
myamwe.
34 Weisaza yaasomiri bbaruha gigyo, yaamubuulya isaza
liyaarugengimwo. Yaadoori ha kwetegereza nti yaarugengi mwisaza
libeetengi Kiliikiya, isaza lyamwe liyaalemengi.
35 Kindi yaamuweereeri, “Nkwiza kwegwa nsonga zaamu babwo
bakukujunaana bamaari kudwa haha.” Kasi mwomwo yaaragira basu-
rukali balindire Paulo mu kiikaru kinyakwetwanga kikaali kya Herodi.

24

Bayudaaya Nibanyegeera Paulo hali Felikisi

1 Paulo bubaamaari kumutoola mu rubuga lubeetengi Yerusalemu,
haarabiriho biro bitaanu, mulaami muhandu gibeetengi Ananiya, yaaruga
Yerusalemu, yeiza mu rubuga Kaisaaliya. Yeiziri na bamwei hali bahandu
ba Lukuratu luhandu lwa Bayudaaya, hamwei na mudulu gibeetengi
Teretulo, munyakwiza kubaza mwibara lya babwo bahandu bensei
hamwenya. Babwo bantu, baadoori baanyegeera Paulo hali weisaza
gibeetengi Felikisi.
2 Paulo baamwetiri, yeiza mwicweru lya misangu. Paulo buyeiziri,
Teretulo yaatandika kumunyegeera hali yogwo weisaza, naakoba,
“Wakitiinisa Felikisi, kwega otwebembeeri kurungi na magezi,
bwembemberi bwamu butuheeri kubba na businge mwihanga lyetu
kumala mwanya gunene. Kandi de, butuleeteeri mpindukahinduka zinene
kandi zirungi, mwihanga lyetu.
3 Nkora gyamu, tukwicalanga nitugisiima hoi, mu biikaru byensei.
4 Kyonkei, habwa butendya kutwala mwanya gwamu gunene, nkukus-
aba mu mbabazi, onyeetegeerye, mbaze nsonga zeetu mu bwihi.

5 “Nsonga gya kubanza, tuukyagiirye nti, Paulo yogo ali mudulu mutaburi,
eicala naacuukiriirya Bayudaaya bali mu nsi gyensei, naabaha kujeemera
bulemi bwa Baruumi. Nsonga gindi, yooyo mwebemberi wa kitebe
kiteikirizibwa mu bulemi bwa Baruumi. Kitebe kikyo, kiikiririza mu
nzegesya gya mwegesa Munazareeti.
6 Kandi nsonga gindi de, yogo mudulu yaalengiriho kuhenahenera
Yeekaru, nnyumba gya Ruhanga, twacwamwo twamukwata.*
7 Beitu Lisiya, muhandu wa mahe, yaabingiramwo, yaamututoolaho na
maani. Kasi mwomwo Lisiya yaaragira naakoba nti babwo banyakun-
yegeera Paulo, beize mu meiso gaamu.
8 Kandi nawe buwaakamubuulisania, okwiza kukyagya nti, buli nsonga
gitukumujunaana, gili gya mananu.”
9 Mwomwo bahandu ba Bayudaaya banyakubbaho, boodede baasagika
Teretulo, nibakoba nti bigambu byensei bya Teretulo biyaabaziri byali bya
mananu.

Paulo Niyeetonganaho hali Weisaza Felikisi

10 Bubaamaari kunyegeera Paulo, weisaza yaakoresya ngalu gyamwe
kumanyisya Paulo yoodede abaze. Paulo yeetongeeniho naakoba,
“Nkyegiri nti, oiceeri nooli muraamuri weihanga lili kumala myaka
minene. Nahabwakikyo, nkugyenda kwetonganaho nsemereerwe.
11 Bantu bakusobora kwanguha kumpeera bukeiso, nibagumya nti
mu biro bidooli bisabisa byeinyuma, bitakukira heikumi na bibiri,
nyaagyendiri mu rubuga Yerusalemu kuramya Ruhanga, mu Yeekaru
nnyumba gya Ruhanga.
12 Tihaloho kadi murundi gumwei, gwa Bayudaaya gubanzagiirye
mu Yeekaru, nindi na muntu yenseenya ginkukuutisya mpaka. Kandi
de, batakanzagye mu marombero ga Bayudaaya, rundi hantu handi
henseenya mu rubuga, ninkucuukiriirya bantu batabuke.
13 Kindi de, baba bantu bakusobora kwahi kukuha bukeiso, bukugumya
zizi nsonga zibakunjunaana.
14 Kutoolaho, kintu kinkwikiriza mu meiso gaamu kili nti, ndamya
Ruhanga wa bahaaha beetu gibaaramyengi, nimmuramya kuraba mu
kwikikiririza mu Mutongoole wa Ruhanga yeegebeerwe nka Kurisito.
Kikyo kya kwikiririza mu Mutongoole wa Ruhanga, kyokyo bahandu ba
Bayudaaya kibakuteekereza kubba nikili kuramya kubiibi. Kandi de,
nzikiriza Biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, kandi de, ninzikiriza na
Binyakuhandiikwa byensei, bya baragiri ba Ruhanga bibaaragwiri.
15 Kandi de, nagya ncala na kunihira mu Ruhanga, nka kwa baba bantu.
Kunihira kunkubazaho kwokwo nti, bantu benseenya, barungi na babiibi,
bakwiza kuhimbooka kuruga mu bakuu.
16 Habwa kunihira kukwo kuncala nakwo, nyeekambira kimwei kuwona
nti nkwicala ntakwezegwa nindi na musangu gwenseenya hali Ruhanga
na mu bantu.
17 “Heinyuma gya kumala myaka minene ntali mu Yerusalemu,
nyaakubiriyo kutwalira bantu banaku ba mwihanga lyetu kisembu kya
sente na kugyenda mu Yeekaru, kugabira Ruhanga bihongwa.
18 Bunyaalingi nincakakora bibyo, haabbeeriho Bayudaaya bandi
banyakuruga mu kicweka ky’Asiya beiza banzagya hanzei wa Yeekaru,
mmaari murwa gwa kwesyania, habwa kumala muzizo gwa kugyenda

* **24:6 24:6** Bbaibbuli zindi ziteeryaho nkaara 6-8 zikukoba *Twali tutegekiri kumucwera musangu nituhondera biragiro byetu.*

mu bantu batali Bayudaaya. Ḇuḇeiziri, batakanzagye na kitebe kya bantu; kandi de, batakanzagye mu kuṯabuka kwenseenya.

19 Bayudaaya banyakuruga mu kicweka ky'Asiya, boobo mu ḇutongole baakuḇbeeri beiziri haha kunnyegeera, ḇubaakabba kwo mali, nibali na nsonga gyensei gibakunjunaana.

20 Kitali kikyo, leka baba bali haha babaze musangu gubakunjunaana, gunyaaguṁiri ḇunyaali ninkubaza mu meiso ga Lukuratu Luhandu lwa Bayudaaya.

21 Tindi na musangu gwenseenya, gubakusemeera kunjunaana. Kutoolaho gana, ḇubaakabba nibakunjunaana haḇwa kintu kinyaabaziri nyeemereeri mu meiso gaaḇu, kikukoba nti, 'Muli mu kuntonganisya, haḇwakubba gya nzikiriza nti, bakuu bakwiza kuhimbooka.' "

22 Mwomwo weisaza Feliḵisi, munyakubba yeegiri kurungi bigambu bya kwikiririza mu Kuṟisito Mutongoole wa Ruhanga, ḇuyaaweeni Paulo atali na musangu, yaacwamwo bigambu bya kwetegeerya nsonga zizyo, bibanze bisambiire haahwo. Kintu kindi, Feliḵisi yaabaweereeri yati, "Muhandu wa mahe gibakweta Lisiya ḇuyaakeiza, mwomwo nkwiza kucwa gugwo musangu."

23 Kinyakuhonderaho, Feliḵisi yaaragiiri musurukali munyakubba na ḇujunaanizibwa ḇwa kulinda Paulo, amulindenge kyonkei naamulekeranga ḇugabe, kandi neikirizanga banywani ba Paulo, kufaaho Paulo mu byetaagu byamwe.

Paulo Naali mu Meiso ga Feliḵisi na Duṟusila

24 Heinyuma gya biro bindi, weisaza Feliḵisi yeiziri mu kiikaru kibaali babboheeriṁwo Paulo; yeiza na mukali waamwe gibeetengi Duṟusila munyakubba mukali Muyudaaya. Paulo ḇuyeiziri yaatandika kubaza ha bigambu bya kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

25 Mu bigambu byamwe, Paulo yaagyendiri mu meiso na kubaza ha kukora bintu bidoori mu meiso ga Ruhanga, kubaza ha kwehala bintu bya nsi bikusobora kwohya muntu kukora bintu bibiibi, na kubaza ha Kiro kya Ruhanga akwiza kucwa musangu, naagucwera ḇuli muntu. Feliḵisi ḇuyeegwiri bibyo bigambu bya Paulo yaatiina, kandi yaaweera Paulo nti, "Hataati banza olekere hahwo. Gyenda, bigambu byombwereeri bikumala. Ḇunyaakatunga mwanya gundi, nkwiza kuḇuniia kukutumira muntu akusyome."

26 Mu kasuṁi kakwo kenseenya, Feliḵisi yeicalengi naatuṁisya Paulo, neiza nibabaza nayo, haḇwakubba yaaniḥirengi nti, Paulo asoborа kumuha sente za kumugula, mwa kusyereerya musangu gubaali bamuteeriho.

27 Beitu heinyuma gya myaka mibiri, weisaza Feliḵisi yaarugiri ha ḇulemi; mu kiikaru kyamwe kya ḇweisaza, baatamwo Poriḵoriyo Fesito. Haḇwa Feliḵisi kwendya kusiimwa Bayudaaya, yaatigiri Paulo mu nkomo.

25

Paulo Naajulira hali Muhandu wa Baruumi

1 Heinyuma gya biro bisatu Fesito amaari kudwa mwisaza lya Ḇuyudaaya nka weisaza akulitwala, yaarugiri mu ruḇuga Kaisaaliya, yaagyenda mu ruḇuga Yerusalemu.

2 Ḇuyaadooriyo, bahandu ba balaami ba Ruhanga, hamwei na bahandu bandi ba Bayudaaya, beiza hali yo, baanyegeera Paulo.

3 Kintu kindi kibaakoori, beesengereerye Fesito ḇwangu, abagiire mbabazi, atume bantu batoole Paulo mu ruḇuga lwa Kaisaaliya bamuleete

eize kutonganira Yerusalemu. Kara bubwo, babwo Bayudaaya baali bategekiri kugota Paulo nibakumuleeta Yerusalemu, aleke bamwitire mu muhanda.
4 Fesito yaabeiririmwo naabaweera, “Paulo ali munyankomo mu rubuga Kaisaaliya, kandi nagyade, ndi heehi kukubayo Kaisaaliya.
5 Nahabwakikyo, muleke bahandu beenyu, beize tugyende hamwei Kaisaaliya. Paulo buyaakabba naali na kintu kyenseenya kibiibi kiyaakoori, mukwiza kumunyegeera na kwodi Kaisaaliya.”
6 Fesito buyaamaari nabo biro munaanei rundi ikumi yaagyenda Kaisaaliya. Kiro kinyakuhonderaho yeeteseerye bantu bakukwatwaho, beicaara mwicweru lya misangu. Ha bwire bwobwo, yaatumisiirye Paulo, bamuleete mwicweru lya misangu, eize yeetonganeho.
7 Paulo buyeizири, bahandu ba Bayudaaya banyakubba barugiri mu rubuga Yerusalemu, baamwecookaho, baamujunaana bintu binene binyamaani, bibataali na bukeiso bwabyo bukunanukisya nti kwo byali bya mananu.
8 Kasi Paulo yeetonganaho naaweera Fesito, “Tinkakoranga kintu kyenseenya kikubinya biragiro bya Bayudaaya, rundi kikuhenera Yeekaru. Kandi de, tinkasobyanga biragiro bya Kaisaali mukama muhandu wa Baruumi biyaateeriho.”
9 Beitu yo Fesito, habwa kwendya Bayudaaya bamusiime, yaabuuliirye Paulo, “Okwikiriza kugyenda Yerusalemu, hooho odwe kutonganira mimyo misangu, mu meiso gange?”
10 Mwomwo Paulo yeiramwo naakoba, “Nkwikiriza kwahi; habwakubba, haha cali handi, lili limwei ha macweru ga misangu, ga Kaisaali, mukama muhandu wa Baruumi. Kandi, kili kiikaru, hali nkusemeera kutonganira. Weedede nka kwokyegiri kurungi, gya tindi na kintu kyenseenya kibiibi kinkoori Bayudaaya.
11 Bunyaakabba nyaakoori kintu kyenseenya kibiibi kikumpa kusemeera kucwerwa musangu gwa kukwa, nkusuula kwahi kwitwa. Beitu bintu bya baba Bayudaaya bibakunjunaana byakabba bitali bya mananu, tihaloho muntu yenseenya ali na busobozi bwa kumpayoona hali bo. Hataati, nkujulira hali Kaisaali.”
12 Fesito buyaamaari kuhanuuraho na bahei baamwe ba magezi, yeiririmwo Paulo naakoba, “Nka kwojuliiri hali Kaisaali, gyadede hooho nkugyenda kukusindika.”

Fesito Niyeebuulya hali mukama Aguripa

13 Heinyuma gya biro bidooli, mukama gibeetengi Aguripa, yeizири mu rubuga Kaisaaliya na nyakaabu muto, gibeetengi Bbereniike. Beizири kubungira Fesito, mwa kumutangiira nka weisaza muhyaka, wa kicweka kya Buyudaaya.
14 Baba bagenyi, nka kubaali babungiiri Fesito kumala biro binene, Fesito yaasoboori kuweera mukama Aguripa, bigambu bikukwatagana na musangu gwa Bayudaaya gubaali banyegereeri Paulo. Fesito yaabiweereeri Aguripa naakoba, “Haha tuli na mudulu gibakweta Paulo wa weisaza Felikisi giyaatigiri mu nkomo, buyaali naakuruga ha ntebe gya bweisaza.
15 Bunyaagyendiri Yerusalemu, bahandu ba balaami ba Ruhanga hamwei na bahandu bandi ba Bayudaaya beizири hali gya baanyegeera yogwo mudulu, kandi de bansaba, mmucwere musangu gumusinge.
16 Beitu gya nyaabaweereeri nti biragiro bya Baruumi biikiriza kwahi kumala gacwera muntu musangu gumusinge, yogwo muntu atakatungiri mugisa gwa kwetonganaho mu meiso ga bantu bamunyegeeri.

17 “Nahaḇwakḭkyo, baḇwo bahandṵ ba Bayudaaya ḇṵbeḭzḭrḭ haha
Kaḭsaalḭya mu meḭso gange, nituli twḭzḭrḭ nabo kuruga Yerṵsalemṵ,
musangu gṵgwo ntakagṵkeerereerye. Twadoorḭ haha Kaḭsaalḭya nka
kyadeeru, kiro kinyakuhonderaho, nyeetesya bantu bakukwatwaho
mwicweru lya misangu. Kandi de, nyaatṵmḭsya yogwo mudulu Paṵlo,
bamuleete eḭze mu meḭso gange, kwetonganaho.
18 Banyakumunyegeera ḇṵbeemereerḭ kubaza, ntakawone nibamun-
yegeera musangu gwenseenya gunyamaani, nka kṵnyaabeenḭhḭzengḭ
kukora.
19 Bigambu bḭbaabazḭrḭ, byolokyengḭ nka kṵbateḭkḭranḭzengḭ na Paṵlo
ha bintu bikukwatagana na nzikiriza gyabu na bḭbyo bikukwatagana
na mudulu mṵnyakṵkwa, gibeeta Yesṵ, wa Paṵlo gḭyaagṵmyengḭ nti
yaahḭmbookḭrḭ ali mwomi.
20 Nyeezagḭḭrye ninkulemeseḇwa kṵtoolereerya mananu ga nsonga nka
zḭzo. Kḭnyaakoorḭ, nyaaḇṵṵlḭḭrye Paṵlo, yaakabba naakwikiriza kugyenda
mu ruḇuga Yerṵsalemṵ, hooho mmalire zḭzo nsonga.
21 Paṵlo ḇṵyaajṵlḭḭrḭ musangu gwamwe wu mukama mṵhandṵ
wa Baruṵṵmḭ, nyaaragḭḭrḭ bamwḭcalye haha mu nkomo, kṵdoosya
ḇṵnyaakamṵsḭndḭka wu Kaisaali.”
22 Mwomwo mukama Agṵrḭpa yaaweera Fesḭto, “Gyade nkwendya
nyeetegeerye yogwo mudulu, nyankei.”
Kasi Fesḭto yeḭramwo Agṵrḭpa, “Mwakya, nkwḭza kukuteekaniriza,
omwetegeerye.”

Paṵlo Naali mu Meḭso g’Agṵrḭpa

23 Kiro kinyakuhonderaho, Agṵrḭpa yeḭzḭrḭ na Bberenḭḭke. Beḭzḭrḭ na
kḭtḭḭnḭsa kinene, baadwa beingira mu kḭsḭḭka kikooto ha bantu beecook-
erengḭ. Beḭzḭrḭ na bahandṵ ba mahe, hamweḭ na bantu bandi ba bḭtḭḭnḭsa
ba mu ruḇuga lṵlwo. Fesḭto yaatṵmḭsḭḭrye Paṵlo, baamuleeta.
24 Mwomwo Fesḭto yaakoba, “Mukama Agṵrḭpa, nanywe nywenseḭ bandi
bali haha, yogo mudulu gimukuwona haha, Bayudaaya benseenya ba
Yerṵsalemṵ na ba haha Kaḭsaalḭya, bali na nsonga zḭbamṵjṵneenḭ hali gya.
Bakwalukanga nibakoba nti, yogo mudulu asemereerḭ kwḭtwa.
25 Beḭtṵ gya, mbwenḭ atali na musangu gwenseenya gwagṵmḭrḭ,
gukusemeera kṵmṵheesya kifubiro kya kwḭtwa. Beḭtṵ nka kwajṵlḭḭrḭ
musangu gwamwe wu mukama mṵhandṵ wa Baruṵṵmḭ, nyaacwḭrḭmwo
kṵmṵsḭndḭka mu ruḇuga lwa Rooma, hooho agyende kutonganira.
26 Beḭtṵ kandi, tindi na kintu kyenseenya kḭjangṵrṵkṵ kinyaamuhandi-
ikaho ninkuhandiikira mukama wange, mukama mṵhandṵ wa Baruṵṵmḭ.
Nahaḇwakḭkyo mmṵleetḭrḭ haha mu meḭso geenyṵ nywenseenya, na
maanḭ maanḭ mu meḭso gaamu, we mukama Agṵrḭpa, we akwega kurungi
biragiro bya Bayudaaya. Mmṵleetḭrḭ, aleke heḭnyṵma gya kṵtoolereerya
kwamu, nsobore kutunga bigambu binyaahandiikira mukama mṵhandṵ
wa Baruṵṵmḭ.
27 Haḇwakubba, nkuwona kitakudwa, kṵsḭndḭka munyankomo hali
bahandṵ bakunkiraho, hataloho bbaruha gyenseenya, gḭkwolokya nsonga
zibakumujunaana.”

26

Paṵlo Niyeetonganaho mu Meḭso g’Agṵrḭpa

1 Kasi mukama Agṵrḭpa yaaweera Paṵlo, “Tṵkwḭkḭrḭḭze weetonganeho
zḭzo nsonga za bahandṵ ba Bayudaaya zibakukujunaana.”

Mwomwo Paụlo yaabyokya mukono gwamwe, kasi yeetonganaho naakoba,
2 “Mukama Agụrịpa, gya ndi na mụgịsa kiro kya deeru kwetonganaho
mu meịso gaamu ha zizi nsonga zenseenya za bahandụ ba Bayudaaya
zibakunjunaana.
3 Nkwewona nindi na mụgịsa, haḅwakubba nyeegịrị nti, weegịrị kurungi
hoị ngesu zeetụ za Bayudaaya hamweị na bịbyo bintu bituteikiraniza
nabyo. Nahaḅwakịkyo nkukusaba onyeetegeerye na kugumisiriza.
4 “Bayudaaya benseenya, beegịrị nka kụnceerị nindi muntu murungi
kurugira kịmweị mu ḅuto ḅwange. Beegịrị kurungi, nka kụnceerị ninyeetwala
mu ḅwomi ḅwange, kutandikira kịmweị mu nsi gya kwamwetụ,
kasi heịnyụma, mu ruḅuga lwa Yerụsalemụ.
5 Banzegịrị kumala kasụmị kanene nka kundi Mufalisaayo wa mu
kitebe kikira bitebe bindi bya Bayudaaya mu kuhondera biragiro bya
zegesya gwetụ twe Bayudaaya, gịtụramịịryamwo Ruhanga weetụ. Kandi
de, kakubba Bayudaaya bakyendya, bakusobora kumpeera ḅụkeịso
ḅụkụgụmya bibi bigambu binkubaza.
6 Kiro kya deeru kiki, ndi mu kwetonganaho mu meịso gaamu,
haḅwakubba nkwikiriza nti Ruhanga akwịza kụdoosereerya muragu
gụyeeraganịsịirye hali bahaaha beetụ.
7 Bahaaha beetụ, ba nganda ịkụmị neibiri z’Ịsaleerị, ḅụbeịceerị
nibaramyanga Ruhanga ḅuli kiro, gugu gwogwo muragu gwonyịnị,
gụbeịceerị balịndịrịirị gudwereere. Beịtụ kandi, mukama Agụrịpa,
bahandụ ba Bayudaaya bannyegereerị haḅwa kuwona gya ninkwikiriza
kandi nịnkụtebya nti, gụgwo muragu gukugyenda kudwereera!
8 Mwomwo Paụlo yaaḅụụlya Bayudaaya banyakubbaho, Nywe Bayudaaya
bali haha, mwakaḅba mwikiriza nti Ruhanga akusobora kuhimboola
bakụụ, haḅwaki kịbabbeereerị kitatiro, kwikiriza nti Ruhanga
yaahịmboorị Yesụ?*
9 “Nagyadede, nyaateekerezengị nti, nkuteekwa kukora kintu
kyenseenya kikusoboka, kụlwanịsya bantu beikiririza mu Yesụ,
munyakuruga mu ruḅuga Nazareetị.
10 Kịkyo kyokyo de kịnyaakoorị, mu ruḅuga lwa Yerụsalemụ. Bahandụ
ba balaamị ba Ruhanga bampeerị ḅụsobozị nyaakwata bantu ba Ruhanga
banene, banyakwikiririzanga mu Mutongoole wa Ruhanga Kụrịsịto, nyaabata
mu nkomo. Kandi de, ḅụbaabacwerengị musangu gwa kụkwa,
gyadede nyaasagịkengị babeịte.
11 Mirundi minene nyaagyendengị mu marombero ga Bayudaaya,
mwa kuwona nti bantu bakwikiririza mu Kụrịsịto, bakutunga kifubiro,
kandi nyaalwanịsịirye na kubahambiriza beegaane Yesụ Kụrịsịto,
gibeịkịrịrizengịmwo. Kwega nyaabatwalengị kubiibi, nyaabahondeerengị
na mu mbuga zindi, mwa kụbarụmbịrayo.

Paụlo Naabaza ha Mụlịngo Gụyeịkịrịizemwo Kụrịsịto (Bikorwa 9:1-19; 22:6-16)

12 “Mu lugyendu lwange lụmweị lwa kugyenda kukwata bantu bakwikiriziа mu Kụrịsịto na kubata mu nkomo, nyaali ninkugyenda mu ruḅuga
lubeeta Damasịko. Bahandụ ba balaamị ba Ruhanga, baali bampeerị
ḅụsobozị, kandi de baali bantụmịrị ngyende nkwate bantu bakwikiriziа
mu Kụrịsịto.

---

* **26:8 26:8** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: *Beịtụ nywe haḅwaki mutakwikiriza nti Ruhanga akusobora kuhimboola bakụụ?*

13 Mụhandụ, Mukama wange, nyaali ninkụgyenda, nindi mu rụgụụdo.
Ha saaha nka mukaaga za mwinsi, nyaaweenị kamyankya, nikamuluka na
kyererezị kinyamaani, kikukira kya kalyoba. Kyererezị kịkyo, kyarụgịrị
hakyendị, kyammulukira mbaju zenseị kandi de, kyamuluka na beịra
bange banyaali ninkugyenda nabo.
14 Twenseenya twagwịrị hansi, kandi nyeegwa iraka likumbwera mu
Luhebburaniya, ‘Saụlo, Saụlo, haḅwaki okụmpịiganịa? Okwesamba
ndobo.’†
15 “Mwomwo nyaaḅụụlya, ‘Mukama wange, weewe naani?’
“Mukama yanzịrịrịmwo naakoba, ‘Gyagya Yesụ gyokuhiiga.’
16 Kasi Mukama yambwera, ‘Hataatị byoka, weemeere. Nkụwonekeerị,
mwa kukukoma aleke onkolere nooli muheereza wange kandi keịso wa
bintu bikunkwataho, byoweenị hataatị. Kandi de, obaweere na bịbyo
bịnkwịza kụkwolokya.
17 Nkwịza kukujuna hali Bayudaaya beịra baamu na hali Banyama-
hanga. Nkukutuma hali bo benseị hamweị,
18 aleke ogyende obeegesye bigambu bya Ruhanga, balekeho kukora
bintu bibiibi, batandike kukora bintu birungi, kandi bahinduke baruge
mu kufugwa maani ga Sitaani mụhandụ wa mizumu, beịre hali Ruhanga,
yooyo abafuge. Mwomwo Ruhanga abaganyire bibii byaḅu, kandi batunge
kiikaru hamweị na baḅwo ba Ruhanga bayaasyanịịrye mitima haḅwa
kunzikiririzamwo.’

Paụlo Naasoboora ha bya Mulimo Gwamwe

19 “Nahaḅwakịkyo mukama Agụrịpa, ntakasuule kuwonekerwa kụkwo
kụnyaatụngịrị kuruga mwiguru.
20 Nyaatandịkịsịirye na kụtebeerya bantu ba mu ruḅuga lwa Damasịko,
nyaahondeeryaho ba ruḅuga lwa Yerụsalemụ, kasi mwomwo nyaahon-
deeryeho bantu benseenya ba mu bicweka bịsịgeerịho bya Ḅuyudaaya,
kasi mwomwo de, nyaatebeerya na Banyamahanga. Ḅukwenda
ḅụnyaatebeeryengị baḅwo bantu, kwali kubaweera nti bakuteekwa
kwezịramwo bibii byaḅụ bahindukire Ruhanga, kandi de, bakore bikorwa
birungi bịkwolokya ntị kwo malị, beezịrịrịmwo.
21 Haḅwa kụtebya ḅụḅwo ḅukwenda, kyokyo kinyakuha Bayudaaya
kunzagya mu zịgatị gya Yeekaru, bankwata, baalwanịsya na kụnzịta.
22 Kyonkei, haḅwakubba nti Ruhanga eịceerị nandinda kudwera
kịmwenya ha kiro kya deeru, kyokyo kịmpeerị kwemeera haha kuha ḅuli
muntu ḅụkeịso ḅukukwatagana na Yesụ Kụrịsịto. Bigambu binkubaweera,
byobyo kwo bya Baragụrị ba Ruhanga, na mụragụrị Mụsa naalimwo,
bịbaaragwịrị nti bikugyenda kubbaho.
23 Baragụrị baḅwo, baaragwịrị nti, Kụrịsịto aliwonawona, akwe, kandi
nka muntu wa kubanza kuhimbooka kuruga mu bakụụ, aliranga bigambu
bya Ruhanga bili nka kyererezị hali Bayudaaya na hali Banyamahanga.”
24 Paụlo ḅuyaali naakyagyenda mu meịso na kwetonganaho yatyo,
Fesịto yaamaarị gamuweera neiraka lya hakyendị, “Paụlo, ohụngụtụkịrị!
Kusoma kwamu kunene kukugyenda kukuguma iraru.”
25 Paụlo yaamwịrịrịmwo naamuweera, “Wakịtịịnịsa Fesịto, gya ngwịrị
kwahi iraru. Bigambu binkubaza, bili bya mananu kandi bya muntu
mụteekụ byabaza.
26 Mukama Agụrịpa, bibi bigambu bịmbazịrị hali Kụrịsịto, obyegịrị.
Nahaḅwakịkyo, nkubaza nawe nindi mwanzụrụkụ. Nkụgụmya nti ḅuli

† **26:14 26:14** Bbaḅbbụlị zindi zịkoresya: *Ḅuweekuuta ku nkongi, weewe odiiḅwa.*

kimwei muli byo, oiceeri nookiwona; habwakubba, mu kubbaho kwabyo, bitakabbe bya nsita, byalingi hasyanu.”

27 Mwomwo Paulo yaabuulya Aguripa, “Mukama Aguripa, okwikiriza nti bigambu bya baraguri ba Ruhanga, bibaaragwiri hali Kurisito Mutongoole wa Ruhanga, bili bya mananu? Nkyegiri okubiikiriza, kubba nibili bya mananu.”

28 Mwomwo mukama Aguripa yeiramwo Paulo naakoba, “Okuteekereza, mu bwire budooli yati, okusobora kunsikiriza nintandika kwikiririza mu Kurisito?”

29 Mwomwo Paulo yeiramwo Aguripa naakoba, “Nkusaba Ruhanga nti, nabukyatwala bwire budooli rundi bunene, otabba weewe musa, akwikiririza mu Yesu Kurisito. Kyonkei, na bantu bandi benseenya bakunyeetegeerya kiro kyadeeru, naboodede beikirize Yesu, nka gya kunyaamwikiriize, kyonkei nywe nywensei, nkwendya kwahi muwonawone nka gya kunkuwonawona mu nkomo.”

30 Paulo buyaamaari kubaza bibyo bigambu, mukama Aguripa, weisaza Fesito, Bberenii ke, hamwei na bantu bandi banyakubba beicaliiri hamwei nabo, bensei beemeera.

31 Baahulukiri mu kisiika kikooto ha baalingi beecookeeri, baatandika kubaza ku Paulo nibaweerangana, “Yogo mudulu tali na musangu gwenseenya gwagumiri, gukumuha kusemeera kwitwa rundi kubbohwa.”

32 Mwomwo Aguripa yaaweera Fesito, “Paulo abbengi ataajuliiri musangu gwamwe hali Kaisaali, waakabba omuteeseerye, omutoori mu nkomo.”

27

Basurukali Nibatwala Paulo Rooma

1 Heinyuma gya weisaza gibeetengi Fesito kucwamwo nti tutembe bwati basurukali batutwale mwihanga ly’Italiya, mwicweru lihandu lya Buruumi, basurukali ba Kaisaaliya baasengiri Paulo na banyankomo bandi baabakwatya Yuliyo, muhandu omwei wa kitebe kya basurukali banyakulindanga muhandu wa bakama ba bukama bwa Buruumi.

2 Twarugiri hahwo Kaisaaliya na bwati bukooto bukeetweka bintu, bunyakubba burugiri ha musoma gubeetengi Aduramiti, nibukugyenda ha misoma mindi minyakubba ha rubaju lwa bugwalyoba, mu mararu geisaza ly’Asiya. Mu bwati butwatembiri, twagyendiri hamwei n’Arisitaako, mwikiriza wa Yesu Kurisito, wa mu rubuga lubeetengi Sosolonika, lwa mwisaza lya Makedooni.

3 Ha kiro kinyakuhonderaho, twajaamiri ha musoma gwa rubuga Sidooni. Yuliyo muhandu wa basurukali, yaagiira Paulo mbabazi, yaamwikiriza yaabungiraho banywani baamwe, aleke bamuhe bintu nibuli busagiki mu lugyendu lwamwe.

4 Butwarugiri hahwo, twagyendiri na bwati nituroobeera na ku mutanda gwa kizinga kya Kipuro, ha rubaju lwa buhulukalyoba, habwakubba mpehu ginyakubba nigikuhunga habwire bubwo gyali gya maruga bugwalyoba.

5 Twacwiri hakati na hakati weitaka, twambuka nseeri, twaleka mitanda mihereeri masaza ga Kilikiya na Panfiliya, twagwera kimwei ha musoma gwa rubuga lwa Miira, mwisaza lya Likiya.

6 Butwali nitucaali hahwo ha musoma gwa Miira, muhandu Yuliyo, yaaweeni bwati bunyakubba burugiri mwihanga lya Misiri ha musoma gw’Alekizanduriya nibukugyenda mu nsi gy’Italiya, bwobwo yaatuweera twatemba.

7 Ḇwaṭi ḇwetu ḇwagyendengi mpula mpula, kyatutwalira biro bineneho
kugyenda kudwa ha kuterekeera na musoma gwa ruḇuga luḇeetengi
Kuṉido. Heinyuma gya kulemeseḇwa kuraba hatwendyengi haḇwa
mpehu ginyakutukuuta hoi, twesyomiri ndugulo kizinga kibeetengi
Kuleeti, na ha kalumi ka kikyo kizinga, kabeetengi Saluṉoonii, ha meezi
gaali gatakwekuuta na maani.
8 Kuruga na ḇuḇwo, twagyendiri yaatyo nituroobaroobanga na ku
mutanda, kasi twadwa ha kicweka kibeetengi, “Musoma Gurungi,” heehi
na ruḇuga luḇeetengi Lasaaya.

9 Biro byetu binene nka kubyali bitukwiri ḇusa, haḇwa ḇusumi ḇuḇwo
kubba ḇuḇiibi ḇwa mpehu, kulibata kwa mu meezi nikuli kwa magada
ganene hoi, Paulo yaahaḇwiri baliṉba, bakori ba ḇuḇwo ḇwati naakoba,
10 “Beira bange, kankuwona lugyendu lwetu lulu, nitukumaliira kubiibi
na kufeerwa hoi, kandi ḇuḇwo tutakufeerwa bintu na ḇwati bisa, beitu na
bantu.”
11 Kyonkei, mu kiikaru kya kwegwa bigambu bya Paulo, muhandu wa
basurukali yaacwiriṉwo kuhondera bintu bya muhandu wa baliṉba na
mukama ḇwati bibaali nibakwendya kukora.
12 Mutanda gugwo nka kugwali gubiibi kugwicalamwo mu biro bya
byalu, bantu banene baasiimiri kiteekerezu kyakweteeryeyo mu meiso
nibakuṉihira nti basobora kudwa Foyiniike hooho babbe mu biro bya
byalu. Gugu gwali mutanda gunyakubba niguli mu Kuleeti ha ḇukiizi ḇwa
ḇugwalyoba.

Mpehu Nigikuuta Ḇwati Mwitaka

13 Ḇutwali nitucaali hahwo, haatamwo mpehu gikuhunga mpula mpula
maruga kwansi. Muhandu wa ḇwati na baliṉba beira baamwe baateek-
eriize gikusobora kubatwala cali bendyengi kugyenda ha musoma gwa
Foyiniike. Baasikiri nnanga, ḇwati ḇwasetuka kugyenda niḇuroobeeranga
na ha mutanda mu nsi gya Kuleeti.
14 Beitu heinyuma gya ḇwire ḇudooli hoi, haahindwiri ndaawe, mpehu
gibeetengi “gya mukono gudyo gwa kwakyendi,” gyatandika kuhunga na
maani hoi, kutuhulukya kuruga ha kizinga kikyo kya Kuleeti, kututwala
mu kiliha.
15 Ḇwati ḇumaari kubba mu ndebaleḇu, kandi ḇutakusobora kutemba
mpehu, twaguṉiirye nitwehuukya kandi twaleka mpehu gitutwale ha
gikwendya.

16 Ḇutwali nitukugyenda kwakaalya kizinga kidooli kibeetengi Kauda,
twataliḇeeni hoi, twasobora kujuna kaati keetu kadooli ka ḇuḇwo ḇwati
ḇukooto.
17 Heinyuma gya baliṉba baḇwo kubboha ḇuḇwo ḇwati ḇudooli,
baaḇusikiri baaḇusenga baaḇuta mu ḇwati ḇukooto. Kasi mwomwo
baarabya miguha ha ḇuḇwo ḇwati ḇukooto baaḇuriṉdya aleke
ḇutabbaratuka hakati na hakati. Kyonkei, haḇwa kutiina ḇwati ḇukooto
ḇuteekunda ku kicanka kibeetengi kya ku mutanda gwa Libbiya,
baaguṉiri nnanga mu meezi, nibakugyendeera nti, ḇwati ḇwetwalenge
mpula mpula.
18 Heinyuma gya kiro kikyo kitwasetukiirimwo kuruga Kureeti, mpehu
gyahungiri na maani hoi, baliṉba ba mu ḇuḇwo ḇwati baakasuka mu
meezi, bintu bibaali baapakiiri mu ḇwati, mwa kuhuhyaho ḇwati.
19 Na ha kiro kyakasatu de, baliṉba ba ḇwati ḇukooto baakasukiri mu
meezi, bikwatu bindi bya ḇwati, bibaakoresyengi mu ḇuḇwo ḇwati.

20 Beitu gyo mpehu gyagyendiri mu meiso na kuhunga na maani hoi,
tweicala hoi tutakuwonaho kalyoba rundi nzota haƀwa biro binene.
Twezagiirye mpula mpula tutali na kyenihizo kyensei kya kukena rufuu.
21 Heinyuma gya bantu bensei kumala biro binene batali na kintu
kyensei kibadiiri, Paulo yeemereeri mu meiso ga baliimba yaakoba, "Beira
bange, mwakubbeeri mwikiraniize na bigambu byange binyaabaweereeri
ninkoba tutaruga ku kizinga kya Kuleeti, twakabba tutafeereerwe kintu
kyensei.
22 Kale nu hataati, nkubasaba mutagwa ntima! Tihaloho muntu yensei
muli nywe akwiza kukwa, kutoolahoona ƀwati ƀusa ƀwoƀwo ƀukwiza
kuheneka.
23 Kubba ijolo, Ruhanga wange ginkolera kandi Ruhanga gindamya
yaatumiri malayika waamwe yambonekera
24 yambwera, 'Paulo! Otatiina, kuli kwendya kwa Ruhanga nti, Kaisaali
yooyo agyende yeegwe musangu gwamu mwicweru lya misangu lihandu
lya ƀukama ƀwa Baruumi. Nahaƀwa nsonga gigyo, Ruhanga mu mbabazi
zaamwe yeegwiri kusaba kwamu yaahoniа bantu bensei booli nabo.'
25 Kale nu, mutatiire madulu! Kubba nkwesiga Ruhanga nti, bintu
byensei biyambwereeri bikwiza kubba nka kuyaabimbwereeri.
26 Kyonkei naƀwo, gigi mpehu gikwiza kututwala ha mutanda gundi ha
kizinga."

Paulo na Bantu Bensei Nibakena Rufuu

27 Heinyuma gya sabbiiti ibiri, kuruga ha mpehu gyatandikiiri kutuku-
uta, twali nitucakasuuleeba mumwo mwitaka libeetengi Adiriya. Kasi
mwomwo ijolo mwitumbi, baliimba baakikenga nti twali nitukwesegya
heehi na mutanda.
28 Nahaƀwakikyo, baliimba baagumiri mu meezi, munwa gumwei gwa
lukosi luloho kintu nkeihiga, mwa kupima ƀulei ƀwa meezi. Baagiirye
meezi nigali na ƀulei ƀwa ngarama makumi gabiri.* Heinyuma gya ƀwire
ƀudooli beiririmwo baapima, baagya ngarama ikumi neitaanu.
29 Haƀwa kutiina ƀwati ƀutatembera lubbaali, baliimba baagumiri
nnanga inei na kumutaku gwa ƀwati, aleke zikwate ƀwati, baalaama hali
baruhanga baaƀu, ƀwire ƀukye.
30 Mu kugerya kweziba, baliimba baahulukiirye ƀwati ƀudooli ku-
ruga mu ƀwati ƀukooto, baaƀuguma mu meezi, nibeefoora nka bantu
banyakubba nibakugyenda kuguma nnanga zindi mu meezi na ha mutwe
gwa ƀwati.
31 Paulo ƀuyaakakengiri kakodyo ka baliimba, yaaweera muhandu
wa basurukali na basurukali baamwe, "Mwakawona baƀwo baliimba
nibakaruga mu ƀuƀu ƀwati ƀukooto, mutenihiza nti, mukwiza kukena."
32 Kasi mwomwo basurukali baasala miguha minyakubba mikweti ƀwati
ƀudooli baamikadula ƀwati ƀwaheta.
33 Mwakya karei mambya atakasaari, Paulo yaataagiiri bantu bensei
babbe na kantu kabakudya. Paulo yaakobiri, "Kiro kiki tumaari sabbiiti
gyakabiri, nitucakasuuleeba mu meezi mbura kyakudya kyensei, kuruga
mpehu nigitandika kutukuuta.
34 Kale nu hataati, nkubasaba mudyeho byakudya, aleke mutunge
maani. Kubba tihalohoona muntu yensei akugyenda kuwonawona."

---

* **27:28 27:28** Bbaibbuli zindi zikoresya *mita makumi ganei.*

35 Heinyuma gya kubaza bibyo bigambu byensei, Paulo yaakweti
mugaati yaasiima Ruhanga mu meiso ga bantu bensei. Kasi yaasabbulaho
mugaati yaatandika kudya.
36 Kasi mwomwo, bantu bensei baatunga maani ga kudyaho bidyo.
37 Twensei hamwenya banyakubba mu ḇwati, twali bantu bikumi bibiri
na nsanju na mukaaga.
38 Heinyuma gya bantu bensei kudya bidyo beicutiri, baakasukiri mu
meezi nganu gyensei gya ḇwati ḇwali ḇwetwekiri, mwa kuhuhya ḇwati.
39 Mwakya karei, kalyoba kahulukiri, baliimba batakabbeeri kwete-
gereza nsi kyani gitwali tudooriimwo, baamaari gawona mutanda gwa
musinyi, na kicweka haakwingiirya ḇwati, baacwamwo nti, kibbenge
nikikusoboka baakagumya nibatemberamwo kikyo kisinyi.
40 Nahaḇwakikyo, baasaari miguha mya nnanga zensei zinyakubba
zikwatiriiri ḇwati, zaadikira hansi mwitaka. Kandi kindi, baahwiri
nibajegajegya miguha minyakubba mikweti ngahi, ngahi zibaakoresyengi
kuterekereerya nazo ḇwati. Mwomwo baabyokya bikondo biḇambiirweho
suuka ha mutwe gwa ḇwati, mwa kuha mpehu kusindika ḇwati kuḇutwala
ha gugwo mutanda.
41 Beitu ḇwati ḇwatomeeri niḇutembera kicanka kinyakubba kihulukiri
mu meezi. Mutwe gwa ḇwati gwakwatwa mu musinyi, kyonkei mutaku
gwasigala mu meezi, gwakuutwa bijanga, bijanga byagwata.
42 Mwomwo basurukali, mu muliingo gwa kutanga banyankomo bensei
bataala baakagyenda ku mutanda kweziba, baali bacwiriimwo kubeita
bensei.
43 Kyonkei muhandu wa basurukali haḇwa kwendya kujuna Paulo,
yaageeni basurukali bateita banyankomo. Yaaragiiri baḇwo benseenya
banyakubba nibakusobora kwala boobo babanze bagusuke mu meezi
baale bahuluke hanzei.
44 Yaaweereeri basigeeriho bensei bahondere bakweti bipacu bya
mbaahu za ḇwati zinyakubba zibenyekabenyekiri, baale bagyende hanzei.
Kwokwo yatyo bantu bensei baadoori ha mutanda mbura kabii.

28

Paulo na Binyakumufaaho mu Ruḇuga Maliita

1 Ḇutwakadoori hanzei kurungi, twetegeriize kuruga hali banyansi nti,
kizinga kikyo hatwalingi, baakyetengi Maliita.
2 Bantu ba ha kizinga kikyo baatwolokeerye makuni gatakira kuzooka-
zooka. Baahembiri kikoomi kya mworo baatweta twensei tugyende kwota,
haḇwakubba kasumi kakwo ndagali gyalingi nigikugwa kandi na ḇwire
ḇwalingi ḇwinyamu hoi.
3 Paulo yaakomereerye kiza kimwei kya nkwi. Ḇuyaali naakukita mu
mworo, haarugamwo mpiri giwa ḇumala, gyamwebboha ku ngalu.
4 Banyansi ba kikyo kizinga kya Maliita ḇubaaweeni mpiri gigyo
nigikulengeija ku ngalu gya Paulo, baawerangana bankei na bankei nti,
“Yogwo mudulu akuteekwa kubba naali mwiti, haḇwakubba naḇwakeniri
meezi, mikyenu mya bantu mikumuhondeera hensei haakali kugyenda.”
5 Beitu Paulo yaakunkumwiri ngalu, mpiri gyagwa mu mworo,
atatungiri kihuta kyensei.
6 Bantu beiceeri baliindiriiri kuwona Paulo naaziimba mubiri, rundi
naatinduka kugwa hansi akwiri. Kyonkei ḇubaakaliindiriiri hoi bataku-
wona kintu kyensei kikuhindukaho ha ḇwomi ḇwamwe, beehindula
baakoba, “Yogo mudulu ali kilubbanga.”

7 Heehi na hahwo ku mutanda gugwo gutwalingiho, haalingiho
misiri mya mudulu omwei gibeetengi Pubbiliyo, mutongole munyakubba
ateebeerweho bukama wa Baruumi kulema kikyo kizinga. Pubbiliyo
yaatutangiriiri mwamwe na mbabazi, kandi yaatwolokya makuni nka
bagenyi, kumala biro bisatu.
8 Ha bwire bwobwo, bbaa Pubbiliyo yaali ahimbiri muswija na kiharuko.
Paulo yaagyendiri kumuwona, yaamusabira, kandi yaamutaho ngalu
yaahona nseeri zinyakubba nizukumugadya.
9 Bantu ba kizinga kikyo bubeegwiri bibyo bintu binyakubbahoona,
baseeri bandi benseenya ha kizinga kikyo beiziri hali Paulo, Paulo
yaabasabira, Ruhanga yaabahoni a.
10 Baatusiimiri na bisembu binene hoi. Butwali nitukugyenda kubyokya
kuruga Malita, bantu baatubboheeri ntanda za bintu bitwendyengi
kulibata nabyo mu bwati.

Paulo Naaruga Malita Naagyenda Rooma

11 Heinyuma gya myeri misatu tweiriri twatemba bwati bundi bukooto,
bunyakubba bumaari de myeri misatu hahwo ha kizinga kya Malita.
Bubwo bwati bubeetengi baruhanga barongo,* bwali burugiri ha musoma
gwa rubuga lubeetengi Alekizanduriya.
12 Butwarugiri hahwo Malita, twagyenda twajaama ha musoma gwa
rubuga lubeetengi, Surakuuza, twamalaho biro bisatu.
13 Twarugiri hahwo twagyenda twajaama kandi ku musoma gwa rubuga
lwa Regiyo. Mwakya gwahoona haahungiri mpehu gya maruga kwansi,
kyatutwalira biro bibiri kudwa ha musoma gwa rubuga lubeetengi,
Putooli.
14 Kukwo hooho twagiirye beira beetu banyakwikiririzanga mu Yesu,
baatusaba tumale nabo biro musanju. Heinyuma gya kwicala nabo,
twarugiri hahwo twagyenda Rooma.†
15 Beira beetu ba mu rubuga lwa Rooma banyakwikiririzanga mu Yesu,
baalingi beegwiri nti tukugyenda Rooma. Bubeegwiri bibyo bigambu,
beiziri kututangiira baadwera kimwei ha mbuga za katali k'Apiyo na
ha nnyumba isatu cali bagenyi baagoonyerengi. Paulo buyaabaweeni
yaasiima Ruhanga kandi yeegwa mutima gwamwe gutatiiri.
16 Butweingiiri mu rubuga lwa Rooma, balemi ba bukama bwa Baruumi
baaha Paulo bugabe bwa kwetungira bulaalu bwamwe yankei, beitu
kandi, nka kuyaali naacaali munyankomo yeiceeri na musurukali omwei
akumulinda.

Paulo Naatebeerya Bayudaaya ba Rooma

17 Heinyuma gya biro bisatu, Paulo yeeteseerye Bayudaaya. Beiziri
beecooka cali Paulo yeicalengi, mwomwo Paulo yaabaweera, "Bayudaaya
beira bange, kambe ntasobereerye bantu beetu, rundi kusobya ha biragiro
bya bahaaha beetu bibaatuheeri, bamwenya hali Bayudaaya bankwatiiri
Yerusalemu bampayoona hali balemi ba bukama bwa Baruumi.
18 Kyonkei, heinyuma gya babwo balemi kumbuulisania, bendeerye
kunteesya. Kubba mu kutoolereerya mananu, baagiirye ntali na musangu
gwenseenya gunyaagumiri gukumpa kuncwera kifubiro kya kukwa.
19 Kyonkei Bayudaaya banyakubba baanyegereeri, bubaageeni babwo
balemi kunteesya, nyaaweeni ninkusemeera kujulira wu Kaisaali,

* **28:11 28:11** Bwati bubwo baabwetengi yatyo kusigikira ha bilubbanga bya bantu ba musoma gwa rubuga lw'Alekizanduriya bibaaramyengi, cali bwati bubwo bwarugengi. † **28:14 28:14** ***Rooma*** lwalingi rubuga lubandu lweihanga ly'Italiya.

nabunyaakabba nyaali ntali na nsonga gyenseẹ gyakujunaana bantu beiĥanga lyange.
20 Nahabwakịkyo, kyokyo nyaabeeteseerye tụrombe mbazeho nanywe.
Nka kụmụweenị, ndi mubbohe na njegere habwa Kụrịsịto, Mutongoole wa
Ruhanga, wa Beịsaleerị gịbaateerịmwo kụnịhịra kwabụ.”
21 Mwomwo babwo Bayudaaya beịramwona Paụlo nibakoba, “Tucaali
kutunga bbaruha ĝyenseẹ gịrụgịrị Bụyudaaya gikukwatagana nawe, kandi
tihaloho muntu wondi yenseenya arụgịrịyo ali na makuru, rundi kintu
kyenseenya kibiibi kikukwatagana nawe.
22 Kale nu, tụkwendya weewe wankei otuweere kikyani kyoikiri-
rizamwo, kubba tụkyagịirye nti, mu nsi gyenseẹ bantu babyokereerị kịkyo
kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto.”
23 Beịkịranịize kụromba na Paụlo ha kiro kindi. Kiro kịkyo kịbeịkịranịize
kụromberamwo bụkyadoorị, heịzịrị Bayudaaya banene hoị cali Paụlo
yeịcalengị. Paụlo yaabasoboleerị kandi yaabatebeerya makuru gakuk-
watagana na bukama bwa Ruhanga, kuruga mwakya kuguma lyoba,
yaagerya na kubasikiriza, asịgịkịịrị ku biragiro bya Ruhanga bịyaaheerị
Mụsa na Binyakuhandiikwa bya baragụrị ba Ruhanga, banyakwikiri-
rizanga mu Yesụ Kụrịsịto.
24 Bamweẹ ha babwo Bayudaaya beịkịrịize bigambu bya Paụlo
bịyaabatebereerye kubba nibili bya mananu, kyonkei bandi baaswịrị
kubiikiriza.
25 Baalemeerwe kukengangana bo bankei na bankei kandi batandika
kwanzuka heịnyụma gya Paụlo kubaweera bigambu bikukoba, “Bigambu
bya Mwozo Mụsyanụ bịyaaweereerị bahaaha beenyụ kuraba hali
mụragụrị wa Ruhanga, Ịsaaya byali byabiribiri!
26 “Kubba yaakobịrị, ‘Mụgyende, muweere bantu bange;
“Mụkwịza kwicalanga nịmwegwa, mụtakụhwịtụka;
Mụkwịza kwicalanga nimuwona, mutakuhweza.”
27 Habwakubba mitima mya baba bantu mịfookịrị mitatiro;
beegwa kwahi na mapokopo gaabụ,
babbụmbịrị meịso gaabụ.
Beịtụ kandi, meịso gaabụ gaakabba nigakuwona,
mapokopo gaabụ gaakabba nịgakwegwa,
bakabba nibakwetegereza mu mitima myabụ
kandi nibahinduka, nagya nyaakụbahoneerye.’
28 “Nahabwakịkyo, nkwendya mukyege nti Ruhanga yaatụmịrị kujunwa
kwamwe hali Banyamahanga, kandi bakwịza kwetegeerya.”‡ [
29 Heịnyụma gya Paụlo kubaza yatyo, Bayudaaya babwo barụgịrị hahwo
nibakukuuta mpaka bankei na bankei.]
30 Kale nu, habwa myaka mibiri myenseẹ, Paụlo yeịceerị hahwo mu
nnyụmba gịgyo gịyeesasụlịrengị yankei. Kandi yaatangịirengị bantu
benseẹ banyakwịzanga kumubungira.
31 Yaabatebeeryengị kigambu kya bukama bwa Ruhanga kandi
naabegesya bigambu bikukwatagana na Mukama Yesụ Kụrịsịto, hasyanụ
mbura kụtịina.

‡ **28:28 28:28** Bbaịbbụlị zindi tizigira lukaara lwa 29.

Bbaruha gya Paụlo hali
Baruụmị
Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Baruụmị giteekerezeḃwa kubba gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto. Yaagịhandịikịirị mu ruḃuga Kolịnso cali yeịcalengị ha ḃwịre ḃụḃwo. Yaagịhandịikịrị harabịrịhoona myaka, mili hakatị wa 54 na 58, Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa.

Paụlo yaali atakaḃungiranga Rooma, nahaḃwakịkyo yaahandịikịrị bbaruha gigi kulamba beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto, Bayudaaya na Banyamahanga bensẹị hamwẹị, banyakwicalanga Rooma. Mu biro bịbyo, Paụlo yaalingi naakuteekaniza kuḃungira kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto kya Rooma aleke abakoremwo mulimo gwa Ruhanga, bamusagike yeeteeryeyo agyende mu nsi gya Sịpayịnị. Paụlo yaahandịikịrị bbaruha gigi naagyendeera kusoboora nka kụyeetegereza nzikiriza gya Kụrịsịto nakwolokya nti bantu bensẹị ba mu mahanga gensẹị bakuteekwa kwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto kandi bamwegwe (16:26).

Bbaruha gigi gili gya mugasu hoị hali beikiriza ba Kụrịsịto benseenya kụsịgịkịra Paụlo nka kụyaasoboleerị kurungi, kujunwa kutukusobora kutunga kuraba mu Yesụ Kụrịsịto. Basomụ banene bakoba nti lukaara lụhandụ hoị mu bbaruha gigi lwolwo lukoba nti, "…Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto tịgankwatịsya nsonị kugatebya: googo maani ga Ruhanga gagwo gajuna yogwo yensẹị akwikiririza mu Ruhanga, kutandikira ha Bayudaaya kụdoosya ha Banyamahanga" (1:16).

Bicweka bibiri bịhandụ, bya ḃukwenda ḃuli mu kiki kitabbu byobyo bibi:

(a) Suura 1—12 zikira kubaza hali Ruhanga

(b) Suura 13—15 zilamba beikiriza ba Kụrịsịto ha mụlingo gwakwicaliramwo.

Bicweka Bịhandụ bya mu Bbaruha gigi nka Kụbịhonderegeenị

(i) Paụlo niyeebazaho kandi nịyolokya baḃwo bantu bayaahandịikịirị Bbaruha *1:1-15*

(ii) Paụlo naabaza ha mbeera gya bantu na ha kujunwa kutukusobora kutunga kuraba mu Yesụ Kụrịsịto *1:16—11:36*

(iii) Paụlo nịyeegesya beikiriza ba Yesụ nka kubakusemeera kwicalanga *12:1—15:13*

(iv) Paụlo naamaliira bbaruha gigi na kụramụkya bantu banene ba mu kitebe kya beikiriza kya Rooma *16:1-27*

Bịramụkyo Kuruga hali Paụlo

1 Gyagya Paụlo, mwiru wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, munyakukomwa kubba mukwenda, kandi munyakusoroorwamwo kụsaasaanịa Makuru Garungi ga Ruhanga.

2 Gagwo Makuru Garungi, googo ga Ruhanga yaaraganịsịirye bantu baamwe; ga baragụrị baamwe baabanzịrị kụtebya mu Binyakuhandiikwa.

3 Kandi gagwo Makuru Garungi, googo gabaza ha Mwana wa Ruhanga, yogwo mu ḃubyalwaḃwe ḃwa mubiri, munyakubba wa lula lwa mukama Daụdị.

4 Kandi haḃwa maani ga Mwozo Mụsyanụ ganyakubba muli yo, Ruhanga yoolokeerye nka kwali Mwana waamwe, ḃụyaamụhịmboorị kuruga mu bakụụ: Yogwo yooyo Yesụ Kụrịsịto Mukama weetụ.

5 Yesu Kurisito mu mbabazi zaamwe na habwa ibaralye, yooyo mun-
yakuha Ruhanga kutuha mugisa gwa kubba bakwenda baamwe, aleke
tutebeerye Banyamahanga benseei badwe ha kuhondera nakwikiririza mu
Ruhanga.
6 Nanywe, muli babwo bakomeerwe kubba beikiriza ba Yesu Kurisito.
7 Bbaruha gigi ngihandiikiiri nywe nywenseei babwo ba Ruhanga
bayendya bali mu Rooma, banyakukomwa kubba bantu ba Ruhanga:
Nkubendeerya mbabazi na businge biruga hali Ruhanga Bbaaweetu na
Mukama weetu Yesu Kurisito.

Paulo Niyendya Kubungira Beikiriza Baamu Rooma

8 Kubanza na kubanza nkusiima Ruhanga wange mu Yesu Kurisito
habwenyu nywenseei; habwakubba makuru gakukwatagana na nzikiriza
gyenyu mu Ruhanga gasaaseeni mu nsi gyenseei.
9 Ruhanga yogwo ginkolera na mutima gwange gwenseei kutebya
Makuru Garungi ga mwana waamwe, ali keiso wange nti, mbeizuka mbe
kubasabira.
10 Kandi ndi mu kusaba Ruhanga, aleke deeru bubwo, yaabba akisiimiri,
mbadwereere kukwo cala mwicala.
11 Habwakubba nkwendya hoi kubawona, aleke nsobore kubaleetera
kisembu kiruga hali mwozo wa Ruhanga kikwiza kubasoboresya kubba
ba maani mu nzikiriza gyenyu.
12 Kinkumanyisya kyokyo nti, kubunga kwange kulitusoboresya, twenseei
gya nanywe, kutatiiryangana mu kwikiriza kwetu.
13 Beikiriza beira bange, nkwendya mwicale mwegiri nka kumbanga
niinyendya kwiza hali nywe mirundi minene, aleke nsobore kujuna
bantu bakwikiririza mu Yesu na babwo batakamwikiririzangamwo,
nka kunyaakoori Banyamahanga bandi; beitu kudoosya na hataati
tikikasobokiri.
14 Nahabwakikyo nyeezegwa nindi neibanza lya kuweera bantu benseei
Makuru Garungi, Bayonaani banyakubba bagunjuruku na Banyamahanga
banyakubba batali bagunjuruku, bagezi na badoma.
15 Nanywe bali mu Rooma, kyokyo mbereeri na bihika bya kubatebeerya
Makuru Garungi.
16 Kubba gya, Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito
tigankwatisya nsoni kugatebya: googo maani ga Ruhanga gagwo gajuna
yogwo yenseei akwikiririza mu Ruhanga, kutandikira ha Bayudaaya
kudoosya ha Banyamahanga.
17 Habwakubba mu Makuru Garungi, hooho Ruhanga yolokya bantu
nka kubasiimwa mu meiso gaamwe kuraba mu kwikiririza mu Yesu
Kurisito mu biro byenseei; nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Yogwo
yenseei akusiimwa mu meiso ga Ruhanga, alyomeera habwa kwikiririza
mu Ruhanga.”

Kiniga kya Ruhanga Hali Nkori za Bibii

18 Ruhanga mu kiniga kyamwe kinene, yoolokeerye nka kwakugyenda
kufubira bantu benseei habwa bibii byabu na ngesu zaabu zibiibi, babwo
beicala nibagaana mananu ga kigambu kyamwe kwegebwa.
19 Kiki, kili habwakubba bantu benseei beegiri bintu byenseei bikukwata-
gana na Ruhanga; kubba Ruhanga abyolekeerye hasyanu.
20 Kubba, kuruga ha kuhangwa kwa nsi, miilingo mya Ruhanga
miimyo mitawonwa, katukobe nka busozi bwamwe butamalikaho na

1:17 **1:17** Habbakuuku 2:4

bwaruhanga bwamwe, byenseei biicala hasyanu; kandi nibyetegerezebwa mu bintu binyakuhangwa. Nahabwakikyo tihaloho muntu yenseei alibba nakyalyekwatya.

21 Kadi nabubaakabba baali beegirei Ruhanga, batakamutemwo kitiinisa kandi batakamusiime nka kukisemereerei. Beitu nteekereza gyabu gyabaheerei kubba bantu batali na kintu kya mugasu kibakuteekereza; na mitima myabu myahabira mu ngesu zibiibi.

22 Beezeta ba magezi, beitu kandi beicala badoma.

23 Mu kiikaru kya kuramya Ruhanga atakwa, baatandikirei kuramya bisisani bikwisana muntu wa mubiri, rundi binyoni, rundi bisolo, rundi byesiikiira.

24 Nahabwakikyo, Ruhanga yaabelekeerei baakora bibii bya mitima myabu mikwendya, binyakubaha kwekora bintu bikuhemura.

25 Mu ngeru gigyo baaswirei mananu ga Ruhanga, baacwamwo kuhondera bugobya, batandika kuramya na kuha bihangwa bya Ruhanga kitiinisa kukira Ruhanga munyakubihanga, yogwo ahaariizibwa biro byenseei! Amiina.

26 Nahabwakikyo Ruhanga yaabaheeriyo bafugwe kwegomba kubiibi kwa mibiri myabu. Na bakali baabu de, balaala na bakali beira baabu, kikorwa kitali kya buhangwa bwa bantu.

27 Mu ngeru gigyo na badulu de baalekirei kutunga bakali baabu beizwamwo kibii kya kwegomba badulu beira baabu; kikorwa kya bugwagwa mudulu kwegomba mudulu mwira, beeleetera kifubiro kisemereerei kikyo kikorwa.

28 Habwakubba baaswirei kwikiririza mu Ruhanga, yaabalekirei bafugwe biteekerezu byabu bibyo bya bugwagwa. Nahabwakikyo, beezagiirye babinyirei biragiro bya Ruhanga.

29 Babwo bantu bali na ngesu zenseei zibiibi: bubiibi, kwegomba kubiibi, hamweei neitima. Mitima myabu miizwirei ihali, bwiti, buteegwangana, bugobya na nnobi. Beicala na ngambu,

30 bahesa bantu, bali bantu batendya Ruhanga, bajeemu, beetembyatembya, beehaariiza, bantu bakutoleereerya miling mya kukora bibii, bateegwa babyeru baabu,

31 badoma, baateesigwa, batagira mbabazi, na babwo batagira kaabuntu.

32 Kandi, nabubaakabba beegirei kiragiro kya Ruhanga, kikyo kiicala kya bwinganiza, kibaza ha kifubiro kya kukwa kwa bantu bakora bibii nka bibyo, baagyendirei mu meiso na kukora bikorwa bibiibi; nibasagika, na babwo babikora.

2

Ruhanga Naasalira Bantu Benseei Misangu

1 Kale nu, nywe basalira bandi misangu, timuli na kyenseei kya kwekwatya mu meiso ga Ruhanga. Kubba bumusalira bandi misangu, mubba nimukumyesingisya. Habwakubba nanywe bakumisalira bandi, mukora bintu byobyo byonyini, bya babwo bamukujunaana bibakora.

2 Tukyegirei nti Ruhanga abba naakudoosya kusalira musangu bantu bakora bibii nka bibyo.

3 Beitu we muntu buntu okuteekereza nti bwosalira bandi musangu habwa bibiibi bibyo byonyini nawe byokora, olikena kifubiro kya Ruhanga?

4 Rundi okugaya mbabazi zaamwe zinene, kugumisiriza kwamwe, na
kukwata bintu mpula, yo byagira? Tiweegiri mbabazi za Ruhanga nka
kuzidoosya muntu ha kweziramwo?
5 Beitu haba mitima mitatiro, mya butendya kweziramwo, Ruhanga
akwiza kubaha kifubiro kinyamaani hoi. Kikyo alikikora ha kiro kya
mmaliira gya nsi, kyalyolekeeryamwo kiniga kye hali nkori za bibii,
heinyuma gya kubasalira musangu mu bwinganiza.
6 Kubba Ruhanga aliha buli muntu mpeera gye, kusigikira ha bikorwa
bya yogwo muntu.
7 Babwo bantu bahaamiira kukora bintu birungi, mwa kutoolya
Ruhanga abateho kitiinisa, na mwa kutoolya butakwa, Ruhanga alibaha
bwomi butamalikaho.
8 Beitu babwo baakwetooleerya byabu bisa, nibasuula mananu ga
Ruhanga, nibeicala kukora bintu bibiibi, babwo Ruhanga alibafubira na
kiniga kinene.
9 Kandi bantu bensei beicala nibakora bintu bibiibi, bo balibba mu kabii
kanene hoi. Kikyo kilibba hali Bayudaaya na Banyamahanga.
10 Beitu babwo beicala nibakora bintu birungi, Ruhanga alibataho
kitiinisa, naabasiima, kandi nabaha businge. Kikyo kilibba hali Bayudaaya
na Banyamahanga.
11 Kubba Ruhanga, bwabba naakusala misangu, tasoroora bantu.
12 Babwo Banyamahanga benseenya, bakora kibii mu meiso ga
Ruhanga bateegiri biragiro byamwe biyaaheeri Musa, Ruhanga alibazikya
atakusigikira ha bibyo biragiro. Na Bayudaaya benseenya, bakora kibii
mu meiso ga Ruhanga beegiri biragiro bya Musa, Ruhanga alibafubira,
kusigikira ha bibyo biragiro.
13 Kubba Ruhanga, asiima kwahi bantu habwa kwegwa-bwegwa biragiro
biyaaheeri Musa; beitu abasiima, habwa kukora bintu biyaaragiiri, mu
bibyo biragiro.
14 Banyamahanga, babwo batagira biragiro, bubakora bintu bya biragiro
bikuragira nka buhangwa bwabu kubukubooolokereerya, bubwo babba
nka bantu bali na biragiro, nabubabba batali nabyo.
15 Kubba mu bibyo bintu bibakora, boolokya nti mu mitima myabu,
beegiri biragiro kubikoba. Kubba mitima myabu bundi mibasalira mbe
musangu, kandi rundi, nimibaheera bukeiso nti bintu bibakukora, bidoori.
16 Nahabwakikyo, bantu benseenya Ruhanga alibafubira ha kiro kyal-
isalira bantu misangu kuraba mu Yesu, Mutongoole waamwe habwa bintu
bibakora mu nsita, nka Makuru Garungi gya gantebya, kugakoba.

Biragiro Tibili byobyo Bijuna Bayudaaya

17 Nywe beehaariiza, nimwezeta Bayudaaya; mwesiga kuhondera bira-
giro aleke mujunwe; kandi mwehaariiza nti, nywe muli bantu ba Ruhanga
baahukanu.
18 Kandi mukoba nti, mwegiri bibyo bya Ruhanga biyendya mukore,
kubba musoma biragiro kandi mwegiri kucwamwo bintu bidoori.
19 Kandi de mukoba nti, muli beebemberi ba bantu beijalu meiso ha
bintu bya Ruhanga; kandi nti, mukumulukira babwo bali mu ntiti.
20 Kandi de mukoba nti, nywe mukusobora kutendeka bantu batali
na kibeegiri, nakwegesya babwo bateegiri hoi kigambu kya Ruhanga,
habwakubba nywe muli na biragiro bya Ruhanga bibaha magezi na
mananu.

2:6 2:6 Zabbuli 62:12; Bikorwa 24:12

21 Kale nu, mwabba mwegesya bandi, haḇwaki muteezegesyanga?
Mụtebya nimukoba "Kwịba kibiibi," nywe nywankeenya, mwịba mbe?
22 Nywe bagaana bandi kukora ḇwenzị, nywe, muḇukora mbe? Nywe
banuga mbandwa, mwehenera mbe na kunyaga bintu bya mu biikaru
bibabandiramwo?
23 Nywe beehaariiza nti mwicala na biragiro bya Ruhanga, mụkyegịrị
kwahi nti, muswaza Ruhanga, mu kubinya bịbyo biragiro?
24 Haḇwa nywe Bayudaaya kwesananga yatyo, Binyakuhandiikwa
bikoba, "Ibara lya Ruhanga lịkụlụmwa mu Banyamahanga haḇwenyụ."

Kusalwa Tikuha Muntu Kụsịimwa Ruhanga

25 Muntu ḇwosalwa nka biragiro kubikuragira, olịna kụdoosereerya
biragiro. Beịtụ kandi ḇwobinya biragiro, obba otali na kintu kyenseenya
mu meịso ga Ruhanga, kyokụkịrya bantu batasalịirwe.
26 Kambaḇuụlye, kakubba Munyamahanga, atasalịirwe, akora bya
biragiro bibikukoba, Ruhanga yaakaḇula kụmụsịima nka kwasịima yogwo
asalịirwe?
27 Nahaḇwakịkyo, yogwo yenseị atasalịirwe, kyonkei ahondera biragiro,
alịsịngịsya musangu nywe Bayudaaya bakubinya biragiro, kandi ḇụḇwo
mụsalịirwe, nimuli de na biragiro bya Ruhanga bịyaaheerị Mụsa.
28 Kubba Muyudaaya wa biribiri tali yogwo akuzooka kubba Muyudaaya
ha bintu bya hakyendị ha mubiri; kandi de, na kusalwa kwa mananu tikili
kintu kya kwakyendị ha mubiri.
29 Beịtụ Muyudaaya wa biribiri, yooyo Muyudaaya mu mutima; kandi na
kusalwa kwa mananu, kubba kwa mu mutima. Mwozo wa Ruhanga, yooyo
afoora muntu Muyudaaya mu mutima; biragiro bya Ruhanga bịyaaheerị
Mụsa, byo bimufoora kwahi. Kandi yogwo muntu tasịimwa bantu; beịtụ,
asịimwa Ruhanga.

3

Muyudaaya Tali na Kyakịrịsya Bantu Bandi

1 Kale nu hataatị, kikyani kya mugasu, kili mu muntu kubba Muyu-
daaya? Rundi kikyani kya muhendu, kili mu murwa gwa kusalwa?
2 Kyo mu mananu, mu mịlịngo myenseị, kili kintu kịhandụ hoị!
Haḇwakubba Bayudaaya baḇwo, boobo ba Ruhanga yeesịgịrị yaabak-
watya kigambu kyamwe.
3 Kakibbe nti bamweị muli bo batakabbe beesigwa, beịtụ ḇuteesigwa
ḇwaḇu, ḇwakutanga Ruhanga kubba mwesigwa?
4 Tikisoboka! Ruhanga keicale naali wa mananu, bantu benseị
naḇubaakabba nibali bagobya, nka Binyakuhandiikwa kubikoba:
"Leka bigambu byamu byolokye nka kwoli wa mananu,
aleke osịnge baḇwo bakucwera musangu."
5 Beịtụ, ḇubiibi ḇwetụ ḇwabba nịḇụkwolokeerya kịmweị Ruhanga
nka kweicala mwinganiza, kikyani twe kitulikoba? Nti Ruhanga ali
kwahi mwinganiza mu kutufubira? [Ḇụḇwo nkubaza nka bantu bandi
kubatekereza.]
6 Tikisobokera kịmweị! Ruhanga yaakabba atali mwinganiza, kịiza teeteị
nti, yaacwereerị nsi musangu?
7 Muntu akusobora kukoba yati: "Ḇụgobya ḇwange ḇwabba
nịḇụkwolokya mananu ga Ruhanga, kandi nịkịmụhesesya kịtịịnịsa kinene,
haḇwaki ncakacwerwa musangu nka muntu mubiibi?"

2:24 2:24 Ịsaaya 52:5; Ezekyerị 36:22

8 Bantu baabba nibakutuhangiira nti, natwe kwokwo twegesya ni-
tukoba, “Tukore bibii aleke Ruhanga ahaaba̱we kitiinisa,” haba̱waki nagya
ntabaza nka bo. Beitu baba̱wo benseei bakubaza yatyo, balitunga kifubiro
kibasemereeri.

Bantu benseei bakora mbe bibii

9 Hati nu kikyani kitukukoba? Buba̱wo twe Bayudaaya, tuli na
kintu kyenseei kitukukiriisya Banyamahanga? Tikiloho kadi na kidooli!
Haba̱wakubba, twamaari kadei kubajunaana nti, bantu benseei, Bayudaaya
na Banyamahanga, bafugwa maani ga kibii,
10 nka Binyakuhandiikwa kubikoba:
“Tihalohoona asiimiirwe mu meiso ga Ruhanga, waahi kadi noomweei;
11 tihalohoona akwetegereza, tihalohoona kadi noomweei atoolya Ruhanga.
12 Benseei bahabiri, baabba benseei hamweei babiibi,
tihalohoona akora kurungi, waahi kadi noomweei.”
13 “Mimiro myaba̱u mili nka bituuru biba̱uule,
minwa myaba̱u mibaza bugobya.”
“Bigambu byaba̱u biita nka ba̱umala ba̱wa mpiri.”
14 “Minwa myaba̱u, miicala mya kujuma na kuhangiira bantu.”
15 “Magulu gaaba̱u gabangubya kugyenda kwita,
16 henseei ha bakagyendiri, bagyenda kuzikya kandi baleeta ba̱ujune.
17 Muhanda gukusobora kuleeta ba̱usinge, tibagwegiiri.”
18 “Tibateekereza kutiina Ruhanga.”
19 Hataati twenseei tukyegiri nti, bintu byenseei bya biragiro bibazaho, bik-
wataho baba̱wo bakufugwa biragiro, kyokyo Ruhanga alicwera nsi gyenseei
musangu, hataloho kadi na muntu omweei alyemeera kwetonganaho.
20 Kandi tihaloho muntu yenseei, alisiimwa mu meiso ga Ruhanga haba̱wa
kudoosereerya bibyo bili mu biragiro; kubba mu biragiro hooho twegera
kibii.

Ba̱usyanu ba̱wa Mutima Ba̱uruga mu kwikiririza mu Yesu

21 Beitu hataati, Ruhanga amaari kutwolokya bantu nka kubasiimwa
mu meiso gaamwe, hatali haba̱wa kuhondera biragiro. Bibyo biragiro na
bigambu bya baraguri, bibaza ha mulingo gugwo mu Binyakuhandiikwa.
22 Kusiimwa kwa Ruhanga kuku, kwiza hali baba̱wo beikiririza mu
Yesu Kurisito, kandi bantu benseei beikiririza mu Yesu Kurisito, batunga
kusiimwa kukwo. Tihaloho kusooroora Muyudaaya rundi Munyama-
hanga;
23 kubba bantu benseei baaheneeri, baalemwa kudwereera kitiinisa kya
Ruhanga kiyaatekaniriize bantu.
24 Beitu haba̱wa mbabazi ze, Ruhanga yaabasiimiri mu meiso gaamwe,
kuraba mu Yesu, Mutongoole waamwe ba̱uyaacungwiri bantu benseei.
25 Yogwo yooyo wa Ruhanga giyaateeriho kubba kihongwa, yaabbwoma
ibbanga lyamwe nka ba̱ulihi, ba̱wa kifubiro kya bantu benseei. Kikyo kintu
kyabbeeriho yatyo, mwa kwolokya kusiimwa kwa Ruhanga, munyaku-
tugumisiriza yeebeera bibii bitwali tukoori ba̱wodi kadei.
26 Buba̱wo ba̱ulihi, ba̱woba̱wo hataati ba̱ukwolokya Ruhanga nka kweicala
mwinganiza; mu kubba mwinganiza, yooyo acungura baba̱wo benseei
beikiririza mu Yesu Kurisito.

3:10 3:10 Zabbuli 14:1-3 **3:12 3:12** Zabbuli 53:1-3; Mutebya 7:20 **3:14 3:14** Zabbuli 10:7
3:17 3:17 Isaaya 59:8 **3:18 3:18** Zabbuli 36:1

27 Kale nu hataati, kwehaariiza kwetu twe Bayudaaya, kulahi kwo?
Tikulimwo. Basigikiiri ku kiragiro kyani, kukoba nti, tikulimwo? Gana
rundi, basigikiiri ku bikorwa byetu? Kwahi, kuhondera biragiro tikisobora
kutoolaho bikorwa byetu, beitu kwikiririza mu Ruhanga.
28 Twe tukoba yati: Kwikiririza mu Ruhanga, kyokyo kiha muntu
kucungurwa, beitu hatali habwa kukora bintu bya biragiro bikuragira.
29 Bubwo mukwendya kukoba, Ruhanga abba Ruhanga wa Bayudaaya
basa? Kandi nti, eicala kwahi Ruhanga wa Banyamahanga? Mananu gali
nti, nabo abba waabu.
30 Ruhanga nka kwali omwei, yooyo akwiza kucungura babwo
banyakusalwa habwa kwikiriza kwabu, na babwo batakasalwanga, alîba-
cungura habwa kwikiriza kwabu.
31 Kale nu hataati twabba nitucungurwa habwa kwikiririza mu
Ruhanga, biragiro tubidibye? Titusobora kubidîbya! Kubba bibyo
bitwikiririzamwo, byobyo bituha kusagika biragiro.

4

Ruhanga Naasiima Ibburahimu

1 Kale nu hataati twe Bayudaaya, kikyani kitukusobora kubaza ha
kusiimwa kw'Ibburahimu haaha weetu?
2 Ruhanga yaabba yaasiimiri Ibburahimu habwa bibyo bikorwa
biyaakoori, Ibburahimu yaakubbeeri na kintu kyakwehaariiza nakyo;
beitu yo, atakeehaariize mu meiso ga Ruhanga.
3 Byo Binyakuhandiikwa, bikoba ki? Bikoba yati: "Ibburahimu
yeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri."
4 Kinkumanyisya kyokyo nti, muntu bwakora mulimo, atunga mpeera;
gigyo mpeera tugitwala kwahi kubba nka kisembu, beitu asasulwa
kusigikira nka kwasemereeri kusasulwa.
5 Beitu yogwo yensei atakwesiga bikorwa byakukora, kyonkei akwesiga
Ruhanga acungura bantu babiibi, yogwo muntu alisiimwa mu meiso ga
Ruhanga habwa kumwikiririzamwo.
6 Mu ngeru gigyo, mukama Daudi abaza naahaariiza yogwo yensei
atunga mugisa gwa kusiimwa kwa Ruhanga kuraba mu kwikiririza mu
Ruhanga, hatali mu bikorwa bya yogwo muntu abba akoori:

7 "Bali na mugisa babwo ba bibii byabu biganyiirwe,
babwo ba Ruhanga asuswiri bibii byabu.
8 Ali na mugisa yogwo wa Mukama atajunaana bibii,
kubba Mukama talimutaho musangu."

9 Gugu mugisa gwa kuganyirwa gwicala gwa babwo banyakusalwa basa,
rundi na babwo batakasalwanga? Tukubaza nitukoba yati: Ibburahimu
yeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri.
10 Kikyo kintu ky'Ibburahimu kubalwa kubba asemeeri, kyabbeeriho
dii? Bamaari kumusala, rundi batakamusaari? Yaabaliirwe yatyo
atakasaliirwe, beitu hatali heinyuma gya kusalwa.
11 Ibburahimu kusalwa, kaali kawoneru kayaatungiri kaakusemba nka
kuyaali asemereeri mu meiso ga Ruhanga batakamusaari. Nahabwakikyo,
yaafookiri haaha bantu bensei beikiririza mu Ruhanga, batakasalwanga,
aleke babalwe kubba basemereeri mu meiso ga Ruhanga.

4:3 4:3 Ntandiko 15:6 **4:8 4:8** Zabbuli 32:2

12 Kandi de, abba haaha Bayudaaya basaliirwe, baɓwo basaliirwe ɓusalwa hasa kwahi, beitu beikiririza mu miragu mya Ruhanga nka haaha weetu Ibburahimu kuyaakoori ɓuyaali atakasaliirwe.

Tutunga Muragu gwa Ruhanga Haɓwa Kwikiriza

13 Ruhanga ɓuyaaraganisiirye Ibburahimu na baana ba mu lula lwamwe, nka kubalidya gigi nsi, kitakabbeho haɓwakubba Ibburahimu yaadoosereerye biragiro. Beitu kyabbeeriho, haɓwakubba yeikiririze mu Ruhanga, yaasiimwa mu meiso gaamwe.

14 Kale baɓwo bahondera biragiro, ɓubaakabba boobo balitunga ha muragu gwa Ruhanga, ɓuɓwo kintu kya kwikiririza mu Ruhanga, kikubba kitali na mugasu, na kikyo kya kiragaanu, kikubba nikili kya ɓusa.

15 Haɓwakubba, biragiro bituweera Ruhanga nka kwalifubira baɓwo benseei batabihondera; kikyo nikimanyisya nti, cala biragiro bitali, tihabbaho kucwerwa musangu.

16 Nahaɓwakikyo, haɓwa kumwikiririzamwo kyokyo nayo Ruhanga mu mbabazi zaamwe alitusiimira, aleke baana ba mu lula lw'Ibburahimu benseei batunge ha muragu guyaabaraganisiirye, hatali baɓwo bakuhondera biragiro basa; beitu na baɓwo beikiririza mu Ruhanga nk'Ibburahimu kuyaamwikiririizemwo, haɓwakubba yooyo haaha weetu twe twenseei.

17 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Nkukomiriimwo kubba bbaa bantu banene." Ibburahimu yogwo abba bbaaweetu twenseei mu meiso ga Ruhanga, Ruhanga yogwo giyeikiririzemwo, yooyo Ruhanga ahimboola bakuu kandi nyamuhanga wa bintu binyakubba bitaloho.

18 Naɓuhaabba haali hataloho kintu kyatakunihiramwo, Ibburahimu yeiceeri na kunihira, yeikiririza mu Ruhanga, yaafooka bbaa bantu banene, nka Ruhanga kuyaali akobiri: "Beizukulu baamu, kwokwo balibba banene yatyo."

19 Naɓuyeeweeni atali na maani, ha myaka myamwe nka kikumi mya ɓuhandu, yeira yaawona mukaliwe Saara naali ngumba, atakagwe ntima.

20 Atakabbe na bicwocwo, kusigikira ha muragu gwa Ruhanga guyaali amuraganisiirye, beitu yaagyendiri mu meiso na kwesiga Ruhanga, na kumuhaariiza;

21 yeegeeri kimweei nti, Ruhanga ali na ɓusobozi ɓukusobora kukora kikyo kiyaali amuraganisiirye.

22 Nahaɓwakikyo, kyahandiikiirwe: "Ibburahimu yeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeeri."

23 Beitu bibyo bigambu bikoba, "gyamuheeri kusiimwa," bitakahandiikwe haɓwa Ibburahimu musa,

24 beitu byahandikiirwe na ha ɓwetu. Natwedede tuliisiimwa mu meiso ga Ruhanga: twetwe baɓwo, beikiririza mu Yogwo munyakuhimboola Yesu Kurisito Mukama weetu kuruga mu bakuu.

25 Yesu yogwo yooyo gibaaheeriyo, baamwita haɓwa bibii byetu kandi yaahimbooka, aleke atucungure.

5

Kwikiririza mu Yesu Kituha Ɓusinge na Ruhanga

1 Nahaɓwakikyo, Ruhanga nka kuyaatucungwiri kuraba mu kwikiririza mu Yesu Kurisito, tuli na ɓusinge nayo haɓwa Mukama weetu Yesu Kurisito.

4:17 4:17 Ntandiko 17:5 **4:18 4:18** Ntandiko 15:5

2 Yooyo yogwo gitweikirirriizemwo, yaatudoosya ha kutunga mbabazi za
Ruhanga zitwicaliiryeho; kandi tukusemererwa hoi habwa kunihira kutuli
nakwo, kwa kudwa ha kitiinisa kya Ruhanga.
3 Tikili kyokyo kisa, beitu na mu kuwonawona kutuli nakwo mu Yesu
Kurisito twezegwa nitukusemererwa, kubba tukyegiri nti, mu kuwona-
wona harugamwo kugumisiriza;
4 mu kugumisiriza, harugamwo ngesu zirungi; kandi mu ngesu zirungi,
niharugamwo kunihira kwa miragu mya Ruhanga.
5 Kandi twe kunihira kwetu tikukabbanga kwa busa, habwakubba
Mwozo wa Ruhanga yogwo gitwatungiri, yooyo atwolokya mu mitima
myetu Ruhanga nka kwatwendya hoi.
6 Kubba mu bwire butwali tutali na maani gatujuna bibii, kooko kasumi
ka Ruhanga yaateeriho Yesu Kurisito kukwa ha musalaba habwetu, twe
batatiina Ruhanga.
7 Tikili kintu kya buli kiro, muntu kucwamwo kwehayo kukwa mwa
kujuna yogwo akwewona naakusiimwa mu meiso ga Ruhanga; kadi
nabukyakabba nti, habwa kujuna muntu wa ngesu zirungi, bundi habbaho
muntu akwikiriza kuhayo bwomi bwamwe nakwa habwa yogwo muntu.
8 Beitu kandi yo Ruhanga, atwolokeerye nka kwatwendya hoi,
habwakubba butwali nitucaali na bibii, Kurisito yaatukwereeri.
9 Kale nu hataati, nka kutwacungiirwe habweibbanga lya Yesu Kurisito
liyaabwomiri, tuli na kunihira nti, Yesu Kurisito alitujunira kimwei
kifubiro kya kiniga kya Ruhanga.
10 Kubba, butwali nitucaali banyanzigwa ba Ruhanga, Yesu Kurisito
Mwana wa Ruhanga, yeeriryeho nkoragana gyetu na Ruhanga, kuraba
mu kukwa kwamwe. Hati nu, twabba nituli na nkoragana na Ruhanga,
bubwo yogwo Kurisito wa Ruhanga giyaahimboori, taliikiryaho kutujuna
bibii.
11 Tikili kyokyo kisa, beitu tukwesiima mu Ruhanga na mu mitima myetu
habwa Mukama weetu Yesu Kurisito munyakwiryaho nkoragana gyetu na
Ruhanga.

Bikukwatagana n'Adamu na Kurisito

12 Nahabwakikyo, kibii nka kukyeizirri mu nsi kyaleetwa muntu omwei,
na kukwa kwaleetwa kibii; kwokwo yatyo, kibii kiha bantu benseei kukwa,
habwakubba benseei baakoori kibii.
13 Mu mananu, kibii kyaloho mu nsi na biragiro bya Ruhanga biyaaheeri
Musa bitakeiziri; beitu, cali biragiro bibba bitali, kibii kyenseei kikoleerwe
kibalwa kwahi nka kibii mu meiso ga Ruhanga.
14 Beitu nabwo, kuruga na hali Adamu kudoosya hali Musa, bantu baak-
wengi; na babwo banyakubba bataswiri kukora bya Ruhanga byaragiri,
nk'Adamu kuyaaswiri. Adamu yogwo, yooyo mu buhangwa bwamwe
yaabbeeri, nka yogwo Yesu munyakubba nakwiza mu biro bya mu meiso.
15 Beitu yo yogwo wa Ruhanga giyaatuhereeri busa mu mbabazi
ze, na kikorwa kya kibii ky'Adamu kiyaakoori, tibili byobyo biimwei.
Habwakubba, kibii ky'Adamu, kyabba kyaleeteeri banene kukwa, hati
mbabazi za Ruhanga na kisembu kyamwe biizira busa habwa muntu
omwei Yesu Kurisito tibilibba bya Mugasu hoi kukiraho?
16 Kandi de, kisembu kya Ruhanga kiyaatuhereeri busa, na kifubiro
kya kibii ky'Adamu kiyaakoori, bituha kutunga bintu bikwahukana.
Kinkumanyisa kyokyo nti, Adamu buyaakoori kibii yaabba na mu-
sangu, gunyakumuleetera kifubiro; beitu kisembu kya busa kya Ruhanga
kiyaatuheeri, twe bantu banyakubba na bibii binene, twacungwirwe.

17 Maani ga kukwa gaabba nigakusobora kufuga bantu bensei habwa
kibii kya yogwo muntu omwei kiyaakoori, tuli na kunihira kukwijana
hanya, habwa mbabazi zinene za Ruhanga na kisembu kya kusiimwa mu
meiso gaamwe kiicala kya busa, kikwiza kufuga mu myozo mya babwo
bantu habwa yogwo muntu omwei Yesu Kurisito.
18 Nahabwakikyo, kibii kya muntu omwei kiyaakoori kyateeriho bantu
bensei musangu, na kikorwa kimwei kya muntu omwei kinyakusiimwa
Ruhanga kwokwo kyacugwiri bantu bensei, kyabaha kutunga bwomi.
19 Kinkumanyisya kyokyo nti, banene nka kubafookiri babiibi habwa
bujeemu bwa muntu omwei, na banene kwokwo balisiimwa mu meiso ga
Ruhanga habwa yogwo muntu omwei kuhondera bigambu bya Ruhanga.
20 Heinyuma gya muntu kukora kibii, Ruhanga yaateeriho biragiro. Mu
kutaho biragiro, yaaheeri bantu kwewona nka kubali na bibii binene hoi;
beitu bantu ha badoori kubba babiibi hoi, hooho na Ruhanga yaadoori
kubba hoi na mbabazi.
21 Kibii kwokwo yatyo kyafugiri bantu bensei kyaleeta na kukwa. Beitu
hataati mbabazi za Ruhanga zinyakutuha kusiimwa mu meiso gaamwe
zoozo zikufuga bantu mu Yesu Kurisito Mukama weetu; kandi, zoozo
zikwiza kudoosya bantu mu bwomi butamalikaho kuraba mu yo.

6

Kwomeera mu Yesu Kurisito

1 Kale nu hataati, kikyani kitukukoba hali kiki? Tugyende mu meiso na
kukora kibii aleke Ruhanga eicalenge naatuganyira?
2 Tikisoboka! Twe beikiriza ba Yesu tuli nka bakuu hali kibii, kiiza teetei
kwicala nitukora kibii?
3 Rundi mukyegiri kwahi nti, twe twensei banyakujubukwa mu meezi
mu kubatizibwa kwa kuteerana hamwei na Yesu, Mutongoole wa
Ruhanga, twakwiri nayo mu kubatizibwa; nka kutwabatizibwe nayo,
kwokwo de tulikwa hamwei nayo?
4 Nahabwakikyo, twakabba twakwiri nayo mu kubatizibwa,
twaziikiirwe de hamwei nayo; aleke maani ga Ruhanga gagwo gahuniriza,
ganyakumuhimboola kuruga mu bakuu, natwe gasobore kututwala mu
bwomi buhyaka.
5 Kubatizibwa kwabba kututeeraniа nayo mu kukwa nka kukwo
kuyaakwiri, mu mananu tuliteerana nayo mu kuhimbooka nka kukwo
kuyaahimbookiri.
6 Tukyegiri, ngesu zeetu zizo za kadei nka kuzaabambiirwe ha musalaba
na Kurisito, aleke gugwo mubiri gukora kibii guzikire kimwei; kale natwe,
tuleke kwira kufugwa kibii murundi gundi.
7 Kinkumanyisya kyokyo nti, muntu bwakwa, abba atacakafugwa maani
ga kibii.
8 Natwe twabba twakwiri hamwei na Kurisito, tukwikiriza nti tukwiza
kwomeera hamwei nayo.
9 Habwakubba tukyegiri nti, Kurisito buyaahimbookiri kuruga mu
bakuu, taliira kukwa; maani ga kukwa tigaliira kumufuga.
10 Kukwa kukwo kuyaakwiri, yaakwiri hali kibii ha murundi gumwei,
yaamala; beitu bwomi bwali nabwo, yoomeera habwa Ruhanga.
11 Nanywe, kwokwo mukusemeera kubba nka bantu banyakukwa hali
kibii, kyonkei bakwomeera mu Ruhanga habwa Yesu, Mutongoole wa
Ruhanga.

12 Nahaƀwakikyo, muteikiriza mibiri myenyu, mimyo mikwiza kumalikaho, kufugwa maani ga kibii, nimukoheƀwa kwegomba kwamyo.
13 Muteikiriza bicweka bya mibiri myenyu kukora kibii, nibikafooka bikoresyo bya kibii; beitu kihandu maani mwekwatenge Ruhanga, nka bantu bayaajuniri kuruga mu maani ga lukuu yaabahimboola. Muheyo bicweka bya mibiri myenyu hali Ruhanga abikoresye bintu birungi.
14 Kibii kitalibafuga, haƀwakubba mufugwa kwahi biragiro, beitu mbabazi za Ruhanga, zizo zinyakubajuna kufugwa kibii.

Kwejuna Kibii Nakwehayo hali Ruhanga

15 Kale nu hataati, tukole ki? Tugyende mu meiso na kukora kibii, haƀwakubba nti tufugwa kwahi biragiro beitu mbabazi za Ruhanga? Tikisoboka!
16 Mukyegiri kwahi nti, muntu ƀuweehayo kufugwa wondi, nka beiru kubafugwa mukama waaƀu, obba kwo mwiru wa yogwo muntu akukufuga. Mu ngeru gyogyo gimwei, muntu ƀwafugwa kibii, kibii kimutwala mu kukwa, rundi ƀwafugwa Ruhanga, atunga kusiimwa mu meiso ga Ruhanga.
17 Beitu Ruhanga asiimwe! Haƀwakubba, nywe banyakufugwaho kibii, hataati mitima myenyu myensei muumiteeri ha kuhondera nzegesya gya Ruhanga giyaabaheeri.
18 Ƀumwajunirwe kufugwa kibii, mwafookiri beiru ba bintu bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga.
19 Haƀwa ƀuceke ƀwa ƀuhangwa ƀwenyu nka bantu, kiki kankibaze mu bigambu bya ƀuli kiro. Nka kumwalingi muheeriyo kukoresya bicweka bya mibiri myenyu bintu bya nsoni na bintu bibiibi hoi, hati nu mubikoresye bintu bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga bikwiza kubaha ƀusyanu ƀwa mutima.
20 Ƀumwali nimucakafugwa kibii, mutakafugwenge bintu bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga.
21 Mananu gali nti, timuli na karungi kensei kamwatungiri kuruga mu bibyo bintu bikubakwatisya nsoni deeru lili. Kubba mu bintu nka bibyo, harugamwo kukwa.
22 Beitu hataati, nka kumwajunirwe hali maani ga kibii, mwafooka beiru ba Ruhanga, mukwiza kutunga ƀusyanu ƀwa mutima; kandi kikyo kyensei kimulitunga kuruga mu ƀusyanu ƀwa mutima, ƀwoƀwo ƀwomi ƀutamalikaho.
23 Kubba mpeera gya kibii, kwokwo kukwa; beitu kisembu kya Ruhanga kyagaba, ƀwoƀwo ƀwomi ƀutamalikaho mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

7

Kyakuwoneraho kya Mudulu na Mukali Baswerengeeni

1 Nywe beegiri biragiro, beikiriza ba Yesu beira bange, mukyegiri kwahi nti, biragiro bifuga muntu naacaali mwomi?
2 Kambahe kyakuwoneraho, mukali yensei ƀwaswerwa, heicalaho kiragiro kimubboha hali iba biro byensei iba ƀwabba naacaali mwomi; beitu iba ƀwakwa, ƀuƀwo abba atacakafugwa kikyo kiragiro.
3 Kyonkei, kakubba yogwo mukali aswerwa mudulu wondi, iba naacaali mwomi, ƀuƀwo bamweta mukali mwenzi. Beitu kakubba iba akwa, ƀuƀwo abba atacakafugwa kikyo kiragiro; kandi kakubba aswerwa mudulu wondi, tibasobora kumweta mwenzi.

4 Kale nanywe beira bange, kwokwo yatyo mu Yesu Kurisito mwakwiri
hali kufugwa biragiro; mwehayo kufugwa yogwo munyakuhimbooka
kuruga mu bakuu, aleke twensei tusobore kukoora Ruhanga bintu birungi
byaliisiima.
5 Kubba, butwali nitucakafugwa kwegomba kwa mubiri, biragiro bya
Musa byobyo byaheeri kwegomba kubiibi mu mibiri myetu kutunga
maani; kandi kikyo kyokyo kinyakutuleetera kifubiro kya kukwa.
6 Beitu hataati, nka kutwakwiri hali bibyo binyakutufuganga, twa-
cungurwa hali biragiro, tukusobora kukoora Ruhanga mu buubu bwomi
buhyaka buleetwa Mwozo waamwe, tutakuhondera bibyo biragiro
biyaaheeri Musa.

Kulwanagana kubba mu Muntu

7 Kale nu hataati, kikyani kitukukoba ha biragiro? Tukobe nti, biragiro
bileeta kibii? Tikisoboka! Biragiro bibbenge byali bitaloho, tindi na
kyensei kinyakubbeeri nyeegiri ha bintu bikukwatagana na kibii. Biragiro
bibbenge byali bitali na kibikubazaho nka: “Otabbanga nakwegomba
kubiibi,” nyakubbeeri ntali na kinyeegiri ha bintu bikukwatagana na
kwegomba.
8 Beitu kibii, kyatungiri mugisa kuruga mu biragiro, kyandeetera
kwegomba kwa milingo myensei. Nahabwakikyo, biragiro ha bitali,
buubwo na maani ga kibii gabba gaahi.
9 Bwire bweinyuma kukwo, kiragiro kya kwegomba kitakabbeeri kub-
baho, nyaali ntali na kikuntuntuza; beitu kiragiro kikyo bukyeiziri, kibii
kyatunga maani ga kunfuga.
10 Kiragiro kikyo kinyakubba nikili kya kundeetera bwomi, kyandeeteeri
kukwa.
11 Habwakubba kibii kyatungiri mugisa kuruga mu biragiro, kibii kikyo
kuraba mu biragiro, kyanzoheerye kyanziita.
12 Nahabwakikyo, byo biragiro byensei biicala bisyanu, na kiragiro
kikukwatagana na buteegomba nakyo kiicala kisyanu, kya bwinganiza
kandi kirungi.
13 Hati nu, tukobe biragiro bitukweta birungi byobyo byanziitiri? Tik-
isoboka! Kubba gya kudwa hakwetegereza nti kibii kili kibii, kuraba mu
kikyo kintu kirungi, kikyo kibii kyandeeteeri kukwa; aleke kusigikira ha
bibyo biragiro, kibii kisobore kubba nikili kwo kibiibi.
14 Tukyegiri biragiro bya Musa nka kubyarugiri hali Ruhanga; beitu gya,
ndi muntu wa mubiri, ali nka mwiru, akufugwa maani ga kibii.
15 Bikorwa byange byonyini, gya nyankei timbikenga na kubikenga.
Habwakubba bintu binyendya kukora, tibili byobyo binkora; beitu bibyo
byonyini bimbantakwendya kukora, byobyo nkora.
16 Kakibbe nti, nkora bibyo bintakwendya kukora, beitu nkwikiriza nti,
biragiro bya Ruhanga biyaatuheeri biicala birungi.
17 Nahabwakikyo, tali gyagya akora bibyo bintu, beitu bikorwa kibii
kiicala mu gya.
18 Kubba gya, nkyegiri nka kuntagira kirungi kyensei mu mutima
gwange, kinkumanyisya nti, mubiri gwange gwogu gufugwa kibii.
Nabunyakabba nyendya kukora bintu birungi, nyeezegwa ntali na maani
ga kubikora.
19 Kubba bibyo birungi binyendya, timbikora; beitu bibiibi bintendya,
byobyo nkora.

20 Kadi nabunyakabba, ninkukora bibyo bintakwendya, tali gyagya
akubikora, beitu bikorwa kikyo kibii kiicala mu gya.
21 Nahabwakikyo, ngyendiri kwagya ninkufugwa maani ga bibii.
Bunyendya kukora kintu kirungi, kibii kyokyo kimba heehi.
22 Kubba gya, mu mutima gwange nyeezegwa ninkwesugusya biragiro
bya Ruhanga;
23 beitu mu bikorwa bya mubiri, nyeezegwa nindi na maani gandi,
gagwo gakulwanisya maani gali mu mutima gwange, niganfoora kubba
munyankomo wa kiragiro kya kibii kiicala mu gya.
24 Kambwenaweeni maani gya! Gugu mubiri gukufugwa maani ga
kukwa, naani yogwo aligunjuna?
25 Ruhanga asiimwe, yogwo atujuna kuraba mu Yesu Kurisito Mukama
weetu!
Kale nu gya mu magezi gange, nyeezegwa ninkufugwa kiragiro kya
Ruhanga, beitu mu mubiri ninfugwa maani ga kibii.

8

Bwomi Bukufugwa Mwozo wa Ruhanga

1 Nahabwakikyo, tihacaaloho musangu hali babwo beikiririza mu Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga.
2 Habwakubba, maani ga Mwozo wa Ruhanga yogwo atuha bwomi
kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga gaabacungwiri kuruga hali
maani ga kibii na lukuu, ganyakubafuganga.
3 Kubba, kikyo kya biragiro byalemeerwe kukora habwa kwegomba ku-
biibi kwa mibiri myenyu, Ruhanga yaakikoori; yaatumiri Mwana waamwe
munyakwiziira mu mubiri gukufugwa kibii nka gwenyu, yaafooka ky-
onzira kya kikyo kibii. Kandi mu muling o gugwo Kurisito yaasingwiri
gagwo maani ga kibii,
4 aleke tusobore kuhondera bya biragiro bikutuweera. Twetwe babwo
batafugwa maani ga mubiri, beitu maani ga Mwozo wa Ruhanga.
5 Babwo benseei bafugwa bintu bya mubiri, mitima myabu bamita ha bya
mubiri, beitu babwo bafugwa bya Mwozo, mitima myabu bamita ha bintu
bya Mwozo wa Ruhanga.
6 Kuta mutima ha kwegomba kubiibi kwa mubiri, harugamwo kifubiro
kya kukwa; beitu kuta mutima ha bya Mwozo harugamwo bwomi na
businge.
7 Habwakubba, muntu afugwa bya mubiri bigukwendya, abba mun-
yanzigwa wa Ruhanga; tiyorobera biragiro bya Ruhanga, kandi mu
mananu tabihondera.
8 Kandi, babwo bafugwa kwegomba kwa mubiri, tibasobora kusiimwa
Ruhanga.
9 Beitu, Mwozo wa Ruhanga yaabba kwo eicala muli nywe, tuleke
kufugwa kwegomba kwa mubiri, beitu tufugwe Mwozo wa Ruhanga.
Kandi, yogwo yenseei atali na Mwozo wa Kurisito, yogwo muntu ali kwahi
wa Kurisito.
10 Kurisito yaabba naali muli nywe, bubwo mibiri myenyu mikubba
myakwiri hali maani ga kibii; beitu, Mwozo wa Ruhanga alibaha
kwomeera habwa kusiimwa kwa Ruhanga.
11 Kandi yogwo Mwozo wa Ruhanga munyakuhimboola Yesu, Muton-
goole wa Ruhanga kuruga mu bakuu, yaabba eicala muli nywe, yooyo

de akwiza kwomeerya mibiri mwenyu mimyo mikwa, habwa yo yogwo Mwozo eicala muli nywe.
12 Kale nu beikiriza beira bange, tukuteekwa kuhondera bya Mwozo wa Ruhanga akutuweera, hatali kukora byakwegomba kwa mubiri biguku-turagira.
13 Kubba mwabba nimukukora byakwegomba kwa mubiri, mukwiza kukwa; beitu mwabba nimukusuula bikorwa bibiibi bya mubiri habwa Mwozo wa Ruhanga, mulyomeera.
14 Kinkukoba kyokyo nti, bensei beebemberwa Mwozo wa Ruhanga, babba baana ba Ruhanga.
15 Kubba, Mwozo wa Ruhanga gimwatungiri, abaha kwahi butiini nka beiru; beitu yaabaheeri Mwozo wa Ruhanga munyakubafoora baana ba Ruhanga, yooyo yogwo atuha kubaza yati: “Bbaabba!”*
16 Mwozo wa Ruhanga yogwo, yooyo atuweera na mu mitima myetu, nka kutuli baana ba Ruhanga.
17 Kandi twabba nituli baana, bubwo tuli bagwete ba Ruhanga, babwo baligwetwa hamwei na Yesu Kurisito, kandi balibagana ha bugguuda bwa Ruhanga Bbaaweetu; twetwe baana ba Ruhanga banyakuheebwa mugisa hamwei na Yesu Kurisito. Twabba kwo, twawonaweeni hamwei nayo, kwokwo tukwiza kutunga kitiinisa hamwei nayo.

Kitiinisa Kitulitunga

18 Gya mukwetegereza kwange, kuwonawona kuku kutukurabamwo mu kasumi kaka, titukusobora kukulengeseni na kitiinisa kikyo kitulitunga kukwo mu biro bya mu meiso.
19 Habwakubba, mu kulindiira bilibbaho mu biro bya mu meiso, bihangwa bya Ruhanga byensei biicala na bihika bya kuwona babwo ba Ruhanga alyolokya kubba baana baamwe.
20 Kinkumanyisa kyokyo nti, Ruhanga yaahangiri bihangwa byensei, bibbe bitakusobora kutunga bintu bya Ruhanga akwendya bitunge. Ruhanga yendeerye kibbe yatyo, aleke biicalenge bilindiriri bibyo bikwiza mu biro bya mu meiso.
21 Mu ngeru gigyo, Ruhanga alicungura bihangwa byamwe kuruga mu maani ga kubbola kwa mibiri, naabiha maani ga bugabe bwa kitiinisa kya baana ba Ruhanga.
22 Tukyegiri bihangwa byensei na kudoosya hataati, nka kubiicala na nnaku mu mutima, nibitaaga habwa kutunga bwomi butamalikaho, nka mukali ali mu kudiibwa mwa kubyala mwana.
23 Tibili bibyo bihangwa bisa, beitu natwe bali na mugisa gwa Mwozo wa Ruhanga gutwabanziri kutunga; tusinda mu mutima nitulindiira kufooka baana ba Ruhanga; bubwo mwomwo, mibiri myetu milibba micungwirwe.
24 Habwakubba kuku kunihira kutuli nakwo, kwokwo kunyakutujuna. Kinkumanyisya kyokyo nti, muntu bwabba nakyenihizo mu kintu kyaku-wonaho, kukwo tikubba kunihira kwa mananu. Naani, yaakubba na kyenihizo mu kintu kyakuwonaho?
25 Beitu twabba nituli na kyenihizo mu bintu bitutakuwonaho, mu mananu twetegeke kubilindiira na kugumisiriza.
26 Mu ngeru gigyo, kwokwo yatyo Mwozo wa Ruhanga atujuna mu buceke bwetu; habwakubba titwegiri kusaba nka kutukusemeera kusaba; beitu yo Mwozo, yooyo yankei mu bigambu bitutakusobora kwatula, atutonganiira hali Ruhanga.

---

* **8:15 8:15** ***Abba*** kyokyo kigambu kya Luramaiki kimanyisya Bbaabba.

27 Kandi Ruhanga yogwo, yooyo alingania mitima mya bantu, yooyo
de yeegiri bibyo bya Mwozo abba naakwendya kukora; habwakubba
Mwozo wa Ruhanga, yooyo atonganiira bantu ba Ruhanga nka Ruhanga
kwakwendya.

Maani ga Beikiriza ba Yesu

28 Tukyegiri nti, mu bintu byensei Ruhanga akora habwa burungi
bwa babwo bamwendya, babwo bayaakomirimwo nka ntegeka gyamwe
kugyali.
29 Kubba babwo bayaali yeegiri, yaabategekiri batakabbeeri na
kubyalwa, yaabafoora beisane Mwana waamwe, aleke yogwo Mwana
asobore kubba mugezeizo mu beira baamwe banene.
30 Kandi bo, babwo bayaategekiri batakabbeeri na kubyalwa, boobo
bayaakomirimwo; na babwo bayaali akomirimwo, boobo bayaacungwiri;
na babwo bayaacungwiri, boobo bayaateeriho kitiinisa.

Kwesugusya Ngonzi za Ruhanga

31 Hati nu, tukobeki ha bibyo bintu bya Ruhanga byatukoleeri? Ruhanga
yaabba naakutusemba, naani yogwo alitulwanisya?
32 Ruhanga, yaabba yaaheeriyo Mwana waamwe nyakimwei kuwona-
wona, mbura kumuganyira, yaamuhayo habwetu twensei, kikyani kikyo
kilimuha kusuula kutuha bintu byensei hamwei na Kurisito?
33 Naani, alijunaana babwo ba Ruhanga bayaakomirimwo? Tasobora
kubba Ruhanga, yogwo munyakubacungura.
34 Naani yogwo alibacwera, kubasingisya musangu? Tasobora kubba
Yesu, Mutongoole wa Ruhanga yogwo munyakukwa yaahimbooka kuruga
mu bakuu, yeicaara mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi, yooyo atutongani-
ira!
35 Kyani kikyo, kilitwahukania na ngonzi ziicala hakati gyetu na
Kurisito? Bulibba bujune, rundi kuwonawona, rundi kurumbibwa, rundi
kudiibwa nzala, rundi kubba mbura kyakulwala, rundi biziibu, rundi
kwitwa?
36 Nka kukyahandiikiirwe yati:
“Habwamu, biro byensei twicala nitwitwa,
batutwala kubiibi nka ntaama gibakugyenda kusala.”
37 Beitu, mu bibyo bintu byensei bituwonawonesya, tusinguliira kimwei
mu maani ga yogwo Yesu Kurisito munyakubanza kutwendya.
38 Kubba gya nyeegeeri kimwei nti, tihaloho kintu kadi na kimwei,
kakubbe kukwa, rundi bwomi, rundi bamalayika, rundi mizumu, rundi
bintu bitukuwonanga na meiso, rundi bikwiza mu meiso,
39 kabibbe bibyo bya mwiguru, rundi bya kuzumu, rundi kintu kindi
kyensei kinyakuhangwa, kilisobora kutwahukania na ngonzi za Ruhanga
zili mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

9

Kukomamwo kwa Ruhanga

1 Beira bange, nkubaza mananu mu Kurisito, tinkugobya. Mwozo wa
Ruhanga, yooyo akwega bya mutima gwange gukuteekereza.
2 Nkwegwa nindi na bujune bunene na kusaalirwa kunene hoi, kutali
na hakukusambiira.
3 Nyakwendeerye nkyenwe kandi banzahukanie na Kurisito, kakubba
kikyo kibba nikikusobora kuha beira bange Bayudaaya, kumwikiri-
rizamwo.

4 Baḇwo boobo Beisaleeri, ba Ruhanga baayeetiri kubba baana baamwe,
yaabaĥa kitiinisa kandi yaakora ndagaanu zaamwe nabo. Yaabaheeri
biragiro byamwe na mikoro midoori mya kumuramya, kandi yaabaha
miragu minene mya kubaha migisa.
5 Mu baḇwo, hooho haarugiri bahaaha beetu, kandi muli bo hooho
Kurisito yaâbyaliirwe, yooyo Ruhanga alema bintu byensei, yogwo ahaari-
iziḇwa biro na biro. Amiina.
6 Beisaleeri banene kubba batakwikiririza mu Kurisito, kikumanyisya
kwahi nti kya Ruhanga kiyaaraganisiirye kyalemiri kudwereera. Haahi!
Haḇwakubba baḇwo banyakubyalwa nibali beizukulu Beisaleeri, bensei
beiĉala kwahi baṅtu ba Ruhanga.
7 Kandi benseenya tibali baana ba Ruhanga, haḇwa kubyalwa nibali
beizukulu b'Ibburahimu. Beitu Kinyakuhandiikwa kikoba yati: "Muli
Isaka, hooho haliruga baḇwo balibalwa kubba baana baamu."
8 Kikyo kikumanyisya nti, baana banyakubyalwa mu mulingo gwa
ḇuli kiro, tibali boobo baana ba Ruhanga, beitu baḇwo banyakubyalwa
heinyuma gya Ruhanga kuraganisya Ibburahimu, boobo kwo bali
beizukulu b'Ibburahimu.
9 Haḇwakubba muragu gwakobengi yati: "Mwaka gukwiza, ndiira
kubawona kasumi nka kaaka, kandi Saara alibba abyeri mwana wa
ḇudulu."
10 Haloho na kyakuwoneraho kya barongo ba Labbeeka bayaabyeri na
mudulu omwei, haaha weetu Isaka.
11-12 Beitu mwa kuwona nti mwana akukomwa, akomeerwe haḇwa
kigyendererwa kya Ruhanga, Ruhanga yaaweereeri Labbeeka, "Muhaṅdu
muli bo, alikoora muto." Ruhanga yaabaziri kikyo, baḇwo baana batak-
abyaliirwe, kandi batakakoori kintu kirungi rundi kibiibi. Nahaḇwakikyo,
ntegeka gya Ruhanga gya kukoma yogwo giyaasiimiri, gyasigikiiri ha
kwetwa kwa Ruhanga; gitakasigikire ha bintu bibaali bakoori.
13 Nka kukyahandiikiirwe: "Nyendeerye Yakobbo, nyaanoba Esau."
14 Kale nu hataati, tukobe ki? Nti Ruhanga tagira ḇwinganiza?
Kikafuuhe!
15 Haḇwakubba yaaweereeri Musa yati: "Ngiira mbabazi, yogwo
ginkwendya kugiira mbabazi."
16 Nahaḇwakikyo, Ruhanga tiyeeta muntu kusigikira ha kwendya kwa
yogwo muṅtu, rundi kusigikira hakwekamba kwa yogwo muntu; beitu
amweta, kusigikira ha mbabazi zaamwe, yo Ruhanga.
17 Kubba mu Binyakuhandiikwa, Ruhanga yaaweereeri Faraaho,
mukama wa Misiri yati: "Nyaakuteeriho obbe Mukama, aleke nyoolokye
maani gange kuraba muli we, kandi de, aleke ibara lyange, balirange mu
nsi gyensei."
18 Nahaḇwakikyo, Ruhanga agiira mbabazi yogwo gyabba acwirimwo
kugiira mbabazi, kandi naaha bantu kumujeemera, baḇwo baabba
acwirimwo kuha kikyo.
19 Okusobora kumbuulya, "Kale haḇwaki Ruhanga acakajunaana bantu
haḇwa nsobi zaaḇu, kandi naali yooyo mu kwendya kwamwe, acwamwo
biṅtu bibakora?"
20 Beitu kandi, we muntu ḇuntu, weewe naani, kukuuta mpaka na
Ruhanga? Kambaḇuulye, kyese kyakuḇuulya mukiḇumbi nti, "Haḇwaki
wankoori yati?"

9:7 9:7 Ntandiko 21:12 **9:9 9:9** Ntandiko 18:10 **9:11-12 9:11-12** Ntandiko 25:23 **9:13 9:13** Malaki 1:2, 3 **9:15 9:15** Kidemu 33:19 **9:17 9:17** Kidemu 9:16

21 Kambabuulye de: Mubumbi tagira busobozi kwibumba,
kulibumbamwo kyese kya nyahukana rundi kyese kikwisana nka bindi
byenseenya?
22 Kya Ruhanga kyakoori, nakyo kwokwo kili yatyo. Ruhanga yendeerye
kwolokya kiniga kyamwe, nakwolokya maani gaamwe. Beitu kandi
yaagumisiriize hoi habwa mbabazi zaamwe, babwo bayaali naakugyenda
kufubira, banyakubba nibakugyenda, kuzika.
23 Kandi de, yaagyendereeri kwolokya kitiinisa kyamwe kinene,
kiyaatuheeri twe bayaagiriiri mbabazi, twe bayaateekaniriize kitiinisa
kuruga kadei.
24 Twetwe babwo bantu baayeetiri. Atakatwete kuruga mu Bayudaaya
hasa, beitu na mu Banyamahanga.
25 Nka Binyakuhandiikwa kubikoba mu kitabbu kya Hoseya: "Babwo
banyakubba batali bantu bange, 'ndibeeta bantu bange.' Kandi ndyolokya
ngonzi zange, hali babwo bantu bantendyengi."
26 Kandi, "Mu kikyo kiikaru kyonyini, habaabawerereeri 'Timuli bantu
bange,' hooho balibeeta 'Baana ba Ruhanga mwomi.'"
27 Kandi muraguri Isaaya yaabaziiri hakyendi, hali Isaleeri naakoba:
"Baana Beisaleeri, nabubaabba nibali banene nka musinyi gwa kwitaka,
beitu badooli balisigalaho, boobo balijunwa;
28 habwakubba Mukama alifubira bwangu bantu ba mu nsi, nabafubira
na kifubiro kyamwe kyenseenya."
29 Kili nk'Isaaya, kuyaalingi aragwiri nti:
"Abbengi Mukama wa busobozi bwenseenya,
yaali atatutigiiriho bantu beetu bandi
twakuzikiri nka bantu ba mu rubuga lwa Sodomu
twakubbeeri nka ba mu rubuga lwa Gomora."

Buteikiriza bwa Beisaleeri

30 Kale nu hataati, tukobe ki? Tukyegiri nti, Banyamahanga, babwo
bataatoolyengi kusiimwa mu meiso ga Ruhanga, yaababaari kubba
nibakusiimwa mu meiso gaamwe kusigikira ha kwikiriza kwabu.
31 Beitu Beisaleeri, banyakutoolyanga kubalwa kubba nibakusiimwa mu
meiso ga Ruhanga kuraba mu biragiro, batakakitunge.
32 Kyani kinyakubaha kulemwa? Baalemeerwe habwakubba bata-
keekambe kusigikira ha kwikiriza, beitu baasigikirengi ha bikorwa byabu.
Beisana nka bantu bakuutiirwe ihiga, baakibbala.
33 Nka kukyahandiikiirwe:
"Wona nkuta Munyeisaleeri ihiga lya bantu libalikibbaliraho,
kandi ihiga likooto lilyo liguma bantu."
Yogwo yensei amwikiririzamwo, talikwatwa nsoni.

10

1 Beira bange, gya kintu kinkwendya ha mutima gwange, kandi
kinkusabira Beisaleeri hali Ruhanga, kyokyo nti: bajunwe.
2 Nkyegiri kurungi nti, bendya hoi kusemeza Ruhanga, beitu kandi,
beetegereza kwahi muliingo gudoori gwa kumusemezamwo.
3 Bo beegiri kwahi muliingo gwa Ruhanga abala bantu kubba
nibakusiimwa mu meiso gaamwe. Bo habwa buteega muliingo gugwo,

9:25 9:25 Hoseya 2:23 **9:26 9:26** Hoseya 1:10 **9:28 9:28** Isaaya 10:22, 23 **9:29 9:29** Isaaya 1:9 **9:33 9:33** Isaaya 8:14; Isaaya 28:16

beeteereeri̱ho mu̱li̱ngo gwaḇu, baamaliira batakuhondera mu̱li̱ngo gwa Ruhanga.
4 Bei̱tu̱ mu̱li̱ngo gwa Ruhanga abala bantu kubba ni̱bakusii̱mwa mu mei̱so gaamwe, gwicala gwa kwikiririza mu Kuri̱si̱to. Nahaḇwaki̱kyo Kuri̱si̱to ḇuyei̱zi̱ri̱, kya kuhondera biragiro bya Bayudaaya kyamalikaho.

Kujunwa Kwicala kwa Bantu Bensei̱

5 Musa yaahandii̱ki̱ri̱ ha mu̱li̱ngo gwa Ruhanga aganyira bantu, nibabba ni̱bakusii̱mwa mu mei̱so ga Ruhanga, kusi̱gi̱ki̱ra hakuhondera biragiro bya Ruhanga. Musa yaakoḇi̱ri̱ yati: “Yogwo yensei̱ akora kya biragiro biragira, alyomeera haḇwa bi̱byo biragiro.”
6 Ha kintu kya kuganyirwa bibii, okasii̱mwa Ruhanga kuraba mu kwikiriza, Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Oteeḇuulya mu mutima gwamu nti, ‘Naani alitemba mwiguru?’ ” (mwa kutoolayo Kuri̱si̱to)
7 “rundi, ‘Naani ali̱si̱ri̱mu̱ka kuzumu?’ ” (mwa kutoola Kuri̱si̱to mu bakuu).
8 Binyakuhandiikwa bikoba, “Kigambu kili heehi̱ nawe; kili mu mu̱nwa gwamu na mu mutima gwamu,” ki̱kyo kyokyo kigambu kya kwikiriza, ki̱tu̱tebeerya bantu.
9 Nti, kakubba waatula na mu̱nwa gwo, okakoba “Yesu̱ ali Mukama,” kandi okeikiriza mu mutima gwamu, nti Ruhanga yaamu̱hi̱mboori̱ yaamutoola mu bakuu, okujunwa.
10 Kubba muntu oikiriza na mutima gwo, mwomwo noobalwa kubba nokusii̱mwa mu mei̱so ga Ruhanga. Bei̱tu̱ kandi, waatula na mu̱nwa gwo, kasi noojunwa.
11 Binyakuhandiikwa nka kubikoba hali Kuri̱si̱to, nti, “Yogwo yensei̱ amwikiririzamwo, talikwatwa nsoni̱.”
12 Kubba tihaloho nyahukana hakati̱ wa Muyudaaya na Munyamahanga. Yogwo Mukama omwei̱, eicala Mukama wa bantu bensei̱, kandi bantu benseenya bamusaba, abaha mi̱gi̱sa minene hoi̱ mbura kusooroora.
13 Kubba, “Muntu yenseenya yeeta ibara lya Mukama, alijunwa.”
14 Bei̱tu̱ bantu basobora teetei̱ kweta ibara lya yogwo, gibatakeikiririzangamwo? Kandi basobora teetei̱ kwikiriziza mu yogwo, gibatakeegwanga? Kandi de, basobora teetei̱ kwegwa, batali na muntu aku̱batebeerya?
15 Kandi de, bantu basobora teetei̱ ku̱tebya, batali na muntu yensei̱, abatumiri̱? Binyakuhandiikwa nka kubikoba: “Kagarungi, magulu ga baḇwo bakurarangya Makuru Garungi!”
16 Bei̱tu̱ Bei̱saleeri̱ bensei̱ batakeikirize Makuru Garungi. Kubba mu̱ragu̱ri̱ Isaaya akoba yati, “Mukama, naani munyakwikiriza ḇukwenda ḇwetu̱?”
17 Nahaḇwaki̱kyo, kwikiriza ḇukwenda, kuruga mu bigambu bi̱twegwa; na bigambu bi̱twegwa, tu̱byegwa kuraba mu kigambu kya Kuri̱si̱to.
18 Bei̱tu̱ nku̱ḇu̱ulya: Mukuteekereza, batakeegwe? Mali̱ beegwi̱ri̱, haḇwakubba Binyakuhandiikwa bikoba:
“Iraka lyaḇu li̱rarangi̱ri̱ hensei̱,
bigambu byaḇu bi̱doori̱ ha nsaru za nsi.”
19 Kambaḇuulye de, bantu beihanga ly’Isaleeri̱, batakabyetegereze? Baabyetegeri̱ize, kubba na mu biro bya Musa, Ruhanga yaakoḇi̱ri̱ yati:

10:5 10:5 Byabaleevi̱ 18:5 **10:6 10:6** Kyabiragiro 30:13 **10:7 10:7** Kyabiragiro 30:13 **10:8 10:8** Kyabiragiro 30:14 **10:11 10:11** Isaaya 28:16 **10:13 10:13** Yoweeri̱ 2:32 **10:15 10:15** Isaaya 52:7 **10:16 10:16** Isaaya 53:1 **10:18 10:18** Zabbu̱li̱ 19:4

“Ndibakwatisya ihali, hali baḇwo batatumbukiri, baḇwo batakabbanga ihanga
Ndibakwatisya kiniga, hali ihanga litali na magezi.”
20 Muraguri Isaaya de akoba atakutiina nti:
“Banyakunzagya, boobo baḇwo batantooleerye;
Nyeezolokeerye hali baḇwo banyakubba batakwendya kuntolereerya.”
21 Beitu hali bantu Beisaleeri, agyenda mu meiso naabaza bigambu bya Ruhanga nti, “Kiro kyenseenya, ngalu zange ziicala zitege, nzitegeeri bantu bateegwa kandi bajeemu.”

11

Mbabazi za Ruhanga hali Beisaleeri

1 Hati nu nkuḇuulya, Ruhanga yaasuuliiri kimwei, bantu baamwe? Kikafuuhe! Nagya nyankei, ndi Munyeisaleeri, mwizukulu w’Ibburahimu, wa mu luganda lwa Bbenyamiini.
2 Ruhanga atakasuule bantu baamwe, bayeegiri kuruga kadei. Rundi gana, mwegiri kwahi Binyakuhandiikwa, nka kubikoba hali Eriya? Nka kuyaatongeeni n’Isaleeri hali Ruhanga, naabaza hali Beisaleeri naakoba yati:
3 “Mukama, beitiri baraguri baamu, baatinduula byoto byamu; gyagya musa asigeeriho, kandi nagyadede bakulwanisya kunzita.”
4 Ruhanga yaamwiririmwo teetei? Yaamwiririmwo naakoba: “Ndinayo badulu kasanju, baḇwo batakaramyanga Bbaali ruhanga wa ḇugobya.”
5 Mu muling gwogwo gumwei, na hataati haloho bantu basigeeriho, ba Ruhanga bayaakomirimwo haḇwa mbabazi zaamwe.
6 Kukomwamwona kwaḇu ḇukwabba nikuli kwa mbabazi; ḇuḇwo, tikuli kwa milimo mibakoori. Kuḇbenge nikuli kwa milimo, ḇuḇwo mbabazi zaakabba zitacaali mbabazi.
7 Hati ḇuḇwo, kikyani kiloho? Kintu kya Beisaleeri kibaatooleerye na maani, kikyo kya kusiimwa mu meiso ga Ruhanga, kyokyo kibataatungiri; beitu baḇwo ba Ruhanga bayaakomirimwo, bo baakitungiri. Bo bandi baamaari gabba na mitima mitatiro, baaḇula kwetegeerya bya Ruhanga byakubaweera,
8 nka Kinyakuhandiikwa kukikoba:
“Ruhanga yaabaheeri mutima gwa ḇuteetegereza,
meiso ga ḇutahweza,
na mapokopo ga ḇuteegwa,
kudwera kimwei na kiro kyadeeru.”
9 Mukama Dauḍi yaakobiri yati:
“Leka magenyi gaaḇu gafooke nka mutegu gukubakwata kandi nigubazikya;
kandi de, gabafookere nkongi gikubakiibbalya, nigibasasula mpeera gibasemereeri.
10 Leka meiso gaaḇu geijale aleke batawona,
kandi na migongo myaḇu myegode biro na biro.”
11 Bayudaaya ḇubaakiibbeiri, baagwiri ḇuteiriira kubyoka? Kwahi! Beitu haḇwa kibii kibaakoori mu meiso ga Ruhanga, kujunwa kweizири hali Banyamahanga, mwa kukwatisya Bayudaaya ihali.

10:19 10:19 Kyabiragiro 32:21 **10:20 10:20** Isaaya 65:1 **11:3 11:3** 1 Kyabakama 19:10, 14
11:8 11:8 Kyabiragiro 29:4; Isaaya 29:10 **11:10 11:10** Zabbuli 69:22-23

12 Beitu kibii kya Bayudaaya kibaakoori, kyabba kyaleetiri migisa
minyamaani hali bantu ba mu nsi; kandi kulemwa kwabu mu bintu bya
Ruhanga, nakwo kwaleeta migisa minyamaani hali Banyamahanga; hati
bubwo, magoba galibba ga bunene ki, Bayudaaya benseenya ba Ruhanga
yaateekaniize, bubalihinduka nibakeira hali Ruhanga?

Kujunwa kwa Banyamahanga

13 Ndimukuweera nywe Banyamahanga: Nka kundi mukwenda wa
Kurisito hali Banyamahanga, nkwiza kwegonza na mulimo gwange.
Nkwiza kwegonza
14 nindi na kunihira nti, kikyo kisobora kuha Bayudaaya beira bange
kukwatwa ihali, bandi muli bo nibadwa nahakujunwa.
15 Kubba Ruhanga buyaaswiri Bayudaaya, bantu basigeeriho bahinduka,
baaleka kubba banyanzigwa ba Ruhanga, baafooka banywani baamwe.
Hati Ruhanga bwaliikiriza Bayudaaya, kukwo kulibba nka yo kubeiririirya
bwomi, heinyuma gyabu bo kukwa.
16 Muntu bwosala mugaati, kicweka kyobanziri kusalaho okakiha
Ruhanga, bubwo mugaati gwensei, obba oguheeri Ruhanga. Na makolo
ga musaali bwogaha Ruhanga, bijangi byagwo nabyo, bubwo bibba bye.
17 Nywe Banyamahanga muli nka bijangi bya muzayituuni gwa
mwirungu, bibaabinyiri babifoora bicweka bya muzayituuni gwa
kwamugi. Mutweri kiikaru kya bijangi bibaatemiri ha muzayituuni gwa
mwirungu. Nahabwakikyo, nywedede mukwegonza na migisa mibba mu
kubba kicweka, kya muzayituuni gwa kwamugi.
18 Beitu mutateekereza nti mukukira babwo Bayudaaya, bali nka bijangi
binyakutemwaho. Mwizuke nti, timuli nywenywe basagika makolo, beitu
kandi, makolo ga gugwo musaali googo gakubasagika.
19 Bamwei muli nywe mukusobora kukoba, “Ruhanga yaaswiri Bayu-
daaya, baabba nka bijangi bitemeerweho, aleke twe twire mu kiikaru
kyabyo.”
20 Gagwo gali mananu. Beitu kandi, Ruhanga yaabaswiri habwa
buteikiriza, kandi nywe, mwemereeriho habwa kwikiriza. Nahabwakikyo,
muteehaariiza, beitu Mweriinde.
21 Habwakubba, Ruhanga yaabba ataaganyiiri Bayudaaya banyakubba
nka bijangi bya musaali gubyahandiri nabyo, nywedede bumulimurugaho,
talibaganyira.
22 Muwone Ruhanga nka kwali na kiniga kandi nka kwali wa mbabazi:
Ali na kiniga hali babwo Bayudaaya banyakumusuula. Kandi ali wa
mbabazi hali nywe, kasita mwakabba nimukusiima mbabazi zaamwe zizo.
Beitu bumulikaleka kumwikiririzamwo, nywedede alibatemaho.
23 Kandi Bayudaaya bubaliira kumwikiririzamwo, alibeikiriza naa-
batangiira murundi gundi. Ruhanga akusobora kubeirya mu kiikaru
kyabu kibaalingimwo.
24 Kiicala kwahi kyabuhangwa, kwagya kijangi kya muzayituuni gwa
mwirungu, nikili ha muzayituuni gwa kwamugi. Nanywe Banyamahanga
muli nka kijangi kibaatemiri ha muzayituuni gwa mwirungu, baakita
kihandire ha muzayituuni gwa kwamugi. Beitu babwo Bayudaaya
nka kubali nka kijangi kinyakuhandira ha muzayituuni gwa kwamugi,
bakusobora kwira ha muzayituuni gubaali babatemiriho.

Mbabazi za Ruhanga hali Bantu Benseei

25 Beikiriza beira bange, nkwendya mwetegereze kya nsita kiki,
aleke mwetegereze nti mwegiri kwahi buli kintu. Beisaleeri bandi

Ruhanga yaabateeri babbe na mitima mitatiro hoi, beitu kandi kikyo
kikwiza kumalikaho, Banyamahanga bensei ba Ruhanga bayaateekaniize,
bubalihinduka nibakeira hali yo.
26 Nahabwakikyo Beisaleeri benseenya balijunwa, nka
kukyahandiikiirwe nti:

"Mujuni aliruga Sayuuni;*
Alitoolaho nnyumba gya Yakobbo, bubiibi bwenseenya.
27 Kandi gigi gyogyo gilibba ndagaanu gyange nabo
bundibatoolaho bibii byabu."
28 Bayudaaya baaswiri kwikiriza Makuru Garungi ga Yesu Kurisito,
babba banyanzigwa ba Ruhanga. Kiki kyabbeeriho mwa kujuna nywe
Banyamahanga. Beitu bo Bayudaaya de bacaali bantu ba Ruhanga
bayaakomirimwo, kandi abendya hoi habwa kweraga kuyeeragiri hali
bahaaha baabu ba kadei.
29 Kubba Ruhanga tahindukahinduka mu biteekerezu byamwe hali
bantu bayeeta na ha bintu byabba abaheeri.
30 Mu busumi bwa kadei, nywe Banyamahanga mwajeemeeri Ruhanga.
Beitu hataati Beisaleeri bajeemeeri Ruhanga, nahabwakikyo nywe,
Ruhanga yaabagiira mbabazi.
31 Habwa mbabazi za Ruhanga ziyaagiriiri nywe Banyamahanga, nabo
Bayudaaya, Ruhanga alibagiira mbabazi.
32 Bantu benseenya baajeemeeri Ruhanga, kyokyo abatwala kubba nka
banyankomo. Beitu akora kikyo, mwa kusobora kugiira mbabazi bantu
bensei.

Bigambu bya Kuhaariiza Ruhanga

33 Mali naani akusobora kupima buguuda,
na magezi, na kwetegereza bya Ruhanga byagira?
Naani akusobora kwetegereza ncwamwo gyamwe,
rundi kusoboora bintu byakora?
34 Binyakuhandiikwa nka kubikoba,
"Naani yeegiri biteekerezu bya Mukama?
Naani yaakalambanga Mukama?"
35 "Naani yaakahoranga Ruhanga kintu kyensei,
kya Ruhanga kyakusemeera kusasula?"
36 Bintu byensei biruga hali Ruhanga.
Bintu byensei byakoleerwe kuraba muli yo kandi byakoleerwe
habwamwe.
Mukama ahaariizibwe biro na biro! Amiina.

12

Kukoresya Bisembu bya Ruhanga Byagaba

1 Nahabwakikyo, beikiriza ba Kurisito beira bange, Ruhanga nka
kwabagiriiri mbabazi mu bintu binene, mweheyoona hali yo, mubbe nka
kihongwa kili na bwomi kandi kimbura kakuu, kisemereeri mu meiso
ga Ruhanga. Gugu, gwogwo muliingo gumusemereeri kuramiiryamwo
Ruhanga.

---

* **11:26 11:26** Yerusalemu gyogyo ***Sayuuni.*** **11:27 11:27** Isaaya 59:20-21; Isaaya 27:9; Yeremiya 31:33-34 **11:34 11:34** Isaaya 40:13 **11:35 11:35** Yubbu 41:11

2 Mutahonderanga ngesu za bantu bateikiririza mu Ruhanga; beitu
mwikirize Ruhanga abahindule mitima, abahe biteekerezu bihyaka.
Ruhanga kubahindula biteekerezu, kikwiza kubaha kwega bintu biyendya
mukore. Bibyo byobyo bintu birungi, bibyo bimuha kusemererwa, kandi
bimbura kakuu.
3 Habwa kisembu kya kubba mukwenda, kya Ruhanga kiyampeeri mu
mbabazi zaamwe, nywensei nkubaweera: muteetwalanga kubba bantu ba
hakyendi, kukira ha lulengu lumuloho. Beitu, muteekerezenge ha bisembu
bya Ruhanga biyaabaheeri, mu muliingo gudoori; nimwewona kusigikira
ha kwikiriza kumuli nakwo mu Ruhanga.
4 Mubiri gwa muntu nka kugubba na bicweka binene, kandi na bicweka
bibyo byensei bitakukora mulimo gumwei,
5 natwe beikiriza ba Kurisito, kwokwo tuli. Nabutwabba nituli banene,
tuli nka mubiri gumwei, kubba twensei twikiririza mu Kurisito; kandi buli
omwei muli twe ateerana na mwira waamwe nka bicweka bya mubiri,
kubiteerana.
6 Ruhanga mu mbabazi zaamwe, yaatuheeri bisembu bikwahukana. Na-
habwakikyo, Ruhanga yaabba yaakuheeri kisembu kya kutebya kigambu
kyamwe, kitebya kusigikira ha kwikiriza kwamu kwoli nakwo.
7 Ruhanga yaabba yaakuheeri kisembu kya kuheereza bantu, baheereze.
Yaabba yaakuheeri kya kwegesya bantu mananu gaamwe, weegesya
kurungi.
8 Ruhanga yaabba yaakuheeri kya kwekambisya bandi, beekambisye.
Yaabba yaakuheeri kya kugabira babwo bali na byetaagu, bagabire na
bwenda. Yaabba yaakuheeri kya kubba mwebemberi, weebembera
na bihika. Yaabba yaakuheeri kya kukolera bantu bintu na mbabazi,
bibakoore na kusemererwa.

Ngesu za Beikiriza ba Kurisito

9 Ha kintu kya kwendyanga bantu, mukuteekwa kubbanga ba mananu,
mutali naakwebisiira. Munobe kibii, mwekwate bintu bili birungi mu
meiso ga Ruhanga.
10 Mwendyengenenge hoi nka bantu ba luganda lumwei
kubendyangana; kandi, muhenge bandi kitiinisa, kukira nywe kimweha.
11 Mwekambe, mukoore Mukama na mutima gwizwiri ngonzi.
12 Leke kunihira kumuli nakwo, kwa birungi bya Ruhanga byakwiza
kubakoora, kubeicalyenge mu kusemererwa. Mugumisirizenge mu biziibu,
kandi mwicalenge nimusaba.
13 Mubaganenge bintu byenyu na bantu ba Ruhanga, babwo batali na
bintu; kandi, mutangiirenge bagenyi mu maka geenyu.
14 Musabirenge mugisa babwo babarumba; mubasabirenge mugisa,
mutabasabiranga Ruhanga kubakyena.
15 Musemererwenge na babwo bakusemererwa, muganyenge na babwo
bakuganya.
16 Mwicalenge mu bumwei. Mutabbanga na myehembu, beitu
munywanenge bantu bagaywa. Mulekenge kwewona nimuli ba magezi.
17 Bumwakakorwanga kubiibi, mutahooranga nzigo; beitu mutengeho
mutima kukoora bantu bensei kintu kibakuwona nikili kirungi.
18 Kyakabbanga nikikusoboka, mwicalenge mu businge na bantu bensei,
nka kumwabbanga nimukusobora.
19 Beikiriza banywani bange, muntu yaakabakolanga kubiibi, muta-
hooranga nzigo; Mulekerenge Ruhanga, aleke yooyo, na kiniga kyamwe,

ahoorenge nzigo. Habwakubba mu Binyakuhandiikwa, Mukama akoba yati: “Kuhoora nzigo kwicala kwange, gyagya ndihoora nzigo.”
20 Na handi kikoba yati: “Munyanzigwa waamu nzala bugyamudyanga, omuhenge bidyo; nyoota bugyamukwatanga, omuhenge kyakunywa. Habwakubba mu kukora yatyo, olibba nookumuleetera kuswara, omuhembiri mworo ku mutwe.”*
21 Muteikirizanga bubiibi kubasingura; beitu bubiibi, mubusinguренge nimukoresya burungi.

13

Kworobera Balemi

1 Buli muntu akuteekwa kworoberanga balemi, babwo bali na busobozi hali yo; kubba busobozi bwa kulema bantu, buruga hali Ruhanga. Kandi na balemi, bateebwaho Ruhanga.
2 Nahabwakikyo, yogwo ajeemera balemi, abba ajeemeeri kikyo kya Ruhanga kiyaateeriho. Kandi na babwo bajeema, bakwiza kweleetera kifubiro.
3 Kubba balemi, bo batiinisya kwahi bantu bakukora bintu birungi; beitu batiinisya babwo, bakora bibiibi. Kambabuulye: mwakwendeerye mutabba na kintu kyenseei kimukutiina, hali babwo bali na busobozi? Mwabba mutakwendya kubba na kimukutiina, mukore bintu birungi; babwo bali na busobozi, bakwiza kubasiima.
4 Habwakubba, bo babba beiru ba Ruhanga, bakora bintu habwa burungi bwenyu. Beitu mwabba nimukukora bibiibi, bubwo hahwo mukwiza kubatiina; habwakubba busobozi bwabu bwa kufubira nkori za bibii, bwicala bwa biribiri. Beicala baheereza ba Ruhanga; bamukoora mulimo gwa kufubira nkori za bibii.
5 Nahabwakikyo, mukusemeera kubooroberanga, hatali habwa kwehala-bwehali kifubiro kibakusobora kubaha, beitu na habwa kuhaburwa kukuruga mu mitima myenyu.
6 Kyokyo de, musasulira misolo, habwakubba balemi bubabba nibakudoosereerya bujunaaniziibwa bwabu, babba nibakukoora Ruhanga.
7 Musasulenge bantu bintu bibakubatonga: musasulenge misolo myenyu, na mya bintu bimuli nabyo, kandi nimuha bantu benseenya, kitiinisa.

Kwendya Bantu

8 Mutalibba neibanza na muntu yenseei; kintu kimweei kisa kimukuteekwa kubba nakyo, nikili nkeibanza, kyokyo kikyo kyakwendyanganga. Habwakubba, yogwo yendya mwira waamwe, abba adoosereerye biragiro.
9 Mu biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, heicalamwo biragiro bikoba: “Otalikora bwenzi,” “Otaliita,” “Otaliiba,” “Otalibba nakwegomba kubiibi,” hamweei na biragiro bindi. Kiragiro kikukumba bibyo biragiro byenseei, kikoba yati: “Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei.”
10 Kakubba muntu yendya bantu beicala nabo, abakola kwahi kubiibi; nahabwakikyo, muntu akwendya beira, abba naakudoosereerya biragiro bya Ruhanga byenseenya.

---

* **12:20 12:20** Lugeera lulwo, mu Luyonaani lukoba yati: *Mu kukora kikyo, mulibba nka bakumuhembaho makala ga mworo ku mutwe.* **13:9 13:9** Byabaleevi 19:18; Kidemu 20:13-15, 17; Kyabiragiro 5:17-19; Kyabiragiro 5:21

Mwicale Mweteekaniize

11 Mukwega biro bitulimwo, nka kubikwisana; nahabwakikyo, mukusemeera kwicalanga kurungi. Kasumi kadoori, ka nywe kusisimuka kuruga mu bulo, aleke mubbe mweteekaniize. Mukyegiri kurungi nti, hataati kasumi keetu ka kudwa ha kujunirwa kimwei, keesegeerye heehi kukira nka kukaalingi hatweikiriize Kurisito.

12 Bwire bwetu bwa kwicala mu nsi bumalikiri, nka bwire buli heehi kukya; kandi na kiro kya Kurisito kyaliiriramwo, nabukiloho kidoori. Nahabwakikyo, tukuteekwa kuleka kukora bikorwa bibiibi, bya bantu bibakora mu ntiti, tweteekanize kwicala hasyanu, mu kyererezi.

13 Leke tubbe na ngesu zirungi, nka bantu beicala mu kyererezi kya lyoba; tutabba mu bikorwa bya kubanda, byeitamiiro, bya bwenzi, bya kwesana kubiibi, byeizongobo rundi ihali.

14 Beitu Mukama Yesu Kurisito yooyo mufoore ngabu gyenyu, muleme mibiri myenyu, mileke kukora bintu bimikwegomba.

14

Kutasalirangana Misangu

1 Mutangiirenge muntu ali na kwikiriza kuceke, mutakuutanga nayo mpaka ha bintu byakusemeera kukora, na bibyo byatakusemeera kukora.

2 Kyakuwoneraho, waagya muntu omwei, nali na kwikiriza kwa kusobora kudya buli kintu, beitu kandi wondi wa kwikiriza kuceke, yo nabba naakusobora kudya nyeni liiraguru lisa.

3 Yogwo akudya buli kintu kyensei, atagaya yodi atakudya buli kintu. Kandi naatakudya buli kintu, nayo aleke kusalira musangu, yogwo akubidya; habwakubba Ruhanga amaari kadei kutangiira yogwo akudya byenseenya.

4 Weewe naani, akusalira mukori wa wondi musangu? Mukama yogwo mwiru, yooyo akucwamwo, yogwo mwiru yaabba asingwiri rundi alemeerwe. Kandi yogwo mwiru akwiza kusingura, kubba Mukama yooyo akusobora kumuha kusingura.

5 Haloho muntu bwabba na kiro kyakutwala kubba kihandu mu meiso ga Ruhanga kukira biro bindi; kandi wondi, yo biro byensei, naabitwala kubba nibikwijanjana mu mugasu. Buli omwei, akuteekwa kwecweramwo yankei, ha bintu nka bibyo, naali musigiku.

6 Yogwo atwala kiro kimwei kubba kihandu kukira biro bindi, akora kikyo, habwa kuheesya Mukama kitiinisa. Na yogwo adya buli kintu, nayo akora kikyo, habwa kuheesya Mukama kitiinisa; habwakubba adya, naasiima Ruhanga. Na yogwo asuula kudya bidyo bindi, nayo asuula habwa kuheesya Mukama kitiinisa, kandi nayodede, asiima Ruhanga.

7 Tihaloho muntu yensei muli twe yoomeera habwamwe yankei, kandi tihaloho muntu yensei muli twe, akwa habwamwe yankei.

8 Butwomeera, twomeera habwa Mukama; kandi nabutukwa, nabwo tukwa habwa Mukama. Nahabwakikyo, nabutwomeera rundi nabutukwa, tubba nituli ba Mukama.

9 Kiki kyokyo kinyakuha Kurisito kukwa na kuhimbooka; yaakwiri yaahimbooka, aleke asobore kubba Mukama wa bensei: boomi na bakuu.

10 Hati bubwo, habwaki osalira mwikiriza wa Kurisito mwira waamu, musangu? Rundi, habwaki ogaya, mwikiriza wa Kurisito mwira waamu? Nkweta twenseenya tukwiza kwemeera mu meiso ga Ruhanga, aleke atusalire misangu.

11 Kubba mu Binyakuhandiikwa,

“Mukama akoba yati: ‘Nka kundi Ruhanga mwomi,
buli muntu alikunda malu mu meiso gange;
kandi buli muntu alyatula mu meiso ga banene nti,
gyagya ncala Ruhanga.’ ”
12 Nahabwakikyo, buli omwei muli twe, alyetonganaho hali Ruhanga.

Kutakora Kintu Kiguma Bandi mu Kibii

13 Nahabwakikyo, tulekere hahwo kusalirangana misangu. Mu kiikaru kya kusalirangana misangu, mukuteekwa kucwamwo butakora kintu kyenseenya kikuha mwikiriza wa Kurisito mwira weenyu kusaalirwa, rundi kugwa mu kibii.

14 Mukama Yesu akinzolokeerye kurungi nti, bidyo byenseenya,* Ruhanga abiwona nibikwikirizibwa kudiibwa. Beitu kandi bwobba nookwikiriza nti, bidyo bindi bisemereeri kwahi kudiibwa, buubwo hati, bibyo bidyo bifooka bibiibi hali we.

15 Kintu kya we kudya bidyo kalebe, kyabba nikikusaaliza mwikiriza wa Kurisito mwira waamu, hati buubwo we kukidya, okubba otakumwendya. Oteikiriza kintu kyenseenya kyodya, kizikye mwira waamu yogwo, wa Kurisito giyaakwereeri.

16 Oteikiriza kintu kyotwala kubba kirungi, bantu bakakibazaho kubiibi.

17 Kubba mu bukama bwa Ruhanga, kudya na kunywa, tibili byobyo bibba bihandu. Bintu bihandu byobyo bibi: kukora bintu bya Ruhanga akubala kubba bidoori mu meiso gaamwe, bantu kwicaranwa na beira baabu mu businge, kandi nakwicala basemereerwe, byensei bibi nibibbaho habwa maani ga Mwozo wa Ruhanga.

18 Habwakubba, muntu yensei akoora Kurisito yati, yooyo asemeza Ruhanga kandi asiimwa bantu.

19 Nahabwakikyo, katwekamba kukora bintu bikuleetaho businge mu beikiriza ba Kurisito, na bibyo bikutuha kutatiiryangana mu bintu bya Ruhanga.

20 Muleke kuhenera mulimo gwa Ruhanga, habwa bidyo. Bidyo byensei, kidoori kubidya, beitu kandi kidoori kwahi kudya kidyo kikuha muntu kugwa mu kibii.

21 Hakiri obula kudya nyama, rundi kunywa viino, rundi obula kukora kintu kindi kyensei, kikusobora kuha beikiriza ba Kurisito beira baamu, kugwa mu kibii.

22 Nahabwakikyo, nteekereza gyogira ha bibyo bintu, leka gibbe gyamu we wankeenya na Ruhanga. Bali na mugisa, babwo bateezegwa nibali na musangu, bubakora kintu kibakuwona nikili kidoori.

23 Beitu babwo badya kintu, batakunanuka nti kidoori kukidya, Ruhanga abasalira musangu; habwakubba, babba bateikiriize nti, kidoori. Kintu kyenseenya kya muntu kyakora, atakukiikiririzamwo nti kidoori, kikyo kintu kibba kibii.

15

Muntu Ateesemezanga Yankei

1 Hati nu twe bali na kwikiriza kunyamaani, tukusemeera kugumisirizanga beikiriza ba Kurisito bali na kwikiriza kuceke. Tutakora bintu, bya kwesemeza twankei.

14:11 14:11 Isaaya 45:23 * **14:14 14:14** Bbaibbuli zindi zikoresya *bidyo byenseenya.*

2 Mu kiikaru kyakwesemeza, tukusemeera kusemezanga beikiriza ba
Kurisito haba burungi bwabu, mwa kubatatiirya mu kwikiriza kwabu.
3 Kubba kadi na Kurisito, atakakorenge bintu mwa kwesemeza
yankei; yaasemezengi Ruhanga, nabubaamulumengi. Habwakubba
Binyakuhandiikwa bikoba, “Biluumo bya bantu bibakukuluma nagya babba
nibakunduma.”
4 Kubba Binyakuhandiikwa byenseenya, byahandikiirwe mwa
kutwegesya, aleke butwakabisomanga bikatuha kugumisiriza, kandi
bikatwiryamwo maani, tubbenge na kunihira nituli batatiro nti, Ruhanga
akwiza kudoosereerya biyaaturaganisiirye kutukoora.
5 Nkubasabira, aleke Ruhanga, yogwo atusoboresya kugumisiriza kandi
atwekambisya, abahe mwozo wa kwikiranizanga, nimukuhondera Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga.
6 Aleke nywe nywenseei hamweei, neiraka liimweei, musobore kuhaariiza
Ruhanga, Bbaa Mukama weetu Yesu Kurisito.

Makuru Garungi hali Bayudaaya na Banyamahanga

7 Nahabwakikyo, nka Kurisito kuyaabeikiriize, nanywe, buli muntu
atwalenge mwira kurungi. Kikyo, kikwiza kuleetera Ruhanga kitiinisa.
8 Nkubaweera, Kurisito yeizirii nka muheereza wa Ruhanga hali
Bayudaaya, mwa kwolokya nti, Ruhanga adoosereerye miragu
miyaaraganisiirye bahaaha Bayudaaya ba kadei hoi. Kindi de, Kurisito
yeizirii
9 aleke Banyamahanga bahaariize Ruhanga habwa mbabazi zaamwe,
nka kukyahandiikiirwe yati:
“Habwa kikyo, ndikuhaariiza mu Banyamahanga,
kandi mpiime byembu bya kukuhaariiza.”
10 Handi Binyakuhandiikwa bikoba yati:
“Nywe Banyamahanga, musemererwe hamweei na bantu ba Ruhanga.”
11 Kandi de, Binyakuhandiikwa bindi bikoba yati:
“Muhaariize Mukama, nywe Banyamahanga nywenseenya.
Nywe bantu ba mahanga genseei, ize mumuhaariize.”
12 Na kitabbu ky’Isaaya mu Binyakuhandiikwa de kikoba yati:
“Mwana Mutongoole wa Ruhanga kuruga mu lula lwa Yese aliiza,
aliiza kulema Banyamahanga;
kandi na Banyamahanga, balita kunihira kwabu muli yo.”
13 Nkubasabira, aleke Ruhanga, yogwo aleetera bantu kunihira, abahe
kusemererwa kunene na businge, biruga mu kumwikiririzamwo; aleke
habwa busobozi bwa Mwozo wa Ruhanga, kunihira kwenyu kubbe kunene
hoi.

Mulimo gwa Paulo mu Banyamahanga

14 Beikiriza ba Kurisito beira bange, ndi munanuku nti, nywe muli
na ngesu zirungi hoi; kandi de, mukwetegerereza kimweei bya Ruhanga
biyendya mwege, kandi mukusobora nakwegesyangana.
15 Beitu nabwo, ndi na bintu bimbahandiikiirjho ntakubeebisiira, nikuli
nka kubeizukya. Mbihandiikiri, habwa mbabazi za Ruhanga ziyampeeri,
16 mmbe muntu akukoora Yesu, Mutongoole wa Ruhanga mu Banyama-
hanga, ninkora mulimo gwa buulaami gwa kutebya Makuru Garungi

---

15:3 15:3 Zabbuli 69:9 **15:9 15:9** Zabbuli 18:49; 2 Samwiri 22:50 **15:10 15:10** Kyabiragiro 32:43 **15:11 15:11** Zabbuli 117:1 **15:12 15:12** Isaaya 11:10

ga Ruhanga. Nkora gụgwo mulimo, aleke Banyamahanga nabo, basobore kufooka kyonzira kịkụsịịmwa Ruhanga, kya Mwozo wa Ruhanga kyasyanịirye.

17 Nahaḅwakịkyo, ndi na bihika bya kubaza ha bintu byenseenya bya Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga byankoreseerye, mu ḅuheereza ḅwange hali Ruhanga.

18 Nkubaza nindi mụsịgịkụ, hali bịbyo bintu bisa, bya Kụrịsịto byakoorị kuraba muli gya kuleetera Banyamahanga kworoberanga Ruhanga. Boorobeerị Ruhanga, haḅwa bigambu byange na bikorwa byange.

19 Kandi de bamworobeerị haḅwa maani ga bintu bikuhuniriza na byamahanu bịnyaakoorị, na haḅwa maani ga Mwozo wa Ruhanga. Ntebeerye hoị kikumala, Makuru Garungi gakukwatagana na Kụrịsịto, kurugira kịmweị Yerụsalemụ kudwa mwisaza ly'Ịlịirịko.

20 Nyendya hoị kụtebya Makuru Garungi, mu biikaru bilimwo bantu batakeegwanga bigambu bikukwatagana na Kụrịsịto; haḅwakubba nkwendya kwahi kugyenda mu meịso na mulimo gwa Ruhanga, gụgwo gunyakutandikwa muntu wondi.

21 Beịtụ, nkukora nka kụkyahandịikịirwe kadei nti:

"Baḅwo batakatunganga bigambu bikumukwataho,
balimuwona,
na baḅwo batakeegwanga bikumukwataho,
balyegwa kandi beetegereze ḅukwenda ḅwamwe."

22 Haḅwa gya kụtebya mu bịbyo biikaru, kịiceerị nịnkịndemesyanga mirundi minene kwịza hali nywe kụkwo Rooma.

Ntegeka gya Paụlo gya Kuḅunga Rooma

23 Beịtụ hataatị, nka kuntacaali na mulimo gundi gwa kukora mu bicweka bibi, kandi nka kụmmaarị myaka minene nindi na bihika bya kwịza kubawona,

24 Ntegekịrị mbaḅungire, ninkugyenda Sịpayịnị. Nkụnịhịra kubaḅungira nịnkụrabamwo-ḅụrabị. Kandi heịnyụma gya kumala nanywe biro ḅịdoolị, nkụnịhịra mụkwịza kunsagika na bintu bịkwetaagịsịḅwa mu lugyendu lwange lụlwo.

25 Beịtụ hataatị ndi mu kugyenda Yerụsalemụ, kutwalira bantu ba Ruhanga, bintu bya kubasagika.

26 Haḅwakubba beikiriza ba Yesụ ba Makedoonị, na b'Akaaya, baasoroozịrị bintu bya kusagika banaku, bali mu beikiriza ba Ruhanga ba Yerụsalemụ.

27 Kịkyo baakịkoorị na kusemererwa; beịtụ mu mananu, bakuteekwa kusagika bantu ba Ruhanga, ba Yerụsalemụ. Banyamahanga bakabba baabageenị na Bayudaaya ha birungi byaḅu bya Mwozo, na Banyamahanga nabo, basemereerị kusagika Bayudaaya na bintu byaḅu bya mubiri.

28 Ḅundikamala kuwona nti bantu ba Yerụsalemụ batụngịrị bintu bịbaabasorozeerị, ndirugayo mbarabeho, mbaḅungire ninkugyenda Sịpayịnị.

29 Nkyegịrị nti ḅundibadwaho, ndịiza nindi na mịgịsa myenseị mya Kụrịsịto.

30 Beịra bange, nkubeesengereerya haḅwa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, na haḅwa ngonzi za Mwozo wa Ruhanga, mụkwatanịze hamweị nagya mụnsaḅire hali Ruhanga mụteerịho mutima.

15:21 15:21 Ịsaaya 52:15

31 Munsabire, aleke Ruhanga andinde hali bantu ba mu Buyudaaya,
babwo bateikiririza mu Kurisito, kandi de, aleke bantu baamwe ba
Yerusalemu, basiime mulimo gwa kusorooza busagiki, gunkukora.
32 Aleke Ruhanga bwalisiima, nsobore kwiza kukwo na kusemererwa,
kandi de nzirwemwo maani nindi nanywe kukwo.
33 Nkubasabira, Ruhanga yogwo cali ha businge bwetu buruga, eicale
nanywe nywensei. Amiina.

16

Biramukyo Byakuraga

1 Haha nkubanjulira mukali gibakweta Foibbe, mwikiriza mwira weetu,
kandi muheereza wa Ruhanga* wa mu kitebe kya beikiriza ba rubuga lwa
Kenkereya.
2 Nkubasaba mumutangiire mwibara lya Mukama weetu nka
kukisemereeri bantu ba Ruhanga. Kandi de, mumusagike mu bintu
byenseenya byakubendyaho, habwakubba abbanga naasagika bantu
banene, nagya nindimwo.

3 Nkwendya mundamukiirye Purisila n'Akwila, bakori beira bange, nka
kutukoora Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.
4 Babwo boobo banyakwehayo, baabba mu kabii ka kwitwa, mwa
kujuna bwomi bwange. Tali gyagya musa akusiima babwo bantu, beitu
bakusiimwa bitebe byensei bya beikiriza bya mu Banyamahanga.
5 Mundamukiirye na kitebe kya beikiriza beecooka mu nnyumba gyabu.
Mundamukiirye munywani wange Epayineeto, munyakubba wa
kubanza kwikiriza Kurisito mwisaza ly'Asiya.
6 Mundamukiirye Maliya, yogwo munyakubakoora hoi.
7 Mundamukiirye Bayudaaya beira bange, Anderoniko na Yuniya,
batwalingi nabo mu nkomo. Bali bakwenda ba Yesu Kurisito
beegebeerwe hoi, kandi bambanziri kwikiriziira mu Kurisito.
8 Mundamukiirye yogwo munywani wange, Ampulyato, eikiriziira mu
Mukama.
9 Mundamukiirye Urubbaano, mwira weetu akoora Kurisito hamwei
natwe, hamwei na munywani wange, Sitaaki.
10 Mundamukiirye Apele, yogwo akusiimwa habwa kukoora Kurisito na
bwesigwa.
Mundamukiirye bantu ba mu mugi gw'Arisitobbulo.
11 Mundamukiirye Herodiyooni, Muyudaaya mwira wange,
hamwei na beikiriza ba Kurisito ba mu nnyumba gya Nariikiiso.
12 Mundamukiirye Turufiina na Turufoosa, bakali bakoora hoi Mukama.
Mundamukiirye munywani wange Paasa, nayo ali mukali omwei,
munyakukoora Mukama na maani.
13 Mundamukiirye Ruufo, yogwo mudulu yeegebeerwe habwa kukoora
Mukama. Kandi mundamukiirye na maawe, yogwo antwala nka
mwana waamwe.
14 Mundamukiirye Asinkurito, Fulegooni, Herume, Patiroobba, Herume,
hamwei na beikiriza bandi ba Kurisito baromba hamwei nabo.
15 Mundamukiirye Filoloogo, Yuliya, Nerehu na nyakaabu, kandi
n'Oliimpa, na bantu ba Ruhanga bensei, baromba hamwei nabo.
16 Muramukyengene mu mwozo gurungi.

* **16:1 16:1** Bbaibbuli zindi zikoresya *mudiikoni.*

Bitebe byensei bya bantu beikiririza mu Kurisito, bibaramukiirye.
17 Beikiriza ba Kurisito beira bange, nkubeesengereerya, mwerinde
kandi mwehale, babwo baleetereerya bantu kwebaganiamwo mu bitebe,
nibahenera kwikiriza kwabu, nibabeegesya bintu bikwahukana na bibyo
bibaabeegeseerye.
18 Habwakubba bantu nka babwo, babba batakukoora Mukama weetu
Kurisito, beitu babba nibakukoora nda zaabu. Kandi de, babwo bantu,
bakoresya bigambu byabu bikusikiriza, na bibyo bya kwefoora kubba
nibakubahaariiza, mwa kugogoobya bantu batakwetegereza nzegesya
zaabu nka kuzili za bugobya.
19 Bantu bakyegiri nka kumukuhondera kurungi Makuru Garungi
gakukwatagana na Yesu Kurisito. Nahabwakikyo, mumpeeri kusemer-
erwa. Beitu nabwo, nkwendya mubbe bagezi mu bintu birungi; kandi
mubbe bantu batali na musangu gwa kibii kyensei.
20 Mwomwo Ruhanga yogwo, cali businge bwetu buruga, alibaha
kusingulira kimwei Sitaani.
Nkubasabira, Mukama weetu Yesu Kurisito, abagiire mbabazi.
21 Timiteo, muheereza mwira wange, abaramukiirye. Na Bayudaaya
beira bange baba: Lusiyo, Yasooni, na Sosipateeri, nabo babaramukiirye.
22 Gyagya Teretiyo, ahandiikiri bya Paulo byabaziri mu bbaruha gigi,
nkubaramukya nka mwikiriza mwira weenyu.
23 Gaayo, yogwo ampeeri bulaalu mwamwe, kandi akulingiira kitebe
kyensei kya beikiriza kwamwamwe, nayo abaramukiirye.
Erasito mubiiki wa nsahu gya rubuga, na mwira weetu Kwarito,
babaramukiirye. [
24 Mbabazi za Mukama weetu Yesu Kurisito ziicale nanywe ny-
wenseenya. Amiina.]†
25 Kitiinisa kibbe hali Ruhanga! Yooyo akusobora kubaha kubba basigiku
mu kwikiriza kwenyu, kusigikira ha Makuru Garungi ga Yesu Kurisito gya
gantebya, na kusigikira ha kumulikirwa kwa mananu kwa nsita, kumala
busumi bunene inyuma kukwo.
26 Beitu hataati, mananu gagwo gadoori ha kwegebwa, kuraba mu bibyo
bya baragури ba Ruhanga, bibaahandiikiri. Kandi de, habwa kiragiro
kya Ruhanga yogwo atamalikaho, mananu gagwo geegebeerwe mahanga
genseenya, aleke bantu bensei bageikirize kandi bagahondere.
27 Kitiinisa kibbe hali yogwo Ruhanga omwei musa, yooyo yogwo musa
agira magezi genseenya, kuraba mu Yesu Kurisito, biro na biro. Amiina.

† **16:24 16:24** Bbaibbuli zindi tizigira lukaara lwa 24 kyonkei bigambu bikukoba: *Mbabazi za Mukama weetu zibbe nanywe nywensei. Amiina.* Zo Bbaibbuli zindi, zibita heinyuma gya lukaara lwa 27.

Bbaruha gya Paụlo Gyakubanza hali Bakoḷinso

Kwanjuura

Bbaruha gyakubanza gya Bakoḷinso gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:1). Gigi gyali bbaruha gyamwe gyakubanza ha bbaruha zaamwe ibiri zịyaahandịikịirị kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto ba Koḷinso. Paụlo anihirwa kubba yaagịhandịikịirị naali mu rubuga lw'Efeeso harabịrịho myaka nka 55 Yesụ amaarị kubyalwa. Ateekwa kubba yaagịhandịikịirị atakabbeerị kubungira rubuga lwa Koḷinso ḅuyaalingi naali mu lugyendu lwamwe lwa kugyenda Makedooni (16:5-9).

Paụlo yaahandịikịirị bbaruha gigi naakubaza ha nsonga zịyaatụngịrị kuruga mu kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto ba Koḷinso, zikukoba nti mu kitebe kịkyo haalingimwona ngesu zibiibi nka kwebaganiamwo na ḅwenzị.

Rubuga lwa Koḷinso lwali lwegebeerwe hoị haḅwa ngesu za ḅwenzị; kyokyo na kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto ba mu Koḷinso, beezagịirye nibali mu kịkyo kiziḅu kya ḅwenzị. Mu bbaruha gigi heicalamwona suura gịmweị gyegebeerwe hoị haḅwa kubaza ha ngonzi (13:1-13).

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Paụlo naaramụkya Bakoḷinso kandi naasịima Ruhanga haḅwaḅu *1:1-9*
(ii) Paụlo naabaza ha nsonga gya kwebaganiamwo *1:10—4:21*
(iii) Paụlo naabaza ha nsonga gya ḅwenzị na gịgyo gya beikiriza ba Kụrịsịto kunyegeeranganana mu macweru ga misangu *5—6*
(iv) Paụlo nịyeegesya ha nsonga gya kuswera, kuhongera bacwezị, kụramya kwa banene, bisembu bya Mwozo Mụsyanụ na bindi *7—15*
(v) Paụlo naamaliira bbaruha *16*

Paụlo Naaramụkya Beikiriza ba Yesụ ba Koḷinso

1 Bbaruha gigi gịrụgịrị hali gya Paụlo, wa Ruhanga gịyaakomịrị mu kwendya kwamwe, kubba mukwenda wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga; na hali mwikiriza mwịra wange, gibeeta Soseene.

2 Tụgịsịndịkịirị kitebe kya bantu beikiririza mu Ruhanga, nywe beicala mu rubuga lwa Koḷinso, ba Ruhanga bayatongoorimwo nabateeraniza na Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga; mu kubateeraniza kụkwo, yaabakoma mụbbe bantu baamwe. Kandi de tụgịsịndịkịirị bantu benseenya ba ḅuli kiikaru, baḅwo beikiririza mu Yesụ Kụrịsịto Mukama weetụ, kubba Mukama waaḅu kandi Mukama weetụ.

3 Nywe nywenseenya, twe batụsịndịkịirị bbaruha gigi, tukubasabira Ruhanga Bbaaweetụ, hamweị na Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, babagiire mbabazị kandi babahe ḅụsinge.

Paụlo Nasịima Ruhanga

4 Mirundi minene nsịima Ruhanga, haḅwa kubagiira mbabazị, akabaha bisembu binene kuraba mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga.

5 Kubba, nywe haḅwakwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, Ruhanga abaheerị bintu binene. Bịbyo bintu byabaheerị, kwokwo kụtebya bigambu byamwe, na magezị hali bintu byenseenya bikukwatagana na Mwozo waamwe.

6 Mu kubaha bịbyo bintu, Ruhanga agụmịirye bigambu byetụ bịtwabawereerị bikukwatagana na Kụrịsịto.

7 Kiṛuǧiṛimwo kyokyo nti, muṭuṇǧiṛi ḇuli kisembu kyenseenya, kya
Mwozo wa Ruhanga kyagaba. Biḇyo muḇiṭuṇǧiṛi, nimukulindiiranga
Mukama weetu Yesu Kuṛisito eire mu nsi.
8 Mukama weetu Yesu Kuṛisito, akwiza kubeicalya nimuli basiǧikु mu
kumwikiririzamwo, kudwa ha Kiro kyaliiriramwo; aleke ḇwaliira kusalira
bantu musangu, abaagye mutali na kibii kyenseenya.
9 Ruhanga munyakubeeta kuteerana na Mwana waamwe Yesu Kuṛisito,
eicala mwesigwa.

Beikiriza ba Yesu Nibeebaganiamwo

10 Beikiriza ba Yesu beira bange, mu ḇusoboziṛi ḇuḇwo ḇwa Mukama
weetu Yesu Kuṛisito ḇuyampeeṛi, nkuḇeesengereerya nywenseenya,
mwikiranizenge mu bintu bimubaza, aleke hatabbaho kwebaganiamwo
hakati gyenyu. Kandi de mwikiranizenge, aleke mubbe bantu bamweiṛ,
bakuteekereza kintu kimweiṛ, kandi bali na kigyendeerwa kimweiṛ.
11 Kubba bantu ba wu Kiloowe, bambwereeṛi nti, nywe mukwicalanga
nimukuuta mpaka, nywankei na nywankei.
12 Kintu kinkumanyisya, kyokyo kiki: Ḇuli omweiṛ muli nywe, akubaza
kintu kyahukanu. Okwagya omweiṛ naakoba, “Gya ncala wa Paulo.”
Wondi naakoba, “Gya ncala w’Apolo.” Kandi wondi yo naakoba, “Gya
ncala wa Peeteru.” Kasi wondi yo naakoba, “Gya ncala wa Kuṛisito.”
13 Banze muwone Kuṛisito nka kumumubaganiiryemwo, harugamwo
bitebe! Gya Paulo, gyagya munyakubakwera ha musalaba? Rundi muli
nywe, haloho muntu yenseiṛ, munyakubajuḇuka mu meeziṛ kubabatiza,
naakoresya ibara lyange?
14 Gya nkusiima Ruhanga; haḇwakubba, tindi na muntu yenseenya muli
nywe, ǧinyabatiize, kutoolaho Kuṛisipo na Gaayo.
15 Nahaḇwakikyo, tihaloho muntu yenseenya akusobora kukoba nti yo,
baamubatiize afooke mwegeseḇwa wange.
16 (Ee, nzukiṛi kwo! Nyabatiize na Sitefaniya, hamwenya na baḇwo
ba muǧi gwamwe. Kutoolahoona baḇwo, nkwizuka kwahi muntu wondi
yenseenya, gya ǧinyabatiize.)
17 Mulimo guhandu gwa Kuṛisito guyantumiṛi kukora, gutakabbe
gwa kugyenda kubatiza. Beitu, gwali gwa kutebya Makuru Garungi,
ntakukoresya bigambu bya mageziṛ ga ḇuntu; aleke ḇusoboziṛ ḇutaaha mu
ḇukwenda ḇubaza hali Kuṛisito kukwera bantu ha musalaba, ḇutakwa
ḇusa.

Mageziṛ ga Ḇuntu na Mageziṛ ga Kuṛisito

18 Bantu bakugyenda kuziika, bo bateekereza nti, ḇukwenda ḇukukoba
nti Kuṛisito yaakwereeṛi ha musalaba, ḇwicala ḇwa ḇudoma. Beitu kandi
twe bantu ba Ruhanga baali mukujuna, tukyeǧiṛi nti ḇuḇwo ḇukwenda,
googo maani ga Ruhanga ga kujuna bantu.
19 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati,
“Ndyolokya baḇwo beefoora kubba bageziṛ,
nti beicala kwahi bageziṛ;
Ntegeka za bantu beebala kubba beeǧiṛi binene,
ndiziita.”
20 Kale nu, mageziṛ ga ḇuntu ga mu nsi gigi, gali ga mugasu kyani, mu
kudoosya muntu ha kujunwa? Rundi kale nu, kwega hoi biragiro bya
Ruhanga biyaaheeṛi Musa, rundi kubba mukuuti wa mpaka munyamaani
wa mu gigi nsi, bili bya mugasu kyani, hali kujunwa kwa muntu? Mananu
gali nti, Ruhanga akyolokeerye nti, biteekerezu bya bantu batajuniirwe, bo
bibatwala kubba bya mageziṛ, bibba bya ḇudoma.

21 Kubba Ruhanga, mu magezḭ gaamwe ganene, yaategekḭrḭ nti,
bantu batakoresyanga magezḭ gaaḇu, kudwa ha kumwega. Kyonkei,
yaacwḭrḭmwo kṵkoresyanga ḇukwenda ḇṵtṵtebya, aleke ajune bantu
bakumwikiririzamwo; beḭtṵ ḇantu bakukira ḇunene bateekereza nti,
ḇukwenda ḇwetṵ ḇutaaha ḇwa ḇudoma.
22 Bayudaaya, basuula ḇukwenda ḇṵtṵtebya haḇwakubba bo, bendya
kuwona bintu bikuhuniriza kasi mwomwo bananuke nti, Ruhanga kwo
akṵtṵkoresya. Kandi Bayonaani bo, bawona niḇuli ḇwa ḇudoma ni-
baḇusuula, haḇwakubba bo, bendya kwegwamwo ḇigambu bibakuwona,
nibili bya magezḭ hoḭ.
23 Beḭtṵ kandi twe, tṵtebya ḇukwenda ḇukukoba nti Kṵrḭsḭto
yaatṵkwereerḭ ha musalaba, kutujuna. Ḇṵḇwo ḇukwenda, ḇukola ku-
biibi Bayudaaya bakukira ḇunene, kandi ḇwoḇwo, ḇwa Banyamahanga
bakukira ḇunene, ḇubawona ḇutalimwo magezḭ.
24 Beḭtṵ kandi, hali baḇwo Bayudaaya na Banyamahanga ba Ruhanga
bayeetḭrḭ, ḇukwenda ḇṵtṵtebya, ḇubba niḇukukwatagana na Kṵrḭsḭto,
yogwo eicala maani kandi magezḭ ga Ruhanga, gajuna bantu.
25 Kubba kintu kya bantu kibawona nikili nka ḇudoma ḇwa Ruhanga,
kiicala kya magezḭ kukira magezḭ ga ḇuntu. Kandi, na kḭkyo kizooka
nikili nka ḇuceke ḇwa Ruhanga, nakyo kibba kinyamaani, kukira maani
ga ḇuntu. Kubba kintu kizooka nikili nka ḇuceke ḇwa Ruhanga, nakyo
kibba kinyamaani, kukira maani ga ḇuntu.
26 Beikiriza ba Yesṵ beḭra bange, mwḭzṵke nka kumwali, Ruhanga
hayaabeteerḭ kwikiririza mu Kṵrḭsḭto. Kṵsḭgḭkḭra ku mṵlḭngo gwa
bantu gubawoneramwo bintu, bantu badoolḭ muli nywe, boobo basa
banyakubba ba magezḭ, rundi banyamaani, rundi ba kḭtḭḭnḭsa mu bantu.
27 Ruhanga yaakḭgyendereerḭ yaakoma bantu, baḇwo ba bantu ba nsi
bawona nibali badoma, mwa kuswaza baḇwo beegeḇeerwe kubba bantu
ba magezḭ. Kandi de yaakomḭrḭ bantu, ba bantu ba mu nsi babawona
nibali baceke, mwa kuswaza banyamaani.
28 Ruhanga yaakomḭrḭ bantu, ba bantu ba mu nsi babagaya, kandi
nḭbeḭrḭrḭḭrya, kandi nibabawona batali na mugasu. Kḭkyo yaakḭkoorḭ mwa
kwolokya nti, bintu bya bantu ba mu nsi bibawona nibili bya mugasu,
biicala kwahi bya mugasu.
29 Nahaḇwakḭkyo, tihaloho muntu yenseenya akusobora kwepanka mu
meḭso ga Ruhanga, nti yo Ruhanga yaamṵkomḭrḭ, kṵsḭgḭkḭra ha bintu yo
bḭyaakḭryengḭ bantu bandi.
30 Beḭtṵ nywe, Ruhanga yooyo munyakubateeraniza na Yesṵ, Muton-
goole waamwe. Kandi, yooyo munyakufoora Kṵrḭsḭto yogwo, muhanda
gwetṵ gwa kujunwa, yo Ruhanga gṵyaatṵheerḭ mu magezḭ gaamwe.
Kṵrḭsḭto atufoora bantu batali na musangu mu meḭso ga Ruhanga. Kandi,
yaatṵsoroorḭ yaatufoora bantu ba Ruhanga; kandi de, yaatṵcṵngwḭrḭ
kuruga mu bibiibi byenseḭ.
31 Nahaḇwakḭkyo, Binyakuhandiikwa nka kubikoba, “Muntu yeehaari-
iza, leka yeehariize mu Mukama.”

2

Ḇukwenda ḇwa Kṵrḭsḭto Munyakukoomeerwa ku Musalaba

1 Beikiriza ba Yesṵ beḭra bange, mṵwonere hali gya. Ḇṵnyeḭzḭrḭ
kṵtebya bigambu bya nsita za Ruhanga zḭyaatṵḇṵṵkṵlḭḭrḭ, kṵkwo mu
ruḇuga lwenyṵ murundi gwange gwakubanza, ntakakoresye bigambu

1:31 1:31 Yeremḭya 9:24

bḭkṵsḭkḭriza-ḇṵsḭkḭrizḭ. Kandi de, ntakabḭtebye, mu mṵḷingo gwa magezḭ ga bantu.
2 Kubba ḇunyaalingi nanywe kṵkwo, nyaacwḭrḭmwo na mutima gwange gwenseenya, kṵbatebeerya bigambu bikukwatagana na Yesṵ Kṵrisḭto, nimbaweera nka kṵyaabakwereerḭ ha musalaba, kubajuna bibii byenyṵ.
3 Nahaḇwakḭkyo ḇunyaali kṵkwo, nyeezegwengḭ nindi muceke, kandi nindi na ḇṵtḭḭnḭ ḇunene, kubba nyaawonengḭ mulimo, gṵnkḭḭrḭ ḇunene.
4 Kandi de, mu kwegesya kṵnyegesyengḭ, na mu ḇukwenda ḇṵnyeḭzḭrḭ naḇwo, ntakakoresyenge bigambu bikusikiriza, bya magezḭ ga ḇuntu. Beḭtṵ, bigambu bḭnyaakoresyengḭ, byabbengḭ na maani ga Mwozo wa Ruhanga.
5 Nahaḇwakḭkyo, kwikiriza kwenyṵ kṵmweḭkḭrḭrḭizemwo, kutakasḭgḭkḭre ha magezḭ ga ḇuntu; beḭtṵ, kwasḭgḭkḭḭrḭ ha maani ga Ruhanga.

Magezḭ Garuga hali Ruhanga

6 Beḭtṵ naḇwo, twe batebya bigambu bya Yesṵ, ḇutubba mu beikiriza ba Yesṵ bahangḭḭrṵ mu kigambu kya Ruhanga, tṵbatebeerya ḇukwenda ḇwa magezḭ. Beḭtṵ, ḇubba kwahi ḇwa magezḭ ga bantu bateikiriza mu Kṵrisḭto, rundi ḇwa magezḭ ga balemḭ ba nsi gigi, baḇwo ba ḇṵsobozḭ ḇwaḇu ḇṵkwḭza kumalikaho.
7 Magezḭ ga ḇukwenda ḇṵtṵtebya, giicala ntegeka gya Ruhanga gya nsita,* yo gḭyaateerḭho mu magezḭ gaamwe. Ntegeka gḭgyo, Ruhanga yeḭceerḭ agḭbḭsḭrḭ; kandi de, gyogyo gḭyaatṵteereerḭho, nsi gḭtakabbeerḭ kuhangwa, aleke gḭtṵheesye kḭtḭḭnḭsa.
8 Tihaloho mṵlemḭ yenseḭ wa mu nsi gigi, munyakugyetegereza. Kubba baḇwo balemḭ, ḇubaakṵbbeerḭ bagyetegeerḭḭze, baakṵbbeerḭ batabambḭrḭ Mukama wa kḭtḭḭnḭsa, kṵmwḭtḭra ha musalaba.
9 Beḭtṵ kandi, Binyakuhandiikwa nka kubikoba:
“Bḭbyo bintu bya muntu yenseḭ byatakawonanga,
rundi byatakeegwangaho;
bḭbyo bya muntu yenseḭ byatakateekerezanga nti bilibbaho;
byobyo byonyini, bya Ruhanga bḭyaategekḭrḭ kukoora bantu bamwendya.”
10 Beḭtṵ twe gḭgyo nsita, Ruhanga yaagḭtṵḇṵṵkṵḭḭrḭ haḇwa maani ga Mwozo waamwe. Mwozo waamwe yogwo, aḷinganḭa bintu byenseenya, kadi nsita za Ruhanga, za munda hoḭ.
11 Kwetegereza nka kṵyeegḭrḭ bintu byenseḭ, mṵwonere ha kiki: Mutima gwa muntu gusa, gwogwo gukusobora kwetegereza biteekerezu byenseenya bya mukamaagwo. Mu mṵḷingo gwogwo gṵmweḭ, Mwozo wa Ruhanga yooyo musa, yeegḭrḭ biteekerezu byenseenya bikukwatagana na Ruhanga.
12 Twe Ruhanga, atakatuhe mwozo guwa biteekerezu bya bantu ba nsi gigi bibataaha nabyo; beḭtṵ, yaatṵheerḭ Mwozo waamwe, aleke twetegereze bintu byenseenya, bya Ruhanga bḭyaatṵheerḭ.
13 Nahaḇwakḭkyo, twe ḇutubba nitukubaza, tubaza kwahi bigambu binyakuruga mu bantu beetwala kubba bagezḭ; beḭtṵ, tubaza bḭbyo bya Mwozo wa Ruhanga bḭyaatwegeseerye. Yogwo Mwozo wa Ruhanga, yooyo atuha kusoboora baḇwo bantu bali na Mwozo, bigambu bikukwatagana na Mwozo.
14 Yogwo yenseḭ atali na Mwozo wa Ruhanga, eikiriza kwahi bigambu bya Mwozo wa Ruhanga bḭyeegesya; kubba hali yo, bḭbyo bigambu, bibba bya ḇudoma. Kandi de, yeetegereza kwahi bḭbyo bigambu; haḇwakubba,

* **2:7 2:7** Bbaḭbbṵḷḭ zindi zikoba *magezḭ ga Ruhanga ga nsita.*

abba atali na Mwozo wa Ruhanga, yogwo Mwozo yetegeresesya bantu mugasu gwabyo.
15 Muntu yenseenya ali na Mwozo wa Ruhanga, abba naakusobora kwetegereza kurungi mugasu gwa bintu byenseḷ, beḷitụ kandi yo, asemereerḷ kwahi kugaywa bantu bateikiririza mu Kụrḷisḷto.
16 Binyakuhandiikwa mu biro bya kadei, bikoba yati:
“Naani yeegirḷ biteekerezu bya Mukama?
Naani yaakalambanga Mukama?”
Beḷitụ hataatḷ, haḃwa maani ga Mwozo wa Ruhanga, tukusobora kuteekereza ha bintu, nka Kụrḷisḷto kwabiteekerezaho.

3

Kitebe kya Beikiriza ba Yesụ Kyebaganḷḷiryemwo

1 Beikiriza ba Yesụ beḷira bange, ḃụdḷ ḃụnyaabaḃụngḷḷirḷ nyaali ntakusobora kubaza nanywe, nka kumbaza na bantu bali na Mwozo wa Ruhanga. Nyaali ninkuteekwa kubaza nanywe, nka muntu akubaza na bantu ba nsi gigi, baḃwo bafugwa mibiri myaḃu mu bintu byenseḷ. Nyabazḷirḷ nanywe yatyo, kubba kasi mwomwo mwali nimucakeikiriza Kụrḷisḷto, nimucaali nka baana bato mu kwikiriza kwenyụ.
2 Mu kụbeegesya, nyabeegesyengḷ bigambu bihuhu byakutandikiraho, bḷbyo bya Makuru Garungi ga Kụrḷisḷto; nyeḷsana, nka muntu akụnyweḷsya nkerembe, matei. Ntakabegesyenge bigambu bitatiro, kubba ḃụḃwo, nyakwḷseenḷ nka muntu akụbadḷḷsya bidyo; haḃwakubba, mwali mụtakadoorḷ kubba nimukwetegereza bḷbyo bigambu bitatiro. Kadi na kudwa hataatḷ, tḷmụkadoorḷ ha kubyetegereza,
3 kubba mucaali na ngesu za bantu ba nsi, bakufugwa mibiri. Kubba mwakabba nimucakakwatirwangana ḷhalḷ, kandi nimucakazongoba nywankei na nywankei, hatḷ ḃụḃwo, timuli bantu ba nsi? Kandi ḃụḃwo, timuli bantu ba nsi, ba ngesu za ḃuteega Ruhanga?
4 Kubba bamweḷ muli nywe, mwakabba nimukukoba, “Gya mu bigambu bya Ruhanga, ncala wa Paụlo.” Ḃụḃwo nu, bandi nimukoba, “Gya ncala w’Apolo.” Hatḷ ḃụḃwo, timuli na ngesu nka za bantu bateegirḷ Ruhanga?
5 Kale nu, Apolo yooyo naani? Rundi, gya Paụlo gyagya naani? Twe tuli baḃwo baheereza-ḃụherezḷ Ruhanga, banyakụbatebeerya bigambu byamwe, mwadwa ha kwikiririza mu Kụrḷisḷto. Ḃuli omweḷ mụtwe, akora mulimo gwamwe, nka Ruhanga kụyaagụmụkwatḷḷirye:
6 Gya ḃụnyabaweereerḷ bigambu bikukwatagana na Kụrḷisḷto, ḃụdḷ mu kubanza, nyaabbeerḷ nka muntu asḷmbḷrḷ nsigo; kasi Apolo mụnyakubibaweera heḷnyụma, yo yaabba nka musenseera meezḷ. Beḷitụ kandi, Ruhanga yooyo munyakuhandya kwikiriza kwenyụ mu Kụrḷisḷto; yaabba nka mụmerya nsigo.
7 Nahaḃwakḷkyo, gya munyakutandika mulimo gwa Ruhanga muli nywe, na baḃwo banyakugutwala mu meḷso, twenseenya tuli kwahi kintu kḷhandụ; kintu kḷhandụ, yooyo Ruhanga, yogwo ahandya bantu mu mwozo.
8 Muntu atandika mulimo gwa Ruhanga, na yogwo agutwala mu meḷso, benseenya babba na kigyendererwa kḷmweḷ. Kandi de, ḃuli omweḷ muli bo, Ruhanga alimusasula mpeera gyamwe, kụsḷgḷkḷra ha mulimo gwamwe gwakoorḷ.
9 Haḃwakubba twe tuli bakorḷ ḃụkorḷ, bakukora hamweḷ na Ruhanga; kandi nywe, muli nka musiri gwa Ruhanga.

2:16 2:16 Ḷsaaya 40:13

Kintu kindi de, muli nka nnyụmba gya Ruhanga gyali mụkụbịmba, gitali gyetụ twe gịtụkụbịmba.
10 Mu mbabazị za Ruhanga zịyampeerị, ninkatandika mulimo gwamwe muli nywe, mulimo gwange gwabbeerị nka gwa mụbịmbị mụgezị hoị, munyakutaho mụsịnge gwa nnyụmba. Na baḃwo beegesa banyakwịza kịinyụma, nibakagyenda mu meịso na kụbeegesya bigambu bya Kụrịsịto, bali nka bantu bakụbịmba ha mụsịnge, gụnyaateerịho. Beịtụ, muntu yenseenya akutwala mu meịso mulimo gwa Ruhanga muli nywe, akusemeera kwegyendereza, mụlịngo gwakụkooramwo gụgwo mulimo.
11 Kubba Ruhanga yaamaarị kadei kutaho Yesụ Kụrịsịto, naali Mụsịnge gụmweị gusa gwa kujunwa; kandi tihaloho muntu wondi yenseị, akusoora kutaho Mụsịnge gundi gwenseenya.
12 Bantu bandi mu kukoora Ruhanga, bakwịza kubba nka bantu babịmba ha mụsịnge gwa nnyụmba, nịbakoresya byakụbịmbịsya bitatiro nka zaabbu, feeza, na mahịga gandi ga muhendu. Kandi bandi bo, bakwịza kubba nka bantu babịmba ha mụsịnge gwa nnyụmba, nịbakoresya byakụbịmbịsya biceke, nka misaali, isubi, na bịmụka.
13 Kiro kya Kụrịsịto kyakwịza kwịrịramwo mu nsi, kyokyo kịlyolokya ḃurungi rundi ḃubiibi ḃwa mulimo gwa ḃuli muntu, gwalibba akoleerị Ruhanga. Kubba ha kiro kịkyo, mworo gụlípịma mulimo gwa ḃuli muntu, mwa kwolokya ḃurungi kwo, ḃwa gụgwo mulimo, rundi ḃuceke ḃwagwo.
14 Mulimo gwa muntu gwalibba akoleerị Ruhanga, ḃugulibba gụtahịirị na mworo, yogwo munyakugukora, alitunga mpeera.
15 Beịtụ kandi ḃugulihya na mworo, yogwo muntu munyakugukora, alifeerwa kutunga mpeera. Beịtụ naḃwo, yo yogwo muntu, alijunwa; kyonkei alijunwa, nka muntu akenịrị-ḃụkenị mworo.
16 Nywe mụkyegịrị kwahi, nywe beikiriza ba Yesụ, muli Yeekaru, nnyụmba gya Ruhanga, na Mwozo wa Ruhanga eicala muli nywe?
17 Kakubba muntu yenseenya ageryaho kuleetera nywe bantu bali nka Yeekaru, nnyụmba gya Ruhanga, kwahukana na Ruhanga, rundi kwahukana nywankei na nywankei, yogwo muntu nayo, Ruhanga alịmụzịkya ceke ceke. Haḃwakubba, Yeekaru nnyụmba gya Ruhanga, gibba gisoroore haḃwa milímo myamwe; kandi de, nywenywe Yeekaru gịgyo.
18 Mụteegobagobya. Haakabba nihalimwo muntu yenseenya muli nywe, akweteekereza kubba mụgezị kụsịgịkịra ku nteekereza gya bantu ba gigi nsi, yogwo muntu akusemeera kufooka mudoma mu kuteekereza kwa bantu, aleke abbe mụgezị mu nteekereza gya Ruhanga.
19 Haḃwakubba, bintu bibatwala kubba bya magezị, bibba bya ḃudoma, kụsịgịkịra ha mụlịngo gwa Ruhanga gwawoneramwo bintu. Nka Binyakuhandiikwa kubikoba, “Bantu bandi bo, beetwala kubba bagezị. Beịtụ Ruhanga, akoresya biteekerezu byaḃu byobyo, bo bibawona nibili bya magezị, kụbasịngụra.”
20 Kandi de, Binyakuhandiikwa bindi bikoba yati, “Mukama yeega biteekerezu bya bantu beetwala kubba ba magezị, biicala kwahi na mugasu.”
21 Nahaḃwakịkyo, tihakusemeera kubbaho muntu yenseenya, akwepankịsya bintu bya mụlemị ḃụlemị, byakora. Haḃwakubba, bintu byenseị biicala byenyụ:
22 Kaabbe Paụlo, rundi Apolo, rundi Peeteru, rundi kagibbe nsi gyenseị; kaḃubbe ḃwomi, rundi kụkwa, rundi bintu biloho, rundi bintu bịkwịza kubbaho mu meịso, bịbyo byenseenya bibba myenyụ.

23 Nanywe, mwicala ba Kụrịsịto; kandi Kụrịsịto, eicala wa Ruhanga.

4

Kuteekerezanga Kurungi ha Bakwenda ba Kụrịsịto

1 Nywe beikiriza ba Kụrịsịto, mukuteekwa kututwalanga nka baheereza
ba Kụrịsịto, ba Ruhanga bayaakwatịirye bujunaanizibwa bwa kurangi-
ranga bantu bigambu bya mananu, bya nsita zaamwe.
2 Kintu kịhandụ kya bantu kịbeenịhịza hali muntu gibakwatịirye
mulimo kukora, kiicala kya yogwo muntu, kubba mwesigwa hali mukama
waamwe.
3 Gya kikunkwataho kwahi maani, nywe rundi nkuratu za bantu
kunsalira musangu kubiibi. Gyadede nyankei, ngwesalira kwahi.
4 Tindi na musangu gwenseenya gụnkwezegwa, gukukwatagana na
mulimo gwange. Beịtụ kandi gya bụteewona nindi na musangu
kịkwolokya kwahi nti, kwo tindi na musangu. Mukama yooyo ansalira
musangu mu bụdoorị.
5 Nahabwakịkyo, mutalisalira muntu yenseenya musangu kiro kya kwịra
kwa Mukama Yesụ kịtakabbeerị kudwa. Mụmụlịnde eịre, yooyo alita
hasyanụ bintu bya bantu, bibalibba bakoorị mu ntịtị. Kandi de yooyo alita
hasyanụ, bigyendererwa bili mu mitima mya bantu. Ha bwịre bụbwo,
Ruhanga alịsịima bụli muntu, nka kukilibba kịsemereerị.
6 Hatị nu, beikiriza ba Yesụ beịra bange, nkoreseerye kyakuwon-
eraho ky'Apolo, nakyange, aleke bibagasire. Nanywe mụtwegereho
mụtakụkịrya ha binyakuhandiikwa aleke mụteepankịsya mwebemberị
omweị, nịmụkeịrịrịirya wondi.
7 Nywe mụleke mwịrịrịirye bandi, mukuteekereza nti mwegirị bintu
kubakira? De nabwo, bisembu byenseenya bimuli nabyo, mutakabitunge
kuruga hali Ruhanga? Kale nu, mwakabba mwabịtụngirị-bụtụngị, musob-
ora teeteị kwepanka?
8 Nywe bụbwo, mukuteekereza nti, bụli kisembu kya Mwozo wa
Ruhanga kịmụkwendya, mụkịtụngirị kadei? Kandi de, nywe bụbwo,
mukwewona nimuli bagụụda, mu bintu bikukwatagana na Ruhanga?
Nywe bụbwo, mụtandịkịrị kadei kulema nka bakama, twe nabutwabba
tutakulema? Kadi hakiri abbengị nimuli bakama kwo, natwe nitukalema
hamweị nanywe.
9 Ruhanga akwisana yaaheerị twe bakwenda ba Yesụ, kiikaru kya hansi
hoị kikumaliirayo. Twicala nka bantu babaasalịirị misangu mya kụkwera
mu bantu banene. Kubba tụfookịrị kintu kya bamalayika, na bantu
benseenya, kibakusunga.
10 Bantu bawona twe nituli badoma, kubba twikiririza mu Kụrịsịto;
beịtụ bandi muli nywe, mukwetwala kubba beikiriza ba Yesụ ba magezị.
Bantu, bakuwona twe nituli bakwenda ba Ruhanga baceke; beịtụ nywe,
mukwewona nimuli na maani ga Ruhanga. Twe bakutugaya, beịtụ nywe,
bakubaha kịtịịnịsa!
11 Twe na deeru lili, tudiibwa nzala, ntukwatwa na nyoota; tulwala
bisensedde, ntukuutwa ntomị; kandi titugira bwicalu, hatweta mwetụ.
12 Tugadagada hoị nitwekoora milimo na ngalu zeetụ. Twe, bantu
bụbatụlụma, tubasabira mịgịsa; bantu bụbatụrụmba, nitugumisiriza.
13 Bantu bubatuhangiira, twe tụbeịramwo na bigambu bya mbabazị.
Kudwera kịmweị na hataatị, bantu ba mu nsi, bakutuwona nka bisasiro
bya nsi, bịsemereerị kukasukwa ha kịsịnsị.

14 Mbahandiikiiri bibi bigambu, ntagyendereeri kubaswaza. Beitu
mbihandiikiri, aleke bibeegesye, nywe bali nka baana, banywani bange
mu bigambu bya Ruhanga.
15 Kubba kadi nabumwakabba nimuli na bantu mutwaru gumwei,
bakubalamba mu bwomi bwenyu bwa kwikiririza mu Kurisito, gyagya
musa gimuli nayo, ali nka bbaaweenyu. Kubba mu kuteerana kwa
bwomi bwenyu na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, nyaafookiri nka
bbaaweenyu; habwakubba, gyagya munyakubaleetera Makuru Garungi,
gakukwatagana na Yesu Kurisito.
16 Nahabwakikyo nkubesengereerya, muhondere ngesu zange, nizili
kyakuwoneraho kimbateereeriho.
17 Kiki kyokyo kikumpa, kubatumira yogwo Timiteo, mwana wange
mu bigambu bya Ruhanga, eicala mwesigwa hali gya, kandi ginyendya.
Timiteo, akwiza kubeizukya bintu bintwala kubba bihandu, nimbihondera
mu bwomi bwange bwa kwikiririza mu Yesu Kurisito. Bibyo bintu, byobyo
de binyeegesya mu bitebe bya beikiriza ba Yesu henseenya hankagyenda.
18 Bandi muli nywe, mubbeeri na myehembu; mukuteekereza nti, gya
nkutiina kubeizira, habwa bibyo bintu bimukukora.
19 Beitu kandi Mukama buyaakabba akisiimiri, nkwiza kwahi kut-
wala mwanya gunene, ntakeiziri. Bunyakeiza, nkwiza kwendya kwega
bigambu bibakwepanka nabyo; kandi de, nyeege kwo mu mananu,
Ruhanga buyaakabba yaabaheeri gagwo maani.
20 Kubba bukama bwa Ruhanga, tibubba wa bigambu bugambu, beitu
bubba na mu maani.
21 Kilahi kimukwendya, mu bibi bintu bibiri? Kikyo kya gya kwiza
kukwo na kijunju, rundi kikyo kya gya kwiza kukwo na mutima gwa
ngonzi kandi guteekanu?

5

Bwenzi mu Beikiriza ba Yesu

1 +Nyeegwiri nti, muli nywe halimwo bwenzi bubwo butabba kadi na
bantu bateikiririza mu Ruhanga. Kubba bambwereeri nti, haloho mudulu
akulaalanga na mukabbaawe!
2 Hati bubwo nywe, musobora teetei kwehembahemba? Mu kiikaru kya
kwehemba, mwakabba nimuli na nnaku ginene hoi, ha mitima myenyu!
Kandi de, na yogwo mudulu munyakukora kikyo kintu, mwakabba
mumusendiri, mumugeeni kurombanga nanywe mu kusaba kwenyu.
3-4 Gya nabunyakabba nindi hadei hoi nanywe mu mubiri, beitu
kandi, ndi hamwei nanywe mu mwozo. Ninkwetwala nka muntu ali
nanywe kukwo, nkusala musangu mu busobozi bwa Mukama weetu Yesu.
Nkugusala ninkoba yati: Yogwo muntu munyakukora kikorwa kikyo,
yaakoori kintu kibiibi hoi. Bumwakabba murombiri, nagya mu mwozo
gwange nkaromba nanywe, mu maani gagwo ga Mukama weetu Yesu
Kurisito nigali natwe,
5 nkukoba, yogwo mudulu mumubinge. Kumubinga kikwiza kubba
nikikumuhayo, abbe hansi wa busobozi bwa Sitaani aleke Sitaani awon-
awonesye mubiri gwamwe. Kuwonawona kukwo bukuliimudoosya ha
kweziramwo bibii byamwe, kikyo kiliha mwozo gwamwe kujunwa ha Kiro
kya Mukama weetu Yesu kyaliiriramwo.
6 Kidoori kwahi nywe kubba na myehembu! Kwo mali nywe mukyegiri
kwahi nti, kadi kitumbisya nikili kidooli, kihuukisya mbe bibbaake
byensei?

7 Bayudaaya beetoorḭho kḭtṵmbḭsya kikadei mu maka gaaḇu ḇubaali
mu kasṵmḭ ka Ḇṵgenyḭ ḇwa Kuraḇwaho. Mu mṵḷingo gwogwo gṵmweḭ,
mṵbḭnge yogwo mudulu mumwetooleho, aleke mubbe mṵhḭhḭ guhyaka
gutali na bibii. Mukuteekwa kumwetoolaho haḇwakubba Kṵrḭsḭto, mwana
gwa ntaama, gwa Ḇṵgenyḭ ḇwetṵ ḇwa Kuraḇwaho, yaatṵkwereerḭ naali
nka kihongwa kya kutujuna bibiibi.
8 Nahaḇwakḭkyo, mu Ḇṵgenyḭ ḇwetṵ ḇṵḇwo, leka tujaguze tutali
neḭhalḭ rundi bibii bindi, bḭbyo bibii bibba nka mugaati gṵbatḭmbḭsḭḭrye
kḭtṵmbḭsya. Beḭtṵ, leka tujaguze nituli bantu bananu, batali na ḇṵgobya
ḇwenseenya; makuru gaakyo nti, nituli nka mugaati gṵbatḭmbḭrḭ mbura
kḭtṵmbḭsya.
9 Mu bbaruha gyange gḭnyaabahandḭkḭḭrḭ, nyaabageenḭ kukoragananga
na bantu benzḭ.
10 Mu kubagaana, nyaamanyḭsḭḭrye kwahi baḇwo bantu bateikiririza mu
Kṵrḭsḭto bakora ḇwenzḭ, rundi bataaha na mururu, rundi beḭbḭ, rundi
baramya bḭsḭsanḭ. Baḇwo bakora bḭbyo, batakwikiririza mu Kṵrḭsḭto,
tibali boobo banyaamanyḭsḭḭrye. Kubba tosobora kwehala kukoragana na
baḇwo bantu, kutoolaho gana, nooli ocwḭrḭmwo kurugira kḭmweḭ mu nsi.
11 Kintu kḭnyaamanyḭsḭḭrye, kyalingi nti, mukusemeera kwahi kukora-
gananga na muntu yenseenya yeezeta mwikiriza wa Yesṵ Kṵrḭsḭto, beḭtṵ
kandi de, naali mwenzḭ, naali wa mururu, rundi mṵramya bḭsḭsanḭ, rundi
muntu abaza kubiibi bantu bandi mwa kubahenera, rundi mṵtamḭḭrṵ,
rundi mwḭbḭ. Muntu nka yogwo, kadi kwḭcaara-ḇwḭcaarḭ, mutalicaaranga
nayo kudya nayo.
12-13 Ntakamanyḭsye baḇwo bateikiririza mu Kṵrḭsḭto, haḇwakubba bintu
bya kusalira baḇwo misangu, gya tibikunkwataho. Baḇwo, Ruhanga yooyo
alibasalira misangu myaḇu. Beḭtṵ kandi, musobora teeteḭ kuḇula kusalira
misangu bantu bamṵromba nabo mu kusaba kwenyṵ? Binyakuhandiikwa
nka kubikoba, “Muntu yenseenya ali nkorḭ gya bibiibi, mumubingenge.”

6

Beikiriza Nibanyegeerangana mu Macweru ga Misangu

1 Hatḭ nu, na kintu kindi kyo nkiki: Kakubba habbaho
ḇuteetegerezangana hakatḭ gyo, we mwikiriza wa Yesṵ, na mwikiriza
wondi mwirawaamwo, kwo malḭ kikudwa, kunyegeera yogwo mwikiriza
mwḭra waamu, hali basalḭ ba misangu?
2 Mu mananu, mṵkyegḭrḭ kwahi nti, twetwe balisalira bantu ba gigi nsi
musangu, ha kiro kya kwḭza kwa Mukama weetṵ? Kale nu, mwakabba
mṵkyegḭrḭ nti, twetwe tulisalira bantu ba mu gigi nsi musangu, malḭ
timusobora kumala ḇusonga ḇṵdoolḭdoolḭ ḇwa ḇuteetegerezangana, ḇulḭ
hakatḭ gyenyṵ nywe nywankeḭ?
3 Mṵkyegḭrḭ kwahi nti twetwe de bakwḭza kusalira bamalayika, batumwa
ba Ruhanga musangu? Twakabba nituli baakusalira bamalayika musangu,
kanswa ḇuḇu ḇusonga ḇwa mumu mu nsi!
4 Kale nu, kyakabba nikili yatyo, haḇwaki mukugyendanga kun-
yegeerangana hali basalḭ ba misangu ba mu gigi nsi? Kḭsemereerḭ kwahi
kutaho muntu kumala ḇuteetegerezangana hakatḭ gya kitebe kyenyṵ,
kandi yo yogwo muntu, atakwikiririza mu Mukama weetṵ.
5 Gya mu kuwona kwange, nkuwona nikikubaswaza. Mu mananu
kwo, timuli na muntu wondi yenseḭ, akusobora kubba naali na magezḭ

5:12-13 **5:12-13** Kyabiragiro 17:7

gakumala ḇusongasonga ḇwa ḇuteetegerezangana hakatḭ gyenyṵ, nka beikiriza ba Yesṵ?
6 Beḭtṵ kandi nywe, mṵcwḭrḭmwo kunyegeerangana nywankei na nywankei, hali bacwḭ ba misangu ba mumu mu nsi. Ḇṵḇwo kandi de, na kintu kḭzookḭrḭ nikili kibiibi kili nti, na baḇwo bamala zḭzo nsonga, bakubbanga bantu bateikiririza mu Yesṵ Kṵrḭsḭto.
7 Kale nu, mwakabba mṵdoorḭ hakutwalangana nywankei na nywankei mu basalḭ ba misangu, kḭkyo kḭkwolokya nywenseḭ nka kumuli mu nsobḭ. Mu kiikaru kya kṵgwa mu nsobḭ gya kunyegeerangana yatyo, hakiri nu oleka mwḭra waamu naakunyaga, rundi naakusaaliza.
8 Beḭtṵ nywe, mu kiikaru kyakukora bintu birungi, mukukoranga beikiriza beḭra beenyṵ bintu bibiibi, nimubanyaga na kubanyaga.
9 Mu mananu, mṵkyegḭrḭ kwahi nti, tihaloho muntu yenseḭ mubiibi alingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga? Ḇuli muntu eicale yeegḭrḭ nti, bantu benzḭ, rundi ḇaramya ḇisḭsanḭ, rundi ḇadulu bakukunzangana mudulu na mudulu, tibalingira iguru.
10 Abbe mwḭbḭ, rundi mṵtamḭḭrṵ, rundi muhesa bantu, rundi wa mururu, rundi yogwo mutwala bintu bya bantu mu magezḭ; yogwo yenseḭ akwisana yatyo, talingira mu ḇukama ḇwa Ruhanga.
11 Bamweḭ muli nywe, kwokwo mwalingi yatyo. Beḭtṵ Ruhanga, yaabanaabḭḭrye, yaabasyanḭa mitima, yaabafoora kubba bantu baamwe, batali na musangu mwibara lya Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto, kuraba mu Mwozo waamwe.

Paṵlo Naabaza ha Ḇwenzḭ

12 Bamweḭ muli nywe, mukugyendanga nimukoba yati, “Tuli ba ḇugabe, mu meḭso ga Ruhanga kukora kintu kyenseḭ kḭtṵkendeerye kukora.” Kwokwo, beḭtṵ kandi bintu byenseḭ biicala kwahi bya mugasu hali muntu. Kandi de mukukobanga, “Tuli baḇugabe, mu meḭso ga Ruhanga, kukora kintu kyenseḭ kḭtṵkendeerye kukora.” Beḭtṵ kandi gya, tinsobora kwikiriza ḇwomi ḇwange kufugwa yatyo.
13 Kandi de, mukubazanga nimukoba, “Nkoba bidyo babḭtḭmbḭra nda, na nda baagḭhangḭḭrḭ bidyo.” Kwokwo, beḭtṵ kiro kḭmweḭ, bidyo na nda byenseḭ, Ruhanga alḭbḭzḭkya. Ruhanga atakahange mubiri kṵgṵkoresya ḇwenzḭ, yaagṵhangḭrḭ haḇwa kḭtḭḭnḭsa kya Mukama weetṵ, kandi yaamuha ḇṵsobozḭ kufuga mubiri.
14 Ruhanga mu maani gaamwe, yaahḭmboorḭ Mukama weetṵ kuruga mu bakṵṵ, kandi mu ngeru gyogyo gḭmweḭ de, akwḭza kuhimboola mibiri myetṵ, natutwala mwiguru.
15 Mṵkwendya kukoba, mṵkyegḭrḭ kwahi nti, mibiri myetṵ mifugwa Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto? Kandi de, kḭdoorḭ kwo, mwikiriza wa Yesṵ Kṵrḭsḭto, ali nka kicweka kya mubiri gwa Kṵrḭsḭto, kuteeraniza kḭkyo kicweka kya Kṵrḭsḭto na mṵkalḭ malaaya? Kikafuuhe!
16 Rundi tḭmṵkyegḭrḭ nti yogwo yenseḭ ateeraniza mubiri gwamwe na muntu mwenzḭ abba afookḭrḭ mubiri gṵmweḭ nayo? Haḇwakubba nka kṵkyahandḭikḭḭrwe, “Baḇwo bantu babiri balifooka mubiri gṵmweḭ.”
17 Muntu yenseḭ yeekweṭḭ hali Mukama weetṵ, abba mubiri gṵmweḭ mu mwozo nayo.
18 Kale nu, mwehale ngesu zenseḭ zibiibi za ḇwenzḭ. Haḇwakubba, bibii bindi, bya bantu bibakora, babikora hanzei wa mubiri, beḭtṵ kibii kya ḇwenzḭ kiicala kibiibi hoḭ; kubba yogwo akukikora abba yeeheneerḭ mubiri gwamwe yankei.

6:16 6:16 Ntandiko 2:24

19 Mwiicale mukyegiri nti, nka beikiriza ba Yesu, mibiri myenyu
miicala nka Yeekaru, Nnyumba gya Ruhanga, cali Mwozo wa Ruhanga
giyaatuheeri, eicala. Nahaḃwakikyo, mumu mu nsi, mwikiriza wa Yesu
eicala haḃwamwe yankei, eicala waahi; beitu beikiriza ba Yesu bensei
beicala haḃwa Mwozo wa Ruhanga.
20 Kubba Yesu Kurisito ḃuyaakwiri ha musalaba, yaatuguuri neibbanga
lyamwe lya muhendu. Nahaḃwakikyo, mibiri myenyu mumikoresyenge
bintu birungi, byaheseesyanga Ruhanga kitiinisa.

7

Bigambu bya Kuswera, Ḃuhuuru Nakwita Maka

1 Kale nu hataati, ha bintu bikukwatagana na bigambu
bimwampandikiiri mu bbaruha gyenyu, nkukoba yati: Kili kirungi
mudulu ḃutaswera.*
2 Beitu kandi, mu kiikaru kya bantu kwicala nibakora kibii kya ḃwenzi,
hakiri, ḃuli mudulu atunge mukali waamwe wa kuswere na ḃuli mukali
atunge mudulu waamwe yaamuswera.
3 Akali nyineeka yensei eicale naali waḃujunaniziḃwa hali mukali
waamwe, na ḃuli mukali mutungwa nayo asemereeri kwicala naali
waḃujunaniziḃwa hali iba.
4 Kubba mubiri gwa mukali mutungwa, gubba kwahi gwamwe yankei,
beitu gubba na gweibaawe de; na mubiri gwa mudulu yensei ali na mukali,
gubba kwahi gwamwe yankei, beitu gwa mukali waamwe de.
5 Mudulu na mukali batungangeeni, muteimanganana kutoolahoona,
kakubba habbaho nsonga gimwikiraniize hamwei gikubaha kwahukana
haḃwa kasumi, mwa kutunga ḃwire ḃwa kusaba. Beitu heinyuma gya
kakwo kasumi, mwirenge nimubba hamwei aleke Sitaani ataboohya
kukora kibii kya ḃwenzi haḃwa nywe kubba mutakusobora kwefuga.
6 Kikyo kigambu, nkibaziri nikili nka kuhaḃura, kitali kiragiro, beitu
mukitwale nka kintu kikusobora kwikiriziḃwa.
7 Beitu naḃwo, gya haḃwange nka muntu, nyakwendeerye bantu bensei
beicale nka gya kundi muhuuru. Kyonkei twenseenya, ḃuli muntu
Ruhanga yaamuheeri kisembu kyamwe. Kusigikira ha bibyo bisembu
bya Ruhanga, waagya muntu omwei naakusobora kukora kintu kindi, na
wondi naakusobora kukora kintu kindi kikwahukana.
8 Kandi hali baḃwo batakasweranga na batakaswerwanga, hamwei
na bamukaabakwere nkwendya kubaweera yati: Yogwo yensei atali na
mudulu, rundi mukali, rundi mukaamukwere, kirungi atatunga rundi
atatungwa.
9 Beitu kandi, kakubba bantu nka baḃwo bawona nti, tibakwiza
kusobora kwehala kukora kibii kya ḃwenzi, bakusemeera baswere, rundi
baswerwe, kukira mitima myaḃu kwicala nimili ha kwendya mudulu,
rundi mukali.
10 Hali baḃwo beikiriza ba Yesu batungegeeni, nkwendya kubateeraho
kiragiro, (kiragiro kitali kyange, kyonkei kinyakuteeḃwaho Mukama weetu
Yesu Kurisito) kikukoba yati: Kisemereeri kwahi mukali yensei mutungwa,
kwahukana neiba.
11 Kyonkei, kakubba habbaho mukali yensei akwikiririza mu Yesu,
acwirimwo kwita maka, ḃuḃwo yogwo mukali asemereeri eicale
nyakimwei biro byensei bya ḃwomi ḃwamwe; rundi kitali kikyo, akubeyo

* **7:1 7:1** Bbaibbuli zindi zikoresya, *Mudulu yensei ḃwabba ataswerí mukali, abba akoori kintu kirungi.*

ḇwiḭbaawe. Kandi kyokyo kiḭmweḭ, tihaloho mudulu yenseḭ akwikiririza mu Yesụ, ali na mụkaḷḭ akwikiririza mu Yesụ, akwikiriziḇwa kubinga mụkaḷḭ waamwe.

12 Kandi hali beikiriza ba Yesụ bandi benseḭ, banyakuswera na banyakuswerwa, (Gya haḇwange nyankei, bitali bigambu bya Mukama weetụ) nkwendya kubaweera yati: Mudulu yenseḭ akwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, ali na mụkaḷḭ atakwikiririza mu Yesụ, kiḭsemereerḭ kwahi yogwo mudulu kubinga mụkaḷḭ waamwe, kakubba yogwo mụkaḷḭ abba nacakendya kwicala nayo.

13 Kyokyo kiḭmweḭ de, mụkaḷḭ yenseḭ mutungwa akwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, kiḭsemereerḭ kwahi kwahukana neḭba, kakubba ḭba abba nacakendya kwicala nayo.

14 Kubba, mudulu atakwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, asemezeḇwa kuraba mu kwikiriza kwa yogwo mụkaḷḭ waamwe akwikiririza mu Yesụ. Kandi na mụkaḷḭ atakwikiririza mu Yesụ, nayo asemezeḇwa kuraba mu kwikiriza kwa mudulu waamwe akwikiririza mu Yesụ. Baana ba maka gagwo, babba basyanụ haḇwa mụbyerụ waaḇu omweḭ, yogwo akwikiririza mu Yesụ.

15 Beḭtụ, kakubba omweḭ ha babiri, mudulu rundi mụkaḷḭ atakwikiririza mu Mukama weetụ Yesụ, acwamwo kwahukana na mwḭra, kili kirungi akore kiḭkyo kyakwendya. Mu mbeera nka giḭgyo, mudulu rundi mụkaḷḭ akwikiririza mu Mukama weetụ, takusemeera kuhambiriza muntu atakwendya kwicala nayo. Kubba, Ruhanga yogwo giḭtweḭkiḭriḭiizemwo, eicala Ruhanga yendya bantu beicale mu ḇụsịnge.

16 We mụkaḷḭ, weegiḭrḭ teeteḭ waabba oḷḭdoosya ibaawu ha kujunwa. Rundi we mudulu, weegiḭrḭ teeteḭ waabba oḷḭdoosya mụkaḷḭwo ha kujunwa.

17 Beḭtụ naḇwo, kintu kindi kiḭmụsemereerḭ kukora, kyokyo kya ḇuli muntu kwicala nka Ruhanga kụyaamweṭiṛḭ, yogwo muntu hayeḭkiḭriḭize mu Mukama weetụ Yesụ. Kiki kyokyo kigambu kiḭnyeegesya bitebe byenseḭ bya beikiriza ba Yesụ.

18 Kakubba habbaho mudulu akwikiririza mu Yesụ, yogwo mudulu akabba asaḷiḭrwe kụsịgikiḭra ha murwa gwa kusala badulu, yogwo mudulu aleke kukyegaana. Kandi, muntu yenseḭ akwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, yaakabba atakasalwanga, tiḭkiḭsemereerḭ kumusala mwa kụdoosereerya gụgwo murwa.

19 Haḇwakubba, kusalwa rundi ḇutasalwa, guli murwa ḇurwa, gụtakụteeryaho muntu kintu kindi kyenseḭ. Beḭtụ kintu kiḭhandụ kyokyo nti, mụhondere biragiro bya Ruhanga.

20 Nahaḇwakiḭkyo, ḇuli muntu eicale nka kuyaalingi, ha Ruhanga yaamweteerḭ kubba mu Kụrịsịto.

21 Uwe, waali mwiru, otakabbeerḭ kwikiriza kuhondera Yesụ Kụrịsịto? Leka kubba na ḇụtiḭinḭ mu mutima gwamu. Beḭtụ, kakubba habbaho mụgḭsa gwa kwerema kuruga hali mukama waamu, gugu mụgḭsa wagukoresyanga.

22 Kubba yogwo yenseḭ munyakubba mwiru, hayaacwereerḭmwo kuhondera Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, ḇụḇwo ali wa ḇugabe mu meḭso ga Ruhanga. Kandi, mu ngeru gyogyo giḭmweḭ, yogwo yenseḭ munyakubba atali mwiru, hayaacwereerḭmwo kuhondera Mukama weetụ, ḇụḇwo, yaafookiḭrḭ mwiru wa Kụrịsịto.

23 Kale nu nywe, mụleke kuhondera bintu biḭkwḭza kubafoora beiru, kyonkei mụhondere Ruhanga yogwo munyakutucungura neibbanga lya muhendu, lya Yesụ Kụrịsịto.

24 Nahaḇwakḭkyo, nywe beḭra bange, ḇuli muntu eicale nka kuyaalingi,
Ruhanga hayaamweteḭrḭ.

25 Kṵsḭgḭkḭra ha bintu bḭmwampandḭkḭḭrḭ bikukwatagana na bantu
batakaswerwanga rundi, batakasweranga, nkṵbeḭramwo ninkoba yati:
Tindi na kiragiro kyenseḭ kḭnyaatṵngḭrḭ kuruga hali Mukama weetṵ, beḭtṵ
nka muntu akwikiririza mu Yesṵ Kṵrḭsḭto ndi na bigambu bya mugasu
binkusobora kubalamba nabyo.

26 Mu ḇwḭre ḇwa nganye nka ḇuḇu ḇuloho hataatḭ, gya mukuwona
kwange, kili kirungi yogwo yenseḭ ali na mṵkalḭ eicale na mṵkalḭwe, rundi
ali na mudulu eicale na mudulu waamwe.

27 Oli na mṵkalḭ gḭwaswerḭ gyokwicala nayo? Otatoolya mṵḷḭngo gwenseḭ
gwa kwahukana nayo. Oli muhuuru? Otatoolya mṵkalḭ wa kuswera.

28 Beḭtṵ, kakubba oswera mṵkalḭ, okubba otakoorḭ kibii. Kandi kyokyo
kḭmweḭ, na muhala muto yenseḭ atakawonanga ku mudulu kakubba
aswerwa, akubba atakoorḭ kibii kyenseḭ. Beḭtṵ baḇwo bakuswera
bakwḭza kurombya bizibu binene mu ḇwomi ḇuḇu. Nahaḇwakḭkyo, nywe
batakasweranga, rundi batakaswerwanga, nyaakwendeerye mbajune
bḭbyo bizibu bibba mu maka.

29 Beḭra bange, kintu kinkukoba kyokyo nti, tṵsḭgeerḭ na ḇwḭre ḇṵdoolḭ
ḇwa kwicala haha mu nsi, aleke Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto eḭre mu
nsi. Nahaḇwakḭkyo, kuruga na hataatḭ, baḇwo benseḭ bali na bakalḭ,
tibakusemeera kumaara ḇwḭre ḇwaḇu ḇwenseenya hali bakalḭ baaḇu.

30 Kandi baḇwo benseḭ, bali na ḇujune, beicale nka bantu batali naḇwo;
baḇwo bali na kikubaha kusemererwa, beicale nka bantu batali na
kikubaha kusemererwa; baḇwo bali na bḭbagṵṵrḭ, beicale nka bantu batali
na kintu kyenseḭ kibali nakyo.

31 Na baḇwo, bateekerereza hoḭ mu bintu bya nsi, beicale nka batabiloho
hoḭ. Kubba nsi gigi gitulimwo, nka ḇṵtṵgyegḭrḭ, giicala gya kumalikaho.

32 Gya haḇwange, nyakwendeerye, muteicala mṵtṵntṵḷḭḭrḭ bintu bya nsi.
Mudulu atali na mṵkalḭ eḭcalya mutima gwamwe ha milimo mya Mukama
Ruhanga, naatolereerya mṵḷḭngo gwenseḭ nka kuyaasemeza Mukama
waamwe.

33 Beḭtṵ kandi, mudulu ali na maka, eicalya mutima gwamwe ha bintu
bya mu nsi, natolereerya mṵḷḭngo gwenseḭ nka kuyaasemeza mṵkalḭ
waamwe.

34 Nahaḇwakḭkyo, biteekerezu byamwe biicala kwahi mu kintu kḭmweḭ.
Mṵkalḭ ataswebeerwe, rundi muhala atakateerananga na mudulu biteek-
erezu byamwe biicala mu kukoora Mukama Ruhanga. Kintu kyabba
naakugyendeera, ḇutatunga maka, kibba kyakuta maani gaamwe na
mutima gwamwe gwenseḭ kukoora Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto. Beḭtṵ
mṵkalḭ mutungwa, ḇwḭre ḇukukira ḇunene mutima gwamwe, gwicala ha
bintu bya nsi, nka kusemeza ḭbaawe.

35 Bibi bigambu bindimukubaweera, nkubibaza kwahi haḇwa kuba-
gaana kukora bintu bḭmṵkwendya kukora, beḭtṵ nkubibaweera haḇwa
ḇurungi ḇwenyṵ, aleke kyakabba nikikusoboka musobore kwicala nimuli
bantu basemeerḭ mu meḭso ga Ruhanga, kandi beheerḭyo kukoora Ruhanga
na mutima gṵmweḭ.

36 Beḭtṵ, kakubba habbaho mudulu yenseḭ ali na muhala gḭyaagḭḭrye
wakuswera atakateeranangaho na mudulu, yogwo mudulu akabba naak-
wezegwa atakusobora kwetatḭḭrya kwicala atali na mṵkalḭ; kandi na
muhala gḭyaagḭḭrye, akuzooka naakuraga ihala, yogwo mudulu ase-
mereerḭ agyende mu meḭso na ntegeka gyamwe akore nka kwakwendya.

Akwiza kubba atali na kibii kyensei kyakoori mu meiso ga Ruhanga;
nahaḇwakikyo kibasemereeri kuswerangana.
37 Beitu kandi, kakubba habbaho mudulu yensei akwezegwa mu
mutima gwamwe naali mutatiro, atakwendya kuswera mukali, kandi de
naakwezegwa atakuhambiriziḇwa muntu wondi yensei nti aswere; kandi
naakwewona akusobora kwerinda kibii kya ḇwenzi, atakwendya kuswera,
kadi yogwo muhala atakawonangaho mudulu; mudulu nka yogwo, akubba
akoori kintu kirungi ḇutaswera.
38 Kale nu, kakubba habbaho mudulu yensei ali na muhala atakateer-
anangaho na mudulu, gyakwendya kuswera, kikubba kintu kirungi ku-
muswera, beitu kandi, kakubba habbaho mudulu acwirimwo ḇutaswera
muhala nka yogwo, kikyo kyakubba akoori, kyokyo kikukira ḇurungi.
39 Mukali yensei atungiirwe, iba ḇwabba naacaali mwomi, abba mub-
bohe. Haḇwakubba, kusigikira ku biragiro bya Ruhanga bikukwatagana
na kuswerangana kwa babiri, mudulu na mukali barahirangana kwicala
batungangeeni biro byensei bya ḇwomi ḇwaḇu. Kakubba mudulu akwa,
mukali abba na ḇugabe kuswerwa mudulu wondi yensei, beitu yogwo
mudulu akumuswera heinyuma, alinakubba muntu akwikiririza mu
Mukama weetu Yesu Kurisito.
40 Beitu gya mu kuwona kwange nkukoba yati, kakubba mukali yensei
afeerwa ibaawe, yogwo mukali ateira kutungwa, kikukira eicale atali
na mudulu. Kandi ḇuḇwo, gya kuteekereza bibi bigambu, Mwozo wa
Ruhanga yooyo abimpeeri.

8

Bidyo Bibahongeeri Bacwezi

1 Hataati kambaze ha kiḇuulyo kyenyu kikukwatagana na bidyo
bibahongeeri bacwezi. Gali mananu nti, “twenseenya tugira magezi.”
Beitu, magezi nka gagwo, galeetera muntu myehembu; kyonkei, kwendya
beikiriza ba Kurisito beira baamu, kyokyo kitatiirya beira baamu.
2 Muntu ateekereza nti yo ali na kiyeegiri, abba atakadoori kwega nka
kukimusemereeri kwega.
3 Beitu muntu yendya Ruhanga, yooyo wa Ruhanga giyeega.
4 Kale nu, ha bintu bikukwatagana na kudya bidyo bibahongeeri
bacwezi, nkukoba yati: Tukyegiri nti mucwezi kiicala kwahi kintu kya
biribiri. Kubba tukyegiri nti, heicalaho Ruhanga omwei musa.
5 Heicalaho baḇwo ba bantu bandi babeeta baruhanga mwiguru rundi
mu nsi. (Kandi kwo mali, baḇwo babeeta “baruhanga,” rundi “bakama,”
beicala banene). Baḇwo benseenya naḇubaabba beicalaho,
6 twe tukyegiri nti, heicalaho Ruhanga omwei musa, Bbaaweetu; yooyo
munyakuhanga bintu byenseenya. Mu yo, hooho tutungira ḇwomi. Kandi
de tukyegiri nti, heicalaho Mukama omwei musa; yooyo Yesu Kurisito, hali
bihangwa byensei byarugiri, natwe hooho ḇwomi ḇwetu ḇuruga.
7 Beitu kandi, bantu benseenya beegiri kwahi mananu gagwo.
Bantu bandi bo, haḇwa kwicala maani na bacwezi, bo na deeru lili,
ḇubadya bidyo bibahongeeri bacwezi, bawona bibyo bidyo nibili bidyo
binyakuhongerwa bacwezi ba biribiri. Haḇwa baḇwo bantu kubba nibali
na mitima miceke, bawona bibyo bidyo nibikuhenera ḇwomi ḇwaḇu ḇwa
mwozo mu meiso ga Ruhanga.
8 Beitu kandi, bidyo bitudya, tibili byobyo bitufoora bantu barungi
mu meiso ga Ruhanga. Ḇutubba tutabidiiri, tituli na kintu kyenseenya

kitufeerwa mu meḭso ga Ruhanga; kandi de ḇutubidya, tituli na kintu kindi kyenseenya kitugoba mu meḭso ga Ruhanga.

9 Beḭtụ naḇwo, mwegyendereze mụḷingo gụmụkụkoresya ḇugaḇe ḇumuunaḇwo, aleke mutaha beikiriza ba Yesụ batali basḭgḭkụ mụ kwikiriza kwaḇu, kụgwa mu kibii.

10 Kubba, beikiriza ba Yesụ bandi, babba kwahi basḭgḭkụ mu kwikiriza kwaḇu, ha nsonga gya bidyo bya bantu bḭbahongeerḭ bacwezḭ. Mwikiriza wa mụḷingo gụgwo, akusobora kubawona, nywe babaranga kubba nimuli ba magezḭ gakukwatagana na bintu bya Ruhanga, nimukudya mu nnyụmba gya mụcwezḭ. Kakubba abawona, kḭkyo kyakumuha kwoheḇwa naatunga maani gakudya bidyo bḭhongeerwe hali bacwezḭ.

11 Yogwo muntu ḇwakudya bḭbyo bidyo, magezḭ gamukwewona nimuli nago, googo gakubba galeteerḭ yogwo mwḭra weenyụ, wa Kụrḭsḭto gḭyaakwereerḭ, kụgwa mu kibii.

12 Ḇumukuleetera yogwo mwikiriza wa Yesụ mwḭra weenyụ, kutunga maani gaakukora kḭkyo kintu kḭyeegirḭ kili kibiibi, mukubba mụkoorḭ kibii hali yo, nimumaliira de, mụkoorḭ kibii hali Kụrḭsḭto.

13 Nahaḇwakḭkyo, bidyo binkudya ḇubyakabba nḭbḭkụleetereerya mwḭra wange kụgwa mu kibii, gya tḭndḭḭrḭra kudya nyama, aleke ntaha mwikiriza wa Yesụ mwḭra wange, kụgwa mu kibii.

9

Milimo mya bakwenda na Bibakusemeera Kutunga

1 Nywe mukuteekereza, gya tindi na ḇugabe, nka bandi benseenya? Nywe mukuteekereza, gya tindi mukwenda wa Yesụ? Ḇụḇwo gya, nywe mukuteekereza, ntakawone Yesụ Mukama weetụ? Kandi de, nywe kugyenda kwikiririza mu Yesụ, kitakaruge mu mulimo gwange, gya gụnyaakoleerḭ Mukama?

2 Bantu bandi bo, naḇubaabba batakumbona nka mukwenda, munyakuruga hali Yesụ Kụrḭsḭto, nkụgụmya nti hali nywe, gya ndi mukwenda wa Yesụ. Haḇwakubba, nywe kwikiririza mu Mukama weetụ Yesụ, ḇuli ḇwakeḭso ḇụkụgụmya nti, gya ndi mukwenda.

3 Bantu ḇubabba nibakunkorokota, mbeḭramwo mwa kwetonganaho, nḭnkoresya ḇiḇụụlyo bibi:

4 Twe, malḭ mukuteekereza, titukusemeera kuheeḇwanga bidyo na byakunywa, haḇwa mulimo gutukora muli nywe?

5 Twe ḇụḇwo mukuteekereza, titukusemeera kuhondera kyakuwoneraho kya bakwenda bandi, hamweḭ na baaḇu Mukama weetụ Yesụ, hamweḭ na Peeteru, kḭkyo kya kuswera bakalḭ bakwikiririza mu Yesụ, nitukagyendanga nabo?

6 Rundi, gya na Bbaranaba, twetwe twankeenya, bakusemeera kukora milimo mindi, mwa kwezemereeryaho?

7 Hanya ha mwakeegwanga musurukali naakụkoresya sente zaamwe mwa kukoora ḭhe lyabba naalimwo? Mụḷimḭ kyani, abba na musiri, gwatadyaho bijuma bikuruga mu gụgwo musiri? Mụḷḭḭsya kyani alḭḭsya ḭgana, lyatakunywaho matei?

8 Byakuwoneraho bḭmbaheerḭ, bili kwahi bya magezḭ ga ḇuntu gasagasa. Haḇwakubba, na biragiro bya Mụsa nabyo, bikoba kintu kyokyo kḭmweḭ.

9 Binyakuhandiikwa bikoba, “Otaligaana nnumi gya nte kudya ḇugilibba nigikusukusa nganu.” Hataatḭ ḇụḇwo, mu kyakuwoneraho kikḭ, mukuteekereza Ruhanga arumirwa nnumi?

10 Nywe mukuteekereza, Yo Ruhanga kubaza yatyo, atakabbe naakubaza
hali twe bantu? Twetwe bayaabazengiho; haḃwakubba muḷimi yeeniḥiza
kutunga ha bintu byaḷimiri. Kandi na muḳesi ḃwakesa, nayo abba na
kyeniḥizo kya kudya ha biibyo byakukesa.
11 Twe haḃwakubba ba kubanza, mu kuḃeegesya bigambu bya
Kuṛisiito, tweiseeni nka bantu banyakusimba nsigo muli nywe. Hooho
nkuḃaḃuuliirya, twe ḃutwakabba twasimbiri yatyo bigambu bya mwozo
mu mitima myenyu, mali kwo, kikubba kitakudwa, twe kuniḥira kutunga
bintu bikugasira mibiri myetu kuruga hali nywe?
12 Kindi kambaḃuulye: Bantu bandi baakabba nibali na ḃusobozi ḃwa
kutunga ḃusagiki kuruga hali nywe; hati twe, banyakutandika mulimo
muli nywe, tituli na ḃusobozi ḃuḃwo na kukiryaho bo?
Twe naḃutwakabba nituli na ḃuḃwo ḃusobozi, beitu kandi,
tutakaḃukoresye. Mu kiikaru kya kuḃuḃukoresya, twetatiirye mu bintu
byenseenya aleke ḃusobozi ḃwetu ḃutabafookera kintu kikuḃalemesya
kwikiriza Makuru Garungi ga Kuṛisiito, gatwabaleeteeri.
13 Nkyegeeri kimwei nti, bantu bakora mu Yeekaru, Nnyumba gya
Ruhanga, batunga bidyo byaḃu, kuruga ha bintu bya bantu bibaleeta
kugaba nka bihongwa mumwo mu Yeekaru. Kandi de nkyegeeri kimwei
nti, bahongi bahonga bihongwa ha kyoto kyeihongo, badya ha biibyo
bihongwa bibabba bahongiri.
14 Mu muḷingo gwogwo gumwei, Mukama weetu yaaragiiri naakoba,
bantu bakutebya Makuru Garungi batungenge bintu biibakwetaaga, ku-
ruga hali baḃwo baagobooranga ha kutebya kukwo.
15 Beitu gya, ncaalingi kukoresya ḃusobozi ḃuḃwo. Kandi de, gya
kubahandiikira bibi bintu, mpandikiri kwahi nindi na kuniḥira nti,
nkwendya munkoore bintu bya Mukama biyaragiiri kukooranga bantu
bakutebya. Gya kukira kubasaba ḃusagiki, ninkafeerwa myepanku mindi
namyo, mimyo mya kuḃatebeerya mbura kubasaba ḃusagiki, hakiri nkwa!
16 Kubba kintu kya gya kutebya Makuru Garungi, kili kwahi kintu
kinkusemeera kwepankisya. Ruhanga yandagiiri ntebye Makuru Garungi;
gya kuḃula kugatebya, ḃuḃwo nnaku zibba zimbweeni!
17 Mbenge nyaakorengi mulimo gwa kutebya Makuru Garungi, haḃwa
kucwamwo kugukora mukwendya kwange haḃwange, hahwo nyaakaḃba
ninkweniḥiza bantu kunsasula. Beitu kandi, naḃunyakabba ntakwendya
kugatebya, ndi muntu wa Ruhanga giyaragiiri kugatebya.
18 Hati ḃuḃwo, mpeera kyani, gya gintunga? Mpeera gyange, gwogwo
mugisa gwa kutebya Makuru Garungi, ntasasuḷisiirye bantu sente, kandi
ntakutonga bantu, bintu bibakusemeera kumpa.
19 Gya ndi muntu ali na ḃugabe, tindi mwiru wa muntu yensei. Beitu
kandi, nyeehambeyo nimba nka mwiru wa ḃuli muntu, aleke nsikirize
bantu banene hoi nka kukikusoboka, beikiriri̇ze mu Yesu Kuṛisiito.
20 Ḃumba ninkukora na Bayudaaya, nyeetwala nka Muyudaaya, mwa
kusikiriza Bayudaaya, basobore kwikiririza mu Kuṛisiito. Kandi de,
gya naḃunyakabba ntakufugwa biragiro, bya Ruhanga biyaaheeri Musa,
ḃumba ninkukoragana na bantu ba biragiro bifuga, nagyade nyeetwala
nka muntu gibikufuga. Kikyo nkikora, mwa kubasikiriza beikiririze mu
Kuṛisiito.
21 Mu muḷingo gwogwo gumwei, ḃumba ninkukoragana na Banyama-
hanga, nyeetwala nka bo kubeetwala, mwa kusikiriza Banyamahanga.

9:14 9:14 Matayo 10:10; Luuka 10:7

Kḭkyo, kḭkṵmanyḭsya kwahi nti, gya timpondera biragiro bya Ruhanga. Mu mananu, kiragiro kinfuga, kyokyo kya Kṵrḭsḭto kḭyaateerḭho.
22 Ḅumba mu bantu bali na kwikiriza kuceke, nagyade nyeetwala nka muntu ali na kwikiriza kuceke, nimba nka omweḭ muli bo. Kḭkyo nkikora mwa kusikiriza bantu, beikiririze mu Kṵrḭsḭto. Nahaḅwakḭkyo, gya nyefoora bintu byenseḭ, mu bantu benseḭ, aleke mu mṵḭngo gwenseenya, mmbe na bantu bankuleetera kwikiririza mu Kṵrḭsḭto, aleke Kṵrḭsḭto abajune.
23 Bibi bintu byenseenya mbikora haḅwa ḅurungi ḅwa Makuru Garungi, aleke mbagane ha magoba ga gagwo Makuru, na baḅwo bantu bageikiriza.
24 Nywe nywankei mṵkyegeerḭ kḭmweḭ nti, beḭrṵkḭ banene beḭrṵka mbiro; beḭtṵ kandi omweḭ musa, yooyo asinga naatunga kisembu kya kṵsḭnga. Nahaḅwakḭkyo mwḭrṵke mu mṵḭngo gwabasoboresya kutunga kisembu kya kṵsḭnga.
25 Ḅuli mṵzeenyḭ yeetamwo ngesu, na ḅwegyendereza ḅunene hoḭ. Kḭkyo akikora, mwa kwendya kutunga kondo, gḭtakwḭza kwicalaho. Beḭtṵ kandi twe, twetamwo ngesu, mwa kwendya kutunga kondo, gḭkwḭza kwicalaho biro na biro.
26 Nahaḅwakḭkyo, gya nzḭrṵka na kigyendeerwa kya kudwa ha kumaliira. Kandi de, kyokyo ndi nka mukuuta ntomḭ, atamala gasḭndḭka ntomḭ yatyo kwankei.
27 Beḭtṵ nyeerṵmya mubiri gwange, nka mṵzeenyḭ kwakora, ningutendeka kukora kigukusemeera kukora. Gya cekeceke kḭntḭḭna, kwokwo kwezagya ntasemereerḭ mu meḭso ga Ruhanga, heḭnyṵma gya kṵtebeerya bandi.

10

Paṵlo Naahaḅura Bantu Ḅutaramya Mizumu

1 Beikiriza ba Kṵrḭsḭto beḭra bange, nkwendya mwḭzṵke bahaaha beetṵ Bayudaaya ba kadei, kikaka nka kṵkyabebemberengḭ benseenya nikibalinda mwirungu. Kandi mwḭzṵke, benseenya nka kṵbaarabḭrḭ kurungi mwitaka libeeta Lyengṵ.
2 Bo kuhondera kḭkyo kikaka, na kuraba mwitaka, kyalingi nka kubatiziḅwa, nḭkyolokya nti bahonderengḭ Mṵsa.
3 Benseenya baadḭḭrḭ bidyo byobyo bḭmweḭ, bḭbaatṵngengḭ haḅwa maani ga Ruhanga; kandi de,
4 benseḭ banyweri meezḭ googo gamweḭ, gabaatṵngengḭ haḅwa maani ga Ruhanga. Baanywengḭ meezḭ ganyakuhetanga nigaruga mu lubbaali lunyamahanu, lṵlwo lunyakugyendagyendanga nabo; kandi lubbaali lṵlwo lwalingi Kṵrḭsḭto.
5 Beḭtṵ naḅwo, banene muli bo, baasalḭḭze Ruhanga; kinyakurugamwo yabeḭta, kandi yaasasaanḭa mirambu myaḅu mwirungu.
6 Hatḭ nu, bḭbyo byenseenya binyakubbaho, byabbeerḭho niḅuli nka ḅuwoneru ḅwa kutuhaḅura, aleke tuleke kwegomba kukora bintu bibiibi, nka bahaaha beetṵ kṵbaakoorḭ.
7 Kandi de, aleke tuleke kṵramya kḭsḭsanḭ, nka bamweḭ muli bo kṵbaakoorḭ. Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Bantu ḅṵbeḭcalḭḭrḭ kudya na kunywa, nibali mu kḭdḭdḭ kya kṵramya kḭsḭsanḭ, kinyakuhonderaho, baabyokḭrḭ kṵbḭnya.”
8 Tṵleke kweha kibii kya ḅwenzḭ nka bamweḭ muli bo kibaali beeheerḭ, kinyakuha Ruhanga kubafubira, haakwa bantu mitwaro mibiri na nkṵmḭ isatu mu kiro kḭmweḭ.

9 Tụleke kulenga Mukama na kuwona tusobora kumuheneera kwijan-
jana hanya, atakatụfụbịịrị, nka bamweị muli bo kụbaamụlengengị. Haḅwa
kibii kịkyo, Ruhanga yaabafụbịịrị, yaasịndịka mpiri zaabazịkya.
10 Kandi de, mụleke kweŋụrụŋụụtya; nka bamweị muli bo kụbaakoorị,
Ruhanga yaabatumira Malayika Mụzịkya, yabeịta.
11 Hatị nu, bịbyo byenseị byabbeerịho hali baḅwo bahaaha beetụ, nka
kyakuwoneraho kikuhaḅura bantu, Ruhanga nka kwafubira nkorị za bibii.
Kandi de, byahandịkịịrwe, mwa kwegesya twe bantu baloho, mu biro bibi,
bya ha mmaliriro gya nsi.
12 Nahaḅwakịkyo mwikiriza wa Yesụ akuteekereza nti, yeemereerị
kurungi mụ kukora bintu bikusemeza Ruhanga, yeerinde atagwa mu kibii.
13 Ḅuli kigezu kyenseenya kya bantu kimurabamwo kibba nka bigezu
bya bantu bandi bịbaarabịrịmwo. Beịtụ Ruhanga eicala mwesigwa;
tasobora kubaleka mukatunga kulengwa kumutakusobora kụsịnguụra.
Beịtụ mu ḅwịre ḅwa bigezu nka bịbyo, alibaha magezị ga kubigumisiriza,
aleke musobore kụbịsịnguụra.

Bakusemeera Kudya ha Kiihuru kya Mukama

14 Nahaḅwakịkyo, beikiriza ba Yesụ banywani bange, mwehalenge
kụramya bịsịsanị.
15 Nkubahaḅura nka bantu bakwetegereza. Nywe nywankeenya,
mwecweremwo, mananu ga kintu kinkukoba.
16 Mu ḅwịre ḅwa kudya kiihuru kya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto,
ḅutubba nitukunywera ha kịkopo kya vịịno, kịkyo kitusabira kusaba kwa
kụsịịma Ruhanga tubba nitukubagana heibbanga lya Kụrịsịto. Kandi de,
ḅutusabbula mugaati, nitukagudya, tubba nitukubagana ha mubiri gwa
Kụrịsịto.
17 Mugaati nka kugubba gụmweị, natwe twenseenya naḅutwabba nituli
banene, tubba mubiri gụmweị, haḅwakubba twenseenya tubagana ha
mugaati gụmweị.
18 Mụbanze muteekereze ha mirwa mya Beịsaleerị, baḅwo bantu
badya byonzira bihonge, boobo baḅwo, babba na ḅukwate na Ruhanga
gịbaramya.
19 Hatị, kintu kyani, kinkukoba? Nywe mukuteekereza, gya ndi
mukukoba nti mizumu, rundi bidyo bịhongeerwe hali bacwezị, biicala na
mugasu?
20 Kịkyo, tikili kyokyo kinkukoba. Kinkukoba kyokyo nti, bintu
bya bantu bateikiririza mu Ruhanga, bibahonga ha byoto, babihongera
mizumu; tibabihongera Ruhanga. Kandi, nkwendya kwahi nywe muteer-
ane na mizumu, haḅwa kudya bidyo bịbamịhongeerị.
21 Timusobora kunywa ha kịkopo, kịkoreseḅwa ha kiihuru kya Mukama
weetụ Kụrịsịto, kandi de mụkeịra mukanywera ha kịkopo kya mizumu
mịkoreseerye. Kandi de, timusobora kudya ha kiihuru kya Mukama,
mụkeịra mukadya ha kiihuru kya mizumu.
22 Kakubba tukola yatyo, tukubba nịtụkwendereerya Mukama weetụ
Yesụ Kụrịsịto. Hatị ḅụḅwo twe, tukuteekereza, tụkụkịrya Mukama weetụ
Yesụ maani, mwa kusobora kumusaaliza, atatụfụbịịrị?

Paụlo Naabaha Magezị ha Bidyo Bihonge

23 Bantu bandi bakoba yati: “Tukwikirizịḅwa kukora ḅuli kintu.” Gagwo
gali mananu; beịtụ kandi, bintu byenseị, bibba kwahi bya mugasu.
“Tukwikirizịḅwa kukora ḅuli kintu.” Beịtụ kandi tikili nti ḅuli kintu
kyenseị kikora mulimo gwa kụtatịịrya kitebe kya beikiriza ba Yesụ.

24 Ḇuli muntu, aleke kwetooleryanga byamwe yankei, beḭtṵ atoolyenge
na bḭbyo, bikugasira beḭra baamwe.
25 Kintu kyenseenya kibatunda mu katali ka nyama, mukidyenge na
mutima gṵmweḭ, mṵtakweḇṵṵlya mu mitima myenyṵ.
26 Haḇwakubba, Binyakuhandiikwa nka kubikoba, “Nsi na bilimwo
byenseḭ bya Mukama.”
27 Kakubba omweḭ ha bantu bateikiririza mu Kṵrḭsḭto, abeeta ha kiihuru
nimukeikiriza kṵgyendayo, mṵsemereerḭ mudyenge kidyo kyenseenya
kḭbabasegereerye, mṵtakweḇṵṵlya mu mitima myenyṵ.
28 Beḭtṵ kakubba muntu, abaweera nti: “Bidyo bibi, babḭhongeerḭ
mizumu.” Hatḭ ḇṵḇwo, mutabidyanga. Mṵbḭlekenge, hatali haḇwenyṵ,
beḭtṵ haḇwa yogwo abaweereerḭ.
29 Kḭkyo, nkḭkobḭrḭ kwahi haḇwa ḇurungi ḇwa mitima myenyṵ, beḭtṵ
haḇwa ḇurungi, ḇwa mutima gwa yogwo abaweereerḭ.
Muntu akusobora kṵḇṵṵlya, “Haḇwaki biteekerezu bya muntu wondi,
bikuntoolahoona ḇugaḇe ḇwange ḇwa kukora bintu bḭnkwendya kukora?
30 Nyaabba nsḭḭmḭrḭ Ruhanga, haḇwa bidyo byange binkugyenda kudya,
haḇwaki kandi muntu wondi eḭza naakatandika kunkorokota, haḇwa
bidyo gya bḭmmaarḭ kadei kṵsḭḭmḭra Ruhanga?”
31 Kale nu, ḇumwakabbanga nimukudya rundi nimukunywa, rundi
nimukukora bintu bindi byenseenya, mṵbḭkorenge haḇwa kuha Ruhanga
kḭtḭḭnḭsa.
32 Mu nziicala gyenyṵ, mutasaalizanga Bayudaaya, rundi Banyama-
hanga, rundi bitebe bya beikiriza ba Ruhanga.
33 Mukolenge nka gya; kubba nagya, ngeryaho kusemeza bantu benseḭ
mu ḇuli kintu kinkora. Kḭkyo nkikora, ntakutoolya bintu bikugasira gya
nyankei, beḭtṵ nḭnkṵtoolya bḭbyo bikugasira bantu banene; aleke basobore
kujunwa.

11

1 Mṵmpondere nindi kyakuwoneraho kyenyṵ, nka gya kumpondera
Kṵrḭsḭto.

Kubbumba Mḭtwe mu Ḇwḭre ḇwa Kṵramya

2 Nkṵbasḭḭma haḇwa kṵnzḭzṵkanga na haḇwa kukwata bigambu bya
Kṵrḭsḭto nka kṵnyaabḭbeegeseerye.
3 Beḭtṵ, nkwendya mwetegereze nti, Kṵrḭsḭto agira ḇṵsobozḭ hali akali
mudulu; Mudulu agira ḇṵsobozḭ hali mṵkalḭ waamwe; na Ruhanga, agira
ḇṵsobozḭ hali Kṵrḭsḭto.*
4 Nahaḇwakḭkyo, mudulu yenseenya, yogwo asaba rundi aragura
bigambu bya Ruhanga naali abbṵmbḭrḭ mṵtwe gwamwe, abba naakuhe-
mura Kṵrḭsḭto yogwo eicala na ḇṵsobozḭ ku mudulu.
5 Kandi na mṵkalḭ yenseḭ, yogwo asaba rundi aragura atabbṵmbḭrḭ
mṵtwe gwamwe, abba naakuhemura ḭba. Mṵkalḭ wa yatyo, abba akoorḭ
kikorwa kikuhemura nka kya mṵkalḭ gḭbamwerḭ mṵtwe.
6 Kakubba mṵkalḭ abba atakwendya kubbumba mṵtwe gwamwe, mu
ḇwḭre ḇwa kṵramya Ruhanga, mṵleke kadi amwe ntumbu zaamwe. Beḭtṵ
kandi, kakubba kumwa ntumbu kibba kintu kikumuhemura, kili kirungi
abbumbe mṵtwe gwamwe.

---

* **11:3 11:3** Bbaḭbbṵḭ zindi zḭkoresya *Kṵrḭsḭto eicala mṵtwe gwa mudulu. Mṵtwe gwa mṵkalḭ yooyo ḭba, kandi mṵtwe gwa Kṵrḭsḭto yooyo Ruhanga.*

7 Mudulu yeetaagisiḅwa kwahi kubbumba mụtwe gwamwe, mu ḅwịre ḅwa kụramya; haḅwakụbba Ruhanga yaahangịrị mudulu, naakumwisana mu ḅụsobozị kandi naali wa kwolokya kịtịịnịsa kya Ruhanga. Beịtụ kandi yo mụkaḷị, abba na ḅuhangwa, ḅukwisana ḅweịba.
8 Kubba mudulu, Ruhanga atakamuhange kuruga mu mụkaḷị, beịtụ mụkaḷị yooyo gịyaatoorị mu mudulu.
9 Kandi mudulu, Ruhanga atakamuhangire mụkaḷị, beịtụ mụkaḷị yooyo wa Ruhanga gịyaahangịirị mudulu.
10 Haḅwa nsonga gịgyo, kandi na haḅwa bamalayika bawona mụkaḷị, nibasemererwa kumuwona naakworobera ḅụsobozị ḅweịba, mụkaḷị akusemeera kubbumbanga mụtwe gwamwe.
11 Beịtụ kandi, mu meịso ga Mukama, mụkaḷị tabbaho hataloho mudulu; na mudulu nayo tabbaho, hataloho mụkaḷị.
12 Kubba, mụkaḷị nka kụyaarụgịrị mu mudulu ha ḅwịre ḅwa kuhangwa, na mudulu nayo, aruga mu mụkaḷị, mụkaḷị ḅwabba naakumubyala. Kandi de mudulu na mụkaḷị benseị babiri, baruga hali Ruhanga, yogwo ahanga bintu byenseenya.
13 Nkwendya mweḅụụlye, aleke mwecweremwo nywenkei, kwo maḷị kikudwa, mụkaḷị kusaba Ruhanga, ateebbụmbịrị mụtwe?
14 Na ḅuhangwa ḅusaḅusa, tịḅụkụkwolokya nti kụhandya maani ntumbu, kihemura mudulu?
15 Beịtụ kandi, kintu kya mụkaḷị kụhandya ntumbu, kibba kya kịtịịnịsa hali yo mụkaḷị. Haḅwakubba, yaaheebeerwe ntumbu zilei aleke zimubbumbenge, naazooka kurungi.
16 Ḅuhaakabba nihaloho muntu yenseenya akwendya kukuuta mpaka, naasuula kintu kya bakaḷị kubbumbanga mịtwe myaḅu, twe tituli na nziicala gindi gyenseenya gịtwegịrị, gikwahukana na gịgyo. Kandi de, na bitebe bindi bya beikiriza ba Ruhanga bịnyeegịrị, kwokwo yaati bibaza ha bakaḷị kubbumbanga mịtwe myaḅu.

Kiihuru kya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto

17 Mu bibi bintu binkugyenda kubaragira, tindi na bintu bịnkụbasịịmịra. Haḅwakubba, kwecooka kwenyụ, tikurugwamwo ḅurungi, beịtụ kurugwamwo ḅubiibi.
18 Kya kubanza, bantu bambwereerị nti ḅụmụromba nka beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto, mwezahụkanịamwona, nimubba bitebe bitakwikiraniza. Kandi kịkyo, nagyadede ha rubaju lụmweị, nkukiikiriza.
19 Kale, kwebaganiamwo kukuteekwa kubbaho muli nywe, aleke baḅwo muli nywe bali na mananu ga Ruhanga, basobore kwegeḅwa.
20 Ḅumwecooka kudya kiihuru kya Mukama weetụ Yesụ, tikili kyokyo kimubba nimukudya.
21 Haḅwakubba bambwereerị nti, ḅumubba nimukudya, bamweị muli nywe mụrangụhịrịirya kudya bidyo ḅyenyụ, mutakulinda beịra beenyụ, nimukadiira hamweị. Kintu kirugamwo, kyokyo nti, bamweị muli nywe beicala nzala, kandi ḅụḅwo bandi muli nywe, bo nibatamiira.
22 Mahanu! Hooho nkụḅụụlịirya nywe, timugira maka, ha mukusobora kudya na kunywa? Rundi mu kwesana yatyo, muli mukugaya kitebe kya beikiriza ba Ruhanga, nimuswaza bantu banaku? Ḅụḅwo, nywe mukuteekereza bịbyo bintu bimukwesana, gya nkubibazaho kyani? Mukuteekereza bịkwịza kumpa kụbasịima? Haahi, tinsobora kụbasịima.
23 Haḅwakubba bigambu bya Mukama bịyampeerị, nagya byobyo bịnyaabeegeseerye, bikukoba nti: Mukama Yesụ, ha kiro kịbamụdịrịseenị, yaakweṭị mugaati,

24 ḇuyaamaariḭ kuṣiḭma Ruhanga haḇwa guguwo mugaati, yaagusabbula
naakoba: “Gugu mugaati guli kyaḵuwoneraho kya mubiri gwange
gunkuhayo haḇwenyu. Muḵolenge yatyo mwa kunziḭzuḵiḭrangaho.”
25 Nka kuyaasiḭmiḭriḭ haḇwa mugaati, kwokwo de heiḭnyuma gya ki-
ihuru, yaakwetiḭ kiḭkopo yaasiḭma Ruhanga, naakoba: “Kiḭkopo kiki
kili kya kiragaanu kihyaka kya Ruhanga arageeniḭ kubajuna. Ḇuli
ḇumwakakinywanga, muḵolenge yatyo, mwa kunziḭzuḵiḭrangaho.”
26 Kubba biro byenseiḭ ḇumwabbanga nimukudya mugaati gugu,
nimukanywa viḭino ha kiḭkopo kiki, muḵwiḭza kubbanga niḭmuḵumanyiḭsya
bantu, ḇuḵhanduḵ ḇwa kuḵwa kwa Mukama weetu Yesu, kudoosya ḇwaliḭira.

Muntu Akusemeera kudya Kiihuru kya Mukama

27 Nahaḇwakiḭkyo muntu yenseiḭ yaadyanga mugaati gugu, rundi yaany-
wanga ha kiḭkopo kya Mukama mu muḷiḭngo gukuhenera kiḭtiḭiniḭsa kya
Mukama, yogwo muntu aliḭsiḭngwa musangu gwa kukora kibii, ha mubiri
gwa Mukama neibbanga lye.
28 Kale nu, ḇuli muntu akusemeera kubanzanga kweliḭnganiḭa mu mutima
gwamwe, mwa kubanza kubba muterekererु, atakadiḭiriḭ ha mugaati
guḡwo, kandi atakanyweriḭ ha kiḭkopo kiḭkyo.
29 Kubba kakubba muntu adya ha mugaati guḡwo, kandi akanywa ha
kiḭkopo kiḭkyo, atakwetegereza ḇukwate ḇwabyo na mubiri gwa Mukama
weetu Kuriḭsiḭto, yogwo muntu Ruhanga alimusalira musangu.
30 Ḇuteetegereza ḇukwate ḇuḇwo, kyokyo kiḭheeriḭ banene muli nywe
kubba baceke na kuḩimbahiḭmba, kyaha na banene muli nywe, kuḵwa.
31 Tubbenge nitukubanza kweliḭnganiḭa, Ruhanga yaakabba atakutusali-
ranga musangu.
32 Beiḭtu, Mukama ḇwabba naakutusalira musangu, abba naaku-
tuhaḇura, aleke ḇwalibba naakuziḭkya nsi, natwe banyakumwikiri-
rizamwo, tutaligyenderanamwona.
33 Nahaḇwakiḭkyo beikiriza ba Kuriḭsiḭto beiḭra bange ḇumwakeecokanga
kudya, muḷiḭndanganenge mwa kudiira hamweiḭ.
34 Muntu yenseiḭ ḇuyaabbanga na kudiiḇwa nzala adyenge
kwamwamwe, aleke kwecooka kwenyu kutalileetera Ruhanga kubasalira
musangu. Nsonga zindi zinyakubba mu bbaruha giḭmwahandiḭikiriḭ,
ndizimala ḇundibba nziriḭyoona.

12

Bisembu bya Mwozo wa Ruhanga Byagaba

1 Beikiriza ba Kuriḭsiḭto beiḭra bange, hataatiḭ nkwendya mwege bintu
bikukwatagana na bisembu bya Mwozo wa Ruhanga byagaba.
2 Muḵyegiriḭ nti, ḇumwalingi nimucaali kwikiririza mu Ruhanga, mwako-
rengiḭ bintu mu ḇuhaḇu, niḭmuramya biḭsiḭsaniḭ bitagira ḇwomi.
3 Nkwendya mukyege nti, muntu akwebemberwa Mwozo wa Ruhanga,
tasobora kukyena Yesu. Kandi de, tihaloho muntu yenseiḭ akusobora
kukoba: “Yesu yooyo Mukama,” Mwozo wa Ruhanga atamwebembeeriḭ
kukibaza.
4 Heicalaho bisembu bya Mwozo bya miḭliḭngo minene, beiḭtu Mwozo wa
Ruhanga yogwo abigaba, eicala omweiḭ.
5 Kandi, heicalaho miḭliḭngo myahuḵanu mya kukoora Mukama Ruhanga,
beiḭtu yo Mukama Ruhanga eicala omweiḭ;

6 Kandi de, mu kukoora Ruhanga, bantu baahukana mbe mu maani
gaaḃu ga kumukoora; beḭtṵ kandi, yogwo asoboresya ḃuli muntu kukora
mulîmo gṵyahebeerwe, eicala Ruhanga yoogwo omweḭ.
7 Kandi ḃuli omweḭ, Mwozo wa Ruhanga amuha kisembu kya kugasira
bantu bensêḭ.
8 Muntu omweḭ, Mwozo wa Ruhanga amuha kubaza bigambu bya
magezḭ; kandi wondi, Mwozo wa Ruhanga yoogwo omweḭ, namuha
kwetegeresesya bantu bandi.
9 Wondi, Mwozo wa Ruhanga amuha kubba na kwikiriza kwa
nyahukana nti Ruhanga akora byamahanu, wondi namuha kisembu kya
kuhonia nseerḭ.
10 Wondi, amuha kukora bintu bya mahanu, wondi namuha kuragura
bigambu bya Ruhanga. Wondi, amuha magezḭ ga kwahṵkanḭa myozo
mirungi na mibiibi, wondi namuha kisembu kya kubaza ndimi zik-
wahukana, kandi wondi, namuha kya kusoboora makuru ga ndimi zḭzo.
11 Bḭbyo byenseenya, Mwozo wa Ruhanga yoogwo omweḭ, yooyo abikora.
Ḃuli muntu amugabira kisembu kḭkwahṵkana, nka yo Mwozo kwabba
asḭḭmṵrḭ.

Mṵbḭrḭ Gṵmweḭ guli na Bicweka Binene

12 Kṵrḭsḭto eicala nka mubiri gṵmweḭ, guli na bicweka binene. Gwo
mubiri naḃugwabba gugira bicweka bikwahukana, beḭtṵ naḃwo, gwo
gubba mubiri gṵmweḭ.
13 Mu mṵlḭngo gwogwo gṵmweḭ twe twenseenya, kababbe Bayudaaya
rundi Banyamahanga, kababbe beiru rundi bantu bali na ḃugabe,
twenseenya baatṵjṵḃṵkḭrḭ, baatubatiza na Mwozo wa Ruhanga omweḭ,
twafooka mubiri gṵmweḭ. Kandi de, twenseenya twanyweri ha Mwozo
wa Ruhanga yoogwo omweḭ.
14 Kubba gwo mubiri gwankeenya, gwicala kwahi guwa kicweka kḭmweḭ
kisa, beḭtṵ gugira bicweka binene.
15 Kigulu kibbenge kyasoborengḭ kubaza nikikakoba yati: “Gya haḃwa
kutabba mukono, tindi kicweka kya mubiri,” kḭkyo, kyakṵkḭgeenḭ kwahi
kubba kicweka kya mubiri.
16 Neipokopo libbenge lyabazengḭ, nilikakoba yati: “Gya haḃwa kutabba
lḭḭso, tindi kicweka kya mubiri,” kḭkyo, kyakṵlḭgeenḭ kwahi kubba kicweka
kya mubiri.
17 Hatḭ mubiri gwenseḭ, abbengḭ gwalingi lḭḭso lisa, muntu yaakwegwengḭ
teeteḭ? Kandi de abbengḭ mubiri gwenseḭ gwalingi ipokopo lisa, muntu
yaakṵkoresyengḭ ki kwegwa kḭnṵnko?
18 Beḭtṵ kandi nka kukiicala, Ruhanga yaateekanḭḭze bicweka bya
mubiri, ḃuli kicweka yaakiha kiikaru kyakyo nka kṵyendeerye.
19 Bicweka bya mubiri byenseenya bibbenge byalingi nibili kicweka
kḭmweḭ, mubiri gwakṵbbeerḭ gwahiho!
20 Nka kukitaaha, bicweka biicala binene, beḭtṵ mubiri gwicala gṵmweḭ.
21 Nahaḃwakḭkyo, lḭḭso abbengḭ lyabazengḭ, lyakṵwereerḭ kwahi mukono
nti: “Nkṵkwendya kwahi!” Rundi mṵtwe abbengḭ gwabazengḭ, nagwo
gwakṵwereerḭ kwahi magulu nti: “Tḭnkṵbendya.”
22 Beḭtṵ kandi ogyenda kwagya, bicweka bya mubiri, bḭbyo bizooka nka
bitali binyamaani, nibili bicweka bitutakusobora kwicala tutali nabyo.
23 Kandi na bḭbyo bicweka bya mubiri, bituteekereza kubba bitali bya
kḭtḭḭnḭsa hoḭ, byobyo kandi bitukira kufaahoona hoḭ. Kandi de, bicweka
byetṵ bḭtṵkwatḭsya nsonḭ, byobyo bitukira kṵlwalya.

24 Beḭtṵ bicweka byetṵ bikirayo mu ḇurungi, byo byetaagḭsya kwahi
kṵbḭlwalya. Ruhanga, kwokwo mubiri yaagṵtegekḭrḭ yatyo: Bicweka bitali
na kḭtḭḭnḭsa, yo byobyo aha kḭtḭḭnḭsa na kukira bindi,
25 aleke hatabbamwo kwezahṵkanḭa mu mubiri, beḭtṵ bicweka byenseḭ
biyambanganenge.
26 Kicweka kḭmwenya kya mubiri ḇukibba nikikudiiḇwa, bicweka bindi
byenseenya, nabyo bidiiḇwa hamwenya nakyo. Kandi de kicweka kḭmweḭ,
kakubba kiheeḇwa kḭtḭḭnḭsa, na bindi byenseḭ bisemererwa hamwenya
nakyo.
27 Hataatḭ nu, nywe nywenseenya muli hansi wa ḇṵsobozḭ ḇwa Kṵrḭsḭto,
yo nabba nka mṵtwe, nywe nimuli nka mubirigwe. Ḇuli omweḭ muli nywe
ali na ḇujunaaniziḇwa mu gṵgwo mubiri.
28 Ruhanga mu kitebe kya beikiriza ba Yesṵ yaateerḭmwo bantu benseḭ.
Mu kiikaru kikubanza mu kḭtḭḭnḭsa, yaateerḭmwo bakwenda ba Yesṵ, mu
kiikaru kya kabiri yaateerḭmwo baragṵrḭ baamwe, mu kiikaru kyakasatu
yaateerḭmwo beegesa, mu kiikaru kinyakuhonderaho yaateerḭmwo baḇwo
bakora byamahanu, mu kinyakuhondera kḭkyo, yaatamwo bantu bali na
ḇṵsobozḭ ḇwa kuhonia nseerḭ rundi kufaaho bandi, rundi kwekulembera
bantu, rundi kubaza mu ndimi zikwahukana.
29 Bantu benseenya, beicala kwahi bakwenda, rundi baragṵrḭ ba
Ruhanga, rundi beegesa. Kandi de, ḇuli muntu tagira ḇṵsobozḭ ḇwa kukora
bintu bya mahanu,
30 rundi ḇwa kuhonia nseerḭ, rundi ḇwa kubaza mu ndimi zikwahukana
rundi ḇwa kusoboora makuru ga bigambu bya wondi abazḭrḭ mu ndimi.
31 Hatḭ nu, mṵte mitima myenyṵ ha kṵtoolya bisembu bikukira ḇurungi.
Kisembu kikukira byenseenya, gwogwo muhanda gunkugyenda ku-
boolokya.

13

Ngonzi Zikira Bintu Byenseenya

1 Nkusobora kubba muntu abaza ndimi za bantu zibabaza, rundi kadi
muntu abaza ndimi za bamalayika zibabaza. Beḭtṵ kakubba mba nindi
muntu abaza zḭzo ndimi, ntali na ngonzi na bantu, ḇṵḇwo nkubba
ninkwisana kḭde kḭkṵḭḭra-ḇṵḭḭrḭ, rundi nkubba nzḭseenḭ ḇḭnyege bikulira
hoḭ, mbura kḭbḭkṵmanyḭsya.
2 Kandi, nkusobora kubba nindi na kisembu kya kuragura bigambu bya
Ruhanga, nimba muntu akusobora kubba na magezḭ kwetegereza nsita
za Ruhanga zenseenya na magezḭ gandi genseenya. Kandi de, nkusobora
kubba ninkwikiririza hoḭ mu Ruhanga, kudwa na hakusobora kuragira
lusahu lwesegṵḭḭrye, nalwo nḭlwesegṵḭḭrya. Beḭtṵ kandi de, kakubba mba
na ḇḭbyo bisembu byenseenya, ntali na ngonzi na bantu, ḇṵḇwo nkubba
ntali na mugasu gwenseenya.
3 Nkusobora kugabira bantu banaku bintu byenseenya bindi nabyo
nindwa na hakuhayoona mubiri gwange bagwokye, ḇṵḇwo ninkukoora
Ruhanga. Beḭtṵ kakubba nkora bḭbyo bintu byenseḭ ntali na ngonzi na
bantu, tindi na kintu kyenseenya kinkugasirwa.
4 Muntu ali na ngonzi na bantu kwo, abba mṵgṵmḭsḭrḭzḭ; kandi abba
na mbabazḭ. Yogwo muntu abba kwahi neḭhalḭ, rundi myepanku, rundi
myehembu.
5 Muntu ali na ngonzi na bantu kwo, abba kwahi na ngesu zibiibi;
abba kwahi muntu akwetooleerya byamwe bisabisa; abba kwahi muntu
akuranguha kuzingala; kandi, eicala kwahi na noono ha mutima gwamwe.

6 Muntu ali na ngonzi na bantu kwo, yeehaariizira kwahi mu kukora
bintu bibiibi, beḭtṵ asemererwa mu bintu bya mananu.
7 Muntu abba na ngonzi abba mutatiro mu bintu byenseenya; kandi
de, zimuha kwikiririza mu Ruhanga mu mbeera zenseḭ. Ngonzi zimuha
kubba na kṵnḭhḭra mu bintu byenseḭ, kandi de nizimuha kugumisiriza mu
mbeera zenseenya.
8 Ngonzi ziicalaho biro na biro. Beḭtṵ kuragura bigambu bya Ruhanga
kulimalikaho, na bisembu bya kubaza mu ndimi nabyo bilimalikaho, na
kwetegereza, nakwo kulimalikaho.
9 Haḇwakubba kisembu kyetṵ kya kwetegereza kiicala kwahi kḭḭzṵlṵ,
kandi na kuragura kwetṵ kwa ḇukwenda ḇwa Ruhanga ḇwatuha nakwo
kwicala kwahi kwḭzṵlṵ.
10 Beḭtṵ kḭkyo kḭḭzṵlṵ kimbura kakuu ḇṵkḭlḭḭza,* bḭbyo byenseenya bitali
bḭḭzṵlṵ bilimalikaho.
11 Ḇunyaalingi mwana nyaabazengḭ nka mwana, nyaateekerezengḭ
nka mwana, nyaacwengḭmwo bintu nka mwana; beḭtṵ ḇṵnyaahandḭrḭ,
nyaaleka ngesu za kyana kito.
12 Hataatḭ mananu ga Ruhanga, tṵgeegḭrḭ kwahi kikumala kurungi, nka
muntu akwewonera mu ndabḭso kwatahweza kikumala; beḭtṵ mu kasṵmḭ
kakwo mananu, genseenya tuligeegera kḭmweḭ kikumala, malḭ nka bantu
bakuwonangana meḭso na meḭso. Hataatḭ mu kwega kwange, nyeegḭrḭho
kicweka; beḭtṵ mu meḭso kṵkwo, ndyega mu ḇwḭzṵlṵ nkagya Ruhanga
kwanzegeerḭ kḭmweḭ mu ḇwḭzṵlṵ.
13 Hatḭ nu heicalaho bintu bisatu: Kwikiririza mu Ruhanga, kṵnḭhḭra
Ruhanga byakwḭza kukora, hamwenya na ngonzi. Beḭtṵ mu bibi byenseḭ
kintu kikirayoona kḭmweḭ, zoozo ngonzi.

14

Kisembu kya Kuragura na kya Ndimi

1 Nahaḇwakḭkyo, mukusemeera kuta mitima myenyṵ ha kwendya bantu,
kandi de mwendeeryenge kḭmweḭ kutunga bisembu bya Mwozo wa
Ruhanga byagaba, na kukira maani kisembu kya kuragura.
2 Kubba muntu yenseenya abba na kisembu kya kubaza mu ndimi, zḭzo
ndimi azibaza kwahi na bantu; beḭtṵ azibaza na Ruhanga, haḇwakubba
tihaloho muntu yenseḭ yeetegereza bintu byabba naakubaza. Yogwo
muntu, nsita za Ruhanga zaabaza, azibaza haḇwa maani ga Mwozo wa
Ruhanga.
3 Beḭtṵ kandi, yogwo aragura bigambu bya Ruhanga, abba naakuweera
bantu bigambu bya kṵbatatḭḭrya, bya kṵbeḭryamwo maani, na bya
kṵbahṵṵmṵṵlya.
4 Muntu abaza ndimi yeegasira yankei mu mwozo gwamwe; beḭtṵ kandi
yogwo yenseḭ aragura bigambu bya Ruhanga, agasira kitebe kya beikiriza
ba Yesṵ kyenseenya.
5 Nywenseḭ, nkwendya mubaze ndimi; beḭtṵ kinkukira kwendya, kyokyo
kya nywe kubba na kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga. Yogwo
aragura, abba wa mugasu kukira yogwo abaza mu ndimi, kutoolaho gana,
ha yogwo akubaza mu ndimi, ḇuhabbaho muntu akuzisoboora, aleke
kitebe kya beikiriza, kḭgasḭrwe.
6 Hatḭ ḇṵḇwo beḭra bange, gya ḇṵndḭḭza kṵkwo ninkubaza mu ndimi,
kilibba kya mugasu ki hali nywe? Tikilibba na mugasu kadi kadoolḭ,

* **13:10 13:10** Bibi bigambu bḭkṵmanyḭsya nti: *Beḭtṵ Kṵrḭsḭto ḇwalḭḭra.*

kutoolaho gana nziri na ḇukwenda ḇwa Ruhanga ḇwampeeri, rundi na bintu ḇinyeegiri, rundi nziri kuragura bigambu bya Ruhanga, rundi nziri kwegesya.

7 Mu muḷingo gwogwo gumwei, kakubba bantu bakuuta bintu bitagira ḇwomi, nka ndere rundi ndongo, bakabikuuta batakwahukani̱a kurungi maraka gaabyo, badi bakubyetegeerya, bo baakusobora teetei, kwahukani̱a maraka gaabyo?

8 Kandi de, kakubba mukuuti wa lugwara, alukuuta mu muḷingo gutakwolokya kurungi nka kulukweta bantu kugyenda kulwana, naani yaaketekaniriza kugyenda kulwana ḇuḇwo ḇulemu?

9 Mu muḷingo gwogwo gumwei, kambuulye, muntu akusobora teetei kwetegereza bigambu byokubaza, kakubba ḇukwenda ḇwokubaza, oḇubaza mu ndimi, nookukoresya bigambu yo byatakwetegereza? Biibyo bigambu byokubaza, bikubba nibikukwa ḇusa.

10 Kili kya mananu kwo nti, mumu mu nsi, heicalamwo nkobo zinene zikwahukana; kandi tihaloho kadi lukobo lumwei muli zo, lutagira makuru.

11 Beitu kakubba mba ntakwega lukobo lwa bantu lubakubaza, baḇwo bakulubaza, ḇuḇwo nkubawona nka Banyamahanga; nabodede, nibambona nka munyamahanga.

12 Kyokyo kimwei nanywe; nka kumuli na bihika bya kutunga bisembu bya Mwozo wa Ruhanga byagaba, mugeryeho hoi kutunga biibyo bisembu byabimba kitebe kya beikiriza ba Yesu.

13 Nahaḇwakikyo, yogwo muntu akubaza ndimi akusemeera kusaba Ruhanga, aleke atunge kisembu kya kusoboora biibyo bigambu byakubba naakubaza.

14 Kubba kakubba nsaba Ruhanga mu ndimi, mwozo gwange gukubba kwo gusabiri, beitu kandi biteekerezu byange, byo bikubba bitali na kintu kyenseenya kibikoori mu kusaba kukwo.

15 Hati ḇuḇwo, nkole kyani? Kinyaakora, nkwiza kusaba mu mwozo gwange, kandi de nsabe mu biteekerezu byange. Kandi de, nkwiza kuhiima mu mwozo gwange; kandi de, mpiime mu biteekerezu byange.

16 Kakubba muntu osiima Ruhanga na mwozo gwamu gusa, hati ḇuḇwo, bantu batakukwetegereza baakasobora teetei kukoba "Amiina, kwokwo kibbe," we nookumaliira kusaba kwamu kukwo? Bakubba batali na muḷingo gwa kwega bintu byokubaza nookusaba.

17 Kukwo kusaba kwamu kwa kusiima, naḇukwakubba nikuli kurungi mu meiso ga Ruhanga, kukubba kutasobora kugasira bantu bandi mu myozo myaḇu kadi kadooli.

18 Gya nkusiima Ruhanga, haḇwakubba nywe nywensei nkubakira mu kubaza ndimi.

19 Beitu kandi naḇwo, ḇunkubba nindi mu kitebe kya beikiriza nitukuramya, hakiri mbaza bigambu bitaanu bikwetegerezeḇwa mwa kwegesya bantu, kukira kubaza bigambu mutwaru gumwei mu ndimi za bantu zibatakwetegereza.

20 Beikiriza ba Kurisito beira bange, muleke kubba nka baana mu nteekereza gyenyu; kutoolahoona muḇbe nka baana, batagira musangu gwa kukora bibii. Beitu, Muteekerezenge nka bantu bahandu mu bintu bikukwatagana na mwozo.

21 Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Ndikoresya bigambu bya bantu bakubaza ndimi zitakwetegerezeḇwa, kubaza na bantu bange. Beitu naḇundibabaliza kuraba mu Banyamahanga baḇwo, bantu bange tibaḷinzegwa," kwokwo Mukama akoba yatyo.

22 Nahaḇwakiḭkyo, kisembu kya kubaza mu ndimi, kiicala kawoneru
ka baḇwo bateikiririza mu Kuṛiṣiṭo. Beiṭu kandi kisembu kya kuragura,
kyo kiicala kawoneru ka mbabaziḭ za Ruhanga, ka beikiriza, katali ka
bateikiriza.
23 Kakubba kitebe kyenseḭ kya beikiriza ba Kuṛiṣiṭo baḇwo babaza
mu ndimi, beecooka, kasi mwomwo niḭhakeḭza beikiriza ba Kuṛiṣiṭo
batagira kisembu kya ndimi, rundi niḭhakeḭza baḇwo bateikiririza mu
Kuṛiṣiṭo, baḇwo bakubba beiziṛiḭ ḇubakwegwa badiḭ bakubaza mu ndimi,
tibakuteekereza nti, badiḭ bakubaza ndimi bagwiṛiḭ iraru?
24 Beiṭu kandi, kakubba baḇwo batali beikiriza ba Kuṛiṣiṭo rundi bantu
bandi benseenya, baagya beikiriza ba Kuṛiṣiṭo benseenya nibakuragura,
bantu beiziṛiḭ bakunanuka, bo nka kubali babiibi mu meḭso ga Ruhanga.
Kandi de, bigambu byenseḭ biḭbakwegwa nibikuragurwa, bikubasaliṛa
musangu,
25 na nsita za mu mitima myaḇu, nizibaziḇwa hasyanu. Kibakukola,
bakugwa hansi niguli muḷiḭngo gwa kworobera Ruhanga, niḭbamuṛamya,
kandi nibakoba, “Kwo maliḭ Ruhanga ali muli nywe!”

Kuḷhonderaniḭa Bintu mu Muḷiḭngo Gudooriḭ

26 Hatiḭ ḇuḇwo, beikiriza ba Kuṛiṣiṭo beiṛa bange, kintu kyani, kimukuse-
meera kukora? Ḇumwecooka hamweḭ kuṛamya, omweḭ muli nywe
ahiḭima kyembu, wondi naabba na kigambu kya kwegesya, wondi naabaza
bigambu bya Ruhanga byamwolokeerye mu mwozo gwamwe, wondi
naabaza mu ndimi, wondi naasoboora bigambu biḭbabaziṛiḭ mu ndimi.
Biḭbyo byenseḭ bikuteekwa kukorwanga, haḇwa kuṭatiḭirya kitebe kya
beikiriza.
27 Kakubba habbaho bantu bakubaza mu ndimi, bakusemeera babbe
babiri rundi basatu. Beiṭu naḇwo, ḇuli omweḭ muli bo abazenge mu lubo
lwamwe; Kandi, hakuteekwa kubbangaho akusoboora biḭbyo bigambu,
biḭbaziḭirwe mu ndimi.
28 Beiṭu kakubba habba hataloho muntu akusoboora biḭbyo bigambu,
yogwo akubaza ndimi akuteekwa kwetiḭkeera, atazibazira mu kitebe kya
beikiriza, azeebalize mu mutima gwamwe kandi azibazire Ruhanga.
29 Muḷekenge baraguṛiḭ ba Ruhanga babiri rundi basatu boobo
babazenge; bantu basiḭgeeriḭho, bo bakuteekwa kuḷengesaniḭanga na
ḇwegyendereza biḭbyo bigambu bibakubaza.
30 Omweḭ mu bantu beiḭcaliḭiriḭ ḇuyaakatunganga kuwonekerwa kuruga
hali Ruhanga, muntu yaabbanga naakubaza, abanzenge niyeetikeera mwa
kuha yodiḭ muḡisa gwa kubaza.
31 Kubba nywenseenya mukusobora kuragura, ḇuli omweḭ naaragura
mu lubo lwamwe, aleke bantu benseenya beege kandi batunge kuhu-
umula.
32 Muraguṛiḭ wa Ruhanga akusemeera kufuganga kisembu kyamwe kya
kuragura.*
33 Haḇwakubba, Ruhanga yendya bintu bikorwe mu ḇusiḭnge.
Nka kukiicala mu bitebe byenseenya bya beikiriza,
34 bantu ba Ruhanga ḇubaabbanga beecookiṛiḭ, bakaliḭ bakuteekwa
kwetiḭkeeranga. Bakuteekwa kwetiḭkeeranga haḇwakubba bakwikiriziḇwa
kwahi kubaza, kandi bakuteekwa kweḇundaazanga, nka biragiro bya
Ruhanga biḭyaaheeriḭ Musa kubikoba.
35 Ḇuhaakabbanga nihaloho kintu kyenseenya kiḭbakwendya kuḇuḷyaho
kwetegereza, bakuteekwa kukiḭbuḷyanga beiḭba baaḇu na kwamugiḭ

* **14:32 14:32** Bbaibbuḷiḭ zindi ziḭkoresya: *Myozo mya baraguṛiḭ mifugwa baraguṛiḭ.*

beemụkịrị. Haḅwakubba kili kintu kya muswaru mụkaḷị kubaza mwịrombero lya ḅeikiriza.
36 Ḅumwabba nimukugaana kiki, ḅụḅwo mukubba nimukuteekereza
nti mụli nywe kigambu kya Ruhangạ hooho kiruga? Rundi nywenywe
nywankei bakyadwerereerị?
37 Ḅuhaakabba nihaloho muntu yenseenya yeezegịrị kubba naali
mụragụrị, rundi yeezegịrị kubba naali na bisembu ḅya Mwozo wa
Ruhanga byagaba, yogwo muntu akusemeera kwikiriza nti, bibi bigambu
binkubahandiikira bili biragiro bya Mukama Ruhanga.
38 Kandi yogwo yenseenya akubinuga, nayo Ruhanga alimunuga.
39 Nahaḅwakịkyo beikiriza ba Kụrịsịto beịra bange, mwegombe hoị
kisembu kya kuragura bigambu bya Ruhanga, beịtụ na kisembu kya
kubaza ndimi nakyo, mutakigaana.
40 Bintu byenseenya bikuteekwa kukorwanga mu mụḷingo gụdoorị,
kandi nibihonderangana kurungi.

15

Kuhimbooka kwa Yesụ Kụrịsịto

1 Hataatị, beikiriza beịra bange, nkwendya kụbeịzụkya Makuru Garungi
ganyabatebereerye, kandi gamweịkịrịrịizemwo mwagakwatira kịmweị na
maani;
2 googo gagwo Makuru Garungi ga Ruhanga gabajuna, kakubba
mugeikiririzamwo hoị. Kitali kịkyo, bigambu byenseị bịmweịkịrịrịizemwo
bili bya ḅusa.
3 Bigambu bịhandụ bịnyaabanzịrị kuboolokya, nagya bịbampeerị,
byobyo bibi nti, Kụrịsịto yaakwịrị haḅwa bibii byetụ kụsịgịkịra ha
Binyakuhandiikwa nka kubikukoba,
4 yaazịkịirwe, kandi yaahimbooka harabịrịho biro bisatu kụsịgịkịra ha
Binyakuhandiikwa;
5 yaawonekeerị Keefa,* heịnyụma yaawonekera bakwenda baamwe
ịkụmị na babiri.†
6 Ha murundi gundi, yaawonekeerị beikiriza beịra beetụ bakukira
ha bịkụmị bitaanu ha murundi gụmweị; banene muli bo na hataatị
bacaaloho, kadi bandi naḅubakabba baakwịrị.
7 Ha murundi gundi de, yaawonekeerị Yakobbo waaḅu Yesụ, heịnyụma
yaawonekera bakwenda benseị.
8 Ha kumaliira, nagyade yambonekeerị, munyakumwikiririzamwo mu
mụḷingo guziḅu.
9 Kịnkụmanyịsya kyokyo nti, gyagya yogwo akusembayo mu kịtịinịsa
kya bakwenda benseị, atasemereerị nakwetwa mukwenda wa Yesụ,
haḅwakubba nyaalwanịsịirye bitebe bya beikiriza ba Ruhanga.
10 Beịtụ Ruhanga, yaambereerị wa mbabazị! Kubba yooyo am-
peerị kubba yogwo muntu gindi hataatị; kandi zịzo mbabazị zaamwe
zịyangịrịirị zitakabbe za ḅusa, kubba nagya nkuli kukora, nyaakoorị
kukira bakwenda benseị, kadi naḅuyaakabba yaali atali gyagya mun-
yakukoranga, beịtụ mbabazị za Ruhanga ziicala mu gya, zoozo zaakoorị.
11 Nahaḅwakịkyo, kaabbe yaali gyagya munyakukoranga, rundi bak-
wenda bandi, beịtụ bịbyo bigambu byobyo tụtebya, kandi nanywe byobyo
mweịkịrịize.

---

* **15:5 15:5** Ibara *Keefa* lili ibara lindi lya Peeteru. † **15:5 15:5** *Ịkụmị na babiri* haha, gwali mụḷingo gwa kubazaho kitebe kyenseị kya bakwenda ba Yesụ Kụrịsịto, naḅubakabba ḅuḅu, baali basịgeerị ịkụmị nomweị.

Bikukwatagana na Kuhimbooka kwa Beikiriza

12 Kale twe, ḇutwabba niṭuḳuṭebya nti, Kuṛiṣiṭo yaahiṃbookiṛi kuruga
mu baḳuḷu, kiiza teteei bamweei muli nywe kukoba nti, kuhimbooka kwa
baḳuḷu tikuloho?
13 Kuhimbooka kwa baḳuḷu kwabba kutaloho, ḇuḇwo na Kuṛiṣiṭo akubba
ataahiṃbookiṛi;
14 kandi yaabba ataahiṃbookiṛi, na kuṭebya kwetuḷ kukubba nikuli kwa
ḇusa, kandi nanywe mukubba mweikiṛiṛiize mu kintu kitaloho.
15 Nahaḇwakikyo, tuḇbeeṛi nka bagobya, haḇwakubba twawereeṛi
bantu, Ruhanga nka kuyaahiṃbooṛi Kuṛiṣiṭo; kandi ḇuḇwo
ataamuhiṃbooṛi, ḇukyakabba nikili kwo kya biribiri nti, baḳuḷu
tibahimbooka.
16 Beiṭu baḳuḷu, bakabba batahimbooka, ḇuḇwo na Kuṛiṣiṭo akubba
ataahiṃbookiṛi.
17 Kuṛiṣiṭo yaabba ataahiṃbookiṛi, nzikiriza gyenyu nagyo gikubba nigili
gya ḇusa, kandi mu kubba nimucaali mu bibii byenyu.
18 Kale nu, na baḇwo banyakuḳwera mu Kuṛiṣiṭo, bakubba baakwiṛi
bazika na kuzika.
19 Twabba nitukwesiga Kuṛiṣiṭo mu ḇuḇu ḇwomi ḇwa haha hasa, ḇuḇwo
tukubba nituli bantu bakusemeera kusasirwa-ḇusasirwa kukira bantu
bandi bensei.
20 Beiṭu yo Kuṛiṣiṭo mu mananu, yaahiṃbookiṛi kuruga mu baḳuḷu, kandi
kwokwo yaabbeeṛi muzegeizo mu baḳuḷu yaataho kuhimbooka kwa baḳuḷu.
21 Kuḳwa nka kuḳweiziṛi haḇwa muntu omweei Adamu, na kuhimbooka
kwa baḳuḷu, kwokwo kweiziṛi kuraba mu muntu omweei.
22 Kibii ky'Adamu nka kuḳyateeriho kuḳwa kwa bantu bensei, kwokwo
na kuhimbooka kwa Kuṛiṣiṭo kuliha bantu kwomeera biro na biro.
23 Beiṭu bantu bensei, balihimbooka mu keire kaaḇu; Kuṛiṣiṭo nka
muzegeizo, yooyo yaabanziṛi, kasi heinyuma ḇwalibba eiziṛi, bantu
baamwe boobo balihonderaho kuhimbooka.
24 Ḇuḇwo mwomwo mmaliira gya nsi gilidwa, heinyuma gya Kuṛiṣiṭo
kuḳwatya Ruhanga Bbaawe ḇukama ḇwamwe yo Kuṛiṣiṭo, na heinyuma
gya kuhamba balemi bensei, ḇusobozi ḇwensei na maani gensei.
25 Nahaḇwakikyo, Yesu Kuṛiṣiṭo akusemeera kulema kuḍoosya ḇwalibba
asingwiṛi banyanzigwa baamwe bensei.
26 Kandi munyanzigwa wa ha mmaliriro wa kuzikiirya kimweei, yooyo
Lukuḷu.
27 "Kinkumanyisya kyokyo nti, Ruhanga yaateeṛi bintu byensei hansi wa
magulu gaamwe." Beiṭu haloho kinyakuhandiikwa kikoba yati: "Yooyo
alema bintu byensei." Makuru ga kikyo kigambu geegebeerwe kurungi
nti, Yogwo munyakuha Kuṛiṣiṭo kulema bintu byensei, yo yeetamwo kwahi
mu kuḳwo kulema kwa bintu byensei.
28 Kandi Kuṛiṣiṭo ḇwalibba atungiṛi bintu byensei naakubilema, nayo yo
Mwana wa Ruhanga, ḇuḇwo mwomwo alifugwa yogwo munyakumuha
kulema bintu byensei; kandi kwokwo yatyo Ruhanga alisobora kulema
bintu byensei naabita hansi wa ḇusobozi ḇwamwe.
29 Baḳuḷu baakabba batahimbooka, baḇwo bantu babatiziḇwa mwibara
lya Kuṛiṣiṭo, baagyendeera ki? Baḳuḷu bakabba batahimbooka, haḇwaki
bantu beikirizanga kubatizwa, nka ḇusobozi ḇwa yogwo muḳuḷu
kuḇukuragira?
30 Ḇuḇwo natwe, tukubba tugyendeera kyani kweguma mu kabii
kaḳuṭebya bigambu bya Ruhanga ḇwire ḇwensei?

15:27 15:27 Zabbuli 8:6

31 Beḭra bange ḇukyeḇukye, mmba mu kabii ka kwḭtwa, haḇwa
kṵtebeeryanga bantu nti, Yesṵ yaahḭmbookḭri. Beḭtṵ naḇwo, nsemererwa
hoḭ, kubawona nimukwikiririza mu Yesṵ, Mutongoole wa Ruhanga.
32 Kakubba nyeetembatembya nka bantu bandi kubakora nkakoba
yati: “Nyaalwanḭsḭḭrye bisolo bya mwirungu nindi Efeeso,”‡ hatḭ ḇṵḇwo
nkubba ninkugasirwa kyani? Bakṵṵ bakabba batahimbooka, “twedḭḭre,
kandi twenywere byetṵ nka bantu kubakoba, haḇwakubba mwakya tuli
baakṵkwa.”
33 Baleke kṵbagobyagobya: “Muntu yeekwetḭ bantu babiibi nayo afooka
wa ngesu zibiibi.”
34 Mwelambe, mṵlekere hahwo kwehenahenera na bibii. Haḇwakubba
bamweḭ muli nywe, Ruhanga tḭmṵmwegḭrḭ. Kḭkyo kintu, nkḭbazḭrḭ
kubaswaza.

Bikukwatagana na Kuhimbooka kwa mubiri

35 Beḭtṵ, bamweḭ muli nywe musobora kweḇṵṵlya nimukoba yati:
“Bakṵṵ bahimbooka teeteḭ? Kandi ḇubalibba nḭbakwḭza balḭḭza nibali na
mibiri mya mṵlḭngo kyani?”
36 We mudomadoma! Muntu ḇwasiga mbibo, tigisobora kumera,
kutoolahoona gḭbandḭḭze kṵkwa.
37 Kandi ḇusigo ḇwosiga, gibba nsigo ḇusigo kitali kimera kyonyḭnḭ
kihanda nikiicalaho, beḭtṵ osiga kyana kya musaali kwankeenya; rundi
kasigo ka nganu rundi nsigo gindi gyenseḭ.
38 Beḭtṵ Ruhanga yooyo agiha mubiri nka kṵyendeerye, kandi ḇuli kasigo
ka musaali akaha mubiri gwako gwahṵkanṵ.
39 Mibiri mya bintu byenseḭ miicala myahṵkanṵ, bantu bali na mubiri
gṵmweḭ, bisolo bili na mubiri gundi, bḭnyonḭ bili na mubiri gundi, na nsṵ
zili na mubiri gwahṵkanṵ.
40 Heicalaho mibiri mya mwiguru; kandi, heicalaho na mya ha nsi; beḭtṵ
kḭtḭḭnḭsa kya mibiri mya mwiguru kindi, na kḭtḭḭnḭsa kya mibiri mya ha nsi
nakyo kindi.
41 Lyoba liigira kḭtḭḭnḭsa kyalyo, mwerḭ gugira kḭtḭḭnḭsa kyagwo kindi de,
luzota nalwo lugira kḭtḭḭnḭsa kyalwo. Kandi ḇṵḇwo de, nzota zo zankei,
tiziijanjana mu kḭtḭḭnḭsa kyazo.
42 Kwokwo na kuhimbooka kwa bakṵṵ kwicala yatyo. Mubiri gubaziika
gwicala gwa kubbola; kandi gṵgwo guhimbooka, tigubbola.
43 Guziikwa gutali na kḭtḭḭnḭsa, guhimbooka na kḭtḭḭnḭsa.
44 Guziikwa niguli mubiri gwa ḇuntu, guhimbooka niguli mubiri gwa
mwozo. Hakabba nihaloho mubiri gwa muntu ḇuntu, ḇṵḇwo na gwa
mwozo gwicalaho.
45 Nahaḇwakḭkyo Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Adamu muntu wa
kubanza ḇṵyaahangḭḭrwe yaabbeerḭ muntu mwomi”; Adamu wa kumali-
ira yaabbeerḭ mwozo gwomi.
46 Ḇwomi ḇwa mwozo, tiḇuli ḇwoḇwo ḇubanza, beḭtṵ habanza ḇwomi
ḇwa mubiri; heḭnyṵma gya ḇwomi ḇwa mubiri heḭraho ḇwomi ḇwa
mwozo.
47 Muntu wa kubanza yaarṵgḭrḭ mwitehe, naali cuucu ḇucuucu; muntu
wa kabiri yaarṵgḭrḭ mwiguru.
48 Muntu wa mwicuucu nka kwabba naali, na ba ha nsi kwokwo bali;
kandi wa mwiguru nka kwali, na ba mwiguru kwokwo bali yatyo.

‡ **15:32 15:32** boobo bantu ba mitima mibiibi ba mu kicweka ky’Efeeso.

49 Mibiri myetụ nka kụmyeịseenị gw’Adamu munyakuruga mu cuucu,
kwokwo milisisana gwa Kụrịsịto munyakuruga mwiguru.
50 Beịra bange, kambaweere kiki kigambu: Mubiri neibbanga tibisobora
kutunga kiikaru mu ḅukama ḅwa Ruhanga, na kintu kyenseị kibbola
tikisobora kutunga mwanya hali kintu kitakubbola.
51 Hatị kambaweere gigi nsita, twenseị tịtụkwịza kụkwa, beịtụ twenseị
mibiri milihindulwa;
52 mu kasụmị kadoolị nka kaalịiso libbaliiryamwo, lugwara lwa ha
mmaliriro lulilira. Lugwara lụlwo ḅululilira, beikiriza benseị bal-
ibba bakwịrị balihimbooka, ḅubalihimbooka tịbalịira kụkwa; ḅuḅwo
mwomwo, natwe tulihimbooka.
53 Mubiri gukubbola, gulilwala gundi gutakubbola, na mubiri gugu
gụkwa, gulilwala gundi gutakwa.
54 Gụgwo gukubbola, ḅugulibba gụlwerị mubiri gutabbola, nagụkwa
gụlwerị mubiri gutakwa, ḅuḅwo mwomwo kinyakuhandiikwa kilidw-
ereera kịkyo kikoba yati: “Lụkụụ lụsịngịirwe kịmweị.”
55 “We lụkụụ we, kụsịnga kwamu kwo kulahi?
We lụkụụ we, ḅụrụmị ḅwa ḅumala ḅwamu ḅwo ḅulahi?”
56 Ḅumala ḅwa Lụkụụ ḅuruga mu kibii, na maani ga kibii garuga mu
biragiro bya Ruhanga.
57 Ruhanga asịimwe yogwo atuha ḅụsobozị hali kibii kuraba mu Mukama
weetụ Yesụ Kụrịsịto.
58 Nahaḅwakịkyo, beikiriza beịra bange, mụtatịire, mukwatire kịmweị
bigambu bya Ruhanga na maani; mwekambe kukora mulimo gwa
MUKAMA ḅuli kiro, mwịcale mwegịrị nti, ḅumubba nimukumukoora,
kwekamba kwenyụ tikusobora kubba kwa ḅusa.

16

1 Ha bigambu bikukwatagana na kusoroozera beikiriza ba Yerụsalemụ,
nkwendya mụkore nka kụnyaaweereerị bitebe bya beikiriza ba mu
Galatịya.
2 Ha kiro kyakubanza mu sabbịitị, ḅuli muntu muli nywe alina
kutoolangaho naabiika kintu kyenseị kyakusobora kugaba ha bintu byali
nabyo, aleke mu kasụmị kandịizịrịmwo kụkwo Kolịnso, bintu byenseị
bibbe bisorooze.
3 Ḅundibba ndoorịyo kụkwo, nndituma baḅwo bantu bamulibba
mụsịimịrị na bbaruha, bagyende batwale bịbyo bintu byenyụ byenseị
Yerụsalemụ.
4 Ḅumulibba mụweenị nikikudwa, nagya nyankei kugyenderaho, ndi-
gyendagyenda hamweị na baḅwo bantu.

Ntegeka gya Lugyendu lwa Paụlo

5 Nywe kụkwo, ndibaḅungira ḅundibba ndụgịrị Makedoonị,
haḅwakubba Makedoonị hooho nkwendya kuraba nịnkwịza kụkwo
hali nywe, Kolịnso.
6 Nyakabba mbwenị, nkusobora kwịzayo kụkwo. Rundi nyakeịza
kusobora kumalayo ḅụsụmị ḅwenseị ḅwa ḅwịnyamụ ḅwa maani; aleke
kibahe kumboheraho bintu bindi bindibba ningyenda nabyo henseị
hankugyenda.
7 Mukama ḅwalibba akyendeerye, nkụnịhịra kumala nanywe ḅuḅwo
ḅusụmị ḅwenseị, haḅwakubba tịnkwendya kubawona nka muntu ak-
wecụmyayo-ḅwecụmya.

8 Beḭtṵ, nkwḭza kwicala haha Efeeso, kṵdoosya ha kiro kya kijaguzo kya
ḇṵgenyḭ ḇwa Pentekooṭḭ,
9 kubba ḇṵḇwo, nkwḭza kubba ntṵngiṛḭ mṵgisa gukooto gwa kuweera
bantu bigambu bya Ruhanga, beḭtṵ kandi hali yo bantu banene
bakṵndemeseṇḭa.
10 Ṭḭmḭteo ḇwaḷḭḭza kṵkwo, mumujwahukire kandi mukoragane nayo
kurungi, haḇwakubba mulimo gwali mu kukora, guli gwa Mukama, nagya
de, gwogwo nkukora.
11 Nahaḇwakḭkyo hatabbaho muntu yenseḭ akumugaya; amale lugyendu
lwamwe na ḇṵsḭnge, aleke eḭre kunu ha ndi; haḇwakubba gya na beikiriza
bandi benseḭ, tṵkṵmṵṇḭhḭra kwḭra kunu halitwe.
12 Kandi bikukwatagana na mwḭra weetṵ Apolo: Nyaamṵtaagḭḭṛḭ hoḭ
eḭze abaḇungire hamweḭ na beikiriza bandi, beḭtṵ yo yaali atakṵkyendya.
Kyonkei, aḷḭḭza ḇwalibba atṵngiṛḭ mwanya.

Bigambu Bikusembayo

13 Mweṛinde kintu kyenseḭ kikusobora kṵbahaḇisya; mukwatire kḭmweḭ
na maani nzikiriza gyenyṵ, mṵbbe bantu ba mitima mitatiro, kandi bali
na maani mu bigambu bya Ruhanga.
14 Byenseḭ bimwakoranga, mṵḇḭkorenge nḭmṵkwendya.
15 Mṵkyegiṛḭ nti, nnyṵmba gya Sḭtefanḭya gyogyo gyali gyakubanza
na kubanza kwikiririza mu Yesṵ Kṵṛisḭto mu kicweka ky’Akaaya, kandi
gyeheerayo kḭmweḭ kukoora beikiriza ba Yesṵ. Hatḭ nu nywe, beḭra bange,
nkubalamba nti,
16 bantu nka baḇwo mubahenge kḭtḭḭṇḭsa, hamweḭ na bakoṛḭ bandi beḭra
beetṵ.
17 Nyaasemereerwe haḇwa kwḭza kwa Sḭtefanḭya, Fotṵnaato
n’Akaiko, haḇwakubba bankoleeṛḭ mulimo gṵmwakṵbbeeṛḭ mṵkooṛḭ
ḇṵmwakṵbbeeṛḭho;
18 kinkukoba kyokyo nti, bampṵmṵḷḭḭrye mutima. Nanywe, kannḭhḭre
mitima myenyṵ mḭkwḭza kusemererwa haḇwa kḭkyo kintu. Bantu nka
baḇwo mubahenge kḭtḭḭṇḭsa.
19 Bitebe bya beikiriza ba Yesṵ ba mw’Asḭya babaramṵkḭḭrye. Akwḭla na
mṵkaḷḭ waamwe Pṵṛisḭla, hamweḭ na kitebe kya beikiriza beecooka mu
nnyṵmba gyaḇu, babaramṵkḭḭrye hoḭ mwibara lya Mukama weetṵ Yesṵ
Kṵṛisḭto.
20 Beikiriza ba Yesṵ ba kunu benseḭ babaramṵkḭḭrye. Mṵramṵkyangane
na kugwangana mu salaka nka bantu ba Ruhanga.
21 Gya Paṵlo, mbaramṵkḭḭrye na bḭramṵkyo, binkwehandiikira nyankei
na mukono gwange.
22 Hakabba nihaloho muntu yenseḭ atendya Mukama weetṵ, yogwo
muntu akubba yaakyeneerwe. Aḭ Mukama weetṵ, wanguha kwḭza!
23 Mbabazḭ za Mukama weetṵ Yesṵ Kṵṛisḭto ziicale nanywe.
24 Nywenseḭ nkṵbendya, mwibara lya Yesṵ Mutongoole wa Ruhanga.
Amiina.

Bbaruha gya Paụlo Gyakabiri hali Bakoḷinso

Kwanjuura

Bbaruha gyakabiri hali Bakoḷinso gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:1). Yaagịhandịikịrị harabịrịhoona myaka mili hakatị wa 55 na 56 Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa. Paụlo anihirwa kubba yaagịhandịikịrị naali mwisaza libeeta Makedoonị (2:13). Bbaruha gigi gịicala bbaruha gyamwe gyakabiri ha bbaruha zaamwe ibiri zịyaahandịikịirị kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto ba Koḷinso. Basomụ bamwẹ bateekereza nti heicalaho bbaruha gindi gikaali gya Paụlo gịyaahandịikịrị nịbasịgịkịra ha (2:3-4), bẹịtụ kandi tihaloho muntu agira bbaruha gịgyo.

Beikiriza ba Koḷinso bụbaatụngịrị bbaruha gya Paụlo gyakubanza, bamwẹ naḅubaabba baasaalịirwe, bakukira ḅunene baakịweenị nka kubali mu nsobị. Baatumira Paụlo nibakoba nti, ḅakugyenda kwezịramwo bahindule ngesu zaaḅu.

Kicweka kyakubanza kya bbaruha gigi kyolokya kusemererwa kwa Paụlo haḅwa makuru garungi gayaatụngịrị ga Bakoḷinso kubba baweenị nsobị gyaḅu nibakatandika kwendya kwicala nka Ruhanga kwakwendya beicale.

Mu kicweka kya kabiri kya bbaruha gigi, Paụlo yeetongeenịho hali baḅwo bantu banyakubba nibakumubaza kubiibi mu bantu nti, tali mukwenda wa mananu wa Yesụ Kụrịsịto. Kikuzooka nti beegesa ba ḅụgobya banyakubba hanzei wa kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto kya Koḷinso, baali bẹịngirịirị baḅwo ba mu kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto kya Koḷinso, kwetembya nịbalwanịsya Paụlo. Baagayengị Paụlo, kyamuha kwolokeerya kịmwẹ ḅụsobozị ḅweicala naḅwo, yo nka mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto.

Mu bbaruha gigi Paụlo yeegesya de ha nsonga gya kugaba. Na maani maani ḅụyaabazịrị ha bantu kusagika bẹịra baaḅu ba mu kitebe kya beikiriza mu Yerụsalemụ na mịgịsa miruga mu kugaba (8:1—9:15).

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Paụlo naaramụkya kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto *1:1-7*
(ii) Paụlo naabaza hakuhindulamwo bya lugyendu lwamwe *1:8—7:16*
(iii) Paụlo naabaza habyakusorooza bisembu bya beikiriza ba Kụrịsịto ba Yerụsalemụ *8:1—9:15*
(iv) Paụlo niyeetonganaho kwolokya ḅụsobozị ḅweicala naḅwo kandi naabaza ha luḅungo lwamwe lukuhonderaho *10:1—13:10*

1 Bbaruha gigi gịrụgịrị hali gya Paụlo, wa Ruhanga gịyaakomịrị mu kwendya kwamwe, kubba mukwenda wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga; na hali mwịra weetụ Tịmịteo. Tụgịhandịikịirị kitebe kya beikiriza ba Yesụ ba ruḅuga lwa Koḷinso, hamwẹ na Bantu ba Ruhanga bensẹị bali mu kicweka ky'Akaaya kyensẹị.

2 Nywe nywensẹị batụhandịikịirị bbaruha gigi, mwibara lya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, tukubasabira Ruhanga Bbaaweetụ abagiire mbabazị kandi abahe kwicala na ḅụsịnge.

Kụsịima kwa Paụlo

3 Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, yogwo Bbaaweetụ wa mbabazị, kandi yogwo Ruhanga atụhụụmụụlya mitima, ahaariizịḅwe.

4 Kubba, yooyo atụhụụmụụlya ḅwịre ḅwenseị ḅutubba mu ḅujune, aleke
natwe tusobore kụhụụmụụlya ḅandi ḅali mu ḅujune, nka twe Ruhanga
kụyaatụhụụmụlịịrye.
5 Kuwonawona kwa Kụrịsịto kwabbeerị kwakalasanụ maani natwe
dede, kwatuleetera kubba na ḅujune ḅunene mu mitima myetụ. Beịtụ,
Ruhanga nka kụyaahụụmụlịịrye Yesụ Kụrịsịto, kwokwo natwe tulitunga
kuhuumula kunene mu mitima myetụ.
6 Naḅutwabba nitukuwonawona, tukuwonawona aleke nanywe
mụtụnge kuhuumula mitima kandi mujunwe kuruga mu maani ga
bibii byenyụ; naḅutwakabba tụhụụmwịrị mu mutima myetụ, kuhuumula
kụkwo kwokwo kụkwịza kubaha maani mu mitima myenyụ gaabaleetera
kugumisiriza biziḅu.
7 Nahaḅwakịkyo, kyokyo tubeesigira kịmweị, kubba tụbeegịrị nka
bantu bakụwonawona hamweị natwe, kandi de kwokwo Ruhanga alibaha
kuhuumula mu mitima.
8 Beịra bange, tịtụkwendya mwịcale mụteegịrị biziḅu bịtwarabịrịmwo
ḅutwali nituli mu kicweka ky'Asịya. Haḅwakubba bịbyo biziḅu byali
ḅyakalasanụ, byatụkịịrị na kutukira, twadwa na ha kụbyokya mikono.
9 Kyo mu mananu, mu mitima myetụ twadoorị hakuteekereza, titwa-
lutonde. Beịtụ kandi kyo kịkyo kintu, kyabbeerịho yatyo, mwakutujuna
tuleke kwesiga maani geetụ twankei, kyonkei twesịgenge Ruhanga yogwo
ahimboola bakụụ.
10 Yooyo yogwo atujuna kuruga mu biziḅu, kandi akwịza kutujuna; kandi
yooyo gịtụkụnịhịra akwịza kutujunanga ḅiziḅu byetụ ḅwịre ḅwenseị.
11 Nanywe mụtụsagịkenge nimutusabira. Kubba mu kutusabira, kiliha
Ruhanga kutujuna naasịgịkịra ha kusaba kwa bantu banene bakuhayo
kụsịịma kwaḅu hali yo haḅwa mbabazị zaamwe zinene zaabba atwolo-
keerye.
12 Twe hataatị, kintu kịmweị kitukusobora kubazaho na mitima mitatiro,
kandi nikikatuha kwehaariiza mu mitima myetụ kyokyo nti, nkoragana
gyetụ na bantu bandi mumu mu nsi kandi na maani maani nkoragana
gyetụ nanywe, gịtubbereerị girungi hoị, kandi gya mananu kụsịgịkịra
ha ngesu za Ruhanga zịyendya. Beịtụ bịbyo byenseị bịbbeerịho haḅwa
mbabazị za Ruhanga zịyaatụgịrịịrị, hatali haḅwa magezị ga gigi nsi.
13 Kubba bbaruha zeetụ zenseị zitubahandiikira, titukabahandiikiranga
bigambu bimutakusobora kusoma nimukabyetegereza.
14 Kadi naḅukyabba nti haloho bigambu bindi bimutakwetegereza, beịtụ
kuli kunihira kwetụ nti, mụkwịza kudwa hakubyetegereza ceke ceke.
Ḅuḅwo mwomwo mụkwịza kubba na nsonga gikubaha kụtwepankịsya,
nka twe de, kụtụlịbeepankịsya ha kiro kya kwịra kwa Mukama weetụ Yesụ
Kụrịsịto.
15 Heịnyụma gya kwetegereza nkoragana gyetụ nanywe nka kugili,
nyaacwịrịmwo kubanza kwịzayo kụkwo Kolịnso kubaḅungira, aleke
kimpe kwịza gwakabiri.
16 Gya mu kuteekaniza kwange, nyaali nteekanịize kubaḅungira ninku-
gyenda Makedoonị, kandi de nzịre mbarabeho ninkurugayo. Kasi
mwomwo, ḅundibba mbaḅungịịrị mulimbohera ntanda gindigyenda
nagyo mu lugyendu lwange lwa Ḅuyudaaya.
17 Mukuteekereza gya kudwa ha kuhindula biteekerezu byange nkaḅula
kwịza, kyali kintu kịdoolị? Rundi mukuteekereza ḅunyaali ninkuteekani-
iza, nyaateekanịize nka bantu ba mu nsi kubakora, baḅwo beikiriza kintu
nibakoba, "Kili kwokwo," kasi heịnyụma nịbeịra nibahinduka nibakoba,
"Kili kwokwo Kwahi"?

18 Nkubarahirira mu meḭso ga Ruhanga wa mananu nti, ḇukwenda ḇwa
kuḇunga kwetṵ, tutakaḇubatumire na mitima mibiri.
19 Haḇwakubba yogwo mwana wa Ruhanga Yesṵ Kṵrḭsḭto, wa Silivaano,
Tḭmḭteo nagya gḭtwabatebereerye agira kwahi mitima mibiri miteekereza
bintu bikwahukana. Beḭtṵ hali yo kigambu kya Ruhanga tikihinduka biro
byenseḭ.
20 Kḭnkṵmanyḭsa kyokyo nti, bintu byenseḭ bya Ruhanga
bḭyaaraganḭsḭḭrye mu Yesṵ Kṵrḭsḭto, tibilihinduka. Kyokyo tukobera
“Amiina” haḇwa kṵheesya Ruhanga kḭtḭḭnḭsa.
21 Mwḭzṵke nti, Ruhanga yogwo yooyo twe twenseḭ atṵtatḭḭrya mitima
mu Kṵrḭsḭto; kandi de yooyo munyakututuma hali nywe,
22 yaatutaho kawoneru ka kubba bantu baamwe, kandi yaatuha Mwozo
waamwe eicala mu mitima myetṵ naali kawoneru ka kṵgṵmya nti, akwḭza
kṵdoosereerya muragu gwamwe.
23 Ruhanga naali keḭso wange, kinyakungaana kwḭrayo kṵkwo Koḷinso,
nyaaweenḭ ninkusobora kṵbakwatḭsya kḭnḭga naakubafubira haḇwa biko-
rwa byenyṵ bibiibi, nyaacwamwo kubeeganyira.
24 Twe tuli kwahi balemḭ bakuragira kikyani kimukusemeera kuhon-
dera, beḭtṵ tuli bakorḭ ḇṵkorḭ hamweḭ nanywe haḇwa ḇurungi ḇwenyṵ,
haḇwakubba kwikiriza ḇwenyṵ mu Yesṵ Kṵrḭsḭto ḇwokwo kubaha kwe-
meera na maani mu Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto.

2

1 Nahaḇwakḭkyo, nyaacwḭrḭmwo ḇṵteḭrayo kṵkwo kubaḇungira, aleke
nteicala nimbaha kusaalirwa mu mitima myenyṵ nka kṵnyaakoorḭ ha
ruḇungu lwange lwa kubanza.
2 Kubba, kakubba ncala nimbasaaliza, banaani balindeetera kusemer-
erwa mu mutima? Timuli nywenywe baḇwo bansalḭḭze?
3 Kandi de, kyokyo kinyakumpa kuhandiika gigi bbaruha mu bigambu
bḭbyo, aleke ḇundibba nzḭrḭyoona kṵkwo ntadwa kubasaaliza, nywe bantu
mwakabba nimukumpa kusemererwa. Kubba nkyegḭrḭ nti, kusemererwa
kwange kwokwo kuli kusemererwa kwenyṵ nywe nywenseḭ.
4 Ḇunyaali ninkubahandiikira, nyabahandḭḭkḭri nsaalḭḭrwe, nindi na
ḇujune ḇunene ha mutima gwange, kinyakumpa kulira malḭga ganene.
Kinyakumpa kulira, kitakabbe haḇwa kubaleetera ḇujune, beḭtṵ kyali
haḇwa kuboolokya nka kṵnyaabarṵmḭrḭrwenge hoḭ.

Kuganyira Nkorḭ gya Bibii

5 Hakabba nihaloho muntu yenseḭ akoorḭ kintu kikusaaliza, yogwo
muntu akubba atasaalḭḭze gya nyankeḭ, beḭtṵ asaalḭḭze nanywe nywenseḭ.
(Mu kubaza yatyo kinkukoba, ndḭmṵkṵkḭmanyḭsya.)
6 Kifubiro kya yogwo muntu kḭyaatṵngḭrḭ kya bantu banene
kḭbacwḭrḭmwo kumuha, kakimumale.
7 Kale nu hataatḭ, mṵsemereerḭ mumuganyire kandi mumutemwo
maani aleke atamaliira atali na maani gaakṵmwemereeryaho mu nziki-
riza gyamwe.
8 Nahaḇwakḭkyo, nkwendya kubasaba nti, yogwo muntu mṵmwolokye
nka kṵmṵcakamwendya mu kitebe kya beikiriza ba Yesṵ.
9 Kindi kḭnyagyendereerḭ kubahandiikira bbaruha gḭdḭ, kyali kubawona
mwakabba nimukusobora kurabaho kigezu kyakuhondera bintu byenseḭ
bimbaragira kukora.

10 Ḇumwakaganyiranga yogwo yenseḭ muṇyakuḇasobereerya, nagya
ndimuganyira. Kandi hakabba nihaloho kintu kyenseḭ kiṇyaaganyiiriḭ,
nkubba nyakiḭkooriḭ haḇwenyu, na haḇwa kusemeza Kuriṣiṭo;
11 aleke Siṭaani atatunga maani gakutwepankiraho haḇwa kuḇula ku-
ganyira mwiḭra weetu, kubba mitegu myamwe myenseḭ twicala tumyegiriḭ.

Paulo Naaruga Turoowa Naagyenda Kuromba Tiṭo

12 Ḇuṇyaagyendiriḭ mu ruḇuga lubeeta Turoowa, nindi na kigyendeerwa
kya kutebyayoona Makuru Garungi ga Yesu Kuriṣiṭo, nyaadooriḭ nyaatunga
mugisa gwa Mukama weetu Yesu Kuriṣiṭo guyanteereriho nkore mulimo
gwamwe.
13 Beiṭu mu mutima gwange ntakatunge ḇusinge, kubba mwiḭra
wange Tiṭo ginyaṇihirenge kuromba, ntakamwagyeyo. Nahaḇwakiḭkyo,
nyaacwiriḭmwo nyabaraga na kubaraga, nyeeteeryayoona, nyaagyenda
mwisaza libeeta Makedooniḭ.
14 Beiṭu tukusiiima Ruhanga, yogwo atusingisya biro byenseḭ mwibara
lya Yesu Kuriṣiṭo, kandi atukoresya kusaasaaniḭa bigambu byamwe biicala
nka kawunyo karungi.
15 Kubba twe mu meiso ga Ruhanga, twicala nka kawunyo ka Kuriṣiṭo
kakuwunya kurungi, haḇwa bantu bajuniirwe na baḇwo bakwiza kuziḭka.
16 Hali baḇwo bakwiza kuziḭka, tuli nka kiṇunko kya kintu kibbolu kik-
wahya bantu, beiṭu kyonkei hali baḇwo bakujunwa tuli kintu kikuwunya
kikusikiriza bantu, kileeta ḇwomi. Naani muli twe, akusobora kukora
gugwo mulimo?
17 Twe titukora nka bantu bakukira ḇunene kubakora, baḇwo basasaaniḭa
kigambu kya Ruhanga mwa kutuga magoba. Beiṭu twe, ḇututebya
kigambu kya Kuriṣiṭo, tukitebya na mananu nka kigambu kiruguriḭ hali yo
Ruhanga. Kandi tukyegesya na mananu mu meiso gaamwe, nka baheereza
ba Kuriṣiṭo.

3

Baheereza ba Ndagaanu Gihyaka

1 Kigambu kiṭutebya kyabba nikili kya Ruhanga, haḇwaki kandi
tutandikiriḭ kwehaariiza twankei na twankei? Rundi natwe twankei,
mukuwona niṭukwiza kwetaaga bbaruha zaatuhembayoona hali nywe,
nka bandi kubakukoranga? Rundi mukuwona nitukwetaaga bbaruha,
kuruga hali nywe zaatuhemba hali bantu bandi?
2 Beiṭu, nywenywe baḇwo muli nka bbaruha zeetu zikutuhembayoona
hali bandi, zinyakuhandiikwa ha mitima myetu, zeegebeerwe kandi
zisomwa bantu benseḭ.
3 Kubba nziicala gyenyu gyolokeerye nka kumuli giḭgyo bbaruha gya
Kuriṣiṭo, giyaatuheeriḭ tubahe; bbaruha giṭahandiikiirwe mu wiino, beiṭu
ginyakuhandiikwa Mwozo wa Ruhanga mwomi; hatali ha bipacu bya
mahiḭga, beiṭu ha mitima mya bantu.
4 Kiḭkyo kyokyo kituha kubba na ḇwesige hali Ruhanga mu Yesu Kuriṣiṭo.
5 Twe tituli na kintu kyenseḭ kitukwesiga mu maani geetu twankei.
Kandi titusobora kukoba nti, tuli na ḇuli kintu kyenseḭ kitukwetaaga; beiṭu
maani geetu genseḭ gatukoresya garuga hali Ruhanga.
6 Yooyo yogwo atusoboresya kubba baheereza ba ndagaanu gihyaka,
giḭgyo giḭbatahandiikiriḭ na wiino, beiṭu ginyakuhandiikwa ha myozo myetu.
Nyuguta giḭhandiikiirwe giiṭa mbe, beiṭu Mwozo yoomeerya-ḇwomeerya.
7 Ndagaanu giḭgyo giḭkadei gitasobora kudoosya muntu ha kujunwa,
giḭbahandiikiriḭ ha mahiḭga, gyakabba gyeiziriḭ na kiṭiiniṇsa kinene, kiḭkyo

kinyakugaana Beḭsaleerḭ kuwona meḭso ga Mṵsa haḇwa kumyakyamyakya kwago, kandi de ginyakubba gyakumalikaho;
8 ṭḭkḭdoorḭ kwo kukoba nti, ndagaanu gihyaka ginyakuleeta Mwozo wa Ruhanga gḭlḭḭza na kḭṭḭḭnḭsa kinene kikukira kḭkyo kya kubanza?
9 Nahaḇwakḭkyo, ndagaanu ginyakusaliranga bantu musangu gyakabba gyeḭzḭrḭ na kḭṭḭḭnḭsa, ndagaanu gikutoolaho bantu musangu gḭsemereerḭ gibbe na kḭṭḭḭnḭsa kikukiraho.
10 Mu mananu ndagaanu gikadei ginyakwḭza na kḭṭḭḭnḭsa tigicaali nakyo, haḇwakubba ndagaanu gihyaka giwa kḭṭḭḭnḭsa kikukiraho gyeḭzḭrḭ.
11 Ndagaanu gikumalikaho gyakabba gyeḭzḭrḭ na kḭṭḭḭnḭsa, kḭṭḭḭnḭsa kya ndagaanu gitakumalikaho ṭḭkḭsemereerḭ kubba kinene kukira kyakubanza!
12 Nahaḇwakḭkyo, twe bali na kṵnḭhḭra nka kṵkwo, kyokyo twegeseerya bantu mbura ḇṵṭḭḭnḭ.
13 Tituli nka Mṵsa munyakwebbumba meḭso aleke Beḭsaleerḭ batawona kḭṭḭḭnḭsa kyamwe kinyakugyendanga nikikeeha mpula mpula.
14 Beḭtṵ kandi bo Beḭsaleerḭ baaswḭrḭ kwetegereza mṵlḭngo gwa kḭkyo kḭṭḭḭnḭsa nka kṵkḭgyendḭrḭ nikimalikangaho. Haḇwakubba kudwa na hataatḭ, ḇubabba nibakusoma ndagaanu gikadei, kḭkyo kinyakubabbumba meḭso kiisana nka kintu kiloho; haḇwakubba Yesṵ Kṵrḭsḭto yooyo musa akusobora kutoolahoona kḭkyo kibabbumba meḭso.
15 Na kudwa deeru lili, bigambu bya Mṵsa ḇubabisoma kḭkyo kinyakubabbumba meḭso kiloho kḭbabbṵmbḭrḭ mitima.
16 Beḭtṵ kandi muntu ḇwabba eḭkḭrḭḭze Mukama weetṵ, kinyakubba kḭmṵbbṵmbḭrḭ meḭso bakitoolaho nikirugaho.
17 Hataatḭ, Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto yooyo Mwozo wa Ruhanga, kandi cali Mwozo wa Ruhanga abba ḇunyankomo ḇwa kuhondera biragiro ḇumala gasyera.
18 Natwe twenseḭ twakabba nitukusobora kuwona kḭṭḭḭnḭsa kya Mukama na meḭso gatabbṵmbḭḭrwe, tṵkwḭza kuhinduka twisane nka yo; turuge mu kḭṭḭḭnḭsa kḭmweḭ, twingire mu kindi kikukira kituli nakyo. Kandi kḭkyo kḭṭḭḭnḭsa, kyokyo Mukama weetṵ yogwo ali Mwozo wa Ruhanga, kyagaba.

4

Itungu lili mu Bikwatu Byeiḇumba

1 Nahaḇwakḭkyo, twe baḇwo ba Ruhanga bayaagḭrḭḭrḭ mbabazḭ yaatuha ḇuheereza, tuleke kṵgwa ntima.
2 Haḇwakubba twe, twaswḭrḭ bintu byenseḭ bikorwa mu nsita nibili bya nsonḭ. Kandi titwicala bagobya, rundi bantu bakusobora kuhindula mananu ga bigambu bya Ruhanga. Beḭtṵ, kitukora kyokyo kwegesya bantu mananu ga bigambu bya Yesṵ Kṵrḭsḭto mu meḭso ga Ruhanga, aleke bantu benseḭ beetegereze gagwo mananu mu mitima myaḇu.
3 Kadi bantu naḇubakabba nibakukoba nti, Makuru Garungi gatṵtebya gali gabbumbe, gazooka nka gali gabbumbe hali baḇwo bakweṭḭ muhanda gwa kṵzḭka.
4 Sitaani, ruhanga wa haha ha nsi, abbṵmbḭrḭ biteekerezu bya baḇwo bateikiririza mu Kṵrḭsḭto, aleke batatunga kyererezḭ kya Makuru Garungi ga kḭṭḭḭnḭsa kya Kṵrḭsḭto, yogwo eicala nka Ruhanga.
5 Kandi de natwe, tṵtebya kwahi bigambu byetṵ haḇwetṵ, beḭtṵ tṵtebya bigambu bya Yesṵ Kṵrḭsḭto nka kwali Mukama, natwe nka kutuli baheereza baamwe.

6 Haḇwakubba Ruhanga yogwo munyakukoba yati, “Leke kyererezḭ
kḭḭze kîbinge ntḭtḭ,” yooyo de munyakwakira mu mitima myetṵ, yaatuha
kwetegereza kḭtḭḭnḭsa kyamwe kuraba mu Yesṵ Kṵrḭsḭto.
7 Beḭtṵ ḇuḇu ḇuheereza ḇwa Ruhanga ḇṵyaatṵheerḭ ḇuli nkeitungu
libakulindîra mu bikwatu ḇyeiḇumba. Kḭîkyo kḭkwolokya nti, maani
gatulinda gali kwahi ga ḇuntu, beḭtṵ garuga hali Ruhanga yogwo
aterengeerwa.
8 Biro ḇyenseḭ twe batebya kigambu kya Ruhanga, banyanzigwa beetṵ
beicala batṵgotḭrḭ mbaju zenseḭ, beḭtṵ kandi, Ruhanga takabalekeeranga
mwanya gwa kṵtṵlemesya kṵtebya kigambu kyamwe. Tugyenda ni-
tuḇugutana, beḭtṵ kandi titukatereḇukanga.
9 Batṵrṵmba biro ḇyenseḭ, beḭtṵ Ruhanga takatulekeeranga. Baatukuuta
nka baatwḭta, beḭtṵ tḭḇatwḭta.
10 Mu ngeru gḭgyo, twicala twetwekḭrḭ lṵkṵṵ lwa Yesṵ Kṵrḭsḭto
lṵyaakwḭrḭ, aleke ḇwomi ḇwamwe naḇwo ḇuzookere mu mibiri myetṵ.
11 Haḇwakubba tuli bakwenda ba Yesṵ Kṵrḭsḭto, twe bali boomi twicala
baakṵkwa ḇwḭre ḇwenseḭ; aleke ḇwomi ḇwamwe ḇwezolokye mu mibiri
myetṵ mḭkwḭza kṵkwa.
12 Nahaḇwakḭkyo tṵkwḭza kwicala nituwonawona haḇwa kṵtebya
kigambu kya Mukama; beḭtṵ kandi nywe, kḭkyo kigambu kḭkwḭza kubaha
ḇwomi ḇwa biro na biro.
13 Binyakuhandiikwa bikoba yati, “Nyeḭkḭrḭrḭḭze muliwe, ninkoba yati,”
Na mutima gwogwo gṵmweḭ gutuha kwikiriza, gwogwo de gutuha kubaza
kigambu kya Ruhanga.
14 Haḇwakubba tṵkyegḭrḭ nti, yogwo munyakuhimboola Mukama weetṵ
Yesṵ kuruga mu bakṵṵ, akwḭza natwe kutuhimboola, aleke twenseḭ
hamweḭ nayo atṵdoosye mu meḭso gaamwe yo Ruhanga.
15 Kale nu, bḭbyo bintu ḇyenseḭ bḭtṵrabḭrḭmwo, tṵbḭrabḭrḭmwo aleke
mbabazḭ za Ruhanga zisobore kubadwereera. Mu ngeru gḭgyo, mbabazḭ
za Ruhanga zḭkwḭza kudwereera bantu banene hoḭ; kandi heḭnyṵma de,
kḭkwḭza kuha bantu kṵsḭḭma Ruhanga nikimuha na kutunga kḭtḭḭnḭsa
kinene.
16 Nahaḇwakḭkyo, titusobora kṵgwa ntima. Mibiri myetṵ
naḇumyakaḇba nimukubbola, beḭtṵ myo mitima myetṵ mirwamwo
maani ḇuhyaka ḇukyeḇukye.
17 Kubba ḇuḇu ḇujune ḇṵdooḷḭ ḇutukurabamwo ḇuloho haḇwa keḭre
kadooḷḭ; beḭtṵ ḇutuha kwetekaniriza kutunga kḭtḭḭnḭsa kinene, kitakusob-
ora kṵpḭmwa.
18 Nahaḇwakḭkyo, titusobora kuta meḭso geetṵ hali bintu bikuwonwa na
meḭso, beḭtṵ tukugata hali bintu bitutakuwonaho; haḇwakubba bituwon-
aho bimalika mbe, bitutawonaho tibimalika.

5

Mibiri mya Mwiguru

1 Hataatḭ nka kṵtṵmaarḭ kukyega nti, mimi mibiri myetṵ mya mu nsi
mitwicalamwo ḇumilikakwa, Ruhanga yogwo atuha bintu ḇyenseḭ alituha
mibiri mindi mituliicalamwo. Mḭmyo mibiri mituliicalamwo mitakakorwe
mikono mya bantu, beḭtṵ miicala mya mwiguru kandi milyomeera biro na
biro.

4:6 4:6 Ntandiko 1:3 **4:13 4:13** Zabbṵḷḭ 116:10

2 Kili kya mananu nti, mimi mibiri mitulimwo hataatị mituha twicala
nitusiiriima, kandi nitwegomba kulwalwa mibiri myetụ mindi mya
mwiguru.
3 Twicala nitwegomba kulwala mibiri mihyaka, aleke ḅutulibba tụmaarị
kukusula mimi mya ha nsi, batalitutwala nituli nka bantu bali ḅusa
munyiṇinyi.
4 Kubba, ḅutucali haha mu mibiri myetụ, twicala nitusiiriima kandi
ntutuutura haḅwa kukusulamwo byakulwala bya gigi nsi; tịtwendya
kukusulamwo kyakulwala kyetụ, beịtụ twendya tutunge kyakulwala kindi,
aleke kiki kya ha nsi kimerwe-ḅumerwa kindi kili na ḅwomi.
5 Kandi bịbyo byenseị, Ruhanga yooyo yaabịtụtekaṇịrịize, yooyo yogwo
atụheerị Mwozo waamwe naali nka ḅụkeịso ḅwamwe ḅụkwolokya bintu
byenseị bịkwịza kubbaho mu ḅụsụmị ḅwa meịso.
6 Nahaḅwakịkyo, twezegwa biro byenseị nituli batatiro mitima; tụkyegịrị
kịmweị nti, twakabba nitucaali mu mibiri myetụ mimi mya ha nsi, ḅụḅwo
tụkwịza kubba tutali mu meịso ga Mukama weetụ.
7 Kubba twe, twesiga kwahi bintu bitukuwonaho na meịso, beịtụ twesiga
Ruhanga yogwo atwebembera mu bintu byenseị.
8 Beịtụ twe, mitima myetụ mili mitatiro, kyonkei kandi twakendeerye
kuruga mu gugu mubiri twemuke kwamụgị hali Mukama weetụ.
9 Nahaḅwakịkyo kigyendeerwa kyetụ twe, kili kuleetera Ruhanga
kusemererwa, katubbe nituli haha mu mibiri myetụ, rundi mwiguru
tụmaarị kuruga mu mimi mibiri.
10 Haḅwakubba twenseị tụkwịza kwemeera mu meịso ga kitebe kya
Kụrịsịto kucwerwa musangu, aleke ḅuli omweị atunge mpeera gya bintu
bịyaakoorị naacaali mu gugu mibiri.

Ḅutumwa ḅwa Kumalaho Ngaanaana

11 Twe haḅwa kwega kutamwo Mukama Ruhanga kịtịiṇịsa, tusikiriza
bantu kuhondera bigambu byamwe. Haḅwakubba Ruhanga tali na
kintu kyateegịrị hali twe, kandi nanywe nywankei mu mitima myenyụ
mụtwegịrị nka kutwicala.
12 Twe batebya kigambu kya Ruhanga, titusobora kwịra kwehaariiza hali
nywe mwa kutunga kịtịiṇịsa, beịtụ ḅutubba tụkịkoorị, tukikora haḅwa
ḅulyo, aleke nanywe musobore kuweera baḅwo benseị bakwehaariiza
haḅwa bintu bikuwonwaho, kukira bintu bili munda, mu mitima myaḅu.
13 Twabba nitukubaza nka bantu bahụnguṭụkịrị, tụhụnguṭụkịrị haḅwa
Ruhanga; kandi twakabba tụteekeeṇị kurungi mu mutima myetụ,
tụteekeeṇị haḅwenyụ.
14 Kubba, kwendya kwa Kụrịsịto kwatwendya nakwo kwokwo natwe
kutuhambiriza ḅutahondera bya mitima myetụ mịkwendya, beịtụ bya
Ruhanga byakwendya. Kụrịsịto, muntu omweị ḅụyaakwereerị bantu
benseị, kwokwo bantu benseị baakwịrị mu bibii byaḅu.
15 Yaakwereerị bantu benseị, aleke baḅwo bali boomi batoomeera
haḅwaḅu bankei, beịtụ boomeere haḅwa yogwo munyakubakwera, kandi
yaahimbooka haḅwaḅu.
16 Nahaḅwakịkyo, kuruga na hataatị titucakawona muntu yenseị
kụsịgịkịra ku ḅubyalwa ḅwamwe ḅwa mubiri; kadi naḅutwakabba
twawonenge Kụrịsịto nka muntu mu ḅubyalwa ḅwamwe, beịtụ hataatị
tacaali nka muntu yaatyo.
17 Kubba, muntu yenseị ḅwabba mu Kụrịsịto, yogwo muntu abba
kihangwa kihyaka; ḅuhangwa ḅukadei ḅubba ḅụrụgịrịho, kandi bintu
byenseị bibba bihyaka.

18 Haṭi ḅibyo bintu byenseḭ bikorwa Ruhanga, yogwo munyakumalaho
ḅunyanzigwa hakaṭi gyetụ nayo kuraba mu Yesụ Kụrịsịto. Mu ngeru
ḡigyo yatyo, natwe yaatụheerḭ kụtebya ḅutumwa ḅwamwe ḅwa bantu
kwezḭramwo;
19 Ruhanga mu kumalaho ngaanaana hakaṭi gyetụ nayo yeḭzḭrḭ naaraba
mu kụkwa kwa Yesụ Kụrịsịto, yaaganyira bantu benseḭ ba mu nsi, kifubiro
kiyaali abaheerḭ haḅwa bibii byaḅu. Kale nu, kwokwo yatyo natwe
yaatụheerḭ kụtebya ḅụḅwo ḅutumwa ḅwa kwezḭramwo.
20 Nahaḅwakḭkyo, twenseḭ nka ngaḅwa za Yesụ Kụrịsịto, Ruhanga
alamba bantu baamwe kuraba muli twe; tukubasaba mwibara lya Yesụ
Kụrịsịto nti: Mwezḭrḭmwo bibii byenyụ, aleke Ruhanga abaganyire.
21 Yesụ Kụrịsịto munyakubba atali na musangu, yooyo wa Ruhanga
ḡiyaateerḭho musangu haḅwa bibii byetụ, aleke twe bali babiibi tusobore
kubalwa nka barungi mu meḭso ga Ruhanga kuraba mu Kụrịsịto.

6

1 Haṭi nu twe nka baheereza ba Ruhanga, bakukora mulimo gwogwo
gụmweḭ hamweḭ na Kụrịsịto, tukubasaba ntukoba nti, nka kụmwatụngirḭ
mbabazḭ za Ruhanga, muteikiriza kintu kyenseḭ kḭkwḭza kuhenera ḅurungi
ḅwenyụ.
2 Kubba Ruhanga akoba yati:
“Kanyakụheerḭ bḭwendyengḭ mu kasụmḭ koonyḭnḭ kawansabḭirḭmwo,
na ha kiro kya kukujuna kanyeḭzḭrḭ nyaakujuna mu kabii.”
Kale nu hataaṭi kaka kooko kasụmḭ ka mbabazḭ zaamwe kwezolokya;
kandi kiki kyokyo kiro kya Ruhanga ateerḭho kutujuna.

Paụlo nka Kụyaagụmịsịrịize

3 Haḅwa kwendya kwehala kwḭta mulimo gwa Ruhanga, tḭtụkwendya
nanywe mulemwe kuhondera bigambu bya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto,
haḅwetụ.
4 Kubba, mu bintu byenseḭ bitukukora, nka baheereza ba Ruhanga,
twendya kwolokya nka kutukugumisiriza mu biziḅu ḅinene, mu kulemer-
erwa, mu ḅujune,
5 mu kukuutwa njunju, mu kubbohwa mu nkomo, mu kụrụmbwa bantu
bakwendya kụtwḭta, mu kukora na maani, mu ḅutalaala ḭjolo, na mu
kudiiḅwa nzala;
6 Kindi, kwolokya nka kutuli baheereza ba Ruhanga, twicala mbura
kibii mu meḭso ga Ruhanga, twekamba kwetegereza biragiro bya Ruhanga,
kugumisiriza bantu bakụtụlwanḭsya, kubba na mbabazḭ, kubba na Mwozo
wa Ruhanga, kandi na kwendyangana kwo;
7 Kandi, bikorwa ḅyetụ bḭtwolokya kubba bantu ba Ruhanga, by-
obyo: kwegesya kigambu kya Kụrịsịto kya mananu; kukora bintu
byenseḭ mu maani ga Ruhanga; kwemeera ha mananu ga kigambu kya
Ruhanga, tụkwetḭ byakụlwanḭsya byamwe mu mikono myetụ kwerinda
banyanzigwa; na kulwaniira kigambu kyamwe;
8 kukoora Ruhanga, habbe mu kḭtḭḭnḭsa, rundi hatali mu kḭtḭḭnḭsa;
habbe mu kutubaza kubiibi, rundi mu kutubaza kurungi; ḅụḅwo kandi,
bandi batuwona nka bantu babiibi; beḭtụ kandi nitukubaza kigambu kya
mananu.
9 Twicala hahwo nka bantu bateegebeerwe; beḭtụ kandi, twegebeerwe
kurungi nka baheereza ba Ruhanga; bantu beicala nḭbendya kụtwḭta, beḭtụ

6:2 6:2 Ḭsaaya 49:8

kandi tịbatwịta; baatukuuta nibateekereza tụkwịza kụkwa, beịtụ bawona nitwomeera.
10 Biro byenseị twicala nka bali na ḅujune ha mitima myetụ; beịtụ kandi mitima myetụ miicala mịsemererwe haḅwa Ruhanga kutujuna hali maani ga Sitaani; twicala nka ḅanaku, beịtụ kandi twegeerị kịmweị nka kutuli baḅụụda ba kigambu kya Ruhanga; twicala nka batali na kantu, beịtụ kandi Ruhanga atuha mịgịsa minene.
11 Nywe Bakoḷinso, beikiriza beịra bange, bigambu byenseị bịtụbaweereerị tụbịbaweereerị tụtakụbabịsa kintu kyenseị, kandi mitima myetụ, mịsịgeerị nịmịkụbendeerya kịmweị.
12 Twe haḅwetụ tituli na nsonga ḡindi gyenseị ha mitima myetụ gitukubajunaṅa, beịtụ nywenywe muli na bigambu bịmụkwatịrịirị ha mitima myenyụ bịbageenị kutudwereera.
13 Nkwendya kụbeịramwo nti, nka baana bange, nanywe mụtwolokye ngonzi nka twe kụtwabolokeerye ngonzi.

Mutakoragana na Bantu Bateikiririza mu Ruhanga

14 Mụleke kwicala nịmụdịda na bantu bateikiririza mu Kụrịsịto. Kubba kintu kyenseị kịtadoorị tikigira mụdịdo na kintu kịdoorị. Kyererezị tikigira mụdịdo gwenseị na ntịtị.
15 Mukama weetụ Kụrịsịto agira mụdịdo kyani na Sitaani?* Rundi mwikiriza wa Yesụ Kụrịsịto agira mụdịdo kyani na yogwo yenseị atakwiririza mu Yesụ Kụrịsịto?
16 Kindi, nkoragana kyani ḡiloho hakatị gya Yeekaru, Nnyụmba ḡya Ruhanga, na nnyụmba gya bịsịsanị bya Sitaani? Kubba twe nka beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto, mitima myetụ miicala nka nnyụmba gya Mwozo wa Ruhanga; nka kigambu kya Ruhanga kukikoba:
“Ndiicala hamweị nabo,
nigyendanga nabo henseị ha balibba nibakugyenda.
Ndibba Ruhanga waaḅu
kandi nabo balibḅa bantu bange.”
17 Nahaḅwakịkyo, Ruhanga akubaza naakoba yati:
“Mubarugemwo, mụbeetooleho,
kandi mutalikwata ha kintu kya muziro mu meịso ga Ruhanga.
Mwomwo nagya ndibatangiira nka bantu bange.”
18 “Ndibba Bbaaweenyụ,
nanywe mulibba ḅatabanị bange
na bahara bange,”
kwokwo yatyo akoḅịrị Mukama wa Ḅụsobozị.

7

1 Kale nu banywani bange, Ruhanga nka kwatụraganịsịirye bịbyo bintu, tukusemeera kubba basyanụ mitima; tuleke kukora bibii byenseị bikusobora kuha mibiri myetụ na myozo myetụ ḅutasyana mu meịso ga Ruhanga. Kandi de, tukusemeera kusyanira kịmweị mitima, kuraba mu kwicala nituhanga Ruhanga kịtịịnịsa.

Paụlo Naasịima hoị Bakoḷinso

2 Mụtụteekerezengeho kurungi. Banyanzigwa beetụ naḅubaakabba nibakutubaza kubiibi, tihaloho kadi muntu omweị muli nywe, gịtwakoorị

---

* **6:15 6:15** Bbaḅbụḷị zindi zịkoresya *Beliyaali* nka ***Sitaani.*** **6:16 6:16** Byabaleevị 26:12; Yeremịya 32:38; Ezekyerị 37:27 **6:18 6:18** 2 Samwịrị 7:14; 2 Samwịrị 7:8

kubiibi; tihaloho gitwahenereeri, kandi de tihaloho kadi omwei gitwanyagiri kintu.
3 Kiki nkibaziri kitali kya kubasalira musangu. Habwakubba, nka kunyaalingi mbawereeri, tubendya mbe kandi tukwiza kwicala nitubendya, kadi nabukulibba kukwa.
4 Nkubeesiga hoi; mundeetera kusemererwa kunene mu mutima gwange. Mu biziibu byetu bituli nabyo, ndi mutatiro, kandi ndi na kusemererwa kunene hoi.

5 Nabutwadoori Makedooni, mibiri myetu mitakahuumule kadi kadooli. Twali na biziibu mu mbaju zensei. Mu bantu ba hanzei, twalingi neizongobo, kandi na mu mitima myetu twe twankei, twali na butiini.
6 Beitu Ruhanga, yogwo ahuumuulya babwo bagwiri ntima, yaatuhuumuliirye buyaatusindikiiri Tito eize.
7 Tutakahuumule habwa kwiza kwamwe kusa, beitu de twahumwiri habwa yo kutuweera nka kumwamuhuumuliirye. Yaatuweereeri nka kumuli na bihika bya kumbona, nka kumukuganya habwa bibii byenyu, kandi de yaatuweera nka kumuli na bihika bya kunsagika. Bibyo bigambu biyaatuwereeri byampeeri kusemererwa hoi.

8 Kadi nabunyakabba nyaabasaliize habwa bbaruha ginyaabahandikiiri, nkweziziukya kwahi habwa kugihandiika. Kambe nyaabanziri kweziziukya, kubba nkukyega nti bbaruha gyange gyabasaaliize, beitu kandi gyabasaaliize kumala kasumi kadooli.
9 Beitu hataati, nsemereerwe hatali habwa kubasaaliza, beitu habwa kuwona nti, kusaalirwa kumwasaaliirwe kwabadooseerye hakweziramwo. Kukwo kusaalirwa, Ruhanga yooyo yaakukoreseerye, nahabwakikyo tutakabakole kabii kenseenya.
10 Kusaalirwa mu muliingo gwa Ruhanga guyendya kuleetera bantu kweziramwo mu mitima myabu, nibadwa ha kujunwa; hati hahwo, kweziziukya nikubba kutaloho. Beitu kandi, kusaalirwa kwa nsi gigi kurugwamwo kukwa.
11 Hataati mubanze muwone bintu bibbeerihoona habwa kusaalirwa mu muliingo gwa Ruhanga guyendya; muwone nka Ruhanga kwabaheeri kututaho mutima, nka kwabaheeri kutaho maani mutima kwetonganaho! Muwone nka kumwasaaliirwe, nka kumwatiiniri, nka kumwabbeeri na bihika, nka kumwekambiri, nka kumwafubiiri banyakusobya mbura kubanza kwesitasita! Mu bibyo byensei, mwezoolokeerye nka kumutali na musangu gwenseenya mu bigambu binyaabahandiikiiri.

12 Nahabwakikyo, nabunyaabba nyaabahandikiiri bbaruha gigyo, nitakagihandiike habwa yogwo munyakusobya, rundi habwa yogwo gibaasobereerye. Beitu nyaagihandiikiri mwa kubasoboresya kukiwona nka kumweheeriyo kimwei hali twe.
13 Kikyo kyokyo kyatuhuumuliirye.

Oteeriho kuhuumula kutwatungiri habwetu twankeenya, twasemereerwe hoi habwa kusemererwa kunene kwa Tito kuyaalingi nakwo, nywe nywenseenya bumwamaari kumwiryamwo maani mu mwozo gwe.
14 Nyaabepankisiirye hali yo, kandi nanywe de munswezi kwahi. Beitu bintu byenseenya bitwabaweerengi nka kubyalingi byamananu, na kwepanka kwetu hali Tito nakwo, kwamaliriiri nikuli kwa mananu.
15 Tito akubendya hoi, na maani maani bwakwizuka nti mwamwegwengi; kandi de nti, mwamutangiriiri mu kitiini sa na mutima gumwei.
16 Nagya nsemereerwe hoi, habwakubba nkubeesigira kimwei.

8

Kusorooza Bintu bya Kusagika Beikiriza

1 Kale nu nywe beḭra beetṵ, tṵkwendya mwege nti, Ruhanga mu mbabazḭ
zaamwe yaasoboreseerye bitebe bya beikiriza ba Yesṵ bya mwisaza lya
Makedooni, kugaba na ḇwenda.
2 Beikiriza ba mu bitebe bḭbyo, batṵngḭrḭ bizibṵ binene bikubalenga.
Beḭtṵ naḇwo, beḭceerḭ na kusemererwa kunene hoḭ, kunyakubaha kubba
benda mu kugaba kwaḇu, naḇubaakabba nibali banaku.
3 Nkṵgṵmḭḭrya kḭmweḭ nti, baagabḭrḭ na mutima gṵmweḭ nka
kṵbaasoborengḭ, baadwa na hakṵkḭryaho hoḭ. Bo haḇwaḇu bankeenya,
4 baatṵsabḭrḭ, baatwesengereerya tubeikirize nabo batunge mṵgḭsa
gwa kusagika bantu ba Ruhanga ba mu Yerṵsalemṵ, banyakubba mu
ḇwetaagu.
5 Baagabḭrḭ kukiraho nka kṵtwabanḭhḭrengḭ kugaba! Kyakubanza
beeheerḭyo kukora bintu bya Mukama bḭyendya, kasi mwomwo mu
kwendya kwa Ruhanga, beehayo naakukora bintu bḭtwendya.
6 Kyokyo twasabḭḭrḭ mwḭra weetṵ Tḭto, munyakutandika gṵgwo mulimo
gwa kusorooza sente gṵkwolokya mbabazḭ, agyende mu meḭso nagwo,
nanywe abasagike kugumaliira.
7 Hataatḭ nka kumuli kurungi mu bintu byenseḭ, kahabbe mu kwikiriza,
mu kubaza kintu kḭmweḭ, mu kubba na kwetegereza, mu kwekamba
kwenseenya, na mu kṵtwendya, kwokwo de mukusemeera kwekamba hoḭ,
kṵdoosereerya kikorwa kḭkyo kya kugaba nka kṵkḭkwolokya mbabazḭ.
8 Nkubaza kwahi bḭbyo bigambu mwa kubateeraho biragiro. Beḭtṵ,
ḇunkṵboolokya bantu bandi nka kṵbakwendya hoḭ kubasagika, ndi mu
kwetegereza mananu ga kwendya kwenyṵ kumuli nakwo.
9 Mṵkyegḭrḭ Mukama weetṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto kuyaali kyakuwoneraho
kirungi, mu kubba na mbabazḭ. Yo naḇuyaakabba yaali mṵgṵṵda,
haḇwakubba yaali Ruhanga kuruga kadei, beḭtṵ kandi haḇwenyṵ,
yaafookḭrḭ munaku mu kutahamiira ḇwaruhanga ḇwamwe, yaabyalwa
nka muntu. Yaafookḭrḭ munaku aleke mubbe bagṵṵda mu kwega bigambu
bya Ruhanga.
10 Ha bintu bya kikorwa kiki kya mbabazḭ, nkubahaḇura ninkoba:
Mu mwaka gṵdḭ, mwali baakubanza kugaba, kandi nanywenywe
banyakubanza kwendya kugabira beikiriza beḭra beenyṵ.
11 Mwatandḭkḭrḭ karei nḭmwendya kusagika beḭra beenyṵ, mṵgyende mu
meḭso mumalirize gṵgwo mulimo, mugabe bḭbyo bimuli nabyo.
12 Muntu ḇwabba yendeerye kugaba, Ruhanga eikiriza kisembu kya
yogwo muntu naasḭgikḭra ha bintu bya yogwo muntu byabba nabyo, hatali
ha bḭbyo byatali nabyo.
13 Nkugyendeera kwahi kutoolaho bantu bandi ḇujunaanizibwa mwa
kwozoheera nywe aleke mugabe kyakalasanṵ. Beḭtṵ kandi haḇwa
ḇwinganiza,
14 bintu byenyṵ bḭbyo bḭmṵsaagḭsḭḭrye mu kasṵmḭ kaka, kili kirungi
bisagike badḭ bali mu ḇwetaagu. Kandi nabo, ḇubalibba na binene, nywe
nimuli mu ḇwetaagu, nabo balibasagika aleke haabbeho kwijanjana.
15 Nka Binyakuhandiikwa kubikoba: “Munyakusorooza bintu binene,
atakasaagḭsye bintu byakalasanṵ; kandi na muntu munyakusorooza
bḭdooḷḭ, atakabbe na bḭdooḷḭ kyakalasanṵ.”

Tḭto na Beḭra Kṵbaatṵmḭḭrwe Koḷinso

16 Ruhanga asiimwe, munyakuta mu Tito mutima nka gwange gwa
kufaayo kubasagika.
17 Ḇuṭwamuṣabiri eize kuṭkwo kubasagika mu kusorooza bintu bya
kugaba, yeikirriize kwiza. Atakeikirize haḇwa kusaba kuṭwamuṣabiri kusa;
beiṭu haḇwa kwehayo kwamwe. Nahaḇwakikyo, akwiza kuṭkwo na bihika
binene.
18 Tukumutuma eize kuṭkwo hamwei na mwira weetu asiimwa hoi mu
bitebe byensei bya beikiriza ba Yesu, haḇwa mulimo gwa kurangiiranga
Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito.
19 Kuteerya hali kikyo, mwira weetu yogwo, bitebe bya beikiriza ba Yesu
byamukomiri tugyendenge nayo, ḇutwabbanga nitukukora gugu mulimo
gwa mbabazi za Ruhanga. Guḡwo mulimo gwa kusorooza ḇusagiki,
tugukora haḇwa kuheesya Mukama kitiiinisa na kwolokya mutima gurungi
gutuli nagwo gwa kwendya kusagika beira beetu.
20 Tukwegyendereza hoi, muḷingo gutukukwatiramwo bisembu bituku-
junaaniziḇwa, aleke gutabba gubiibi nigukaleetera bantu kutubazaho
kubiibi.
21 Kigyendeerwa kyetu kili kyakukora bintu bikusiimwa, hatali mu
meiso ga Mukama Ruhanga hasa, beiṭu na mu meiso ga bantu bensei.
22 Kandi hamwei na baḇwo, tukutuma mwikiriza wa Yesu mwira
weetu wondi gituḷinganiirye haḇwa kasumi kanene, twamwagya naali
mwekambi hoi mu kusagika bantu. Deeru yogwo naḇwali na ḇwesige
ḇunene muli nywe, kikyo kikumusemeza hoi kubasagika kusorooza bintu
bya kugaba.
23 Tito, eicala mwira wange ginkora nayo kubasagika. Kandi bo badi
beira beetu babiri bakugyenda kwiza nayo, bali bakwenda ba bitebe bya
beikiriza ba Kurisito; kandi bali bantu bakuha Kurisito kitiiinisa.
24 Nahaḇwakikyo, mu kubatangiira na kusorooza kwenyu, muboolokye
nti muḳuḇendya. Kandi de, kikwiza kuha biḇyo bitebe bya beikiriza ba
Yesu kwega nti, tudoosya mbe kubeehaariiziramwo.

9

Ḇusagiki ḇwa Beikiriza ba Yeruṣalemu

1 Tinkwetaaga kwiramwo kubahandiikira ha bya kusagika bantu ba
Ruhanga ba mu Yeruṣalemu.
2 Kubba nkyegiri nti, muli na bihika bya kubasagika. Kandi de, nyabeep-
ankisiirye kadei, nyaaweera beikiriza ba Mukama Yesu, ba mwisaza lya
Makedooni nti, nywe beikiriza ba mwisaza ly'Akaaya mumaari mwaka
gumwei mweteekaniize kugaba ḇusagiki ḇwenyu. Kandi de, bihika bimuli
nabyo ha kusagika bantu ba Ruhanga biheeri bantu ba Makedooni nabo
kwendya kusagika baḇwo bantu.
3 Hataati nkubatumira beira beetu banyaabawereeriho, aleke kwe-
haariiza kwetu kutabba kwa ḇusa ha nsonga gigyo gya kusagika
beikiriza ba Yesu. Beiṭu nkwendya babaagye mweteekaniize nka bo
kunyaakabawereeri.
4 Kubba, ḇuwaakawona nkeiza kuṭkwo Koḷinso na Bamakedooni, nituk-
abaagya muteetekaniize, twe banyakubeesiga kutusagika, twensei hamwei
nanywe tukwiza kuswara.
5 Nahaḇwakikyo, nyaaweeni nikikwetaagisya kusaba beira beetu baḇwo
beize kuṭkwo ntakeizirriyo, bateekanize karei kisembu kyenyu kikyo
kya ḇwenda kimweraganisiirye kugaba. Nkwendya tukyagye nikili

kiteekanize hatweiziirayo, aleke kitabba kintu kibabahambiriize kugaba, beitu kibbe kimuheeriyo na bwenda.

Migisa Miruga mu Kugaba

6 Kinkukoba kyokyo nti, yogwo akusiga bidooli, alikesa bidooli; na yogwo
akusiga binene, nayo alikesa binene.
7 Buli muntu akusemeera kugabanga nka kwacwiriimwo mu mutima
gwamwe, atakwozohererwa, rundi atakuhambirizibwa bantu bandi. Beitu
buli muntu agabenge asemereerwe; habwakubba, Ruhanga yendya muntu
mwenda.
8 Bumwabbanga nimukucwamwo kintu kyakugaba, mwizukenge nti,
Ruhanga akusobora kubaha bintu bikukiraho, nywe bimukwetaagisya
kubba nabyo, nikibaha kubbanga na bintu byenseenya bimukwetaaga,
kandi nimusaagisyaho na byakukoresya mulimo gurungi, gwa kusagika
bantu bandi.
9 Nka Binyakuhandiikwa kubikoba:
“Agabira banaku na bwenda,
burungi bwamwe tibumalika bwa biro na biro.”
10 Kandi Ruhanga yogwo aha musigi mbibo, naamuha na byakudya,
nanywe alibaha bintu binene kandi naabikanyia habwa bwenda bwenyu.
Kikyo kilibaha migisa minene, mya kukora bikorwa burungi.
11 Akwiza kubaguudahaarya kikumala, mugabenge na bwenda bwire
bwenseenya, aleke bantu banene basiime Ruhanga habwa bintu
bimugabiri, bibakutunga kuraba muli twe.
12 Kubba nywe, kiki kikorwa kya kugabira banaku kimukoori, tikili kya
kusagika bantu ba Ruhanga basa, babwo bali mu bwetaagu; beitu de
kikorwa kikyo kikusagika bantu banene kusiima Ruhanga.
13 Habwa kukora kikyo kikorwa kikugumya nka kumweheeriyo mu
mananu, bantu bakwiza kuhaariiza Ruhanga, habwa kuwona nywe
nimukuhondera Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito, gamwikir-
irizamwo. Kandi bakwiza kumuhaariiza habwa bwenda bwenyu,
bukubaha kubagana nabo na kubagana na bantu bandi benseenya, bintu
byenyu.
14 Kandi, bakwiza kubasabira hali Ruhanga na ngonzi zinene habwa zizo
mbabazi zaahukanu za Ruhanga zaaboolokeerye kuraba muli nywe.
15 Muteebeera kusiima Ruhanga habwa kisembu kyamwe kirungi kya
muhendu gwakalasanu, kiyaatuheeri kikyo kya mwana waamwe Yesu
Kurisito.

10

Paulo Naalwaniira Buheereza Bwamwe

1 Bantu bandi muli nywe bakoba nti bumba nanywe, mba muculeeru;
bumba hadei nanywe, mbesengereerya kwahi. Hati nu gya Paulo, ndi
na kintu kinkubasaba mu mbabazi za Kurisito zeicala nazo, kandi na mu
kubundaara kwamwe,
2 nkubeesengereerya: Muteetegeerya babwo bambaza bibyo bigambu.
Mutabeetegeerya nikikampambiriza kwiza kukwo nindi mubii hali nywe,
kubba, ndimunanukku nti, nkusobora kwiza ninkaayira babwo bakukoba
nti, twe tukukora bintu nka bantu ba nsi gigi nka kubabikora.
3 Kubba nabutwakabba twicala mu nsi, tulwana kwahi na magezi ga
buntu, nka bantu ba nsi nka kubakora.

9:9 **9:9** Zabbuli 112:9

4 Byakuḷwanisya biṭuḳoresya mu ḇulemu ḇwetu biicala kwahi nka
bya bantu ba nsi; beiṭu, biicala bya maani ga Ruhanga, gatuḳoresya
kutooleraho kimwei byakwerindisya binyamaani bya munyanzigwa.
5 Tutoolaho nzegesya zikuhabisya hamwei na kintu kindi kyenseenya
kikwetembya, kikyo kikugaana bantu kwega Ruhanga, na kwirya biteek-
erezu byaḇu byenseenya hansi wa Kurisito.
6 Nywe ḇumulimala kworobera Kurisito, ḇuḇwo mwomwo tulibba
tweteekaniize kufubira ḇuli muntu yensei akujeemera Kurisito.
7 Nywe muli mu kuwona nzooka gya hanzei gya bintu. Ḇuhaakabba
nihaliyo muntu yenseenya akwezegwa kubba naali wa Kurísito, yogwo
muntu akuteekwa kwizuka nti, natwe tuli ba Kurisito, nka yo kwali wa
Kurisito.
8 Kadi naḇunyakabba mbeeri na ḇugabe ḇuneneho ḇwa kwehaariiza
haḇwa ḇusobozi ḇwa Mukama ḇuyaatuheeri ḳubatatiirya na kubabimba,
ḇutali ḇwa kubazíkya, kikyo tikíkwiza kunkwatisya nsoni.
9 Gya nyakwendeerye kwahi kwisana nka muntu akubatiinisiriirya na
bigambu bimpandiika mu bbaruha zange.
10 Haḇwakubba bantu bamwei bakumbazangaho nibakoba: “Bbaruha
za Paulo ziicala zinyamaani, kandi za kabii. Beiṭu kandi ḇwabba natwe
abba muceke, kandi na bigambu byabaza tibigira mugasu.”
11 Bantu bakukoba yatyo bakusemeera kukyega nti, bintu bituhandiika
mu bbaruha tutali nanywe kukwo Koḷinso, tibikwiza kwahukana na bibyo
bitulikora twizirirjyo kukwo.
12 Twe titukwendya kwetwala, rundi kwepimapima na bantu bandi
beehaariiza bankei. Baḇwo bantu ḇuḇabba nibakupimangana, kandi
nibakeelengesania bankei na bankei babba batakwetegereza.
13 Beiṭu twe, kubba tuli baahukanu na bakwenda ba ḇugobya, tukwiza
kwahi kwehaariiza kukira lulengu lwa mulimo gwa Ruhanga luyaatuheeri.
Mu lulengu luḷwo, nanywe hooho muli.
14 Nywe nka kumuli mu lulengu lwa gugwo mulimo, tukubba
tutakataaduḳiri lulengu lwetu, ḇutwabaleeteeri Makuru Garungi gakuk-
watagana na Kurisito.
15 Nahaḇwakikyo, titukwehaariiza na milimo mya bantu bandi
mibaakoori, nitukamaliira tukiiriho ha lulengu lwa Ruhanga
luyaatuteereeriho. Beiṭu tukunihira nti, kwikiriza kwenyu kukwiza
kuhanda aleke tubakoremwo mulimo gunyamaani hoi, kukira
gwakubanza.
16 Mwomwo tukwiza kusobora kutebya Makuru Garungi mu nsi zindi za
hadei kwakaalya nsi gyenyu tutakwehaariiza, haḇwa milimo mya bantu
bandi mibaakoori.
17 Binyakuhandiikwa nka kubikoba: “Muntu yensei yeehaariiza, leka
yeehaariize haḇwa Mukama.”
18 Kubba, muntu yeehaariiza tali yooyo asiimwa; beiṭu yogwo wa
Mukama gyahaariiza.

11

Paulo Naabaza ha Bakwenda ba Ḇugobya

1 Kuteerya ha kya kwegyenderezanga myepanku mimbaziriho, nyak-
wendeerye mungumisirizeho, naḇunyakabba ninkuzooka nindimwo
ḇudoma ḇudooli.

10:17 10:17 Yeremiya 9:24

2 Ndi neḭhaḷḭ haḇwenyṵ nka lya Ruhanga lyeicala nalyo haḇwenyṵ. Nka
mṵbyerṵ weenyṵ mu mwozo, nyeeragiṛḭ kubagaba hali mudulu omweḭ
musa, Kṵṛḭsḭto, nimuli mbura kakuu nka ka muhala atakawonangaho
mudulu.
3 Beḭtṵ nkṵtḭḭna, kubba Sitaani mwohya mṵnyakwḭzḭra mu kḭsḭsanḭ
kya mpiri nka kṵyaagobeerye Haawa na ḇṵgobya ḇwamwe, akusobora
kubahenera biteekerezu. Akusobora kṵkoresya bakwenda ba ḇṵgobya
bali muli nywe naabahabḭsya nimuruga ha kweheerayo kḭmweḭ hali
Kṵṛḭsḭto.
4 Nkṵtḭḭna haḇwakubba muli bantu bakwanguha kwikiriza yo-
gwo yenseḭ akusobora kwḭza akabeegesya Yesṵ wondi, hatali Yesṵ
gḭtwabeegeseerye. Kandi de, muli bantu bakwanguha kwikiriza mwozo
wondi gḭmṵtaatṵngḭṛḭ karei, rundi bakwanguha kwikiriza makuru
garungi gakwahukana na gamweḭkḭṛḭḭze karei!
5 Gya nkuteekereza nti, baḇwo bantu bamweta bakwenda banyahukana
tibali na kintu kyenseenya kḭbakṵnkḭrya.
6 Kadi naḇunyakabba ntabaza kurungi, beḭtṵ magezḭ gakukwatagana
na mananu ga Makuru Garungi ga Kṵṛḭsḭto ndi nago. Kiki kintu
twakḭbamanyḭsḭḭrye kurungi hoḭ mu mḭḷḭngo myenseḭ.
7 Mukuteekereza nyaasobeerye ḇṵnyaaḇṵndeḭṛḭ mwa kṵbabyokya?
Rundi mukuteekereza ḇṵnyabatebereerye Makuru Garungi ga Ruhanga,
mutali na kḭmwansaswḭṛḭ, gyali nsobḭ?
8 Hali nyaakoorengḭ muli nywe, bitebe bindi bya beikiriza ba Yesṵ,
byobyo byanzemereeryeho. Nyaalingi nka muntu akunyaga bitebe bḭbyo
mwa kusagika nywe.
9 Ḇunyaali nindi nanywe, naḇṵnyakabbanga na kyetaagu, tihaloho kadi
omweḭ muli nywe gḭnyaatṵntṵzengḭ na kumusaba kintu. Beḭtṵ beḭra
beetṵ banyakuruga Makedooṇḭ, boobo banyakumpanga bintu byenseḭ
bḭnyeendyengḭ. Nyeefḭḭṛḭho nyankei, kandi nkwḭza kwicala ninyeefaaho
aleke ntabatuntuza mu mṵḷḭngo gwenseḭ.
10 Nkubaza mananu mu Kṵṛḭsḭto nti: Tihaloho kadi omweḭ alingaana
kwehaariiza mu bicweka by'Akaaya, haḇwa kutabatoolaho bintu byenyṵ.
11 Nywe mukuteekereza, gya kusuula ḇṵsagḭkḭ kuruga hali nywe,
nkubusuula haḇwakubba tḭnkṵbendya? Ruhanga akyegḭṛḭ nti, nkṵbendya!
12 Nkwḭza kugyenda mu meḭso na kusuulanga bintu bikuruga hali
nywe. Nkwḭza kubisuulanga mwa kṵlemesenḭa baḇwo bakwenda beet-
wala kubba baarṵgḭḭṛḭ hali Ruhanga, batabba na nsonga gya kwepanka
nti bo mulimo gwaḇu gubakoora Ruhanga, guli nka gwetṵ mu bintu
bikukwatagana na ḇṵsagḭkḭ.
13 Kubba baḇwo bantu, bo bali bakwenda ba ḇṵgobya; bagobyagobya
bantu ku bintu bikukwatagana na mulimo gwaḇu. Kandi baḇwo boobo
beefoora nka bakwenda ba Kṵṛḭsḭto ba mananu.
14 Kwefoora kwaḇu kutatuhuniriza; haḇwakubba na Sitaani mwohya
yeefoora nka malayika wa kyererezḭ.
15 Nahaḇwakḭkyo, tikili kintu kḭhandṵ hoḭ kuwona baheereza baamwe,
baḇwo bakwenda ba ḇṵgobya bamuli nabo, nibeefoora nka baheereza
bakwegesya bantu bintu birungi bya Ruhanga. Mu kumaliira baḇwo
baheereza bakwḭza kutunga kifubiro kyonyḭnḭ kḭsemereeṛḭ bikorwa byaḇu.

Paṵlo Naawonawona nka Mukwenda

16 Nka kṵnyaabazḭṛḭ ḭnyṵma kṵkwo: Mṵleke kuteekereza nti,
ndi mudoma. Beḭtṵ naḇumwakabba nimukumbonamwo ḇudoma,
mṵngṵmḭḭsḭṛḭze nka mudoma aleke nyeehaariizeho kadooḷḭ.

17 Bigambu bya kwehaariiza binkubazaho hataatḭ bili kwahi bigambu
bya Mukama bḭyaakwendeerye mbaze. Nkubaza bibi bigambu nka muntu
mudoma, akṵgṵmya nti, ali na kyakwehaariiza nakyo.
18 Bantu banene bakoleerḭ muli nywe nka kṵbeehaarḭḭize nḭbasḭgḭkḭra ha
bintu byansi gigi, nagya kanyeehaariize.
19 Kubba naḅwo, nywe bakwewona nimuli ba magezḭ, mṵnyṵmḭrwa
kwetegeerya bigambu bya baḅwo bakwenda ba ḅṵgobya kandi badoma!
20 Kandi de mwegḭrḭ kugumisiriza muntu naḅwabaragira nka
beiru, naḅwabanyaga, naḅwabazḭndḭrḭza, naḅwabeepankiraho, rundi
naḅwabasaaliza, na kubapaala ndahi mu ḅṵsyo.
21 Mukukora bintu nka bantu bakwendya nsware aleke ndwe hakwik-
iriza nti, twe twali batḭḭnḭ hoḭ, tutakusobora kubakora nka bakwenda ba
ḅṵgobya kṵbabakoorḭ.

Baḅwo bakwenda ḅubaakabba nibakusobora kwepanka, nagya nkusob-
ora kwepanka, beḭtṵ kandi kili kya ḅudoma kwepanka.
22 Bo baḅwo bakwenda ḅubaabba nibakukoba nti bali Bahebburaniya,
nagya ndi Muhebburaniya. Ḅubaabba nibakukoba nti bali Beḭsaleerḭ,
nagya ndi Mṵnyeḭsaleerḭ. Ḅubaabba nibakukoba nti bo mu ḅubyalwa
ḅwaḅu, bali beizukulu b'Ibbṵrahḭmṵ, nagya de ndi mwizukulu waamwe.
23 Ḅubaabba nibakukoba nti bo bali baheereza ba Kṵrḭsḭto, nagyadede
(nkubaza nka mugweraru) ndi muheereza wa Kṵrḭsḭto, na kubakiraho.
Nkoorḭ hoḭ kubakira. Nkubakira mu kubbohwa mu nkomo mirundi
minene, mu kukuutwa hoḭ njunju, na mu kubba mu kabii ka kwḭtwa
mirundi minene.
24 Mirundi mitaanu, Bayudaaya bankṵṵtḭrḭ njunju makṵmḭ gasatu na
mwenda.
25 Nyaakṵṵtḭḭrwe mibbeere kasatu, nyakuutwa mahḭga murundi
gṵmweḭ. Ḅwatḭ ḅṵnyaagyenderengḭmwo ḅwakṵtḭḭrwe mpehu mirundi
misatu, nyaagwa mu meezḭ, nyaasiibamwo nkweṭḭ bibbaahu bya ḅwatḭ
kandi nyaalaalamwo.
26 Ndḭbeḭtḭ ngyendu zinene zḭkṵjwahḭya. Nyaagwḭrḭ mu kabii ka
kwambuka migira mḭcwḭrḭ, nyaagwa mu kabii ka banyagḭ, mu kabii ka
bantu beihanga lyange, mu kabii ka Banyamahanga, mu kabii munda wa
ruḅuga, mu kabii ka kubba mwirungu, mu kabii ka mwitaka, na mu kabii
ka beḭra beetṵ beikiriza ba Kṵrḭsḭto ba ḅṵgobya.
27 Nyaatalibana hoḭ kukora mwa kwezemereeryaho, kandi nyaamala
majolo ganene mbura kwebbaka. Ḅṵsṵmḭ ḅundi nyadḭbḭḭrwe nzala,
nyakwatwa nyoota, nyaabba ntali na bidyo mirundi mikwahukana, kubba
nyabbengḭ mbwenḭ nḭkḭkwetaagisya ncale ninkoora Kṵrḭsḭto, ntakurugaho.
Kandi de, ḅṵsṵmḭ ḅundi ndeerḭ mu mpehu, ntali na kyakweweeka.
28 Bintu bindi naḅuntabyatule, ḅuli kiro nyeezagya nindi na kutuntuura
hoḭ bitebe byenseḭ ḅya beikiriza ba Yesṵ.
29 Naani abba muceke mu mwozo gwe, gintasaasira? Naani gibaguma
mu kibii, gintatalibanira mu biteekerezu byange?

30 Ḅunyakabba nindi waakwehaariiza, kanyeehaariize haḅwa bḭbyo
bintu bḭkwolokya ḅuceke ḅwange.
31 Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetṵ Yesṵ, ahaariiziḅwa biro
byenseenya, akyegḭrḭ nka kṵntakṵgobya.
32 Mu Damasḭko, mṵlemḭ mṵhandṵ wa mu ḅṵsṵmḭ ḅwa mukama
gibeetengḭ Areeta, yaateerḭho balḭndḭ ha mulyangu gwa kigo kya ruḅuga
lwa Damasḭko aleke bankwate.

33 Beḭtṵ beikiriza banteeri mu kikimba, bandabya mu dirisa,
bansirimṵḷira ha kisiika kya ruḇuga, nyaabbusuka mu mikono mya baḷindi
baamwe.

12

Kuwonekerwa kwa Paṵlo

1 Nkusemeera kugyenda mu meiso na kwehaariiza. Naḇunyakabba ntali
na kintu kinkugobamwo, nkwiza kugyenda mu meiso na kwehaariiza,
mbaze ha bintu bya Mukama biyanzolokeerye mu kuwonekerwa.
2 Haloho muntu eikiririza mu Kṵrisito wa Ruhanga giyaatweri mwiguru
lyakasatu* haḇwa kasṵmi. Hataati harabirihо myaka ikṵmi na minei
kuruga hayaamṵtwaliiri. Kaabbe kwo yaamṵtweri, rundi yogwo muntu
yaatṵngiri kuwonekerwa, kikyo nkyegiri kwahi; Ruhanga yooyo akyegiri.
3-4 Nkṵkiiramwo ninkoba nti nkyegiri yogwo muntu Ruhanga
yaamṵtweri mu kiikaru kya mwiguru hali kusemererwa kunene.
(Ncagyenda mu meiso nikoba nti, nyeegiri kwahi ḇuyaakabba yaamṵtweri
kwo, rundi yogwo muntu yaatṵngiri-ḇṵtṵngi kuwonekerwa, Ruhanga
yooyo yeegiri). Mu kikyo kiikaru yogwo muntu yeegwiri bintu
byatakusobora kubba naasoboora, bintu bya Ruhanga byatakumwikiriza
kubaza.
5 Nahaḇwakikyo nkwiza kwehaariiza haḇwa yogwo muntu.† Nkwiza
kwahi kwehaariiza haḇwa kuraba mu biibyo bintu, kutoolaho gana
ninkwehaariiza haḇwa bintu bikwolokya ḇuceke ḇuntaaha naḇwo.
6 Kadi nindi nyendeerye kwehaariiza, nkubba ntali mudoma;
haḇwakubba, nkubba ninkubaza mananu. Beḭtṵ tinkwiza kwehaariiza
aleke hatabbaho muntu akunteekerezaho bintu birungi bikukira biibyo
byambona ninkora, rundi biibyo byanzegwa ninkubaza.
7 Ḇṵnyaatṵngiri kuwonekerwa kṵkwo kwa biibyo bintu byakageru mwa
kunjuna ntooheḇwa nkabba na myehembu, Ruhanga yeikiriize mukwenda
wa Sitaani mwohya, yandeetera kintu kikumpa ḇṵrṵmi mu mubiri nka
ḇṵrṵmi ḇweihwa. Yaakiikiriize kimbonawonesye.
8 Nyaasabiri Mukama Yesṵ mirundi misatu nimmwesengereerya an-
tooleho kikyo kintu, kinyaali nakyo mu mubiri gwange.
9 Beḭtṵ Mukama yanziririmwo naakoba: “Nkukikutoolaho kwahi,
mbabazi zange kazikṵhṵṵmṵṵlye, kimale, haḇwakubba ḇumubba nimuli
baceke, mbaha maani ga kukoora Ruhanga.” Nahaḇwakikyo, nkwiza
kwesiimira kimwei mu ḇuceke ḇwange, nindi na kusemererwa aleke
maani ga Kṵrisito gasobore kwicala mu gya.
10 Haḇwa Kṵrisito, kyokyo nkusemererwa mu ḇuceke, mu kṵnduma, mu
kulemererwa, mu kṵrṵmbwa, na mu biziḇu. Haḇwakubba gya ḇumba
muceke, mwomwo Kṵrisito ampa kubba mṵnyamaani.

Paṵlo Naata Mutima hali Bakoḷinso

11 Mu mananu ha kintu kya kwehaariiza, mbaziri nka mudoma.
Beḭtṵ kandi nywenywe mṵmpeeri kukikora, haḇwakubba nywenywe
mwakṵbbeeri nimumpaariiza. Kadi naḇunyakabba ntali kintu nka baḇwo
bamweta bakwenda banyahukana kuḇakukoba, mukyege nti, tibali na
kintu kyenseenya kibakṵnkirya kadi kadooli.

---

* **12:2 12:2** Bbaḭbbṵḷi zindi zikoresya: iguru lyakasatu hooho Ruhanga heicala. † **12:5 12:5** Bbaḭbbṵḷi zindi zikoresya: *nkwiza kwehaariiza haḇwa bintu binyakubba hali yogwo muntu.*

12 Bikorwa bḭkwolokya nka kundi mukwenda wa mananu, nyabḭkoorḭ
muli nywe, nyeehereerḭyo kḭmweḭ. Nyabakoorḭmwo bintu bikuhuniriza,
byamahanu, hamweḭ na bikorwa bya maani.
13 Bitebe bindi bya beikiriza twabḭkoleerḭ karungi kyani, katṵtaakoleerḭ
nywe? Gana rundi nyaasobeerye ḇutabasaba ḇṵsagḭkḭ ḇwa sente mu
ḇuheereza ḇwange? Mwakabba nimukuteekereza nti nyaasobeerye, kale
mṵnganyḭre!
14 Hataatḭ, nyeeteekanḭḭze kwḭza kubaḇungira murundi gwakasatu.
Tindi na ḇṵsagḭkḭ ḇwenseenya ḇunkubaragira munteekanirize,
haḇwakubba ṭḭnkwendya bintu byenyṵ, beḭtṵ nywenywe bankwendya.
Kubba de, baana tibakusemeera kubiikira babyerṵ bintu bya kubasagika;
beḭtṵ babyerṵ boobo babiikira baana. Mbazḭrḭ yatyo kubba ndi nka
bbaaweenyṵ.
15 Gya nkwḭza kṵhayo na kusemererwa bintu byange byenseenya
bindi nabyo; kandi nagya nyankei nyeeheyoona mwa kubasagika. Gya
ḇunyakabba mbendya hoḭ, timukusemeera kṵnzolokya ngonzi nka zḭzo
zḭmboolokya?
16 Mṵkwḭza kukiikiriza nti, gya ntakaboozoheere na kubasaba byetaagu
byange. Beḭtṵ banyanzigwa bange bakukoba nti, gya nyaalingi mṵgobya
kandi nyaabadḭḭrḭseenḭ.
17 Mu baḇwo banyaabatṵmḭḭrḭ haloho muntu yenseenya
gḭnyakoreseerye kubanyaga?
18 Nyeesengereerye Tḭto kwḭza kṵkwo, nyaamutuma kugyenda na
mwikiriza wa Yesṵ mwḭra weetṵ. Nkṵḇṵṵlya, Tḭto yogwo ali na kintu
kyenseenya kḭyaabanyagḭrḭ? Gya nayo, tutakeebemberwenge Mwozo wa
Ruhanga omweḭ? Kandi, tutakakore kintu kyokyo kḭmweḭ?
19 Musobora kubba mubbanga nimukuteekereza nti, twḭceerḭ nituk-
wetonganaho hali nywe. Kili kwahi yatyo! Banywani bange, bintu
byenseenya bitukubaza, tukubibaza mu meḭso ga Ruhanga nka beik-
iriza ba Kṵrḭsḭto, kandi na bitukukora byenseenya tukubikora haḇwa
kṵbatatḭḭrya.
20 Kintu kḭnkṵtḭḭna kwokwo kwḭza hali nywe nkabaagya mutakukora
bintu bḭnkwendya mukore, kandi nanywe nimukawona nindi na mṵlḭngo
gwa kubafubira, gṵmṵtakwendya. Kḭkṵntḭḭnḭsya nkuwona ninkugyenda
kṵbaagya nimucaalimwona izongobo, ḭhalḭ, kḭnḭga, ngesu za muntu kwe-
faaho yo yankei, kuhangiirangana, kuhesa, kwetumbula, na kujagaraarya
bantu.
21 Nkṵtḭḭna nti ḇṵndḭḇṵnḭa kwḭza, Ruhanga wange alimbundaarya mu
meḭso geenyṵ kubba mucakeicala mu mṵlḭngo gṵtasemereerḭ beikiriza ba
Yesṵ kwicaliramwo. Nkwḭza kuteekwa kukwatwa nnaku haḇwa banene
muli nywe banyakukora bibii karei, kandi baasuula kwezḭramwo bibii
byaḇu bḭbaakoorḭ, nka ḇwenzḭ na kwesana kubiibi.

13

Bigambu Byakumaliira

1 Ndi mu kuteekaniza kwḭza kubaḇungira murundi gwakasatu.
Nka Binyakuhandiikwa kubikoba, “Ḇuli musangu gubajunaana muntu
guteekwa kubba na bakeḭso babiri, rundi basatu.”
2 Ḇṵnyaabaḇṵngḭḭrḭ murundi gwakabiri, nyaalambḭrḭ bantu banyakubba
bakoorḭ bibii balekere hahwo kubikora. Hataatḭ naḇunyakabba ntalḭyoona
kṵkwo, nkubalamba nka kṵnyaakoorḭ mu luḇungo lṵlwo nti: Ḇṵndḭḭra

13:1 **13:1** Kyabiragiro 19:15

kụkwo murundi gundi ndiganyira kwahi baḅwo bantu beḭceerḭ nibakora bibii ntakabbeerḭ kwḭzayo, na baḅwo bandyagya nibakubikora.
3 Ndḭbafụbḭra-ḅụfụbḭrḭ, haḅwakubba mwicala nḭmwendya kintu kikuhuniriza kḭkyo kikugumya nti, Kụrḭsḭto abaza kuraba muli gya. Kụrḭsḭto ali kwahi muceke mu kubeekwatiramwo, beḭtụ ali mutatiro kikumala kubafubira.
4 Kubba naḅuyaakabba yaabambḭḭrwe, baamwḭtḭra ha musalaba mu ḅuceke, beḭtụ ḅandi ali mwomi haḅwa maani ga Ruhanga. Natwe tuli ḅaceke muli yo, beḭtụ kuraba mu ḅubaheereza, akwḭza kụtwomeerya haḅwa maani ga Ruhanga.
5 Mwekebere nywankei aleke mwewone ḅumwakabba nimuli kwo beikiriza ba mananu. Mwepḭme nywankei, mwakabba mutakusobora kukyetegereza nti Yesụ Kụrḭsḭto ali muli nywe, kḭkyo kikubba nḭkḭkụmanyḭsya nti, kḭgezu kḭbagụmḭrḭ!
6 Nkụnḭhḭra heḭnyụma gyakwepḭma, nanywe nywankei mulikyetegereza nti, twe tutakagwe kḭgezu.
7 Twe hataatḭ tukusaba Ruhanga, mutakora kibii kadi kḭmweḭ. Kḭkyo tukukisaba, hatali haḅwa kwolokya nti ḅuheereza ḅwetụ muli nywe ḅụbbeerḭ ḅwa ḅụsḭngụzḭ. Beḭtụ tukukisaba mwa kwendya nywe mụkore ḅintu ḅḭdoorḭ, twe naḅutwakabba nitukwisana bantu balemeerwe mu kubba bakwenda.
8 Kubba twe, titusobora kukora kintu kyenseenya kḭkụlwanḭsya mananu, beḭtụ twakoranga kḭkyo kikugalwanirira.
9 Kituha kusemererwa kili kya twe kubba baceke, nywe nimukabba ba maani. Kintu kitukubasaba kili nti, mwḭrwemwo ḅuhyaka mu kubba bakụsḭḭmwa Ruhanga.*
10 Bibi bigambu mbḭbahandḭḭkḭḭrḭ ntakeḭzḭrḭyo kụkwo aleke ḅụndḭḭza ntalibba muntu akubatwala kubi kụbolokeerya kḭmweḭ ḅụsobozḭ ḅwa Mukama ḅụyampeerḭ ḅwa kubafoora basḭgḭkụ muli yo, hatali kụbazḭkya.

Paụlo Naaraga Bakoḷinso

11 Beḭra bange, nkumaliira bbaruha gigi ninkoba mugoroobe. Mwezḭremwo mụbbe na ngesu zirungi. Bḭbyo bintu bḭmbawereerḭ mụbḭteho mutima, mwikiranizenge kandi mwḭcale na ḅụsḭnge. Ḅụḅwo mwomwo Ruhanga yogwo yendya bantu kandi abaha ḅụsḭnge, alibba nanywe.
12 Mụramụkyangane kurungi nka beikiriza ba Kụrḭsḭto kubakusemeera kụramụkyangana.†
13 Bantu ba Ruhanga bensеḭ babaramụkḭḭrye.
14 Nkusaba Mukama weetụ Yesụ Kụrḭsḭto, nywenseenya abagiire mbabazḭ, na Ruhanga abahe mụgḭsa gwa ngonzi zaamwe, kandi de, na Mwozo wa Ruhanga, abateeranḭe mu mitima myenyụ.‡

---

* **13:9 13:9** Bbaḭbbụlḭ zḭkoresya *nywe mụbbe mbura kibii kyenseenya.* † **13:12 13:12** Bbaḭbbụlḭ zindi zḭkoresya *Mụramụkyanganenge na kunywegerangana kụsemeḭrḭ.* ‡ **13:14 13:14** Bbaḭbbụlḭ zindi zḭkoresya *Mbabazḭ za Mukama weetụ Yesụ Kụrḭsḭto, na ngonzi za Ruhanga, na kuteerana kwa Mwozo wa Ruhanga, biicalenge nanywe nywenseenya.*

Bbaruha gya Paulo hali Bagalatiya
Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Bagalatiya gyahandiikiirwe Paulo, mukwenda wa Yesu Kurisito (1:1). Paulo anihirwa kubba yaahandiikiri bbaruha gigi naali mu rubuga lw'Efeeso rundi lwa Koliinso harabirihoona myaka, mili hakati wa 54 na 58, Yesu Kurisito amaari kubyalwa. Yaagihandiikiiri bitebe bya beikiriza ba Kurisito, babwo banyakwicalanga mwisaza lya bukama bwa Baruumi libeetengi Galatiya.

Mu busumi bwa Paulo buyaahandiikiirimwo Bbaruha gigi, kitebe kikyo kya beikiriza, kyalingimwo Bayudaaya na Banyamahanga. Beitu kandi Bayudaaya bamwei beegesyengi nzegesya gya bugobya ginyakuhambirizanga Banyamahanga beikiririize mu Kurisito kandi bahondere biragiro bya Bayudaaya bya mu Kiragaanu Kikadei, na maani maani bahondere kiragiro kya kusalwa. Nahabwakikyo, Paulo yaahandiikiri bbaruha gigi kulwanisya gigyo nzegesya gya bugobya.

Kintu kindi de, beegesa babwo baagayengi Paulo batakumutwala kubba mukwenda wa Yesu Kurisito muterekererु. Kikyo kyaheeri Paulo kwesobooraho naatonganiira busobozi bwamwe buyaalingi nabwo nka mukwenda wa Yesu Kurisito (1:11—2:14). Kandi de, yaasoboleeri nti, muntu tasobora kujunwa kutoolahogana eikiririize mu Yesu Kurisito (2:16). Yoolokeerye nti kujunwa kwizaho kwahi habwa bikorwa bya muntu, beitu kwiza habwa mbabazi za Ruhanga zaagiriira muntu.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Paulo naatandika bbaruha na kuramukya beikiriza bya Galatiya *1:1-10*
(ii) Paulo naasoboora bintu bikumukwataho *1:11—2:21*
(iii) Paulo naasoboora mugasu gwa biragiro na mbabazi mu kujunwa *3:1—4:31*
(iv) Paulo niyeegesya mwikiriza wa Kurisito nka kwakusemeera kwicalanga *5:1—6:10*
(v) Biramukyo na kulamba *6:11-18*

Biramukyo Kuruga hali Paulo

1 Bbaruha gigi giruugiri hali gya Paulo mukwenda; atatumiirwe bantu rundi muntu, beitu munyakutumwa Yesu Kurisito Mukama weetu na Ruhanga Bbaawe munyakuhimboola Yesu kuruga mu bakuu.

2 Gya, hamwei na beira bange bandi nabo, nitubaramukya nywe bitebe bya beikiriza ba Yesu ba mwisaza lya Galatiya.

3 Nitubaramukya mu mbabazi na businge bwa Ruhanga na Mukama weetu Yesu Kurisito,

4 yogwo munyakwehayo kutujuna kuruga mu bibii byetu, na kutujuna kuruga mu nsi gigi gya bibii, kusigikira mu kwendya kwa Ruhanga Bbaaweetu kuyaali nakwo.

5 Ruhanga yogwo ahaariizibwe biro na biro. Amiina.

Tihaloho Makuru Garungi Gandi

6 Nkuhuniira hoi kuwona nimukwiruka kuruga hali yogwo munyakubeeta kubajuna bibii byenyu mu mbabazi za Kurisito, nimukuhondera bigambu bindi bya bandi bibakweta makuru garungi;

7 kandi bubwo gali kwahi Makuru Garungi. Beitu, kizookiri nti, haloho
bantu bamwei batabataḃwiri bigambu bya Ruhanga, nibagyendeera
kuhenehenera Makuru Garungi ga Yesu Kurisito.
8 Kadi naḃutwakabba nituli twetwe baaba, rundi malayika mutumwa
wa Ruhanga ali mu kutebya makuru garungi gandi, gatali gagwo gatwa-
batebereerye, yogwo muntu akyenwe.
9 Nka kutwabaweereeri kadei, na hataati kyokyo kikumpa kubunia
kubaweera nti: kakubba muntu abateberya Makuru Garungi gatali gagwo
gamweikiririizemwo, yogwo muntu akyenwe.
10 Hati mukwendya kukoba, nkubaza yatyo haḃwa kwendya kwenolya
hali bantu, rundiki haḃwa kwendya kubba murungi hali Ruhanga? Rundi
mukuteekereza nti, nkwendya kubba murungi mu bantu? Ḃunyakubbeeri
nindi muntu akukora aleke bantu bansiime, nyaakabba ntali omwei hali
baḃwo bakukoora Yesu Kurisito.

Paulo Nka Kuyeizири Kubba Mukwenda

11 Beikiriza beira bange, nkwendya mwicale mukyegiri nti, Makuru
Garungi ganyabatebeerye bitakabbe bigambu bikuruga hali muntu.
12 Bibyo bigambu ntakabitunge kuruga hali muntu yensei, rundi muntu
wondi yensei kubinzegesya, kyonkei nyaabitungiri mu kuwonekerwa
kunyakuruga hali Yesu Kurisito.
13 Kubba nanywe nziicala gyange gya kubanza na kubanza gya nzikiriza
gya Kiyudaaya mwagyegwiri, nka kunyaalwanisiirye hoi kitebe kya
beikiriza ba Yesu, nyeekambira kimwei kubazikya.
14 Kandi de, mukyegiri nka kunyaalingi mukugu na kukira Bayudaaya
bandi bensei ba muhihi gwange mu kuhondera nzikiriza gya Kiyudaaya;
nyaali omwei ha bantu banyakubba beehereeriyo kimwei kukwera
nzikiriza gya bahaaha beetu.
15 Beitu Ruhanga yogwo munyakumbona ḃwondi kadei, ntakabeeri na
kubyalwa,* yankomiri yanfoora kubba mutumwa waamwe kusigikira mu
mbabazi zaamwe. Kandi ḃuyendeerye,
16 yaacwirimwo nyaawonekerwa Mwana waamwe, aleke mu kuwonek-
erwa kukwo, nsobore kutebeerya Banyamahanga Makuru Garungi gakuk-
watagana na Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga. Kandi ha ḃwire ḃuḃwo,
ntakagyende hali muntu wondi yensei kumweḃuulyaho,
17 rundi ntakagyende mu ruḃuga Yerusalemu kweḃuulyaho hali
baḃwo banyakumbanza kubba baḃwenda ba Yesu; beitu nyaakoleeriho,
nyaagyenda mu kicweka kibeeta Arabbiya, kasi heinyuma, nyeira mu
Damasiko.
18 Heinyuma gya myaka misatu, nyaagyendiri kuwona Keefa yeege-
beerwe de nka Peeteru mu ruḃuga lwa Yerusalemu, nyeicala nayo kumala
biro ikumi na bitaanu.
19 Tihaloho mukwenda wondi yensei ginyaaweeniyo, kutoolahoona
Yakobbo, yogwo waaḃu Mukama weetu Yesu Kurisito.
20 Mu bibi bintu bimbahandikiiri, Ruhanga abyegiri nka kubili bya
mananu, tihalihoona kigambu kyensei kya ḃugobya kimbawereeri.
21 Heinyuma gya Yerusalemu, nyaagyendiri mu bicweka bya Siriya na
Kilikiya.
22 Ḃuḃwo, bitebe bya beikiriza ba Kurisito bya mu Ḃuyudaaya baali
batakambonanga;

* **1:15 1:15** Bbaibbuli zindi zikoresya: *ntakabbeeri kwemetwa mu nda gya mmaama.*

23 beitu kandi, baalingi nibali na bigambu bibanzegwiriho bikukoba yati:
“Yogwo mudulu munyakutulwaniisyanga, hataati yooyo ali mu kutebya
nzikiriza giyaagereeryeho kugaana bantu kuhondera.”
24 Mwomwo bensei baahaariiza Ruhanga haḃwa maani gaamwe
ganyakunjuna.

2

Bakwenda Nibasiima Mulimo gwa Paulo

1 Heinyuma gya myaka ikumi na minei, nyeirirriyo Yerusalemu. Ha
murundi gugu twali na Bbaranaba, hamwei na Tito, gitwaletegeeni.
2 Kinyakuntwalayoona, byali bigambu bya Ruhanga biyaali anzolo-
keerye kuraba mu kuwonekerwa kwamwe nti, ngyendeyo hali bak-
wenda; kandi nti, mbasoboore bintu bikukwatagana na Makuru Garungi
gankuteberya Banyamahanga. Bibyo bigambu nyaabisoboleeri beikiriza
ba Yesu, mu lukuratu lunyakubbamwo bantu badooli, baḃwo banyakubba
nibakuzooka nibali bahandu ba hakyendi ba kitebe, aleke mulimo gwange
gunyaali nkoori gutakwa ḃusa.
3 Kandi yo yogwo mwira wange, Tito, ginyaalingi nayo, naḃuyaakabba
yaali Muyonaani, batakabaze kigambu kya kumuhambiriza kusalwa;
4 kakibbe nti, bamwei bendyengi asalwe. Baḃwo bantu boobo
banyakubba batweteeraniizeho mu lulwo lukuratu na mu kyebisiire, ni-
bakwetwala kubba beikiriza ba biribiri, kandi ḃuḃwo batali. Kinyakubaha
kutweteeraniaho yatyo, kwali kutuwona kwo twakabba tutakuhondera
biragiro bya Musa, kusigikira nka kutwali na ḃugabe mu Yesu, Mutongoole
wa Ruhanga, ḃwa kusalwa rundi ḃutasalwa.
5 Beitu, haḃwa kwehala kuhindula mananu ga Makuru Garungi gakuk-
watagana na Yesu Kurisito, tutakeikirize bigambu byaḃu kadi na kadooli.
6 Kandi bo, baḃwo beikiriza bahandu ba hakyendi banyakubba beege-
beerwe hoi, (Kwegeḃwa kwaḃu hali gya kyali kwahi kintu kikooto,
haḃwakubba Ruhanga tasoroora bantu kusigikira hakwegeḃwa kwaḃu).
Batakabaze kigambu kindi kikwahukana na bigambu byange binyaabaziri.
7 Kyonkei, mu kwikiraniza nagya, baadoori hakwetegereza nti,
kwo biribiri Ruhanga yaalingi ankwatiirye mulimo gwa kutebya
Makuru Garungi hali Banyamahanga, nka kuyaalingi akwatiirye Peeteru
kutebeerya Bayudaaya.
8 Kubba Ruhanga yogwo munyakusoboresya Peeteru mukwenda
kulibatya ḃukwenda ḃwa Yesu hali Bayudaaya, yooyo omwei
munyakunsoboresya kuḃuḃudoosya hali Banyamahanga.
9 Heinyuma ḃubaakyetegeriize nti, mali kwo Ruhanga ampeeri mugisa
gwamwe gwa kutebya Makuru Garungi, Yakobbo, Peeteru hamwei na
Yohaana, baḃwo banyakubba beegebeerwe kubba nibali mpagi za kitebe
kya beikiriza, bankweti mu ngalu hamwei na Bbaranaba, kwolokya
twensei hamwei nabo nka kutwalingi bantu boobo bamwei. Kandi
de beikiraniize natwe nti, gya na Bbaranaba tugyenda mu meiso na
kutebya Banyamahanga, nabo bakwiza kugyenda mu meiso na kutebya
Bayudaaya.
10 Beitu kintu kimwei kibaatupompogeerye, kyali kya kwizuka
kusagikanga banaku, kikyo kyokyo nagya, kinyaali nteeriho mutima
kukora.

Paulo Naacoomera Peeteru Nibali Antyokiya

11 Beitu heinyuma Peeteru ḃuyeiziri Antyokiya, nyaamucomeeri mu
meiso ga beikiriza, nyamugaana haḃwa kikyo kintu kiyaali naakukora.

12 Kikyo kintu kyabbeeriho habwakubba beikiriza Bayudaaya ba
Yakobbo bayaalingi atumiri, bubaali batakeiziri Antyokiya, Peeteru na
beikiriza Banyamahanga baadyengi hamwei. Beitu babwo beikiriza
bubeiziri, yaabebbaari, yaatandika kwezahukania na babwo Banyama-
hanga, habwakubba yaatiinengi beikiriza Bayudaaya batamukorokota.
13 Na Bayudaaya bandi nabo baahondeeri kikorwa kyamwe kya kwe-
salaho Banyamahanga; na Bbaranaba hooho yaagyendeeri mu kikyo
kikorwa.
14 Beitu bunyaaweeni batakulibatira mu mananu ga Makuru Garungi,
nyaaweera Keefa mu meiso ga babwo bensei nti: "Beitu we Muyudaaya,
waabba nookuhondera ngesu za Banyamahanga otakukora nka Muyu-
daaya, osobora teetei kuhambiriza Banyamahanga kuhondera ngesu za
Bayudaaya?"

Bantu Bajunwa habwa Kwikiririza mu Yesu

15 "Kwahukana na babwo Banyamahanga ba bantu bandi babeeta nkori
za bibii, batadoosereerya biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, twe
twabyaliirwe nituli Bayudaaya twahanda nitukudoosereerya biragiro."
16 Beitu tukyegiri nti, Ruhanga tasiima muntu habwa kuhondera bira-
giro, beitu yogwo yensei akeikiririza mu Yesu Kurisito yooyo wa Ruhanga
asiima. Nahabwakikyo, natwedede twikiririze mu Yesu, Mutongoole wa
Ruhanga aleke tusiimwe Ruhanga; hatali kusiimwa habwa kuhondera
biragiro. Habwakubba, yogwo yensei alihondera biragiro, talisiimwa
Ruhanga.
17 Kandi de, kadi nabutwakabba nitukwekamba kusiimwa Ruhanga
habwa kwikiririza mu Yesu Kurisito, kyonkei nikikazooka nti, twe twankei
tuli na bibii, kidoori kwo kukoba nti, Kurisito yooyo munyakuleeta kibii?
Kwahi! Kikyo kikubba kitadoori.
18 Kubba, kakubba ncwamwo hataati, kusigikira ha biragiro kwira
kunihiriirya bibyo binyaaheneeri inyuma, bubwo nkwiza kubba nindi
mubinya biragiro kwo.
19 Habwakubba, kusigikira ha biragiro, nyaali nka mukuu atakwega
bya biragiro bikuragira; biragiro byali binfoori mukuu ku byo, aleke
nyoomeere habwa kwendya kwa Ruhanga.
20 Kale nu hataati, tindi gyagya akwomeera, beitu Kurisito yooyo akwom-
eera muli gya. Kandi de, bubu bwomi bundi nabwo, ndi nabwo habwa
kwikiririza mu Yesu Kurisito Mwana wa Ruhanga munyakunzendya kandi
yeehayo yaakwa habwange, nahabwakikyo, nyeezegwa nka abambiirwe
ha musalaba hamwei na Kurisito.
21 Tinsobora kugumirisana mbabazi za Ruhanga; kubba bubwo, Kurisito
akubba yaakwereeri busa, nitubba nka bakusiimwa habwa kuhondera
biragiro.

3

Kwikiririza mu Ruhanga Kuleeta Kusiimwa

1 Nywe beikiriza ba Yesu beira bange, ba Galatiya, naani yogwo
abalogiri? Habwaki mukwekora bintu bya budoma nimukahabisibwa?
Bigambu byensei bikukwatagana na Yesu Kurisito kubambwa ha musal-
aba nyaabibaweereeri hasyanu.
2 Nkwendya kwetegereza kintu kimwei kisa kuruga hali nywe:
Ruhanga buyaabaheeri Mwozo waamwe, yaabaheeri habwa kwikiririza
mu biragiro, rundi yaabaheeri habwa kwikiririza mu Makuru Garungi
gamwegwiri?

3 Habwaki mukwekora bintu bya budoma yatyo? Kubba mu ntandiko,
mwatandikiri nimuhondera bya Mwozo wa Ruhanga biyaaboolekeerye,
beitu kandi hataati, kirugiiri hanya nywe, kwendya kukora bintu mu
maani geenyu nywankei?
4 Bibyo bintu byensei bimwakarabiriimwo, mali kwo mukubba mwa-
gadiiri busa? Mu mananu timusobora kubba mwagadiiri busa!
5 Mukuteekereza Ruhanga abaha Mwozo waamwe, naakora byamahanu
muli nywe habwakubba nti, mudoosereerya biragiro, rundi habwakubba
nti mweikiririize mu Makuru Garungi gamwegwiri?

6 Katutwale kyakuwoneraho ky'Ibburahimu, nka Binyakuhandiikwa
kubikukoba nti: "Ibburahimu yeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamut-
wala kubba asemeeri."
7 Nahabwakikyo, muli na kukyetegereza nti, babwo bensei beesiga
Ruhanga beicala baana ba mu lula lw'Ibburahimu.
8 Kandi mu Binyakuhandiikwa hataahamwo bigambu bikukoba nti,
Ruhanga yaali waakusiima Banyamahanga kusigikira mu kwikiririza
kwabu mu kigambu kyamwe; bibyo bigambu byabba nibikuragiira
Ibburahimu Makuru Garungi, bubwo kandi gagwo Makuru Garungi
gakukwatagana na Yesu Kurisito, gaali gatakabbeeri kubbaho. Bibyo
bigambu bikoba yati: "Muli we, Ibburahimu mahanga gensei hooho
galitungira mugisa."
9 Kandi kwokwo kibba yatyo, babwo bensei beikiririza mu Ruhanga
batunga mugisa nka gw'Ibburahimu guyaatungiri buyeesigiri bigambu
bya Ruhanga mu biro byeinyuma.

10 Bantu bensei beesiga kuhondera biragiro bya Ruhanga biyaaheeri
Musa, Ruhanga alibaha kifubiro kitamalikaho. Kubba Binyakuhandiikwa
bikoba yati: "Akyeneerwe yogwo yensei atadoosereerya bigambu byensei
Binyakuhandiikwa mu kitabbu kya biragiro!"
11 Beitu hataati kyegebeerwe, tihaloho muntu yensei alisiimwa
mu meiso ga Ruhanga habwa kuhondera biragiro; habwakubba
Binyakuhandiikwa bikoba yati: "Yogwo yensei akusiimwa mu meiso ga
Ruhanga, alyomeera habwa kwikiririza mu Ruhanga."
12 Beitu, kukora bya biragiro bikuragira, na kubba na kwikiririza mu
Ruhanga tibikusobora kukwatagana hamwei; kubba Binyakuhandiikwa
bibaza nibikoba yati: "Yogwo yensei akora kya biragiro biragira, aly-
omeera habwa bibyo biragiro."
13 Kurisito buyaabambiirwe ha musalaba yaafookiri kifubiro kya bira-
giro habwetu, yaatutoolaho mukyenu gwa biragiro, nka Binyakuhandi-
ikwa kubikoba yati: "Yogwo yensei abambwa ha musaali, bubwo abba
akyeneerwe."
14 Kurisito buyaafookiri kifubiro yaatutoolaho mukyenu, aleke mugisa
gwa Ruhanga guyaaheeri Ibburahimu gusobore kudwereera Banyama-
hanga bensei mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga; kandi natwe
habwa kumwikiririzamwo tusobore kutunga Mwozo wa Ruhanga yogwo
gibaaturaganisiirye.
15 Beikiriza beira bange, kambahe kyakuwoneraho kya bintu byege-
beerwe. Tihaloho muntu yensei akusobora kutoolaho ndagaanu gya bantu
babiri gibakoori, rundi kugiteeryaho kintu kindi kyensei, kakubba gigyo
ndagaanu gibba gimaari kuteebwaho mikono mya babwo bantu babiri.

3:6 3:6 Ntandiko 15:6 **3:8 3:8** Ntandiko 12:3; Ntandiko 18:18; Ntandiko 22:18 **3:10 3:10** Kyabiragiro 27:26 **3:11 3:11** Habbakuukु 2:4 **3:12 3:12** Byabaleevi 18:5

16 Hati nu, kwokwo na migisa mya Ruhanga miyaaraganisiirye
Ibburahimu myali yatyo; mu kumuraganisya, yaamuraganisiirye yo,
Ibburahimu, na mwizukulu waamwe. Binyakuhandiikwa tibikakobanga,
yaamuraganisiirye "na beizukulu," nka muntu akumanyisya baana
banene; beitu kigambu kikoba hali omwei, yati: "na hali mwizukulu
waamu." Yogwo giyaamanyisyengi yooyo Yesu Kurisito.
17 Kinkumanyisya kyokyo kiki: Ruhanga n'Ibburahimu baakoori kira-
gaanu, Ruhanga yeeraga kukidoosereerya; beitu biragiro bibyo, byobyo
bimwei binyakwiza heinyuma gya myaka 430, kandi byali bitakusobora
kubinya kikyo kiragaanu kya Ruhanga kiyaateeriho, na kutoolaho mimyo
migisa myakyo.
18 Kubba, migisa mya Ruhanga myabba nimiloho habwa biragiro, bubwo
mikubba mitali habwa kiragaanu; beitu kandi Ruhanga mu mbabazi
zaamwe yaaheeri Ibburahimu migisa kuraba mu kikyo kiragaanu kyabu.
19 Kale nu Ruhanga yaateeriho bibyo biragiro, naagyendeera kyani?
Bibyo biragiro, yaabiteeriho habwa kusingisya nkori za bibii musangu;
na kutaho miremere kudoosya mwizukulu w'Ibburahimu wa kiragaanu
kya Ruhanga kibazaho, bwaliiza. Kandi bibyo biragiro bamalayika boobo
baabileetiri babikwatya Musa, munyakubba mutumwa wa Ruhanga.
20 Mutumwa yensei bwabbaho, abbaho habwa kuteeraniza mbaju zensei
ibiri, beitu kandi yo Ruhanga, mu kiragaanu kyamwe kiyaakoori atakabbe
na mutumwa, yooyo yankei yaakyeteereeriho.

Kigyendeerwa kya Biragiro

21 Hati bubwo, kibakumanyisya, biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa
bibaza kundi, na kiragaanu kya Ruhanga n'Ibburahimu, nakyo kibaza
bindi? Tikili kwokwo yatyo! Kubba, kibbenge kyali nikili yatyo, muntu
yaakusoborengi kusiimwa Ruhanga habwa kuhondera biragiro, bubwo
nikikumanyisya kwo nti, bantu basiimwa Ruhanga habwa biragiro.
22 Beitu kandi, Binyakuhandiikwa bikoba nti, biragiro byolokya bantu
bensei nka kubafugwa bibii, kandi kikyo kiha bantu bensei kusobora
kutunga mugisa gwa kiragaanu kya Ruhanga, nibeikiririza mu maani ga
Yesu Kurisito kubajuna bibii.
23 Kubba, butwali tutakatungiri bigambu bya kwikiririza mu Kurisito
kutujuna bibii, twafugwengi biragiro nka banyankomo bakulindwa-
bulindwa, kudoosereerya kimwei butwakatungiri kuwonekerwa kwa
Ruhanga.
24 Nahabwakikyo, biragiro byatulindiri kudoosya Kurisito buyeiziri,
kandi Kurisito buyeiziri Ruhanga yaatusiimiri habwa kumwikiririzamwo.
25 Kale nu hataati, nka kutweikiririize mu Yesu Kurisito, titucakafugwa
biragiro.

Baana ba Ruhanga

26-27 Hati nu, nywe nywensei Banyamahanga na Bayudaaya beikiriza
ba Yesu, banyakujubukwa mu meezi mwabatizibwa mwibara lya Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga, mukwisanira kimwei Kurisito mu ngesu na
mu bikorwa. Nahabwakikyo, nywensei Ruhanga abeeta baana baamwe
habwa kwikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.
28 Tihacaaloho Muyudaaya, rundi Munyamahanga, tihacaaloho mwiru,
rundi yogwo akwezeta wa bugabe, tihacaaloho mudulu, rundi mukali;
habwakubba nywensei muli kyokyo kimwei mu Yesu, Mutongoole wa
Ruhanga.

29 Kale nu, mwabba nimuli ba Kurisito, bubwo muli beizukulu b'Ibburahimu, babwo balitunga mugisa gwa Ruhanga nka kiragaanu kiki kukikoba.

4

Beikiriza babba Baana ba Ruhanga

1 Hati nu, ha kya kubba baana ba Ruhanga, nkukoba yati: Mwana muto yensei wa bbaawe aheeri itungu, na mwiru atali na bugabe, bensei kusigikira ha bugabe bwa buli omwei, tihaloho akukira wondi. Itungu lya mwana muto mu mananu libba lyamwe,
2 beitu, bwabba atakadooseerye myaka mya buhandu mya bbaawe akwendya, alindwa bantu bahandu bakumukira.
3 Natwe beikiriza ba Yesu kwokwo tubba yatyo. Butwali nituli baana bato, twafugwengi mbandwa za gigi nsi.
4 Beitu kasumi ka Ruhanga kayaategekiri bukaadoori, yaatumiri Mwana waamwe Yesu Kurisito munyakubyalwa mukali, kandi yaahanda naakuhondera biragiro bya Bayudaaya,
5 mwa kusobora kutoola bantu mu nkomo gya kufugwa biragiro; mwomwo heinyuma, kituhe twe kubba kwo baana ba mu nnyumba gya Ruhanga.
6 Kandi nywe Bagalatiya, bumwafookiri baana baamwe, Ruhanga yaabaha Mwozo wa Mwana waamwe. Yogwo Mwozo yooyo abaha kweta Ruhanga na mu myozo myenyu, "Bbaabba!"*
7 Nahabwakikyo timucaali beiru, beitu muli baana, kandi nka kumuli baana, bubwo muli baana ba Ruhanga, kandi mu ngeru gigyo, kwokwo Ruhanga akwiza kubaha migisa miyaabiikiiri baana baamwe.

Paulo Naalamba Bagalatiya Bateira Inyuma

8 Mu biro bidi byeinyuma, bumwali muteegiri Ruhanga, mwali beiru ba mbandwa.
9 Beitu hataati, nka kumukukoragana na Ruhanga, musobora teetei kukubira mimyo mirwa mya kadei mimwahonderengi, mitagira maani, kandi mili bintu kwankeenya? Mukwendya kwefoora beiru baazo murundi gwakabiri?
10 Kanywenywe babwo, bateeri mitima myabu ha kuhondera mirwa mitali myenyu: mya biro, mya myeri, mya busumi, na mya buli mwaka!
11 Nkwegwa nsaaliirwe mu mutima gwange habwa bintu bimukukora; nkwisana ntagobiri mu mulimo gwange gunyaabakoorimwo.
12 Nkubeesengereerya beira bange, mubbe nka gya, muleke kufugwa biragiro; kubba nagya nyaafookiri nka nywe batafugwa biragiro bya Bayudaaya. Gya tindi na kibiibi kyensei kinkubajunaana kimwankoori, beitu hataati, mukwisana mutandikiri kunkola kubiibi.
13 Mukyegiri nti, nseeri ginyaalingi nagyo, gyogyo gyandeteeri mugisa gwa kubaweera Makuru Garungi ha murundi gwakubanza na kubanza.
14 Nseeri gigyo, kadi nabugyakabba gyali nigikusobora kubalemesya kunyeetegeerya, beitu mutakannobe kandi mutakanyeekanise. Kyonkei, mwanjwahukiiri nka bantu bakujwahukira malayika wa Ruhanga, rundi Yesu, Mutongoole wa Ruhanga woonyini.

---

* **4:6 4:6** Bbaibbuli zindi zikoresya kigamba kya Luyonaani *Abba* kikumanyisya *Bbaabba.*

15 Kusemererwa kukwo kwenseji kumwalingi nakwo, kwagyendiri
hanya? Ha bwire bubwo, kibbenge kyali nikikusoboka, hakiri mwakwe-
toorimwo meiso nimugampa ganjune.
16 Gya habwa kubaweera mananu, bubwo hataati nfookiri mun-
yanzigwa weenyu?
17 Babwo bantu bakubahabya, bakwendya-bwendya kubasikiriza
yaatyo; tibakubendeerya birungi. Beitu bakwendya mwahukane nagya,
aleke mubendye.
18 Kirungi bantu kukwendya; beitu leka kikyo kibakukwendeerya
kiicalenge yaatyo biro byenseji, hatali kulinda kuboolokya ngonzi mu biro
biibyo bimba nindi nanywe.
19 Baana bange, nywenywe babwo bandimukuliriira murundi gundi,
nka mukali wa nda akudibwa bisa bya kubyala. Nkwiza kwicala
nimbaliriira kudoosya bumulyeheerayo kimweji hali Kurisito eicale mu
bwomi bwenyu aleke mufooke nka yo.
20 Ha bwire bubu, nyakwendeerye kubba nanywe aleke nsobore kubaza
nanywe mwiraka liheheeru; habwakubba gya mbatuntuliiri hoi.

Kyakuwoneraho kya Hagara na Saara

21 Nywe babwo bakwendya kufugwa biragiro, mukwendya kukoba nti,
mwetegereza kwahi makuru ga biragiro?
22 Binyakuhandiikwa bikoba yati: Ibburahimu yaali na batabani babiri:
omweji yaamubyeri na muzaana, wondi yaamubyala na mukali yogwo wa
bugabe.
23 Mwana wa muzaana yaabyaliirwe nka baana benseji nka kubabyalwa,
beitu yogwo mwana mwa mukali wa bugabe yaabyaliirwe habwa gigyo
ndagaanu gya Ruhanga n'Ibburahimu.
24 Biibyo bigambu bya babwo bakali babiri, tubitwale nka bigambu
biibaziirwe mu ngeera: Bakali babiri babwo bakwemeera ku ndagaanu
ibiri. Ndagaanu gimweji gili gya mukali omweji yogwo wa ha lusahu
lubeeta Sinaayi, yaabyeri baana baamwe ba bwiru. Yogwo mukali mwiru
yooyo Hagara.
25 Butubba nitukubaza ha lulwo lusahu, Sinaayi, lwicala mu nsi
gy'Arabbiya, tubba nitukubaza hali yogwo mukali mwiru, Hagara. Kandi
Hagara ali nka rubuga lwa haha hansi lubeeta Yerusalemu. Na-
habwakikyo, lwo rubuga Yerusalemu luli nka Hagara maa babwo bantu
benseji bafugwa biragiro. Lulwo rubuga lwa hansi lufookiri rubuga lwa
bantu benseji bali beiru ba biragiro.
26 Beitu rubuga Yerusalemu lwa mwiguru luli nka yogwo mukali wa
bugabe munyakubyala baana ba bugabe; yogwo yooyo Saara, maa weetu.
27 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati:
"Semererwa we, ngumba mutabyala;
byoka waaluke, we atakadibwanga bisa byakubyala mwana;
habwakubba yogwo mukali munyakunobwa yooyo alibba na baana
banene,
kukira yogwo mukali wa mudulu eicala nayo."
28 Hati nu nywe beira bange, nk'Isaka kuyaabyaliirwe habwa
Ibburahimu kwikiririza mu ndagaanu gya Ruhanga, natwe kwokwo
twafookiri baana ba Ruhanga habwa kwikiririza mu Ruhanga.
29 Beitu kandi mu kasumi kadi ka kadei, yogwo munyakubyalwa muza-
ana, yaawonawoneseerye yogwo munyakubyalwa mukali wa bugabe.
Na hataati, kyokyo okwagya nihaloho kulwana kwa bantu bakuhondera
biragiro na babwo batabihondera.

30 Beitu byo Binyakuhandiikwa, kikyo kintu bikibazaho ki? Byo
Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Binga yogwo mukali muzaana na mwana
waamwe, kubba yogwo mwana talitunga mugisa gwa yogwo mwana wa
mukali yogwo wa bugabe.”
31 Nahabwakikyo beira bange, tituli baana ba muzaana, beitu tuli ba
mukali yogwo wa bugabe balitunga mugisa kuruga mu gigyo ndagaanu
gya Ruhanga gitweikiririizemwo.

5

Bugabe buli mu Kurisito

1 Yesu Kurisito buyaatutoori mu bwiru bwa kufugwa biragiro,
yaatutoorimwo mwa kutuha bugabe. Kale nu hataati, mukwatire
kimweei bigambu bimweikiririizemwo bibafoora kubba ba bugabe. Kandi
muteikiriza kintu kyenseei kikwiza kubafoora beiru ba biragiro.
2 Mukwate bigambu byange binkubaweera! Gya Paulo nkubaza ninkoba
nti, waakawona mukeikiriza kusalwa, buubwo Yesu Kurisito akubba
atakubagasira.
3 Kankiiremwo murundi gundi, yogwo yenseei aliikiriza kusalwa,
nkwendya kumuweera nti, buubwo alibba naakumanyisya nti, yeeheeriyo
kudoosereerya biragiro byenseei.
4 Yogwo yenseei akwendya kusiimwa Ruhanga habwa kuhondera bira-
giro, buubwo abba naakwezahukania na Kurisito; kandi de, na nkoragana
gya yogwo muntu na Yesu Kurisito, gibba gimaliikiriho. Habwakubba yo-
gwo muntu akwiza kubba atakwesiga mbabazi za Yesu Kurisito kumujuna
bibii.
5 Kandi twe beikiriza ba Yesu tubbe na kunihira nti, Ruhanga akwiza
kutusiima habwa yogwo Mwozo waamwe atuha kutaho mitima myetu
hakwikiririza mu Yesu.
6 Kubba, hali babwo beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,
kusalwa rundi butasalwa kubagasira kwahi mu muliingo gwenseei. Beitu,
kintu kimweei kihandu hoi kya Ruhanga kiyendya mu bantu bakwikiririza
mu Yesu, kyokyo kyakubba na bwesige mu Kurisito bukwezolokya
mukwendyangana.
7 Mubbanga nimukulibata kurungi mu bigambu bya kwikiririza mu Yesu
Kurisito! Naani yogwo kandi, munyakwiza kubadembereerya kuhondera
biibyo bigambu bya bugobya?
8 Bigambu bya bugobya nka biibyo tibikaruganga hali Ruhanga yogwo
munyakubakomera kisembu kya kujunwa.
9 Mwizuke nti, “Nka bumya budooli kubusaasaana mu kibbaake,
nakwegesya kwa bugobya nabukubba nikuli kudooli, kwokwo de
kusaasaana mu bantu.”
10 Beitu kandi gya, nka kunyeegiri bwesige bwenyu mu Yesu
Kurisito, timusobora kwikiririza mu bigambu bindi bitali biibyo
biimweikiririizemwo. Kandi yo yogwo yenseei ali mu kubatwala mu
muhanda gutali gunyaabawereeri, eicale akyegiri nti, Ruhanga akwiza
kumufubira.
11 Beikiriza beira bange, bunyaabba nincakeegesya nti, murwa gwa
kusalwa gwogwo guha bantu kusiimwa Ruhanga, nka bandi kubakukoba,
habwaki babwo banyanzigwa bange bacakandwanisya? Buubwo kandi de,
bakwiza kubba nibakumanyisya nti, kifubiro kya Yesu Kurisito kukwa ha
musalaba kutujuna bibii byetu kikubba kyarugiriho.

12 Bo baɓwo babatuntwize na bibyo bigambu bya kusalwa, nyaakali
ninkwendya bacweremwo kimweɗi beesale, kadi bafookere kimweɗi
makone!
13 Kandi nywe beikiriza beɗira bange, Ruhanga yaabajuniri, yaabaha
ɓugabe haɓwa kwikiririza mu Yesu Kurisito. Beɗitu kandi ɓwo ɓuɓwo
ɓugabe ɓumwatungiri, ɓutabaha kukora bibii bya kwegomba kwa mubiri;
kihandu maani, mubbenge na ngonzi zikwiza kubaha kusagikangana.
14 Kubba, mu biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, heicalamwo
kiragiro kimweɗi kihandu kibboha bibyo biragiro byenseɗi, kikoba yati:
"Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei."
15 Beɗitu, waakawona nimukeicala mu kunenangana na mu kudyangana
masyenene, nkwendya kubapompogeerya, ha kumaliira mukwiza kutem-
ulangana nywankei na nywankei.

Ɓwomi ɓwa Mwozo wa Ruhanga Ɓwatuha

16 Kinkumanyisya kyokyo nti, mwikirize Mwozo wa Ruhanga yooyo
abebemberenge biro byenseɗi. Mu muliingo guɓwo mukwiza kubba
nimukwehala ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri.
17 Kubba, ngesu zibiibi za kwegomba kwa mubiri zinoba ngesu zirungi
za Mwozo wa Ruhanga ziyendya; na Mwozo wa Ruhanga, anoba ngesu
zibiibi za kwegomba kwa mubiri. Kandi mubiri na Mwozo, kwokwo
biicala nibisikangana byankei na byankei.
18 Beɗitu, muntu yenseɗi yeebemberwa Mwozo wa Ruhanga, tafugwa
biragiro, kyonkei akora bya Ruhanga biyendya.
19 Hati nu, twenseɗi bikorwa bya ngesu zibiibi za mubiri twicala tubyegiri,
byobyo bibi: ɓwenzi, ɓuhemu, kwesana kubiibi,
20 kuramya mbandwa, ɓulogo, kuzongobazongoba, ɓunyanzigwa, ihali,
kiniga, ntamuhiira, mpaka, kwezahukania,
21 itima, ɓutamiiru, bikorwa bibiibi bya ɓutamiirु, na bindi bikwisisana
yatyo. Nkubalamba nka kunyaabalambirihoona nti, bantu bakora bintu
nka bibyo, tibakwiza kutunga migisa mya ɓukama ɓwa Ruhanga.
22 Beɗitu kandi yo Mwozo wa Ruhanga agira bikorwa bileetera bantu
ngonzi mu mitima myaɓu, nibibaleetera kusemererwa, ɓusinge, kugumis-
iriza, mbabazi, ɓurungi, ɓwesigwa,
23 ɓuholu ɓwa mutima, nakwerinda kukora kibii. Hali bikorwa nka
bibyo tihaloho kiragiro kyenseɗi kikusobora kubilwanisya.
24 Kandi baɓwo benseɗi beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,
boobo babba bantu baswiri kufugwa ngesu zibiibi za bikorwa bya
kwegomba kwa mibiri myaɓu.
25 Ruhanga yaabba naali yooyo yaatuheeri Mwozo waamwe, tuhon-
derenge bintu bya Mwozo waamwe biyendya.
26 Beɗitu, tusemereeri kwahi kukoranga bikorwa bya kwetembatembya,
kutabataɓura bantu, naakuteerangana ihali twankei na twankei.

6

Mukore bya Kurisito Byakuragira

1 Beikiriza ba Yesu beɗira bange, ɓuhaakabbangaho muntu yenseɗi
akoori kibii, nywe bali na mutima gwa mbabazi, kandi bali na Mwozo
wa Ruhanga mukusemeera kumuterekereerya kukileka. Beɗitu, nanywe
nywankei ɓumuteerinde, mukwiza kugwa mu kwoheɓwa.

5:14 5:14 Byabaleevi 19:18

2 Mujunanganenge mu bwire bwa bujune, kubba mu kukora yatyo
mukwiza kudoosereerya biragiro bya Kurisito.
3 Yogwo yensei akwetwala kubba wa mugasu kandi bubwo atali, yogwo
muntu akwiza kubba naakwegobya.
4 Beitu kandi, buli muntu yeewonenge yankei bikorwa byamwe.
Bikorwa byamwe byakabbanga nibili birungi, yeesiimenge yankei, hatali
kwepima na muntu wondi.
5 Kubba buli muntu alijunaanwa bikorwa byamwe yankei.
6 Yogwo yensei alitunga kwegesebwa mu bigambu bya Ruhanga, birungi
byamwe byensei yaabibagananga na yogwo munyakumwegesya.
7 Kandi, muteikiriza bantu kubahababisya na bigambu bya bugobya
bibakubaweera: Ruhanga tasoberwa. Mbibo gyosiga, gyogyo okesa.
8 Na Ruhanga kwokwo akora yatyo; asasula buli muntu kusigikira
ha bikorwa biyaakoori. Yogwo yensei akora bya mubiri gukumuragira,
Ruhanga amusasula na kifubiro; yogwo yensei akora bya Mwozo wa
Ruhanga byakumuragira, Ruhanga amusasula na bwomi bwa biro na biro.
9 Tuleke kujwaha kukora bintu birungi mu meiso ga Ruhanga, kubba
butulyekamba kukora na maani, tukwiza kukesa bintu birungi mu kasumi
ka Ruhanga kayaateeriho.
10 Nahabwakikyo, tukusemeera kukooranga bantu benseei bintu birungi,
nka kutwakabbanga nitukusobora kukora, na kukira maani nitubikoora
babwo beikiriza ba Yesu beira beetu.

Bigambu Bikusembayo

11 Nyuguta zikooto zizi za kiki kicweka kya gigi bbaruha nzihandiikiri
mu mukono gwange nyankei. Muziwone muzeetegereze!
12 Babwo Bayudaaya bali mu kubahambiriza kusalwa, bali bantu
bakutoolya bitiinisa kuruga mu Bayudaaya beira baabu. Kandi, kikubaha
kukora yatyo, bakwendya kwahi kubalirwa mu babwo bantu bakwikiri-
riza mu Yesu Kurisito, Bayudaaya nibakabalwanisya.
13 Kubba nabo bantu basaliirwe bonyini, tihaloho adoosereerya biragiro
bya Musa; beitu bo kibakwendya, bakwendya kubawona nimuli basale,
aleke bagyende nibakwehaariiza nti, nywe musaliirwe habwa kwekamba
kwabu.
14 Kukwo kusalwa kwa bandi bakwehaariiziramwo, nkusaba gya
ntalyehaariiza muli kwo. Nyaabba nindi mwehaariizi, ndyehaariiza
habwa kukwa kwa Mukama weetu Yesu Kurisito kuyaakwiri ha musalaba
habwetu. Nahabwakikyo, mutima gwange gwakwiri ha kwegomba kwa
nsi nka muntu akwiri ha musalaba, kandi na nsi nagyo kwegomba kwagyo
kwamalikira kimwei, nka rundisi nagyo gyakwiri ha musalaba.
15 Kusalwa rundi butasalwa tibili nahabigasira bantu, beitu kya mugasu
hali bantu benseei, kwokwo Ruhanga kubafoora bihangwa bihyaka.
16 Businge bwa Ruhanga bubbenge mu mitima myenyu na mbabazi za
Ruhanga zibajunenge kuhondera bibyo bigambu binkuruga kubaweera
hataati, kandi de kwokwo bibbenge yatyo hali babwo Beisaleeri ba
Ruhanga.
17 Nkumaaliira ninkoba yati: kuruga na hataati, mutabunia kun-
deetera bujune bundi bukwiza kuntabura mutima, kubba mubiri gwange
gwicalamwo nkojo zinyaatungiri ninkuwonawona habwa kuhondera Yesu
Kurisito.
18 Beikiriza beira bange, nkusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, abajune
mubbe na mbabazi mu mitima myenyu. Amiina.

Bbaruha gya Paụlo hali Beefeeso

Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Beefeeso gyahandiikiirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:1). Paụlo yaahandiikịrị bbaruha gigi naali mu nkomo (3:1; 4:1; 6:20) yaagiha Tịkịko agitwale Efeeso ḅuyaali naakugyenda kuḅungira kitebe kya beikiriza ba Kụrịsịto ky'Efeeso (6:21-22). Kitabbu kiki kiteekerezeḅwa kubba kyahandiikiirwe harabịrịho myaka nka 60 Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa.

Efeeso lwalingi ruḅuga lukooto, ruḅuga lwa Baruụmị lweisaza ly'Asịya. Ruḅuga lụlwo lwali lwegebeerwe haḅwa Yeekaru gikooto gya kihala kya Bayonaani kibeetengi Arụtemịsị (Bikorwa 19:23-31).

Bicweka bibiri bịhandụ, bya ḅukwenda ḅuli mu kiki kitabbu byobyo bibi:

1. Mu kicweka kyakubanza kya bbaruha gigi, Paụlo asoboora kụyaakomịrị bantu baamwe yaabajuna bibii byaḅu kuraba mu Yesụ Kụrịsịto. Kandi aleeta kyakuwoneraho kya kiteḅe kya beikiriza ba Kụrịsịto naakịlengesanịa na mubiri gwa muntu, ḅụḅwo, Kụrịsịto naali mụtwe. Kandi de, aleeta kyakuwoneraho kya beikiriza ba Kụrịsịto naakịlengesanịa na nnyụmba, ḅụḅwo, Kụrịsịto naali ịhịga lya muhendu hoị lya ku nsonda.
2. Mu kicweka kya kabiri kya kitabbu kiki Paụlo yeegesya ha mụlịngo gwa beikiriza ba Kụrịsịto bakusemeera kwicaliramwo.

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Paụlo naakwebazaho kandi naakụramụkya Beefeeso *1:1-2*
(ii) Paụlo nịyolokya ḅụkwateịne hakatị gya kitebe kya beikiriza na Kụrịsịto *1:3—3:21*
(iii) Paụlo nịyolokya mụlịngo beikiriza ba Kụrịsịto bakusemeera kwicaliramwo *4:1—6:20*
(iv) Bigambu bya kumaliira *6:21-24*

Bịramụkyo Kuruga hali Paụlo

1 Bbaruha gigi gịrụgịrị hali gya Paụlo, wa Ruhanga gịyaakomịrị mu kwendya kwamwe, kubba mukwenda wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga.

Ngịhandiikiirị nywe bantu ba Ruhanga bali mu ruḅuga lw'Efeeso,* nywe bali beesigwa† mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga.

2 Nkubasabira, aleke Ruhanga Bbaaweetụ hamweị na Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, babagiire mbabazị kandi babahe kwicala na ḅụsịnge.

Mịgisa Mịiza Kuraba mu Kụrịsịto

3 Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, ahaariizịḅwe. Yooyo atụheerị mịgisa myenseị miruga mwiguru kujuna myozo myetụ, naarabya mịmyo mịgisa mu Kụrịsịto.

4 Kubba Ruhanga yaatụkomịrị kuraba mu Kụrịsịto nsi gịtakabbeerị kuhangwa, tubbe basyanụ kandi batali na kakuu mu meịso gaamwe. Haḅwa Ruhanga kụtwendya,

5 yaarụgịrị hansi atụkomịrị tufooke baana baamwe mu Yesụ Kụrịsịto, kubba yo kwokwo yendeerye.

---

* **1:1 1:1** Bbaịbbụlị zindi tizigira bibi bigambu: *ruḅuga lw'Efeeso.* † **1:1 1:1** Rundi: *beikiriza bali.*

6 Kịkyo yaakịkoorị, aleke tumuhaariize haḅwa mbabazị zaamwe zinene,
zịyaatụheereerị ḅusa kuraba mu Mwana waamwe gịyendya.
7 Mu yogwo Yesụ, tutunga kucungurwa haḅwa ibbanga lịyaabbwomịrị
mu kụkwa kwamwe; kwokwo ikoba, tụganyịrwa bibii byetụ, haḅwa
mbabazị zaamwe zinene hoị,
8 zịyaatụgịrịịrị mu magezị gaamwe na mu kwetegereza kwamwe.
9 Mu magezị genseị na mu kwetegereza kwenseị, Ruhanga
yaatụmanyịsịịrye ntegeka gịyaasịịmịrị, gyogyo nsita gịyaatwolokeerye
mu Kụrịsịto.
10 Gịgyo ntegeka, gyogyo gya kuteeraniza bintu byenseị kuraba mu
Kụrịsịto, bya mwiguru na bya mu nsi, kasụmị ḅukalidwa.
11 Ruhanga yogwo akora bintu byenseị kụsịgịkịra ku ntegeka gyamwe na
kigyendererwa kyamwe, yaatongoorịmwo twe Bayudaaya, tubbe baamwe
kuraba mu kututeeraniza na Kụrịsịto.
12 Yaakomịrị twe Bayudaaya banyakubanza kubba na kụnịhịra mu
Kụrịsịto, aleke tuhe bantu, kuhaariiza kịtịịnịsa kya Ruhanga.
13 Nanywe Banyamahanga banyakwegwa kigambu kya mananu, googo
Makuru Garungi ganyakụbadoosya ha kujunwa, mweịkịrịịize mu
Kụrịsịto, mwateeḅwaho kilengeru kya Myozo Mụsyanụ, yogwo wa
Ruhanga giyaali aṛaganịsịịrye kuha bantu baamwe.
14 Yogwo Mwozo, ali musimbo gụkwolokya nti Ruhanga akwịza kutuha
bintu birungi bịyaatụraganịsịịrye ha kasụmị kaalitucungulira kịmweị,
aleke kịtịịnịsa kyamwe kihaariizibẹwe.

Paụlo Naasabira Beefeeso

15 Nahaḅwakịkyo kuruga ḅunyeegwịrị nti mukwikiririza mu Mukama
Yesụ, kandi de nti, mwendya bantu ba Ruhanga benseị,
16 ncala biro byenseenya nịnsịịma Ruhanga haḅwenyụ kandi nim-
basabira ḅuli ḅumba ninkusaba.
17 Mbasabira, Ruhanga wa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, yogwo
Ruhanga Bbaaweetụ wa kịtịịnịsa, abahe kubba bagezị kandi abeezolokye,‡
aleke mumwege kurungi.
18 Kandi de mbasabira, Ruhanga abamulukire mu mitima myenyụ aleke
musobore kwetegereza mịgịsa minyamaani kandi mirungi hoị. Mịmyo
myomyo mịgịsa mya Ruhanga mịyaaraganịsịịrye kutuha ḅụyaatwetịrị
kubba bantu baamwe, mịmyo mịtụkụnịhịra kutunga.§
19 Kandi de mbasabira, aleke mwege maani gaamwe, gagwo gakira
maani gandi genseenya kandi nịgatụsoboresya kumwikiririzamwo. Maani
gagwo googo gadị
20 gayoolokeerye mu Kụrịsịto, ḅụyaamụhịmboorị kuruga mu bakụụ,
yaamwịcalịirya mu kiikaru kya kịtịịnịsa kinene hoị, kulema na Ruhanga
mwiguru.
21 Yogo Kụrịsịto ali hakyendị wa bitebe bya mu mwanya, bịbyo bya
bamalayika bahandụ, bya ba ḅụsobozị, bya ba maani, bya balemị, rundi
ba kịtịịnịsa kindi kyenseenya, hatali mu biro bibi bisa, beịtụ na mu biro
bịkwịza.
22 Bintu byenseị Ruhanga yaabịteerị bibbe hansi wa ḅụsobozị ḅwa
Kụrịsịto kandi yaataho Kụrịsịto, yogwo eicala hakyendị wa bintu byenseị,
yooyo abbe mụhandụ wa kitebe kyenseenya kya beikiriza ba Kụrịsịto.

---

‡ **1:17 1:17** Bbaḅbbụlị zindi zịkoresya: *abahe Mwozo* rundi *mwozo wa Magezị na kuwonekerwa.*

§ **1:18 1:18** Bbaḅbbụlị zindi zịkoresya: *Mu kumaalira, Ruhanga ḅwalitunga bantu baamwe ḅuhyaka, kịlịmụheesya kịtịịnịsa.*

23 Kitebe kikyo kili nka mubiri gwa Kurisito; kandi kitunga busobozi bwakyo kuruga hali Kurisito, yogwo aha bwomi bintu byenseei hantu henseenya.

2

Kubba Boomi habwa Kurisito

1 Budi kadei mutakeikiriize Kurisito, mwalingi bakuu mu myozo, kubba mwali mujeemeeri Ruhanga nimukukora bibii.
2 Mwabikorengi nka bantu ba nsi gigi kubakora, kandi nimuhondera mulemi mubiibi alema myozo mibiibi mya mu mwanya. Yogwo mulemi, hataati gwogwo mwozo gukulema bantu bajeemera Ruhanga.
3 Kadei natwe twalingi na ngesu nka zaabu; twahonderengi kwegomba kubiibi kwa mubiri, nitukora bintu bya mibiri myetu bimyakendyengi na bibyo bitwakateekerezengi. Nahabwakikyo, Ruhanga yaali naakusemeera kutufubira na kiniga kinene, nka bandi benseei.
4 Beitu nabwo, habwa mbabazi za Ruhanga zinene na ngonzi zaamwe zinene hoi,
5 Ruhanga yaatuheeri kwomeera kuraba mu kwikiririza mu Kurisito, nabutwabba twalingi bakuu mu myozo habwa kujeemera Ruhanga. Mwajuniirwe habwa Ruhanga kubagiira-bugiiri mbabazi.
6 Ruhanga yaatuhimboori na Kurisito, yaatwicaarya tuleme hamweei nayo mu biikaru bya mwiguru. Kikyo yaakikoori kuraba mu kututeeraniza na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,
7 aleke mu busumi bukwiza, asobore kwolokya mbabazi zaamwe zinene hoi ziteijanwa, ziyaatwolokeerye kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.
8 Nywe mweikiriize mwajunwa habwa mbabazi za Ruhanga. Mutakakoleere kujunwa kwenyu, beitu yo kubajuna kyali kisembu kiyaabaheeri-buhe.
9 Atakakibahe habwa bibyo bimwakoori, nahabwakikyo tihaloho akusobora kwehaariiza.
10 Ruhanga yooyo atufoori kikyo kituli hataati. Buyaatuteeraniize na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, yaatuha bwomi buhyaka aleke tukorenge bikorwa birungi bya Ruhanga biyaatutegekeeri kadei, twicalenge nitukora.

Kurisito Yaateeraniize Bantu Benseei

11 Nahabwakikyo, nywe banyakubyalwa nimuli Banyamahanga, nywe babwo ba Bayudaaya beetengi "batasaliirwe," bubwo bo nibakwezeta "basaliirwe" (kusalwa kwabu nikuli kukoleerwe bantu bakusala ha mubiri beitu kandi kutakuhindula mutima gwa muntu mubiibi), mwizuke nka kumwalingi kadei.
12 Kandi mwizuke mu kasumi kakwo, nka kumwali mutali na nkoragana gyenseei na Kurisito. Mutakabbe Beisaleeri, ba Ruhanga bayaakomiri kubba baamwe. Kandi mutakabbe bantu bakwiza kutunga bintu birungi kusigikira mu ndagaanu ziyaakoori na Beisaleeri, buyeeragiri hali bo; nahabwakikyo, mweicalengi mu nsi gigi, mutali na kunihira kandi mutali na Ruhanga.
13 Beitu hataati, nywe banyakubba hadei na Ruhanga bumweikiriize Yesu, Mutongoole waamwe, Ruhanga yaabeiriirye heehi, kuraba mwibbanga lya Yesu liyaabbwomiri habwenyu.
14 Habwakubba Kurisito, buyaafoori Bayudaaya na Banyamahanga kubba muntu omweei, yaatuleeteeri businge. Yaatoorího bunyanzigwa

ḇunyakubba nka kisiika kikuḇabaganiamwo, benseenya yaabafoora muntu omwei.
15 Yaaheeriyo mubiri gwamwe, yaakwa kudibya biragiro byenseenya bya Bayudaaya na ngesu zaaḇu, aleke kuruga mu Banyamahanga na mu Bayudaaya ahangemwo ihanga limwei lihyaka, mwa kuleetaho ḇusinge.
16 Kurisito ḇuyaakwiri ha musalaba, yaazikiirye ḇunyanzigwa ḇunyakubba haḵati gya Bayudaaya na Banyamahanga, yaabateeraniza baafooka mubiri gumwei, kandi yaabeirya hali Ruhanga.
17 Kurisito yaatebeerye Makuru Garungi ga ḇusinge hali nywe Banyamahanga banyakubba hadei na Ruhanga, na hali Bayudaaya banyakubba heehi na Ruhanga.
18 Hataati twensei Bayudaaya na Banyamahanga, turaba mu Kurisito na mu maani ga Mwozo Musyanu, kasi nitudwa hali Ruhanga Bbaaweetu.
19 Kale nu, timucaali Banyamahanga, beitu muli beicali hamwei na bantu ba Ruhanga, kandi muli ba mu nnyumba gya Ruhanga.
20 Muli nka kicweka kya nnyumba kilimukuḇimbwa ha musinge, gunyaakuteeḇwaho bakwenda na baraguri. Kandi Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, ali ṅkeihiga lihandu lya nnyumba gyensei gyemeeraho.
21 Muli yo, hooho nnyumba gyenseenya giteeranira nigifooka Yeekaru Nnyumba gya Ruhanga gisyanu.
22 Kandi de muli yo, hooho nanywe muli mukuteeranira aleke muḇbe nka nnyumba cali Ruhanga eicala kuraba mu Mwozo Musyanu.

3

Paulo Biyaakoleeri Banyamahanga

1 Haḇwa bintu byenseenya bya Ruhanga byakoleeri gya Paulo munyankomo wa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, haḇwenyu nywe Banyamahanga,* nkubasabira.
2 Nkyegeeri kimwei, mwegwiriho nti Ruhanga, mu mbabazi zaamwe, yampeeri gugu mulimo ngukore haḇwa kubajuna.
3 Ruhanga yanzolokeerye nsita gigyo mu kumulikirwa kuyampeeri. Kiki, nkihandiikiriho ninkisoobooraho mu biihi.
4 Ḇumwakasoma bibyo bimpandiikiri, mukwiza kwega nka kunyeetegeriize nsita gya Kurisito.
5 Mu kasumi keinyuma kukwo, Ruhanga atakagimanyisye bantu. Beitu hataati, Ruhanga agimanyisiirye bakwenda baamwe na baraguri baamwe basyanu, kuraba mu Mwozo Musyanu.
6 Nsita gigyo gyogyo nti, kuraba mu Makuru Garungi ga Kurisito, Banyamahanga bakwiza kutunga mugaḇu ha migisa mya Ruhanga hamwei na Bayudaaya, kandi de nibafooka bantu bamwei na Bayudaaya, nibatunga bintu bya Ruhanga biyaaraganisiirye kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.
7 Ruhanga mu mbabazi zaamwe na mu maani gaamwe, yampeeri mulimo gwa kubba muheereza waamwe akutebya gagwo Makuru Garungi.
8 Gya naḇunyaabba nindi wa hansi hoi akusembayo mu bantu ba Ruhanga benseenya, Ruhanga yampeeri mbabazi za kumanyisya Banyamahanga bintu birungi bya Kurisito byagaba, bya bantu bateetegereza haḇwa ḇurungi ḇwabyo kubba ḇwakalasanu.

* **3:1 3:1** Bantu banene bateekereza nti kuku kubbohwa mu nkomo kwokwo kunyakubaziḇwaho mu Bikorwa 21:27-36.

9 Yampeeri na kumanyisya bantu bensei nka kwakwiza kuta mu nkora
ntegeka gya nsita gyamwe. Kuruga kadei, Ruhanga yogwo munyakuhanga
bintu byensei, yeiceeri abisiri nsita gigyo mu mutima gwamwe.
10 Yaalingi agibisiri, aleke hataati kuraba mu kitebe kya beikiriza ba
Yesu, asobore kwolokya bamalayika balemi na ba busobozi, babwo bali
mu biikaru bya mwiguru, nka kweicala na magezi ga buli muliingo mu
bintu byakora.
11 Kikyo yaakikoori nka kuyaali ategekiri kuruga kadei, kandi
yaakidoosereerya kuraba mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kandi
Mukama weetu.
12 Bututeerana na Kurisito yogwo nitukamwikiririzamwo, tutunga
maani ga kugyenda mu meiso ga Ruhanga nituli na bugabe kandi nituli
batatiro.
13 Nahabwakikyo nkubasaba mutagwa ntima habwa biziibu
binkurabamwo habwenyu, bibyo bikubaheesya kitiinisa.

Paulo Naasabira Beikiriza

14 Na habwa gigyo nsonga, nkukunda malu kubasabira hali Ruhanga
Bbaaweetu,
15 yogwo cali haruga nganda zensei za mwiguru na za mu nsi.
16 Nkumusaba, aleke kuruga ha bintu byamwe birungi binene byagira,
abatatiirye mitima na maani ga Mwozo waamwe.
17 Kandi nkumusaba nti, Kurisito eicalire kimwei mu mitima myenyu
habwa nywe kumwikiririzamwo. Kandi de nti, bumulikamala kusigika
kitatiro kandi mukatatiira mu kubba na ngonzi,
18 musobore kwega, nywe hamwei na bantu ba Ruhanga bensei, bugali,
bulei bwa hansi, na bulei bwa magyenda kwansi, bwa ngonzi zinene hoi
za Kurisito zaatwendya nazo.
19 Kandi de mwege ngonzi za Kurisito, nabuzaabba zitakusobora
kwetegerezebwa hoi na magezi ga bantu, aleke ngesu zeenyu zihinduke
ziisane nka za Ruhanga.
20 Yogwo akusobora kukora bintu binene hoi kukira bibyo byensei
bitumusaba rundi bibyo bituteekereza, naabikora mu maani gaamwe
gakukoora muli twe,
21 ahaabwe kitiinisa mu kitebe kya beikiriza na mu Yesu, Mutongoole
wa Ruhanga, mu mihihi myensei, biro na biro! Amiina.

4

Bumwei mu Kitebe kya Beikiriza

1 Gya nka munyankomo wa Mukama weetu Yesu Kurisito, ali mu nkomo
nkubasaba: Mubbe bantu ba ngesu kwo zisemereeri bantu ba Ruhanga.
2 Mwicale nimuli bantu baholu hoi, kandi bakwata mpula; mubbenge
na kugumisirizangana. Kandi muganyirengenenge mu ngonzi.
3 Muteho maani kutatiirya bumwei bwa Mwozo wa Ruhanga yogwo
abateeraniza mu businge.
4 Habwakubba twensei nka beikiriza ba Kurisito tuli mubiri gumwei,
kandi heicalaho Mwozo Musyanu omwei, nka kutuli na kunihira kumwei
kwa migisa mya Ruhanga miyaaturaganisiirye.
5 Heicalaho Mukama omwei, kwikiriza kumwei, na kubatizibwa kumwei
kwa Kurisito.
6 Ruhanga eicala omwei kandi yooyo Bbaa bantu bensei, yooyo wa
hakyendi kukira bantu bensei, akora kuraba mu bantu bensei, kandi ali
mu bantu bensei.

7 Beɨtụ, ḇuli omweɨ muli twe yaatụngiri kisembu nka Kụrisito
kụyaakimupîmiiri mu mbabazi zaamwe.
8 Kyokyo Binyakuhandiikwa bikobera yati:
“Hayaatembiri hakyendi,
yeebembeeri bantu banene baḇwo bayaatoori mu ḇunyagwa,
kandi yaabaha bisembu.”
9 (Kigambu kikukoba nti: “Yaatembiri Mwiguru,” kimanyisya kyani?
Kimanyisya nti, nayo yaabandiize kụsirimụka kuzumu.*
10 Yogwo mụnyakụsirimụka kuzumu, yooyo omweɨ munyakutemba
hakyendi weiguru yaalimalira kimweɨ lyenseɨ aleke abbe mwiguru hen-
seɨ.)
11 Kandi yooyo omweɨ munyakutaho bakwenda, bamweɨ yaabataho kubba
baraguri, bandi yaabataho kụtebya Makuru Garungi, na bandi baliisya
kandi beegesa.
12 Baḇwo bantu yaabateeriho mwa kuteekaniza bantu ba Ruhanga mu
bintu bibeetaaga haḇwa kukora mulimo gwa ḇuheereza aleke babimbe
kitebe kya beikiriza ḇa Kụrisito.
13 Mu kụbimba kikyo kitebe baali baakụkibimba kụdoosya twenseɨ
ḇutulibba na kwikiriza kụmweɨ, na kwetegereza yogwo Mwana wa
Ruhanga, tuhande kudwa ha ḇụhandụ ḇwonyini ḇwa lulengo lụdoori lwa
ḇụhandụ ḇwa Kụrisito.
14 Mwomwo tụkwiza kubba tutali nka baana bato bakutwalatwalwa
mpehu gya ḇuli nzegesya zizo zikuruga mu kụgobya bantu, na
kụḇụrụngụtaṇia bintu kụsigikira mu kukora kwa bantu babiibi.
15 Beɨtụ kyonkei, tụbazenge mananu nituli na ngonzi, aleke mu miliingo
myenseɨ, tubbe nka yogwo ali mụtwe gwa kitebe kya beikiriza, yooyo
Kụrisito.
16 Kụrisito yogwo, yooyo atuteeraniza twe beikiriza kandi atubboha
hamweɨ, nka binywa bya mubiri kubikwatagana hamweɨ mu mubiri
nibiguhandya. Kandi ḇuli mwikiriza nka kinywa yeebimba yankei mu
ngonzi na beɨra, haḇwakubba ḇuli mwikiriza ali na kyakora ku mulimo
gwa Ruhanga gwa kụhandya kitebe.

Biragiro bya Nziicala gya Beikiriza

17 Nahaḇwakikyo, nkubaweera nindi mutatiro mwibara lya Mukama
weetụ nti, muteicala nka Banyamahanga kubeicala mu biteekerezu byaḇu
bitali na mugasu.
18 Kwetegereza kwaḇu kubiibi kụbeicaliirye mu ntiti, kandi baarụgiri
hali Ruhanga haḇwa ḇuteega ḇwaḇu ḇubeicala naḇwo, na haḇwa ḇujeemụ
ḇwa mitima myaḇu.
19 Ḇụbaakaswiri kubba na kwetegereza kwenseɨ kwa kibiibi na kirungi,
beeheerayo kimweɨ kukora ḇwenzi, nakwegomba kubiibi kwa ḇuli
mụliingo, kyabaha kubba nakwegomba kunene.
20 Beɨtụ kandi nywe, Yesụ Kụrisito mutakamwege mu ngeru gigyo yatyo.
21 Mananu galoho googo nti, mwegwiri-ḇwegwa bigambu bikukwata-
gana na Kụrisito, kandi baabibeegesya kụsigikira ha bigambu bya mananu
biicala muli yo, Yesụ Kụrisito.
22 Kale nu, nka ngesu zeenyụ za kadei kuzaalingi, baabegeseerye
muzileke; mwehale zizo ngesu ziiragụrụ zileetwa kwegomba kubiibi.
23 Mụfooke bahyaka mu biteekerezu byenyụ na mu mitima myenyụ.

4:8 4:8 Zabbụli 68:18 * **4:9 4:9** Bbaibbụli zindi zikoresya: *yaabanziri kụsirimụka mu nsi gyetụ gitwicalamwo.*

24 Mụbbe bahyaka mu kwicala kwenyụ na Ruhanga; mufooke bantu
bahangịirwemwo ḅuhyaka bakubalwa kubba nịbakụsịimwa mu meịso
gaamwe, kandi basỳanụ mitima.
25 Nahaḅwakịkyo, mụlekere hahwo kwicala nịmụgobyangana, ḅuli
muntu abazenge mananu hali mwịra waamwe, haḅwakubba tuli bicweka
bya mubiri gụmweị gwa Kụrịsịto.
26 Ḅumwakabbanga na kịnịga, mutakoranga kibii, mutalindanga kalyoba
kụgwa nimucaali na kịnịga.
27 Kandi, Sitaani yogwo munyazigwa wa Ruhanga, mutalimuha mwanya
gwa kụboohya.
28 Yogwo yenseị abbanga neịba bintu, alekere hahwo kwịba. Hakiri ako-
resye mikono myamwe milimo mya mugasu, aleke asobore na kugabira
baseege.
29 Kigambu kyenseị kibiibi kitaliruga mu mịnwa myenyụ. Mụbazenge
bintu birungi bisa bikusobora kụbabịmba kụbadoosya ha kịkyo kigyen-
deerwa kimuloho, aleke kisobore kugasira baḅwo bakụkyegwa.
30 Kandi, mutasaalizanga Mwozo wa Ruhanga, yooyo kawoneru ka
Ruhanga kayaabateereerịho kakwolokya nka kumuli baamwe kụdoosya
ha kiro kya kucungulirwamwo.
31 Mwehale ngesu zenseị zibiibi: Nnobị, kịnịga, kuzongoba na bịlụmo,
kubazangana kubiibi, kụhangịira kulimwo itima lya ḅuli mụlịngo.
32 Mụbbenge na mbabazị hali beịra beenyụ. Kandi mụbbenge na kisa
hali bo, mụganyịranganenge nka Ruhanga kụyaabaganyịirị kuraba mu
Kụrịsịto.

5

1 Kale nu, nka baana ba Ruhanga ba ku mutima gwamwe,
mụhonderenge bikorwa byamwe;
2 kịkyo kịkwịza kubaha kwicala mu ngonzi zaamwe, nka Yesụ
Kụrịsịto kụyaatwendeerye,* yeehayo kụkwa haḅwetụ, yaafooka kihongwa
kịkụwụnya kurungi kandi kyonzira hali Ruhanga.
3 Beịtụ, hatalibbaho muntu yenseị muli nywe wa kikorwa kyenseị kya
ḅwenzị, rundi kikorwa kindi kyenseị kya ḅugwagwa, rundi kya mururu,
haḅwakubba bịbyo bintu tibikusemeera kubba mu bantu ba Ruhanga.
4 Mutabazanga bigambu bya nsonị. Mutabazanga bigambu bya ḅudoma,
rundi bigambu bya kusandasandaara kubiibi. Mukusemeera kwahi
kubazanga bigambu bikwisana yatyo; beịtụ hakiri, mụsịimenge Ruhanga
haḅwa bintu byabakoleerị.
5 Mwịcale mụkyegịrị nti, tihaloho mwenzị, rundi mugwagwa, rundi
yogwo ali na mururu (yogwo mufoora itungu lyamwe mbandwa za
kụramya), akugyenda kugwetwa mu ḅukama ḅwa Kụrịsịto na ḅwa
Ruhanga.
6 Muteikiriza muntu yenseị kụbagobya ha bịbyo bintu bibiibi,
haḅwakubba kịnịga kya Ruhanga kinyamaani kịizịra baḅwo bantu
batamwegwa.
7 Nahaḅwakịkyo, mutaliteerana nabo.
8 Kubba, ḅumwali mutakeikiriize Kụrịsịto mweịceerị nimuli nka bantu
bali mu ntịtị, baḅwo beicala mu bibiibi na mu ḅuteega, beịtụ hataatị muli
nka kyererezị, bantu bakubalwa nịbakụsịimwa mu meịso ga Ruhanga

---

4:25 4:25 Zaakalịya 8:16 **4:26 4:26** Zabbụlị 4:4 * **5:2 5:2** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: *nka Yesụ Kụrịsịto kụyaabendeerye.*

kandi bakwega mananu. Nahaɓwakɨkyo, mwɨcalenge nka baana bakulibatira hasyanu̱.
9 (Cali hali Mwozo wa Ruhanga hooho waagya birungi byenseenya, bɨbyo bibalwa kubba nɨbɨku̱sɨɨmwa mu meɨso ga Ruhanga na mananu.)
10 Kandi, mwekambe kwega bintu kyani bya Mukama Ruhanga bɨyendya.
11 Mwehalenge bantu ba bikorwa bilimwo ntɨtɨ, bitali na mugasu, kandi mu̱bazenge ha ɓubiibi wa bɨbyo bikorwa hasyanu̱.
12 Kubba bikorwa bya bajeemu̱ bɨbyo bibakora mu nsita, bɨkwatɨsya bantu nsonɨ kadi ku̱bɨbazaho-ɓu̱bazɨ.
13 Kubba kintu kyenseɨ kibiibi kikubazwa hasyanu̱ kizookera hasyanu̱; ɓu̱ɓwo kɨkwɨza kuwonwa hasyanu̱, nka kukili kwo kibiibi.
14 Kyokyo bakoba:
“We yeebbakɨrɨ we, sɨsɨmu̱ka oruge mu ɓulo,
byoka oruge mu kibii,
ɓu̱ɓwo Ku̱rɨsɨto, mwomwo akukuha kyererezɨ.”
15 Nahaɓwakɨkyo, mwerɨnde hoɨ mu bɨbyo bintu bimukukora, mutabba nka bantu batali na magezɨ, beɨtu̱ mu̱bbe ba magezɨ.
16 Mu̱koresye kurungi ɓwɨre ɓwenyu̱ ɓwenseɨ ɓumuli naɓwo, haɓwakubba bintu bya bantu bibakukora biro bibi, bili bintu bibiibi bikusobora kuguma muntu mu kibii.
17 Kale nu, mu̱leke kubba badoma, beɨtu̱ mwetegereze bintu kyani bɨbyo bya Mukama Ruhanga bɨyendya.
18 Kandi mu̱leke kutaamira maaci, haɓwakubba itamiiro lileeta kwesana kubiibi; beɨtu̱ Mwozo wa Ruhanga yooyo abafugenge biro byenseɨ.
19 Mwakabbanga nimuli hamweɨ, mu̱hɨmɨrengenenge byembu bya Zabbu̱lɨ, bɨbyo bikuramya Ruhanga, na bɨbyo bikumuhaariiza. Kandi mu̱mu̱hɨɨmɨrenge nimumuhariiza na mu mitima myenyu̱.
20 Biro byenseɨ mu̱sɨɨmenge Ruhanga Bbaaweetu̱ haɓwa bintu byenseɨ byakora, mwibara lya Mukama weetu̱ Yesu̱ Ku̱rɨsɨto.
21 Mworoberenge beɨra beenyu̱ haɓwa kutamwona Ku̱rɨsɨto kɨtɨɨnɨsa.

Bantu Baswerangeenɨ Bibakusemeera Kukora

22 Bakalɨ baswebeerwe mwegwenge beɨba beenyu̱ nka ku̱mwegwa Mukama.
23 Kubba mudulu yooyo abba mu̱twe gwa mu̱kalɨ, nka Ku̱rɨsɨto kwali mu̱twe gwa kitebe kya beikiriza, kili nka mubiri gwa Ku̱rɨsɨto, kandi yooyo Mu̱ju̱nɨ waakyo.
24 Kitebe kya beikiriza nka kukyorobera Ku̱rɨsɨto, kwokwo na bakalɨ baswebeerwe bakusemeera kworoberanga beɨba baaɓu mu bintu byenseɨ.
25 Badulu mwendyenge bakalɨ beenyu̱ nka Ku̱rɨsɨto ku̱yendeerye kitebe kyamwe, yeehayo ku̱kwa haɓwakyo,
26 aleke asobore ku̱kɨsyanɨa, na ku̱kɨnaabya na meezɨ gagwo ga murwa gwa kusyana na kigambu kya Ruhanga.
27 Mu kukora mɨmyo mirwa, akwɨza ku̱doosya kɨkyo kitebe mu kɨtɨɨnɨsa kinene kɨkwaka-ɓwakɨ; kandi kɨkyo kitebe kilibba mbura katoonyeza, rundi mbura ngonyogonyo, rundi mbura kibii. Beɨtu̱ kyo kɨkyo kitebe kiicale nikili kɨsyanu̱, kimbura kakuu.
28 Mu ngeru gyogyo gɨmweɨ, badulu bakusemeera kwendyanga bakalɨ baaɓu nka ku̱bendya mibiri myaɓu. Mudulu yenseɨ yendya mu̱kalɨ waamwe, abba nakwezendya mu mutima gwamwe yo yankei.

29 Tihaloho muntu yaakanobanga mubiri gwamwe; beiṭu aguḍiisya
nagufaaho; kandi Kuṛisito nayo, kwokwo yatyo afaaho kitebe kya beikiriza
baamwe.
30 Kale nu natwe nka beikiriza, tuli bicweka bya mubiri gwamwe.
31 “Nahaḇwakikyo, mudulu yaalekanga bbaawe na mmaawe niyeek-
wata na muḳali waamwe, kandi baḇwo bantu babiri nibafooka mubiri
gumwei.”
32 Mu kikyo kinyakuhandiikwa halimwo bigambu bya Ruhanga bya
nsita binyamaani hoi, beiṭu kikyo kintu kinkubazaho kikukwatagana na
Kuṛisito na kitebe kya beikiriza baamwe.
33 Kale nu, ḇuli omwei muli nywe yendyenge muḳali waamwe nka yo
kuyeezendya yankei, kandi na muḳali atengemwo ibaawe kitiiniṣa.

6

Baana na Babyeru Baaḇu

1 Nywe baana, mwegwenge babyeru beenyu haḇwa kuha Mukama
kitiiniṣa; haḇwakubba, kikyo kyokyo kintu kidoori kimukusemeera
kukora.
2 Binyakuhandiikwa bikoba: “Otiinenge Bbaawu na maawu.” Kiki
kyokyo kiragiro kya kubanza kiicala na muragu nti:
3 “Obeegwenge, aleke bintu bikugyenderenge kurungi, kandi de aleke
woomeere kumala ḇusumi ḇunene hoi mu nsi.”
4 Nanywe babba baana, Mulekenge kutwala kubi baana beenyu
nimubasaaliza, beiṭu muboorooreng mu ngesu zirungi za kubeegesya
bigambu bya Mukama Yesu Kuṛisito.

Beiru na Bakama Baaḇu

5 Hali nywe beiru, nkukoba yati: Mwegwenge bakama beenyu ba mu nsi
babakoresya. Mubatengemwo kitiiniṣa nimubeegwera kimwei na mutima
gumwei, nka bantu bakwegwa Kuṛisito.
6 Mubeegwenge hatali haḇwa kwendya babasiime-ḇusiimi; beiṭu kadi
batakubawona nimukukora, mubeegwenge, haḇwakuḇba muli beiru ba
Kuṛisito, baḇwo bakukora na maani gaaḇu genseenya, bibyo bya Ruhanga
biyendya.
7 Muheerezenge na kwekamba, nka bantu bakukoora Mukama, batali
baḇwo bakukoora bantu basa.
8 Muheerezenge nimwega nti, Mukama akwiza kusasula ḇuli muntu,
haḇwa ḇuli kintu kirungi kiyaakoori, yogwo muntu kaabbe naali mwiru
rundi naali wa ḇugabe.
9 Kandi nywe bakama ba beiru, beiru beenyu mubatwalenge kurungi.
Muleke kubatiiniṣya. Mukyege nti, Mukama waaḇu kandi Mukama
weenyu, ali yooyo omwei yogwo wa mwiguru, kandi nti yo, asala misangu
atakusoroora bantu.

Kukoresya Byakulwaniṣya bya Ruhanga

10 Mu kumaliira, muḇbe na maani kuruga hali Mukama, mutatiire
haḇwa ḇusoboziḇwa maani gaamwe.
11 Mulwale byakulwaniṣya byenseiḇwa Ruhanga byabaha kulwaniṣya
Sitaani Mwohya, aleke Sitaani yaakabeizira na ḇukodyo ḇwamwe, muso-
bore kwemeeraho.
12 Haḇwakubba titukulwana na bantu,* beiṭu tukulwana na myozo

5:31 5:31 Ntandiko 2:24 **6:3 6:3** Kidemu 20:12; Kyabiragiro 5:16 * **6:12 6:12** Bbaibbuli zindi
zikoresya: *mubiri neibbanga.*

mibiibi mya mu biikaru bya hakyendi; tukulwana na myozo mikulema, myozo mya busobozi, na myozo mya mu ntiti milema nsi gigi.
13 Nahabwakikyo, mukwate byakulwanisya byenseei, bya Ruhanga biyaateeriho, nka basurukali kubakwata byabu. Mukore kikyo, aleke kiro kya kabii bukilidwa, mutaliiruka, kandi bumulikalwana kudwa ha kumaliira, musigale nimuli batatiro.
14 Nahabwakikyo, musigike nimuli na mananu mu nda gyenyu, gababbeere nka musipi gubeebboha. Kandi de, mubalwe kubba basiimiirwe mu meiso ga Ruhanga, kibabbeere nka kyoma kya mu salaka kibalinda.
15 Nakweteekaniza kwenyu kwa kurangiira Makuru Garungi galeeta businge, kubbe hali nywe nka kubalwala nkeito kweteekaniriza bulemu.
16 Kuteerya hali bibyo byenseei, mwikiririze mu Yesu; aleke kwikiriza kwenyu kubalindenge nka ngabu kugilinda musurukali, nikubalumiirya mworo guli ha mingesu mya Sitaani myakubalasa.
17 Mwikirize kujunwa kwa Ruhanga kwabaheeri, kubalinde nka kofiira kugilinda mitwe mya basurukali. Kandi, mutunge kigambu kya Ruhanga kibabbeere nka mpirima gya Mwozo Musyanu gyabaheeri kulwanisya Sitaani.
18 Biro byenseenya musabenge nka Mwozo Musyanu kwakubeebembera, nimusaba Ruhanga kubajuna mu bintu byenseei. Kuwona nti mukusaba yatyo, mutabba bagarei mu mitima; kandi biro byenseei, musabirenge bantu ba Ruhanga benseei.
19 Nagyadede munsabirenge, aleke bunyaakatandikanga kubaza, Ruhanga ampenge bigambu byakubaza; mwa kumanyisya bantu bintu bibatakeeganga, bikukwatagana na Makuru Garungi, nimbibamanyisya ntakutiina.
20 Gya, ndi ngabwa gya gaga Makuru Garungi, nabunyaabba nindi mu nkomo. Munsabire, aleke nsobore kugarangiira nka kunkusemeera, ntali na kinkutiina.

Bigambu Byakumaliira

21 Tikiko mwikiriza wa Kurisito mwira weetu wa ku mwozo gwange, kandi muheereza mwesigwa mu mulimo gwa Mukama, akwiza kubamanyisya byenseei aleke mwege nka kundi na bintu binkukora.
22 Kyokyo mmutumiiri, mwege nka kutuli, kandi abatatiirye mitima.
23 Nkubasabira Ruhanga Bbaaweetu na Mukama weetu Yesu Kurisito abahe businge, ngonzi, hamweei na kwikiriza.
24 Kandi nkusaba Ruhanga, agiire mbabazi babwo benseei bendya Mukama weetu Yesu Kurisito na ngonzi zitamalikaho.

Bbaruha gya Paulo hali Bafiripi

Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Bafiripi gyahandiikiirwe Paulo, mukwenda wa Yesu Kurisito, harabirîho myaka 61 Yesu Kurisito amaari kubyalwa, Paulo buyaalingi naali munyankomo (1:1, 13). Anihirwa kubba yaagihandiikiri naali Rooma. Firipi lwali rubuga luhandu lwa isaza lya Makedooni kandi Paulo hamwei na Siira boobo banyakutandikisya kikyo kitebe kyabeikiriza kya Firipi (Bikorwa 16:16-40). Kiki kyokyo kinyakubba kitebe kya beikiriza kyakubanza kya Paulo kiyaatandikisiirye.

Mu bbaruha gyamwe gigi, Paulo yendeerye kusiima banywani baamwe ba mu kitebe kya beikiriza ba Kurisito kya Firipi, habwa kisembu kya sente kibaali bamusindikiiri bubeegwiri nti ali mu nkomo (4:10-19).

Kya kabiri, Paulo yaakoreseerye gugu mugisa kumanyisya beikiriza ba Firipi bintu bikukwatagana na mbeera gyamwe mu nkomo na kwekambisya Bafiripi kubba basigiku mu kwikiriza kwabu, hakati gya kurumbwa na mu mbeera ziziibu zibaalingimwo. Yaatûmiri Timiteo n'Epafura batwalegene bbaruha gigi aleke giboolokyeyo hali kitebe kya beikiriza aleke babatemwo kitiinisa nka bahandu ba kitebe kya beikiriza (2:19-30).

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Biramukyo *1:1-2*
(ii) Paulo naabaweera bya mbeera gyamwe mu nkomo *1:3—2:30*
(iii) Paulo naalamba beikiriza ba Firipi *3:1—4:9*
(iv) Bigambu byakumaliira *4:10-23*

Biramukyo Kuruga hali Paulo

1 Bbaruha gigi gikuruga hali gya Paulo na Timiteo baheereza ba Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.

Nkugihandiikira bantu ba Ruhanga nywensei beikiririza mu Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, beicala mu rubuga lwa Filipi, na bahandu bakulingiira kitebe kya beikiriza ba Yesu hamwenya na babwo bakutendekwa kuheereza Ruhanga.

2 Nkubendeerya businge na mbabazi biruga hali Ruhanga Bbaaweetu na Mukama weetu Yesu Kurisito.

Kusiima na Kusaba

3 Buli bunkabeizuka nsiima Ruhanga;

4 kandi buli bumba ninkubasabira nywensei, mbasabira nindi na kusemererwa.

5 Kimpa kusemererwa, nsemererwa habwakubba mwansembiri kutebya Makuru Garungi kuruga kiro kikyo kya kubanza bumwageegwiri kudoosya na hataati.

6 Kandi ndi munanukु nti Ruhanga yogwo munyakutandika gugu mulimo gurungi gwa kujunwa muli nywe, yooyo akwiza kugumaliira kudoosya Kiro kya Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, kyaliizîramwo.

7 Nahabwakikyo kikudwa-budwi gya kwicala nimbateekerezaho mu mutima gwange. Ncala nimbateekerezaho habwakubba Ruhanga mu mbabazi zaamwe, abaheeri nywe nywenseenya nagya nindimwo

nabunyaakabba nindi munyankomo, kwemeera ha mananu ga Makuru Garungi na kugatebya.
8 Ruhanga yooyo akusobora kumpeera bukeiso nka kunkwezegwa ninkwendya hoi kubawonaho nywe nywenseei kusigikira ha ngonzi za Yesu, Mutongoole wa Ruhanga ziyampeeri.
9 Kandi, ndi mu kusaba nti mwicale na zizo ngonzi aleke musobore kwega na kwetegereza kwizulu.
10 Mu ngeru gigyo mukwiza kubba nimukusobora kukomamwo ngesu zirungi zibahe kubba bantu bali na mitima misyanu batali na kakuu kudoosya ha Kiro kya Kurisito kyaliizizramwo.
11 Kandi de zizo ngesu, zimuli nazo habwa Yesu Kurisito, zikwiza kubaha kubba na bikorwa bikusiimwa mu meiso ga Ruhanga na kuleetera Ruhanga kitiiinisa na kuhaariizibwa.

Paulo Naabaza ha Buhandu bwa Makuru Garungi

12 Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, hataati nkwendya mwetegereze nti kubbohwa kwange mu nkomo kuheeri bantu banene mugisa gwa kwegwa Makuru Garungi.
13 Nahabwakikyo bantu benseei ba mu kikaali na babwo basurukali balinda mukama bamaari kadei kwetegereza nti, ndi mu nkomo habwa kuheereza Kurisito.
14 Kandi, habwakubba nti ndi mu nkomo, kiki kiheeri beikiriza beira bange bakukira bunene kubba na maani gaakuweera bantu kigambu kya Ruhanga batali na kutiina kwenseei.
15 Kyo kili kya mananu nti, bamweei mu babwo beikiriza beira bange batebya Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito mwa kwiririirya buheereza bwange na kwolokya bantu bo nka kubakunkira. Beitu bo bandi bagatebya habwa kukwataniza nagya mu kutebya Kurisito.
16 Bo babwo bakutebya Kurisito habwa kwendya kukwataniza nagya, banzendya mbe; kandi bakyegiri nti, ndi haha mu nkomo habwa kwemeera ha mananu ga Makuru Garungi.
17 Kandi bo babwo, batebya Kurisito habwa kwetoolerya byabu bankei, tibali na mananu genseei mu mitima myabu. Kintu kikubaha kukora yatyo, bakwendya kundeeteera bujune hoi kukira bubwo bundi nabwo mu nkomo.
18 Beitu gya kikyo tikili kintu kihandu hali gya! Kintu kihandu kili nti mu miliingo myenseei, habbe mu kubba na bigyendeerwa bya bugobya rundi mu kutebya mananu, bali mu kutebya bigambu bya Yesu Kurisito. Kandi kikyo kyokyo kikumpa kusemererwa.
19 Nsemereerwe, kubba nkyegiri nti, kuraba mu kusaba kwenyu na maani ga Mwozo Musyanu wa Yesu Kurisito, bintu byenseei bimbeeriho bikwiza kundoosya ha kujunwa.
20 Nkwezegwa ninkwendya kandi nindi na kunihira nti mu muliingo gwenseei ntalikora kintu kyenseei kikusobora kumpa kuswara kutebya Makuru Garungi. Beitu, nkwendya hataati na biro byenseei ncale nindi mutatiro mutima aleke kimpe kuheesya Kurisito kitiiinisa, habbe mu kwomeera rundi mu kwitwa.
21 Gya habwange, bwomi bwange buloho habwa kuheesya Kurisito kitiiinisa; kandi kakubba nkwa kikyo kikwiza kungasira hoi, habwakubba cali nkugyenda, nkugyenda kwicala na Kurisito biro byenseei.
22 Beitu kandi, nyakeicala nindi mwomi kikyo kikwiza kumpa kuheereza hoi Yesu Kurisito. Kale nu, gya mu mananu tinkwega na kyakucwamwo mu bintu bibiri, kucwamwo kwomeera rundi kukwa.

23 Ndemeerwe kyakucwamwo mu bintu bibiri; nkwezegwa
ninkwendeerya kimwei kugyenda kubba na Kurisito, kubba kikyo kyokyo
kikukiira kimwei burungi.
24 Beitu kandi, kili kintu kihandu hoi nti ncale nindi mwomi
habwakubba mukwiza kubba nimukunyeetaaga kubaheereza.
25 Ndi munanuku nka kunkyegiri nti, ha kikyo kintu kya kubba mwomi,
nkugyenda kwicala nanywe nywensei aleke mu kwicala kwange nanywe,
kwikiriza kwenyu na kusemererwa kwenyu mu Mukama weetu bihandire
kimwei.
26 Makuru gaakyo nti, bundibba mbuniirye kuromba nanywe musobore
kusemererwa hoi habwa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kunzirya hali
nywe.
27 Kintu kihandu mu byensei, mubbe na ngesu zikwolokya Makuru
Garungi ga Yesu Kurisito gamweikiriize. Mwakakora yatyo, mmbe ninku-
sobora rundi ntakusobora kwizayo kubawona, nkwiza kubba ninkusobora
kwegwa bigambu bikwolokya mitima myenyu nywensei nka kumili ha
kintu kimwei. Kandi bumwei bubwo, bwobwo bukwiza kubaha kubba
hamwei mu kwemeera ha bigambu bikukwatagana na Makuru Garungi.
28 Kandi muleke kutiina babwo bakubagaana kutebya Makuru Garungi.
Nywe butabatiina, kikwiza kubba nikikuboolokya nti Ruhanga akwiza
kuzikya babwo bakubalwanisya beitu kandi naajuna nywe.
29 Kubba yo Ruhanga atakabahe mugisa gwa kwikiriza-bwikirizi
mwibara lya Kurisito, beitu yaabaheeri na gwa kuwonawona habwa
kuheereza Yesu Kurisito.
30 Hati nu twenseenya, gya nanywe, tuli mu bulemu bwobwo bumwei
bwa kuwonawona habwa kuheereza Kurisito, nka kumukwegwa, bubwo
bulemu bwobwo ndimwo na hataati.

2

Kubba na Ngesu nka za Kurisito

1 Kale nu nka kumwiceeri nimuli batatiro habwa Kurisito, kandi
naabahuumulyanga mu ngonzi zaamwe, naabaha kukoragana na Mwozo
Musyanu na kugiirangana mbabazi,
2 munkoore bibi bintu byampa kusemererwa mu mutima gwange:
Mubbe na nteekereza gyogyo gimwei, mwendyengenenge, kwicala
kwenyu kwolokyenge nka kumukoora hamwei na mutima gumwei.
3 Mutakoranga kintu kyensei habwa kwendya kutunga byenyu nywe
nywankei, rundi habwa kwendya kwetembya, beitu mutwalenge bandi
kubba bahakyendi kubakira.
4 Muleke kubba bantu beeteekerezaho bo bankei, beitu beira beenyu
nabo mubateekerezengeho de.
5 Kandi kuteekereza kwenyu kubbenge nka kukwo kwa Yesu, Muton-
goole wa Ruhanga kuyaalingi nakwo:
6 Nabuyaakabba yaali na buhangwa bwa Ruhanga* ataketwale kubba ha
lulengo lumwei na Ruhanga,
7 beitu yaabundeiri yeezirya kubba wa hansi, yaabba nka mwiru,
yaabyalwa mu kisisani kya muntu.
8 Kandi mukwiza kwamwe mu kisisani kya muntu, yaabundeiri hoi kudwa
ha kwikiriza kukwa, baamwita nka mwiti ha musalaba!

* **2:6 2:6** Bbaibbuli zindi zikoresya: *Mwana wa Ruhanga.*

9 Nahaḇwakiḵyo Ruhanga yaamuḇyokeerye hakyendi hoi yaamuha ibara
likukira mabara gandi gensei,
10 aleke yogwo yensei ali mu nsi na mwiguru, na yogwo ali hansi kuzumu
mu bakuu, ḇwalyegwanga liḻyo ibara lya Yesu akundenge malu
naamuramya.
11 Kandi nti, bantu bensei ba ndimi zensei baatulanga nibeikiriza nti Yesu
Kuriṡito ali Mukama, haḇwa kuheesya Ruhanga Bbaaweetu kitiiniṡa.

Ngesu za Beikiriza zoozo Kyererezi

12 Kale nu nywe beikiriza banywani bange, nka kumubbanga nimuhondera bigambu byange biinyaabeegeseerye, kwokwo yatyo muḇihonderenge na kukira maani hataati ḇuntali nanywe. Mwekambe hoi mu mitima myenyu kubba na bikorwa ḇikwolokya ngesu za kujunwa kwa Ruhanga kuyaabajuniri.
13 Kubba Ruhanga yogwo akoora muli nywe, yooyo akusobora kubasoboresya kubihondera na kubaha mutima gwa kwendya kukora bintu yo biyendya.
14 Mukorenge bintu byensei mutalinamwo kiteekerezu kya kweŋuruŋuutya, rundi kya kukuuta mpaka,
15 aleke mutabba na muntu yensei akubabazaho kubiibi. Mwicale nimuli bantu basyanu, batali na kakuu nka baana ba Ruhanga batali na kintu kyensei kibiibi, ngesu zeenyu ziicalenge niizaaka-ḇwaki nka kyererezi kya nzota za mu mwanya kumuluka ḇubiibi ḇwa bantu ba muhihi gugu nka kuḇuli ḇubiibi hoi.
16 Muweere bantu ba nsi kigambu kya Ruhanga kya ḇwomi, ḇumulikakora kikyo nkwiza kubba nindinaho kyakwesugusya ha kiro kikyo kya Kuriṡito kyaliizirамwo, nti nagya maani gange gatakagyendere ḇusa.
17 Beitu naḇubaakanzita nka kyonzira† kiheebeerweyo, ibbanga lyange liḻyo na kuheereza kumukuheereza Ruhanga, bikwiza kubba nibili bihongwa bimuheeriyo hali yo bikwolokya nka kumumwikiririzamwo. Nkwiza kusemererwa hoi hamwei nanywe nywensei ḇunyaakakwa nkabba kihongwa nka kunyeeheeriyo kubba.
18 Nahaḇwakiḵyo, muli na kusemererwa, nagya ndisemererwa hamwei nanywe.

Timiteo n'Epafurodito

19 Mukama weetu Yesu Kuriṡito yaakabba akiṡiimiri, nkunihira kubasindikira Timiteo mu ḇusumi ḇutali ḇwa hadei, aleke nagya mmbe na kusemererwa mu mutima gwange ḇunyaakeegwanga makuru ga kubafaaho.
20 Haḇwakubba tindi nayo muntu wondi yensei akusobora kubba wa mugasu hali nywe nka yo.
21 Baba bandi bensei bafaaho bintu bikubakwataho bisa, beitu biibyo bikukwatagana na Yesu Kuriṡito tibabifaaho.
22 Mukyegiri Timiteo nka kwali muntu wa ngesu ziṡiimiirwe, haḇwakubba aheereize hamwei nagya mu kutebya Makuru Garungi nka mwana yensei na bbaawe kubabba.
23 Nahaḇwakiḵyo, nkunihira kumubasindikira heinyuma gya kasumi katali ka hadei, ḇunyaakeetegereza bintu byange nka kubikwiza kumalika.
24 Kandi, ndi na kuniihira nti heinyuma gya kasumi kadooli nagya nyankei, Mukama weetu yogwo akwiza kubba nansoboresya kwizayo.

---

† **2:17 2:17** Bbaibbuli zindi zikoresya: *kyonzira kya byakunywa.*

25 Beitu kandi gya nkuteekereza nti nkusemeera kubasindikira
Epafurodito, mwikiriza mwira wange, muheereza mwira wange kandi
mulwani mwira wange yogwo alwaniriiri Makuru Garungi gakukwata-
gana na Yesu Kurisito, kandi mukwenda weenyu gimwansindikiiri am-
peereze.
26 Mmusindikiri eireyo hali nywe habwakubba ali na bihika binene
byakubawonaho, kandi akwegwa naali na bujune habwenyu kusigikira
ha makuru gaamwegwiri nti yaahimbiri.
27 Mu mananu yaahimbiri hoi, yaadwa kubba nka muntu yaakwa.
Beitu Ruhanga yaamusaasiiri, kandi atakasaasire yo musa, nagyade
yansaasiiri aleke nteezegwa nindi na kusaalirwa kunene kukiryaho kukwo
kunyaalingi nakwo.
28 Nahabwakikyo, ndi mu kumusindika mu kasumi katali ka hadei
eireyo hali nywe aleke nanywe musemererwe bumwakamuwona murundi
gundi, kandi nkwiza kubba ntali na kusaalirwa kunene.
29 Kale nu mumutangiire nka mwikiriza mwira weenyu na kusemererwa
kunene, kandi badulu nka babwo mubatengemwo kitiinisa.
30 Habwakubba yogwo mudulu yaali mukwi naali ha mulimo gwa
Kurisito, naakukwera kumpeereza mu bintu nywe bimwalingi mutaku-
sobora kukora habwa butabbaho.

3

Muleke Kwesiga Ngesu za Mubiri

1 Kikusembayo, beikiriza beira bange, musemererwe habwakubba
Mukama weetu ali nanywe! Nkwegwa ntajwahiri kubaweera bintu
byobyo bimwei binyaabaweereeriho mu kasumi keinyuma, habwakubba
biibyo bintu bili na kibikubagasira.
2 Mwerinde bantu banyangesu zibiibi, babwo banyangesu zikwisana za
mbwene, mubeerinde babwo bakubahambiriza musalwe.
3 Twetwe bantu banyakusalwa mibiri kwo, hatali babwo bakubasala;
habwakubba twetwe bali na Mwozo wa Ruhanga atuha kuramya Ruhanga.
Twetwe babwo beesigira kimwei Yesu, Mutongoole wa Ruhanga kandi
babwo bateesiga bikorwa bya mubiri,
4 kadi nagya nyankei, nabunyakabba nyaali ninkusobora kubba niny-
eesiga bikorwa bya mubiri kubba nibingasira.
Hakabba nihaloho bantu bakuteekereza nti bo bali na nsonga gikubaha
kwesiga bikorwa bya mubiri, tihaloho muntu yensei akubinkirya.
5 Nyaasaliirwe heinyuma gya biro munaanei maari kubyalwa, mmba
Munyeisaleeri wa mu lula lwa Bbenyamiini, mmba Muhebburaniya mun-
yakubyalwa Bahebburaniya. Ha bikukwatagana na kuhondera biragiro
bya Musa, nyaali Mufalisaayo;
6 ha bikukwatagana na kwekamba kukora bya Ruhanga biyendya,
nyaahiiganiize hoi kitebe kya beikiriza ba Yesu ninkuteekereza nkukoora
Ruhanga; ha bikukwatagana na kuhondera biragiro bya Musa, tindi na
kiragiro kyensei kinyaabinyiri.
7 Beitu byo bibyo byensei binyaakatwalengi kubba nibili bya mugasu
hali gya, mbiwona nka bitalimwo kuruga bunyeetegeriize Kurisito.
8 Mu mananu, bibyo bintu byensei mbiwona nka bitalimwo
bumbilengesania na kikyo kya mugasu hoi kinyaatungiri kya kwega Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga, Mukama wange. Nyeefereize bintu byensei
habwamwe; nyaabitwala kubba nka bisasiro aleke mmwetegereze

9 kandi mmbe muli yo. Nkwendya kwahi kubba ninkubalwa akusiimwa
mu meiso ga Ruhanga habwa kuhondera biragiro bya Musa, beitu
nkwendya kubba ninkubalwa akusiimwa mu meiso ga Ruhanga kusigikira
hali Kurisito ginyeikiririizemwo, kukwo kwokwo kusiimwa kubalwa
kubba kwa Ruhanga habwa kwikiririza mu Kurisito.
10 Kinkwendya hoi kwokwo kwetegereza Kurisito, na kwetegereza
gagwo maani ganyakumuhimboola kuruga mu bakuu, na kuwonawona
nka yo kuyaawonaweeni, na kukwa nka yo kuyaakwiri,
11 aleke mu muliingo gwenseei, nagya de nsobore kuhimbooka kuruga mu
bakuu.

Paulo Niyeekamba Kugyenda mu Meiso

12 Nkukoba kwahi nti bibyo bintu byenseei mmaari kadei kubitunga,
kandi nti mmaari kadei kubba kikyo kya Ruhanga kyakwendya mmbe,
beitu nyeekamba kugyenda mu meiso aleke ntunge kisembu kya bwomi
bwa mwiguru habwakubba kikyo kyokyo Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,
kiyantegekeeri buyankomiri kubba mwikiriza waamwe.
13 Beikiriza beira bange, gya habwange tinkuteekereza nti mmaari
kudwa ha kutunga kikyo kisembu. Beitu kintu kimweei kinteeriho mutima
gwange kyokyo: kwebeera byeinyuma nakwekamba kugyenda mu meiso.
14 Ndi mu kwekamba kugyenda mu meiso aleke ndwe ha kutunga kikyo
kisembu kya Ruhanga kiyanzeteeri kuraba mu Yesu, Mutongoole waamwe.
15 Kale nu, twe twenseei bahandiri mu kigambu kya Kurisito tukusemeera
kubba na biteekerezu byobyo bimweei ha bibyo bintu bimbaziriho.
Beitu hakabba nihaloho bamweei muli nywe bantu bali na biteekerezu
bikwahukana nabyo, Ruhanga akwiza kubeetegeresesya de.
16 Beitu twe, tugyende mu meiso na kukwatira kimweei gagwo mananu
gatwegesebeerwe.
17 Beikiriza beira bange, nywenseei hamweei ngesu zeenyu zibbenge
nka zange, kandi mwegere hali babwo bakuhondera zizo ngesu zirungi
zitwaboolokeerye.
18 Habwakubba, mirundi minene ninkibaweranga, na hataati de nkuk-
ibaweera na maliga mu meiso gange nti, haloho bantu banene ba ngesu
zaabu zibaheeri kwicala nka banyanzigwa ba musalaba gwa Kurisito.
19 Babwo bantu mmaliira gyabu kuli kugyenda mu Geehena.
Habwakubba baramya bidyo bya nda zaabu kandi beesugusya bintu
bikusemeera kubakwatisya nsoni. Mitima myabu miicala ha bintu bya
mu nsi.
20 Beitu kandi twe, iguru cali Mukama weetu Yesu Kurisito eicala hooho
kwamwetu. Kandi yogwo Kurisito Mujuni weetu yooyo gituliindiriiri
kuruga mwiguru.
21 Yooyo yogwo alihindula mibiri myetu mimi mya ha nsi naami-
foora mya kitiini nsa nka gwamwe naakoresya gagwo maani gaamwe
gamusoboresya kufuga bintu byenseei bya mu nsi.

4

1 Kale nu, beikiriza beira bange, nywe beicala ku mwozo gwange kandi
bandimukwendya kuwona murundi gundi, habwakubba mumpeeri kubba
na kusemererwa mu mutima gwange, na kondo ginditunga ndigitunga
habwenyu. Nahabwakikyo mukwatire kimweei Mukama weetu yogwo
gimweikiririizemwo!

Kulamba

2 Nkukwesengereerya we, Eyudiya, nawe Sintike, mwezirengenemwo
habwakubba nywensei muli beikiriza ba Mukama weetu.
3 Kandi we, muheereza mwira wange ginyeesiga, nkukusaba oteeranize
babwo bakali babiri beicale mu bumwei, habwakubba baakoori mulimo
gwa maani mu kutebya Makuru Garungi nagya hamwei na Kelementi na
baheereza beira bange bandi ba mabara gaabu ganyakuhandiikwa mu
Kitabbu kya bwomi.
4 Musemererwenge mu Ruhanga; kankibaze murundi gundi:
Musemererwenge!
5 Muleke bantu bensei bawonenge kubundaara kwenyu. Kasumi ka
Mukama weetu kwira kali heehi!
6 Muleke kwelalikiira kintu kyensei, beitu mu bintu byensei musabenge
Ruhanga. Mumuweerenge byetaagu byenyu nimumwesengereerya na
kusiima mu mitima myenyu.
7 Bubwo mwomwo, businge bwa Ruhanga bukukira kwetegereza kwen-
sei, bulibalinda mu mitima myenyu na biteekerezu byenyu mu Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga.
8 Beikiriza beira bange, nkumaliira ninkoba, mutenge mitima myenyu
ha bintu bya mananu, bya kitiinisa, bibyo bikusiimwa mu meiso
ga Ruhanga, bisyanu, bibyo birungi bikwegombwa, na ngesu zirungi.
Muteekerezenge hali birungi bikukiirayo kimwei na bibyo bikuhaari-
izibwa.
9 Mutenge mu nkora bibyo byensei binyaabeegeseerye na bibyo
binyaabaragiiri kukora kuruga mu bigambu byange na mu bikorwa
byange, aleke Ruhanga yogwo atuha businge eicale nanywe.

Paulo Naasiima Bisembu bya Bafiripi

10 Nkwegwa nindi na kusemererwa kunene mu Mukama weetu habwa
mitima myenyu kukwatwaho murundi gundi, heinyuma gya kasumi
kalei, nimukabunia kunsagika. Mu mananu bibyo biro byensei mub-
banga nimunteekerezaho, kutoolahoona nti mutakabbe na mugisa gwa
kukyolokya.
11 Mutateekereza nkubaza yatyo habwakubba nti, ndi na kintu kyensei
kinkwendya kuruga hali nywe, kubba gya nyaadoori hakwetegereza
kubbanga na businge mu mutima gwange mu mbeera zensei.
12 Ndi na kinyeegiri ha bikukwatagana na muntu kubba naho na kubba
atalinaho. Mu mbeera zizo zensei, ncala na kya nsita kya buteetaaga kintu
kyensei kinyeetegeriize, kimpa businge mu mutima gwange mu bwire bwa
kubba na bidyo rundi bwa nzala, bwire bweitungo rundi bwa nnaku.
13 Habwakubba gya nkusobora kukora bintu byensei kuraba mu yogwo
Kurisito ampa maani.
14 Beitu nabwo, mwanzolokeerye mbabazi bumwanzirukiriiri ha bwire
bubwo bwa bujune bunyaalingimwo.
15 Kandi nywe beikiriza ba Filipi mukwega kurungi bintu nka kubyali
hali nyaatandikiiri kutebeerya Makuru Garungi mwisaza lya Makedooni.
Bunyaarugiri Makedooni, tihaloho kitebe kindi kyensei kya beikiriza
kinyakubba na nkoragana gya kumpa bintu,* kutoolaho gana kyenyu kisa.
16 Nabunyaali mu Sosolonika, nindi na bintu binkwetaaga mwantwe-
keeri bintu mirundi minene.

---

* **4:15 4:15** Bbaibbuli zindi zikoresya: *Nywenywe basa banyaakubagana nagya magoba na kufeerwa.*

17 Mbaziri bibi bigambu ntakumanyisya nti ndi na kintu kinkubendyaho,
beitu kinkwendya kili nti, nanywe Ruhanga abahe mugisa habwa bibyo
bintu bimwansagikiri nabyo.
18 Kubba gya bintu byensei ndi nabyo, kandi ndi nabyo mu bunene
hoi; hataati na bibi bisembu bintungiri by'Epafurodito andeeteeri kuruga
hali nywe, ndi na bintu bikummala. Bibyo bisembu byenyu bimumpeeri
bimbereeri nka kihongwa kya Ruhanga kiyendya, kikuwunya kurungi
kandi kimusemereeri.
19 Kandi Ruhanga wange yogwo yooyo alibaha bintu byensei
bimukwendya kusigikira ha kitiinisa kya bugudda bwamwe mu Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga.
20 Ruhanga yogwo Bbaaweetu aheebwenge kitiinisa biro byensei. Ami-
ina.

Paulo Naaraga Beikiriza ba Filipi

21 Mundamukiirye bantu ba Ruhanga bensei babwo beikiririza mu Yesu,
Mutongoole wa Ruhanga. Kandi beikiriza beira bange babwo bampeereza
nabo babaramukiirye.
22 Bantu ba Ruhanga bensei babaramukiirye kukira maani babwo
baheereza ba mu kikaali kya mukama wa Buruumi.
23 Nkubasabira mbabazi za Mukama weetu Yesu Kurisito ziicale na
myozo myenyu. Amiina.

Bbaruha gya Paụlo hali
Bakolosaayi
Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Bakolosaayi gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto harabịrịho myaka 60 Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa (1:1). Yaagịhandịikịrị naali munyankomo mu Rooma. Paụlo atakatandịkịsye kitebe kya beikiriza kya Kolosaayi beịtụ kyadoorị hakubbaho kuruga mu mulimo gwamwe guyaali akoorị mu rubuga lw'Efeeso, lunyakubba lụhereerị Kolosaayi. Mu bụheereza bwamwe bw'Efeeso, musigazi gibakweta Epafụra yeịkịrịrịze mu Kụrịsịto. Yogwo musigazi, yaatwerị bụkwenda bwa Yesụ Kụrịsịto mu rubuga lwa Kolosaayi. Bụyaagịhandịikịrị, yaagịtụmịrị Tịkịko yooyo agitwale Kolosaayi, kubba yo Paụlo yaali atakadwangayo.

Paụlo yaahandịikịrị bbaruha gigi mwa kụterekereerya beikiriza ba Kụrịsịto ba Kolosaayi. Mu kitebe kịkyo haali heịzịrịmwona nzegesya gya bụgobya gitali ha mụsinge gwa kigambu kya Ruhanga, ginyakubba nigikutoola bantu na kuhondera Kụrịsịto, nigikubata ha kuhondera nzegesya gya bantu na biragiro bya Bayudaaya. Gịgyo nzegesya gyali gịheneerị kwikiriza kwabụ kubaalingi nakwo mu bwaruhanga bwa Kụrịsịto. Kụrịsịto ali Ruhanga mu kusisana kwa muntu, ali mụhangị, yooyo asoboresya bintu byenseị kwicala nibili hamweị, yooyo Mukama wa kitebe kya beikiriza kandi de yooyo mụjụnị munyakutaho bụmweị hakatị gya bantu na Ruhanga. Kujunwa kwicala muli yo hasa.

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Bịramụkyo *1:1-2*
(ii) Paụlo nagaana nzegesya gya bụgobya *1:3—3:4*
(iii) Paụlo nịyeegesya beikiriza ba Yesụ nka kubakusemeera kwicalanga *3:5—4:6*
(iv) Bịramụkyo byakumaliira *4:7-18*

Bịramụkyo Kuruga hali Paụlo

1 Bbaruha gigi gịrụgịrị hali gya Paụlo, mukwenda wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, wa Ruhanga gịyaakomịrị mu kwendya kwamwe. Ngịhandịikịrị nituli na Tịmịteo, mwikiriza wa Kụrịsịto mwịra weetụ,
2 nigili gya beikiriza ba Kụrịsịto beịra beetụ, basyanụ mitima kandi beesigwa hali yo, ba mu rubuga lwa Kolosaayi.
Nkubasabira Ruhanga Bbaaweetụ abagiire mbabazị, kandi abahe bụsịnge.

Paụlo Naasịima Ruhanga kandi Naasabira Bakolosaayi

3 Biro byenseenya bụtubba nitukubasabira, tụsịima Ruhanga, Bbaa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto,
4 habwakubba twegwịrị kwikiriza kwenyụ mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga nakwendya kwenyụ kwa bantu ba Ruhanga benseị.
5 Mwikiriza Yesụ kandi nịmwendya bantu ba Ruhanga, kubba mụkụnịhịra bintu birungi bya Ruhanga bịyaabateekanịrịize mwiguru, nimuli batatiro. Kụkwo kụnịhịra, kwokwo kụmwegwịrịho bantu bụbaabaweereerị bụkwenda bwa mananu bwa Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto.

6 Gaga Makuru Garungi gabaabaleeteeri, bantu bali mukugeikiri-
rizamwo mu biikaru binene, nigabaha kubba na ngesu za Ruhanga
asiima. Gakuhindula bantu mu muliingo gugwo, nka nywe kugaahindwiri
bwomi bwenyu kuruga ha kiro kimwabanziri kugeegwa, nimukeetegereza
mananu kwo, Ruhanga nka kwataaha na mbabazi.
7 Epafura, muheereza wa Ruhanga mwira weetu gitwendya hoi, yaate-
beerye gagwo Makuru Garungi. Kandi, atusagika mu buheereza, naali
muheereza mwesigwa wa Kurisito.
8 Yooyo de munyakutumanyisya, Mwozo Musyanu nka
kwakubasoboresya kwendyanga bantu ba Ruhanga.
9 Habwa yo kutumanyisya bibyo bikubafaaho, kuruga butwabyegwiri
twicala nitubasabira. Tubasabira aleke Mwozo Musyanu abasoboresye
kwetegerereza kimwei bintu bya Ruhanga biyendya mwege, kuraba muli
yo kubafoora bagezi hoi, na kubetegeresesya bintu bya Mwozo.
10 Tusaba yatyo aleke ngesu zeenyu zibbe zizo za bantu ba Mukama
zibakusemeera kubba nazo; kandi de, aleke mumuhe kusemererwa mu
miliingo myensei. Kandi tubasabira aleke mukorenge buli kikorwa kyensei
kirungi, na kwegira kimwei Ruhanga mu mananu.
11 Kandi de, tubasabira aleke Ruhanga eicalenge naabatatiirya mu
myozo myenyu, na maani garuga mu busobozi bwamwe bwa kitiinisa,
aleke mubbe batatiro bakusobora kutatiira mu biziibu byensei nimuli na
kugumisiriza.
12 Kandi de tubasabira, aleke musiimenge Ruhanga Bbaaweetu, yogwo
munyakubasoboresya, mwabba bantu bakwiza kutunga mugabu ha bibyo
bintu biyaaraganisiirye kuha bantu baamwe mwiguru.
13 Kubba, Ruhanga yaatutoori mu kufugwa bukama bubiibi bwa Sitaani
hatwalingi nka bantu bali mu ntiti, yaatutwala mu bukama bwe, bwa
Mwana waamwe giyendya, bwalema.
14 Kuraba mu Mwana waamwe yogwo* Ruhanga yaatucungwiri kandi
atuganyira bibii.

Kurisito yooyo Muhandu wa Bintu byensei

15 Kurisito kubba naali mu kisisani kya Ruhanga atawonwaho, aha bantu
kwetegereza buhangwa bwa Ruhanga gitutawona; kandi, agira busobozi
bukira bwa bintu byensei bya Ruhanga biyaahangiri.
16 Habwakubba, kuraba muli yo hooho Ruhanga yaahangiri bintu
byensei. Mu bintu biyaahangiri, hooho hali bintu bya mwiguru na bya
mu nsi; bibyo bituwona, na bibyo bitutawona. Kabibbe bibiibi nka bitebe
bya bamalayika bahandu, bamalayika balemi, bamalayika ba busobozi,
bintu byenseenya byahangiirwe kuraba mu Kurisito, kandi habwa yo.
17 Kurisito yaalingiho, Ruhanga atakabbeeri kuhanga kintu kyensei;
kandi yooyo asoboresya bintu byensei kwicala nibili hamwei.
18 Yooyo mutwe gwa mubiri, kandi gugwo mubiri kyokyo kitebe kya
beikiriza. Yooyo eicalyaho kitebe kya beikiriza ba Yesu, kandi yooyo
Mwana muzegeizo wa banyakuhimbooka kuruga mu bakuu, aleke mu
byensei, yooyo abbe muhandu akukirayo mu kitiinisa.
19 Kurisito akukirayo mu kitiinisa, habwakubba Ruhanga yaamusiimiri
abbe naali na buhangwa bwa Ruhanga bwenseenya.
20 Kandi de, kuraba mu Kurisito, Ruhanga yeiriiryeho nkoragana
girungi hakati gyamwe na bintu byensei, bya mwiguru na bya mu nsi.

* **1:14 1:14** Bbajbbuli zindi zikoresya: *Kuraba mwibbanga lya yogwo mwana liyaabbwomiri.*

Kintu kyakuta bintu byenseị bibbe na ḅụsinge nayo, yaakịkoorị kuraba
mwibbanga lya Mwana waamwe lịyaabbwomịrị, ḅụyaakwịrị ha musalaba.
21 Mu kubanza, nywe beikiriza ba Kụrịsịto, mwali mutali mu ḅụmweị
na Ruhanga; mwamụteekerezengịho kubiibi haḅwa ngesu zeenyụ zibiibi.
22 Beịtụ hataatị, Ruhanga yeịrịịryeho nkoragana gyamwe nanywe,
ḅụyaaheerịyo Mwana waamwe kụlwala mubiri na kụkwa ha musalaba.
Kịkyo yaakịkoorị, mwa kụbadoosya mu meịso gaamwe nimuli basyanụ,
mutali na kakuu, rundi kintu kyenseenya kibakubajunaana.
23 Kịkyo kikudwereera, ḅumukwicala nimwikiririza mu Kụrịsịto, nimuli
batatiro mu kwikiriza, mutakuruga ha kwesiga miragu mya Ruhanga mya
mu Makuru Garungi gaamwegwịrị. Makuru gaga baagatebeerye kadei hali
bantu ba mu nsi zinene, kandi nagya Paụlo, ndi omweị hali baheereza ba
Ruhanga, baḅwo bagatebya.

Mulimo gwa Paụlo hali Bakolosaayi

24 Hataatị nkusemererwa kubba ninkuwonawona haḅwenyụ. Nzịkịrịize
kuwonawona mu mubiri aleke nsobore kụdoosereerya kuwonawona
kwa Kụrịsịto akwendya ndabemwo haḅwamwe, mwa kujuna kitebe kya
beikiriza baamwe, bali nka mubiri gwe.
25 Kitebe kịkyo, kyokyo kya Ruhanga yankomeerị kubba muheereza
waakyo. Yankomịrị aleke mbaweere kigambu kyamwe mu ḅwịzụlụ.
26 Kịkyo kigambu gili nsita gịiceerị gịbịse kuruga kadei, beịtụ hataatị
Ruhanga +agyolokeerye bantu baamwe benseị.
27 Baḅwo, boobo ba Ruhanga bayaacwịrịmwo kwolokya nsita gịgyo nka
kugili na kịtịịnịsa kinene na mu Banyamahanga de. Nsita gịgyo yooyo
Kụrịsịto ali muli nywe, kụbananụkịsya nti mulitunga kịtịịnịsa mwiguru,
kya Ruhanga kịiyaaraganịsịirye.
28 Nahaḅwakịkyo tụtebeerya bantu ḅukwenda ḅukukwatagana na
Kụrịsịto, nitulamba ḅuli muntu na magezị gensei gatuli nago, aleke
tuhembe ḅuli muntu hali Ruhanga, naali mwikiriza mụhangịirụ wa
Kụrịsịto.
29 Kiki kyokyo kimpa kwekamba hoị, nịntebya na maani ganene gensei
ga Kụrịsịto gampa.

2

1 Nkwendya mukyege nti nteerịmwo maani hoị kubasabira, na kusabira
beikiriza ba Kụrịsịto beicala mu ruḅuga lwa Lawụdịkeeya na baḅwo bandi
benseenya batakambonangaho.
2 Nkukora kiki, aleke mitima myenyụ na myaḅu mịirwemwo maani,
aleke nywenseenya nabo, mwendyengene hoị kibahe kubba muntu
omweị. Bịbyo bịkwịza kubaha mịgịsa myenseị miruga mu kwetegerereza
kịmweị bigambu bya Ruhanga, aleke mwege ḅukwenda ḅwa nsita ḅuruga
hali Ruhanga, kwokwo kwega Kụrịsịto.
3 Kụrịsịto yooyo musa akusobora kubafoora bagezị nabeetegeresesya
ḅukwenda ḅwa mugasu, ḅwa Ruhanga ḅuyaali abịsịrị.
4 Nkubaweera bibi bigambu, aleke hatabbaho muntu akụbahabịsya na
nzegesya giwa bigambu bịkụsịkịrịza-ḅụsịkịrịzị.
5 Kubba naḅunyakabba ntali nanywe kụkwo, mu mwozo ndi nanywe,
haḅwakubba ncala nimbateekerezaho. Kikunsemeza kwegwa nti muli mu
ḅụmweị, kandi de nti muli basịgịkụ mu kwikiriziza mu Kụrịsịto.

Kwekamba Kwicala mu Kụrịsịto

6 Kale nu, kubba mweịkịrịize Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, abbe
Mukama weenyụ, mụbbe na ngesu zirungi zikusemeera beikiriza baamwe.

7 Mụbbe basịgịkụ mu kwikiriza Kụrịsịto kandi mwekambe kumwesiga.
Mwekambịrenge kwikiririza mu bigambu bịbaabeegeseerye ku Kụrịsịto,
nịmụsịịmanga Ruhanga na mitima myenyụ myenseenya.
8 Mwerịnde, hatabbaho muntu yenseị akụbahabịsya na nzegesya gital-
imwo mananu. Nzegesya gya yatyo, gịsịgịkịra ha biteekerezu bya bantu
na ha ngesu za ḅuhangwa; bintu bitaruga hali Kụrịsịto.
9 Hatabbaho akụbahabịsya, haḅwakubba Kụrịsịto mu mubiri gwamwe
hooho hali maani genseị na ḅụsoḅozị ḅwenseị, bya Ruhanga byagira.
10 Kandi mu Kụrịsịto, yogwo afuga bamalayika balemị na bamalayika ba
ḅụsoḅozị benseị, hooho mwatụngịịrị ḅwomi ḅwịzụlụ.
11 Kandi muli yo de mwasalịịrwe; na kusalwa kutali kwa bantu kubasala,
beịtụ na kusalwa kwa Kụrịsịto, kụkwo kujuna bantu maani ga ngesu
zibiibi za mubiri.
12 Mu kubatizịḅwa kwenyụ, mwabbeerị nka bazịịkịịrwe na Kụrịsịto
kandi mwahimboolwa nayo haḅwa kwikiriza ḅụsoḅozị ḅwa Ruhanga,
munyakumuhimboola kumutoola mu bakụụ.
13 Nanywe banyakubba bakwịrị myozo haḅwa bibii byenyụ na haḅwa
kufugwa maani ga ngesu zibiibi za mubiri, Ruhanga yaabaheerị kwomeera
hamweị na Kụrịsịto. Ruhanga yaatụganyịịrị bibii byetụ byenseị.
14 Yaatụtoorịho misangu mya biragiro bịbyo byali bịtụjụneenị;
yaamịtụtoorịho, myamalikira ha musalaba gwamwe.
15 Ha musalaba Ruhanga yaatoorịho ḅụsoḅozị ḅwa bamalayika balemị
na bamalayika ba ḅụsoḅozị, benseenya yaabaswaza hasyanụ, yoolokya
Kụrịsịto nka kwabasịngwịrị kuraba mu kụkwa kụyaakwịrị ha musalaba.

Mutafugwanga Mirwa

16 Nahaḅwakịkyo mutafaayo kakubba muntu yenseị abakorokota ha
bintu bikụkwatagana na bidyo rundi byakunywa, rundi ha bintu bikuk-
watagana na biro bịhandụ, rundi ha byakawonekeera ka mwerị, rundi ha
Sabbaato.
17 Bịbyo biragiro byenseị, biicala kịsịsanị ḅụsịsanị, kịkwolokya bintu
binyakubba nibikugyenda kwịza; beịtụ kintu kyonyịnị, yooyo Kụrịsịto.
18 Muteikiriza muntu yenseị akwendya mweḅundaaze bya ḅụgobya
kụwonawonesya mibiri myenyụ, rundi yogwo akwendya mụramye ba-
malayika nka bantu bandi nka kubakora. Mutamwikiriza kụbalemesya
kutunga kisembu kya ḅwomi ḅutamalikaho. Muntu wa yatyo, abba
naakwehaariiza kwankeenya, mu biteekerezu byamwe bya ḅuntu, atali
na haakụsịgịkịra.
19 Muntu nka yogwo, abba ateemereerị ha nzegesya gya mananu
gya Kụrịsịto, yogwo Kụrịsịto ali nka mụtwe, gwa kitebe kya beikiriza.
Kịkyo kitebe kya beikiriza nka mubiri, ḅukibba hansi wa Kụrịsịto mụtwe
gwakyo, kịdịịsịḅwa, nikiicala kịbboheerwe hamweị na makụha gaakyo
na binywa byakyo. Kandi de, kihanda nka Ruhanga kwabba yendeerye
kihande.

Kụkwa na Kwomeera hamweị na Kụrịsịto

20 Mwabba mu kuteerana kwenyụ na Kụrịsịto, mwalekịrịho kufugwa
biteekerezu bya bantu bikukwatagana na nsi, haḅwaki muli nka bantu ba
nsi, bacakahondera biragiro bya gyo bikukoba:
21 “Otakwata kintu kalebe! Otadya ha bidyo kalebe! Otakwata ha kintu
kalebe?”
22 Bibi biragiro byenseenya bikukwatagana na bidyo na byakunywa,
biicala byakumalikaho heịnyụma gyakụḅịkoresya. Nahaḅwakịkyo, muta-
hondera bịbyo biragiro, kubba tibili bya Ruhanga; byateeḅeerweho bantu.

23 Mu mananu, bibyo biragiro bikuzooka nibilimwona magezi, nabubyakabba nibilimwo kakuramya kwabyo kwa bantu kubeeteereeriho, kandi nibilimwo kakwebundaaza kwabyo kutalimwo, na kakweruumya kwa mubiri kwabyo; beitu kandi tibili na mugasu gwenseei gwa kutanga kwegomba kubiibi kwa mubiri.

3

Muteekerezenge ha bya Mwiguru

1 Kale nu, mwabba mweikiriize Kurisito nimukateerana nayo, bubwo de mwahimbookiri nayo. Nahabwakikyo, mute mutima myenyu ha bintu bya mwiguru, cali Kurisito eicaliiri mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi.

2 Kandi mutenge mitima myenyu hali bintu bya mwiguru, hatali ha bintu bya mu nsi.

3 Habwakubba nywe, mwatereeni na Kurisito bumwamwikiriize, mwabageeni ha kukwa kwamwe, yaabaha bwomi butamalikaho bwicala muli yo, bubwo yo naali hamweei na Ruhanga.

4 Kurisito yogwo, yooyo bwomi bwetu; bwalibba eiriri kuzooka murundi gundi, mwomwo nanywe mulizookera hamweei nayo mu kitiinisa.

5 Nahabwakikyo, muleke ngesu zeenyu zibiibi zenseei za mu nsi: bwenzi, biteekerezu bibiibi, rwanju, kwegomba kubiibi na mururu gweitungu, guli muliingo gwa kuramya bisisani.

6 Ruhanga mu kiniga kyamwe kinene kyokyo alifubira bantu benseei bajeemu, bakukora bibyo bikorwa bibiibi.

7 Kandi zizo ngesu, zoozo zimwakorengi bumwali nimucaali bajeemu.

8 Beitu hataati, muleke ngesu zeenyu zizo za: kukwatwa kiniga, kutabukatabuka, itima, kuhangiira, na kubaza bya nsoni.

9 Mutagobyanganganga, habwakubba mwalekiri nziicala gyenyu gigyo gya kadei na ngesu zaagyo,

10 mwatandika nziicala gindi gya bwomi buhyaka aleke bubadoosye ha magezi na ha kwisana kwa yogwo munyakubuhanga.

11 Nahabwakikyo, tihacaaloho Muyonaani rundi Muyudaaya, asaliirwe rundi atasaliirwe, Munyamahanga, rundi yogwo atali muguunjuruku, mwiru rundi muntu wa bugabe, beitu Kurisito yooyo kintu kihandu kandi eicala mu bantu benseei.

12 Ruhanga nka kuyaabakomiriimwo kandi yaabasororamwo kubba bantu baamwe, basyanu mitima, abendeerya kimweei. Nahabwakikyo, mubbenge na mbabazi, kisa, bantu baholu, bakwata beira baabu mpula mpula kandi bagumisiriza.

13 Mutajwaha kuganyiranga nsobi za beira beenyu. Haakabbangaho muntu yenseei ali na kyakujunaana wondi, muganyirengenenge. Muganyirenge, nka Mukama weetu kuyaabaganyiiri bibii byenyu.

14 Kandi, kihandu mu bibyo bikorwa byenseei mukusemeera kubba na ngonzi mu mitima myenyu. Habwakubba mukwendyangana, mukwiza kwicala nimuli mu bumweei.

15 Yesu Kurisito nka kwabaha kwicala nka bantu ba mubiri gumweei mu businge, muleke bubwo businge bwobwo bufugenge bibyo byenseei bimukora. Kandi, musiimenge hoi Ruhanga mu mitima myenyu.

16 Muteekerezenge ha Binyakuhandiikwa bya Kurisito aleke musobore kufuga bibyo bimukora na bimutekereza. Mukoresyenge magezi geenyu genseei mukwegesyangana, kandi mulambanganenge nywankei na nywankei. Muhiimenge zabbuli na byembu bya Ruhanga; mumuhiimirenge na kusiima mu mitima myenyu.

17 Nka bantu beikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, bi̱byo byense̱i̱ bimubaza na bimukora bibbenge bintu bikusemeza Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to. Kandi de, mu̱si̱i̱menge Ruhanga Bbaaweetu̱ kuraba mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, yogwo eicala hakati̱ gyetu̱ na Ruhanga.

Biragiro Bikufuga Maka

18 Nywe bakali̱ batu̱ngi̱i̱rwe, mukusemeera kwegwanga bei̱ba beenyu̱; kubba ki̱kyo kyokyo kintu ki̱doori̱ mu̱kali̱ mwikiriza kukora.

19 Kandi, nywe badulu bali na maka bakwikiririza mu Ku̱ri̱si̱to, mwendyenge bakali̱ beenyu̱; mutabatwalanga kubiibi.

20 Nanywe baana, mwegwenge babyeru̱ beenyu̱ mu bintu byense̱i̱, kubba ki̱kyo kyokyo ki̱semereeri̱ mwana akwikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to.

21 Nywe babba baana, mutacoomeranga baana beenyu̱ ha ḇuli kantu kabakoori̱, kitali ki̱kyo mu̱kwi̱za kubaha kwennoba.

22 Nywe beiru mu̱honderenge biragiro bya bakama beenyu̱, ba haha ha nsi mu bintu byense̱i̱; kandi ki̱kyo mukikorenge hatali haḇwakubba nti mu̱kwendya babawone nimukukora aleke babasi̱i̱me. Bei̱tu̱, mukikorenge na mutima gu̱mwei̱ haḇwa ku̱ti̱i̱na Ruhanga.

23 Mu bintu byense̱i̱ bimukora mu̱bi̱korenge na mutima gwense̱i̱, nka baḇwo bakukoora Mukama weetu̱, hatali kukora kusemeza bantu.

24 Mu̱korenge yatyo, haḇwakubba mu̱kyegiri̱ nti, Mukama weetu̱ akwi̱za kubaha kisembu kya mu̱gi̱sa gwamwe ki̱iyaaraganisi̱i̱rye kuha baḇwo bantu baamwe. Haḇwakubba yogwo Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, yooyo ali Mukama gimukukoora.

25 Muntu yense̱i̱ akora kibii, Ruhanga alimufubira haḇwa ki̱kyo kibii kyamwe; kubba Ruhanga afubira bantu ku̱si̱gi̱ki̱ra ha bibii byaḇu.

4

1 Nywe baḇwo bali na beiru, mukusemeera kubatwalanga mu mu̱li̱ngo gu̱semereeri̱ kandi nimubaha na milimo mi̱basemereeri̱ mitaababi̱nye. Haḇwakubba nanywe mu̱kyegiri̱ nti, mugira Mukama wa mwiguru abafuga.

Pau̱lo Naaragira Beikiriza

2 Mu̱sabenge Ruhanga ḇuli kiro; kandi mumusabenge mu̱teeri̱ho mutima ni̱mu̱mu̱si̱i̱ma ho̱i̱ na mitima myenyu̱.

3 Na kindi, mu̱tu̱sabi̱renge aleke Ruhanga asobore kututeeraho muhanda gwa ku̱tebeerya bantu ḇukwenda ḇukukwatagana na Ku̱ri̱si̱to ḇu̱ḇwo ḇunyakubba ḇu̱teegebeerwe. Mboheerwe mu nkomo, haḇwa ku̱teḇeerya bantu bi̱byo bigambu.

4 Bei̱tu̱, munsabirenge aleke nsobore ku̱tebya hasyanu̱ kigambu kya Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to, kandi nki̱tebye nka kunkusemeera ku̱ki̱tebya.

5 Mubbenge bantu bali na magezi̱, hali baḇwo bantu bateikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to. Mu ngeru gigyo, mu̱kwi̱za kutunga mu̱gi̱sa gunyamaani gwa ku̱batebeerya Ku̱ri̱si̱to.

6 Biro byense̱i̱ mu̱bazenge bigambu bya Ruhanga na mbabazi̱, nibili bigambu bikusikiriza bantu kwikiririza mu Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to. Mu mu̱li̱ngo gu̱gwo mu̱kwi̱za kusobora kwega ku̱koresya magezi̱ ku̱terekereerya bantu mu bintu bi̱bateegiri̱.

Bigambu bya Kuraga

7 Yogwo mwikiriza mwɨra weetụ, Tɨkɨko, akwɨza kubaweera makuru ga
bintu byenseɨ binyakunfaaho. Tɨkɨko abba muheereza mwesigwa wa Yesụ
Kụrɨsɨto, kandi muheereza mwɨra wange yogwo nka kutukoora Mukama.
8 Mmụtụmɨrɨ kụkwo eɨze abaḇungire aleke musobore kwega bintu
bikutufaaho. Kindi, mmụtụmɨrɨ eɨze kụkwo, aleke asobore kụbatatɨɨrya
mitima na kigambu kya Mukama weetụ.
9 Kandi mmụtụmɨrɨ kụkwo, hamweɨ na mwɨra weetụ kwo, gibeeta
Onesɨmo. Onesɨmo yogwo, abba mwikiriza wa Yesụ Kụrɨsɨto kandi mwɨcalɨ
wa kwokwo Kolosaayi. Baḇwo bantu babiri bakwɨza kubaweera bɨbyo
bintu byenseɨ bikutufaaho.
10 Munyankomo mwɨra wange, Arɨsɨtaako abaramụkɨɨrye; na yogwo
mwa mwijwa Bbaranaba, gibeeta Marɨko nayo abaramụkɨɨrye. (Yooyo
yogwo gɨnyaabaweereerɨho mu ḇutumwa ḇwange mu biro byeɨnyụma,
ḇwalibba eɨzɨrɨyo kụkwo mumutaṉgiire kurungi.)
11 Yesụ yogwo gibeeta de Yụsɨto, abaramụkɨɨrye. Baḇwo boobo bakorɨ
beikiriza beɨra bange nka kutukoora ḇukama ḇwa Ruhanga, kandi de
boobo Bayudaaya basa bantatɨɨrye mutima.
12 Epafụra mwikiriza mwɨra weenyụ, kandi mwiru wa Yesụ, Mutongoole
wa Ruhanga, abaramụkɨɨrye. Eicala nabeɨzụka biro byenseɨ naabasabira
aleke musobore kwemeera na maani, mweheereyo kɨmweɨ kukora bɨbyo
bya Ruhanga bɨyendya.
13 Nkusobora kuheera Epafụra ḇụkeɨso ha bintu bikukwatagana
na mulimo gunyamaani gwabakoleerɨ nywe bantu ba kicweka kya
Lawụdɨkeeya na Hierapoolɨ.
14 Lụụka, yogwo munywani weetụ kandi dakitaali hamweɨ na Deema
babaramụkɨɨrye.
15 Nkubasaba mụndamụkɨɨrye beikiriza ba Yesụ ba mu ruḇuga lwa
Lawụdɨkeeya; mụndamụkɨɨrye yogwo mụkalɨ Ninfa, na kitebe kyenseɨ kya
beikiriza kɨrombera mwamwe.
16 Mwakamala kusoma gigi bbaruha, mugitwekere beikiriza ba kitebe
kya Yesụ ba mu Lawụdɨkeeya nabo bagisome; kandi nanywe de musome
gɨgyo gɨrụgɨrɨ Lawụdɨkeeya.
17 Muweere Arakɨɨpo nti, yeekambe hoɨ kuwona adoosereerye mulimo
gwa Mukama gụyaamụheerɨ.
18 Nkuhandiika bibi bigambu na mukono gwange nyankei, gya Paụlo;
nɨmbaramụkya. Muteebeera nkusabira, haḇwakubba ncaali mu nkomo.
Mbabazɨ za Ruhanga ziicale hamweɨ nanywe.

Bbaruha gya Paụlo Gyakubanza hali Basosolonika

Kwanjuura

Bbaruha gigi gyakubanza hali Basosolonika gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:1), mu ḅwịre ḅụyeịcalịrengịmwo Kolịnso. Yaagịhandịikịrị harabịrịho myaka 51 Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa. Bbaruha gigi gikuteekwa kubba gyalingi gya kubanza mu bbaruha za-amwe zenseenya zịyaahandịikịrị. Paụlo ḅuyaalingi mu lugyendu lwamwe lwakabiri lwa kụtebya Makuru Garungi ga Kụrịsịto, yaatandịkịsịịryeho kitebe kya beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto mu ruḅuga lwa Sosolonika (Bikorwa 17:1-10). Kiki kitebe kya beikiriza kyalingi na Bayudaaya banene na Bayonaani banene. Mu Sosolonika yaarụgịrịyo ḅwangu haḅwa Bayudaaya bamweị kumubyokeera (Bikorwa 17:5-10).

Paụlo yaahandịikịirị Basosolonika kụbatatịirya na kụbeịramwo ḅịḅụụlyo byaḅu, na maani maani ha nsonga gya kwịra kwa Yesụ Kụrịsịto. Paụlo yaananụkịsịirye Basosolonika nti baḅwo banyakụkwa nibakwikiririza mu Kụrịsịto, boodede Kụrịsịto akwịza kubatwala; kandi de nti, boobo balibanza kwingira mu ḅwomi ḅutamalikaho (4:16).

Kandi de yaabahandịikịirị kụbatatịirya mu kwikiriza kwaḅu ha bintu bya mụsịnge gwa nzikiriza gya Kụrịsịto. Ḅukwenda ḅwa bbaruha gigi ḅwicala ḅwa kụhụụmụụlya na kwịryamwo maani beikiriza ba Kụrịsịto ḅali mu kụrụmbwa, aleke beege nti Ruhanga ali hamweị nabo; kandi de nti mu kumaliira bakwịza kụsịngụra.

Bicweka Bịhandụ bya mu Bbaruha gigi nka Kụbịhonderegeenị

(i) Paụlo naaramụkya kandi naasịima Ruhanga haḅwa Basosolonika *1*

(ii) Paụlo naabaza ha ḅuheereza ḅwamwe ḅwa Sosolonika na ha makuru ga Tịmịteo gaayaamụleeteerị *2—3*

(iii) Paụlo naalamba beikiriza ha mụlingo gwa kwicaliramwo ni-bakulindiira kwịra kwa Kụrịsịto *4:1—5:15*

(iv) Kulamba kwa kumaliirira *5:16-28*

Bịramụkyo Kuruga hali Paụlo

1 Gyagya Paụlo, hamwenya na Silivaano, na Tịmịteo. Tụbahandịikịirị bbaruha gigi, nywe kitebe kya beikiriza ba Yesụ ba mu ruḅuga lwa Sosolonika, beikiririza mu Ruhanga, Bbaaweetụ kandi, mu Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.

Ruhanga abahe mbabazị zaamwe, kandi, abahe kwicala kurungi na ḅụsịnge.

Paụlo Naasịima Kitebe kya Beikiriza ba mu Sosolonika

2 Biro byenseị ḅutubba nitukusaba Ruhanga, tubasabira mbe, kandi nitutahoona na kụmụsịima haḅwenyụ.

3 Kubba, twịzụka mbe bikorwa bya kwikiriza kwenyụ kụmweịkịrịrịizemwo, hamweị na kutaho mutima kukora milimo mya Yesụ Kụrịsịto na bihika, kandi, hamweị na kubba basịgịkụ mu kụnịhịra kumwicala nakwo mu Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.

4 Beịra bange, nywe ba Ruhanga bayendya, tụkyegịrị Ruhanga nka kụyaabatongoịrị yaabafoora bantu baamwe.

5 Haḅwakubba, Makuru Garungi gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto gatwaḅatebeerye, gatakabbe ga bigambu kwankeenya; beịtụ, gaali gawa maani, maani ga Mwozo wa Ruhanga. Kandi, mwaweenị kwo ḅịbyo

bigambu, nibili bya mananu. Kandi de, mukyegiri, nka kutwabakoleeri mu bigambu bitwabawereeri.
6 Kandi, mu bibyo bigambu bitwabatebeerye, Mwozo wa Ruhanga yaabaheeri kusemererwa kunene, nabumwabba mwali nimukuwonawona. Mu ngeru gigyo yatyo, mwadoori kutuhondera na kuhondera ngesu za Mukama weetu Yesu Kuristo.
7 Kandi, mu ngeru gyogyo gimwei, mwafookiri kyakuwoneraho, hali beikiriza benseei ba Yesu ba mu bicweka bya Makedooni na by'Akaaya.
8 Kandi, mwasasaniirye hensei bigambu bya Ruhanga. Mutakabisasaanie mu Makedooni hasa, beitu na mu kicweka ky'Akaaya. Kwikiriza kwenyu mu Ruhanga kudoori ha kwegebwa hantu henseenya. Nahabwakikyo, tuweeni kitakwetaagisya, twe kubaza ha kwikiriza kwenyu kukwo.
9 Kandi de, bantu ba mu bibyo bicweka byenseei baatuhanuliiri muling o gumwatutangiriiirimwo, na muling o gumwalekiriho kuramya bisisani, mwatandika kuramya na kukoora Ruhanga, Ruhanga yogwo wa mananu, kandi mwomi.
10 Kandi de, baatuweereeri nka kumukulindiira Mwana wa Ruhanga kuruga mwiguru, yogwo giyaahimboori kuruga mu bakuu. Yooyo Yesu alitujuna hali kiniga kya Ruhanga kikugyenda kwiza.

2

Paulo Naabaza ku Mulimo Gubaakoori mu Sosolonika

1 Beira beetu nka kumukyegiri, lubungo lwetu lutwababungiiri, lutakabbe lwa busa.
2 Butwali tutakadoori kukwo Sosolonika hali nywe, bantu ba mu nsi gya Filipi, baatuwonawoneseerye, kandi de, baatujooga. Kyonkei, Ruhanga weetu mu mbabazi zaamwe, yaatuheeri maani twabatebeerya Makuru Gaamwe Garungi, nabuhabba haalingiho banyanzigwa beetu, banyakubba nibakwendya kutulemesya.
3 Bigambu byenseei bitwabatebeerye, byali kwahi bigambu bya bugobya, rundi biwa bigyendeerwa bya bwenzi, rundi bya kubadyaho bintu byenyu.
4 Beitu kandi, Ruhanga yooyo yankei, munyakutusiima, tutebye Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kuristo. Yooyo yankei, munyakutwesiga yaatukwatya gugu mulimo. Nahabwakikyo, twe bigyendeerwa byetu, tibili bya kukora bintu bya bantu bibakwendya, beitu bintu bya Ruhanga byakwendya. Habwakubba Ruhanga yankei, yooyo awona mitima myetu.
5 Kandi, tihalohoona kiro kyenseei, nka kumwegiri, kitwabaweereerimwo bigambu bya kubakiina aleke mutwendye, kadi rundi bya kwefoorabwefoori beesigwa, mwa kwendya kubatoolahoona bintu byenyu. Kubba Ruhanga yooyo, keiso weetu.
6 Kandi twe, tukutoolya kwahi bitiiinisa kuruga mu bantu, kadi kibbe kuruga muli nywe nywankei, rundi mu bantu bandi. Kakibbe nti, nka bakwenda ba Kuristo, twali ba bugabe kubaweera mutufeeho,
7 twacwirimwo kubakwata mpula, nka mukali mubyeru kwafaaho baana baamwe.
8 Mukyege nti, twe twabendeerye hoi. Twabatebeerye Makuru Garungi ga Ruhanga, twataho na kuwona nti, tukoori kintu kyenseei kikusoboka, twahayo na bwomi bwetu. Mali kwo, mwali banywani beetu ba ku mutima.

9 Beikiriza beira bange, mwizuke, nka kutwekambengi kukora na maani
ijolo na mwinsi, tutakwendya kubafookera kizibu, kya nywe kutuha
byetaagu byetu, butwali nitukubatebeerya Makuru Garungi ga Ruhanga.
10 Kale nu nywe, muli bakeiso beetu, na Ruhanga de niyeega, ba
ngesu zeetu kubba nizili zirungi, bakora bintu birungi, kandi bataali na
kakuu kensei, mu ngeru gitweicalirengemwo nanywe, nywe nka bantu
bakwikiririza mu Yesu Kurisito.
11 Kindi, nka kumukwega mudulu mubyeru yensei, akwikiririza mu
Ruhanga kwawoneera baana baamwe, natwe kwokwo tweicalengi na buli
omwei, butwali nitucaali nanywe. Twabalambengi, nitubahuumuulya,
kandi nitubekambisya,
12 mwicale nimuli bantu beesigwa hali Ruhanga. Kubba Ruhanga yogwo,
yooyo yaabeetiri, yaabafoora bantu baamwe, aleke muwoneho ku kitiinisa
kyamwe.
13 Kandi, tusiima Ruhanga buli kiro, habwakubba bumwegwiri
butumwa bwamwe butwabatebeerye, mwabwikiriize nka butumwa bwa
mananu, hatali kukoba nti, byali bigambu byetu bya buntu buntu. Kandi,
mwabiikiriize kwo, nka bigambu bya Ruhanga, habwakubba na deeru lili,
byobyo bili bigambu bikujuna bwomi bwenyu, nywe beikiririza mu Yesu
Kurisito.
14 Mu ngesu zeenyu nywe beira beetu, mweiseeni nka kitebe kya
beikiriza ba Yesu, Mutongoole wa Ruhanga, ba mu Buyudaaya. Kubba,
nabodede nka kubawonaweeni mu Bayudaaya, nanywedede kwokwo
banyansi beira beenyu babawonawoneseerye.
15 Kandi boobo, banyakwita Mukama weetu Yesu Kurisito na baraguri
ba Ruhanga, baataho na kutubinga tubarugeho. Babwo bantu bajooga
Ruhanga, kandi, beicala banyanzigwa ba bantu benseei.
16 Mu ngeru gigyo, bali mu kutugaana, tutatebeerya Banyamahanga
bigambu bya Ruhanga, bikusobora kubaha kujunwa. Kwokwo yatyo, bali
mu kweleetera musangu gundi ku gundi. Beitu hataati, Ruhanga mu
kiniga kyamwe kinene, amaliriiri kubafubira, habwa bibii byabu.

Paulo Niyeegomba Kugyenda hali Basosolonika

17 Beira beetu, kakibbe nti, tumaari kasumi kadooli tutakuwonagana
meiso na meiso, beitu kandi twe, mu biteekerezu byetu tubbanga hamwei
nanywe. Kubba twe, mu mitima myetu, tukwendeerya kimwei kwiza
kubawonaho meiso na meiso, kandi tulwanisiirye de hoi, kwiza.
18 Kale nu twe, tukwegomba hoi kwiza hali nywe, na maani maani gya,
Paulo. Ngereerye mirundi na mirundi kwiza, beitu Sitaani, munyanzigwa
wa Ruhanga, yaatugeeni.
19 Beitu nabwo, nywenywe babwo, batunamwo kunihira, kandi, baku-
tuha kusemererwa. Nywenywe de, batukwiza kwesugusya nka kisembu
kya busingi, twenseei butulyemeera hamwei mu meiso ga Mukama weetu
Yesu Kurisito, ha kwiza kwamwe.
20 Mu mananu kwo, nywenywe de, mukutuha kitiinisa na kusemererwa.

3

Paulo Naatuma Timiteo mu Sosolonika

1 Heinyuma gya kwicala tutakwegwa kintu kyensei kikubafaaho, twe
babiri twacwirimwo, twasigala mu rubuga lw'Ateeni.
2 Twabatumiiri Timiteo, mwira weetu kandi mukwenda wa Ruhanga
mu kusaasaania Makuru Garungi. Nsonga gitwamutumiiri gyali nti, eize
abatatiirye, kibahe kwemeera na maani mu kwikiririza mu Yesu Kurisito,

3 aleke kuwonawona kukugyenda kwiza mu meiso, kubaagye nimuli
batatiro mitima. Habwakubba, bujune nka bubwo, bwobwo Ruhanga
yaatutekaniriize twe, bantu beikiriiriza mu Yesu.
4 Kubba mu biro byeinyuma, twabaweereeri nka kutukwiza kuwona-
wona hoi. Kandi, kwokwo de, kibbeeri nka kumwegiri.
5 Nahabwakikyo, bunyaaweeni ntakusobora kwicala ntakwegwa bintu
bikubafaaho, kwokwo kubatumira Timiteo, eize yeetegereze nka
kumwemereeri mu kwikiriiriza mu Mukama weetu, Yesu Kurisito.
Habwakubba nyatiinengi Sitaani, munyanzigwa wa Ruhanga atabbanga
abooheerye kusuula mananu ga bigambu bya Ruhanga na bintu byensei
bitwabakoleeri, nibikamaliira bikwiri busa.

Timiteo Naaleeta Makuru Garungi Kuruga Sosolonika

6 Hati nu, Timiteo nka kwamaari kuruga kukwo hali nywe, eiriri na
makuru garungi gakukoba nti, mucaali bantu batatiro mu kwikiriiriza mu
Ruhanga kandi bakwendyagana nka beikiriiza. Kindi atuweereeri naakoba
nti, bintu byensei bitwabakoleeri mucakabiizuka mbe. Kandi de, akobiri
nti, mukwendeerya kimwei kwiza kutuwonahoona, nka twe kutubbanga
nitwendeerya kimwei kwiza kubawonaho.
7 Nahabwakikyo, beira beetu nywe, kakibbe nti, tubbanga nituwona-
wona, kandi turumbiirwe banyanzigwa, twe tusemereerwe hoi kwegwa
bintu bikubafaaho. Kituheeri kusemererwa, kyokyo kya kwegwa bigambu
bya maani bikukwatagana na nzikiriiza gyenyu mu Yesu Kurisito.
8 Habwakubba mukweti kigambu kya Ruhanga na maani, natwe mitima
myetu mihuumuuri.
9 Kwega nka kutuli na kusemererwa kunene habwenyu, mu meiso ga
Ruhanga, tituli na muliingo, gutukusobora kumusiimiramwona kikumala.
10 Nahabwakikyo, kyokyo tukwicalanga nitusaba Ruhanga, ijolo na
mwinsi, tusobore kwiza kukwo kubawonahoona na kubatatiirya mu
bigambu byamwe, aleke mutabba na kikubaburwamwo.
11 Nahabwakikyo, tukusaba Ruhanga Bbaaweetu, na Mukama weetu
Yesu Kurisito, kutwebembera mu lulwo lugyendu lwetu lwa kwiza kukwo
hali nywe.
12 Kandi, tukusaba Mukama weetu Yesu Kurisito, abahe nywe bamwikir-
irizamwo, kwendyagana hoi nka beikiriiza mu Kurisito, na kwendya bantu
bandi, nka twe kutubendya.
13 Mu ngeru gigyo yatyo, tukusaba Mukama weetu, abatatiirye mitima,
aleke Yesu Kurisito bwaliiza na bantu baamwe benseenya basyanu
mitima, abaagye mutali na kakuu kenseenya mu meiso ga Ruhanga kandi,
nimukwomeera habwamwe yankei.

4

Beikiriiza ba Yesu nka Kubakusemeera Kwicala

1 Kigambu kitukusembesyayo, beikiriiza beira beetu,
tukubapompogeerya nti, pe beiraba, mwehale kukora bikorwa bibiibi
bya Ruhanga byatendya, nka kumubbanga nimukora. Kyonkei hataati,
tukubasaba na maani genseei, mwibara lya Mukama weetu Yesu Kurisito,
kukora na maani hoi na kukiraho.
2 Kubba, mwegiri biragiro bitwabeegeseerye, mwibara lya Mukama
weetu Yesu Kurisito.
3 Ruhanga akwendya mwomeere habwamwe yankei, makuru gaakyo
nti, mwehale bwenzi,

4 kandi de nti, ɓuli muntu yeege kufuga mubiri gwamwe, nikili nka
kikorwa kya kɨtɨɨnɨsa mu meɨso ga Ruhanga, na kwomeera haɓwamwe
yankei.
5 Timukusemeera kwicala nimwegombagomba, nka bantu bateikiririza
mu Ruhanga, batamutamwo kɨtɨɨnɨsa.
6 Kandi kwegomba kukwisana yatyo, otalikukora mwɨra waamu, rundi
kugyendera mukalɨ waamwe, haɓwakubba, Ruhanga alifubira bantu ben-
seɨ, bakora bintu byenseɨ bikwisisana yatyo, nka kutwabapompogeerye
mu kubanza.
7 Kubba, Ruhanga atwetɨrɨ kwahi kwicala mu bibiibi, kyonkei akutweta
tubbe bantu bakwomeera haɓwamwe yankei.
8 Nahaɓwakɨkyo, yogwo yenseɨ akusuula kwegeseɓwa, akubba ataswɨrɨ
bigambu bya bantu, beɨtu akubba ajeemeerɨ Ruhanga yogwo, munyaku-
tuha Mwozo Waamwe.
9 Ha bintu bikukwatagana na kwendyangana nka beikiriza mu Kurɨsɨto,
tɨkɨsemereerɨ muntu wondi yenseɨ kubibahandiikira haɓwakubba,
Ruhanga yooyo yankei yaabeegeseerye mulɨngo gumukusemeera
kwendyangananga.
10 Kandi, kili kya mananu nti, beɨra beenyu beikiriza ba mwisaza
lya Makedoonɨ, mubbanga nɨmubendya kwo. Beɨtu beɨra bange,
nkwendya kubasaba nti, mwendyengenenge na kukiraho nka kumub-
banga nimukora.
11 Nka beikiriza ba Yesu kubakusemeera kubba, muli na kuwona
nti, muteerɨho mutima kwicala na ɓusɨnge na beɨra beenyu, muleke
kwezɨngɨɨrya mu bintu bitali byenyu, ɓuli muntu yeege kukora milimo
na ngalu zaamwe, nka kutwalingi tubawereerɨho.
12 Mu kukora bɨbyo bintu, mukwɨza kutunga kɨtɨɨnɨsa mu bantu
bateikiririza mu Mukama weetu Yesu Kurɨsɨto, kandi kibahe kusobora
kwezemeereeryaho nywankei, mutakwesiga bintu bya bandi.

Kwɨza kwa Yesu kwa Kabiri

13 Beɨra bange, twe tukwendya kwahi mwɨcale nka bantu batali na
kɨbeegɨrɨ, ha bintu bikukwatagana na baɓwo beikiriza ba Yesu beɨra
beetu, banyakukwa. Tukwendya kwahi mubbe na nganye nka bantu
bateikiririza mu Mukama weetu, baɓwo batagira kunɨhɨra, mu ɓwomi ɓwa
biro na biro.
14 Twe, beikiriza ba Yesu Kurɨsɨto, tukyegɨrɨ nti, Yesu baamwɨtɨrɨ, kandi
yaahɨmbookɨrɨ kuruga mu bakuu. Nahaɓwakɨkyo tukyegeerɨ kɨmweɨ
nti, Ruhanga akwɨza kutwala Yesu, hamwenya na beikiriza baamwe
banyakukwa, mwiguru.
15 Bigambu bitukubaweera hataatɨ, bili bigambu bya Mukama weetu
Yesu Kurɨsɨto bɨyaatwegeseerye. Twe bantu beikiririza mu Yesu Kurɨsɨto,
bali boomi deeru lili, tukwɨza kwahi kugyenda mwiguru, beikiriza beɨra
beetu banyakukwera mu Yesu Kurɨsɨto, batakagyendɨɨrɨ.
16 Mukama weetu yooyo yankei, alɨsɨrɨmuka kuruga mwiguru. Ɓwalɨɨza,
bibi byobyo bintu bilibbaho mwiguru: Ruhanga aliduumira neiraka
lya hakyendɨ, lugwara lwa Ruhanga lulikuutwa, kandi, muhandu wa
bamalayika ba Ruhanga, aliranga ɓutumwa ɓwa Ruhanga. Heɨnyuma,
bantu benseɨ banyakukwa nibakwikiririza mu Yesu Kurɨsɨto, boobo
balibanza kuhimbooka.
17 Kasi mwomwo, twe bacaali boomi, kandi de, bakwɨza kubba basɨgeerɨ
ɨnyuma mu nsi, balitusenga ha murundi gumweɨ, na baɓwo beɨra beetu
mu bikaka, nibatutwala mu mwanya, kuromba Mukama weetu Yesu

Kuṛisito. Heinyuma gya kututwala, tukwiza kugyenda kwicala nayo mwiguru, biro byensei.
18 Nahaḃwakikyo, na bibi bigambu byakwegeseḃwa, mutatiiryengenenge mitima.

5

Mwetegekere Kwiza kwa Mukama Weetu

1 Beira bange, tihaloho kintu kyenseenya kimuteegiri, kinkusemeera kubamanyisya ha bintu bikukwatagana na ḃusumi, rundi kiro, kya Mukama weetu aliizirамwo kuruga mwiguru.
2 Haḃwakubba mukyegiri nti, kikyo kiro kya Mukama weetu aliizirimwo, aliiza ḃwangu nka mwibi kweiza ijolo, atabanziri kuraga.
3 Kubba hali bantu balibba nibakuteekereza nti, bali kurungi kandi bali na ḃusinge, ḃuḃwo hooho bintu bilihenekera ḃwangu, nka bisa bya mukali wa nda kubiiza ḃwangu ateegiri. Kandi, tihaloho muntu yensei mu baḃwo bantu alikena kikyo kifubiro kya Ruhanga.
4 Beitu kandi nywe, beira bange, muleke kwicala nka baḃwo bantu bali mu ntiti, baḃwo beicala mu bibiibi na mu ḃuteega. Nahaḃwakikyo, kiro kya kwiza kwa Mukama weetu kitalibaagya muteetekaniize, nka mwibi ḃweiza ijolo.
5 Kubba, nywe nywenseenya, muli beikiriza ba Yesu, baḃwo banyakubyalwa kyererezi, mwabba baana bakora bintu hasyanu, mwinsi rubona. Beitu twe, twicala kwahi baana banyakubyalwa ntiti, bakora bintu ijolo, mu kyebisiire.
6 Nahaḃwakikyo, tuleke kubba nka bantu bebbakiri, baḃwo badoma kandi batakwerinda, beitu kandi, tubbe bakengeḃu kandi bakwerinda.
7 Kubba, baḃwo bantu beebbaka, beebbaka ijolo; mu muling gwogwo gumwei, na baḃwo batamiira, batamiira ijolo.
8 Beitu twe nka kutuli baana ba kyererezi, bakora bintu hasyanu, twicala bantu bakwerinda. Nka musurukali yensei kwalwala ngabu mu salaka aleke gimulinde, natwedede tukusemeera kulinda ḃwomi ḃwetu mu Kuṛisito, nitukwesiga Ruhanga, kandi nitumwendyanga. Kwokwo natwedede, tukusemeera kukwata na maani kuṇihira kwa kujunwa kwetu mu Kuṛisito, nka musurukali kwalwala kintu kya kumulinda mutwe.
9 Kubba Ruhanga, atakatukome kutufubira haḃwa kiniga kiyaalingi nakyo haḃwa bibiibi bya bantu; beitu kandi, yaatukomiri kutujuna, kuraba mu Mukama weetu Yesu Kuṛisito.
10 Yesu Kuṛisito yogwo, yaakwiri ha musalaba haḃwetu; aleke mu kukwa kwamwe, twe boomi, rundi bakuu, tusobore kwicala nayo mu ḃwomi ḃwa biro na biro.
11 Nahaḃwakikyo, mutatiiryengene, kandi mwekambisyengene mu kwikiririza mu Yesu Kuṛisito, nka kumukukoranga.

Kulamba kwa Pauḃlo kwa Kumaliira

12 Hati nu beira bange, tukubasaba nti, mutengemwo kitiiniṇsa bahandu beenyu, babakoramwo mulimo gunyamaani, bali na ḃusobozi hali nywe mu Mukama weetu Yesu Kuṛisito; kandi, baḃwo babeegesya kukora bintu birungi.
13 Muḃatwalenge kubba bantu ba bitiiniṇsa hoi, nimubendya. Haḃwakubba, bakora milimo minyamaani mya kubawoneera. Mwicalenge kurungi na ḃuli omwei, mu ḃusinge.
14 Beira bange, tukubasaba muḃompogeerye bantu bensei bagarei, batunge milimo mya kukora. Baḃwo bali na ḃutiiniṇ mu mitima myaḃu,

mụbatatịiryenge mu Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, na baceke mu mịlịngo myenseị mubasagike. Kandi, bantu benseị, mụbakwatenge mpula mpula na kugumisiriza.
15 Muteikiriza muntu yenseị kuhoora nzịgo. Beịtụ biro byenseị, ḅuli
muntu atengeho mutima, kukoora mwịra waamwe mu Mukama weetụ
Yesụ Kụrịsịto kintu kirungi, na kukoora bantu bandi benseị.
16 Mwịcalenge mụsemereerwe mu mitima myenyụ biro byenseị,
17 kandi, nimusabanga Ruhanga, mutakulekeera.
18 Mụmụsịimenge mu bintu byenseị, haḅwakubba kụkwo kwokwo
kwendya kwa Ruhanga hali nywe mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga.
19 Beịtụ, mutalisuula kintu kyenseị kịrụgịrị hali Mwozo wa Ruhanga,
20 kandi, mutaligayanga bigambu bya mụragụrị wa Ruhanga.
21 Bigambu byenseị bịmwakeegwanga, mubanzenge nịmụbịlịnganịa
kurungi. Kịkyo kyenseị kirungi, mụkịkwatenge, nimukita mu mitima
myenyụ.
22 Kandi, mwehalenge bintu byenseị bibiibi.

Paụlo Naaraga Beikiriza ba mu Sosolonika

23 Tukusaba Ruhanga, yogwo aleetaho ḅụsịnge mu bantu, abahe mitima
mịsyanụ mu bintu byenseenya. Kandi de, tukumusaba, alinde myozo
myenyụ, na mibiri myenyụ, aleke nywenseị mwịcale mbura kakuu kenseị,
ha kwịza kwa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.
24 Ruhanga yogwo atweta naatufoora bantu baamwe, eicala mwesigwa;
nahaḅwakịkyo, akwịza kụdoosereerya bịbyo bintu byenseị.
25 Beikiriza beịra beetụ, natwe mutusabire hali Ruhanga.
26 Beịra beetụ benseị beikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, mụbatụramụkịirye
na kusemererwa kunene hoị mu mitima myenyụ.
27 Nkụbapompogeerya mu meịso ga Ruhanga, muwone nti, gigi bbaruha
gịsomeerwe hali bitebe bya beikiriza ba Yesụ benseị ba mu Sosolonika.
28 Katubasabire, Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto abagiirenge mbabazị biro
byenseị bya ḅwomi ḅwenyụ.

Bbaruha gya Paụlo Gyakabiri hali Basosolonika
Kwanjuura

Bbaruha gyakabiri hali Basosolonika gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto (1:1), mu ḅwịre ḅụyeịcalịrengịmwo Kolịnso. Yaagịhandịikịrị harabịrịho myaka 51 Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa.

Mu biro bya Paụlo bịyaahandịikịirịmwo bbaruha gigi, beikiriza ba Yesụ banene baali batụntụlịirị bya kwịra kwa Kụrịsịto. Bantu bamweị ba Sosolonika baateekerezengị nti Kụrịsịto yeịrịrị kadei, ḅụḅwo kandi bamweị bo nibakuteekereza nti, Kụrịsịto nka kwali heehị ḥoị kwịra, kịkwetaagịsya na kwahi bo kukora. Mu bbaruha gigi, Paụlo abaza hoị ha kwịra kwa Kụrịsịto. Alamba beikiriza ha bintu bya kụramya bịsịsanị kandi naalamba bantu bensеị bakorenge milimo mwa kutunga bidyo. Yeekambịsịirye Basosolonika kubba basịgịkụ mu kwikiriza kwaḅu naḅubaakabba baali nibakuraba mu kụrụmbwa. Kandi de yaabeekambịsịirye balindiire bintu bịkwịza kubbahoona, ha mmaliira gya nsi, nibali naakugumisiriza.

Bicweka Bịhandụ bya mu Bbaruha gigi nka Kụbịhonderegeenị

(i) Bịramụkyo *1:12*
(ii) Paụlo naasịima Ruhanga haḅwa beikiriza *1:3-12*
(iii) Paụlo naaḅaza ha kwịra kwa Kụrịsịto *2*
(iv) Paụlo naahaḅura beikiriza ha nsonga gya kwicaara batakukora *3:1-15*
(v) Bịramụkyo bya kumaliira *3:16-18*

Bịramụkyo Kuruga hali Paụlo

1 Gyagya Paụlo, hamwenya na Silivaano, na Tịmịteo. Tụbahandịikịirị bbaruha gigi, nywe kitebe kya beikiriza ba Yesụ ba mu ruḅuga lwa Sosolonika, beikiririza mu Ruhanga Bbaaweetụ kandi, mu Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.
2 Tukubasabira mbabazị na ḅụsịnge ḅwa Ruhanga Bbaaweetụ na Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, biicale hamwenya nanywe.

Kucwerwa Musangu

3 Beịra beetụ, twe tụweenị nịkịdwa-ḅụdwị kụsịimanga Ruhanga haḅwenyụ. Kandi kịtụmụsịimịra, tụmụsịima haḅwakubba nzikiriza gyenyụ mu Ruhanga na kwendyangana kwenyụ, bịgyendịrị nịbyeteerya-ḅweteerya mu meịso.
4 Nahaḅwakịkyo, titusobora kwicala tutakwehaariiza haḅwenyụ hali bitebe bya beikiriza bya Yesụ bindi. Twehaariiza haḅwakubba, bigambu bya Ruhanga bịmweịkịrịrịizemwo mucakagyenda meịso na kubihondera, kadi naḅumwakabba nịmụkụrụmbwa, kandi nimukuwonawona haḅwa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.
5 Kuwonawona kụkwo kwenseị kunyakubbaho, mukutwale kubba nka ḅụkeịso ḅụkwolokya nti, Ruhanga acwa bintu bya ḅulyo. Kubba mu kuwonawona, Ruhanga akwịza kubawona nka bantu basemereerị kwingira mwiguru, mu ḅukama ḅwamwe.
6 Ruhanga yogwo acwa bintu bya ḅulyo, yooyo akwịza kufubira baḅwo bantu bensеị babbanga nịbabawonawonesya,

7 kandi, akwiza kutuha kuhuumula bibyo biziibu byenseei bitulibba
tuurabiriimwo. Bibyo byenseei bikwiza kubbaho, Yesuu Kuriisito bwalibba
naakwiza kuruga mwiguru, na bamalayika baamwe banyamaanii.
8 Aliisiriimuka hansi neizira mu mworo, kufubira bantu benseei bata-
mutamwo kiitiiniisa, na babwo basuula kuhondera Makuru Garungi,
gakukwatagana na Yesuu Kuriisito.
9 Kifubiro kya Ruhanga aliha babwo bantu, kilibba kifubiro kya
kubaziikya biro na biro. Makuru gaakyo nti, Ruhanga akwiza kubabinga
mu meiso gaamwe, nabatoolaho kuruga ha kitiiniisa kya maani gaamwe.
10 Bibyo bintu byenseei, bikwiza kubbaho ha kiro kikyo kya Ruhanga
kiyaateekaniize Mukama weetuu Yesuu Kuriisito, kusiruumuka ha nsi kuruga
mwiguru, bamuhaariize kandi bamuhe kitiiniisa. Buubwo hooho bantu
benseei bamwikiririzamwo, balihuniira hoi nibamuha kitiiniisa. Kandi
nanywe nywankei, mukwiza kubba mu babwo bantu, habwakubba
mweikiriize kuhondera bigambu bya Mukama weetuu bitwabatebeerye.
11 Nahabwakikyo, twe kusaba kwetuu hali Ruhanga biro byenseei
kwicala nti, Ruhanga awone nziicala gyenyuu nigili nka yo kuyaabeetiri
kwicala kuraba mu Mukama weetuu Yesuu Kuriisito. Kandi, tukusa-
banga Ruhanga nti, mu maani gaamwe, adoosereerye bintu byenseei
birungi biimukwendya, na bikorwa byenseei birungi biimukwendya kukora,
habwakubba mweikiriiize mu Mukama weetuu Yesuu Kuriisito.
12 Tusaba yatyo, ibara lya Mukama weetuu Yesuu Kuriisito, lihaariizibwe
muli nywe kuraba mu nziicala gyenyuu, kandi, aleke mutunge kiitiiniisa kya
kwicala hamweei na Yesuu Kuriisito. Bibyo byenseenya, bikusoboka habwa
mbabaziri za Ruhanga na Yesuu Kuriisito Mukama weetuu.

2

Kwiza kwa Muntu Mubiibi Mujeemu

1 Kwira kwa Mukama weetuu Yesuu Kuriisito, kulibba yati: Bwaliira mu nsi,
Ruhanga alitucooka, twe beikiriza ba Yesuu, mwa kutusoboresya kuromba
Yesuu. Nahabwakikyo beira bange, nkubasaba
2 mutaranguha kutuntura rundi kurabwamwo nkizi habwa kwegwa
bigambu bya bugobya, bikukoba nti, Yesuu yaamaari kadei kwira mu nsi.
Bibyo bigambu, mutabiikiriza; nabubaakoba nti, bali na bbaruha, rundi
bigambu binyakuruga hali twe.
3 Mutabeikiriza kubagobyagobya mu muliingo gwenseenya.
Habwakubba, kikyo kiro kya Kuriisito kyaliiriramwo kitakabbeeri kudwa,
bantu banene baliijeemera Ruhanga. Kandi de, haliizaho mudulu mubiibi,
mujeemu, yogwo gibaategekiri kuzikiirya kimweei.
4 Kandi de aligaana babwo babeeta baruhanga, naagaana na bibyo
byenseenya, bya bantu bibaramya; yo niyeeha kitiiniisa kikukirayo mu
buhandu. Kandi de, aligyenda neicaara mu Yeekaru, niyeefoora Ruhanga.
5 Mali kwo, mukwizuka kwahi, bibyo bintu bimbaziriho?
Kanyaabaweerengi bibyo bintu, hanyeicaliirengi nanywe!
6 Beitu, haloho kintu nywe kimwegiri, kicakageeni yogwo mubiibi kwiza,
aleke bwalibba naakwiza, eize ha keire kasemereeri, kakwo ka Ruhanga
kayaateeriho.
7 Kubba, maani ga masana, ga bubiibi kandi ga bujeemu nabugaloho,
gali mukwezolokya mu bintu bya bantu babiibi bibakukora. Beitu
yogwo agagaana, akwiza kugagaanira kimweei, kudoosya Ruhanga
bwalimutoolaho.

8 Ruhanga ḇwalimutoolaho, mwomwo yogwo mubiibi kandi mụjeemụ,
alịịza. Beịtụ ḥeịnyụma, Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto ḇwalịịra, aliragira-
ḇuragiri; yogwo mubiibi nakwa.* Kandi de, kịtịịnịsa kya Yesụ Kụrịsịto
ḳyalịịra nakyo, kịlịmụzịkya.
9 Yogwo mubiibi kandi mụjeemụ, alịịza na maani ga Sitaani, mun-
yanzigwa wa Ruhanga. Alịkoresya gagwo maani kukora byamahanu,
ḇuwoneru, na bintu bikuhuniriza, aleke ahaḇịsye bantu.
10 Alikora bịbyo bintu, na bindi byenseenya, aleke ahaḇịsye baḇwo bantu
benseenya bakugyenda kụzịka. Bakwịza kụzịka, haḇwakubba, baaswịrị
kwendya mananu ga Ruhanga, gaakụbasoboreseerye ḳujunwa.
11 Nahaḇwakịkyo, Ruhanga alituma maani goohya bantu, gabakoleho,
aleke gabaḥe kwikiririza mu bịbyo bintu bya ḇụgobya.
12 Kwokwo yatyo bantu benseenya, banyakusuula mananu ga Ruhanga,
beebbunira mu kukora bintu bibiibi mu meịso ga Ruhanga, balisalirwa
musangu.

Ruhanga Yaabakomịrị Mujunwe

13 Beikiriza ba Yesụ beịra beetụ, nywe ba Mukama bayendya, tuku-
teekwa kwicala nịtụsịịmanga Ruhanga haḇwenyụ. Kubba Ruhanga,
yaabakomịrị atakahangịrị nsi, kubajuna kuraba mu kukora kwa Mwozo
waamwe, yogwo abaḥa kwomeera haḇwa Ruhanga yankei; kandi
nakwikiririza mu bigambu bya mananu, bịḳukwatagana na Yesụ Kụrịsịto.
14 Kandi de, Ruhanga yaabeetịrị mụtụnge kujunwa kuraba mu Makuru
Garungi, gakukwatagana na Yesụ Kụrịsịto, twe gatwabatebeerye. Yaakoorị
kịkyo, aleke nanywededе, musobore kwicala mu kịtịịnịsa kya Mukama
weetụ Yesụ Kụrịsịto.
15 Nahaḇwakịkyo beịra bange, mụbbe basịgịkụ mu kwikiririza mu
Yesụ. Kandi mwịcalenge nimwikiririza mu bintu bya mananu, bit-
wabeegeseerye mu kụtebya kụtwabatebeerye kụkwo, na mu bbaruha
gitwabahandịịkịịrị.
16-17 Tukubasabira hali Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, hamwenya
na hali Ruhanga Bbaaweetụ, aleke babeekambịsye kandi babatatịịrye,
nịbabasoboresya kukoranga na kubazanga bintu birungi. Ruhanga
atwendeerye, kandi kuraba mu mbabazị zaamwe, mbabazị zịzo zịịza
kuraba mu Yesụ Kụrịsịto, atwekambịsịịrye mu mụlịngo guliicalaho biro
na biro, kandi, atụheerị kụnịhịra kụsịgịkụ.

3

Paụlo Naasaba Basosolonika Basabire Yo na Beịra

1 Mu kumaliira, beikiriza ba Yesụ beịra bange, mutusabire hali Ruhanga,
aleke makuru gakukwatagana na Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto gasobore
kwanguha kusaasaana. Kandi de mutusabire, aleke bantu bakwegwa
gagwo makuru bageikirize nibagatwala kubba ga mugasu, nka nywe
kụmwageịkịrịịze.
2 Kindi de, mụtụsabịre na maani aleke Ruhanga atujune hali nkorị
za bibiibi, batatukola kubiibi. Kubba, bantu banene tibakwikiririza mu
bigambu bikukwatagana na Yesụ Kụrịsịto.
3 Beịtụ kandi, Mukama weetụ Yesụ eicala mwesigwa. Nahaḇwakịkyo,
akwịza kụbatatịịrya mu myozo myenyụ; kandi de, akwịza kubalinda, aleke
munyanzigwa Sitaani atabakola kubiibi.

---

* **2:8 2:8** Bbaḇbbụlị zindi zịkoresya *Yesụ alịmwịta na rwoya lwa munwagwe.*

4 Tukumwesiga nti, nywe bantu bakwikiririza mu Yesụ Kụrịsịto,
mukuhonderanga bintu bịtwabaragịịrị, kandi de nti, mụkwịza kuhon-
deranga bintu bitubaweera.
5 Tukubasabira, aleke Mukama Yesụ Kụrịsịto abasoboresye kukyega hoị,
nti Ruhanga abendya mbe. Kandi de, tukubasabira, aleke Yesụ Kụrịsịto
abahe kugumisirizanga mu kụrụmbwa, nka yo.

Paụlo Nịyeekambịsya Beikiriza Kukora Milimo

6 Beịra bange, tukubaragira mwibara lya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto
mwehale beikiriza ba Yesụ benseenya, baḅwo bali bagarei, kandi
batakuhondera bintu bitwabeegeseerye nywe nywenseenya.
7 Kubba nywe nywankeenya, mụkyegịrị kurungi nti, twe twabbeerị
kyakuwoneraho kirungi hali nywe, kimukusemeera kuhondera. Twe
hatweịcalịrengị nanywe kụkwo Sosolonika, tutakabbe bagarei,
8 kandi, tutakabbe na kintu kyenseenya kya ḅusa, kịtwatụngịrị kuruga
hali muntu yenseị, kịtụtasaswịrị. Beịtụ kandi twe, twatalịbanengị ịjolo
na mwinsi, nịtụkoresya maani geetụ, aleke tutabba kiziḅu hali muntu
yenseenya muli nywe.
9 Twe twali nitukusemeera kusaba bantu batusagike. Beịtụ,
twatalịbanengị yatyo, mwa kwendya kubba kyakuwoneraho kirungi,
nywe kimwahondera.
10 Kubba, naḅutwalingi nanywe kụkwo, twabatereerịho kiragiro
kikukoba nti, "Muntu yenseenya atakwendya kukora, na kudya de
atadyanga."
11 Beịtụ naḅwo, tụkwegwa nti, muli nywe halimwo beikiriza ba
Yesụ bagarei. Baḅwo bantu batakukoranga mulimo gundi gwenseenya,
kutoolahoona gụgwo, gwa kwezịngịịrya mu bintu bya bantu bandi.
12 Mwibara lya Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, tukuragira kandi tuku-
lamba baḅwo bali bagarei muli nywe, kuhindula ngesu, aleke batandike
kukora mwa kutunga sente za kwezemereeryaho bankeenya.
13 Beịtụ nywe beịra bange, mutajwaha kukora birungi.
14 Muli nywe kụkwo, hasobora kubba nịhalịyo bantu bakusuula kuhon-
dera bibi bigambu bịtụbahandịịkịịrị mu bbaruha gigi. Ḅubaakabba
nịbalịyo, mụbetegereze; kandi mụleke kukoragana nabo, aleke bakwatwe
nsonị.
15 Beịtụ kandi, mutabatwala nka banyanzigwa beenyụ. Mu kiikaru kya
kubatwala nka banyanzigwa, mubalambe nka beikiriza ba Yesụ beịra
beenyụ.

Bịramụkyo

16 Nkusaba Mukama Yesụ Kụrịsịto, yogwo eicala Mukama wa ḅusịnge,
abahe ḅusịnge ḅwịre ḅwenseenya, mu mịlịngo myenseị. Kandi de, abbe
nanywe nywenseenya.
17 Mu kumaliira bbaruha gigi, bibi bigambu, kambihandiike na mukono
gwange: "Gya Paụlo, mbaramụkịịrye." Kaka kooko kawoneru ka bbaruha
zimpandiika.
18 Mu kumaliira, nkusaba Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, nywenseenya
abagiire mbabazị.*

---

* **3:18 3:18** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya *Mbabazị za Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, zibbe nanywe nywenseenya.*

Bbaruha gya Paụlo Gyakubanza hali Tịmịteo

Kwanjuura

Bbaruha gyakubanza hali Tịmịteo gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto. Yaagịhandịikịrị harabịrịhoona myaka, mili hakatị wa 62 na 64 Yesụ Kụrịsịto amaarị kubyalwa. Kwega Paụlo kuyaali anywenị hoị Tịmịteo, mirundi minene Paụlo yeetengị Tịmịteo "mwana wange." (1:2, 18) Bbaruha gigi yaagịhandịikịirị Tịmịteo naali mu biro byamwe bikusembayo bụbwo nihali hasịgeerịyo mwanya gụdoolị, mukama wa Bụrụụmị, Neero, aragire Paụlo bamwịte. Bbaruha gigi gili gịmwẹị ha bbaruha za Paụlo zịyaahandịikịirị muntu bụntu, kitali kitebe kya beikiriza. Bbaruha zindi zoozo: 2 Tịmịteo, Tịto, na Fịrịmoonị.

Mu bbaruha gigi Paụlo yaali kụlwanịsya nzegesya gya bụgobya kandi yaali kwekambịsya Tịmịteo abbe muheereza wa Yesụ Kụrịsịto mwesigwa. Paụlo yaalambịrị Tịmịteo ha mụlingo gwa kụramyanga Ruhanga (2:8-15), kukoma beebemberị ba bitebe bya beikiriza (3:1-13), na kuhabụra ha bya nzegesya gya bụgobya (1:3-11; 4:1-5; 6:2-5). Kandi de, yeegeseerye Tịmịteo munywani waamwe muto, bintu bya kwebembera kitebe kya beikiriza.

Kụsịgịkịra ha bbaruha gigi, tụkwagya nti tuli nakwega mananu, aleke tutagyenda kwikiriza nzegesya gya bụgobya kutwingiira; kandi de, aleke tusobore kugaana Sitaani ateingiira bantu ba Ruhanga naakahenera bwomi bwabụ.

Bicweka Bịhandụ bya mu Bbaruha gigi nka Kụbịhonderegeenị

(i) Paụlo naaramụkya Tịmịteo *1:1-2*

(ii) Paụlo naahabụra Tịmịteo ha bigambu bikukwatagana na beegesa ba bụgobya *1:3-11*

(iii) Paụlo naasịima Kụrịsịto habwa mbabazị zịyaamụgirịirị *1:12-19*

(iv) Paụlo nịyeegesya Tịmịteo ha bintu bya kụramya na ha bisaanyuzo bya beebemberị ba bitebe bya beikiriza bakusemeera kubba nabyo *2—3*

(v) Kwegesya kwa kumaliira *4—6*

Bịramụkyo Kuruga hali Paụlo

1 Bbaruha gigi gịrụgịrị hali gya Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto,* Mutongoole wa Ruhanga. Ruhanga mụjụnị weetụ, hamwenya na Yesụ, Mutongoole waamwe bampeerị bụsobozị bwa kubba mukwenda wa Yesụ, yogwo atuha kụnịhịra nti Ruhanga alitujuna.

2 Ngihandịikịirị we, Tịmịteo, mwana wange malị mu nzikiriza gyetụ mu Kụrịsịto.

Nkụkụramụkya kandi nkukusabira Ruhanga Bbaaweetụ na Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama weetụ bakugiire mbabazị, bakụkwatịrwe kisa kandi bakuhe bụsịnge.

Kwerinda Nzegesya Zịkụhabịsya

3 Nkwendya oịcaleyo mu rubuga lw'Efeeso, nka kụnyaakụlambịrị bunyaali ninkugyenda Makedoonị, aleke oragire babwo bantu bakwegesyanga nzegesya zịkụhabịsya, balekere hahwo.

4 Obaweere baleke kuhenera bwire mu kwegesya bantu bigambu bya bakadei bitali bya mananu, na kulondoora mabara ga bahaaha bantu

* **1:1 1:1** *Yesụ Kụrịsịto* Bbaịbbụlị zindi zịkoresya *Kụrịsịto Yesụ.*

gatali na hagakusambiira. Bịbyo bintu bikubaha kwicala mu mpaka, mutakukora mulimo gwa Ruhanga, gukorwa haḅwa kwikiririza mu Ruhanga.

5 Kintu kịmpeerị kukuragira okore yatyo, nkwendya kụsoboresya beikiriza ba Kụrịsịto, bendyengene na mutima gụsyanụ gutali na kibiibi kịgụkweruṇduka, guli nakwikiriza kwa mananu.

6 Bantu bamweị muli nywe barụgirị hali bịbyo bintu bya Ruhanga bịyendya, baahabira mu mpaka zitali na mugasu.

7 Bakwendyanga kubba beegesa ba biragiro bya Ruhanga; beịtụ kandi tibakwetegereza bịbyo bịbakwegesya; kandi na bịbyo bibabazaho basịgịkịịrị kịmweị, tibakubyetegereza.

8 Tụkyegịrị nti, biragiro bya Ruhanga bịyaaheerị Mụsa biicala birungi, kakubba muntu abihondera mu mụlịngo gụdoorị.

9 Kandi de tụkyegịrị nti, bịbyo biragiro tibabitaho haḅwa bantu bakora bintu birungi. Beịtụ, babitaho haḅwa bajeemụ na banyampaka zitalimwo, haḅwa baḅwo batatịịna Ruhanga, na haḅwa nkorị za bibii. Babitaho haḅwa bantu bateegwa Ruhanga, rundi baḅwo bagaya bintu bya Ruhanga; haḅwa beịtị, baḅwo beịta babbaa baaḅu, rundi bamaa baaḅu, na haḅwa baḅwo beịta bantu bandi.

10 Kandi de, babitaho haḅwa benzị, haḅwa badulu balaala na badulu beịra baaḅu, haḅwa baḅwo banyaga bantu nibabafoora beiru, haḅwa bagobya baḅwo barahira bya ḅụgobya, rundi haḅwa baḅwo benseenya bakora bintu bikugaana nzegesya gịdoorị.

11 Gịgyo gyogyo nzegesya gikwikiraniza na gagwo Makuru Garungi kwo, ga Ruhanga ahaariizwa, gayankwatịịrye.

Paụlo Naasịịma Mukama haḅwa Mbabazị Zịyaamụgịrịịrị

12 Nkụsịịma Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga kandi Mukama weetụ, munyakumpa maani ga kukora gugu mulimo gwamwe. Nkụmụsịịma haḅwa kumbona nindi mwesigwa akankoma kumukoora,

13 naḅunyaabba ịnyụma kụkwo nyaamụlụmengị, nimmubazaho kubiibi, kandi de nintuntuza beikiriza baamwe. Beịtụ Ruhanga yangịrịịrị mbabazị, haḅwakubba bịbyo nyaabịkorengị mu ḅuteega, ntakeikiririize mu Yesụ.

14 Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto, yangịrịịrị mbabazị zinene, yampa kwikiriza na ngonzi, bịbyo bitutunga ḅutwikiririza mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga.

15 Kiki kigambu kili kya mananu kandi muntu akusemeera kukiikiririza kịmweị nti: Yesụ Mutongoole wa Ruhanga, yeịzịrị mu nsi kujuna babiibi. Kandi mu baḅwo, gyagya ndi mubiibi akukirayo.

16 Beịtụ kandi, gya mubiibi akukira babiibi bandi benseị, Ruhanga yangịrịịrị mbabazị, yampa kubba kyakuwoneraho kịkwolokya Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, nka kwagumisiriza hoị bantu babiibi, mbura haakusambiira. Ruhanga yankoleerị kịkyo, aleke bantu bandi nabo, beikiririze mu Kụrịsịto, batunge ḅwomi ḅutamalikaho.

17 Ruhanga ahaariizwe kandi aheeḅwe kịtịịnịsa biro byenseenya, yogwo Mukama wa biro na biro, Ruhanga omweị musa, atakwa kandi atawonwa na meịso, Amiina.

18 Bigambu binkukulamba we, Tịmịteo, we mwana wange malị, mu nzikiriza gyetụ mu Kụrịsịto, bili kyokyo kịmweị na bịbyo bya baragụrị ba Ruhanga bịbaakụragwịrịho kadei. Leka bikuhe maani kulwana kurungi,

19 kandi oicale noikiririza mu Kụrịsịto, kandi de nịwaahụkanịanga kurungi, kintu kịdoorị na kịkyo kịtadoorị. Bantu bamweị bo haḅwa

ƀutafaaho bya mutima bigukubahaƀura, kwikiriza kwaƀu kwabakwɨrɨ ƀusa.
20 Mu baƀwo, hooho hali Hɨmenaayo n’Alekɨzanda, banyaaheerɨ kifubiro
kya kubalekera Sitaani mwohya, aleke beege kʉtalʉmanga Ruhanga.

2

Beikiriza nka Kubakusemeera Kʉramya

1 Kintu kɨhandʉ mu byenseɨ, nkubalamba musabirenge bantu ben-
seɨ, nɨmwesengereerya Ruhanga haƀwaƀu, nimubatonganiira, kandi
nɨmʉmʉsɨɨma haƀwaƀu.
2 Mʉsabɨrenge bakama na balemɨ benseɨ aleke twicale tʉteekeenɨ, nituli
na ƀʉsɨnge, nɨtʉtɨɨna Ruhanga kandi nɨtwolokya ngesu zirungi mu bintu
byenseɨ.
3 Kusabira bantu kiicala kirungi kandi Ruhanga munyakutujuna
akɨsɨɨma mbe,
4 yogwo yendya bantu benseɨ bajunwe kandi beege mananu.
5 Kubba heicalaho Ruhanga omweɨ musa, na muntu omweɨ ateeraniza
Ruhanga hamweɨ na bantu. Yogwo muntu yooyo Yesʉ, Mutongoole wa
Ruhanga,
6 munyakwehayo hali Ruhanga amʉkoresye kucungura bantu benseɨ
hali maani ga kibii na lʉkʉʉ. Kwehayo kʉkwo, ƀwali ƀʉkeɨso ha keɨre
kasemereerɨ, ƀʉkwolokya nti Ruhanga yendya ƀuli muntu ajunwe.
7 Kɨkyo kyokyo bankomeerɨ mmbe mukwenda, akuranga kandi
akwegesya Banyamahanga bigambu bya kwikiriza na bya mananu.
Nkʉbagobya kwahi; beɨtʉ, nkubaza mananu.

Bakalɨ bali Mwɨramɨɨryo

8 Kindi kɨnkwendya, nkwendya badulu basabenge mu biikaru byenseɨ
habaakaromberanga, baabyokeerye mikono myaƀu kurungi batali na
kɨnɨga, rundi izongobo.
9 Kandi de, nkwendya bakalɨ balwalenge ngoye zɨsemereerɨ kandi
zitakuhemura. Batalanganga ntumbu, rundi kulwala bya zaabbu, rundi
ƀʉkwanzɨ ƀwa muhendu, rundi ngoye za muhendu gunene haƀwa
kusikiriza bantu;
10 beɨtʉ, babbe na bikorwa birungi nka kʉkɨsemereerɨ bakalɨ bakʉtɨɨna
Ruhanga.
11 Mu kasʉmɨ ka kwegeseƀwa, bakalɨ beicalenge beetɨkereerɨ kandi
nibakworobera bintu byenseɨ.
12 Nkwikiriza kwahi bakalɨ kwegesya, rundi kubbanga na ƀʉsobozɨ ƀwa
kufuga badulu. Bakalɨ bakusemeera kwetɨkeeranga-ƀwetɨkeerɨ.
13 Kubba Adamu yooyo yaabanzɨrɨ kuhangwa, kasi haahonderaho
Haawa.
14 Kandi de, Adamu tali yooyo gɨbaagobagobeerye; beɨtʉ, mʉkalɨ yooyo
wa Sitaani gɨyaagobagobeerye, yaagwa mu kibii.
15 Beɨtʉ Ruhanga alijuna bakalɨ, kakubba bagyenda mu meɨso na
kʉdoosereerya ƀujunaanizɨƀwa ƀwaƀu nka bamaa bantu* kakubba be-
icala mu kwikiriza Yesʉ, nibali na ngonzi, na mitima mɨsyanʉ, hamweɨ na
ngesu zirungi.

---

* **2:15 2:15** Bbaɨbbʉlɨ zindi zɨkoresya: *bakalɨ balijunwa haƀwa kubyala baana.*

3

Bahandụ ba Kitebe kya Beikiriza

1 Kiki kigambu kinkugyenda kubaza, kiicala kya mananu nti: Kakubba
muntu yendya kubba mụhandụ akulingiira kitebe kya beikiriza ba Yesụ
Kụrịsịto, yogwo muntu akubba yeegombịrị mulimo gurungi hoị.
2 Mulingiira kitebe kya beikiriza akusemeera kubba muntu atali na kintu
kyenseenya kibakumujunaana; mudulu munyakuswera mụkalị omweị,
mudulu mụteekụ, akwerinda, ali na kịtịịnịsa, wa makụnị, kandi akusobora
kwegesya mananu ga bigambu bya Ruhanga.
3 Akusemeera kubba atali mụtamịịrụ, atakutabukatabuka beịtụ muk-
wata mpula. Muntu atakuzongazongoba, kandi atakumaara mwozo
gwamwe ha sente.
4 Akusemeera kubba muntu afuga mụgị gwamwe kurungi, yeegesya
baana baamwe kụmwegwa na kumutamwo kịtịịnịsa, mu bintu byenseị.
5 Kakubba muntu abba atakusobora kufuga mụgị gwamwe, yaakusobora
teeteị kulingiira kitebe kya bantu beikiririza mu Ruhanga?
6 Mulingiira kitebe akusemeera kubbanga muntu atweriho bụsụmị,
naakwikiririza mu Kụrịsịto aleke atagyenda kwetembya, akasingwa
musangu gụnyakụsinga Sitaani mwohya.
7 Kandi de, akusemeera kubbanga muntu akụsịịmwa na bantu
bateikiririza mu Kụrịsịto. Kakubba kitabba yatyo, akufooka kintu
kyakụsekereerya, kandi kịkyo kyokyo Sitaani kịyendya.*

Baheereza

8 Baheereza† nabo basemereerị kubba bantu bali na ngesu zirungi.
Bakusemeera kubba bananu, batakunywa hoị maaci, kandi de batali na
mururu gwa bintu.
9 Basemereerị kwikiririza kịmweị mu bigambu bya mananu bya
Ruhanga bịyaabolokeerye, batali na mutima guli na bigyendeerwa bibiibi.
10 Beịtụ nabwo, beikiriza ba Yesụ babanzenge nibabaha babwo
baheereza bigezu bya kubapịma. Bubaakarabangaho bịbyo bigezu,
mwomwo baatandikanga kuheereza Ruhanga.
11 Bakalị baabụ,‡ nabo bakusemeera kubbanga na ngesu zirungi. Kandi,
bakusemeera kubbanga bantu batakuhesahesa beịra baabụ, bateekụ,
kandi de babbenge beesigwa mu bintu byenseenya.
12 Muheereza akusemeera kubbanga mudulu ali na mụkalị omweị.
Kandi de, akusemeera kubba akufuga kurungi baana baamwe, na mụgị
gwamwe.
13 Babwo bubaheereza kurungi, batunga kịtịịnịsa mu beikiriza ba Yesụ
na hali Ruhanga. Nibadwa ha kụtebeerya bantu bigambu bya kwikiririza
mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, batakụtịịnatịịna.

Nsita Gịhandụ gya Beikiriza

14 Nkụhandịịkịịrị bbaruha gigi nịnyenịhịza kwịza kụkwo mu bwangu
kukuwona.
15 Beịtụ kakubba nkereerwa kwịza, bbaruha gigi gịkwịza kụkwolokya
nka kutukusemeera kwicalanga mu mụgị gwa Ruhanga. Gụgwo mụgị,

---

* **3:7 3:7** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: *naagwa mu mutegu gwa mwohya.* † **3:8 3:8** *Baheereza* Mu Luyonaani boobo *Badyakonị.* ‡ **3:11 3:11** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: *Bakalị babakukora nabo.*

kyokyo kitebe kya bantu beikiririza mu Yesụ Kụrịsịto. Kitebe kịkyo, okyegesyenge mananu; kandi, kyemeerenge ku gagwo mananu.§

16 Bya nsita bya nzikiriza gyetụ, bya Ruhanga bịyoolokeerye, biicala kwo
bya mananu, bya muntu byatakusobora kugaana. Bikoba yati:
Yaafookịrị muntu,*
Mwozo wa Ruhanga yeịza yaamusemba nti,
Ruhanga amụsịịmịrị,
yaawonwa bamalayika, kandi bamuranga
mu mahanga ganene,
bantu banene baamwikiriza,
yaatwalwa mwiguru, yaagyenda na kịtịịnịsa.

4

Beegesa ba Ḅụgobya

1 Mwozo wa Ruhanga abazira kịmweị bbwa, naakoba nti, mu biro bibi
bya kumaliira, bantu bandi bakwịza kulekaho kwikiririza mu nzegesya
gya Kụrịsịto. Bakwịza kuhonderanga nzegesya gya ḅụgobya, gịgyo gya
Sitaani mwohya, mu kiikaru kya kuhondera nzegesya gya Kụrịsịto.
2 Baḅwo bantu beefoora kubba ba mananu; beịtụ kandi, boobo beegesya
bantu bandi, nzegesya za ḅụgobya. Mitima myaḅu myakwahụkanịa kintu
kịdoorị na kịkyo kịtadoorị, myakwịrị; tịbeegwa nka mubiri gusareịrị
kuguteegwa.
3 Baḅwo, boobo bagaana bantu kuswerangana nibakoba nti, kuswerangana
kuhenera bantu; kandi de, boobo baha bantu kuzira bidyo bindi.
Beịtụ kandi, Ruhanga yaabịhangịrị aleke bantu bakumwikiririzamwo,
kandi beegịrị mananu, babịdyenge heịnyụma gya kụmụsịịma mu kusaba.
4 Kubba ḅuli kintu kyenseenya kya Ruhanga kịyaahangịrị kiicala kirungi.
Kintu kibiíbi kya muziro ha bidyo kiicala kyahiho, kakubba tụsịịma
Ruhanga haḅwa bịbyo bidyo.
5 Haḅwakubba kigambu kya Ruhanga kịyaabazịrị, hamweị na kusaba
kwa muntu kwasaba, kwokwo kubiha kụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga.

Mụkorị Murungi wa Kụrịsịto Yesụ

6 Tịmịteo, ḅwolilamba yati beikiriza ba Yesụ benseenya bookwebembera,
olibba muheereza murungi wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, akuta
mutima ha bya kwikiriza na ha bya nzegesya girungi gịwaahondeerị.
7 Weehala bihanuuro bitali bya Ruhanga, kandi bili bya ḅudoma.
Weezegereerya kụtịịnanga Ruhanga.
8 Kwezegereerya mu bintu bya kụkoresya mubiri, kiicala kya mugasu.
Beịtụ kandi, kwezegereerya kụtịina Ruhanga, kyo kibba kya mugasu mu
mịlịngo myenseenya; haḅwakubba kiha muntu kubba na muragu gwa
kunihira kutunga mu ḅwomi ḅuḅu, na mu ḅwomi ḅuḅwo ḅukugyenda
kwịza.
9 Kiki kigambu kikukwatagana na mụgịsa guli mu kụtịina Ruhanga kili
kya mananu; kandi, kikusemeera kwikiriziḅwa hoị.
10 Twekamba hoị kuhondera kịkyo kigambu; haḅwakubba twesiga
Ruhanga, yogwo eicala mwomi kwo. Yooyo Mụjụnị wa bantu benseenya
na kukira maani, mụjụnị wa bantu beikiririza mu Kụrịsịto.

---

§ **3:15 3:15** Bbaịbbụlị gya Luyonaani gyahịndwịrị nigikoba, *mụgị gwa Ruhanga giicala nkondo kandi lugo lwa mananu.* * **3:16 3:16** Munyakufooka muntu, akusobora kwetegerezeḅwa kubba *Ruhanga* rundi kukira maani *Yesụ Kụrịsịto.*

11 Bibi bigambu obyegesye kandi obilambe beikiriza ba Yesụ ba mu
kitebe kyokwebembera.
12 Oteikiriza muntu yenseenya kukugaya, haḅwakubba nti, oli muto.
Beịtụ, okusemeera kubba kyakuwoneraho kirungi hali beikiriza ba Yesụ
mu bigambu byobaza, mu ṅgesu zaamu, mu kwendya beịra baamu, mu
kwesiga Kụrịsịto, na mu kwicala mụsyanụ mutima.
13 Tahoona mutima kusomeranga bantu Binyakuhandiikwa,
kubaweeranga Makuru Garungi, na kụbeegesya kụdoosya ḅụndịịza.
14 Otagumirisana kisembu kya Mwozo wa Ruhanga kịyaakụheerị mu
bigambu bya baragụrị ba Ruhanga bịbaabazịrị, na mu mikono mya
bahandụ mịbaakụteerịho nibakukutongoolya kukolera Ruhanga.
15 Mịmyo milimo myenseị omyekambirenge, omitengeho hoị mutima;
bantu benseị bakwịza kuwona nka kwokugyenda mu meịso mu kwehayo
kwamu hali Ruhanga.
16 Weegyenderezanga bikorwa byamu; bintu byokwegesya obikwatire
kịmweị. Ḅwolikora yatyo, mwomwo olyejuna, kandi noojuna na baḅwo
bakụkwetegeerya.

5

Byakulamba Bikukwatagana na Beikiriza ba Yesụ

1 Otacomacoomeranga mudulu mụhandụ, beịtụ omulambenge mu
ḅurungi nka kuwakulamba bbaawu. Basigazi bato obatwalenge nka baana
ḅeenyụ.
2 Bakalị bahandụ obatwalenge nka bamaawu, na bahala bato nka
banyakeenyụ. Kịkyo okikorenge na mutima gụsyanụ teị.
3 Okusemeera kutangamwo kịtịịnịsa, bamụkaabakwere bali kwo na
kyetaagu kya kusagikwa.
4 Kyonkei mụkaamụkwere yenseị ali na baana bahandụ, rundi
beizukulu, baḅwo bantu boobo basemereerị babbe na ḅujunaanizịḅwa
ḅwa kubanza na kubanza, kulingiira bantu ba mu maka gaaḅu nka
ḅigambu bya Ruhanga kubikuragira. Kubba mu kukora yatyo, bakwịza
kubba nibakusasula babyerụ baaḅu bịbabakoleerị; kandi kịkyo, kyokyo
kya Ruhanga kịyendya.
5 Mụkaamụkwere kwo atali na kintu kindi kyenseị kịyeesịgịrị, kụnịhịra
kwamwe kwenseị akuta hali Ruhanga. Nahaḅwakịkyo kimuha kwicala
niyeesengereerya Ruhanga ịjolo na mwinsi, kandi naamusaba amujune
na bintu byakwetaaga.
6 Beịtụ kandi, mụkaamụkwere eicala naatekerereza mu kwegonza kwa
nsi, naḅuyaakabba naacaali mwomi, abba mụkụụ mu bintu bya Ruhanga.
7 Bịbyo bigambu bịnkụweereerị, nawe osemereerị kubiweera beikiriza
benseị aleke muntu wondi yenseị atalikorokota beikiriza ba Yesụ.
8 Kakubba habbaho mwikiriza wa Yesụ atalingiira beiju baamwe,
naakukira maani baḅwo ba mụnyụmba gyamwe, yogwo muntu abba
agụmịrịseenị hoị kwikiriza kwamwe mu Ruhanga. Kandi de, abba mubiibi
hoị, naakukira yogwo atakeikiririzanga mu bigambu bya Ruhanga.
9 Mụkaamụkwere akusemeera kuhandiikwa mu kitabbu kya bakalị
bafeerwa, yooyo yogwo yaabbanga adooseerye hakiri myaka nkaaga mya
ḅụhandụ, kandi de, akusemeera kubbanga mụkalị munyakuswerwaho
mudulu omweị.
10 Kandi, yogwo mụkalị akusemeera kubbanga yeegebeerwe haḅwa
bikorwa byamwe birungi, nka kụhandya baana baamwe mu ṅgesu
zirungi, kukunira bagenyị, kuha bantu ba Ruhanga meezị ga kunaaba

magulu, kʉtatɨirya bantu bali mu ɓujune, kandi na kweheerayo kɨmweɨ kukora bintu byenseɨ kurungi.
11 Beɨtʉ bamʉkaabakwere bacaali bato oteikiriza kubahandiika mu kɨkyo kitabbu; kubba mibiri myaɓu misobora kʉbalemesya, nɨbendya kuswerwa murundi gundi, nikimaliira kɨbatooriɨ hali Kʉrɨsɨto.
12 Nahaɓwakɨkyo baɓwo bakalɨ beeleetera musangu mu meɨso ga Ruhanga, haɓwa ɓutadoosereerya kiragaanu kyaɓu kɨbarageenɨ na Yesʉ Kʉrɨsɨto mu kubanza.
13 Na kintu kindi, bakwatwa na ɓugare nibatandika kwenjeera haha na hadɨ. Tiɓuli ɓugare ɓusa, beɨtʉ babaza na bigambu bibatakusemeera kubaza.
14 Nahaɓwakɨkyo, nyakwendeerye kulamba bamʉkaabakwere bacaali bahala bato nti, baswerwe, babyale baana; balingiire maka gaaɓu aleke banyanzigwa ba Kʉrɨsɨto batalitunga mwanya gwa kubaza beikiriza bigambu bibiibi.
15 Kubba mu baɓwo bamʉkaabakwere, halimwo bamaarɨ kadei kuhaba kuruga hali Kʉrɨsɨto, beɨra hali Sitaani.
16 Mʉkalɨ yenseɨ akwikiririza mu Ruhanga, ɓwalibba naali na bamʉkaabakwere bali beiju baamwe, asemereerɨ kubafaaho; kɨkyo kɨkwɨza kutoolaho kitebe kya beikiriza ɓuɓwo ɓujune, aleke kisobore kulingiira bamʉkaabakwere bali na byetaagu kwo.

Bahandʉ ba kitebe kya beikiriza ba Yesʉ

17 Bahandʉ ba kitebe kya beikiriza baɓwo boolokeerye kwebembera kurungi, kɨkʉdwa-ɓʉdwɨ batungenge kɨtɨinɨsa kinene kikukiraho kya bandi benseɨ, na kukira maani baɓwo bakora hoɨ milimo mya kʉtebya na kwegesya bigambu bya Ruhanga.
18 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba yati: “Otaligaana nnumi gya nte kudya ɓugilibba nigikusukusa nganu” haɓwakubba, “Mʉkorɨ asemereerɨ atunge mpeera gyamwe.”
19 Muntu yenseɨ alibba na nsonga gyenseɨ gyakujunaana mʉhandʉ wa kitebe kya beikiriza, otaligitwala kubba gya mananu, kutoolahoona nihaloho bakeɨso babiri, rundi basatu bakurumiriza kɨkyo kibii kyalibba akooriɨ.
20 Beɨtʉ bahandʉ benseɨ bakuhamiira kukora bintu bibiibi, oba-coomerenge mu meɨso ga bantu benseɨ, aleke kihe beikiriza bandi kubba na ɓutɨinɨ ɓwa kukora kibii.
21 Nkʉkʉpompogeerya mu meɨso ga Ruhanga, na ga Yesʉ, Mutongoole wa Ruhanga, na ga bamalayika batumwa ba Ruhanga bayaatongoleerye, ninkoba yati: Bigambu bikukwatagana na kulamba bahandʉ ba beikiriza, obikwatenge mbura kusoroora bantu, rundi mbura kusemba bantu bandi.
22 Oteirʉkɨrɨiryanga kutaho ngalu bantu botakeegɨrɨ kurungi, baɓwo bokʉtongoolya kukoora Ruhanga. Kandi de, weehalenge kwicala mu bintu bibiibi bya bantu bandi; oicalenge na mutima gʉsyanʉ.
23 Otanywanga meezɨ gasa, beɨtʉ onywengeho vɨino haɓwa nda gyamu, na haɓwa nseerɨ zoɨcala nohɨmbahɨmba.
24 Bibii bya bantu bandi bibakora bizooka ɓwangu, byezolookya batakabbeerɨ na kucwerwa musangu, beɨtʉ bya bamweɨ byo bizooka haarabɨrɨho kasʉmɨ.
25 Bikorwa birungi kwokwo yatyo nabyo bizooka ɓwangu; kadi naɓubibba bɨtakazookɨrɨ ɓwangu, tibisobora kwicala byebɨsɨrɨ.

5:18 5:18 Kyabiragiro 25:4 **5:18 5:18** Lʉʉka 10:7

6

Beiru na Bakama baaƀu

1 Beikiriza bensei̱ ƀakukora ƀwiru, beicalenge bakyegiri̱ nti,
ki̱basemereeri̱ kuhanga bakama baaƀu ki̱ti̱ini̱sa, aleke ibara lya Ruhanga
na bigambu bya bakwenda bi̱twegesya bitaligayiƀwa.
2 Baƀwo beiru bali na bakama baaƀu, nabo dede nibali beikiriza, bata-
gayanga baƀwo bakama baaƀu, haƀwakubba bensei̱ hamwei̱ bali bantu ba
luganda lu̱mwei̱ mu Ku̱ri̱si̱to; bei̱tu̱ bakoorenge bakama baaƀu kurungi
na kukiraho nka ku̱ƀabakoorengi̱ batakei̱ki̱ri̱ze Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to. Kubba
baƀwo bakugasirwa mɨmyo milimo bali beikiriza bei̱ra baaƀu, kandi bantu
ba Ruhanga bayendya mali̱. Bɨbyo bigambu byobyo weegesyenge kandi
olambenge.

Mwegesa wa Mananu na wa Ƀu̱gobya

3 Bei̱tu̱ kakubba habbaho muntu akwegesya bigambu bya ƀu̱gobya,
rundi atakwikiraniza na bigambu bi̱doori̱ bya Mukama weetu̱ Yesu̱
Ku̱ri̱si̱to na nzegesya gikwikiraniza na nzikiriza gyetu̱,
4 yogwo muntu akwɨza kubba yeetembeerye, atali na kintu kyen-
sei̱ ki̱yeegiri̱. Yogwo yooyo muntu ali na mutima gubiibi gwa ku-
sooroora, kukuuta mpaka za bigambu bitakugasira bantu, kuzongazon-
goba, ku̱hangii̱ra, kuteekereza kubiibi hali bantu bei̱ra baamwe,
5 na kukuuta mpaka na bantu bali na biteekerezu bi̱ku̱u̱, kandi batali na
mananu, bakuteekereza nti, kwegesya bintu bikukwatagana na Ruhanga,
gwogwo muhanda gwa kutunga ƀu̱gu̱u̱da.
6 Bei̱tu̱, kutamwo Ruhanga ki̱ti̱ini̱sa na kumalwa bintu bituli nabyo,
kiicala na ƀu̱gu̱u̱da ƀwa ha mutima ƀukileeta.
7 Haƀwakubba, mumu mu nsi tutakaleete kintu, kandi kwokwo
tulirugamwo mbura kantu;
8 bei̱tu̱ ƀutwakabbanga na bidyo na byakulwala, bi̱byo bitumalenge.
9 Baƀwo barurukira itungu, bagwa mu kwoheƀwa na mu mitegu
nibasikwa kwegomba kunene, kutalimwo magezi̱, kandi kuleeta biziƀu
nikumaliira ku̱ƀaheeri̱ ku̱zi̱ki̱ra ki̱mwei̱.
10 Kinkukoba kyokyo nti, kwegomba kwa maani kwa sente lyolyo ikolo
lya bibii byensei̱. Kwegomba kwa mu̱li̱ngo gu̱gwo kwokwo kunyakutoola
beikiriza bamwei̱ ha nzikiriza gyaƀu, beeleetera ƀujune ƀunene ha mitima
myaƀu.

Pau̱lo Naalamba Tɨmɨteo

11 Bei̱tu̱ we, nka mudulu wa Ruhanga, bi̱byo bintu byensei̱ obyehalenge;
mutima gwamu gwensei̱ ogutenge ha bintu bi̱doori̱, nka ku̱ti̱ina Ruhanga,
kwikiririza mu Ruhanga, kwendyangana nka beikiriza, kugumisiriza, na
kukwatanga bantu mpula mpula.
12 Olwanenge madulu ƀulemu ƀwa kwikiriza kwamu mu Ruhanga;
okwatire ki̱mwei̱ bigambu bya ƀwomi ƀutamalikaho ƀu̱waatu̱ngiri̱ kandi
ƀu̱waaheebeerwe kurungi, ƀu̱waatwɨri̱ ibara lya Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to Mukama
weetu̱ mu mei̱so ga bakei̱so ƀanene.
13 Hati̱ nu we, nkukulamba mu mei̱so ga Ruhanga yogwo yoomeerya
bintu byensei̱, na mu mei̱so ga Yesu̱, Mutongoole wa Ruhanga, yogwo
munyakwatulira ki̱mwei̱ mu mei̱so ga Ponti̱yo Pi̱laato, yo Ku̱ri̱si̱to nka
kwali kei̱so wa mananu;
14 ohonderenge bigambu byensei̱ bi̱nyaaku̱ragii̱ri̱ otali na kakuu, rundi
otali na kintu kyensei̱ kibakukujunaana, ku̱doosya Mukama weetu̱ Yesu̱
Ku̱ri̱si̱to ƀwali̱i̱iza.

15 Kwɨza kwamwe kʉkwo, Ruhanga yogwo wa Maani, yooyo yankei
alikuranga mu kasʉmɨ kakwo koonyɨnɨ. Yooyo Mukama wa bakama kandi
Mʉlemɨ wa balemɨ;
16 yooyo musa atakwa kandi eicala mu kyererezɨ kya muntu wondi
yenseenya atadwereera, atakawonwangaho kandi atasobora kuwonwaho
muntu yenseɨ. Aheeƀwenge kɨtɨɨnɨsa kandi ahaariziƀwenge biro na biro.
Amiina.

Kuhaƀura Beikiriza Bagʉʉda

17 Baƀwo beikiriza bali bagʉʉda mu kasʉmɨ kaka, obaragirenge baleke
kwetembatembya, na kuta mitima myaƀu heitungo liteicalaho; beɨtʉ
bamite hali Ruhanga yogwo atuheera kɨmweɨ bintu byenseɨ bituha kwicala
mu kusemererwa.
18 Kindi, obaragire kukoranga bikorwa birungi; kibahe kubba bagʉʉda
mu bikorwa birungi, na kubba benda kandi bantu bakubegerangana na
mutima gurungi.
19 Mu ngeru gɨgyo bakwɨza kubba nibakwebiikira itungu lya mwiguru,
lili nka mʉsɨnge gutatiro gwa bɨbyo biro bɨkwɨza mu ƀʉsʉmɨ ƀwa mu
meɨso, aleke basobore kutunga ƀwomi, kandi ƀwomi ƀʉdoorɨ kwo.

Bigambu Bikusembayo

20 Tɨmɨteo mwanange, bigambu bya Ruhanga bɨbaakʉkwatɨɨrye obihon-
derenge. Weehalenge lʉnyʉmyo lutalimwona kʉtɨɨna Ruhanga, na mpaka
za bantu bamweɨ zibeeta za magezɨ, kandi ƀʉƀwo zitali za magezɨ.
21 Haƀwakubba, bantu bandi ƀubahondera gagwo magezɨ bahabira
kɨmweɨ, nibaruga mu muhanda gwa nzikiriza gyaƀu mu Kʉrɨsɨto.
Mbabazɨ za Ruhanga ziicalenge hamwenya nanywe.

Bbaruha gya Paụlo Gyakabiri hali Tịmịteo

Kwanjuura

Bbaruha gyakabiri gya Tịmịteo gyahandịikịirwe Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto. Yaagịhandịikịirị Tịmịteo naali mu biro byamwe bikusembayo nihali hasịgeerịyo mwanya gụdoolị, Neero mukama wa Bụrụụmị aragire Paụlo bamwịte. Mu ḅwịre ḅụḅwo haalingiho kụrụmbwa ḳunene hali beikiriza ba mu masaza ḡensei ḡa Barụụmị. Nahaḅwakịkyo nka kuyaali akoorị mu bbaruha gyamwe gyakubanza, na mu bbaruha gigi gyakabiri, yaalambịrị Tịmịteo ha bigambu bikukwatagana na ḅwịre ḅuziḅu ḅụkwịza mu meịso (3:1) na ha beegesa ba ḅụgobya (3:5-9).

Paụlo yeekambịsịirye Tịmịteo kwicala neikiririza mu ḅukwenda ḅwa Yesụ Kụrịsịto kandi naaḅutebya atakụtịina, kadi mu kụrụmbwa. Kintu kịhandụ kya kubanza na kubanza kili nti, bbaruha gigi gyekambịsya bantu kugumisirizanga mu ḅiro biziḅu. Bantu bakusemeera kukyega nti, Ruhanga yooyo agira ḅụsobozị ḅwa kụhụlụkya kigambu kịkụsembayoona hali muntu; kandi de nti, baḅwo bantu beikiririza muli yo, Ruhanga abaha mpeera. Ḅwomi ḅwa Paụlo ḅuli kyakuwoneraho kirungi ha nsonga gigi.

Bicweka Bịhandụ bya mu Bbaruha gigi nka Kụbịhonderegeenị

(i) Bịramụkyo na bigambu bya kwekambịsya Tịmịteo *1:1-18*
(ii) Paụlo nịyeekambịsya Tịmịteo abbe mutatiro *2:1-13*
(iii) Paụlo nịyeegesya Tịmịteo ha bintu bikwahukana *2:14-26*
(iv) Paụlo naahaḅura Tịmịteo ha bintu bikugyenda kubbaho mu ḅụsụmị ḅwa mu meịso *3:1—4:8*
(v) Bigambu bya Paụlo bikusembayo bịyaaweereerị Tịmịteo *4:9-22*

Bịramụkyo kuruga hali Paụlo

1 Bbaruha gigi gịrụgịrị hali gya Paụlo, mukwenda wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga kandi wa Ruhanga, munyakutumwa kuweera bantu bigambu bya ḅwomi biicala mu Yesụ, Mutongoole waamwe.

2 Ngịhandịikịirị we Tịmịteo, mwana wa ha mutima gwange. Nịnkụramụkya; kandi Ruhanga Bbaaweetụ na Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, Mukama weetụ bakugiire mbabazị, bakụkwatịrwe kisa kandi bakuhe ḅụsịnge.

3 Tịmịteo, nkụsịima Ruhanga nti, biro byenseị, ịjolo na mwinsi, ncala ninkusabira hali yo. Kandi nkụmụsịima haḅwa kumpa kụmụramya, nka bahaaha beetụ kụbaakolengị kadei, nkyegịrị nti, mutima gwange guli gụsyanụ.

4 Nnzuka mbe ḅujune ḅunyakukukwata ḅụtwahụkeenị nawe, kandi kyokyo nkwendeerya kịmweị kwịza kụkwo tụrombe. Haḅwakubba ḅụtwakaromba, nkwịza kwezegwa kurungi hoị.

5 Na kintu kindi kịnkwịzụkịraho kyokyo kigambu kya Mukama weetụ kịweịkịrịrịizemwo na mananu. Nịnzịra de nịnzịzụka nzikiriza gya maawu, Yụnịsị, na gya zizaawu, Loyịsị. Nkyegeerị kịmweị nti, nawe kwokwo okukora nka bo kụbaakorengị.

6 Nahaḅwakịkyo oteebeera kụkoresya kisembu kya Ruhanga kịyaakụheerị, ḅụdị ḅunyaakụsabịirị nkụteerịho ngalu.

7 Haḅwakubba Ruhanga atuha kwahi mutima gwa ḅụtịinị, beịtụ atuha mutima gwa kubba ba maani, kwendyangana nka beikiriza, na kwerinda.

8 Kale nu hataatị, oteezegwa nookuswara kuweera bantu bigambu bya
Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto. Kadi rundi kuswara kubaweera nka kundi
munyankomo haḅwa Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto. Beịtụ, weeheerayo
kịmweị nka gya kụnyeeheerịyo kụtebeerya bantu Makuru Garungi mu
kuwonawona nka Ruhanga kwali kụsoboresya kukora.
9 Haḅwakubba yooyo mụkwendya kwamwe na mu mbabazịze,
yaacwịrịmwo kutujuna hali maani ga Sitaani, yaatufoora kubba bantu
baamwe, hatali haḅwa bikorwa byetụ, beịtụ haḅwa mbabazịze. Mbabazị
zaamwe zịzo, yaazịtụheerị kuraba mu Yesụ, Mụtongoole wa Ruhanga mu
biro bya kadei, atakahangịrị gigi nsi.
10 Beịtụ hataatị, nka kụtwetegerịize atwolokeerye mbabazị kuraba mu
kubyalwa kwa mụjụnị weetụ Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga. Kandi
yaamaliraho kịmweị maani ga lụkụụ, yaakoresya Makuru Garungi,
kutumulikira ḅwomi ḅwa biro na biro.
11 Yooyo yaṅkomịrị kụtebeerya bantu Makuru Garungi, nankoma nka
mukwenda waamwe kandi nka mwegesa.
12 Kịkyo kintu, kyokyo kịmpeerị kuwonawona yati. Beịtụ naḅwo,
mutima gwange guli gutatiro, haḅwakubba yogwo munyakumpa gugu
mulimo, ali mwesigwa. Nkyegịrị ntị, ali wa maani kandi akwịza kundinda
kụdoosya ha kiro kya Ruhanga alịzịkya nsi gigi gyenseị.
13 Kwatira kịmweị na maani bigambu byange bya mananu
bịnyaakwegeseerye, oteho mutima kubihondera. Kandi okwatire
kịmweị bịbyo bigambu bịweịkịrịrịizemwo, oteho maani ha kintu kya
kwendyangana kụtwendyagana nka beikiriza mu yogwo Yesụ, Mutongoole
wa Ruhanga.
14 Mwozo wa Ruhanga yogwo eicala muli twe, akuhe kulinda bintu
byenseị birungi bya Mukama weetụ bịyaakụkwatịirye.
15 Nka kụweegịrị mumu mwisaza ly'Asịya, ḅuli muntu anyeehoogịrị, mu
bantu banyehoogịrị, hooho hali Fịijelo na Heṅemojene.
16-17 Beịtụ kandi, Onesịifooro ḅuyaali naacakadwa-ḅụdwe mu ruḅuga
lwa Rooma, yaatandịkịirịho kụntolereerya kụdoosya ḅụyanzagịirye. Nkus-
aba Mukama weetụ agiire mbabazị bantu ba mu maka gaamwe. Kubba
bịbyo biro byenseị, yooyo eicala nampụmụụlya mumu mu nkomo,
atakwegwa kuswara.
18 Nkusaba Mukama weetụ, amujune mu mbabazị zaamwe ha kiro
kịkyo kya Ruhanga alisalira bantu benseị musangu. Kubba bintu byenseị
bịyankoleerị mw'Efeeso okubyega kurungi.

2

Mụlwanị Murungi wa Yesụ Kụrịsịto

1 Hatị we mụtabanị, tatiira mu mbabazị za Ruhanga weetụ zituteeraniza
hamweị mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga.
2 Kandi, bigambu bimbanga nimbaza hasyanụ mu bantu banene,
nkukusaba obitwale, obyegesye bantu beesigwa. Nabo de kwokwo
balikora yatyo, bakwịza kubba nibakusobora kwegesya bantu bandi.
3 Beịtụ nka mụlwanị wa Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, akuhondera
biragiro bya mukama waamwe, ikiriza kuwonawona.
4 Mụlwanị yenseị ḅwabba ha mulimo, akora bya mụhandụ waamwe
akwendya, kyokyo yeezagya atakusobora kukora bintu bikwisana na bya
bantu benseị.
5 Kindi, mwịrụkị yenseị wa mbiro za mpaka tasobora kụsinga mbiro,
akatunga kisembu kutoolaho eịkịrịize kuhondera biragiro bya zịzo mbiro.

6 Kyokyo kịmweị na mụlịmị yeekamba kukora na maani. Bintu
bịyaalịmịrị ḅubibba byerịrị, yooyo akusemeera kubba wa kubanza na
kubanza kubịdyaho muntu wondi yenseị atakabịdịịrịho.
7 Bịbyo bintu bindimukukuweera okusemeera kubitekerezangaho,
haḅwakubba Mukama weetụ akwịza kukuha kubyetegereza.
8 Bigambu bya Yesụ Kụrịsịto, Ruhanga gịyaahịimboorị kuruga mu bakụụ,
kandi munyakubyalwa mu kika kya Daụdị mukama wʼỊsaleerị, googo
Makuru Garungi gantebya. Bịbyo bigambu, otalibyebeera.
9 Haḅwa gagwo Makuru Garungi gantebya, kyokyo ncala nimbonawona,
kandi kyokyo ndi mu nkomo, nka rundisi nyagụmịrị musangu gukooto
hoị. Kandi gya, naḅunyakabba nindi mu nkomo, kigambu kya Ruhanga
tikisobora kulemwa kusaasaana.
10 Beịtụ, haḅwakubba Ruhanga ali na bantu baamwe baasoroorịmwo,
kandi akwendya beezịremwo bibiibi byaḅu, kyokyo nagya nyeehereerịyo
kịmweị kuwonawona. Kubba mu kuwonawona kwange, Yesụ, Mutongoole
wa Ruhanga, akwịza kubajuna hali maani ga bibiibi byaḅu, naabaha
kịtịịnịsa kya biro na biro.
11 Kubba bigambu bya Ruhanga bikoba yati,
Twakabba nituli baakụkwa nayo,
kwokwo de tulihimbooka nayo
12 Twakagumisiriza biziḅu nayo,
kwokwo de tulilema hamweị nayo
Twakamusuula nitukakoba, tịtụmwegịrị,
kwokwo nayo alitusuula naakoba, tatwegịrị
13 Twabba nitukukoba tuli kwahi beikiriza baamwe,
beịtụ yo, akwịza kwicala naali mwesigwa hali twe,
Kubba yo, eicala wa mananu biro byenseị.

Ruhanga Yendya Mụkorị Akukora Birungi

14 Nahaḅwakịkyo, oli nakwicala noopompogeerya kandi nịweegesya
bantu ba Ruhanga hasyanụ mu meịso gaamwe, beehale kukuuta mpaka
za bigambu bya Ruhanga zitali na mụtwe na magulu. Mpaka zikwisana
yatyo tizigasira bantu bakụzeegwa.
15 Kindi, weekamba kwicala nooli mụsyanụ mutima mu meịso
ga Ruhanga, nka muheereza wa Ruhanga atali na kintu kyenseị
kịkụmwịrịrịịrya ịnyụma, kandi kikusobora kumuha kuswaraswara
kwegesya kigambu kya Ruhanga kurungi.
16 Kandi, weehale kukuuta mpaka zitali na mụtwe na magulu.
Haḅwakubba bantu beicala mu bintu bikwisana yatyo, badahịra-ḅụdahịrị
hali Ruhanga.
17 Mpaka za yatyo ziicala zibiibi zisana nka kihote kinyamapu nka
kukidya mubiri gwa muntu. Haloho bantu babiri beeheerị mulimo gwa
kwegesya bigambu bikwisana yatyo, boobo baba: Hịmenaayo na Fịlụte.
18 Barụgịrị ha mananu ga bigambu bya Ruhanga, baakutebeeryanga
bantu nibakoba nti, Ruhanga yaamaarị kadei kuhimboola bantu baamwe
kuruga mu kụkwa, kandi nti, kuhimbooka kundi kụkwịza kubbayoona
mu biro bya meịso, kuli kwahi. Kale nu, mu mụlịngo gụgwo bahabịirye
beikiriza bandi.
19 Beịtụ go mananu ga Ruhanga, biro byenseị geicalaho nka
Binyakuhandiikwa kubikoba nti, “Yo Ruhanga bantu baamwe eicala
abeegịrị biro byenseị, tihaloho gyateegịrị,” na kindi “Yogwo yenseị
akwezeta wa Ruhanga, yeehale kukora bintu bibiibi.”

20 Mu nnyʉmba gyenseɨ gya kɨtɨɨnɨsa, habbamwo bikwatu bya mugasu hoɨ, binyakukorwa mu feeza na zaabbu, na bindi bitali bya mugasu hoɨ, biheese na byeiɓumba.
21 Nahaɓwakɨkyo, muntu yenseɨ akwɨza kwefaho akesyanɨa mutima gwamwe hatali kwicala nka bantu batakufaaho bigambu bya Ruhanga, akwɨza kubba nka bikwatu bɨbyo bya mugasu hoɨ mu kukora milimo mya Ruhanga. Haɓwakubba bɨbyo bikwatu bilisoroorwamwo, aleke Mukama weetʉ abɨkoresye mulimo gwenseɨ gurungi guli gwa kɨtɨɨnɨsa.
22 Nahaɓwakɨkyo, weehala ngesu zenseɨ za kwegomba kubiibi za ɓusigazi, weekambe kubba mʉsyanʉ mu meɨso ga Ruhanga, oikiririzenge mu bigambu byamwe, oicalenge nɨwendya beɨra baamu nka beikiriza, kandi oicalenge na ɓʉsɨnge mu mutima gwamu.
23 Na kindi, bintu byenseɨ bikukwatagana na mpaka za ɓudomadoma zitali na mʉtwe na magulu, otazihondera, haɓwakubba, nka kʉweegɨrɨ, mpaka za yatyo zileeta izongobo.
24 Kandi tɨkɨsemereerɨ muheereza wa Ruhanga kuzongazongoba, beɨtʉ kyakusemeera kukora kyokyo kubba wa mbabazɨ hali bantu benseɨ, na kwegesya bantu kigambu kya Ruhanga. Takusemeera kubba na nnobɨ mu mutima gwamwe;
25 beɨtʉ, muhaɓura bantu benseɨ batakwikiriza mananu ga Ruhanga; alina kuwona akweɨ bantu mpula mpula. Haɓwakubba mu mʉlɨngo gʉgwo, Ruhanga akusobora kubajuna nɨbeezɨramwo bibiibi byaɓu, kandi nikibarugiiramwo kwega mananu ga bigambu bya Ruhanga.
26 Heɨnyʉma gya kwega mananu, bakwɨza kwetegereza nka kʉbahonɨrɨ ɓʉgobya ɓwa Sitaani. Haɓwakubba yo Sitaani kigyendeerwa kyamwe kyali kya kʉbeɨcalya banyankomo ba bikorwa byamwe.

3

Ɓujune Ɓʉlibbaho mu Biro bya Kumaliira

1 Kandi we, Tɨmɨteo, osemereerɨ okyege nti, mu biro bya kumaliira, Mukama weetʉ Yesʉ Kʉrɨsɨto naali heehɨ kwɨra kusalira bantu musangu, halibbaho ɓujune ɓunene hoɨ.
2 Haɓwakubba mu biro bɨbyo bantu balibba bantu bakwendya bya mitima myaɓu mɨsɨɨmɨrɨ, batakufaaho bandi nka kubali; balibba na mururu gwa sente zinene. Bantu balibba na myehembo kandi bagayɨ. Balibba bajoogɨ kandi bantu batakutamwo kɨtɨɨnɨsa babyerʉ baaɓu; balibba bahoonyola mɨnwa kandi babiibi mu mitima myaɓu.
3 Balibba bantu bakʉʉ mitima, batali na kuganyira mu mitima myaɓu, na magezɨ ga kwerinda, batakwefeeraho ɓwomi ɓwa bantu bandi; balibba bandaarya makuru haha na hadɨ, bataɓʉkʉ mitima kandi batakwendya kuwonaho kintu kyenseɨ kirungi.
4 Balibba bagobya, ntabiganye, kandi bakwetembya kubba bantu ba hakyendɨ hoɨ; balibba bantu bendya kwicala mu kusemererwa saaha zenseɨ, kukira kwendya bigambu bya Ruhanga.
5 Balibba bantu bakwefoora kubba bantu ba Ruhanga, beɨtʉ kandi batakwikiririza mu bigambu na maani ga Ruhanga. Nahaɓwakɨkyo, weehala bantu bakwisana yatyo.
6 Baɓwo badulu boobo bagyenda mu maka ga bakalɨ badomadoma mu nsita nɨboohya baɓwo bakalɨ, haɓwakubba bo bakalɨ nabo bankei, bakubbanga nɨbakwendeerya kɨmweɨ kukora bintu bibiibi, kandi batakusobora kwehala kubikora.

7 Beịtụ bakalị nka baḅwo tibalidwa hakwetegereza mananu ga Ruhanga,
kubba na bintu bihyaka̰ bịbabegeesya ḅuli kiro, tibabikwata.
8 Nka Yaane na Yambere* kụbaaswịrị kukwata bigambu bya Mụsa mu
biro bya kadei, kwokwo de na baḅwo bantu baswịrị mananu ga bigambu
bya Ruhanga. Bagwagịirị kịmweị̂, na Ruhanga yaabanuga haḅwa bintu
bibakuhondera.
9 Naḅubaabba nibakwekora bịbyo bintu, tibakusobora kubikora kumala
kasụmị̂ kalei, haḅwakubba bantu benseị bakwịza kudwa hakubeetegereza
nka kubali bacoome; nka kụbeetegerịize Yaane na Yambere kubba nibali
bantu bacoome.

Paụlo Naalamba Tịmịteo

10 Beịtụ we, Tịmịteo, bigambu byange bịnyeegesya bantu, na ngesu
zange, na bigyendeerwa byange nka muntu, obyegịrị. Bigambu bya
Ruhanga binzikiririzamwo, kuteekana kụnteekeenị mu mutima gwange,
ngonzi zịnyoolokeerye beikiriza ba Yesụ benseị nka bantu ba luganda
lụmweị, kuwonawona kụmbwenaweenị, bịbyo byenseị de, obyegịrị.
11 Bantu banduụmịrị, na bandi bankụụtịrị na kunkuuta kụsịgịkịra ku
bintu binyakubbaho mu mbuga za Antyokịya, Ịkonịo na Lịsitụụra; bịbyo
bintu byenseị nyaabịgụmịirị. Beịtụ Mukama weetụ bịbyo bintu byenseị
yaabịmponeerye.
12 Go mananu gali nti, bantu benseị bakwendya kuhondera bya
Ruhanga bịyaragịirị Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, balina kwe-
teekanize, haḅwakubba banyanzigwa ba kigambu kya Ruhanga bakwịza
kụbalwanịsya̰.
13 Kasi kandi baḅwo nkorị za bibiibi na baḅwo bagobya bakwịza kubba
babiibi hoị mu ḅụgobya ḅwaḅu. Balihabya bantu, kasi kandi nabo bankei
bantu bandi beị̂re babagobyḛ.
14 Beịtụ kandi we, kwatira kịmweị na maani bịbyo bigambu
bịweịkịrịrịizemwo na bigambu bịbakwegeseerye. Haḅwakubba baḅwo
bantu banyakụbịkwegeesya obeegịrị.
15 Kandi, nka kụweegịrị nti, waatandịkịrị kwega Binyakuhandiikwa
bya Ruhanga noocaali muto, bịbyo bigambu byobyo bịkụheerị magezị ga
kwikiririza mu Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, yaakujuna kifubiro kya
Ruhanga aliha bantu benseị babiibi baswịrị kumwikiririzamwo.
16 Bigambu bya Ruhanga byenseị Binyakuhandiikwa, Ruhanga yooyo
yaabịheerị maani gakubifoora bya mugasu mu mitima mya bantu
baamwe. Yaabịbaheerị bibahe kwegesya bantu, kuwona nsobị zili mu
bantu, kubahaḅura na kụbeegesya nka kubakusemeera kwicala.
17 Mu mụlịngo gụgwo, Ruhanga abba na kuha bantu baamwe magezị ga
kukora mulimo gwenseị gurungi.

4

1 Yesụ, Mutongoole wa Ruhanga, ḅwalịira kulema ḅukama ḅwamwe,
alisalira bantu benseị musangu, bakụụ na boomi. Nahaḅwakịkyo,
Ruhanga hamwenya na Yesụ, Mutongoole waamwe, nibali bakeị̂so bange,
nkukulamba:
2 Icalanga weteekanịize kụtebeerya bantu, bigambu bya Ruhanga.
Naḅubwabbanga ḅwịre ḅwa bantu ḅụbakwendeeryamwo kwetegeerya,
rundi habatakwendeerya̰ kwetegeerya̰, otebyenge bigambu bya Ruhanga.
Okuteekwa kwolokyanga bantu, bintu bibiibi bịbakoorị, noobaweera

* **3:8 3:8** *Yaane na Yambere* baali bafụmụ banyakwesanasana, baakora byamahanu mu meịso ga Mụsa na Faraaho, mukama wa Mịsịrị.

baleke kubikora. Beitu kandi de, okuteekwa kubeiryangamwo maani;
bubwo nu, nookubeegesya na kugumisiriza kunene hoi.
3 Nkulambiri okore bibyo, habwakubba kasumi kakugyenda kudwa,
ka bantu bakwiza kubba batakwendya kwetegeerya nzegesya gya man-
anu gya Ruhanga. Mu kiikaru kya nzegesya gya mananu, bakwiza
kwendyanga kuhondera bintu byabu bo bibakwendya, nibeetooleerya
beegesa baabu banene, beize babaweere bigambu, bo bibakwendya hoi
kwegwa.
4 Bantu, bakwiza kuruga ha kuhondera mananu, nibata mitima myabu
ha bihanuuro bitali na mugasu.
5 Beitu we, mu mulingo gwensei guwaakabbangamwo, okusemeera
kwicalanga oteekeeni niweegyendereza, kandi de, weeheeriyo kuwon-
awona. Bantu, baweerenge Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu
Kuristo, kandi, okorenge buli kintu kyenseenya, kyokusemeera kukora
nka muheereza wa Ruhanga.
6 Okuteekwa kuhondera bibyo bintu binkuweereeri, habwakubba gya
nabundoho, nsigaliirye kasumi kadooli hoi, Ruhanga antoole mu nsi.
7 Gya nabunyakabba nceeri nindombya bizibu binene mu kukoora
Ruhanga, nyeekambiiri kimwei kumukoora, nka mwiruki kuyeekamba
kuwona asingiri mbiro. Ndoori ha kumaliriza mulimo gwa Ruhanga
guyampeeri kumukoora, nka mwiruki kwadwa ha mbiro zikumalikira.
Kandi de, ntebeerye bigambu bya Ruhanga, nindi mwesigwa.*
8 Nahabwakikyo, nkugyenda kutunga kisembu, habwa kudoosereerya
kurungi biragiro bya Ruhanga. Yogwo Mukama, asala misangu mu
bwijanjanu, yooyo ha kiro kya kumaliira, akwiza kumpa kikyo kisembu.
Kikyo kisembu, alikiha kwahi gya muntu omwei; alikiha na beira bange
benseenya, babwo bataaha bamulindiriiri eire.

Paulo Niyeeta Timiteo Eize Bwangu hali Yo

9 Weekamba hoi, kuwona nti oiziri wangu, hali gya;
10 habwakubba, Deema yendeerye hoi bintu bya nsi, byamuleetereerya
kundugaho, yaagyenda mu rubuga lwetwa Sosolonika. Kereseke, yo
yaagyendiri mu nsi gyetwa Galatiya, kandi Tito, yo yaagyenda mu kicweka
kyetwa Dalamatiya.
11 Hataati, mu babwo bantu banyalingi nabo, Luuka yooyo musa,
ginsigaliirye. Bwolibba nookwiza, owone Mariko mwize nayo,
habwakubba akwiza kunjuna mu mulimo gunkukora.
12 Tikiko yoodede, nyaamutumiri agyende mu rubuga lw'Efeeso.
13 Bwolibba nookwiza, ondeeteregene kyakulwala kyange kya hakyendi
kya mu bwire bwinyamu, kinyaatigiiri mukori mwira wange Karipo, wa
mu rubuga lwa Turoowa. Kandi de, ondeeteregene bitabbu, na kukira
maani, bibyo bya mugasu hoi, binyakukorwa mu bikuta.
14 Alekizanda, mwokya byoma, yankoori kubiibi hoi; Mukama al-
imusasula habwa bibyo biyaakoori.
15 Naweedede, osemereeri omwerinde atakukola kubiibi, habwakubba
bukwenda bwetu, twe nawe bututebya, yaabunobeeri kimwei.
16 Murundi gwange gwakubanza gunyeemereeri mu meiso ga musali
wa misangu kwetonganaho, hatakabbeho kadi muntu omwei, munyakun-
tonganiira; bantu bensei, banziirukiri. Nkusaba Ruhanga atalibafubira,
habwa butasagika.

---

* **4:7 4:7** Bbaibbuli zindi zikoresya *Nyalweni kulwana kurungi, nyadoosereerya lugyendu lwange, ndindiri kwikiriza.*

17 Beịtụ kandi, Mukama yaali nagya; yampa maani, nyaasobora kụtebya ḅukwenda ḅwenseenya ḅwa Ruhanga ḅụyampeerị ntebeerye Banyamahanga benseị, baḅwegwe. Kandi de, Mukama yanjụnịrị, baaḅula kunsalira, musangu gwa kụkwa.
18 Kandi de, Mukama akwịza kunjuna hali bintu bibiibi byenseenya, antwale dwe, mu ḅukama ḅwamwe ḅwa mwiguru. Kịtịịnịsa kibbe hali Mukama biro na biro! Amiina.

Paụlo Naaraga

19 Ondamụkịịrye Akwịla, na mụkalị waamwe Pụrịsịla. Kandi de, ondamụkịịrye na bantu ba mụgị gw'Onesịịfooro.
20 Erasịto yaasịgeerị mu ruḅuga lukooto lwa Kolịnso; Tụrofịịmo yo nyaamụtịga mu ruḅuga lwa Mịleeto, ahịmbịrị.
21 Olwanịsye hoị nka kwokusobora, kuwona nti oịzịrị, ḅụsụmị ḅwịnyamụ ḅụtakabbeerị kudwa.
Yụbbụlo, Pụdensị, Lịịno, Kịlawụdịya, hamweị na beịra beetụ bandi benseenya, beikiririza mu Yesụ Kụrịsịto, bakụramụkịịrye.
22 Mukama eicale na Mwozo gwamu; kandi, na mbabazị za Ruhanga, ziicale hamweị nanywe nywenseenya.

Bbaruha gya Paulo hali Tito Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Tito gyahandiikiirwe Paulo, mukwenda wa Yesu Kurisito, naagihandiikira mwikiriza Tito. Gili gimwei ha bbaruha za Paulo ziyaahandiikiiri muntu buntu, kitali kitebe kya beikiriza. Bbaruha zindi zoozo: 1 Timiteo, 2 Timiteo, na Firimooni. Tito yaalingi omwei ha Bayonaani banyakubanza kwikiririza mu Yesu Kurisito kuraba mu buheereza bwa Paulo. Tito amaari kwikiririza mu Kurisito, Paulo yaamukomiri karei, yaabba akumugwera. Paulo amaari kuruga Rooma mu nkomo, buyaali naakugyenda mu lugyendu lwamwe lwakanei, lwa kutebya Makuru Garungi ga Kurisito, yaatwalageeni Tito; baadwa baatandikisya kitebe kya beikiriza mu kizinga kya Kuleeti. Paulo buyaalingi naacaali mu lugyendu lwamwe lulwo, yaaweereeri Tito asigale Kuleeti, alingiire kitebe kya beikiriza kyayoona.

Mu bbaruha gigi, Paulo yeizukiirye Tito nka kukili kihandu beebemberi ba bitebe bya beikiriza hamwenya na beikiriza ba bitebe bibyo nka kubakusemeera kubba mbura kakuu, na maani maani mu Kuleeti habwire buhwo ginyakubba gyegebeerwe habwa bwenzi. Beikiriza ba Kurisito bakusemeera kwicala nibagyendera ha nzegesya gya mananu, makuru gaakyo nti, nibali na ngesu zirungi, nibakwetamwo kitiiniisa kandi batendekeerwe habwa mbabazi za Ruhanga kwicala nibali na burungi. Muntu ali na bukeiso bwa ngesu zirungi mu meiso ga Ruhanga na bantu, abba na bukeiso bunyamaani kukira muntu akubaza-bubazi bigambu binene.

Bicweka Bihandu bya mu Bbaruha gigi nka Kubihonderegeeni

(i) Paulo niyeeranga *1:1-4*
(ii) Paulo naaragira Tito akome badulu bakwegwa Ruhanga *1:5-16*
(iii) Paulo naaragira Tito yeegesye bantu kwegwanga Ruhanga *2:1—3:11*
(iv) Paulo naamaliira bbaruha gyamwe nakwolokya ntegeka gyamwe kandi na biramukyo *3:12-15*

Paulo Naaramukya Tito

1 Bbaruha gigi girugiri hali gya Paulo, wa Ruhanga giyaakomiri kubba muheereza waamwe, kandi mukwenda wa Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga. Ruhanga yankomiri, aleke nyeebembere bantu baamwe bayaakomiri kumwikiriza, basobore kumwikiririzamwo kurungi; kandi de, yankomiri, aleke nyeegesye bantu baamwe, mananu gakukwatagana nayo, gabahe kubba na ngesu, yo zaakusiima.

2 Ruhanga yankomiri, aleke kintu kya bantu kumwikiririzamwo kurungi, na kikyo kya bantu kwega mananu gakukwatagana nayo, bisobore kubaha kugumya nti kwo, haliyo bwomi butamalikaho. Bwomi bubwo bwobwo Ruhanga, yogwo abaza mananu buyaaraganisiirye, atakabbeeri na kuhanga nsi.

3 Mu bwire buyaateekaniize, Ruhanga yaatubukuliiri Makuru Garungi, ga bwomi bubwo butamalikaho, naaraba mu bukwenda buyaatuheeri tutebeerye bantu. Bubwo bukwenda nkubutebya, kubba yo Ruhanga mujuni weetu, yooyo yandagiiri kubutebya.

4 Bbaruha gigi, Ngihandiikiiri we, Tito, oli nka mwana wange
ginyeebyaliiri; kubba, gyagya munyakukutebeerya bigambu bya Ruhanga,
waadwa ha kubiikiriza, nka gya kunyaabiikiriize.
Nkukusabira, Ruhanga Bbaaweetu hamwei na Yesu, Mutongoole wa
Ruhanga mujuni weetu, bakugiire mbabazi kandi bakuhe businge.

Mulimo gwa Tito naali mu Kizinga kyetwa Kuleeti

5 Nyaakutigiri Kuleeti, aleke osobore kuterekereerya bintu byenseenya
binyakubba nibicakeetaagisya kukora, kandi de, okome bahandu ba kitebe
kya beikiriza, mu buli rubuga lulimwo beikiriza ba Yesu. Nyaakuragiiri
ninkoba yati:
6 Muntu gyokukoma kubba muhandu wa kitebe kya bantu bakwikiririza
mu Yesu Kurisito, akuteekwa kubba atali na kakuu. Akuteekwa kubba
naali na mukali omwei, kandi naali mwesigwa ku mukali yogwo. Baana
ba yogwo muhandu, bakuteekwa kubba nibakwikiririza mu Yesu Kurisito,
kandi, batali bahabu rundi bajeemu.
7 Habwakubba, yogwo muhandu akulingiira, nka kwali muntu ak-
webembera mulimo gwa Ruhanga, akuteekwa kubba atali na kakuu.
Akusemeera kwahi kubba muntu akukora bintu nka kwakaagiirye, rundi
akuranguha kukwatwa biniga, rundi mutamiiru, rundi akuranguha
kutabuka rundi wa lwozo lwa sente.
8 Mu kiikaru kya kubba na ngesu zibiibi nka zizo, akuteekwa kubba
muntu akukunira bagenyi, akwendya birungi, muteekanu, muterekereru,
wa mutima gusyanu, kandi wa ngesu.
9 Kandi de, yogwo muhandu, akuteekwa kubba naakwikiririza
kimwei nzegesya giteerekereru gikukwatagana na Yesu Kurisito, nka
kubaagimwegeseerye, kandi, naali musigiku mu nzegesya gigyo. Bubwo
mwomwo akusobora kwekambisya beikiriza ba Yesu bandi, naabegesya
kurungi mananu ga bigambu bya Ruhanga. Kandi de, bubwo mwomwo
akusobora kuhabura babwo bakumukuutisya mpaka zikukwatagana na
nzegesya gya kikurisitaayo.
10 Habwakubba hataati, halohoona bantu banene bakusuula nzegesya
gidoori, na kukira maani babwo banyakubanza kwikiririza mu nzikiriza
gya Kiyudaaya, kasi heinyuma beikiririza mu Yesu Kurisito. Babwo bantu
baakusuulanga bigambu bya Ruhanga, nibagoogobya bantu bandi, na
bigambu byabu bitali na magezi.
11 Hati nu, we na bahandu bookukoma, mukusemeera kubagaana baleke
kwegesya bibyo bigambu bibakwegesya, habwakubba bakutaburatabura
maka, na kwegesya bantu bintu bibatakusemeera kwegesya. Kandi
bubwo, kwega kili kya muswaru, bakwegesya bibyo bigambu, habwa
kwendya kutungamwo sente.
12-13 Omwei mu baragiri baabu, munyakubba yoodede Mukuleeti,
yaabaziri mananu, buyaakobiri yati, "Bakuleete, beicala bagobya, baziibu,
kandi baamutalibeine kukoragana nabo,* beicala bagarei, kandi beicala
na lwozo lwa bidyo." Nahabwakikyo babwo beikiriza ba Yesu ba Kuleeti,
bakuhondera nzegesya gikuhabisya, osemereeri kubacoomera. Kintu kya
kubacoomera, kikwiza kubaha kwikiririza kimwei nzegesya gya mananu.
14 Kandi, kikwiza kubaha de kulekaho kwebboheera bihanuuro bya
Bayudaaya bibeeteereriho. Kandi de, kikwiza kubaha kuleka kuhondera
biragiro bya bantu baswiri mananu ga Ruhanga.

1:4 **1:4** 2 Bakolinso 8:23; Bagalatiya 2:3; 2 Timiteo 4:10 * **1:12-13** **1:12-13** Bbaibbuli zindi zikoresya: *bisolo bibiibi bya mwirungu.*

15 Bantu bahondera biragiro bya Ruhanga nibali na mitima misyanu,
beezirisyazirisya kwahi, buli kintu kibba kirungi hali bo. Beitu bantu
babba na mitima miiraguru, kandi batakwikiririza mu Kurisito, Muton-
goole wa Ruhanga, babwo bo, babba kwahi na kintu kyenseenya kibatwala
kubba kirungi. Bo biteekerezu byabu bya kwahukania kibiibi na kirungi,
bibba bihenekiri.
16 Kandi, nabubaabba beetwala kubba beegiri Ruhanga, beitu kandi
bikorwa byabu bibiibi byolokya nti bamwegiri kwahi; habwakubba bantu
ba yatyo, Ruhanga abanuga-bunugi, bamwegwa kwahi, kandi tibasobora
kukora kintu kyenseenya kirungi.

2

Bintu Byakwegesya Bitebe Bikwahukana

1 Beitu we Tito, okusemeera kwegesya beikiriza ba Yesu Kurisito,
muliingo gubasemereeri kwicaliramwo, kusigikira ku nzegesya gya man-
anu gikukwatagana na Makuru Garungi ga Yesu Kurisito.
2 Okusemeera kulamba badulu bahandu, babbe bantu bakwegyen-
dereza, bakwetegereza, bakwerinda. Kandi, obalambe babbe basigiku mu
kwikiririza mu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga; basigiku mu kwendya
bantu bandi; kandi basigiku na mu kugumisiriza kwabu.
3 Mu muliingo gwogwo gumwei, okusemeera kwegesya bakali bahandu,
babbe na ngesu za bakali beeheereeriyo kimwei hali Ruhanga, zibakuse-
meera kubba nazo. Bakali babwo, bakusemeera kwahi kuhesa bantu
bandi, rundi kufugwa itamiiro. Kandi de, bakusemeera kwegesyanga
bahala batungwa muliingo gurungi gwa muntu gwakusemeera kwicali-
ramwo,
4 aleke babwo bakali bahandu, basobore kutendeka babwo bahala,
kwendyanga beiba baabu na kwendyanga baana baabu.
5 Kandi de, aleke basobore kutendeka babwo bahala, kubba bantu bakw-
erinda batali na bubungi; na kubba bakali bakoora maka gaabu, nibeegwa
beiba baabu. Zizi, zoozo ngesu za bahala batungwa zibakusemeera kubba
nazo, aleke bantu batagaya bigambu bya Ruhanga.
6 Mu muliingo gwogwo gumwei, weekambisya basigazi, nabo babbe
bantu bakwerinda.
7 Kuwona nti obeekambisiirye, we wankei mu bintu byenseenya
byokukora, okusemeera kubbanga kyakuwoneraho, mu kubba na
ngesu zirungi. Muliingo gundi gwakubeekambisya, gwogwo, gwa we
kwegesyanga bantu mananu, kandi oteeriho mutima;
8 niweegesya bigambu bya nzegesya gidoori, bya muntu byatakusobora
kusuula, mu budoori. Okusemeera kubbanga kyakuwoneraho, kandi
niweegesya nka kunkuweereeri, aleke bantu benseenya bakukuuta mpaka
nawe, baswarenge habwa kwezagyanga, batali na kintu kyenseenya
kibiibi kibakusobora kutubazaho, nikili kya mananu.
9 Ha bigambu bikukwatagana na beiru, bo babwo, okusemeera
kubeekambisya, beegwenge bakama baabu mu bintu byenseenya bya
bakama baabu bibakubaragira. Kandi de, basemezenge bakama baabu,
batakubajeemera.
10 Beiru bakusemeera kwahi kwibanga bintu bya bakama baabu.
Mu kiikaru kya kwiba, bakusemeera kwicalanga nibali beesigwa, aleke
boolokye bakama baabu, nka kubali beesigwa hoi. Beiru bakusemeera
kwetwalanga kurungi yatyo, aleke mu bikorwa byabu byenseenya, bantu
basobore kudwa ha kukiwona nti, nzegesya gikukwatagana na Ruhanga
Mujuni weetu, giicala girungi hoi.

11 Kwokwo yatyo okusemeera kwegesya beikiriza ba Yesu Kurisito,
Mutongoole wa Ruhanga, beicale; habwakubba, Ruhanga mu mbabazi
zaamwe zinene, yaateeriho mulingo gwa kujuna bantu bensei.
12 Kuraba mu mbabazi zaamwe zizo, Ruhanga atwegesya kuleka nziicala
gitakumusemeza na kuleka kwegomba kwa bantu ba mu nsi. Kandi de,
kuraba mu mbabazi zaamwe, Ruhanga atwegesya twicale mu nsi gigi,
nituli bantu bakwerinda, baamananu, kandi bakumwegwa.
13 Ruhanga atwegesya bibyo, habwakubba tulindiriiri na bihika, kintu
kikwiza kutusemeza hoi, kyokyo kya kwira na kitiiinisa, kwa Ruhanga
weetu wa maani kandi Mujuni weetu, Yesu Kurisito, Mutongoole wa
Ruhanga.
14 Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yeeheeriyo kubba kyonzira,
yaakwa habwetu, mwa kutujuna bibiibi byetu byenseenya, na habwa
kutufoora bantu baamwe basyanu mitima, yo baakulema yankeenya,
nituli bantu bakwendya hoi kukora bintu birungi.
15 Okusemeera kwegesya beikiriza ba Yesu bibyo bintu byensei
binkumanyisiirye. Okoresye busobozi bwamu bwensei, kubeekambisya
kukora byokubeegesya, na kucoomera babwo batakubihondera. Oteiki-
riza muntu yenseenya kukugaya.

3

Beikiriza ba Kurisito nka Kubasemereeri Kwicala

1 Kandi oizukye beikiriza ba Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, bak-
wicala mu kizinga kyetwa Kuleeti, booroberenge kandi beegwenge balemi
baabu na bantu bali na busobozi hali bo. Kandi de, beikiriza babwo,
obalambe beicalenge beetegekiri kukora bintu birungi.
2 Obaweere, batabazanga muntu yenseenya kubiibi, beitu beehalenge
izongobo kandi beicaranwenge kurungi. Kandi de obaweere, babbenge
bantu bakwolokya kubundaara kwa mananu hali buli muntu.
3 Habwakubba natwe twankeenya, mu kubanza, twalingi badoma,
bajeemu, kandi bahabe. Twali twakalasaniirye kwegomba, kandi de
twakalasaniirye kwicala mu bididi bya buli mulingo. Bwire bwenseenya
tweicalengi mu kuzingalya bantu bandi, na mu kubakwatirwa ihali.
Twahengi bantu bandi kutunoba, natwe twankeenya nitunobagana.
4 Beitu nabutwabba twakorengi bintu bibiibi yatyo, Ruhanga Mujuni
weetu buyaatwolokeerye mbabazi zaamwe, akatwolokya na kwatwendya,
5 yaatujuna. Atakatujune habwa bintu birungi twe bitwakoori, beitu
yaatujuniri habwa mbabazi zaamwe. Kuraba mu maani ga Mwozo
waamwe, Ruhanga yaatunaabiirye mitima, yaatuha kubyalwa buhyaka
mu mitima na kutunga bwomi buhyaka.
6 Ruhanga yaatumiri Yesu Kurisito Mujuni weetu, atuhe Mwozo wa
Ruhanga, atakubaliira.
7 Ruhanga yaakoori kikyo aleke tusobore kubba mu burungi nayo habwa
mbabazi zaamwe, kandi de aleke, tusobore kutunga bwomi butamalikaho,
bubwo butwicala tulindiriiri.
8 Bibyo bigambu bimbaziri, byensei bili bya mananu.
Nahabwakikyo, nkwendya obyegesye bantu banyakwikiriza Ruhanga,
nooli musigiku, aleke beicalenge bateeriho mutima, kukoora bantu bandi
bintu birungi. Bibyo bigambu bili birungi, kandi bikugasira bantu bensei.
9 Beitu kandi, weehalanga mpaka za budoma na kuhondera maani bintu
bya kusorongya bubyalisanwa bwa bahaaha bantu ba kadei. Weehalanga
izongobo hamwei na mpaka zikukwatagana na kusoboora ha Biragiro

bya Ruhanga biyaaheeri Musa. Habwakubba, bibyo bintu, bili kwahi na mugasu.

10 Kuteerya ha bibyo bintu binkumanyisiirye, muntu yenseenya, akwegesya bintu bikuhabisya bantu, nibibatoola ha mananu ga nzegesya gidoori, muhaburenge alekeho. Buyaakabbanga ataziiri, omuhaburenge murundi gundi gumwei. Buyaakabbanga atakwetegeerya, nomuleka kandi nomugaana kuromba na beikiriza.

11 Kubba bubwo, okwiza kweganga nti, muntu akukora yatyo, akwiza kubbanga arugiri ha nzegesya gya mananu, naakusobya mu meiso ga Ruhanga. Kindi akwiza kubbanga yeesingisiirye musangu.

Bigambu Byakumaliira

12 Ntegekiri kukusindikira Aritemisi rundi Tikiko beize hali we. Muntu yensei ginyaakakusindikira mu babwo, buyaakadwa, okore kyenseenya kikusoboka, oize bwangu hali gya mu rubuga lwetwa Nikapooli; habwakubba, kukwo hooho ncwirimwona kumaliira biro bya bwire bwinyamu.

13 Kuteerya ha kikyo, Zeena,* hamwenya n'Apolo, bubalibba badooseneerye kuruga Kuleeti, okusemeera kwekamba nka kwokusobora, kuwona nti obasagikiri mu byetaagu bya lugyendu lwabu, aleke babbe na bintu byenseenya bibakwetaagisya kubba nabyo, mu lulwo lugyendu.

14 Kandi nabwo, beikiriza ba Yesu beicala Kuleeti, nabo bakusemeera kwega kwehangayo kukoranga bintu birungi, na kukira maani, nibabikoora bantu bakwetaagisya kubasagika, aleke beikiriza babwo, babbe bantu ba mugasu.

15 Nimmaliira bbaruha gigi, haha nkukumanyisya nti, bantu benseenya bandi nabo kunu, bakuramukiirye. Naweedede oturamukiirye banywani beetu kandi beikiriza ba Yesu beira beetu.

Nkubasabira, Mukama Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, nywenseenya abagiire mbabazi.

* **3:13 3:13** *Zeena* yaalingi mudulu munyakutonganiiranga bantu mu macweru ga misanga.

Bbaruha gya Paulo hali Firiimooni
Kwanjuura

Bbaruha giihi gigi, Paulo yaahandiikiri Firiimooni munyakubba yeegebeerwe hoi nka mwikiriza wa Kurisito mu rubuga lwa Kolosaayi (1:1). Yaagihandiikiiri naali Rooma cali yaalingi naali munyankomo, harabiriho myaka 60 Yesu Kurisito amaari kubyalwa.

Firiimooni yaalingi na mwiru gibeetengi Onesimo. Heinyuma gya kasumi, Onesimo yeirukiri, yaaruga hali mukama waamwe, Firiimooni. Mu kwiruka kwamwe, asobora kubba yeibiri bintu bindi kuruga hali Firiimooni, aleke bimusagike mu lugyendu lwamwe lulwo. Onesimo buyeirukiri, yaagyendiri mu rubuga lwa Rooma. Kukwo hooho, yaagiirye Paulo mu nkomo, habwa kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, yaamuweera bigambu bya Yesu Kurisito. Kinyakurugamwo, Onesimo yeikiririize mu Yesu Kurisito kubba mujuni kandi Mukama waamwe.

Paulo yaahandiikiiri Firiimooni naamusaba atafubira mwiru waamwe Onesimo munyakubba amwirukiriho. Mu biragiro bya Baruumi, Firiimooni yaali nabugabe bwa kwita Onesimo habwa musangu guyaali agumiri, gwakumwirukaho. Paulo buyaali naakuhandiika bbaruha gigi, yaakoreseerye bigambu bikusikiriza naasaba Firiimooni atangiire Onesimo kurungi, aleke kutangiira kukwo, kubbe nka kukoora yo Paulo makune.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Paulo naaramukya Firiimooni *1:1-3*

(ii) Paulo naasaba Firiimooni atangiire Onesimo nka mwikiriza wa Yesu Kurisito mwira waamwe *1:4-21*

(iii) Paulo naamaliira bbaruha gyamwe na biramukyo kandi niyoolokya nka kwategekiri kubungira Firiimooni *1:22-25*

1-2 Bbaruha gigi, girugiri hali gya Paulo, munyakubbohwa mu nkomo, habwa kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu, Mutongoole wa Ruhanga.* Ngihandiikiiri we, Firiimooni munywani weetu, kandi mukori mwira weetu. Bandi bangihandiikiiri, boobo baba: Kitebe kya beikiriza ba Yesu, babwo barombera mu nnyumba gyamu, Afiya, mwikiriza wa Yesu mwira weetu; hamwenya n'Arakiipo, yogwo atalibana hoi nka twe mu mulimo gwa kuheereza Kurisito. Mwikiriza wa Yesu mwira wange, gibeeta Timiteo, kwokwo tukwataniize, mu kubatumira bbaruha gigi.

3 Nkubasabira, Ruhanga Bbaaweetu hamwei na Mukama weetu Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, babagiire mbabazi kandi babahe businge.

Firiimooni Kuyendya Bantu kandi Neikiririza muli Kurisito

4 Firiimooni mwikiriza wa Yesu mwira wange, buli bunkusabira, nsiima Ruhanga wange habwa nziicala gyamu,

5 habwakubba bambwera nka kwokugyenda mu meiso nakwikiririza mu Mukama weetu Yesu, kandi de, nakwendya bantu ba Ruhanga benseei.

6 Kandi mu kusaba kwange, nsaba ninyendya muling gututeerana nawe nka beikiriza ba Yesu, kukukengeseerye kimwei migisa myenseenya mya Ruhanga myatuha habwa kwikiririza mu Kurisito.

---

* **1:1-2 1:1-2** Bbaibbuli zindi zoolokya ***Kurisito,*** yooyo ***Yesu.***

7 Mwikiriza wa Yesu mwira wange, kintu kyamu, kya we kwendya
bantu ba Ruhanga, kimpeeri kusemererwa hoi, kandi de kintatiirye,
habwakubba oleteeri bantu ba Ruhanga benseenya kusemererwa.
8 Kusigikira nka kuwendya hoi bantu ba Ruhanga, gya nka mwikiriza
wa Kurisito mwira waamu, nyaakasobora kukuragira kintu kyakukora.
9 Beitu habwakubba nkwendya mbe, kankusabe-busabi. Nabunyaabba
nindi Paulo mukwenda wa Yesu, kandi de nabunyaabba mu kasumi kaka,
nindi munyankomo habwa Yesu, Mutongoole wa Ruhanga,
10 nkukwesengereerya habwa mwiru waamu, Onesimo, hataati ginkut-
wala kubba nka mwana wange mu Kurisito, habwakubba nindi mwomu
mu nkomo, nyamutebeerye bigambu bya Ruhanga, yeikiriza Kurisito.
11 Kweinyumaho, yaali atakukugasira, beitu hataati ali wa mugasu hali
gya na hali we.
12 Onesimo, ginyendya na mutima gwange gwenseenya,
mmukusindikiiri, eire hali we.
13 Nyakwendeerye twicale nayo, aleke ankoore mu kiikaru kyamu, nindi
haha mu nkomo habwa Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito.
14 Beitu kandi, nkwendya kwahi kukuhambiriza ondekere Onesimo
ankoore. Mu kiikaru kya kukuhambiriza-buhambiriziì, nkwendya
omumpe, nooli we wankeenya, okicwirimwona kurugira kimwei ha mu-
tima gwamu. Nahabwakikyo, gya nkwiza kwahi kukora kintu kyenseenya
kyoteikiriize.
15 Ruhanga asobora kubba yaalekiri Onesimo akwirukeho habwa
kasumi kadooli, aleke bwaliira, oicale nayo biro na biro,
16 atali mwiru bwiru, beitu naakukiraho, naali mwikiriza wa Kurisito
mwira waamu. Gya mmwendya hoi, beitu we, okusemeera kumwendya
kukiraho gya, habwakubba, hataati ali mwiru waamu, kandi de, ali
mwikiriza wa Kurisito mwira waamu.
17 Nahabwakikyo, waakabba ontwala kubba mukori wa Kurisito mwira
waamu, omutangiire nka kuwaakantangiira, mbenge nindi gyagya nziri.
18 Yaakabba yaakusobereerye, rundi naali neibanza lyamu lyensei,
olintonge.
19 Gya Paulo, kiki nkukihandiika na mukono gwange nti, “Ibanza lilyo,
nkwiza kulisasula,” bubwo nu, tinkwendya kukwizukya nka kwondinaho
ibanza, kandi ibanza lilyo, weewe woonyini, habwakubba gyagya mun-
yeikuha kwikiririza mu Kurisito.
20 Kale mwira wange, nkukusaba onkoore makune gaga, habwa
Mukama. Mmpumuulya mutima, nka mwikiriza wa Kurisito mwira
wange.
21 Mu kukusindikira bbaruha gigi, ndi munanukु nti, okwiza kunkoora
kikyo kinkusabiri, kandi okore na kikukiraho kikyo kinkusabiri.
22 Kandi kindi, onteekanirize bulaalu, habwakubba nkyegiri nti Ruhanga
akwiza kwegwa kusaba kwenyu nywenseenya, anziirye kukwo hali nywe.

Bantu bandi Nibaramukya Firiimooni

23 Mwira wange gibeeta Epafura, yogwo ali mu nkomo nagya, habwa
kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu, Mutongoole wa
Ruhanga, akuramukiirye.
24 Bakori beira bange, Mariko, Arisitaako, Deema na Luuka, naboodede
bakuramukiirye.
25 Nimaliira bbaruha gigi, nkubasabira, Mukama Yesu Kurisito, ny-
wenseenya abagiire mbabazi.

Bbaruha hali
Bahebburaniya
Kwanjuura

Mụhandịikị wa Bbaruha gya Bahebburaniya gigi yeegebeerwe kwahi. Bantu bandi bateekereza Apolo yooyo munyakugihandiika, bandi nibateekereza Bbaranaba, bandi nibateekereza bantu bandi, kasi bandi bo, nibateekereza nti Paụlo, mukwenda wa Yesụ Kụrịsịto, yooyo munyakugihandiika. Bbaruha gigi baagihandịikịirị mu Rooma (13:24) baagitwala mu bitebe bya beikiriza bikwahukana. Tihaloho muntu yeseenya yeegirị kasụmị koonyịnị kagyahandịikịirịmwo, beịtụ kiteekerezebwa nti gyahandịikịirwe, mu rubuga lwa Yerụsalemụ batakabbeerị kụlụzịkya mu mwaka gwa 70 Yesụ amaarị kubyalwa, habwakubba mu bbaruha gigi heicalamwona bintu bya kuhonga bihongwa mu Yeekaru, Nnyụmba gya Ruhanga (9:8-9).

Mu bbaruha gigi heicalamwo bicweka bikukira ha 60 bijuliza Kiragaanu Kikadei. Kiki kyolokeerya kịmweị nti Yesụ yaadoosereerye mulimo gwa bụragụrị na gwa Mụlaamị Mụhandụ. Bbaruha gigi de, gyolokya nti Yesụ yaadoosereerye biragiro, aleke balaamị ba Ruhanga bateịra kuhonga bihongwa murundi gundi. Yesụ yeeheerịyo kubba kihongwa kya bibii byenseenya kya murundi gụmweị yaamala (10:10). Mu kulamba kwamwe kwa kumaliira bbaruha gigi, mụhandịikị akwekambịsya bantu, "Tụte mitima myetụ hali Yesụ Kụrịsịto, yogwo mụnyakụtandịkịsya kandi yaahandya kwikiriza kwetụ." (12:2).

Bicweka Bịhandụ bya mu Bbaruha gigi nka Kụbịhonderegeenị

(i) Mụhandịikị nịyoolokya nti Yesụ akira baragụrị na bamalayika mu kịtịịnịsa *1:1—4:13*

(ii) Mụhandịikị nịyoolokya nti Yesụ akira balaamị ba mu Yeekaru mu kịtịịnịsa *4:14—7:28*

(iii) Mụhandịikị nịyoolokya nti bụheereza bwa Yesụ bụkira bụbwo bwa mu kiragaanu kikadei bwa Ruhanga bụyaakoorị na bantu baamwe, kuraba mu biragiro byamwe bịyaaheerị Musa. *8:1—10:31*

(iv) Mụhandịikị naalamba bantu mu bintu bibarabamwo bụkyebụkye *10:32—13:7*

(v) Bigambu bya kwekambịsya na kumaliira bbaruha *13:18-25*

Ruhanga Naabazira mu Mwana Waamwe

1 Mu biro bya kadei, Ruhanga yaabazengị na bahaaha beetụ, mirundi minene kandi mikwahukana, kuraba mu baragụrị baamwe.

2 Beịtụ hataatị, mu biro bibi bya kumaliira, abazira mu Mwana waamwe Yesụ, gịyaarabịrịmwo kuhanga bintu byenseị, kandi de gịyaateerịho kubba mukama wa bịbyo bintu byenseị.

3 Mwana yogwo, yo kubba na kịtịịnịsa kinene hoị, kyolokya Ruhanga nka kwali na kịtịịnịsa kinene hoị. Yogwo Mwana, yoolokya kịsịsanị kyonyịnị kya bwaruhanga. Kandi de, yooyo eicalyaho nsi neiguru, naakoresya kigambu kyamwe kya bụsobozị. Bụyaamaarị kikorwa kya kunaabyaho bibii, yeicaara mu kiikaru kya kịtịịnịsa kinene hoị kulema na Ruhanga mwiguru.*

---

* **1:3 1:3** Bbaịbbụlị zindi zikoba, *naali ha mukono gwabụdyo gwa Ruhanga.*

4 Nahaḇwakḭkyo, yogwo Mwana, akiira kḭmweḭ bamalayika mu kṯtḭḭnṯisa,
nkeibara ḷibaamwetḭrḭ kulikira mabara ga bamalayika kṯtḭḭnṯisa.

Mwana wa Ruhanga Akira Bamalayika Kṯtḭḭnṯisa

5 Malayika kyani, wa Ruhanga giyaakaweeranga bibi bigambu
bḭyaaweereerḭ Mwana waamwe:
“Oli Mwana wange,
nkṵbyerḭ ndi bbaawu na deeru lili.”
Rundi malayika kyani, wa Ruhanga gḭyaabazḭrḭho yati:
“Gya ndibba Bbaawe,
nayo alibba Mwana wange?”
6 Kandi Ruhanga ḇṵyaaleetḭrḭ mṵzegeḭzo waamwe mu nsi, yaakobḭrḭ yati:
“Bamalayika, batumwa bange benseḭ, baramyenge yogwo mwana.”
7 Naakubaza ku bamalayika, Ruhanga yaakobḭrḭ yati,
“Afoora bamalayika baamwe mpehu,
kandi baheereza baamwe ndimi za mworo.”
8 Beḭtṵ ku Mwana, Ruhanga akoba yati:
“Aḭ Ruhanga, kitebe kyamu kiliicalaho biro na biro,
ḇukama ḇwamu oḇulemenge na ḇwinganiza.
9 Wendya kukora bintu bya ḇwinganiza, noonoba kukora bintu bibiibi;
kyokyo Ruhanga, Ruhanga waamu, akṵteerḭho makṵta ga kusemer-
erwa kukiraho bandi benseḭ.”
10 Kandi de, Ruhanga aweera Mwana yati:
“Mu kubanza, Mukama, waateerḭho mṵsḭnge gwa nsi,
kandi iguru liicala mulimo gwa ngalu zaamu.
11 Bḭbyo byenseḭ bilimalikaho, beḭtṵ we, olisigalaho,
bḭlḭgṵlṵṵsa nka kilwalu.
12 Olḭbḭzḭnga nka lṵgoye mwa kubitoolaho, nka muntu kwazḭnga kyakul-
wala,
kandi bilihindulwa nka muntu kwahindula naatoolamwo kilwalu
kḭgṵlṵṵsṵ, naalwala kilwalu kihyaka.
Beḭtṵ we, tohinduka,
kandi olyomeera biro na biro.”
13 Malayika kyani, wa Ruhanga giyaakaweeranga:
“Icaara ha mukono gwange gwaḇudyo
kṵdoosya ḇundifoora banyanzigwa baamu
katebe ka magulu gaamu.”
14 Hatḭ nu, Bamalayika boobo banaani? Bamalayika, bali myozo mya
Ruhanga myatuma kuheereza baḇwo ba Ruhanga baakwḭza kujuna.

2

Kuta Mutima ha Bigambu bya Kṵrḭsḭto

1 Kṵsḭgḭkḭra ha bḭbyo bintu bya Ruhanga byakoorḭ, tukusemeera kuta
hoḭ mutima, hali bintu bḭtwegwḭrḭ bikukwatagana na Mwana wa Ruhanga,
aleke tutagyenda kubirugaho.
2 Kubba ḇukwenda ḇwa Ruhanga ḇṵyaaleeteerḭ bahaaha beetṵ kuraba
mu bamalayika, ḇwali ḇwa mananu. Baḇwo bataaḇṵhondeerḭ, rundi
baḇwo banyakusuula kuḇwikiriza, baatṵngḭrḭ kifubiro kibakusemeera
kutunga.

1:5 1:5 Zabbṵlḭ 2:7 **1:5 1:5** 2 Samwḭrḭ 7:14; 1 Byamṵḇṵsḭnge 17:13 **1:6 1:6** Kyabiragiro 32:43
1:7 1:7 Zabbṵlḭ 104:4 **1:9 1:9** Zabbṵlḭ 45:6, 7 **1:12 1:12** Zabbṵlḭ 102:25-27 **1:13 1:13**
Zabbṵlḭ 110:1

3 Hatị twe ḇụḇwo, tukusobora teeteị, kwehala kutunga kifubiro, kakubba
tugumirisana mụlịngo gurungi nka gụgwo, gwa Ruhanga kutujuna?
Mukama weetụ Yesụ, yooyo munyakubanza kuguranga; kasi heịnyụma,
baḇwo banyakụmwegwa, nabo baatụnanụkịsya, nka kuguli gwa mananu.
4 Ruhanga nayo yaagụmịịrye gụgwo mụlịngo na ḇuwoneru, na bintu
bikuhuniriza, na byamahanu bitali bịmweị, hamweị na bisembu bya
Mwozo Mụsyanụ, bịbyo byagaba nka kụyendeerye.

Kụrịsịto yooyo Atụdoosya ha Kujunwa

5 Ruhanga atakateho bamalayika kubba na ḇụsobozị ḇwa kulema nsi
gihyaka gikugyenda kwịza, gịgyo gitukubazaho.
6 Haloho Binyakuhandiikwa bikoba:
“Muntu yooyo naani, we, kumuteekerezaho,
na mwana wa muntu haḇwaki omufaaho?
7 Waamụhangirị yaabba hansiho hali bamalayika haḇwa keịre kadoolị,
waamutaho kịtịịnịsa nka kondo.
8 Waata bintu byenseị hansi wa magulu gaamwe.”
Ruhanga ḇụyaamụheerị kulema bintu byenseị, tali na kadi kintu
kịmweị kyataamụheerị kulema. Beịtụ kandi hataatị, titukuwona muntu,
naakulema bintu byenseị.
9 Beịtụ tukuwona Yesụ, gịwaateerị haḇwa keịre kadoolị mu nsi, abbe na
kịtịịnịsa kya hansiho hali kịkyo kya bamalayika; alwerị kondo gya kịtịịnịsa
kandi gikụtịịnwa. Yaawonaweeni yaakwa, heịnyụma yaahaaḇwa kịtịịnịsa
kinene nka kya bakama babalwalịịrye kondo, aleke mu kụkwa kwamwe
kụyaakwereeri bantu benseị, yoolokye mbabazị za Ruhanga hali bantu.
10 Ruhanga munyakuhanga kandi eicalyaho bintu byenseị, yendeerye
bantu banene badwe ha kịtịịnịsa kyamwe. Haḇwa kwendyakwe kụkwo,
kyali kịsemereerị yo Ruhanga abanze arabye Yesụ, yogwo adoosya bantu
ha kujunwa, mu kuwonawona.
11 Yesụ yogwo aha bantu kubba basyanụ mitima, agira ḇubyalwa
ḇwoḇwo ḇụmweị, na ḇụḇwo ḇwa bantu baasyanịa. Kyokyo Yesụ,
atakwatirwa nsonị, kweta baḇwo bantu, beịra baamwe.
12 Yesụ aweera Ruhanga yati:
“Ndiweera beịra bange byeibara lyamu,
ndikuhaariiza mu baḇwo beecookịrị nịnkụhịịmịra.”
13 Na mu Binyakuhandiikwa bindi, Yesụ akoba yati:
“Nkwịza kwesiga Ruhanga.”
Kandi naakoba yati:
“Wona ndi haha hamweị na baana ba Ruhanga bampeerị.”
14 Baana ba Ruhanga babba na mubiri kandi nibabba neibbanga.
Nahaḇwakịkyo, Yesụ nayo yaafookịrị muntu nka bo, aleke asobore kụkwa.
Kandi de, aleke kuraba mu kụkwa kwamwe, asobore kụzịkya maani ga
Sitaani, yogwo aleeta lụkụụ;
15 na kujuna baḇwo benseị banyakumala ḇwomi ḇwaḇu mu ḇwiru ḇwa
kụtịịna lụkụụ.
16 Mu mananu, bamalayika tibali boobo ba Yesụ bayeịzịrị kujuna, beịtụ
yeịzịrị kujuna beizukulu b’Ịbbụrahịmụ.
17 Nahaḇwakịkyo, kyali nịkịkụdwa-ḇụdwị, yo Yesụ kwisana beịra
baamwe mu ḇuli kintu, aleke asobore kufooka mụlaamị mụhandụ, wa
mbabazị, kandi mwesigwa mu kukoora Ruhanga; kandi de aleke mu
kubbwoma ibbanga lyamwe, asasule ḇụlịhị, haḇwa bibii bya bantu.

2:8 2:8 Zabbụlị 8:4-6 **2:12 2:12** Zabbụlị 22:22 **2:13 2:13** Ịsaaya 8:17 **2:13 2:13** Ịsaaya 8:18

18 Kandi yo yankei haḇwa kuwonawona kuyaawonaweeni kandi
yooheḇwa, kyokyo kimusoboresya kujuna baḇwo bakwoheḇwa.

3

Kurisito Akira Musa Kitiinisa

1 Beikiriza ba Kurisito beira bange, ba Ruhanga de bayeetiri, mwekwate
Yesu mukwenda wa Ruhanga kandi muḇlaami muḇhandu wa nzikiriza gyetu.
2 Yesu yaalingi mwesigwa hali Ruhanga, munyakumukoma kukora
mulimo guyaakoori, nka Musa kuyaalingi mwesigwa mu mulimo gwamwe
gwa kukoora bantu ba Ruhanga benseenya.
3 Muntu ḇwabimba nnyumba, atunga kitiinisa kinene kukira nnyumba
gyabba abimbiri. Mu muḇlingo gwogwo gumwei, Yesu asemereeri kutunga
kitiinisa kinene hoi, kikukira kikyo kya Musa.
4 Ḇuli nnyumba gibba na muntu munyakugibimba; beitu Ruhanga,
yooyo munyakuḇimba bintu byensei.
5 Musa yaalingi muheereza wa Ruhanga, mwesigwa mu bantu ba
Ruhanga bensei; kandi yaabaziri ha bintu bya Ruhanga biyaali naaku-
gyenda kubazaho mu ḇusumi ḇwa mu meiso.
6 Beitu Kurisito, nka Mwana wa Ruhanga, ali mwesigwa kandi ali
na ḇujunaanizibwa hali bantu ba Ruhanga. Natwe tuli bantu ba
Ruhanga, kakubba twekamba mu kubba batatiro mitima, kandi bantu
bakwesugusya miragu mya Ruhanga.

Kuhuumula kwa Bantu ba Ruhanga

7 Kyokyo Mwozo Musyanu, mu Binyakuhandiikwa akoba:
“Kiro kyadeeru ḇumwakeegwa iraka lyamwe,
8 mutataatiirya mitima myenyu nimukajeema
nka bahaaha beenyu kubaakoori ḇubaajeemeeri Ruhanga,
nibamulenga nibali mwirungu.
9 Kukwo mwirungu bandengiri,
naḇubaabba baali bamaari myaka makumi ganei, nibakuwona bintu
birungi binkubakoora.
10 Kyokyo kinyakumpa kuzingalira muhihi gugwo,
nyaakoba, ‘Beicala bahabiri mitima,
kandi tibeegiri mihanda myange’
11 Kyokyo nyaarahiriiri, nindi na kiniga ninkoba nti:
‘Tibalingira mu kiikaru kya ḇuhuumulo ḇwange!’ ”
12 Beikiriza ba Kurisito beira bange, mwegyendereze, hatabbaho muli
nywe muntu ali na mutima gubiibi gwa ḇuteikiriza, gukusobora
kutereḇuka, kuruga hali Ruhanga Mwomi.
13 Beitu mwekambisyengenenge biro byenseenya, mwa kuwona nti,
tihaloho muntu yensei muli nywe, wa kibii kikugogoobya kumuha kubba
mujeemu. Mukorenge kiki, ḇumwakabbanga nimucaali na kasumi.
14 Kubba, kakubba tubba beesigwa kudwa ha kumaliira, nitukwesiga
hoi Ruhanga, nka kutwakolengi hatweikiririize mu Kurisito, tukwiza
kubagana ha birungi bya Kurisito.
15 Binyakuhandiikwa bikoba yati:
“Kiro kyadeeru ḇumwakeegwa iraka lyamwe, mutataatiirya mitima
myenyu
nimukajeema
nka bahaaha beenyu kubaakoori ḇubaajeemeeri Ruhanga.”

3:11 3:11 Zabbuli 95:7-11 **3:15 3:15** Zabbuli 95:7, 8

16 Bo balahi baḇwo banyakwegwa bigambu bya Ruhanga,
nibakamujeemera? Tibali baḇwo benseei, ba Musa bayeebembeeri kuruga
Misiri?
17 Kandi de, bo balahi ba Ruhanga bayaazingaliiri kumala myaka
makumi ganei? Tibali boobo baḇwo banyakukora bibii, baakwa, mirambu
myaḇu myagwa mwirungu?
18 Kandi de, bantu kyani ba Ruhanga, bayaarahiriiri naakoba nti,
tibalingira mu kiikaru kyange kya ḇuhuumuuro ḇwange? Tibali boobo
baḇwo, banyakumujeemera?
19 Nahaḇwakikyo tukuwona nti, baalemeerwe kwingira mu kiikaru kya
kuhuumula, haḇwakubba batakabbe na kwikiriza.

4

Kuhuumula kwa Beikiriza ba Yesu

1 Na hataati, hacaaloho muragu gwa kwingira mu kiikaru kya
ḇuhuumuuro ḇwa Ruhanga. Nahaḇwakikyo, leka twegyendereze hatab-
ḇaho muntu yenseei muli nywe akulemwa kwingira mu kikyo kiikaru.
2 Kubba natwe, baatutebeerye Makuru Garungi gakukwatagana na
kikyo kiikaru, nka Beisaleeri kubaagabatebeerye. Beitu gagwo Makuru
gabeegwiri, gaabakwiri ḇusa, haḇwakubba baḇwo banyakugeegwa, batak-
agatangiire nibali na kwikiriza.
3 Ha rubaju lwetu, twe bakwikiriza bigambu bya Ruhanga biyaakobiri,
tukwiza kuhuumula nka Ruhanga kuyaaturaganisiirye. Hali baḇwo
banyakuḇula kwikiriza, Ruhanga yaakobiri yati: “Kyokyo nyaarahiriiri,
nindi na kiniga, ninkoba nti: ‘Tibalingira mu kiikaru kya ḇuhuumulo
ḇwange.’ ” Ruhanga yaabaziri bibi bigambu, naḇuyaabba yaali amaari
mulimo gwamwe gwa kuhanga.
4 Kubba Binyakuhandiikwa bibaza ha kiro Kyamusanju nibikoba: “Ha
kiro Kyamusanju, Ruhanga yaahuumwiri milimo myamwe myenseei.”
5 Beitu mu kinyakuhandiikwa kikyo kyeinyumaho, Ruhanga yaakobiri
yati: “Tibalingira mu kiikaru kya ḇuhuumulo ḇwange.”
6 Kikyo kiikaru kya kuhuumula kiloho, kya bantu bandi kibalingiramwo.
Beitu Beisaleeri banyakubanza kwegwa Makuru Garungi gakukwatagana
na kuhuumula kukwo batakakutunge, haḇwakubba baajeemeeri Ruhanga.
7 Kyokyo Ruhanga yaateereeriho kasumi kandi ka kutunga kuhu-
umula kukwo; kakwetwa “Kiro kyadeeru.” Kiki Ruhanga yaakirangiriiri
heinyuma hoi, kuraba mu mukama Dauḋi, mu bigambu bikukoba:
“Kiro kyadeeru ḇumwakeegwa iraka lyamwe, mutataatiirya mitima
myenyu.”
8 Kubba Yosuwa ḇuyaakubbeeri aheeri Beisaleeri kuhuumula kukwo,
Ruhanga yaakubbeeri atabaziri ha kiro kindi kya kuhuumula, kinyakubba
nikikugyenda kubbaho.
9 Nahaḇwakikyo, hacaaloho keire ka bantu ba Ruhanga kuhuumula, nka
Ruhanga kuyaahuumwiri ha kiro Kyamusanju, amaari kuhanga nsi.
10 Kubba, bantu benseenya baḇwo beingira mu kiikaru kya kuhuumula
kya Ruhanga kiiyaaraganisiirye, balihuumula milimo myaḇu nka Ruhanga
kuyaahuumwiri myamwe.
11 Nahaḇwakikyo, katwekambe kwingira mu kikyo kiikaru kya kuhu-
umula, aleke hatalibbamwo muntu yenseei akujeemera Ruhanga muli twe,
naakafeerwa kukingiramwo nka Beisaleeri kubaamujeemeeri, baafeerwa.

4:3 4:3 Zabbuli 95:11 **4:4 4:4** Ntandiko 2:2 **4:7 4:7** Zabbuli 95:7, 8

12 Twekambe kukingiramwo, kubba kigambu kya Ruhanga kiicala
kyomi kandi kikora mbe. Kiicala kyobi kukiraho mpirima gyenseẹi, giwa
ḅwogi ḅubiri. Kịtụụta nikingira munda, kwahụkanịa mutima na mwozo,
kwahụkanịa binywa na mụsonkooro. Kyetegereza biteekerezu bya muntu,
na bintu byakwendya ha mutima.
13 Mu bintu byenseenya binyakuhangwa, tihaloho kadi kịmweẹi, kiicala
kịbịse mu meẹiso ga Ruhanga. Byenseenya, biicala hasyanụ mu meẹiso ga
Ruhanga, yogwo gịtụkwịza kwemeera mu meẹiso gaamwe, kwetonganaho.

Yesụ Mụlaamị Mụhandụ

14 Nahaḅwakịkyo, nka kutuli na Mụlaamị Mụhandụ akukiirayo kịmweẹi,
Yesụ Mwana wa Ruhanga, munyakutemba mwiguru ha Ruhanga eicala,
tụkwatịre kịmweẹi nzikiriza gyetụ.
15 Kubba mụlaamị mụhandụ gitugira, yeegịrị ḅuceke ḅwetụ. Kubba
nayo, yaalengeerwe mu mịlịngo myenseẹi mitulengerwamwo; beẹitụ yo,
atakagwe mu kibii.
16 Kale nu, twesụme heehị na kitebe kya Ruhanga wa mbabazị
tụtakụtịịna, aleke Ruhanga atugiire mbabazị kandi atwolokye ngonzi
zaamwe mu ḅwịre ḅutukuzeetaagiramwo.

5

1 Mụlaamị mụhandụ yenseẹi, akomwa kuruga mu bantu ba ḅulikiro.
Ateeḅwaho kukoora Ruhanga mwibara lya bantu, naahonga ḅyonzira
haḅwa bibii bya bantu bịbakoorị.
2 Abba muntu akusobora kukwata mpula baḅwo bantu bakora nsobị mu
ḅuteega, haḅwakubba nayo yankei, abba na ḅuceke ḅwa kụsobya nka bo.
3 Nahaḅwakịkyo, akuteekwa kuhonganga bihongwa, hatali haḅwa bibii
bya bantu bandi basa, beẹitụ de, nahaḅwa bibii byamwe yo yankei.
4 Muntu kubba mụhandụ wa balaamị kili kịtịịnịsa kya muntu ateeha
yankei; Ruhanga yooyo amweta nka kụyeetịrị Alooni.
5 Na Kụrịsịto de, atakeehe kịtịịnịsa kya kwekoma yankei kubba mụlaamị
mụhandụ. Beẹitụ Ruhanga yooyo munyakumuweera:
“Oli Mwana wange,
nkụbyerị ndi bbaawu na deeru lili?”
6 Na handi mu Binyakuhandiikwa Ruhanga aweera Kụrịsịto yati:
“Oli mụlaamị biro na biro
wa mu kika kya Melekịzedekị.”
7 Yesụ ḅuyaalingi haha mu nsi, yaasaḅirị na mutima gwamwe gwenseẹi,
naakukụnga kandi naakulira malịga. Yaakụngịrị, yaaliriira Ruhanga,
munyakubba naakusobora kumujuna atakwa. Ruhanga yeegwịrị kusaba
kwamwe, kubba Yesụ yaali mụḅụndaarụ mu meẹiso ga Ruhanga.
8 Yesụ naḅuyaabba yaalingi Mwana wa Ruhanga, yaali yeegịrị kintu kya
kuḅundaara kuraba mu kuwonawona kụyaawonaweenị.
9 Yesụ ḅụyaadoorị ha lụlwo lulengu luyaali naakusemeera kubbaho,
yaafookịrị yogwo aleetera bantu bahondera biragiro byamwe, kujunwa
kwa biro na biro.
10 Kandi de, Ruhanga yaamụrangịrịịrị kubba mụlaamị mụhandụ wa mu
kika kya Melekịzedekị.

Kuhaḅura Bakụrịsịto Bataruga ha Kwikiriza

5:5 **5:5** Zabbụlị 2:7 **5:6** **5:6** Zabbụlị 110:4

11 Tuli na bintu binene, bya kubaza hali mụhandụ wa balaamị yogwo.
Beịtụ kandi, kitatiro kubibasoboora; haḅwakubba kwetegereza kwenyụ
kụdoolị.
12 Naḅumwabba hataatị nimukusemeera kubba beegesa ba bantu,
kịcakeetaagịsya muntu wondi, eịze abeegesyemwo ḅuhyaka, masomo ga
kubanza, ga kigambu kya Ruhanga. Wone! Mu bintu bya Ruhanga, muli
nka baana bakwetaagịsya matei, batakadoorị kudya bidyo bitatiro!
13 Yogwo yenseị acakeega bintu bya kutandikiraho, bikukwatagana
na Ruhanga, ali nka mwana acakanywa matei, yo yeetegereza kwahi
nzegesya gikukwatagana na kubba naakụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga.
14 Beịtụ bigambu bya Ruhanga bya munda hoị bibba bya baḅwo
bahandịrị mu myozo myaḅu, nka bidyo bitatiro, kubibba bya bantu
bahangịịrụ, baḅwo babba beịceerị nibatendekwanga kwahụkanịa bintu
birungi na bibiibi.

6

1 Nahaḅwakịkyo, tụlekere hahwo kwegesya nzegesya zịzo zikukwata-
gana na Kụrịsịto, za bantu bakụtandịka-ḅụtandịkị kwegeseḅwa. Beịtụ
tụgyende ha nzegesya za bantu bahangịịrụ. Tụteịra mu bintu bya kubaza
ha mụsịnge gwa kwezịramwo bikorwa bibiibi bịdoosya bantu ha kụkwa
mu myozo myaḅu, na ha bintu bikukwatagana na kwikiririza mu Ruhanga.
2 Tụteịra nahakwegesya bantu mirwa mya kubatizịḅwa, mya ku-
teeḅwaho mikono, mya kuhimbooka kwa bakụụ, na mya kusalirwa
musangu gwa biro na biro.
3 Tụkwịza kudwa ha kwegesya nzegesya za bantu bahangịịrụ, Ruhanga
ḅwalibba akịsịịmịrị.
4-6 Tikisoboka bantu badoorị ha kwega Ruhanga; baatungaho kisembu
kya kwikiririza mu Kụrịsịto; baatunga mugaḅu gwaḅu gwa Mwozo
Mụsyanụ, beega ḅurungi ḅwa kigambu kya Ruhanga; beega Ruhanga nka
kwakwịza kukora na maani mu ḅụsụmị ḅwa mu meịso; kakubba basuula
bịbyo bintu, kwịra kwezịramwo. Tikisoboka haḅwakubba, ḅubakubisuula
bakubba nibakwisana nka bantu bakwiramwo kubamba Mwana wa
Ruhanga ha musalaba, kandi de bakumuswaza mu meịso ga bantu.
7 Tụkyegịrị nti beikiriza ba Yesụ bakora bintu bikusemeza Ruhanga,
babba na mụgịsa nkeitehe lya ndagalị gịgwịrịmwo mirundi minene, aleke
lịmereerye balịmị bimera birungi.
8 Beịtụ baḅwo bakora bintu bitakumusemeza, tibabba na mugasu,
Ruhanga akwịza kubafubira; bali nkeitehe lịkụmerya mahwa, nilibba
litakyali na mugasu, lịsịgalịịrye kukyenwa. Mmaliira gyalyo, kwokwo
kwokya kisaka kyalyo.
9 Naḅutwabba nitukubaza yati, nywe beịra beetụ ba ku mutima,
tukubeesiga. Tụkyegịrị nti, nka kumuli mu muhanda gurungi gwa
kujunwa.
10 Ruhanga eicala mwinganiza; takwịza kwebeera mulimo gụmwakoorị
rundi ngonzi zịmụmwolokya, nimukuheereza beikiriza ba Kụrịsịto.
11 Tụkwendya ḅuli omweị muli nywe, eịcalyeho kwekamba kwe,
kụdoosya ha kumaliira, aleke birungi bịmụkụnịhịra nimuli na kugumisi-
riza, mubitunge kwo.
12 Tụkwendya kwahi mubbe bagarei. Beịtụ mụbbe nka baḅwo bantu
beikiririza mu Kụrịsịto, nibabba na kugumisiriza, nibatunga ḅịbyo bya
Ruhanga bịyaabaraganịsịịrye.

Ruhanga Naagụmya Ndagaanu na Kirahiro

13 Ruhanga ḇuyeeraganisiirye hali Ibburahimu, yaali atali na wondi
yensei akumukirya ḇusobozi; yaarahiiri naakoresya ibara lyamwe yo
yankei.
14 Yaarahiiri naakoba yati: “Nkweraga hali we nti, nkwiza kukuha
mugisa, ninkuha na beizukulu banene.”
15 Ibburahimu yaagumisiriize; haḇwa kugumisiriza, yaatunga bibyo bya
Ruhanga biyaali amuraganisiirye.
16 Bantu ḇubabba nibakurahira, bakoresya ibara lya muntu akubakira
ḇusobozi, kirahiro nikibba ḇukeiso nti, bibakubaza bili bya mananu, kikyo
nikimalaho mpaka zaaḇu zensei.
17 Na Ruhanga ḇuyendeerye kunanukisiirya kimwei banyakubba ni-
bakugyenda kutunga muragu gwamwe, nka kwatakugyenda kuhindula
ntegeka gyamwe, yeeteereeriho kirahiro.
18 Ruhanga yaakoori yatyo haḇwakubba bibi bintu bibiri bihinduka
kwahi; kubba Ruhanga tasobora kubaza ḇugobya. Nahaḇwakikyo
twe banyakwirukira hali yo, tubbe batatiro twicale na kunihira
kutwaheebeerwe.
19 Kunihira kukwo kutuli nakwo, kutuha kubba basigikु kandi batatiro
nka nnanga gya ḇwati kugiha ḇwati kubba ḇusigikु. Gigyo nnanga
gitukubazaho, yooyo Yesu, munyakugyenda inyuma gya lutimbe lwa
kiikaru kitongoleerwe kuramiiryamwo Ruhanga mwiguru.
20 Yesu yaagyendiriyo, atwehembeeri, kandi yeingira mu kikyo kiikaru
haḇwetु. Afookiri mulaami muhandु wa biro na biro, wa kika kya
Melekizedeki.

7

Melekizedeki Mulaami wa Ruhanga

1 Melekizedeki yaalingi mukama wa Salemु, kandi naali mulaami wa
Ruhanga Waahakyendi Hoi. Melekizedeki yogwo yaarombiri Ibburahimु
munyakubba naakuruga kulwanisya na kusingura bakama, yaasabiiri
Ibburahimु mugisa.
2 Ibburahimु kiyaakoori, yaatoori kimwei kyeikumi kya bintu byensei
biyaali anyagiri mu ḇulemu, yaakiha Melekizedeki. Ibara Melekizedeki,
limanyisya “Mukama wa kusiimwa mu meiso ga Ruhanga”; kandi
“Mukama wa Salemु,” nikimanyisya “Mukama wa ḇusinge.”
3 Binyakuhandiikwa bibaza kwahi hali bbaa Melekizedeki rundi hali
maawe, kandi bibaza kwahi ha ḇubyalwa ḇwamwe. Kandi de, bibaza
kwahi ha ḇusumi ḇuyaabyaliirwemwo, rundi ḇuyaakwereerimwo. Ali nka
Mwana wa Ruhanga, kubba ali mulaami wa Ruhanga wa biro na biro.
4 Mukुutemwo kisisani muwone, Melekizedeki nka kuyaali wa kitiinisa.
Na haaha weetु Ibburahimु, nayo yaamuheeri kimwei kyeikumi kya
bintu biyaanyagiri!
5 Biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, biikiriza beizukulu ba
mudulu gibeetengi Leevi, baḇwo babba balaami ba Ruhanga, kutun-
ganga kuruga hali Beisaleeri beira baaḇu, kimwei kyeikumi kya itungu
lyaḇu, naḇukyabba nikili nti, beira baaḇu baḇwo, nabo bali beizukulu
b’Ibburahimु.
6 Melekizedeki naḇuyaabba ataalingi na ḇukwatane ḇwenseenya na
Leevi, Ibburahimु yaaheeri Melekizedeki kimwei kyeikumi. Kasi
Melekizedeki yaamusabira mugisa, yogwo Ibburahimु wa Ruhanga
giyaali aheeri muragu.

6:14 6:14 Ntandiko 22:17 **7:1 7:1** Ntandiko 22:17

7 Kyegebeerwe kurungi nti, muntu akukira kitiiniisa, yooyo asabira
muugisa, yogwo gyakukira.
8 Bo balaami ba Ruhanga ba lula lwa Leevi, batunga kimwei
kyeikumi nabubaabba bakwa; beitu Melekizedeki, munyakukitunga hali
Ibburahimu, yaali mulaami wa Ruhanga, gibaahandiikiriho nti, acaali
mwomi.
9 Tukusobora kukoba nti beizukulu ba Baleevi, babwo batunga kimwei
kyeikumi, nabo baakiheeri mulaami wa Ruhanga Melekizedeki, nibaraba
mw'Ibburahimu.
10 Habwakubba Melekizedeki hayaarombeeri Ibburahimu, Leevi yaali
naacaali mu nda gya haahawe Ibburahimu.

Mulaami wa Ruhanga Akwisana Melekizedeki

11 Abbengi bantu bafookengi basyanu mu meiso ga Ruhanga kuraba
mu balaami ba luganda lwa Leevi, banyakuteebwaho kuraba mu biragiro
bya Musa, haakubbeeri hataloho kyetaagu kya mulaami wondi nka
Melekizedeki. Beitu kandi, haloho kika kindi kya balaami bakomeerwe
Ruhanga, hatali nk'Alooni wa mu kika kya Leevi, beitu yogwo wa mu kika
kya Melekizedeki.
12 Kandi kakubba mulaami wa kika kindi eizaho, bubwo na biragiro bya
kukoma yogwo mulaami, biteekwa kuhinduka.
13 Kandi yogwo Yesu akubazibwaho bibyo byensei, atakabbe wa luganda
lunyakurugwangamwo kadi muntu omwei, akuheereza nka mulaami ha
kyoto kya Ruhanga.
14 Kubba kyegebeerwe kurungi nti, Mukama weetu, yaarugiri mu
luganda lwa Yuda. Kandi, Musa tali na kyensei kiyaakobiri kwolokya nti
balaami, baliruga mu luganda lulwo.

Yesu ali nka Melikizeedeeki

15 Bibyo bitukubaza bikwewona-bwewoni hasyanu, buheiziriho
mulaami wondi ali nka Melekizedeki,
16 yogwo munyakufooka mulaami wa Ruhanga, atakusigikira ha
magyendere ga bubyalisanwa bwamwe, beitu naasigikira ha busobozi bwa
bwomi butalimalikaho.
17 Habwakubba baamuhandiikiriho yati:
"Oli mulaami biro na biro,
wa mu kika kya Melekizedeki."
18 Biragiro bikadei, bya kukoma beizukulu ba Leevi kubba balaami,
biirugiriho, kubba byali biceke kandi bitali na mugasu
19 (habwakubba biragiro bya Ruhanga biyaaheeri Musa, bitakaleete
kusyana kwa mitima kadi kadooli). Beitu hataati, haateebeerweho
kunihira kukukira burungi, kwa kudoosya bantu heehi na Ruhanga.
20 Gigi nkora gihyaka, gya kutaho mulaami, gyateebeerweho na kirahiro
kya Ruhanga. Mu biro byeinyuma, mu kutaho Balaami, hatakabbengeho
kirahiro nka kikyo.
21 Beitu yo Yesu, yaaheebeerwe bulaami na kirahiro kikukoba yati:
"Mukama yaarahiiri
kandi talyezizukya kiyaarahiiri yati:
'Oli mulaami biro na biro.' "
22 Kikyo kirahiro kyokyo kinyakufoora Yesu, kubba mwema wa ndagaanu
gikukiraho burungi.

7:17 7:17 Zabbuli 110:4 **7:21 7:21** Zabbuli 110:4

23 Balaami ba Ruhanga banyakubanza baalingi banene, nibakuhon-
derangana; haḇwakubba lukuu lwabatoolengi ha mulimo gwaḇu guḡwo.
24 Beitu haḇwakubba Yesu yoomeera biro na biro, ali mulaami biro
byensei, tagweterwa muntu wondi.
25 Nahaḇwakikyo, akusobora kujuna hataati na biro byenseenya, baḇwo
beirukira hali Ruhanga nibaraba muli yo. Beirukira kuraba muli yo,
haḇwakubba abbaho kubatonganiiranga biro byenseenya.
26 Mulaami muhandu nka yogwo, atuha byetaagu byetu. Haḇwakubba
eicala musyanu, tagira kibii rundi kakuu, baamutongoorimwo kuruga mu
bantu babiibi, kandi ahaariiziḇwa kukira bintu bya mwiguru byenseenya.
27 Yo yogwo takwetaagisya kuhonga byonzira ḇuli kiro, nka baḇwo
balaami bahandu ba Ruhanga banyakubanza: rundi haḇwa bibii ḇye,
rundi haḇwa bibii bya bandi. Yaahongiri murundi gumwei yaamala,
ḇuyeehongiri yankei.
28 Mu mananu, biragiro byaheeri bantu baceke kuteeḇwaho babbe
balaami bahandu; beitu munyakuteeḇwaho kirahiro kinyakukorwa
heinyuma, ali Mwana wa Ruhanga giyaaheeri ḇusyanu ḇwa biro na biro.

8

Yesu Mulaami Muhandu wa Ndagaanu Gihyaka

1 Kihandu mu bibyo bitukukoba kyokyo kiki: Tuli na mulaami muhandu,
munyakwicaara mu kiikaru kya kitiinisa kinene hoi kulema na Ruhanga
mwiguru.*
2 Yogwo mulaami aheereza mu kiikaru kitongoleerwe kuramiiryamwo
Ruhanga, kikyo kitaateebeerweho bantu nka heema gya kuramiiryamwo
Ruhanga gya Musa giyaabimbiri, beitu kikyo kya Ruhanga yo yankeenya
kiyaateeriho mwiguru.
3 Ḇuli mulaami muhandu yensei, ateeḇwaho kukora mulimo gwa
kuhonga byonzira. Nahaḇwakikyo, mulaami wa Ruhanga weetu yogwo,
yaali naakusemeera kubba na kintu kya kuhonga.
4 Abbenge naali mu nsi, yaakubbeeri kwahi mulaami kadi kadooli;
haḇwakubba, haloho balaami ba Ruhanga bandi bakuhonga bihongwa,
nka biragiro kubiragira.
5 Mu bibyo byensei bibakora, bahondera kyakuwoneraho kandi
kisisani, kya bibyo bikorwa mu kiikaru kitongoleerwe kya mwig-
uru. Kyokyo Ruhanga yaahaḇuliiri Musa, Musa ḇuyaali naali heehi
kuḇimba heema gya kuramiiryamwo Ruhanga. Ruhanga yaamuhaḇwiri
naakoba: “Taho mutima kukora bintu byensei, noohondera kyakuwoner-
aho kinyaakwolokeerye ha lusahu.”
6 Kili kya mananu kukoba nti, Kurisito yaaheeḇeerwe ḇuheereza
ḇukukira ḇwa balaami ba kadei kitiinisa; nka kiragaanu kiyaateeriho
kiteeraniza Ruhanga na bantu, nka kukikira mu ḇurungi, haḇwakubba
kyasigikiiri ha miragu mikukiraho mu ḇurungi.
7 Kubba, ndagaanu gya kubanza ḇugyakubbeeri gitalinamwo nsobi,
kyakwetaagisiirye kwahi kukora ndagaanu gyakabiri.
8 Beitu Ruhanga yaaweeni bantu baamwe nka kubaasobeerye, yaakoba:†
“Kasumi kadoori,
nkore ndagaanu gihyaka,
na Beisaleeri,

* **8:1 8:1** Bbaibbuli zindi zikoresya: *naali ha mukono gwaḇudyo gwa Ruhanga.* **8:5 8:5** Kidemu 25:40 † **8:8 8:8** Bbaibbuli zindi zikoresya: *yaaweera bantu.*

na ba luganda lwa Yụda.
9 Ndagaanu gitakwisana na gịdị,
gịnyaakoorị na bahaaha baaḅu,
ha kiro kịnyaabakwetị ha mukono
nimbatoola mu nsi gya Mịsịrị.
Bo batakate mitima myaḅu ha ndagaanu gyange,
kyokyo nagya, nyaaḅatooleerịho mutima.”
10 Kandi de, Mukama yaakobịrị nti:
“Gigi gyogyo ndagaanu gindikora na Beịsaleerị:
bịbyo biro ḅubilimalikaho,
ndita biragiro ḅyange mu biteekerezu byaḅu,
nimbihandiika mu mitima myaḅu;
kandi ndibba Ruhanga waaḅu,
nabo babbe bantu bange.
11 Tihalibbaho muntu alyegesya ḅanywani baamwe,
rundi aliweera baaḅu yati: ‘Wona, weege nti ali Mukama.’
Haḅwakubba bensei balinzega,
kutandikira hali akukira ḅuto muli bo, kụdoosya hali akukiirayo kịmweị ḅụhandụ.
12 Kubba ndibaganyira bibii byaḅu
nimbula kwịra kụbịịzụka.”
13 Ruhanga ḅwabazịrị ha ndagaanu gihyaka, ḅuḅwo adịbịirye gịdị gikadei. Kandi kintu kyenseenya ḅukidiba nikikahanda, kibba kịsịgeerị kumalikaho.

9

Heema gya Kụramịiryamwo Ruhanga

1 Hatị nu gịgyo ndagaanu gikadei nagyo, gyali na mirwa mikukwatagana na kụramya, hamweị na mịmyo mya kiikaru kịtongoleerwe kụramịiryamwo Ruhanga.
2 Kịkyo kiikaru gyali heema gya kụramịiryamwo Ruhanga. Mu kịsịika kya mu meịso, heịcalengịmwo kikondo kya taara, hamweị na meeza ginyakubbangaho mugaati gụbahongeerị Ruhanga. Kịsịika kịkyo baakyetengị Kiikaru Kịsyanụ.
3 Mụmwo mu heema haalingimwo lụtịmbe, ịnyụma gya lụtịmbe lụlwo haalingimwo kịsịika kịbeetengị Kiikaru Kikiirayo Kịmweị Kusyana.
4 Mu kịkyo kịsịika haalingimwo kyoto, kịbookeeryegịmwo bintu bịkụwụnya kurungi, kinyakubba kịkoleerwe mu zaabbu, na sanduụkị gya kiragaanu giwa kịkụnyụko kinyakubba kịdolịge na zaabbu mbaju zenseị. Mu sanduụkị gịgyo heịcalengịmwo lucuba lwa zaaḅu lunyakwicalangamwo maanu,* mubbeere gw’Alooni gunyakubba gụsekeseerị, na bipacu bibiri bya mahịga ga biragiro ịkụmị bya Mụsa bya gịgyo ndagaanu.
5 Hakyendị wa sanduụkị gya ndagaanu gịgyo heịcalengịho bịsịsanị bya bihangwa bya maani bya mwiguru bịbeetengị Bakerụụbbị. Bibi bihangwa byali na bimpaha, binyakubba biḅuule bịbbụmbịrị kịkyo kiikaru kya kịtịịnịsa, cali Ruhanga yaaganyịrịrengị bibii kuraba mu kubbwoma ibbanga. Bịbyo bintu byenseị, hataatị titukusobora kubisoboora kịmweị kịmweị.

8:12 8:12 Yeremịya 31:31-34 * **9:4 9:4** *Maanu* byobyo byakudya Ruhanga bịyaaheerị Beịsaleerị ḅubaali nibali mwirungu.

6 Ḇubaakamalanga kuteekaniza ḇibyo bintu byenseḭ yatyo, balaamḭ ba Ruhaͻnga baagyendengḭ mu ḳisḭḭka kya kubanza kya heema, kukooramwo mirwa myaḇu.
7 Beḭtṵ mu ḳisḭḭka kya kabiri heḭngirengḭmwo mṵlaamḭ mṵhandṵ yankei, kandi yeḭngirengḭmwo murundi gṵmweḭ mu mwaka gwenseḭ. Atakeingirengemwo mbura ibbanga lya kuhonga, haḇwa bibii byamwe na bibii bya bantu benseḭ, ḇibaabbengḭ bakoorḭ mu ḇuteega.
8 Kṵsḭgiḳira mu ntegeka gigyo, Mwozo wa Ruhanga atwegesya nḭyoolokya nti, heema gigyo gyabba nigicaaloho mu ḳḭkyo kiikaru kyagyo, muhanda gukusobora kugyenda mu Kiikaru Kikiirayo Ḳḭmweḭ Kusyana, gukubba nigukyali gukinge.
9 Bḭbyo bintu byenseḭ byabbeerḭho kuragiira bantu, bintu bya biro bibi bitulimwo. Mu ntegeka gigyo, baahengḭyo byonzira binyakubbanga bitakusobora kṵsyanḭa mutima gwa muntu akuramya.
10 Makuru gaakyo nti, mḭmyo mirwa myabbengḭ nimikukwata ha bidyo, na ha byakunywa, na ha kunaaba kwa hakyendḭ wa mubiri. Mḭmyo myomyo mirwa minyakubbaho haḇwa kulinda mibiri myetṵ kṵdoosya ha kasṵmḭ ka Ruhanga alihindula bintu byenseḭ kṵbḭḭryamwo ḇuhyaka.

Ibbanga lya Kṵrḭsḭto lyolyo Likira mu Kṵsyanḭa

11 Beḭtṵ Yesṵ Kṵrḭsḭto ḇṵyeḭzirḭ naali mṵlaamḭ mṵhandṵ haḇwa birungi bikugyenda kwḭza, yaakḭngwḭrḭ gigyo heema gya kṵramḭḭryamwo Ruhanga gikukiirayo ḳḭmweḭ ḇṵhandṵ kandi gimbura kakuu, heema gitaabḭmbḭḭrwe mikono mya bantu. Makuru gaakyo nti, giicala kwahi gya gigi nsi.
12 Ḇṵyeḭngḭḭrḭ mu gigyo heema, yeḭngḭḭrḭ ha murundi gṵmweḭ yaamala. Atakatwaleyo ibbanga lya mbṵḷḭ rundi lya nte, beḭtṵ yeḭgḭḭrḭ mu Kiikaru Kikiirayo Ḳḭmweḭ Kusyana; yaatwalayo ibbanga lyamwe yo yankei, aleke mu ngeru gigyo acungure bantu kuruga mu bibii biro byenseḭ.
13 Balaamḭ, baamḭsḭrengḭ bantu bali na bibii, ibbanga lya mbṵḷḭ, na lya nte nnumi, rundi ḭsyanṵ lya kyonzira kya nte, kubaha mitima mḭsyanṵ aleke basyane mibiri.
14 Bantu baabba baabalwengḭ kubba basyanṵ mitima haḇwa ibbanga lya bisolo, tḭbaḷḭḳiryaho kṵsyanḭa mitima kuraba mwibbanga lya Yesṵ Kṵrḭsḭto yogwo atagira kakuu? Kubba yogwo munyakwehayo hali Ruhanga naakoreseḇwa Mwozo atamalikaho, mwakututoolaho bikorwa bikusobora kutuha kṵkwa, yaakḭkoorḭ yatyo aleke tusobore kuheereza Ruhanga atakwa.
15 Nahaḇwiḳḭkyo Kṵrḭsḭto ḇṵyaakwḭrḭ, yaateerḭho ntegeka gya kucungura bantu kuruga hali bibii bḭbaakoorḭ nibacaali mu ndagaanu gyakubanza. Kandi, yooyo de ateeraniza bantu na Ruhanga mu ndagaanu gihyaka, aleke baḇwo ba Ruhanga bayaakomḭrḭmwo, batunge ḇugwete ḇutamalikaho ḇwa muragu gwa Ruhanga.
16 Kilaami kikora kwahi munyakukihandiika atakakwḭrḭ.
17 Kitandika kukora heḭnyṵma gya kṵkwa kwa mṵkḭhandḭḭkḭ; kikora kwahi munyakukihandiika naacaali mwomi.
18 Kandi, kwokwo na ndagaanu ginyakubanza gyali yatyo; gyali gitakusobora kukora gitali neibbanga.
19 Mṵsa ḇṵyaamaarḭ kṵmanyḭsya bantu benseḭ bintu bikukwatagana na biragiro kṵḇyaragḭrengḭ, yaakwetḭ ibbanga lya nte na lya mbṵḷḭ, hamweḭ na meezḭ, na kṵkoresya byoza bya ntaama bḭsyanṵ teḭ na bikoora bya musaali kṵmḭḭsḭsya, yaamḭḭsḭra kitabbu kya ndagaanu na Bantu benseḭ.

20 Yaamiisiri lilyo ibbanga naakobanga yati: “Lili ibbanga kyokyo
kyakuwoneraho kya ndagaanu gya Ruhanga giyaabaragiiri kuhondera.”
21 Kandi mu mulingo gwogwo gumwei yaamiisiiri heema gya
kuramiiryamwo Ruhanga na bikwatu bya mu heema byensei
bibaakoresyengi mu kuramya.
22 Kusigikira mu biragiro bya Musa, ibbanga lyasyaniengi heehi bikwatu
byensei bya heema; kubba cali hatali kubwoma ibbanga, tihaloho
kuganyirwa bibii.
23 Kyali nikikwetagisibwa nti, bibyo bintu binyakubba bisisani kandi
byakuwoneraho bya bintu bya mwiguru baabisyanie neibbanga lya bi-
hongwa. Beitu mu kusyania bintu bya mwiguru baakoreseerye kihongwa
kikukirayoona, kikyo kyokyo kya Yesu Kurisito.
24 Habwakubba, Kurisito atakeingire mu kiikaru kya kuramiiryamwo
Ruhanga, kinyakubimbwa ngalu za bantu, kubba kikyo kyali kisisani
kikwolokya iguru nka kuliisana, beitu yo yeingiiri mwiguru hoonyini,
aleke azookere mu meiso ga Ruhanga kututonganiira.
25 Kandi, atakabbe naali wakwicala niyeehayo, nka mulaami muhandu
kuyeingirengi mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Busyanu buli mwaka, naa-
honganga ibbanga litali lyamwe.
26 Kibbenge kyali yatyo, Kurisito yaakwiceeri naawonawona kurugira
kimwei ha kuhangwa kwa nsi. Beitu, mu kasumi ka biro bibi bikusem-
bayo, yaazookiri ha murundi gumwei yaamala, aleke yeehonge yankei nka
kyonzira kutoolaho bibii bya bantu.
27 Kandi bantu bensei nka kubali baakukwa ha murundi gumwei,
heinyuma bacwerwe musangu,
28 na Kurisito, kwokwo Ruhanga yaamuheeriyo kubba kyonzira kya mu-
rundi gumwei, yeetweka bibii bya banene, heinyuma bwaliiza murundi
gwakabiri taliiza kwetweka bibii bya bantu, beitu aliiza kujuna babwo
beicala balindiriiri kwiza kwamwe na bihika.

10

Kurisito Kyonzira Kikukiirayo Kimwei

1 Beitu, kisisani kya kintu nka kukitoolokya kikyo kintu kyonyini, na
biragiro bya Musa nabyo bitakabbe kintu kirungi kyonyini, kinyakubba
nikikugyenda kwiza. Nahabwakikyo byo biragiro tibisobora kufoora
bantu, kya Ruhanga kiyaakwendeerye babbe, kuraba mu kuhayo byonzira
byobyo bimwei mwaka ku mwaka.
2 Biragiro bibbenge byasoborengi kusyania bantu, bantu baakubbeeri
balekiriho kuhonga byonzira. Kubba babwo baramya Ruhanga
baakunaabengi murundi gumwei nibasyanira kimwei nibamala; kintu kya
kwewona nka kubali na bibii kyakubbeeri kitaloho.
3 Beitu mu kuhonga kwa mwaka ku mwaka, kyabahengi kwicala
nibeizuka bibii byabu.
4 Habwakubba ibbanga lya nte nnumi na lya mbuli tilikusobora
kutoolahoona muntu bibii.
5 Nahabwakikyo, Kurisito buyaali naakwiza mu nsi, yaabaziri mu meiso
ga Ruhanga naakoba yati:
“Bihongwa na byonzira tibili byobyo weetaaga kutoolahoona muntu bibii,
beitu we, wanteekaniriize mubiri.
6 Bihongwa byokye, kandi biheebeerwe habwa
bibii bya bantu, tibikuha kusemererwa.

9:20 **9:20** Kidemu 24:8

7 Mwomwo nyaabaziri ninkoba yati: ‘Ai Ruhanga, wona ndi haha,
nziri hali we kukora bibyo biwendya,’ nka Binyakuhandiikwa kubimbazaho.”
8 Ruhanga yaakobiri yati: “Tiwendya kandi tiwetaaga byonzira na bihongwa, bibbe bihongwa byokye, rundi bibyo biheebeerweyo haḃwa kutoolaho bibii, tibikuha kusemererwa” (bibyo byobyo bihongwa ḃya biragiro bibazaho).
9 Mwomwo yaakoba yati: “Ai Ruhanga, mbona nka kundi haha, nziri hali we kukora bibyo biwendya.” Mukwehayokwe kukwo, Kurisito atoolaho biragiro bya kyonzira kyakubanza naataho bya kyonzira kyamwe.
10 Kuruga Yesu Kurisito naakora bya Ruhanga biyendya, twasyeni haḃwa kyonzira kya mubiri gwamwe, kiyaahongiri ḃa murundi gumwei yaamala.
11 Biro byenseenya, mulaami yeemeera kwihongo kukora mulimo gwe gwa kuhonga byonzira; bibyo byonzira byeicala naahonga tibitoolaho muntu bibii.
12 Beitu Kurisito ḃuyaamaari kwehayo akabba kyonzira kimwei kya biro byensei, kya kunaabyaho bantu bibii, yeicaliiri mu kiikaru kya kitiiniisa kinene kulema na Ruhanga.
13 Kuruga na ḃuḃwo, eicala alindiriiri kudoosya Ruhanga ḃwalifoora banyanzigwa baamwe katebe ka magulu gaamwe.
14 Kubba, kuraba mu kwehayo kwamwe naali kyonzira kya murundi gumwei, yaaheeri bantu kusyana, kyabaha kubba kikyo kya Ruhanga akwendya babbe biro byensei.
15 Bibyo bigambu Mwozo wa Ruhanga yogwo yooyo keiso waabyo, kubba abibaza mbe, naakoba yati:
16 “Mukama abaza naakoba yati:
Gigi gyogyo ndagaanu ginditaho kasumi kakwo ḃukalibba kadoori,
bibyo biro ḃubilimalikaho.
Ndita biragiro byange mu mitima myaḃu,
kandi ndibihandiika mu biteekerezu byaḃu.”
17 Heinyuma yaabaziri naakoba:
“Tindiizuka bibii byaḃu na nsobi zaaḃu.”
18 Ruhanga ḃwaganyira bibii, habba hatacaloho kubihongera kyonzira.
19 Nahaḃwakikyo beikiriza beira bange, tukunihira kwingira mu Kiikaru Kikiirayo Kimwei Kusyana haḃwa ibbanga lya Yesu Kurisito.
20 Tukwiza kwingira kikyo kiikaru, haḃwakubba yaaheeriyo mubiri gwamwe kubba kyonzira, aleke hatabbaho kintu kikutugaana kudwa mu meiso ga Ruhanga.
21 Nahaḃwakikyo twe baḃwo bali na muhandu wa balaami ba Ruhanga, yogwo akulingiira Nnyumba gya Ruhanga gya mwiguru,
22 twesegye heehi na Ruhanga nituli na mutima gwa mananu na kwikiriza kusiguku. Mitima myetu mimaari kunaaba misyeni, miruguirwemwo biteekerezu bibiibi na mibiri myetu minaabiri na meezi garungi.
23 Tukwate na maani kunihira kukwo kutuli nakwo tutaḃugutana na bintu bindi, haḃwakubba Ruhanga weetu eicala mwesigwa, akwiza kutuha bibyo biyaaturaganisiirye.
24 Kandi, tute mu mitima myetu ha bigambu bikwiza kutuha kwekambisyangana mu ngonzi na mu bikorwa birungi.
25 Tutaleka kikorwa kya kurombanga hamwei, nka bandi kubali mu kukora; beitu tulambagane, kukira maani nka ḃumukuwona Kiro kya Mukama weetu kyaliiziramwo kikukugyendanga nikyesegya heehi.

Kifubiro kya baḃwo Basuula kwikiririza mu Yesu

26 Kubba twakagyenda mu meiso na kukora bibii neiceì, heinyuma
gyakubba twegiri mananu ga Ruhanga, tihaloho kyonzira kindi kilihongwa
haþwa kututoolaho bibii.
27 Beitu na þutiini mu mutima myetu tulindiire kucwerwa musangu
guliiza na kibaþu kya mworo kuzikiirya kimwei bantu bajeemera
Ruhanga.
28 Muntu yensei munyakubinyanga biragiro bya Ruhanga biyaaheeri
Musa, akarumiriziþwa bakeiso babiri rundi basatu, yaakwengi atali na
muntu akumukwatîrwa kisa.
29 Þunene kyani þwa kifubiro þumukuteekereza Ruhanga aliha yogwo
yensêi akugaya Mwana waamwe, na yogwo adibiirye ibbanga liilyo
linaabya bantu bibii lya ndagaanu gya Ruhanga, kandi naaziingalya Mwozo
wa Ruhanga wa mbabazi?
30 Kubba yogwo munyakukoba nti, “Kuhoora nzigo kwicala kwange,
gyagya ndihoora nzigo,” kandi de yaakoba, “Mukama alisalira bantu
baamwe musangu,” tumwegiri.
31 Kintu kya Ruhanga Mwomi kufubira bantu babiibi, kiicala kikutiinisya
hoi.
32 Mwizuke nti, mu biro byeinyuma þumwadoori hakwetegereza
Kurisito, mwabanziri kubba na kulengwa kunene mwakugumisiriza
þujune.
33 Þundi na þundi bantu baabalumengi nibabakola kubiibi mu meiso ga
banene. Kandi þundi mwemeerengi na baþwo bakulumwa na bakukolwa
kubiibi.
34 Mu mananu baþwo banyakubba mu nkomo mwaboolokeerye
mbabazi, kandi mweikiriize na mutima gumwei kunyagwa na bintu
byenyu. Biibyo byensei mwabiikiriize na kusemererwa, haþwakubba
mwali mwegiri nka kumuli neitungu likukiraho þurungi kandi litama-
likaho.
35 Nahaþwakikyo, mubbe ba maani mu kwikiriza kwenyu, kubba
kwokwo kukwiza kubaha kutunga mpeera gikooto.
36 Mukwetaaga kugumisiriza, aleke þumulikakora bya Ruhanga
biyendya, mutunge biibyo biyaabaraganisiirye.
37 Kyahandiikiirwe yati:
“Hasigeeriyo kasumi kadooli,
yogwo akugyenda kwiza eize,
takugyenda kukeereerwayo.
38 Yogwo yensei akusiimwa mu meiso ga Ruhanga,
alyomeera haþwa kumwikiririzamwo,
kandi yogwo yensei alindugaho,
mwozo gwange tigulimusiima.”
39 Beitu kandi twe beikiriza ba Kurisito, tituli baþwo bakwiriira inyuma
nibakamaliira bakwiri kandi baziikiri; tuli baþwo beikiririza mu Ruhanga,
abajune myozo myaþu.

11

Mugasu gwa Kwikiririza mu Ruhanga

1 Hati nu, kwikiririza mu Ruhanga kyokyo kiha muntu kubba na
kunihira kwa bintu bikwiza kubbaho, kandi kyokyo kiha muntu ku-
nanukira byatakuwonaho.

10:30 10:30 Kyabiragiro 32:35

2 Kwikiriza kuukwo, kwokwo kwaheeseerye bantu ba kadei kusiimwa
Ruhanga.
3 Habwa kwikiririza mu Ruhanga, twatungiri kwetegereza nti, nsi gigi
gyenseei gyahangiirwe habwa kigambu kya Ruhanga. Nahabwakikyo,
bikuwonwaho byahangiirwe kuruga mu bintu bitakuwonwaho.
4 Habwa kwikiriza kwamwe Abberi yaahongiri kyonzira kinyakusem-
bwa mu meiso ga Ruhanga, kukira kya Kaini kiyaahongiri. Nahabwakikyo,
kyokyo yaasembeerwe kandi yaabalwa kubba naakusiimwa mu meiso ga
Ruhanga; kikyo kintu Ruhanga yaakikoori habwa kudoosereerya bibyo
biyaamuhongeeri. Kandi yo Abberi, kakibbe nti yaakwiri, beitu habwa
kwikiririza mu Ruhanga, na deeru lili bintu biyaakoori bicakatwegesya
mbe.
5 Habwa kwikiriza, Enoka yaatembiri mwiguru atarabiri mu kukwa;
kandi atakeire kuzooka habwakubba Ruhanga yooyo yaamutweri. Beitu
buyaali atakatembiri mwiguru, yaabandiize kusiimwa Ruhanga nka
kukyahandiikiirwe.
6 Yogwo yensei atabba na kwikiriza, tasobora kusiimwa Ruhanga.
Habwakubba, yogwo yensei akuramya Ruhanga akusemeera kubba
naakumwikiririzamwo, kandi naakwikiriza nka kweicalaho kandi nka
kwaha mpeera babwo bamutoolya mu mananu.
7 Habwa kwikiriza, Nuha yeikiriize kuhaburwa kwa Ruhanga, Ruhanga
yaamwolokya bintu bikwiza kubbaho mu biro bya meiso, yaakora
bwati bukooto kujuna nnyumba gyamwe. Habwa kwikiriza kwamwe,
yaasingisiirye nsi musangu, heinyuma yaatunga busyanu bubwo buleetwa
kwikiririza mu Ruhanga.
8 Habwa kwikiriza, Ibburahimu yeegwiri Ruhanga buyaamwetiri kuruga
kwamwabu, yaamuragira kugyenda mu nsi gigyo giyaali naakugyenda
kumuha. Yaabyokeerye lugyendu atakwega cali haakugyenda.
9 Habwa kwikiriza kuyaalingi nakwo, yeiceeri mu gigyo nsi gya Ruhanga
giyaamuraganisiirye naali nka munyamahanga; yaalaalengi mu heema
nk'Isaka na Yakobbo kubaakoori. Bensei hamwei n'Ibburahimu kwokwo
baagweteerwe bya Ruhanga biyaaraganisiirye.
10 Kubba lulwo rubuga luwa misinge mitatiro, lunyakubimbwa kandi
lunyakukorwa kurungi Ruhanga, lwolwo luyaalingi alindiriiri.
11 Habwa kwikiriza, Saara yaasoboori kwemeta nda, nabuyaabba
yaali muhandu yaakaliirye myaka mya kubyala. Kikyo kyasobokiri
habwakubba, ibaawe Ibburahimu yeikiririize mu yogwo Ruhanga mwe-
sigwa munyakumuraganisya yogwo mwana.
12 Nahabwakikyo, kuruga mu yogwo mudulu omwei Ibburahimu,
munyakubba atali na maani gaakubyala, haarugirimwo bantu banene hoi
bakwijanjana nzota za mu mwanya, kandi bali nka musinyi gutabalwa
gwa ha mutanda.
13 Babwo bantu bensei badoori ha kukwa batakatungiri bya Ruhanga
biyaabaraganisiirye, beitu baali na kwikiriza mu mimyo miragu nka bantu
bamaari kuwona bya hadei na kubitaho bihika. Kandi baali beegiri nka
kubali banyamahanga banyakubba bahambeeri mu nsi gindi.
14 Kinkukoba kyokyo nti, bantu beegiri nka kubali banyamahanga,
bakyolokya mukutoolya kicweka kibeeta kya kwamwabu bo.
15 Kababbe baali bantu bakuteekerereza mu nsi gibaarugirimwo, baali
nibasobora kukubayo.
16 Mu kiikaru kya kwendya nsi gibaarugirimwo, beegombiri nsi gikuki-
rayo, lyolyo iguru. Kyokyo, Ruhanga atakwatirwa nsoni kwetwa Ruhanga
waabu, habwakubba yooyo yaabatekaniriize lulwo rubuga.

17 Haḇwa kwikiriza kw’Ibburahimu kuyaalingi nakwo, Ruhanga
ḇuyaamulengiri, yaali yeeheeriyo kuhonga Isaka. Kandi ḇuḇwo,
Ibburahimu yooyo wa Ruhanga giyaali aheeri ndagaanu; kandi de, yooyo
munyakubba naakwendya kuhonga mwana waamwe nyakimweri.
18 Kandi, yogwo mwana yooyo munyakubazwaho mu Binyakuhandi-
ikwa: “Muli Isaka, hooho haliruga baḇwo balibalwa kubba baana baamu.”
19 Ibburahimu yaateekeriize mu mutima gwamwe nti, Ruhanga wa
maani, yaabba naakusobora kuhimboola bakuu, akwiza na kuhimboola
Isaka; kandi kyokyo Ruhanga yeiririirye Ibburahimu mwana waamwe,
nka muntu ahimbookiri kuruga mu bakuu.
20 Haḇwa kwikiriza, Isaka yaasabiiri Yakobbo n’Esau migisa, ha bintu
binyakubba nibikugyenda kubabbaho.
21 Kandi haḇwa kwikiriza, Yakobbo ḇuyaali naali heehi kukwa,
yeinamiri ha mubbeere gwamwe yaasabira baana bensei ba Yozefu
mugisa. Kikyo yaakikoori naakuramya Ruhanga.
22 Haḇwa kwikiriza, Yozefu ḇuyaali naali heehi kukwa, yaabaziri ku
Beisaleeri, nka kubaliruga mu nsi gya Misiri; yaabaragira nka kubaliziki-
ramwo makuha gaamwe.
23 Haḇwa kwikiriza, Musa ḇubaamubyeri, babyeru baamwe baamubisiri
kumala myeri misatu. Haḇwa kuwona mwana naali murungi, batakatiine
kiragiro kya mukama wa Misiri.
24 Haḇwa kwikiriza, Musa ḇuyaahandiri, yaaswiri kwetwa mutabani wa
muhara wa mukama;
25 yaacwamwo kuwonawona hamwei na bantu ba Ruhanga, kukira
kwicala mu kusemererwa kwa kibii haḇwa kasumi kadooli.
26 Yaaweeni nikili kintu kya muhendu kuluMwa haḇwa Kurisito kukira
kudya ḇugunda ḇwensei ḇwa Misiri. Haḇwakubba yaali ateeri mutima
gwamwe hali bibyo byalitunga mu biro bya mu meiso.
27 Haḇwa kwikiriza, yaarugiri Misiri atakutiina kiniga kya yogwo
mukama; haḇwakubba yaali ateeri mutima gwamwe hali yogwo Ruhanga
atawonwa.
28 Haḇwa kwikiriza, yaateeriho Bugenyi ḇwa Kuraḇwaho, yaaragira
Beisaleeri baasiige ibbanga ha milyangu myaḇu, aleke muzikya baana
bazigeizo atakora kubiibi Beisaleeri.
29 Haḇwa kwikiriza, Beisaleeri bambukiri itaka libeeta Lyengu nka
bantu bakulibata hanzei hatatiro; beitu Banyamisiri ḇubaagereeryeho
kwambuka nka bo, meezi gaabeitiri.
30 Haḇwa kwikiriza, bisiika bya lugo lwa ruḇuga lubeeta Yeriko byagwiri
heinyuma gya kugotwa Beisaleeri kumala biro musanju.
31 Haḇwa kwikiriza, mukali malaaya gibeetengi Rahabbu yaakeniri
kukwa mu kifubiro kinyakwizira bajeemu ba mu lulwo ruḇuga,
haḇwakubba yaakuniiri ntati zinyakwiza kutata lulwo ruḇuga.
32 Kale nu hataati, naani yogwo gintakabaziriho? Tindi na ḇwire ḇwa
kubazaho Gidyoni, Balaki, Samusooni, Yefuta, Daudi, Samwiri na baragiri
bandi.
33 Baḇwo boobo banyakusingura ḇukama batali bamwei haḇwa kwikir-
iriza mu Ruhanga, baakora bintu bidoori kyokyo baatungiiri migisa mya
Ruhanga miyaabaraganisiirye, baabbumba minwa mya ntali,
34 baalumya mworo gukwedembera-ḇwedemberi, baahona mpirima
giwa ḇwogi. Bamwei mu baḇwo baali baceke, Ruhanga yaabaha maani,

11:18 11:18 Ntandiko 21:12

baafooka ba mitima mitatiro mu ḇulemu, baabinga mahe ga banyamahanga.

35 Bakaḷi banyakubba bafeereerwe bantu baaḇu, bantu baaḇu baḇwo
baahimbookiri kuruga mu bakuu. Bamwei baabawonawoneseerye, beitu
baasuula kwegaana Ruhanga, aleke heinyuma gya kwitwa banyanzigwa,
bahimbooka beigire mwiguru.

36 Kandi bamwei, babakoori bintu bya kubaswaza, babakuuta njuuju,
hamwei na kubbohwa njegere, babata mu nkomo.

37 Bamwei baakuutiirwe mahiga, babasalamwo na misumeeni habiri,
baabeita na mpirima; baagyendengi balweri bikuta bya ntaama na bya
mbuli, baalingi batali na ḇulaalu, baawonaweeni, bakorwa kubiibi.

38 Badoori nsi kubasuula, beicala nibazengeera mu bisaka na mu nsahu;
nibalaalanga mu ḇwingira na mu biina mwa kwebisa.

39 Baḇwo bantu bensei Ruhanga kaabbe yaabasiimiri haḇwa kwikiriza
kwaḇu, beitu batakatunge biyaabaraganisiirye.

40 Haḇwakubba, twensei Ruhanga yaatutekaniriize birungi bikukirayo,
hamwei nabo, aleke twensei hamwei nabo tunaabe bibii byetu, tubbe
kikyo kya Ruhanga kyakwendya tubbe.

12

Kuriisito ali Kyakuwoneraho Kyetu

1 Beitu kandi twe, nka kutuli na bantu banene hoi ba Ruhanga,
bakutuwona mbaju zensei, twehale bintu byensei bikusobora kututanga
kudwereera Mukama weetu Yesu Kuriisito, na kibii kyensei kikusobora
kutubboha. Twiruke mbiro zibatutereeriho nituli na kugumisiriza, nka
beiruki ba mbiro, tulingiriiri mu meiso cali tukugyenda.

2 Tute mitima myetu hali Yesu Kuriisito, yogwo munyakutandikisya
kandi yaahandya kwikiriza kwetu. Haḇwa kusemererwa kunene kuyaali
aweeni mu biro bya mu meiso, yaagumisiriize musalaba, yaanuga nsoni
zaagwo. Kandi hataati, yogwo Mukama weetu yooyo eicaliiri mu kiikaru
kya kitiinisa kinene hoi kulema na Ruhanga mwiguru.

3 Muteekereze ku Yesu Kuriisito nka kuyaagumisiriize bikorwa bya
kumulwanisya biijeeni hahwo bya bantu babiibi, aleke mutajwaha kandi
mutagwa ntima.

4 Naḇumwabba nimukulwanisya maani ga kibii, mucaali kugumisiriza
kudwa ha kubbwoma ibbanga lyenyu.

5 Mwebereeri bigambu bya Ruhanga biyaabahaḇwiri nabyo, nka muntu
akuhaḇura baana baamwe? Yaakobiri yati:

“Mwana wange, otagaya kulamba kwa Mukama,
kandi otalimujwaha yaakakuhaḇuranga.

6 Haḇwakubba Mukama ahaḇura giyendya,
kandi yogwo giyeeta mwana waamwe, yooyo gyafubira.”

7 Mu kugumisiriza bantu badwa hakwega. Kubba Ruhanga abataho
mutima nka baana baamwe; kandi mwana kyani yogwo wa bbaawe
gyatafubira?

8 Mwakabba mutakusobora kufubirwa nka baana bensei kubabafubira,
ḇuḇwo timuli baana baamwe, muli baana bahandi.

9 Kandi ḇuḇwo, natwe babba beetu ba mu nsi baatufubirengi nitucaali
bato, kandi twabatengimwo kitiinisa. Hati nu, na yogwo mubyeru wa
myozo mwetu, tumwegwenge aleke twomeere biro na biro.

10 Haḇwakubba na babba beetṵ ba mu nsi baatufṵḇiṛengi haḇwa kasṵmi
kadooli nka kṵbaawonengi kisemereeri; beitṵ Ruhanga atufubira aleke
tubbe barungi kandi tubagane ha kusyana kwamwe.
11 Mu ḇwiṛe ḇuḇu, kufubirwa kwensei tukuwona nikuli kwa kṵtṵsaaliza-
ḇṵsaaliẓi, tituwonamwo karungi kensei; beitṵ heinyṵma, kuleeta bikorwa
ḇisyanṵ na ḇṵsinge.
12 Nahaḇwakikyo, mṵleke kubba nka bantu batacaali na maani mu
mitima myenyṵ.
13 Beitṵ, mṵterekereerye mihanda myenyṵ; aleke yogwo yensei ali
mulima muli nywe, atalimalira kimweẓi, beitṵ ahone.

Kulamba Beikiriza ba Yesṵ

14 Mwekambe kuwona muli na ḇṵsinge na bantu bensei, kandi mwicale
nimuli basyanṵ mitima; haḇwakubba, hali ḇṵsyanṵ ḇutali, tihaloho muntu
yenseẓ aliwona Mukama Ruhanga.
15 Beitṵ, mweriṛnde hatabbaho muntu yenseẓ alifeerwa kutunga mbabaẓi
za Ruhanga. Kandi de, hatabbaho muntu mubiibi muli nywe akusobora
kuhenera banene nka makolo gabiibi kugahanda nigagyenda mu meiso
na kurugamwo kimera kibiibi.
16 Hatabbaho mwenzi, rundi yogwo yenseẓ akugaya bya Ruhanga,
nk’Esaṵ munyakutunda ḇugwete ḇwamwe haḇwa kiihuru kimweẓ.
17 Beitṵ heinyṵma, ḇṵyendeerye kweziriṛiirya gṵgwo mṵgisa,
baamṵsṵṵlṵkiriiri nka kṵmwegiri. Naḇuyaabba yaagṵsabiri na kizabiro,
beitṵ kweziramwo kwamwe kutakahindule kintu.

Ndagaanu gya Kṵriṣito Gikira gya Mṵsa

18 Mwizṵke nti, mwiziri kwahi ha lusahu nka lṵlwo lwa Beisaleeri
lṵbeesegereerye heehi lunyakubbaho mworo gukwaka, ntiti, kiho, na
kihehu.
19 Beitṵ, muli bantu banyakwegwa iraka lya lugwara, rundi iraka likooto
linyakubaza bigambu binyakṵbatiiniṣiriirya, mwesengereerya Ruhanga
nimukoba nti, hateira kubbaho bigambu bindi bya Ruhanga akubaweera.
20 Haḇwakubba baali batakusobora kuhondera bya kiragiro kya
Ruhanga kiyaabateereeriho kikyo kinyakukobanga: “Ḇuli kihangwa kyen-
seẓ, kadi kibbe kisolo, kyenseẓ kyakesegya heehi na lusahu, kikwiza
kukuutwa mahiga.”
21 Mu mananu, bibyo bintu bibaaweeni byali nibikṵtiiniṣya hoi, kasi
mwomwo Mṵsa yaakoba yati: “Ndi mu kukankana haḇwa ḇṵtiiniẓ.”
22 Beitṵ hataati, mukwisana mṵdoori ha lusahu Sayṵṵni, na ha
ruḇuga lwa Ruhanga mwomi, Yeruṣalemṵ gya mwiguru lṵlwo lulimwo
bamalayika bateegebeerwe muhendu, beecookiri ha ḇṵgenyi.
23 Mwiziri mu kwecooka kwa miziẓeizo, kṵkwo kuli kitebe kya beikiriza
ba Yesṵ banyakuhandiikwa mwiguru. Mṵdoori hali mṵcwi wa misangu,
Ruhanga wa bensei, na hali bantu babalwa kubba nibakṵsiimwa mu meiso
ga Ruhanga, bayaaheeri kubba kikyo kyakwendya babbe.
24 Mṵdoori hali Yesṵ, yogwo ateeraniza Ruhanga na bantu mu ndagaanu
gihyaka; kandi mṵdoori hali ibbanga lya Yesṵ linyakuḇwomoka likururu-
uma kukira ibbanga ly’Abberi.
25 Kandi mweriṛnde, mutasuula kwegwa Ruhanga byakukoba.
Banyakusuula kwegwa yogwo munyakubalamba naali ha lusahu,
baabba bataahoniri, hati twe, tuligasirwa teeteẓ kusuula kwegwa yogwo
munyakubalamba naacaali ha kitebe kye mwiguru?

12:13 12:13 Ngeera 4:26 **12:20 12:20** Kidemu 19:12, 13 **12:21 12:21** Kyabiragiro 9:19

26 Ha ƀwiire ƀuƀwo, mwomwo iraka lyamwe lyaziŋgiziirye nsi; beitu
hataati araganisiirye nti: “Nkwiza kwira kuziŋgizya nsi; gitali gyo gisa,
beitu neiguru.”
27 Bigambu biyaabaziri naakoba: “Nkwiza kwira,” yaali naakumanyisya
kuziŋgizya bibyo bintu biyaahaŋgiri, nka kubilimalikaho, aleke bibyo
bitakusobora kweziŋgiizya, biicaleho.
28 Nahaƀwakikyo, tusiime Ruhanga haƀwa kutuha ƀukama
ƀutakusobora kweziŋgiizya, kandi tumuramye nka kukimusemereeri,
tumuhe kitiinisa kandi tumutiine,
29 haƀwakubba, “Ruhanga weetu eicala mworo guzikya.”

13

Ngesu Zikusemeera Mwikiriza wa Kurisito

1 Mwicalenge nimwendyangana nka bantu ba luganda mu Kurisito.
2 Muteho mutima kukuniranga bagenyi. Mu kukora kikyo, bantu bandi
bakuniiri bamalayika batakukyega.
3 Mwizukenge baƀwo bali mu nkomo nimwisana nka bantu bali mu
nkomo hamwei nabo. Mwizukenge na baƀwo bakuwonawona nimwisana
nka bantu bakuwonawona nka bo.
4 Mutengemwo kitiinisa bintu bikukwatagana na kuswerangana.
Mudulu na mukali baswerengeeni, ntabbu gyaƀu giicalenge nigili gisyanu,
kubba Ruhanga akwiza kusalira musangu baƀwo bakora ƀwenzi, ni-
baƀukora na bantu batuŋgiri maka rundi batakatuŋgiri maka.
5 Mutata mitima myenyu ha sente; kandi, mumalwenge bintu bimuli
nabyo. Haƀwakubba mu Binyakuhandiikwa, Ruhanga yaabaziri ha
kubaha byetaagu byenyu, naakoba,
“Tindikurugaho;
tindikuhemukira.”
6 Kyokyo tukukobera nituli basigiku nti:
“Mukama yooyo anjuna, tinditiina,
muntu ƀuntu alinkora kyani?”
7 Mwizuke beebemberi beenyu, baƀwo banyakubeegesya kigambu kya
Ruhanga kikukwatagana na Kurisito; muteekereze ha ƀwomi ƀwaƀu, nka
kubaalingi kandi baakwa; hati nanywe mwikiririze mu Ruhanga nka bo
kubeikiriziŋgi.
8 Yesu Kurisito tahindukahinduka. Nka kuyaalingi kadei, kwokwo ali
hataati, kandi de kwokwo alibba biro byenseei.
9 Muleke kuhabisiƀwa nzegesya zitali zimwei, zikuruga haha na hadi.
Mu kiikaru kya kutuŋga maani mu mitima myetu kuraba mu kuhondera
biragiro bikukwatagana na bidyo, kili kirungi kugatunga kuruga mu
mbabazi za Ruhanga. Haƀwakubba, baƀwo banyakuhondera bibyo
biragiro, bitakabagasire.
10 Beitu twe, tuli na Yesu Kurisito ali nka kyoto. Baƀwo benseenya
bacakagyenda mu meiso na kuhondera biragiro bya Ɓayudaaya bya
kuhonga bihongwa, tibalitunga magoba ga kihongwa kiyaaheeriyo.
11 Mulaami muhandu atwala ibbanga lya bisolo, mu Kiikaru Kikiirayo
Kimwei Kusyana, nilili kihongwa kya bibii; beitu kandi, myo mibiri mya
bibyo bisolo, bamyokeerya hanzei wa kiikaru kibabba bagoonyirimwo.
12 Yesu nayo yaawenaweeni kandi yaakwera hanzei wa Ruƀuga, aleke
asyanie bantu neibbanga lye, linyakubbwomoka nibakumwita.

12:26 12:26 Hagaayi 2:6 **12:29 12:29** Kyabiragiro 4:24 **13:5 13:5** Kyabiragiro 31:6

13 Nahaḇwakiikyo, katuleke bihongwa bya Bayudaaya, tugyende hali
Yesu atujune. Kandi leke tubbe na muswaru guyaalingi nagwo kuraba
mu ḇutatiina kumuhondera.*
14 Haḇwakubba, haha mu nsi tituli na ruḇuga lukwicalaho biro na biro,
beitu tuḇutoolya lulwo lukugyenda kwiza.
15 Nahaḇwakiikyo kuraba mu Yesu, twicalenge nituhongera Ruhanga ky-
onzira kya kumuhaariiza. Kikyo kyokyo kyonzira kya banyakumwikiriza,
baamwatula kubba Mukama waaḇu.
16 Kandi muteebeera kukooranga bantu bintu birungi na kubagananga
biibyo bimulinabyo na baḇwo bali mu ḇwetaagu; haḇwakubba biibyo
bikorwa, bibba nka byonzira biimuheeri Ruhanga, nayo abisiima mbe.
17 Mwegwenge beebemberi ba myozo myenyu, nimukora
bibakubaweera; kubba beicala bateeriho mutima kubafaaho, nibali na
ḇujuunaniziḇwa ḇwa kuweera Ruhanga, nka kuḇakoori mulimo gwaḇu
guḇgwo. Muḇeegwenge aleke guḇgwo mulimo gubakukora bagukorenge
na kusemererwa, gutakuboozoheera; kubba ḇugukwozoha, nywe
kikubagasira kwahi.
18 Mutusabirenge. Tuli bananukु nti, tituli na musangu mu mitima
myetu, kubba biro byensei, twendya kukora bintu byatuha kitiinisa.
19 Nkuḇeesengereerya de, munsabire aleke Ruhanga anzirye ḇwangu,
kukwo hali nywe.

Bigambu bya Kumaliira Bbaruha

20 Leka Ruhanga, yogwo atuha ḇusinge, munyakuhimboola Mukama
weetu Yesu, yogwo muliisya muḇandu wa ntaama kuruga mu bakuu,
muliisya munyakutaho ndagaanu gitamalikaho kuraba mu kubbwoma
ibbangalye,
21 abahe birungi byensei, kuḇoosereerya biibyo biyendya, aleke akolere
muli nywe biibyo byakusiima, naabirabya mu Yesu Kurisito yogwo
asemereeri kuhaaḇwa kitiinisa biro byensei. Amiina.
22 Beikiriza ba Kurisito beira bange, bigambu byange bya kuhaḇura
mbinfundafundiirye, nkubasaba muḇiikirize na mutima gumwei.
23 Nkwendya mukyege nti, mwikiriza wa Kurisito mwira weetu Timiteo
bamuteeseerye kuruga mu nkomo. Kandi ḇuyaakandwaho ḇwangu,
nkwiza kwiza nayo kubawona.
24 Mundamukiirye beebemberi beenyu na bantu ba Ruhanga bensei.
Beikiriza beira beetu, baḇwo banyansi, Beitaliya, babaramukiirye.
25 Nkubasabira Ruhanga abagiire mbabazi.

* **13:13 13:13** Haha Bbaibbuli zindi zikoba *Leka tugyende hali yo hanzei wa heema, nituli na muswaru guyaalingi nagwo.*

Bbaruha Ginyakuhandiikwa
Yakobbo
Kwanjuura

Bbaruha gigi gya Yakobbo gyahandiikiirwe mukwenda wa Yesu Kuriisito akwetwa Yakobbo, munyakubba waabu Yesu. Yakobbo yogo yooyo munyakubba muhandu wa kitebe kya beikiriza ba Yesu mu Yerusalemu, kandi yaalingi omwei ha bahandu ba kitebe kya beikiriza kya Yerusalemu (Bikorwa bya Bakwenda 15:13). Paulo yaabaziri hali Yakobbo naamweta "mpagi" gya kitebe kyabeikiriza (Bagaratiya 2:9). Yakobbo ateekerezebwa kubba yaahandiikiri bbaruha gigi naali Yerusalemu harabiriho myaka nka 50 Yesu amaari kubyalwa.

Bbaruha gigi, Yakobbo yaagihandiikiiri Bayudaaya banyakwikiririzanga mu Yesu Kuriisito, banyakubba basaaseeni mu nsi gyensei (1:1). Asobora kubba yaagihandiikiiri babwo banyakubba basaaseeni mu bukama bwa Buruumi, heinyuma gya kuruumbwa kunyakubbahoona, bamaari kwita Sitefaano.

Mu bbaruha gigi, Yakobbo yaahandiikiri biteekerezu byamwe mu mitendekeru mya Bayudaaya. Mu suura gyakubanza, yaabaziri ha mitwe mihandu mya bukwenda bwamwe, naakoresya bigambu bidooli. Mu suura zinyakuhonderaho, yaabaziri bintu binene ha buli mutwe gweisomo lyamwe. Bbaruha gigi giha muntu kisisani kya bukwenda bwa Yesu buyeegeseerye ha lusahu (Matayo 5—7). Yakobbo yaabaziri mu bwihi ha biziibu nka bya: myehembu, kusoroora, bunaku, mururu, rwanju, byohyo, kwesisaniza kintu kyotali, mikoore mya bantu ba nsi, myepanku, kuzongoba, kubaza muntu na bigyendererwa bibiibi hamwei na bindi. Yakobbo yoolokeerye buhandu bwa kwikiriza, kubba basyanu mitima, kwebundaaza, kusaba, kugumisiriza, na kubbanga na magezi nka mwikiriza wa Kuriisito. Yakobbo yoolokeerye na maani hoi nka kwikiriza kwa muntu kwali nakwo kukusemeera kubbanga na bikorwa.

Bicweka Biihandu bya mu Bbaruha gigi nka Kubiihonderegeeni

(i) Biramukyo *1:1*
(ii) Yakobbo niyeekambisya beikiriza ba Kuriisito kugumisirizanga mu kuruumbwa *1:2-27*
(iii) Kwikiriza kubbenge na bikorwa *2:1-26*
(iv) Yakobbo niyoolokya maani gabba mu bigambu *3:1-12*
(v) Magezi ga Ruhanga na magezi ga bantu ba nsi *3:13—4:10*
(vi) Kuhabura bantu baleke kwepanka *4:11—5:6*
(vii) Kwegesya kwa kumaliira *5:7-20*

Yakobbo Naaramukya Beikiriza ba Yesu

1 Bbaruha gigi giruugiri hali gya Yakobbo, muheereza wa Ruhanga, kandi de, muheereza wa Mukama weetu Yesu Kuriisito, Mutongoole wa Ruhanga.
Nimbaramukya, nywe nywenseenya beikiriza ba Yesu,* banyakusaasaana mu nsi gyensei.

Bigambu bya Kwikiriza na bya Magezi

2 Beikiriza ba Yesu Kuriisito beira bange, byohyo bya buli muliingo
bubyabeiziranga, musemererwenge hoi.

---

* **1:1 1:1** Bbaibbuli zindi ziikoresya beikiriza ba Yesu, mu kiikaru kya *ba nganda ikumi neibiri.*

3 Mukusemeera kukyega nti, ƀumwabirabangamwo, mukasigala nimu-
cakeikiririza mu Yesụ kitatiro, kịkwịza kubahanga kubba bantu ba mitima
mitatiro, mu kumwesiga.
4 Mwekambenge hoị nka kukikusoboka kubba batatiro mu kumwesiga,
aleke kịbasoboresyenge, kubba bantu barungi hoị, batali na kakuu.
5 Beịtụ muntu yenseị muli nywe, ƀuyaabbanga atali na magezị, yogwo
muntu asabenge Ruhanga; Ruhanga akwịza kugamuhanga. Haƀwakubba
yo Ruhanga, aha bantu benseenya bamusaba bintu bibamusaba, na bibaha
na mutima gwa ƀwenda, kandi na mbabazị.
6 Beịtụ yogwo muntu ƀuyaakabbanga naakusaba, asabenge naali na
kwikiriza nti, Ruhanga akugamuha. Atasabanga naateekereza nti,
Ruhanga asobora ƀutamuha. Kubba muntu asaba Ruhanga, naateekereza
nti Ruhanga asobora ƀutamuha, yogwo muntu abba atateekeenị mu
biteekerezu byamwe. Âbba nka kijanga kya mpehu gịsịndịka kunu na
kụdị nka kụgịkendeerye, nikiicala kitakuteekana.
7-8 Muntu asaba yatyo, naatangatanga kunu na kụdị, mu biteekerezu
byamwe, atali na kyasaarịmwo mu mutima gwamwe kumaliira nakyo, ata-
teekerezanga nti Mukama Ruhanga, ali na kintu kyenseenya kyalimuha.

Bigambu bya Banaku na Bagụụda

9 Mwikiriza wa Yesụ ali munaku, atali na kịtịịnịsa mu bantu, akuteekwa
kusemererwanga, Ruhanga ƀụyaakamwolokyanga nti ali wa kịtịịnịsa mu
meịso gaamwe.
10 Kandi mwikiriza wa Yesụ, yogwo mụgụụda ali na kịtịịnịsa mu
bantu, akuteekwa kusemererwanga, Ruhanga ƀụyaakamwịryanga hansi.
Akuteekwa kusemererwanga, haƀwakubba, bagụụda bakwịza kurugaho
na ƀụgụụda ƀwaƀu, nka byakyo bya misaali kubihotoka, ƀurungi ƀwabyo,
niƀurugiraho kịmweị.
11 Lyoba ƀulisuuka na maani, lyokeerya kịmweị. Kwokya kwa ly-
oba kụkwo, kuha misaali kukunkumula byakyo, na ƀurungi ƀwabyo
niƀumalikaho. Mu mụlịngo nka gwogwo, bagụụda ƀubalibba nibacak-
agyenda mu meịso na kukora milimo myeitungu lyaƀu, balịzịka.

Kugumisirizanga mu Kwoheƀwa

12 Ali na mụgịsa, yogwo wa byohyo bịịzịra, kyonkei naagumis-
iriza, naaƀula kuruga hakwikiririza mu Ruhanga. Haƀwakubba,
ƀwalịsịngụra byohyo bịbyo, alitunga kisembu kya ƀwomi ƀwa Ruhanga
ƀụyaaraganịsịirye kuha baƀwo bantu bamwendya.
13 Byohyo nka bịbyo ƀụbyakeịzanga, hatabbangaho muntu akukoba
nti, “Ruhanga yooyo andeeteeri byohyo bịbyo,” haƀwakubba, tihaloho
akusobora kwohya Ruhanga kukora bintu bibiibi, kandi de nayo Ruhanga,
tali na muntu yenseenya, gịyoohya kukora bintu bibiibi.
14 Beịtụ, kwegomba kubiibi kwa muntu kwabba nakwo, kwokwo
kumusikiriza, nịkụmụleetereerya kwoheƀwa.
15 Heịnyụma, ƀwahondera kwegomba kwamwe kubiibi kwali nakwo,
kirugamwo, naakora kibii. Kandi, kibiibi kịkyo ƀukikanyira kịmweị,
kịdoosya yogwo muntu ha kụkwa.
16 Beikiriza ba Yesụ Kụrịsịto beịra bange, muteikiriza muntu yenseenya
kụbagobya naabaweera nti Ruhanga yooyo abaleeteeri byohyo.
17 Ƀuli kisembu kyenseenya kirungi kitali na kakuu, kiruga mwiguru
hali Ruhanga, munyakuhanga bịbyo bintu byaka nibimuluka kwakyendị
mwiguru. Bịbyo bintu bimuluka, byo bihinduka mbe; na mịtụntụlụ mya
kusisana kwabyo, namyo mihindukahinduka mbe. Beịtụ yo Ruhanga,
tahindukahinduka.

18 Ruhanga yaacwiriimwo, yaatusoboresya kwikiririza mu bigambu
byamwe bya mananu, twatunga bwomi buhyaka mu myozo myetu.
Yaakoori kikyo, aleke tutunge kiikaru kya kitiinisa, kikukiirayo kimweei,
mu bintu byenseenya biyaahangiri.

Kwetegeerya na Kuhondera Kigambu kya Ruhanga

19 Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, kiki mukusemeera mukyege!
Buli muntu akuteekwa kubbanga na bihika bya kwetegeeryanga bigambu
bya Ruhanga, beitu kandi, atarangunhiriiryanga kubaza, rundi kukwatwa
kiniga.
20 Habwakubba, muntu bwakwatwa kiniga, akora kwahi bintu birungi
bya Ruhanga byabba niyendya yogwo muntu akore.
21 Nahabwakikyo, muleke bubiibi bwenseenya na ngesu zibiibi
zenseenya. Mworobere Ruhanga nimwikiriza kigambu kyamwe, yo kyata
mu mitima myenyu, kikyo kikusobora kubajuna.
22 Muleke kwegobya na bintu bya kwegwanga-bwegwa kigambu kya
Ruhanga, beitu, mukitenge mu nkora.
23 Muntu yenseenya yeegwa kigambu kya Ruhanga, beitu atakukita mu
nkora, yogwo muntu abba nka muntu yeewona mu ndabiso, niyeewona
nka kwakali.
24 Yogwo muntu yeewona kurungi naagyenda. Beitu kandi, habwa
mwanya gudooli, abba yeebereeri kadei, nka kuyaakali kwisana.
25 Beitu yogwo muntu alingania kurungi bigambu bya Ruhanga, eicala
kwahi kyokyo kimweei. Bibyo bigambu, bibba na maani ga kumutoola mu
bwiru bwa kukora bintu bibiibi. Muntu bweicala naabiteekerezangaho,
kandi de naabitanga mu nkora, atakubyegwanga-bwegwa kandi atakubye-
beera, yogwo muntu Ruhanga alimuha mugisa mu bintu byakora.
26 Halimwo muntu yenseei muli nywe yeeteekereza kubba naheereza
Ruhanga mu mulingo gudoori? Kakubba yogwo muntu, abba atakwerinda
kalimi kaamwe, yogwo muntu abba naakwegobya, kandi de, na buheereza
bwamwe bubba butali na mugasu.
27 Bintu bya Ruhanga Bbaaweetu biyendya kwo bantu baamwe
bakore, kandi bimusemeze hoi, byobyo bibi: kulingiira nfuuzi na
bamukaabakwere bubabba nibali mu kuwonawona, hamweei na bantu
kwehalanga bintu bibiibi bya mu nsi gigi, aleke bitabahenera.

2

Kusooroora nka Kukutali Kurungi

1 Beira bange, nka bantu beikiririza mu Mukama weetu Yesu Kurisito wa
kitiinisa, yogwo akora byamahanu, muleke kubba na mitima mikuteeker-
ereza mu kusoroora bantu.
2 Kandeete kyakuwoneraho, kakubba heiza muntu mwirombero lyenyu,
alweri ngoye zaamwe zirungi kandi za muhendu. Kandi, mu kasumi
kooko kamweei, na muntu wondi alweri nsensende nayo akeiza mumwo
mwirombero.
3 Mu babwo bantu babiri, kakubba otangiira yogwo wa ngoye za
muhendu, yati, “Muhandu, kicaaro kirungi nkiki.” Kasi kandi, yogwo
wondi wa nsensende, okamutangiira mu ngeru gikumwiririirya hansi
nomuweera yati, “We, weemeera hahwo,” rundi nti, “We, icaara hansi
hahwo.”
4 Bubwo, timukwiza kubba nimukwesoroora mwo nywankei na ny-
wankei? Kandi, nka kumukuteekereza bintu bibiibi yatyo, timukwiza
kubba nimukwahukaniamwona banaku na baguuda?

5 Kale nu nywe, beiira bange, nkwendya kubaweera nti, Ruhanga
yaacwiirimwo kuha banaku ba mu gigi nsi, kisembu kya kwikiririza
mu bigambu byamwe. Kandi, yaaha na baḃwo bensei bendya biragiro
byamwe kutunga ḃusobozi ḃwa kulema hamwei nayo.
6 Kyonkeenya kandi nywe, muntu munaku yooyo gimuwona kubba
naali wa hansi hoi. Haḃwakubba bo baguuda biro byensei beicala
nibabepankiraho naakubatuntuza kubataho misangu mya ḃugobya.
7 Tibali boobo baakugyendanga nibajooga kitiinisa kya Mukama weetu
Yesu Kurisito, kikyo kiyaatuheeri twe bantu bamweikiririzamwo?
8 Muntu yensei akwiza kukora kya biragiro bya Ruhanga biragira, nti,
"Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei," yogwo muntu,
akwiza kubba naakukora kintu kirungi kwo.
9 Beitu yogwo yensei, akusoroora bantu kusigikira ha nzooka gya
hakyendi gya ḃuli omwei, ḃuḃwo yogwo muntu akwiza kubba mubiibi.
Kandi alibba abinyiri biragiro bya Ruhanga.
10 Kuhondera biragiro bimwei bya Ruhanga, beitu kandi otakubihondera
byensei, ḃuḃwo biragiro byensei bya Ruhanga, obba obibinyiri.
11 Haḃwakubba, yogwo munyakutaho kiragiro kikukoba, "Otalikora
ḃwenzi," yooyo omwei munyakutaho kiragiro kikukoba, "Otaliita." Beitu,
ḃwotalikora ḃwenzi beitu kandi okeita muntu, ḃuḃwo olibba obinyiri
biragiro byensei bya Ruhanga.
12 Nahaḃwakikyo, mu bigambu byensei bitubaza, na mu bintu bitukora,
twizukenge nti, haliyo kusalirwa musangu, kusigikira ha bigambu bya
Ruhanga bituragira kwendyangananga. Kubba bibyo bigambu, byobyo
bitufoora ba ḃugabe.
13 Kandi nka biragiro bya Ruhanga kubitagira mbabazi, muntu yen-
sei atali na mbabazi, nayo kwokwo bilimukolaho mbura kumwolokya
mbabazi. Beitu kandi Ruhanga weetu, abba Ruhanga wa mbabazi hoi,
kukira na biragiro.

Bikorwa na Bigambu

14 Kale nu, beiira bange, kili kya mugasu kyani, muntu kukoba nti,
yo eikiririza mu Yesu Kurisito, beitu, bikorwa byamwe bitakukwatagana
na bintu byakwikiririzamwo? Bigambu bya yogwo muntu byakubaza,
byakusobora kumujuna hali kifubiro kya Ruhanga?
15 Kakubba mwikiriza mwira weenyu, abba atali na kyakulwala rundi
kya kudya.
16 Kili kwahi na mugasu kutatatatiirya muntu nka yogwo, na bigambu
bisa, kumuweera nti, "Kale, ogyende mirembe, Ruhanga Mukama weiguru
na nsi, akwiza kukulinda," otali na kintu kyensei kyomuheeri. Bigambu
byamu bya kumutatiirya bikwiza kubba bikukwiri ḃusa.
17 Nahaḃwakikyo, muntu yensei ali na bikorwa bikwahukana na
bigambu bya Ruhanga, bintu byensei byakwikiririzamwo bikwiza kubba
bimukwiri ḃusa.
18 Haloho ḃuwaagya muntu naakuweera nti, "Bantu bandi beikiririza
mu bigambu bya Ruhanga, nibateekereza bigambu bya Ruhanga bisa
bikwiza kubajuna kifubiro kya Ruhanga. Kandi bandi bo, bakora bintu
nibateekereza nti, bikorwa byaḃu bisa, bikwiza kubajuna kikyo kifubiro."
Beitu kandi gya nkukoba yati, "Muntu yensei ali na bigambu bya
kwikiririzamwo bitali na bikorwa, yogwo muntu eicalenge akyegiri nti,
bikorwa na bigambu byakwikiririzamwo, bigyenda hamwenya."

2:8 2:8 Byabaleevi 19:18

19 Ḇuli muntu nka kwakyegiri nti, Ruhanga, eicala Ruhanga omwei,
kirungi hoi kwikiririza mu Ruhanga omwei. Beitu kandi, na mizumu
mikyegiri, kyokyo mimutiiniranga, haḇwakubba Ruhanga akwiza kumi-
fubira haḇwa ḇutahondera biragiro byamwe.
20 Ee, babbaabba, puuti kyani yogo! Okwendya bakuhe ḇukeiso
ḇukwolokya nti, muntu yensei akwikiririza mu bigambu bya Ruhanga,
kandi ali na bikorwa bitakukwatagana na bibyo biragiro, ḇuḇwo na
byakwikiririzamwo, bibba bikuu?
21 Ibburahimu, haaha weetu wa kadei, ḇuyaasengiri mwana waamwe
Isaka, akendya kumuhayoona nka kyonzera heihongo lya Ruhanga,
Ruhanga yaamusiimiri yaamutwala kubba mwesigwa haḇwa kikorwa
kyamwe kikyo.
22 Kale nu, ḇwokukiwona kurungi, okwagya nti, bigambu bya Ruhanga
by'Ibburahimu biyeesigiri, na maani gaamwe gayaateerimwo, mu kukora
bintu byensei bya Ruhanga biyaamuragiiri, byakoleeri hamwei. Kandi
heinyuma, bigambu byensei biyeikiririzemwo, Ruhanga yaabitweri nka
bintu bidoori, beitu kikyo kyabbeeri yatyo, haḇwa bikorwa byamwe
biyaakoori.
23 Kandi, bigambu bya Ruhanga bikoba nti, Ruhanga yaanyweni
Ibburahimu, yaamweta munywaniwe, biruga mu Binyakuhandiikwa
bikukoba yati, "Ibburahimu yeikiririize mu Ruhanga, Ruhanga yaamut-
wala kubba asemeeri."
24 Kyokyo, mu kuwona nti, Ruhanga agyenda na yogwo yensei ali na
bikorwa bikukwatagana na bigambu byamwe, beitu hatali haḇwa biragiro
byakwikiririzamwo bisa.
25 Kandi, Ruhanga kyokyo yaasiimiri mukali gibeetengi Rahabbu,
yaamweta mwesigwa, yogwo mukali naḇuyaabba yaalingi mwenzi. Kubba
bintu bya yogwo mukali biyaakoori kutangiira ntati za Beisaleeri, na
kujuna kwamwe kuyaazijuniri kweziba hali banyazigwa baazo, byabbeeri
bikorwa birungi mu meiso ga Ruhanga.
26 Nahaḇwakikyo, nka mubiri gwa muntu kugutakusobora kwomeera
mbura mwozo, na kintu kyensei kya muntu akwikiririzamwo, kibba kikuu
ḇukibba kitali na bikorwa.

3

Ḇubiibi Ḇukusobora Kuruga mu Kubaza Bigambu Bibiibi

1 Kandi nywe, beikiriza ba Yesu beira bange, nywensei timukuse-
meera kubba nimukwegesya bigambu bya Ruhanga. Haḇwakubba,
nka kumwegiri nti, twensei bantu bakwegesya bigambu bya Ruhanga,
Ruhanga alitusalira kifubiro kikooto kikukira kya bantu bandi.
2 Mirundi mikukira ḇunene, twensei nka bantu, biragiro bya Ruhanga
bitulema mbe kubidoosereerya. Beitu, haakabba nihaloho muntu yensei
atakasobeeryanga Ruhanga mu bigambu byamwe byabaza, yogwo muntu
yooyo muntu adoori kwo mu meiso ga Ruhanga. Kandi kikyo kikwiza
kubba nikikwolokya nti, yogwo muntu akusobora kwerinda kwo.
3 Nka kumwegiri, bisolo bibeeta mbaraasi, tubibboha kintu ha minwa
aleke zisobore kutwegwa, nahaḇwakikyo kintu kitubba tugibboheriho
ha munwa kitusoboresya kuvuga gigyo mbaraasi gyensei, hagikwijana,
nitugitwala hensei hatukendeerye. 4 Kandeete kyakuwoneraho kya maati
gakooto: Na ḇukooto ḇwensei ḇwa gagwo maati hagakwijana, waagya
mpehu gikuhunga nigigasuleebya hensei hagikeiriirye. Beitu, haḇwa

ngahi munyangahi, waagya baliimba nibasingura mpehu, nibaliingiriirya
ɓwati ɓukooto, nibaɓugoza kugyenda cali bakwendya kugyenda.
5 Kandi, kwokwo na kalimi ka muntu na ɓudooli ɓwako ha mubiri gwa
muntu, kabaza bigambu bya kwempanka, nikadwa hakuhenera mubiri
gwa muntu gwensei hagukwijana.
Kandi kwokwo de na kibira kya misaali kili. Waagya kibira kikooto
hakikwijana, nikihya kyensei nikimalikaho, haɓwa kooro munyakooro.
6 Kalimi ka muntu de, kwokwo keisana nka mworo, mu bicweka
byensei bya mubiri, kalimi hooho bibii byensei biruga, nikahenera mubiri
gwensei. Karugwamwo mworo guhyo, gwokya ɓuhangwa ɓwetu ɓwensei.
Kalimi kakolereerya mworo gukatoola mu Geehena.
7 Twe bantu, Ruhanga yaatuheeri ɓusobozi ɓukusobora kufuga bintu
byensei bya mu nsi, nka bisolo bya mwirungu, binyoni, nsu, bisolo
byesikiira hansi na bya mu meezi.
8 Beitu, kalimi ka muntu, kyokyo kili kintu kinyakulema ɓuli muntu
kufuga. Keicala kintu kimwei kibiibi kya muntu atasobora kufuga. Kandi,
kalimi kabiibi, kakwatisya muntu ɓulogo.
9 Ɓutubba nitukuhaariiza Mukama Ruhanga weetu kandi Bbaaweetu,
tukolesya kalimi. Kandi, na bantu ba Ruhanga bayaahangiri mu kisisani
kyamwe, ɓutubba nitukubakyena, tubakyenesya de kalimi.
10 Kalimi kakwo kabaza bigambu bikuhariiza Ruhanga, kooko kamwei
de, kahulukya bigambu bikukyena bantu. Kale nu, beikiriza beira bange,
kukoresya kalimi kuhaariiza Ruhanga, kandi nokeira kukyenesya bantu,
kili kwahi kirungi.
11 Kubba, izuba tilisobora kulwa meezi garungi, kandi de, nilikeira
nilikaluwa meezi gakukenkemukiira.
12 Kandi de, musaali gwa mucungwa tigusobora kuta byana bya
muyembe, rundi muyembe kwana byana bya mucungwa. Nahaɓwakikyo,
kalimi tikakusemeera kuhaariiza Ruhanga kandi de, nikakakyena bantu,
nkeizuba kulitakusobora kuluwa meezi garungi, kandi de nilikaluwa
meezi gakukenkemukiira.

Magezi ga Mananu Garuga hali Ruhanga

13 Muntu yensei akwega nti ali na magezi, kandi na biragiro bya
Ruhanga abyegiri, bikorwa byamwe bikusemeera kwolokyanga ɓurungi
ɓwamwe. Kandi, yogwo yensei, akwehaariiza mu mutima gwamwe,
mananu gaamwe gaahi.
14 Beitu, muntu yensei ali neitima na nnobi mu mutima gwamwe,
atendeerya beira baamwe karungi kensei, ateehaariiza kadi na kadooli.
Haɓwakubba, bintu byensei byali mu kukora ali mu kwebbumbiira-
ɓwebbumbiiri na bigambu bya Ruhanga.
15 Magezi gakwisana nka gagwo, tigasobora kubba garugiri hali
Ruhanga, beitu magezi gagwo ga yatyo, gabba ga Sitaani. Kandi gabba
kwahi magezi ga Mwozo wa Ruhanga, beitu gali ga ɓuntu ɓuntu.
16 Haɓwakubba, cali itima na nnobi ha bili, habbaho kutaɓukataɓuka
na ngesu zibiibi.
17 Beitu kandi, magezi garugiri hali Ruhanga tigabbamwo kintu kyensei
kibiibi. Muntu abba na magezi nka gagwo ga yatyo, abba muntu
muholu, akukwata bantu mpula mpula, kandi akutwala bantu bensei nka
bamukagu. Kindi, muntu ali na magezi ga Ruhanga, agira mbabazi zinene
mu mutima gwamwe, kandi zimuha kukoora bantu bintu birungi. Muntu
wa yatyo, tagira kasorooro mu mutima gwamwe, kandi, tiyeebbumbab-
bumbiira hali mananu.

18 Nahaḇwakiḭkyo, muntu yenseḭ yaaleetaho ḇuṣiṉge, ataho muhanda
gurungi ḡwaleeta ḇuṣiṉge. Kihonderaho, bantu ḇamaliira nibakwicala
kurungi, batakunenangana.

4

Kworobera Ruhanga

1 Hatḭ nywe, kikyani kibaha kwicalanga nimunenengana kandi nimu-
zongoba? Zḭzo ngesu, zikuruga mu kwegomba kubiibi kwa mu mitima
myenyu, kwicala niḭkubalwaniṣya.
2 Mwendya kintu, beḭtu kandi mutakukitunga. Ḇumuḇula kukitunga,
kirugamwo niḭmwḭta bantu bakubalemesya, aleke mukituṉge. Kandi de,
mugyenda nimwegomba kintu; beḭtu, mutali na muḷiṉgo gwa kukitunga.
Kirugamwo nimuzongoba kandi nimulwana. Mutunga kwahi bintu
bimubba niḭmukwendya kutunga, haḇwakubba, mubisaba kwahi Ruhanga
abibahe.
3 Kadi naḇumumusaba, Ruhanga abaha kwahi bḭbyo bimubba
mumusabḭriḭ, haḇwakubba mumusaba na bigyendererwa bibiibi. Mu-
musaba abibahe, aleke muḇḭkoresye kubasemeza mu kwegomba kwenyu
kubiibi.
4 Ee! Nywe bantu batali beesigwa mu meḭso ga Ruhanga! Nywe
malḭ, mukyegḭriḭ kwahi nti, muntu ḇuwendya bintu bibiibi bya mu nsi
gigi, bḭbyo bisemeza bantu, kḭkyo kikufoora munyanzigwa wa Ruhanga?
Nahaḇwakḭkyo, muntu ḇwacwamwo kwendya bintu bibiibi, bisemeza
bantu ba mu nsi gigi, yogwo muntu abba yeefoorḭ munyanzigwa wa
Ruhanga.
5 Rundi mukuteekereza kinyakuhandiikwa kikobera ḇusa, kḭkyo kikoba
nti, “Mwozo wa Ruhanga ḡiyaatuteerḭmwo yeegomba kuleeta ḭhalḭ?”
6 Beḭtu kandi, Ruhanga atugiira mbabazḭ zinene hoḭ. Kyokyo kiha
Binyakuhandiikwa byamwe kukoba yati:
“Ruhanga agaana banyamyehembu,
beḭtu agiira mbabazḭ baḇundaaru.”
7 Nahaḇwakḭkyo, mworobere Ruhanga. Muḷwaniṣye Mwohya Sitaani,
akwḭza kwḭruka, nabarugaho.
8 Mweṣḭge Ruhanga,* nayo akwḭza kwḭza eicale heehḭ nanywe. Nywe
bantu babiibi, muḷekere hahwo kukora bikorwa bibiibi. Nka kumuli na
mitima mibiri, gwa kwehayo hali Ruhanga na ḡugwo gwa ḇuteehayo,
mukusemeera kweheerayo kḭmweḭ, ha bintu bya Ruhanga.
9 Muṣemereerḭ muganye, kandi mutemwo kizabiro haḇwa bibii
bḭmukoorḭ. Mu kiikaru kya kuseka, muḷḭre, haḇwakubba mukoorḭ bintu
bibiibi.
10 Mworobe mu meḭso ga Mukama, nayo alibaha kḭtḭiniṣa.

Muleke Kukorokotangana

11 Beikiriza ba Yesu Kurḭṣḭto beḭra bange, muleke kubazangananga
kubiibi. Muntu ḇwobaza kubiibi beikiriza ba Yesu, baḇwo bali nka
beenyu, rundi okabakorokota, obba nokubinya kiragiro kya Ruhanga,
kiragira bantu kwendyanganaṉga. Kandi de, obba nka muntu akusuula
neḭceḭ, kuhondera kḭkyo kiragiro kandi noobba nka muntu akukoba
nti, kḭkyo kiragiro kili kibiibi. Kḭkyo kiragiro ḇwokyeta kibiibi, obba
otacakakihondera, kyonkei, obba nooli mu nsobḭ gya kwefoora kubba
muntu ali hakyendḭ waakyo.

4:6 4:6 Ngeera 3:34 * **4:8 4:8** Bbaḭbbuḷḭ zindi zḭkoresya: *Mwesume heehḭ na Ruhanga.*

12 Ruhanga musa, yooyo ataho biragiro; kandi de, yooyo musa asalira
bantu misangu. Yooyo yankei, eicala na ḇuṣobozi ḇwa kujuna, rundi
kuzikya bantu. Hati we, weewe naani, akukorokota mwira waamu?

Kuhaḇura Bantu Baleke Kwepanka

13 Hataati, nkwendya muṉyeetegeerye, nywe bantu bepankapanka
nimukoba, "Kiro kyadeeru, rundi kiro kya mwakya, tukwiza kugyenda
mu ruḇuga nanka. Kukwo, tukwiza kumalayo mwaka, nitusuuḇura kandi
nitukora magoba ga nsimbi zinene hoi."

14 Mukusemeera kwahi kubazanga yatyo. Haḇwakubba, mubba
muteegiri ḇwomi ḇwenyu nka kuḇwabba, kadi, kiro kya mwakya kisakisa!
Ḇwomi ḇwenyu, ḇuli ḇwakumalikaho ḇwangu, nka mwica nka kugubba
mu mwanya haḇwa kaanya kadooli, heinyuma nigumala gasyera.

15 Mu kiikaru kya kubaza yatyo, mukusemeera kubazanga nimukoba
yati, "Mukama Ruhanga yaakasiima, tukwiza kubba boomi, nitukora kiki
na kidi."

16 Beitu nywe, mugyenda nimubba na myehembu, kandi
nimwepankisya bibyo bintu bimubba mutegekiri kukora. Kibba kibiibi,
kwepanka yatyo.

17 Nahaḇwakikyo, muntu yensei ḇwatakora bintu byakwega kubba nibili
bidoori, byasemereeri kukora, yogwo muntu abba na musangu, mu meiso
ga Ruhanga, gwa kukora kintu kibiibi.

5

Kuhaḇura Baguuda Bawonawonesya Bantu

1 Hati nu nywe, beikiriza ba Yesu, muṉyeetegeerye! Baḇwo banyeitungu
linene bateikiririza mu Yesu, mutabafaaho. Basemereeri balire kizabiro
kinyamaani, haḇwakubba, ḇujune ḇunene ḇukugyenda kubeizira!

2 Itungu lyenyu, tilili na mugasu. Lili nkeitungu lilemeerwe gwa kukora,
lyolyo likwa bantu ḇusa. Na ngoye zeenyu nazo, tizili na mugasu; zili nka
ngoye zizo zinenaneeerwe binyenze.

3 Sente zeenyu, tizili na mugasu; zili sente zimukwediira nywankei.
Beitu itungu lilyo lya yatyo, likwiza kubba ḇukeiso, mu kubasingisya
musangu gwa mururu. Muheneeri ḇwire kwebiikira itungu, mu ḇwire
ḇuḇu ḇwa Ruhanga ḇwali heehi kubasalira musangu.*

4 Muteekereze ha bintu bimukoori! Bakori beenyu, banyakukesa misiri
myenyu, mwaswiri kubasasula mpeera gyaḇu, nahaḇwakikyo, baaliriira
Ruhanga nibabajunaana. Kirugirimwo, Mukama Ruhanga wa ḇusobozi
ḇwenseenya, yeegwiri kulira kwaḇu.

5 Haha mu gigi nsi, mwiceeri mu ḇwomi ḇwa kwejaahika na mu
kusemererwa. Mwiceeri mu ḇwomi ḇwa yatyo, mutakwega nti haliyo
kusalirwa musangu, mweisana nka nte zidya, nizifooka sajwa, ziteegiri
nti zikwiza kusalwa.

6 Musingisiirye musangu, bantu batali na nsobi gyensei, bandi
mwabeitisya, kandi ḇuḇwo, baḇwo bantu, tibakusobora na kwelwanaho,
nibakabagaana.

Kugumisirizanga mu Ḇwire ḇwa Kuwonawona

7 Nahaḇwakikyo, beikiriza ba Yesu beira bange, muguṉmisirize, kudoosya
Mukama weetu Yesu Kurisito, ḇwaliira kuruga mwiguru. Muḇanze
muwone muliṉmi, nka kwagumisiriza ḇwabba alindiriiri bilimwa bya

* **5:3 5:3** Bbaibbuli zindi zikoresya: *mu biro bibi bya hakumaliira,* rundi, *mu biro bibi bya kumaliira.*

mugasu, bya mu musiri gwamwe, byere. Ateekwa kulindiira naali naakugumisiriza, hagwe ndagali gya kubanza, gibba gya ḇusumi ḇwa kusimba, hamwenya na gigyo gindi, gibba gya mukibbaga, gyerya bidyo.

8 Nanywedede, mugumisirize nka balimi baḇwo. Kandi, mutagwa ntima, haḇwakubba kiro kya Mukama weetu Yesu Kurisito kyaliiriramwo, kusalira bantu musangu gwa ḇwinganiza, kili heehi kudwa.

9 Beikiriza ba Yesu beira bange, muleke kunenangana, aleke Mukama Yesu,† ataligyenda kubasalira musangu. Yooyo akwiza kugutusalira, kandi, ali heehi kudwa.

10 Beikiriza ba Yesu beira bange, kyakuwoneraho kya kugumisirizanga mu biziḇu, kimukusemeera kuhondera, kili kikyo kya baraguri ba Ruhanga bayaatumiri kadei, beize kutuweera ḇukwenda ḇwamwe. Bantu naḇubaabawonawoneseerye, bo beiceeri na kugumisiriza.

11 Baraguri baḇwo, tubeeta ba mugisa, haḇwakubba baagumisiriize kudwa ha kumaliira. Mwegwiriho mudulu gibeetengi Yubbu, nka kuyaagumisiriize, kandi na Ruhanga nka kuyamaliriiri naakumulinda. Yaamulindiri haḇwakubba, yo Ruhanga, eicala wa mbabazi, kandi aku-ganyira.

Mulekenge Kurahira

12 Kukira bindi byensei beira bange: Mutarahiranga iguru, rundi kurahira nsi, rundi kirahiro kindi kyenseenya. Nahaḇwakikyo leka kigambu kyamu "Kwokwo" kiicalenge nikili "Kwokwo," rundi "Kwahi," kiicalenge nikili "Kwahi," aleke Ruhanga ataligyenda kubasalira musangu.

Kusaba Ruhanga Nookumwikiririzamwo

13 Halimwo muntu yenseenya, muli nywe, ali na kiziḇu? Yogwo muntu, akusemeera kusaba Ruhanga. Kandi de, halimwo muntu yensei, muli nywe, ali na kintu kimunyumiiri? Yogwo yo, akusemeera kuhiima byembu bya kuhaariiza Ruhanga.

14 Kindi de, muli nywe, halimwo muntu yensei, ali museeri? Yogwo muntu, akusemeera kwetesya bahandu ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, beize bamusabire, kandi bamusiige makuta, nibasaba Mukama weetu amuhonie.

15 Mu kusaba kwaḇu, kakubba kwo beesiga Mukama weetu Yesu, Mukama weetu akwiza kuhonia yogwo museeri gibakusabira, namubyokya kumutoola ha kitabbu. Kandi, kakubba yogwo museeri abba na kintu kibiibi kiyaakoori, kinyakumuleetera ḇuseeri ḇuḇwo, akakyatula akakyeziramwo, Mukama akwiza kumuganyira.

16 Nahaḇwakikyo, mwatulenge bibii byenyu, ḇuli muntu naabyatula hali mwira. Kandi, musabiranganenge, aleke muhone. Muntu yensei, adoosereerya kurungi biragiro bya Ruhanga, ḇwasaba, kusaba kwamwe kubba na maani, nikuha bintu binyamaani, kubbaho.

17 Mwizuke mudulu gibeetengi Eriya. Eriya yaalingi muntu yaatyo nka twe yaati. Eriya yogwo yaasabiri Mukama atange ndagali gitagwa mu nsi gy'Isaleeri. Mukama yeegwiri kusaba kwamwe, ndagali gyamala myaka misatu na kicweka, gitakugwa mu nsi gigyo.

18 Beitu heinyuma, ḇuyeiriri kusaba, yaasabiri ndagali gigwe. Ruhanga yaasindikiri ndagali gyagwa, na nsi gyamerya bimera byagyo.

19 Beikiriza ba Yesu beira bange, gya nimmaliira bbaruha gigi, nkwendya mukyege nti, kakubba muli nywe habbamwo muntu ahabiri kuruga ha mananu ga Ruhanga, kasi muntu wondi akamwirya ku mananu gagwo,

† **5:9 5:9** Bbaibbuli zindi zikoresya: *Ruhanga.*

20 yogwo muntu eiriirye mwira ha mananu, ali na kyakusemeera kwega.
Akusemeera kukyega nti, habwa kusoboresya mwira yogwo kweziramwo,
Ruhanga alijuna mwozo gwa yogwo yeeziririmwo gutazika, kandi de,
namuganyira bibii byamwe binene.

Bbaruha Gyakubanza Ginyakuhandiikwa Peeteru

Kwanjuura

Bbaruha gyakubanza gya Peeteru gyahandiikiirwe Peeteru munyakubba omwei ha beegeseḃwa ba Yesu Kuristo. Yaagihandiikiiri beikiriza bensei ba Kuristo bakwetwa "bantu ba Ruhanga bayaasoroorimwo" banyakuzaaha baararanga mu nsi (1:1, 17; 2:11). Yaabeetiri yatyo haḃwakubba baali basaaseeni mu nsi gy'Asiya, nibakuraba mu kuruumbwa na kuwonawona kunene haḃwa kwikiririza mu Yesu Kuristo. Bbaruha gigi Peeteru yaagihandiikiri naali Rooma giyeetiri Bbabbuloni (5:13). Yaagihandiikiri harabiriho myaka nka 65 Yesu amaari kubyalwa.

Peeteru yaahandiikiri bbaruha gigi mwa kwiryamwo maani beikiriza banyakubba nibakuwonawona haḃwakwikiririza mu Yesu Kuristo. Mu bbaruha gigi yaabeizukiirye Makuru Garungi gakukwatagana na Yesu Kuristo, googo: bigambu bya kukwa kwa Kuristo, bya kuhimbooka kwamwe, na bya kuraganisya kwamwe kwa kwira ḃwakabiri.

Hamwenya na biibyo bigambu bya kubeiryamwo maani, Peeteru yaalambiri beikiriza baḃwo, mu nziicala gyaḃu beicale na ngesu zirungi, zikwolokya nti kwo bali bantu banyakwikiririza mu Kuristo.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Peeteru niyeeranga kandi naabaliza bantu bayaahandiikiiri *1:1-2*
(ii) Peeteru naasiima Ruhanga haḃwa kujunwa kwamwe na kwa baḃwo bayaahandiikiiri *1:3—2:10*
(iii) Peeteru niyeegesya muliingo beikiriza bakusemeera kwicalanga mu nsi *2:11—4:19*
(iv) Peeteru niyeekambisya beikiriza kugumisirizanga ḃubaakabbanga nibali mukuwonawona *5:1-11*
(v) Biramukyo byakumaliira *5:12-14*

1 Bbaruha gigi girugiri hali gya Peeteru, mukwenda wa Yesu Kuristo.
Ngihandiikiiri nywe bantu ba Ruhanga bayaasoroorimwo banyakuzaaha mwararangira mu nsi za Ponto, Galatiya, Kapadokiya, Asiya, na Bbitiniya.
2 Ruhanga Bbaaweetu yaabakomiri kadei hoi haḃwa kigyendererwa kyamwe, Mwozo waamwe yaabanaabya yaabasyania. Kinyakurugamwo, mwabba bantu bakworobera Yesu Kuristo kandi ibbanga lyamwe libanaabye.
Nkubasabira, aleke Ruhanga abahe mbabazi na ḃusinge mu ḃunene.

Ruhanga Ahaariizibwe haḃwa Kunihira Kusigukु

3 Ruhanga kandi Bbaa Mukama weetu Yesu Kuristo, ahaariizibwe! Haḃwa mbabazi zaamwe zinene, yaatuheeri ḃwomi ḃuhyaka kuraba mu kuhimboola Yesu Kuristo. Kiki kikutuha kubba na kunihira kusigukु hoi.
4 Nahaḃwakikyo tukunihira kutunga migisa minene mya Ruhanga miyaabiikiiri bantu baamwe. Yaamibabiikiiri mwiguru, hamitakusobora kubbola, kuheneka, rundi kurugwaho ḃurungi ḃwamyo.
5 Haḃwa kwikiriza kwenyu, maani ga Ruhanga gaabalinda mbura kabii, nimulindwa kudoosya ha kujunwa kukwiza kuzooka ha kumaliira kwa nsi.
6 Leke kikyo kibahe kusemererwa, naḃumwakabba nimukuwonawona mu kasumi kaka ka kulengwa kunene.

7 Kuwonawona kụkwo kwịzịrịho aleke kwikiriza kwenyụ kuzooke nka
kukuli kwa mananu. Zaabbu gimalikaho nka kụgịpịmwa mworo, na
kwikiriza kwenyụ kụkwo kuli kwa muhendu kukira Zaabbu, nakwo
kukuteekwa kụpịmwa, aleke kuwonwe nka kukuli kwa mananu. Kandi de
aleke Yesụ Kụrịsịto ḅwaliwoneka, kụkwo kwikiriza kwenyụ kurugwemwo
kuhaariiza kuha Ruhanga kịtịịnịsa.
8 Timukawonanga Yesụ, beịtụ naḅwo mụmwendya mbe; kandi
naḅumwabba mutakumuwona hataatị, mumwikiririzamwo. Kandi muli
na ḅusemererwa kunene hoị kutakusoḅora kusoḅoorwa bigambu,
9 haḅwakubba muli mukutunga kigyendeerwa kya kwikiriza kwenyụ,
kịkyo kya kujunwa kwa myozo myenyụ.
10 Baragụrị bamweị baabazịrị nka Ruhanga kwakwịza kubagiira
mbabazị. Baatoolereerye hoị kwendya kwetegereza bintu bineneho,
bikukwatagana na mụlingo mulijunirwamwo.
11 Baalengirịho kụtoolereerya ḅwịre ḅwa kisembu kịkyo kya ku-
junwa ḅukilidweramwo na mụlingo gụkịlịịza. Ḅụḅwo ḅwoḅwo ḅwịre
ḅwa Mwozo wa Kụrịsịto munyakubba naali muli ḅo ḅụyaaḅazengịho,
ḅuyaali naakuragura kuwonawona kwa Kụrịsịto kuyaali naakuteekwa
kurabamwo na kịtịịnịsa kinyakubba nikikugyenda kuhonderaho.
12 Ruhanga yaaḅụụkụlịịrị baba baragụrị nti mulimo gụbaakorengị
baali batakugwekolera, kyonkei baagụkoorengị nywe, ḅụbaabazengị bintu
+bịmwegwịrị hataatị kuruga hali baḅwo banyakụḅatebeerya Makuru
Garungi mu maani ga Mwozo Mụsyanụ munyakutumwa kuruga mwiguru.
Bịbyo byobyo bintu kadi bamalayika bịbaakwendeerye kwetegereza.

Mụbbe Basyanụ mu Ngesu

13 Nahaḅwakịkyo, mụtatịịre mitima myenyụ kandi mwerịnde; muteere
kịmweị kụnịhịra kwenyụ ha mbabazị zịmụkwịza kuheeḅwa Yesụ Kụrịsịto
ḅwaliwoneka.
14 Nywe nka baana bakworobera Ruhanga, mutabba na kwegomba
kubiibi kumwalingi nakwo ḅumwali nimucaali mu ḅuteega.
15 Beịtụ nka yogwo munyakubeeta kwali mụsyanụ, nanywe mụbbe
basyanụ mu ngesu zeenyụ zenseenya.
16 Kubba kyahandịịkịịrwe nti, “Mụbbe basyanụ, kubba ndi mụsyanụ.”
17 Mu kusaba kwenyụ, mwakabba mweta Ruhanga Bbaaweenyụ, yogwo
asala misangu atakusoroora bantu, naasịgịkịra ha bikorwa bịbaakoorị,
mwịcale nịmụtịịna Ruhanga nimucaali boomi mu nsi gigi.
18 Kubba, mwegịrị nka kụmwacụngwịrwe, mwaruga mu ngesu zitali na
mugasu zịzo zịmwatoorị hali bahaaha beenyụ. Mutakacungurwe na bintu
bimalikaho nka feeza na zaabbu,
19 beịtụ mwacụngwịrwe ibbanga lya Kụrịsịto lya muhendu, likwisana
lya mwana gwa ntaama gutali na kibiibi kigukubazwaho, rundi kakuu.
20 Kụrịsịto yogwo Ruhanga yaamụkomịrị nsi gịtakabbeerị na kuhangwa,
yaamwolokya haḅwenyụ mu biro bibi bya kumaliira.
21 Kuraba mu Kụrịsịto mwikiriza Ruhanga munyakumuhimboola ku-
ruga mu bakụụ, yaamuha kịtịịnịsa. Nahaḅwakịkyo kwikiriza kwenyụ na
kụnịhịra kwenyụ bili mu Ruhanga.
22 Hataatị nka kụmụmaarị kụsyanịa myozo myenyụ kuraba mu
kworobera mananu, mwatandika kwendyangana, mwekambịre hoị kintu
kya kwendyangana na mitima myenyụ myenseenya.
23 Kubba mwabyalịịrwe ḅwakabiri mutakuruga mu mbibo gikumalikaho
beịtụ gịgyo gitakumalikaho kuraba mu kigambu kya Ruhanga kyomi kandi
kiicalaho.

24 Kubba,
“Ɓuli muntu abba nkeisubi
na kiṯiiniṯisa kyenseẹi kya muntu kiisana ɓwakyo ɓweisubi.
Isubi lihotoka mbe, na byakyo bikunkumuka mbe,
25 beẹitụ kigambu kya Mukama kiicalaho biro byenseẹi.”
Kandi kịkyo kigambu googo Makuru Garungi gabaabatebeerye.

2

1 Nahaɓwakịkyo, mụleke bibii byenseẹi; mụleke kubba na ɓụgobya ɓwenseẹi rundi kubba neẹihalị, rundi itima rundi kụlụma beẹira beenyụ.
2 Nka nkerembe kuzibba na meẹiro gaakunywa matei, nanywede mụbbe na meẹiro ga matei garungi ga mwozo, aleke gabahandye gabadoosye ha kujunwa.
3 Kiki mukikore haɓwakubba hataaṯi mụmaarị kadei kukyega Mukama nka kwali murungi.

Ịhịga Lyomi na Bantu Ruhanga Bayaakomịrịmwo

4 Mwịze hali Yesụ Kụrịsịto. Yooyo ịhịga lyomi lya bantu lịbaaswịrị, beẹitụ lya Ruhanga lịyaakomịrịmwo nilili lya muhendu.
5 Nanywede mụbbe nka mahịga goomi, gababịmbịrịmwo nnyụmba gya mwozo. Muli balaamị ba Ruhanga basyanụ, kandi haɓwa maani ga Yesụ Kụrịsịto, mụkwịza kuhonga bihongwa bịkụsịimwa Ruhanga.
6 Kubba Binyakuhandiikwa bikoba,
“Wona nkuta mu Sayụụnị ịhịga,
yoyo ịhịga lịnyaakomịrịmwo kandi lya muhendu,
Yogwo yenseẹi amwikiririzamwo,
talikwatwa nsonị.”
7 Hataaṯi hali nywe banyakumwikiririzamwo, yogwo Yesụ* abba wa muhendu. Beẹitụ hali baɓwo batamwikiririzamwo, ali nka,
“Ịhịga lya babịmbị lịbaaswịrị
lyafooka ịhịga lya muhendu lya ha nsonda.”
8 Kandi kinyakuhandiikwa kindi kikoba nti yogwo yooyo:
“Ịhịga lya bantu libakiibbaliraho
kandi ịhịga likooto lịlyo liguma bantu.”
Bakịbala haɓwakubba tibahondera kigambu kya Ruhanga, nibamaliira nka Ruhanga kụyaabategekeerị.
9 Beẹitụ nywe muli bantu ba Ruhanga bayaakomịrịmwo. Muli balaamị ba Ruhanga bakuheereza mu ɓukama ɓwamwe, ihanga lịsyanụ, kandi bantu ba Ruhanga. Nahaɓwakịkyo mukusobora kurangiira ɓurungi ɓwa Ruhanga kubba yooyo yaabeetịrị yaabatoola mu nṯiṯị yaabata mu kyererezị kyamwe kirungi hoẹi.
10 Kadei ɓụdị mutakabbe bantu ba Ruhanga; beẹitụ hataaṯi muli bantu baamwe. Ɓụdị yaalingi atakabagịrịirị mbabazị, beẹitụ hataaṯi azịbagịrịirị.
11 Banywani bange, nkubeesengereerya nka bantu bali mu mahanga kandi banyakuzaaha, mwehale kwegomba kwa mubiri kụkwo kulwanagana na myozo myenyụ.
12 Mụbbe na ngesu zirungi mu banyamahanga, aleke naɓubaabba nibakubeeta nkorị za bibii, basobore kuwona bintu birungi bimukora, bahaariize Ruhanga ha kiro kyalịizịramwo.

Kwegwanga Balemị na Bakama Baamu

1:25 1:25 Ịsaaya 40:6-8 **2:6 2:6** Ịsaaya 28:16 * **2:7 2:7** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya *ịhịga.* **2:10 2:10** Hoseya 1:6, 9; 2:23

13 Haḇwa Mukama weetṵ, mwegwenge ba ḇṵsoboẓi benseenya
bakubalema: Naḇukwabbanga kwegwa Kaisaali, haḇwakubba yooyo
mṵhandṵ akukirayo;
14 naḇukwabbanga kwegwa bahandṵ ba masaza, baḇwo ba Kaisaali
atṵmiri kufubira nkori za bibii, na kṵsiima baḇwo bakora bintu bidoori.
15 Kubba Ruhanga yendya mwetikereerye bigambu bya ḇuteetegereza
bya badoma bibabaza kuraba mu bibyo bintu birungi bimukora.
16 Mṵbbe bantu ba ḇugabe, beitṵ ḇugabe ḇwenyṵ mutaḇufoora kyek-
watyo kya kukora bibii; beitṵ mwicale nimuli beiru ba Ruhanga.
17 Bantu bensei mṵbatengemwo kitiiniṣa. Mwendyenge beikiriza ba
Kṵriṣito beira beenyṵ. Mṵtiinenge Ruhanga. Kaisaali mṵmṵtengemwo
kitiiniṣa.
18 Nywe bali beiru, mwegwenge bakama beenyṵ nimubatangamwo
kitiiniṣa kyensei. Mṵteegwanga baḇwo batwala bantu kurungi basabasa,
beitṵ na baḇwo babatwala kubiibi.
19 Kili kirungi muntu kugumisiriza nnaku zibamṵwonawonesya mu
ḇṵtadoori haḇwa Ruhanga.
20 Karungi kyani kamutunga ḇumugumisiriza kukuutwa haḇwa kukora
bibii? Beitṵ kakubba owonawona haḇwa kukora bintu birungi, nookagu-
misiriza, Ruhanga akubikuheeraho mṵgisa.
21 Kiki kyokyo mwetebeerwe kukora, kubba Kṵriṣito yaawonaweeni
haḇwenyṵ, yaabatigira kyakuwoneraho, aleke muhondere muhanda
gwamwe yo gṵyaarabiri.
22 “Yo atakakore kibii,
na mu mṵnwa gwamwe hatakabbemwo ḇṵgobya.”
23 Ḇṵbaamṵsindikirengi bilṵmo, atakakwatwenge kiniga kṵbibeiriirya;
ḇṵbaamṵwonawonesyengi, atakabatiiniṣiriiryenge. Mu kiikaru kya
kukora bibyo, yeesigengi Ruhanga asala misangu mu ḇwinganiza.
24 Kṵriṣito yo yankei, yeetwekiri bibii byetṵ mu mubiri gwamwe naali ha
musalaba, aleke tṵkwe hali kibii, beitṵ twomeere haḇwa kukoranga bintu
bidoori. Mwahoniri haḇwa bihuta byamwe.
25 Kubba mwalingi nka ntaama zihabiri, beitṵ hataati mwiriri hali Mṵliisya
kandi Mulingiira myozo myenyṵ.

3

Bakali Baswebeerwe na Beiba baaḇu

1 Nanywe bakali, mwegwenge beiba beenyṵ. Beiba beenyṵ
naḇubakubba batakwikiriza kigambu kya Ruhanga, bakusobora kuhin-
duka mutali na kigambu kyenseenya kimṵbawereeri,
2 haḇwakubba bakubba nibakuwonera ha ngesu zeenyṵ zirungi zilimwo
kṵtiina Ruhanga.
3 Ḇurungi ḇwenyṵ ḇuleke kubba ha bintu bikuwonwa ha mubiri nka
kukora ntumbu, kulwala bikomo bikore mu zaabbu na kulwala ngoye
zirungi.
4 Mṵbbe barungi mu mitima myenyṵ kuraba mu kubba bateekanṵ kandi
bacṵleerṵ. Ḇuḇṵ ḇwoḇwo ḇurungi ḇṵkwiza kwicalaho, ḇwa Ruhanga
ḇwatwala kubba ḇwa nyahukana.
5 Bakali basyanṵ mitima ba kadei, kintu kibaakorengi kubba barungi,
beesigengi Ruhanga kandi niboorobera ḇṵsoboẓi ḇwa beiba baaḇu.

2:22 2:22 Isaaya 53:9

6 Kyakuwoneraho, Saara yoorobeeri ibaawe Ibburahimu giyeetengi
mukama waamwe. Nanywe muli bahara baamwe bumwakabba nimukora
bintu bidoori kandi mutakwikiriza kintu kyenseenya kubatiinisya.
7 Mu muling o gwogwo gumwei, nywe badulu bali na bakali, mu kwicala
kwenyu na bakali beenyu, mubabaliirenge nimubatamwo kitiinisa.
Mubatwalenge kubba beira beenyu baceke kandi nimubatwala kubba
bagwete beira beenyu ba kisembu kya bwomi kimwatungiri habwa
mbabazi za Ruhanga, aleke hatabbaho kintu kyenseenya kikugaana
kusaba kwenyu kudwereera Ruhanga.

Kuwonawona habwa Kukora Kurungi

8 Kyakumaliira, nywensei mwicalenge mu bumwei; mugiiranganenge
mbabazi, mwendyengenenge nka beikiriza ba Yesu, mubbenge na kisa,
muntu niyeebundaaza hali mwira.
9 Bantu bubaabakolanga kubiibi, mutabakolanga kubiibi.
Bubaabalumanga, mutabalumanga, beitu mubasabirenge mugisa.
Habwakubba kikyo kyokyo mwakomeerwe kukora, aleke muheebwe
mugisa.
10 Kubba kyahandiikiirwe nti,
"Yogwo yendya kubba na bwomi burungi kandi akendya kuwona biro
birungi bya mu meiso,
atangenge kalimi kaamwe kubaza kubiibi na munwa gwamwe
kuhanuura byabugobya.
11 Akuteekwa kuleka kukora bibii, akore birungi,
atoolyenge businge kandi abulindenge.
12 Meiso ga Mukama geicala hali bamananu,
mapokopo gaamwe geetegeerya kusaba kwabu.
Beitu Mukama asuula bakora bibiibi."
13 Muntu kyani akusobora kubakola kubi, nimuli muteerihoona mutima
kukora bintu birungi?
14 Nabumwakabba nimukuteekwa kuwonawona habwa kukora
bintu birungi, Ruhanga alibaheeramwo mugisa. Mutatiina babwo
bakubatinisiriirya.
15 Beitu, Kurisito mumutengemwo kitiinisa mu mitima myenyu, abbe
Mukama weenyu. Mwicalenge mwetegekiri kwiramwo bigambu bya
bantu bensei bakubabuulya nimwolokya kunihira kwenyu kwa kwikir-
iriza mu Yesu Kurisito kumwicala nakwo. Beitu mubeirengemwo
mubundeeri nimubaha kitiinisa.
16 Mwicale nimuli na mutima gurungi, aleke babwo bakubaza kubiibi
ha ngesu zirungi zimulinazo habwa kuhondera Kurisito, basware.
17 Ruhanga bwakubba akisiimiri, hakiri muwonawona habwa kukora
birungi mu kiikaru kya kuwonawona habwa kukora bibiibi!
18 Kubba Kurisito yaakwiri habwa bibii byetu murundi gumwei yaamala.
Kurisito asiimwa mu meiso ga Ruhanga, yaakwereeri bantu batakusiimwa
mu meiso ga Ruhanga, aleke asobore kutudoosya hali Ruhanga. Mubiri
gwamwe baagwitiri, beitu mwozo gwamwe Ruhanga yaaguheeri kubba
gwomi.
19 Mu Mwozo gugwo hooho yaagyendeeri kutebeerya myozo
minyakubba mibbohe mu nkomo.
20 Mimi myomyo myozo mya babwo banyakubba bajeemeeri Ruhanga,
bayaagumisiriize mu biro bya Nuha biyaabimbiirimwo bwati bwamwe.

3:12 3:12 Zabbuli 34:12-16

Bantu badooli boobo banyakubba mu ɓwati ɓuɓwo; bensei hamwei baali bantu munaanei, boobo basa banyakujunwa kwitwa meezi.
21 Kandi meezi gagwo gali kaakuwoneraho ka kubatiziɓwa kukubajuna hataati, kutali kwa kubanaabyaho nziro za ha mubiri, beitu niguli muragu gwa bantu gubakora na mutima gurungi hali Ruhanga. Kubatiziɓwa kukwo kukora mbe mulimo gwa kubajuna nikuraba mu kuhimbooka kwa Yesu Kurisito.
22 Kurisito yogwo hataati ali mwiguru, eicaliiri mu kiikaru kya kitiiniisa kinene hoi. Akufuga bitebe bya bamalayika, biibyo bya ba ɓusobozi, na bya ba maani.

4

Kuwonawona haɓwa Ruhanga

1 Nahaɓwakikyo, Kurisito nka kuyaawonaweeni mu mubiri gwamwe nanywe muɓbe na mutima gutatiro nka gwamwe, nimuli beetegeku kuwonawona. Kubba muntu yensei awonawona mu mubiri, abba alekiriho mu kukora bibii.
2 Kirugamwo, yogwo muntu abba atacakoomeera ɓwomi ɓwamwe ɓusigeeriho ɓwa mu nsi naakufugwa kwendya kwa mubiri, beitu abba naakufugwa kwendya kwa Ruhanga.
3 Kubba inyuma kukwo, mumaari ɓusumi ɓunene nimukukora bintu bya bantu bateikiririza mu Ruhanga biɓendya kukora. Mweiceeri mu ɓwenzi, nimuhondera kwegomba kubiibi kwa mubiri. Mweiceeri nimutamiira mu magenyi gabiibi, mu bididi bilimwo kunywa na kutamiira, na mukuramya bisisani.
4 Banywani beenyu ba kadei, baɓwo bateikiriza Ruhanga bakuhuniira hoi kuwona mutakuteerana nabo mu ngesu zaaɓu kandi nibabaluma haɓwa kikyo.
5 Beitu bakwiza kubitongana hali Ruhanga yogwo asalira misangu bantu boomi na bakuu.
6 Kubba gigi gyogyo nsonga ginyakuha kutebya Makuru Garungi gakukwatagana na Kurisito na mu baɓwo banyakukwa. Baagibatebeerye aleke ɓubalibba bamaari kusalirwa musangu haɓwa bintu biibaakoori mu ɓwomi ɓuɓu, myozo myaɓu miicale na Ruhanga.
7 Mmaliira gya bintu byenseenya gili heehi kudwa. Nahaɓwakikyo mwicale nimwerinda kandi muteekeeni aleke musobore kusaba Ruhanga.
8 Kintu kikukirayo ɓuhandu mu byensei kuli kwicala nimwendyangana haɓwakubba kwendya kubbumba bibii binene.
9 Mugiiranganenge makuni, mutakweŋuruŋuutya.
10 Ɓuli omwei muli nywe Ruhanga yaamuheeri kisembu kuruga ha bisembu byamwe bikwahukana byataaha nabyo. Muɓikoresye kurungi kuheerezangana.
11 Muntu yensei yaakabbanga naakubaza, abazenge nka muntu akubaza bigambu byonyini bya Ruhanga. Muntu yensei yaakabbanga naakuheereza, aheerezenge na maani ga Ruhanga gaamuheeri, aleke mu bintu byenseenya, Ruhanga ahaariiziɓwe kuraba mu Yesu Kurisito, yogwo ali na kitiiniisa kandi wa ɓusobozi biro na biro. Amiina.

Kuwonawona haɓwa Kuhondera Kurisito

12 Banywani bange, mutahuniira haɓwa bigezu binyamaani bimukurabamwo, nimukabba nka bantu badwebeerweho kintu kitazookazooka.

13 Beitu musemererwe habwakubba mu kuraba mu kuwonawona kwa Kurisito, aleke kitiinisa kyamwe bukilibuukulwa musemererwe hoi.
14 Kakubba babaluma habwa kwikiriza Kurisito, muli ba mugisa, habwakubba Mwozo wa kitiinisa kandi wa Ruhanga ali muli nywe.
15 Mwakabbanga nimukuwonawona, mutabbanga beiti, beibi, rundi nkori za bibii, rundi bantu beeziingiirya mu nsonga za bantu bandi.
16 Beitu kakubba muntu yensei awonawona habwakubba eikiririza mu Kurisito, yogwo muntu ahaariizenge Ruhanga habwa mugisa gwa kubba muntu wa Kurisito.
17 Kubba, kasumi kadoori ka kusala misangu kutandikira mu bantu ba Ruhanga. Kusala misangu kwabba nikukutandikira hali twe, kilibba teetei ku babwo basuula Makuru Garungi ga Ruhanga?
18 Kandi,
“Bukyakabba nikili kitatiro hali barungi kujunwa,
hati kilibba teetei hali babwo batatiina Ruhanga na nkori za bibii?”
19 Nahabwakikyo, babwo bawonawona nikuli kwendya kwa Ruhanga, bakuteekwa kukwatya bwomi bwabu yogwo mwesigwa munyakubahanga kandi beicalenge nibakora bintu birungi.

5

Bahandu na ba Minyeetu

1 Nahabwakikyo, nkulamba bantu bahandu bali muli nywe, gya muhandu mwira waabu, gya keiso wa kuwonawoneseb̂wa kwa Kurisito kandi akubagana ha kitiinisa kikwiza kuzooka.
2 Muliingiire igana lya Ruhanga liyaabakwatiirye kulingiira; mulilingiire nimwendya, mutakuhambiriziibwa, mutali na mururu gwa kutunga sente, beitu nimukora habwa kuheereza Ruhanga.
3 Mutalemesya babwo bamukulingiira, beitu mubbe kyakuwoneraho kirungi hali igana.
4 Kandi Muliisya Muhandu bwalizooka, muliheebwa kondo gya kitiinisa kitamalikaho.
5 Nywe ba minyeetu, mukuteekwa kworoberanga bahandu. Kandi de, buli omwei muli nywe yeebundaazenge hali mwira, habwakubba Binyakuhandiikwa bikoba:
“Ruhanga agaana banyamyehembu,
beitu agiira mbabazi babundaaru.”
6 Nahabwakikyo, mwebundaaze mwikirize kufugwa busobozi bwa maani bwa Ruhanga, aleke kasumi kasemereeri bukalidwa ababyokye mu kitiinisa.
7 Kwelalikiira kwenyu kwensei mukumukwatye habwakubba abataho mutima.
8 Mwerinde kandi mwicale nimwekenga. Sitaani, munyanzigwa weenyu, eicala naarabanganamwo nka ntali gikuhuruguma, nigikutoolya muntu gigyadya.
9 Mumugaane, mutatiire mu kwikiriza kwenyu, habwakubba mukyegiri nti beikiriza ba Kurisito beira beenyu ba mu nsi gyensei nabo bakudweb̂waho kuwonawoneseb̂wa nka kwenyu.
10 Kandi bumulibba mumaari kuwonawoneseb̂wa habwa kasumi kadooli, Ruhanga wa mbabazi zinene munyakubeetera kitiinisa kyamwe kitamalikaho mu Yesu Kurisito, alibahuumuulya, alibatatiirya kandi alibaha maani;

4:18 4:18 Ngeera 11:31

11 Ḇṵlemḭ ḇwicale nayo biro na biro. Amiina.

Peeteru Naabaraga

12 Mbahandḭḭkḭḭrḭ bbaruha gigi gḭḭhḭ ninsagikwa Silivaano, gḭnkwega kubba naali mwikiriza mwḭra wange mwesigwa. Kigyendeerwa kyange, kuli kubalamba kandi na kṵbamanyḭsya nti nzegesya gigi gili gya mbabazḭ za Ruhanga za mananu; mṵbbe basḭgḭkṵ mu gyo.

13 Kitebe kya beikiriza beḭra beenyṵ bali haha mu Bbabbṵloonḭ kinyakukomwa Ruhanga hamweḭ nanywe, kḭbaramṵkḭḭrye. Mwana wange Marḭko nayo abaramṵkḭḭrye.

14 Mṵramṵkyengene nimugwangana mu salaka nimuli na ngonzi. Ḇṵsḭnge ḇwicale nanywe nywenseḭ bali mu Kṵrḭsḭto.

Bbaruha Gyakabiri Ginyakuhandiikwa Peeteru

Kwanjuura

Bbaruha Gyakabiri gya Peeteru gyahandiikiirwe Peeteru hali beikiriza benseẓi ba Kuṛiṣito (1:1). Aniḥirwa kubba yaagihandiikiṛi harabiṛihoona myaka, mili hakati wa 65 na 69, Yesu Kuṛiṣito amaaṛi kubyalwa.

Kigyendererwa kya Peeteru mu kuhandiika bbaruha gigi, kyalingi kya kwegesya beikiriza ba Kuṛiṣito beicalenge mu muḷingo gukusemeza Ruhanga (1:1-11) kandi de kya kubahaḃura beerinde beegesa ba ḃugobya (2:1-22). Peeteru yaabalambiṛi bahondere mananu gakukwatagana na Ruhanga, na Mukama Yesu Kuṛiṣito, gabeegesebeerwe bakwenda baamwe banyakuwonaho Yesu kandi baamwegwa naakwegesya.

Mu bbaruha gigi, kintu kya Peeteru kiyaakiiṛi kutaho hoi maani, gyalingi nzegesya gya baḃwo banyakukobanga nti Kuṛiṣito taliira. Peeteru yoolokeerye nti kintu kiheeṛi Yesu Kuṛiṣito kuzooka naakukeereerwa kwira, kili nti Ruhanga "takwendya muntu yenseẓi azike, beitu akwendya ḃuli muntu yeeziremwo bibii byamwe" (2 Peeteru 3:9).

Bicweka Biḥandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubiḥonderegeeni

(i) Peeteru niyeeranga kandi naakokoobya bantu bayaahandiikiiṛi *1:1-2*

(ii) Peeteru niyeekambisya beikiriza beicale nibali basigikु mu kwetwa kwaḃu kwa kubba beikiriza *1:3-21*

(iii) Peeteru naahaḃura beikiriza ha nsonga gya beegesa ba ḃugobya kandi niyolokya kabii kakwiza kugwera baḃwo beegesa ha kumaliira *2:1-22*

(iv) Peeteru niyeekambisya beikiriza kwicala kurungi nibeeteekaniriza kwira kwa Yesu Kuṛiṣito *3:1-17*

1 Bbaruha gigi giruguṛi hali gya Simooni Peeteru, muheereza kandi mukwenda wa Yesu Kuṛiṣito.

Ngihandiikiiṛi nywe banyakuheeḃwa kwikiriza kwa muhendu kukwijanjana na kwetु. Kwikiriza kukwo kwaruguṛi mu ḃwinganiza ḃwa Ruhanga Mujuni weetु Yesu Kuṛiṣito.

2 Nkusaba Ruhanga abaheere kimwei mbabazi na ḃusinge ḃwamwe, kuraba mu kwega bintu bikukwatagana nayo na biḃyo bikukwatagana na Yesु Mukama weetु.

Kutatiirya Kwetwa Nakukomwa

3 Haḃwa maani gaamwe, Ruhanga atuheeṛi bintu byenseenya bitukwetaaga mwa kutunga ḃwomi ḃukumuha kusemererwa. Biḃyo byenseẓi abituheeṛi tumaaṛi kwetegereza yo Ruhanga munyakutweta twire hali yo naakoresya kitiinisa kyamwe na ḃurungi ḃwamwe.

4 Kuraba mu kitiinisa kyamwe na ḃurungi ḃwamwe, atuheeṛi miragu myamwe mya maani kandi mya muhendu hoi, aleke kuraba mu myo, musobore kubba na ḃuhangwa nka ḃwamwe kandi de mwehale ḃuḃurungutania ḃwicala mu nsi gigi ḃuleetwa kwegomba kubiibi.

5 Nahaḃwakikyo, mwekambe mu muḷingo gwenseẓi muteerye ngesu zirungi ha kwikiriza kwenyु kumuli nakwo; kandi ha ngesu zirungi, muteeryehoona kwetegereza.

6 Ha kwetegereza, muteeryehoona kwerinda; kandi ha kwerinda muteeryehoona kugumisiriza; kandi ha kugumisiriza muteeryehoona kutiina Ruhanga.

7 Kandi ha kuṭiina Ruhanga, muteeryehoona kugiirangana mbabaẓi nka
beikiriza; kandi ha kugiirangana mbabaẓi, muteeryeho ngonzi.
8 Kubba, kakubba mubba na birungi biibyo byenseenya, nibikakanya
muli nywe, biikwiza kubaha kubba ba mugasu hoi mu kwetegereza
kwenyu kwa Mukama weetu Yesu Kuriisito kumuli nakwo.
9 Beiṭu kakubba muntu yensei abba atali na birungi biibyo, yogwo muntu
abba nka muwona bya heehi bisa rundi mwijalu wa meiso kandi abba
yeebereeri nka kuyaaganyiirwe bibii byamwe byeinyuma.
10 Nahaḃwakiikyo beira bange, mwekambe hoi aleke mutatiirye kwetwa
na kukomwa kwenyu. Kakubba mukora yatyo, mukwiza kwahi kugwa.
11 Kandi mulibba na kutangiirwa kunyamaani hoi kwa kwingira mu
ḃukama ḃutamalikaho ḃwa Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kuriisito.

Kuta Mutima ha Binyakuhandiikwa

12 Hati nkwiza kwicalanga nimbeizukya biibyo bigambu, kadi
naḃumwakabba mubyegiri kandi de nimuli basigiku mu mananu
gamwegesebeerwe.
13 Nkuteekereza, nkusemeera kwicala nimbeekambisya
kubibeizukyanga nincaali mwomi,
14 haḃwakubba na Mukama weetu Yesu Kuriisito amaari kadei
kunzoloḃkya kurungi nti, nkwiza kubba ninkwa nduge mu gugu mubiri.
15 Nkwiza kutaho mutima mbone nti naḃundiruga mu nsi gigi,
mwicalenge nimwizuka biibyo bigambu.
16 Ḃutwabawereeri bigambu bikukwatagana na maani na kwira kwa
Mukama weetu Yesu Kuriisito, twali tutakuhondera bintu bihangehange
bya magezi ga ḃuntu, twabazengi tumaari kwewonera ḃuhandu ḃwamwe
na meiso geetu.
17 Ruhanga Bbaawe yaamuheeri kiṭiiniisa ḃuyaabaziri mwiraka lyamwe
linyakuruga mwiguru nilikoba, “Yogwo yooyo Mwana wange ginyendya
kandi ginyeesiimisya hoi.”
18 Lili iraka twe twankeenya twalyegwiri nilikubaza kuruga mwig-
uru ḃutwalingi nituli hamwei na Yesu ha lusahu lwa Ruhanga
luyaasirimukiriho.
19 Haḃwa biibyo bintu binyakubbaho tuli bananukु nti bigambu bya
baraguri ba Ruhanga biibaaragwiri hali Kuriisito bili bya mananu. Hati nu,
muḃitehoona hoi mutima bibahe kwega mananu, nka muntu kuyeesiga
taara gikwakira mu ntiti gimuhe kuwona haakugyenda. Kikyo mukikore
kudoosya kiro ḃukilikya, na Kuriisito ali nka luzota lwa mwakya, akamu-
lukira mitima myenyu.
20 Kukira bindi byensei, mukuteekwa kukyetegereza nti, mu
binyakuragurwa baraguri ba Ruhanga ba kadei tihaloho kintu kya
muraguri kiyaaragwiri kuruga mukwetegereza kwamwe yankei.
21 Haḃwakubba bigambu bya Ruhanga baraguri biibaaragurengi batak-
abiragurenge kuruga mu kwendya kwaḃu, beiṭu baabiraguренgi kuruga
hali Ruhanga, Mwozo Musyanu nabasoboresya kubibaza.

2

Mweriinde Baraguri na Beegesa ba Ḃugobya

1 Mu ḃusumi ḃweinyuma, mu nsi gy’Isaleeri, haalingimwona baraguri
ba ḃugobya nka kuhalibbaho beegesa ba ḃugobya muli nywe. Beegesa

1:17 1:17 Matayo 17:5; Mariko 9:7; Luuka 9:35

baƀwo bakwiza kuleetahoona nzegesya gikuhenera kwikiriza kwa beikiriza mu mulingo gwa nsita, nibeegaana na Mukama wa ƀusobozi ƀwenseenya munyakubacungura, nibeeleetera kuzika ƀwangu ƀwangu.

2 Bantu banene baƀwo beezeta beikiriza ba Kurisito bakwiza kuhondera bikorwa byaƀu bya ƀwenzi kandi haƀwa bikorwa bibyo, bantu bandi batali beikiriza bakwiza kugaya mananu ga Ruhanga.

3 Haƀwa mururu gubali nagwo, beegesa baƀwo bakwiza kubatoolaho sente nibakoresya bigambu byaƀu bibahangahangiri. Beitu Ruhanga yaacwirimwo kadei kubafubira kandi kintu kya kubazikya kikwiza kwahi kukeereerwa.

Ruhanga Ajuna Bantu Bamutiina

4 Ruhanga atakaganyire Bamalayika banyakukora bibii; yaabafubiiri yaabaguma mu Geehena yaababbohera kuzumu mu ntiti ginyamaani, beicaleyo kudoosya ƀubalisalirwa musangu.

5 Kandi de, Ruhanga mu ƀusumi ƀwa Nuha atakaganyire bantu ba kadei banyakusuula kumwetegeerya; yaabaleeteeri mwizulo gwa meezi, beitu yaajuna Nuha munyakubatebeeryanga bigambu bya kukora bintu bidoori mu meiso ga Ruhanga kandi de yaajuna bantu bandi musanju.

6 Kindi de, Ruhanga yaasaliiri musangu mbuga za Sodomu na Gomora yaazookya yaazifoora isyanu kandi yaazifoora kyakuwoneraho kya bintu bikwiza kubba hali baƀwo bensei batatiina Ruhanga.

7 Beitu Ruhanga yaajuniri Looti, mudulu murungi munyakubba atuntwiri haƀwa ƀwenzi ƀwa bantu babiibi.

8 (Kubba yogwo mudulu murungi munyakwicalanga mu bantu bataahonderengi biragiro bya Ruhanga, yaali na ƀujune mu mutima gwamwe haƀwa bikorwa bibiibi bya baƀwo bantu ƀiyaawonengi kandi biyeegwengi)

9 Bibyo byensei byakabba nibili yatyo, kikumanyisya nti Ruhanga yeegiri kucungura bantu bamutiina naabatoola mu kulengwa kubakurabamwo kandi de yeegiri na kufubira bantu babiibi naabeicalya mu kifubiro kudwa ha kiro kya kusala misangu.

10 Kiki kili kya mananu na maani maani hali baƀwo bakora bintu bya kwegomba kubiibi kwa mibiri myaƀu kandi nibagaya ƀusobozi ƀwa Ruhanga.

Kifubiro kya Bantu Batatiina Ruhanga

Baƀwo beegesa ba ƀugobya beicala bantu ba myehembu batatiina kuluma bihangwa bya mwiguru.

11 Beitu kandi kadi bamalayika naƀubaakabba nibali na maani kandi nibali na ƀusobozi kukira baƀwo beegesa, baƀwo bamalayika bo baluma kwahi ƀibyo bihangwa ƀubabba nibakubinyegeera mu meiso ga Mukama Ruhanga.

12 Beitu baƀwo beegesa baluma bilumo ha nsonga zibatakwetegereza. Bali nka bisolo bitali na magezi, bisolo bikufugwa ƀuhangwa ƀwabyo binyakubyalwa mwa kuhiigwa kukwatwa na kwitwa. Nka bantu kubeita bibyo bisolo, nabo Ruhanga akwiza kubazikya.

13 Ruhanga akwiza kuleeta kabii hali baƀwo beegesa nikuli kubasasula haƀwa kabii, bo kabaakoori bandi. Bendya kubba mu kusemererwa kwa bikorwa bibiibi mwinsi rubona. Beicala benzi, na biihuru byaƀu bibadya nanywe bibba bibiibi na mulingo gwaƀu gukuswaza.

14 Na meiso gaabu ga bwenzi, tibaleka bikorwa byabu bibiibi. Boohya
bantu batali basigiku nibagwa mu kibii. Babba batendeke mu kubba na
mururu. Beicala hansi wa mukyenu gwa Ruhanga.
15 Babwo beegesa barugiri mu muhanda gwa mananu baahondera
muhanda gwa bugobya. Baahondeeri muhanda nka gwa muragiri
Bbalaamu mutabani wa Bbewoori guyaakweti, naakora bintu bitadoori
mwa kutunga sente.
16 Beitu ndogoyi, nabugyabba nigili kisolo kitabaza, gyabaziri nayo
mwiraka nka lya muntu gyamugaana kukora bintu bibiibi, gyamalahoona
iraru lya yogwo muragiri.
17 Baba beegesa ba bugobya bali nka mazuba gatalimwo meezi, rundi
bali nka bikaka bikutwalwa mpehu gihunga nigibitwala handi bitagumiri
ndagali. Bali kwahi na mugasu gwensei. Ruhanga ababiikiiri nkomo gya
mu kiikaru kya ntiti ginene.
18 Babaza bigambu bya myehembu kandi bya budoma kandi nibakora
bintu bya bwenzi mwa kutega babwo bakutandika-butandiki kuruga mu
kubba nkori za bibii.
19 Babwo beegesa baweera bantu nibabaraganisya nti baakahondera
nzegesya gyabu, bakwiza kutunga bugabe bwa kukora kibakwendya.
Beitu kandi bo beegesa nibeicala nibali beiru bakukora bibii, kubba muntu
abba mwiru wa kintu kifuga bwomi bwamwe.
20 Baba beegesa bakabba beirukiri baaruga mu buburunguntania bwa
bantu ba nsi kuraba mu kwega Mukama kandi Mujuni weetu Yesu
Kurisito, kandi hataati buburunguntania bubwo bweira bwabakwata kandi
bwabasingura, bubwo bamaliriiri kubiibi hoi kukiraho kubaatandikiri.
21 Kyakubbeeri kirungi bo buteega muhanda gubalwa kubba nigusiimwa
mu meiso ga Ruhanga, kukira kubanza kugwega, kasi mwomwo ni-
bakahinduka kuruga ha biragiro bya Ruhanga bibaaheebeerwe.
22 Bintu binyakubabbaho bikwolokya nti zizi ngeera zili za mananu:
“Mbwene giiriira bituna byagyo” kandi “Mpunu gibamaari kunaabya
gikubayo kwebulunguula mu bicokodo.”

3

Kiro kya Mukama

1 Banywani bange, hataati gigi gili bbaruha gyange gyakabiri ginkuba-
handiikira. Bbaruha zensei ibiri nzihandiikiri nizili za kubeizukya
bintu bimwegesebeerwe mwa kubeekambisya muteekereze mu muling o
gudoori.
2 Nkwendya mwizuke bigambu bya baraguri ba Ruhanga bibaabaziri
kadei; kandi mwizuke nakwegesya kwa Mukama kandi Mujuni weetu
kuyeegeseerye naaraba mu bakwenda baamwe.
3 Kyakubanza, nkwendya mwetegereze nti mu biro bya kumaliira,
halibbaho bantu bakubaseka. Babwo bantu balikora bikorwa byabu
bibiibi bibakwendya.
4 Balikoba yati, “Kurisito yaaraganisiirye kwira, hati yo alahi? Kuruga
bahaaha beetu bubaakwiri, bintu byensei nka kubyakali kwokwo biicala
kuruga nsi nigihangwa.”
5 Beitu babwo bantu bagaya neiceei mananu gakukoba nti mu busumi
bwa kadei Ruhanga yaaragiiri-buragiri, habwa kigambu kyamwe ig-
uru lyabbaho, kandi na nsi gyahangwa nigitoolwa mu meezi nago
nigagyelogoleerya.

6 Kandi de, yaakoreseerye meezi gagwo kuzikya nsi gya kasumi
kakwo, haabbaho mwizulo mu nsi, meezi gagwo gaabbutya bintu byomi
byenseenya.
7 Kandi de, kyokyo kigambu kya Ruhanga, kyokyo kikwatiriiri iguru na
nsi bibyo biloho hataati, nikibilinda kudoosya bubilihya na mworo ha kiro
kya kusalirwa musangu na kuzikya bantu batatiina Ruhanga.
8 Beitu nywe banywani bange, muteebeera kiki kintu kimwei: Hali
Mukama kiro kimwei kibba nka myaka rukumi, kandi na myaka Rukumi
namyo mibba nka kiro kimwei.
9 Mukama akeereerwa kwahi kudoosereerya miragu myamwe, bantu
bandi nka kubateekereza. Kutoolaho nti nywe abagumisiriize, takwendya
muntu yensei azike, beitu akwendya buli muntu yeeziremwo bibii
byamwe.
10 Beitu kiro kya Mukama kyaliiriramwo kilidwa bantu batakwega,
nka mwibi kweiza batakumwenihiza. Iguru lilimalikaho na kutinda
kunyamaani, kandi na bintu byenseenya bya kwakyendi bilinyelela habwa
mworo, na nsi na bintu byenseenya biicalamwo biliside.
11 Kambabuulye, bintu byensei bubyabba nibikwiza kumalikaho yatyo,
hati nywe mukusemeera kubba bantu ba mulingo ki? Mukusemeera
kwicala nimuli basyanu mitima kandi nimuli bantu bakutiina Ruhanga,
12 bubwo nimulindiiranga kiro kya Ruhanga, kandi nimukoranga bintu
bikwiza kuha kikyo kiro kudwa bwangu. Ha kiro kikyo mworo gulizikya
iguru, kandi na bintu byenseenya bya kwakyendi bilinyelela habwa
mworo.
13 Beitu twe, tulindiriiri muragu gwa Ruhanga, gugwo gwa nsi gihyaka
neiguru lihyaka cali bantu balikoranga bintu bidoori bisabisa.
14 Nahabwakikyo banywani bange, nka kumulindiriiri bibyo bintu
byenseenya kudwereera, mwekambe na maani genseenya aleke kwira
kwa Kurisito kubaagye nimuli mbura kakuu, mutali na musangu, kandi
nimuli mu businge na Ruhanga.
15 Muteebeera nti Mukama agumisiriza mwakwendya bantu bajunwe.
Bibi byobyo de bya mwira weetu Paulo gitwendya hoi biyaakobiri
buyaabahandiikiiri naakoresya magezi ga Ruhanga gayaamuheeri.
16 Paulo abaza ha bintu byobyo bimwei mu bbaruha zaamwe zen-
sei. Beitu bimwei ha bibyo byahandiika mu bbaruha zizo, bibba
bitatiro kubyetegereza. Kikyo kiha bantu bamwei, babwo babba batak-
wetegereza kurungi bigambu bya Ruhanga, kandi batali basigiku mu
kigambu, kubihenehenera, nka kubahenerahenera Binyakuhandiikwa
bindi, nibeeleetera kuzika.
17 Nahabwakikyo banywani bange, nka kumukwega nti bibi bintu biku-
gyenda kubbaho, mwerinde aleke nsobi za babwo bajeemera Ruhanga
zitaboohya nimukaruga cali musigikiiri.
18 Beitu mugyende mu meiso na kwega na kuhandira mu mbabazi za
Mukama kandi Mujuni weetu Yesu Kurisito. Kitiinisa kibbe hali yo hataati
na biro byenseenya! Amiina.

Bbaruha Gyakubanza Ginyakuhandiikwa Yohaana

Kwanjuura

Bbaruha gigi gyegebeerwe nka *Bbaruha gya Yohaana gyakubanza,* gyahandiikiirwe mukwenda Yohaana. Yaagihandiikiiri beikiriza ba Kuriisito benseei. Yaagihandiikiri na bigyendeerwa bibiri: Kyakubanza yendeerye kusoboresya bantu banyakwikiririzanga mu Yesu, kwicala nibali mu bumweei na Ruhanga, na Mwana waamwe Yesu Kuriisito. Kandi gyahandiikiirwe habwa kuhabura babwo beikiriza ba Yesu kwerinda kuhondera beegesa ba bugobya. Beegesa babwo beegesyengi nibakoba nti, Yesu atakabbe muntu mubwizulu, kandi atakabbe Ruhanga mubwizulu.

Nahabwakikyo, mu ngeru gya kulwanisya gigyo nzegesya gya bugobya, muhandiiki wa bbaruha gigi yaahandiikiri niyolokya nti, Yesu Kuriisito yaabyaliirwe na mubiri nka bantu benseei kubabba. Kindi yaakobiri nti, babwo benseei beikiririza mu Yesu Kuriisito balina kuhondera biragiro bya Ruhanga, na kubba na ngonzi na beira baabu.

Bicweka Biihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubiihonderegeeni

(i) Ndagiiro *1:1-4*
(ii) Kyererezi na Ntiti *1:5—2:29*
(iii) Baana ba Ruhanga na ba Sitaani *3:1-24*
(iv) Mananu na Bugobya *4:1-6*
(v) Bujunaanizibwa buli mu kubba na Ngonzi *4:7-21*
(vi) Kusingura kuli mu Kwikiriza *5:1-21*

Kigambu kya Bwomi

1 Tukubahandiikira kubaweera bintu bikukwatagana na yogwo Kigambu kya bwomi munyakubbaho kuruga kadei, mu kubanza na kubanza. Yooyo yogwo gitwegwiri naakutuweera bigambu byamwe, yooyo yogwo gitwaweeniho na meiso geetu, kandi de twamukwataho na ngalu zeetu.

2 Yogwo agaba bwomi, buyeizири mu nsi, twamuweeni; biibyo bitwaweeni byobyo bitukuheera bukeiso. Tukubaweera nti, yooyo bwomi butamalikaho munyakubba na Bbaaweetu Ruhanga, kandi yooyo munyakwiza muli twe.

3 Yogwo gitwaweeni kandi twegwa bigambu byamwe, yooyo gitukubaweeraho, aleke mubbe na bumweei natwe, habwakubba tuli mu bumweei na yogwo Bbaaweetu hamweei na Mwana waamwe Yesu Kuriisito.

4 Nahabwakikyo tubahandiikiiri bibi bigambu aleke nanywe musobore kusemererwa hoi hamweei natwe.

Ruhanga abba Kyererezi

5 Biibyo bigambu bitukubaweera byobyo bitwegwiri Kuriisito naatuweera nti, Ruhanga abba kyererezi, kandi muli yo tihabbamwo ntiti kadi na kadooli.

6 Twabba nitukukoba nti tuli mu bumweei na Ruhanga, beitu kandi nitukulibatira mu ntiti, bubwo tuli mu kugobya; tuli kwahi mu kukora mananu.

7 Beitu twakabba nitukwicala mu kyererezi, nka Ruhanga kweicala kyererezi, bubwo tukubba nituli mu bumweei nanywe, kandi neibbanga lya Yesu, Mwana waamwe, likubba litunaabyaho bibii byetu byenseei.

8 Twakabba nitukukoba nti, tituli na kibii, tuli mu kwegobyagobya, na
mananu ga Ruhanga gakubba gatali muli twe.
9 Beɨtụ kakubba twatula bibii byetụ hali Ruhanga, abba mwesigwa kandi
mwinganiza kutuganyira bibii byetụ na kutunaabyaho ḇụtadoorɨ ḇwenseɨ.
10 Kandi twakabba nitukukoba titukakoranga kibii, tukubba nitukufoora
Ruhanga kubba mụgobya, na kigambu kyamwe kikubba kitali muli twe.

2

1 Nywe baana bange, nkubahandiikira bibi bigambu aleke mutalikora
kibii. Beɨtụ haakabba nihaloho muntu yenseɨ akoorɨ kibii, twicala na
yogwo atutonganiira hali Bbaaweetụ, yooyo Yesụ Kụrɨsɨto mwinganiza.
2 Yooyo kyonzira kya bibii byetụ, hatali bibii byetụ bisa, beɨtụ na bibii
bya bantu benseɨ.
3 Twakabba nitukuhondera biragiro byamwe, ḇụḇwo tukubba nituk-
wolokya nti tụmwegɨrɨ.
4 Yogwo yenseɨ yeetwala kubba amwegɨrɨ beɨtụ atakuhondera biragiro
byamwe abba mụgobya, na mananu ga kigambu kyamwe gabba gatali
muli yo.
5 Beɨtụ yogwo yenseɨ ahondera biragiro byamwe, yogwo yooyo ali na
ngonzi zɨɨjanjeenɨ kurungi na za Ruhanga. Mu kubba na ngonzi zɨzo
ḇụḇwo tubba twegeerɨ kɨmweɨ nti kwo tuli bamweɨ.
6 Yogwo yenseɨ akukoba, “Ndi hamweɨ na Ruhanga,” alina kwetwala nka
Kụrɨsɨto kụyeetwalengɨ.

Kiragiro Kihyaka

7 Banywani bange, kiragiro kɨkyo kɨmbahandɨikɨirɨ tikili kihyaka, beɨtụ
kili kiragiro kikadei kɨmwaheebeerwe kuruga hamwatandɨikɨirɨ kwikiri-
riza mu Kụrɨsɨto. Kɨkyo kiragiro kyokyo kya bigambu bɨmwegwɨrɨho.
8 Beɨtụ kandi de, kili kihyaka, haḇwakubba mu kuhondera kɨkyo
kiragiro, Yesụ Kụrɨsɨto yoolokeerye mananu gaakyo, nanywedede
mụkyolokeerye nka kukili kya mananu. Kili kihyaka de haḇwakubba ntɨtɨ
gili mu kumalikaho, kyererezɨ kɨtandɨkɨrɨ kwaka.
9 Yogwo yenseɨ akoba nti, ali mu kyererezɨ, beɨtụ kandi akabba na nnobɨ
hali beɨra baamwe, yogwo muntu akubba naacaali mu ntɨtɨ.
10 Yogwo yenseɨ abba na ngonzi na mwɨra waamwe, akoora bintu
byamwe hasyanụ mu kyererezɨ, tihaloho kintu kyenseɨ kikusobora ku-
muha kukora kibii.
11 Beɨtụ yo yogwo ali na nnobɨ hali mwɨra waamwe abba mu ntɨtɨ, kandi
de abba naakulibatira mu ntɨtɨ; abba ateegɨrɨ cali akugyenda, haḇwakubba
ntɨtɨ gibba gɨmwjeɨrɨ meɨso.
12 Nywe baana bange mu kwikiriza, nkubahandiikira bibi bigambu
haḇwakubba bibii byenyụ byaganyɨɨrwe mwibara lya Yesụ Kụrɨsɨto.
13 Nywe bahandụ mu kwikiriza, nkubibahandiikira
haḇwakubba mụmwegɨrɨ, yogwo munyakubbaho kuruga mu kubanza
na kubanza.
Nywe basigazi mu kwikiriza, nkubibahandiikira
haḇwakubba mụsɨngwɨrɨ Sitaani.
Nywe baana bange, nkubibahandiikira
haḇwakubba mwegɨrɨ yogwo Bbaaweetụ.
14 Nywe bahandụ, nkubibahandiikira
haḇwakubba mụmwegɨrɨ, yogwo munyakubbaho kuruga mu kubanza
na kubanza.
Nywe basigazi, nkubibahandiikira

haḇwakubba muli ba maani,
kandi kigambu kya Ruhanga kiicala muli nywe,
kḭbaheerḭ kụsḭngụra Sitaani.

Mụleke Kwegomba Nsi

15 Mụleke kwegomba nsi rundi kintu kyenseḭ kya mu nsi. Yogwo yenseḭ
yeegomba nsi, abba atakwendya Bbaaweetụ, Ruhanga.
16 Haḇwakubba bintu byenseḭ bya mumu mu nsi: kubbe kwegomba
kubiibi kwa ha mutima, kwegomba kubiibi kwa mubiri, na kwetembya
nka ali neitungo, bibba bintu bitakuruga hali Bbaaweetụ, beḭtụ bya nsi.
17 Nsi na kwegomba kwagyo bḭkwḭza kumalikaho, beḭtụ yo yogwo
akukora bya Ruhanga bḭyendya alyomeera biro byenseḭ.

Banyanzigwa ba Kụrḭsḭto

18 Baana bange, kasụmḭ ka mmaliira gya nsi kali heehḭ kudwa. Nka
kụbaabaweereerḭ nti munyanzigwa wa Kụrḭsḭto akugyenda kwḭza, kandi
na hataatḭ banene muli bo bamaarḭ kadei kwḭza. Kḭkyo kyokyo kḭtụheerḭ
kwega kasụmḭ ka mmaliira nka kukali heehḭ.
19 Bo baḇwo bantu baarụgḭrḭ muli twe, beḭtụ mu mananu batakabbe
beḭra beetụ. Kubba, ḇụbaakụbbeerḭ nibali beḭra beetụ, bakabba nibacaali
natwe. Beḭtụ kugyenda kwaḇu kwolokereerye kḭmweḭ nka kubaalingi
batali beḭra beetụ.
20 Beḭtụ nywe, Yesụ Kụrḭsḭto yaabaheerḭ Mwozo Mụsyanụ, kandi
nywenseḭ gagwo mananu mụgeegḭrḭ.
21 Kigyendeerwa kya kubahandiikira gagwo mananu, kitakabbe nti
haḇwakubba tḭmụgeegḭrḭ, beḭtụ haḇwakubba nti mụgeegḭrḭ. Kandi de
mụkyegḭrḭ nti ḇụgobya tiḇukabbangamwona mananu.
22 Mụgobya yooyo naani? Mụgobya tiyooyo yogwo akugaana Yesụ
nka kwali Kụrḭsḭto, Mutongoole wa Ruhanga? Yogwo yenseḭ yeegaana
Bbaaweetụ na Mwana, yogwo yooyo munyanzigwa wa Kụrḭsḭto.
23 Yogwo yenseḭ yeegaana Mwana abba atali na Bbaaweetụ.
Haḇwakubba yogwo yenseḭ yaatula nti eikiririza mu Mwana, abba
de naali na Bbaaweetụ.
24 Nahaḇwakḭkyo mụte mitima myenyụ ha bḭbyo bintu bḭmwegwḭrḭ ku-
ruga ha mwatandḭkḭḭrḭ kwikiririza mu Kụrḭsḭto. Bḭbyo bintu bḭmwegwḭrḭ,
ḇubiliicala muli nywe, ḇụḇwo nanywe de muliicala mu yogwo Mwana na
mu Bbaaweetụ.
25 Kubba kiki kyokyo Kụrḭsḭto kḭyaatụraganḭsḭḭrye: ḇwomi
ḇutamalikaho.
26 Nkubahandiikira bibi bintu mwa kubaweera nti haloho bantu bak-
wendya kụbagobya.
27 Beḭtụ kandi nywe, mitima myenyụ nka kumilimwo Mwozo Mụsyanụ,
wa Kụrḭsḭto gḭyaabaheerḭ, yogwo Mwozo eicala muli nywe. Nahaḇwakḭkyo
timukwetaaga muntu wondi yenseḭ kụbeegesya, kubba yogwo Mwozo
waamwe abeegesya bintu byenseḭ bya mananu, bitalimwo ḇụgobya. Na-
haḇwakḭkyo, kụsḭgḭkḭra Mwozo waamwe nka kwabeegesya, mwḭcalenge
mu Yesụ Kụrḭsḭto.
28 Nahaḇwakḭkyo, nywe baana bange, mwḭcalenge muli yo, aleke
ḇwalibba eḭzḭrḭ atwagye nituli basḭgḭkụ, tutali na nsonḭ kwemeera mu
meḭso gaamwe kumutangiira.
29 Nka kụmwegḭrḭ nti Kụrḭsḭto yooyo abalwa kubba naakụsḭḭmwa mu
meḭso ga Ruhanga, muli na kwega de nti baḇwo benseḭ bakora bintu
bḭkụsḭḭmwa mu meḭso ga Ruhanga boobo bali baana ba Ruhanga.

3

Kwicalanga nka Baana ba Ruhanga

1 Mụbanze muwone Bbaaweetụ nka kụyaatwendeerye hoị, twadwa na
ha kwetwa baana ba Ruhanga! Tuli baana baamwe kwo. Beịtụ bantu ba
nsi baḅwo bateikiririza mu Ruhanga, bamwegịrị kwahi, nahaḅwakịkyo
beegịrị kwahi nka kutuli baana ba Ruhanga.
2 Banywani bange, hataatị tuli baana ba Ruhanga; kịkyo kịtụkwịza
kubba kicaali kwegeḅwa. Beịtụ tụkyegịrị nti Kụrịsịto ḅwalịịra, tulibba nka
yo, kubba tulimuwona nka kwali.
3 Na baḅwo benseenya bali na kụkwo kụnịhịra, bakusemeera kụsyanịa
mitima mỵaḅu nka Kụrịsịto kweicala mụsyanụ mutima.
4 Muntu yenseenya akora kibii abba abịnyịrị kiragiro kya Ruhanga,
haḅwakubba kukora kibii kwokwo kubinya kiragiro kya Ruhanga.
5 Beịtụ mụkyegịrị nti Kụrịsịto yeịzịrị mwakutoolaho bibii byetụ, kandi
nti muli yo tihabbamwo kibii.
6 Muntu yenseị abba mu Kụrịsịto eicala kwahi naakora bibii. Beịtụ
yogwo yenseị eicala naakora bibii, takawonanga Kụrịsịto kandi tamwegịrị.
7 Baana bange, muteikiriza muntu yenseenya kụbahabịsya. Muntu
akora bintu bịdoorị abalwa kubba naakụsịịmwa mu meịso ga Ruhanga,
nka Kụrịsịto kwabalwa kubba naakụsịịmwa.
8 Muntu akora bibii abba wa Sitaani; haḅwakubba Sitaani eịceerị
naakora bibii kuruga nsi nigihangwa. Nsonga ginyakuleeta Mwana wa
Ruhanga mu nsi gyali gya kụzịkya bintu byenseenya bya Sitaani byakora.
9 Tihaloho muntu yenseenya munyakubyalwa Ruhanga eicala naakora
bibii, kubba ḅuhangwa ḅwa Ruhanga ḅubba mu yogwo muntu. Tasobora
kwicala naakora bibii kubba Ruhanga abba amụfoorị mwana waamwe.
10 Nyahukana giicala hakatị wa baana ba Ruhanga na baana ba Sitaani
gyogyo gigi: Baḅwo bantu benseenya batakora bintu bịdoorị rundi
batendya beịra baaḅu, babba kwahi baana ba Ruhanga.

Mwendyenge Beịra Beenyụ

11 Ḅukwenda ḅụmwegwịrị kuruga ḅụmweịkịrịrịize mu Kụrịsịto
ḅwakoḅengị nti: Tukuteekwa kwendyangananga.
12 Tutabba nka Kaịnị munyakufugwa Sitaani yeịta waaḅu. Kyani
kinyakumuha kụmwịta? Yaamwịtịrị haḅwakubba yo Kaịnị yaali na
bikorwa bibiibi kandi waaḅu naali na bikorwa birungi.
13 Beikiriza ba Kụrịsịto beịra bange mutahuniiranga kuwona bantu ba
nsi babanoḅirị.
14 Ḅụtwendya beikiriza beịra beetụ, kibba nikikwolokya nti twarụgịrị mu
kụkwa tweingira mu ḅwomi. Muntu yenseenya atendya beikiriza beịra
baamwe, yogwo muntu abba naacakafugwa maani ga lụkụụ.
15 Yogwo anoba mwikiriza mwịra waamwe, abba mwịtị. Kandi
mụkyegịrị nti mwịtị atunga kwahi ḅwomi ḅutamalikaho.
16 Mu mụlịngo gugu twetegereza makuru ga ngonzi nti, Yesụ Kụrịsịto
yaaheerịyo ḅwomi ḅwamwe haḅwetụ, natwede tukusemeera kụhayo
ḅwomi ḅwetụ haḅwa beịra beetụ.
17 Kakubba muntu yenseị ali neitungu lya nsi, awona mwịra waamwe
naali na kyetaagu beịtụ kandi akaḅula kumugiira mbabazị, ḅụḅwo de
yogwo muntu yaakakoba nti yo yendya Ruhanga?
18 Baana bange, tụlekere hahwo kụbazanga-ḅụbazị nti twendyangana
mbe, beịtụ twendyanganenge na mu bikorwa kandi mu mananu.

3:1 3:1 Yohaana 1:12

19 Ḇutukukora ḳikyo, tukwega nti tuli ba mananu, kandi na mitima
myetṵ nitumiha kuteekana mu meiso ga Ruhanga.
20 Mitima myetṵ ḇumikutucwera musangu, tukuteekwa kukyega nti
Ruhanga eicala wa haḋkyendi hoi kukira bintu bya mitima mikutujunaana,
kandi nti Ruhanga yeegiri bintu byensei.
21 Banywani bange, kakubba mitima myetṵ mibba mitakutucwera
musangu, ḇuḇwo tukubba tutali na kintu kyenseenya ḳitṵkṵtiina mu
meiso ga Ruhanga.
22 Kandi bintu bitukumusaba, akubituha, haḇwakubba tukwata biragiro
byamwe kandi tukora bintu byasiima.
23 Kandi kiki kyokyo kiragiro kyamwe: twikiririze mwibara lya Mwana
waamwe Yesṵ Kṵrisito, kandi twendyengenenge nka kṵyaaragiiri.
24 Baḇwo bahondera biragiro bya Ruhanga beicala mu Ruhanga nayo
neicala muli bo. Yogwo Mwozo wa Ruhanga giyaatṵheeri, yooyo
atṵmanyisya Ruhanga nka kwakwicala muli twe.

4

Mṵlengenge Myozo Kwetegereza Hamiṵgiri

1 Banywani bange, muteikirizanga ḇuli muntu yenseenya akukoba
nti, yo ali na Mwozo wa Ruhanga; beitṵ mṵlengenge myozo mili mu
baḇwo bantu, mwa kwetegereza myakabba kwo miṵgiri hali Ruhanga,
haḇwakubba mumu mu nsi halimwona baraguri banene ba ḇṵgobya.
2 Gugu gwogwo mṵlingo gwa kwetegereza bantu bali na Mwozo wa
Ruhanga: Muntu yenseenya akoba nti, Yesṵ Kṵrisito yaarṵgiri hali
Ruhanga yaabyalwa mu mubiri, yogwo abba naali na Mwozo arṵgiri hali
Ruhanga.
3 Beitṵ yogwo yenseenya akoba nti, Yesṵ atakabyalwe mu mubiri,
abba atali na Mwozo arṵgiri hali Ruhanga. Yogwo muntu abba naali
munyanzigwa wa Kṵrisito. Gṵgwo mwozo gṵkṵmṵlwanisya gṵliiza mu
nsi, nka mwegwiri na hataati, gṵdoori kadei haha.
4 Beitṵ nywe baana bange, muli ba Ruhanga. Mṵsingwiri baraguri ba
ḇṵgobya, haḇwakubba Mwozo wa Ruhanga ali muli nywe ali wamaani
kukira mwozo ali mu bantu ba nsi.
5 Baḇwo baraguri ba ḇṵgobya beicala ba nsi gigi. Nahaḇwakikyo bintu
bibabaza, babibaza mu kwetegereza kwa bantu ba nsi, nikiha bantu ba
nsi kṵbeetegeerya.
6 Beitṵ twe, twicala ba Ruhanga. Na baḇwo benseenya beegiri Ruhanga,
batwetegeerya mbe. Beitṵ baḇwo bateegiri Ruhanga batwetegeerya
kwahi. Kwokwo yatyo twega muntu yaabba naali na Mwozo wa mananu,
rundi naali na mwozo wa ḇṵgobya.

Ruhanga Eicala Ngonzi

7 Banywani bange, tṵbbe na ngonzi hakati gyetṵ, kubba ngonzi ziruga
hali Ruhanga. Yogwo yensei ali na ngonzi abba abyaliirwe Ruhanga kandi
yeegiri Ruhanga.
8 Yogwo atali na ngonzi abba ateegiri Ruhanga, kubba Ruhanga eicala
ngonzi.
9 Ruhanga yaatwolokeerye nka kwatwendya kuraba mu kutuma Mwana
waamwe omwei musa eize mu nsi, aleke kuraba mu Mwana waamwe
yogwo, tutunge ḇwomi ḇutamalikaho.

10 Ngonzi zinkubazaho zoozo zizi: Kili kwahi nti twetwe banyakwendya
Ruhanga, beitu yooyo munyakutwendya, yaatuma Mwana waamwe abbe
kyonzira kya bibii byetu.
11 Banywani bange, Ruhanga amaari kutwendya hoi yatyo, twedede
tukusemeera kwendyangananga.
12 Tihaloho muntu yaakawonangaho Ruhanga; beitu butubba
nitukwendyangana, kikyo kyolokya nti Ruhanga eicala muli twe kandi de
nti, twendya bantu nka kuyendya tukore.
13 Tukyegeeri kimwei nti twicala mu Ruhanga kandi nayo eicala muli
twe kubba yaatuheeri Mwozo waamwe.
14 Twewoneeri, kandi tukuha bukeiso nti Bbaaweetu yaatumiri Mwana
waamwe kubba Mujuni wa nsi.
15 Muntu yenseenya abaza hasyanu nti Yesu ali Mwana wa Ruhanga,
Ruhanga abba naali muli yo, nayo naali mu Ruhanga.
16 Nahabwakikyo, tukwega kandi tukwikiriza nti Ruhanga atwendya
mbe.
Ruhanga eicala ngonzi. Muntu yenseenya eicala na ngonzi, eicala mu
Ruhanga, na Ruhanga neicala muli yo.
17 Tukuteekwa kwendyanga bantu mu bwizulu, aleke ha kiro kya kusala
misangu tubbe batatiro tutali na kitukwetiina; kandi tukwiza kubba
batatiro habwakubba nziicala gyetu mu nsi mumu gili gyogyo gimwei
nagya Kurisito.
18 Ngonzi hazili, tihabbaho butiini kubba ngonzi za mananu zibinga
butiini bwenseenya. Habwakubba butiini bwiza habwa kutiina kifubiro;
makuru gaakyo, yogwo ali na butiini abba atali na ngonzi ziizulu.
19 Twe twendya Ruhanga na bantu, habwakubba Ruhanga yooyo
munyakubanza kutwendya.
20 Kakubba muntu akoba, “Nyendya Ruhanga,” beitu kandi anobiri
mwira waamwe, bubwo yogwo muntu akubba naali mugobya. Kubba
muntu yensei atakwendya mwira gyakuwona, tasobora kwendya Ruhanga
gyatakawonanga.
21 Kiragiro kya Kurisito kiyaaragiiri kyokyo kiki: Muntu yenseenya
yendya Ruhanga, akuteekwa nakwendyanga mwira.

5

Kwikiririza mu Mwana wa Ruhanga

1 Muntu yenseenya eikiriza nti Yesu ali Kurisito, Mutongoole wa
Ruhanga, abba abyaliirwe Ruhanga; kandi yogwo yensei yendya Ruhanga
Bbaaweetu, yendya na mwana waamwe.
2 Kiki kyokyo twegeraho nti twendya baana ba Ruhanga: Twe kwendya
Ruhanga kandi nitukuhondera biragiro byamwe.
3 Habwakubba twe kwendya Ruhanga kimanyisya tukwate biragiro
byamwe. Kandi biragiro bya Ruhanga bitwozoheera kwahi,
4 habwakubba yogwo yensei munyakubyalwa Ruhanga asingura nsi.
Kintu kisingura nsi kiicala kwikiriza kwetu mu Yesu.
5 Naani yogwo asingura nsi? Tali yooyo yogwo eikiriza nti Yesu eicala
Mwana wa Ruhanga?
6 Yesu Kurisito yeizirri yeegebwa nka kwali Mwana wa Ruhanga kuraba
mu kubatizibwa kwe mu meezi na mu kubbwoma ibbanga lye ha kukwa
kwamwe. Atakeize mu meezi gasa, beitu yeiziiri mu meezi na mwibbanga.

Kandi Mwozo wa Ruhanga yooyo keiso wa mananu gagwo, kubba yogwo
Mwozo eicala mananu.
7 Halohoona bukeiso busatu:
8 Mwozo, meezi, neibbanga; kandi byensei bikiraniza mbe.
9 Twikiriza bukeiso bwa bantu, beitu bukeiso bwa Ruhanga bwo
bwobwo bukiirayo kimwei habwakubba buli bukeiso bwa Ruhanga, kandi
bukeiso bubu yaabuheeri hali Mwana waamwe.
10 Nahabwakikyo bantu benseenya beikiririza mu Mwana wa Ruhanga
babba na bukeiso bubu mu mitima myabu; beitu bantu bateikiririza mu
Ruhanga, bamufoori mugobya kubba tibeikiriza bukeiso bwa Ruhanga
buyaaheeri hali Mwana waamwe.
11 Bubwo bukeiso bwobwo bubu: Ruhanga yaatuheeri bwomi
butamalikaho kandi bwomi bubwo buli mu Mwana waamwe.
12 Yogwo yensei abba na Mwana abba na bwomi bubwo; yogwo yensei
atali na Mwana wa Ruhanga tali na bwomi.

Bigambu bya Kumaliira

13 Nywe beikiririza mwibara lya Mwana wa Ruhanga, mbahandiikiiri
bibi bigambu aleke mukyege nti muli na bwomi butamalikaho.
14 Bibi bigambu byobyo bituha kubba basigiku nitukugyenda hali
Ruhanga: nti kakubba tusaba kintu kyenseenya kili mu kwendya
kwamwe, akutwegwa.
15 Kandi butwakabba tukyegiri nti atwegwa mbe mu kintu kyenseenya
kitumusaba, tukukyega nti tukwiza kutunga bintu bitumusabiri.
16 Kakubba muntu yenseenya awona mwira waamwe naakukora kibii
kitaleetera muntu kukwa, yogwo muwona mwira akuteekwa kumusabi-
ranga aleke Ruhanga amuhe bwomi. Kiki kikukwatagana na babwo
bakora kibii kitaleetera muntu kukwa. Halohoona kibii kileetera muntu
kukwa; nkukoba kwahi nti kikyo kyokyo muntu akusemeera kusaba
Ruhanga akimujune.
17 Kukora kintu kyensei kitadoori kibba kibii, beitu haloho kibii
kitaleetera muntu kukwa.
18 Tukyegiri nti muntu yenseenya abyaliirwe Ruhanga eicala kwahi
mu kukora bibii; beitu Kurisito munyakubyalwa Ruhanga amulinda mbe,
kandi mubiibi yogwo tasobora kumukola kubiibi.
19 Tukyegiri nti tuli baana ba Ruhanga, kandi de nti nsi gyenseenya
gikufugwa yogwo Mubiibi.
20 Kandi de tukyegiri nti Mwana wa Ruhanga yeizirí yaatuha kwete-
gereza aleke twege Ruhanga wa mananu; kandi twe twicala mu yogwo
Ruhanga wa mananu habwakubba tuli mu Mwana waamwe Yesu Kurisito.
Yogwo Yesu Kurisito ali Ruhanga wa mananu kandi yooyo atusoboresya
kutunga bwomi butamalikaho.
21 Nywe baana bange banyendya, mwehale kuramya bisisani.

Bbaruha Gyakabiri Ginyakuhandiikwa Yohaana

Kwanjuura

Bbaruha gigi gyegebeerwe nka *Bbaruha gya Yohaana gyakabiri*, gyahandiikiirwe mukwenda Yohaana. Beitu Yohaana yeezeta kwahi muhandiiki, kyonkei yeezeta muhandu wa kitebe kya beikiriza ba Yesu Kuristo. Yaagihandiikiiri "mugole munyakukomwa Ruhanga, hamwenya na baana baamwe" (1:1). Yohaana ateekerezebwa kubba yaabazengi ha kitebe kya beikiriza.

Mu bbaruha gigi Yohaana yoolokya nka kukili kihandu beikiriza ba Kuristo kwendyangananga, kandi de naalamba beikiriza ba Kuristo ha bubiibi bwa beegesa ba bugobya.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Biramukyo *1:1-3*
(ii) Buhandu bwa ngonzi *1:4-6*
(iii) Kulamba ha nzegesya gya bugobya *1:7-11*
(iv) Byakumaliira *1:12-13*

Biramukyo

1 Gyagya muhandu, nkuramukya mugole munyakukomwa Ruhanga, hamwenya na baana baamwe banyendya mu mananu. Tali gyagya musa abendya, beitu na babwo benseenya beegiri mananu.

2 Nkukuramukya habwa mananu gali muli twe kandi gatukwiza kwicala nago biro byenseenya.

3 Leka mbabazi, kisa na businge, bibyo biruga hali Ruhanga Bbaaweetu na hali Yesu Kuristo mwana waamwe, biicalenge natwe mu mananu na mu ngonzi.

Kulibatira mu Mananu na mu Ngonzi

4 Nyaasemereerwe hoi kuwona bamwei ha baana baamu mu Kuristo nibakuhondera mananu, nka Ruhanga Bbaaweetu kuyaaturagiiri.

5 Hati nu, nkukusaba mugole wange: leka twenseenya twendyengenenge. Kiki kili kwahi kiragiro kihyaka kinkubahandiikira, beitu kili kiragiro kitwiceeri nakyo kuruga hatwatandikiiri kwikiririza mu Kuristo.

6 Kwendyangana kunkubazaho kikumanyisya kwicala nituhonderanga biragiro bya Ruhanga. Kiragiro kya Ruhanga nka kumwakyegwiri, kurugira kimwei hamwatandikiiri kwikiririza mu Kuristo, kikoba nti nywenseenya mukuteekwa kwicalanga nimwendyangana.

7 Bagobya banene babwo bakoba nti Yesu Kuristo atakabyalwe mu mubiri, bagyendiri mu nsi gyensei. Yogwo yensei abaza yatyo, abba mugobya kandi munyanzigwa wa Kuristo.

8 Kale nu, mwegyendereze mutafeerwa kikyo kimwakolereeri, beitu mutunge mpeera gyenyu gyenseenya.

9 Muntu yensei ateeryaho bigambu byamwe ha nzegesya gya Kuristo, akabula kwicala mu nzegesya gigyo, abba kwahi wa Ruhanga; beitu kandi yogwo yeemeera ha nzegesya gigyo, abba naali na Bbaaweetu na Mwana.

10 Nahabwakikyo kakubba muntu yensei eiza muli nywe, akabba atakwegesya mananu ga Kuristo, mutamutwalanga mu nnyumba zeenyu rundi mutamutangiiranga.

11 Muntu yensei akumutangiira, buubwo yogwo akubba naakuteerana
nayo mu bikorwa byamwe bya bibii.
12 Ndi na bintu binene byakubahandiikira. Mu kiikaru kya kukoresya
lupapura na wiino kubibahandiikira, nkunihira kubabungira, mbaze
nanywe meiso na meiso, aleke nanywe musobore kusemererwa hoi
hamwei natwe.
13 Baana ba nyakeenyu, munyakukomwa Ruhanga, bakuramukiirye.

Bbaruha Gyakasatu Ginyakuhandiikwa Yohaana

Kwanjuura

Bbaruha gigi gyegebeerwe nka *Bbaruha gya Yohaana gyakasatu*, gyahandiikiirwe mukwenda Yohaana. Beitu Yohaana yeezeta kwahi muhandiiki, kyonkei yeezeta muhandu wa kitebe kya beikiriza ba Yesu Kurisito. Yaagihandiikiiri mwikiriza wa Yesu Kurisito akwetwa Gaayo, munyakubba naali mwebemberi wa beikiriza ba Kurisito (1:1).

Mu bbaruha gigi muhandiiki akuhaariiza Gaayo habwa birungi byenseei bibaakoleeri beikiriza ba Kurisito bandi. Kandi de âkumanyisya kitebe kya beikiriza ba Kurisito beegyendereze mudulu gibakweta Diyotereefe, ali na bikorwa bibiibi, atahondera bya Yohaana mwebemberi byaragira.

Bicweka Bihandu bya mu kiki Kitabbu nka Kubihonderegeeni

(i) Ntandiko gya kitabbu *1:1-4*
(ii) Yohaana niyeekambisya kandi naaragira Gaayo atangiire kurungi beikiriza ba Kurisito beira baamwe *1:5-8*
(iii) Diyotereefe nibamusalira musangu *1:9-10*
(iv) Demeturiyo nibamubazaho kurungi *1:11-12*
(v) Byakumaliira *1:13-15*

Biramukyo

1 Gyagya muhandu, nkuhandiikira we Gaayo, munywani wange ginyendya mu mananu.
2 Munywani wange, nkukusabira aleke obbe na bwomi burungi, kandi de nti bintu byenseenya bikugyendere kurungi, nka kwoli kurungi mu mwozo.
3 Nyaasemereerwe hoi bamwei ha beikiriza ba Kurisito beira beetu bubeiziri nibakatuweera nka kwokwekambiranga mananu kandi nooga-hondera kwo.
4 Tindi na kintu kikusobora kumpa kusemererwa kukwijanjana na kwegwa baana bange nka kubakuhondera mananu.

Kufangaho Baheereza ba Mukama

5 Munywani wange, oli mwesigwa mu bintu byokukoora beikiriza ba Kurisito beira baamu, naabuwaakabba otabeegiri.
6 Beikiriza babwo baweereeri kitebe kyensei kya beikiriza ba Kurisito ha ngonzi zooli nazo. Kikwiza kubba kirungi we kubabboheera mu lugyendu lwabu mu muling gukusiimwa Ruhanga.
7 Baabyokeerye lulwo lugyendu habwa kuweera bantu bigambu bya Kurisito kandi baacwamwo buteikiriza busagiki kuruga hali muntu yensei munyakubba atali mwikiriza wa Kurisito.
8 Nahabwakikyo twe beikiriza ba Kurisito tukusemeera kutatiirya bantu nka babwo, aleke tusobore kukoranga nabo mulimo gwa kusaasaania mananu.
9 Ndi na bintu binyaahandiikiiri kitebe kya beikiriza ba Kurisito, beitu Diyotereefe, yogwo yendya kwebembera bantu bensei, eikiriza kwahi bintu bindagira.
10 Nahabwakikyo kiro nkwiza, ndibeizukya bintu bibiibi byakukora, na bibyo bibiîbi byakutubazaho. Asambiriiri kwahi hahwo hasa, beitu asuula

naakutangiira beikiriza ba Kuriziito beira beetu kandi de naagaana na baḃwo bendya kubatangiira, kandi de naababinga mu kitebe kya beikiriza.
11 Munywani wange, oteikirizanga kuhondera bikorwa bibiibi, beitu
ohonderenge bikorwa birungi. Muntu akora bintu birungi abba wa
Ruhanga, kandi yogwo akora bintu bibiibi takawonanga Ruhanga.
12 Demetiriyo, bantu benseenya bamubazaho kurungi, na mananu nago
nigamuheera ḃukeiso. Twedede tumubazaho kurungi kandi de okyegiri
nti ḃukeiso ḃwetu ḃuli ḃwa mananu.
13 Ndi na bintu binene byakukumanyisya; beitu kandi, nkwendya kwahi
kukoresya kalaamu na wiino kubikuhandiikira.
14 Nkunihira kukuwona ḃwangu kandi tukwiza kubaza meiso na meiso.
15 Ḃusinge ḃwa Ruhanga ḃubbe nawe. Banywani baamu
bakuramukiirye. Oturamukiirye ḃuli omwei mu banywani beetu.

Bbaruha Ginyakuhandiikwa
Yụda
Kwanjuura

Bbaruha gigi gyegebeerwe nka *Bbaruha Ginyakuhandiikwa Yụda* gyahandịịkịịrwe Yụda. Yụda yeebazaho naakoba nti yaalingi waaḅu Yakobbo. Bbaruha gigi yaagihandịịkịịrị "…bantu ba Ruhanga Bbaaweetụ bayaakomịrịmwo, bayendya, …baḷindịịrwe Yesụ Kụrịsịto" (1:1). Yaagihandịịkịrị nigili gya kulamba beikiriza ba Kụrịsịto beerinde baḅwo beegesa ba ḅụgobya banyakubba nibakwezeta beikiriza ba Kụrịsịto (1:4). Kiki yaakịkoorị naakoresya kụbeịzụkya bintu binyakubba hali bantu banyakụjeemera Ruhanga mu Kiragaanu Kikadei. Bbaruha gigi mu ḅụdoolị ḅwagyo, gili na makuru nka gagwo geicala mu *Bbaruha Gyakabiri gya Peeteru,* na maani maani ha nsonga za beegesa ba ḅụgobya (1:4; 2 Peeteru 2:1). Mụhandịịkị waagyo, yeekambịsịirye bantu bayaagihandịkịirị bagyende mu meịso naakulwaniira nzikiriza gya Kụrịsịto gya Ruhanga gịyaaheerị bantu baamwe.

Bicweka Bịhandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbịhonderegeenị

(i) Ntandiko gya kitabbu *1:1-2*
(ii) Kuhaḅura ha nsonga gya beegesa ba ḅụgobya *1:3-4*
(iii) Byakuwoneraho kuruga mu Kiragaanu Kikadei *1:5-16*
(iv) Bantu nka kubakusemeera kubba na kyakukoraho bamaarị kuhaḅurwa *1:17-23*
(v) Yụda naahaariiza Ruhanga *1:24-25*

Yụda Naaramụkya Beikiriza

1 Gyagya Yụda, muheereza wa Yesụ Kụrịsịto kandi waaḅu Yakobbo.
Nkuhandiikira nywe bantu ba Ruhanga Bbaaweetụ bayaakomịrịmwo,
bayendya, nywe baḷindịịrwe Yesụ Kụrịsịto:*
2 Nkubasabira Ruhanga abahe mbabazị, ḅụsịnge, na ngonzi zaamwe mu
ḅunene.

Beegesa ba Ḅụgobya

3 Banywani bange, mbanga nindi na bihika binene bya kubahandi-
ikira ha bigambu bya kujunwa kuku kututeeraniza. Beịtụ nkuwona
nịkịkwetaagịsya kubahandiikira nimbasaba mulwaniire nzikiriza gya
Ruhanga gịyaaheerị bantu baamwe murundi gụmweị yaamala.
4 Kubba, haloho bantu bamweị banyakụbeịzamwo mu kyebịsịire.
Baḅwo bantu boobo banyakuhandiikwaho kadei nka kụbaḷisịngwa mu-
sangu. Bali bantu batatịina Ruhanga; bo mbabazị za Ruhanga weetụ
bazihindula nibazifoora ḅugabe ḅwaḅu ḅwa kukora ḅwenzị. Kandi de,
basuula Mụlemị weetụ omweị musa kandi Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto.
5 Nkwendya kụbeịzụkya bintu bịmwenya bịmụkwega. Mwịzụke
nti Mukama† yaajụnịrị bantu baamwe yaabatoola mu nsi gya Mịsịrị,
heịnyụma yaazịkya baḅwo banyakusuula kwikiriza.
6 Mwịzụke bamalayika banyakuḅula kulinda kịtịinịsa kya ḅụhandụ
ḅwaḅu ḅwa Ruhanga ḅuyaali abaheerị, baaruga mu kiikaru kịyaabaheerị,

---

* **1:1 1:1** Bbaịbbụḷị zindi zịkoresya *balindwa Yesụ Kụrịsịto,* bindi nibikoba *baḷindịịrwe mu Yesụ Kụrịsịto.* † **1:5 1:5** Bbaịbbụḷị zindi zịkoresya: *Yesụ.*

yaabeịcalya mu nṭiṭị ginene, ababbohịrị mu njegere zitalibarugamwo kudwa ha kiro kyalibacwera musangu;

7 Kandi de mwịzụke bantu ba mu rubuga lwa Sodomụ, lwa Gomora, na ba mbuga zindi zịhereerịho, kụbaakoorị ḅwenzị kandi de bakora kibii kya kuteerana kutali kwa ḅuhangwa. Ruhanga yaabafụbịirị na kifubiro kya mworo gutamalikaho nikili kyakuwoneraho kyetụ kịkwolokya mụlịngo Ruhanga akwịza kufubira bantu bensẹị batamụtịina.

8 Kyokyo kịmwẹị na baḅwo bantu banyakụbẹizamwo. Babba na kuwonekerwa kukubaha kụhenera mibiri myaḅu na ḅwenzị. Baḅwo bantu bagaya ḅusobozị ḅwa Ruhanga kandi balụma bihangwa bya kịtịịnịsa bya kwakyendị.

9 Beịtụ kadi Mịkaịrị, mụhandụ wa bamalayika, ḅuyaali naakukuuta mpaka na Sitaani ha bya mubiri gwa Mụsa, atakalụme Sitaani, beịtụ yaamụweereerị yati: “Leka Mukama akufubire.”

10 Beịtụ baḅwo banyakụbẹizamwo, bajooga kintu kyensẹị kibatakwetegereza. Bakora bintu bibiibi bịbeezegwa nịbakwendya kukora, nibabikora nka bisolo mbura kubanza kuteekereza ha kabii kakusobora kubarugiramwo; bikorwa bịbyo byobyo bịbazịkya.

11 Balikiwona! Bakuhondera kyakuwoneraho kibiibi kya Kaịnị, mụnyakwịta waaḅu. Bali nka mụragụrị Bbalaamu, kubba beehayo kukora bintu bibiibi mwa kutunga sente. Kandi bakwịza kụzịka nka mudulu Koora haḅwa ḅujeemụ ḅwaḅu.

12 Baḅwo bantu batatịina Ruhanga banyakụbẹizamwo ḅubateerana nanywe ha kiihuru kyenyụ kikubateeraniza, nimukujaguza haḅwa ngonzi za Mukama, babba nka mahịga ga mwitaka gakusobora kwata ḅwatị ḅwenyụ. Beefaho bo bankei mbura lụsonị. Bali mbura mugasu nka bikaka bikutwalwa mpehu bitakuguma ndagalị. Bali nka misaali mimbura byana mu ḅusụmị ḅwa kwera, mịnyakụkwera kịmwẹị, mịịhe makolo, mitata byana.

13 Bali nka bijanga byeitaka biicala nibikuuta bitakuteekana. Nka bijanga kubirugwamwo ịhụlo lịkụnụnka ha mutanda, naboodede kwokwo barugwamwo bikorwa bikuhemura bisa. Nka kututakusobora kwesiga nzota zikuzengeera kụtwolokya hatukugyenda, kwokwo tutakusobora kubeesiga kụtwolokya nka kutweicala. Ruhanga abategekeerị kicweka kilimwo nṭiṭị cala bakwịza kuwonawona biro byensẹị.

14 Baḅwo bantu boobo Enoka, mwizukulu wa musanju kuruga hali Adamu, bayaaragwịrịho naakoba: “Wona, Mukama akwịza na mitwaru mya bamalayika baamwe basyanụ mitima.

15 Akwịza kusalira bantu bensẹị musangu, na kụsịngịsya musangu baḅwo bensẹị batatịina Ruhanga haḅwa bibii byensẹị bịbakoorị, na haḅwa bigambu bibiibi bịbaamụbazịrịho.”

16 Baḅwo bantu beicala nịbeṇụrụṇụụtya ha bintu bya Ruhanga nịbatoolereerya nsobị mu bantu. Bakora bintu bibiibi bya mitima myaḅu mịkwendya. Babaza na myepanku. Bagobyagobya bantu na bigambu birungi mwa kubba na kibaabatoolaho.

Yụda Naalamba Beikiriza Bagumisirize

17 Beịtụ nywe banywani bange, mwịzụke bigambu bya bakwenda ba Mukama weetụ Yesụ Kụrịsịto bịbaakobịrị.

18 Baabaweereerị yati, “Mu biro bya kumaliira halibbaho bagayị batatịina Ruhanga bakufugwa kwegomba kwaḅu kubiibi.”

19 Baḅwo boobo babaleetera kwebaganịamwo, bahondera ḅuhangwa ḅwaḅu, batali na Mwozo wa Ruhanga.

20 Beịtụ nywe banywani bange, mwekwate kandi muhande mu nzikiriza
gyenyụ gịsyanụ; mwịcale nimusabanga mu maani ga Mwozo Mụsyanụ.
21 Mwịcale mu ngonzi za Ruhanga, mụlindịrịirị mbabazị za Mukama
weetụ Yesụ Kụrịsịto zịbadoosye ha ḅwomi ḅutamalikaho.
22 Mubbenge na mbabazị hali baḅwo batali basịgịkụ mu kwikiriza
kwaḅu.
23 Mụjụne bandi aleke batatwalwa nzegesya gya ḅụgobya nka muntu
kwasika wondi kuruga mu mworo akamujuna. Bandi mụbagịirenge
mbabazị nakwegyendereza aleke muteehenera na bibii byaḅu.‡

Yụda Naahaariiza Ruhanga

24-25 Kịtịinịsa, ḅụhandụ, ḅụlemị na ḅụsobozị bibbe hali yogwo akusobora
kubalinda mutagwa, akabadoosya mu meịso ga kịtịinịsa kyamwe mutali
na kakuu kandi mụsemereerwe hoị. Bịbyo byenseị bibbe hali Ruhanga
omweị musa atujuna naaraba mu Yesụ Kụrísịto Mukama weetụ mun-
yakubbaho kadei ḅwịre ḅụtakabbeerịho, aloho hataatị, kandi alibbaho
biro na biro. Amiina.

‡ **1:23 1:23** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya: *nimunoba kyakulwala kịhenekịrị na kibii kya rwanju.*

Kuwonekerwa kwa Yohaana
Kwanjuura

Kitabbu kya *Kuwonekerwa kwa Yohaana* kyokyo kitabbu kya kumaliira mu Ndagaanu Gihyaka. Kyokyo de kinyakusembayo kuhandiikwa mu bitabbu byensei bya Ndagaanu Gihyaka. Kitabbu kiki kyahandiikiirwe mukwenda Yohaana harabiriho myaka nka kyenda (90) Kụrisịto amaari kubyalwa. Yohaana yogwo yooyo de ateekerezebwa kubba yaahandiikiri Makuru Garungi nka kụgaahandiikiirwe Yohaana hamwenya na bbaruha isatu za Yohaana: 1 Yohaana, 2 Yohaana, 3 Yohaana. Yaahandiikiri kitabbu kiki naali mu kizinga kya Patimo cali baalingi bamụbboheeri habwa kụtebyanga Makuru Garungi ga Yesụ Kụrisịto 1:9. Yaakihandiikiiri beîkiriza benseenya na maani maani babwo ba bitebe musanju bya beikiriza (2—3).

Kigyendeerwa kihandụ kinyakuha Yohaana kuhandiika kitabbu kiki kyali kya kwekambisya beikiriza banyakubba nibakuraba mu kụrụmbwa aleke basobore kwicala nibali beesigwa hali Mukama Yesụ Kụrisịto, habwakubba kasụmi ka Kụrisịto kwira kaalingi nikali heehi kudwa (1:3; 22:7). Mu kitabbu kiki Yohaana akoba beikiriza ba Kụrisịto bakuteekwa kwicalanga beeteekaniize kụkwa habwa kuha Kụrisịto kitiiinisa. Yohaana atwala bukwenda bwa mu kitabbu kyamwe kubba nibuli bwa kuragura (1:3) kandi akoresya bisisani binene kusoboora bintu biyaaweeni. Bimwei ha bisisani bibyo biisana bya mu Ndagaanu Gikadei na maani maani Zaakaliya 6:1-8. Ngwara musanju na bucuba musanju bwa kiniga kya Ruhanga buli nka nseeri musanju za biizo za Ruhanga ziyaasindikiiri Banyamisiri.

Bicweka bisatu bihandụ, bya bukwenda buli mu kiki kitabbu byobyo bibi:

1. Mu nsi mumu, heicalamwo maani ga Sitaani na bintu bindi bilwanisya Ruhanga. Gagwo maani gakora bintu bibiibi; kandi nigasobora kụwonawonesya, rundi kwita beikiriza ba Yesụ Kụrisịto;
2. Yesụ eicala Mukama; kandi de akwiza kụsingụra bintu byenseenya.
3. Ruhanga yaabiikiiri bantu bamwei beesigwa, migisa minyamaani; na kukira maani babwo, bakwa nibakumukoora.

Bicweka Bihandụ bya mu kiki Kitabbu nka Kụbihonderegeeni

(i) Bigambu bikubanza *1:1-20*
(ii) Bbaruha hali bitebe musanju bya beikiriza ba Yesụ *2:1—3:22*
(iii) Bintu bya Yohaana biyaaweeni mwiguru *4:1—5:14*
(iv) Bilengeru musanju binyakubba ha kintu kizinge nka lupapurwa *6:1—8:1*
(v) Ngwara musanju *8:1—11:19*
(vi) Kihiri na Yesụ Mwana gwa Ntaama *12:1—15:8*
Bucuba musanju *16:1-21*
(vii) Kụgwa kwa Rubuga lwa Bbabbụlooni; Kụsingụrwa kwa kisolo, kwa Mụragụri wa bụgobya na kwa Sitaani Mwohya *17:1—20:10*
(viii) Kusala misangu kụkwiza kubbayo mu bụsụmi bwa kumaliira; Iguru lihyaka; Nsi gihyaka na Yerụsalemụ Gihyaka *20:11—22:5*
(ix) Bigambu bikuheregera *22:6-21*

Bigambu bya Mụhandiiki Biyaatandikisiirye

1 Kitabbu kiki, kibaza ha bintu bya Ruhanga bɨyaamuɩukɨɨrɨ Yesu
Kurɨsɨto, Mutongoole waamwe. Bɨbyo bintu, Ruhanga yaabɨmuɩukɨɨrɨ Yesu
Kurɨsɨto, aleke Kurɨsɨto abyolokye baheereza baamwe, beege bintu biku-
gyenda kubbaho, mu busumɨ bwa heehɨ hoɨ. Kurɨsɨto, yaatumɨrɨ malayika
waamwe, eɨze bɨbyo bintu abimmuɩukire, gya Yohaana muheereza
waamwe.
2 Gya Yohaana, bunyaabɨtungɨrɨ, byenseenya nyaabihandiika nimbiso-
booraho, nka kunyaabɨweenɨ mu kuwonekerwa kwange kukwo. Bɨbyo
bigambu bya mananu, bɨnyaatoorɨ hali Ruhanga, kusɨgɨkɨra Yesu Kurɨsɨto
nka kuyaabɨmmuɩukɨɨrɨ, byo mbibi:
3 Ruhanga akwɨza kuha mugɨsa, yogwo yenseenya alisoma bubu
bukwenda bunyakuruga hali Ruhanga; kandi de, aliha mugɨsa,
babwo benseenya babwetegeerya kandi nibahondera kibukuragira!
Habwakubba, bwɨre bwa Ruhanga buyaateekanɨɨze bibi bintu byenseenya
bili mu bubu bukwenda bɨdwereere, buli heehɨ kudwa.

Yohaana Naaramukya Bitebe Musanju bya Beikiriza ba Yesu

4 Bbaruha gigɨ gɨrugɨrɨ hali gya Yohaana, kandi, ngɨhandɨɨkɨɨrɨ bitebe
musanju bya beikiriza ba Yesu, biicala mwisaza ly'Asɨya.
Nkubasabira, Ruhanga Bbaaweetu, yogwo munyakubbaho, aloho,
kandi de alibbaho, abagiire mbabazɨ, kandi abahe busɨnge. Kandi de
nkubasabira, na Mwozo waamwe, yogwo agira busobozɨ bwenseenya*
bwa Ruhanga kandi eicala mu meɨso ga kitebe kya bukama bwa Ruhanga,
nayo abagiire mbabazɨ kandi abahe busɨnge.
5 Kandi de nkubasabira, na Yesu Kurɨsɨto, Mutongoole wa Ruhanga,
yogwo mukeɨso mwesigwa ha bintu bikukwatagana na mananu ga
Ruhanga, nayo abagiire mbabazɨ kandi abahe busɨnge. Yogwo Yesu
Kurɨsɨto, yooyo munyakubanza kuhimbooka kuruga mu bakuu, kandi de
yooyo alema bakama ba mu nsi.
Yogwo Yesu atwendya mbe. Buyeeheerɨyo kukwa habwa bibii byetu,
kukwa kwamwe kwabba kyonzira kya kutujuna bɨbyo bibii.
6 Kukwa kwa Yesu kuyaatukwereerɨ, kwatufoorɨ ihanga lya balaamɨ ba
Ruhanga, kandi, kwatuha kubba baheereza ba yogwo Ruhanga Bbaawe.
Nahabwakɨkyo, kɨtɨɨnɨsa na busobozɨ, bibbe hali Yesu Kurɨsɨto biro na biro.
Amiina.
7 Wona, Kurɨsɨto aɩɨɨzɨra mu bikaka, neɨza kusalira musangu nkorɨ
za bibii. Bantu benseenya, balimuwona. Na babwo banyakumutuuta
baamwɨta, nabo balimuwona. Bantu babiibi ba nganda zenseenya za
mu nsi, balilira na butɨɨnɨ bunene habwa kifubiro kyalibba naakugyenda
kubaha. Amiina!
8 Mukama Ruhanga yaabazɨrɨ naakoba, "Ndi Mukama Ruhanga wa
busobozɨ bwenseenya, yogwo munyakubbaho, kandi aloho kandi akwɨza
kubbaho; gyagya Alufa n'Omega."

Kurɨsɨto Munyakuhimbooka Naawonekera Yohaana

9 Gya, Yohaana, mwikiriza wa Yesu Kurɨsɨto mwɨra weenyu akubagana
nanywe mu Yesu: kuwonawona na kugumisiriza, hamweɨ na bukama bwa
Ruhanga, bantwerɨ nka munyankomo ku kɨzɨnga kya Patɨmo. Bantwerɨ
habwakubba nyaatebyengɨ bukwenda bwa Ruhanga, kandi, nimbwera
bantu, bigambu bikukwatagana na Yesu.
10 Ha kiro kya beikiriza ba Yesu kibaromberamwo kuramya Mukama,
Mwozo wa Ruhanga yanzɨzɨrɨho, nyeegwa ɨnyuma lyange nɨhaɩɨyo iraka
likooto, likubaza nka lya lugwara.

---

* **1:4 1:4** Bbaɨbbuɩɨ zindi zɨkoresya: *Myozo musanju.*

11 Iraka lilyo lyambwereeri yati: “Bibyo bintu byokuwona, bihandiike
mu kitabbu, obisindike, babitwalire bitebe musanju bya beikiriza ba Yesu.
Bitebe hookubisindika, bili bya beikiriza ba Yesu, baḇwo beicala mu
mbuga zizi musanju: Ruḇuga lw’Efeeso, Sumiruna, Perugamo, Tiyatiira,
Saadi, Filadelufiya, na lwa Lawudikeeya.”
12 Mu kuwonekerwa kukwo, ḇunyaahindukiri kuwona muntu mun-
yakubba naakubaza nagya, nyaaweeni bikondo musanju bibadengeetyaho
taara, binyakubba bikoleerwe kuruga mu zaabbu.
13 Mu bibyo bikondo, haalingimwo munyakunsisaniranga nka Mwana
wa muntu. Yaali alweri kanzu gilei, ginyakubba nigikumudwa hansi mu
magulu. Kandi de, mu salaka gyamwe, yaali alweri muheeku gunyakubba
gukoleerwe kuruga mu zaabbu.
14 Ntumbu zaamwe zaalingi zisyanu tei, nka matei rundi nka byoza bya
nyangi.† Meiso gaamwe gaakengi nka ndimi za mworo.
15 Magulu gaamwe, gaalingi gengu nka kyoma kyokye mu mworo. Kandi
ḇuyaabaziri, iraka lyamwe lyeisanengi nka lya meezi ganene gakwekuuta
ḇuruga hakyendi hoi.
16 Mukono gwamwe gwaḇudyo, gwali gukweti nzota musanju.
Mu munwa gwamwe, haarugirimwo mpirima. Ḇusyo ḇwamwe,
ḇwamuluḇkengi nka lyoba kulyaka ḇwire ḇweihangwe.
17 Ḇunyaamuweeni, nyaagwiri hansi mu magulu gaamwe nka mukuu.
Mwomwo yaadambula mukono gwamwe gwaḇudyo, yankwataho nambw-
era, “Leka kutiina, gyagya Ntandiko kandi Mmaliiro gya bintu byenseenya.
18 Ndi mwomi! Naḇunyakabba nyaakwiri, hataati ndi mwomi; kandi,
nkwiza kwomeera biro na biro. Ncala na ḇusobozi ḇwa kuhimboola bakuu
na ḇwa kubaahula baruge kuzumu.
19 Nahaḇwakikyo, handiika bibyo bintu byoweeni. Handiika bibyo
bilohoona ḇataati, kandi ohandiike na bibyo, bikwiza kubbaho mu meiso.
20 Makuru gagwo, +gaakali +gakwebisiriiri, ga nzota musanju
+ziwaaweeni mu mukono gwange gwaḇudyo, googo gaga: Nzota musanju
+zaakali mu mukono gwange, +zaakali kumanyisya beekulemberi nka
bamalayika, balingiira bitebe musanju bya bantu beikiririza mu gya
Yesu. Kandi, makuru gagwo ga bikondo musanju byakudengeetyaho taara,
binyakubba bikoleerwe mu zaabbu, googo gaga: Bibyo bikondo, byobyo
bitebe musanju bya bantu beikiririza mu gya Yesu.”

2

Ḇukwenda ḇwa Ruhanga hali Beikiriza b’Efeeso

1 Yesu yambwereeri, “Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa
kitebe kya beikiriza bange, ba mu ruḇuga lw’Efeeso, noobaweera yati:

“Yogwo akweti nzota musanju mu mukono gwamwe gwaḇudyo,
kwolokya nka kweicala na ḇusobozi hali bamalayika musanju, kandi
alingiira bitebe musanju bya beikiriza baamwe, akukoba yati:
2 Nywe kitebe kya bantu b’Efeeso beikiririza mu gya, ngesu zeenyu,
na muliingo gumwekambiramwo kumpondera, byensei mbyegiri. Kandi
de, nkyegiri nti, ḇumubba mu biziḇu, mugumisiriza mbe. Nkyegiri nti,
nywe timusobora kugumisiriza bantu bakwegesya bintu bibiibi. Kandi de,
nyeegiri nka kumwalinganiirye kurungi, baḇwo bantu banyakwezetanga
bakwenda, beitu kandi batali, mwabetegereza nka kubali bagobya.

† **1:14 1:14** Bbaibbuli zindi zikoresya: *nka byoza bya ntaama gisyanu rundi nka biriika.*

3 Nkyegiri nti, nywe haḃwa kwehayo kumpondera mu mananu,
muwonaweeni hoi, kandi ḿwagumisiriza. Kandi, timukalekanga
kumpeereza; mucakampeereza mbe.
4 “Beitu nsonga ginkubajunaana gyogyo gigi: Timucakanzendya,
kandi timucakendyangana nka beikiriza, kandi nka kumwakolengi
hamwanzikiririizemwo.
5 Nahaḃwakikyo nkubaweera, mwizuke nka kumwalingi. Kandi de,
muwone nka kumwiririiri hoi! Mweziremwo bibiibi bibyo, aleke mwire
munzendye, kandi mwendyengene, nka kumwakorengi mu kubanza.
Ḃumwakabba muteeziririmwo bibiibi byenyu bibyo, nkwiza kwiza mbahe
kifubiro kya kutoolaho kitebe kyenyu, kya nywe banzikiririzamwo.*
6 Beitu kandi de, ndi na kintu kirungi, kinkubasiimira. Kyokyo kiki:
Mwanobiri nzegesya gibiibi gya Banikolayiti, gikoba nywe beikiriza bange
muli na ḃugabe kuramyanga bisisani, na kubba na ngesu zibiibi nka za
ḃwenzi. Ńagya, nzegesya gigyo nyaaginobiri.
7 “Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo
Musyanu, byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange! Yogwo
yenseenya asingura maani ga kibii, ndimuha ḃusobozi ḃwa kudya
bijuma bya musaali guha bantu ḃwomi, gugwo gwicala mu musiri gwa
Ruhanga gwa mwiguru, aleke yoomeere biro na biro.”

Ḃukwenda ḃwa Ruhanga hali Beikiriza ba Sumiruna

8 Kandi de, Yesu yambwereeri, “Handiikira malayika, mutumwa wa
Ruhanga, wa kitebe kya beikiriza bange ba mu ruḃuga Sumiruna
noobaweera yati:

“Yogwo atandikisya bintu byensei, naabidoosya ha mmaliira; kandi
de, munyakukwa akeira akahimbooka, akukoba yati:
9 Nkyegiri bantu batanzikiririzamwo, nka kubabawonawonesya;
kandi de, nka kumuli banaku mu bintu bya mu nsi. Beitu kandi de,
nkyegiri nka kumuli baguuda mu myozo myenyu. Nkyegiri nti, baḃwo
bantu beefoora kubba Bayudaaya, beiza nibabatomera na bigambu bibiibi.
Baḃwo bantu beicala kwahi Bayudaaya; beicala bantu bafugwa Sitaani,
munyanzigwa.
10 Mutatiina kadi kadooli, kuwonawona kwensei kukugyenda
kubeizira. Ńkubaweera, Sitaani akwiza kukoresya bantu, bakwatisye
bamwei muli nywe babate mu nkomo, haḃwa mwanya gudooli,†
mwa kuboohya munyeegaane. Mwicale nimuli beesigwa hali gya,
naḃubalicwamwo kubeita haḃwa kunzikiririzamwo. Ḃumuliicala nimuli
beesigwa hali gya, ndibaha ḃwomi ḃwa biro na biro, ńnikili nka kisembu
kyenyu kya kusingura.
11 “Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo
Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange! Yogwo
yenseenya alisingura maani ga kibii, naḃwalikwa, kukwa kundi, tikuli
na kikulimukolaho.”

Ḃukwenda ḃwa Ruhanga hali Beikiriza ba Perugamo

12 Yogwo munyakunsisaniranga nka muntu arugiri mwiguru, kindi de
yandagira naakoba, “Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa
kitebe kya beikiriza bange, ba mu ruḃuga lwa Perugamo noobaweera yati:

---

* **2:5 2:5** Bbaibbuli zindi zikoresya: *nditoola kikondo kya taara gyamu ha kiikaru kyakyo.* † **2:10 2:10** Bbaibbuli zindi zaakoreseerye: *mwanya gudooli* mu kiikaru kya *biro ikumi.*

"Yogwo eicala na mpirima, akukoba yati:

13 Nyeegiri cali hamwicala; Kukwo hamwicala, kiicala kiikaru kya Sitaani kyalemeramwo bantu. Nkyegiri nka kumwicala basigiku mu kunzikiririzamwo. Kadi mu biro bibyo by'Antipa, mukeiso wange mwesigwa buyaali naacaali mwomi, mutakanyeehooge. Antipa baamwitiiri kukwo mu rubuga lwenyu cali hali Sitaani, munyanzigwa alema bantu.

14 Beitu ndinaho bintu bidooli binkubajunaana; byo mbibi: Mukwikirizanga bamwei muli nywe, kwegesya bintu bibiibi nka bya Bbalaamu, biyeegesyengi kadei na kadei. Kyakuwoneraho, Bbalaamu yogwo yeegeseerye Balaki, yoohye Beisaleeri bakore bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga. Kimwei ha bibiibi bibyo, kyalingi kya kudya bidyo bya bantu bandi bibamaari kadei kuhonga mu biibbila byabu. Kibiibi kindi, kyalingi kibiibi kya kukora bwenzi.

15 Mu mulingo gwogwo gumwei, mukwikirizanga bamwei muli nywe kuhondera nzegesya gibiibi gya Baniikolayiti.

16 Hati nu, mukuteekwa kweziramwo bibiibi byenyu. Bumwakabba muteeziririmwo, nkwiza kwiza kukwo bwangu, kulwaniisya babwo bantu bakwikiririza mu nzegesya gibiibi gigyo. Nkwiza kubalwaniisya na mpirima giruga mu munwa gwange.

17 "Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange. Yogwo yenseenya aliisingura maani ga kibii, ndimudiisya bidyo biteekaniziibwe mu nsita. Kandi de, buli omwei aliisingura ndimuha ihiga liisyanu, lindibba mpandiikiriho ibara lihyaka, lya muntu wondi yenseenya lyatalyega, kutoolahoona yogwo alitunga liilyo ihiga musa."

Bukwenda bwa Ruhanga hali Beikiriza ba Tiyatiira

18 Yogwo munyakunsisaniranga nka muntu arugiri mwiguru, yandagiiri murundi gundi, yambwera, "Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga, wa kitebe kya beikiriza bange, ba mu rubuga lwa Tiyatiira noobaweera:

"Gya Mwana wa Ruhanga nkukoba yati: Ndi yogwo agira meiso gaaka nka ndimi za mworo; kandi de, ndi yogwo agira magulu gaseraserya nka kyoma kiyonjo.

19 Nyeegiri bikorwa byenyu. Nkyegiri munzendya mbe kandi niimwendyangana. Nkyegiri munzikiririzamwo, muheereza bantu bange, kandi de, mugumisiriza bizibu byensei bimurombya. Kandi de nkyegiri nti, bibi bintu byenseenya hataati mukubikora, kukira nka kumwabikorengi mu kubanza.

20 "Beitu nabwo, ndi na nsonga ginkubajunaana. Mulekiri mukali omwei muli nywe, akore bintu bibiibi. Yogwo mukali, akukoranga bintu bibiibi, nka bya mukali wa kadei gibeetengi Yezebbeeri, biyeekolengi. Yogwo mukali nabuyaabba naakwezeta muragiri wa Ruhanga, nzegesya gyamwe gikuhabya baheereza bange. Akuweeranga baheereza bange, bakore bwenzi; kandi de naabaweera, badye bidyo bya bantu bibamaari kadei kulaamira mu bibbila.

21 Mukali yogwo, nabumulekeeri bwire asobore kweziramwo bibiibi byamwe bibyo, akwendya kwahi kubyeziramwo.

22 Nahabwakikyo nkugyenda kumufubira, ahimbe nseeri ginyamaani hoi. Kandi na babwo benseenya bakukora bwenzi nka yo, bubaakabba bateeziririmwo nibakabuleka, nkwiza kubawonawonesya hoi.

23 Kandi de, nkwiza kwita bantu benseenya bakuhondera nzegesya gyamwe. Bundikabeita, mwomwo bantu benseenya ba bitebe bya

beikiriza bange, balikiwona nti, gyagya nyeegiri biteekerezu bya buli
muntu byateekereza, na bintu bya buli omwei biyendya. Buli omwei muli
nywe, ndimuha mpeera gyamwe, kusigikira ku milimo myamwe myalibba
akoori.
24 Beitu bamwei muli nywe beikiriza bange ba mu rubuga lwa
Tiyatiira, muhondeeri kwahi nzegesya gibiibi gya beegesa ba bugobya
gibeeta nsita zihandu za Sitaani. Nkwiza kwahi kubataho bujune bwa
biragiro bindi binyamaani.
25 Kutoolahoona, mwicale nimunzikiririzamwo kitatiro, kandi
nimunzegwa kudoosya bundiiza.
26 "Yogwo yenseenya alisingura maani ga kibii, akeicala
naadoosereerya bintu binyendya muntu akore kudwa ha kukwa
kwamwe, yogwo muntu ndimuha busobozi hali mahanga gajeemera
Ruhanga —
27 " 'Yogwo muntu, alilema gagwo mahanga mbura kisa, neisana nka
muntu akukuuta bantu ba gagwo mahanga, na mubbeere gwa
kyoma.
Alibabbarangura salaka za bujeemu bwabu, naazaatya nka muntu
kwabbarangura byese naabyata' —
nka Bbaabba kuyampeeri busobozi.
28 Kandi de, mwa kwolokya nka kwali musinguzi, yogwo yenseenya
alisingura munyanzigwa Sitaani, ndimuha luzota lwa mwakya karei,
lubeeta Kibbarakaaki.
29 Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo
Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange!"

3

Butumwa hali Beikiriza ba mu Rubuga lwa Saadi

1 "Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga wa kitebe kya beikiriza
bange, ba mu rubuga lubeeta Saadi, noobaweera yati:

"Yogwo wa busobozi bwenseenya bwa Ruhanga* kandi, Mukama wa
nzota za Ruhanga musanju,† akukoba: Bikorwa byenyu byensei ncala
mbyegiri, nka kumuli bantu beegebeerwe kukora binyendya, kyonkei
ngesu zeenyu, zibbeeri zibiibi.
2 Kale nu hataati, muleke bwolo! Mwekambe kuwona bwesige bwenyu
bumwicala nabwo mu mitima myenyu, tibubarugiriho. Habwakubba,
bikorwa byenyu byensei, mbiweeni, nyaabyagya bitali birungi, mu meiso
ga Ruhanga.
3 Nahabwakikyo, muteebeera bigambu bya kubanza na kubanza
bimwegwiri nka kubaabeegeseerye. Mubikwatire kimwei na maani,
kandi, mubihondere aleke muzire kukora bibiibi. Na kindi, musisimuke
muruge mu bwolo, kitali kikyo, nkwiza kubagwamwo mutakwega. Kandi,
na bwire bundiiziramwo kubasalira musangu timulibwega.
4 "Kyonkei, bandi muli nywe, bantu ba mu Saadi, ngesu zeenyu
zili zirungi, tizili na kibiibi kyensei. Babwo bo, bandiicala nabo,
kubba mitima myabu mili misyanu nka ngoye zaabu zisyanu, zibalweri,
basemereeri kwicala nagya.

---

* **3:1 3:1** Muwone mu Kuwonekerwa 1:4 nka kubakubaza ha myozo musanju mya Ruhanga. † **3:1 3:1** Makuru ga nzota musanju, mukusobora kugaagya mu Kuwonekerwa 1:20.

5 Kandi baḇwo bensei̱ bali̱lwani̱sya ni̱bakasi̱ngu̱ra maani ga kibii,
nkwi̱za kubaha ḇngoye zi̱syanu̱, nka baḇwo bali na mitima mi̱syanu̱. Na
mabara ga baḇwo balibba basi̱ngwi̱ri̱ ti̱nkwi̱za kugasusura mu kitabbu kya
boomi kya biro na biro, bei̱tu̱ nkwi̱za kuranga mabara ga baḇwo bantu,
hali Ruhanga na bamalayika ba Ruhanga.
6 Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa yeegwe bya Mwozo
Mu̱syanu̱, byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange.”

Ḇutumwa hali Beikiriza ba mu Ruḇuga lwa Filadelufiya

7 “Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga wa kitebe kya beikiriza
bange, ba mu ruḇuga lubeeta Filadelufiya, noobaweera yati:

“Gyagya wa mananu, Mu̱syanu̱ wa Ruhanga, ali na ḇu̱sobozi̱, nka
mukama Dau̱di̱, w’Ỉsaleeri̱ ḇuyaalingi naḇwo. Kandi, muhanda gwensei̱
gummba nzi̱jwi̱ri̱, mmba ngwi̱jwi̱ri̱, na gu̱gwo gummba nzi̱jeeri̱, mmba
ngwi̱jeeri̱. Nkwendya kubaweera bibi bigambu,
8 Bikorwa byenyu̱ byensei̱ mbyegi̱ri̱ nka kubiicala, kandi nkwendya
mu̱nyeetegeerye kurungi! Muhanda gu̱mbateereeri̱ho, tihaloho muntu
yensei̱ akusobora kugwijala. Na kindi, mbeegi̱ri̱ nka kumutali banene
banzikiririzamwo, bei̱tu̱ naḇwo, mucaalingi kunyeehooga, kandi bigambu
byange mwabi̱kwati̱i̱ri̱ ki̱mwei̱ na maani.
9 Mu̱nyeetegeerye nu hataati̱! Baḇwo bantu ba mwi̱rombero lya
Sitaani, bakugobya bantu, nti boobo Ỉbayudaaya, bantu ba Ruhanga.
Bi̱byo bintu bibakubaza ni̱beetembya kubba ba hakyendi̱ hoi̱, kandi
batali, bakwi̱za kudwa ha kukyega nti, nywenywe kwo muli bantu bange
banyendya. Kandi, nkwi̱za kubaha kwi̱za mu mei̱so geenyu̱, babakundire
malu̱ nibabataagira.
10 Kandi, nkwi̱za kubalinda hali maani ga Sitaani, munyazigwa wa
Ruhanga, gakugyenda kwi̱zi̱ra bantu ba mu nsi. Haḇwakubba nywe,
mwaswi̱ri̱ kwegwa byohyo byamwe, bei̱tu̱ mwakwati̱ri̱ ỉki̱mwei̱ bigambu
byange bi̱nyaabeegeseerye, bi̱mwei̱ki̱ri̱ri̱izemwo.
11 “Ndi heehi̱ kwi̱za! Nahaḇwaki̱kyo, mu̱kwati̱re ki̱mwei̱ ki̱kyo
ki̱mwei̱ki̱ri̱ri̱izemwo, aleke muntu wondi yensei̱ atalibatooloho bisembu
byenyu̱ bya ḇwomi ḇwa biro na biro bya Ruhanga byababi̱ii̱ki̱i̱ri̱.
12 Yogwo yensei̱ asi̱ngu̱ra maani ga kibii, ndimufoora mpagi̱ gya
Yeekaru gya Ruhanga, kandi aliicala naali mu̱si̱gi̱ku̱ biro na biro. Kindi,
ndimutaho ibara lyange lihyaka, neibara lya Ruhanga wange, neibara
lya ruḇuga lwa Ruhanga, ruḇuga lu̱lwo lubakweta Yeru̱salemu̱ gihyaka,
lwakwỉza kwicalamwo. Lu̱lwo ruḇuga, lwolwo luliru̱ga mwiguru hali
Ruhanga wange.
13 Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa yeegwe bya Mwozo
Mu̱syanu̱ byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange.”

Ḇutumwa hali Beikiriza ba mu Ruḇuga lwa Lawu̱di̱keeya

14 “Handiikira malayika, mutumwa wa Ruhanga wa kitebe kya beikiriza
bange, ba mu ruḇuga lubeeta Lawu̱di̱keeya, noobaweera yati:

“Gyagya yogwo, Amiina, atahindukahinduka di̱ na di̱, mwesigwa hali
Ruhanga, kei̱so wa mananu, kandi Mukama wa bintu byensei̱ bya
Ruhanga bi̱yaahangi̱ri̱, kuruga ha kuhanga kwa nsi, nkukoba:
15 Bintu byenyu̱ byensei̱ bimukakora ncala mbyegi̱ri̱. Nkyegi̱ri̱ nti
mwicala kwahi bahyo nka meezi̱ ga kunaaba. Hakiri nu abbenge mwalingi
bahyo, rundi bei̱nyamu̱ ki̱kyo kyaku̱bbeeri̱ kya mugasu.

16 Beitu, habwakubba timuli na ha muli, muli kwahi banyamaani
kandi, muli kwahi bagarei, ndi mu kugyenda kubasuula, nka muntu
bwatwa meezi gabiibi, kuruga mu munwa.
17 Mukwehembahemba nimukoba, ‘Tuli baguuda, tuli neitungu kandi
tituli na kitwendya kitutatunga.’ Beitu kandi, mukyegiri kwahi nti,
nywenywe bantu bali kubiibi hoi. Muli baseege, kandi, beijalu ba meiso,
bali busa munyiniyi.
18 Kale nu hataati, magezi ga nkubaha, mwize munguleho mahiga
ga zaabbu, zaabbu gidi gihiiru kwo, aleke musobore kubba baguuda
ba biribiri. Munguleho na ngoye zisyanu tei, aleke musobore kulwala
ngoye ha mibiri myenyu. Mwakagula zizo ngoye, buhwo mukwiza kubba
mwetooriho nsoni za kubba busa, munyiniyi. Kindi, munguleho mubazi
gwa meiso, mwetoonyerye, aleke musobore kuwona kurungi.
19 “Beitu, yogwo yensei ginyendya kwo, kakubba abba akoori kintu
kibiibi, mufubira mbe kandi, nimwolokereerya nsobi gyamwe, aleke
agizire. Nahabwakikyo, muleke bikorwa bibiibi, muhindule ngesu,
mutandike kukora bintu birungi.
20 Kale nu munyeetegeerye! Ndi nka muntu yeemereeri ha mulyangu
gwa nnyumba, akweta bamukingulire, aleke eingire. Yogwo yensei
alyegwa iraka lyange, akankingulira mulyangu, nkwiza kwingira mu
nnyumba nitudya hamwenya nayo.
21 “Yogwo yensei asingura maani ga kibii, nkwiza kumuha busobozi
bwa kwicaara ha rubaju lwange, heehi na kitebe kyange kya bukama,
kulema bantu bensei. Nagya kwokwo nyaasingwiri maani ga kibii,
nyaatunga busobozi bwa kwicaara ha rubaju lwa Ruhanga Bbaaweetu.
22 Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe bya Mwozo
Musyanu byali mu kuweera bitebe bya beikiriza bange.”

4

Iguru nka Kuliisana

1 Heinyuma gya bibyo bintu byensei, nyaaweeni kintu mwiguru,
nikikwisana nka mulyangu gweirembo gukingule. Kandi yogwo weiraka
likooto nka lya lugwara, ginyaalingi nyeegwiri naakubaza nagya ha
murundi gwakubanza na kubanza, yanzetiri yambwera, “Iza haha owone!
Nkugyenda kukwolokya bintu byensei bikwiza kubbaho mu biro bya mu
meiso.”
2 Nahaahwo bulohobuloho, nyeegwiri maani ga Mwozo wa Ruhanga
nigankuuta, kandi nigansenga nigantwala hakyendi mwiguru. Kukwo
mwiguru, nyaaweeniyo kitebe kya bukama bwa Ruhanga, na yogwo
munyakubba akiicaliiri!
3 Yogwo munyakubba akiicaliiri, mu nzooka gyamwe, yaamyankyengi-
bumyankya nka mahiga ga muhendu, kandi, na mwahangeizima
gukumyankya-bumyankya gwalingi gukyelogoleerye.
4 Kandi, haalingiho bitebe bya bukama bindi makumi gabiri na
binei, bya bahandu ba Beisaleeri na ba beikiriza ba Yesu, bibaalingi
beicaliiri, beelogoleerye kikyo kitebe kihandu. Bahandu baalingi balweri
ngoye zisyanu tei, kandi ha mitwe myabu bateeriho kondo za bukama,
zikoleerwe kuruga mu zaabbu.
5 Kitebe kikyo kinyakubba hakati na hakati, kyamyankyengi myoro,
kandi nikitinda nka kyalu. Mu meiso gaakyo, haalingiho taara musanju
zikwaka. Makuru ga zizo taara, googo myozo musanju mya Ruhanga
myaha bantu baamwe.

6 Kindi mu meiso gaakyo, haalingiho kintu kinyakwisananga nka meezi
geitaka gasyanu tei.
Kandi, hahwo ha kikyo kitebe kya bukama bwa Ruhanga, haalingiho
bihangwa binei bya mwiguru, binyakubba ha mbaju zensei inei za kitebe
kikyo. Buli kimwei ha bibyo bihangwa, kyalingi na meiso henseenya ha
mubiri, mu meiso gaakyo, neinyuma lyakyo.
7 Kihangwa kyakubanza mu bibyo bihangwa kyali nka ntali, kya kabiri
kyali nka nnumi gya nte, kihangwa kya kasatu kyali na busyo nka bwa
muntu, na kyakanei, kyali nka sega, akudunduuka hakyendi, mu mwanya.
8 Kandi, buli kimwei mu bibyo bihangwa kyali na bimpaha mukaaga,
binyakubbaho meiso munda na hanzei. Biro byensei, ijolo na mwinsi
kwokwo byakeicalengi nibihiima,

"Musyanu, Musyanu, Mukama Ruhanga yooyo musyanu,
yooyo ali Mukama Ruhanga wa busobozi,
yogwo munyakubba, yogwo aloho, kandi alibbaho."

9 Bibyo bihangwa byakahiimanga yatyo, byabbengi nibikuhaariiza yogwo
munyakubba eicaliiri kitebe kya Ruhanga. Byamuhariizengi, nibikumu-
tamwo kitiinisa kandi nibikumusiima, nti, yooyo aliicalaho biro byensei.
10 Babwo bahandu, makumi gabiri na banei, baagwengi bo kandi hansi,
nibaaramya yogwo munyakubba eicaliiri kitebe kya Ruhanga. Baakab-
banga nibakuramya, yogwo eicalaho biro na biro, kondo zaabu zensei
baazitoolengiho, nibaziguma hansi mu meiso ga Mukama, nibakoba,

11 "Mukama weetu kandi Ruhanga weetu,
weewe osemereeri kuhaariizwa,
weewe osemereeri kubba na kitiinisa na busobozi.
Kubba weewe waahangiri bintu byensei,
Bintu byensei biwaahangiri, biicalaho, habwakubba kwokwo wen-
deerye yaatyo."

5

Yesu, Mwana gwa Ntaama

1 Heinyuma, nyaaweeni yogwo munyakubba eicaliiri kitebe kya
busobozi kya mwiguru, akweti mu mukono gwamwe gwabudyo, kintu
kizinge nka lupapura. Kikyo kintu kyalingi na bigambu bihandikiirweho
kunu na kunu, kandi kyali na bilengeru bya mirundi musanju, bikuragiira
muntu wondi yensei atahaahuula kikyo kintu.
2 Kandi de, nyaaweeni malayika munyamaani, naakubaza neiraka lya
hakyendi, yaakoba yati, "Muntu akusemeera kuhaahuula kandi akabuula
kikyo kintu yooyo naani?"
3 Beitu, hatakabbeho muntu yensei mumu mu nsi, kadi mwiguru, rundi
kuzumu munyakubba naakusobora kuhaahuula bibyo bilengeru, rundi
naakusobora kubuula kikyo kintu, aleke nsita zaamwona zisomwe.
4 Habwakubba, hatakabbeho muntu yensei akusemeera kuzibuula mwa
bantu ba Ruhanga kuzisoma, nyaaliiri na maani hoi!
5 Kyonkei, omwei hali babwo bahandu makumi gabiri na banei,
yambwereeri yati, "We, welekereho kulira! Omuweeni yo yogwo, Yesu
mujuni weetu, gibeeta Ntali gya Buyudaaya, kandi wa mu kika kya Dauudi
munyakubba mukama w'Isaleeri? Yogwo yooyo munyakusinga Sitaani,

munyanzigwa wa Ruhanga, kandi yooyo akusemeera kuhaahuula bibyo bilengeru na kusoma nsita za Ruhanga zenseei."

6 Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni Yesu, yeemereeri heehi na kitebe kya bukama bwa Ruhanga, kandi bihangwa bya mwiguru binei na babwo bahandu bamwelogoleerye. Yaali nka Mwana gwa Ntaama munyakutukwera, beitu kandi yaali ahimbookiri. Yaalingi na mahembe musanju, na meiso musanju, nibili nka bintu binyakuragiiranga maani ga myozo musanju mya Ruhanga miyaatumiri mu nsi gyenseei.

7 Yaabyokiri yaagyenda hali yogwo munyakubba eicaliiri ha kitebe kya bukama bwa Ruhanga, yaamutoolaho kikyo kintu.

8 Buyaakimutoorihо, bibyo bihangwa bya mwiguru binei na babwo bahandu, baagwiri hansi baaramya Yesu Mwana gwa Ntaama. Kandi bubwo, buli kimwei mu bibyo bihangwa na bahandu benseei baalingi bakweti kidongo na ncuba zikoleerwe mu zaabu, zinyakubbamwo kyoto nikikutuuka mwica gukuwunya kurungi hoi. Makuru ga gugwo mwica gukuwunya kurungi, goolokyengi kusaba kwa bantu ba Ruhanga.

9 Kindi, babwo bantu baahiimengi kyembu, nibakoba yati, "Weewe musa, oli wa maani kandi akusemeera kukwata na kusoma kikyo kintu kizinge kya Ruhanga, habwakubba weeheeriyo waakwa, kandi ibbanga lyamu, licungura bantu ba buli lukobo na buli ihanga.

10 Kubba, waabacungwiri, baafooka bantu ba mu bukama bwamu kandi balaami baamu bakukukoora, boobo balilema bantu benseei ba mu nsi."

11 Bunyaali nincakawona bibyo bintu, nyeegwiri maraka ga bamalayika banene hoi, banyakubba nkumi na nkumi, beelogoleerye kitebe kya bukama bwa Ruhanga kandi de, beelogoleerye bihangwa bya mwiguru binei na kitebe kya babwo bahandu.

12 Bamalayika babwo, baahiimengi na maraka ga hakyendi, nibakoba, "Yogwo Mwana gwa Ntaama munyakutukwera, akusemeera kutiinwa hoi, akusemeera kubba wa maani hoi, akusemeera kubba wa magezi ganene hoi kandi, akusemeera kubba wa mugisa hoi."

13 Heinyuma gya kwegwa gagwo maraka, nyeegwiri kandi bantu benseei, babbe babwo ba mwiguru na ba mu nsi, babwo banyakubba hansi gyeitaka na kuzumu, babwo bantu benseei baahiimengi nibakoba, "Biro byetu byenseei, tuhaariizenge yogwo Mukama weetu eicaliiri kitebe kya Ruhanga na Yesu, Mwana gwa Ntaama. Kandi, kitiiinisa, na maani, na mugisa bibbe hali bo."

14 Mwomwo bibyo bihangwa binei, byeiramwo nibikoba, "Amiina!" Bo babwo bahandu baagwiri hansi baaramya Ruhanga na Yesu.

6

Yesu Naahaahuula Bilengeru

1 Kinyakuhonderaho, nyaaweeni Yesu Mwana gwa Ntaama, naahaahuula kilengeru kya kubanza, ha bilengeru musanju binyakubba nibili bizinge nka lupapura. Buyaahaahwiri, nyeegwiri kimwei ha bihangwa bya mwiguru binei, binyakubba na busobozi, nikibaza neiraka likutinda nka lya lukuba, nikikoba yati, "Iza!"

2 Nyaaweeni kisolo kibeeta mbaraasi, kinyakubba na byoza bisyanu, nikirugayo. Muntu munyakubba atembiri mbaraasi gigyo naakugivuga, yaali akweti buta; Ruhanga yaamuha kondo, ginyakwolokyanga busingizi. Yogwo muntu, yaali amaari kadei kusingura mu bulemu buyabanziri kulwana; kandi yaali yeeheeriyo kusingura, na mu bulemu bundi buyaali naakugyenda kulwana.

3 Heinyuma gya kuwona muntu munyakubba atembiri mbaraasi
gisyanu, yogwo Mwana gwa Ntaama, yaahaahwiri kilengeru kya kabiri.
Ha keire kaakwo, nyeegwiri kihangwa kya mwiguru kya kabiri, kimwei
ha bidi bihangwa bya mwiguru binei, nakyo nikikoba, "Iza!"
4 Bukyakobiri yatyo, mbaraasi gindi, ginyakubba na bwoza bwengu,
gyarugayo. Gyodede gyalingi na muntu akugivuga. Ruhanga yaaheeri
yogwo munyakubba naakugivuga, mpirima gikooto na busobozi bwa
kuleeta bulemu mu nsi, aleke bantu beitengene.
5 Bunyaamaari kuwona bintu bikukwatagana na mbaraasi gyengu, Yesu
Mwana gwa Ntaama yaahaahwiri kilengeru kyakasatu. Buyaakihaahwiri,
nyeegwiri kihangwa kyakasatu, nikikoba, "Iza!" Ku murundi gugu,
haarugiriyo mbaraasi giwa bwoza bwiraguru, nigili kyakuwoneraho, kya
kukwa kubbahoona, nzala bugibba gigwiri. Munyakubba naakuvuga
mbaraasi gigyo, yaali asengiri minzaani myakupimisya bidyo binyakubba
bikeehiri hoi mu nsi.
6 Ha keire kakwo, nyeegwiri iraka nka lya muntu, linyakwisananga
nka likuruga mu bidi bihangwa bya mwiguru binei. Liiyo iraka lyali
nilikuweera yodi munyakubba naakuvuga mbaraasi giiraguru, "Muhendu
gwa kugula kikopo kimwei kisakisa, kya bukooro bwa nganu, gukwiza
kwijanjananga mpeera gya muntu gyakolera mu kiro kimwei. Kandi de,
na muhendu gwa kugula bikopo bisatu, bya bukooro bwa ngura, nagwo
gukwiza kwijanjananga mpeera, gya muntu gyakolera mu kiro kimwei.
Beitu kyonkei, otahenera misaali mizayituuni, mirugamwo makuta ga
kudya. Kandi de, otahenera misiri mya mizabbibbu!"
7 Bunyaamaari kuwona bintu bikukwatagana na mbaraasi
giiraguru, Yesu Mwana gwa Ntaama yaahaahuula kilengeru kyakanei.
Buyaakihaahwiri, nyeegwiri kihangwa kya mwiguru kyakanei, nikikoba,
"Iza!"
8 Deeru bubu, haarugiriyo mbaraasi giwa bwoza busiihuuku. Mun-
yakubba naakuvuga mbaraasi gigyo, baamwetengi Kagingo. Wondi
gibeetengi Kuzumu, nsi gya bakuu, yo yaalingi heehi hoi, naakuhondeera
yogwo Kagingo. Benseenya babiri, Ruhanga yaali abaheeri busobozi
bwa kucuukiriirya kimwei kyakanei kya bantu ba mu nsi, beitengene
na bulemu, bakwe na kugwa kwa nzala, beitwe nseeri za biizo, kandi
barumbwe bisolo bya mwirungu.
9 Bunyaamaari kuwona bintu bikukwatagana na mbaraasi gisiihuuku,
Yesu yaahaahuula kilengeru kyakataanu. Buyaakihaahwiri, nyaaweeni
hansi wa kyoto kya mwiguru, nihaliyo baheereza ba Ruhanga. Babwo
baheereza, boobo ba bantu beitiri, habwa kubawona nibakwikiririza
mu bigambu bya Ruhanga, kandi de, habwa kubawona nibakuweeranga
bantu, bukwenda bukukwatagana na Yesu.
10 Baalukiri neiraka likooto, nibakoba yati, "Mukama wa busobozi
bwenseenya, weewe Ruhanga Musyanu kandi wa mananu! Oliidoosya
hanya, kwicala otasaliiri musangu babwo bantu ba mu nsi banyakutwita;
kandi, oliidoosya hanya kwicala otabafubiiri?"
11 Buli omwei muli bo Ruhanga yaamuheeri kanzu gisyanu, nikali
kawoneru ka businguzi. Kandi de, benseenya Ruhanga yaabaweera,
bahuumuleho habwa kasumi, kudoosya muhendu gwa babwo baheereza
beira baabu, baliitwa bantu babiibi, bugulikadwereera.
12 Mu kuwonekerwa kwange, Yesu buyaali naakuhaahuula kilengeru
kya mukaaga, haloho bintu binyakubbaho. Kimwei mu byo, habbeeriho
musiiki gunyamaani hoi. Kintu kindi kinyakubbaho, lyoba lyalumiri,
lyeiragura lyasisana kigoye kiiraguru piipiipii. Kandi de, mweri
gwahindukiri gwabba gwengu nkeibbanga.

13 Nzota za kwakyendi, zaakunkumukiri zaagwa hansi nka miyembe
kumiteisuka kugwa ha murundi gumwei, lihehu linyamaani lya mu
busumi bwa kasambura, bulihunga.
14 Iguru lyezingiri nka mukeeka kugwezinga, lyarugaho lyasyeera. Na
nsahu zensei, hamwenya na bizinga byensei, byodede byarugiriho mu
biikaru byabyo, nabyo byasyeera.
15 Kinyakurugamwo, bajeemu ba mu nsi bensei baagyendiri beebisa mu
bwingira, na hansi wa mahiga ga nsahu. Mu babwo hooho haali, bakama,
balemi, bahandu baamahe, baguuda na banaku, beiru na batali beiru.
16 Baalukengi nibaweera nsahu na mahiga "Mutugwere mutubise, aleke
yogwo eicaara ha kitebe kya bukama atatuwonaho; kandi de, aleke na
Mwana gwa Ntaama atatufubira.
17 Habwakubba, kiro kya Yesu na kya Ruhanga kutusalira musangu
kidoori; kandi bubaagutusalira, tihaloho kadi muntu omwei, akusobora
kugaana."

7

Bantu ba Bamalayika Baateeriho Kilengeru

1 Heinyuma gya bintu bikuhuniriza, binyakubba ku nsi, ku lyoba na ku
bintu bindi, Yesu amaari kuhaahuula kilengeru kya mukaaga, nyaatungiri
kuwonekerwa kundi. Mu kuwonekerwa kundi kuku, nyaaweeni ba-
malayika banei. Bamalayika babwo baali beemereeri ha mbaju inei za
nsi, buli omwei naali ku rubaju lumwei lumwei. Bamalayika babwo baali
bakweti mpehu gyensei gikusobora kuleetaho kiizo mu nsi, kuruga mu
mbaju inei za nsi gyensei, gitahunga mwitaka, na mu nsi, kadi kuzingizya
misaali.
2 Kandi de, nyaaweeni malayika wondi, munyakuruga buhulukalyoba.
Yogwo yo, yeiziri na kikwatu kya kutaho bantu kilengeru kya Ruhanga
mwomi; nikili kilengeru kya kulinda bantu, hali kiizo kyenseenya.
Malayika yogwo, yeetiri neiraka likooto, badi bamalayika banei, ba
Ruhanga bayaali aheeri busobozi, bwa kuleeta kiizo ku nsi na mwitaka.
3 Buyaabeetiri, yaabaweera, "Mutaleeta kiizo kyensei mu nsi rundi
mwitaka rundi ku misaali, gya na bamalayika bandi tutakabbeeri kutaho
baheereza ba Ruhanga, kilengeru ku busyo."
4 Kasi mwomwo malayika yogwo, hamwei na bamalayika beira baamwe,
baata kilengeru ha buli muheereza wa Ruhanga yensei. Bwire bubwo,
nyeegwiri muhendu gwa babwo bantu babaateeriihoona kilengeru kya
Ruhanga. Bensei hamwei, baalingi bantu kasiriira kamwei, na mitwaru
minei, na nkumi inei. Babwo bantu baali barugiri mu nganda zensei ikumi
neibiri za Beisaleeri.
5 Bantu ba mu luganda lwa Yuda, babaateeriho kilengeru, baali mutwaru
gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Lubbeeni, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Gaadi, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
6 ba mu luganda lw'Aseeri, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Nafutaali, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Manaase, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
7 ba mu luganda lwa Simyoni, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Leevi, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Isaakaari, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
8 ba mu luganda lwa Zabbulooni, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;
ba mu luganda lwa Yozefu, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri;

ba mu luganda lwa Bbenyamiini, baali mutwaru gumwei na nkumi ibiri.

Beikiriza ba Yesu Nibahaariiza Ruhanga

9 Heinyuma gya kuwona bantu ba bamalayika babaateeriho kilengeru,
nyaatungiri kuwonekerwa kundi. Mu kuwonekerwa kukwo, nyaaweeni
kitebe kikooto kya bantu. Kwega baḃwo bantu nka kubaali banene, haali
hataloho muntu yensei munyakubba naakusobora kubabala, akabamala.
Baali barugiri mu mahanga genseei, nganda zensei, kandi nibali ba ndimi
zensei. Baḃwo bantu baali beemereeri mu meiso ga kitebe kya Ruhanga
na mu meiso ga Mwana gwa Ntaama. Kandi, baali balweri kanzu zisyanu,
bakweti nsansa nibakujaguza kusingura.
10 Baḃwo bantu baalukengi neiraka likooto nibakoba yati,
“Ruhanga weetu yogwo,
eicaliiri kitebe kya ḃukama ḃwa mwiguru,
na Yesu Mwana gwa Ntaama, boobo banyakutujuna.”
11 Bamalayika bensei baali beemereeri; beelogoleerye kitebe kya Ruhanga.
Kandi de, baali beelogoleerye bahandu, na bihangwa bya mwiguru binei.
Bamalayika baḃwo, hamwenya na bihangwa bya mwiguru binei na
bahandu ba Beisaleeri, bensei hamwei bamaari gagwa mu meiso ga kitebe
kya ḃukama ḃwa mwiguru, batulukiri ḃusyo ḃwaḃu hansi, baaramya
Ruhanga.
12 Baamuramyengi nibakoba,
“Kakibbe yaatyo, nka baḃwo bantu kubasabiri!
Ruhanga weetu ahaariiziḃwe kandi ahaaḃwe kitiiniisa;
haḃwakubba yooyo eicala wa magezi, yooyo asemereeri kusiimwa,
kandi de kitiiniisa,
ḃusobozi, na maani,
ḃyenseenya biicala byamwe, biro na biro!
Amiina!”
13 Omwei hali baḃwo bahandu yamḃuuliirye yati, “Baḃwo balweri kanzu
zisyanu, bali bantu ba muliingo kyani, kandi, barugiiri hanya?”
14 Gya nyaamwiriirimwo ninkoba yati, “Muhandu, nagya tinyeegiri;
beitu we, nka kwokubyega, nkukusaba ombwere.”
Yanziriirimwo naakoba yati, “Baḃwo bantu boobo barugiri mu kuwon-
awona kunyamaani, beitu baasingura. Kandi baanaabiirye kanzu zaaḃu
mwibbanga lya Mwana gwa Ntaama, baazisyaniia.
15 “Gigyo, gyogyo nsonga gibaha kwemeeranga mu meiso ga kitebe kya
ḃukama ḃwa Ruhanga,
nibamukoora ijolo na mwinsi, mu Yeekaru gyamwe.
Ruhanga, yogwo eicaliiri kitebe kya ḃukama ḃwa mwiguru, akwiza
kwicalanga nabo, naabalinda.
16 Nzala tigiliḃuniia kubadya;
na nyoota, tigiliḃuniia kubakwata.
Lyoba likwiza kwahi kubookyanga.
Kadi kintu kindi kyenseenya kiicala na kingeere, kikwiza kwahi
kubookyanga.
17 Haḃwakubba, Mwana gwa Ntaama, yogwo eicaliiri hakati wa kitebe kya
ḃukama ḃwa mwiguru, alibafaaho nka muliisya weigana.
Aliḃeebembera nka muliisya kwatwala ntaama zaamwe ku mazuba
ga meezi ga ḃwomi, aleke zitakwa nyoota.
Kandi, Ruhanga alibasusura maliga genseenya gali mu meiso gaaḃu.”

8

Kilengeru kyamusanju

1 Yesu̱ mu̱nyaku̱tu̱kwera bu̱yaahaahwi̱ri̱ kilengeru kyamusanju, haabbeeri̱ho kahuno mwiguru ˆlyense̱i̱, keicalaho kumala kicweka kya saaha.
2 Kinyakuhonderaho, nyaaweeni̱ bamalayika musanju, beemeera mu me̱iso ga Ruhanga. Bu̱li omwe̱i̱ mu bamalayika babwo, yaaheebeerwe lugwara.
3 Kandi, nyaaweeni̱ malayika wondi, munyakubba akwete̱i̱ lucuba lwa ku̱tu̱u̱ki̱ri̱i̱ryamwo bintu bi̱ku̱wu̱nya kurungi, lu̱koleerwe mu zaabbu. Yogwo malayika, ye̱i̱zi̱ri̱ yeemeera mu me̱iso ga kyoto kya mwiguru ki̱baahongerengi̱ho. Bu̱yaali naacaali hahwo, baamu̱heeri̱ bintu binene bi̱ku̱wu̱nya kurungi, bya kwokya ha kyoto kya zaabbu, kiicala mu me̱iso ga kitebe kya bukama bwa mwiguru. Baabi̱mu̱heeri̱ abyokye, aleke ki̱i̱ca kyaho ki̱tu̱u̱ke ˆkigyende ˆhali Ruhanga, hamwenya na kusaba kwenseenya, kwa bantu ba Ruhanga kubasaba. Bi̱byo bintu, yaabi̱teeri̱ mu kyoto, yaabyokya.
4 Mwi̱ca gwa bintu bi̱yookeerye, gwatu̱u̱kengi̱ niguruga mu lu̱lwo lucuba lwa malayika yogwo luyaali akwete̱i̱. Gwatu̱u̱kengi̱ nigutemba kwakyendi̱ hali Ruhanga, nigugyendagyenda hamwenya na kusaba kwa bantu ba Ruhanga ku̱baasabengi̱.
5 Mwomwo malayika yatoola makala gahyo ga mu kyoto, yaagata mu lu̱lwo lucuba, lweizula. Bu̱lwe̱i̱zwi̱ri̱, yaaluguma ku nsi. Bu̱yaalu̱gu̱mi̱ri̱, lukuba lwabbwatu̱ki̱ri̱, ˆkamyankya kaaserya, kandi de, ˆhaabbaho na mu̱si̱ki̱.

Bamalayika Nibakuuta Ngwara Inei Zaakubanza

6 Mwomwo bamalayika musanju, banyakubba baheebeerwe ngwara musanju, beetekaniza kuzikuuta.
7 Malayika wa kubanza bu̱yaaku̱u̱ti̱ri̱ lugwara lwamwe, ndagali̱ giwa mahi̱ga, hamwenya na mwoˆro gu̱tabwi̱rwemwo ibbanga, byaru̱gi̱ri̱ mwiguru byagwa hansi. Kinyakurugamwo, ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya bintu byenseenya biicala mu nsi, byahya. Ki̱mwe̱i̱ kya kasatu kya misaali kyahi̱i̱ri̱, na ki̱mwe̱i̱ kya kasatu kyeisubi, nakyo kyahya.
8 Kinyakuhonderaho, malayika wakabiri, nayo yaaku̱u̱ti̱ri̱ lugwara lwamwe. Bu̱yaalu̱ku̱u̱ti̱ri̱, kintu kikwisana nka lusahu lukooto luli mukuhya, kyagwa mwitaka likooto. Kinyakurugamwo ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya meezi̱ kyahi̱ndu̱ki̱ri̱ kyafooka i̱bbanga.
9 Kindi de kinyakurugamwo, kyokyo nti, ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya bintu byomi bya mwitaka, byakwi̱ri̱; na ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya maati̱ gakooto ganyakubba mwitaka, gaabbuta.
10 Malayika wakasatu bu̱yaaku̱u̱ti̱ri̱ lugwara lwamwe, luzota lukooto, lunyakubba nilukwaka nka taara, lwaru̱gi̱ri̱ mwiguru, lwagwa mu ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya migira na mu ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya mazu̱ba.
11 (Ibara lya luzota lu̱lwo, lyolyo Bu̱lulu.) Kinyakurugamwo, meezi̱ ga ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya migira, na ga ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya mazu̱ba, gaatandika kululuha. Kandi de, bantu banene baakwi̱ri̱ habwa kunywa gagwo meezi̱ galulu.
12 Malayika waakanei bu̱yaaku̱u̱ti̱ri̱ lugwara lwamwe, Ruhanga yaasalaho ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya lyoba, ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya mweri̱, na ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya nzota. Ki̱kyo kyaheeri̱ ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya kyererezi̱ kyabyo, ku̱syera. Lyoba litakasobore kusuuka habwa mwanya gukwijanjana ki̱mwe̱i̱ kyakasatu kya bwi̱re bwa mwinsi. ˆNa mweri̱

na nzota nabyodede bitakasuuke habwa mwanya gukwijanjana kimweei kyakasatu kya bwire bweijolo.

13 Bunyaali nincaali hahwo, nyaaweeni sega naakuduندuukira mu mwanya. Sega yogwo, yaalukengi naabaza nka bantu, naakoba, "Buwaakawona bamalayika badi basatu basigeerihoona, nabo bakakuuta ngwara zaabu, bizibu binyamaani hoi bikwiza kugwera bantu bajeemu, beicala mu nsi. Kandi nabubaloho, bamalayika babwo basatu, bali heehi kukuuta zizo ngwara."

9

Malayika Wakataanu Naakuuta Lugwara Lwamwe

1 Kinyakuhonderaho malayika wakataanu nayo yaakuutiri lugwara lwamwe. Buyaalukuutiri, nyaaweeni malayika, munyakwisananga luzota lunyakubba lurugiri mwiguru, lugwiri hansi. Yogwo malayika munyakwisananga luzota, baali bamuheeri kisumuruzo kya kwahula lwije lwingiirya mu kiina kitali na hakikusambiira.*

2 Malayika munyakwisananga luzota, yaakingwiri lulwo lwije. Buyaalukingwiri, kiica kinyamaani hoi, kinyakuruganga mu kyoto, kyatuukiri nikiruga mu kikyo kiina. Kwega kikyo kiica kukyalingi kinyamaani, kyaleetirjho ntiti gyakalasanu, ginyakukwata henseenya, gyagaana na kyerereziei kya lyoba kugirabamwo.

3-4 Mu kiica kikyo, haarugirimwo nzige zeiza mu nsi. Nzige zizo, Ruhanga yaali azigeeni zitahenera isubi, misaali, rundi kimera kindi kyenseenya. Beitu, yaali aziheeri busobozi bwa kunena bantu, nka bumansisira nka kubunena. Kandi de, yaali aziragiiri ziwonawonesye zizo nkori za bibiibi zisa, banyakubba batali na kawoneru kaamwe ku busyo bwabu kakwolokya nti bali bantu ba Ruhanga.

5 Nzige zizo, Ruhanga atakazihe busobozi, bwa kwita babwo bantu; kyonkei, yaaziheeri busobozi, bwa kubawonawonesya, kumala myeri mitaanu. Kudiibwa kubaabbengi nakwo, nzige zizo zimaari kubanena, kwabbengi kwa maani hoi; kweisanengi nka kwa muntu kwabba nakwo, kamansisira bukabba kamuneniri.

6 Kwega burumi bubwo bwa zizo nzige, nka kubulibba bwakalasanu, babwo bantu bazilinena, balyegomba kukwa, beitu tibaliikwa.

7 Zizo nzige zinyaaweeni, zeisanengi nka mbaraasi zilwani, zeetegekiri kugyenda mu bulemu. Ku mitwe myazo, zaalingi na bintu bikwisana kondo za zaabbu, binyakwolokyanga nka kuzaalingi na busobozi bwa kudwa ha kusinga. Kandi de, zaalingi na busyo bunyakwisananga nka bwa bantu, mwa kwolokya nka kuzaalingi na magezi.

8 Zizo nzige zaalingi na byoza bilei, nka ntumbu za bakali, kandi de nizili na meino gakooto kandi goobi nka ga ntali, kwolokya nka kuzili za kabii hoi.

9 Zizo nzige zaalingi nizili na bigalagamba mu masalaka gaazo, binyakwisananga ngabu za kyoma. Buzaabbengi nizikuدندuuka kupapamuka kwazo kwabbengi neiraka nka lilyo libbahoona mbaraasi zinene buzibba nizisika bigaali, nizikwiruka kugyenda mu bulemu.

10 Nzige zizo, zaalingi na minkira misongororu nka mya bumansisira. Mu mimyo minkira, hooho haalingi bumala bwa kuwonawonesya bantu kumala myeri mitaanu.

---

* **9:1 9:1** Kikyo kiina, kyokyo kiteekerezebwa kubba nkomo gya mizumu. **9:1 9:1** Luuka 8:31

11 Nzige zizo, zaalingi na mukama waazo akuzilema. Yogwo mukama
waazo, yooyo malayika agira busobozi, ku kiina kitali na hakikusambiira,
kibaabboheerimwo mizumu. Ibara lya yogwo mukama waazo, mu
Luhebburaniya, lyolyo Abbadooni; kandi mu Luyonaani, lyolyo Apolyoni.
(Makuru ga lilyo ibara, mu ndimi zizo ibiri, googo Muzikya.)
12 Bujune bwa kubanza, kusigikira nka kunyaabuweeni mu kuwonek-
erwa kukwo kunyaatungiri, bumalikiriho; beitu kandi, hacaaliyoona
bundi, bwa milingo mibiri, bukugyenda kwiza.

Malayika wa Mukaaga Naakuuta Lugwara Lwamwe

13 Kinyakuhonderaho malayika wa mukaaga nayo yaakuutiri lugwara
lwamwe. Buyaalukuutiri, nyeegwiri iraka niliruga mu nsonda inei za
kyoto kya zaabbu, kiicala mu meiso ga Ruhanga.
14 Iraka lilyo lyali nilikuweera malayika wa mukaaga, munyakubba ak-
weti lugwara, yati: “Teesya babwo bamalayika banei, balema mahe geiti,
babwo banyakubbohwa nagwa kumugira gukooto, gwa buhulukalyoba,
gubeeta Efuraati!”
15 Malayika wa mukaaga kiyaakoori, yaateiswiri bamalayika babwo.
Bamalayika babwo boobo ba Ruhanga bayeiceeri ategekiri kuteesya ha
keire kaakwo, ka kiro kyokyo kyonyini kya mweri gwogwo na mwaka
gwogwo. Yeiceeri ategekiri kubateesya, aleke beehembere mahe gaabu
mu kwita kimwei kyakasatu kya nkori za bibii zenseenya za mu nsi.
16 Bamalayika babwo babaateseerye, beizири beebembeeri muhendu
gukooto, gwa baamahe, banyakulwananga batembiri mbaraasi. Muhendu
gugwo, bambwereeri gwalingi gwa baamahe banene hoi, batakusobora
kubalwa.†
17 Mu kuwonekerwa kukwo kunyaatungiri, nyaaweeni mbaraasi
hamwenya na babwo banyakubba nibakuzivuga. Babwo banyakubba
nibakuzivuga baali balweri ngabu mu masalaka. Ngabu zizo zaalingi na
rangi gyengu nka gya makala gakwaka; nizili na rangi gikwisana mwica;
kandi de nizili na rangi gikwisana ndimi za mworo. Mitwe mya mbaraasi
zizo zibaali nibakuvuga, myeisanengi nka mitwe mya ntali mu kutiinisya
kwamyo, kunyakwolokyanga mbaraasi zizo, nka kuzaalingi bisolo bya
kabii. Kandi, mu minwa mya mbaraasi zizo, haarugengimwo mworo,
mwica, na buganga.
18 Bibyo bintu bisatu, binyakuruganga mu minwa mya mbaraasi:
Mworo, mwica, na buganga, byobyo biizo bisatu binyakwita kimwei
kyakasatu kya bantu babiibi ba mu nsi.
19 Busobozi bwa kwita bantu, bwa mbaraasi buzaalingi nabwo, bwalingi
mu minwa myazo. Kandi busobozi bwa kuhutaaza bantu, bwo bwalingi
mu minkira myazo. Minkira myazo, myalingi na mitwe mikwisana mya
mpiri mizaakoresyengi, kunena bantu.
20 Bantu banyakusigalaho bensei, babwo banyakubba bateitiirwe bibyo
biizo, kandi kunu boodede nibali nkori za bibii, batakazire bisisani bibaali
beekoleeri. Mu kiikaru kya kubirugaho, nibakeeziramwo aleke Ruhanga
abaganyire habwa kubikora na kubiramya, bo bagyendiri mu meiso na
kubiramya, nibaramya na mizumu. Bisisani bibaaramyengi, bimwei baali
babiheesiri mu mahiga ga milingo mikwahukana, nka: Zaabbu, feeza, na
gandi; kandi bindi byo, baali babiheesiri mu misaali. Bisisani byakwo
byali bintu bitawona, biteegwa, kandi bitalibata.
21 Kandi de babwo bantu, batakeeziremwo bibiibi byabu bya bwiti, bya
bulogo, bya bwenzi, rundi bibyo bya bwibi, bibaali bakoori.

† **9:16 9:16** Bbaibbuli zindi zikoresya *bukeikuru bikumi bibiri rundi milyoni bikumi bibiri.*

10

Malayika Akweti Katabbu Kadooli

1 Mu kuwonekerwa kundi kunyaatungiri, nyaaweeni malayika wondi
munyamaani naakusirimuka kuruga mwiguru. Malayika yogwo yaalingi
na kikaka kinyakubba kimwelyobiri ku mubiri gwamwe, nikili nka lugoye
lwa muntu alweri. Kindi de, muhangeizima gwalingi gumwelogoleerye ku
mutwe. Busyo bwamwe, bwaseraseryengi nka lyoba, na magulu gaamwe,
nigakwaka nka mpagi zengiri habwa mworo.
2 Mu ngalu gyamwe, yaalingi akweti katabbu kabuukule. Malayika
yogwo yeiciirye kigulu kyamwe kya budyo kwitaka lîkooto kandi yeicya
kigulu kyamwe kya bumoso ku nsi.
3 Heinyuma gya kwicya yatyo magulu gaamwe yeetiri neiraka likooto
linyakutindanga nka lya ntali gikuhuruguma. Buyeetiri yatyo, nkuba
musanju zaamwiririmwo na mutindo gwazo, nizikoresya bigambu
binyeetegerezengi.
4 Buzaali nizicakamala kumwiramwo, gya nyaali nindi heehi kuhandiika
bigambu byazo bizaamwiririmwo. Beitu kandi, nyeegwiri iraka linyaku-
ruga mwiguru nilimbwera yati, "Bibyo bigambu bya nkuba bizibaziri
mirundi musanju, bili bya nsita; otabihandiika!"
5 Mwomwo malayika yogwo ginyaaweeni, munyakubba ateeri kigulu
kyamwe kimwei kwitaka, na kindi ku nsi, yaabyokya mukono gwamwe
gwabudyo kwakyendi, nigucumya mwiguru, mwa kwolokya nka kwaku-
gyenda kurahira.
6 Buyaagubyokeerye, yaarahira mwibara lya Ruhanga, yogwo eicalaho
biro na biro, munyakuhanga iguru na bintu byenseenya biicalamwo;
kandi munyakuhanga nsi, na bintu byenseenya biicalamwo; kandi de,
munyakuhanga itaka likooto, na bintu byenseenya biicalamwo. Malayika
yogwo, yaarahiiri naagumya nti bintu byensei biyaali naakugyenda
kubaza, bili bya mananu. Mu kirahiro kyamwe yaakobiri yati, "Ruhanga
takugyenda kukeereerwa, atakabbeeri kukora kikyo kiyaategekiri kukora!
7 Mu kiikaru kya kulindiira, buwaakawona malayika wa musanju
akakuuta lugwara lwamwe, Ruhanga akwiza kudoosereerya ntegeka
gyamwe gya nsita, nka kuyaarangiiri baheereza baamwe, badi baraguri
baamwe ba kadei."
8 Kinyakuhonderaho, yogwo weiraka lya mwiguru linyakungaana
kuhandiika bigambu bya nkuba, yaabunjirye yambwera, "Gyenda hali
malayika yodi yeemereeri kwitaka na ku nsi, akuhe kidi kitabbu kibuukule
kyakweti."
9 Gyadede nyaabyokeerye, nyaagyenda hali malayika, nyaamusaba
ampe kitabbu kiyaalingi akweti. Malayika yanziririmwo naakoba yati,
"Kwata kikyo kitabbu, okidye. Mu munwa gwamu kikwiza kukunolera
nka buhooki, beitu bukyakadwa mu nda gyo, nikyehindula nikikudiisya
nda, mwa kwolokya kabii ka miliingo minene kakugyenda kwiza."
10 Gya dede kinyaakoori, malayika nyaamutooriho kikyo katabbu
nyaakidya. Mu munwa gwange, kyannoleeri nka buhooki; beitu
bunyaakimeeri, kidoori mu nda gyange, kyaluluha.
11 Kasi mwomwo bandagira nibakoba, "Okuteekwa kubunia kuranga
bintu bya Ruhanga biyaategekeeri bantu ba mahanga ganene, babwo
babaza ndimi za buli muliingo, na bibyo, biyaategekeeri bakama
benseenya."

11

Ruhanga Naatuma Bakeiso Baamwe Babiri

1 Kinyakuhonderaho, habbeerihoona munyakumpa ludodi
lunyakwisananga kipimyo. Mwomwo Ruhanga yambwera, “Gyenda
opime Yeekaru, Nnyumba Ruhanga, opime cali kyoto kyamwona kiicala;
kandi de obale na bantu bakundamya, mumwo mu Yeekaru.
2 Buwaakabba nookupima Yeekaru, otapima zigati gyagyo, habwakubba
zigati gigyo nyaagiheeriyo hali bantu batanzikiririzamwo. Nahabwakikyo
babwo bantu bakwiza kubba nibalema rubuga lukooto lwa Yerusalemu
kumala kasumi ka myaka misatu na kicweka.
3 Nndituma bakeiso bange babiri, beize barangire babwo bantu
batanzikiririzamwo, bukwenda bwange kumala myaka misatu na
kicweka. Bakeiso babwo, baliiza balweri bigoye bikuhalahala, kwolokya
nka kubasaaliirwe habwa bintu bibiibi bya bantu bibakoori.”
4 Misaali mibiri mya Mizayituuni na bikondo bibiri bibadengeetyaho
taara, bibyo biicala mu meiso ga Ruhanga mulemi wa nsi, biicala kaaku-
woneraho ka bakeiso babwo babiri. Biicala kaakuwoneraho koolokya nti,
Mwozo wa Ruhanga alibaha maani na busobozi batebye kurungi bigambu
bya Ruhanga, bilibba nka kyererezi hali bantu nkori za bibii, ba mu nsi.
5 Kandi, kakubba muntu yenseenya ageryaho kurumba babwo bakeiso,
bigambu byabu bibakukoresya kulwanisya yogwo akubarumba, bikubba
na maani nka ga mworo gukuhuluka mu minwa myabu, nigwokya
yogwo muntu. Kwokwo yatyo, bigambu bya bakeiso babwo bikusemeera
kwitanga yogwo yenseenya, ali munyanzigwa waabu.
6 Bakeiso babwo, balibba na busobozi kuruga hali Ruhanga, bwa
kusobora kugaana ndagali gitagwa mu busumi bwabu bubakubba nibaku-
rangira bantu bigambu bya Ruhanga. Kandi de, balibba na busobozi
bwa kuragira meezi ga migira na mataka kufooka ibbanga, na bubwo
bwa kuleeta ku nsi bujune bwa buli mulingo, ha bwire bwenseenya
bubalikabbanga bendeerye.
7 Bubalimala kuranga bigambu bya Ruhanga, lilyo lisolo liicala ka-
woneru ka munyanzigwa wa Ruhanga, liliruga mu kiina kilei hoi kitali na
hakikusambiira, niliiza kulwanisya babwo bakeiso. Lilyo lisolo liliibakirya
maani, kandi liliibeita.
8 Mirambu mya bakeiso babwo, milicala mileeri mu ruguudo lwa rubuga
luhandu,* cali baabambiri Mukama wa bakeiso babwo, Yesu Kurisito, ha
musalaba. Rubuga lulwo balweta Sodomu rundi Misiri, habwa bikorwa
bibiibi bya bantu baamwo, bibyo bya bwenzi, na bya kuzindiriza bantu.
9 Bantu bakuruga mu mahanga gakwahukana, bakubaza ndimi zik-
wahukana, kandi ba buli mulingo, balisunga mimyo mirambu kumala
biro bisatu na kicweka, kandi bubwo, batakwikiriza mirambu mya bakeiso
babwo miziikwe.
10 Babwo bantu ba mu nsi, beicala nkori za bintu bibiibi balisemererwa,
balikora bugenyi, kandi de, balihangana bisembu. Balikora bibyo bintu
byenseenya habwa kuwona baragüri babwo babiri, banyakwicalanga
nibawonawonesya bantu ba mu nsi, na kubaleetera bujune, nibali
bakwiri.
11 Beitu heinyuma gya biro bisatu na kicweka, Ruhanga aliha bakeiso
baamwe babwo rwoya lulibaha kwiraho, kubba boomi. Bakeiso babwo
balyemeera, kandi bantu benseenya baliwona bakeiso babwo, balihuniira
hoi.

11:4 11:4 Zaakaliya 4:3, 11-14 * **11:8 11:8** Bbaibbuli zindi zikoresya *Yerusalemu.*

12 Bakeiso babwo, balyegwa iraka likooto likuruga mwiguru,
nilibaweera, “Mutembe mwize kunu!” Bakeiso babwo, baligyendera
ha kikaka, nibatemba mwiguru.
13 Ha keire kaakwo koonyini, halibbaho musiki gunyamaani. Gugwo
musiki, guliguma kimwei kyeikumi kya manyumba ga mu rubuga lulwo;
kandi de, guliita bantu kasanju. Bantu basigeeriho, balikwatwa butiini;
kandi, balihariiza Ruhanga wa mwiguru, nibamutamwo kitiinisa, habwa
busobozi bwamwe bunyamaani.
14 Bujune bwakabiri, kusigikira nka kunyabuweeni mu kuwonekerwa
kunyaatungiri bumalikiriho; beitu kandi, bujune bwakasatu, buli heehi
kwiza!

Malayika Naakuuta Lugwara lwa Musanju

15 Heinyuma gya kuwonekerwa kukwo kwa malayika munyakubba
akweti katabbu na kwa bakeiso babiri, malayika wa musanju nayo
yaakuutiri lugwara lwamwe. Buyaalukuutiri, haabbeeriho maraka ganya-
maani mwiguru. Maraka gagwo gaakobengi yati,
Hataati busobozi, bwa kulema;
nsi gigi, nka mukama,
buli mu mikono, mya Ruhanga;
Hamwei na mu mikono, mya Kurisito;
Mutongoole, waamwe
kandi Ruhanga, akwiza kulema;
akwiza kulema, biro na biro.
16 Mwomwo bahandu makumi gabiri na banei, babwo beicaara mu
meiso ga Ruhanga ha ntebe zaabu za bukama, baagwiri beejumuka hansi,
baaramya Ruhanga.
17 Baamuramyengi nibakoba yati,
Mukama Ruhanga, we wa busobozi;
busobozi bwenseenya, we aloho hataati,
kandi eicalaho, biro byenseenya;
Tukukusiima, weeziririirye
busobozi bwamu, buhwo bunyamaani;
Tukukusiima, otandikiri kulema.
18 Babwo bantu bateikiririza
muli we, Mukama Ruhanga,
kiniga kyamu kinyamaani kibeiziiri;
beitu kasumi, kadoori,
ka we kwolokya, kiniga kyamu;
ka we kusalira bantu, musangu,
kusalira benseenya, babwo banyakukwa;
kandi kasumi, kadoori,
ka we kugabira baheereza mpeera;
baheereza baamu, babwo baragura
bigambu bibyo byobatumiri;
kandi kasumi, kadoori,
kaamu kugabira, bantu mpeera;
baamu bensei, bato na bahandu
babwo bakutamwo, kitiinisa;
kandi kasumi, kadoori,
ka we kuzikya, babwo benseenya;
beita bantu, haha ku nsi.
19 Mwomwo baakingula Yeekaru gya mwiguru. Bubagikingwiri, nyaa-
wonamwo sanduuki gya kiragaanu kya mukagu. Mu keire kakwo,

nyaaweeni kamyankya nikamyakya; kandi de nyeegwa lukuba nilubbwatuka, kandi nilutinda hoi. Kindi de, musiki gwazingizîirye nsi; kandi de, haagwa ndagali gya mahiga ginyamaani. Bibi byenseenya binyaaweeni, kandi binyeegwiri bamaari kukingula Yeekaru gya mwiguru, byolokyengi buhandu bwa Ruhanga, kitiinisa kyamwe, hamwenya na busobozi bwe.

12

Yohaana Naawona Kihiri mu Kuwonekerwa Kwamwe

1 Kinyakuhonderaho, mwiguru haawonekiriyo kintu kikuhuniriza hoi. Kikyo kintu kyanzookeeri yati: Nyaaweeni mukali, mubiri gwe na ngoye ze, byenseenya nibikumuluka nka lyoba. Hansi gya magulu ga mukali yogwo heisanengi nka haliyo mweri. Ha mutwe gwamwe, yaali alweri kondo gidoligе na buntu ikumi na bubiri bunyakumyankyanga nka nzota.

2 Mukali yogwo, yaali na nda, adoseneerye kubyala. Habwa kudiibwa bisa, na habwa burumi bwa kubyala, yogwo mukali yaalukiri.

3 Kintu kindi kinyakumpuniriza hoi, kinyakubbaho mwiguru, kyokyo kiki: Nyaaweeniyo kihiri kikooto kiwa mubiri gwengu, kinyakubba nikili kisitaani. Kihiri kikyo kyalingi na mitwe musanju, buli mutwe niguli na kondo gidooli gikwolokya nka kukili kikama; kandi de, kyalingi na mahembe ikumi, ganyakwolokyanga nka kukili na maani.

4 Kihiri kikyo, kyazooliri kimwei kyakasatu kya nzota za mwiguru na mwinkira gwakyo, kyaziguma hansi. Mwomwo kyemeera mu meiso ga yogwo mukali munyakubba naakudiibwa kubyala, aleke kisobore kumera mwana gyakwendya kubyala, nacakamala kubyalwa.

5 Keire kaadoori yogwo mukali yaabyala mwana wa budulu, munyakwiza kulema bantu bensei ba mu nsi na busobozi bwenseenya, bwa kurwarwamura banyanzigwa baamwe atakubaganyira. Mwana giyaabyeri, malayika yaamutweri hali Ruhanga, yaamutwala na ha kitebe kya bukama bwa Ruhanga, aleke mwana yogwo aleme hamwenya na Ruhanga.

6 Mukali yogwo yeirukiîiri mwirungu cali Ruhanga yaali ateekaniîize bamulindire kurungi, kumala myaka misatu na kicweka.

7 Kinyakuhonderaho, mwiguru haabyokiriyo bulemu. Mu bubwo bulemu, muhandu wa bamalayika ba Ruhanga gibeeta Mikairi, hamwenya na bamalayika bayaalemengi, yaalwaniisiîirye kihiri. Na kihiri nakyo kyekonyiri na bamalayika baakyo kyelwanaho;

8 beitu kandi, kihiri baakikirisiîirye maani baakisingura. Buubaakisingwiri, bamalayika ba Ruhanga batakakiikirize, kyo na bamalayika baakyo kwicala mwiguru.

9 Mikairi na bamalayika baamwe, baabingiri kikyo kihiri kikooto kiruge mwiguru. Kandi de, baakikasukiri ku nsi na bamalayika baakyo. Kihiri kikyo, gyogyo mpiri gya kadei na kadei gibeeta Mwohya, rundi Sitaani, yoohya bantu ba mu nsi gyensei naabaleetera kukora bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga.

10 Mwomwo nyeegwiri iraka likooto linyakuruga mwiguru nilikoba yati, “Hataati Ruhanga weetu akugyenda kujuna bantu baamwe na bukama bwamwe budoori! Na Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga, nayo akugyenda kutandika kukoresya busobozi bwamwe bwa Ruhanga buyaamuheeri kulema bantu bensei. Kurisito akugyenda kulema bantu bensei, habwakubba Sitaani munyanzigwa yogwo eicalanga naanyegeera beira beetu hali Ruhanga, ijolo na mwinsi, naaweera Ruhanga nti bakoori bintu bibiibi, hataati bamukasukiri hanzei weiguru!

11 Beikiriza bamuṣingwiri neibbanga lya Yesu Mwana gwa Ntaama.
Kandi de, bamuṣinguṛa haḃwa kutebyanga mananu. Batakaleke kugate-
bya, bantu naḃubendyengi ḳubeita.
12 Nahaḃwakikyo, nywe bamalayika bali mwiguru, musemererwe! Beitu
nywe bali mu nsi na mwitaka, ḃujune ḃubeiziiri, haḃwakubba Sitaani
Mwohya abeizîiri. Mwohya yogwo ali na ḳiniga kinene hoi, kubba akyegiri
nti, asigaliiryeyo kasumi kadooli, kaakukoleramwo bikorwa byamwe
bibiibi.”

Kihiri Nikihiiga Mukali na Baana ba Lula Lwe

13 Kihiri ḃukyaweeni bakikasukiri mu nsi, kyatandika kuronza yogwo
mukali munyakubyala mwana wa ḃudulu.
14 Beitu mukali baamuheeri bimpaha bibiri bikooto binyakwisananga
nka bya sega. Biibyo bimpaha byali bya kumusoboresya kudunduuka aleke
asobore kwiruka kikyo kihiri, agyende mwirungu, habaali nibakugyenda
kumulingiira kumala kasumi nka ka myaka misatu na kicweka.
15 Kihiri kikyo, kyasaariimwo kuhuuhira mukali meezi ganene hoi,
ganyakufooka mugira. Kyendyengi gagwo meezi gatwale yogwo mukali,
gamwite.
16 Beitu nsi gyamaari geesala munyangaara, gyeḃuula; meezi gagwo
gensei ganyakuruga mu munwa gwa kihiri gaamerwa. Kwokwo yatyo,
nsi gyajuniri yogwo mukali.
17 Kihiri ḃukyaweeni bintu bigyendiri yatyo, kyaziingaliiri hoi yogwo
mukali. Bukyarugiri hahwo, kyagyenda kulwaniisya baana ba lula lwa
yogwo mukali. Baḃwo baana ba lula lwa yogwo mukali, boobo baḃwo
bantu bensei bahondera biragiro bya Ruhanga. Kandi de, boobo baḃwo
bantu beicala nibali beesigwa ku mananu gagwo genseenya ga Yesu
gayaabolokeerye.
18 Mwomwo kihiri kyemeera ku mutanda, gweitaka likooto.*

13

Kisolo Kikooto Nikihuluka Kuruga Mwitaka

1 Nyaaweeni kisolo kikooto, kinyakubba nikikutiiniisya kukiwona,
nikikuhuluka kuruga mwitaka. Ḳikyo kisolo, kimeitaka, kyalingi na
mitwe musanju na mahembe ikumi. Mimyo mitwe na mahembe gaaho,
byolokyengi nti kikyo kisolo kyalingi kinyamaani; kandi nti kyalingi kya
Sitaani. Ha ḃuli mutwe gwakyo baali bahandiikiriho ibara likuluma
Ruhanga; kandi na ha ḃuli ihembe lyakyo, haalingiho kondo.
2 Ḳikyo kisolo kyahusengi nka bbegeri mu kubba na ḃusungu. Magulu
gaakyo gaalingi ganyamaani nigali na binono nka bya nyamanungu.
Kandi ḃukyakaḃuulanga munwa gwakyo kuhuruguma, kyahurugumengi
na kutinda kunene, kunyakutiiniisyanga hoi nka kwa ntali. Ḳidi kihiri
kikooto kiwa mubiri gwengu, kyaheeri kiki kisolo kikooto maani na
ḃusobozi ḃwa kulema bantu; kandi de kyakiha, na kitebe kyakyo kya
ḃukama, aleke kikyo kisolo kifuge.
3 Mutwe gumwei gwa kikyo kisolo, gwalingi na nkojo ginyamaani. Gigyo
nkojo, gyolokyengi nti kweinyuma kukwo kikyo kisolo kyali kihuteeri hoi
heehi kukwa ḃukwi. Bantu benseenya ba mu nsi, baḃwo bateikiririzengi
mu Ruhanga, ḃubaaweeni kikyo kisolo kihoniri, kitakwiri haḃwa kihote,
baahuniriiri hoi baakihondera nibakiikiririzamwo.

---

* **12:18 12:18** Bbaibbuli zindi zo, lulu lukaara zaaluteeri mu suura gyeikumi neisatu.

4 Baɓwo bantu baaramiirye kihiri kikyo, haɓwakubba kyaheeri ɓusoboži ɓwakyo kikyo kisolo. Kandi de, na kisolo kikooto kyodede baakiramiirye. Kyo kiki baakiramyengi nibeeɓuulya yati, “Naani yogwo asobora kukira kiki kisolo, mu maani? Tihaloho muntu yenseenya akusobora kukilwanisya, akakisingura.”

5 Ruhanga yeikiriize kikyo kisolo kyehaariize na ɓusoboži ɓwakyo; kandi de kimulume kimusaalize. Ruhanga yaakiikiriize kibbe na ɓusoboži ɓwa kwehaariiza yatyo haɓwa kasumi ka myaka misatu na kicweka.

6 Kikyo kisolo, Ruhanga ɓuyaakiheeri ɓusoboži ɓuɓwo, kyatandika kumuluma; kyaluma na kiikaru kya Ruhanga kyeicalamwo;* kandi de, kyaluma na baɓwo ba Ruhanga bayaakomiri kwicalanga mwiguru.

7 Kandi de, Ruhanga yaaheeri kikyo kisolo ɓusoboži ɓwa kulwanisya bantu baamwe basyanu mitima, na ɓuɓwo ɓwa kubasingura. Kandi, yaakiheeri ɓusoboži ɓuɓwo, kibbe naɓwo ha ɓuli luganda, ihanga, na ha bantu ba ɓuli lukobo.

8 Bantu benseenya beicala mu nsi, bakwiza kuramya kikyo kisolo. Baɓwo batakwiza kukiramya, boobo baɓwo basa banyakuhandiikwa mu kitabbu kya bantu beicala na ɓwomi ɓutamalikaho. Baɓwo bantu baahandikiirwe mu kitabbu kikyo, nsi gitakabbeeri na kuhangwa. Kikyo kitabbu kibaahandiikiirwemwo, kiicala kya Yesu Mwana gwa Ntaama, munyakutukwera.

9 Yogwo yenseenya ali na mapokopo gakwegwa, yeegwe!

10 Baɓwo bantu ba Ruhanga bayaateekaniize bakwatwe kwo, bakwiza kukwatwa. Kandi na baɓwo benseenya Ruhanga bayaateekaniize babeitisye mpirima, kwo baliitwa mpirima. Nahaɓwakikyo bantu ba Ruhanga ɓubaakabbanga na biziɓu, bakusemeera kubigumira na kubirabangamwo nibali beesigwa hali Ruhanga.

Kisolo Kikooto Nikihuluka Kuruga mu Nsi

11 Heinyuma, nyaaweeni kisolo kya kabiri. Kiki kyo, nyaakiweeni nikikooloka kuruga mu nsi; kandi, kyalingi na mahembe gabiri nka ga ntaama, mwa kwesisaniriirya nka kisolo kitali na kabii. Kandi de, kiki kyo kyabazengi nka kihiri kikooto kinyaali mbweni kweinyumaho.

12 Kiki kisolo kya kabiri kyakoreseerye ɓusoboži ɓwenseenya ɓwa kisolo kya kubanza; ɓuɓwo nu, kyo kisolo kya kubanza, nikili kikilingiriiri-ɓulingiiri. Kiki kisolo kya kabiri, kyahambiriize bantu benseenya beicala mu nsi, kuramya kisolo kya kubanza, kinyakubba kihoniri kihote.

13 Kisolo kya kabiri kikyo, kwega kyakoori byamahanu binyamaani hoi kyasoborengi na kuragira mworo niguruga mwiguru nigugwa hansi, bantu benseenya baliingiriiri.

14 Bibyo byamahanu, bya Ruhanga biyeikiriize kisolo kya kabiri kikore mu meiso ga kidi kyakubanza, byahabisiirye bantu ba mu nsi, baɓwo banyakubba batakwikiririza mu Ruhanga. Kiki kisolo kya kabiri kyaragiiri bantu bakore kisisani kya kidi kisolo kyakubanza, kibaali beitiri na mpirima, kyonkei kandi kihimbookiri. Kandi de, kiki kisolo kya kabiri, kyaragiiri bantu baramye kikyo kisisani kibaakoori.

15 Ruhanga yaaheeri kisolo kya kabiri ɓusoboži ɓwa kusoboresya kikyo kisisani kya kisolo kya kubanza kutandika kuhuumula, aleke kisisani kikyo kisobore kubaza na kwita bantu benseenya bakusuula kukiramya.

---

* **13:6 13:6** *kiikaru kya Ruhanga kyeicalamwo,* kisobora kumanyisya *bantu beikiririza muli Ruhanga.*

16 Kisolo kya kabiri kyahambiriize bantu benseenya, bato na bahandu,
baguuda na banaku, beiru hamwenya na ba bitiinisa, benseenya babateho
kilengeru ha mikono myabu mya budyo, rundi ha busyo bwabu.
17 Kilengeru kikyo lyali ibara lya kisolo kyakubanza; rundi gyali
namba gikwolokya ibara lya kisolo kyakubanza. Kisolo kya kabiri kikyo,
kyahambirizengi bantu babbe na kilengeru kikyo, aleke hatabbaho muntu
yenseenya akusobora kugula bintu rundi kubitunda kutoolahoona naali
na kilengeru kikyo.
18 Kuwona nti, muntu yeetegeriize makuru ga kikyo kilengeru, yogwo
muntu, akusemeera kuteekereza ku kikyo kilengeru na magezi. Makuru
gagwo, yogwo akugendya akusemeera kugatoolya naasigikira ha namba
gya kisolo kyakubanza, gyogyo namba: Rukaaga na nkaaga na mukaaga.†
Kwokwo yatyo yogwo akutoolereerya makuru gagwo, akusobora kwagya
ibara lya muntu wa gigyo namba, gugikubazaho.

14

Yesu Mwana gwa Ntaama na Bantu Baamwe

1 Mu kuwonekerwa kundi kunyaatungiri, nyaaweeni Yesu Mwana gwa
Ntaama yeemereeri ku lusahu lubeeta Sayuuni. Yaali yeemereeri na bantu
mitwaru ikumi na minei na nkumi inei; muhendu gwabu gugwo, niguli
kawoneru ka bantu benseenya, yo Yesu, baalicungura. Buli omwei mu
babwo bantu bayaali yeemereeri nabo, yaalingi na mabara gabiri ku busyo
bwamwe. Ibara limwei lyalingi lya Yesu; kandi lindi lya Bbaawe.
2 Kintu kindi kinyakubbaho, nyeegwiri iraka niliruga mwiguru. Iraka
lilyo lyalingi nka lya meezi ganene ga mugira gakuruga kwakyendi,
nigeekuuta hansi. Kandi de, iraka lilyo lyatindengi hoi nka lya lukuba
lubbwatukiri. Iraka linyeegwiri, lyeisanengi nka lya bantu bakukuuta
bidongo byabu.
3 Babwo bantu mitwaru ikumi na minei na nkumi inei, baali
nibakuhiima kyembu kihyaka. Baakihiimengi beemereeri mu meiso ga
kitebe kya bukama bwa mwiguru, na mu meiso ga bidi bihangwa bya
mwiguru binei, na mu meiso ga bahandu. Kyembu kibaali nibakuhiima
kyalingi kyembu kihyaka; kandi de, boobo basa banyakubba nibakusobora
kwega kuhiima kikyo kyembu. Mu bantu benseenya ba Ruhanga
bayaahangiri, babwo bantu boobo basa banyakucungurwa.
4 Kandi de, babwo bantu baalingi banyakwerinda kurungi,
baadoosereerya biragiro bya Ruhanga; beisana nka badulu
banyakwerinda beicala batateereeni na bakali, kukora kikorwa kya
bwenzi. Babwo bantu mitwaru ikumi na minei na nkumi inei boobo
bantu banyakweheerayo kimwei kwikiririza mu Yesu Mwana gwa
Ntaama. Kandi de, muhendu gwabu gugwo gwicala kawoneru ka bantu
benseenya banyakucungurwa kuruga mu bantu ba mu nsi. Yesu yaali
naakubeeziririirya kuruga mu bantu ba mu nsi kandi na kubahayo hali
Ruhanga, nka bidyo bibabanza kukesa, kubabihayoona hali Ruhanga.
5 Babwo bantu banyakucungurwa, tibakabazanga bugobya bwenseenya;
beicala mbura kakuu.

Bukwenda bwa Bamalayika Basatu

6 Heinyuma, nyaaweeni malayika wondi, munyakubba
naakudunduukira mu mwanya. Malayika yogwo, yaali naakwiza

† **13:18 13:18** Mu Bayonaani na Bahebburaniya, buli nyuguta gya kigambu, bagihengi namba gyagyo. Nahabwakikyo, muntu kudwa ha kwetegereza ibara rundi makuru geibara lya muntu rundi kintu, bateeraninzengi mihendu mya zizo nyuguta zenseenya.

kurangira bantu ba mu nsi, Makuru Garungi ga biro na biro. Makuru gagwo, yaalingi naakwiza kugarangira bantu ba mu nsi, ba ndimi zensei na mahanga gensei.

7 Malayika yogwo yaalukiri neiraka likooto naakoba, “Mukuteekwa kutamwo Ruhanga kitiinisa na kumuhaariiza, habwa busobozi bwamwe bunyamaani! Habwakubba, kasumi kaamwe ka kusalira bantu benseenya ba mu nsi musangu, kadoori. Kandi de mukuteekwa kumuramya, habwakubba yooyo munyakuhanga iguru na nsi, oteeriho na meezi ga mwitaka gakenkemunkiira, na ga mu migira!”

8 Heinyuma gya malayika wakubanza, heiziri malayika wakabiri, yaakoba yati, “Bbabbulooni, Bbabbulooni, we rubuga lukooto lwa nkori za bibii, ogwiri cekeceke! Ruhanga afubiiri bantu baamwo, habwa kubawona booheerye bantu ba mahanga ganene, kuruga hali yo. Babooheerye, nka bakali kuboohya badulu banywe maaci galulu hoi, mwa bo kukora bwenzi na babwo badulu.”

9 Heinyuma gya malayika wakabiri, heiziri malayika wakasatu. Yogwo yo, yeiziri niyaaluka neiraka likooto naakoba, “Yogwo yensei akuramya kikyo kisolo kikooto na kisisani kyakyo, kandi de, nibakamusura busyo, rundi mukono,

10 akwiza kukwatisya Ruhanga kiniga, Ruhanga amuhe kifubiro kinyamaani hoi. Kifubiro kikyo kilibba kya kwokya yogwo muntu na mworo na buganga; alibaha kikyo kifubiro, bamalayika baamwe hamwenya na Mwana gwa Ntaama, balingiriiri.

11 Mworo gukwokya yogwo muntu tiguliluma; kikyo kiliha mwica gwaho kwicala nigutuuka biro na biro. Ruhanga aliwonawonesya yogwo muntu ijolo na mwinsi. Bibyo bintu, byobyo bilibba ku muntu yensei aramya kikyo kisolo kikooto na kisisani kyakyo na yogwo yensei alibba na nsura gya kikyo kisolo.”

12 Nahabwakikyo, babwo bantu benseenya bahondera biragiro bya Ruhanga biyaateeriho, kandi nibeikiririza mu Yesu, bakuteekwa kugyenda mu meiso, na kubba beesigwa mu kuhondera biragiro bibyo, na mukwikiriiriza mu Yesu.

13 Heinyuma, nyeegwiri iraka niliruga mwiguru nilimbwera yati, “Handiika bibi bigambu, ‘Kuruga na hataati bali na mugisa, babwo bantu bakwa nibakwikiririza mu Yesu Kurisito.’ Mwozo wa Ruhanga akukiguma naakoba, ‘Kwo mali, babwo bantu balibba bahumwiri kutalibana kwa milimo mibaakorengi, habwakubba mpeera gya bikorwa byabu birungi bibaakorengi, Ruhanga aligibaheerayo mwiguru.’ ”

Byakusala Musangu gwa Mmaliro gya Nsi

14 Mu kuwonekerwa kundi kunyaatungiri, nyaaweeni kikaka kisyanu. Ha kikyo kikaka, haalingi heicaliiriho yogwo munyakwisana muntu arugiri mwiguru.* Ku mutwe gwamwe, yaalingi alweri kondo gikoleerwe mu zaabbu; kandi mu ngalu gyamwe, yaalingi akweti bbiringi gyobi.

15 Mu keire kaakwo, nyaaweeni malayika. Malayika yogwo yaarugiri mu Yeekaru gya mwiguru. Malayika yogwo yeetiri yogwo munyakubba eicaliiri ha kikaka neiraka likooto. Buyaamwetiri yaabaza nayo mu ngeera, ku nsonga gya kucooka bantu, kubasalira musangu. Malayika yaabaziri naaweera yogwo wa ku kikaka yati, “Byokya bbiringi gyamu okese, habwakubba bya kukesa byeriri, na kasumi kaakubikesa ku nsi, nako kadoori.”

---

* **14:14 14:14** Bbaibbuli zindi zikoresya *Mwana wa Muntu.* **14:14 14:14** Daniieri 7:13

16 Nahaḇwakiikyo yogwo munyakubba eicaliiri ha kikaka, yaacookiri
bantu benseenya ba mu nsi bya mpaka, nka muliimi kwakesa ḇuroi
naakoresya bbiringi gyamwe kuḇukesa.
17 Heinyuma, nyaaweeni malayika wondi naaruga mu Yeekaru gya
mwiguru. Yogwo nayo, yaalingi na bbiringi gyobi.
18 Kandi de, malayika wondi munyakubba na ḇujunaaniziḇwa ḇwa
kulingiira mworo gwa kyoto kya mwiguru, yaarugiiri heehi na kyoto
kikyo. Malayika yogwo, nayo yaabazira mu ngeera, ku nsonga gya
kucooka bantu bakora bintu bibiibi, mwa kubasalira musangu na kubafu-
bira. Malayika yogwo, yaabaziri mu ngeera neiraka likooto, naaweera
malayika munyakubba akweti bbiringi gyobi yati, “Koresya bbiringi
gyamu gyobi, osale bijuma bya mizabbibbu mya mu nsi, haḇwakubba
bijuma biḇyo, byengiri!”
19 Mwomwo malayika ginyaaweeni akweti bbiringi, yaacooka bantu ba
mu nsi bya mpaka, baḇwo bakora bintu bibiibi; nka muntu kwakoresya
bbiringi gyamwe kunokola bijuma bya mizabbibbu mya mu musiri
gwamwe. Ḇuyaamaari kucooka baḇwo bantu, yaabaguma mu kiikaru
kikooto, cali Ruhanga akugyenda kubafubira na kiniga kyamwe kinya-
maani.
20 Ruhanga yaatumiri mukwenda waamwe, yaasinyontola baḇwo bantu
babiibi, hanzei wa Ruḇuga lulwo lubeeta Yerusalemu. Kwega ibbanga
linyakulwa nilibarugamwo nka kulyalingi linene, lyahetiri lyakora mugira
gulei hoi, gukudoosya kilomita nka biḇikumi bisatu; kandi de, lyahuuka
kudoosya mita gimwei na kicweka.

15

Bamalayika Musanju Nibaleeta Kuwonawona

1 Heinyuma gya kuwona biḇyo bintu, nyaamagiri kwakyendi, nyaawon-
ayo kyamahanu kindi kikuhuniriza. Kikyo kinyaaweeni, baali bamalayika
musanju, banyakubba na ḇujunaaniziḇwa ḇwa kufubira nkori za bibii mu
milingo musanju mikwahukana. Biḇyo bifubiro musanju, byali byobyo
byakumaliira, haḇwakubba byobyo byasembengiyo mu kwolokya kiniga
kya Ruhanga kyali nakyo, hali baḇwo bantu bakora bintu bibiibi.
2 Kandi nyaaweeni kintu kinyakwisananga itaka likooto, likuwonek-
erana nka kirahuli, nilili lijuubyemwo mworo. Kandi de, nyaaweeni
baḇwo banyakusingura kisolo kikooto, baasingura na kisisani kyakyo.
Kikyo kisolo kibaasingwiri, kyokyo kiicala na namba gyolokya ibara
lyakyo. Baḇwo bantu banyaaweeni, baali beemereeri hahwo ku lilyo itaka
linyakubba nilikuwonekerana nka kirahuli. Baalingi bakweti biḇdongo bya
Ruhanga biyaali abaheeri bakoresye kumuramya.
3 Baḇwo bantu baali nibakuhiima kyembu kya muheereza wa Ruhanga
wa kadei, gibeetengi Musa kiyaahiimiri. Baakihiimengi mwa kuhaariiza
Yesu Mwana gwa Ntaama, nibakoba yati:
“We, Mukama Ruhanga wa ḇusobozi ḇwenseenya,
We, byokora kabili biḇhandu, bihuniriza!
We, Mukama wa biro byenseenya, We, Mukama,
Mihanda myo miicala mya ḇwinganiza kandi mya mananu.
4 We, Mukama, bantu benseenya, balikutiina,
benseenya balikutamwo, kitiinisa.
Weewe wankei musyanu, weewe Mukama,
baḇwo bantu ba mu mahanga genseenya,
baliiza nibakuramya we, Mukama,
haḇwakubba bantu benseenya bawona mbe

bikorwa byo bya bulyo, we Mukama.”

5 Heinyuma gyakuwona babwo banyakubba nibakuhiima, nyaaweeni
Yeekaru gya mwiguru, nigili gikingule. Munda wa gigyo Yeekaru,
haalingimwo kisiisira.

6 Bamalayika musanju banyakubba na bujunaaniziibwa bwa kufubira
nkori za bibiibi baahulukiri mu Yeekaru. Buli omwei muli bo, yaalingi
alweri lugoye lusyanu lukwangasana. Kandi de, buli omwei muli bo,
yaalingi yeebbohiri mu salaka gyamwe muheeku gukoleerwe mu zaabbu.

7 Kinyakuhonderaho, nyaaweeni kimwei ha bihangwa bya mwiguru
binei, nikikuha buli omwei ha bamalayika musanju, lucuba lukoleerwe
mu zaabbu. Buli lumwei ha ncuba zizo, lwalingi lwizwiri maaci
ganyakwolokyanga kiniga kya Ruhanga wa biro na biro, kinyakubba
nikikugyenda kwizira nkori za bibiibi.

8 Mu bwire bubwo, Yeekaru gyeizwiri mwica, gunyakwolokyanga nti
haalingimwo Ruhanga wa kitiinisa kandi wa busobozi bwenseenya.
Hatakabbeho muntu yenseenya munyakubba naakusobora kwingira
Yeekaru, kudoosya bamalayika musanju bensei, bamaari kuha bantu
babiibi, bifubiro musanju bibaali baleetiri.

16

Ncuba Musanju za Kiniga kya Ruhanga

1 Heinyuma gya bibyo, nyeegwiri iraka likooto linyakuruga mu Yeekaru
gigyo. Iraka lilyo, lyaweereeri babwo bamalayika musanju yati:
“Mugyende mubbwome mu nsi, gagwo maaci gakwolokya kiniga kya
Ruhanga, gali mu zizo ncuba musanju.”

2 Malayika wa kubanza yaagyendiri yaabbwoma ku nsi maaci
ganyakubba mu lucuba luyaalingi nalwo. Buyaagabbwomiri, bantu
ba kikyo kisolo, bakyali kisuuri ku busyo, na babwo banyaku-
ramyanga kisisani kya kikyo kisolo, baahuulikiri buzimba mu mibiri,
bunyakubazookesyanga kubiibi, kandi de, nibubadya hoi.

3 Kinyakuhonderaho, malayika wakabiri yaagyendiri yaabbwoma maaci
ganyakubba mu lucuba mwitaka. Buyaagabbwomirimwo, meezi ga
mwitaka gaakamiri geekwata, kandi gaatandika kununka nkeibbanga lya
muntu mukuu. Kinyakurugamwo, bintu byomi byensei, bibyo binyakubba
mwitaka, byakwiri.

4 Malayika wakasatu yaabbwomiri maaci gayaalingi nago mu lucuba,
mu migira na mu mazuba. Kinyakurugamwo, meezi garungi ga kunywa
ga mu mimyo migira na mu gagwo mazuba, gaahindukiri gaafooka
nkeibbanga.

5 Ha keire kakwo nyeegwiri malayika munyakubba na bujunaaniziibwa
ha meezi ga mu nsi, naaweera Ruhanga yati, “We Ruhanga Musyanu, aloho
hataati, kandi eicalaho biro byenseenya, bifubiro bibi byosindikiri bili bya
bwinganiza!

6 Mu busumi bweinyuma, bantu babiibi beitiri bantu baamu basyanu
mitima; kandi beita na baraguri baamu. Nawedede, obaheeri kifubiro
kibasemereeri, kya kunywa meezi gali nkeibanga.”

7 Kinyakuhonderaho, nyeegwiri iraka lya bantu, linyakuruga ha kikyo
kyoto kyeitambiro lya mwiguru. Iraka lilyo lyakobengi yati, “Kwo mali,
Mukama Ruhanga wa busobozi bwenseenya, muliingo gwocwamwo bintu
gwicala gwa bwinganiza!”

8 Heinyuma gya kwegwa lilyo iraka, malayika wakanei yaabbwomiri
maaci gayaalingi nago mu lucuba, ku lyoba. Kinyakurugamwo, Ruhanga

yaaheeri lyoba busobozi bwa kwokya nkori za bibiibi na kingeere kyalyo kinyamaani.
9 Lyoba lyabajajwiri, baaluma Ruhanga, yogwo agira busobozi ha bibyo bifubiro binyakubeizira. Beitu nabwo babwo bantu batakeezireremwo bibii byabu, nibakatandika kumuha kitiinisa.
10 Malayika wakataanu yaabbwomiri maaci gayaalingi nago ha kitebe kya bukama bwa kisolo kikooto. Buyaagabbwomiri, heizirirho ntiti, gyakwata bukama bwa kikyo kisolo bukyalemengi. Gigyo ntiti, gyaheeri babwo bantu banyakubba nkori za bibiibi, kwetagira kimwei, baasyolokota mitima habwa burumi bwa buzimba bubaalingi nabwo.
11 Baalumiri Ruhanga wa mwiguru, munyakubaha kifubiro kikyo kya buzimba. Beitu, batakeezireremwona bibii byabu bibaali bakoori.
12 Malayika wamukaaga yeizirii yaabbwoma maaci gayaalingi nago mu mugira gukooto gubeeta Efuraati. Buyaagabbwomiriimwo, gugwo mugira gwoma. Gwomiri mwa kutaho muhanda gwa bakama bakuruga buhulukalyoba, gubakwiza kurabamwo na basurukali baabu, nibakwiza kurumba bukama bwa kisolo kikooto.
13 Kinyakuhonderaho, nyaaweeni myozo mibiibi misatu, minyakwisananga masonsooniа. Mimyo myozo myali nimikuruga mu munwa gwa kihiri, mu munwa gwa kisolo, hamwenya na gugwo gwa muraguri wa bugobya.
14 Mimyo myomyo myozo mya Sitaani mikora bintu byamahanu. Myomyo migyenda mu bakama ba mu nsi gyenseenya, nimibacooka beize mu kiikaru cali bulemu bulibba, ha kiro kihandu kya Ruhanga wa busobozi bwenseenya, kyalibba naakufubira banyanzigwa baamwe.
15-16 Mimyo myozo mya Sitaani milicooka bakama babwo, mu kiikaru kibeeta, mu lukobo Luhebburaniya: Aramagedooni.
Mwomwo nyeegwiri Mukama Yesu naakoba, “Mwetegeerye! Nkugyenda kwiza nka mwibi kweiza, batamweteekaniriize. Ali na mugisa, yogwo eicala yeeteekaniriize kwira kwange. Ali nka mulindi, akeesya bwire niyeerinda, aleke mwibi ateiza akamwibaho bilwalu byamwe, yo akahemuka asigeeri busa munyininyi, mu meiso ga bantu.”
17 Malayika wamusanju, yaabbwomiri maaci gayaalingi nago mu mwanya. Ha kitebe kya mwiguru kya mu Yeekaru, haabbeeriyo munyakubaza neiraka likooto, naakoba, “Kintu kya Ruhanga, kufubira nkori za bibii, nabukiloho kimaliikiri!”
18 Mu bwire bubwo habbeeriho kaserya; haabbaho kutinda kunyamaani, na lukuba nalwo lwabbwatuka. Kandi de, habbeeriho musiki gunyamaani hoi gutakabbangaho kuruga Ruhanga naahanga bantu. Musiki gugwo gwali gunyamaani hoi, kukira misiki mindi myenseenya, minyakubba mibbeeriho mu nsi.
19 Kinyakurugamwo, rubuga luhandu, lulwo lubamanyisya nibakubaza hali Bbabbulooni, lwesaariimwo bicweka bisatu. Kindi kinyakurugamwo, manyumba ga mbuga za mahanga gandi gaagwiri; mahanga gagwo gaaziika cekeceke. Ruhanga yeizukiri bibii binene binyakukorwa bantu ba rubuga lubamanyisya bubabba nibakubaza hali Bbabbulooni. Buyeizukiri bibyo bibii, babwo bantu banyakubikora yaabaha kifubiro kinyamaani hoi.*
20 Kintu kindi de, habwa gugwo musiki gunyakubbaho, bizinga byenseenya byamereerwe, na nsahu zensei zaasyera cekeceke.

16:13 **16:13** Kuwonekerwa 13:11 * **16:19** **16:19** Bbaibbuli zindi zikoresya *yaabanyweseerye kikopo kyenseenya kinyakubba kiizwiri kiniga kya Ruhanga.*

21 Mahiga ga ndagali gakooto hoi, gakudoosya nka kilo makumi gataanu buli ihiga limwei, gaarugengi kwakyendi nigakuuta bantu. Babwo bantu nkori za bibii, baalumiri Ruhanga, habwa kuwonawona kunyamaani kwa kukuutwa mahiga, kwa Ruhanga kuyaabasindikiiri.

17

Kisolo Kikooto na Mukali Mwenzi

1 Heinyuma, malayika omwei yeizîri hali gya naaruga mu babwo bamalayika musanju banyakubba na bucuba mwiguru. Buyeizîri, yeizîri yambwera yati, "Iza tugyende nkwolokye Mukama Ruhanga nka kwakugyenda kufubira yogwo mukali mwenzi ali kawoneru kakwolokya rubuga lubiibi. Rubuga lulwo lulimwo migira minene.

2 Bakama bensei ba mumu mu nsi, baakoori bwenzi nayo. Nahabwakikyo, bikorwa byamwe bya bwenzi bidooseerye bantu ha kutamiira bibii byamwe nka bantu kubatamiira maaci."

3 Buyaamaari kumbwera bibyo bigambu, yogwo malayika yansengiri na maani ga Mwozo wa Ruhanga, yantwala mu kicweka kitalimwo bantu. Kukwo, nyaaweeniyo mukali munyakubba eicaliiri kisolo kimwei kikooto, kandi kyengu. Mubiri gwensei gwa kikyo kisolo gwalingi guhandikiirweho mabara gaakyo, ga kukihaariiza, beitu kandi gagwo mabara gaalingi na makuru ga kuluma Ruhanga. Kandi kyalingi na mitwe musanju na mahemba ikumi.*

4 Mukali yogwo munyakubba eicaliiri kikyo kisolo, yaalingi alweri lugoye lwa kitiiinisa hoi; kandi yaalingi alweri zaabbu, buhiga bwa muhendu na bukwanzi bwa muhendu. Mu mukono gwamwe gumwei yaalingi akweti lucuba lunyakubba lukoleerwe kuruga mu zaabbu. Lulwo lucuba lwalingi lwizwiri bintu bikwisana meezi meezi, binyakubba nibikuragiira bwenzi bwa yogwo mukali nka kubwali bwakalanisiirye.

5 Kandi, yaalingi neibara linyakubba lihandiikiirwe ha busyo bwamwe. Makuru ga lilyo ibara gaalingi gateegebeerwe muntu wondi yensei. Bibyo bigambu binyakubba bihandiikiirwe, byakobengi yati:

MAHANU GA BBABBULOONI,
RUBUGA LUKOOTO,
MAA BENZI,
KANDI MAA NKORI ZENSEI ZA BINTU BIBIIBI.

6 Heinyuma nyeetegeriize nti yogwo mukali yaali atamiiri ibbanga lya bantu banyakwikiririzanga mu Yesu, bayaalingi eitiri habwa kutebya bigambu bya Yesu.

Kale nu, nyaahuniriri hoi, habwa kuwona kintu kikwisana yatyo.

7 Mwomwo yogwo malayika yambwera yati, "Otahuniira hoi, nkwiza kukuweera nsita zikukwatagana na yogwo mukali na kikyo kisolo kyeicaliiri, kiwa mitwe musanju na mahembe ikumi.

8 Kikyo kisolo kikooto +kiwaaweeni, tikiloho hataati, kyakwiri mu biro byeinyuma, beitu kikwiza kurugayo kuzumu, mu kikyo kiina kitagira hakikusambiira. Bukilirugayo kukwo, Ruhanga alikisindika mu kicweka kindi, cali alikizikiirya cekeceke. Kwiza kwa kikyo kisolo, kuruga mu kikyo kiina, kukwiza kuhuniriza hoi bantu ba mu nsi, ba Ruhanga baatahandiikiri mu kitabbu kya boomi mu biro bya kadei, nsi gitakahangiirwe. Bakwiza kuhuniira hoi, habwa kwira kuwona kikyo kisolo kinyakubba kikwiri, kiwonekiri.

* **17:3 17:3** Kikyo kisolo kyokyo kisolo kibakubazaho mu suura gya 13:1.

9 “Bigambu bindi mbibi haha, beɨtu̱, yogwo yenseɨ ali na magezɨ yooyo akwɨza kubyetegereza: Mɨtwe musanju mya kɨkyo kisolo, mikwemeera ha nsahu musanju zili hansi wa ḇu̱lemɨ ḇwa yogwo mu̱kalɨ. Kandi de, mikwemeera ha bakama musanju ba ḇukama ḇwa Ḇu̱ru̱u̱mɨ.
10 Hali baḇwo bakama musanju, bataanu baaho baali balemɨrɨho kadei, wamukaaga yooyo ali mu kulema hataatɨ. Kandi yo yogwo wamusanju takeɨzɨrɨ ha ḇu̱lemɨ, beɨtu̱ ḇwalɨɨza ha ḇu̱lemɨ, Ruhanga alimuha kulema haḇwa kasu̱mɨ kadoolɨ hoɨ.
11 Kyo kɨkyo kisolo kinyakubbaho mu biro byeɨnyu̱ma, kasi kyakwa, kili kawoneru ka mukama wamunaanei, oteerɨho baḇwo bakama musanju. Beɨtu̱ yo Ruhanga, akwɨza kuwona nti, akɨzɨkɨɨrye.
12 “Mahembe ɨku̱mɨ +gawaaweenɨ ha kɨkyo kisolo, gaku̱manyɨsya bakama ɨku̱mɨ ba mu nsi, bakwɨza nabo, kubba na bantu babakulema. Beɨtu̱, tɨbakatandɨkɨrɨ kulema baḇwo bantu. Beɨtu̱ haḇwa kasu̱mɨ kadoolɨ hoɨ, baḇwo bakama bakwɨza kutunga ḇu̱sobozɨ ḇwa kulema hamwenya na kɨkyo kisolo.
13 Baḇwo bakama benseɨ baali na kigyendeerwa kyaḇu kɨmweɨ kya kuha kɨkyo kisolo ḇu̱sobozɨ ḇwaḇu, aleke kisobore kulema bantu baaḇu.
14 Heɨnyu̱ma gya baḇwo bakama na kɨkyo kisolo kuteerana, bakwɨza ku̱byokya ḇulemu ḇwa ku̱lwanɨsya Yesu̱, Mwana gwa Ntaama. Beɨtu̱ yo, hamwenya na bantu baamwe bamwikiririzamwo, kandi bamuhondera, na bantu batongoole ba Ruhanga, bakwɨza ku̱sɨnga kɨkyo kisolo na baḇwo bakama. Bakwɨza ku̱baseɨnga haḇwakubba, yooyo ali Mukama akira bakama benseɨ, na balemɨ benseɨ ba mu nsi.”
15 Heɨnyu̱ma gya kunsoboora bɨbyo bigambu, malayika yaagyendɨrɨ mu meɨso naakumbwera yati, “Meezɨ gensɨ +gawaaweenɨ, cali yogwo mu̱kalɨ mwenzɨ eɨcalɨɨrɨ, gali hansi wa ḇu̱sobozɨ ḇwamwe. Meezɨ gagwo gakwolokya bantu ba nganda zenseɨ nka na mahanga gensɨ, kandi, na bantu ba ndimi zenseɨ za mu nsi, ku̱beɨcala hansi wa ḇu̱sobozɨ ḇwa yogwo mu̱kalɨ.
16 Kandi mahembe ɨku̱mɨ gagwo +gawaaweenɨ, boobo baḇwo bakama ɨku̱mɨ. Bakama baḇwo na kɨkyo kisolo, bakwɨza kwehindukiira yogwo mu̱kalɨ mwenzɨ, mu̱nyakubba yeemereerɨ mu kiikaru kya lu̱lwo ruḇuga lubiibi. Bakwɨza kulunyaga bintu byenseɨ babitwale, baluhembeho mworo ku̱lu̱zɨkya cekeceke.
17 Bakama baḇwo, balikwatya kɨkyo kisolo ḇu̱sobozɨ ḇwaḇu, ku̱sɨgɨkɨra Ruhanga nka ku̱yaategekɨrɨ kadei na kadei, yaata bigambu byamwe mu mitima myaḇu beikirize ku̱hayo ḇu̱sobozɨ ḇwaḇu hali kɨkyo kisolo. Nahaḇwakɨkyo, kɨkyo kisolo kɨkwɨza kubba na ḇu̱sobozɨ ḇwa kulema bantu ku̱doosya kasu̱mɨ ka Ruhanga kayaategekɨrɨ.
18 Kandi yogwo mu̱kalɨ +gɨwaaweenɨ, yooyo lu̱lwo ruḇuga lukooto lwa nkorɨ za bibiibi luli na ḇu̱sobozɨ hali bakama ba mu nsi gigi.”

18

Ku̱gwa kwa Ruḇuga Bbabbu̱loonɨ

1 Heɨnyu̱ma gya kuwona yogwo mu̱kalɨ mwenzɨ, munyakubba kawoneru ka ruḇuga Bbabbu̱loonɨ, nyaaweenɨ malayika wondi naaku̱sɨrɨmu̱ka hansi kuruga mwiguru. Malayika yogwo, yeɨzɨɨrɨ mu maani ganene hoɨ. Kandi ḇu̱yaasɨrɨmu̱kɨrɨ hansi, kɨtɨɨnɨsa kya Ruhanga kiyaali nakyo, kyasyanɨɨrye nsi gyenseɨ.
2 Nyeegwɨrɨ niyaaluka neiraka lya hakyendɨ naakoba,
“Bbabbu̱loonɨ, ruḇuga lukooto lwa nkorɨ za bibii, ogwɨrɨ cekeceke!
Zɨku̱weenɨ!

Ofookiri ḇwicalu ḇwa mizumu,
kandi, ḇwicalu ḇwa mahiihya na masega.
3 Haḇwa ngesu zaalwo zibiibi,
lwasonasooniri bantu bensei kukora bintu bibiibi na kuramya bisisani
mu meiso ga Ruhanga.
Bakama ba gigi nsi, bakoori bya nsoni haḇwakubba, baahondeeri ngesu
za bikorwa byalwo biilwakorengi.
Na basuuḇuzi ba maani ba mu gigi nsi, baaguḏaheeri haḇwa kwe-
gomba kwalwo kubiibi kulwali nakwo.”
4 Heinyuma gya yogwo malayika kukoba yatyo, nyeegwiri iraka lindi
kuruga mwiguru nilikoba yati,
“Mwiruke, nywe bantu bange!
Mwiruke, mwehale bantu ba mu lulwo ruḇuga Bbabbulooni.
Mwiruke bibii byaḇu, aleke mwehale kifubiro kyaḇu.
5 Haḇwakubba bibii byaḇu bikanyireeni maani mu meiso ga Ruhanga,
Ruhanga akugyenda kubafubira.”
6 Mwomwo Ruhanga yaaragira yogwo munyakubba na ḇusoboziḇwa
kufubira naakoba yati,
“Bakoleho baḇwo, nka bo kuḇakoori bandi.
Kandi, nka kuḇakoori bandi neitamiiro lya bibii byaḇu,
balina kutunga kifubiro kikukiraho itamiiro lyaḇu mirundi mibiri.
7 Bantu ba mu lulwo ruḇuga,
beeheeri kitiinisa kya kukoresyanga bintu bya mihendu minene,
nahaḇwakikyo, basemereeri kuhaaḇwa kifubiro kya ḇuruḇunene.
Beehaariiza nibakoba yati,
‘Twetwe bakama bakulema gigi nsi.
Tituli nka bamukaabakwere beicala mu ḇujune, beitu twe tituliwonaho
ḇujune kadi kadooli.’
8 Kale nu, haḇwa myehaariizo myaḇu mimyo,
baliwona ḇujune niḇuḇeizira.
Mu kiro kimwei kisa, bantu benseiba mu lulwo ruḇuga,
bakwiza kwezagya batali na bidyo bya kudya,
bandi bakwiza kukwa na nseeri zikwiza kuḇeizira.
Kandi, haḇwakubba Mukama Ruhanga eicala Ruhanga wa maani,
ruḇuga lwaḇu lwenseiakwiza kuluzikya na mworo.”

Kizabiro kya Ḇujune ḇwa Bbabbulooni

9 “Bakama benseibakagira ḇusobozi mu gigi nsi, banyakukora bibii bik-
wisana bya ḇwenzi, bya baḇwo bantu ba mu lulwo ruḇuga biḇaakorengi,
ḇubaliwona ruḇuga nilukuhya na mworo, balikuumulamwo kizabiro
nibaliriira bantu ba mu ruḇuga.
10 Ruḇuga lulwo Bbabbulooni ḇululibba nilukuhya, bahandu baḇwo
tibakwiza kulwesegeerya heehi, haḇwa ḇutiini ḇubalibba naḇwo. Kandi,
balilira nibakoba yati,
“ ‘Ee, kamahanu Bbabbulooni!
Bbabbulooni koowonaweeni, we munyakubba ruḇuga lunyamaani!
Kifubiro kyamu kwokwo yatyo kiiziri mu kiro kimweei!’
11 “Nahaḇwakikyo, basuuḇuzi banyamaani ba mu nsi zizo, banyaku-
tundanga bintu hali bantu ba mu Bbabbulooni, bakwiza kulira kizabiro
kinyamaani haḇwa ruḇuga lulwo. Bakwiza kululiriira, haḇwa kusaalirwa
kuwona bafeereerwe bantu banyakugulanga bintu byaḇu bya muhendu.
12 Bantu ba mu lulwo ruḇuga baagulengi bintu binene nka zaabbu, feeza,
mahiga ga muhendu; na ngoye za muhendu zikumeremeta, ziteebeerwe

mu marangi ganene, gakwahukana. Bintu bindi bibaagulengi zaali
mbaahu za buli muliingo, na bintu byenseẹ bikoleerwe mu masyangi ga
nzegu, mu byoma bya buli muliingo, na mahiga ga muhendu gakubimba
nnyumba.
13 Bintu bindi bibaaguleng̱iyo byali bubbaani, ndungo za nyeni, maaci
ga viino, makuta ga kudya, bukooro na mpuule za nganu. Kandi, bindi mu
bintu bibaaguleng̱i, byalingi bisolo nka nte, ntaama, mbaraasi hamweẹ na
bigaali bikasikwa mbaraasi. Baaguleng̱i de na bantu, babaaforengi beiru
baabu.
14 "Babwo basuubuzi balikoba yati, 'Ee, bantu ba Bbabbulooni,
bintu byenseẹ birungi, bya mitima myenyu myendyengi, kabimalikiriho!
Bitiinisa na bintu bibaha kwezegwa nka bantu ba hakyendi, byenseẹ
bimalikiriho. Kandi, nka kubimalikiriho, timuliira kubiwonaho.'
15 Habwa kuwona babwo bantu ba Bbabbulooni banyakubaha buguuda
bwenseẹ bubaali nabwo nibakuwonawona hoi, kandi nibakutaaga mu
burumi, basuubuzi babwo banyakuguly̱anga Babbabbulooni bibyo bintu,
bakwiza kwemeera hadei nibabasaasira. Balyemeera hadei nibali na
butiini, nibakuteekereza ha bujune na nnaku biiziiri beira baabu, nabo
nka kubikugyenda kubeizira. Nahabwakikyo, bakwiza kulira kizabiro
kinyamaani nibakoba,
16 " 'Ee, kamahanu Bbabbulooni! Bbabbulooni koowonaweeni, weewe
munyukubba rubuga lunyamaani!
Rubuga lunyakukuma habwa kitiinisa kinene, nka kya mukama
alweri ngoye zikwangasana,
rubuga lunyakukuma habwa kulwala zaabbu na byoma bya muhendu
mwicoti na mu mikono.
17 Beitu mu kiro kimweẹ, buguuda bwenseẹ bwa rubuga bulwali nabwo,
bumaliikiriho.'
"Kandi babwo bahandu ba maati gakooto, na bakori ba gagwo maati
ganyakulibaatyanga bibyo bintu, na babwo bantu banyakubungyanga
bintu byabu, beemereeri hadei.
18 Beemereeri hadei, nibakuwona rubuga lulwo nilukuhya, baalira
nibakoba yati, 'Kuruga kadei na kadei, tihakabbangaho rubuga
lunyakukuma nka rubuga lwa Bbabbulooni!'
19 Heinyuma, baagwiri hansi mwicuucu, baalira habwa bujune bunene
bubaalingi nabwo. Baaliiri kizabiro kinyamaani baakoba yati,
" 'Bbabbulooni rubuga lukooto, koowonaweeni!
Kubba babwo banyamaati na babwo banyakusuuburanga bintu mu
rubuga,
tibacaaloho!
Beitu mu kiro kimweẹ kisa, bantu ba mu lulwo rubuga, tibacaaloho.
20 Mwomwo, nyeegwa iraka lindi nilikubaza kuruga mwiguru nilikukoba
yati,
Nywe, bantu ba mwiguru musemererwe na maani!
Musemererwe nywe bantu ba Ruhanga, baraguri baamwe, kandi
bakwenda ba Yesu Kurisito!
Ruhanga afubiiri bantu ba Bbabbulooni, habwa bintu byenseẹ bibiibi,
bibaakoori nywe bantu baamwe.' "
21 Heinyuma, malayika yaasengiri ihiga likooto, likwijanjana lumengu,
yaalikasuka mwitaka. Kasi mwomwo, yaakoba yati,
"Ihiga lilyo nka kundikasukiri,
kwokwo yatyo na rubuga Bbabbulooni lukwiza kuzika ndusyera
cekeceke.

Tilulijira kuzookaho kadi kadooli, nkeihiga lilyo linkasukiri mu meezi,
kulitalijirira kuzooka.
22 Byembu bya bantu ba Bbabbulooni bibaahijimengi, bidongo
bibaakuututengi na bikwatu bindi byensei bibaahijimisyengi, zibbe
ndere na ngwara,
tibalijira kuzikuuta.
Mulimo gwensei gwa buli mulingo tigulijira kuzookahoona.
Kadi libbe iraka lya mengu gikuswa,
tibalijira kulyegwaho.
23 Tihaloho taara gyensei gya mu rubuga gilijira kwaka.
Kandi maraka ga babwo bantu bakuswera na bakuswerwa,
timulijira kugeegwa mu rubuga lulwo lwa Bbabbulooni.
Basuubuzi ba Bbabbulooni, boobo banyakubba basuubuzi banyamaani,
ba nsi gigi;
banyakwohya bantu ba mahanga genseі, na gagwo mahanga gaahaba.
24 Nahabwakikyo, bantu ba Ruhanga na baraguri baamwe na babwo
banyakwitwa, benseі beitijirwe habwenyu.
Kale nu, ibbanga lyabu lyenseі, lili ha mitwe myenyu nywe bantu ba
Bbabbulooni.”

19

Ruhanga Naahaariizibwa Mwiguru

1 Heinyuma gya kwegwa bibyo bigambu byenseі, nyeegwiri maraka
nka ga bantu banene hoi, nigakutinda-butindi kuruga mwiguru. Maraka
gagwo gaakobengi yati,
“Haleluuya, ahaariizibwe, Mukama Ruhanga weetu!
Kitijinisa na maani bibbe hali we, Ruhanga weetu, kubba weewe yogwo
munyakutujuna.
2 Weewe oli wa kuhaariizwa, habwakubba osala misangu mya
bwinganiza, mitali mya bugobya.
Habwakubba oicala wa mananu, kandi wa bwinganiza, waasalijiri kifubiro
Bbabbulooni, rubuga luli nka mukali mwenzi.
Kandi, habwa bibiibi byabu bya bwenzi boohyerye bantu ba mu nsi
gigi, baabaha kwekora bintu bibiibi mu meiso ga Ruhanga.
Ruhanga ohaariizibwe habwa kifubiro kikyo kyoheeri rubuga lwa
Bbabbulooni habwa kwita baheereza baamu, bakukoora!”
3 Maraka gagwo geiriri nigatinda murundi gundi, nigakoba,
“Haleluuya, ahaariizibwe!
Mworo gunyakuzikya Bbabbulooni tigulimalikaho.”
4 Mwomwo babwo bahandu makumi gabiri na banei hamwei na bibyo
bihangwa binei bya mwiguru baagwa hansi, batulukiri busyo bwabu
baaramya Ruhanga wa ha kitebe kya mwiguru. Heinyuma, baakobiri yati,
“Amiina.
Kandi ohaariizibwenge Ruhanga weetu!”
5 Iraka lindi kuruga mwiguru lyabaziri nilikoba yati,
“Muhaarijize Ruhanga weetu,
nywe nywenseі bamuheereza, bamutamwo kitijinisa,
nywe bamutijina,
bantu ba bitijinisa na babwo batali na bitijinisa, nywenseі
mumuhaarijize!”
6 Heinyuma gya kwegwa bibyo bigambu, nyeegwiri maraka, nka ga
bantu banene nigakutinda nka meezi ga mugira, kandi nigakutinda nka
byalu, nigakukoba,

“Halelụụya, Ruhanga weetụ ahaariiziḅwe!
Kubba Mukama Ruhanga weetụ wa ḅụsobozị ḅwenseị, yooyo akulema.
7 Tụsemereerwe, tụmụhaarịize na maani,
kandi tụmụramye na kịtịịnịsa kinene!
Kubba, kiro kya Yesụ Mwana gwa Ntaama kujaguza ḅụgenyị ḅwa ḅugole kịdoorị.
Kandi kitebe kya bantu baamwe nakyo, kịkyo kili mugole mụkalị ahịirị ha ḅụgenyị ḅwa kuswerwa, kịmwetekanịrịize.
8 Ruhanga yaaheerị yogwo mugole mụkalị ngoye zịsyanụ teị, kandi zịkwaka-ḅwakị,
zibakusemeera kulwala.”
(Ngoye zịsyanụ zikuragiira ḅurungi ḅwa bikorwa bya baḅwo bantu ba Ruhanga.)

9 Mwomwo malayika yambwera, “Handiika yati, ‘Baḅwo benseị banyakwetwa ha ḅụgenyị ḅwa kujaguza ḅugole ḅwa Yesụ, yogwo Mwana gwa Ntaama, Ruhanga akwịza kubaha mụgịsa.’ ” Kindi yaabazịrị yaakoba, “Ḅụḅwo ḅwoḅwo ḅutumwa ḅwa mananu ḅụrụgirị hali Ruhanga.”

10 Nahaahwo ḅulohoḅuloho, nyaakụndịrị malụ kụmụramya. Beịtụ yo, yangaana naakoba, “Kwahi otandamya. Nagya ndi muheereza wa Ruhanga, nka batumwa bandi benseị bakora gwa kụtebeerya bantu mananu ga Yesụ Kụrịsịto gayeegeseerye. Beịtụ, waramyanga Ruhanga musa! Kubba mananu ga Yesụ Kụrịsịto gayeegeseerye, googo gaha bantu kụtebya bigambu bya Ruhanga.”

Yesụ naali ha Mbaraasi Gịsyanụ

11 Heịnyụma gya bịbyo, nyaaweenị iguru nilili likingule; kugyenda kuwona, nyaaweenị mbaraasi giwaḅwoza ḅụsyanụ. Kandi, yogwo munyakubba atembịrị gịgyo mbaraasi, ibara lyamwe lyalingi, Mwesigwa kandi wa Mananu. Haḅwakubba yo, asala misangu mya ḅwinganiza, kandi alwana kulwana kwa mananu, kwa bigambu bya Ruhanga.

12 Meịso gaamwe gaakengị nka mworo gwa kyanda; ha mụtwe gwamwe yaalingi na kondo zinene, zịkwolokya nka kwali mukama. Kandi, yaalingi neibara linyakubba lịteegebeerwe muntu wondi yenseị, kutoolaho yooyo yankei, linyakubba lịhandịkịirwe ha mubiri gwamwe.

13 Kanzu gyamwe giyaalingi alwerị, gyalingi gịtobịrị neibbanga. Ibara lyamwe lindi libamweta, lyolyo, “Kigambu kya Ruhanga.”

14 Kandi ḅụḅwo ịhe lya mwiguru linyakubba lịlwerị ngoye zịsyanụ teị, kandi, zikworoba, lyamụhonderengị ịnyụma. Baḅwo baamahe nabo, baali batembịrị mbaraasi zịsyanụ.

15 Mu mụnwa gwamwe, harugamwo mpirima giwaḅwogi ḅunene gya kụlwananịsya banyanzigwa baamwe mu mahanga genseị. Kubba, akwịza kulema mahanga genseị na ḅụsobozị ḅunene hoị.* Kandi, Mukama weetụ alikolaho banyanzigwa baamwe na kịnịga kinene kya Ruhanga wa maani, nka muntu kwakamula byana bya mụzabbịbbụ.

16 Ku kanzu gyamwe giyaalingi alwerị, na ha kiberu kyamwe, haalingiho ibara linyakukobanga,

YOGWO YOOYO MUKAMA AKIRA BAKAMA BANDI BENSEỊ;
KANDI MỤLEMỊ AKIRA BALEMỊ BANDI BENSEỊ.

Malayika Naakasuka Banyanzigwa ba Kụrịsịto mu Mworo

---

* **19:15 19:15** Bbaịbbụlị zindi zịkoresya *Akwịza kulema mahanga genseị na mubbeere gwa kyoma kya mụtehịmbwa.*

17 Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni malayika, yeemereeri, kyererezi
kya kalyoba kimumulukiri. Malayika yogwo yeetiri binyoni byensei
bikadya byefeera, binyakubba nibikuduندuuka mu mwanya, neiraka lya
hakyendi naakoba yati, "Ize, mwecooke ha kididi kya Mukama Ruhanga
kya kugyenda kukora!
18 Mwize aleke mudye nyama za bakama ba gigi nsi, baamahe bahandu,
bantu ba maani, nyama za mbaraasi na za bavugi ba mbaraasi, na za bantu
bensei, babbe beiru na batali beiru ba bitiinisa na batali na bitiinisa."
19 Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni kikyo kisolo kikooto na bakama ba
gigi nsi hamwei na mahe gaabu beecookiri. Beecookiri hamwei aleke
bataburе bulemu balwanisye yogwo munyakubba atembiri mbaraasi
gisyanu hamwei neihe lyamwe lya mwiguru.
20 Beitu heinyuma yogwo Mutongoole wa Ruhanga yaakweti kikyo
kisolo na muragiri wa bugobya munyakwesanasananga bintu mu meiso
gaamwe. Kubba yogwo muragiri na bibyo bintu biyeesanasanengi,
yaalingi agoogobeerye bantu bensei bayaalingi ateeriho kaboneru ka
kikyo kisolo ha busyo, na babwo banyakuramyanga kisisani kya kikyo
kisolo. Heinyuma, Mutongoole wa Ruhanga yaakweti kikyo kisolo
na yogwo muragiri yaabikasuka nibicaali byomi, mu kicweka kikooto
kikwisana itaka kinyakubba na mworo gukwedembera-bwedemberi na
buganga.
21 Beitu, bandi bensei yaabeitisiirye bigambu binyakuruganga mu
munwa gwamwe, binyakwisananga mpirima. Kasi mwomwo, bibyo
binyoni byagwera kudya nyama za babwo bantu.

20

Ruhanga Naabboha Sitaani Myaka Rukumi

1 Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni malayika wondi naakusirimuka
hansi kuruga mwiguru. Malayika yogwo yaalingi na kisumuruzo kya
kukinguliisya kikyo kiina kilei kitagira hakikusambiira, na lujegere lukooto
luyaalingi akweti mu ngalu gyamwe.
2 Buyeizири, yaadoori yaakwata kikyo kihiri kibeeta Mwohya, Sitaani.
Yaakikweti yaakibboha na lujegere aleke kitateesuka, yaakibbohiri kumala
myaka rukumi.
3 Heinyuma gya kukibboha, yaakikweti yaakikasuka mu kikyo kiina,
yaabbumbaho, kandi, yaakiijala na maani hoi, kudoosya myaka rukumi
bumilimalikaho, aleke kitagoogobya mahanga genseenya mu kasumi
kakwo. Beitu, heinyuma gya myaka rukumi, bamalayika bakwiza
kukiteesya habwa bwire budooli.
4 Heinyuma gya kuwona bibyo, nyaaweeni bantu banyakubba beicaliiri
bitebe bya bakama. Babwo bantu baalingi na busobozi bwa kusaliira
bantu misangu. Kandi de, nyaaweeni myozo mya babwo bantu babaali
batemiriho mitwe. Baali babatemiriho mitwe habwa kuweera bantu
bigambu bya Ruhanga na kutebeerya bantu bigambu bya Yesu Kristo.
Babwo boobo bantu banyakubba baswiri kuramya kikyo kisolo kikooto,
kadi kuramya kisisani kyakyo. Kandi, boobo de, banyakubba baaswiri
kubataho kaboneru ku busyo bwabu rundi, ku ngalu zaabu. Beitu,
Ruhanga yaabahimboori, yaabaha busobozi kulema hamwei na Kristo
Mutongoole waamwe.
5 (Bakuu banyakusigalaho, batakahimbooke. Kyonkei baali bakuhim-
booka heinyuma gya myaka rukumi kumalikaho.) Kukwo, kwokwo kwali
kuhimbooka kwa kubanza na kubanza.

6 Bantu bensei banyakwiraho mu kuhimbooka kukwo kwa kubanza,
Ruhanga akwiza kubaha mugisa, habwakubba baali bantu baamwe
basyanu mitima. Habwakubba Ruhanga akwiza kubafoora balaami
baamwe, kandi balaami ba Yesu Kurisito, tibaliira kukwa murundi
gwakabiri. Beitu, mu mimyo myaka rukumi mya Yesu Kurisito alibba
naakulema babwo bantu, bakwiza kulema nayo.

Sitaani Nibamuzikya

7 Heinyuma gya mimyo myaka rukumi, Ruhanga akwiza kuteesya
Sitaani kuruga mu kiina kikyo, kiyaali amubboheerimwo nka nkomo.
8 Heinyuma gya kuruga mu nkomo, Sitaani akwiza kugyenda mu meiso
na mulimo gaamwe gwa kugoogobya banyanzigwa ba Ruhanga babwo
beicala mu mahanga ga nsonda inei za nsi gyensei. Alicooka gagwo
mahanga aleke gateerane hamwei kulwanisya bantu ba Ruhanga. Bantu
bensei baliruga mu gagwo mahanga, balibba banene hoi, batakusobora
kubalwa.
9 Nyaabaweeni nibakugyenda kurumba kicweka kikooto kya bantu ba
Ruhanga, heinyuma baagota lugo lwa rubuga lwa Yerusalemu, rubuga
lwa Ruhanga luyendya hoi. Beitu mworo gwarugiri hakyendi mwiguru
gwagwa hansi, gwabeita bensei.
10 Kasi mwomwo bamalayika baakasuka Sitaani, yogwo munyak-
wohyanga bantu mu kicweka kinyakubba na mworo guwa buganga,
kinyakwisananga itaka. Kikyo kicweka kyokyo kibaali bakasukirimwona
kikyo kisolo na muragiri wa bugobya. Kandi kukwo hooho, Ruhanga
yaateekaniriize Sitaani, kikyo kisolo na muragiri wa bugobya beicale mu
kuwonawona biro na biro.

Ruhanga Naasalira Musangu Bantu Babiibi

11 Heinyuma gya bibyo, nyaaweeni kitebe kikooto kisyanu kya
bukama kandi kya kitiinisa, na yogwo Mukama Ruhanga munyakubba
akiicaliirihо. Habwa kitiinisa kyamwe kikyo kiyaali nakyo, nsi neiguru
byamaari gasyera nibiruga mu meiso gaamwe. Byasyereeri habwakubba
baabizikiirye.
12 Kandi de, nyaaweeni bantu bensei ba mu nsi banyakubba
bahimbookiri, beemereeri mu meiso ga kitebe kya Ruhanga. Mumwo
mu bantu banyakubba beemereeri, haalingimwo bantu ba bitiinisa na
batali na bitiinisa. Mwomwo bamalayika baabuula bitabbu, binyakubba
nibikwolokya bintu byensei bya buli muntu biyaali akoori naacaali mu
nsi, atakakwiri. Haalingiho kitabbu kindi kibaabuuliri kibeetengi kitabbu
kya bantu boomi. Mu kikyo kitabbu bamalayika baali bahandiikirimwo
mabara ga babwo bantu ba Ruhanga baaha bwomi bwa biro na biro.
Ruhanga yaasaliiri bantu bensei babiibi musangu, kusigikira ha bikorwa
byabu bibaakorengi, binyakubba bihandiikiirwe mu bibyo bitabbu.
13 Bantu babiibi babwo banyakubba bakwiri mwitaka likooto, bensei
baarugiriyo, beemeera mu meiso ga kikyo kitebe kikooto. Babwo
banyakubba mu kiikaru cali bantu babiibi beicala, na babwo banyakubba
mu kiikaru kya bakuu, beiziri beemeera mu meiso ga kikyo kitebe. Kasi
mwomwo, Ruhanga yaasalira buli muntu kifubiro kyamwe kusigikira ha
bikorwa bya yogwo muntu biyaalingi akoori naacaali mu nsi.
14 Heinyuma gya kubasalira bifubiro byabu, Ruhanga yaakasukiri bantu
banyakubba mu kiikaru cali bantu babiibi beicala, na babwo banyakubba
mu kiikaru kya bakuu, mu lilyo itaka linyakubba nilikwaka mworo. Kikyo
kicweka kikwisana itaka, kyokyo kyali kiikaru kinyakubba kya kukwa kwa
kabiri, kyakuzikiiryamwo myozo mya bantu bensei babiibi.

15 Ruhanga yaakasuḵiri bantu bensei banyakubba batali na mabara gaaḇu mu ḵitabbu kya bantu baamwe boomi, mu ḵikyo kicweka kya bantu babiibi, kinyakwisananga, ḭtaka likwaka mworo.

21

Iguru Lihyaka na Nsi Gihyaka

1 Heinyuma gya biibyo, nyaaweeni iguru lihyaka, na nsi gihyaka. Haḇwakubba iguru likadei na nsi gikadei byali biziḵiri, bitaloho; kandi, na lilyo ḭtaka likooto nalyo lyamaari gasyera.

2 Nyaaweeni ruḇuga lwa Ruhanga, lubeeta Yerusalemu gihyaka, cali bantu ba Ruhanga baliicala, niluḵusirimuka hansi kuruga mwiguru, hali Ruhanga. Nka mugole ahiiri kandi alindiriiri kutangiira ḭba, kwokwo luḷwo ruḇuga lwali luṭimbiirwe nuḷuḵwaka-ḇwaḵi.

3 Kasi mwomwo nyeegwa iraka likooto nilikubaza, kuruga ha ḵikyo kitebe kya ḇukama ḇwa mwiguru. Iraka lilyo lyakobiri yati, “Kuruga na hataati, Ruhanga akwiza kwicalanga mu bantu baamwe. Kandi, nka kweiziri kwicala nabo, yooyo yankei akwiza kubba Ruhanga waaḇu.

4 Kandi, bantu baamwe tibaliira kutoonyia iliga lyensei lya ḇujune. Tihaloho muntu yensei aliira kuḵwa, rundi, kuwonawona, rundi, kulira kizabiro, haḇwakubba bintu byensei binyakuwonawonesyanga bantu, bilibba biruḡiriho.”

5 Kandi yo yogwo, munyakubba eicaliiri ku ḵikyo kitebe kya ḇukama ḇwa mwiguru, yambwereeri naakoba, “Kiro kiki, nkugyenda ḵufoora bintu byensei bihyaka!” Mwomwo yaakoba yati, “Bigambu byensei binkuweereeri bili bya mananu, kandi bikwesigwa. Kandi, nka kubili bya mananu kandi bikwesigwa, bihandiike, kubba biḵwiza kukorwa.”

6 Kindi, yambwereeri yati, “Bintu byensei hataati mbimaari! Gyagya Alufa n’Omega, Ntandiko kandi Mmaliiro. Yogwo yensei akwegwa naakwendya ḵunywa ha meezi kuruga mwizuba lya meezi ga ḇwomi, nkwiza kugamuha; ningamuheera ḇusa gatali ga ḇuguli.

7 Kandi yogwo yensei asingura maani ga kibii, yogwo yooyo alitunga gagwo meezi ga ḇwomi. Ndibafoora bantu bange, nagya ndibba Ruhanga waaḇu.

8 Beitu bantu batiini, bateikiririza mu bigambu bya Ruhanga, na baḇwo bakora bintu bitasemereeri, bakeita bantu, bakora ḇwenzi, bakora bya ḇulogo, bakaramya bisisani rundi biḇbila, kandi na baḇwo bensei babaza bintu bya ḇuḡobya, Ruhanga akwiza kubasalira kifubiro kya kuwonawona mu ḵikyo ḵicweka kikuhya na mworo guwa ḇuganga. Kuḵwo kwokwo kuḵwa kwakabiri.”

9 Heinyuma gya biibyo heiziri omwei mu baḇwo bamalayika musanju, yogwo munyakubba akweti ḇucuba musanju ḇunyakubbamwona bifubiro musanju byakumaliira. Malayika yogwo yeiziri yambwera, “Ḭza nkwolokye kitebe kya bantu ba Ruhanga, Yerusalemu gihyaka kikwisana mugole wa Yesu, Mwana gwa Ntaama.”

10 Nahaahwo, nyeegwiri maani ga Mwozo wa Ruhanga nigansenga, nigantwala hakyendi wa lusahu lulei, kandi lukooto. Kuḵwo hakyendi wa luḷwo lusahu, malayika yogwo yanzolokeerye Yerusalemu, ruḇuga lwa Ruhanga, niluḵusirimuka hansi kuruga mwiguru hali Ruhanga.

11 Ruḇuga luḷwo lwali nilukwaka-ḇwaḵi na ḵitiiniṣa kya Ruhanga nka mahiga ga muhendu gakuwonenkerana, gabeeta yasipi.

12 Kandi, lwali na ḵisiika kilei kandi kikooto, kinyakubba na milyangu ḭkumi na mibiri mikooto. Mimyo milyangu myaliindwengi bamalayika

ikumi na babiri. Buli mulyangu gwalingi guhandikiirweho ibara limwei, lya buli luganda, ku nganda ikumi neibiri za Beisaleeri.

13 Ha mbaju inei za nsi gyensei, bugwalyoba, buhulukalyoba, bukiizi bwa kwansi na bukiizi bwa kwakyendi, buli rubaju haalingiyo milyangu misatu misatu.

14 Lugo lwa lulwo rubuga lwali lubimbe ha misinge ikumi na mibiri. Misinge mimyo myali mihandiikeho mabara ga bakwenda ba Yesu, Mwana gwa Ntaama, ku buli musinge nihaloho ibara lya mukwenda omwei omwei.

15 Malayika yogwo munyakubba naakunzolookya bibyo bintu byensei binyaaweeni, yaalingi akweti mu mukono gwamwe lukosi, lunyakubba lukoleerwe mu zaabbu. Lukosi lulwo lwalingi lwa kupimisya rubuga, milyangu, na bisiika bya lugo.

16 Rubuga lulwo lwalingi lubimbe na nsonda inei ziijanjanu. Malayika yogwo buyaapimiri rubuga lwensei, yaagiirye niluli na bulei bukwijana kilomita nkumi ibiri na bibiri, na bugali kilomita nkumi ibiri na bibiri, na bulei bwa kwakyendi kilomita nkumi ibiri na bibiri.

17 Heinyuma, yaapimiri bukooto bwa kisiika, yaagya nikili na bukooto bwa mita nkaaga neitaanu.

18 Bisiika bya lulwo rubuga, byali bibimbiirwe na mahiga ga muhendu gakwaka-bwaki, gabeetengi yasipi. Kandi lwo rubuga lwensei, lwalingi lubimbiirwe mu zaabbu, zaabbu gisyanu tei, nka meezi ga ndagali.

19 Mahiga ganyakubimba misinge mya lugo lunyakubba lwelogoleerye lulwo rubuga, gaalingi mahiga ga muhendu kandi gadoliige. Musinge gwakubanza gwalingi na mahiga gabakweta yasipi, gwakabiri gwalingi na mahiga gabakweta safiiro, gwakasatu gwalingi na mahiga gabakweta kalukeedoni, gwakanei gwalingi na gabakweta imelida.

20 Gwakataanu gwalingi na gabakweta saludoni, gwamukaaga na gabakweta saadurio, gwamusanju gwalingi na gabakweta kurisoolito, gwamunaanei gwalingi na gabakweta beerilo, gwamwenda gwalingi na gabakweta topaazi. Kandi, gweikumi gwalingi na gabakweta kurisoopuraso, gweikumi na limwei gwalingi na gabakweta yasinto, na gweikumi na mibiri gwalingi na gabakweta ametisito.

21 Milyangu myeirembo ikumi na mibiri, myalingi mikoleerwe kuruga mu bukwanzi bwa muhendu. Luguudo lumwei lukooto lwa lulwo rubuga, lwalingi lukoleerwe kuruga mu zaabbu gihiirukwo, kandi gisyanu tei nka ndabiso.

22 Mu lulwo rubuga ntakawonemwo Yeekaru, habwakubba rubuga lwensei lwalingi lufookiri iramiiryo lya Mukama Ruhanga wa Busobozi na lya Mwana gwa Ntaama.

23 Rubuga lulwo lwalingi lutakwetaaga kyererezi kya kalyoba, rundi kya mweri. Habwakubba kitiinisa kya Mukama Ruhanga kyokyo kyamulukengi henseenya. Kandi, yogwo Mwana gwa Ntaama, yooyo yankei munyakubba taara gyalwo, ginyakumulukanga henseei.

24 Bantu bensei ba mu mahanga ga mu nsi gigi bakwiza kwicala mu kyererezi kya lulwo rubuga, habwakubba kitiinisa kya Ruhanga kyokyo kikwiza kubba kyererezi kya lulwo rubuga. Kandi, bakama ba nsi gigi bakwiza kwiza na bintu bya buguuda bwabu nibeiza kuramya Ruhanga na Yesu Kurisito Mwana gwa Ntaama, mu lulwo rubuga.

25 Kandi, milyangu myeirembo mya lulwo rubuga miilicala nimili mikingule bwire bwensei, habwakubba bwire bweijolo bulibba butaloho.

26 Bantu kuruga mu mahanga ga nsi gigi bakwizi kuleeta bugudda
bwabu, nibeiza kuramya na kusiima Ruhanga na Yesu Kurisito, Mwana
gwa Ntaama munyakutukwera.
27 Bintu byensei bitakusemeera, tibilingira mu rubuga lwa Ruhanga.
Kadi bantu bakora bintu bili bya muziro mu meiso ga Ruhanga, rundi bya
bugobya, tihaloho muntu yensei muli bo alingira mu rubuga lwa Ruhanga.
Kyonkei babwo bensei ba mabara gaabu ganyakuhandiikwa mu kitabbu
kya bwomi kya Mwana gwa Ntaama, boobo baligyenda kwicala mu lulwo
rubuga, biro na biro.

22

Mugira guwa Meezi ga Bwomi

1 Heinyuma gya kupima lulwo rubuga, malayika yogwo yantweri
yanzolokya mugira gunyakubba na meezi gali na bwomi. Meezi ga gugwo
mugira gaali gasyanu tei, nka meezi ga ndagali, kandi gaahetengi nigaruga
ha kitebe kya bukama bwa Ruhanga na Yesu Mwana gwa Ntaama.
2 Gugwo mugira gwaheterengi hakati na hakati wa ruguudo lukooto lwa
rubuga lwa Ruhanga. Kindi, ha buli rubaju lwa gugwo mugira haalingiho
musaali guwa bijuma guha bantu bwomi. Mimyo misaali myanengi
bijuma bya mirundi ikumi na mibiri. Beitu buli mbibo gya kijuma
kimwei, gyanengi mu mweri gwagyo. Kandi, mimyo misaali myalingi na
bikoora binyakukoranga nka mubazi gunyakutambanga nseeri za bantu
ba mahanga ga mu nsi.
3 Mu rubuga lulwo lwa Ruhanga, kintu kyenseei kiyaakyeniri, takwiza
kukiikiriza kwicalayo. Habwakubba kitebe kya bukama bwa Ruhanga na
Yesu Mwana gwa Ntaama munyakutukwera, byobyo bikwiza kubba mu
lulwo rubuga. Kandi na bantu ba Ruhanga ba mu lulwo rubuga, boobo
balimuramyanga.
4 Babwo bantu boobo bakwiza kwicala na Ruhanga, nibamuwona meiso
na meiso. Kandi yo Ruhanga, akwiza kubataho ibara lyamwe ha busyo
bwabu.
5 Kyererezi kya taara, rundi kya lyoba, kikwiza kubba
kitakwetaagisibwa, habwakubba ijolo likwiza kubba litaliyoona. Beitu
yo Ruhanga yooyo alibamulukiranga na kyererezi kyamwe. Bantu ba
Ruhanga babwo, balilema na Ruhanga, biro na biro.
6 Mwomwo malayika yambwera yati, “Bigambu byenseei biweegwiri
bili bigambu bya mananu, kandi bikwesigwa. Mukama Ruhanga weetu,
yogwo munyakuha baraguri baamwe Mwozo gwamwe, yooyo atumiri
malayika mutumwa, eize kwolokya baheereza baamwe bibi bintu byenseei.
Bibi bintu byenseei nka kwobiweeni, byenseei bikwiza kukorwa mu biro bya
mu meiso bitali bya hadei.”

Yesu Naaraga Kwira mu Nsi

7 Yesu Kurisito yaabaziri naakoba, “Munyeetegeerye kurungi! Busumi
bwange bwa kwiza buli heehi! Yogwo yenseei aliikiriza kuhondera
bigambu bya Ruhanga bili mu kiki kitabbu, biyaatumiri baragure,
yogwo yooyo wa Ruhanga aliha mugisa.”

8 Gya Yohaana, gyagya yogwo munyakuwona, kandi munyakwegwa
bibyo bintu byenseei bihandiikiirwe mu kiki kitabbu binyakubba mu
kuwonekerwa kunyaatungiri. Bunyaamaari kuwona nakwegwa bibyo
bintu, nyaagwiri hansi mu magulu ga yogwo malayika munyakubba
anzolokeerye bibyo bintu, mwa kumuramya.

9 Beɨtụ malayika yogwo yambwereerɨ naakoba, “Kwahi, otandamya!
Nagya nyankeɨ, ndi muheereza wa Ruhanga nka we! Kandi, ndi
nka baƀwo beikiriza ba Yesụ beɨra baamu, na baragụrɨ ba Ruhanga
bamukoora. Ruhanga musa, yooyo oramyenge!”
10 Heɨnyụma, yambwereerɨ naakoba, “Bɨbyo bigambu bya Ruhanga
bɨbaaragwɨrɨ bili mu kiki kitabbu, otabɨbɨsa nka nsita, haƀwakubba
kasụmɨ ka bɨbyo bigambu kukorwa, kali heehɨ.
11 Kale nu yogwo yenseɨ akukora bintu bibiibi, agyende mu meɨso nabyo;
na yogwo yenseɨ ali na mutima gwɨragụrụ, eicale yaatyo. Kandi, yogwo
yenseɨ akukora bintu birungi, agyende mu meɨso nabyo; na yogwo yenseɨ
ali na mutima gụsyanụ, eicale yaatyo.”

12 Yesụ yaabazɨrɨ naakoba, “Mụnyeetegeerye kurungi! Ƀụsụmɨ ƀwange
ƀwa kwɨza ƀuli heehɨ! Kandi, nkwɨza kwɨza kufubira, rundi kuha
ƀuli muntu kisembu kɨmụsemereerɨ, kụsɨgɨkɨra ha bikorwa byamwe
byeɨceerɨ naakora.
13 Gyagya Alufa n’Omega, wakubanza kandi wakumaliira, Ntandiko
kandi Mmaliiro gya bintu byenseɨ.”

14 Bali na mụgɨsa baƀwo benseɨ banaabya kanzu zaaƀu aleke ziicale
nizili zɨsyanụ. Kandi Ruhanga akwɨza kubaha ƀụsobozɨ ƀwa kudya ha
bijuma bya musaali guha bantu ƀwomi ƀwa biro na biro. Kindi, bakwɨza
kubba na ƀụsobozɨ ƀwa kwingira mu ruƀuga lwa Ruhanga nibaleetwa
mulyangu gweirembo.
15 Hanzei wa lụlwo ruƀuga, heicalayo bantu babiibi babageenɨ kwingira
mu ruƀuga, benzɨ, balogo, banyakuramyanga bɨsɨsanɨ, beɨtɨ na baƀwo
bendya kukora bintu bya kụgogoobya bantu.

16 “Gyagya Yesụ, atụmɨrɨ yogwo malayika eɨze aleetere bɨbyo bitebe bya
beikiriza bigambu byenseɨ bya mananu. Ndi gyagya wa kwikolo, kandi
wa ku lula lwa Daụdɨ mukama w’Ɨsaleerɨ. Gyagya yogwo, ali nka luzota
lubeeta Kibbarakaaki, luwa kyerererezɨ kinene.”

17 Mwozo wa Ruhanga na bantu ba Ruhanga, baƀwo bakwisana mugole
wa Yesụ Kụrɨsɨto, bakubaza nibakoba, “Mwɨze!” Kandi, na yogwo
yenseɨ yeegwɨrɨ bɨbyo bigambu, abiweere baƀwo bantu bakusobora kubba
nibabiikiririzamwo nti, “Mwɨze!” Haƀwakubba yogwo yenseɨ akwegwa
naakwendya bigambu bya Ruhanga bili na ƀwomi, eɨze. Nka meezɨ ga
ƀwomi, bɨbyo bigambu bya Ruhanga bɨkwɨza kumuha ƀwomi ƀwa biro na
biro. Yogwo yenseɨ akwendya, eɨze atunge gagwo meezɨ gatali ga ƀụgụlɨ,
beɨtụ ga ƀusa.
18 Kandi gya Yohaana, nyeegwɨrɨ Yesụ naakukoba nti, baƀwo benseɨ
bakwegwa ƀuƀu ƀutumwa ƀukukwatagana na bigambu byenseɨ bya
Ruhanga bɨbaaragwɨrɨ mu kiki kitabbu, nkụbapompogeerya ninkoba,
“Yogwo yenseɨ alɨteeryaho kintu kyenseɨ ku bigambu bya Ruhanga
bɨhandɨɨkɨɨrwe mu kiki kitabbu, nayo kwokwo Ruhanga alɨmụteeryaho
ƀujune ƀundi ha kifubiro kibalimusalira.
19 Kandi, yogwo yenseɨ alitoolaho ku bɨbyo bigambu, kwokwo nayo,
Ruhanga alimutoolaho kiikaru kyamwe kya mu ruƀuga lwa Ruhanga, na
ha kudya ku bijuma bya musaali guha bantu ƀwomi, nka kụbɨhandɨɨkɨrwe
mu kiki kitabbu.”

22:14 22:14 Kuwonekerwa 7:14

20 Yogwo abazi̱ri̱ bibi bigambu, akubaza naakoba yati, “Kwo biribiri, ndi
heehi̱ kwi̱za.”

Gya Yohaana nyaamwi̱ri̱ri̱mwo ninkoba, Amiina, Mukama wange Yesu̱.
21 Kandi, nkusaba Mukama weetu̱ Yesu̱ Ku̱ri̱si̱to abahe mbabazi̱ zaamwe,
ziicalenge nanywe bantu ba Ruhanga. Amiina.